



Digitized by the Internet Archive in 2023 with funding from University of Toronto



XY2 -199

SENATE

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 41

Tuesday, January 14, 1992 St. John's, Newfoundland

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator

Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 41

Le mardi 14 janvier 1992 Saint-Jean (Terre-Neuve)

Governme Publication

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur

Dorothy Dobbie, députée

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on a Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur le

Renewed Canada

Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed

CONCERNANT:

Propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991–92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED CANADA

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator Dorothy Dobbie, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

E.W. Barootes Gérald Beaudoin Mario Beaulieu Pierre De Bané William Doody Daniel Hays Allan MacEachen Michael Meighen Donald Oliver Peter Stollery—(10)

Representing the House of Commons:

Members

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Gabriel Desjardins Dorothy Dobbie Ronald Duhamel Phillip Edmonston Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter Wilton Littlechild David MacDonald Russell MacLellan Rob Nicholson André Ouellet Ross Reid John Reimer Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

Joint Clerks of the Committee

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE RENOUVELLEMENT DU CANADA

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur Dorothy Dobbie, députée

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes Gérald Beaudoin Mario Beaulieu Pierre De Bané William Doody Daniel Hays Allan MacEachen Michael Meighen Donald Oliver Peter Stollery—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Membres

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gabriel Desjardins Dorothy Dobbie Ronald Duhamel Phillip Edmonston Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter Wilton Littlechild David MacDonald Russell MacLellan Rob Nicholson André Ouellet Ross Reid John Reimer Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Les cogreffiers du Comité

Charles Robert

Richard Rumas

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JANUARY 14, 1992 (46)

[Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 2:02 o'clock p.m. this day, in Salon B, the Newfoundland Hotel, St. John's, Newfoundland, the Joint Chairman, the Honourable Senator Gérald Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Pierre De Bané, William Doody, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen, Donald Oliver and Peter Stollery.

Representing the House of Commons: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Phillip Edmonston, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Rob Nicholson, Lorne Nystrom, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer, and Ian Waddell.

Other Senator present: The Honourable Senator John Lynch-Staunton.

Other Member present: Brian Tobin.

In attendance: David Broadbent, Executive Director.

Witnesses: From the Catholic Women's League of Canada: Agnes Ebbs, Convener of Resolutions and Catherine Gregory. From Fédération des francophones de Terre-Neuve et de Labrador: Conrad Tittley, Director-General; Robert Cormier, President. Individual: James Doull, Professor, Dalhousie University. Individual: Francis Jackson, Professor, Memorial University. From the Community Services Council: Frankie O'Flaherty, Vice-President; and Penelope Rowe, Executive Director. From the Ethno-cultural Association of Newfoundland and Labrador: Dr. Chung Won Cho, President. From Chanal Inc.: Keith Walker, Chief Director for Newfoundland and Labrador; Daniel Reid, Secretary.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the government's proposals for a Renewed Canada (see Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issues No. 1).

The witnesses made statements and answered questions.

At 5:07 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Charles Robert

Joint Clerk of the Committee

Richard Rumas

Joint Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 14 JANVIER 1992 (46)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit aujourd'hui à 14 h 02, au salon B de l'hôtel Newfoundland, à Saint-Jean, Terre-Neuve, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald Beaudoin (coprésident).

Membres du Comité présents:

Du Sénat: Les honorables sénateurs E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Pierre De Bané, William Doody, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen, Donald Oliver et Peter Stollery.

De la Chambre des communes: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Phillip Edmonston, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Rob Nicholson, Lorne Nystrom, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer et Ian Waddell.

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur John Lynch-Staunton.

Autre député présent: Brian Tobin.

Aussi présent: David Broadbent, directeur exécutif.

Témoins: De la Catholic Women's League of Canada: Agnes Ebbs, responsable des résolutions et Catherine Gregory. De la Fédération des francophones de Terre-Neuve et de Labrador: Conrad Tittley, directeur général; Robert Cormier, président. Particulier: James Doull, professeur, Université Dalhousie. Particulier: Francis Jackson, professeur, Université Memorial. Du Conseil des services communautaires: Frankie O'Flaherty, vice-président et Penelope Rowe, directrice exécutive. Du Ethno-cultural Association of Newfoundland and Labrador: D' Chung Won Cho, président. De Chanal Inc.: Keith Walker, directeur exécutif pour Terre-Neuve et Labrador; Daniel Reid, secrétaire.

Conformément à ses ordres de renvoi du mercredi 19 juin 1991 et du vendredi 21 juin 1991, le Comité poursuit l'étude des propositions faites par le gouvernement pour le renouvellement du Canada (voir les Procès-verbaux du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1).

Les témoins font leur exposé puis répondent aux questions.

À 17 h 07, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le cogreffier du Comité

Charles Robert

Le cogreffier du Comité

Richard Rumas

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Tuesday, January 14, 1992

• 1400

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I call this meeting to order.

This afternoon we have 6 witnesses and the time allocated for each is 30 minutes. I suggest that presentations be made within 10 minutes, and then we will start the question period with the usual 5, 5 and 10.

The first group before the committee this afternoon is the Catholic Women's League of Canada. I invite them to start their presentation. Madam Ebbs.

Ms Agnes Ebbs (Convener of Resolutions, Catholic Women's League of Canada): We, the representatives of the Provincial Council of the Catholic Women's League of Canada, Newfoundland and Labrador, hereinafter called the CWL, feel very privileged to be here today. It is not often that the citizens of the country are called together to reconstitute their nation. For all of us, it is a proud and happy moment.

We share values with other Canadians who want to sustain the hope that is Canada. We are a provincial organization, part of a national one, as well as being affiliated with the World Union of Catholic Women's Organization. We believe that as members of the CWL we have a strong role to play in maintaining a national identity and upholding respect for lasting moral codes and ethical values as provincial CWL members.

We are representative of a very diverse group of approximately 1,500 people who are descendants of aboriginal people, French and Engiish settlers, as well as immigrants who have chosen our province as their home for various reasons. We have members from each segment of society, poor, middle class, etc., who live in outport communities as well as urban centres.

Our location within a particular place and particular community gives us the security from which to relate freely and justly with other communities provincially, the broader country nationally, and the wider world.

However, our vision can also become limited by a particular place. An insecure or unhealthy community can make us mistrustful of those who are not like us. The best in us can become the worst. In times of economic and social stress, differences become divisions and many are left isolated.

We must not isolate ourselves. We must rather come in contact with the reality of the present state of things and keep our united strength alive to the great requirements of our whole vast country. In this way we meet the challenge posed by our provincial and national diversity in a meaningful and worthwhile struggle. It is a struggle to create a good society.

This is the first major opportunity we as Catholic women provincially have had to prove that we truly work for God and Canada, which is the CWL motto. In these days, when the survival of Canada is at stake, we are expected to do our duty.

[Translation

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le mardi 14 janvier 1992

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): La séance est ouverte.

Cet après-midi nous avons six témoins qui disposent chacun de 30 minutes. Je propose de limiter leurs déclarations à 10 minutes puis de passer aux questions conformément à la formule habituelle, 5, 5 et 10.

Nos premiers témoins sont la Catholic Women's League of Canada. Je les invite à faire leurs déclarations. Madame Ebbs.

Mme Agnes Ebbs (responsable des résolutions, Catholic Women's League of Canada): Nous, représentantes du conseil provincial de la Catholic Women's League of Canada, ou CWL, pour Terre-Neuve et le Labrador, nous sentons très privilégiées d'être ici aujourd'hui. Il est rare que les citoyens d'un pays soient appelés à reconstituer ensemble leur nation. Nous sommes fières et heureuses de participer à cet événement.

Nous avons des valeurs communes que nous partageons avec les autres Canadiens qui croient au Canada. Nous sommes le palier provincial d'une organisation nationale ellemême affiliée à l'Union mondiale des organisations féminines catholiques. Nous croyons en tant que membres de la CWL avoir un rôle important à jouer dans le maintien de l'identité nationale et du respect d'une éthique et de valeurs morales durables.

Nous représentons un groupe très divers d'environ 1,500 pesonnes descendantes des autochtones, des colons français et anglais ainsi que d'immigrants qui ont choisi de s'établir dans notre province pour diverses raisons. Nos membres viennent de toutes les couches de la société—des plus défavorisées aux plus nanties—tant en milieu rural qu'en milieu urbain.

Occuper une place particulière dans une communauté particulière nous donne un sentiment de sécurité nous permettant d'établir librement des liens avec d'autres communautés provinciales, avec l'ensemble du pays et avec le monde entier.

Cependant, cette place particulière peut également limiter notre vision. Si la communauté dans laquelle nous vivons n'est pas sûre ou est en danger, elle peut nous inciter à nous méfier de ceux qui ne nous ressemblent pas. Le meilleur en nous peut faire place au pire. Lorsque les temps sont difficiles, les différences deviennent des divisions et beaucoup de membres de la société se retrouvent isolés.

Nous ne devons pas nous laisser isoler. Nous devons au contraire faire face à la réalité de la situation et unir nos forces pour servir au mieux notre grand pays. Ainsi arriverons-nous à relever intelligemment le défi posé par notre diversité provinciale et nationale. L'objectif est la création d'une société juste.

C'est la première véritable occasion qui se présente à nous les femmes catholiques de la province de prouver que nous travaillons vraiment pour Dieu et le Canada, maxime de la CWL. En cette période où la survie du Canada est en jeu on attend de nous que nous fassions notre devoir.

Our commitment to social justice as an element of the common good is reflected in legislation and social policy aimed at securing equality of opportunity, accessible health care, education, social assistance and other social benefits, and a reduction in regional disparities. Canadians recognize that the quality of a society or civilization is measured by the respect it has for its members.

Social justice is demanded by our fundamental respect for human dignity. We do not respect such dignity if we allow some of us to be left without the necessities of a truly human life. For example, part of our mandate as CWL members is to contribute to the understanding and growth of social justice.

We believe that our commitment to social justice is and must remain an integral part of our life together. We also believe this commitment must be more clearly expressed in our Constitution.

• 1405

As our Canadian sense of social solidarity has evolved and grown, so has our sense of what Canadians have a right to expect from society in order to live a truly human life. This includes necessities such as food, clothing and shelter. It also includes relatively thorough, ready and equal access to education, employment, health care and participation in social and political life.

We can and must afford those social rights. Canadians have a right to expect that these, will not be negotiated away or abandoned because of political expediency or private economic gain. These rights are not negotiable.

Social rights also entail social responsibilities. All of us have a responsibility to contribute, as we are able, to the achievement of these rights in society. We support the development of a charter of social rights and responsibilities and its inclusion in the Constitution.

The aboriginal population in Canada includes many distinct peoples—First Nations. There are no deeper roots in this land than theirs. Historically, aboriginal peoples were self–governing nations with their own self–sufficient economies characterized by distinct cultural practices, social structures, spiritual traditions and strong family bonds.

In the face of a dominant western culture, aboriginal peoples have retained their identities. There is an emerging recognition within Canada that the rights of the aboriginal peoples are inherent and that their claims are legitimate. We affirm that the rights of aboriginal peoples are not simply a legal or political issue but, first and foremost, a moral issue touching the very soul and heart of Canada.

We believe that the right of aboriginal peoples to self-government is inherent and must be constitutionally entrenched.

Quebec is the only political entity on the North American continent in which there is a French-speaking majority. It is a community with a unique culture and a legal system that is different from that in the rest of Canada. It is

[Traduction]

Notre volonté d'une justice sociale pour tous est illustrée par les lois et les politiques sociales garantissant l'égalité des chances, l'accès aux services de santé et à l'éducation, l'assistance sociale et les autres avantages sociaux et la réduction de disparités régionales. Les Canadiens savent que la mesure de la qualité d'une société ou de son degré de civilisation est le respect qu'elle montre pour ses propres membres.

Notre respect fondamental pour la dignité humaine exige la justice sociale. Cette dignité n'est pas respectée quand nous refusons à certains d'entre nous ce qui est nécessaire à une vie véritablement humaine. Par exemple, les membres de la CWL ont pour mission, entre autres, de faire comprendre la nécessité de la justice sociale.

Nous croyons que la défense de la justice sociale demeure et doit demeurer un élément indispensable de notre vie commune. Nous croyons également que cette volonté doit être plus clairement exprimée dans notre Constitution.

Parallèlement à l'évolution du sentiment canadien de solidarité sociale, il y a eu conscientisation de ce que les Canadiens sont en droit d'attendre de la société pour vivre décemment. Cela inclut les choses essentielles à la vie telles que la nourriture, l'habillement et le logement. Cela inclut également un accès relativement complet, facile et égal à l'éducation, l'emploi, les services de santé et la participation à la vie sociale et politique.

Nous pouvons et nous devons nous offrir ces droits sociaux. Les Canadiens ont le droit de s'attendre à ce que ces droits ne soient ni négociés ni abandonnés pour des raisons politiques ou des profits privés. Ces droits ne sont pas négociables.

Les droits sociaux entraînent également des responsabilités sociales. Nous avons tous la responsabilité de contribuer, dans la mesure de nos possibilités, à la réalisation de ces droits dans la société. Nous préconisons la rédaction d'une charte des responsabilités et des droits sociaux et son inclusion dans la Constitution.

La population autochtone du Canada comprend nombre de peuples distincts—les Premières Nations. Personne n'a de racines plus profondes dans ce pays. Depuis toujours, les peuples autochtones étaient des nations indépendantes vivant de leur propre économie caractérisée par des pratiques culturelles, des structures sociales et des traditions spirituelles distinctes ainsi que par des liens familiaux très forts.

Malgré une culture occidentale dominante, les peuples autochtones ont conservé leurs identités. De plus en plus de Canadiens reconnaissent que les droits des peuples autochtones sont inhérents et que leurs revendications sont légitimes. Nous affirmons que les droits des peuples autochtones ne sont pas simplement une question juridique ou politique mais sont avant tout une question morale touchant le coeur et l'âme même du Canada

Nous croyons que le droit des peuples autochtones à l'autonomie gouvernementale est inhérent et doit être constitutionnalisé.

Le Québec est la seule entité politique du continent nord-américain comptant une majorité francophone. C'est une communauté dont la culture est unique et dont le système juridique est différent du reste du Canada. Il est

beyond dispute that the French-speaking group of Quebec has a right to existence, to normal development in all spheres of life, to civil and political institutions suited to their genius and particular needs, and to that autonomy without which their existence and prosperity would enjoy no good guarantee. But at the same time, one must not forget that the legitimate aspirations of Quebec may be justly fulfilled only when there is full respect for the greater common good and for the rights of others.

The English-speaking minority brings a stimulating contribution, is deeply rooted in Quebec, and must have its place and its rights clearly defined in our common political and constitutional future.

We believe that Quebec is a distinct society. We support Quebec's claim for constitutional recognition as a distinct society.

We are happy with the fact that Quebec has committed itself in legislation to respect democratic values and individual rights and freedoms, the rights and institutions of the English-speaking community of Quebec, and the rights of aboriginal peoples to preserve and develop their character, and to assure the progress of their communities. Quebec has also recognized that the contributions of its multicultural communities are of prime importance for the development of Quebec.

We believe that these commitments on the part of Quebec are and must remain essential elements of its distinct society in order to respect fully the individual, social and collective rights of all of its people.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Could you conclude, if possible, in one minute, please?

Ms Ebbs: Okay. In the CWL constitution and bylaws, one of our objectives is to recognize the human rights and dignity of all people everywhere. We recognize that the Constitution should be more fully developed to recognize human rights and responsibilities.

We, as CWL members, who have done so often in the past by the resolutions passed each year at our national convention and which we have presented yearly to the Government of Canada, continue to affirm that human life is sacred and that the right to life from conception until natural death must be protected.

Crises over the years have shown that there is much to be done to reconcile people of all cultures in our country. Charters of individual and collective rights should be respected and the values of solidarity and mutual aid, tolerance, participation, responsibility and competence should be promoted.

Our efforts here today to make our contribution to shape Canada's future are based in part on our CWL constitution and by-laws. We have not dealt with the reconstitution in its entirety, mainly because of the late notification for appearance before the committee.

• 1410

Thank you for your time and consideration. God bless.

[Translation

inconstable que le groupe francophone du Québec a le droit d'exister, de se développer normalement dans toutes les sphères d'activité, d'avoir des institutions civiles et politiques adaptées à son génie et à ses besoins particuliers et de jouir de cette autonomie sans laquelle son existence et sa prospérité ne sauraient être garanties. Mais en même temps, il ne faut pas oublier que les aspirations légitimes du Québec ne peuvent être acceptées qu'à condition qu'elles respectent le bien commun et les droits des autres.

La minorité anglophone apporte une contribution stimulante, elle est profondément enracinée au Québec et il faut que sa place et ses droits soient clairement définis dans notre avenir politique et constitutionnel commun.

Nous croyons que le Québec est une société distincte. Nous appuyons la demande du Québec à être reconnue comme une société distincte dans la Constitution.

Nous sommes heureuses de constater que le Québec s'est engagé légalement à respecter les valeurs démocratiques, les droits et les libertés individuels, les droits et les institutions de la communauté anglophone du Québec et le droit des peuples autochtones à préserver et à développer leur identité à garantir le progrès de leurs communautés. Le Québec a également reconnu que les contributions de ces communautés multiculturelles sont primordiales à son développement.

Nous croyons que ces engagements de la part du Québec sont et doivent rester des éléments essentiels de sa société distincte afin de respecter les droits individuels, sociaux et collectifs de tous ses citoyens.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Pourriez-vous conclure en une minute, si c'est possible, s'il vous plaît?

Mme Ebbs: D'accord. Un des objectifs de la Constitution et des règlements de la CWL est la reconnaissance des droits de la personne et de la dignité humaine de tous, partout. Nous estimons nécessaire d'élargir le champ de la Constitution du Canada pour inclure les droits et les responsabilités de la personne.

Comme nous l'avons souvent fait par le biais des résolutions adoptées chaque année lors de notre congrès national et que nous présentons annuellement au gouvernement du Canada, nous, membres de la CWL, continuons à affirmer que la vie humaine est sacrée et que le droit à la vie, de la conception jusqu'à la mort naturelle, doit être protégé.

Toutes les crises que nous avons vécues nous montrent qu'il y a beaucoup à faire pour réconcilier toutes les cultures dans notre pays. Les chartes de droits individuels et collectifs devraient être respectées et les valeurs de solidarité et d'aide mutuelle, de tolérance, de participation, de responsabilité et de compétence devraient être encouragées.

Nos recommandations pour bâtir avec vous l'avenir du Canada sont tirées en partie de la Constitution et des règlements de la CWL. Nous n'avons pas abordé toutes les questions principalement parce que nous avons été prévenues assez tard de notre invitation à comparaître devant votre comité.

Merci de votre patience et de votre attention. Que Dieu soit avec vous.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you very much, Madam Ebbs.

Mr. Nicholson (Niagara Falls): On behalf of the members, I would like to welcome the representatives of the Catholic Women's League. The Catholic Women's League, I would guess, is probably the largest women's organization in Canada, or one of the largest, and I know Members of Parliament appreciate the resolutions that are passed and given to Members of Parliament each year, and I personally want to thank the CWL for the moral leadership and guidance that they have given us over the years, particularly their unswerving support of the sacredness of human life. I thank you for that.

You had one, among many, interesting suggestions, and one I would like to draw to attention, that of Senate reform. You made the interesting suggestion that the Senate should be abolished for two or three years "to see if anybody notices". Could I draw you out a little on that? I guess there is a consensus in Canada that the Senate, as presently constituted, can and should be changed. Would you prefer some other type of second chamber, one with either a suspensive veto or restricted powers, or an elected Senate? Do you have any other thoughts other than that you apparently don't like the Senate as presently constituted?

Ms Catherine Gregory (Catholic Women's League of Canada): Every opinion expressed about the Senate considers that it's defective. Every opinion I have heard expressed considers the present Senate defective. According to this book there are now really good ideas about reconstructing it, so we thought, give it a break and see if we need it, and if we need a Senate, what kind of Senate do we need, and what method would we have of appointing or electing it.

Mr. Nicholson: So you're not opposed entirely to the idea of a second chamber, just as presently constituted.

Ms Gregory: No, if it is necessary, but we haven't seen that it is necessary. If you did away with it, maybe you would find that it's necessary and have to come back to it.

Mr. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley): I have noted you spent some time on the portion of your brief dealing with the matter of social justice. As one who has tried to remain active in our church, as much as my schedule allows me, I have noted with some dismay and alarm over the years that churches as a group are relegating more and more of what used to be their sense of mission to government. Historically, they are the ones who started the hospitals in the first place; it wasn't governments who started them. And they are the ones who started poor houses; it wasn't really the governments, and so forth. It was the Salvation Army who began children's hospitals. And yet I notice that more and more churches across the board are now asking the government to do what they used to do, and I am curious as to whether or not you see this happening.

I see in your brief you are asking that there be a social charter and that it be constitutionalized. Are you in fact asking the government to assume the responsibilities that at one time were thought to be the mission of the church?

[Traduction]

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci beaucoup, madame Ebbs.

M. Nicholson (Niagara Falls): Au nom des membres j'aimerais souhaiter la bienvenue aux représentantes de la Catholic Women's League. Sauf erreur, la Catholic Women's League est probablement la plus grande organisation féminine du Canada, ou tout au moins une des plus grandes, et je sais que les députés apprécient les résolutions qui sont adoptées et qui leur sont communiquées chaque année, et personnellement je tiens à remercier la CWL de la voie morale qu'elle nous invite à suivre depuis des années, tout particulièrement dans son soutien inébranlable au caractère sacré de la vie humaine. Je vous en remercie.

Parmi de nombreuses autres suggestions intéressantes, j'aimerais attirer l'attention sur celle que vous faites concernant la réforme du Sénat. Vous recommandez que le Sénat soit aboli pendant deux ou trois ans «pour voir si on s'en aperçoit». Pourrais-je vous demander quelques petites précisions? Je crois qu'il y a un consensus actuellement au Canada selon lequel le Sénat ne peut continuer sous sa forme actuelle. Préféreriez-vous un autre type de deuxième chambre, une chambre avec un veto suspensif ou des pouvoirs restreints, ou un Sénat élu? Avez-vous autre chose à proposer, vu que vous semblez ne pas aimer le Sénat sous sa forme actuelle?

Mme Catherine Gregory (Catholic Women's League of Canada): Tout le monde semble considérer que le Sénat sous sa forme actuelle ne marche pas. Ce document propose d'excellentes idées pour le rénover et nous avons pensé qu'il serait peut-être bon de faire une pause pour voir s'il nous faut un Sénat et de réfléchir, au cas où un Sénat s'avérerait indispensable, au genre de Sénat qu'il nous faudrait et à la méthode pour le constituer, par nomination ou par élection.

M. Nicholson: Vous ne vous opposez donc pas totalement à l'idée d'une deuxième chambre, seulement à sa forme actuelle.

Mme Gregory: Non, si c'est indispensable, mais nous n'en avons pas eu la démonstration. Si on l'abolissait, peut-être s'apercevrait-on de la nécessité de le réinstituer.

M. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley): J'ai remarqué que vous aviez consacré une longue partie de votre mémoire à la justice sociale. Malgré un emploi du temps chargé, j'essaie de trouver le temps pour participer aux activités de notre église et je remarque avec une certaine tristesse et une certaine alarme que de plus en plus, avec les années, les églises se déchargent de leur mission sur les gouvernements. Ce sont les églises qui ont créé les premiers hôpitaux et non pas les gouvernements. Ce sont les églises qui ont créé les premiers foyers pour nécessiteux et non pas vraiment les gouvernements, etc. C'est l'Armée du Salut qui a ouvert le premier hôpital pour enfants. Et pourtant je remarque que de plus en plus d'églises demandent aujourd'hui au gouvernement de faire ce qu'elles faisaient auparavant et je me demande si vous vous en rendez compte.

Dans votre mémoire, vous réclamez la constitutionnalisation d'une charte sociale. Réclamez-vous au gouvernement d'assumer des responsabilités qui autrefois étaient celles de l'église?

Ms Ebbs: Yes and no, I suppose, because it's all the same thing money-wise, and that is what it really comes down to. You need money to operate. If the government is collecting the tax, then perhaps it should fund the demands. I suppose that is the word for it. But I agree that originally it was the church, and the church does accept some responsibilities, and we do. I know that in our own church here in Newfoundland, the Catholic Church, we accept a fair responsibility and are not dependent on government for funds.

• 1415

Mr. Friesen: I guess I would find myself disagreeing with you on one point. It really doesn't come down to money. It comes down to extending ourselves to the people who are in need. Governments deal by way of budgets, and they do deal with money. It seems to me that service organizations and churches and so forth go beyond the budgetary considerations. It doesn't come down to money; it comes down to people serving people. But don't you lose that if you relegate it to government services?

Ms Ebbs: Yes, I suppose you do, but why not work hand in hand?

Mr. Friesen: Agreed. All I'm asking about is the shift that seems to be taking place across Canada and across the cross–section of church organizations. The shift seems to be going away from what they used to consider as one of their primary missions and turning that over to the government, and it seems to me that as soon as you do that you depersonalize the service, whereas when the church was doing it, it was much more personal.

Ms Gregory: Government regulates everything.

Ms Ebbs: That's true; government regulates things.

Mr. Friesen: Yes, but governments don't stop you from going beyond their regulations.

Ms Ebbs: No, and in our particular church group this past Christmas we looked after quite a few needy people and we didn't ask the government for a thing. We went out and looked after them ourselves, and this is just one sector.

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): I too, ladies, would like to welcome you here this afternoon and to thank you for your presentation. I have read with a great deal of interest your support for both the inherent right to self-government for aboriginal peoples and the distinct society provisions for Quebec, and I think it is very well-reasoned and very well-founded.

I would like to get perhaps a little more of your commentary on this and on not following through with recognizing the distinct society for Quebec and the inherent right to self-government for aboriginal peoples. Do you think this would be an infringement of their rights as distinct groups of Canadians?

Ms Gregory: If their rights weren't in the Constitution?

[Translation]

Mme Ebbs: Oui et non, je suppose, car sur le plan financier c'est la même chose et c'est bien de cela qu'il s'agit. Pour remplir ces missions il faut de l'argent. Si c'est le gouvernement qui perçoit les impôts, je suppose que c'est à lui de financer ces demandes. C'est comme ça. Je reconnais qu'à l'origine c'était l'église, et l'église accepte certaines responsabilités, et nous en acceptons aussi. Je sais que dans notre propre église ici à Terre-Neuve, l'Église catholique, nous acceptons une certaine responsabilité et nous ne dépendons pas du gouvernement pour notre financement.

M. Friesen: Je ne pense pas être d'accord avec vous sur un point. Ce n'est pas uniquement une question d'argent. C'est une question de générosité envers ceux qui sont dans le besoin. Les gouvernements agissent avec des budgets et avec de l'argent. Il me semble que les organismes de service et les églises, etc. vont au-delà des considérations budgétaires. Ce n'est pas simplement une question d'argent, c'est une question de charité. Ne perdez-vous pas cette dimension en vous déchargeant sur les gouvernements?

Mme Ebbs: Oui, je le suppose, mais pourquoi ne pas travailler ensemble?

M. Friesen: D'accord. Seulement, je m'interroge sur cette dérive des églises au Canada. Il me semble qu'elles s'écartent de ce qui est considéré comme leur mission primaire et qu'elles s'en déchargent sur les gouvernements, et il me semble que cela entraîne une dépersonnalisation immédiate de ses services qui étaient beaucoup plus personnalisés lorsque c'était l'église qui s'en chargeait.

Mme Gregory: Les gouvernements réglementent tout.

Mme Ebbs: C'est exact; les gouvernements réglementent tout.

M. Friesen: Oui, mais les gouvernements ne vous empêchent pas d'aller au-delà des règlements.

Mme Ebbs: Non, et dans notre groupe particulier, pendant la période de Noël, nous nous sommes occupées d'un bon nombre de personnes nécessiteuses et nous n'avons rien demandé au gouvernement. Nous nous en sommes occupées nous-mêmes et ce n'est qu'un seul secteur.

M. MacLellan (Cap Breton—The Sydneys): J'aimerais également, mesdames, vous souhaiter la bienvenue et vous remercier de votre exposé. J'ai lu avec grand intérêt les passages décrivant votre soutien aux droits inhérents à l'autonomie gouvernementale des peuples autochtones et aux dispositions relatives à la société distincte pour le Québec et je trouve vos arguments tout à fait raisonnables et fondés.

J'aimerais que vous m'en disiez un peu plus sur ce qui arriverait selon vous si le caractère distinct de la société québécoise et le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale des peuples autochtones n'étaient pas reconnus. Pensez-vous que ce serait une atteinte à leurs droits en tant que groupes distincts de Canadiens?

Mme Gregory: Si leurs droits ne figuraient pas dans la Constitution?

Mr. MacLellan: If we didn't recognize the inherent right to self-government of our aboriginal peoples and if we didn't recognize the distinct society for Quebec, would this be an infringement and a violation of what we really should be doing?

Ms Gregory: I believe it would, since Quebec has enjoyed the distinct society for the last couple of hundred years. I think they still should.

Mr. MacLellan: So what you say is that, really, as far as Quebec is concerned we're not really giving anything; they are a distinct society and we're just giving constitutional recognition to what really exists at present.

Ms Gregory: That's right, yes.

Mr. MacLellan: Would you also say that because of the fact that our aboriginal people lived here for hundreds of years before Europeans came and were governing themselves, a lot of people would say very well, before the Europeans came, they had self-government, and over that period it became an inherent right, and once again we are merely giving constitutional recognition to what really has existed, and a right that not only is inherent but has been recognized by the courts in Canada?

• 1420

Ms Gregory: Yes, I believe that's right. They should have recognition.

Mr. MacLellan: And do you feel that the inherent right to self-government is something we are certain the aboriginal peoples could choose and that some would choose to remain under the Indian Act, or do you feel there should be the same standard for all aboriginal peoples?

Ms Gregory: I think it should be the same standard. But probably it should be introduced gradually to make sure everybody is able to handle it.

Mr. MacLellan: The government talks about the justiciable right over a period of 10 years. There is that point of view, and then there is the point of view of dealing with the question right now, as you have done, of recognizing the inherent right to self-government and recognizing giving constitutional recognition to what really in fact exists, and after that, within the framework of government, fairness and human rights, which you have also talked about quite extensively and quite well, work towards putting the framework in for the power that we think our aboriginal people should have in order to have this self-government. Do you feel that this perhaps would be the way to go?

Ms Gregory: It should be, yes, and not be too tardy about it.

Mr. MacLellan: Thank you very much.

Mr. Edmonston (Chambly): I turn to that part of your presentation where you once again, as it was mentioned before, recommend the abolishment of the present Senate for a time span of approximately two to three years to ascertain what effects, if any, it will have on our democratic process. I never thought I would be a defender of the Senate, particularly with my party, but I must say that I think the Senate today has gotten a bit of a bum rap.

[Traduction]

M. MacLellan: Si nous ne reconnaissions pas le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale des peuples autochtones et si nous ne reconnaissions pas la société distincte du Québec, serait-ce contraire à l'objectif que nous visons?

Mme Gregory: Oui puisque le Québec jouit de cette société distincte depuis près de 200 ans. Je ne crois pas qu'il y ait de changements.

M. MacLellan: Donc, si je vous comprends bien, en ce qui concerne le Québec, en réalité, nous ne lui donnons rien; c'est une société distincte et nous ne faisons que reconnaître constitutionnellement une réalité.

Mme Gregory: Exactement.

M. MacLellan: Diriez-vous également que puisque les autochtones habitaient ici des centaines d'années avant que les Européens n'arrivent et se gouvernaient eux-mêmes, ils avaient l'autonomie gouvernementale et pendant cette période cela est devenu un droit inhérent, de sorte qu'ici encore, nous ne faisons que reconnaître constitutionnellement une réalité, un droit qui non seulement est inhérent mais qui a été reconnu par les tribunaux canadiens?

Mme Gregory: Oui, je crois que c'est exact. Ils ont droit à cette reconnaissance.

M. MacLellan: Selon vous, les peuples autochtones devraient-ils pouvoir choisir entre l'autonomie gouvernementa-le et la Loi sur les Indiens, ou une même norme devrait-elle être appliquée à tous les peuples autochtones?

Mme Gregory: À mon avis, il faudrait une même norme. Il se peut qu'il soit nécessaire de l'introduire progressivement pour en faciliter l'application.

M. MacLellan: Le gouvernement propose un droit qui deviendrait exécutoire sur une période de 10 ans. D'autres proposent de régler immédiatement la question, comme vous l'avez fait, et de reconnaître le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, de reconnaître une réalité et, en collaboration avec le gouvernement, dans l'esprit de justice et de respect des droits de la personne dont vous avez parlé avec tant d'éloquence, de mettre en place la structure de pouvoirs nécessaires à nos autochtones pour parvenir à cette autonomie gouvernementale. Pensez-vous que c'est la solution?

Mme Gregory: Oui, et en tardant le moins possible.

M. MacLellan: Merci beaucoup.

M. Edmonston (Chambly): Je reviens à cette partie de votre exposé où encore une fois, comme cela a déjà été mentionné, vous recommandez l'abolition du Sénat actuel pour une période de deux ou trois ans pour voir s'il y avait des conséquences pour notre processus démocratique. Je n'avais jamais pensé qu'un jour je défendrais le Sénat, surtout dans mon parti, mais je dois dire que je trouve les accusations d'aujourd'hui contre le Sénat un peu injustes.

If we look at some of the things the Senate has done, particularly in a number of studies—poverty among other things, media concentration—they have done a darn good job. Perhaps we can complain that they haven't always given sober thought. But they've given us thoughts we could analyse and many times find quite important to the discussion.

I like your idea that if we do abolish the Senate, perhaps no one will notice that they're missing.

Mr. Waddell (Port Moody-Coquitlam): They're gone.

Mr. Edmonston: But I really feel there is a deeper question here, and I raised it with the Premier earlier. This Senate reform, whether it is equitable or equal, what is the problem it is going to solve? What is it going to resolve? I believe that what would occur if we do have it elected with the same political parties we have now, the major ones, a GST could be passed just as well. And people who now feel distanced from the Senate as well as from the House of Commons will feel just as distant. As Bob Rae said earlier, just have a replication, a duplication of the House of Commons.

I note with great interest what you said, and somewhat humourously I agree with you. But I think this triple-E does not hold out the benefits it has been presented as holding out.

I want to go to the part of your brief where you are also looking at the question of the right to life being enshrined in the Charter. I am concerned about that. No matter where you stand on the question of abortion...and let's not mince words, we're talking about abortion here. I am concerned about bringing out bilingualism again, revisiting that. We have dealt with that question as parliamentarians. We have dealt with right to life, and the day we had it in the House there was a tearing apart, and the Senate dealt with that as well. I am concerned that a fair and tolerant people, as you are—you have mentioned that we need a greater degree of tolerance in the Canada clause—would consider an enshrinement in the Charter with which not all that many people would agree. Maybe it might be split down half and half, but you would put it in the Constitution.

• 1425

What are the urgencies? Haven't we dealt with that question enough at the moment? It has just been a few months since the last vote.

Ms Gregory: As members of the Catholic Women's League, that is one of our mandates. We could never change our views on that.

Mr. Edmonston: I understand.

Ms Gregory: Of course, I know it has been debated, but really we want to keep it before the governing body because it is something that we as CWL members are concerned about.

Mr. Edmonston: That's fair, and I appreciate your frankness.

Translation

Si l'on tient compte des réalisations du Sénat, en particulier au niveau d'un certain nombre d'études—d'études sur la pauvreté, entre autres choses, et sur la concentration des médias—il faut avouer qu'il a fait du très bon travail. Il n'a peut-être pas toujours joué son rôle de chambre de réflexion. Mais il nous a donné matière à réflexion et souvent ces réflexions se sont avérées importantes pour la discussion.

J'aime votre idée lorsque vous dites que si nous abolissons le Sénat, peut-être que personne ne s'apercevra qu'ils ne sont plus

M. Waddell (Port Moddy-Coquitlam): Ils ont disparu.

M. Edmonston: Mais j'estime que la question est plus profonde et j'en ai discuté tout à l'heure avec le premier ministre. Que ce Sénat réformé soit équitable ou égal, quel problème résoudra-t-il? Que résoudra-t-il? Je crois que si les sénateurs représentent, lors d'élections, les mêmes partis politiques actuels, les principaux, la TPS serait adoptée tout aussi facilement. Et ceux qui se sentent étrangers à ce qui se passe actuellement au Sénat et à la Chambre des communes se sentiront tout aussi étrangers. Comme l'a dit l'autre jour Bob Rae, nous nous retrouverions avec une réplique, une reproduction de la Chambre des communes.

Je note avec grand intérêt vos propos et sur le plan humoristique, je suis d'accord avec vous. Mais je ne pense pas que ce Sénat triple E offre tous les avantages qu'il prétend offrir.

Je tiens à revenir sur la partie de votre mémoire où vous recommandez de consacrer dans la Charte le droit à la vie. Cela me gêne. Quelle que soit la position de chacun et de chacun est l'avortement...parlons franchement, c'est bien d'avortement qu'il s'agit. Rouvrir le débat sur le bilinguisme m'inquiète. La question a déjà été réglée par les parlementaires. Nous avons réglé la question du droit à la vie, et le jour du vote à la Chambre a été une déchirure totale. Le Sénat lui aussi a voté. Je ne comprends pas que des gens aussi raisonnables et tolérants que vous—vous parlez du besoin d'une plus grande tolérance dans la clause Canada—envisagent de consacrer dans la Charte un principe qui est loin d'être partagé par tout le monde. Il y a peut-être 50 p. 100 pour et 50 p. 100 contre, mais quoi qu'il en soit vous demandez son insertion dans la Constitution.

Quelle est l'urgence? N'avons-nous pas suffisamment réglé la question pour le moment? Le dernier vote a eu lieu il y a tout juste quelques mois.

Mme Gregory: En tant que membres de la *Catholic Women's League*, c'est un de nos mandats. Il nous est impossible de changer d'avis.

M. Edmonston: Je comprends.

Mme Gregory: Naturellement, je sais qu'il y a eu débat, mais notre mission à la CWL est de rappeler en permanence au gouvernement qu'en ce qui nous concerne le problème n'est toujours pas réglé.

M. Edmonston: D'accord, j'apprécie votre franchise.

Mr. Waddell: If you had to choose between a triple–E Senate or a social charter, and by a social charter I refer to what you set out in your brief—equality of opportunity, accessible health care, education, social assistance and social benefits and reduction in regional disparities—what would you choose?

Ms Ebbs: The social charter.

Mr. Waddell: We rest our case.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I wish to thank you very much for this very interesting presentation. We will take note of it in our deliberations.

Les prochains témoins sont ceux de la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador. J'ai ici les noms de M^{me} Mireille Thomas et de M. Conrad Tittley.

M. Conrad Tittley (directeur général de la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador): Monsieur le président, M^{me} Thomas ne pourra malheureusement pas être ici aujourd'hui. Elle est en réunion avec d'autres présidents et présidentes de la FCFA à Ottawa sur la question constitutionnelle. C'est M. Robert Cormier, le vice-président de la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador, qui m'accompagne. C'est d'ailleurs M. Cormier qui fera la présentation.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): J'invite donc M. Cormier à faire une présentation de dix minutes. Ensuite, nous débuterons la période de questions. Monsieur Cormier, vous avez la parole.

M. Robert Cormier (vice-président de la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador): Madame la présidente, monsieur le président, membres du Comité, au nom de la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador, j'aimerais me prononcer au sujet de certaines propositions de réforme constitutionnelle du gouvernement fédéral qui pourraient affecter les 2,600 francophones vivant dans la province de Terre-Neuve et du Labrador et qui sont établis principalement dans les communautés de Cap Saint-Georges, La Grand'Terre, L'Anse-À-Canards, Labrador City et Saint-Jean.

Dans ces communautés, la vie quotidienne se déroule en français. Les francophones naissent, vivent, meurent, se marient et vieillissent dans la langue de leurs ancêtres et, si vous passez chez eux, ils vous accueilleront dans leur foyer en français. Le taux actuel d'assimilation parmi les francophones de notre province est tel que l'on peut se demander si, dans une cinquantaine d'années, il restera encore des Terre-Neuviens et Labradoriens d'expression française dans notre province.

• 1430

C'est pourquoi nous prions le gouvernement fédéral d'intervenir rapidement dans le dossier constitutionnel de façon à tenir compte des besoins des Franco-Terre-Neuviens et Labradoriens. Les droits de nos communautés de langue officielle, tels qu'ils sont enchâssés dans la Charte des droits et libertés, doivent être respectés si nous voulons que le fait français survive dans la province. En présentant les souhaits de la francophonie canadienne et labradorienne à votre

[Traduction]

M. Waddell: Si vous aviez à choisir entre un Sénat triple-E ou une charte sociale, et par charte sociale j'entends ce que vous-mêmes dites dans votre mémoire—égalité des chances, accès aux services de santé, à l'éducation, à l'assistance sociale et aux avantages sociaux et réduction des disparités régionales—que feriez-vous?

Mme Ebbs: La charte sociale.

M. Waddell: Cqfd.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je tiens à vous remercier infiniment de cet exposé très intéressant. Nous en prendrons note dans nos délibérations.

Our next witnesses are from the *Fédération des francophones* de *Terre-Neuve et du Labrador*. I have here the name of Mrs. Mireille Thomas and of Mr. Conrad Tittley.

Mr. Conrad Tittley (General Director, Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador): Mr. Chairman, unfortunately, Mrs. Thomas will not be able to be here today. She has a meeting with some other presidents of the FCFA in Ottawa on the Constitutional issue. It is Mr. Robert Cormier, the Vice-president of the Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador, who is with me. Mr. Cormier will indeed make the presentation.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I will therefore invite Mr. Cormier to make a ten minutes presentation. Then we will go to questions. Mr. Cormier, you have the floor.

Mr. Robert Cormier (Vice-president of the Fédération des francophones de Terre-neuve et du Labrador): Madam Chairman, Mr. Chairman, members of the committee, on behalf of the Fédération des francophones de Terre-neuve et du Labrador, I would like to comment some of the federal government constitutional reform proposals that could impact on the 2600 Francophones living in the province of Newfoundland and Labrador and who are mainly settled in the communities of Cap Saint-Georges, La Grand'Terre, L'Anse-à-Canards, Labrador City and St. John's.

In these communities, daily life goes on in French. The Francophones are born, live, die, get married and grow old in the language of their ancestors and if you visit them they will welcome you in French in their homes. The current assimilation rate for Francophones in our province is such that it is fair to ask whether in 50 years or so there will still be Francophones in Newfoundland and Labrador.

That is why we urge the federal government to intervene quickly on the constitutional front to see to it that the needs of the Francophones of Newfoundland and Labrador are taken into account. The rights of our official language communities, as they are enshrined in the Charter of Rights and Freedoms, must be respected if we want the French fact to survive in the province. We hope that by expressing the wishes of Canadian and Labrador Francophones to your

Comité et au gouvernement fédéral, nous espérons que vous comprendrez mieux notre inquiétude et nos espoirs.

Quoique nous ayons étudié attentivement l'ensemble des positions fédérales, je m'en tiendrai ici aux propositions qui touchent spécifiquement à la situation des francophones dans notre province, c'est-à-dire les propositions numéros 2, 7, 9, 10, 11, 20 et 24.

Pour commencer, je parlerai de la proposition numéro 2 qui concerne la reconnaissance de la société distincte du Québec et de la dualité linguistique du Canada.

Il va sans dire que nous, les francophones de Terre-Neuve et du Labrador, attachons une importance considérable à cette proposition, puisqu'elle contient l'essence même de l'identité canadienne et qu'il s'agit d'une nouvelle disposition interprétative pour les tribunaux qui aura des effets appréciables sur les droits linguistiques des francophones qui sont garantis en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés.

En effet, une telle clause toucherait la portée, le contenu et l'application des droits et libertés garantis par la Charte, dont les dispositions touchant les langues officielles, aux articles 16 à 20, et l'éducation des communautés francophones, à l'article 23. Nous considérons comme fondamental le principe de la société distincte au Québec, et nous demandons une reconnaissance renforcée du principe de la dualité linguistique canadienne. Or, l'énoncé de la proposition numéro 2 ne nous paraît pas adéquat pour atteindre ces objectifs.

Au paragraphe 25.1(1), on note une différence qui nous semble discriminatoire entre les énoncés a) et b). En effet, si on parle de «protection» et de «promotion» dans le cas de la société distincte du Québec, on ne parle que de la «protection» des Canadiens d'expression française dans le reste du pays.

Par comparaison avec l'article 27 de la Charte des droits et libertés qui précise que «toute interprétation de la présente Charte doit concorder avec l'objectif de promouvoir le maintien et la valorisation du patrimoine culturel des Canadiens», on peut déduire que la proposition numéro 2 est proactive en ce qui concerne le caractère de société distincte du Québec, mais passive en ce qui concerne les droits des Canadiens d'expression française vivant hors Québec. De plus, cet énoncé nous semble aussi contraire à l'article 41 de la Loi sur les langues officielles de 1988, qui affirme que:

Le gouvernement fédéral s'engage à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à appuyer leur développement, ainsi qu'à promouvoir la pleine reconnaissance du français et de l'anglais dans la société canadienne.

La discrimination évidente aux alinéas 25.1(1)a) et b) nous a convaincus qu'il est essentiel de la bonifier.

De plus, nous sommes fortement inquiets de la position présentée au *Newfoundland and Labrador Committee on the Constitution* par le premier ministre Clyde Wells, en date du 22 octobre 1991, à l'égard du paragraphe 25.1(1).

[Translation]

committee and to the federal government, you will have a better grasp of our concerns and aspirations.

Although we have given close consideration to all of the federal proposals, I will limit myself here to those proposals that specifically affect Francophones in our province, and these are proposals number 2, 7, 9, 10, 20, and 24.

I will begin by commenting proposal number 2, which involves the recognition of Quebec's distinctiveness and Canada's linguistic duality.

It goes without saying that we, the Francophones of Newfoundland and Labrador, attach considerable importance to that proposal since it contains the very essence of Canadian identity and since it represents a new interpretative provision for the courts which will have significant effects on the language rights of Francophones that are guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Such a clause would indeed affect the scope, substance and application of the rights and freedoms guaranteed by the Charter, such as the provision on official languages contained in sections 16 to 20 and minority francophone community educational rights provided in section 23. We consider the recognition of Quebec as a distinct society to be fundamental, and we ask that the recognition of Canada's linguistic duality be strengthened. As it stands, proposal number 2 will fall short of meeting those objectives.

We note in section 25.1(1) a difference between paragraphs (a) and (b) that seems discriminatory to us. The text refers to the preservation and promotion of Quebec as a distinct society but speaks only of the preservation of the existence of French-speaking Canadians located elsewhere in the country.

If one compares proposal number 2 with section 27 of the Charter of Rights and Freedoms which states that «this Charter shall be interpreted in a manner consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians», one may conclude that proposal number 2 is proactive in its recognition of Quebec as a distinct society, but passive with regard with the rights of French-speaking Canadians who reside outside Quebec. Furthermore, the text does not seem to comply with the provisions of section 41 of the Official Languages Act of 1988, which states that:

The government of Canada is committed to enhancing the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and supporting and assisting their development; and fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society.

The obvious discrimination contained in paragraphs 25.1(1)(a) and (b) convinced us that it must absolutely be improved.

Allow me to add that we are extremely concerned by the position expressed to the Newfoundland and Labrador Committee on the Constitution by premier Clyde Wells on October 22, 1991 concerning section 25.1(1).

. .

[Traduction]

En effet, ce dernier suggère d'insérer après le mot «Charte», au paragraphe 15.1(1), les mots «dans son application aux lois du Québec». Ceci semble tout à fait contraire à l'objet et à la lettre de cet article qui vise à assurer «la protection de l'existence des Canadiens d'expression française» ailleurs qu'au Québec.

M. Wells aimerait donc limiter l'application de cette disposition interprétative, inacceptable aux francophones telle que formulée, aux seules lois du Québec! Si le gouvernement fédéral retenait la suggestion de M. Wells, cela signifierait que les tribunaux seraient libres d'interpréter le paragraphe 25.1(1) comme garantissant une protection aux anglophones vivant au Québec, mais laissant les francophones hors Québec sans aucune protection.

Cette situation créerait un déséquilibre officiel entre les anglophones vivant au Québec et les francophones hors Québec et, ce qui serait encore plus grave, cette inégalité serait enchâssée dans la Charte des droits et libertés. La proposition du gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador aurait pour conséquence le génocide culturel des Franco-Terre-Neuviens et Labradoriens.

En ce qui concerne la clause de la dualité linguistique canadienne, nous avons de graves objections en ce qui concerne l'énoncé actuel. Nous demandons que l'énoncé soit bonifié pour se lire comme suit:

- 25.1 (1) Toute interprétation de la Charte doit concorder avec:
 - a) la protection et la promotion du caractère de société distincte du Québec au sein du Canada;
 - b) le maintien des deux langues officielles du Canada et l'épanouissement et le développement, linguistiques et culturels, des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire.
- (2) Pour l'application du paragraphe (1), une société distincte comprend notamment:
 - a) une majorité d'expression française;
 - b) une culture unique en son genre;
 - c) une tradition de droit civil.

Dans notre étude de la proposition numéro 7, dite «clause Canada», nous sommes d'accord avec M. Wells pour dire qu'il est difficile d'en évaluer les effets puisqu'elle n'est pas présentée sous la forme d'un libellé juridique. Toutefois, nous croyons que la clause Canada a une valeur symbolique et qu'elle a le même poids qu'un préambule. À cet égard, elle pourrait servir d'outil d'interprétation aux tribunaux. Malgré tout, l'énoncé actuel nous semble maladroit puisque dans l'item numéro 5, on lit:

la reconnaissance et la responsabilité des gouvernements de préserver les deux majorités et minorités linguistiques du Canada;

De prime abord, cette déclaration reconnaît un rôle passif aux gouvernements fédéral et provinciaux, ce qui est inacceptable à la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador.

The latter suggests that the words "in its application to the laws of Quebec" be inserted after the word "Charter" in Section 25.1(1). That seems completely opposed both to the letter and the spirit of that section that aims to ensure "the preservation of the existence of French-speaking Canadians" outside Quebec.

Mr. Wells would thus like to limit the application of that interpretative provision, which is unacceptable to Francophones as it stands, to Quebec laws! If the federal government were to accept Mr. Wells' suggestion, that would mean that the courts would be free to interpret Section 25.1(1) as guaranteeing the protection of the rights of Anglophones living in Quebec, but the rights of Francophones outside Quebec would be left with no protection whatsoever.

That situation would create an official inequality between the Anglophones living in Quebec and Francophones living outside Quebec and what is even more serious is that this discrepancy would be enshrined in the Charter of Rights and Freedoms. The proposal made by the government of Newfoundland and Labrador would mean the cultural genocide of the French-speaking people of Newfoundland and Labrador.

As for the recognition of Canada's linguistic duality, we take serious exception to the text as it now reads. We ask that the clause be improved to read as follows:

- 25.1(1) This Charter shall be interpreted in a manner consistent with:
 - a) the preservation and promotion of Quebec as a distinct society within Canada; and
 - b) the preservation of Canada's two official languages and the linguistic and cultural development and advancement of minority official language communities.
- (2) For the purposes of Subsection (1), "distinct society" includes:
 - a) a French-speaking majority;
 - b) a unique culture; and
 - c) a civil law tradition.

Like Mr. Wells, we feel that it is difficult to assess the potential effects of proposal 7, known as the "Canada clause", because it is not formulated as a legal provision. We believe, however, that the Canada clause has symbolic value and has the same weight as a preamble. In this regard, it could be used as an interpretative instrument by the courts. Despite that, the text as it stands seems poorly formulated to us, because in point 5, one reads:

recognition of the responsibility of governments to preserve Canada's two linguistic majorities and minorities;

On the face of it, that statement attributes a passive role to federal and provincial governments, a fact which is unacceptable to the Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador.

En second lieu, et jusqu'à preuve du contraire, nous n'avons pas l'impression que la majorité anglophone a besoin d'une protection particulière. Pour le clarifier, nous aimerions voir une modification semblable à ce que nous proposons ci-dessus pour l'article 25.1. Par conséquent, nous proposons que l'item 5 se lise comme suit:

la reconnaissance de la responsabilité des gouvernements de favoriser l'épanouissement et le développement, linguistiques et culturels, des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire.

De plus, ce nouvel énoncé renforcerait la portée de l'item 10 de la clause Canada qui se lit comme suit:

le respect des droits individuels et collectifs tels qu'énoncés dans la Charte canadienne des droits et libertés;

En effet, cet objectif que nous considérons essentiel n'a malheureusement pas encore été atteint, comme nous pouvons le constater avec la tenue des procès touchant au droit à l'éducation qui est garanti par l'article 23 de la Charte. Les francophones de Terre-Neuve et du Labrador n'ont toujours pas la gestion de leurs propres écoles.

• 1440

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Puis-je vous inviter à conclure, parce que le temps est déjà expiré.

M. Cormier: En ce qui concerne le reste du document, vous pourrez poser des questions. J'aimerais simplement ajouter le dernier paragraphe.

En terminant ce bref exposé de la position des francophones de Terre-Neuve et du Labrador sur les propositions constitutionnelles, je tiens à réitèrer l'importance du principe de la dualité linguistique et culturelle pour la survie de nos communautés terre-neuviennes et labradoriennes d'expression française. Je dois aussi répéter les inquiétudes que nous avons face au manque de distinction que semble faire le gouvernement provincial de Terre-Neuve et du Labrador entre francophones et Québécois, manque qui n'est sans doute qu'apparent, mais qui est évident dans les derniers discours prononcés par M. Wells.

Pour terminer, j'aimerais dire que la clé de la survivance de notre dualité linguistique et culturelle se trouve dans nos communautés et se trouve confirmée dans ces passages tirés du document *L'identité canadienne* publié par le gouvernement fédéral:

Les minorités francophones et anglophones des provinces constituent d'importantes communautés au Canada. Une véritable égalité doit tenir compte des besoins de ces communautés qui constituent une composante essentielle de la diversité du Canada.

Le respect des différences est l'essence d'une véritable égalité.

Je vous remercie de votre attention.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je vous remercie, monsieur Cormier. J'invite maintenant M. Ron Duhamel à poser ses questions.

[Translation]

Secondly, until someone proves us wrong, we are not under the impression that the anglophone majority needs any kind of special protection. To clarify things, we would like to see an amendment similar to the one we proposed earlier for Section 25.1. Consequently, we suggest that point 5 read as follows:

recognition of the responsibility of governments to promote the linguistic and cultural development and advancement of minority official language communities.

Further, that new formulation would strengthen point 10 of the Canada clause which reads as follows:

respect for the rights of its citizens and constituent communities as set forth in the Canadian Charter of Rights and Freedoms;

That objective which we consider to be essential has unfortunately not yet been attained, as the court cases involving educational rights guaranteed by Section 23 of the Charter show. The Francophones of Newfoundland and Labrador still do not have control of their own schools.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): May I ask you to conclude, as you are already past the time limit.

Mr. Cormier: I will not read the rest of the document, but you may ask questions about it if you wish. I would simply like to add one last paragraph.

In concluding this brief presentation on the position of Newfoundland and Labrador Francophones concerning the constitutional proposals, I wish to reiterate the importance of the principle of linguistic and cultural duality to the survival of the Francophone communities of Newfoundland and Labrador. I also want to repeat that we are very concerned by the fact that the provincial government of Newfoundland and Labrador does not seem to make a distinction between Francophones and Quebeckers, and although its failure to do so is probably more apparent than real, the position is obvious in Mr. Wells' most recent speeches.

In closing, I would like to say that the key to the survival of our linguistic and cultural duality is to be found in our communities and that fact is confirmed by this excerpt from *The Canadian Identity*, a document published by the federal government:

The Francophone and Anglophone minorities in our provinces are important Canadian communities. True equality must take into account the needs of those communities that are an essential component of Canada's diversity.

Respect for differences is the essence of true equality. Thank you for your attention.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you, Mr. Cormier. I now invite Mr. Ron Duhamel to put his questions.

Texte

M. Duhamel (Saint-Boniface): J'ai écouté attentivement votre présentation et je vous remercie. J'ai également lu lentement et avec soin votre mémoire.

Si je vous comprends bien, vous recherchez surtout l'élément de justice et d'équilibre. Vous avez noté que, dans certaines dispositions, on ne parle que de la préservation de la langue et de la culture, alors qu'ailleurs—et je me réfère spécifiquement à la société distincte—, on parle de préservation et de promotion. Vous nous avez signalé certains textes qui semblent renforcer ce que vous cherchez, c'est-à-dire non seulement la préservation, mais aussi la promotion et le développement. Ai-je bien saisi? Pouvez-vous me dire brièvement pourquoi vous trouvez cela absolument essentiel?

M. Cormier: Vous avez tout à fait raison: ce qu'on recherche, c'est l'aspect promotion. L'essentiel ici, c'est le maintien de nos communautés. À Terre-Neuve, comme ailleurs, ce sont des communautés francophones dans lesquelles on vit. On parle ici de la promotion et de la survivance de nos communautés.

Il est absolument essentiel que la Charte nous garantisse qu'on puisse continuer à s'épanouir et à se développer. De plus, le mot «préserver» est un peu passif; il n'est pas assez proactif. On devrait chercher quelque chose d'un peu plus fort.

M. Duhamel: Vous ne voulez pas seulement du passif, mais aussi quelque chose de proactif.

M. Cormier: C'est cela.

M. Duhamel: Merci pour vos commentaires et précisions qui nous aident à nous pencher sur la question.

Si j'ai bien compris votre exposé, vous dites que, lorsque le premier ministre parle du fait français au Canada, il ne fait pas toujours la distinction entre les francophones au Québec et les francophones qui habitent à l'extérieur du Québec. Vous avez indiqué que si on allait de l'avant avec l'article 25.1, cela pourrait aller à l'encontre de ce que vous cherchez. Je vous assure que je ne veux pas être méchant envers M. Wells, car il n'est pas le seul qui ne fait pas toujours cette distinction. Ai-je raison, oui ou non? Ai-je bien compris les commentaires que vous avez faits dans votre mémoire?

• 1445

M. Cormier: Je pense que vous avez raison. Il n'est peut-être pas le seul qui refuse de faire cette distinction. Nous pensons qu'il est important que la distinction soit faite. Quand on regarde la situation présente, on voit que les Québécois sont très bien représentés au gouvernement du Canada et ailleurs dans le système. Les francophones hors Québec ne sont pas dans la même situation. Il faut toujours garder cela à l'esprit quand on parle des Canadiens d'expression française. Les Québécois connaissent une situation différente.

M. Duhamel: Je crois qu'il y a une attitude bien ancrée chez certains Canadiens et Canadiennes: le Québec est «français» et le reste du Canada est «anglais». Vous avez sans doute lu ou entendu les propos d'un certain premier ministre d'une province de l'Ouest. Donc, je comprends bien.

[Traduction]

Mr. Duhamel (St. Boniface): I followed your presentation attentively and I thank you. I also took the time to read your brief, slowly and with care.

If I understand you correctly, you are seeking justice and balance first and foremost. You noted that certain provisions refer only to the preservation of language and culture, while elsewhere—and I refer specifically to the distinct society clause—the text speaks of preservation and promotion. You drew our attention to certain texts that seem to reinforce your position, which is that the government should not only seek to preserve, but also to promote and develop. Did I understand you correctly? Briefly, can you tell me why you feel that is absolutely essential?

Mr. Cormier: You are absolutely right: we are seeking to have "promotion" included in these proposals. What is essential is that our communities be maintained. In Newfoundland, as others do elsewhere, we live in Francophone communities. What we are talking about here is the promotion and survival of our communities.

It is absolutely essential that the Charter guarantee our continued development and advancement. Furthermore, the word "preservation" is somewhat passive; it is not sufficiently proactive. You should try to find something a little stronger.

Mr. Duhamel: You do not want passive measures alone, but also some proactive initiatives.

Mr. Cormier: That is correct.

Mr. Duhamel: Thank you for your comments and clarifications which will help us in our study of these issues.

If I understood your brief correctly, you say that when the Premier speaks of the French fact in Canada, he does not always make the distinction between Francophones within Quebec and Francophones residing outside Quebec. You indicated that if we went ahead with Section 25.1, that could undermine what you are seeking to achieve. Please understand that I don't want to criticize Mr. Wells, because he is not the only one who does not always make that distinction. Am I right? Have I understood correctly the comments you make in your brief?

Mr. Cormier: I think you are right. He may not be the only one who refuses to make that distinction. We think it is important that it be made. When you look at the present situation, you see that Quebeckers are very well represented in the government of Canada and elsewhere in the system. The situation is different for Francophones outside Quebec. That is something that must be borne in mind when referring to Francophone Canadians. The situation of Quebeckers is different.

Mr. Duhamel: I think that there is a widely-held position among Canadian men and women: Quebec is "French" and the rest of Canada is "English". You have no doubt read or heard what was said by a certain western premier. I understand what you are saying quite well.

On parle du bilinguisme officiel. Pour ma part, je prétends que c'est une fausse expression. Il n'y a pas de politique de bilinguisme officiel au Canada, mais il y a une Loi sur les langues officielles qui tente de donner aux minorités linguistiques de langue officielle, c'est-à-dire les anglophones au Québec et les francophones à l'extérieur du Québec, certains droits et les services qui en découlent. Ai-je raison, oui ou non? Je vous assure que je ne serai aucunement offusqué si vous n'êtes pas d'accord avec moi.

M. Cormier: Il est vrai qu'actuellement, c'est la Loi sur les langues officielles qui nous assure les services dont on a besoin.

M. Duhamel: Pour les minorités linguistiques.

M. Cormier: Oui, c'est cela.

M. Duhamel: Sans forcer les autres à apprendre une deuxième langue

M. Cormier: Oui.

M. Waddell: Vous dites dans votre mémoire:

Le taux actuel d'assimilation parmi les francophones de notre province est tel que l'on peut se demander si, dans une cinquantaine d'années, il restera encore des Terre-Neuviens et Labradoriens d'expression française dans notre province.

Dans mon comté, sur la côte ouest du Canada, il y a une petite ville francophone qui se nomme Maillardville. Je comprends ce que vous dites.

Vous mentionnez la culture. Pensez-vous que la culture doit être de la compétence des provinces ou de celle du gouvernement fédéral?

M. Cormier: Nous pensons que la culture doit demeurer la responsabilité du gouvernement fédéral. On pense surtout à l'éducation.

En ce qui concerne l'éducation, il y a maintenant dix ans que l'article 23 existe pour garantir aux minorités du Canada l'éducation dans leur propre langue. Il y a encore sept ou huit provinces qui n'ont pas agi sur ce plan. Elles n'ont jamais fait l'effort de mettre en vigueur dans leur province des lois qui permettraient à leurs minorités d'avoir l'enseignement en français et de gérer leurs propres écoles. Par conséquent, nous aurions peur si on donnait aux provinces la responsabilité dans ce domaine.

M. Edmonston: Ma question concerne aussi la culture. En ce qui concerne la proposition nº 20 du gouvernement fédéral, vous avez dit, et je suis d'accord avec vous, qu'il faut avoir une certaine vigilance dans les ententes bilatérales et les ententes fédérales-provinciales touchant la culture. Je suis d'accord avec vous à 100 p. 100.

Aujourd'hui, votre premier ministre, en parlant du rapatriement de la question culturelle, a cherché à définir la culture. Cela a soulevé beaucoup de débats au Québec, entre le fédéral et le provincial.

• 1450

Étes-vous d'accord que dans la proposition, on garde les institutions fédérales comme Radio-Canada et l'Office national du film, etc., mais qu'on donne une latitude assez importante afin que les provinces puissent, si elles le veulent,

(Translation

People talk about official bilingualism. For my part, I submit that that is the wrong expression. There is no official bilingualism policy in Canada, but an Official Languages Act that attempts to grant official language minorities, that is to say Anglophones in Quebec and Francophones outside Quebec, certain attendant rights and services. Do you agree with me? I assure you I will not take offence if you do not.

Mr. Cormier: It is true that at this time the services we need are provided pursuant to the Official Languages Act.

Mr. Duhamel: Services to linguistic minorities.

Mr. Cormier: Yes.

Mr. Duhamel: Without forcing the others to learn a second language.

Mr. Cormier: Yes.

Mr. Waddell: You say in your brief:

The current assimilation rate for Francophones in our province is such that it is fair to ask whether in 50 years or so there will still be Francophones in Newfoundland and Labrador.

In my riding, on Canada's west coast, there is a small Francophone town called Maillardville. I understand what you mean.

You mentioned culture. Do you feel culture should be under provincial or federal jurisdiction?

Mr. Cormier: We feel that culture must continue to be a federal responsibility. I am thinking of education particularly.

On that topic, Section 23 of the Charter has guaranteed minority language educational rights for some 10 years now. And yet some seven or eight provinces have done nothing yet in that regard. They never went to the trouble of implementing provincial laws that would allow their minorities to have French education and to manage their own schools. Consequently, we would be very concerned if the provinces were to have full responsibility in that area.

Mr. Edmonston: My question also concerns culture. On the federal government's proposal 20, you said, and I agree with you, that we must be quite careful with regard to bilateral agreements and federal-provincial agreements that have a bearing on culture. I agree with you 100%.

Today, your Premier, on the topic of the devolution of culture, sought to define culture. The issue has stirred up a lot of debate in Quebec, between the federal and provincial governments.

Would you agree if in the proposal, federal institutions such as the CBC and the National Film Board were maintained, while giving the provinces sufficient latitude to claim certain powers affecting what they define as culture?

· [Texte]

rapatrier certains pouvoirs touchant ce qu'elles définissent comme la culture? Je n'ai pas besoin de vous parler du rapport Arpin et d'autres rapports. On est divisés sur cette question au Québec. J'aimerais bien avoir votre opinion là-dessus. Peut-être êtes-vous aussi divisés là-dessus.

M. Cormier: C'est une question difficile. Comme je le disais, étant donné l'expérience du passé dans le domaine de l'éducation, on a un peu peur du transfert de cette responsabilité aux provinces. Jusqu'à maintenant, nous, les francophones de Terre-Neuve et du Labrador, avons reçu l'appui du fédéral concernant notre langue, notre culture et notre survivance, mais nous avons reçu très peu d'appui de la province. Il est vrai que, lors d'ententes fédérales-provinciales, il y a toujours possibilité de négocier et de se donner des champs de compétence. On ne verrait pas d'objection à ce genre d'entente.

Senator Lynch-Staunton (Grandville): Thank you, Mr. Chairman.

Vous êtes aujourd'hui 2,600 francophones. Combien étiezvous il y a une dizaine ou une vingtaine d'années? Vous craignez pour l'avenir, mais...

M. Cormier: Il y a dix ans, je pense qu'on était 5,000.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ah bon!

M. Cormier: On est maintenant 2,600. On voit qu'il y a vraiment un danger.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ce n'est pas la réponse que je voulais, mais c'est celle que je craignais.

J'aimerais que vous élaboriez davantage sur ce que vous avez dit à la page 6 de la version anglaise de votre texte:

The francophones of Newfoundland and Labrador still do not have governance of their own schools.

Est-ce que cela veut dire que vous avez vos propres écoles? Y a-t-il des écoles francophones à Terre-Neuve?

M. Cormier: Cela veut dire qu'il y a une école francophone à Terre-Neuve.

Le sénateur Lynch-Staunton: Qui est à Saint-Jean?

M. Cormier: Non, elle est sur la côte ouest de Terre-Neuve, sur la péninsule de Port-au-Port, dans une petite communauté qui s'appelle La Grand'Terre.

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est une école publique?

M. Cormier: Oui. Elle est financée par la province.

Le sénateur Lynch-Staunton: Est-ce qu'on apprend le français dans les écoles publiques à Terre-Neuve?

M. Cormier: Oui, le français est enseigné comme langue seconde. Je dois vous dire qu'au Labrador, on a une école offrant deux programmes, un programme français et un programme anglais. La même situation existe à Cap Saint-Georges. À Saint-Jean, pour la première fois depuis septembre, on a des classes françaises dans une école. Quand je parle du français, je parle du français langue première.

Le sénateur Lynch-Staunton: Oui, je comprends. Le gouvernement a fait quelques efforts, mais d'après vous, cela ne suffit pas.

[Traduction]

I'm sure I don't have to refer to the Arpin report and other reports. There are divergent opinions on the issue in Quebec. I would like to know what you think. Perhaps your opinions are also divided.

Mr. Cormier: That is a difficult question. As I was saying, in light of past experience in the area of education, we are somewhat frightened by the idea of transferring that responsibility to the provinces. As Francophones living in Newfoundland and Labrador, we have until now benefited from the support the federal government has provided to our language, our culture and our survival, but we have received very little support from the province. It is true that it is always possible to negotiate areas of jurisdiction in federal-provincial agreements. We would not object to that kind of agreement.

Le sénateur Lynch-Staunton (Grandville): Merci, monsieur le président.

There are today 2,600 Francophones in your area. How many were there 10 or 20 years ago? You are concerned about the future, but...

Mr. Cormier: I believe there were 5,000 of us 10 years ago.

Senator Lynch-Staunton: Really!

Mr. Cormier: We are now down to 2,600. As you can see, there is a real danger.

Senator Lynch-Staunton: That is not the answer I wanted, but it is the one I was afraid of.

Could you elaborate on what you said on page 6 of the English version of your text:

Les francophones de Terre-Neuve et du Labrador n'ont toujours pas la gestion de leurs propres écoles.

Does that mean that you have your own schools? Are there French schools in Newfoundland?

Mr. Cormier: It means that there is one French school in Newfoundland.

Senator Lynch-Staunton: Is it in St. John's?

Mr. Cormier: No, it is on Newfoundland's west coast, on the Port-au-Port peninsula, in a small community called La Grand'Terre.

Senator Lynch-Staunton: Is it a public school?

Mr. Cormier: Yes. It is funded by the province.

Senator Lynch-Staunton: Is French taught in the public schools of Newfoundland?

Mr. Cormier: Yes, French is taught as a second language. I should add that in Labrador there is a school offering two programs, one in French and one in English. The same situation exists in Cap Saint-Georges. In St. John's, since September, there have been French classes in a school for the first time. When I say French, I mean using French as a first language.

Senator Lynch-Staunton: Yes, I understand. The government has made a few efforts, but you feel they are not sufficient.

- M. Cormier: C'est cela. On sait aussi que le financement, en gros, vient du fédéral.
- M. Tittley: Permettez-moi de renchérir sur les propos de notre président. À l'heure où nous nous parlons, un comité ministériel est en pourpariers avec des représentants de la communauté francophone de Terre-Neuve et du Labrador au sujet d'une éventuelle gestion de nos propres écoles françaises.
- Le sénateur Lynch-Staunton: Il fut un temps où le gouvernement du Québec s'intéressait beaucoup aux groupes francophones hors Québec. Aujourd'hui, on a l'impression qu'il est un peu plus discret. Voyez-vous une implication du gouvernement du Québec dans vos efforts en vue de la sauvegarde et de l'épanouissement de la culture française à Terre-Neuve, ou si vous croyez que c'est un domaine dans lequel il ne devrait pas s'impliquer? Vous tournez-vous vers le Québec à l'occasion pour avoir de l'aide morale, financière, technique, etc.?
- M. Cormier: Je dois avouer que oui. Présentement, on reçoit de l'aide du gouvernement du Québec. Il y a un bureau du Québec à Moncton qui dessert la région de l'Atlantique, et on peut recevoir de l'aide financière pour des projets ponctuels favorisant le développement de notre communauté.
- Le sénateur Lynch-Staunton: Et c'est une aide sans conditions?

• 1455

- M. Cormier: C'est cela. C'est intéressant, parce que le projet a deux volets. Il y a des projets que le Québec finance à 100 p. 100 et d'autres projet auxquels la province doit contribuer. La plupart de nos projets, jusqu'à maintenant, sont financés à 100 p. 100 par le Québec.
- Le sénateur Lynch-Staunton: Et cela ne cause pas de problèmes avec le gouvernement de Terre-Neuve?
- M. Cormier: Jusqu'à maintenant, il n'y a eu aucun problème.
- M. Blackburn (Jonquière): Dans nos 28 propositions du document *Bâtirensemble l'avenir du Canada*, la recommandation numéro 20 traite de la culture. Si vous me le permettez, je vais la lire:
 - 20. La culture. Le gouvernement du Canada négociera avec les provinces, à leur demande, des accords adaptés à la situation particulière de chaque province, afin de définir clairement le rôle de chacun des ordres de gouvernement. S'il y a lieu, ces accords seront inscrits dans la Constitution.
- À votre avis, quelle province, au singulier, ou quelles provinces, au pluriel, pourraient avoir besoin d'un accord spécial sur la culture?
- M. Cormier: Je pense que chaque province est différente, mais essentiellement, lorsqu'on parle de culture, on parle un peu de la langue aussi. Il s'agit essentiellement du français et de l'anglais. Il est évident que le Québec aurait besoin de négocier une entente spéciale avec le fédéral concernant la culture.

Les francophones de Terre-Neuve aimeraient certainement avoir la protection du fédéral parce que, jusqu'à ce jour, on n'a pas eu la preuve que notre propre province est prête à répondre à nos besoins.

[Translation

- Mr. Cormier: That's right. We also know that funding, for the most part, comes from the federal government.
- Mr. Tittley: Allow me to add to the words of our president. As we speaks, a ministerial committee is holding talks with reprensentatives of the Francophone community of Newfoundland and Labrador about the possibility of obtaining governance of our French schools.

Senator Lynch-Staunton: There was a time when the government of Quebec was very interested in Francophone communities outside Quebec. Today, one gets the impression that it is somewhat more withdrawn on the issue. Do you see a role for the government of Quebec in your efforts to maintain and promote French culture in Newfoundland, or do you feel it should not get involved? Do you sometimes call on Quebec for moral, financial or technical support, etc.?

Mr. Cormier: I must admit that we do. We are at the present time receiving assistance from the government of Quebec. There is a Quebec government office in Moncton that serves the Atlantic region, and it is possible to receive financial assistance from it for special projects that will have a favourable effect on the development of our community.

Senator Lynch-Staunton: And there are no strings attached?

Mr. Cormier: No, none. What is interesting is that there are two kinds of projects. There are projects that Quebec funds entirely, and other projects to which the province must contribute. Until now, most of our projects have been financed entirely by Quebec.

Senator Lynch-Staunton: And that does not cause any friction with the government of Newfoundland?

- Mr. Cormier: Up until now, there have been no problems.
- Mr. Blackburn (Jonquière): Among the 28 proposals contained in the document *Shaping Canada's Future Together*, recommendation 20 concerns culture. With your permission, I will read it:
 - 20. Culture. The government of Canada will negotiate with the provinces, upon their request, agreements appropriate to the particular circumstances of each province to define clearly the role of each level of government. Where appropriate, such agreements would be constitutionalized.

In your opinion, which province or provinces might need a special agreement on culture?

Mr. Cormier: I think that each province is different, but essentially, when one speaks about culture, one is also speaking about language. The languages concerned are mostly French and English. Obviously, Quebec would have to negotiate a special agreement with the federal government on culture.

The Francophones of Newfoundland would certainly like to have federal protection, because, up until now, nothing our province has done indicates that it is inclined to meet our needs.

. [Texte]

Je ne sais pas si j'ai répondu à votre question, monsieur.

M. Blackburn: Oui, mais je voudrais cependant poursuivre dans la même veine.

Si le Québec avait préséance au plan de la culture, verriez-vous cela d'un mauvais oeil? Pensez-vous que le fédéral devrait avoir préséance dans le domaine culturel au Québec ou que le Québec devrait avoir le dernier mot?

M. Cormier: C'est peut-être un peu contradictoire, mais dans le cas du Québec, je crois que c'est le Québec qui devrait avoir prépondérance. Il devrait pouvoir décider exactement ce qu'il veut.

M. Blackburn: Je vous remercie, monsieur.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Au nom de tous les collègues, monsieur Cormier, je désire vous remercier pour cette excellente présentation au nom de la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador.

Nous allons évidemment tenir compte de vos suggestions et recommandations. Nous désirons vous exprimer notre plus vive reconnaissance et vous féliciter pour votre travail.

I now invite the following witness, Professor James Doull of Dalhousie University.

• 1500

I understand that you are accompanied by Professor Francis Jackson. May I invite you to make a presentation of 10 minutes.

Professor James Doull (Dalhousie University): I omit the introduction to my paper and move to section B, the principal argument.

The Canada clause, as proposed, contains two contradictory concepts of Canada, the first as primarily an association of two peoples and cultures, English and French, and the second as composed of a plurality of peoples and communities. Of these concepts, the first is in effect subordinated to the second in the federal document so that the distinctness of Quebec becomes one of many characteristics and not, with its relation to English culture, the fundamental fact of Canadian history.

Consequently, in the document there is a tendency to restrict the sense of the distinct society to language, culture and the civil law, to hold its political implications to a minimum. One does not discern in the Canada clause any unified concept of individual freedoms such as the life, liberty and pursuit of happiness of the American Declaration of Independence.

The basis of American independence, as expressed in this formula and explicated afterwards in the constitution, is the British freedom of that time as conceptually clarified and concentrated by French political thought. From the latter source is derived the perception of the relation of individual freedoms to political sovereignty, which has given to the American Constitution a unique stability and universal acceptance by the people.

[Traduction]

I don't know if I answered your question, sir.

Mr. Blackburn: Yes, but I would like to continue in the same vein.

If Quebec had jurisdiction over cultural matters, would you view that unfavourably? Do you think that the federal government should have primacy in the cultural field in Quebec or should Quebec have the last word?

Mr. Cormier: This may be somewhat contradictory, but in Quebec's case, I think the province should have precedence. It should be able to decide exactly what it wants to do.

Mr. Blackburn: Thank you, sir.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): On behalf of all my colleagues, Mr. Cormier, I want to thank you for your excellent presentation on behalf of the Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador.

We are of course going to take your suggestions and recommendations into account. We are most grateful and we congratulate you for your work.

J'invite maintenant le témoin suivant à prendre place, monsieur le professeur James Doull de l'Université Dalhousie.

Vous êtes accompagné par le professeur Francis Jackson, si je ne m'abuse. Puis-je vous inviter à nous faire un exposé de 10 minutes?

M. James Doull (professeur, université Dalhousie): Je ne vais pas lire l'introduction de mon mémoire, mais plutôt passer d'office à la partie B, qui contient l'argument principal.

La clause Canada proposée contient deux concepts contradictoires du Canada, le premier étant que le Canada est surtout une association de deux peuples et de deux cultures, l'anglophone et la francophone, et le second étant que le Canada est constitué d'une multiplicité de peuples et de communautés. De ces deux concepts, le premier est effectivement subordonné au second dans le document fédéral, et ainsi le caractère distinct de la société du Québec n'en est qu'une parmi de nombreuses autres caractéristiques, et n'est plus, dans sa relation avec la culture anglophone, le fait fondamental de l'histoire canadienne.

Par conséquent, le document a tendance à limiter le sens de la société distincte à la langue, à la culture et au droit civil, et ainsi à limiter ses conséquences politiques éventuelles au minimum. On ne trouve dans la clause Canada aucun concept unifié des libertés individuelles telles la vie, la liberté et la poursuite du bonheur, comme en fait mention la déclaration d'indépendance américaine.

La base de l'indépendance américaine, telle qu'exprimée dans cette formule et expliquée plus loin dans la Constitution, est la liberté telle que conçue par les Britanniques à l'époque, et telle que clarifiée et concentrée par la pensée politique française. C'est de cette dernière source que découle l'idée qu'il existe un rapport entre les libertés individuelles et la souveraineté politique, idée qui a conféré à la Constitution américaine une stabilité unique en son genre et qui lui valu l'acceptation universelle de son peuple.

Such is the sense of the celebrated doctrine of the separation of the legislative and executive powers. What Montesquieu took to be realized in the English Constitution—Montesquieu, one may say, understood the British Constitution; the English only had it—was the relation of the powers such that the legislative power was unified on its own and purged from the undue influence of special and partisan interests and the executive from the arbitrary will of the monarch. The confusion of the powers, where their co-operation was not on the basis of this separation, was incompatible with individual freedoms, according to Montesquieu and the American founders.

The state, as constituted by this relation of the powers, was not alien to individual freedom, but its reflection and support. The Americans would afterwards rightly speak of their government as "of, for and by the people". The two sides are inseparable: the operation of the constitution and a unified relation of individual freedom to the state.

At present in Canada the greatest impediment to constitutional agreement is, as observed by Christian Dufour and others, that English Canadians understand themselves in terms of the Charter of Rights and scarcely discern any relation between their rights and our political institutions. A plurality of rights is assumed to be antecedent to government.

The notwithstanding clause—in the discussions that led to the 1982 Constitution some defended rightly as essential to parliamentary government—is constantly treated as an intrusive limitation of the Charter. The present document would make its application somewhat more difficult.

• 1505

In Quebec, on the contrary, individual rights and political sovereignty are not seen as thus separate and antagonistic. The notwithstanding clause is known as necessary to government and to the protection of individual rights.

The explanation of this difference between Quebec and English Canada is not to be found in a contemporary culture common to both communities that has great difficulty in discovering a relation of multiple individual rights to the state, but in the older culture of the two people.

The sense of themselves as a people, which the Quebecois had already at the time of the conquest, was not far from the sense the Americans had of themselves at the beginning of their independence.

The French monarchy did not permit such a development of popular government as occurred in the English colonies. It provided, however, the essential condition for the formation of parliamentary democracy in establishing from above a unified relation of classes and interests to the state.

[Translation

C'est là le sens de la célèbre doctrine de la séparation des pouvoirs législatifs et exécutifs. Selon Montesquieu, on trouvait dans la Constitution anglaise—on pourrait dire que Montesquieu comprenait la Constitution britannique, alors que les Anglais ne faisaient que l'appliquer—un équilibre des pouvoirs qui faisait que le pouvoir législatif était uni et distinct, à l'abri de l'influence indue des intérêts spéciaux, alors que le pouvoir exécutif était à l'abri de la volonté arbitraire du monarque. La fusion des deux pouvoirs, où toute coopération n'était pas fondée sur leur séparation, était incompatible avec les libertés individuelles, selon Montesquieu et les Pères de la Confédération américaine.

L'État conçu dans l'équilibre de ces pouvoirs n'était pas hostile aux libertés individuelles, mais les reflétait et les appuyait. Plus tard, et à juste titre, les Américains ont parlé de leur gouvernement comme d'un gouvernement qui «vient du peuple, est pour le peuple et est constitué par le peuple». Les deux côtés de la médaille sont indissolubles: l'opération de la Constitution et les rapports unifiés qui existent entre les libertés individuelles et l'État.

À l'heure actuelle au Canada, l'obstacle le plus sérieux auquel se heurte l'entente constitutionnelle est, comme ont pu l'observer Christian Dufour, parmi d'autres, que les Canadiens anglais se définissent par rapport à la Charte des droits et ne voient peu ou pas de rapports entre leurs droits et nos institutions politiques. On suppose que l'existence d'une multiplicité de droits est antérieure à l'existence du gouvernement.

On agit constamment comme si la clause de dérogation—lors des discussions qui ont précédé la Constitution de 1982, certains l'ont défendue comme étant essentielle à tout gouvernement de type parlementaire, et avec raison—était une mesure abusive qui limite l'application de la Charte. Le document dont nous sommes saisis rendrait l'application de cette clause un peu plus difficile.

Au Québec, au contraire, les libertés individuelles et la souveraineté politique ne sont pas vues comme des entités séparées et opposées. La clause de dérogation est vue comme un outil nécessaire au gouvernement et à la protection des droits individuels.

On ne peut trouver l'explication de cette différence entre le Québec et le Canada anglais dans la culture contemporaine commune aux deux collectivités qui a beaucoup de mal à voir les rapports qui peuvent exister entre les droits individuels multiples et l'État; pour trouver cette explication, il faut remonter aux cultures antérieures de ces deux peuples.

Les Québécois avaient déjà le sens de leur identité propre en tant que peuple au moment de la conquête, et il est comparable au sens de leur identité qu'avaient les Américains à l'aube de leur indépendance.

La monarchie française n'a pas permis l'essor du gouvernement populaire qu'on a pu voir dans les colonies anglaises. Elle a fourni, toutefois, les conditions essentielles qui ont permis la formation d'une démocratie parlementaire en établissant depuis le sommet des rapports uniñés entre les classes et les divers intérêts sociétaux et l'État.

The other ingredient of free government and individual freedom, which has in itself this same unity and can make the monarch its agent and servant, was also present in the sense namely of the Quebecois, that they were not French colonists merely but a people.

British culture in its whole history, evident in English Canada to this day, has an empirical, pragmatic quality strikingly different from the rational spirit of the French. This difference pervades every aspect of the life of the two peoples.

Immigrants of whatever other culture have conformed and will continue to conform, after a generation or two, to one or other of these types. Yet English Canadians continue to recognize with difficulty the distinct French culture of Quebec. They are themselves properly a distinct culture; one of two cultures. They take themselves to be the whole of Canada and do not know how to find a place for Quebec unless more or less on their terms.

Comparison with the United States illustrates the basic constitutional problem in Canada. The American concept of individual freedom and the political institutions through which it is sustained and realized are not purely British but of a mixed British and French inspiration.

In Canada the cultures, which in the United States are combined in the stable synthesis, exist side by side and have only partially found a political relation in which each can be itself.

What makes the political relation possible between English and French in Canada is that both peoples are North American. Their cultures are species of a common North American type and not simply European. Canadians of both cultures have primarily the same sense of individual freedom. They think differently, but by another route come to like conclusions. Both tend to realize their freedom through similar political institutions and can do much of the business of government together in the same federal institutions. But the condition of a common federal sovereignty that will be felt alien by neither people is that the Quebecois, in their province, should in all things be free to live according to their culture and spirit.

Reciprocally, in English Canada, the people should be free to shape their distinct society as they like. It may be different, in some measure, in one part or another of the country.

To limit the distinct society in Quebec to matters of language, law, and culture taken in an ascetic sense or to subordinate it to the Charter of Rights is, knowingly or not, to impose the other culture.

[Traduction]

L'autre composante de tout gouvernement autonome et de la liberté individuelle qui a aussi ce caractère unifié et peut faire du monarque son agent, son serviteur, était aussi présente chez les Québécois, en ce sens qu'ils ne se voyaient pas comme une colonie française seulement, mais comme un peuple.

Tout au long de son histoire, la culture britannique manifeste un esprit pragmatique et empirique, qu'on peut déceler, d'ailleurs, au Canada anglais même aujourd'hui, et qui diffère d'une façon marquée de l'esprit rationnel de la culture française. Cette différence se fait sentir dans tous les aspects de la vie des deux peuples.

Les immigrants, d'où qu'ils viennent, après une ou deux générations, se conforment, et continueront de se conformer, à l'un ou l'autre de ces deux modèles. Pourtant, les Canadiens anglais continuent d'avoir du mal à reconnaître la culture française distincte du Québec. Ils constituent euxmêmes une culture distincte, l'une de deux cultures. Ils se méprennent, et pensent former tout le Canada, et ils ne savent pas comment faire pour laisser une place au Québec, si ce n'est selon leurs conditions.

La comparaison avec les États-Unis permet d'illustrer le problème constitutionnel fondamental qui se pose au Canada. Le concept américain des libertés individuelles et des institutions politiques qui les sous-tendent et les expriment n'est pas d'origine purement britannique mais d'inspiration mixte, britannique et française.

Aux États-Unis les deux cultures ont été combinées en une synthèse stable, alors qu'au Canada elles existent côte à côte et n'ont pu que partiellement trouver un rapport politique qui permet à chacune d'entre elles de s'exprimer.

Ce qui rend la relation politique entre les anglophones et les francophones du Canada possible, c'est que ces deux peuples sont nord-américains. Leurs cultures sont d'une espèce commune à l'Amérique du Nord, et ne sont pas simplement européennes. Les Canadiens des deux cultures ont le même sens des libertés individuelles. Ils pensent d'une façon différente, mais ils en arrivent aux mêmes conclusions en empruntant des chemins différents. Elles ont toutes deux tendance à actualiser leur liberté par le biais d'institutions politiques similaires et peuvent mener ensemble une bonne partie de leurs opérations gouvernementales au sein des mêmes institutions fédérales. Mais pour que ni l'une ni l'autre des deux cultures ne se sente aliénées par leur système fédéral commun, il faut que les Québécois, dans leur province, puissent être entièrement libres de vivre selon leur culture et l'esprit qui leur est propre.

De façon réciproque, au Canada anglais les gens devraient pouvoir former leur société distincte comme bon leur semble. Il se peut qu'elle diffère dans une certaine mesure d'une région du pays à l'autre.

Le fait de limiter la société distincte du Québec aux seules questions de langue, de loi et de culture, vues dans une perspective très étroite, ou de la subordonner à la Charte des droits signifie qu'on y impose l'autre culture, qu'on le fasse sciemment ou non.

When the equality of distinct cultures is fully granted, not in the artificial form of bilingualism and biculturalism but in the sense indicated, this being granted, it is hard to suppose that the advantages of a renewed federalism would not greatly outweigh separatist tendencies.

There is more than one way of being North American. That of the Americans has well known defects.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Professor Doull, could I invite you to conclude in one minute, if possible, please.

• 1510

Prof. Doull: Thank you. American culture has a rigidity that makes social change long recognized as desirable very difficult to effect. The interaction and reflection on each other of French and English culture in Canada can enliven both, and serve to maintain the distinctness of each. It is doubtful whether outside this relation either culture could long resist assimilation in the American way of being North American.

I omit the following sections, which consider the implications of giving a primacy to the French-English relation, the implications for aboriginal self-government, for Senate reform, and for the economic union.

I end with one recommendation. I make the one recommendation that this historical relation of Quebec to English Canada be recognized as primary in the Canada clause, and that the other parts of the Constitution be made consistent with this primacy.

On the question of Senate reform I have attached to my document a contribution by Professor Jackson with whose conclusions I easily agree.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Is that the end of the presentation?

Prof. Doull: That is the end of my presentation.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you.

Ms Hunter (Saanich—Gulf Islands): I have one question for you. In the recommendation on Senate reform Professor Jackson recommends that it be a more democratically appointed Senate. Is that not a contradiction in terms?

Prof. Doull: To my mind the Senate needs far less change than many think, especially in the west. The greatest defect as perceived by the public is that the method of appointment is no doubt somewhat arbitrary, and there are various ways in which it could be made less arbitrary while still senators were appointed and not elected. If senators were elected, to my mind most of the many distinguished persons of long political experience who are now an ornament to the Senate would never run for office, having, after years and years of being elected, got rather beyond that point.

There's more than one way of being democratic. I don't think, for example, the fact that judges in Canada are appointed is any less democratic than if they were elected, and I expect you would agree with that.

[Translation]

Si l'on accorde pleinement l'égalité aux deux cultures distinctes, non pas sous la forme artificielle du bilinguisme et du biculturalisme, mais de la façon expliquée, il est difficile de supposer que les avantages d'un fédéralisme renouvelé ne dépasseraient pas, et de loin, l'attrait du séparatisme.

Il y a plus d'une façon d'être nord-américain. Le modèle américain a des inconvénients bien connus.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Monsieur le professeur Doull, pourrais-je vous inviter à conclure dans une minute si possible, s'il vous plaît.

M. Doull: Merci. La culture américaine a une rigidité qui rend les changements sociaux difficiles à réaliser, même s'ils sont reconnus comme souhaitables depuis longtemps. Au Canada, l'interaction et l'interréflexion des cultures française et anglaise peuvent les animer toutes deux, tout en servant à maintenir leur caractère distinct. Hors de cette relation, point de salut: si elles devaient se séparer, il est peu probable que l'une ou l'autre des deux cultures puisse résister longtemps à l'assimilation par les Américains, par la façon américaine d'être Nord-américains.

Je ne vais lire les parties suivantes, qui discutent des conséquences du fait d'accorder la prépondérance à la relation français-anglais, les conséquences pour l'autonomie gouvernementale des autochtones, pour la réforme du Sénat et pour l'union économique.

Je terminerai en formulant une recommandation. La voici: je recommande que cette relation historique du Québec et du Canada anglais soit reconnue comme prépondérante dans la clause Canada, et que les autres parties de la Constitution soient rendues conformes à cette préséance.

Au sujet de la réforme du Sénat, j'ai annexé à mon mémoire un document du professeur Jackson, et je souscris sans peine à ses conclusions.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Est-ce la fin de votre exposé?

M. Doull: C'est la fin de mon exposé.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci.

Mme Hunter (Les Îles-du-Golfe): J'aurais une question à vous poser. À propos de la réforme du Sénat, le professeur Jackson recommande que l'on nomme les sénateurs d'une façon plus démocratique. N'est-ce pas là une contradiction?

M. Doull: Selon moi, le Sénat a beaucoup moins besoin d'être réformé qu'on ne le pense, surtout dans l'Ouest. Dans l'esprit du grand public, le défaut le plus évident du Sénat semble être que la façon de nommer les sénateurs est quelque peu arbitraire, sans doute, et il y aurait divers correctifs à apporter à cette méthode sans toutefois élire les sénateurs. Si les sénateurs étaient élus, je pense que la plupart des distingués sénateurs qui jouissent d'une longue expérience politique et qui rehaussent la valeur du Sénat ne brigueraient jamais les suffrages, après l'avoir fait pendant de nombreuses années.

La démocratie peut se réaliser de plus d'une façon. Par exemple, le fait que les juges soient nommés au Canada n'est pas moins démocratique que ne le serait leur élection, et j'imagine que vous seriez d'accord avec moi.

· [Texte]

Mr. Edmonston: I note with interest what you've just said dealing with the Senate, but we come to another problem, not just the way the Senate would be appointed or elected, depending upon which provincial premier you listen to, but what the Senate would do, its role. One role that has been outlined for the Senate, which is rather interesting, is that as we talk about the delivery of federal services by the provinces, giving it more and more at the grassroots level, we can perhaps overcome the fear of many Canadians, myself among them, that delivery of services by the provinces would perhaps entail the non-respect of national standards, or the erosion of national standards, and that the Senate could have a role to play in a kind of enforcement of a social charter. Would you give me your opinion on that?

• 1515

Prof. Doull: I think it might do that incidentally, but I think one should not lose sight of the principal function of the Senate as is understood certainly in the American tradition, and I think just as much in our Constitution, namely, that in the relating of public opinion to government the Senate permits a sorting out of what is interesting for the moment, partisan views, which ought to lead to a more stable interpretation of public opinion. That being granted, the Senate might also serve this function that you speak of. I don't see why not.

Mr. MacDonald (Rosedale): Thirty-five years ago I sat in a philosophy class at Dalhousie University listening to a very wise young professor. I am listening to that same wise professor this afternoon who has gained a good deal of wisdom in the last 35 years, I think. I, unfortunately, did not gain wisdom; I just went into politics.

I am intrigued by several suggestions, Professor Doull, that you are making, in particular the notion that in the present federal proposals we have not done enough to ensure that the purpose of recognizing a distinct society with respect to Quebec as part of a Canadian federation is fully recognized, fully protected.

Are there ways in which you think we can approach that which would both ensure that result as far as Quebec is concerned and be satisfactory to the whole of the Canadian federation?

Prof. Doull: The way I look at it basically, David, is that if it were possible to recognize the difference of Quebec fully, just as the difference of English Canada, to the point where the relation of Quebec to the federal government was not more or less conditional but was seen as the Government of Quebec, just as much as the government in their own province, then I think the solutions to every other problem we have in this document could be found readily enough.

I would like to see the distinct society contained in the document in such a way that Jacques Parizeau would be converted into a federalist.

[Traduction]

M. Edmonston: Je note avec intérêt ce que vous venez de dire à propos du Sénat, mais il existe un autre problème, outre celui du fait de nommer ou d'élire des sénateurs, selon les préférences des divers premiers ministres provinciaux, et c'est celui du rôle du Sénat, de sa raison d'être. On a décrit un rôle éventuel que pourrait jouer le Sénat, qui me semble plutôt intéressant, et qui est lié à la possibilité de remettre aux provinces la responsabilité de certains services fédéraux, de les rapprocher de plus en plus de la base. Peut-être pourrons-nous ainsi surmonter la crainte de nombreux Canadiens, et je me compte parmi ce nombre, que la prestation des services par les provinces signifierait peut-être le non-respect des normes nationales, ou leur érosion; le Sénat pourrait avoir la responsabilité de faire respecter, en quelque sorte, une charte sociale. Pourriez-vous nous faire part de votre opinion à ce sujet?

M. Doull: Je crois que le Sénat pourrait jouer ce rôle-là de façon accessoire, mais je pense qu'on ne doit pas perdre de vue la fonction principale du Sénat telle qu'elle est comprise dans la tradition américaine, et je pense aussi que son rôle est le même dans notre Constitution, et ce rôle est de transmettre l'opinion publique au gouvernement, lui permettant ainsi de faire la part des choses, de voir quels sont les intérêts du moment, quels sont les points de vue partisans, exercice qui devrait permettre une interprétation plus stable de l'opinion publique. Ce rôle lui étant acquis, le Sénat pourrait peut-être aussi jouer cet autre rôle que vous lui attribueriez. Je ne vois pas pourquoi ça ne serait pas le cas.

M. MacDonald (Rosedale): Il y a 35 ans j'ai suivi à l'Université Dalhousie le cours de philosophie d'un très brillant jeune professeur. J'écoute cet après-midi ce même professeur brillant qui est devenu encore plus sage au cours des dernières 35 années, il me semble. Malheureusement, ça n'a pas toujours été mon cas: j'ai choisi de faire de la politique, plutôt.

Plusieurs des suggestions que vous nous aviez faites m'intriguent, le monsieur professeur Doull, notamment l'idée que, dans les plus récentes propositions fédérales, nous n'avons pas suffisamment reconnu ni protégé le caractère distinct de la société québécoise au sein de la Fédération canadienne.

Comment pensez-vous que nous puissions y arriver de façon à satisfaire et le Québec et le reste de la Fédération canadienne?

M. Doull: Eh bien, David, fondamentalement, s'il était possible de reconnaître pleinement le caractère distinct de la société québécoise, tout comme celui du Canada anglais, d'une façon telle que les rapports entre le Québec et le gouvernement fédéral ne soient pas perçus comme étant plus ou moins conditionnels mais soient vus sous le même angle que le gouvernement du Québec—c'est-à-dire comme un gouvernement qui appartient aux Québécois tout autant que leur gouvernement provincial—je pense que l'on pourrait assez aisément trouver des solutions à tous les autres problèmes que peut poser ce document.

Je voudrais que l'on puisse, dans ce document, accepter et définir la société distincte d'une façon telle que Jacques Parizeau soit amené à se convertir au fédéralisme. Renewed Canada

[Text]

An hon. member: Could you give us that wording?

Prof. Doull: Then we could begin to get somewhere quite quickly with all the other provinces, but so long as that is not settled and we have a large body of people in Quebec who wonder whether Canada has anything to do with them, then this will continue to be a great impediment to everything, and sooner or later the country will surely break up. Probably it should, if we can't solve that problem.

Mr. MacDonald: You've rightly put your finger on the essential problem, at least one-half of it, vis-à-vis a significant body of opinion within the province of Quebec.

There is also the view outside Quebec, which you have indicated also has its own distinct qualities, held by a number of people who believe or see some threat to Canada in the definition of that distinct society. You've indicated, I think, in your presentation that in fact, rather than being a threat, the very definition of that distinct society is important to the intrinsic sense of Canada itself and its own future.

Prof. Doull: Yes.

• 1520

Mr. MacDonald: Is there a way in which that gap that exists between, say, Mr. Parizeau and his colleagues on the one side and those in English Canada who have anxiety on the other can be reconciled? Do you have some guidance for us, some suggestions, some specifics?

Prof. Doull: If the nature of Quebec culture and the distinct society could be spelled out more clearly and given primacy in the Constitution, and not subject to reservations of various kinds and suspicion that it might be misused for some political ends, if all that could be in the formulation of the Constitution, then I think that is the necessary beginning. If that were once accomplished, then it might not be so long before the usual and traditional misgivings of English Canadians might tend to become weaker.

Mr. MacDonald: So you think a greater definition would be helpful at this stage?

Prof. Doull: I think it would be very helpful. Without any attempt to attach the distinct society to the Charter, the Canada clause, or whatever, and without reservation, to give to the Province of Quebec whatever powers, principally, it itself judges to be useful or necessary towards living freely in its culture, well, give them those powers.

Mr. MacDonald: I just want to say to Professor Doull, who now makes his home here in Newfoundland, that I am sure his wisdom is adding much to this community as well.

M. Desjardins (Témiscamingue): Monsieur Doull, je vous remercie pour la qualité de la réflexion que vous nous livrez aujourd'hui.

Vous me permettrez de vous demander si vous n'êtes pas en train de nous dire que, finalement, nous sommes engagés dans un faux débat et qu'au lieu de faire un débat sur une société distincte francophone et de la définir, il serait [Translation

Une voix: Pourriez-vous nous fournir ce libellé?

M. Doull: Nous pourrions ensuite obtenir assez rapidement l'assentiment de toutes les autres provinces, mais tant que nous n'aurons pas réglé ce premier problème et tant qu'il y aura au Québec un grand nombre de gens qui se demandent ce que signifie au juste le Canada pour eux, cette difficulté continuera de faire obstacle à tous les niveaux, et, tôt ou tard, le pays va certainement se désintégrer. Et sans doute le devrait-il, si nous n'arrivons pas à régler ce problème.

M. MacDonald: Vous venez très certainement de mettre le doigt sur le problème essentiel, ou du moins la moitié du problème, en ce qui a trait à l'opinion d'un grand nombre des Québécois.

Il existe aussi une opinion qui a cours à l'extérieur du Québec, et vous nous dites, d'ailleurs, que le reste du Canada a aussi son caractère distinct, où un certain nombre de gens se sentent menacés par le caractère distinct qu'on veut accorder au Québec. Vous avez laissé entendre, je pense, dans votre mémoire que c'est le contraire qui est vrai: plutôt qu'une menace, le caractère distinct de cette société est important pour l'identité propre du Canada et pour son avenir.

M. Doull: Oui.

M. MacDonald: Y a-t-il une façon de combler le fossé entre, par exemple, M. Parizeau et ses collègues d'une part et, d'autre part, les anglo-Canadiens qui sont anxieux? Pouvez-vous nous donner des conseils, des idées ou nous fournir plus de détails?

M. Doull: S'il était possible de préciser davantage la nature de la culture québécoise et de la société distincte et d'y accorder la primauté dans la Constitution, sans crainte aucune que cela puisse être utilisé à des fins politiques, si tout cela donc pouvait entrer dans le libellé de la Constitution, j'estime que ce serait un début. Si on pouvait y arriver, je crois qu'assez rapidement les craintes courantes, traditionnelles des Canadiens anglais pourraient commencer à se dissiper.

M. MacDonald: Vous estimez donc qu'une définition plus précise serait utile à cette étape?

M. Doull: Je crois que cela serait très utile. Qu'on donne au Québec, les pouvoirs qu'il juge utiles ou nécessaires pour vivre librement dans sa propre culture, sans essater d'annexer la notion de société distincte à la Charte, à la clause Canada ou à quoi que ce soit, mais aussi sans aucune réserve.

M. MacDonald: Je veux tout simplement dire au professeur Doull, qui habite maintenant ici à Terre-Neuve, que je suis certain que sa sagesse ajoute beaucoup également à cette société.

Mr. Desjardins (Témiscamingue): Mr. Doull, I wish to thank you for the quality of the thinking that you bring to us today.

I wonder if you're not trying to tell us that, in the final analysis, we're engaged in a false debate and that instead of debating and defining a distinct French speaking society, it would be much simpler to recognize that there are two

beaucoup simple de reconnaître qu'il y a deux sociétés distinctes ainsi que deux cultures, une culture francophone et une culture anglophone, et que les deux cultures, en reconnaissance de l'héritage de leur histoire, ont le droit de se réaliser selon leurs aspirations, en toute liberté. N'est-ce pas cela, le message que vous venez nous livrer aujourd'hui? Vous nous dites: Défaites-vous de l'idée de tenter de définir une société distincte; partez plutôt du principe qu'il y a deux grandes sociétés distinctes, une anglophone et une francophone, et que les deux, au-delà des provinces et au-delà des territoires, ont le droit de se réaliser selon leurs aspirations. Est-ce que je vous interprète bien? Est-ce le message que vous nous livrez aujourd'hui?

Prof. Doull: Yes. Quebec will be the society of French culture and the other provinces of the English culture. There are of course francophones in other provinces, but that is a secondary question.

Perhaps I have not understood your question.

• 1525

M. Desjardins: À la lumière de votre document, que j'ai lu à plusieurs reprises, vous semblez dire qu'au lieu de tenter de définir la société distincte du Québec, il serait plus simple de reconnaître l'apport de la culture francophone au pays, qu'on ne peut pas dissocier la culture francophone et la culture anglophone, qu'il y a deux grandes cultures, deux grandes nations au pays, et que les deux ont le droit de se développer selon leurs aspirations.

Prof. Doull: Yes, these great distinct but closely related cultures in my view can both function in Canada. There are those matters that cannot be made common to the two, but the more general parts of government quite easily can. The principal point in my mind is that the French people of Quebec should have something approaching that degree of confidence in federal institutions that the American people have in their institutions. I think the possibility of this is there in the nature of the French culture, just as it is in the nature of the English culture.

Senator Hays (Calgary): Thank you, both of you, for the documents you have shared with us this afternoon. I am going to follow up, if I might, on the line of questioning from the other side. At least I think that is what I am going to do.

I have read this a couple of times, but unlike David MacDonald, I was not in your philosophy class and I am not familiar with this kind of communication or this way of communicating. If I understand it well, you think our criticisms of what was done 125 years ago are maybe unjustified, that they did not make such a mess of it as we think they did today, that we have evolved into a North American people, and if we could only capture this in the Canada clause, for instance, a description of it, an understanding of it, perhaps an articulation of it there, a lot of the things we are proposing here—and you get into the triple–E Senate and how we misunderstand that and what it

[Traduction]

distinct societies and two cultures—a French speaking culture and an English speaking culture—and that both cultures, recognizing their historical heritage, have the right to develop according to their own aspirations, in all freedom. Isn't that the message you're bringing us today? You are telling us: Forget about defining a distinct society; start instead from the principle that there are two great distinct societies, one English speaking and one French speaking, and that both, beyond provinces and beyond territories, have the right to develop according to their own aspirations. Am I interpreting you right? Is that the message you are bringing us today?

M. Doull: Oui. Le Québec sera la société de culture française et les autres provinces seront de culture anglaise. Il y a bien sûr des francophones dans les autres provinces, mais c'est là une question secondaire.

Peut-être n'ai-je pas bien compris votre question.

Mr. Desjardins: I've read your documents several times and it seems to me that you're saying that instead of defining the distinct society of Quebec, it would be simpler to recognize the contribution of French culture to this country, to recognize that we cannot separate French and English cultures, that there are two great cultures, two great nations in this country, and that both have the right to develop according to their own aspirations.

M. Doull: Oui, ces deux grandes sociétés distinctes, mais étroitement reliées, peuvent, selon moi, fonctionner toutes deux au Canada. Certains éléments ne peuvent être communs aux deux, mais les éléments les plus généraux de gouvernement peuvent très facilement l'être. L'important pour moi c'est que les francophones du Québec devraient avoir envers les institutions fédérales une confiance proche de celle que les Américains ont envers leurs propres institutions. J'estime que cette possibilité existe compte tenu de la nature de la culture française, tout comme de celle de la culture anglaise.

Le sénateur Hays (Calgary): Je vous remercie tous les deux pour les documents que vous nous avez communiqués cet après-midi. Si on me le permet, je vais enchaîner sur les questions posées par nos amis d'en face. Du moins, je crois que c'est ce que je vais faire.

J'ai lu ce texte quelques fois, mais à la différence de David MacDonald, je ne faisais pas partie de votre classe de philosophie et je ne suis pas habitué à ce type ni à cette forme de communication. Si je comprends bien, vous estimez que nous avons peut-être tort de critiquer ce qui a été fait il y a 125 ans, que ce n'était peut-être pas aussi mal qu'on le pense aujourd'hui, que nous sommes devenus un peuple nord-américain et que, si nous pouvions seulement parvenir à rendre cette réalité, à la faire comprendre ou à l'articuler, par exemple dans la clause Canada, bon nombre des éléments que nous proposons ici—et vous avez abordé la question du Sénat triple E en disant que nous ne la comprenions pas et

might do and where it would take us—of course, that is the essence of all of these things. We do not know now where they would take us any more than 125 years ago those framers of the now Constitution knew where we would be in 1992. Anyway, if we could do that things would not be so bad.

I am not going to ask you to comment on that, if you do not mind. Feel free to do so, but I want to go from there to what troubles me as a person from Alberta. I have listened to the Premier of Newfoundland and it obviously troubles him as well, but not everybody, though. The select committee does not have the same problems. You do not and a number of the other witnesses that we heard do not. What we are railing against-I think we in Alberta and Mr. Wells-is that we do not feel satisfied with the way power is exercised at the centre. We want a system that forces the executive when they make a decision to think about so-and-so who is in the Senate or the House of Commons, because I think the House of Commons would have to reform if the Senate is reformed along these lines. They have to think about so-and-so, and instead of going ahead and pursuing the initiative, they have to factor into their thinking that Mr. X or Ms Y might not like this, and so they had better make sure that what they propose to do will take that into consideration. Ms Y or Mr. X presumably will be an elected Senator or a Member of the House of Commons, which will have responded to what the Senate has done by saying, they're not the only ones who are going to have power; we're going to have some too, a different sharing of power. So just to try to sum up-

• 1530

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Could I invite you to conclude.

Senator Hays: I will, but it's an important point and these are remarkable people who have a rich academic background and I'd like to try to get something here.

So we in the west—and I'll speak as a Wells type of triple–E person for the purposes of this discussion—want to know that's in place. We don't think it's in place now. You say we could solve it if we could only articulate what we as a North American people have. Can you help me? I don't see any way other than Mr. Wells' way, quite frankly. You do see another way. Could you comment on that?

Prof. Doull: I think the interest in the west in Senate reform is very interesting and important; but, in my reading, the examination of this question has not gone far enough.

I know Mr. Wells' pieces on Senate reform quite well, and to my mind he makes a great mistake in setting up what would be a certain opposition between provincial interests as focused in the Senate and popular interests in the House of Commons. Although it appears to be a certain imitation of the American Constitution, I think it completely misunderstands the working of the Senate in the United States. I think the difficulties between the Senate and the

[Translation]

en précisant ce qu'un tel Sénat pourrait faire et où il nous mènerait. Bien sûr, c'est là l'essentiel. Nous ne savons pas où cela nous mènerait, pas plus que ceux qui ont rédigé l'actuelle Constitution ne savaient, il y a 125 ans, où nous en serions en 1992. De toute façon, si nous pouvions y arriver, ce ne serait pas si mal.

Je ne vais pas vous demander de parler de cela, si vous le permettez. Sentez-vous libre de le faire, mais je veux passer à ce qui m'inquiète en tant que résidant de l'Alberta. J'ai écouté le premier ministre de Terre-Neuve, manifestement, cela l'inquiète aussi, mais cela n'inquiète pas tout le monde, cependant. Le comité n'a pas les mêmes problèmes. Vous non plus, ni bon nombre des autres témoins que nous avons entendus. Ce contre quoi nous protestonsnous d'Alberta et M. Wells-c'est que nous ne sommes pas satisfaits de la façon dont le pouvoir s'exerce au centre. Nous voulons un système qui force l'exécutif, lorsqu'il prend une décision, à penser à un tel qui siège au Sénat ou à la Chambre des communes, car j'estime que la Chambre des communes devrait également être réformée si le Sénat est réformé en ce sens. L'exécutif devra penser à un tel, et au lieu d'aller de l'avant, il devra tenir compte du fait que M. X ou M^{me} Y pourrait ne pas être d'accord, et il devra veiller à ce que sa proposition soit formulée en conséquence. Il faut supposer que Mme Y ou M. X sera sénateur élu ou député de la Chambre des communes, qui aura réagi à ce que le Sénat aura fait en disant: «Ils ne sont pas les seuls à prendre du pouvoir, nous allons le faire nous aussi, un partage différent des pouvoirs». Pour résumer...

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Puis-je vous inviter à conclure.

Le sénateur Hays: Je vais le faire, mais c'est un sujet important et nous avons ici des personnes remarquables, qui ont un grand bagage universitaire, et j'aimerais en arriver à quelque chose.

C'est pourquoi nous de l'Ouest—et je me place du point de vue de quelqu'un qui est en faveur d'un Sénat triple E «à la Wells»—nous voulons que cela existe. Nous croyons que ce n'est pas le cas actuellement. Vous dites que nous pourrions résoudre le problème si nous pouvions seulement arrivés à préciser ce que nous avons déjà en tant que peuple nord-américain. Pouvez-vous m'aider? À vrai dire, je ne vois vraiment aucune autre façon que celle de M. Wells. Vous en voyez une autre. Pourriez-vous développer votre pensée?

M. Doull: J'estime que l'intérêt qui se manifeste dans l'Ouest pour la réforme du Sénat est très intéressant et très important; cependant, à mon avis, l'étude de cette question n'a pas été poussée assez loin.

Je connais assez bien la position de M. Wells sur la réforme du Sénat, et j'estime qu'il commet une grave erreur en établissant ce qui serait certainement une opposition entre les intérêts provinciaux concentrés au Sénat et les intérêts populaires exprimés à la Chambre des communes. Il est vrai que ce Sénat semble être calqué sur le modèle américain, mais j'estime que c'est là se tromper gravement sur le fonctionnement du Sénat des États-Unis. Si l'on adoptait une

Commons if such a reform were adopted would be far greater in Canada than occur in the United States, for a great many reasons, among them the different relation of the President to the Congress. Also, the function of the Senate is not taken to be to maintain provincial interests in so direct a way.

So my thought is that the manner in which the Senate should represent the will of the people should not be so antagonistic but that rather the Senate, as I see it, ought to be the body that understands the Constitution, understands the continuity of Canadian history, can comment on what is done in the Commons and comment in such a way as to be recognized as speaking for the people. So to my mind the Senate, without so much confrontation, could have an enormous power in holding interests together.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): The time, regrettably, has expired. I wish to thank you, Professor James Doull, for this excellent presentation, as well as your colleague.

• 1535

I now invite the next group, the Community Services Council, to come to the table. We would like you to make your presentation within 10 minutes and then we will start the question period.

Ms Frankie O'Flaherty (Vice-President, Community Services Council): First of all, Mr. Chairman, I would like to start out by telling you that I'm not Gene Long, for those of you with good NDP connections, and otherwise. My name is Frankie O'Flaherty and I am the Vice-President of the Community Services Council. The reason I make that point is that we have gone through any number of drafts of our brief and I am not sure at the moment which one you're dealing with and exactly how much information is in it. One of the last things we did was to cut it down, you'll be pleased to know, so you won't have to listen to me read as much as I might have.

I would like to start off, first of all, by telling you a little bit about the Community Services Council. It's an independent, voluntary organization dedicated to social development. It's a catalyst that seeks to bring together the community, governments, and individuals in addressing human needs and concerns. I am sure you are familiar with the community services councils, but in Newfoundland this is the only one we have.

Having made these comments, I would now like to start with my brief. This brief is being presented as a response to the 28 proposals contained in the federal government's document, Shaping Canada's Future Together. Our submission will address the proposals as a number of thematic challenges that don't necessarily correspond to the order in which they appear in the document. We would like to begin by offering two observations concerning the direction of the exercise now before the Canadian people.

First, we appreciate the efforts of the special joint committee to engage in consultation as an expression of commitment to move toward consensus. However, because of the content of a number of the government's proposals,

[Traduction]

telle réforme, les difficultés entre le Sénat et la Chambre des communes seraient beaucoup plus grandes au Canada qu'elles ne le sont aux États-Unis, pour de nombreuses raisons, notamment la relation différente entre le président et le Congrès. En outre, le Sénat américain n'a pas pour fonction de représenter aussi directement les intérêts provinciaux.

C'est pourquoi j'estime que le Sénat ne devrait pas représenter la volonté du peuple d'une façon aussi contradictoire, mais qu'il devrait plutôt être l'organisme qui comprend la Constitution, qui comprend la continuité de l'histoire, du Canada, qui peut commenter ce qui se fait à la Chambre des communes et le faire de façon qu'on comprenne bien qu'il parle au nom du peuple. À mon avis, s'il n'y avait pas autant de confrontations, le Sénat pourrait avoir un pouvoir énorme pour cimenter les intérêts.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Malheureusement, nous n'avons plus de temps. Je désire vous remercier, professeur James Doull, de même que votre collègue, pour cet excellent exposé.

J'invite maintenant le prochain groupe, le Community Services Council, à s'approcher de la table. Nous aimerions que vous fassiez votre exposé en dix minutes, après quoi nous entreprendrons la période de questions.

Mme Frankie O'Flaherty (vice-présidente, Community Services Council): Tout d'abord, monsieur le président, j'aimerais préciser que je ne suis pas Gene Long,... pour ceux d'entre vous qui auraient de bons rapports avec le NPD. Je m'appelle Frankie O'Flaherty, et je suis vice-présidente du Community Services Council. Si je prends la peine de le préciser, c'est qu'il y a eu plusieurs versions de notre mémoire, et que je ne suis pas certaine de la version que vous avez ni de l'information qu'elle contient. Je suis heureuse d'apprendre que nous l'avons raccourci dernièrement, de sorte que vous n'aurez pas à m'écouter lire aussi longtemps que j'aurais pu le faire.

J'aimerais tout d'abord vous présenter le Community Services Council. Il s'agit d'un organisme indépendant et bénévole, consacré au développement social. Il se veut un catalyseur qui vise à réunir la communauté, le gouvernement et des particuliers pour s'occuper des besoins et des préoccupations de nature humaine. Je suis certaine que vous connaissez bien les conseils de services communautaires, mais à Terre-Neuve celui-ci est le seul que nous ayons.

Cela dit, je vais commencer mon mémoire. Ce mémoire est une réaction aux 28 propositions contenues dans le document du gouvernement fédéral *Bâtir ensemble l'Avenir du Canada*. On y traite des propositions comme des défis thématiques qui ne correspondent pas nécessairement à l'ordre dans lequel ils sont présentés dans le document. Nous allons commencer par deux observations générales sur l'orientation de l'exercice qui se déroule actuellement devant le peuple canadien.

Tout d'abord, nous applaudissons les efforts que déploie le Comité spécial mixte pour procéder à une consultation, car cela témoigne de son engagement à viser un consensus. Toutefois, étant donné le contenu de plusieurs des

we're concerned with what may be a drift towards executive federalism. In our view, it is essential that if this round of constitutional renewal is to be successful, it must, at every stage, be as inclusive and representative as possible. We urge therefore that all options for maximizing participation be kept open.

As far as we know, the people of Newfoundland and Labrador are the only Canadians who have made use of both the constituent assembly and the referendum to decide constitutional change. In 1946 there was an election of a national convention, which two years later led to the calling of a referendum that resulted in a vote in favour of confederation with Canada. We cite this instance by way of suggesting that change to the Constitution of Canada through some form of popular sanction is both desirable and achievable.

Second, we are disturbed by the absence in the government's proposals of any substantial statements respecting social goals. The reference in the proposed Canada clause to a commitment to the well-being of all Canadians indicates that the government is at least sensitive to this as an important principle for inclusion. But surely if this is really a defining part of the Canadian character, then a more meaningful expression of its value is warranted. Nowhere in the two background documents nor in the proposals is there a serious consideration of the issue that is of manifest importance to the people; namely, the provision of social programs.

The Community Services Council is aware that there is a tendency by government to approach questions affecting economic policy, particularly in these difficult times, without due regard to the imperatives of social planning. But in the case of the Constitution, we're dealing with what should be a written embodiment of our most common and basic values. Therefore, we must consider carefully the relative weights given to various principles. This is particularly true in light of the proposal to entrench property rights, which in our view would only serve narrow minority interests and compromise government's ability to legislate on equality, social, and environmental concerns. We'll return to the issue of social goals below in addressing the concept of a social charter, which we believe has the potential to become an indispensable unifying element.

• 1540

Quebec and native rights. The Community Services Council is pleased to offer its support to recognize Quebec's distinctiveness and to entrench aboriginal self-government in the Constitution. In both cases, however, we are concerned that the proposals may not be adequate, and we fear that rejection of what is proposed may produce irrevocable disjuncture. In this light, we call for flexibility in meeting the aspirations of both these historically alienated collectivities

[Translation

propositions gouvernementales, nous craignons la possibilité d'un glissement vers le fédéralisme exécutif. À notre avis, il est essentiel à la réussite de cette ronde de discussions sur le renouvellement constitutionnel qu'elles soient, à chaque étape, aussi complètes et représentatives que possible. Nous préconisons donc de garder ouvertes toutes les options pour maximiser la participation.

Nous croyons savoir que les habitants de Terre-Neuve et du Labrador sont les seuls canadiens qui ont utilisé à la fois l'assemblée constituante et le référendum pour se prononcer en matière de changements constitutionnels. En 1946, on a élu une convention nationale qui a abouti, deux ans plus tard, à un référendum favorable à la Confédération avec le Canada Nous mentionnons cet exemple pour indiquer qu'une forme quelconque de sanctions populaires est à la fois souhaitable et réalisable pour modifier la Constitution du Canada.

Deuxièmement, nous sommes troublés par le fait que les propositions gouvernementales ne contiennent aucune déclaration substantielle concernant les objectifs sociaux. La mention, dans la Clause Canada qui est proposée, d'un engagement envers le bien-être de tous les Canadiens indique que le gouvernement est au moins sensible à l'importance de ce principe. Mais s'il s'agit vraiment d'un élément qui définit le caractère canadien, il faudrait une expression plus claire de sa valeur. Nulle part dans les deux documents d'accompagnement ni dans les propositions ne trouve-t-on une étude approfondie du problème qui est manifestement important pour la population, c'est-à-dire la prestation des programmes sociaux.

Le Community Services Council est bien conscient que les gouvernements ont tendance à aborder les questions touchant la politique économique, particulièrement à notre époque difficile, sans tenir suffisamment compte des impératifs de la planification sociale. Mais, dans le cas de la Constitution, il s'agit de ce qui devrait être l'incarnation écrite de nos valeurs les plus communes et les plus fondamentales. C'est pourquoi il nous faut étudier soigneusement le poids relatif des différents principes. Ceci est particulièrement vrai étant donné la proposition d'inscrire dans la Constitution les droits à la propriété, ce qui, à notre avis ne servirait que d'étroits intérêts minoritaires et compromettrait la capacité du gouvernement de légiférer en matière d'égalité, de considérations sociales et d'environnement. Nous reviendrons tout à l'heure sur la question des objectifs sociaux à propos du principe d'une charte sociale qui, selon nous, a le potentiel de devenir un élément unificateur indispensable.

Les droits du Québec et les autochtones. Le Community Services Council est, heureux d'appuyer la reconnaissance du caractère distinct du Québec et la constitutionnalisation de l'autonomie gouvernementale des autochtones. Dans les deux cas, toutefois, nous craignons que les propositions ne soient pas suffisantes et nous craignons que le rejet de ce qui est proposé n'entraîne une déchirure irrémédiable. C'est pourquoi nous réclamons beaucoup de souplesse pour

and ultimately for a continuing expression of commitment to the principle of self-determination.

Economic union. The federal government's proposals for an economic union raise a variety of concerns that inevitably are related to those proposals that would see a diminished federal role. On the one hand, the government is asserting federal authority to manage the internal market by coordinating efforts to eliminate barriers and harmonize fiscal policy. Yet at the same time the government is offering to the provinces a program that would, as Premier Clyde Wells has stated, substantially off-load federal responsibilities to the provinces. Consequently, the provinces would face greater demands on their limited capacity at the same time that the federal government assumes the right to essentially clicate the terms of economic policy.

The federal government may be preoccupied with the pursuit of an economic strategy that disciplines the provinces and attempts to impose uniform fiscal policy, but this is no reason to constitutionalize such a program, notwithstanding positive ideas such as co-ordinating budget schedules. The obvious problem of adjudicating what are legitimate barriers to trade would clearly suggest that the entire issue was beyond the realm of constitutional proscription.

The proposal to give the Bank of Canada a mandate to achieve and preserve price stability appears as an attempt to advance the preoccupation of the present government, one which is widely seen to have contributed to disastrous levels of unemployment and poverty. If price stability is the only guiding principle of fiscal policy, then, by definition, other strategies directed towards ameliorating social conditions are not possible. In our view such a proposal would undermine political pluralism by predisposing the objectives and parameters of public policy. Again, we believe it is inappropriate to place constitutional limits on a provincial government's ability to pursue its chosen objectives.

Federal authority, streamlining, and spending power. It's necessary to see these proposals together and to put them in the context of current realities. Since 1986 the Government of Newfoundland and Labrador has seen its transfer payments reduced by more than \$400 million, owing to a restraint program affecting equalization and established program financing. It would not be an overstatement to suggest that these circumstances represent a challenge to existing constitutional norms as contained in subsection 36.(1) of the Constitution Act 1982, whereby governments are committed to furthering economic development to reduce disparities and to providing essential public services of reasonable quality to all Canadians.

[Traduction]

répondre aux aspirations de ces deux collectivités historiquement alinénées et, ultimement, nous réclamons l'expression permanente d'un engagement envers le principe de l'autodétermination.

L'union économique. Les propositions économique faites par le gouvernement fédéral soulèvent diverses préoccupations qui sont inévitablement liées aux propositions visant à diminuer le rôle fédéral. D'une part, le gouvernement affirme le pouvoir du fédéral de gérer les marché intérieur en coordonnant les efforts en vue d'éliminer les obstâcles et d'harmoniser la politique fiscale. Mais, en même temps, le gouvernement offre aux provinces un programme qui, comme l'a déclaré le premier ministre Clyde Wells, aurait pour effet de transférer aux provinces un assez grand nombre de responsabilités fédérales. C'est donc dire que les provinces verraient leur capacité restreinte soumise à de plus grandes exigences alors que le gouvernement fédéral s'arrogerait le droit de dicter essentiellement les paramètres de la politique économique.

Certes, le gouvernement fédéral a adopté une stratégie économique qui vise à discipliner les provinces et à imposer une politique fiscale uniforme, mais cela ne suffit pas pour justifier la constitutionnalisation d'un tel programme, malgré des idées positives comme la coordination des échéanciers budgétaires. Le problème qui se poserait, si l'on devait se prononcer sur des obstacles légitimes au commerce, donne clairement à penser que toute cette question échappe au domaine de la prescription constitutionnelle.

La proposition visant à donner à la Banque du Canada le mandat de réaliser et de préserver la stabilité des prix semble avoir pour objet de donner effet à l'un des principes du gouvernement actuel, alors que nombreux sont ceux qui estiment qu'il a contribué à créer des niveaux désastreux de chômage et de pauvreté. Si la stabilité des prix est le seul principe qui guide la politique financière, alors, par définition, les autres stratégies visant l'amélioration des conditions sociales ne sont pas possibles. À notre avis, une telle proposition rendrait impossible le pluralisme politique en préjugeant des objectifs et des paramètres de la politique de l'État. Ici encore, nous estimons qu'il ne convient pas d'imposer des restrictions constitutionnelles à la capacité du gouvernement provincial de travailler à la réalisation des objectifs qu'il a choisis.

Le pouvoir fédéral, la rationalisation et le pouvoir de dépenser. Il faut étudier ces propositions ensemble et les replacer dans le contexte des réalités actuelles. Depuis 1986, le gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador a vu ses paiements de transfert diminuer de plus de 400 millions de dollars, en raison d'un programme de restrictions touchant la péréquation et le financement des programmes établis. Il ne serait pas exagéré de dire qu'il s'agit là d'un défi par rapport aux normes constitutionnelles figurant actuellement au paragraphe 36.(1) de la Loi constitutionnelle de 1982, paragraphe voulant que les gouvernements s'engagent à favoriser le développement économique, à réduire les disparités et à assurer des services publics essentiels d'une qualité raisonnable à tous les Canadiens.

On the surface it's not immediately clear how the proposals before us directly affect the issue of transfers, although there is an argument that in view of the approach taken by Quebec to jurisdictional matters this question may become a critical focus for debate. If this is the case, the logic of existing asymmetrical arrangements, for example the Quebec Pension Plan, should be applied so that Quebec is able to pursue its distinct identity without collapsing the role of the central authority for the rest of Canada.

• 1545

In any event, one thing is clear. If the smaller provinces are expected to assume much greater responsibility for financing a range of programs and services, they won't be able to maintain levels of spending on social programs, especially when the transfers for these are being reduced.

In addition, there are specific problems with many of the proposed jurisdictional changes. For example, the smaller provinces would face great difficulty in undertaking training programs on their own that would effectively confront the immense challenges of labour market productivity and competitiveness, to say nothing of what this would do to Canada's ability as a country to meet the same challenges.

It's in this context that we see it as especially unfortunate to propose that the federal spending power be undermined by a formula that limits the ability to create new social programs. As a case in point, the Community Services Council has for some time been advocating greater government commitment to the expansion of early childhood education programs.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Could I invite you to conclude in one minute if it is possible, because the time is getting on.

Ms O'Flaherty: I just want to say that under the current proposal it's most unlikely that any federal government would be able to proceed with the introduction of a comprehensive child care strategy because of the provision allowing for opting out by dissenting provinces.

I would like to jump to the issue of the social charter, but I would like to make the comment on the way that with regard to institutional reform, if we're going to get a new institution in the form of an elected Senate, the duties, powers and shapes of which remain to be formulated, then the proposed mandate of the Council of the Federation, which is essentially to oversee the functioning of the economic unit, should reside precisely in the Senate. To take this further, the new Senate may also be the proper place to discharge a set of parallel responsibilities in the enforcement of a social charter, but we would suggest it makes no sense to have a new, unelected institution, that is, the Council of the Federation, when there is agreement generally on the need to eliminate undemocratic practices.

[Translation]

De prime abord, on ne voit pas comment les propositions qui nous sont soumises peuvent influencer directement la question des paiements de transfert, bien que l'on soutienne qu'étant donné la façon dont le Québec aborde les questions de compétence, cet aspect pourrait devenir critique pour le débat. Si tel est le cas, il faudrait appliquer la logique des dispositions asymétriques actuelles, par exemple le Régime de rentes du Québec, de sorte que le Québec puisse donner suite à son identifé distincte sans abolir le rôle de l'autorité centrale pour le reste du Canada.

Quoi qu'il en soit, une chose est claire. Si les petites provinces doivent assumer une partie beaucoup plus grande du financement de tout un éventail de programmes et de services, elles ne pourront maintenir le niveau des dépenses pour les programmes sociaux, surtout si les paiements de transfert pour ces programmes sont réduits.

En outre, bon nombre des propositions concernant les modifications de compétences présentent des problèmes particuliers. Par exemple, les petites provinces auraient beaucoup de difficulté à entreprendre seules des programmes de formation susceptibles de répondre convenablement aux énormes défis que présentent la productivité et la compétitivité du marché du travail, sans parler de l'effet sur la capacité de l'ensemble du pays de répondre à ces mêmes défis.

C'est dans ce contexte qu'il nous semble particulièrement malheureux de proposer que le pouvoir fédéral de dépenser soit diminué par une formule restreignant sa capacité de créer de nouveaux programmes sociaux. Par exemple, depuis un certain temps le Community Services Council incite le gouvernement à s'engager davantage sur la voie de l'expansion des programmes d'éducation à la maternelle.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Pourrais-je vous inviter à conclure en une minute, si c'est possible, car le temps fuit.

Mme O'Flaherty: Je veux tout simplement dire que, dans le cadre de la proposition actuelle, il est très improbable que le gouvernement fédéral puisse procéder à la mise en place d'une stratégie globale de garde d'enfants, étant donné la disposition permettant aux provinces dissidentes de se retirer de tels programmes.

J'aimerais sauter à la question de la charte sociale, mais avant d'y arriver j'aimerais dire, à propos de la réforme des institutions, que si nous allons avoir une nouvelle institution sous la forme d'un Sénat élu, dont les devoirs, les pouvoirs et la forme restent à préciser, alors le mandat proposé pour le Conseil de la Fédération, qui est essentiellement de contrôler le fonctionnement de l'unité économique, devrait être confié au Sénat. Nous irons jusqu'à dire que ce nouveau Sénat pourrait également être l'endroit tout choisi pour s'acquitter d'un ensemble d'obligations parallèles quant à l'application d'une charte sociale, mais nous estimons qu'il n'est pas rationnel de créer une nouvelle institution non élue, c'est-à-dire le Conseil de la Fédération, alors qu'on s'accorde généralement à dire qu'il faut éliminer les pratiques anti-

To conclude then with the idea of the social charter, the Community Services Council supports the concept of a social charter that would be written into the Constitution as a means of protecting citizens' rights with respect to basic needs such as health care, education, social security, an adequate standard of living, and the right to employment. However, it's clear that a good deal more work is needed in giving definition to this idea and deciding how best to make it a part of the Constitution with a mechanism for enforcement.

We believe it is the social charter that represents the essential test of the federal government's commitment to accept improvement to its own proposals, and we would respectfully urge the special joint committee to give due consideration to the issues involved.

Arguments for the social charter are multi-faceted, as are the suggestions for its implementation. The fact that more than half of the countries in the world have constitutional provisions for protecting social and economic rights isn't insignificant, nor is the obligation of Canada as a signatory to a variety of United Nations covenants and conventions.

Some have argued for entrenching a social charter as a means of countering the government's proposals, which are seen to have the effect of constitutionalizing poverty. However, we believe the concept of a social charter stands alone and must be engaged on its own terms and merits because it represents a singular resonant call to the commonality of social goals of all Canadians.

We only ask that the government in its wisdom heed that call. Thank you.

Senator Oliver (Nova Scotia): My questions arise from page 3 of your report. I note that many people have told us since we have come here to Newfoundland that there are basically three things that we must be sure to include in our report at the end of February: a recognition of the distinctiveness of Quebec, a recognition of the inherent right to self-government of the aboriginal peoples, and some type of Senate reform.

1550

I note on page 3 that you fear that the proposals may not be adequate and that you have some fear that they may produce irrevocable disjuncture. What you really urge upon us is to use our imaginations and to be flexible in coming up with solutions.

If I could just take the first two, the distinctiveness of Quebec and aboriginal self-government, if this committee were able to recommend on or about February 28 that they do recognize the inherent right to self-government of the aboriginal peoples, what further flexibility are you recommending the committee consider?

Ms O'Flaherty: Are you directing that question only about native peoples' concerns here?

Senator Oliver: Yes.

Ms O'Flaherty: First of all, I should say that as a social planning council we did not spend a lot of time examining the issues related to Quebec or the native peoples, so what I would in fact be giving you here is my own opinion.

[Traduction]

Je terminerai par la question de la charte sociale. Le Community Services Council appuie le principe d'une charte sociale incluse dans la Constitution pour protéger les droits des citoyens à l'égard de nécessités fondamentales telles les soins de santé, l'éducation, la sécurité sociale, un niveau de vie suffisant et le droit au travail. Toutefois, il est manifeste qu'il reste encore beaucoup à faire pour définir cette idée et décider de la meilleure façon de l'inclure dans la Constitution, assortie d'un mécanisme d'application.

Nous estimons que c'est la charte sociale qui représente le critère essentiel de l'engagement du gouvernement fédéral d'accepte l'amélioration de ses propres propositions, et nous invitons respectueusement le comité spécial mixte à étudier soigneusement cette question.

Les arguments en faveur de la charte sociale sont multiples, tout comme les moyens proposés de l'appliquer. Le fait que plus de la moitié des pays du monde ont des dispositions constitutionnelles protégeant les droits sociaux et économiques n'est pas négligeable, non plus que l'obligation du Canada en tant que signataire de divers pactes et conventions des Nations Unies.

Certains préconisent la constitutionnalisation d'une charte sociale pour contrer les propositions gouvernementales qui semblent avoir pour effet de constitutionnaliser la pauvreté. Nous estimons cependant que le principe d'une charte sociale est indépendant et qu'il faut l'étudier en fonction de sa valeur propre, car c'est un appel unique à ce qu'il y a de commun dans les objectifs sociaux de tous les Canadiens.

Nous demandons tout simplement que le gouvernement, dans sa sagesse, écoute cet appel. Merci beaucoup.

Le sénateur Oliver (Nouvelle-Écosse): Mes questions ont trait à ce qui est dit en page 3 de votre rapport. Je constate que, depuis notre arrivée à Terre-Neuve, beaucoup nous ont dit qu'il y a essentiellement trois éléments que nous devrons faire figurer dans notre rapport à la fin de février: la reconnaissance du caractère distinct du Québec, la reconnaissance du droit inhérent des peuples autochtones à l'autonomie gouvernementale et une réforme quelconque du Sénat.

Je constate, à la page 3, que vous craignez que les propositions ne soient pas suffisantes et peut-être même qu'elles entraînent une déchirure irrémédiable. En somme, vous nous incitez à utiliser notre imagination et à faire preuve de souplesse dans la recherche de solutions.

Pour ce qui est des deux premiers éléments, le caractère distinct du Québec et l'autonomie gouvernementale des autochtones, si le comité pouvait recommander, vers le 28 février, la reconnaissance du droit inhérent des peuples autochtones à l'autonomie gouvernementale, quelle autre forme de souplesse recommandez-vous au comité?

Mme O'Flaherty: Est-ce que votre question porte uniquement sur les autochtones?

Le sénateur Oliver: Oui.

Mme O'Flaherty: Tout d'abord, je dirais que, puisque nous sommes un conseil de planification sociale, nous n'avons pas consacré beaucoup de temps à l'étude des questions qui touchent le Québec ou les autochtones, de sorte que je ne pourrais vous donner que ma propre opinion.

In Newfoundland and Labrador we have a problem over land rights and the way these will be dealt with for native peoples. We have had some opportunity to see that we cannot move ahead with our aspirations for the rest of Newfoundland if we don't address the needs of the native people who live here.

Beyond saying that we are being tested here to find some creative way to address these issues in order to be able to develop mining and transportation, I don't have any particular solution to the issues that couldn't very well be solved in Quebec or elsewhere in Canada last year.

Senator Oliver: Going back to the distinctiveness, you know that in the federal proposals the federal government actually did provide us with a draft of the definition of "distinct society". Is there anything that your organization would like to recommend we keep in mind by way of being flexible or by way of changes you would like to see in that or that you would like to see us incorporate in our report to the government?

Again my question comes from page 3, where you say that you fear it may produce irrevocable disjuncture and you are urging us to be very flexible in our report. I am just asking in what way you would like to see us be flexible or what changes you would like to see us recommending.

Ms O'Flaherty: I guess the area I would most encourage you to look at is this process of constitutional change, a large piece of which I left out of reading here. It seems to me that to limit the discussion to your travels across the country and the five conferences that you are organizing and to be bound by October later this year, Quebec's referendum date, as a limit that would lead us to a point where Canada would break apart would be tragic. What we have to do is to find some kind of process to begin in between that will in fact make it sufficiently worth while for Quebec to want to stay, for Quebec not to stick to that deadline of October.

Senator Oliver: I understand. Thank you very much.

Mr. Reid (St. John's East): Welcome to the committee.

In a sense, the paper raises, for quite a piece of the paper, one of the conundrums that I think provincial governments face and the federal government faces, not only in dealing with the Constitution, but in dealing with the day-to-day operation of government, and that is having the resources to be able to carry out the programs for which it is responsible.

I wouldn't argue with the case that we shouldn't consider transferring powers unless we transfer resources. Obviously the question of transferring powers is something that is important in some parts of the country, and what we hear as a reason not to do it is in fact quite often the inability to carry out the responsibility and the obligation that goes with that responsibility.

• 1555

You talk about the fact that EPS has caused problems in provinces. That's the case. The rate of growth has been limited. There is more money coming in, but it is not as much as people thought.

[Translation]

À Terre-Neuve et au Labrador, nous avons un problème quant aux droits territoriaux et à la façon dont on en traitera avec les autochtones. Nous avons pu constater que nous ne pouvons donner suite à nos aspirations pour le reste de Terre-Neuve si nous ne nous occupons pas des besoins des autochtones qui y habitent.

Nous sommes donc mis à l'épreuve pour trouver une façon novatrice de régler ces problèmes afin de favoriser le développement des secteurs des mines et des transports, mais je n'ai aucune solution particulière pour les problèmes qui n'ont pas pu être facilement résolus au Québec ou ailleurs l'an dernier.

Le sénateur Oliver: Pour en revenir au caractère distinct, vous savez que, dans ses propositions, le gouvernement fédéral nous a donné un projet de définition de «société distincte». Votre organisme a-t-il des recommandations à nous faire au chapitre de la souplesse ou des changements que vous aimeriez apporter ou que vous voudriez nous voir inclure dans votre rapport au gouvernement?

Ma question vient toujours de la page 3, où vous dites craindre des déchirures irrémédiables et où vous nous incitez à être très souples dans notre rapport. Je vous demande tout simplement de nous donner plus de précision sur cette souplesse dont vous aimeriez nous voir faire preuve et sur les changements que vous aimeriez nous voir recommander.

Mme O'Flaherty: J'imagine que je vous inciterais surtout à vous pencher sur le processus de changements constitutionnels, car j'ai laissé de côté un passage important du mémoire à ce sujet. Il me semble qu'il serait tragique d'en arriver au point où le Canada se désintégrerait en restreignant le débat à vos déplacements partout au pays et aux cinq conférences que vous organisez, et de devoir respecter l'échéance d'octobre cette année, la date fixée par le Québec pour le référendum. Il nous faut trouver un processus qui donne au Québec des raisons valables de vouloir rester, de ne pas respecter l'échéance d'octobre.

Le sénateur Oliver: Je comprends. Merci beaucoup.

M. Reid (St. John's-Est): Je vous souhaite la bienvenue au comité.

En un certain sens, le mémoire traite longuement d'un des dilemmes auxquels se heurtent, à mon avis, les gouvernements provinciaux et fédéral, non seulement à l'égard de la Constitution mais aussi en ce qui concerne le fonctionnement quotidien du gouvernement, c'est-à-dire trouver les ressources pour appliquer les programmes qui relèvent d'eux.

Je ne saurais nier qu'il ne faut pas songer à transférer les pouvoirs à moins de transférer en même temps les ressources. Manifestement, la question du transfert des pouvoirs est importante dans certaines régions du pays et les arguments qu'on nous fait valoir pour ne pas le faire reflètent très souvent l'incapacité de s'acquitter des obligations qu'entraîne cette compétence.

Vous dites que le financement des programmes établis a causé des problèmes dans les provinces. C'est vrai. Le taux de croissance a été restreint. Les rentrées d'argent sont plus considérables, mais pas autant qu'on l'imaginait.

· [Texte]

The concern you raise is that the federal government has a responsibility in one area to fund, or more to the point, not to allow a shuffling down; and second, to provide some leadership. I wouldn't disagree with that, and I think the proposals refer quite often to national standards and goals and objectives.

On the question of federal spending you talk about new programs such as child care. I think it should be remembered that this process only affects new programs that are strictly in areas of provincial jurisdiction; it's not all programs or national programs. The big question around Meech Lake was would medicare have existed? Monique Bégin was the minister who believed that it would have moved ahead.

On one hand you say that the economic union provisions would limit provincial governments' ability to pursue their chosen objectives, and that is page 5, I guess. I wonder about the comparison of that statement juxtaposed to the role of the federal government in terms of social policy and why we are not seeing the same situation exist in terms of provincial governments' ability to carry out social programs. As many have told us, if we get too definitive in terms of a social charter or in terms of an economic union, that ability to carry out programs would be limited. I would argue that the devolution of power with resources and national goals is better for the people we are all here to deal with, and those are the people who benefit from the programs; that you are better off delivering them through the closest level of government as possible. Second, duplication is in nobody's interest; and third. I think it can be more efficient.

I am wondering about the juxtaposition of those two statements and those two policies. I would like your view on that.

Ms O'Flaherty: I think there is a difference between the administration of the program and the planning of that program in the setting of standards to that program. I think there is no doubt that in a province such as this one we lack the economic resources to fund programs, and therefore we would be inclined to want to see the federal government retain that kind of responsibility. But beyond that there is another reason for wanting the federal government to retain that, and that is because of its ability to set the standards, which we are most concerned about seeing watered down.

One of the things we value as Canadians is the notion that we will find a reasonably similar level of social programming throughout the entire country. The thing most people love about our health care system is the notion of portability, universality, accessibility, and all those other good things. Those are the things we are greatly concerned about. For example, in the area of labour training, it would be a very scary thing if provincially we had to be responsible for the funding as well as the delivery of that.

Mr. Reid (St. John's East): But why would it be inconsistent to argue that the federal government accept the same role in economic policy?

I'm sorry, were you saying something to me?

[Traduction]

Vous dites que le gouvernement fédéral a le devoir, d'une part, de fournir des fonds, ou plutôt de ne pas permettre la dévolution et, d'autre part, d'assurer un certain leadership. Je ne suis pas en désaccord avec cela, et j'estime que les propositions parlent souvent de normes, de buts et d'objectifs nationaux.

À propos du pouvoir fédéral de dépenser, vous parlez de nouveaux programmes comme les garderies. J'estime qu'il ne faut pas oublier que ce processus touche uniquement les nouveaux programmes qui relèvent exclusivement de la compétence provinciale; il ne s'agit pas de tous les programmes ni de programmes nationaux. La grande question qu'on se posait au moment'au lac Meech était de savoir si l'assurance-santé aurait existé. Monique Bégin était la ministre qui estimait qu'on serait allé de l'avant.

Vous dites que les dispositions concernant l'union économique restreindraient la capacité des gouvernements provinciaux de travailler à réaliser leurs objectifs, c'est à la page 5, je crois. Je compare cette déclaration au rôle du gouvernement fédéral en matière de politiques sociales et je me demande pourquoi la situation n'est pas la même en ce qui concerne la capacité des gouvernements provinciaux de s'acquitter des programmes sociaux. Comme beaucoup nous l'ont dit, nous sommes trop précis en ce qui concerne la charte sociale ou l'union économique, la capacité d'appliquer de tels problèmes serait restreinte. Je fais valoir, quant à moi, que la dévolution des pouvoirs avec des ressources et des objectifs nationaux est préférable pour ceux que nous avons tous pour mission de servir, ceux qui bénéficient des programmes; j'estime qu'il est préférable de les appliquer par l'entremise du palier de gouvernement qui est le plus près possible. Deuxièmement, personne n'a intérêt au double emploi et, troisièmement, j'estime que cela peut être plus efficace.

Je m'intéresse à la juxtaposition de ces deux déclarations et de ces deux politiques. J'aimerais votre avis là-dessus.

Mme O'Flaherty: J'estime qu'il y a une différence entre l'administration du programme et la planification de celui-ci, c'est-à-dire l'établissement de normes. J'estime qu'il ne fait aucun doute qu'une province comme la nôtre n'a pas les ressources économiques pour financer les programmes et c'est pourquoi nous avons tendance à préférer que le gouvernement fédéral conserve cette compétence. Mais il y a une autre raison pour vouloir que le gouvernement fédéral conserve cette compétence et nous ne voulons surtout pas que celles-ci soient affaiblies.

Les Canadiens attachent beaucoup de prix à l'idée de pouvoir trouver un niveau semblable de programmes sociaux partout au pays. Si nous tenons tant à notre régime de soins de santé, c'est à cause du principe de portabilité, d'universalité, d'accessibilité et de toutes ces bonnes choses. Ce sont là des caractéristiques qui nous préoccupent beaucoup. Par exemple, dans le domaine de la formation de la main d'oeuvre, nous éprouverions de grandes craintes si la province devait se charger du financement aussi bien que de l'application de ce programme.

M. Reid (St. John's-Est): Mais pourquoi serait-il contradictoire de faire valoir que le gouvernement fédéral devrait accepter le même rôle en matière de politiques économiques?

Excusez-moi, vous disiez?

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I will have to close it because your time has expired, my colleague. Senator Stollery.

Mr. Reid (St. John's East): I am being whipped.

Ms Penelope Rowe (Executive Director, Community Services Council): I just wish I had whipped you sooner. We might have had a chance to say something more.

Senator Stollery (Bloor and Yonge): Thank you, Mr. Chairman. I certainly want to welcome the witnesses and congratulate them on what I think is a very well thought out brief.

I have two copies of your brief. I think one of them is the most recent. On page 8 you talk about institutional reform and the Senate.

• 1600

I have travelled with this committee. I was in Manitoba. In spite of our difficulties in Manitoba before Christmas or in November, or whenever it was, we did go to quite a few towns. The reason I bring in Manitoba, and as well Prince Edward Island—and we're now in Newfoundland—is that I have been struck by the feeling that people have of being Canadians. More than anything I have been struck by how strongly people feel in different provinces as Canadians, and how successful our country has been. The dream of the Fathers of Confederation, as that sign says in Charlottetown, worked a lot better than they ever thought it was going to work.

I have a brief with me, submitted by Betty Maxwell in Neepawa, Manitoba. There were only a few people in the room, but I kept the brief because I thought it was a good brief. She said she had three items on her wish list for Canada, and the first was Senate reform. She said, "I want a triple-E Senate, one that has an equal number of senators elected from each province", and she had a couple of reasons. In your brief you make the point on page 8 about the reformed Senate and that it may present an opportunity to undo the legacy of Meech Lake and the practice of executive federalism. Betty Maxwell may not have used the expression "executive federalism", but I suspect that she might have been thinking along the same lines.

There was all kinds of confusion about what was meant with the Senate at the time of Confederation, but one thing is for certain. The Fathers of Confederation did not contemplate the kinds of strong provincial governments that we have today. The Senate at the time was really a continuation of what was known as the executive council, which had existed from 1841. They really didn't have it thought through as to what would happen when you have a provincial system, such as we have 125 years later, institutionally in a federal state, because they contemplated a pretty weak federal state, really.

As that federal state becomes stronger and the regions become stronger, is an institution not needed to deal with that? It seems to me that in your brief and in Betty Maxwell's brief in Manitoba—a long way from

[Translation]

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je vais devoir vous couper la parole, car votre temps est écoulé, mon cher collègue. Sénateur Stollery.

M. Reid (St. John's-Est): Je me fais battre.

Mme Penelope Rowe (directrice exécutive, Community Services Council): J'aurais dû vous battre plus tôt. Nous aurions peut-être eu la chance de parler un peu plus.

Le sénateur Stollery (Bloor et Yonge): Merci, monsieur le président. Je souhaite la bienvenue aux témoins et je les félicite de ce qui me semble un mémoire bien réfléchi.

J'ai deux exemplaires de votre mémoire. Je crois que l'un des deux est le plus récent. À la page 8 vous parlez de réforme institutionnelle et du Sénat.

J'ai voyagé avec ce comité. Je suis allé au Manitoba. Malgré nos difficultés au Manitoba avant Noël, ou en novembre, je ne me souviens pas plus très bien, nous avons visité plusieurs villes. Si je parle du Manitoba, de même que de l'Île-du-Prince-Édouard—et nous sommes maintenant à Terre-Neuve—c'est que j'ai été frappé par le sentiment d'appartenance au Canada. Plus que tous, j'ai été frappé de la force de ce sentiment dans les diverses provinces du Canada, par la réussite de notre pays. Le rêve des Pères de la Confédération, comme le dit l'affiche de Charlottetown, s'est réalisé au-delà de toutes leurs espérances.

J'ai ici un mémoire qui a été présenté par Betty Maxwell, à Neepawa (Manitoba). Il n'y avait que quelques personnes dans la salle, mais j'ai gardé le mémoire, parce qu'il me semblait très bon. Elle déclare souhaiter trois choses pour le Canada, et tout d'abord la réforme du Sénat. Pour la citer «je veux un Sénat triple-E, qui compte un nombre égal de sénateurs élus dans chaque province» et elle avait pour cela plusieurs raisons. Dans votre mémoire, vous parlez, à la page 8, du Sénat réformé et vous dites que cela pourrait être l'occasion de défaire l'héritage du lac Meech et la pratique du fédéralisme exécutif. Betty Maxwell n'a peut-être pas utilisé l'expression «fédéralisme exécutif», mais je crois que sa réflexion allait dans le même sens.

Il y avait beaucoup de confusion quant à ce que devait être le Sénat au moment de la Confédération, mais une chose est certaine. Les Pères de la Confédération n'envisageaient pas des gouvernements provinciaux aussi forts que ceux d'aujourd'hui. Le Sénat de l'époque était en fait la suite de ce qu'on appelait le Conseil exécutif, qui existait depuis 1841. Les Pères de la Confédération n'ont certainement pas réfléchi à ce qui se produirait dans le cas d'un système provincial comme celui que nous avons 125 ans plus tard, dans un État fédéral, parce qu'ils envisageaient en fait un État fédéral assez faible.

À mesure que cet État fédéral devient plus forte et que les régions deviennent plus fortes, ne faut-il pas une institution pour s'occuper de cela? Il me semble que dans votre mémoire, tout comme Betty Maxwell dans le sien, au

Newfoundland, and in a small town in Manitoba—you've come to the same conclusion, that the Senate may well be the institution that can deal with some of those matters. They are complicated. I don't mean to go too far with this.

I calculate that the premiers, since the Dominion-Provincial Conference of 1927, have continually blocked institutional reform in Canada, and one can contemplate that they will continue to do so. Do you have any thoughts as to what the people of Canada, through their national government, can do about that?

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Rapidly, please.

Ms Rowe: We are getting used to hearing the questions and the answers here.

Ms O'Flaherty: First of all, I've never understood very clearly what the Senate did, but when this possibility of institutional reform came up it seemed to me that it was a very nice way to deal with some of these issues as we have proposed, this notion of passing over the economic union to it.

• 1605

The other piece is with the social charter, the notion that it might take on the overseeing of its components and the assurance that the social rights of Canadians are in fact properly granted to them.

Beyond that, I don't know that I have anything to add.

Ms Hunter: I also wish to thank you for your brief. It's well thought out and well argued. I'm particularly pleased by the portion on the social charter, because, as you state in your brief, we need to see an expression of our basic shared values. I know a lot has been said about comparisons with the American Senate and so on, but the American Constitution has in it the phrase "life, liberty, and the pursuit of happiness". I had the good fortune of going down to the United States over the holidays, and the contrast just reminded me that our shared social values relate to our national health care program, our education, our family allowance, and so on.

Do you have any recommendations as to how those kinds of shared values should be put into our Constitution?

Ms O'Flaherty: Recommendations on how these should be put into the. . .?

Ms Hunter: Where we as a committee should be putting it in the Constitution.

Ms O'Flaherty: One of the things I left out of the reading was the difference between whether these should go in as negative rights, and as such be justiciable, or on the other hand go in as positive obligations owing to government, to ensure that there's a political mechanism, rather than a legal one, for enforcement.

From my own point of view, I would prefer to see them as positive obligations with a political kind of solution to them rather than the other way around.

[Traduction]

Manitoba, bien loin de Terre-Neuve, dans une petite ville du Manitoba, vous en êtes venus à une même conclusion, c'est-à-dire que le Sénat pourrait bien être l'institution capable de s'occuper de certaines de ces questions. Elles sont compliquées. Je ne veux pas aller trop loin à cet égard.

J'estime que les premiers ministres provinciaux, depuis la Conférence fédérale-provinciale de 1927, ont toujours bloqué la réforme institutionnelle au Canada, et on peut prévoir qu'ils continueront de le faire. Avez-vous des idées sur ce que le peuple du Canada, par l'entremise de son gouvernement provincial, peut faire à cet égard?

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Rapidement, s'il vous plaît.

Mme Rowe: Nous sommes habitués à entendre les questions et les réponses.

Mme O'Flaherty: Tout d'abord, je n'ai jamais très bien compris ce que faisait le Sénat, mais lorsqu'on a soulevé la possibilité de cette réforme institutionnelle, il m'a semblé que c'était une très bonne façon de régler certains de ces problèmes, comme nous l'avons proposé, en lui confiant l'union économique.

L'autre élément est la charte sociale, et l'idée que le Sénat pourrait se charger d'en contrôler les éléments et de veiller à ce que les Canadiens jouissent effectivement de leurs droits sociaux.

Je n'ai rien d'autre à ajouter.

Mme Hunter: Je voudrais également vous remercier de votre mémoire. Il est bien structuré et vous l'avez bien présenté. Je suis particulièrement heureuse de la partie qui traite de la charte sociale car, comme vous le dites dans votre mémoire, il faut une expression de nos valeurs fondamentales communes. Je sais qu'on a beaucoup parlé de la comparaison avec le sénat américain, mais dans la Constitution américaine, il est question de la vie, de la liberté et de la poursuite du bonheur. J'ai eu la chance d'aller aux États-Unis pendant les vacances de Noël, et le contraste m'a rappelé que nos valeurs sociales communes portent sur notre programme national de soins de santé, notre éducation, nos allocations familiales, etc.

Avez-vous des recommandations quant à la façon d'insérer ces valeurs communes dans notre Constitution?

Mme O'Flaherty: Des recommandations quant à la façon dont ces valeurs pourraient être inscrites dans la...?

Mme Hunter: Que le comité devrait insérer dans la Constitution?

Mme O'Flaherty: Je n'ai pas lu la partie du mémoire qui traite de savoir s'il doit s'agir de droits négatifs, et à ce titre justiciables, ou d'obligations positives incombant au gouvernement, pour assurer qu'il y ait un mécanisme politique plutôt que juridique pour l'application de ces droits.

Quant à moi, je préférerais qu'il s'agisse d'obligations positives avec une solution de type politique.

Mr. Waddell: If I could follow that up, if you were to make a choice between stronger guarantees of social programs, these positive obligations you speak of, or a triple-E Senate, what would be your priority?

Ms O'Flaherty: Social programs.

Mr. Waddell: And you?
Ms Rowe: Social programs.

Ms O'Flaherty: I think it is in fact debatable. If we are to have a reformed Senate, then we have suggested in here some things it might do. On the other hand, it may turn out that in fact we won't have a Senate. That's another option.

Ms Rowe: And we have not in fact given a strong recommendation here about an elected Senate, but rather that if there is to be one, then it should be elected.

Mr. Waddell: I appreciate that. As I said earlier to your Premier, I have difficulty seeing how the triple-E Senate is going to put any more food in Newfoundlanders' stomachs, or guarantee them jobs, and so on.

Ms O'Flaherty: [Inaudible—Editor]. . . my recommendations on social programs.

Mr. Waddell: You could ask me the question. Or you could ask Senator Stollery the question.

You suggested that a new Senate might enforce the social charter. I found this very interesting, because I always think of senators, excluding the senators present, as sort of rich guys, kind of fat guys who have a lot of money and are in—

Ms O'Flaherty: If they're elected?

Mr. Waddell: No, I'm thinking of the present Senate.

Ms O'Flaherty: But if they are elected.

Mr. Waddell: The present Senate; that's normally been the Upper House.

How do we ensure that if we elect a Senate we're going to get people who will take seriously enforcing a social charter? What I'm thinking about is that we might have to impose fairly strict campaign limits and so on. I wonder if you've thought about that. The American Senate is elected. You really need a lot of money to run for that. It's very expensive. How do we get a Senate that would start looking at social programs and so on?

• 1610

Ms O'Flaherty: Well, how do we get members of the House of Commons or members of the Houses of Assembly?

There have been some encouraging signs in the past year or two that some more attention is being paid to the idea of encouraging women to run and actually making it possible for them to be elected. Generally speaking, I think it's accepted that men tend to have more access to money faster, larger amounts of it, etc., than women. We're beginning to be creative, at least in thinking about how to get women elected. Possibly as a consequence of that we can begin to extend that through all levels of government.

[Translation

M. Waddell: Pour donner suite à cela, vous deviez faire un choix entre des garanties renforcées pour les programmes sociaux, ces obligations positives dont vous parlez, ou un sénat triple E, quelle serait votre priorité?

Mme O'Flaherty: Les programmes sociaux.

M. Waddell: Et vous?

Mme Rowe: Les programmes sociaux.

Mme O'Flaherty: Je crois qu'il y a en fait matière à discussion. Si nous devons avoir un Sénat réformé, nous avons proposé certaines fonctions dont il pourrait s'acquitter. Par ailleurs, il se pourrait que nous n'ayons pas de Sénat. C'est une autre option.

Mme Rowe: Et nous n'avons pas formulé une recommandation très appuyée quant à un Sénat élu, mais nous avons plutôt dit que s'il doit y en avoir un, alors il devrait être élu.

M. Waddell: Je comprends cela. Comme je l'ai dit tout à l'heure à votre premier ministre, j'ai de la difficulté à comprendre comment le Sénat triple E va réussir à mieux nourrir les Terre-Neuviens, ou à leur garantir des emplois, et ainsi de suite.

Mme O'Flaherty: $[Inaudible-\acute{E}diteur]$... mes recommandations quant aux programmes sociaux.

M. Waddell: Vous pourriez me poser la question à moi, ou la poser au sénateur Stollery.

Vous avez dit qu'un nouveau sénat pouvait appliquer la charte sociale. Je trouve cela très intéressant, car j'imagine toujours les sénateurs, à l'exclusion de ceux qui sont ici présents, comme des gens riches, des gens bien gras qui ont beaucoup d'argent et qui sont. . .

Mme O'Flaherty: S'ils sont élus?

M. Waddell: Non, je pense au Sénat actuel.

Mme O'Flaherty: Mais s'ils sont élus.

M. Waddell: Le Sénat actuel, c'est normalement la Chambre

Comment pouvons-nous assurer que si nous élisons un Sénat, nous y élirons des gens qui prendront au sérieux l'application d'une charte sociale? Je pense qu'il nous faudrait peut-être imposer des limites assez strictes à la campagne électorale et ainsi de suite. Je me demande si vous y avez réfléchi. Le Sénat américain est élu. Il faut vraiment beaucoup d'argent pour s'y présenter. Cela coûte très cher. Comment avoir un sénat qui se pencherait sur les programmes sociaux, etc.?

Mme O'Flaherty: Est-ce que ce n'est pas la même chose pour les députés de la Chambre des communes ou des assemblées provinciales?

Depuis un ou deux ans, il est encourageant de constater qu'on cherche un peu plus à encourager les femmes à se présenter et à leur donner la possibilité de se faire élire. Je pense que d'une manière générale on reconnaît que les hommes peuvent gagner de l'argent plus facilement et en plus grande quantité, etc, que les femmes. Mais on commence à innover, au moins dans les idées sur la façon de faire élire des femmes. Peut-être le mouvement finira-t-il par s'étendre à tous les niveaux de gouvernement.

(10

Mr. Waddell: You mentioned a drift to executive federalism. I wasn't quite clear on what that is. I have been noticing myself, as I guess other people have been noticing, that the premiers are starting to come before our committee—Premier Rae came, Premier Wells, and we are hearing other premiers—and they are starting actually to debate among themsevles. In other words, the debate has started in Canada, it seems to me, and it's partly coming through this committee. It was perhaps triggered by Premier Getty. Then Premier Rae responded in front of our committee, Premier Wells today. The other premiers... In

other words, it's getting out in the open. It seems to me that

is good. What were you concerned about in, as you say, a drift

Ms O'Flaherty: We were concerned about the legislative delegation proposal in particular, and about the Council of the Federation most particularly of all. I am really amazed at the proposal for the Council of the Federation. I wondered if it wasn't mischievously tossed in there to bring us all up short and make us say, oh, is this Canada? Are we a democracy or what?

An hon. member: Federators.

back to executive federalism?

Ms O'Flaherty: I cannot imagine why we would propose to create a body as powerful as that, yet unelected and unaccountable. When I see that in there I think of executive federalism.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I wish to thank you, Ms O'Flaherty and Ms Rowe, for this very interesting presentation. I apologize we don't have much time.

Ms O'Flaherty: Thank you. Let me assure you it was as much time as I needed, and probably more than I wanted.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Now we will hear from the Ethno-cultural Association of Newfoundland and Labrador.

Dr. C.W. Cho (President, Ethno-cultural Association of Newfoundland and Labrador): First I would like to introduce the organization I represent. The Ethno-cultural Association of Newfoundland and Labrador, established in 1987, is the provincial coalition of 21 community organizations in the province that are dedicated to fostering cross-cultural understanding and to helping to make the province a place of harmonious living for all people of various cultural backgrounds. This brief is presented on behalf of the members of our association, and I shall comment mainly on several selected topics relevant to our community.

• 1620

The Canadian Constitution defines the relationship between the government and its citizens. Despite the atmosphere of constitutional fatigue that seems to plague the nation today, we believe that it is our civic duty to respond to [Traduction]

M. Waddell: Vous avez parlé d'une dérive vers le fédéralisme exécutif. Je n'ai pas très bien compris de quoi il s'agissait. Personnellement, et je crois que je ne suis pas le seul, je constate que les premiers ministres commencent à venir discuter avec notre comité-nous avons rencontré le premier ministre Rae, le premier ministre Wells et nous en entendons d'autres-et qu'ils commencent en fait à discuter entre eux. Autrement dit, j'ai l'impression que le débat est lancé au Canada et que c'est en partie grâce à notre comité. C'est peut-être le premier ministre Getty qui l'a déclenché. Le premier ministre Rae lui a répondu quand il nous a rencontrés, nous avons le premier ministre Wells aujourd'hui. Les autres premiers ministres. . . Autrement dit, le débat s'engage ouvertement. C'est à mon avis une excellente chose. Que craignez-vous quand vous parlez d'un retour au fédéralisme exécutif?

Mme O'Flaherty: Ce qui nous inquiète en particulier, c'est la proposition de délégation des pouvoirs législatifs et tout particulièrement le Conseil de la fédération. Cette proposition d'un Conseil de la fédération me sidère. Je me suis demandé si on n'avait pas sournoisement introduit cette proposition pour nous prendre tous de court et nous faire bondir en disant: c'est cela le Canada? Nous sommes une démocratie ou quoi?

Une voix: Des fédérateurs.

Mme O'Flaherty: Je ne vois vraiment pas pourquoi on proposerait de créer un organisme aussi puissant que celui-là, qui pourtant ne serait pas élu et ne rendrait pas de comptes. Pour moi, cette proposition évoque le fédéralisme exécutif.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je vous remercie, madame O'Flaherty et madame Rowe, pour cette intervention très intéressante. Nous n'avons malheureusement pas beaucoup de temps et je m'en excuse.

Mme O'Flaherty: Merci. Soyez tranquille, j'ai eu tout le temps qu'il a fallu, et probablement plus que je n'en souhaitais.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Nous allons maintenant entendre l'Association ethnoculturelle de Terre-Neuve et du Labrador.

M. C.W. Cho (président, Ethno-cultural Association of Newfoundland and Labrador): Premièrement, permettez-moi de vous présenter l'organisation que je représente. La Ethno-cultural Association of Newfoundland and Labrador, créée en 1987, est une coalition provinciale de 21 organisations communautaires de la province qui oeuvrent à promouvoir la compréhension interculturelle et à faire de la province un lieu où il fait bon vivre pour toutes les personnes d'horizons culturels divers. Nous présentons ce mémoire au nom des membres de notre Association, et je me concentrerai essentiellement sur quelques sujets touchant notre collectivité.

La Constitution canadienne définit les rapports entre le gouvernement et ses citoyens. Malgré la lassitude dont semble faire preuve notre nation à l'égard du processus constitutionnel, nous estimons qu'il est de notre devoir

the call for our input into the current consultation process for constitutional renewal. Like all other settlers in Canada from Europe, Asia, and other continents and islands before us, newcomers to this country chose Canada as their new home because of what Canada meant to them. To us, it is a country of nearly ideal personal freedom; it is a country of peace-loving people; it is a society founded on pluralistic principles where many ethnic and national groups live in harmony; it is a land of opportunity where one's hard work is rewarded fairly. Even before we arrived in Canada, we were also aware that it is a bilingual country where both English and French are used as official languages. Whether we entered Canada via the Gander airport, Pier 21 at Halifax, or Malton Airport in Toronto, and whether we settled in Newfoundland, British Columbia, or Quebec, we believed that common values were shared everywhere in this vast, but one, country.

In participating in the present constitutional renewal process, we are therefore more inclined to reaffirm the basic values of this society, as developed during the past 125 years, rather than to transform them. After all, we are told that over 90% of Canadians are satisfied with the lives they live. It seems to many of us that the current national crisis is unreal; it almost looks as if the crisis has been created, at best, academically, with very little practical importance, and yet its enormous weight on us is increasing with every passing hour.

Together with many other Canadians, we are deeply troubled by the thought that the present process of constitutional renewal may result in destroying the country as we know it. As stated earlier, I will try to comment on some relevant points selected from the list of 28 proposals, entitled Shaping Canada's Future Together, prepared by the federal government.

The Canadian Charter of Rights and Freedoms, which guarantees every individual citizen the fundamental freedoms, including equality rights and a multicultural heritage, is by far the most important provision entrenched in the Constitution as far as our community is concerned. For a country like ours, the supremacy of the Charter must be established and maintained. We therefore consider the affirmation of the rights and freedoms of citizens of proposal 1 to be rather superfluous.

We are, however, quite disturbed by the fact that proposal 1 modifies, but does not repeal, section 33, concerning the overriding provision, the so-called notwithstanding clause. Our association strongly recommends that section 33 be repealed entirely. The revised Constitution must affirm the supremacy of section 2 and sections 7 to 15 of the Charter, protecting against any arbitrary governmental actions contrary to these sections, such as the governmental action of the 1940s with respect to the wartime internment of Japanese Canadians.

[Translation

civique de répondre à l'invitation à participer au processus actuel de consultation sur le renouvellement constitutionnel. Comme tous les autres immigrants venus d'Europe, d'Asie et des autres continents et îles avant nous, les gens qui se sont installés ici ont choisi le Canada à cause de ce qu'il représentait pour eux. Pour nous, c'est un pays qui présente des garanties presque idéales de liberté individuelle; c'est un pays de gens pacifiques; c'est une société reposant sur le principe du pluralisme où divers groupes ethniques et nationaux vivent en harmonie; c'est un pays où chacun a sa chance et où le dur labeur de chacun trouve sa juste récompense. Avant d'arriver au Canada, nous savions aussi que c'était un pays bilingue où l'anglais et le français étaient les langues officielles. Que nous y soyons arrivés par l'aéroport de Gander, la jetée 21 de Halifax ou l'aéroport Malton de Toronto, que nous nous soyons installés à Terre-Neuve, en Colombie-Britannique ou au Québec, nous pensions que des valeurs communes étaient partagées dans tout ce pays vaste mais uni.

En participant au processus actuel de renouvellement constitutionnel, nous avons donc plutôt tendance à réaffirmer les valeurs fondamentales de notre société telles qu'elles ont évolué au cours des 125 dernières années plutôt qu'à vouloir les transformer. Après tout, on nous dit que plus de 90 p. 100 des Canadiens sont satisfaits de la vie qu'ils mènent. Pour beaucoup d'entre nous, la crise nationale actuelle est une fiction; on a presque l'impression que cette crise est tout au plus une élucubration intellectuelle sans grande importance concrète, mais pourtant elle pèse sur nous d'un poids de plus en plus écrasant.

Comme de nombreux autres Canadiens, nous sommes bouleversés de penser que le processus actuel de renouvellement constitutionnel pourrait aboutir à la destruction du pays tel que nous le connaissons. Encore une fois, je m'en tiendrai à quelques points choisis dans la liste des 28 propositions intitulée *Bâtir ensemble l'avenir du Canada* qu'a élaborée le gouvernement fédéral.

La Charte canadienne des droits et libertés, qui garantit à chaque citoyen des libertés fondamentales, notamment le droit à l'égalité et un patrimoine multiculturel, représentant en ce qui concerne notre communauté la disposition la plus importante enchâssée dans la Constitution. Pour un pays comme le nôtre, la suprématie de la Charte doit être affirmée et maintenue. Nous estimons donc superflue l'affirmation des droits et libertés des citoyens dans la proposition 1.

Nous sommes toutefois très inquiets de voir que la proposition modifie, mais n'annule pas, l'article 33, qui concerne la disposition de dérogation, ce que l'on appelle la clause dérogatoire. Notre Association recommande vivement l'abolition totale de cet article 33. La Constitution révisée doit affirmer la suprématie de l'article 2 et des articles 7 à 15 de la Charte, et protéger les citoyens de toute intervention gouvernementale arbitraire qui violerait ces articles, telle que l'intervention gouvernementale des années 40, quand les Nippo-Canadiens ont été enfermés dans des camps.

• 1625

Distinct society: proposal number two deals with the recognition of Quebec's distinctiveness within the context of the Charter, and proposal number seven deals with the same topic within the context of the Canada clause. The association supported both proposals. The clearer inclusional definition of the term "distinct society" in proposal two makes it easier for our community to understand the need for this separate clarification in the Constitution. Our views on Quebec's distinctiveness are discussed further under a separate heading.

Aboriginal rights: we agree with the general principles inherent in proposals three to six concerning aboriginal rights. However, we concur with the concern of the aboriginal groups that the proposed ten-year waiting period before entrenchment of aboriginal self-government in the Constitution seems rather arbitrary and illogical.

Canada clause: for some time the Canadian ethnocultural community had called for inclusion of the Canada clause in the Constitution to set forth the Canadian identity. Proposal seven lists fourteen different characteristics and values to be included in this important section of the Constitution.

As I follow each item down the entire list contained in the proposal, I am struck by the fact that there is no explicit reference made with regard to the pluralistic nature of the Canadian society nor the made-in-Canada multiculturalism policy of the past. Above all, Canada is distinct among all the nations of the world by its ethnic make-up and the role that its component ethnic groups played in developing the country. The Canada clause must reflect the fact that Canada is not a country built by one or two basic cultural groups and only assisted by alien cultural groups subservient to the interests of those basic groups. Canada is a country built together by individuals of many cultural backgrounds, based on the principle of equality.

I have noticed another vague point, which needs to be clarified. Having lived in St. John's for many years as a Newfoundlander, I share many frustrations with other citizens of the province arising from the current power and economic structures of Canada. The position of Premier Wells on the equality rights of Canada's individual provinces deserves our support, especially in view of this province's tradition in the history of Canadian confederation. It seems logical to me that we define the framework of the confederation based on the precept of equality of provinces.

If the purpose of including the Canada clause in the Constitution is to specify the fundamental characteristics of the country, the proposal seems to lack the vision, brevity, and conceptual precision needed in formulating such a section.

As a relatively new settler to the country, with only a rudimentary knowledge of Canadian history, I am increasingly at a loss to comprehend the current emotional stand-off between Canada's anglophone majority and its francophone

[Traduction]

La société distincte: La proposition 2 concerne la reconnaissance du caractère distinct du Québec dans le contexte de la Charte, et la proposition 7 traite du même sujet dans le contexte de la clause Canada. L'Association appuie ces deux propositions. La définition plus claire et prévoyant l'inclusion du terme «société distincte» dans la proposition 2 permet à notre collectivité de mieux comprendre la nécessité de cette clarification distincte dans la Constitution. Notre point de vue sur le caractère distinct du Québec est expliqué ailleurs dans un autre chapitre.

Droits des autochtones: Nous sommes d'accord avec les principes généraux inhérents aux propositions 3 à 6 qui concernent les droits des autochtones. Nous sommes toutefois d'accord avec l'objection des groupes autochtones qui estiment que le délai d'attente de 10 ans pour que l'autonomie gouvernementale des autochtones soit inscrite dans la Constitution est assez arbitraire et illogique.

La clause Canada: La communauté ethnoculturelle du Canada demande déjà depuis un certain temps l'inclusion de cette clause Canada dans la Constitution pour affirmer l'identité canadienne. La proposition 7 énumère 14 caractéristiques et valeurs différentes à inclure dans cet important article de la Constitution.

En parcourant chacun de ces points de la liste figurant dans la proposition, je suis frappé de constater qu'il n'y a dans cette liste aucune mention explicite de la nature pluraliste de la société canadienne ni de la politique de multiculturalisme spécifiquement canadienne du passé. Le Canada se distingue avant tout des autres nations du monde par sa constitution ethnique et par le rôle qu'ont joué les divers groupes ethniques dans le développement de notre pays. La clause Canada doit souligner que le Canada n'est pas un pays construit par un ou deux groupes culturels de base qui n'auraient été aidés qu'accessoirement par des groupes culturels étrangers. Le Canada est un pays qui a été construit par des représentants de multiples horizons culturels conformément à un principe d'égalité.

J'ai aussi remarqué un élément flou qu'il faut clarifier. Terre-Neuviens vivant à St. John's depuis de nombreuses années, je partage les frustrations des autres citoyens de cette province face à la structure actuelle du pouvoir et de l'économie au Canada. La prise de position du premier ministre Wells sur le droit à l'égalité des provinces du Canada mérite notre appui, tout particulièrement compte tenu de la place qu'occupe notre province dans l'histoire de la Confédération canadienne. Il me semble logique de définir le cadre de la Confédération sur la base du principe de l'égalité des provinces.

Si le but de l'inclusion de la clause Canada dans la Constitution est de préciser les caractéristiques fondamentales de notre pays, il me semble que la vision, la concision et la précision conceptuelle requises par une telle clause lui font défaut.

En tant qu'immigrant relativement récent de ce pays n'ayant qu'une connaissance rudimentaire de l'histoire du Canada, j'ai de plus en plus de mal à comprendre l'affrontement passionnel de la majorité anglophone et de la

minority. A casual observer of international history may even conclude that Canada is still in a process of severing its umbilical cord from the British Empire with did not seem to occur during the 1940s. I often wonder if our brothers and sisters in Quebec are really calling for our emotional liquidation of the imperial past and for a bright and truly forward-looking modern sovereign country.

It is therefore recommended that the Canada clause be so worded to express—

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Could I ask you to conclude within one minute, please?

Dr. Cho: —our vision for Canada as a united and sovereign country, including its historical, cultural foundations, diverse, multicultural, pluralistic, yet strong underlying traditions of British and French languages and cultures, as well as the role of our aboriginal community in the country.

Our association sees therefore no problem in including the phrase specifically declaring the distinctiveness of Quebec's majority and their cultural uniqueness.

• 1630

I have a few other comments to make with regard to institutional reforms and division of powers, but due to the shortness of time I will conclude.

Before I conclude this presentation, I wish your committee and the people of Canada well in this trying time. On behalf of our association, I thank your committee for giving me an opportunity to make this presentation. Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): We now start the question period. Ms Albina Guarnieri.

Ms Guarnieri (Mississauga East): I would like to commend you on an insightful brief, which raises several interesting questions. Allow me the liberty of saying that I share your sentiments and the compliments you have given Canada, having come as an immigrant to this country myself.

Last Sunday I addressed the Ethnocultural Council of Toronto, which voiced the same concern about the Canada clause not reflecting the true essence of Canada that you raise in your brief. Let me say that I am particularly impressed by your comment that you are inclined to reaffirm the basic values of the society as developed during the past 125 years rather than transform them.

I wonder if you would welcome the notion that the Canada clause should recognize the contribution of the multicultural heritage of Canadians to the building of our nation rather than what the current wording suggests, simply recognizing the contribution of people from many different lands and cultures. That is a distinction that has been made a number of times, and the current wording is somewhat lacking. I think you refer to that in your brief, that people

[Translation]

minorité francophone du Canada. Un observateur détaché de l'histoire internationale pourrait même en conclure que le Canada en est encore à couper le cordon ombilical qui le reliait à l'Empire britannique et qu'il ne semble pas avoir réussi à couper au cours des années 40. Je me demande souvent si ce que nos frères et nos soeurs du Québec souhaitent vraiment, c'est que nous chassions de notre coeur notre passé impérial pour mettre en place un pays souverain radieux et véritablement tourné vers l'avenir.

Il est donc recommandé que la clause Canada soit formulée de façon à exprimer. . .

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Pourrais-je vous demander de conclure en une minute?

M. Cho: . . . notre vision d'un Canada en tant que pays uni et souverain, avec ses fondations historiques et culturelles, pays divers, multiculturel et pluraliste, mais s'appuyant sur une forte tradition linguistique et culturelle britannique et française, en soulignant aussi le rôle de la communauté autochtone dans ce pays.

Notre Association n'a donc aucune objection à l'insertion d'une formule mentionnant explicitement le caractère distinct de la majorité du Québec et sa spécificité culturelle.

J'ai quelques autres commentaires à faire au sujet de la réforme des institutions et de la répartition des pouvoirs, mais étant donné le manque de temps, je vais conclure ici.

Avant cela, je tiens à adresser mes voeux de succès à votre comité et à tout le peuple canadien en cette période difficile. Au nom de notre Association, je remercie votre comité de m'avoir permis de faire cette intervention. Merci beaucoup.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Nous commençons maintenant les questions. Madame Albina Guarnieri.

Mme Guarnieri (Mississauga-Est): Je vous félicite pour ce mémoire pénétrant qui soulève plusieurs questions intéressantes. Permettez-moi de prendre la liberté de vous dire que je partage vos sentiments et les compliments que vous avez adressés au Canada, étant moi-même une immigrante dans ce pays.

Dimanche dernier, j'ai rencontré le Conseil ethnoculturel de Toronto qui m'a lui aussi dit qu'à son avis la clause Canada ne reflétait pas la véritable essence de ce pays comme vous le dites dans votre mémoire. J'ajoute que j'ai été particulièrement impressionnée de vous entendre dire que vous préféreriez réaffirmer les valeurs fondamentales sur lesquelles cette société s'est construite au cours des 125 dernières années plutôt que de les transformer.

Seriez-vous d'accord pour avoir une clause Canada qui reconnaîtrait la contribution du patrimoine multiculturel des Canadiens à l'édification de notre nation, par opposition au texte actuel qui reconnaît simplement la contribution de peuples d'origines culturelles et ethniques diverses. Cette distinction a déjà été mentionnée plusieurs fois, et le texte actuel laisse un peu à désirer. Je pense que vous y faites allusion dans votre mémoire quand vous dites

from anywhere came to build our railways, but it does not suggest the fact that they brought their values and their traditions and helped to make Canada what it is today. Is that closer to the notion you referred to on page 4 of our text?

Dr. Cho: The contributions made by the various people with various backgrounds are quite obvious. However, my concept of a constitution is something that should be very brief, very concise, which should be understood by all without really going too much into practical matters, especially in terms of such things as the Canada clause. The practical aspect, the vision of Canada should be reflected. I feel that this present proposal negates that particular aspect.

Ms Guarnieri: What would address the criticism in your brief then? What would satisfy you in the Canada clause that would address the concern you express?

Dr. Cho: I do not really think that particular clause reflects that Canada is quite unique in this world community. Many other countries have multicultural components and other ethnic groups who are working together to build a country. However, also there is the main difference that these are the people who came to the existing cultural community and more or less... This is a term I used, which may be a little bit strong, but the subservience of that particular culture. The multicultural community here is not on that basis, it is the principle of equality, integration of the different cultures, and that particular distinctness of Canada among world communities has to be reflected. I really don't see that in the present clause.

Ms Guarnieri: We may be saying the same thing, if I hear you correctly.

Do I have time for one quick question?

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Well, we are leaving in half an hour, so I had better be a little bit more severe.

Ms Guarnieri: I was trying to match Ross's record over there.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Mr. Nystrom, four minutes. I am obliged to subtract at least one minute from each.

• 1635

Mr. Nystrom (Yorkton—Melville): Welcome to the committee this afternoon.

As the first representative of a multicultural group here in the last week, what do you have to say to Premier Getty of Alberta, who has called upon Canadians to get rid of official bilingualism and official multiculturalism? You're the first representative of a multicultural group to appear before us since that inflammatory statement, in my opinion, and I want to give you an opportunity to respond publicly to the Premier of Alberta. What do you think of his statement?

[Traduction]

qu'effectivement des gens sont venus de tous les horizons construire nos chemins de fer, mais qu'on ne souligne pas ici qu'ils ont en même temps apporté avec eux leurs valeurs et leurs traditions qui ont contribué à faire du Canada ce qu'il est devenu aujourd'hui. Est-ce bien ce que vous voulez dire à la page 4 du texte?

M. Cho: Les apports de divers groupes d'origines différentes sont évidents. Toutefois, à mon avis, une Constitution doit être extrêmement brève et concise, elle doit pouvoir être comprise par tout le monde sans être encombrée d'un excès de détails, surtout pour des choses comme la clause Canada. It faut exprimer l'aspect concret, la vision du Canada. Je pense que c'est ce qui fait défaut dans la proposition actuelle.

Mme Guarnieri: Comment peut-on remédier dans ce cas à cette lacune que vous dénoncez dans votre mémoire? Que faudra-t-il faire pour que la clause Canada vous donne satisfaction?

M. Cho: Je crois que cette clause ne traduit pas le caractère tout à fait unique du Canada dans le monde. On trouve dans de nombreux autres pays divers éléments multiculturels et autres groupes ethniques qui travaillent ensemble à l'édification d'une nation. Toutefois, la différence, c'est que ces gens viennent se joindre à une communauté culturelle existante et sont plus ou moins... J'ai employé un terme qui est peut-être un peu excessif, j'ai parlé d'asservissement à cette culture. Or, ce n'est pas sur cette base que s'est développée notre communauté culturelle, c'est au contraire sur le principe de l'égalité, de l'intégration des diverses cultures, et c'est ce caractère distinct du Canada au sein des diverses communautés du monde qu'il faut exprimer. Franchement, je ne vois pas cela dans la clause actuelle.

Mme Guarnieri: Si je vous comprends bien, je crois que nous voulons dire la même chose.

Ai-je le temps de poser encore une petite question?

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Nous partons dans une demi-heure, donc il vaut mieux que je sois un peu plus sévère.

Mme Guarnieri: J'essayais simplement d'égaler le record de Ross.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Monsieur Nystrom, vous avez quatre minutes. Je suis obligé d'enlever une minute à tout le monde.

M. Nystrom (Yorkton—Melville): Bienvenue à notre comité.

Puisque vous êtes le premier représentant d'un groupe multiculturel depuis la semaine dernière, qu'avez-vous à dire au premier ministre de l'Alberta, M. Getty, qui a invité les Canadiens à se débarrasser du bilinguisme officiel et du multiculturalisme officiel? Vous êtes le premier représentant d'un groupe multiculturel à comparaître devant nous depuis cette déclaration, incendiaire, à mon avis, et je voudrais vous donner l'occasion de répondre publiquement au premier ministre de l'Alberta. Que pensez-vous de sa déclaration?

Dr. Cho: I think it was a very unfortunate, insensitive, and ill-timed pronouncement. We were quite flabbergasted by that particular pronouncement. As a matter of fact, we had a tripartite conference last weekend in St. John's, consisting of three different minority groups in the province—the ethnocultural community, the francophone community, and the aboriginal community. It was the first time in the history of this province that these three groups have been together.

• 1640

Coincidentally, just one day before this meeting started we heard this news. My immediate response to it, when I was asked about it by the press, was that the announcement was unbelievable. To me, it was asinine. It was very unfortunate. I am at a loss for words in describing the disappointment I got from that particular pronouncement.

Mr. Nystrom: I think you have summed it up very well. Your comment on its being asinine is a very strong statement.

You are not alone. I notice one of Mr. Getty's own cabinet ministers, Nancy Betkowski, the Minister of Health, was very courageous in denouncing her own premier, something that doesn't happen very often in our parliamentary system: for a Cabinet minister to denounce the Prime Minister or premier when the premier is the boss. So you are certainly not alone in calling what Mr. Getty did "asinine".

Senator Barootes (Regina—Qu'Appelle): I want to congratulate you on an excellent brief from the ethnocultural association. Thank you for bringing it to our attention. I might add that I am a member of an ethnocultural group in this country.

An hon. member: Do you think Premier Getty is?

Senator Barootes: I don't think Getty is, no.

I must say I take some pride in the things you have written in here and said to us. But I also take pride that this country provides assistance, support, and encouragement for multicultural groups such as my own, your own, and others, and does it in such a way as to continue with our national heritage, our language, our religion, our ethnic customs. That is not common all over the world, I might say, and I am pleased to see it.

I also notice, if you don't mind my bringing it to your attention, Dr. Cho, that the second generation of people who have come to this country as immigrants, the progress, the thirst for knowledge and advancement that come out of that next generation are almost overwhelming. I can tell you as a threat to the Anglo-Canadians and the Franco-Canadians, you people had better look out, because our second generation of children are going to be running this country, as they are doing now to a great extent in the United States.

I want to congratulate you for this wonderful paper and bring to your attention that the things you have said are missing in the Canada clause are in here. They are not in with the strength you and I would like, but perhaps we can, with your assistance and the assistance of other ethnocultural groups, strengthen them to a point where we would be more comfortable with them.

[Translation

M. Cho: Je pense qu'il a fait là une déclaration fort malencontreuse, indélicate et inopportune. Elle nous a complètement estomaqués. En fait, nous avons tenu le weekend dernier à St. John's une conférence tripartite regroupant les trois groupes minoritaires de la province—la communauté ethnoculturelle, la communauté francophone et la communauté autochtone. C'était la première fois dans l'histoire de notre province que ces trois groupes se réunissaient.

Par pure coıncidence, c'est la veille même de cette réunion que nous avons entendu cette nouvelle. Ma réaction immédiate devant les journalistes qui me l'ont demandée à été que cette déclaration était tout à fait incroyable. Il me semblait qu'une telle déclaration était tout à fait stupide et très malheureuse. Je peux à peine exprimer ma déception devant une telle déclaration.

M. Nystrom: Je crois que vous avez bien résumé tout cet épisode lorsque vous avez dit qu'il s'agissait de quelque chose de très stupide.

Vous n'êtes pas le seul. Je remarque qu'un des ministres du cabinet de M. Getty, Nancy Betkowski, ministre de la Santé, a dénoncé le premier ministre, chose très courageuse et qui n'arrive pas très souvent dans notre système parlementaire. Par conséquent, vous n'êtes pas le seul à dire que le comportement de M. Getty était tout à fait stupide.

Le sénateur Barootes (Regina—Qu'Appelle): Je voudrais vous féliciter pour cet excellent mémoire de l'association ethnoculturelle. Merci de nous avoir signalé cela. Je suis moi-même membre d'un groupe ethnoculturel.

Une voix: Pensez-vous que le premier ministre Getty le soit aussi?

Le sénateur Barootes: Je ne le crois pas.

Je suis très fier de ce que vous dites dans votre mémoire et de ce que vous exprimez ici. Je suis également fier de voir que notre pays offre aide, appui et encouragement aux groupes multiculturels comme le mien, le vôtre et d'autres, et cela de façon à nous permettre de préserver notre patrimoine, notre langue, notre religion et nos coutumes. Ce n'est pas ce qui se passe partout au monde, laissez-moi le dire.

Je remarque également, monsieur Cho, que la deuxième génération, les enfants des immigrants qui sont venus ici, ont réalisé de réels progrès, ils ont une soif de connaissances, ils ont un désir ardent d'avancer. C'est en fait une menace pour les Anglo-Canadiens et les Franco-Canadiens; ils finiront peut-être par diriger le pays comme cela se passe dans une grande mesure aux États-Unis à l'heure actuelle.

Je tiens à vous féliciter de votre excellent exposé et vous signaler que les lacunes que vous voyez dans la clause Canada n'en sont pas vraiment. Peut-être les dispositions ne sont-elles pas aussi serrées que nous l'aimerions, mais nous pouvons peut-être, avec votre aide et l'aide d'autres groupes ethnoculturels, les renforcer pour les rendre plus conformes à nos désirs.

Mr. Reid (St. John's East): Dr. Cho, I was telling my colleagues on this side this morning about the conference you mentioned in response to Lorne's question primarily because it is probably the first time in Canada the three groups you have talked about have been brought together. I think that is a major accomplishment in itself. I think also, though, it is fair to say the ethnocultural council, and particularly the work of Viv Wright, saw the thing happen, and the commitment they made in pulling it together. I think it would be sad if you were not to take the opportunity to tell this committee, for the record, what some of the resolutions were, the common feeling and common approaches in the discussion, at least on Saturday, around the Constitution. It is an opportunity you should not let pass.

• 1645

Dr. Cho: I must say I was surprised by the positive results that came out of this conference. First of all, it was a kind of learning experience between us. We started to realize how closely our concerns are related. Certainly there are many overlapping areas we can explore and discuss for many years to come, but the realization that in just a one-and-a-half-day conference we can come to a great deal of consensus-building in trying to find what are the issues and concerns the other groups have in which we can all help and co-operate was in itself, I feel, probably the achievement of that conference.

I did not realize that such a meeting of that kind would have such an impact on people's views. By the time we concluded the conference, and it was closed by one of our native chiefs in the province, I was literally moved. I really couldn't contain the kind of feeling and emotion I felt at the conclusion. I will certainly report to you all of the actual details of agreement and the recommendations that were adopted by the conference as a whole, but the actual feeling itself is something I will certainly cherish all my life.

Mr. Reid (St. John's East): If we could get those recommendations, it would be great. The part of the conference that I attended was quite remarkable in the way they came together, and those recommendations I think will be very helpful.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you, Mr. Reid

I wish to thank you, Dr. Cho, for this very interesting presentation.

Dr. Cho: Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Our last witness this afternoon is CHANAL Inc., and I invite Mr. Keith Walker to appear as a witness before the parliamentary committee. In order to allow for questions, I invite you to summarize your presentation in ten minutes.

Mr. Daniel Reid (CHANAL Inc.): Mr. Chairman, my name is Daniel Reid, and I am the secretary on the board of directors of CHANAL. With me today is Keith Walker, who is Newfoundland and Labrador's representative on the board of directors of CHF.

[Traduction]

M. Reid (St. John's-Est): Monsieur Cho, je parlais à mes collègues de mon côté de la table ce matin de la conférence que vous avez mentionnée en réponse à la question de Lorne. C'est probablement la première fois au Canada où les trois groupes dont vous avez parlé ont été réunis, ce qui est en soi une réalisation majeure. Il faut dire à cet égard que le conseil ethnoculturel et particulièrement le travail de Viv Wright ont permis une telle réalisation. Il serait dommage que vous ne saisissiez pas cette occasion de dire au comité les résolutions qui ont été adoptées, et le consensus qui s'est dégagé, du moins samedi, au sujet de la Constitution. C'est une occasion à ne pas manquer pour que cela soit consigné.

M. Cho: Je dois dire que j'ai été surpris des résultats positifs de cette conférence. Tout d'abord, il s'agissait d'une expérience au cours de laquelle nous avons appris à travailler ensemble. Nous nous sommes rendus compte à quel point nos préoccupations se ressemblent. Il y a de nombreux domaines qui se recoupent et que nous pourrons explorer pendant de nombreuses années encore. Mais ce qui est le plus remarquable dans tout ceci, c'est de voir qu'en un jour et demi nous avons pu en arriver à un consensus sur les questions au sujet desquelles nous pouvons collaborer avec les autres groupes.

Je ne soupçonnais pas qu'une réunion de ce genre allait tant influencer les opinions des gens, et lorsqu'un des chefs autochtones de notre province a clôturé la séance, je me suis rendu compte que j'étais très ému et que je ne pouvais pas contenir cette émotion. Je vous ferai certainement rapport des détails de l'entente et des recommandations qui ont été adoptées au cours de la conférence, mais je tenais à signaler à quel point cette expérience m'a marqué.

M. Reid (St. John's-Est): Il serait très utile d'avoir ces recommandations. La partie de la conférence à laquelle j'ai assistée était tout à fait remarquable à cause de la façon dont les choses se sont déroulées. Les recommandations seront certainement très utiles.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci monsieur Reid.

J'aimerais vous remercier monsieur Cho de votre exposé très intéressant.

M. Cho: Merci beaucoup.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Notre dernier témoin cet après-midi est CHANAL Inc. et je demanderais à M. Keith Walker de bien vouloir comparaître maintenant devant le comité parlementaire. Pour nous permettre de vous poser des questions je vous demanderais de résumer vos propos en 10 minutes.

M. Daniel Reid (CHANAL Inc.): Monsieur le président, je m'appelle Daniel Reid, je suis secrétaire du conseil d'administration de CHANAL. Je suis accompagné de Keith Walker, représentant de Terre-Neuve et du Labrador au conseil d'administration de CHF.

Renewed Canada

[Text]

CHANAL Inc. is a non-profit corporation serving the needs of Newfoundland and Labrador housing co-operatives. We are one of 19 such associations across Canada. The continuing non-profit co-operative housing sector in this province consists of 26,000 co-operatives and a single resource group. There are just in excess of 500 units of co-operative housing in this province. These units house in excess of 2,200 people.

We are members of the Co-operative Housing Federation of Canada, which appeared before you in Ottawa in December. Our appearance before you is not simply to echo the position set out by our national counterpart but rather to address the concerns expressed to us by our membership.

As you might expect, our membership is concerned with the implications of *Shaping Canada's Future Together*, proposal number 24. Our concerns are for both those presently living in housing co-operatives and those wishing to do so.

Essentially, we view co-operative housing as a mechanism whereby Newfoundlanders and Labradorans can access adequate and affordable housing in a setting that does not segregate those in need of assistance from the rest of the population.

• 1650

The need for more affordable housing in this province is very clear. In late 1990 our provincial housing authority, the Newfoundland and Labrador Housing Corporation, had a waiting list in excess of 1.500 families on it. In light of prevailing economic conditions, we can only expect that this number has increased

As of the 1986 census, more than one-third of this province's tenants were paying over 30% of their incomes for rent. In some parts of the province it takes over two years to obtain a public housing unit. Simply put, there is significantly more demand for low-and modest-income housing than there is supply.

The allocation of co-operative housing units under the federal co-operative housing program is designed to be part of the solution to the under-supply. While we believe we have not been adequately served by the existing model for allocating units, we are confident no co-operative housing would be developed in this province without federal development.

In 1990 we approached the province with the idea of creating a provincial co-operative housing program. The province's response was that they were unable to entertain the idea, given their economic position. Transferring sole jurisdiction for housing to the provinces will not better Newfoundland's economic position.

We would like now to address issues relevant to the existing portfolio of housing co-operatives in this province.

Currently, the continuing nonprofit housing co-operatives operating in this province were created under three federal co-operative housing programs since 1986. Twenty of the twenty-six co-operatives operate under an agreement with Canada Mortgage and Housing Corporation. Housing co-operatives created since 1986 have had an operating agreement with Canada Mortgage and Housing and the Newfoundland and Labrador Housing Corporation. All

[Translation

CHANAL Inc. est une société sans but lucratif qui dessert les coopératives d'habitation de Terre-Neuve et du Labrador. Nous sommes une des 19 associations canadiennes du genre. Le secteur de l'habitation coopérative sans but lucratif de notre province regroupe 26,000 coopératives et un seul groupe ressource. Il y a plus de 500 logements coopératifs dans cette province qui abritent plus de 2,200 personnes.

Nous sommes membres de la Fédération de l'habitation coopérative du Canada dont les membres ont comparu devant vous à Ottawa en décembre. Nous ne voulons pas simplement nous borner à répéter la position de notre association nationale mais plutôt vous présenter les préoccupations de nos membres.

Comme vous pouvez sans doute vous y attendre, nos membres se préoccupent des conséquences de la proposition numéro 24 du document *Bâtir ensemble l'avenir du Canada*. Les personnes vivant actuellement dans des coopératives d'habitation ainsi que celles qui voudraient y avoir accès se préoccupent de cette recommandation.

De façon générale, l'habitation coopérative est à nos yeux un mécanisme qui permet aux habitants de Terre-Neuve et du Labrador d'avoir accès à un logement adéquat et abordable dans un environnement qui n'établit pas de distinction entre les personnes dans le besoin et le reste de la population.

Le besoin de logements abordables dans cette province est tout à fait évident. À la fin de 1990, l'administration provinciale du logement, la Newfoundland and Labrador Housing Corporation, avait sur sa liste d'attente le nom de plus de 1,500 familles. Étant donné la situation économique actuelle, ce nombre ne peut qu'aumenter.

D'après le recensement de 1986, plus d'un tiers des locataires de cette province versent plus de 30 p. 100 de leur revenu en loyers. Dans certaines parties de la province, on doit attendre plus de deux ans avant d'obtenir un logement social. De façon générale, la demande de logements pour personnes à revenu faible ou modeste est beaucoup plus grande que l'offre.

La répartition des unités de logement dans le cadre du programme fédéral de coopérative d'habitation a pour but de résoudre ce problème. Même si ce programme ne permet pas de répondre adéquatement à la demande, nous savons que sans l'aide du gouvernement fédéral, aucun logement coopératif ne sera mis sur pied dans notre province.

En 1990, nous avons contacté la province en vue de créer un programme provincial de coopératives d'habitation. La province nous a répondu qu'elle ne pouvait envisager une telle mesure étant donné la situation économique actuelle. Le transfert de la compétence exclusive en matière de logement aux provinces n'améliorera pas la situation économique de Terre-Neuve.

Nous aimerions maintenant parler des questions qui relèvent du portefeuille de l'habitation coopérative dans notre province.

Les coopératives d'habitation à but non lucratif qui existent aujourd'hui dans cette province ont été créées dans le cadre de trois programmes fédéraux et ce, depuis 1980. Vingt des 26 coopératives fonctionnent dans le cadre d'une entente conclue avec la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Les coopératives d'habitation créées depuis 1986 fonctionnent dans le cadre d'une entente d'exploitation conclue avec cette société et la Société d'habitation de Terre-

housing co-operatives in this province are incorporated under provincial legislation.

Our membership is very concerned with proposal 24 and the implications transferring sole jurisdiction to the provinces might have for them. Allow us to outline some of these concerns.

First there are the legal considerations. There is no provision for Canada Mortgage and Housing to be able to assign their agreements to their provincial counterparts. The present agreement does provide for amendments, but only with mutual consent. It is unlikely the housing co-operatives, comfortable but never totally happy with the relationship with Canada Mortgage and Housing, would be willing to forgo consent to such a change.

To assume for a moment, however, that assignment is possible, would housing co-operatives be required to sign new agreements with the provinces? If there were new agreements, would the provinces be seeking additional changes to reduce their burden or increase their control under these agreements? Should Canada Mortgage and Housing Corporation, and hence the Government of Canada, be legally unable to assign the agreements to the provinces, the concept of sole jurisdiction resting with the provinces would become rather moot.

Secondly, there are economic impacts. Canada Mortgage and Housing in 1991 subsidized the housing co-operatives in Newfoundland and Labrador at a total cost of \$1.8 million. Who would bear this cost? We think it unlikely the Government of Newfoundland and Labrador would be willing to accept this annual cost. Would these extra dollars have to come from the residents of the housing co-operatives themselves? Were this the case, co-operative units would be more expensive than those on the private market. This is very much counter to the need for the existence of low-and moderate-income housing in this province.

Thirdly, there are administrative considerations. Co-operative housing is a form of housing essentially unknown to the staff of the Newfoundland and Labrador Housing Corporation. While the staff are very competent and professional, a new program would require additional training within the corporation. Nationally, we have a 25-year history of precedents and interpretations they would have to understand during the training period. Given the complexity of the present federal co-operative housing program, we perceive the very real possibility of administrative chaos prevailing.

[Traduction]

Neuve et du Labrador. Toutes les coopératives d'habitation de cette province ont une charte provinciale.

Nos membres se préoccupent de la proposition 24 et de l'impact que pourrait avoir le fait de transférer la compétence exclusive en matière de logement aux provinces. Permettez-moi de vous donner quelques détails à ce sujet.

Tout d'abord, il faut tenir compte de facteurs juridiques. Rien ne permet à la Société canadienne d'hypothèques et de logement de transférer les ententes à ses homologues provinciaux. L'entente actuelle prévoit la possibilité de modifications, mais uniquement par consentement mutuel. Il est peu probable que les coopératives d'habitation seraient prêtes à appuyer un tel changement, étant donné les rapports assez bons, mais pas toujours excellents, qu'elles entretiennent avec la Société canadienne d'hypothèques et de logement.

Si toutefois un tel transfert était possible, les coopératives d'habitation devraient-elles conclure de nouvelles ententes avec les provinces? Si tel était le cas, les provinces essaieraient-elles d'obtenir d'autres modifications, leur permettant d'alléger leur fardeau ou d'augmenter leur contrôle dans le cadre de ces ententes? Si la Société canadienne d'hypothèques et de logement, c'est-à-dire le gouvernement du Canada, ne pouvait transférer légalement ces ententes aux provinces, cette notion de compétence exclusive pour les provinces ne vaudrait plus dire grand-chose.

Deuxièmement, il y a les impacts économiques. La Société canadienne d'hypothèques et de logement a subventionné en 1991 les coopératives d'habitation de Terre-Neuve et du Labrador pour un coût total de 1,8 million de dollars. Qui assumerait ces frais? Nous pensons qu'il est peu probable que le gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador accepterait d'assumer ce genre de frais. Ceux-ci seraient-ils imputés directement aux résidents des coopératives d'habitation eux-mêmes? Si tel était le cas, les logements coopératifs seraient plus chers que les logements privés. Cela va vraiment à l'encontre du besoin de logements pour les personnes ayant un revenu faible ou moyen dans cette province.

Troisièmement, il faut tenir compte de considérations d'ordre administratif. En effet, le personnel de la Société d'habitation de Terre-Neuve et du Labrador ne connaît par très bien la question des logements coopératifs. Ce personnel est très compétent et fait preuve de beaucoup de professionnalisme, mais il faudrait mettre sur pied un nouveau programme pour pouvoir lui offrir une formation supplémentaire; en effet, nous oeuvrons depuis 25 ans dans le pays et le personnel devrait par conséquent se familiariser avec notre situation. Etant donné la complexité du programme fédéral actuel, nous envisageons de graves problèmes au niveau administratif.

Renewed Canada

[Text]

• 1655

Finally, there are the labour costs. None of the existing housing co-operatives in this province employs staff. We are entirely volunteer managed and operated. We do, from time to time, use the services of lawyers, accountants, and bookkeepers. For the most part we operate on volunteer labour. We foresee a negative impact on that volunteer labour should sole jurisdiction be transferred to the provinces.

Existing housing co-operatives would have to establish relationships with the provincial authority. This would entail meetings, telephone calls and correspondence between the individual co-ops and Newfoundland and Labrador Housing. These efforts would place additional demands on the volunteer time of our membership.

All of these concerns beg the following questions. Why transfer sole jurisdiction of housing to the provinces? What benefit would this have for the Government of Canada, or the Government of Newfoundland and Labrador, or the present or future residents of housing co-operatives? How would doing so help to unite Canada? We sincerely believe that there would be little or no benefits derived. There may be significant costs involved, and this would do nothing to unite the country.

In conclusion, therefore, we urge this committee to recommend that housing be deleted from the list of areas in which the federal government proposes to recognize sole provincial jurisdiction. We would like to thank you for taking the time to hear our concerns on this matter.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you very

Mr. Waddell: Thank you very much for your brief. It is very interesting. Because it's concrete, someone is going to be affected. It is not just words on paper. That's what you're telling us.

I will refer to number 24 so that people who are following this on television will know what we're talking about a little better. Number 24 is the government proposal you were referring to, which states:

Recognzing Areas of Provinical Jurisdiction. Within this framework, the Government of Canada is committed to ensuring the preservation of Canada's existing research and development capacity obligations for international and native affairs. The Government of Canada is prepared to recognize the exclusive jurisdiction to the provinces and discuss how best to exercise its own responsibilities in a manner appropriate to the sector in the following areas: tourism, forestry, mining, recreation, housing, municipal/urban affairs.

What you're telling the committee, if I've got it right, is that if you transfer housing to the provinces you don't see any benefits, and you see some costs, and you don't see any reason for this. Is that right?

[Translation]

Finalement, il faut parler des frais de main-d'oeuvre; à l'heure actuelle, aucune coopérative d'habitation de notre province n'emploie de personnel; la direction et les employés travaillent tous sur un base bénévole, même si nous avons recours de temps en temps aux services d'avocats et de comptables. Si la compétence exclusive était transférée aux provinces, nous aurions des problèmes dans ce domaine.

Il faudrait que les coopératives d'habitation existantes établissent des rapports avec les autorités provinciales, ce qui signifie des réunions, des conversations téléphoniques, de la correspondance, toutes des choses qiu multiplieraient les tâches des bénévoles.

Toutes ces préoccupations nous amènent à la question suivante: Pourquoi transférer la compétence exclusive de l'habitation aux provinces? Quels seraient les avantages pour le gouvernement du Canada, pour le gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador, pour les résidents actuels ou futurs des coopératives d'habitation? Comment une telle initiative permettrait-elle d'unir davantage le Canada? Nous croyons très sincèrement que les avantages seraient peu nombreux ou inexistants. De plus, une telle initiative peut entraîner des coûts considérables, ce qui serait mauvais pour l'unité du pays.

En conclusion, nous demandons donc au comité de recommander que le domaine du logement soit supprimé de la liste des domaines où le gouvernement fédéral propose de reconnaître la compétence exclusive des provinces. Nous vous remercions d'avoir pris le temps d'écouter nos préoccupations à ce sujet.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci beaucoup.

M. Waddell: Merci de ce mémoire très intéressant et concret. Il ne s'agit pas simplement de mots qui ont été couchés sur le papier, car ces propositions peuvent avoir un impact réel sur des personnes en chair et en os. C'est ce que vous nous dites.

Je me reporte maintenant à la proposition numéro 24 afin que les personnes qui suivent les débats à la télévision sachent de quoi il s'agit. C'est la proposition du gouvernement dont vous avez parlé et qui se lit comme suit:

La reconnaissance des sphères de compétence provinciale. Dans ce cadre, le gouvernement du Canada est déterminé à assurer le maintien de la capacité canadienne actuelle de recherche et de développement et à s'acquitter de ses obligations constitutionnelles à l'égard des relations internationales et des affaires autochtones. Le gouvernement du Canada est disposé à reconnaître la compétence exclusive des provinces et à discuter avec elles de la meilleure façon d'exercer son rôle dans les domaines suivants: le tourisme, la foresterie, les mines, les loisirs, le logement et les affaires municipales ou urbaines.

Si je vous comprends bien, vous dites donc au comité que si le gouvernement fédéral transfère la compétence en matière de logement aux provinces, vous vous demandez pourquoi puisque vous ne voyez aucun avantage mais des inconvénients et des coûts. Est-ce bien cela?

Mr. Keith Walker (Chairperson, CHANAL Inc.): Mr. Waddell, that's entirely correct. That's the position we hold. We are the people who presently live in housing co-ops, both Mr. Reid and I. We live in separate housing co-ops, and are on the board of directors of the provincial association.

Unlike other issues that have come before us, we have been surprised by the numbers of our members who have come forward and said well hang on a second now, what does this Constitution mean to us? Traditionally, it has always been let's have the discussion of how to include Quebec in Canada, which we would all like to see, and how to treat our aboriginal people in a fair manner. But all of a sudden now we've included the one word in this proposal since September, the word "housing", and our membership is asking how is this going to impact on us. Does this mean the demise of CMHC? If it does, how does that affect our housing charges, our monthly rents?

Mr. Waddell: CMHC, Canada Mortgage and Housing Corporation, is the federal body—

Mr. Walker: It's the federal agency.

Mr. Waddell: —that spurs on this housing.

Mr. Walker: Correct.

Mr. Waddell: And you say in your brief, if I am correct, that if you send it to the provinces, a poor province like Newfoundland wouldn't build this co-operative housing?

Mr. Walker: Correct. Last year we we went in and we sat down with the province and suggested that we would like to see a provincial co-operative housing program. We met with the Minister of Finance. We met with the minister responsible for housing. They were very polite. They were very articulate. They were very interested in what we had to say. But when it really got down to the nitty-gritty, what it got down to was the dollars and cents.

Mr. Waddell: Yes. I noticed the 12% sales tax on my bill today.

Mr. Walker: You felt that, did you?

Mr. Waddell: Yes.

Mr. Walker: And even with the 12% sales tax we find ourselves in the situation in this province where the government cannot look at, and will not look at, any new initiative. We have a minister of the treasury board now who is going around trying to cut \$70 million from the provincial budget. New programs are not on his list for this year. Let me put it that way.

• 1700

Mr. Waddell: When the Co-operative Housing Federation, your main body in Ottawa, appeared before the committee last month, they recommended the inclusion of rights of access to housing in the Constitution—after all, it is pretty important to have a roof over your head—through the Charter of Rights or through a social charter. Do you support the proposal that we should have this in the Constitution, either in the Charter of Rights—we have the

[Traduction]

M. Keith Walker (président, CHANAL Inc.): Monsieur Waddell, vous avez tout à fait raison. Telle est notre position en effet. M. Reid et moi-même vivons à l'heure actuelle dans deux coopératives de logement et nous faisons partie du conseil d'administration de l'association provinciale.

Nous avons été surpris par le nombre de nos membres qui se sont posé des questions au sujet de la Constitution. Jusqu'à présent, lorsque l'on parlait de la Constitution, c'était pour discuter de la façon d'inclure le Québec dans le reste du Canada, ce que nous recherchons tous vivement, et de la façon de mieux traiter nos peuples autochtones. Mais tout à coup, depuis septembre, on parle maintenant de déléguer la compétence du logement aux provinces et nos membres nous demandent quel effet cela aura sur eux. Est-ce que cela signifiera l'abolition de la Société canadienne d'hypothèques et de logement et si tel est le cas, quelles seront les répercussions sur les charges d'habitation, les loyers mensuels?

M. Waddell: La SCHL, est l'organisme fédéral. . .

M. Walker: C'est l'organisme fédéral.

M. Waddell: . . . qui rend possible ces logements.

M. Walker: C'est exact.

M. Waddell: Et vous dites dans votre mémoire, si je ne me trompe, que s'il y a transfert de cette compétence aux provinces, une province pauvre comme Terre-Neuve ne pourra construire ces logements coopératifs?

M. Walker: C'est exact. L'année passée, nous avons rencontré la province, nous avons suggéré un programme provincial d'habitation coopérative. Nous avons rencontré le ministre des Finances et le ministre responsable du logement. Ils étaient très polis, ils ont bien défendu la cause, ils s'intéressaient à tout ce que nous avions à dire, mais inévitablement, ils ont tout ramené à la question de l'argent.

M. Waddell: Oui. J'ai senti la taxe de vente de 12 p. 100 sur ma facture aujourd'hui.

M. Walker: Ah vraiment?

M. Waddell: Oui.

M. Walker: Et même avec cette taxe de 12 p. 100, nous nous trouvons dans une situation où le gouvernement ne peut envisager, et ne veut envisager aucune nouvelle initiative. Le ministre chargé du Conseil du Trésor cherche à l'heure actuelle de couper 70 millions de dollars du budget provincial. Les nouveaux programmes ne font pas partie de sa liste pour cette année, c'est le moindre qu'on puisse dire.

M. Waddell: Quand les responsables de la Fondation de l'habitation coopérative du Canada, l'organisme principal qui vous représente à Ottawa, ont comparu devant le comité le mois dernier, ils ont recommandé l'inclusion du droit d'accès au logement dans la Constitution—après tout, il est assez important d'avoir un abri—par le truchement de la Charte des droits et libertés ou par une charte sociale. Estimez-vous que nous devrions incorporer ce droit dans la Constitution,

Renewed Canada

[Text]

right to a lawyer in the Charter of Rights, so why not the right of access to decent housing?—or in a more broadly based social charter such as we've been talking about today?

Mr. Walker: I think we would support it in either format. Traditionally we've looked at the needs of people and we've said food, shelter, and clothing. Well, we fall in the middle. If we're not providing food, shelter, and clothing for Canadians, then they're not going to be discussing issues such as native rights and how to include Quebec in the Constitution. I think Canadians are much more practical than that, and unless we're providing for those types of things, they're not going to be looking at the broader and more significant issues facing the country. So, yes, I think we'd be very supportive of inclusion of housing as a right under the Charter of Rights or in some sort of social contract built into the Constitution.

Mr. Nicholson: I'd like to welcome the panelists before the committee.

Proposal 24 is, as Mr. Waddell points out, an expression by the federal government to recognize a number of areas of provincial jurisdiction. I think the rationale for putting it in is that there is quite a bit of duplication of government services in this country. We have two levels of government looking at the issues of forestry, mining, and tourism, and housing is another one. I think the thrust is not to have the federal Parliament abdicate its responsibilities in terms of funding, and that's implicit, if not explicit, in the preamble to proposal 24, which says that the Government of Canada is prepared to recognize the exclusive jurisdiction of the provinces and discuss how best to exercise its own responsibilities in a manner appropriate.

Your concerns seem to be premised on the belief that if the federal government recognized the provincial primacy in the area of housing, then there'd be no money from the federal government. Would your fears be assuaged if there was a guarantee on any agreement in any of these areas that there would be no withdrawal of federal funding? Presumably that's what that preamble means and this would be something that would be negotiated.

Mr. Walker: You've touched on a number of points that are near and dear to our hearts in terms of this. You've mentioned duplication. You've mentioned that it's implicit that the money will flow to the province. We'd like to talk very quickly about the two of them.

One, on duplication in terms of the housing field, if you go back and look at the presentation from the Co-operative Housing Federation of Canada on this issue, it's all over the place in terms of the myriad authorities dealing with these types of issues. We don't believe that transferring it solely to the province is going to reduce that. In fact, through change in the part of the act under which we operate back in 1986, the present government increased the duplication in this field by taking the rent supplement area of the federal co-operative housing program and transferring that to the provinces. Up to that time, housing co-ops dealt with CMHC and with the provincial authority responsible for

[Translation

soit dans la Charte des droits—en vertu de la Charte, nous avons le droit à l'assistance d'un avocat, alors pourquoi pas le droit à un logement convenable—soit dans une charte sociale plus vaste dont nous avons parlé aujourd'hui?

14-1-1992

M. Walker: Nous serions en faveur de l'une ou l'autre solution. Nous disons depuis toujous que les besoins principaux des gens sont la nourriture, le logement et les vêtements. Eh bien, nous sommes dans le milieu. Si l'on ne permet pas aux Canadiens de se nourrir, de se loger et de se vêtir, ils ne vont pas parler de questions comme les droits des autochtones et la façon d'inclure le Québec dans le girond constitutionnel. Je pense que les Canadiens s'intéressent aux questions plus concrètes, et si l'on ne satisfait pas à ces besoins, ils ne vont pas s'arrêter aux questions plus vastes et plus importantes auxquelles le Canada est confronté. Alors, oui, nous appuyons l'inclusion du droit au logement dans la Charte des droits ou dans un genre de contrat social intégré à la Constitution.

M. Nicholson: Je tiens à souhaiter la bienvenue aux témoins.

Comme M. Waddell l'a fait remarquer, la proposition 24 exprime la volonté du gouvernement fédéral de reconnaître certains domaines de compétence provinciale. Il a fait cette proposition parce que les services gouvernementaux se chevauchent beaucoup au Canada. Deux paliers de gouvernement traitent de questions comme les forêts, les mines, le tourisme et le logement. Je trouve que le gouvernement fédéral ne devrait pas renoncer à sa responsabilité de fournir des crédits. Ce principe est implicite, sinon explicite, dans la préambule de la proposition 24, et je cite, le gouvernement du Canada est disposé à reconnaître la compétence exclusive des provinces et à discuter avec elles de la meilleure façon d'exercer son rôle.

Vous semblez craindre que si le gouvernement fédéral reconnaît la compétence prémière des provinces dans le domaine du logement, il ne fournirait plus aucun fonds. Seriez-vous rassurés si toute entente dans ces domaines garantit que le financement fédéral ne sera pas retiré? Telle est l'intention du préambule comme je le comprends, et j'imagine que ces garanties feraient l'objet de négociations.

M. Walker: Vous avez mentionné quelques points auxquels nous sommes très sensibles. Vous avez parlé du chevauchement des services. Vous avez dit qu'il est implicite que les fonds seront versés aux provinces. Nous voudrions parler très brièvement de ces deux points.

D'abord, en ce qui concerne le chevauchement dans le secteur du logement, si vous consultez le mémoire de la Fondation de l'habitation coopérative du Canada à ce sujet, vous constaterez qu'il existe une multitude d'instances qui s'occupent de questions de cette nature. Nous ne croyons pas que le transfert de cette responsabilité aux provinces va réduire le nombre d'instances. En fait, en 1986, quand le gouvernement actuel a modifié certaines parties de la loi qui nous régit, il a augmenté le chevauchement dans ce secteur en confiant aux provinces la responsabilité du supplément au loyer, qui faisait partie du programme fédéral d'habitation coopérative. Avant 1986, les coopératives d'habitation

incorporating co-operatives. Now we deal with the provincial responsibility for housing, the federal CMHC, and the provincial responsibility for incorporating co-operatives.

So in effect the federal government has added to the duplication and to the hoops we have to jump through in terms of performing as housing co-operatives. We don't perceive it as implicit, and definitely it is not explicit, in proposal 24 that the moneys would flow.

Finally. in terms of the moneys themselves, unless as a member of the panel you're willing to start writing me cheques. I'm not going to be comfortable with you saying that, yes, the money's going to come out of the federal government and we should all be happy. Traditionally we've seen that unless you're willing to earmark that money very specifically to housing co-operatives in the province, it goes to Treasury Board. In provinces like Newfoundland the priorities may be different from national priorities, and that money is going to get shuffled to other places.

• 1705

Additionally, when you do that, you say the federal government will ship into Newfoundland x dollars, so the housing co-operative agreement stays the same. In a few years' time, when the federal government finds money tight and it wants to cut back on dollars, it says, okay, we're going to cap that money. Then, all of a sudden, it has a direct impact on us.

Unless we leave that with the federal government and we have one place where we can go argue with the minister responsible for housing, and through him with Treasury Board, we will find ourselves running around with extra duplication in terms of lobby efforts on our behalf to make sure the moneys flow as they do right now.

So I don't think we would be producing duplication. I don't think we're comfortable with the concept that it's implicit. I don't think it's there.

Finally, if you're saying yes, the provinces are going to get a cheque out of this and they're going to have to give it to housing...we've seen those cheques lost in the mail before.

Mr. Nicholson: Presumably before any transfer or any statement was made, this would be something that would be demanded by individuals such as yourself and the provincial governments.

But as I say, I'm sure there is a level of frustration. I find it in my own riding when people come to talk to me about the subject of housing. I say, you know, we do have an agreement; you had better talk to the Ontario Ministry of Housing and CMHC. That kind of duplication must ultimately end up costing more for the Canadian taxpayer.

I understand your concerns. In our recommendations we will be careful—

[Traduction]

faisaient affaire avec la SCHL et l'instance provinciale chargée de la constitution des coopératives. À l'heure actuelle, nous devons faire affaire avec le ministère provincial de logement, la SCHL (qui est un organisme fédéral) et l'instance provinciale responsable de la constitution des coopératives.

Donc ce que le gouvernement fédéral a fait c'est d'accroître le chevauchement et le nombre de démarches que nous devons faire pour fonctionner. De notre point de vue, la garantie des fonds n'est pas implicite, et certainement pas explicite, dans la proposition 24.

Enfin, *pour ce qui est des fonds mêmes, à moins que vous ne soyez disposé à me faire des chèques, j'ai du mal à accepter vos assurances que le fédéral fournira des fonds et que tout ira bien. Dans le passé, nous avons vu que ces fonds aboutissaient dans le Trésor, à moins d'être réservés très spécifiquement aux coopératives d'habitation dans la province. Les priorités des provinces comme Terre-Neuve peuvent être différentes des priorités nationales, et ces fonds seront affectés à d'autres choses.

D'ailleurs, en faisant cela, vous dites que le gouvernement fédéral va donner tant de dollars à Terre-Neuve, et donc l'entente relative aux coopératives d'habitation ne changent pas. Après quelques années, le gouvernement fédéral se trouve en difficulté et doit se serrer la ceinture. Alors, il décide de limiter ces versements, et tout d'un coup, nous subissons les conséquences.

A moins que cette responsabilité ne reste avec le gouvernement fédéral et que nous n'ayons qu'un seul point de contact où nous pouvons aller débattre avec le ministre responsable du logement, et par son entremise, avec le Conseil du Trésor, nours serons obligés de redoubler nos efforts pour défendre notre cause aux deux paliers de gouvernement afin de nous assurer que les fonds seront versés comme ils le sont actuellement.

Alors, je ne pense pas que nous produirions un chevauchement. Nous ne croyons pas que ce principe soit implicite. Je ne le vois pas.

Enfin, si vous dites oui, que les provinces vont recevoir un chèque et qu'elles seront obligées de réserver ces fonds au logement... Eh bien, nous avons déjà vu ces chèques se perdre dans le courrier.

M. Nicholson: Avant que tout transfert ou toute déclaration soit fait, des gens comme vous et les gouvernements provinciaux réclameraient ce genre de chose.

Mais comme je le dis, je suis certain que c'est frustrant. Je vois cette frustration chez des gens de ma circonscription qui viennent me parler du logement. Je leur dis qu'il y a une entente dans ce domaine, et je leur recommande de prendre contact avec le ministère du Logement de l'Ontario et la SCHL. Sans doute ce genre de chevauchement coûte très cher aux contribuables canadiens en fin de compte.

Je comprends vos inquiétudes. Au moment de rédiger nos recommandations, nous nous efforcerons de. . .

Mr. Walker: Frankly, we represent an incredibly nervous group of people at this time.

Mr. Nicholson: There are a lot of nervous Canadians, for a lot of different reasons.

M. Blackburn (Jonquière): Messieurs, est-ce que tous les organismes comme le vôtre, d'un bout à l'autre du pays, partagent votre avis, à savoir que vous préférez que le gouvernement fédéral ne se retire pas du domaine du logement, ou s'il n'y a que quelques organismes comme le vôtre qui pensent comme vous?

Mr. D. Reid: Most of the organizations we've talked to across Canada do hold our values on what we say, and a lot of them do want the jurisdiction left as it is. The simple fact is, in poor provinces such as Newfoundland, where housing is a problem now and we're having problems housing the low-to-moderate-income families who need housing now—

M. Blackburn: On voit que plusieurs d'entre vous ne veulent pas que ce pouvoir soit offert à toutes les provinces. Ne serait-il pas préférable d'offrir ce pouvoir-là uniquement au Québec s'il le désire et que les autres provinces continuent de fonctionner comme elles le font actuellement?

Mr. Walker: I don't think it would be appropriate for us in Newfoundland to speak for Quebec on what Quebec may or may not want. I think the national organization, when they presented before you, recognized we don't need to be symmetrical in this country to be fair and if the people in Quebec want to have sole jurisdiction over housing that may not be inappropriate. I don't think we in Newfoundland should say what Quebec wants. What we've tried to do here today is to present to you what the people we represent would like to argue on this position, that we do not believe the province of Newfoundland is in a position economically to take on this extra burden and we are very comfortable with the situation as it is.

We're not totally happy with it. We think improvements can be made to this. We don't kid ourselves on that. But—

M. Blackburn: C'est un commentaire très intéressant. Merci.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): Gentlemen, thank you for your brief.

As you know, in 1867 housing was not mentioned in the Constitution. It wasn't allocated to either the federal or the provincial governments, although property and civil rights were made a provincial matter and so was local government. For a long time governments were not involved in housing, except in building codes and fire codes and so on, but not in the stimulation or creation of housing. It was only after the Second World War that the federal government got involved,

[Translation

M. Walker: En toute honnêteté, les gens que nous représentons sont extrêmement inquiets à l'heure actuelle.

M. Nicholson: Beaucoup de Canadiens s'inquiètent, pour toutes sortes de raisons.

Mr. Blackburn (Jonquière): Gentlemen, do all organizations like yours throughout the country share your view, i.e. that you would prefer the federal government to keep some responsability for housing, or do only a few organizations like your own share your view?

M. D. Reid: La plupart des organismes que nous avons consultés dans tout le Canada partagent nos opinions à ce sujet; beaucoup d'entre eux ne veulent pas que cette responsabilité soit transférée aux provinces. La situation est très simple: dans des provinces pauvres comme Terre-Neuve, où nous connaissons actuellement des problèmes de logement òu nous avons de la difficulté à loger les familles à revenu faible ou modeste, qui ont besoin de logements maintenant...

Mr. Blackburn: We see that many of you do not want this area of responsability offered to all the provinces. Would it be better to offer this area of jurisdiction only to Quebec if it wants it and to let the other provinces keep on operating as they are now doing?

M. Walker: Nous, Terre-Neuviens, ne pouvons parler au nom des Québécois pour dire ce qu'ils désirent et ce qu'ils ne désirent pas. Quand les responsables de notre association nationale ont comparu devant vous, ils ont reconnu que nous n'avons pas besoin de asymétrie dans ce pays pour être équitable, et que si les Québécois veulent avoir la responabilité exclusive du logement, cela pourrait être approprié. J'estime que nous, les Terre-Neuviens, ne devons pas parler pour le Québec. Aujourd'hui, nous avons essayé d'exprimer les opinions des gens que nous représentons; c'est-à-dire, nous ne croyons pas que Terre-Neuve soit en mesure d'assumer ce fardeau économique additionnel, et la situation actuelle ne nous déplaît pas du tout.

Elle ne vous plaît pas entièrement, car nous jugeons que des améliorations sont possibles. Nous ne nous faisons pas d'illusions à cet égard. Mais. . .

Mr. Blackburn: That is a very interesting comment. Thank you.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): Messieurs, je vous remercie de votre mémoire.

Comme vous le savez, il n'y a aucune mention du logement dans la Constitution de 1867. Ni le fédéral ni le provincial n'ont reçu cette responsabilité, même si les droits civils et les droits à la propriété ont fini par relever des provinces, comme les administrations locales. Pendant longtemps, les gouvernements ne se sont pas occupés du logement, sauf pour adopter des codes du bâtiment et les codes de prévention des incendies, et ils n'essayaient pas

with Central Mortage and Housing Corporation, in an attempt to fill the gap to provide people with housing. Then it was only after the federal government got involved that the provinces came along. Now some provinces really are doing a good job.

• 1710

A lot of co-op housing groups, like your own, feel the federal government is nowadays letting them down in housing. Despite the fact that you want to see the federal government jurisdiction maintained, are you happy with the support you're getting in co-op housing from the federal government?

• 1715

- Mr. D. Reid: Could you rephrase the last part of your question?
- Mr. Allmand: Despite the fact that you want housing to remain under federal jurisdiction, or, I understand, concurrent or shared jurisdiction, and you are opposing exclusive provincial jurisdiction although some provinces are now doing a very good job with housing, are you happy with the support you are getting from the federal government? Are they doing the job today, with the jurisdiction they have?
- Mr. D. Reid: With the jurisdiction they have we are reasonably happy. As in anything, there is probably room for improvement. We feel there are ways to improve. The federal government has an obligation to be involved with housing across the country. They owe it to Canadians to have some input into housing. Every Canadian has a right to have a roof over his or her head, or should have a roof, and as taxpayers paying for the federal government I think we have a right to request the federal government to have input into it.
- Mr. Walker: You ask if we are happy. My answer is no, we will not be happy until decent, affordable housing can be provided to all Canadians. Does that mean the federal government has to stay involved? Well, the answer to that question is yes. We have seen a steady decline in the number of housing units being provided out of the federal government's budget.

The promise in 1986, when they brought in the new index-linked mortgage co-operative housing program was that we were going to talk about 5,000 units a year. Well, we have never even got close to that. We are running at between a half and a third of those types of numbers. Even when we have looked at some of the studies on a national basis, 5,000 units is not enough.

So are we happy? No. Would we be less happy should it be transferred to the provinces? Definitely yes.

[Traduction]

d'encourager la construction de nouveaux logements. Ce n'est qu'après la Deuxième Guerre mondiale que le gouvernement fédéral a commencé à travailler dans ce domaine, par l'entremise de la Société centrale d'hypothèques et de logement, dans le but de combler le vide et de fournir des logements aux gens. Et ce n'est qu'après l'intervention du gouvernement fédéral que les provinces ont commencé à s'intéresser à la question. Et maintenant, certaines provinces font du très bon travail dans ce domaine.

Bien des coopératives d'habitation comme la vôtre estiment que de nos jours, le gouvernement fédéral les laisse tomber en ce qui concerne le logement. Outre le fait que vous voulez que la compétence fédérale soit maintenue, êtes-vous satisfaits de l'appui que vous recevez du gouvernement fédéral dans le secteur de l'habitation coopérative?

- M. D. Reid: Pourriez-vous reformuler la dernière partie de votre question?
- M. Allmand: Outre le fait que vous voulez que le logement demeure un domaine de compétence fédérale, ou, je crois comprendre, un domaine de compétence concurrente ou partagée, et que vous vous opposez à ce que la responsabilité exclusive soit donnée aux provinces même si certaines provinces font du très bon travail dans ce domaine, êtes-vous satisfaits de l'appui que vous recevez du gouvernement fédéral? À l'heure actelle, s'acquitte-t-il bien de sa tâche avec le pouvoir dont il dispose?
- M. D. Reid: Compte tenu du pouvoir dont il dispose, nous sommes assez satisfaits. Comme dans toutes choses, on pourrait toujours apporter des améliorations. Nous estimons que des améliorations sont possibles. Il incombe au gouvernement fédéral de s'occuper du logement dans tout le Canada. Il a le devoir envers les Canadiens d'apporter une contribution dans ce domaine. Chaque Canadien a droit à un abri, et en tant que contribuables au Trésor fédéral, j'estime que nous avons le droit de demander au gouvernement fédéral de jouer un rôle.
- M. Walker: Vous nous demandez si nous sommes satisfaits. Je réponds que non, que nous ne serons pas satisfaits tant que tous les Canadiens ne pourront bénéficier d'un logement convenable et abordable. Pour y parvenir, est-ce que la participation du gouvernement fédéral est nécessaire et doit continuer? Eh bien, je dirais que oui. De moins en moins d'unités d'habitation sont construites au moyen du budget du gouvernement fédéral.

En 1986, quand le gouvernement fédéral a établi le nouveau programme d'habitation coopérative avec hypothèques à principal indexé, il était question de 5000 unités par an. Nous n'avons jamais atteint cet objectif. Nous sommes à environ 2000 à 2500 unités. Et après avoir examiné certaines études d'envergure nationale, nous avons constaté que 5000 unités ne suffisent pas.

Alors, sommes-nous satisfaits? Non. Serions-nous encore moins satisfaits si cette responsabilité était confiée aux provinces? Certainement que oui.

Renewed Canada

Text

Mr. Allmand: I don't know about Newfoundland, but I am from Montreal, and we now have the highest number of homeless people we have ever had. You see people sleeping in the street, young people sleeping in doorways, in train stations, in churches, and so on. It's a deplorable thing. I forget the exact numbers, but it's in the thousands for Montreal. It's a terrible thing.

In answer to the previous question you said you were quite nervous about how things might turn out in this constitutional poker game that is going to go on. There is maybe a tendency for them to throw in things at the last minute: you take housing, we'll take this. Let me ask you this. What do you think about the idea that once the proposals have been worked out by the federal and provincial governments, they put them to the people in a referendum, so people right across Canada can decide whether they think this should be federal or provincial, whatever the proposals are? What is your reaction to that suggestion?

Mr. D. Reid: I would say no to that suggestion, to put housing in a formal referendum to the—

Mr. Allmand: No, I didn't mean housing itself, but whether that and other things should be provincial jurisdiction or federal—whether it should be approved by the people in a referendum

Mr. Walker: Can we see if we have you clear? You want a single referendum on whether the final package that's suggested by the Government of Canada meets with the approval of the people of Canada?

Mr. Allmand: Yes.

Mr. Walker: The difficulty I have with that, and it goes back to the difficulty we have with the proposals that came down in September, is that these are very wide-ranging, very diverse issues that are in here. Even in section 24 we have things like mining. The relationship to mining and housing is tenous at best.

So the difficulty we would have with putting a yea or nay vote to the people of Canada in terms of a referendum on whether the constitutional proposals should be adopted or rejected is we get into the situation of the trade-offs you are talking about, which the committee will be making on the part of the people of Canada. Yes, we might like to have mining as a provincial jurisdiction, and we will say yes, we don't want housing as a provincial jurisdiction, but we will give up on that one because we want mining. I don't want us to get into that type of situation.

• 1720

The confusion I have with the proposals that came down is that they appear to be coming from a political science point of view much more American than they are either Canadian or British in tradition.

It is omnibus what we are looking at here. It is the trade-off that you are talking about in terms of saying yes, we'll give you housing, but you have to take this on some other side. There is a give and take on that. [Translation

M. Allmand: Je ne connais pas la situation à Terre-Neuve, mais moi je viens de Montréal, et dans cette ville, nous n'avons jamais eu tant de sans-abri. On voit des gens qui dorment dans la rue, dans les entrées, dans les gares, les églises, etc. C'est affreux. J'oublie les chiffres exacts, mais il y a des milliers de sans-abri à Montréal. C'est horrible.

Pour répondre à la question précédente, vous avez dit que vous vous inquiétiez beaucoup du résultat de ces tractations constitutionnelles qui ont lieu actuellement. Pendant les négociations de dernière heure, les intervenants pourraient offrir certaines concessions: Vous prenez le logement, nous prenons cet autre domaine de compétence. Je vous pose la question suivante: Après que le gouvernement fédéral et les provinces auront élaboré des propositions, devrait—on soumettre ces propositions au peuple lors d'un référendum, pour que les gens dans tout le Canada puissent décider si cette responsabilité devrait être confiée au fédéral ou aux provinces? Comment réagissez—vous à cette suggestion?

 $M.\,D.\,$ Reid: Je ne suis pas d'accord pour soumettre la question du logement à un référendum officiel au. . .

M. Allmand: Non, je ne parlais pas du logement lui-même, je demandais si cette responsabilité et d'autres devraient être du ressort provincial ou fédéral—s'il faudrait obtenir l'aval du peuple par l'entremise d'un référendum?

M. Walker: Est-ce que je vous ai bien compris? Vous voulez qu'un référendum unique soit tenu afin de savoir si l'ensemble de propositions finales présenté par le gouvernement du Canada est acceptable au peuple du Canada?

M. Allmand: Oui.

M. Walker: Comme c'était le cas avec les propositions qui ont été présentées au mois de septembre, j'ai du mal à accepter cette suggestion, étant donné que les questions sont très vastes et très diverses. Même dans la proposition 24 on parle de domaines de compétence comme les mines. Le lien entre les mines et le logement est très mince.

Alors, nous avons du mal à accepter l'idée d'un référendum sur les propositions constitutionnelles parce que les divers intervenants pourraient s'offrir des concessions comme celles que vous avez mentionnées et que le comité se chargera de formuler au nom du peuple du Canada. Il est possible qu'un gouvernement veuille avoir les mines comme domaine de compétence mais ne veuille pas le logement et qu'il fasse une concession au chapitre du logement et accepte cette responsabilité parce qu'il désire avoir la responsabilité pour les mines. Je n'aimerais pas voir ce genre de tractations.

J'ai du mal à comprendre les propositions présentées parce que, envisagées sous l'angle des sciences politiques, elles semblent être beaucoup plus de nature américaine que de nature canadienne ou britannique.

Il s'agit de mesures omnibus. Il s'agit de concessions comme celles dont vous parliez, entre le logement, par exemple, et d'autres domaines de reponsabilité. Il pourrait y avoir une sorte d'échange.

In terms of proposing it in terms of a single yea or nay vote to the people of Canada, in terms of whether we like the constitutional proposals enough, I don't think that is necessarily appropriate. I think what may be appropriate is to sit down and say what would you want—housing transferred to the provinces? Then allow the provinces, such as Quebec perhaps, that may wish to take this, as a sole jurisdiction. That may be fine, but do not allow those provinces like ourselves to have it forced upon us when we really don't want it.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you, gentlemen. I wish to thank you very much for your valuable presentation before this parliamentary committee.

Mr. D. Reid: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): This committee is now adjourning until tomorrow at 9 o'clock in Fredericton.

Mr. Allmand: Where?

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Fredericton. The committee is adjourned.

[Traduction]

Je ne pense pas qu'il serait approprié de soumettre ce genre de chose à un vote par oui ou non du peuple du Canada. Je trouve qu'il conviendrait de s'asseoir et de négocier—voulez-vous que la responsabilité du logement soit confiée aux provinces? Alors permettez aux provinces qui le désirent, comme le Québec, d'assumer cette responsabilité comme domaine de compétence exclusive. Cela pourrait être très bien pour certaines provinces, mais il ne faut pas obliger des provinces comme la nôtre d'assumer cette responsabilité si nous ne la voulons pas.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci, messieurs. Je tiens à vous remercier de l'excellente présentation que vous avez donnée devant ce comité parlementaire.

M. D. Reid: Merci.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): La séance est levée jusqu'à demain, à 9 heures, à Fredericton.

M. Allmand: Où?

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Fredericton. La séance est levée.





MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port pavé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Catholic Women's League of Canada:

Agnes Ebbs, Convener of Resolutions;

Catherine Gregory.

From Fédération des francophones de Terre-Neuve et de Labrador:

Conrad Tittley, Director-General;

Robert Cormier, President.

Individual:

James Doull, Professor, Dalhousie University.

Individual:

Francis Jackson, Professor, Memorial University.

From the Community Services Council:

Frankie O'Flaherty, Vice-President;

Penelope Rowe, Executive Director.

From the Ethno-cultural Association of Newfoundland and

Dr. Chung Won Cho, President.

From Chanal Inc.:

Keith Walker, Chief Director for Newfoundland and Labra-

dor

Daniel Reid, Secretary.

TÉMOINS

De la Catholic Women's League of Canada:

Agnes Ebbs, responsable des résolutions;

Catherine Gregory.

De la Fédération des francophones de Terre-Neuve et de Labrador:

Conrad Tittley, directeur général;

Robert Cormier, président.

Particulier:

James Doull, professeur, Université Dalhousie.

Particulier:

Francis Jackson, professeur, Université Memorial.

Du Conseil des services communautaires:

Frankie O'Flaherty, vice-président;

Penelope Rowe, directrice exécutive.

Du Ethno-cultural Association of Newfoundland and Labrador:

Dr Chung Won Cho, président.

De Chanal Inc.:

Keith Walker, directeur exécutif pour Terre-Neuve et Labra-

dor;

Daniel Reid, secrétaire.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 XY2 -199 R21

SENATE

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 42

Wednesday, January 15, 1992 Fredericton, New Brunswick

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator

Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 42

Le mercredi 15 janvier 1992 Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur

Dorothy Dobbie, députée

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on a

Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur le

Renewed Canada

Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed Canada

CONCERNANT:

Propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991–1992

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED CANADA

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator Dorothy Dobbie, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

E.W. Barootes
Pierre De Bané
Daniels Hays
John Lynch-Staunton
Allan MacEachen
Michael Meighen
Donald Oliver
Peter Stollery
Nancy Teed—(10)

Representing the House of Commons:

Members

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Phillip Edmonston Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lvnn Hunter Wilton Littlechild David MacDonald Russell MacLellan Rob Nicholson André Ouellet Ross Reid John Reimer Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

Joint Clerks of the Committee

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE RENOUVELLEMENT DU CANADA

Coprésidents

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur Dorothy Dobbie, députée

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes
Pierre De Bané
Daniel Hays
John Lynch-Staunton
Allan MacEachen
Michael Meighen
Donald Oliver
Peter Stollery
Nancy Teed—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Membres

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Phillip Edmonston Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter Wilton Littlechild David MacDonald Russell MacLellan Rob Nicholson André Ouellet Ross Reid John Reimer Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Les cogreffiers du Comité

Charles Robert

Richard Rumas

Published under authority of the Senate and the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JANUARY 15, 1992 (47)

[Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 9:08 o'clock a.m. this day, in the Restigouche Room, Lord Beaverbrook Hotel, Fredericton, New Brunswick, the Joint Chairman, the Honourable Senator Gérald Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Pierre De Bané, Daniel Hays, John Lynch–Staunton, Allan MacEachen, Michael Meighen, Donald Oliver, Peter Stollery and Nancy Teed.

Representing the House of Commons: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Phillip Edmonston, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Rob Nicholson, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer, and Ian Waddell.

Other Senator present: The Honourable Senator Noel Kinsella.

Other Members present: Bud Bird and Lorne Nystrom.

In attendance: David Broadbent, Executive Director.

Witnesses: From the Government of New Brunswick: The Honourable Frank McKenna, Premier. From the New Brunswick Commission on Canadian Federalism: Aldéa Landry, Co-Chair; James Lockyer, MLA, Co-Chair; James Downey; Pierrette Ringuette-Maltais, MLA; Erminie Cohen; Yvon Fontaine; Albert Levi and Ronald LeBreton.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the government's proposals for a Renewed Canada (see Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issues No. 1).

The Premier made statements and answered questions.

Members of the Commission made statements and answered questions.

At 12:31 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Charles Robert

Joint Clerk of the Committee

Richard Rumas

Joint Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 15 JANVIER 1992 (47)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 9 h 08, dans la salle Restigouche de l'Hôtel Lord Beaverbrook à Fredericton (Nouveau-Brunswick), sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald Beaudoin (coprésident).

Membres du Comité présents :

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Pierre De Bané, Daniel Hays, John Lynch-Staunton, Allan MacEachen, Michael Meighen, Donald Oliver, Peter Stollery et Nancy Teed.

Représentant la Chambre des communes: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Phillip Edmonston, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Rob Nicholson, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer et Ian Waddell.

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Noël Kinsella.

Autres députés présents : Bud Bird et Lorne Nystrom.

Aussi présent : David Broadbent, directeur administratif.

Témoins: Du gouvernement du Nouveau-Brunswick: L'honorable Frank McKenna, premier ministre. De la Commission du Nouveau-Brunswick sur le fédéralisme canadien: Aldéa Landry, coprésident; James Lockyer, MAL, coprésident; James Downey; Pierrette Ringuette-Maltais, MAL; Erminie Cohen; Yvon Fontaine; Albert Levi; Ronald LeBreton.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 et vendredi 21 juin 1991, le Comité reprend l'étude des propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1).

Le premier ministre fait un exposé et répond aux questions.

Les membres de la Commission font des exposés et répondent aux questions.

À 12 h 31, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Le cogreffier du Comité

Charles Robert

Le cogreffier du Comité

Richard Rumas

Renewed Canada

[Text

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, January 15, 1992

• 0905

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Ladies and gentlemen, we have the pleasure to be in Fredericton today. Mr. Premier, it's quite a pleasure for us to be in the capital of New Brunswick with you and

j'ajouterais que c'est également très intéressant de nous retrouver ici, au Nouveau-Brunswick, province officiellement bilingue qui joue un rôle très important sur ce plan-là; c'est dans la Charte des droits et libertés, c'est dans la Constitution. C'est avec grand plaisir, monsieur le premier ministre, que nous allons vous entendre.

Je vous cède donc immédiatement la parole.

Hon. Frank McKenna (Premier of New Brunswick): Thank you, Senator, and thank you, senators and hon. members. I appreciate very much this opportunity on behalf of all New Brunswickers to speak with you with respect to the Constitution. And I want to welcome all of you to our province.

Députés, sénateurs, mesdames et messieurs, au nom de tous les Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises, je vous souhaite une très chaleureuse bienvenue dans la province du Nouveau-Brunswick.

We're very pleased to receive the special joint committee on a renewed Canada as part of your national deliberations on constitutional reform. The Government of Canada is to be commended for its recognition of the need to work towards a national consensus through consultation with Canadians from coast to coast.

The establishment of the special joint committee and other provincial commissions seeking input from Canadians represents a maturing of the process that we are using to design a better future for Canada.

The New Brunswick Commission on Canadian Federalism yesterday presented our government with its thoughtful and carefully considered report.

Je voudrais remercier sincèrement tous les membres de notre commission pour le temps et l'énergie qu'ils y ont consacrés au cours de la dernière année.

I want to thank publicly the members of the commission who are here today for what I thought was a labour of love, a thought–provoking, constructive, and positive contribution. Their report, which is being immediately referred to a legislature committee for public hearings and study by a citizens assembly, will make a significant contribution to the debate in Canada.

Les Néo-Brunswickois, les Néo-Brunswickoises, les Canadiens et les Canadiennes bénéficieront grandement des délibérations et du rapport des membres de la commission. [Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 15 janvier 1992

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Mesdames et messieurs, nous avons aujourd'hui le plaisir de nous trouver à Fredericton. Je tiens à vous assurer, monsieur le premier ministre, que c'est un plaisir pour nous de vous rencontrer dans la capitale de votre province et

I would like to add that it is of a particular interest to be here in New Brunswick, an officially bilingual province that plays a very important role regarding official languages; you are mentioned in the Charter of Rights and Freedoms and your bilingual status is enshrined in the Constitution. It will be a great pleasure for us, Premier, to listen to your comments.

Sir, you have the floor.

L'honorable Frank McKenna (premier ministre du Nouveau-Brunswick): Merci, monsieur le sénateur, et merci à vos collègues, sénateurs et députés. Je suis particulièrement heureux d'avoir cette occasion de vous parler au sujet de la Constitution au nom de tous les Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises. Soyez les bienvenus dans notre province.

Members of Parliament, senators, ladies and gentlemen, on behalf of all New Bunswickers I want to welcome all of you to our province.

Nous sommes très heureux d'accueillir le Comité mixte spécial pour un Canada renouvelé dans le cadre des discussions nationales sur le renouvellement de la Constitution. Je voudrais féliciter le gouvernement du Canada d'avoir reconnu la nécessité de travailler en vue d'un consensus national en consultant tous les Canadiens d'un océan à l'autre.

La mise sur pied du comité mixte spécial et d'autres commissions provinciales sollicitant les réactions des Canadiens témoigne de la maturité de notre démarche en vue de façonner un meilleur avenir pour notre pays.

La Commission du Nouveau-Brunswick sur le fédéralisme canadien a présenté hier à notre gouvernement son rapport qui est manifestement fondé sur une réflexion approfondie.

I want to take this opportunity to thank sincerely each of our commissioners for their considerable investment of time and energy over the past year.

Je tiens à remercier publiquement les membres de la Commission qui sont présents ici aujourd'hui de ce que j'estimais être un travail d'amour et d'une contribution positive, constructive et qui force la réflexion. Le rapport, qui est soumis immédiatement à un comité de l'Assemblée législative en vue de la tenue d'audiences publiques et d'une étude par un forum de citoyens, sera un apport valable au débat sur l'avenir de notre pays.

New Brunswickers and Canadians will be well served by their deliberations and their report.

I believe it's essential for this process of consultation to proceed before definitive positions are taken on specific recommendations. And as much as we would like to be more specific today, you'll have to appreciate that we are engaged in a dynamic process of listening in New Brunswick and that my comments will have to be somewhat tentative until a final position is taken by the government.

Il s'agit donc d'un processus dynamique dans la province du Nouveau-Brunswick. Il est important d'écouter avant de prendre une position définitive.

I can, however, say that I'm impressed by the balance, the accommodation that we saw in the report of our commission, which characterized their deliberations. Whether this is the correct mix of recommendations remains to be seen. They'll be tested in the fire of public debate. However, I believe it's a very, very positive contribution.

Our commission members are going to have an opportunity to meet with you later this morning and I think you'll have a good dialogue. I think you'll have a dialogue with people who've spent a lot of time and taken a lot of care to make sure that they've come up with the right recommendations.

J'aimerais cependant profiter de l'occasion ce matin pour vous faire part de quelques réflexions.

I also want to offer a personal reaction to some of the federal proposals and the process. Like many Canadians, I'm deeply concerned about our country's prospects in the face of a world-wide recession and ongoing constitutional debate here at home, but I'm heartened and I'm optimistic that we will find solutions to our problems. I think it's important that we put our problems in context. We're going through a difficult time in Canada. We're going through a difficult time in this province economically and fiscally. But we are not alone. The whole world is facing difficult economic times. It would be wrong for us in Canada if we were to try to lay that guilt on our citizens in addition to the constitutional guilt which we have. Our economic problems are part of a world-wide malaise, and they will and they are going to be worked out.

• 0910

On the economic front, I fully recognize that Canadians are hurting. We feel their pain every day. We certainly feel it in this province with lay-offs and with the very difficult choices facing governments in trying to get control of their fiscal situation. The number of unemployed, the income assistance recipients, those dependent on community assistance for shelter and food—that is something that hurts every reasonable Canadian. Certainly we haven't been able to escape these phenomena and we are sharing the pain that others feel.

[Traduction]

Je pense qu'il est essentiel de laisser le processus de consultation se dérouler normalement avant d'adopter des positions finales sur les recommandations précises. Certes, j'aimerais pouvoir être précis ici, aujourd'hui, mais il faut reconnaître que nous avons lancé dans notre province un processus dynamique à l'écoute de la population et mes commentaires ne peuvent pas être définitifs tant que le gouvernement n'aura pas adopté de position.

The province of New Brunswick is now engaged in a dynamic process and it is important to listen to the population prior to adopting a definite position.

Je puis dire cependant que je suis impressionné par l'équilibre des compromis qui ont manifestement marqué les délibérations de la Commission. Il reste encore à voir si c'est un bon mélange de recommandations ou non. Toutefois, j'estime que c'est un apport positif au débat.

Les membres de notre Commission auront l'occasion de vous rencontrer plus tard au cours de la matinée et je crois que vous pourrez lancer un dialogue intéressant. Vous aurez ainsi l'occasion de rencontrer des personnes qui ont consacré beaucoup de temps et d'efforts pour s'assurer que leurs recommandations seraient pertinentes.

I want to take the opportunity, this morning, though, to share a few thoughts with you.

Je veux aussi donner mes réactions personnelles à certaines propositions fédérales et au processus. Comme bon nombre de Canadiens, je suis très préoccupé par l'avenir de notre pays face à la récession qui s'étend à tout le continent et face au débat constitutionnel en cours au Canada. Je suis cependant encouragé et optimiste car nous trouverons à mon avis des solutions à nos problèmes. J'estime qu'il est nécessaire d'envisager la situation dans son contexte. Nous traversons actuellement au Canada une période difficile. Cela est également vrai dans ma province qui doit faire face à des difficultés économiques et fiscales. À ce sujet, nous ne sommes pas seuls. La crise s'étend à l'ensemble du monde. Ce serait une erreur, au Canada, de laisser entendre à nos citoyens qu'ils sont responsables de cette crise et responsables également du problème constitutionnel. Nos problèmes économiques font partie d'un malaise mondial, mais nous parviendrons à les résoudre.

En ce qui a trait à l'économie, je reconnais pleinement que de plus en plus de Canadiens sont en difficulté. Chaque jour, nous partageons leur souffrance. Cela est certainement vrai dans notre province qui connaît des mises à pied et les gouvernements doivent faire face à des choix difficiles pour maîtriser leur situation financière. Nous connaissons le nombre de chômeurs, le nombre de bénéficiaires de l'aide au revenu et le nombre de ceux qui dépendent de l'aide communautaire pour leur nourriture et leur hébergement—tout Canadien sensé compatit à ces difficultés. Ici, nous n'avons certes pas échappé à ce phénomène et nous souffrons avec ceux qui en pâtissent.

There is room to be optimistic. When we hear the OECD and other economic forecasters predicting considerable growth in Canada's economy in 1991 and into 1992, I think we have reason to be optimistic. We are seeing a slow but steady decline in interest rates. The dollar is tending to trend downwards. Those augur well for a brighter economic performance.

Canadians want us to find solutions to the economic problems. But I believe they also understand that at this stage in our history it is impossible for us to separate our economic problems from our constitutional problem and simply ignore the constitutional challenges in front of us. We have to make the changes for the sake of national unity and our long-term future as well as for our short-term economic situation. There is no doubt that the constitutional difficulties are holding Canada back from achieving its full potential.

Afin d'être en mesure de régler conjointement et efficacement nos difficultés économiques, les chefs du Canada doivent travailler dans une structure constitutionnelle sensible. Il faut un mécanisme permettant aux premiers ministres et à leurs gouvernements de prendre des mesures concertées pour coordonner leurs efforts économiques.

If there was ever a time for us to come together and deal with these issues, that time is now. I believe that as a result of the debate which has taken fire across this country, we've come closer to a common understanding of the kind of Canada we need to build. We have managed to shift from a limited focus of constitutional reform to a debate about Canada, about our fundamental values and our foundations, about the need to preserve them and the need to address constitutional concerns of a broader number of Canadians. In a sense we are engaged in a Canada round.

Because it has been a week that some have perceived as being a week of tough positions and bad news, I think I should say to you that there is no reason to be pessimistic. There are millions of us in Canada who care and feel deeply about this country and who are determined to make sure at the end of the day that we end up having a united Canada. There is no single position that is more important than the overall unity of our country. I think you will find at the end of the day that premiers care passionately and deeply about this country of ours and that they are going to approach their task in a spirit of accommodation and compromise and generosity. I think you should be reinforced in the difficult and at times discouraging work that you have in knowing that millions of people back you up, who care about what you're doing.

I guess I've been involved in the Constitution now for over 20 years. I made my first presentation to this same committee, one of the joint committees, 20 years ago when I was a graduate student. I have been involved a long time in this, and I've never seen this issue taken down more to the level of the people. People are saying, either through polls, public opinion research or anecdotally, that they care about this country and they are prepared to work to find

[Translation]

Il est toutefois permis d'être optimiste, surtout que l'OCDE et d'autres organismes économiques ont prédit une forte croissance de l'économie du Canada en 1991 et 1992. La baisse lente mais constante des taux d'intérêt et de la valeur du dollar canadien laissent aussi présager un meilleur rendement économique pour l'avenir.

Les Canadiens veulent que nous trouvions des solutions à nos problèmes économiques. Mais je crois qu'ils comprennent également qu'à ce moment-ci de notre histoire il est impossible de séparer les questions économiques des questions constitutionnelles et que l'on ne peut tout simplement pas laisser de côté les défis constitutionnels qui nous confrontent. Nous devons procéder à un renouvellement pour assurer l'unité nationale et notre avenir à long terme, mais aussi pour régler les problèmes économiques à court terme. Il ne fait aucun doute que la question constitutionnelle empêche le Canada de réaliser son plein potentiel.

In order to address our economic difficulties jointly and effectively, Canada's leaders must do so within an accommodating constitutional structure. There is a need for a process by which first ministers, and their governments, take concerted action to co-ordinate their economic efforts.

Plus que jamais, c'est maintenant que nous devons travailler ensemble pour traiter de ces problèmes. Je crois que le débat qui s'est déroulé partout au pays nous a rapprochés d'une vision commune du Canada que nous devons bâtir. Nous avons réussi à faire évoluer le dossier et ce débat, limité au début à la question constitutionnelle, est devenu un débat sur le Canada: sur nos valeurs fondamentales et nos fondements, sur la nécessité de les préserver et sur la nécessité de répondre aux préoccupations constitutionnelles de plus en plus de Canadiens. Dans un certain sens, il s'agit d'un «Canada round».

Même si cette semaine a été perçue par certains comme une semaine des prises de position dures et de mauvaises nouvelles, je pense devoir vous dire que cela ne justifie pas le pessimisme. Nous sommes des millions au Canada à être profondément attachés à notre pays et qui veulent à tout prix s'assurer que nous aurons toujours un Canada uni. Rien n'est plus important que l'unité globale de notre pays. En dernière analyse, vous constaterez que les premiers ministres sont profondément et passionnément attachés à notre pays et qu'ils aborderont leur tâche dans un esprit de compromis, de générosité et d'entente. Je crois que c'est un réconfort pour vous, dans votre tâche difficile et parfois décourageante, de savoir qu'il y a des millions de citoyens qui vous appuient et s'intéressent à vos travaux.

Voici plus de 20 ans que je suis le dossier constitutionnel. Il y a 20 ans, quand je faisais mes études de deuxième cycle, j'ai présenté un premier mémoire à l'un des comités mixtes étudiant cette question. Je m'intéresse donc à cette question depuis fort longtemps, mais je n'ai jamais vu la population autant impliquée qu'elle ne l'est maintenant. Qu'il s'agisse de sondages, de travaux de recherche sur l'opinion publique, ou encore d'anecdotes, nos citoyens nous disent leur

accommodation. That should make you feel a sense of commitment and a sense of optimism every single day in the very difficult work you are doing.

A key issue that has caused many Canadians concern is Quebec's desire to have its distinctiveness reflected in Canada's new Constitution. The Constitution of 1867 contained many provisions that implicitly acknowledged and guaranteed Quebec's distinctiveness. Prime examples of this were the preservation of Quebec's civil law system and guarantees with respect to education. Quebec is now asking that its distinctiveness be explicitly recognized.

Sa majorité d'expression française, sa culture unique en son genre et sa tradition de droit civil ont toujours fait du Québec une province distincte au Canada.

• 0915

Over the past several months, a growing number of Canadians have come to understand much better what is meant by the definition of Quebec as a distinct society, and increasingly public opinion research is confirming support for the concept of a distinct society. Other Canadians are starting to understand as well that it is a mistake that we often make in always isolating and picking out Quebec as being the province looking for concessions in Confederation.

In that respect, I think the Premier of Ontario performed a useful service this week when he finally said what we have always known, and that is that a triple–E Senate is not acceptable to the province of Ontario. Now, whether at the end of the day that can be negotiated, I don't know. But for the first time, people who are supporters of that concept understand that this is not a Quebec question; it is a bigger question than that. It involves bigger issues, involving all of the country, and I think Premier Rae in his honesty did something useful. At the end of it, I hope that he is prepared to compromise, along with others. But finally people are not saying it is Quebec that is blocking the aspirations of western Canada or Newfoundland, it is not Quebec at all.

Similarly, there are other provinces in Canada that have distinctive features that have been recognized constitutionally. New Brunswick, since Confederation, has had distinctive features, and we currently have distinctive features, and we do not have any problem with other provinces having distinctive features recognized. This is a bilingual province, and we have distinctive constitutional recognition of that. Newfoundland has had constitutional protection of its railway system, which has resulted in massive transfers for highways. Prince Edward Island has had constitutional protection of its ferry system. Schools have been constitutionally protected in specific provinces of Canada. So let us not understand this as only a Quebec issue; other provinces have had distinctive features as well.

[Traduction]

attachement au pays et précisent qu'ils sont prêts à travailler pour trouver des terrains d'entente. Cela devrait vous faire ressentir un sentiment d'engagement et d'optimisme chaque jour que vous poursuivez la tâche très difficile qui vous a été confiée.

Une des questions fondamentales qui a suscité beaucoup d'inquiétudes chez un bon nombre de Canadiens, est le désir du Québec d'exprimer son caractère distinct dans la nouvelle Constitution du Canada. La Constitution de 1867 contenait plusieurs dispositions qui reconnaissaient et garantissaient implicitement le caractère distinct du Québec. Des exemples précis de cette reconnaissance était le maintien du Code civil du Québec et les garanties en matière d'éducation. Le Québec demande maintenant que son caractère distinct soit explicitement reconnu.

Its French-speaking majority, its unique culture and its civil law tradition have always made Québec distinct in Canada.

Au cours des derniers mois, de plus en plus de Canadiens ont compris davantage ce qu'on entend par Québec comme société distincte. De plus en plus, la recherche sur l'opinion publique confirme cet appui. D'autres Canadiens commencent également à comprendre que nous commettons souvent l'erreur d'isoler le Québec et de le critiquer comme étant la province qui demande à la Confédération de lui accorder des concessions.

À ce sujet, je crois que le premier ministre de l'Ontario nous a rendu un grand service cette semaine quand il a finalement déclaré ce que nous avons toujours su, à savoir que l'Ontario ne pouvait accepter un Sénat triple E. Je ne sais pas quelle sera la formule qui pourra être retenue à la fin des négociations, mais dès maintenant, pour la première fois, ceux qui appuient cette notion comprennent que ce n'est pas une question posée par le Québec; cela dépasse le cadre d'une seule province. Les enjeux sont beaucoup plus importants et mettent en cause l'ensemble du pays; j'estime que l'honnêteté du premier ministre Rae nous a été utile. En fin de compte d'up premier ministre Rae nous a été utile. En fin de compte Mais nous en sommes arrivés au point où on ne dit plus que c'est le Québec qui bloque les aspirations de l'ouest du Canada ou de Terre-Neuve. Ce n'est pas du tout le Québec qui est en cause.

De la même façon, d'autres provinces canadiennes possèdent des caractéristiques distinctes qui sont reconnues dans la Constitution. Cela est vrai du Nouveau-Brunswick, depuis la Confédération, et demeure toujours vrai, et nous n'avons aucune difficulté à reconnaître les caractères distincts d'autres provinces. Notre province est bilingue et cette caractéristique distincte est reconnue dans la Constitution. De même, la Constitution protège le système ferroviaire de Terre-Neuve, ce qui a entraîné des transferts massifs pour l'établissement des routes. Les traversiers qui desservent l'Ile-du-Prince-Edouard sont également reconnus dans la Constitution. Dans certaines provinces du Canada, le système d'enseignement est également protégé dans la Constitution. Il ne faut donc pas croire qu'il s'agit uniquement d'une question québécoise; d'autres provinces possèdent également des caractéristiques distinctes.

The other thing that sometimes discourages us in the debate is the way all the issues are characterized as Quebec issues. The devolution of powers, for example, is always characterized as something that Quebec wants and that Quebec must have in order to stay in Canada, powers going to Quebec. The truth is that there is nothing Quebec is currently asking for in terms of the devolution of powers that has not been asked for by western Canada for decades. In fact, if you examine the demands of the western premiers, they are asking for much more by way of transfer of powers than the province of Quebec. That is not to say it is right or wrong. That is to say, let's not characterize these issues as being Quebec against the world; let's characterize these issues as they really are, which is a legitimate debate about the aspirations of various parts of Canada.

I think we witnessed the same kind of unfortunate diversion of public opinion several weeks ago when news reports were that Quebec was receiving a special deal from Canada of several hundreds of millions of dollars for economic development. The truth is that every province in Canada has special arrangements with the Government of Canada, but none of us has been able to get national publicity when we sign those deals. It is a mistake for Quebec to be singled out. Yes, they have a special deal. New Brunswick is going to be signing one in several months, which we have been negotiating for months. The western provinces have special deals with the Government of Canada. We have to open our hearts and be more accommodating and more generous and stop being so parochial if we are ever going to have a country that is going to stick together.

Another question that I think is going to require great generosity is the aboriginal question. Any fair-minded person who studies this issue cannot escape the conclusion, as some aboriginal peoples have said, that it is time to break the pattern, not the promise.

Les peuples autochtones ont fait valoir leurs arguments en faveur du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, et la légitimité de leur cause est maintenant acceptée par une majorité de Canadiens.

I think we have made great progress in that I believe a majority of Canadians now accept the inherent right of self-government for our aboriginal community. I think we have gone beyond that because ultimately, at the end of the day, I do not think a series of words drafted by constitutional scholars is going to give the aboriginal community as much comfort as knowing that they have a sense of belonging and of being equal partners in Canada. We have to concomitantly, with addressing the inherent rights to self-government, pledge ourselves to negotiate treaty rights in good faith and recognize the aboriginal community as being founders of this country, as being its original citizens, and as being of worth in Canada.

[Translation]

Dans le débat actuel, on introduit un élément de découragement en disant que les problèmes soulevés sont des problèmes québécois. En ce qui concerne la dévolution de certains pouvoirs, par exemple, on entend toujours dire que c'est une exigence du Québec, une condition de son appartenance au Canada. En fait, il n'y a rien dans les exigences actuelles du Québec qui n'ait été également demandé, depuis des décennies, par les provinces de l'ouest du Canada. Un examen des exigences présentées par les premiers ministres de l'Ouest indique qu'ils demandent un transfert de pouvoirs beaucoup plus important que celui demandé par le Québec. Il ne s'agit pas ici de juger ce qui est correct et ce qui ne l'est pas. Mais nous devons éviter de dire qu'il s'agit du Québec s'opposant à tous; il faut reconnaître la réalité et accepter qu'il s'agit d'un débat légitime au sujet des désirs des différentes régions du Canada.

Je crois que nous avons été témoins d'un détournement de l'opinion publique semblable et regrettable il y a quelques semaines quand la presse a fait savoir que le Québec recevait plusieurs centaines de millions de dollars pour son développement économique dans le cadre d'une entente spéciale avec le gouvernement fédéral. La réalité est que chacune des provinces canadiennes a des ententes spéciales avec le gouvernement du Canada, mais aucun d'entre nous n'a bénéficié d'une telle publicité nationale lors de la signature de telles ententes. Il ne faut pas faire du Québec un cas d'exception. C'est un fait, nous avons tous des ententes spéciales. Le Nouveau-Brunswick va en signer une dans quelques mois, à la suite de négociations qui ont duré plusieurs mois. Les provinces de l'Ouest ont également des ententes spéciales avec le gouvernement du Canada. Nous devons ouvrir nos coeurs et être plus généreux et compréhensifs afin d'abandonner tout esprit de clocher si nous voulons vraiment avoir un pays qui sera uni.

Le règlement du dossier des autochtones fera également appel à notre générosité. Toute personne impartiale qui étudie cette question ne peut s'empêcher de conclure que comme l'ont dit certains peuples autochtones, c'est le temps de rompre les rangs, non pas la promesse.

The aboriginal peoples have presented their case of inherent right to self-government, and the legitimacy of their case is now accepted by a majority of Canadians.

J'estime que nous avons déjà réalisé des progrès importants et que la majorité des Canadiens acceptent maintenant le droit inhérent des peuples autochtones à l'autonomie gouvernementale. Je crois que nous avons déjà dépassé cette étape parce que, en dernière analyse, je ne pense pas que des phrases rédigées par des constitutionnalistes donneront à la collectivité autochtone la confiance qu'elle peut obtenir en sachant qu'elle fait partie de l'ensemble et est l'égale de ses autres partenaires au Canada. Parallèlement à la question de l'autonomie gouvernementale, nous devons nous engager à négocier les droits issus des traités, de bonne foi, et reconnaître que la population autochtone a fondé ce pays dont ses membres furent les premiers citoyens et dont le Canada reconnaît la valeur.

• 0920

As politicians we have to respond to the need to reach an accommodation.

Nous devons assurer le leadership nécessaire pour faire mieux fonctionner le Canada économiquement et constitutionnellement

We must provide the leadership to make Canada work better economically and constitutionally. I think we're headed in the right direction, and I think the federal proposals have been useful in this regard.

As well, I believe we must seize this opportunity to renew our federation in ways that will permit us to address our social and economic challenges. We must also include measures that would help governments work together to address the real problems of a modern country. At last months' meeting of the first ministers on the economy I was impressed that there was that willingness to work together, and we're hoping that will be reinforced in subsequent meetings.

Federal and provincial governments must also do a far better job of co-ordinating their formidable economic tools, but I don't know that the so-called economic package that's in there, the managing the economy package, is the right package. I do know that we need better co-ordination of the fiscal and economic objectives of the federal and provincial governments. The package, in fact, I think is a little awkward. Whether it should be in this constitutional package or whether it should be reserved for another day, there can be no doubt that there is legitimacy in trying to end up having a co-ordinated approach on fiscal and on economic policy.

I note with interest the federal proposals to make the role of governments more effective.

Nous devons arriver à des mécanismes qui sont à la fois valables et acceptables pour toutes les provinces. Même si elles ont fait l'objet d'un débat assez approfondi, les propositions sur le renforcement de notre union économique ont assuré un apport important et valable au dialogue constitutionnel.

So what's happened is useful. I think some useful things have been outlined, and I think there is room for us to reach accommodation on it.

I can tell you that for some time New Brunswick has championed the cause of the removal of interprovincial trade barriers in Canada. We support the unlimited free movement of people, goods, services and capital across this country. That is what a country is all about, and I can't help but think that in our small mindedness, in our parochialism to protect inefficient industries at times and to protect political constituencies at times, we've not allowed our economy and our governments to function at their most efficient level.

[Traduction]

Comme représentants politiques, nous devons répondre aux besoins des Canadiens d'arriver à un compromis.

We must provide the leadership to make Canada work better—economically and constitutionally.

Nous devons assurer le leadership nécessaire pour faire mieux fonctionner le Canada—économiquement et constitutionnellement. Je pense que nous sommes dans la bonne voie et que les propositions fédérales ont été valables à cet égard.

Je crois aussi que nous devons profiter de l'occasion pour renouveler notre fédération d'une façon qui nous permettra de relever nos défis sociaux et économiques. Nous devons aussi inclure des mesures qui aideraient les gouvernements à travailler ensemble pour régler les réels problèmes d'un pays moderne et répondre aux aspirations légitimes des Canadiens. À la conférence des premiers ministres sur l'économie le mois dernier, j'ai été impressionné par la volonté manifeste d'étudier des mesures conjointes à court et à moyen terme, et j'ai bon espoir que cette attitude ne fera que s'accentuer lors de futures rencontres.

Les gouvernements fédéral et provinciaux doivent réussir à mieux coordonner l'utilisation de leurs formidables outils économiques. Toutefois, je ne saurais dire si les mesures économiques proposées afin de gérer l'économie sont les bonnes. Je sais par contre qu'il nous faut une meilleure coordination des objectifs fiscaux et économiques des gouvernements fédéral et provinciaux. En fait, je pense que les propositions sont un peu maladroites. Que ces mesures soient examinées dans le contexte constitutionnel ou que l'on reporte leur examen à plus tard, il ne fait aucun doute qu'il est tout à fait légitime de tenter de coordonner l'approche en matière de politique fiscale et économique.

Je constate avec intérêt les propositions fédérales visant à accroître l'efficacité du rôle économique des gouvernements.

Our task is to arrive at mechanisms that are both useful and acceptable to all provinces. While they have been the subject of much debate, the proposals on strengthening our economic union have made an important and useful contribution to the constitutional dialogue.

Les événements nous ont donc servis. Je pense que certaines propositions sont utiles et je pense qu'il y a moyen de s'entendre sur un certain nombre d'entre elles.

Je peux vous dire que le Nouveau-Brunswick s'est fait, depuis un certain temps, le champion de l'abolition des barrières commerciales internes, et qu'il appuierait le principe de la libre circulation des personnes, des biens, des services et des capitaux. C'est ce qui constitue l'essentiel d'un pays et je ne peux m'empêcher de penser que du fait de notre étroitesse d'esprit et de notre esprit de clocher qui nous amément parfois à protéger des industries inefficaces et parfois à privilégier la faveur de l'électorat, nous n'avons pas permis à notre économie et nos gouvernements de fonctionner de la manière la plus efficace.

It is always tempting to do the easy thing. In the long term there are more jobs, more prosperity by doing the difficult thing and allowing the free flow of goods and capital all across this country. I think as part of this constitutional proposal that we not only have to have a Constitution in name but a country in reality, and that means allowing capital and people to flow across this country of ours without any impediment whatsoever.

Hand in hand with that, there has to be some obligation by the Government of Canada, and by the provinces in fact, to make sure we create those kinds of national infrastructures that will allow this country to be knitted and mended together.

Highways, which is a favourite of New Brunswick, energy sources—not that they're not good highways, but they could be better with a couple of billion dollars—railways, the CBC, all of those are important national institutions, and we have to end up using those institutions as a means of keeping the country together, and it may be that the old means aren't the right means. It may be that a railway is less important as an instrument of national unity, that having a telecommunications highway now, a fibre optics system, whatever the case might be—but we do have to have ties that bind Canada together. That has to form part of an ultimate solution to the problem.

I do think we need in the Constitution—and this has been championed by my colleague in Ontario—something that puts heart in the Constitution, compassion in it, and feeling. Whether it's a social charter, whether it's a clause addressing the importance of social programs, we need something in the Constitution that will tell us this is more than just words and phrases, that it embodies the heart and soul of Canada, and perhaps reflects what makes us different, because we are different.

I was shocked this week when an American think-tank said that we were going to break up as a nation and all become part of the United States. I think there's a better chance the United States will break up as a nation than Canada will break up as a nation, and seeing the misery that's going on there I wouldn't be surprised that some of the states try to join Canada where they can have a health care system that works, where they can end up having a chance to live with some security and some safety, where they can have an opportunity to live in a society that is not only free in name but also free in reality.

• 0925

I think that as Canadians we shouldn't be ashamed of the fact that we have social programs. We shouldn't be ashamed of the fact that we pay higher taxes for those programs, because those programs are the envy of the entire world. I think it is time, instead of being embarrassed and apologizing for them, we stood up and trumpeted from the highest buildings in the land that we're a country that believes in supporting those of us who are disadvantaged and unable to look after themselves, and that we're proud of it, and that we're prepared to put in the Constitution that we're proud of it, because it makes us different from other people. There's no shame in that.

[Translation]

Il est toujours tentant de choisir la facilité. Or, à long terme, c'est en prenant des mesures difficiles et en permettant la libre circulation des biens et des capitaux dans tout le pays que nous créerons plus d'emplois et engenderons plus de prospérité. Je pense qu'il nous faut non seulement une Constitution digne de ce nom, mais un pays en réalité, ce qui signifie qu'il faut permettre la libre circulation des capitaux et des personnes sans le moindre empêchement.

De concert avec cette mobilité, il faut que le gouvernement du Canada et, en fait, les provinces s'assurent de créer les infrastructures nationales qui permettront au pays de constituer une unité.

Les grandes routes, un élément favori du Nouveau-Brunswick, les sources d'énergie—pas que nous n'ayons pas de bonnes routes, mais elles pourraient encore être améliorées si nous avions quelques milliards de dollars—les voies ferrées, Radio—Canada, toutes ces institutions nationales importantes dont nous devons nous servir pour maintenir l'unité du pays ne sont peut-être pas les mécanismes appropriés. Il se peut qu'un chemin de fer soit moins important comme instrument d'unité nationale à notre époque qu'une voie de télécommunications, un réseau de fibres optiques, selon le cas—mais il faut des liens qui lient le Canada ensemble. C'est en partie la solution au problème.

Il faut aussi—et cette idée a été lancée par mon collègue de l'Ontario—une Constitution dotée d'un coeur, de compassion et de sentiment. Que nous incluions un contrat social ou une clause portant sur l'importance des programmes sociaux, il faut que la Constitution inclue plus que des mots et des phrases, comporte la représentation du coeur et de l'âme du Canada et peut-être reflète nos différences, car nous sommes différents.

J'ai été outré cette semaine d'entendre un organisme de recherche américain déclarer que comme nation nous allions cesser d'exister et que nous allions faire partie des États-Unis. Je pense qu'il est plus probable que les États-Unis cessent d'exister comme nation que le Canada et quand on songe à la misère qui existe aux États-Unis, je ne serais pas surpris que certains États essaient de se joindre au Canada afin d'avoir un programme de soins de santé qui fonctionne, afin d'avoir la possibilité de vivre dans la sécurité et en toute tranquillité et d'avoir l'occasion de vivre dans une société qui n'est pas uniquement libre de nom, mais de fait.

À mon avis, les Canadiens ne devraient pas avoir honte du fait que nous avons des programmes sociaux. Il ne faut pas non plus avoir honte des impôts plus élevés que nous coûtent ces programmes puisque ceux-ci font l'envie du monde entier. Je pense qu'il est temps plutôt que de s'en excuser et d'en être gênés de crier sur tous les toits que dans notre pays, nous sommes fermement convaincus qu'il nous faut soutenir les personnes défavorisées, les personnes qui sont incapables de s'occuper d'elles-mêmes et qu'enfin nous en sommes fiers et que nous sommes prêts à le dire dans la Constitution puisque cela nous distingue des autres. Il n'y a pas à en avoir honte.

I find that the federal proposals are absent of any substantive reference to a system of intergovernmental fiscal transfers and equalization. Although New Brunswick is rapidly on its way to not being a partner who receives equalization and hopes to get there as quickly as possible... I shouldn't say "rapidly"; we're slowly moving that way, as Ontario is starting to become an equalization recipient, we fear.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. McKenna: I don't say that in jest. I say that with a great deal of concern that Ontario would even be considered to be a recipient of equalization.

I guess what I'm trying to tell you is that New Brunswick doesn't want equalization. We're proud of the fact that our share of equalization is reducing, and we hope the day will come when we will be contributing. If that day comes, I'll be just as ardent a supporter of equalization as I am now, because it's what keeps this country together as a coalition of equal partners. So what I am trying to tell you is that whether we are on the receiving end or the giving end, somehow or other we have to end up having in the Constitution a provision that guarantees equalization.

The current clause is really not strong enough. There is really nothing there except section 36, and it's not nearly strongly enough. We need more teeth.

Comme d'autres chefs au Canada, je suis très conscient du fait qu'il faut gérer les finances publiques et je suis sensible aux réactions à toute discussion sur les obligations ou les engagements sociaux.

I think there are ways we can end up addressing these social obligations, equalization, transfer payments if you like, and the social safety net in Canada without making them justiciable elements in a constitution that could end up bankrupting the federal government and the provincial government. We can put them in as a matter of heart and conscience without having them as a matter of legal effect.

I mentioned section 36 to you as well.

Quant au caractère distinctif du Canada, je voudrais réitérer l'engagement sans équivoque du gouvernement du Nouveau-Brunswick à l'égard du principe d'un pays multiculturel au sein duquel les deux communautés linguistiques ou sociales sont reconnues, juridiquement et constitutionnellement.

I believe in a multicultural country where the two linguistic communities must be represented constitutionally as equals.

The New Brunswick commission has undertaken a thorough review of our linguistic foundations and their importance in New Brunswick and Canada. As their report outlines, the existence of English and French communities has been a central theme of our nation since long before Confederation. Today they remain the two dominant groupings of Canadians and form a fundamental characteristic of Canada.

[Traduction]

Les propositions fédérales ne mentionnent pas vraiment notre régime de transferts fiscaux entre les gouvernements et plus particulièrement, la péréquation. Évidemment, le Nouveau-Brunswick ne recevra plus, très bientôt, de paiements de péréquation et j'espère en fait que ce sera le plus tôt possible... Je ne devrais peut-être pas dire «rapidement»; nous nous dirigeons lentement vers cette situation alors que l'Ontario commence, je le crains, à toucher des paiements de péréquation.

Des voix: Oh, oh!

M. McKenna: Je ne plaisante pas. Je m'inquiète énormément du fait que l'Ontario va bientôt toucher des paiements de péréquation.

En fait j'essaie de dire qu'au Nouveau-Brunswick, nous ne voulons pas de péréquation. Nous sommes fiers du fait que nos paiements de péréquation diminuent et nous espérons voir le jour où nous pourrons à notre tour contribuer. Et si jamais ce jour arrive, je défendrai avec autant de zèle la péréquation d'aujourd'hui, car c'est ce qui permet au pays de demeurer une coalition de partenaires égaux. En fait, que l'on reçoive ou que l'on verse des paiements de péréquation, il faut, d'une façon ou d'une autre, que la Constitution comporte une disposition qui garantisse la péréquation.

La disposition actuelle n'est pas suffisamment forte. Il n'y a vraiment que l'article 36, mais il n'est pas vraiment assez fort. Il nous faut plus de mordant.

Like other leaders across Canada, I am acutely aware of the need to manage public finances and of the reaction to any discussion of social entitlements or commitments.

Toutefois, je crois qu'il existe des moyens de préciser et de renforcer nos obligations sociales, l'existence des paiements de péréquation et des transferts fiscaux, en fait le filet de sécurité sociale du Canada, sans en faire des éléments justiciables dans une Constitution qui pourraient acculer les gouvernements fédéral et provinciaux à la faillite. Nous pouvons exprimer des voeux pieux sans pour autant inclure d'obligations juridiques.

J'ai déjà mentionné l'article 36.

In speaking of what sets Canada apart, I want to reiterate, for the record, the unequivocal commitment of the Government of New Brunswick to the concept of a multicultural nation, within which the two official language communities are given appropriate constitutional and legal recognition.

J'ai foi en un pays multiculturel où les deux communautés linguistiques sont reconnues comme égales dans la Constitution.

La Commission du Nouveau-Brunswick a effectué une étude approfondie de nos fondements linguistiques et de leur importance pour notre définition de nous-mêmes comme peuple et comme pays. Comme il est souligné dans le rapport de la Commission, l'existence des communautés d'expression anglaise et d'expression française a été une caractéristique principale de notre développement en tant que pays longtemps avant la Confédération. Aujourd'hui, ces communautés constituent toujours les deux principaux groupes de Canadiens et sont une caractéristique fondamentale du Canada.

Unless we continue to endorse measures that allow both language communities to be preserved everywhere in Canada, the dominant language in a given region will prevail and we will not be able to preserve that distinctiveness in Canada. This would represent a denial of our heritage and a threat to our future. I know that it's an ingenuous notion for a lot of people who see it as a simple solution to our fiscal problems, but I can assure you that if we were to get rid of bilingualism tomorrow, our fiscal problems would remain, and then we would decide who else we are going to chuck out of the lifeboat. Is it going to be the women? Is it going to be minorities? Is it going to be some other element of Canadian society?

It is not the answer to our fiscal problems, and it is something that separates us in a very distinctive way from other parts of the world that have attempted to melt into a single pot all of the various cultural compositions of their community. Canada is different, and we should not be afraid to be proud of that difference. Canadians have by and large accepted the existence of two principal languages and they understand the importance of maintaining language and culture for those who may be in a minority within their region. This is what official language policies are all about, and that is why we should not abandon them or the progress we've made.

Au Nouveau-Brunswick, nous nous sommes engagés à faire inscrire l'égalité des deux communautés linguistiques du Nouveau-Brunswick durant cette ronde de modifications constitutionnelles. New Brunswickers have traditionally seen their interest as being consistent with the interest of Canada. That is true today.

• 0930

Je puis assurer les membres de ce Comité que le Nouveau-Brunswick est déterminé à réaliser tout arrangement raisonnable qui favorisera le maintien d'un Canada fort et uni.

In closing, I want to touch on several questions of process. I'm pleased that you're embarking in this direction and you'll have five national conferences with Canadians, consistent with opening up the decision-making process and having people involved. If there was ever a time for putting aside partisanship and for reconciling differences, the time has come.

Il est important pour le Canada que votre Comité soumette au Parlement un rapport qui tienne compte d'un véritable consensus de tous les partis, un consensus qui permette aux Canadiens de voir leurs représentants élus accepter de modifier leurs positions catégoriques.

It would be a very hopeful sign if this committee, composed of different political representation, could achieve consensus.

I conclude by saying that our constitutional differences in this country are not irreconcilable. Our problems are not without solution. To past challenges, Canada has always come up with solutions, and believe me, we have always had these problems.

I sometimes find it hard to believe that more than 25 years ago I wrote my thesis at a university on amending the Canadian Constitution. The constitutional history of Canada has been remarkable, but we have never been able to escape

[Translation]

À moins que nous endossions des mesures qui permettent aux deux communautés linguistiques d'exister partout au Canada, la principale langue dans une région donnée dominera. Nous serons incapables de conserver le caractère distinct du Canada. Ce serait à la fois le refus de reconnaître notre héritage et une menace pour notre avenir. Je sais que certains considèrent que ce serait une façon ingénieuse et simple de régler nos problèmes fiscaux que de nous débarrasser demain du bilinguisme; toutefois, nos problèmes fiscaux ne disparaîtraient pas et il nous faudrait ensuite décider qui d'autre nous allons brimer. Les femmes? Les minorités? Une autre composante de la société canadienne?

Ce n'est pas là que se trouve la réponse à nos problèmes fiscaux et il ne faut pas oublier que le bilinguisme nous distingue d'une façon très marquée des autres pays du monde où l'on a tenté de fondre en un tout les diverses composantes culturelles de la nation. Au Canada, la situation est différente et il ne faut pas craindre d'en être fier. Dans l'ensemble, les Canadiens acceptent l'existence de deux langues principales et comprennent l'importance du maintien de la langue et de la culture de ceux qui pourraient se trouver dans une situation minoritaire à l'intérieur de leur région. C'est ce qui constitue l'essentiel des politiques sur les langues officielles et c'est pourquoi nous ne devons pas abandonner ces politiques ou oublier les progrès que nous avons réalisés.

In New Brunswick, we have committed ourselves to seeing the principles of equality of our two linguistic communities, entrenched during this round of constitutional amendments. Les Néo-Brunswickois ont toujours considéré leurs propres intérêts comme étant compatibles avec ceux du Canada. C'est encore le cas aujourd'hui.

I can assure the members of this committee of New Brunswick commitment to any reasonable accommodation that will keep Canada strong and unified.

En terminant, je voudrais parler brièvement de l'importante question du processus. Je suis heureux de constater que votre comité a choisi cette voie et que vous ayez prévu cing conférences nationales avec les Canadiens afin de rendre le processus décisionnel plus accessible et de faire participer la population. Il est plus important que jamais d'oublier notre partisanerie et de concilier nos différences.

It is important to Canada that your committee submit a report to Parliament that reflects a strong all-party consensus—one in which Canadians see their elected representatives reaching beyond fixed positions.

Ce serait un signe encourageant de voir ce comité qui est composé de différents partis politiques, parvenir à un consensus.

Je conclurai en disant que nos divergences constitutionnelles au Canada ne sont pas irréconciliables. Nos problèmes ne sont pas insolubles. Le Canada a toujours su relever un défi et ce n'est pas la première fois que des problèmes se posent.

J'ai quelquefois du mal à croire qu'il y a plus de 25 ans je rédigeais ma thèse à l'université sur la réforme de la Constitution canadienne. L'histoire constitutionnelle du Canada est remarquable, mais nous n'avons jamais réussi à

these recurring problems. Should we be successful in this round, it will not be the end of this challenge for us. We shouldn't consider that. Canadians who can look back through history will realize that we have been through difficult episodes before.

We've had royal commissions. We've had commissions less than royal. We've had new fiscal arrangements. We've had revised fiscal arrangements. We've had equalization. We've had co-operative federalism. And they've all worked.

The end result is that we've created one of the greatest nations on earth. So I don't think we should be embarrassed before the eyes of the world becaise we're having a little spot of trouble now. It's not dissimilar to the many, many difficult periods of time we've had historically.

Tout comme les familles grandissent et s'adaptent, un pays doit aussi reconnaître la nouvelle maturité de ses partenaires, être prêt à concevoir un différent partage des responsabilités et à permettre une plus grande autonomie lorsqu'elle est souhaitée. Cette approche ne nous affaiblira pas, elle nous rendra plus forts.

We should not be ashamed of the fact that the constitutional jacket that was created in 1867 doesn't fit us quite as well today. A constitution should be a living tree that can grow and expand with the circumstances of the time. I don't think there is any dishonour in Canadians reviewing periodically our Constitution to make sure that it meets the current challenges. Times change. Constitutions must change with them.

In Canada's 125th birthday year we must find cause to celebrate. I believe as Canadians we must find the generosity, the spirit of accommodation, and the creative solutions that we've always been able to find in the past. In doing that, we can put a great country back on the fast track towards prosperity and peacefulness.

Je vous remercie de m'avoir invité à venir vous rencontrer et je vous souhaite beaucoup de succès dans vos délibérations.

Thank you.

Some hon. members: Hear, hear!

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you very much, Mr. Premier, for this very interesting presentation. It is with great pleasure that we hear that your thesis was on the constitutional amendments in Canada.

C'est le cas de dire: vous avez vraiment bien prévu l'avenir. Nous allons commencer avec madame le sénateur Nancy Teed.

Mr. McKenna: I should mention that one of the principal sources—I can still remember it—was a book which was written, I think, by Paul Gérin–Lajoie.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Yes, that is right, Paul Gérin-Lajoie.

Mr. McKenna: It was written in 1948, if my memory serves me correctly. It was on the Canadian Constitution and amending it. So none of this is new. It's just different.

[Traduction]

éviter que ces problèmes se posent régulièrement. Si nous parvenons à un résultat cette fois-ci, ce ne sera pas la fin. Que l'on n'y songe pas! Les Canadiens qui prendront la peine de se pencher sur l'histoire comprendront que nous avons connu d'autres époques difficiles.

Nous avons eu des commissions royales d'enquête. Nous avons eu des commissions moins que royales. Nous avons eu de nouveaux arrangements fiscaux. Nous avons eu des arrangements fiscaux révisés. Nous avons eu la péréquation. Nous avons eu le fédéralisme coopératif et tout cela a marché.

Le résulta: est que nous avons créé une des nations les plus fantastiques du monde. Alors je ne vois pas pourquoi nous serions gênés de reconnaître que nous avons actuellement un petit problème. Cela n'est pas tellement différent des très très nombreuses périodes de difficultés que nous avons connues dans l'histoire.

Just as families grow and adjust, a country must also recognize the new maturity of its partners, be prepared to devise a different sharing of responsibilities and permit greater autonomy where desired. This will not diminish us, it will strengthen us.

N'ayons pas honte que la formule constitutionnelle de 1867 ne nous convienne plus tout à fait aussi bien aujourd'hui. Une constitution devrait être un arbre qui peut se développer en fonction des circonstances. Je ne vois pas de déshonneur à ce que les Canadiens révisent périodiquement leur Constitution afin de s'assurer qu'elle répond aux besoins nouveaux. Les choses évoluent. Les constitutions doivent évoluer en même temps.

En cette année du 125^{ième} anniversaire du Canada, nous devons trouver une raison de célébrer. Je pense qu'en tant que Canadiens, nous devons pouvoir compter sur la générosité, l'esprit de compromis et les solutions originales que nous avons su trouver par le passé. Nous pourrons ainsi remettre notre magnifique pays sur la voie de la prospérité et de la tranquillité.

Thank you for inviting me to appear before you. I wish you well in your future deliberations.

Merci.

Des voix: Bravo!

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci beaucoup, monsieur le premier ministre de cet exposé très intéressant. C'est avec grand plaisir que nous vous entendons dire que vous avez rédigé votre thèse sur les amendements constitutionnels au Canada.

I can say that you could really predict the future. We are going to start with Senator Nancy Teed.

M. McKenna: Je vous signalerai qu'une des principales sources—je m'en souviens toujours—était un livre qui avait été écrit, si je ne m'abuse, par Paul Gérin–Lajoie.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Oui, c'est exact, Paul Gérin-Lajoie.

M. McKenna: Il a été écrit en 1948, si ma mémoire est exacte. Il portait sur la Constitution canadienne et sur la façon de la modifier. Il n'y a donc rien de nouveau à tout cela. C'est simplement différent.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Madam Senator.

• 0935

Senator Teed (Saint John): Mr. Premier, you have presented, as always, a very clear, honest and straightforward message. As members of this committee, we certainly appreciate the comments you have made and the sincerity with which you have made them.

What we have heard today is a message from a premier who has a vision not only for New Brunswick, but a vision for this country. I think that is extremely important. As a New Brunswicker, I thank you for that vision and for sharing it with us. I know your time is limited so I will be as brief as I can be.

We have a little history here in New Brunswick. As you have indicated, you are a champion of maritime union here in the maritime provinces. I am quoting, which you know I never do, from a *Telegraph–Journal* article of December 10, 1991 in which you say:

What is happening in Atlantic Canada is what we need in Canada. We have something to demonstrate to the rest of Canada that works.

Can you elaborate a little for us on how things are working here in the Maritimes in regard to maritime union and how it can be shared with other Canadians? It is extremely important that we hear the good results that you have here. Perhaps you could share those with us, please.

Mr. McKenna: Thank you, Senator. We have a long way to go but I think we are making very important progress in Atlantic Canada in working together. We have had something unique since Confederation: a cabinet meeting of all provincial cabinets, a forum of cabinets, almost like a summit of the region. We will be doing that each year. It is almost like an Atlantic parliament, although it does not have any legislative authority.

The end result is that each year we identify those priority areas of co-operation and then spend the whole year with officials and politicians on making those things work. We have already agreed to take down all the trade barriers.

Unlike the rest of the country, we have no trade barriers among Atlantic Canadians. Those are all coming down: for purchasing, for services, in every aspect. We are asking all of our professional organizations to start working at portability and at common standards. Hopefully when a lawyer is admitted to the bar in one province, he can practise anywhere; a doctor can practise anywhere; a teacher or a tradesman will be able to go anywhere. We are working on having common motor vehicle standards so that if you end up having a certain weight load in one province you can travel anywhere across Atlantic Canada, that one licence or one particular motor vehicle registration will get you all across Atlantic Canada.

[Translation]

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Madame le sénateur.

La sénatrice Teed (Saint John): Monsieur le premier ministre, comme d'habitude, vous venez de nous présenter un message très clair, très honnête et très direct. Nous vous en remercions et nous ne pouvons que louer la sincérité avec laquelle vous vous exprimez.

C'est un message qui comporte une vision non seulement pour le Nouveau-Brunswick mais pour tout le pays. C'est extrêmement important. Comme Néo-Brunswickoise, je vous remercie de nous avoir exposé une telle vision. Je sais que vous n'avez pas beaucoup de temps et je serai donc aussi brève que possible.

Ici, au Nouveau-Brunswick, nous avons une petite histoire. Comme vous l'avez indiqué, vous préconisez une union maritime pour les provinces Maritimes. Je cite, ce que je ne fais jamais, vous le savez, un article du *Telegraph-Journal* du 10 décembre 1991, dans lequel vous dites.

Ce qui est en train de se passer dans la région Atlantique du Canada est ce qu'il nous faut partout au Canada. Nous avons quelque chose qui marche à prouver au reste du Canada.

Pourriez-vous préciser un petit peu comment vont les choses ici dans les Maritimes à propos de l'union maritime et en quoi cet exemple peut intéresser le reste du Canada? Il est extrêmement important que nous sachions les bons résultats que vous obtenez ici. Peut-être pourriez-vous nous en dire quelques mots?

M. McKenna: Merci, sénateur. Il nous reste beaucoup de chemin à parcourir, mais je crois que dans la région de l'Atlantique nous réalisons actuellement des progrès très importants. Nous avons eu quelque chose d'unique depuis la Confédération: une réunion de tous les conseils de ministres provinciaux, on pourrait presque dire un sommet de la région. Nous referons cela chaque année. C'est presque comme un parlement atlantique bien qu'il n'ait pas de pouvoir législatif.

Le résultat est que chaque année nous déterminons les domaines prioritaires de coopération et que nous passons le reste de l'année à nous assurer, dans nos administrations respectives et nos délibérations politiques, que cette coopération marche bien. Nous avons déjà convenu de supprimer toutes les barrières commerciales.

Contrairement au reste du pays, nous n'avons pas de barrières commerciales dans la région de l'Atlantique. Qu'il s'agisse d'achats, de services ou de toute autre chose, ces barrières ont disparu. Nous demandons à toutes nos organisations professionnelles de commencer à envisager la transférabilité et l'uniformisation des normes. Nous espérons ainsi que lorsqu'un avocat sera admis au Barreau dans une province, il pourra exercer n'importe où; même chose pour un médecin, pour un enseignant ou pour un artisan. Nous essayons actuellement d'uniformiser les normes concernant les véhicules à moteur de sorte que si l'on a un certain chargement dans une province, on puisse se déplacer n'importe où dans la région de l'Atlantique, qu'un seul permis ou une seule vignette puisse servir dans toute la région.

We are working on all of those areas so that we will have a total common market. It is working. We are making progress in a number of areas, Senator. I think it has the support of the vast majority of Atlantic Canadians. Not only that, it makes us feel good about ourselves. We are leading the country in this area. It is making our businessmen stand up and say, by gosh, you know, I can compete in this big pond. If I can compete here, I can compete in the United States or Europe. The end result is that our industries are getting more efficient and our governments are getting more effective.

Senator Teed: In regard to the services or the bar, for instance, would it be a matter of once being admitted to writing the bar exams in New Brunswick, that would permit a barrister to practise? What about the College of Physicians and Surgeons? Would there only be one body eventually that would approve?

Mr. McKenna: Good question. I think the first step we are seeing is complete portability, so that if you are a member of the Bar of Nova Scotia you will be able to practise everywhere in Atlantic Canada. That is the first step the bar is working on. In my view, the next logical step—and we don't want to force it on the professional organizations—is to consider a single bar. I would think it would be the same in a number of other professional areas.

I think this needs to be evolutionary. We go one step at a time. We walk down the road as far as we can see, then we stop, and look down the road a little further. We are making some good progress.

Senator Teed: Thank you very much.

Mr. Littlechild (Wetaskiwin): Mr. Chairman, I would like to thank the premier for his very positive approach to the constitutional proposals. I have one question and one comment.

• 0940

Mr. Premier, you take a more holistic approach, in a sense, to the proposals we have in front of us. By that I mean that we have to deal not only with the Quebec question and Senate reform and the aboriginal question, but also with the economic aspects of the proposal. Is it your view, then, that we have to deal with all of the proposals for the Constitution and not priorize three major ones?

Secondly, in your written text you mention that Canada needs a new partnership with aboriginal peoples. There is certainly a lot of agreement on that, but in your verbal comments you mentioned that we should negotiate treaty rights in good faith.

Yesterday Premier Ghiz, in a speech in Ottawa, referred to a new treaty that ought to be signed with aboriginal peoples, a national treaty on reconciliation that would also deal with the inherent right to self-government. I wonder what your view is on that aspect of the presentation made by Premier Ghiz.

[Traduction]

Nous avançons sur tous ces fronts afin que nous puissions avoir un véritable marché commun. Le résultat est là. Les choses avancent. Je crois que la grande majorité des Canadiens de la région de l'Atlantique y sont favorables. En plus, nous avons l'impression de faire quelque chose de bien. Nous donnons l'exemple au pays. Nos hommes d'affaires s'aperçoivent qu'ils peuvent affronter la concurrence. Que s'ils l'affrontent ici, ils peuvent l'affronter aux États-Unis ou en Europe. Le résultat est que nos industries deviennent plus rentables et que nos administrations deviennent plus efficaces.

La sénatrice Teed: Pour ce qui est des services ou du Barreau, par exemple, l'idée est-elle que lorsque l'on est admis aux examens du Barreau du Nouveau-Brunswick, on a le droit d'exercer partout? Qu'en est-il du Collège des médecins et chirurgiens? L'idée est-elle de centraliser l'admission à la profession?

M. McKenna: Bonne question. La première chose que nous visons est la transférabilité de sorte que si l'on est membre du Barreau de la Nouvelle-Écosse on puisse exercer partout dans la région de l'Atlantique. C'est la première étape que vise le Barreau. À mon avis, la prochaine étape logique—et nous ne voulons pas forcer les organisations professionnelles à l'accepter—serait d'envisager un Barreau unique. Je pense qu'il en serait de même dans un certain nombre d'autres disciplines.

Tout cela doit être évolutif. Nous avançons pas à pas. Nous cheminons tant que nous pouvons puis nous prenons le temps de regarder où nous en sommes pour voir l'étape envisagée ensuite. Mais nous avançons, c'est certain.

La sénatrice Teed: Merci beaucoup.

M. Littlechild (Wetaskiwin): Monsieur le président, je vais à mon tour remercier le premier ministre de la façon très positive dont il envisage les propositions constitutionnelles. J'aurais une question et un commentaire.

Monsieur le premier ministre, vous envisagez des propositions que nous avons sous les yeux de façon plus holistique. En ce sens que nous devons traiter non seulement de la question du Québec et de la réforme du Sénat ainsi que de la question autochtone, mais également des aspects économiques contenus dans cette proposition. Considérez-vous donc que nous devions traiter de toutes les propositions plutôt que d'essayer d'en considérer trois en priorité?

Deuxièmement, dans votre texte écrit, vous dites que le Canada doit parvenir à un nouveau partenariat avec les peuples autochtones. Beaucoup sont certainement d'accord là-dessus mais, dans vos commentaires oraux, vous avez dit que nous devions négocier les droits issus de traités de bonne foi.

Hier, le premier ministre Ghiz, dans un discours à Ottawa, a fait allusion à un nouveau traité qui devrait être signé avec les peuples autochtones, un traité de réconciliation nationale qui porterait également sur le droit inhérent à l'autonomie politique. J'aimerais avoir votre avis sur cette proposition du premier ministre Ghiz.

Mr. McKenna: On the first question, I think it's premature to decide how many issues should form the final package. I don't think there's any harm in discussing a number of issues.

If at the end of the day it was necessary for the economic union package to be jettisoned, I don't think it should be discarded, and I think that is true for a number of other elements. If all of the elements that are present on the table can't form part of this package, then I think they should be lined up for subsequent constitutional consideration, because some of them are too important to lose. I would continue with the larger package and then allow things to sift themselves out as we go. I don't see any problem with that.

With respect to the aboriginal question, I just received a copy of Premier Ghiz's speech and haven't had a chance to read it word for word, but he seems to be on the right track. Premier Ghiz is one of the most thoughtful, committed Canadians there is. I thought it showed a lot of moral courage on his part to demonstrate this kind of leadership nationally. If Premier Ghiz proposes it, then probably it is a good idea. I am looking forward with a great deal of relish to reading the precise details of his proposal to find out if we can endorse the specifics.

M. Desjardins (Témiscamingue): Merci, monsieur le coprésident. Monsieur McKenna, bienvenue devant notre Comité. Vous avez dû noter que vos propos ont été bien accueillis par l'ensemble des parlementaires qui siègent sur notre commission, d'autant plus que, comme vous l'avez dit au début, la semaine a mal commencé avec la la déclaration, malheureuse à mon sens, de M. Getty sur le bilinguisme et la Loi sur les langues officielles.

Lors des rencontres que nous avons eues avec MM. Rae et Wells, hier, bien que les deux se disaient en accord avec le concept de la société distincte, nous avons quand même noté beaucoup de résistance, sinon un refus complet, sur les éléments de délégation de pouvoirs et de juridiction de pouvoirs pour certaines provinces. Vous connaissez l'importance, notamment pour le Québec, de la question de la délégation de pouvoirs et de l'exercice de certaines juridictions.

Vous savez que notre document fait référence à certaines juridictions et à une délégation de pouvoirs vers les provinces. J'aimerais savoir si vous êtes d'accord avec la direction de nos propositions en ce qui concerne la délégation de pouvoirs et l'exercice de certaines juridictions.

Ensuite, et autant abuser de vous pendant que vous êtes là, seriez-vous prêt à considérer d'autres domaines de juridictions à discuter avec les provinces, et même, puisqu'on devra peut-être y penser, à un éventuel droit de veto, voire même à l'enchâssement de la nomination de juges à la Cour suprême pour le Québec? Est-ce que vous seriez prêt à faire un pas de plus?

M. McKenna: À mon avis, il n'est pas nécessairement important d'utiliser les termes «délégation de pouvoirs». Je préfère plutôt utiliser les termes «redistribution de pouvoirs». Mais la chose la plus importante dans cette redistribution de

[Translation]

M. McKenna: Pour ce qui est de votre première question, je crois qu'il est prématuré de décider maintenant du nombre de points qui devraient entrer dans la proposition finale. Je ne pense pas qu'il soit dangereux de discuter d'un certain nombre de questions.

Si, à la fin, on juge nécessaire de se délester de la proposition sur l'union économique, je ne pense pas qu'il faille la rejeter pour autant et je crois que c'est la même chose pour un certain nombre d'autres éléments. Si tous les éléments qui sont actuellement proposés ne peuvent entrer dans la proposition finale, il faudra les réserver pour d'autres négociations constitutionnelles car certains d'entre eux sont trop importants pour qu'on les abandonne. Je suggérerais donc que l'on continue à discuter de l'ensemble des questions et que l'on voie au fur et à mesure celles que l'on veut laisser de côté pour le moment. Je ne pense pas que cela puisse être dangereux.

Pour ce qui est de la question autochtone, je viens de recevoir le texte du discours du premier ministre Ghiz et je n'ai pas eu le temps de le lire en détail, mais il me semble avoir raison. Le premier ministre Ghiz est l'un des Canadiens les plus réfléchis et les plus engagés qui soient. Il a fait preuve de beaucoup de courage moral en proposant cela au pays. Si le premier ministre Ghiz le propose, c'est probablement une bonne idée. Je suis impatient de lire les détails précis de sa proposition afin de voir si nous pouvons l'appuyer.

Mr. Desjardins (Témiscamingue): Thank you, Mr. Chairman. Mr. McKenna, welcome to the committee. You must have noted that your words were well received by all the parliamentarians who sit on our committee, all the more, as you have said at the beginning, this week did not start well with the unfortunate, in my opinion, statement by Mr. Getty on bilingualism and the Official Languages Act.

In the meetings we had with Mr. Rae and Mr. Wells yesterday, although both said they agreed with the concept of the distinct society, we found them quite hesitant, if not down right in opposition to the idea of the delegation of powers and jurisdiction for certain provinces. You know how important, for instance for Quebec, is the matter of the delegation of powers and having jurisdiction in some areas.

You know that our proposal refers to some jurisdictions and some powers being delegated to the provinces. I would like to know whether you agree with our proposals as far as the delegation of powers and the different jurisdictions.

Then, and I'm taking advantage of you while you're here, would you be willing to consider other areas of jurisdiction with the provinces, and even, because we might have to deal with this, a possible veto or the entrenchment of the appointment of Supreme Court judges by Quebec? Would you be willing to go one step further?

Mr. McKenna: In my mind, it is not necessarily important to use the words «delegation of powers». I would rather use «redistribution of powers». But what is most important in this redistribution of powers is to ensure that

pouvoirs, c'est d'assurer que les gouvernements provinciaux et fédéral fonctionnent plus efficacement. Le test, je pense, est d'assurer que chaque redistribution contribue à nous faire obtenir des services plus efficaces.

Dans ce contexte, je suis prêt à considérer toutes les possibilités.

M. Desjardins: Je vais au-delà de nos propositions. Advenant que le Québec ou d'autres provinces veuillent discuter d'autres juridictions que celles dont nous parlons, et vous savez que notre document parle de l'immigration et de la formation de la main-d'oeuvre, s'il y avait d'autres domaines de juridiction que les provinces, avec le Québec, voulaient donc discuter, seriezvous prêt à l'accepter?

• 0945

M. McKenna: C'est une réalité historique.

M. Desjardins: Oui, mais au niveau du droit de veto, si on allait au-delà de nos propositions avec le Québec?

Mr. McKenna: I'm not troubled by that.

M. Desjardins: D'accord. Et si on regardait d'autres juridictions aussi, il n'y aurait pas de problème non plus?

Mr. McKenna: No.

Mr. Desjardins: Okay.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Just a point of clarification. Did you say at a given moment that you were agreeable to the three judges?

Mr. McKenna: I'm saying that it's an historic reality that there's always been an allocation of...

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Il reste deux minutes. Monsieur Blackburn, vouliez-vous intervenir?

M. Blackburn (Jonquière): Merci, monsieur le président.

Monsieur le premier ministre, je poursuis dans l'idée de mon collègue, Gabriel Desjardins, sur la question du veto du Québec, sur la réforme des institutions et sur l'enchâssement de la nomination des juges à la Cour suprême. Êtes-vous d'accord et pensez-vous que le Québec devrait avoir cette protection enchâssée dans la Constitution?

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): C'est la formule d'amendement.

M. McKenna: Il est malheureusement prématuré de prendre une position finale pour les gens du Nouveau-Brunswick, parce que notre processus est plus dynamique. Mais je dois noter qu'historiquement, il y a toujours eu des juges qui ont représenté la province de Québec.

M. Blackburn: Cela dit, permettez-moi d'aller un peu plus avant sur le partage des pouvoirs. Dans nos propositions, dont celle portant le numéro 24, on stipule «que le gouvernement fédéral reconnaisse la pleine juridiction provinciale sur certains pouvoirs, dont le tourisme, la foresterie, les mines, les loisirs, le logement et les affaires municipales».

Au cours des dernières semaines, nous avons noté que pour plusieurs groupes qui ont comparu devant nous, le fait que l'on offre cela aux autres provinces leur cause des craintes, et ils n'aiment pas cela. Ils préfèrent que le fédéral

[Traduction]

the provincial and federal governments work more effectively. I think the test will be to ensure that each redistribution makes for more effective services.

In this spirit, I'm willing to consider all kinds of possibilities.

Mr. Desjardins: I will go beyond our proposals. Supposing that Quebec and other provinces want to discuss other areas of jurisdiction and you know that our proposal mentions immigration and training, if there were other areas of jurisdiction that the provinces, with Quebec, would want to discuss, would you agree?

Mr. McKenna: It is a historic reality.

Mr. Desjardins: Yes, but in terms of the veto, what if we went beyond our proposals regarding Quebec?

M. McKenna: Cela ne me dérange pas.

Mr. Desjardins: O.K. And the same goes for other jurisdictions as well?

M. McKenna: Oui.

M. Desjardins: D'accord.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je tiens à vous demander une précision. Avez-vous dit que la nomination de trois juges vous serait acceptable?

M. McKenna: J'ai dit que par le passé il y a toujours eu une allocation de. . .

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): We have two minutes left. Mr. Blackburn, did you want to ask a question?

Mr. Blackburn (Jonquière): Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Premier, I will continue along the same lines as my colleague, Gabriel Desjardins, regarding the veto for Quebec, institutional reform and the entrenchment of Supreme Court appointment in the Constitution. Do you agree that Quebec should have this protection enshrined in the Constitution?

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): That is the amending formula.

Mr. McKenna: Unfortunately the people of New Brunswick cannot yet take a final position on this, because our process is more dynamic. However, I would point out that historically, there have always been judges appointed to represent the province of Quebec.

Mr. Blackburn: Given that, I would like to go into the issue of the division of powers a little further. In proposal number 24, it is stated that the federal government recognizes "the exclusive jurisdiction of the provinces in certain areas including tourism, forestry, mining, recreation, housing and municipal affairs".

Over the past few weeks, we have heard from several groups who are concerned that this proposal applies to the other provinces, which they do not like. They would prefer the federal government to maintain its jurisdiction and not to

continue à agir comme il le fait présentement, sans abandonner ce qu'il faisait comme effort dans ces différents secteurs d'activités. Le problème que nous avons par rapport à cela, c'est que l'on constate que c'est le Québec qui, lui, veut avoir davantage de pouvoirs. Malheureusement, de la façon dont on a libellé nos propositions, pour ne pas déplaire aux autres provinces, on l'a offert à tout le monde; mais eux, ils ne le veulent pas. Nous, au Québec, on le veut. Comment percevez-vous ces juridictions que le fédéral veut donner? Est-ce que vous les voulez, ces juridictions, ou si au contraire vous pensez qu'à bien des égards, il serait peut-être préférable d'en offrir quelques-unes au Québec, parce que c'est lui qui a des besoins spécifiques et que vous, par contre, les provinces, cela ne reflète pas nécessairement votre besoin?

M. McKenna: Encore une fois, je dois dire que je pense que le test doit démontrer l'efficacité de chaque proposition.

Pour ma part, je ne pense pas qu'il soit nécessaire que toutes les provinces acceptent les mêmes choses du menu. Je pense que, premièrement, il est important d'identifier les secteurs de juridiction où il est possible, pour un gouvernement provincial ou fédéral, de fonctionner efficacement; et s'il est déterminé que dans tel secteur c'est acceptable et fort à propos pour une province d'exercer telle fonction, je crois qu'il est possible d'offrir cette juridiction à chaque province.

Il y a des provinces qui préfèrent que ce soit le gouvernement fédéral qui exerce telle juridiction, mais d'un autre côté, il y a des situations dans lesquelles une province peut préfèrer exercer cette juridiction-là. Pour ma part, il est possible qu'il y ait des choses différentes sur ce menu pour les différentes provinces.

M. Blackburn: Merci, monsieur le premier ministre.

• 0950

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you very much, Mr. Premier. I now turn to the Liberals, and Senator MacEachen.

Senator MacEachen (Highlands—Canso): Thank you, Mr. Premier, for your inspiring and, I thought, moving message at times. I think you've given the work of the committee a real boost in adopting such a positive attitude.

You underlined the importance of the committee reaching an all-party consensus and said that would constitute a hopeful sign for the future. I think the committee will try to do that, will make a strong effort. As for whether we will succeed, we'll see.

Normally in these questionings I try to concentrate on substance, some point like the Senate and so on, but I don't think I'll do that today. Would you share with us your thoughts about how the process will unfold, or how you think it ought to unfold?

Presumably at the end of February we will have this report from the committee. We will have the reports of the five conferences. The country will have them. What is the next step? Is it a federal-provincial or first ministers conference? Is it the putting of the report to Parliament? When do you think the formal dialogue will begin with the Province of Quebec? Will we be able to fit the process and reach conclusions into the timetable that has been, we

[Translation]

withdraw from these various fields. The problem we see with that is that it is Quebec that is calling for more powers. Unfortunately, in order to accommodate the other provinces, the proposals have been worded so as to apply to all the provinces, but they do not want these new powers. In Quebec however, we do want them. What is your view of these jurisdictions that the federal government is willing to give away? Do you want them? Or do you feel that in many respects it would perhaps be preferable to offer some of them to Quebec, because of its specific needs, and that the other provinces don't necessarily have the same needs?

Mr. McKenna: Once again, I must say that in my view, the effectiveness of each proposal must be proven.

I myself do not believe that it is necessary for all the provinces to agree to everything on the menu. First of all, it is important to identify those jurisdictions where it is possible for the provincial or federal government to work effectively. If it is determined that in a given field it is acceptable and very much appropriate for a province to take on a certain responsability, then I feel it is possible to offer this jurisdiction to each province.

Some provinces prefer a federal government to have responsability for certain sectors, but there are some cases in which a province may prefer to have control of a given sector. As far as I am concerned, it would be acceptable to have different proposals on the menu for different provinces.

Mr. Blackburn: Thank you, Mr. Premier.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci beaucoup, monsieur le premier ministre. Je donne maintenant la parole aux Libéraux et au sénateur MacEachen.

Le sénateur MacEachen (Highlands—Canso): Monsieur le premier ministre, je vous remercie de votre message inspirant et émouvant. À mon avis, vous avez vraiment aidé au travail de notre comité en adoptant une attitude aussi positive.

Vous soulignez l'importance pour le comité d'en arriver à un consensus de tous les partis et vous dites que ce serait un signe encourageant pour l'avenir. Je pense que c'est effectivement ce que le comité s'efforcera de faire. On verra bien s'il y réussira ou non.

D'habitude, j'essaie dans mes questions de me concentrer sur le fond des propositions, par exemple sur la réforme du Sénat, mais je ne pense pas que c'est ce que je vais faire aujourd'hui. Pourriez-vous nous dire comment, d'après vous, le processus se déroulera ou devrait se dérouler?

Nous devrions avoir le rapport du comité vers la fin de février. Nous aurons aussi les rapports des cinq conférences et le reste du pays les aura aussi. Quelle doit être la prochaine étape? Est-ce que ce sera une conférence fédérale-provinciale ou une conférence des premiers ministres? Est-ce que ce sera la présentation du rapport au Parlement? Quand pensez-vous que le dialogue commencera officiellement avec le Québec? Est-ce que nous réussirons à adapter le processus

understand, established in Quebec? I don't know the answers to all these questions, but probably you've given more thought than most to them, and I wonder if you'd share some thoughts with us.

Mr. McKenna: I'm not sure I can be terribly helpful. I have enough trouble keeping track of our process in New Brunswick. We've gone through this process which has included quasi-public aspects. We'll be going into a public aspect immediately with public hearings, and then we'll be having a constituent assembly or citizens assembly of sorts, which I think is going to be advantageous before we reach a final position.

I think it's important that you exercise your parliamentary function and report to Parliament on conclusions. It would be my suggestion that you not be so specific and concrete in those conclusions that they represent irretractable positions. It may be that you can concentrate on concepts and ideas.

Simultaneously, I think the Government of Canada should be speaking with the provinces. I was rather amused this week when my colleague, Premier Rae, expressed concern that negotiations were taking place with provinces behind his back. I hope that's happening. I fear that it isn't. No final deal can be made, and shouldn't be made, that excludes the provinces. They have to be fully involved, but if the Government of Canada were not talking to some provinces, at least sharing some ideas privately, I would be rather disappointed. In fact, I don't think it's happening and I'm rather disappointed, because I see the other side of that coin.

I think it's pretty important that the Government of Canada be dialoguing vigorously with various provincial governments, and the Government of Quebec probably specifically—no deals, but talking. I can't be more helpful than that. I think at the end of the day you have to leave first ministers with some elbow room to try to be able to manoeuvre in the constitutional debate. I think what we need are guidance and principles, very important principles, and then try to negotiate some of the details.

Senator MacEachen: Thank you very much. It's interesting that you've suggested we might deal with concepts in our report rather than respond to the specific invitation of the government, for example, that we ought to make specific proposals on, for example, the number of seats a new Senate might have in each province. We have been asked to do that and other specific things. You've proposed a different approach.

• 0955

I recall what Premier Rae has said. He certainly felt left out. And I gather that you have not been engaged in direct conversations on constitutional matters with the Government of Canada. At some point that will have to change.

[Traduction]

et à tirer les conclusions nécessaires selon l'échéancier établi au Québec? Je ne connais pas les réponses à toutes ces questions, mais vous y avez probablement réfléchi davantage et je voudrais bien savoir ce que vous en pensez.

M. McKenna: Je ne suis pas certain de pouvoir vous être très utile. J'ai déjà bien du mal à suivre le processus au Nouveau-Brunswick. Nous avons adopté une façon de procéder qui a incorporé certains aspects quasi publics. Nous allons maintenant immédiatement tenir des audiences publiques et, ensuite, nous créerons une assemblée constituante ou une espèce d'assemblée de citoyens, ce qui nous sera, à mon avis, très utile pour nous mettre d'accord sur notre position finale.

Selon moi, il importe que vous jouiez votre rôle parlementaire et que vous fassiez rapport de vos conclusions au Parlement. Je vous conseillerais de ne pas tirer de conclusions à ce point précises et concrètes qu'elles seraient coulées dans le béton. Vous pourriez peut-être vous concentrer davantage sur les principes et les possibilités d'action.

Il me semble aussi que le gouvernement du Canada devrait avoir des échanges de vues avec les provinces. Cela m'a bien amusé cette semaine que mon collègue, le premier ministre Rae, se dise inquiet à l'idée que le gouvernement fédéral négocie avec certaines provinces à son insu. J'espère que c'est ce qui se passe, mais j'ai bien peur que non. Aucune entente ne peut être conclue ou ne doit être conclue si elle exclut les provinces. Les provinces doivent participer pleinement au processus, mais je serais déçu de savoir que le gouvernement du Canada ne discute pas déjà de certaines possibilités avec les provinces. En réalité, je ne pense pas qu'il le fasse et cela me déçoit, parce que je vois l'autre côté de la médaille.

À mon avis, il importe que le gouvernement du Canada dialogue activement avec les divers gouvernements provinciaux, surtout celui du Québec, pas pour conclure des ententes, mais simplement pour discuter. C'est tout ce que je peux vous dire. Il me semble que, en fin de compte, il faudra laisser aux premiers ministres provinciaux suffisamment de marge de manoeuvre dans le débat constitutionnel. Ce qu'il nous faut pour l'instant, ce sont des conseils et des principes, des principes essentiels, après quoi on pourra essayer de négocier les détails.

Le sénateur MacEachen: Merci beaucoup. J'ai noté avec intérêt que vous dites que nous devrions nous attacher davantage aux principes dans notre rapport au lieu de faire ce que le gouvernement nous a invités à faire, par exemple faire des propositions précises sur le nombre de sièges que chaque province pourrait avoir dans un nouveau Sénat. C'est ce qu'on nous a demandé spécifiquement de faire, entre autres choses. Vous, vous proposez quelque chose de différent.

Si je me rappelle ce que disait le premier ministre Rae, il s'est senti tout à fait exclu. Et si je vous comprends bien, vous n'avez pas eu de conversations directes sur la question constitutionnelle avec le gouvernement du Canada, ce qui devra bien changer un jour.

I bring up again the question of Quebec. At some point it is essential that the dialogue begin with Quebec. How do you see that happening? Is that deadline to be changed, or must it be changed, or can we work within it? And finally, presumably there are informal talks going on with Quebec now, but I don't know.

Mr. McKenna: I can't be helpful to you; I wish I could. The Government of Canada and the institutions have a better knowledge of the procedure and the process than I do at this stage. I just can't be helpful to you.

With respect of Quebec, I hope informal talks are taking place. I would be very disturbed if deals were being made. That would be wrong. But I don't think that's happening. But I think there should be a feeling-out of the sides. That should definitely be happening.

I think it is fair to say conversations are happening. Certainly when our commission prepared its report, which was within the last several days, we briefed other provinces and had vigorous conversations with others as to what we were proposing. That is happening, and it is helpful.

But at the political level, I do not believe there are conversations taking place. In fact, I know there aren't, certainly not involving us and most of my colleagues.

Senator MacEachen: We hope everything will go smoothly. That is the expectation. The smooth scenario would be that the committee would reach an unanimous report, that the first ministers would meet and would at some point reach a conclusion, and that all the provinces, including Quebec, would say yes, this is a deal, and then it could go before all the legislatures and there would be generally public support.

What about the possibility that the institutions we normally work with don't produce that result? Do you see a role for a direct consultation through a referendum with the Canadian people if the premiers don't agree or can't agree—that the Government of Canada would say, let's put it to the people and see what they think—and then, following that, it would be easier for those who are in a position of disagreement to say that the people have spoken and therefore we must abide by it and move on? What about a referendum? Is it relevant at any point in your thinking?

Mr. McKenna: I think that option should stay on the table and that it should not be discarded.

One of the things that I wish we could do during this constitutional process is not only amend the substance of the Constitution but the amending formula. We have been trying, since Confederation, to work with a constitution that has had an unwieldy amending formula. I believe that a Victoria-type amending formula is appropriate when giving regional vetoes. I strongly support it. And I believe, because you can specify very, very narrowly the nature of the question that you can also provide for a regional representation in the responses, that that in itself is an appropriate subject for a referendum. And I would suggest, whether in this constitutional round or after this constitutional round, that we consider putting that

[Translation]

Je reviens à la question du Québec. Il faudra bien entamer un jour le dialogue avec le Québec. Comment cela devrait-il être amorcé, d'après vous? L'échéancier fixé doit-il être modifié ou est-il acceptable pour nous? Enfin, j'imagine qu'il y a déjà des pourparlers officieux avec le Québec, mais cela ne m'a pas été confirmé.

M. McKenna: Malheureusement, je ne peux vous être d'un grand secours. Le gouvernement du Canada et ses institutions connaissent bien mieux que moi les différentes étapes à suivre dans cette démarche-ci. Je ne peux vous être utile.

En ce qui concerne le Québec, j'espère qu'il y a actuellement des pourparlers officieux. Toutefois, cela me gênerait beaucoup de savoir que des ententes sont conclues. Mais je ne crois pas que cela se passe ainsi, car alors les autres auraient raison de se sentir exclus. Mais il faut qu'il y ait des pourparlers.

Je pense pouvoir affirmer que l'on a engagé des conversations. En effet, lorsque notre commission était en train de préparer son rapport au cours des derniers jours, nous avons informé les autres provinces de ce que nous allions proposer et nous en avons discuté de façon musclée. Les conversations sont d'ailleurs très utiles.

Toutefois, je ne crois pas qu'il y ait de pourparlers de ce genre qui se soient engagés au niveau politique. En fait, je sais effectivement qu'il n'y en a pas, puisque nous n'y participons pas ni la plupart de mes collègues.

Le sénateur MacEachen: En tout cas, il reste à espérer que tout se passera pour le mieux. Dans le meilleur des cas, le comité déposerait un rapport unanime, puis les premiers ministres se rencontreraient pour conclure les pourparlers, et enfin, toutes les provinces—y compris le Québec—accepteraient de conclure l'entente qui serait ensuite renvoyée aux assemblées législatives provinciales avant d'être entérinée par la majorité de la population.

Mais que faites-vous de la possibilité que les institutions avec lesquelles nous faisons affaire normalement n'arrivent pas à ce résultat? Si les premiers ministres ne pouvaient s'entendre, croyez-vous que l'on pourrait consulter les Canadiens directement par le truchement d'un référendum? Autrement dit, pensez-vous que le gouvernement du Canada pourrait s'en remettre à la population pour voir ce qu'elle en pense, ce qui permettrait ultérieurement à ceux qui sont en désaccord d'affirmer que la population s'est prononcée et qu'il faut par conséquent respecter son choix? Le référendum tient-il une place dans vos réflexions?

M. McKenna: Je crois qu'il ne faut surtout pas rejeter cette option.

Au cours de nos négociations constitutionnelles, non seulement nous devrions modifier le fond de la Constitution, mais nous devrions changer aussi la formule d'amendement. Depuis la Confédération même, nous sommes gênés dans nos mouvements par une Constitution très encombrante dans sa formule d'amendement. Le type de formule proposée à Victoria me semble la plus appropriée dans le cas des vetos régionaux, et j'y souscris pleinement. En outre, puisqu'il est possible de poser une question extrêmement précise pour en limiter considérablement le sens, il est alors possible aux régions de se prononcer dans les réponses, ce qui est tout à fait approprié dans un référendum. D'ailleurs, je suggérerais

question to the people to see if once and for all we can block the impasse on the formula.

• 1000

On the substance, I find it more troubling having a referendum. I think the reasons would be obvious to you. What does it really mean? What is the question? How large a package would we put before the public? And then, what would the results really mean should we have the majority of Canadians, but not western Canada, support the results? What efficacy does that have should Quebec not support it but the rest of Canada does? What relevance does it have, and so on? I'm troubled by that.

I think we should not discard the option, because at the end of the day, if we have the choice between breaking up this great nation of ours or going to the people who love it so much and asking for their feelings, that, I think, is a resort that should be there.

I can tell you that in spite of the hard feelings we hear at times, when you talk to individual Canadians they have a love and a generosity toward this country that absolutely will defy all constitutional experts and lawyers, and at the end of the day if it is put in their hands, and must be put in their hands, they will end up finding accommodation in Canada. For that reason I think we should keep all of those options open, and if we have to rely ultimately on the goodwill of Canadians, I don't think our faith would be unrewarded.

M. Nystrom (Yorkton—Melville): Monsieur McKenna, bienvenue à notre Comité. Votre attitude est toujours très positive et vous recherchez toujours des accommodements pour le Canada.

J'ai deux questions, monsieur le président.

The first one I want to ask about is the question of bilingualism, because we are today in the only official bilingual province in the country of Canada. I ask it because you have recently had a provincial election here where you had an anti-bilingualism party, COR, become the official opposition.

Last week we had Mr. Getty making his very unfortunate, in my opinion, statement about ending official multiculturalism and bilingualism. I want you to respond to that by answering the following question.

I recall, Mr. Premier, a couple of years ago when you suggested a companion resolution to the Meech Lake accord you were talking about strengthening, in the constitutional sense, the Official Languages Act in New Brunswick. We can do that, of course, through section 43 of the Constitution by passing a resolution in New Brunswick and also in the House of Commons in Ottawa.

There were talks at that time among the three parties and yourself about doing that at an appropriate time. There has also been some pressure from the Acadian community and others to enshrine what I believe is your provincial Bill

[Traduction]

que l'on interroge directement la population là-dessus pour voir si l'on peut dénouer l'impasse que représente cette formule, que ce soit au cours de cette ronde-ci de négociations constitutionnelles ou après.

Maintenant, pour ce qui est du fond, l'idée de tenir un référendum me gêne plus, pour des raisons qui vous seront évidentes. Qu'entend-on vraiment par un référendum? Quelle sera la question? Allons-nous demander beaucoup à la population ou peu? Puis, comment interpréter les résultats si la majorité des Canadiens, à l'exception de ceux de l'Ouest, répond en faveur? Que fera-t-on si le Québec dit non alors que le reste du Canada dit oui? Devrait-on considérer les résultats

Mais ne rejetons pas d'emblée cette option, parce que si, au bout du compte, il nous faut choisir entre, d'une part, scinder notre grand pays ou, d'autre part, poser directement la question à la population pour savoir ce qu'elle en pense, il faudrait pouvoir le faire.

comme pertinents, etc.? C'est tout cela qui me gêne.

En dépit des rancoeurs que l'on entend parfois exprimer, je vous assure que les Canadiens, pris un à un, aiment de façon absolue leur pays et ressentent toute une générosité à son égard, à un point tel que ces sentiments peuvent résister à tous les experts et avocats constitutionnels. Je suis convaincu que si, ultimement, il faut s'en remettre à eux, ils finiront bien par en arriver à un compromis. Voilà pourquoi nous ne devons rejeter aucune option, et si nous devons ultimement nous en remettre à la bonne volonté des Canadiens, je pense que nous serons récompensés de notre confiance en eux.

Mr. Nystrom (Yorkton—Melville): Welcome to our committee, Premier McKenna. You have always had a very positive attitude and you are always trying to find accommodation for our country.

Mr. Chairman, I have two questions.

Je vais d'abord aborder la question du bilinguisme, puisque nous sommes aujourd'hui dans la seule province officiellement bilingue du Canada. Si je l'aborde, c'est qu'il s'est tenu récemment dans votre province une élection qui a permis à un parti anti-bilinguisme, le parti COR, de devenir l'opposition officielle.

La semaine dernière, M. Getty faisait sa malheureuse déclaration—malheureuse à mon avis—sur la fin du bilinguisme et du multiculturalisme officiels. J'aimerais que vous répondiez à la question suivante.

Il y a deux ans, monsieur le premier ministre, lorsque vous avez suggéré la résolution d'accompagnement à l'Accord du lac Meech, vous parliez de renforcer par voie constitutionnelle la Loi sur les langues officielles au Nouveau–Brunswick, c'est-àdire par le biais de l'article 43 de la Constitution et par l'adoption d'une résolution au Nouveau–Brunswick, puis à la Chambre des communes à Ottawa.

À cette époque-là, les trois partis et vous-même aviez convenu de le faire au moment le plus opportun. La communauté acadienne et d'autres groupes aussi ont également exercé des pressions pour que vous fassiez

88 into the Constitution, or certainly the important thrust of Bill 88. What advice do you have for us on that issue today, and would it be useful that we recommend to the Parliament expanding bilingualism in New Brunswick in the constitutional sense?

Mr. McKenna: You're very well informed, Hon. Member, and let me respond to the concerns as they come.

With respect to section 43, you are absolutely right. Our commission has given a great deal of attention to that. Our commission is recommending that the equality of New Brunswick's official language communities be entrenched in the Constitution, and yes, it would be helpful if, when you are talking to the commission today, you could discuss that issue with them, and in your final report address that recommendation, because that is still on the agenda for the Province of New Brunswick to assure that the Constitution of Canada recognizes that our two language communities are equal In fact, the commission has identified several of the institutions, educational and cultural, that represent important manifestations of that equality. That's important.

Yes, New Brunswick continues to believe strongly in bilingualism. I believe strongly in it. That is not to say that the road is smooth, and that's not to say that all people agree with me. I know they don't. I believe in many cases there is a misunderstanding. There is a misunderstanding as to the cost. There is a misunderstanding as to the consequences. Some people feel that bilingualism means that everybody needs to be bilingual. It doesn't. What it really means, in its most simple form, is that Canadians can access government services in the language of their choice. It doesn't mean every civil servant needs to be bilingual. It doesn't even mean that many civil servants need to be bilingual. In fact, the end result is that it means enough need to be bilingual to provide that service in the language of choice, no more, no less.

I think if Canadians examine the cost and realize that it's such a small percentage of our budget, and that small gesture of generosity would really mean so much that it shouldn't be changed, I think they would embrace it.

• 1005

If we explain it properly, I think that they'll embrace it. I think in general Canadians embrace it anyway, even in these troubled times. I know that it's been brought into question recently, and I want to reaffirm from the province of New Brunswick, a place where we probably have had more debate over this issue than any other, that I believe the majority of our citizens continue to embrace the values of bilingualism in Canada, and it's a special feature of our country. It enriches us and does not diminish us, and we should do nothing to change the status quo.

[Translation]

enchâsser dans la Constitution le projet de loi 88 de votre province, ou à tout le moins son idée maîtresse. Pouvez-vous nous dire ce que vous en pensez aujourd'hui, et s'il serait utile de recommander au Parlement d'élargir la notion de bilinguisme au Nouveau-Brunswick pour qu'elle ait une portée constitutionnelle?

M. McKenna: Vous êtes fort bien informé, monsieur, et je répondrai avec plaisir.

Vous avez tout à fait raison en ce qui concerne l'article 43. Notre Commission s'y est arrêtée longuement et elle recommande d'enchâsser dans la Constitution l'égalité des communautés de langues officielles du Nouveau-Brunswick; je trouverais utile que, dans vos contacts avec la Commission, vous en discutiez avec elle et que vous abordiez la recommandation dans votre rapport final, puisque la province du Nouveau-Brunswick a toujours pour programme de faire en sorte que la Constitution du Canada reconnaisse l'égalité de nos deux communautés linguistiques. D'ailleurs, la Commission a déjà identifié plusieurs de nos institutions tant éducatives que culturelles qui sont la preuve vivante de cette égalité. C'est important.

En effet, le Nouveau-Brunswick croit toujours au bilinguisme. Moi-même j'y crois fermement. Cela ne veut pas dire que la tâche sera facile, et cela ne veut pas dire non plus que tous mes concitoyens sont d'accord avec moi, car ce serait me leurrer. Mais je crois que beaucoup d'entre eux se font de fausses idées sur ce que le bilinguisme coûte ou sur ce qu'il suppose. Certains ont l'impression que le bilinguisme oblige tous les habitants à être bilingues. C'est faux. La façon la plus simple d'expliquer le bilinguisme, c'est de dire que les Canadiens ont tous accès aux services gouvernementaux dans la langue de leur choix. Cela ne signifie pas pour autant que tous les fonctionnaires doivent être bilingues, ni même la majorité d'entre eux. En fait, cela signifie tout simplement qu'il faut suffisamment de fonctionnaires bilingues pour pouvoir fournir le service dans la langue qu'a choisie le client, ni plus ni moins.

Si les Canadiens savaient vraiment combien coûte le bilinguisme et s'ils se rendaient compte à quel point il représente une faible proportion de notre budget, et s'ils se rendaient compte aussi à quel point il est important de ne pas réprimer ce petit geste de générosité qui a une telle valeur, alors ils seraient sans doute convertis.

Si nous expliquons adéquatement la question, je crois que les Canadiens se laisseront convaincre. D'ailleurs, même en cette époque très difficile, je crois que les Canadiens sont en général convaincus. Comme on a récemment remis en question ce principe, je veux réaffirmer de la part du Nouveau-Brunswick, province où l'on a sans doute débattu de cette question beaucoup plus que de n'importe quelle autre, que la majorité de nos citoyens continuent, je crois fermement, à adhérer aux valeurs du bilinguisme pour le Canada, puisque c'est une de nos caractéristiques fondamentales. Le bilinguisme ne nous affaiblit pas; il nous rend plus forts, et c'est pourquoi il ne faudrait rien changer à la situation actuelle.

Mr. Nystrom: My second question is on the issue of the Senate. I understand you are looking very positively at the idea of equality representation between the provinces. It reminds me of your support of Mr. Peterson's proposition during the exciting week in Ottawa back in June 1990 when he recommended a formula whereby Ontario would give up about six or seven Senate seats, New Brunswick would give up two and Nova Scotia two, which would bring you down to eight. Most provinces would have eight. Prince Edward Island, if I recall, would have four. Ontario, I think, would have eighteen, Quebec would have twenty-four, and the Territories, I believe, one each.

Your position now appears to be a shift away from where you stood in June 1990, which is certainly not equality of the provinces. I'd like you to explain why. Secondly, if we do have a triple-E Senate with equal representation in the Senate with powers that are significant, in the House of Commons would we not then see direct rep by pop? In other words, a number of the smaller provinces now that have representation topped up, like my own Saskatchewan, would see a drop in members in the House of Commons, in my province from about 14 members to perhaps 11. It might go down in New Brunswick. I know in Prince Edward Island it would certainly go down from four members to about one and a half, or one. Is this not an argument that might take some of the excitement away from equality of the provinces in terms of triple-E?

Mr. McKenna: Let me make it clear. There's been no change in position at all. Our commission has made a recommendation, and it's going to be subject to public scrutiny. They've made the recommendation in New Brunswick that we support an equal, effective and elected Senate.

For the last several years I've spoken in favour of an elected Senate. I just want to take a few minutes on this so you understand where we're coming from. I think that in a perfect world we should have an equal, elected and effective Senate. I think it would have been desirable if we had started our country on that basis. I have grave doubts as to whether, in the middle of our constitutional history, we can effect that dramatic a change. That's not to say that we're not going to try to achieve Senate reform, but I want to put it in context. I'm not sure we can effect that Senate change.

I understand the anxiety of the west. I think it's well placed. They look at the Senate representation, and because of the accidents of history and the vagaries of the Constitution, they end up having dramatically lower Senate representation than smaller provinces in Canada. That's unfair, and I've accepted that unfairness by saying we would be prepared to reach accommodation with our brothers in the west to give up some of our representation to them, even as part of a constitutional deal. That is what we said during the last round. But let me make it clear. The west has a compelling argument. I accept it. At the end of the day, is this something that we would allow to tear our country apart, this debate? I don't think we would.

[Traduction]

M. Nystrom: J'aborde maintenant la question du Sénat. Si je comprends bien, vous voyez d'un oeil favorable l'idée d'avoir un nombre égal de représentants des provinces au Sénat. Mais si je me rappelle bien, au cours de la semaine des plus stimulantes que nous avons vécues à Ottawa en juin 1990, vous étiez plutôt d'accord avec la proposition de M. Peterson de retirer à l'Ontario six ou sept de ses sièges au Sénat, deux au Nouveau-Brunswick et deux à la Nouvelle-Écosse, ce qui vous en aurait laissé huit, comme à la plupart des provinces. L'Île-du-Prince-Édouard, sauf erreur, en aurait eu quatre, contre 18 pour l'Ontario, et 24 pour le Québec; les Territoires en auraient un chacun.

Vous semblez donc avoir changé d'avis, puisque ce que vous proposiez en juin 1990, ce n'était certainement pas l'égalité des provinces. Pouvez-vous nous expliquer pourquoi? Ensuite, si nous devions opter pour le Sénat triple E, lui accorder des pouvoirs importants, cela n'implique-t-il pas qu'il faudrait aussi avoir à la Chambre des communes la représentation directe fondée sur la population? Autrement dit, les plus petites provinces, comme la mienne, la Saskatchewan, dont le nombre de représentants est majoré, devraient alors accepter une diminution dans le nombre de leurs représentants à la Chambre des communes, de 14 à 11, par exemple, pour ma province. Le nombre de députés pourrait également baisser au Nouveau-Brunswick. Dans l'Île-du-Prince-Édouard, il faudrait certainement les faire passer de quatre à un environ. Ce raisonnement ne peut-il pas faire hésiter ceux qui seraient d'emblée d'accord avec l'idée d'un Sénat à représentation égale?

M. McKenna: Soyons clairs: Je n'ai pas changé d'avis. La recommandation émise par notre Commission au Nouveau-Brunswick et qui sera soumise à la population pour qu'elle l'étudie propose l'élection d'un Sénat efficace et à représentation égale.

Je me suis prononcé au cours des dernières années en faveur d'un Sénat élu. Je voudrais vous expliquer pendant quelques instants ma position. Si tout allait pour le mieux dans le meilleur des mondes, il nous faudrait un Sénat élu, efficace et à représentation égale. Si nous devions réédifier notre pays à neuf, ce serait souhaitable. Mais étant donné que notre histoire constitutionnelle remonte déjà à quelques temps, je me demande sérieusement si nous pouvons effectuer un virage aussi considérable. Cela ne signifie pas qu'il faille baisser pavillon et ne plus parler de la réforme du Sénat, mais il faut se reporter à notre contexte. Je ne suis pas convaincu que nous puissions modifier tant que cela le Sénat.

Je comprends que l'Ouest s'inquiète, car il s'inquiète à juste titre. À cause d'accidents de l'histoire et des caprices de la constitution, l'Ouest se retrouve avec un nombre de sénateurs considérablement moins élevé que dans les plus petites provinces. C'est injuste, et j'en suis conscient; par conséquent, nous devrions nous montrer disposés à réparer cette injustice faite à l'Ouest en cédant à ces provinces une partie de nos sénateurs, dans le cadre d'une entente constitutionnelle. C'est ce que nous avons affirmé au cours de la dernière ronde de négociations. Mais soyons claires: l'Ouest invoque un argument de poids que j'accepte. Au bout du compte, irions-nous jusqu'à laisser ce débat déchirer notre pays? Je ne le crois pas.

I know it's important symbolically, but I think if you really ask the people of Alberta what's more important, having more senators or better prices for oil, they would probably say having a better price for oil. I think if you ask the people of Newfoundland whether they would be better off with more senators or more fish, they would say more fish than more senators. I believe equally that if you ask the people of Ontario whether they felt that by embracing a triple–E Senate their quality of life would diminish, they would say no, it probably won't.

What I'm trying to say is, let's put this issue in context. It's important. It's important that the west have better representation. It's important that we have Senate reform, but is this concept a bridge to die on for Canada? I don't think it is.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you. I think it will be the second round, because the time just expired. We will have a second round, Madam Lynn Hunter. I now turn to Senator Kinsella, followed by Mr. Ken Hughes.

• 1010

Le sénateur Kinsella (Fredericton—York—Sunbury): Merci, monsieur le coprésident. En tant que sénateur du Nouveau-Bruwnsick, j'aimerais souhaiter la bienvenue à tous les membres de ce Comité.

Mr. Premier, thank you for your excellent presentation and strong leadership in this dossier.

I have two questions, Premier. One, the very first proposal in the government's discussion paper relates to the non obstante provision of the Charter, section 33. It is well to note that the New Brunswick Legislative Assembly has never ever used that notwithstanding clause. It is proposed in this discussion paper that if that is to be changed it would be raised to only a 60% requirement. What is your view on that? Does your view encompass repeal of section 33 entirely?

Mr. McKenna: Since I am heading into water over my head, I might as well get fully immersed in it. So let me try to answer you as honestly as I can on this issue.

I have always been a believer that we should not have a *non* obstante clause. I have argued strongly that we should have no restrictions on our rights.

I have to tell you honestly that my thinking is evolving on that. I am becoming increasingly concerned that we as a nation may end up having 25 million rights but no collective identity. I am disturbed at a trend that I see in Canada where individual rights are becoming more important than the rights of society as a whole or a collective identity. We have lost our sense of national vision. In some ways I look almost a little wistfully at the province of Quebec where they have managed to have a sense of collective identity. So as my thinking evolves, I want to be careful that I do not end up agreeing to a concept that could strait–jacket Canada forever.

[Translation]

Tout cela a une grande importance symbolique, je l'admets, mais si vous demandiez aux Albertains ce qui leur importe le plus, entre avoir plus de sénateurs ou de meilleurs prix pour leur pétrole, ils vous répondraient sans doute qu'ils préféreraient un prix plus élevé pour leur pétrole. Si vous demandiez aux Terre-Neuviens lequel d'un plus grand nombre de sénateurs ou d'un plus grand nombre de poissons ils préféreraient avoir, ils opteraient sans doute pour le poisson. Et si vous demandiez aux Ontariens s'ils acceptent de voir leur qualité de vie diminuer contre la perspective d'avoir un Sénat élu, efficace et à représentation égale, j'ai l'impression qu'ils refuseraient.

J'essaie de vous expliquer qu'il est important de ne pas perdre de vue le contexte. Bien sûr que l'Ouest devrait avoir plus de représentants au Sénat, bien sûr qu'une réforme du Sénat est importante: mais vaut-il la peine que le Canada disparaisse pour ce faire? Je ne le crois pas.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci. Le temps réservé au premier tout de questions étant écoulé, nous commençons le deuxième tour avec M^{me} Lynn Hunter, qui sera suivie du sénateur Kinsella puis de M. Ken Hughes.

Senator Kinsella (Fredericton—York—Sunbury): Thank you, Mr. Co-Chairman. As a senator from New Brunswick, I would like to welcome all members of the committee in my province.

Monsieur le premier ministre, je vous remercie de l'excellence de votre exposé et de la façon vigoureuse dont vous vous prononcez dans ce dossier.

J'ai deux questions à vous poser. J'aimerais commencer par la toute première proposition du document du gouvernement et qui porte sur la disposition dérogatoire de la Charte, c'est-à-dire sur l'article 33. Il convient de faire remarquer que l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick n'a jamais invoqué la clause dérogatoire. Le document propose de modifier à 60 p. 100 le nombre de voix nécessaire. Qu'en pensez-vous? Préféreriez-vous, pour votre part, abroger complètement l'article 33?

M. McKenna: Etant donné que je risque de me noyer de toute façon, mieux vaut encore que je plonge. J'essaierai de vous répondre le plus honnêtement possible.

J'ai toujours été convaincu que la clause dérogatoire était inutile et qu'aucune restriction ne devrait entraver nos droits.

Mais pour être franc, je dois admettre que ma position a évolué quelque peu. Ce qui m'inquiète de plus en plus au Canada, c'est que nous nous retrouvions avec 25 millions de droits individuels sans plus avoir d'identité collective. La tendance qui se dessine au Canada me gêne, puisque les droits individuels semblent prendre de plus en plus d'importance par rapport aux droits de notre société prise globalement ou par rapport à notre identité collective. Autrement dit, nous n'avons plus de vision nationale. J'envie dans un certain sens le Québec qui a réussi à garder son identité collective. Plus ma réflexion évolue, plus il me faut prendre garde de ne pas souscrire à une notion qui reviendrait à enfermer à tout jamais le Canada dans une camisole de force.

Yes, individual rights are important, and yes, the Charter of Rights was an enormous accomplishment, but let's not worship at that altar to the exclusion of a sense of collective identity. Let's always temper Canadian rights with a test that has always worked in Canada, and that is a test of reasonableness.

One of the things that has separated us from the Americans is they have always had to do things in absolutes. They could never do things in half measures. We have always looked longingly at that. But I think in our heart of hearts we know that our approach is best.

They have always had to say, you absolutely have to have a warning before your evidence is taken or else the case is thrown out; you absolutely have to have the right to bear arms, and so on. In Canada we have always been able to say, is it reasonable? And Canadians have always understood in their heart of hearts what reasonableness is.

I prefer that we leave ourselves a little bit of room in this strait-jacket so we do not end up giving away all of the power to exercise more collective rights or reasonable restrictions on our rights. For that reason I would be a little bit careful about creating too many changes too quickly in the *non obstante* clause.

Senator Kinsella: Mr. Premier, I agree with you on that. And part of the ease of agreeing with you on that is that we do have standards of human rights that go beyond what any laws of a given country would have. Canada is party to the International Covenant on Civil and Political Rights, and no country is able to bow out of those.

Not only are we party to the International Covenant on Civil and Political Rights, but very importantly, we are party, and became party through a lot of work of New Brunswickers in 1976, to the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights. And so I found very interesting your observation regarding the justiciability principle in dealing with social rights.

We, as a country, are bound by international treaty law to promote and to take steps towards the full realization, in a progressive manner, in a programmatic manner, of a whole series of economic, social, and cultural rights. Would you elaborate a little bit more, because I think it flows from what you said a few moments ago about the opportunity that is available to prosecute this idea of a Canadian social charter that need not be tied down by the principle of justiciability.

• 1015

Mr. McKenna: Thank you, Senator. Just having you support the thought means a lot to me because of your knowledge and your devotion to human rights, and the fact that you can see that there are limits reinforces some of my current thinking.

[Traduction]

Les droits individuels sont évidemment importants, et la Charte des droits représente une réalisation magnifique pour nous; toutefois, prenons garde de ne pas les vénérer aux dépens de notre identité collective. Il faut tempérer les droits individuels des Canadiens en les soumettant au test qui a toujours donné de bons résultats pour nous au Canada: Demandons-nous s'ils sont raisonnables.

Ce qui distingue les Américains des Canadiens, notamment, c'est qu'ils ont toujours été absolus en toute chose. Ils n'ont jamais aimé les demi-mesures. C'est une caractéristique que nous leur avons toujours enviée. Toutefois, dans le fond de nos coeurs, nous savons que c'est notre méthode qui est la meilleure.

De tout temps, les Américains ont affirmé qu'il fallait absolument prévenir l'inculpé avant qu'il ne donne son témoignage, sans quoi l'affaire risquait d'être déboutée; ou qu'il fallait absolument leur accorder le droit de porter des armes, etc. Au Canada, nous avons toujours réussi à nous demander si tout cela était raisonnable. Et les Canadiens ont toujours compris au fond de leurs coeurs ce précepte.

Je préfère que nous nous laissions une certaine marge de manoeuvre, même dans notre camisole de force, pour que nous ne soyons pas ultimement obligés de céder tout notre pouvoir d'exercer un plus grand nombre de droits collectifs ou celui de limiter raisonnablement nos droits. Voilà pourquoi j'hésiterais à apporter trop rapidement trop de modifications à la clause dérogatoire.

Le sénateur Kinsella: Monsieur le premier ministre, je suis d'accord avec vous là-dessus. Et si je n'hésite pas à le faire, c'est notamment parce que le Canada adhère à des normes en matière de droits de la personne qui dépassent ce que toutes les lois étrangères peuvent préconiser. Le Canada est partie au Pacte international relatif aux droits civils et politiques, et aucun des pays signataires ne peut fouler ces droits aux pieds.

Non seulement nous sommes partie au Pacte international relatif aux droits civils et politiques, mais ce qui est aussi important, nous sommes aussi partie au Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels grâce aux efforts déployés par beaucoup de Néo-Brunswickois en 1976. Voilà pourquoi j'ai trouvé si intéressante votre observation sur le principe de la compétence des tribunaux en matière de droits sociaux.

Parce qu'il adhère à des traités internationaux, notre pays se doit de promouvoir la pleine réalisation de façon précise et programmée de toute une série de droits économiques, sociaux et culturels, et de prendre les mesures voulues pour y parvenir. Pourriez-vous nous en parler un peu, car je crois que l'idée d'une charte sociale qui ne serait pas nécessairement limitée par le principe de la compétence des tribunaux découle de ce que vous venez de dire il y a un instant sur la possibilité d'intenter des poursuites.

M. McKenna: Merci, monsieur le sénateur. Le simple fait que vous soyez d'accord avec moi me réconforte énormément étant donné votre connaissance des droits de la personne et votre dévotion à leur égard. En outre, le fait que vous compreniez qu'il y a des limites à ce principe me confirme dans certaines de mes réflexions.

On the social charter, I think Premier Rae is onto a good thing. I think what he's really trying to say is let's put some heart into the Constitution, and he is right. He, I, and other people are concerned about the justiciability of that, because we don't want to have millions of Canadians going to court and demanding the right to a better pension, demanding the right to unrestricted medicare, demanding the right to this and that. The end result is that we could bankrupt the nation and be no further ahead.

I think it has to have moral and persuasive value, and that's probably the most we can end up having. And it may be that it goes even further than that.

In the last round we came up with this concept whereby the Senate becomes a bit of a watchdog for section 36, and ends up doing a review as to whether or not you're really meeting the standards of providing reasonable levels of service across the country. I would argue that you're not, but with whom am I going to argue it? But if we were to have a group like a Senate committee, or a statutorily authorized party who would examine our social programs and our regional transfers in equalization and report, it would have great public value and it would have great public weight. I think that would be a substitute for having legal authority and value.

Mr. Hughes (Macleod): I also would like to thank you very much for a very constructive presentation here this morning.

I have more of a comment than a question. I think I observe a theme coming through in your comments and your presentation. You talked about no strait-jacket for Canada and that we should depend heavily upon the test of reasonableness, and in talking about your Atlantic Canada experiences you have something there to contribute to the rest of the country in that regard. Your philosophy of federalism, if I can call it that, is really an approach to working together, and to being pragmatic and practical in your dealings with other Canadians.

I think that's a message that has to come through very strongly to all other parts of the country as well. I appreciate what you have said, and I appreciate more your theme and your approach to dealing with these issues. I hope that is a fair and a reasonable characterization of your approach today.

Mr. McKenna: Thank you.

M. Ouellet (Papineau—Saint-Michel): Je voudrais vous remercier particulièrement, monsieur le premier ministre, pour votre intervention de ce matin. Si nous voulons avoir une proposition qui sauve l'unité canadienne et règle la crise constitutionnelle, il est important que quelques premiers ministres soient à l'avant-scène et servent de catalyseurs et de forces d'unité entre les différents premiers ministres qui auront à faire des compromis pour arriver à une entente constitutionnelle.

Je pense que votre intervention de ce matin vous place à l'avant-scène d'une façon éclatante. Vous êtes certainement, par vos propos, une force d'unité canadienne et un allié sûr du premier ministre Bourassa pour régler la cause

[Translation]

Pour ce qui est de la charte sociale, je crois que le premier ministre Rae a lancé une excellente idée. Il a tout à fait raison d'essayer de donner du coeur à la Constitution. Lui-même, d'autres encore et moi-même nous inquiétons de la possibilité que les Canadiens puissent s'en remettre à la compétence des tribunaux, car il ne faudrait pas que des millions d'entre eux exigent des tribunaux le droit à une meilleure pension, à des soins médicaux illimités, ou à ceci ou à cela, ce qui serait catastrophique pour notre pays et ne nous mènerait nulle part.

Je pense qu'il faut y inclure des valeurs morales et persuasives, mais nous ne pouvons probablement pas espérer mieux. Si on parvient à aller encore plus loin, tant mieux.

Au cours de la dernière ronde, nous en sommes arrivés à l'idée d'un Sénat qui serait en quelque sorte le chien de garde de l'article 36 et vérifierait si on respecte ou non les normes pour les niveaux raisonnables de services d'un bout à l'autre du pays. Si je prétends que les normes ne sont pas respectées, auprès de qui vais-je me plaindre? Toutefois, s'il existait un comité sénatorial ou un parti autorisé par la loi à examiner nos programmes sociaux ou nos transferts de péréquation et d'en rendre compte, il me semble que cela aurait beaucoup de valeur pour la population et que cela aurait beaucoup de poids auprès de celle-ci. Cela pourrait remplacer adéquatement l'autorité et la valeur juridique.

M. Hughes (Macleod): Je vous remercie moi aussi de votre exposé extrêmement constructif de ce matin.

J'ai un commentaire à faire plutôt qu'une question à poser. Il me semble que j'observe un fil conducteur dans vos observations et dans votre exposé. Vous refusez la camisole de force pour le Canada et affirmez qu'il faudrait toujours se demander ce qui est raisonnable, et à ce sujet, vous pensez que votre expérience dans la région de l'Atlantique vous permet d'apporter une contribution au reste du Canada. Pour vous, le fédéralisme, si j'ose dire, c'est travailler de concert, c'est-à-dire être pratique et pragmatique, lorsque vous faites affaire avec les autres Canadiens.

Il faut que toutes les autres parties du pays comprennent elles aussi très clairement ce message. J'ai bien saisi ce que vous avez dit, mais je vous remercie surtout de ce fil conducteur et de cette façon que vous avez d'aborder ce dossier. J'espère que je vous ai justement et raisonnablement interprété aujourd'hui.

M. McKenna: Oui, merci.

Mr. Ouellet (Papineau—Saint-Michel): Mr. Premier, I would like to thank you particularly for your presentation of this morning. If we are to find a proposal which will unite our country and solve the constitutional crisis, it is important that some premiers be in the forefront and serve as catalysts and as unifying forces between the different premiers who will have to compromise in order for us to reach a constitutional agreement.

Your intervention this morning places you in the forefront in an outstanding way. The way you expressed yourself, you certainly have become a unifying force for Canada and a sure allied of the Premier Bourassa in your

constitutionnelle et pour aider le Québec à trouver un accommodement qui lui permettra de demeurer dans le Canada. En tant que député du Québec croyant en l'unité canadienne et croyant que le Québec doit rester dans le Canada, je veux vous remercier pour votre intervention de ce matin.

Deuxièmement, j'aimerais revenir à ce que vous avez dit en réponse à une question qui vous a été posée antérieurement. C'est une question de précision et de clarification qui peut nous être utile à nous, membres du Comité, étant donné que nous aurons peut-être à faire des suggestions au sujet de votre Loi 88.

• 1020

Je vous ai entendu dire ce matin, et je vous cite:

Nous sommes engagés à faire inscrire les principes des deux communautés linguistiques du Nouveau-Brunswick durant cette ronde de modifications constitutionnelles.

Or, j'ai une découpure de presse de *L'Acadie Nouvelle* qui date d'octobre 1991, qui dit:

Le ministre Clark affirme que l'enchâssement pourrait avoir lieu à la suite de discussions bilatérales entre les deux paliers de gouvernement. Nous pourrions y voir après les négociations constitutionnelles.

Quand et comment prévoyez-vous que cet enchâssement de la clause 88 puisse se faire?

- M. McKenna: L'enchâssement de l'égalité qui est recommandé par la commission de la province du Nouveau-Brunswick est une question bilatérale entre les deux gouvernements. Il est donc possible d'être à l'extérieur de cette ronde de discussions constitutionnelles, mais aussi d'en faire partie, parce qu'il n'est pas nécessaire d'avoir le consensus de tous les participants.
- M. Ouellet: Mais si je reprends votre expression de ce matin, ce que vous recherchez, c'est peut-être de le faire durant cette ronde, si je comprends bien?
- M. McKenna: Nous espérons régler cette question durant cette ronde. Il est facile de le faire, parce qu'il n'est pas nécessaire d'avoir l'appui de tous les participants. Mais je reconnais qu'il est très difficile pour le gouvernement du Canada de régler cette question bilatéralement entre le gouvernement du Nouveau-Brunswick et le gouvernement du Canada avant que l'on ne règle le problème concernant le Québec. Dans le contexte que les deux questions soient réglées en même temps, cela est bon pour la province et aussi, je pense, pour le gouvernement du Canada.
- Ms Hunter (Saanich—Gulf Islands): I'd like to begin by thanking you, Mr. Premier, for the positive tone you've injected into this week's proceedings. I hope that tone will see us through our process, at least. That positive tone is in the environment of a lot of concern.

I noted on January 3 a front-page story in *The New York Times* about the year of decision in Canada, and I can hear the lips smacking. When that society is held up as some sort of model for us, I get a little irritated.

[Traduction]

quest to solve the constitutional crisis and to help Quebec find an accommodation which will allow us to remain within Canada. As a Quebec member who believes in Canadian unity and believes in the fact that Quebec must remain within Canada, I wish to thank you for your remarks.

Secondly, I would like to come back to your answer to a question that was put to you at an earlier date. I would like you to clarify something which could be useful for all members of the Committee since we might have to make suggestions on your provincial Bill 88.

Let me quote from what you said this morning:

We are committed to having the principle of New Brunswick's two linguistic communities entrenched during this round of constitutional amendments.

I also have here a newspaper clipping from L'Acadie Nouvelle dated October 1991 which says, and I quote:

The minister, Mr. Clark, says that the entrenchment could be done following bilateral talks between the two levels of government and that it could be dealt with after the constitutional negociations.

When and how do you think the entrenchment of clause 88 might be done?

Mr. McKenna: Entrenching the equality principle as recommended by the New Brunswick Commission is a bilateral matter between our two governments. Therefore, it is possible to deal with it outside this round of constitutional discussions, though it is also possible to deal within it, since it is not necesary to reach a consensus among all participants.

Mr. Ouellet: But if I remember what you said this morning, and if I follow you, you would rather do it during this round, is it not?

Mr. McKenna: We are hoping to solve this matter during this round, which should be easy, since it is not necessary for us to secure the agreement of all the participants. Nevertheless, I understand how difficult it is for the government of Canada to solve this matter bilaterally with the government of New Brunswick before it could solve the Quebec problem. But if the two matters could be dealt with simultaneously, it would be beneficial for the province and also, I believe, for the government of Canada.

Mme Hunter (Saanich—Les Îles-du-Golfe): Tout d'abord, je vous remercie, monsieur le premier ministre, de la note positive que vous venez d'apposter à nos délibérations de cette semaine. J'espère que cette note d'optimisme nous suivra jusqu'à la fin, qu'elle enveloppera beaucoup de préoccupations.

Le 3 janvier, le *New York Times* titrait en manchettes que c'était une année décisive pour le Canada, et j'en entends certains se pourlécher les babines. Cela m'agace toujours un peu de voir comme on prend parfois la société américaine comme modèle pour nous.

I also want to thank you for expanding on what Premier Rae says, which is not one arcane project or the sole purview of the Premier of Ontario; that is, the social union, as you say, the heart of the Constitution, and, surprising as it may seem, I'd like to continue from where Senator Kinsella was going, on your response.

A lot of people ask me what the Senate does do. Perhaps in a renewed parliamentary system the Senate could provide a useful function in monitoring the social responsibilities of government. I invite you to comment.

Mr. McKenna: Very much so. That concept was an aspect of the so-called parallel accord we worked on in the last round. There are specific mechanisms we can use that do not necessarily require the courts to be involved in dealing with whether we are addressing our social responsibility as a nation. Yes, that function could very well be an important role for the Senate, as would monitoring of the appointments, and so on.

• 1025

The first part of your comment, I thank you for that. I know you've had a bit of bad news in the last little while, or what seems to be some intractable positions.

They are not constitutional scholars, but I read very carefully the recent story in *Maclean's* about the Canadian citizens from all walks of life who got together and debated these same issues and ended up achieving a consensus. I'm convinced that if all Canadians were seized with all of the aspects of this issue and were put in one room, we would end up achieving a consensus, as people would realize we're so dramatically better off having a united country than if we abandon this country as we know it.

M. Edmonston (Chambly): Monsieur le premier ministre, en tant que Québécois, je désire vous livrer un message. Je crois qu'il n'est pas nouveau que les gens du Québec soient «tannés» de voir le chevauchement des compétences entre le provincial et le fédéral. Comme membre du Parti libéral, vous êtes sûrement au courant du fameux Rapport Allaire, émanant d'un autre parti libéral, celui du Québec, qui cherche à vouloir diminuer le chevauchement des compétences.

Suite aux questions qui vous ont été posées par mes collègues, MM. Desjardins et Blackburn, au sujet de la distribution des pouvoirs en ce qui concerne le Québec, je crois que vous avez dit que vous n'avez pas de problème en ce qui touche le veto. Est-ce que cela est vrai?

M. McKenna: Pour ma part, j'appuie une formule comme celle de Victoria.

M. Edmonston: D'accord.

M. McKenna: Formule par laquelle chaque région du Canada aurait un veto: Le Québec, l'Ontario, l'Ouest et les provinces Atlantiques.

[Translation]

Je vous remercie également d'avoir expliqué les propos du premier ministre Rae, qui ne cache aucun projet mystérieux et qui ne sont pas non plus l'apanage du seul premier ministre de l'Ontario; je parle évidemment de l'union sociale, qui est, comme vous l'avez dit, le coeur de la Constitution. Aussi surprenant que cela puisse paraître, j'aimerais faire suite au raisonnement du sénateur Kinsella et enchaîner sur votre réponse.

Je me fais souvent demander ce que fait le Sénat. Dans un régime parlementaire renouvelé, le Sénat pourrait peut-être faire oeuvre utile en surveillant le gouvernement relativement à cette responsabilité sociale. Qu'en pensez-vous?

M. McKenna: Tout à fait. Cette notion remonte à l'accord dit parallèle sur lequel nous nous étions penchés au cours de la dernière ronde. Nous pouvons avoir recours à des mécanismes spécifiques qui n'exigent pas nécessairement des tribunaux qu'ils jugent si nous, et tant que Nation, assumons bien nos responsabilités sociales. Le Sénat pourrait en effet jouer ce rôle très important, tout comme il pourrait aussi vérifier les nominations, entre autres choses.

Je vous remercie de la première partie de vos remarques. Je sais que vous avez eu de mauvaises nouvelles récemment et que certains semblent avoir adopté des positions immuables.

J'ai lu très attentivement l'article publié récemment dans la revue *Maclean's* sur le fait que des citoyens canadiens de toutes les strates de la société, et qui ne sont pas des constitutionnalistes, se sont réunis pour discuter de ces mêmes questions et en sont arriver à un consensus. Je suis convaincu que si tous les Canadiens étaient saisis de tous les aspects de la question et pouvaient en discuter ensemble, nous en arriverions aussi à un consensus puisque les Canadiens comprendraient qu'il est beaucoup plus avantageux de rester unis que de détruire le Canada tel que nous le connaissons.

Mr. Edmonston (Chambly): Mr. Premier, I have a message to give you as a Quebecker. There is nothing new in the fact that the Quebeckers are tired of seing a jurisdictional overlap between the provincial and federal powers. As a member of the Liberal Party, you are certainly aware of the famous Allaire Report presented by another liberal party, the Quebec provincial party, which aims at reducing this overlap.

Following the questions asked by my colleagues, Mr. Desjardins and Mr. Blackburn, about the distribution of powers as far as Quebec is concerned, you said, I believe, that you had no objection to a veto. Is that true?

Mr. McKenna: For my part, I support a formula like the Victoria Formula.

Mr. Edmonston: Yes.

Mr. McKenna: Such a formula would give each region in Canada a veto; Quebec, Ontario, the West and the Atlantic provinces.

- M. Edmonston: D'accord. En ce qui touche la question du partage des compétences, on sait que le Québec a demandé de gros changements. Si on se réfère au Rapport Allaire,—et nous en avons très peu parlé aujourd'hui—êtesvous d'accord sur certaines compétences que le Québec devrait avoir? Deuxièmement, dans les propositions fédérales que vous avez devant vous, on parle de certaines compétences que le gouvernement fédéral considère comme étant uniquement de juridiction provinciale. Est-ce que vous êtes d'accord avec ces compétences reconnues par le gouvernement fédéral comme étant des compétences provinciales?
- M. McKenna: Il est trop tôt pour nous de la province du Nouveau-Brunswick d'indiquer une position finale concernant les compétences fédérales-provinciales. Je dois toutefois répéter que je suis prêt à considérer un échange de pouvoirs au pays, parce que nous sommes un pays moderne et qu'il est important de confronter le défi d'un pays moderne avec les juridictions qui sont efficaces. Par exemple, il est possible que le gouvernement du Canada doive exercer plus de pouvoirs concernant quelques secteurs, peut-être en ce qui touche les banques ou le secteur financier. Mais d'un autre côté, à mon avis, il y a quelques secteurs qui sont propres à chaque province, par exemple, la formation.
 - M. Edmonston: La formation de la main-d'oeuvre?
- M. McKenna: La formation, et l'assurance-chômage. À mon avis, il est essentiel d'avoir ce programme de formation à l'intérieur de chaque province pour pouvoir l'utiliser avec l'aide sociale et avec les autres programmes de chaque province.

Je suis d'accord avec la province de Québec.

M. Blackburn: Monsieur le président, puis-je avoir un point de clarification s'il vous plaît?

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Oui.

• 1030

M. Blackburn: C'est sur la question du veto. Nous sommes revenus là-dessus à plusieurs reprises, et il y a toujours une zone grise.

Le premier ministre a dit qu'il était d'accord sur un veto régional. Cela concerne la formule d'amendement constitutionnel. Nous avons aussi parlé plus tôt d'un veto concernant l'enchâssement la nomination des juges de la Cour suprême. Il y a également le veto du Québec sur la réforme des institutions. On sait que sept provinces peuvent changer. . .

- Le coprésident (le sénateur Beaudoin): On n'a pas besoin de s'éterniser là-dessus. Le premier ministre a été très clair. Il est pour la formule des quatre vetos. Donc, c'est la formule des quatre vetos.
- M. Blackburn: Oui, mais est-il d'accord au niveau de la réforme des institutions?
- Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Eh bien, cela joue partout. Je m'excuse. Je ne veux pas vous enlever les paroles de la bouche.
 - M. McKenna: Continuez, c'est très bien. Félicitations.

[Traduction]

Mr. Edmonston: Agreed. We know that Quebec has asked for major changes to the distribution of jurisdictions. If we go back to the Allaire report, and we only touched on this today, would you agree with its recommendations for the powers which Quebec should have? Second, these federal proposals speak about certain powers which the federal government considers as being of exclusive provincial jurisdiction. Do you agree with these exclusive provincial jurisdictions recognized by the federal government?

Mr. McKenna: It is too early for us in New Brunswick to state our final position about federal and provincial jurisdictions. However, I must emphasize that I am willing to consider a change in the distribution of powers in the country because we are a modern country and it is important to face the challenges of a modern country with an efficient distribution of powers. For instance, it is possible that the Canadian government should have more powers in certain sectors, perhaps the banks or the financial sector. On the other hand, other sectors should become part of the jurisdiction of each province, such as training.

Mr. Edmonston: Manpower traning?

Mr. McKenna: Training and umemployment insurance. I believe that it is essential to have a training program for each province so that each province can use it in conjunction with its social assistance and other types of programs.

On that point, I agree with Quebec.

Mr. Blackburn: Mr. Chairman, may I ask for some clarification?

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Yes.

Mr. Blackburn: It is about the veto. We have come back to that many times, and there is still a grey area.

The Premier told us that he agrees with a regional veto. This veto applies to the constitutional amending formula. We also spoke earlier about a veto for the appointment of the judges at the Supreme Court. There was also a veto for Quebec as it concerns institutional reform. We know that seven provinces can change—

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): There is no need to go on and on with this matter. The Premier was quite clear. He is for the four veto formula. This is the formula with the four vetos.

Mr. Blackburn: Yes, but is he for the veto on institutional reform?

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): It applies just the same. I'm sorry. I do not want to put words in your mouth.

Mr. McKenna: Please go on, you are doing quite well. Congratulations.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Ce que le premier ministre vient de dire m'apparaît très clair.

M. Blackburn: Peut-il le redire, s'il vous plaît?

M. McKenna: Je suis d'accord avec mon ami le sénateur.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Monsieur le premier ministre, il me reste l'agréable tâche de vous remercier.

Obviously your presentation and your replies were quite precise, interesting, and I am sure that all my colleagues here will take them into account.

Nous vous remercions pour ces paroles précises et empreintes de sagesse.

Mr. McKenna: Thank you.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je pense qu'il serait bon de suspendre nos travaux pour deux minutes.

• 1033

• 1042

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): We will resume our sitting.

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): I have a point of order I would like to raise just before we hear from the witnesses and after we hear from the premier.

We have in front of us some remarks by Premier Joe Ghiz of Prince Edward Island given yesterday at I guess your old faculty, the faculty of law at the University of Ottawa.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): That's very good.

Mr. Waddell: We all got copies of it. In it, I noticed he appeared to be addressing the members of the special joint committee of the Senate and the House of Commons. I know we have already heard from Premier Ghiz, but I wonder if there is a procedure whereby we could file his remarks for the record, because they are on aboriginal self-government and the Canadian Constitution, and they are very helpful.

I am wondering if our liaison committee might at some point consider meeting again with Premier Ghiz. That's the liaison committee on the special matter of the aboriginal proposals. I would like to flag that and identify it.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): My first reaction would be, if we all agreed this morning here, to refer the question to the steering committee to rule on this. Of course, this is a very interesting paper and we will take care of it. If you all agree, we may just conclude that we will refer it to the steering committee.

Mr. Waddell: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Agreed?

Mr. Reid (St. John's East): Agreed.

Mr. Waddell: Mr. Chairman, on another point of order, we have before us another couple of papers, "Distribution of Powers" and "Functions of the Federal System". Can you clarify for me are these an additional part—I know the Queen's mafia here are producing them—of the federal proposals, or are they just background material to help us?

[Translation]

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): What the premier has just said seems very clear.

Mr. Blackburn: Could he please say it again?

Mr. McKenna: I agree with my friend the Senator.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Mr. Premier, I am now left with the pleasant task of thanking you.

Votre exposé et vos réponses ont été tout à fait précis et intéressants et je suis certain que tous mes collègues en tiendront compte.

We thank you for these precise and wise comments.

M. McKenna: Merci.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I think that it might be appropriate to suspend the meeting for a few minutes.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Nous reprenons la

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Je voudrais invoquer le règlement juste avant d'entendre nos témoins et après avoir entendu le premier ministre.

Nous avons, sous les yeux, un discours prononcé hier par le premier ministre Joe Ghiz de l'Île-du-Prince-Édouard à votre ancienne faculté, la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): C'est très bien.

M. Waddell: Nous en avons tous reçu un exemplaire. Je constate qu'il semble s'adresser aux membres du comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes. Je sais que nous avons déjà entendu M. Ghiz, mais il y aurait peut-être moyen de verser son discours à notre compte rendu puisqu'il porte sur l'autonomie gouvernementale pour les autochtones et sur la Constitution du Canada, sans compter que ses propos sont très utiles.

Notre comité de liaison pourrait peut-être songer à rencontrer de nouvau M. Ghiz. Je veux parler du comité de liaison qui s'occupe des propositions touchant les autochtones. Je tenais à vous signaler cette possibilité.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): À première vue, il me semble que, si nous sommes tous d'accord là-dessus ce matin, nous pourrions renvoyer la question au comité directeur pour qu'il rende une décision à ce sujet. C'est là, bien sûr, un document très intéressant et nous en tiendrons compte. Si vous êtes tous d'accord, nous pourrions simplement dire que nous chargerons le comité directeur de la question.

M. Waddell: D'accord.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): D'accord?

M. Reid (St. John's-Est): D'accord.

M. Waddell: J'invoque le règlement sur une autre question. Nous avons reçu d'autres documents, intitulés «Répartition des pouvoirs» et «Fonctions du système fédéral». Pouvez-vous me dire s'il s'agit d'appendices aux propositions fédérales—et je sais que la mafia de la Reine, ici, nous fournit les documents—ou s'il s'agit simplement de documents de référence?

. [Texte]

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Those are discussion papers. We had a certain number so far. It will continue. There is nothing new in that. It doesn't change the mandate at all.

Mr. Blackburn: Mr. Chairman, we don't have the translation in French.

M. Waddell: Eh bien, je peux poser les mêmes questions en français.

Mr. Blackburn: Anyway, we don't have it.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Écoutez, je vais le faire moi-même. Ce sont des documents qui nous sont distribués tous les jours. Cela continuera. Merci, monsieur Waddell.

As our next witness we have the honour to have with us the members of the New Brunswick Commission on Canadian Federalism, Madam Aldéa Landry and Mr. James Lockyer as co-chairs, with the members of the committee. May I ask the two co-chairs to present their colleagues.

Mme Marie-Marthe-Aldéa Landry (coprésidente de la Commission du Nouveau-Brunswick sur le fédéralisme canadien): Merci, monsieur le sénateur. Je vais demander à mes collègues de la commission de se présenter, mais tout d'abord, si vous me le permettez, je voudrais vous remercier de nous donner l'occasion de comparaître devant vous. C'est la dernière tâche que nous avons à faire comme commission. D'ailleurs, notre commission est déjà dissoute, puisque nous avons remis notre rapport au gouvernement hier.

• 1045

Je vous présente les autres membres de la commission. Ce sont Ronald Lebreton, Erminie Cohen, Yvon Fontaine, James Lockyer, Albert Levi, Pierrette Ringuette-Maltais et James Downey.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je vous invite à faire votre présentation et, s'il vous plaît, à nous laisser un peu de temps pour les questions. Je pense que mes collègues voudront soulever beaucoup de questions. Nous avons déjà pris connaissance de votre mémoire, mais nous vous écouterons avec plaisir.

Mme Landry: Je vous remercie, monsieur le sénateur. Encore une fois, nous sommes très heureux d'être ici. Pour ma part, j'ai l'impression que, depuis que je suis toute jeune avocate, je comparais devant vous au moins une fois par année. C'est toujours avec grand plaisir que je le fais.

Le temps est bien choisi, je pense, pour cette rencontre entre nos deux commissions, la nôtre ayant fini son mandat, et cela pour plusieurs raisons. Nous recherchons tous ensemble une solution aux défis auxquels le pays fait face, mais étant donné qu'on commence une nouvelle année, c'est peut-être le temps de penser encore plus positivement. Je profite de l'occasion pour souhaiter à toutes et à tous, au nom de mes collègues, une très bonne et fructueuse nouvelle année.

Je veux aussi nous souhaiter bonne fête, comme Canadiens et Canadiennes. Il est quand même symbolique et très inquiétant que cette année, nous célébrions notre 125e anniversaire comme pays et que nous n'ayons vraiment

[Traduction]

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Il s'agit de documents de discussion. Nous en avons déjà reçu un certain nombre et nous en recevrons d'autres. Il n'y a rien de nouveau à cela. Cela ne change nullement notre mandat.

M. Blackburn: Monsieur le président, nous n'avons pas la traduction en français.

Mr. Waddell: Well, I can ask the same questions in French.

M. Blackburn: De toute façon, nous n'avons pas l'introduction.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I shall translate myself. These are papers which are distributed everyday. It will continue to be that way. Thank you, Mr. Waddell.

Nous avons l'honneur d'accueillir comme prochain témoin les membres de la Commission du Nouveau-Brunswick sur le fédéralisme canadien, de même que les coprésidents de la Commission, M^{me} Aldéa Landry et M. James Lockyer. Je demandera aux deux coprésidents de nous présenter leurs collègues.

Mrs. Marie-Marthe-Aldéa Landry (Co-Chair of New Brunswick Commission on Canadian Federalism): Thank you, Senator. I shall ask my colleagues of the Commission to introduce themselves, but first, if I may, I would like to thank you for this opportunity to appear before you. This will be the last task we'll accomplish as a Commission. In fact, our Commission has already been disolved, as we presented our report to the government yesterday.

Let me introduce the other members of the Commission. They are Ronald Lebreton, Erminie Cohen, Yvon Fontaine, James Lockyer, Albert Levi, Pierrette Ringuette-Maltais and James Downey.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I now invite you to make your statement and to leave us sometime for questions afterwards. I know that my colleagues will have many questions to ask. We have already read your brief, but we shall be happy to hear you.

Mrs. Landry: Thank you, Senator. Once more, we are very happy to be here. I have the feeling that, since I was a very young lawyer, I have been appearing before you at least once a year, and it is always a great pleasure for me.

The moment is well chosen, I believe, to have a meeting between our two commissions, now that ours has completed its mandate, and this for several reasons. We are all looking for an answer to the challenges facing the country, but as we are starting a new year, it is perhaps a good time to have a more positive attitude. I take this opportunity to wish all of you on behalf of my colleagues a very happy and fruitfull New Year.

I would also like to wish everyone of us a happy birthday as Canadians. It is symbolic and a matter of great concern that we should be celebrating this year our 125 anniversary as a country and that there is no real popular celebration to

aucune manifestation populaire pour souligner ce grand événement. J'espère que le fait que nous célébrons cette année un siècle et quart d'existence sera une source d'inspiration. Alors, bon anniversaire à vous tous et à vous toutes!

I am very pleased, and I am sure my colleagues are, to see that the members of the committee have had a chance to look over our report. We feel that our report is constructive and that it certainly does what we aimed to do.

We want to stress that our report is a point of departure, and I will go through the process we followed in New Brunswick. But I will say at this time that public hearings, as the premier said a while ago, will be held and that New Brunswickers will have a chance to make their views known on the recommendations made by our commission.

One thing I would like to do is to maybe give you a sense of the spirit that animated and drove our commission while we were conducting our work, which I do not think can be felt by reading a piece of paper. I thought it would be important that you get this kind of background.

My colleague and co-chair, Mr. James Lockyer, will review some of our recommendations. I would urge members of the committee that questions be freely directed at all members of our commission. This has been a collective effort in which we all came to this with our hearts and also our own backgrounds and expertise. I would feel very good if we could all share in this historic moment.

Le mandat qui nous avait été donné était de trouver des moyens de renforcir la fédération canadienne, et en particulier de voir à la protection et à la promotion, dans un certain sens, des intérêts particuliers du Nouveau-Brunswick.

Je dis cela parce qu'il est important de savoir que nous ne nous sommes jamais attardés à la question de savoir ce que deviendrait le Nouveau-Brunswick ou ce que deviendraient les autres provinces du Canada si le Québec devait partir ou si le Canada devait cesser d'exister tel que nous le connaissons. Nous avons entrepris nos travaux dans un esprit positif en vue de voir de quelle façon on pouvait assurer un avenir prospère à notre pays, le Canada.

• 1050

C'est cet esprit qui nous a animés en tout temps. Dès le début, nous avons pensé qu'il était très important de trouver des solutions et de faire des recommandations pratiques, pragmatiques et réalisables qui permettraient au Canada de continuer à demeurer un pays fort et uni et un exemple pour le reste du monde.

Dans ce sens-là, nous avons retenu un concept qui existait déjà, mais que nous avons fait nôtre, celui d'un fédéralisme fonctionnel.

We started our consultation process by issuing invitations for the public to present briefs to us. Since we had been told from the beginning that there would be public hearings through the legislative process, we opted for a different kind of consultation, which was quasi-public, where we had, as I said, calls for briefs and briefs were presented to us. [Translation]

mark this great event. I hope that the fact that we are celebrating this year a century and a quarter as a country will be a source of inspiration. Therefore, I wish all of you a happy anniversary.

Je suis très heureuse, comme tous mes collègues, sans doute, de voir que les membres du comité ont eu l'occasion d'examiner notre rapport. Selon nous, c'est un rapport constructif qui atteint certes l'objectif que nous nous étions fixé.

Nous tenons à souligner que notre rapport est un point de départ et je voudrais vous expliquer la façon de procéder que nous avons suivi au Nouveau-Brunswick. D'abord, comme le premier ministre l'a dit il y a un instant, nous tiendrons maintenant des audiences publiques et les néo-Brunswickois auront l'occasion d'exprimer leurs opinions au sujet des recommandations formulées par notre commission.

Je voudrais vous donner une idée de l'esprit qui a animé notre commission pendant son travail, car je ne pense pas que vous puissiez vraiment vous en rendre compte en lisant un simple document. Je pense qu'il importe que vous sachiez ce qu'il en est.

Mon collègue et coprésident, M. James Lockyer, vous parlera de certaines de nos recommandations. J'exhorte les membres du comité à poser les questions qu'ils veulent à tous les membres de notre commission. Nous avons fait notre travail ensemble en y apportant nos convictions, nos compétences et nos antécédents individuels. Je serais vraiment ravie que nous puissions tous partager, maintenant, ce moment historique.

Our mandate was to find means to strengthen the canadian federation, and especially to protect and promote, in a sense, the specific interests of New Brunswick.

I point this out because it is important to realize that we never dwelled on what would happen to New Brunswick or to the other canadian provinces if Quebec were to leave or if Canada as we know it, ceased to exist. We undertook our work in a positive spirit to see how we could insure a prosperous country for our country, Canada.

Such was the spirit which moved us at all times. From the start, we believed that it was very important to find answers and to make practical, pragmatic and achievable recommendations which would allow Canada to remain a strong united country and an example for the rest of the world.

In that sense, we kept to a concept which already existed, but which we espoused, that of a functional federalism.

Nous avons entamé nos consultations en invitant le public à nous présenter des mémoires. Puisqu'on nous avait dit, dès le départ, qu'il y aurait des audiences publiques dans le cadre du processus législatif, nous avons opté pour un autre genre de consultations quasi-publiques, selon lequel nous avons invité le public à nous présenter des mémoires.

We heard groups across the province. We also had members of the commission interview personally and at length New Brunswickers who they felt would have a special contribution to make, or people who asked to be interviewed by the commission. We also had people come before the commission because of their expertise or because of their background or because of what they represented. Political parties were included in the invitation. These people appeared before the commission at every one of our meetings. On every Wednesday night, or almost, we invited representatives of groups and individuals to come before us to allow us to go more deeply into each of the issues that we considered important to deal with in the course of our work.

I will come to the organization of our report, because I think it is important for members of the commission to understand why we dealt with certain issues but did not deal with all the issues. Of course you all know there are time constraints, but we felt also that it was better for us and better for the advancement of the debate if we concentrated our efforts.

I say at the outset that we have not spent a lot of time on the division of powers per se because this is not the approach we took. Also, we did not attempt to write amendments to the Constitution. We thought there were other people who could do that. Perhaps constitutional lawyers would be paid to do it. Our role was to try to make practical, pragmatic, functional recommendations.

The way we proceeded in our consultation was first to listen to people tell us what Canada represented for them, what were the values that were very dear to their hearts. This really inspired the way we proceeded with our work.

Dans l'organisation de notre rapport, nous avons retenu comme grands thèmes ce que nous ont dit les Néo-Brunswickois et les Néo-Brunswickoises. Il y a deux choses qui nous ont guidés. Tout d'abord, les Néo-Brunswickois et les Néo-Brunswickoises sont inquiets de leur avenir. Vous allez penser que c'est une déclaration très simpliste. Eh bien, lorsqu'on parle de débat constitutionnel, nous sommes inquiets de notre avenir comme entité géographique. Et ce que les gens nous ont dit et qu'ils considéraient comme très important dans le présent débat, c'était qu'en plus de l'inquiétude qu'ils et elles avaient pour l'avenir concernant l'intégrité territoriale du pays, ils se faisaient des soucis sur le plan social et sur le plan économique.

• 1055

Lorsqu'on demandait aux gens: Qu'est-ce qui nous distingue comme Canadiens et Canadiennes? Quelles sont les valeurs fondamentales qui nous caractérisent? On revenait toujours, finalement, au fait que nous avons, au Canada, des programmes sociaux nationaux qui nous distinguent—et la plupart du temps on nous le disait—des États-Unis et qu'il était très important de continuer à pouvoir s'offrir ces programmes-là.

On nous disait aussi qu'il était absolument essentiel d'avoir ces programmes nationaux-là, parce que cela assurait une sécurité ainsi qu'une mobilité pour tous à travers le Canada. Peu importe où on va au Canada, on est toujours traités de la même façon grâce à ces grands programmes.

[Traduction]

Nous avons entendu des groupes de toute la province. Les membres de la commission ont aussi rencontré personnellement des Néo-Brunswickois qui jugeaient avoir une contribution spéciale à faire ou qui avaient demandé une entrevue à la Commission. Nous avons aussi entendu certaines personnes à cause de leurs compétences particulières, de leurs antécédents ou du groupe qu'ils représentaient. Notre invitation s'adressait aussi aux partis politiques. Ces gens sont venus devant la Commission à toutes nos réunions. Tous les mercredi soirs, ou à peu près, nous avons invité des représentants de groupes et des particuliers à témoignen devant nous pour que nous puissions étudier de façon plus approfondie chacune des questions que nous jugions importantes dans le cadre de notre travail.

Je voudrais aussi vous parler de l'organisation de notre rapport parce qu'il est important que le comité comprenne pourquoi nous avons traité de certaines questions et laissé certaines autres de côté. Vous savez tous, bien sûr, qu'il nous fallait respecter certains délais, mais nous avons jugé préférable pour notre travail et pour le débat constitutionnel lui-même de nous concentrer sur certaines questions.

Je dois dire, d'emblée, que nous ne nous sommes pas attardés à la répartition des pouvoirs comme telle. Nous n'avons pas, non plus, essayé de rédiger des modifications à la Constitution. D'autres étaient mieux placés que nous pour le faire. Peut-être qu'on paierait pour cela des constitutionnalistes. Notre rôle consistait à formuler des recommandations pratiques, pragmatiques et réalisables.

Nous avons tout d'abord demandé à nos témoins ce que le Canada représentait pour eux, quelles sont les valeurs qui leur tiennent à coeur. C'est vraiment ce qui a animé tout notre travail.

In organizing our report, we kept as major themes what we heard from New Brunswickers. We emphasized two major themes. First, New Brunswickers are worried about their future. You might think that this is a very simplistic statement. However, this is a constitutional debate and we are worried about our future as a geographic entity. What the people told us they saw as very important in this debate, was that, in addition to their concern about the territorial integrity of Canada in the future, they were worried about their social and economic future.

When we asked the people what makes us different as Canadians, what are our fundamental values, people always answered that the social programs are the distinctive feature of Canada which sets us apart from the States and that it would be very important to keep them. That is what people would tell us most of the time.

People said that these national programs were essential because they guaranteed security and mobility throughout Canada. In other words, wherever you are, you can benefit from these programs.

Renewed Canada

[Text]

L'inquiétude des gens face à l'avenir réside donc dans le fait que l'on risquait de les perdre. De plus, il y a des rumeurs. Pour mettre notre maison économique en ordre, on parle de ne plus pouvoir nous les offrir. Et cela inquiète les gens.

Nous nous sommes donc dit qu'il fallait absolument que cet aspect-là soit reflété dans nos recommandations. Bien entendu, tout le monde était conscient—et c'était le point de départ—qu'au Canada, à l'heure actuelle, le statu quo ne peut plus fonctionner. Au cours de tout ce débat-ci, il y a bien entendu les aspirations du Québec. Nous voulions, dans nos recommandations, mettre en évidence le fait que notre commission s'était vraiment préoccupée des demandes, des aspirations du Québec et que nous voulions faire notre contribution en vue de maintenir le Québec à l'intérieur du Canada.

Il faut remarquer que ce que nous exprimons dans notre rapport, est exprimé en fonction de nos préoccupations. C'est notre premier chapitre et je pense qu'il y a une valeur symbolique au fait que nous ayons choisi d'en traiter dès le début.

Nous avons aussi, dans notre rapport, considéré que la clause Canada était très importante parce que la Constitution doit refléter les choses qui nous sont chères, les choses qui nous distinguent comme pays; dans notre rapport, vous trouvez donc ces principaux items que nous voulons voir inclus dans la clause Canada.

Finalement, nous avions au tout début décidé—je ne devrais pas dire «finalement» car je voudrais revenir sur un autre thème qui nous a interessés—de traiter du partenariat. Nous avons dit que le Canada était un pays dont la diversité pouvait être à la fois une force et une faiblesse et que pour que sa diversité devienne sa force, il fallait absolument que tous les partenaires du pays puissent se sentir bien chez eux, bien dans leur pays et qu'ils puissent aussi réaliser leur potentiel et leurs aspirations et que, finalement, si on disait tout cela, il nous fallait absolument, pour que le chef Levi me comprenne bien,

we had to complete the circle.

I think we were very fortunate, as a commission, to have Chief Levi. I single him out because I think our commission ought to be singled out. We were the only provincial commission that we know of that had the privilege of having an aboriginal person sit with us and be a member of our commission. Certainly it was a privilege to have someone of the calibre of Chief Levi.

• 1100

We attempted to make our contribution to the completion of the circle, and we are very proud of our recommendations on native rights. It was this partnership theme that inspired us throughout our deliberations.

One thing we had resolved not to do was to deal with institutions. Once we had gone through all this thinking and listening process and also having had the benefit of the federal proposals while we were still doing our work, we decided we could not really not look at institutions, and this is why we did it in the manner we have.

[Translation]

People were worried because of the possibility that we might lose these programs. People are worried because from what they hear economically we might not be able to keep these programs for much longer.

So we realized that his item had to be in our recommendations. Everybody was aware that at the present time the status quo is no longer feasible in Canada and that was the starting point of this whole exercise. At the heart of the debate are the aspirations of Quebec. We wanted in our recommendations to stress the fact that our commission had taken the aspirations and requests of Quebec very seriously and that we wanted to contribute to keeping Quebec part of Canada.

What we are saying in our report comes out of our preoccupations which are very symbolically dealt with in the first chapter; we wanted to raise the question from the very beginning.

In our report we also say that the Canada clause is very important because the Constitution must be the reflection of what is dear to us and what makes us different as a country; in our report you will see the different aspects that we want to see included in the Canada clause.

Finally, we wanted to deal with the partnership at the beginning—I should not say finally because there is another question that was of interest for us. We said that Canada was a diverse country, which is both a strength and a weakness; this diversity can become its strength if all the partners in this country feel at home here, can fulfill their aspirations and their potential;

et finalement, pour que le chef Levi me comprenne bien, il fallait boucler la boucle.

Notre commission a eu la grande chance d'avoir comme membre le chef Levi. Je tiens à signaler ici sa contribution comme je tiens à signaler l'importance de notre commission. Notre commission était la seule commission provinciale qui a eu le privilège d'avoir comme membre un Autochtone. Nous sommes certainement privilégiés d'avoir pu bénéficier dans nos délibérations de quelqu'un du calibre du chef Levi.

Nous avons décidé de contribuer à boucler la boucle et nous sommes très fiers des recommandations que nous avons formulées au sujet des droits autochtones. C'est le thème du partenariat qui nous a inspirés pendant toutes nos délibérations.

Une des choses sur lesquelles nous nous étions entendus est de ne pas traiter des institutions. Cependant, à la fin de tout ce processus au cours duquel nous avons réfléchi aux différentes questions et écouté les témoins, et après avoir également pu prendre connaissance des propositions fédérales alors que notre travail n'était pas encore terminé, nous avons décidé qu'il ne conviendrait pas d'esquiver la question des institutions et c'est la raison pour laquelle nous avons procédé comme nous l'avons fait.

You'll have a chance to explore the reasoning behind our recommendations, but may I remind you, with respect, that one theme that guided us was we had to find a formula that would allow our system to function. We called it functional federalism, and the recommendations we have made concerning these institutions are aimed at making the system work. We're not saying it is the only way to make it work, but at least we've tried to make positive suggestions. We would not want the debate to be stifled by constant discussions about elected and especially equal representation in the Senate. I know it's a preoccupation, but I urge members to look at our recommendations on institutions in a very holistic fashion, because there is a logic to our proposals. Having said that, again I thank you for the opportunity to make this presentation.

I missed, not deliberately, the chapter on language. I was going to talk about it right after I talked about the partnership, but I don't think I need to restate, and we will have a chance to expand on this during the discussion.

That we have two official languages in the country is very much a part of what we consider our strength and also our diversity. We have to forge partnerships that meet the needs of both linguistic communities wherever they live in the country. We have made recommendations in that sense.

We have looked at Canada generally and at the special social contract that exists in New Brunswick, and I think members of the commission will understand why we felt we needed a special section for New Brunswick, as our province is different from other provinces. We are the only officially bilingual province in Canada, and we are very proud of that as members of the commission.

With your permission, Mr. Chairman and Madam Chairperson, I'd like to ask my co-chair, Mr. James Lockyer, to take you through some of our main recommendations, after which any member of the commission would be prepared to answer questions.

Mr. James Lockyer (Co-chair, New Brunswick Commission on Canadian Federalism): Ladies and gentlemen of the committee, it's indeed a pleasure to have the opportunity to address you this morning and describe not in great detail but certainly the theme, the general approach of the New Brunswick commission.

• 1105

Firstly, we are a commission made up of people of New Brunswick, both elected and not elected. As Ms Landry has pointed out, we had Chief Levi, who very ably represented the interests of the native community.

Our report is a discussion document, a research paper, which we can build upon. The things that have been identified in our report are essentially very important to New Brunswickers.

In our consultation with New Brunswickers, the four main themes that kept recurring again and again were the preservation and enhancement of our social programs, the strengthening and the promotion of our economy, the linguistic partnership, and indeed, completing the circle, addressing in an appropriate, respectful, and proper way the native issue.

[Traduction]

Vous aurez la possibilité d'explorer les raisons qui nous ont poussés à présenter nos recommandations; je tiens à vous signaler cependant que nous avons toujours voulu trouver une formule qui permettrait à notre système de fonctionner. Nous parlons donc de fédéralisme fonctionnel et les recommandations que nous avons faites concernant les institutions visent à permettre au système de fonctionner. Nous ne disons pas que c'est la seule façon de procéder mais nous avons en tout cas essayé de présenter des suggestions positives. Nous ne voudrions pas que le débat s'embourbe dans des discussions constantes sur un Sénat élu et surtout à représentation égale. Je sais que toutes ces questions sont de nature préoccupante, mais je demande aux membres du comité d'envisager nos recommandations portant sur les institutions de façon très globale. Nos propositions font en effet un tout. Cela dit, je tiens à vous remercier une fois de plus de nous avoir permis de faire cet exposé.

J'ai laissé tomber, mais pas de façon délibérée, le chapitre sur les langues. J'allais en discuter immédiatement après avoir parlé du partenariat, mais je ne crois pas que je devrais y revenir car nous pourrons le faire au cours de la discussion.

Nos deux langues officielles font de notre pays un pays fort et diversifié. Il faut forger des partenariats qui répondent aux besoins des deux communautés linguistiques, où qu'elles vivent au pays. Nous avons présenté des recommandations en ce sens.

Nous avons envisagé le Canada dans son ensemble et le contrat social très spécial qui existe au Nouveau-Brunswick; je pense que les membres du comité comprendront que nous avons besoin de dispositions spéciales pour le Nouveau-Brunswick étant donné que notre province est différente des autres. Nous sommes la seule province officiellement bilingue du Canada et les membres de la commission en sont très fiers.

Avec votre permission, monsieur le président, madame la présidente, je prie mon coprésident, M. James Lockyer, de passer en revue certaines de nos recommandations après quoi les membres de la commission répondront bien volontiers à vos questions.

M. James Lockyer (coprésident, Commission du Nouveau-Brunswick sur le fédéralisme canadien): Mesdames et messieurs, membres du comité, je suis bien content d'avoir la possibilité de pouvoir vous exposer ce matin, non en grand détail mais certainement de façon générale, la position de la Commission du Nouveau-Brunswick.

Notre commission est composée de gens du Nouveau-Brunswick, tant élus que non-élus. Comme l'a dit M^{me} Landry, nous avions parmi nous le chef Levi, qui représentait avec beaucoup de compétence les intérêts de la collectivité autochtone.

Notre rapport constitue un document de fond et de recherche, destiné à la discussion. Les questions qui y sont souleyées tiennent à coeur aux habitants de notre province.

Dans nos consultations avec ces derniers, quatre thèmes principaux revenaient avec insistance, à savoir le maintien et l'extension de nos programmes sociaux, l'assainissement et l'expansion de notre économie, le partenariat linguistique et, pour boucler la boucle, la résolution des problèmes des Autochtones avec la considération et le respect qui leur sont dûs.

Renewed Canada

[Text]

Two other issues that surface invariably in a debate of this nature are the interests and needs of Quebec, as well as in some similar context the interests and needs of the west. That is in fact how our chapters are laid out.

The first thing was that we felt it was important that we try to define who we are, so we asked New Brunswickers who they thought they were, what things were important to them, what their values were, what the things were that they would point to as distinguishing them from other nations, and so on. We decided that perhaps some of these should be articulated in the Canada clause, which we propose would be in the preamble to the Constitution.

Among other points, we stress very strongly that a very fundamental characteristic of Canada is the recognition of Canada's English and French-speaking communities and the responsibilities of both the federal and the provincial governments to support the developments of these communities. We also recognize the special responsibility and need of the province of Quebec to preserve, promote, and protect its distinctiveness.

We also indicate that there is a very strong sense in our part of the country that we must affirm the process of equalization, the distribution of wealth equitably among Canadians, and ensure a greater equality of opportunity. These are very, very fundamental values for Canada and things that must be identified if we are in the process of describing ourselves.

Lastly, although there are other recommendations with respect to the Canada clause, is a recognition of the inherent right of aboriginal people to be full and total participants in the evolution of our constitutional writing.

Le premier chapitre que nous avons traité, dans notre Défi Canada, c'est le chapitre qui concerne ce qu'on appelle le fédéralisme fonctionnel. Nous avons recommandé qu'il est temps de reconnaître une réalité. En effet, le Québec est unique dans sa culture, sa langue, son droit civil et il est unique comme peuple. Nous recommandons fortement que nous reconnaissions la société distincte, telle qu'elle est décrite et proposée dans la propositions fédérales.

Ensuite, nous avons recommandé fortement que ce fédéralisme fonctionne. Nous devons avoir l'attitude qui permette des arrangements flexibles et fonctionnels en ce qui concerne l'utilisation des pouvoirs provinciaux et fédéraux. Nous devons être prêts à accepter que dans certaines régions de ce pays, au Québec ou ailleurs, il y a des besoins spéciaux et des arrangements doivent être perçus dans cette optique-là. Nous devons donc avoir cette capacité d'agir en conséquence dans le cadre de notre Constitution ou autrement.

D'abord et avant tout, nous acceptons, comme Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises, que nous avons besoin d'un gouvernement central fort, mais à l'intérieur de cela, nous devons avoir également la flexibilité, la possibilité d'évoluer pour respecter les besoins que nous avons à travers le pays.

[Translation]

Deux autres questions ne manquent jamais de se présenter dans un débat de cette nature, à savoir les intérêts et les besoins du Québec et, dans un contexte semblable, les intérêts et les besoins de l'Ouest. Ce sont là les principales têtes de nos chapitres.

Nous avons d'abord jugé important de nous définir et avons donc demandé aux habitants du Nouveau-Brunswick comment ils se considéraient, quelles étaient les valeurs qui leur étaient chères, les questions qui leur paraissaient importantes, les caractéristiques qui semblaient les distinguer des autres nations, entre autres. Nous avons pensé qu'il conviendrait peut-être de faire figurer certaines de ces conclusions dans la clause Canada qui devrait, d'après nous, faire partie du préambule de la Constitution.

Nous insistons, entre autres, sur le fait qu'une caractéristique essentielle du Canada est l'acceptation de l'existence de deux collectivités, une anglophone, l'autre francophone, et des responsabilités tant du gouvernement fédéral que des gouvernements provinciaux d'appuyer l'épanouissement de celles-ci. Nous reconnaissons également spécifiquement la responsabilité et la nécessité, pour la province du Québec, de préserver, de promouvoir et de protéger son caractère distinct.

Notre région aspire également à une répartition équitable des richesses et à de meilleures perspectives d'avenir pour tous. Ce système de valeurs est ancré chez les Canadiens et ne saurait être absent d'un portrait de notre nation.

En dernier lieu, bien qu'il y ait d'autres recommandations à propos de la clause Canada, il faut insister sur le droit inhérent, reconnu aux peuples autochtones, d'être participants à part entière à l'évolution de notre Constitution.

The first chapter in our *Challenge Canada* deals with what is called functional federalism. It is high time, we maintain, to recognize what is already reality, namely that Canada is unique in its culture, its language, its civil law and its people. We strongly recommend recognition of the distinct society such as has been described in the federal proposals.

We then emphatically recommend an effective federalism. We should strive for flexible and functional arrangements concerning the use of federal and provincial powers. We should be prepared to accept that in certain regions of our country, whether in Quebec or elsewhere, there exist special needs in the light of which arrangements have to be made. We must consequently maintain our capacity of action, either within the Constitution or in some other way.

First and foremost, we accept, as New Brunswickers, that we need a strong central government which allows us nevertheless the flexibility and the capacity to evolve to meet the needs of the country.

Il y a d'autres recommandations en ce qui concerne le domaine économique et j'y arrive; avant cela, j'aimerais aborder, pour quelques instants, le chapitre numéro 2, c'est-à-dire les programmes nationaux,

"social programs". There is no question that when you scrape away the veneer, what is held deeply by New Brunswickers, and I think most Canadians, is the various social programs—the premier alluded to it earlier—that we have provided for all Canadians across Canada. Indeed, that is true for New Brunswick as well. New Brunswickers hold that very dearly, and we very strongly suggest that this principle of equalization and equal opportunity must receive a very prominent place in our Constitution. Accordingly, we recommend so in the Canada clause.

• 1110

We also indicate that section 36 of the Constitution should be used to promote some of the other ideals, from a social perspective, which we are now hearing across Canada—the field of health, education, social security, and those things governments are committed to providing for their citizens.

One concept that is being discussed is the idea of a social charter. The commission has not gone so far as to embrace or endorse that concept, but we do say that those types of things are things that must be, to use the premier's terminology, in the heart of the Constitution, and indeed section 36 is a possible place to find the principle and objectives that governments can pursue or strive to attain.

The concern we have with a charter as such is that we do not feel that it is proper, and we do feel that a social charter might have the result, inadvertently or unwittingly, of transferring the responsibility for the evolution of social programs into non-elected bodies such as the courts and so forth.

We feel that in order to evolve as society evolves, and to address their needs as they evolve, we cannot put social policy architecture in the hands of rigid approaches, be it the courts or otherwise. We feel that it is properly a responsibility of the legislature, elected officials, to respond to society's needs. Accordingly, for that reason, we shy away from the concept of a social charter.

We must also keep in mind that it is our economy that is going to provide the wealth to be able to provide these social programs and so on and that our social programs have to be written with a view as to what is possible within the realm of our economy and the wealth that it produces.

With respect to the economic union and Canada's opportunities, New Brunswickers feel clearly that our economic house has to be put in order. The first thing that they stress, and something the Province of New Brunswick has already stressed, is the elimination of trade barriers within Canada. It is hard to believe that although we have a free trade agreement with the United States, we have all sorts of barriers across this country, and that in many respects

[Traduction]

There are other recommendations dealing with the economy and I will speak of them, but before that I would like to spend a couple of minutes on chapter 2, namely the national programs,

«les programmes sociaux». Quand on va au-delà des généralités, ce à quoi tiennent profondément les habitants de notre province, comme d'ailleurs, je pense, les autres Canadiens, ce sont les divers programmes sociaux destinés à tous les Canadiens, et auxquels a fait allusion tout à l'heure le premier ministre. Cet attachement est partagé par les habitants du Nouveau-Brunswick. Ce sont des valeurs auxquelles les habitants de notre province tiennent beaucoup et c'est pourquoi nous tenons à ce que ce principe d'égalisation des chances et l'ouverture de perspectives figure en bonne place dans notre Constitution. Nous recommandons donc que ce principe soit inscrit dans la clause Canada.

L'article 36 de la Constitution devrait incorporer d'autres objectifs d'ordre social dont il est tant question à l'heure actuelle au Canada, à savoir les domaines de la santé, de l'éducation, de la sécurité sociale et autres prestations que les gouvernements devraient assurer à leurs citoyens.

L'une des idées qui sont à l'étude est celle de charte sociale. La commission n'est pas allée jusqu'à adhérer à cette notion, mais nous n'en pensons pas moins que ce genre d'objectif devrait, pour reprendre dans les termes du premier ministre de la province, être au ceur de la Constitution et l'article 36 pourrait effectivement servir de cadre à l'énoncé du principe et des objectifs que devraient viser les gouvernements.

La réserve que nous voudrions exprimer à propos d'une telle charte sociale, c'est qu'elle pourrait avoir pour effet, sans que telle ait été l'intention, de transférer la responsabilité de l'évolution des programmes sociaux à des organismes non élus, par exemple les tribunaux.

Nous ne devrions pas, si nous voulons que l'évolution de la société suive son cours et répondre à certains besoins, mettre en place des structures rigides de politiques sociales, qu'il s'agisse des tribunaux ou d'autres. C'est aux gouvernements, c'est-à-dire aux représentants élus, qu'il revient de répondre aux besoins de la société et c'est la raison pour laquelle nous n'approuvons pas l'idée d'une charte sociale.

Souvenons-nous également que c'est notre économie qui devra créer les ressources nécessaires pour assurer ces programmes sociaux, de sorte que ces derniers ne peuvent être conçus qu'en fonction de nos ressources économiques.

En ce qui concerne l'union économique et l'égalité des chances, les habitants de notre province considèrent que nous devons remettre de l'ordre dans notre économie. Pour cela, en premier lieu, il faut supprimer les barrières commerciales à l'intérieur du Canada. Il est paradoxal qu'un accord de libre-échange existe avec les États-Unis mais que toutes sortes de barrières subsistent dans le pays même; ces changements ne se sont faits que trop attendre. Pour user ces

we are really lagging behind in making those changes. However, as we eliminate those trade barriers we have to have appropriate phase-in programs and we must manage the issue so that no one sector or part of the country is negatively affected by the reduction of those particular trade barriers.

We strongly suggest that there is an urgent need on the part of federal and provincial governments to develop proposals that harmonize fiscal and economic policy. At times we see proposals coming forward from provincial governments and proposals coming forward from federal governments that are working at cross-purposes. In fact, with respect to regional economic development, we make the point very strongly that these programs, both federal and provincial, separately federal and separately provincial, should all be put into a rationalized delivery system.

If you speak to the private sector, which wants to take advantage of these programs, they do not know where to start. They become frustrated, their purposes are frustrated, the program does not come into effect in the way that it is. Ultimately, they turn around and say it is just another example of government this and government that.

We strongly recommend that there has to be rationalization of these types of programs. We also stress in the economic section that we support a strong federal presence in helping develop the economy, but that has to be harmonized as much as possible with regions and provinces.

We indicate that labour, market training, and things of that nature are areas a province can take over and provide a very hands—on approach to the local population, address local needs. But we also say there has to be a federal involvement with respect to the facilitation of those programs, in ensuring that the means to deliver those programs that were formerly delivered by the federal government are in place.

• 1115

We also indicate that developing standards for post-secondary education nationally, and education standards generally, is a good idea, but let's talk to provinces so that local needs are in fact respected in the architecture of those programs.

Un chapitre qui est absolument important pour le Nouveau-Brunswick, c'est la question du partenariat linguistique que nous voyons ici, au Nouveau-Brunswick, et que nous verrons à travers le pays. Nous recommandons fermement que les fondations de notre régime linguistique soient entièrement maintenues et développées. En fonction de cela, nous recommandons fortement que l'existence des deux communautés linguistiques soit insérée dans la clause Canada pour assurer la reconnaissance nécessaire, d'un point de vue global, de leurs besoins, de leur culture et de leur héritage linguistique.

Nous allons encore plus ioin en disant que le Parlement et le gouvernement du Canada ont la responsabilité de préserver et de promouvoir les communautés linguistiques anglophones et francophones à travers le pays, purement et simplement, sans équivoque et de façon très claire.

[Translation]

barrières nous devons toutefois procéder par étapes et de façon à ne léser aucun secteur ni aucune région.

Il nous paraît urgent que les gouvernements fédéral et provinciaux formulent des propositions aux fins d'harmoniser les idées politiques fiscales et économiques. Il arrive que les propositions du gouvernement fédéral aillent à l'encontre des buts recherchés par les gouvernements provinciaux. En matière de développement économique régional, nous insistons sur le fait que ces programmes tant fédéraux que provinciaux ainsi que les deux catégories de programme séparées devraient tous s'inspirer selon un plan rationnel de prestations.

Le secteur privé qui veut bénéficier de ces programmes ne sait par quel bout le prendre, s'irrite de voir que les objectifs ne sont pas atteints, que le programme ne fonctionne pas comme il a été conçu et, ulcéré, il y voit un autre exemple de l'incurie du gouvernement.

Nous insistons sur la nécessité de rationaliser ce genre de programme. Nous affirmons également, à propos de l'économie, notre soutien à la notion d'une forte participation du gouvernement provincial au développement de l'économie, mais une participation aussi harmonisée que possible avec les régions et avec les provinces.

Les provinces nous paraissent particulièrement aptes à prendre en main les domaines de la main-d'oeuvre, de la formation professionnelle et autres questions afférentes en tenant compte des besoins des populations locales mais il n'en reste pas moins que le gouvernement fédéral a un rôle à jouer pour faciliter la réalisation de ces programmes, en veillant à ce que restent en place les moyens qui servaient auparavant à la prestation de ces programmes.

L'idée de normes nationales pour l'enseignement secondaire, et pour l'enseignement en général, serait bonne, mais après consultation avec les provinces, afin de tenir compte, dans ces programmes nationaux, des besoins locaux.

There is also one very important chapter for New Brunswick, the linguistic partnership that we see here, in our province and that we will see from coast to coast. We strongly recommend that the foundations of our linguistic system be entirely retained and developed. With this in mind, we strongly recommend that the existence of the two linguistic communities be incorporated into the Canada clause in order to get the necessary recognition, in a general way, for their needs, their culture and their linguistic heritage.

We go even further by maintaining that Parliament and the government of Canada are responsible for maintaining and promoting the anglophone and francophone linguistic communities from coast to coast, unambiguously and very clearly.

. [Texte]

De plus, nous disons que les gouvernements provinciaux à travers le pays ont la responsabilité de protéger et de préserver leurs communautés linguistiques, anglaises ou françaises, si nécessaire.

Finalement, nous disons qu'ici, au Nouveau-Brunswick, il y a un partenariat linguistique et que nous recommandons fortement que l'égalité de statut, les droits et les privilèges des deux communautés linguistiques soient enchâssés directement dans la Constitution canadienne. En particulier, nous disons que le droit à des institutions éducationnelles et culturelles distinctes doit être clairement identifié dans une telle disposition.

The next chapter has become very, very important to us as members of the commission. We had the unique opportunity of spending a considerable amount of time among the native population in New Brunswick. We went to Big Cove Reserve. We spent a lot of time there. We heard from a number of provincial native leaders, and indeed national native leaders. It is now the time to indicate Canada's integrity with respect to this particular issue.

The Constitution has to reflect the historic role and contribution of aboriginal people in Canada and underline the fundamental importance of their contribution. It must engender a relationship of mutual respect and equality among all Canadians. To do that, we think the aboriginal people, the native people, have to be involved every step of the way in this exercise and that indeed no constitutional amendments take place without their full and complete participation and consent. We also recognize that a number of issues have to be resolved immediately—the issue of treaty rights. We must define what they mean and we must respect them and we must move toward expeditious conclusion of land claims.

With respect to the issue of self-government, this commission believes strongly that self-government for native people is urgent; it's essential, it's now. We must get on with it. We stress, however, that it must be done within the parameters of the Canadian Constitution. Indeed, when we spoke to native leaders in this province, they said to us they don't want to be out of Canada, they want to be in, and they want to be full partners in this process. It's now time to address that issue and recognize that partnership.

With respect to the chapter on institutions, we recognize that there is a strong need in various sectors of this country to recognize the need for Senate reform. We put forward a number of things that we hope are just useful and constructive to that particular debate: that membership reflect the collective diversities we have in this country; that, as much as possible, equality be an element of its formulation; that it be effective in the sense that the only two areas on which it may not express views would be matters of supply or matters of confidence. Ratification of appointments is a possibility and so forth. So we feel there's a need. If we're going to have a country that functions, we must deal with some of the outstanding issues. That's one of them, so we must deal with it and move along.

[Traduction]

We also indicate that the provincial governments are responsible for preserving and protecting, if needs be, both the English and the French linguistic communities.

Lastly, we affirm the existence, in New Brunswick, of a linguistic partnership and strongly recommend that the equality of status, the rights and the privileges of the two linguistic communities be entrenched in the Canadian Constitution. We ask, among others, that the right to distinct educational and cultural institutions be clearly identified in such a clause.

Le chapitre suivant a pris pour nous, membres de la Commission, une importance considérable. Nous avons pu passer beaucoup de temps parmi la population autochtone du Nouveau-Brunswick, à Big Cove Reserve et avons entendu en grand nombre de chefs autochtones provinciaux et nationaux. Le moment est venu pour le Canada de clairement manifester sa position sur cette question.

La Constitution doit refléter le rôle historique et l'apport au Canada du peuple autochtone, et souligner l'importance fondamentale de celui-ci. La Constitution doit créer une relation de respect mutuel et d'égalité entre tous les Canadiens et à cet effet, le peuple autochtone doit participer à toutes les étapes de cette entreprise; aucun amendement ne doit être apporté à la Constitution sans la participation totale et le consentement des Autochtones. Nous reconnaissons par ailleurs que certaines questions doivent être résolues sans délai, par exemple celle des droits issus des traités, que nous devons définir et respecter; nous devons trouver une solution rapide aux revendications territoriales.

En ce qui concerne l'autonomie gouvernementale, notre Commission considère qu'elle s'impose et ce, dès maintenant. Nous ne devons plus tergiverser. Nous devons toutefois le faire compte tenu des paramètres de la Constitution canadienne. Les chefs autochtones de cette province avec lesquels nous nous sommes entretenus nous ont assuré qu'ils ne voulaient pas être exclus du Canada mais qu'ils voulaient y être partenaires à part entière. Le moment est venu de résoudre cette question dans l'esprit d'un partenariat.

En ce qui concerne le chapitre sur les institutions, la nécessité d'une réforme du Sénat est affirmée dans plusieurs secteurs du pays. Nous avons présenté plusieurs propositions qui, nous l'espérons, apporteront un élément positif et utile à ce débat, à savoir que le Sénat doit refléter les diversités collectives du pays; que l'égalité, dans toute la mesure du possible, soit le fondement de cette institution; qu'elle soit efficace, au sens où seules les questions de confiance et les questions budgétaires soient soustraites à son intervention. Il serait possible d'exiger que les nominations soient ratifiées. Le besoin de changement se fait sentir et si nous voulons avoir un pays qui fonctionne, nous devons faire face à certains de nos problèmes. Le Sénat en est l'un d'entre eux, et nous devons donc lui trouver une solution.

• 1120

We seized upon the idea of the Council of the Federation as something that could be useful. It's highlighted in the federal proposals with respect to the economy and economic activity. One of the points we stressed was that we have to get closer together and collaborate and be co-operative in the development and enhancement of the economy.

The Council of the Federation might be able to do so. We said, that's fine, but the economy is not the only important issue facing New Brunswickers or, indeed, Canadians. Why not also take the same approach with respect to social policy? Why leave social policy out? So why not use the Council of the Federation as a clearing-house for both social and economic policy? In that way we'd have more consistency of approach.

The final aspect we suggest, with regard to our institutions, is that there is—and I don't have to express it; I think you recognize the fact nationally—some discouragement with respect to the responsiveness of political institutions and political leadership across the country. One thought that occurred as a result of a number of our interviews was that there must be a better mechanism by which Canadians can have a report with respect to the success of social and economic policy, much in the same way that an auditor general might report on financial matters? Why not have a sort of social and economic policy auditor general who could report to Canadians on a yearly basis, at least on those areas in which they are very concerned about what progress is being made?

Thank you.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you very much for this presentation. We now start questioning.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): Are there two rounds of questioning?

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Yes, but the second round will be very short.

M. Allmand: Tout d'abord, je voudrais vous féliciter pour un rapport excellent, non seulement excellent sur le plan de vos recommandations, mais aussi quant à la forme.

I also want to congratulate you for the leadership you've shown, as a commission, for the whole country. When I look at your commission I see how extremely well-balanced it is between all the elements, not only of New Brunswick but of Canada. Perhaps that's why you have been able to come up with such very good recommendations. There is excellent leadership with respect to minority language rights—and I say that as a Quebec anglophone, with respect to aboriginal rights, and my colleague, Ethel, will talk about that subject—and leadership in responding to legitimate aspirations of Quebec. It makes me proud that I have some roots in New Brunswick. My first three years of school were in Macadam and when I see a report like this I'm very proud to say I have these roots in New Brunswick.

[Translation]

L'idée d'un Conseil de la Fédération qui aurait compétence pour les questions économiques, nous a paru intéressante. En effet, nous en sommes venus à la conclusion qu'un rapprochement s'imposait et que nous devrions collaborer de façon plus étroite pour le plus grand bien de notre économie.

Ce pourrait être la fonction du Conseil de la Fédération. Nous approuvons donc cette idée tout en relevant que l'économie n'est pas le seul problème qui se pose aux habitants de notre province ni, d'ailleurs, aux Canadiens. Pourquoi ne pas adopter la même méthode pour la politique sociale—pourquoi la tenir à l'écart? Pourquoi donc ne pas confier à ce Conseil de la Fédération le soin de s'occuper des politiques tant sociales qu'économiques? Nous assurerions ainsi une approche plus cohérente.

En dernier lieu, nous tenons à souligner, à propos de nos institutions, un fait reconnu dans tout le pays, à savoir un certain désappointement devant le manque d'audiences que nous trouvons auprès de nos institutions et de nos chefs politiques. Au cours de nos entretiens nous nous sommes dit, à maintes reprises, qu'il devrait exister un meilleur mécanisme permettant de tenir les Canadiens informés du succès de leur politique sociale et économique, de la même façon qu'un vérificateur général fait rapport sur les questions financières. Pourquoi ne pourrait-il y avoir un vérificateur général dont la fonction serait de rendre compte annuellement aux Canadiens des politiques économiques et sociales, tout au moins dans les domaines où des progrès devraient être réalisés?

Je vous remercie.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je vous remercie de votre exposé. Nous allons maintenant passer aux questions.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): Y a-t-il deux séries de questions?

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Oui, mais la seconde sera très brève.

Mr. Allmand: First of all, I want to congratulate you for your report, which is excellent both in its form and in its substance.

Je veux également vous féliciter de l'examen qu'en tant que commission vous avez donné à tout le pays. En effet, la composition de votre commission est bien équilibrée et reflète non seulement votre province, mais tout le Canada. C'est peut-être la raison pour laquelle vous avez su formuler d'aussi bonnes recommandations. Vous avez également fait preuve d'initiative sur la question des droits des langues minoritaires—je parle en tant qu'anglophone du Québec—des droits des Autochtones—ma collègue Ethel vous interrogera là-dessus—et des légitimes aspirations du Québec. Je suis d'autant plus fier que certains de mes ancêtres sont originaires du Nouveau-Brunswick. J'ai fait mes trois premières années de scolarité à Macadam et quand je vois un rapport comme celui—ci, je suis très fier d'avoir des antécédents dans votre province.

With respect to recommendation 18, which deals with the language communities and is a definite improvement over what is suggested in the government's proposals, I note that you say in subrecommendation 18(a) that the Government of Canada should preserve and promote the English and French linguistic communities throughout the country and I presume you mean in all provinces.

By the way, all the language associations, such as les francophones hors Québec, Alliance Québec, and les Acadiens, recommended, when they appeared before our committee in different parts of the country, this approach of preserve and promote for the language communities. But you then go on to the provinces and say that the provincial legislatures have the responsibility to preserve the Englishand French-speaking communities throughout the country; in their own provinces, I presume. Why have you made the distinction between preserving and promoting—an obligation of the federal government—and the provinces' role of only preserving?

The federal government recommended in its proposals that this sort of approach be included in both the Charter and the Canada clause. In the Charter the approach is connected to the distinct society clause. I am wondering whether your recommendation is that it go in both the Canada clause and the Charter.

• 1125

Mme Landry: Messieurs et Mesdames, je pense que nous nous sommes entendus à l'effet que différents membres de notre commission voudraient participer à la discussion, et nous avions déjà établi ce genre de processus entre nous. Alors, avec votre permission, peut-être que M. Yvon Fontaine pourrait répondre à cette question.

Mr. Yvon Fontaine (New Brunswick Commission on Canadian Federalism): The first part of your question is quite hard. The second one is easier for me to answer.

Je vais donc commencer à répondre à la deuxième partie de votre question. La réponse est oui. Nous souhaiterions très fortement, en fait, que la clause de la dualité canadienne soit détachée de la clause de la société distincte, pour plusieurs raisons. Vous savez très bien que dans la proposition fédérale, la clause de la société distincte est une clause interprétative. La commission peut apprécier le fait que, pour le Québec, avoir une clause interprétative de cette nature dans la Charte canadienne des droits et libertés pourrait servir éventuellement à faire triompher en quelque sorte certains projets collectifs québécois sur certaines dispositions de la Charte, ou à tout le moins nuancer, en fait, la portée de la Charte sur certaines aspirations collectives du Québec.

Pris à l'inverse, je crois que les collectivités francophones et anglophones du Canada qui vivent dans des situations soi-disant minoritaires n'ont pas besoin d'une clause interprétative de cette nature. Je pense qu'elles ont plutôt besoin d'une clause qui va donner, espérons-le, un droit substantiel additionnel aux différentes collectivités.

[Traduction]

En ce qui concerne la recommandation 18, qui porte sur les différentes langues et qui constitue une nette amélioration par rapport aux propositions du gouvernement, je constate qu'au paragraphe 18(a) le gouvernement du Canada devrait maintenir et promouvoir les communautés de langues anglaise et française dans tout le pays; vous entendez sans doute par là dans toutes les provinces.

À ce propos toutes les associations linguistiques, par exemple les francophones hors Québec, Alliance Québec ainsi que les Acadiens ont recommandé, lorsqu'ils ont comparu devant notre comité en divers endroits du pays, ce maintien et cette promotion des communautés linguistiques. Mais vous passez ensuite aux provinces en demandant que les gouvernements de ces dernières soient chargés de maintenir les communautés anglophones et francophones dans tout le pays et par là vous entendez, j'imagine, dans leur province respective. Pourquoi avez-vous établi cette distinction entre le maintien et la promotion—obligation du gouvernement fédéral—et le rôle des provinces qui est simplement de préserver ces langues?

Le gouvernement fédéral a recommandé dans ses propositions que cette responsabilité soit incorporée tant à la Charte qu'à la clause Canada. Dans la Charte elle est liée à la clause de société distincte. Je me demande si votre recommandation est que cette distinction soit faite dans la clause Canada ainsi que dans la Charte.

Ms Landry: Ladies and gentlemen, I believe we have agreed that the various members of our Commission will be taking part in the discussion, and that is something that we have already decided among ourselves. Therefore, with your permission, perhaps Mr. Yvon Fontaine could answer this question.

M. Yvon Fontaine (New Brunswick Commission on Canadian Federalism): La première partie de votre question est passablement difficile. Il m'est plus facile de répondre à la deuxième partie.

I will begin by answering the second part of your question. In fact, we very much hope that the duality clause will be kept separate from the distinct society clause, for several reasons. As you very well know, in the federal proposal, the distinct society clause is in the interpretation clause. The Commission does appreciate the fact that Quebec could conceivably use this sort of interpretation clause in the Canadian Charter of Rights and Freedoms to override certain provisions in the Charter and bringing selective projects in Quebec. It could at least reduce the effect of the Charter on certain collective aspirations.

Conversely, I do not think that Canada's so-called minority francophone and anglophone communities need an interpretation clause of this nature. What they do need in my view, is a clause which hopefully will give them substantial additional rights.

Text

De plus, il est évident que la façon dont la clause de la dualité est exprimée dans les propositions fédérales ne satisfait pas du tout la commission. Elle est exprimée, encore une fois, en termes de majorité et de minorité.

Or, s'il y avait une utilité à cela lors de l'Accord du lac Meech, ce n'est plus le cas maintenant, puisque la société distincte du Québec en soi est définie en partie par le fait qu'il y a une majorité de parlants français au Québec. Pourquoi être aussi redondants et revenir à la charge pour dire que les francophones sont encore majoritaires au Québec et que les anglophones sont majoritaires à l'extérieur du Québec alors qu'on le dit dans la définition même de la société distincte pour le Québec?

Nous avons beaucoup de problèmes à vivre avec cette définition de majorité et de minorité. On préfère voir dire que la dualité s'exprime sur l'ensemble du territoire canadien, indépendamment des régions. De plus, nous préférons parler de collectivités linguistiques ou de communautés linguistiques, plutôt que d'individus qui parlent français ou anglais.

Ces deux raisons nous portent à croire qu'on a tout intérêt à détacher la clause de la dualité de la clause de la société distincte, et j'irais un peu plus loin. Si on les rattache ensemble, à un moment donné, les cours, les tribunaux auront à prioriser laquelle des deux entre la société distincte et la dualité devrait avoir préséance.

Je crois qu'il est bon, à la fois pour le Québec et les autres provinces, de voir la clause de la dualité détachée de la clause de la société distincte, parce qu'elle n'est pas là pour essayer de la préciser, de la diminuer ou de l'augmenter. Au contraire, ce sont deux réalités qui peuvent être conjuguées ensemble sans être incompatibles l'une avec l'autre et, à mon avis, je crois qu'il est important de la détacher.

Cela répond à la première partie de votre question.

Évidemment, dans une situation idéale, la commission aurait souhaité faire la même recommandation pour les provinces et le fédéral en matière de protection et de promotion.

D'autres personnes et moi-même avons participé à un débat, entre 1987 et 1991, sur cette question. Nous avons voulu commencer par le minimum, minimum que nous jugeons nécessaire pour assurer que l'on envoie un «bon message» à la collectivité canadienne en ce qui concerne ses communautés de langues officielles. Ce «bon message», c'est que le gouvernement fédéral doit exercer un leadership fort. Dans notre texte nous disons que l'on souhaite aussi que les provinces aient le courage d'aller plus loin que ce qui est recommandé et qu'elles puissent elles-mêmes faire la promotion des collectivités linguistiques.

• 1130

En terminant, et concernant la situation particulière du Nouveau-Brunswick, je voudrais dire que nous traitons de cette question à la recommandation 19. Même si l'on ne désigne pas particulièrement les provinces en matière de protection et de promotion, je crois que le Nouveau-Brunswick doit exercer un leadership à ce niveau. Je pense que l'engagement va au-delà, en fait, d'une clause de dualité qui parlerait de protection et de promotion. Le leadership est

[Translation]

Furthermore, the Commission clearly does not find the wording of the duality clause in the federal proposals satisfactory. Again, it is expressed in terms of majority and minority.

While this could have been useful in the Meech Lake Accord, this is no longer the case, since Quebec's distinct society is defined in part by its French-speaking majority. What is the point of being redundant and pretend that francophones are a majority in Quebec and that Anglophones are the majority outside of Quebec, when this is stated in the definition of Quebec as a distinct society?

This definition of majority and minority is in our opinion very problematic. We would prefer that duality be expressed as applying to the whole of Canada, irrespective of the region. Furthermore, we prefer to speak of linguistic community, rather than individuals who speak French or English.

For these two reasons, we feel that it is important that the duality clause appears separately from the distinct society clause. I would even go further. If they appear together, then sometimes down the line, the courts will have to decide whether the distinct society clause or the duality clause has priority.

Both for Quebec and the other provinces, I think it is best that the duality clause appear separately from the distinct society clause, since the mention of duality does not serve to clarify, reduce or broaden the distinct society clause. On the contrary, these are two realities that can work together and that are not incompatible. In my view, I feel it is important that they appear separately.

That answers the first part of your question.

Of course, in an ideal world, the Commission would like to have made the same recommendation for the provinces and the federal government with respect to preservation and promotion.

I myself with others, took part in a debate on this issue, between 1987 and 1991. We wanted to begin with the bare minimum, which we judge necessary to insure that we send the "right message" to the canadian community with respect to official language communities. This "right message" means that the federal government must provide strong leadership. In our brief we say that we hope the provinces will also have the courage to go beyond the recommendations and that they themselves will promote the linguistic communities.

In conclusion, concerning the specific situation in New-Brunswick, I would like to mention that we deal with that question under recommendation 19. Although we do not specifically mention the provinces in terms of preservation and promotion, I believe New-Brunswick should have a leadership role in that respect. I think the commitment indeed goes beyond a duality clause that would mention preservation and promotion. Leadership means more than

plus fort que cela de la part du Nouveau-Brunswick. Espérons que cela va pouvoir inspirer certaines autres provinces à suivre le pas. Merci.

Ms Blondin (Western Arctic): I want to commend the committee on their work. I'm quite impressed with Atlantic Canada. First there was Mr. Ghiz' major paper on self-government, which is quite encouraging. It has some fairly positive reviews from the aboriginal people. As well, your report and the kind of survey you've done with the aboriginal community is very intense and, I think, very sensitive and genuine. This was reflected in your recommendations that the inherent right not be necessarily defined before the principle of the inherent right is accepted and that each jurisdiction negotiate it specifically. I think that is the way aboriginal people want this issue to be treated.

Having said that, I know that previously we've had pronouncements from the Premier of Ontario, Mr. Rae, who has endorsed the inherent right to self-government. But we have other premiers that have yet to come forward with their own recommendations. Yesterday Mr. Wells put forward some ideas. There seems to be a growing force to adopt the whole principle of the inherent right to self-government, some with restrictions and some conditions. I find yours the most encouraging.

I'd like to hear what Alberta has to say, but unfortunately Mr. Getty won't be as pronounced on the inherent right to self-government as he was on other issues. I believe he will not be in Alberta when we are there, which is quite unfortunate.

Do you feel that you as a committee will be able to sell the idea to all New Brunswickers as well as to the other premiers? It's very important. Your position is very strong and very clear. There have been many questions from many quarters of this country on the whole issue of inherency as the cornerstone of self-government. Do you feel it's saleable as a committee? Can you do the job across the country to have your premier and yourselves sell the whole idea? It's an excellent piece of work.

I'd also like to say something in addition to this. I'm proud to come to New Brunswick because I really believe the work that's been done in New Brunswick on languages is quite tremendous. We have a report in the Northwest Territories for the introduction of French-language services done by one Mr. Michel Bastarache, known as the Bastarache report. Also, legal dictionaries that are used across this country were developed in New Brunswick. It really is quite a statement on this province, the work it does and the special position it holds with regard to its duality in terms of language. I wanted to mention that I think it's a special place and that its actions really do speak loudly for what it stands for.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Could we have a quick answer.

[Traduction]

that in the case of New-Brunswick. Let us hope this may inspire other provinces to follow suit. Thank you.

Mme Blondin (Western Arctic): Je félicite le comité de son travail. Je suis très impressionnée par le Canada atlantique. Il y a tout d'abord eu l'important document de M. Ghiz sur l'autonomie gouvernementale, un document fort encourageant. On y trouve des points de vue assez positifs de la part des Autochtones. Votre propre rapport et l'enquête que vous avez faite auprès de la collectivité autochtone sont aussi très approfondis et, je le crois, empreints de finesse et d'authenticité. On le constate dans vos recommandations où vous dites que le droit inhérent ne doit pas nécessairement être défini avant que le principe de ce droit inhérent ne soit accepté et qu'il devrait être en fait négocié avec chacune des administrations. Je pense que c'est comme cela que les Autochtones veulent procéder.

Cela dit, nous avons déjà entendu le premier ministre de l'Ontario, M. Rae, donner son aval au droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. D'autres premiers ministres ne se sont toutefois pas encore prononcés. Hier, M. Wells a présenté certaines idées. Le principe du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale semble rallier de plus en plus de suffrages, avec certaines nuances et conditions dans certains cas. Je trouve que votre attitude est la plus encourageante.

Je voudrais bien avoir le point de vue de l'Alberta, mais malheureusement M. Getty ne veut pas se prononcer sur la question du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale de façon aussi catégorique que sur d'autres questions. Je crois qu'il ne sera malheureusement pas là lorsque nous irons en Alberta.

Pensez-vous que votre comité réussira à convaincre toute la population de votre province de cette idée ainsi que les autres premiers ministres? C'est très important. Vous avez une position très forte et bien claire. Un peu partout au pays, on a posé une foule de questions sur toute cette question du droit inhérent, considéré comme une pierre angulaire de l'autonomie gouvernementale. Pensez-vous que votre comité puisse faire passer cette idée? Pouvez-vous, avec votre premier ministre, faire passer cette idée dans tout le pays? C'est un excellent document.

Je voudrais ajouter quelque chose. Je suis fière de venir au Nouveau-Brunswick car je crois que cette province a fait un travail fantastique dans le domaine linguistique. Dans les Territoires du Nord-Ouest, nous avons un rapport sur la mise en place de services francophones qui a été réalisé par M. Michel Bastarache, et qu'on appelle le Rapport Bastarache. Les dictionnaires juridiques qu'on utilise partout au Canada ont été réalisés au Nouveau-Brunswick. Cela en dit long sur cette province, sur le travail qu'elle a accompli et la position particulière qu'elle occupe en matière de dualité linguistique. Je tiens à souligner cette situation particulière et à rendre un hommage vibrant aux actions de cette province.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Pourrions–nous avoir une brève réponse?

Ms Landry: We are all confident that our approach will be shared and endorsed by our fellow New Brunswickers, but I think that our conviction will be best expressed by Chief Levi.

Chief Albert Levi (New Brunswick Commission on Canadian Federalism): Hon. chairmen, the question you're asking is very difficult, and that is why our package is so strong on Indians completing the circle so elaborated.

• 1135

We figured that the hardest thing would be telling what Indian people really feel. As chief of the Big Cove Reserve for 25 years, I sometimes experience the organizations appointed by Canada or the United States. We thought we would not be able to put in a package what we heard from the people, somehow or another. The organization here, which is the New Brunswick Commission, is a very brave organization. We have put in a paper what we heard from the people.

In the area of selling that, first we took a sort of special effort because we realized that two summers ago Canada went through a huge embarrassment dealing with Indians and a huge embarrassment wouldn't help keep the family of Canada together. We were a little more careful.

We went right into the reserve, as Aldéa was saying. We ate with the Indians, we prayed with the Indians, we had a meeting around the circle. We used the old style of the Micmac Nation as an example. Thousands of years ago when they had a problem and tried to settle it, they would sit down in a circle and everyone would talk without disturbance until everyone was finished.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I am afraid that we have already exceeded the time by a few minutes. There will be a second round, Madam. Perhaps we can come back to this question. In all fairness, he should have another chance to expand on this.

Chief Levi: All right, Mr. Chairman. As I said, I am a politician and I like to talk. You can tell it because there is a lot of elaboration in it.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): You will come back because in all fairness, it is a complicated question.

We'll have the New Democratic Party for 10 minutes.

Mr. Waddell: Mr. Chairman, I would like to ask a couple of questions on behalf of the New Democratic Party and my friend Mr. Edmonston. Also I would like to congratulate you on your report. It's very well done. I am just poring through it now, and there is a lot of meat to it.

The two areas that interest me specifically—and I have raised them at a number of committee meetings—are the social charter and aboriginal rights. Chief Levi, I will come back to you and give you a chance to finish here.

[Translation]

Mme Landry: Nous sommes tous convaincus que nos compatriotes au Nouveau-Brunswick appuieront notre position, mais je pense que c'est le chef Levi qui exprimera le mieux notre conviction.

Le chef Albert Levi (New Brunswick Commission on Canadian Federalism): Madame et monsieur le président, la question que vous posez est très délicate, et c'est pourquoi nous insistons si fortement pour que les Indiens complètent le cercle.

Nous avons pensé que le plus difficile serait de dire ce que pensent vraiment les Indiens. À titre de chef de la réserve de Big Cove depuis 25 ans, j'ai souvent été en contact avec les organisations nommées par le Canada ou les Etats-Unis. Nous pensions que ne réussirions pas à regrouper dans un document ce que pensent les gens. L'organisation que nous avons ici, la Commission du Nouveau-Brunswick, est une organisation très brave. Nous avons réussi à réunir dans un document ce que les gens nous avaient dit.

Pour y parvenir, nous avons commencé par faire un effort particulier car nous nous rendions compte qu'il y a deux étés le Canada s'était trouvé dans une situation extrêmement embarasante face aux Indiens et que ce genre d'énorme malaise ne contribuait certainement pas à resserrer les liens de la famille du Canada. Nous avons donc agi avec prudence.

Nous sommes allés dans la réserve, comme l'a dit Aldéa. Nous avons mangé avec les Indiens, nous avons prié avec eux, nous nous sommes réunis en cercle. Nous nous sommes inspirés de la vieille tradition de la nation Micmac. Il y a des milliers d'années, quand les Micmacs avaient un problème et voulaient le régler, ils se réunissaient en cercle et chacun prenait la parole sans être interrompu jusqu'à ce que tout le monde ait terminé.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Nous avons malheureusement dépassé notre temps de plusieurs minutes. Il y aura un second tour de table, madame. Nous pourrons peut-être revenir sur cette question. En toute équité, le témoin devrait pouvoir développer ses remarques.

Le chef Levi: Très bien, monsieur le président. Encore une fois, je suis un politicien et j'aime bien de parler. Mais vous avez raison, car il y a beaucoup de choses à ajouter.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Vous pourrez y revenir car il est parfaitement exact que c'est une question très complexe.

Je donne la parole au Nouveau parti démocratique pour 10 ninutes.

M. Waddell: Monsieur le président, je vais poser quelques questions au nom du Nouveau parti démocratique et de mon ami M. Edmonston. Je tiens par ailleurs à vous féliciter de votre rapport qui est excellent. Je suis en train de le parcourir, et j'y trouve abondamment matière à réflexion.

Les deux domaines qui m'intéressent particulièrement—j'ai déjà soulevé ces questions à diverses reprises au comité—sont la charte sociale et les droits des Autochtones. Chef Levi, je vais revenir à vous et vous donner l'occasion de terminer votre intervention.

Let me make a note on page 38 of your report. This is very persuasive to me. You quote an aboriginal leader as saying that native people in this country provided to Canada 6,360,000 square miles of land. In 1970, when you combined all of the reserve land in Canada, you got 10,000 square miles of land, one-seventeenth of one percent. Staggering, isn't it?

You point out:

Even with the land settlements in James Bay and the Canadian north since 1970, it is the view of the New Brunswick Commission that there remains an important rebalancing of accounts with respect to aboriginal land losses.

I and my party agree with that. One of the things I am really concerned about is that we get lots of words but we are not going to have much action, even after the Constitution.

First of all, does your group want the recognition of the inherent right? Secondly, after we do this, do you see that non-native people will actually start agreeing to and opening up their hearts to transferring some land, transferring some money, and leaving native people alone to govern themselves? I see people in my province of British Columbia talking good language, but when it really comes down to it, are they going to transfer that forestry land, or are they going to transfer some of the money when we don't have a lot of money around? Are they going to really let native people do self-government? I would like your response to that, Chief.

• 1140

Chief Levi: We are saying that we need the inherent self-government within the Canadian Constitution. We also say that yes, we don't want that 6,360,000 square miles of land back but we want some portion of it.

Canada has developed, and we realize that it has developed, through sweat, through muscles, through your parents, through taxpayers, your share. We are saying that our share we find is too big. Take the Big Cove Reserve as an example. It would end up with three square miles for 2,000 Indians.

We are saying that we need inherent self-government because with the present government that we practised on... Even I, as the chief on the reserve for 25 years, as I stated a little while ago, have no jurisdiction at my land, at my reserve, for me to go out and cut firewood for myself without the approval of the Minister for Indian Affairs. I have no rights to cut the firewood for my stove without the approval of the Minister of Indian Affairs.

We are saying we want to get out of that. We don't want to sign a treaty for free trade with China, as an example, but we want to run our own affairs within our territory.

Mr. Waddell: Thank you. I would love to keep going on that. It is very good. Perhaps we can come back to it.

[Traduction]

Je me reporte ici à la page 38 de votre rapport, qui m'impressionne beaucoup. Vous citez un dirigeant autochtone qui déclare que les Autochtones du Canada ont apporté à ce pays 6,360,000 milles carrés de terre. En 1970, vous avez calculé que le total de la superficie des réserves au Canada représentait 10,000 milles carrés, soit un dix-septième de un pour cent. C'est ahurissant, non?

Vous dites:

Même avec les règlements territoriaux de la Baie James et du Nord canadien depuis 1970, la Commission du Nouveau-Brunswick estime qu'il reste encore un vaste règlement des comptes à réaliser en ce qui concerne les pertes de terres des autochtones.

Mon parti et moi-même sommes bien d'accord. Ce qui m'inquiète en particulier, c'est qu'on entend beaucoup de paroles mais qu'il n'y aura pas beaucoup d'action, même après la Constitution.

Tout d'abord, votre groupe demande-t-il reconnaissance du droit inhérent? Après cela, pensez-vous que les non-autochtones commenceront à accepter d'ouvrir leur coeur et de transférer des terres et de l'argent aux Autochtones et de les laisser se gouverner eux-mêmes? J'entends des gens dans ma province, la Colombie-Britannique, faire de beaux discours, mais quand ils seront au pied du mur, vont-ils vraiment transférer ces terres forestières, vont-ils vraiment donner de l'argent alors qu'il n'y en a déjà pas beaucoup? Vont-ils vraiment laisser les Autochtones se gouverner eux-mêmes? Je voudrais bien savoir ce que vous en pensez.

Le chef Levi: Nous disons que la Constitution canadienne doit nous donner le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Nous disons aussi que nous ne réclamons effectivement pas le retour de ces 6,360,000 milles carrés de terres, mais simplement une partie de ces terres.

Le Canada s'est développé et nous nous rendons bien compte qu'il s'est développé à la sueur et par les efforts de vos parents, grâce à l'apport de vos contribuables. Ce que nous disons, c'est qu'à notre avis votre part est excessive. Prenez par exemple la réserve de Big Cove. Elle se retrouverait avec trois milles carrés pour 2,000 Indiens.

Nous disons que nous devons avoir le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale car, au vu de notre expérience avec le gouvernement actuel... Moi-même, qui suis chef de la réserve depuis 25 ans, comme je viens de le dire, je n'ai même pas le droit d'aller sur mes terres, dans ma réserve, couper du bois pour me chauffer sans demander l'autorisation du ministre des Affaires indiennes. Je n'ai pas le droit de couper du bois pour mon poêle sans l'autorisation du ministre des Affaires indiennes.

Nous disons que nous voulons mettre fin à cela. Nous ne voulons pas signer un traité de libre-échange avec la Chine par exemple—mais nous voulons gérer nos propres affaires au sein de notre territoire.

M. Waddell: Merci. J'aimerais bien poursuivre cela. C'est excellent. Nous pourrons peut-être y revenir.

I have a question on the Charter. I kept putting it to the people in Newfoundland. Even the premier came and said he wanted a triple-E Senate and he talked about practically nothing else, Premier Wells.

I kept asking the non-politicians if they had a choice, the triple-E Senate or a social charter, what would they choose, and they kept saying the social charter. Even your premier said that if you asked the people is it the Senate or fish, they would choose fish.

You make reference to the Charter on page 4, and you say, "Like other Canadians, New Brunswickers value Canada for its social programs, its diversity, its bilingual..." Was there a priority there? Did people come before you? How would you rank the social charter and the preservation of social programs as a priority from the evidence that you heard? Do you see some room? Mr. Lockyer, do you see some room for enforcing the social charter or some elements of the social charter, maybe through the Senate, through the reformed Senate or changed Senate?

Ms Landry: If you asked if there was any priority given to the social charter by the people who appeared before us, very few people spoke about the social charter. There was enough priority given to our national social programs. I would say this was one of the highest priorities, and this was why, in my opening remarks, I said it inspired us in the organization of our report, because we could not have and maintain the kind of social programs that we have unless our economy was vibrant and unless we kept this openness as to our need to sharing equitably.

Although people thought there needed to be some accountability on the part of government as to meeting their obligations towards these programs, the social charter as such was not a recurring theme before the commission, but we felt that it was important enough for mechanisms to be put in place that we took another route, the reinforcement of section 36.

• 1145

Maybe, Jim, you would like to expand on what we thought.

Mr. Lockyer: The idea of a social charter, in terms of the national stage, came about essentially as we were into our work.

When I identified in my opening comments that there were four main themes that people in New Brunswick clung to as being essential in the evolution of our country and the preservation of the things we have, there is no question that the number one thing that popped up was the social programs as being our distinctiveness, if you will, vis-à-vis the U.S., other countries, and so on. So people have a very strong attachment to the types of national programs that we have and the provincial programs that are in place.

The idea of a charter itself was looked upon by the commission as being a very interesting concept, and not one to be dismissed out of hand. In fact, that's why in our report you will see that section 36...and we state it in the headline, "A Beginning".

[Translation]

J'ai une question au sujet de la Charte. Je l'ai posée et reposée aux Terre-Neuviens. Leur premier ministre lui-même, M. Wells, est venu nous dire qu'il souhaitait un sénat à trois E et il a parlé presque uniquement de cela.

Je n'ai cessé de demander aux non-politiciens ce qu'ils prendraient s'ils avaient le choix, le sénat à trois E ou une charte sociale, et ils m'ont systématiquement répondu: La charte sociale. Même votre premier ministre a dit que si l'on demandait à la population de choisir entre le sénat et le poisson, ils choisiraient le poisson.

Vous parlez à la page 4 de la Charte et vous dites: «Comme les autres Canadiens, les habitants du Nouveau-Brunswick chérissent le Canada en raison de ses programmes sociaux, de sa diversité, de son caractère bilingue...» Y a-t-il une priorité là-dedans? Des gens sont-ils venus vous voir? Quelle place donneriez-vous à la Charte sociale et à la protection des programmes sociaux d'après les témoignages que vous avez entendus? Pensez-vous que cela soit possible? Monsieur Lockyer, pensez-vous qu'il serait possible de faire appliquer la Charte sociale ou éventuellement certains aspects de la charte sociale par le Sénat, par un sénat réformé ou modifié?

Mme Landry: Si vous voulez avoir une idée de l'ordre de priorités donnée à la Charte sociale par les gens que nous avons entendus, très peu d'entre eux nous en ont parlé en fait. Ils ont plutôt insisté sur nos programmes sociaux nationaux. Je dois dire que c'était l'une de leurs principales priorités, et c'est pourquoi j'ai dit dans mes remarques d'ouverture que cela nous avait guidés dans l'organisation de notre rapport car nous ne pouvons avoir et conserver le genre de programmes sociaux que nous avons actuellement que si notre économie est prospère et si nous restons ouverts à un partage équitable de nos ressources.

Les gens ont dit que le gouvernement devait être tenu responsable du respect de ses engagements à l'égard de ces programmes, mais la Charte sociale en elle-même n'a pas été l'un des thèmes les plus fréquemment abordés à la commission. Nous avons cependant estimé qu'il était suffisamment important de mettre en place des mécanismes et nous avons opté pour une autre formule, le renforcement de l'article 36.

Jim, vous pourriez peut-être développer notre pensée.

M. Lockyer: L'idée d'une Charte sociale à l'échelle nationale s'est en fait dégagée au fur et à mesure de nos travaux.

Quand j'ai dit dans ma déclaration d'ouverture que les habitants du Nouveau-Brunswick affirment que quatre thèmes principaux sont essentiels pour l'évolution de notre pays et la protection de ce que nous avons, il est certain que la toute première de leurs priorités, ce sont les programmes sociaux qui sont ce qui nous distinguent en quelque sorte des États-Unis ou d'autres pays. La population est donc fortement attachée aux programmes nationaux et provinciaux dont nous bénéficions.

La commission a estimé que la notion de charte est très intéressante et ne devrait pas être écartée d'emblée. En fait, c'est pour cette raison que vous trouvez dans notre rapport cet article 36... et que nous disons dans le titre: «Un début».

There are some concerns with respect to the connotation of a charter, how it's to be interpreted, and who is going to do that interpretation. There are some areas where we feel that the population, at this point in time, might not be ready to endorse it in terms of the unspecified elements.

We're not saying we're against that. We're simply saying that this is an idea, and perhaps a very useful one. It certainly encapsulates what Canadians feel in terms of the goals and objectives and what they should be, and the main themes of social development; that is, equal access to health care, education, income security, a clean and safe environment, and the basic necessities of life.

We simply say, in this very early, formative stage, let's proceed in this fashion, and perhaps down the road, in the not-too-distant future, more concrete or crystallized conceptions will become available in order to deal with the charter in the full breadth of the word. I think people are saying, let's walk before we run; let's proceed gradually before we totally immerse ourselves in something of that nature.

M. Edmonston: Monsieur le président, ma question s'adresse à M. Fontaine et a trait, justement, à la proposition numéro 14 qui parle de l'éducation postsecondaire. Il semble que vous prévoyez une plus grande collaboration entre les provinces et le fédéral, surtout avec le fédéral qui dépense l'argent dans l'éducation postsecondaire. Est-ce que c'est réaliste, vraiment? Nous, au Québec, on a un taux de décrochage de l'ordre de presque 40 p. 100. Quand vous avez parlé d'un fédéralisme «dysfonctionnel» et quand vous commencez à ouvrir la porte au fédéral dans des champs de juridiction purement provinciale, c'est quoi la réalité là-dedans?

M. Fontaine: Eh bien, si on regarde bien le texte qui précède la recommandation, il s'agit ici tout simplement d'une reconfirmation de l'implication présente du fédéral en termes de recherche, donc au niveau de ses programmes d'appui à la recherche, à la création et au développement dans les universités, mais en termes aussi d'identité canadienne. Le gouvernement fédéral a, pendant très longtemps, et depuis toujours en fait, assuré une présence pour encourager l'expression et l'identité canadiennes dans les milieux universitaires. C'est donc dans ce sens-là que la recommandation a été formulée.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): D'accord. On reviendra sur cette question au cours de la deuxième ronde.

I shall now turn to the Conservatives. Madam the Joint Chairman, Dorothy Dobbie.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): I have a very brief question for the committee, and it has to do with the fact that I see you have recommended that the design and management of programs such as labour force training and unemployment insurance be harmonized wherever possible. That brings up a number of questions about harmonization between provinces of programs that are within provincial jurisdiction. I wonder if you have some advice for us on how governments perhaps might do that, because the question of education arises quite frequently even though it's not in the proposals.

[Traduction]

Il y a des préoccupations en ce qui concerne la connotation d'une Charte, la façon dont elle devra être interprétée et qui l'interprétera. Dans certains domaines, nous pensons que la population n'est pas encore prête à l'accepter en raison de certains éléments, qui demeurent flous.

Nous ne disons pas que nous y sommes opposés. Nous nous contentons de dire que c'est une idée qui est peut-être extrêmement utile. Elle exprime certainement les buts et objectifs que souhaitent atteindre les Canadiens et les grands thèmes du développement social, à savoir l'accès égal aux soins de santé, l'éducation, la sécurité de revenu, un environnement propre et sûr, et la garantie du minimum vital.

Nous proposons simplement à ce stade très préliminaire de procéder de cette façon, et ensuite, dans un avenir pas trop lointain, nous pourrons nous appuyer sur des notions plus concrètes ou plus élaborées pour aborder la question de la charte au sens plein du mot. Les gens estiment qu'il ne faut pas mettre la charrue avant les boeufs; on ne doit pas se jeter à corps perdu dans une entreprise de cet ordre.

Mr. Edmonston: Mr. Chairman, my question is for Mr. Fontaine and deals precisely with proposal 14 on post-secondary education. You appear to expect greater cooperation at the provincial and federal levels, especially with the federal government which provides funds for post-secondary education. Is that realistic indeed? We have in the province of Quebec a drop—out rate of almost 40%. While you have been talking about a "dysfunctional" federalism, you start opening the door for the federal government to get involved in areas of strictly provincial jurisdiction, so what is for real in all that?

Mr. Fontaine: Well, if you look closely at the text preceding the recommendation, it is simply a reassertion of the present involvement of the federal government in terms of research, that is with respect to research support programs and the creation and development in universities, but also in terms of the Canadian identity. The federal government has for a long time and in fact has always supported Canadian expression and identity in university environments. This is therefore what the focus of this recommendation was.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): All right. We will come back to that question in the second round.

Je passe maintenant aux Conservateurs. Madame la coprésidente, Dorothy Dobbie.

La coprésidente (Mme Dobbie): J'ai une brève question à poser au comité. Je vois que vous recommandez d'harmoniser dans toute la mesure du possible la conception et la gestion de programmes comme les programmes de formation de la main-d'oeuvre et d'assurance-chômage. Cela soulève diverses questions d'harmonisation entre diverses provinces de programmes relevant de la compétence provinciale. Pourriez-vous nous dire comment les gouvernements pourraient le faire, car la question d'éducation revient souvent sur le tapis, même si elle ne figure pas dans les propositions.

[17

• 1150

[Translation]

While this is a provincial jurisdiction, it is a matter of some concern to Canadians if there doesn't seem to be a national standard or a national sort of harmonized policy for those kinds of things. Do you have any advice to give us on this?

Mme Landry: Je ne sais pas si c'est un avis ou des conseils, mais permettez-moi simplement de vous réitérer la position du Nouveau-Brunswick à cet égard. Lorsqu'on a parlé, au niveau fédéral, d'établir des normes nationales, je pense que nous avons d'emblée souscrit à cette notion, parce que nous pensons que si le pays veut être compétitif et veut pouvoir s'inscrire dans la dynamique internationale dans laquelle on vit à l'heure actuelle, il faut absolument que l'on ait des normes qui soient semblables et qui soient de très haute qualité partout au pays.

Maintenant, pour ce qui est de la question de la formation comme telle, je pense que notre rapport est très clair à cet effet. Nous pensons qu'il est primordial que les provinces aient la compétence exclusive dans ce domaine. Cela n'exclut pas la collaboration entre les provinces et surtout pas avec le gouvernement fédéral. Nous avons, à l'heure actuelle, au Nouveau-Brunswick, une commission sur l'excellence en éducation qui va justement toucher à toutes ces questions. Il y a une chose que nous considérons très importante: peu importe qui, a la compétence dans quoi. Comme nous avons des normes nationales et que nous avons aussi un système de concordance des crédits, il faut absolument que nous ayons un système d'éducation qui nous permette d'être mobiles à l'intérieur du pays afin que nos compétences puissent être reconnues, peu importe le lieu où nous sommes.

Mais il y a un point sur lequel j'aimerais particulièrement attirer votre attention. Nous disons dans notre rapport qu'il est très important, dans ce processus de transfert de compétences, de veiller à ce que le mode de financement de ces programmes par les provinces soit déterminé et soit très bien négocié. Nous sommes, au Nouveau-Brunswick, des adeptes du concept que l'on devrait utiliser les fonds de l'assurance-chômage, et même les fonds d'autres programmes d'aide au revenu pour encourager les gens à acquérir de la formation. Cela est très bien reflété dans notre rapport.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. I don't have any other questions, but I would like to congratulate the task force on its work and also the diversity of people and regions and so on that you've included.

I might add, from the perspective of Manitoba, that they also have a chief on their task force, Chief Pascall Bighetty, who is the MLA for The Pas. So more participation for native people across the country is being appreciated and recognized.

Mr. MacDonald (Rosedale): Like all the other members around this table, there is a common theme here, and I think it is an appreciation for an exceedingly insightful and well presented report.

Bien que ce soit un domaine de compétence provinciale, les Canadiens sont gênés par l'absence de normes nationales ou d'une forme de politique nationale harmonisée dans ce domaine. Avez-vous des conseils à nous donner à cet égard?

Ms Landry: I do not know if it is an advice or a suggestion, but let me repeat the position of New Brunswick in that respect. When national standards were considered at the federal level, I believe we immediately endorsed that idea, because we feel that if our country is to be competitive and to share in the global evolution that is taking place, we must have similar and very high quality standards throughout the country.

As far as training per se is concerned, I think our report is quite clear on our position. We believe it is of vital importance that the provinces have complete jurisdiction in that area. That does not mean that there should be no cooperation between provinces and mostly with the Federal Government. We now have in New Brunswick a committee on excellence in education which will deal with all those matters. We feel one thing is very important: whoever is competent in what area. Since we have national standards and we also have a system of credit equivalence, we must have an education system which will allow us to move throughout the country and have our skills recognized wherever we are.

There is however one point on which I would like to draw your attention specifically. We say in our report that it is most important, in that process of skill transfer, to ensure that the funding mecanisms for those programs in the provinces be carefully determined and negotiated. We in New Brunswick firmly believe that unemployment insurance funds, and even funds from other programs of income support should be used to promote training for the people. This is clearly reflected in our report.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je n'ai pas d'autres questions, mais je tiens à féliciter le groupe de travail pour ce qu'il a accompli et à souligner toute la diversité de personnes et de régions visées par ce travail.

J'ajoute, à propos du Manitoba qu'il y a aussi un chef dans leur groupe de travail, le chef Pascall Bighetty, qui est député de The Pas. Cela montre que l'on apprécie que l'on reconnaît la participation des Autochtones dans tout le pays.

M. MacDonald (Rosedale): Comme les autres personnes présentes autour de cette table, je souligne moi-même qu'il s'agit là d'un rapport extrêmement pénétrant et bien présenté.

I am also struck by how much there is of what we've been discussing, the 28 proposals, on which you have given a very positive and in some cases improved suggestions. I think from the outset that has been the purpose of this exercise. We did not want to treat this as a static presentation. We wanted to see how we could improve on them and come up with a package that is truly national.

I want to make a little suggestion about that at the end of the presentation. I can't help but say at the outset how, in my mind, this is by far one of the most important presentations we've had from any group; and coming as it does from a commission that so adequately represents this province, that makes it doubly important.

An hon. member: Hear, hear!

Mr. MacDonald: There is one point I want to raise at the outset, but only by way of a helpful comment.

First of all, I want to say how much I appreciate your 1(e). This is the only group that I know of that has gone out of its way to say—and I want to quote it—"a recognition of our responsbility as a developed nation to share our wealth with the less fortunate peoples of the world".

I want to raise it in a particular context, because in a few month's time the nations of the world are going to meet in Brazil to discuss the future of the planet as it relates both to development and environment, and these issues are becoming intimately intertwined. Canada is playing an absolutely front and centre role in the negotiations around this year's summit.

1155

In the Canada clause proposal put forward in the federal document, there was a reference to sustainable development. I am wondering if there is some way, and maybe this is work that can be done by the legislative committee or perhaps there is a possibility of follow-up work by this commission, that this notion can somehow be integrated with the sustainable development one. I think that is the key to a Constitution that speaks to this country about its future. We are now either the first-or second-largest land mass in the world. We have a major responsibility for the future of this planet. This is a province that knows a lot about its own environmental history.

Ms Landry: In terms of process there is no means by which this commission can add to its report. This is our report. As a matter of fact, we don't exist any more as commission. There is another process, as you know, and I am sure your suggestion will come before the commission. If it doesn't, we may provoke it to come before the commission. I personally suspect that my colleagues on the commission would share this view that your suggestion is a very valuable one.

By way of information, I want to point out that New Brunswick has a round table on the environment and sustainable development. We followed the path suggested by the Brundtland report. As a matter of fact we are on the verge—I say "we" because I am on the commission—of finalizing our report to the premiers. It was a premiers round table. There is already a lot of work being done, so your suggestion is even more timely. I thank you for it.

[Traduction]

Je suis aussi frappé par les suggestions extrêmement positives et dans certains cas les améliorations que vous présentez à propos de notre sujet de discussion, et les 28 propositions. Je pense que dès le départ c'était le but de l'exercice. Nous ne voulions pas que ce document soit statique. Nous voulions essayer d'améliorer ces propositions et d'élaborer ainsi un ensemble de propositions véritablement nationales.

J'ai une petite suggestion à faire à ce sujet à la fin de l'intervention. Mais je dois dire au départ qu'à mon avis il s'agit là d'un des exposés les plus importants que nous ayons entendus depuis le début; et comme il est présenté par une commission qui représente fort bien cette province, c'est doublement important.

Une voix: Bravo!

M. MacDonald: Je voudrais tout d'abord soulever un point simplement sous forme de commentaire.

Premièrement, j'apprécie tout particulièrement votre paragraphe 1e). C'est la première fois que je vois un groupe affirmer, et je tiens à le citer, «la reconnaissance de la responsabilité que nous avons en tant que nation développée de partager nos richesses avec les peuples moins fortunés du monde».

Je voudrais aborder cette question dans un contexte bien précis, car dans quelques mois les nations du monde vont se réunir au Brésil pour discuter de l'avenir de la planète en matière de développement et d'environnement, deux domaines qui sont de plus en plus intimement liés. Le Canada joue un rôle de tout premier plan dans les négociations en vue de ce sommet.

Dans la proposition de Clause Canada du document fédéral, il est question de développement durable. Serait-il possible, et peut-être le comité législatif pourrait-il le faire ou peut-être la commission pourrait-elle faire le travail de suivi, d'intégrer cette notion à celle de développement durable. Je pense que c'est là un élément clé d'une Constitution axée sur l'avenir du pays. Nous sommes actuellement le premier ou le deuxième du monde en superficie. Nous avons une importante responsabilité en ce qui concerne l'avenir de notre planète. Nous sommes ici dans une province profondément consciente de son histoire écologique.

Mme Landry: La commission n'a pas vraiment la possibilité d'ajouter quoi que ce soit à son rapport. Nous avons rédigé notre rapport. En fait, notre commission n'existe même plus. Comme vous le savez, il y a un autre mécanisme et je suis certaine que votre suggestion parviendra à cette commission. Si ce n'est pas le cas, nous pourrions nous en occuper. Personnellement, je pense que mes collègues à cette commission jugeront que votre proposition est effectivement très judicieuse.

À titre de renseignement, je tiens à préciser que le Nouveau-Brunswick a une table ronde sur l'environnement et le développement durable. Nous avons suivi la démarche suggérée dans le rapport Brundtland. En fait, nous sommes sur le point—je dis «nous» puisque je fais partie de cette commission—de terminer notre rapport aux premiers ministres. C'était une table ronde des premiers ministres. On a déjà fait beaucoup de travail, donc votre suggestion tombe à point. Je vous en remercie.

Mr. MacDonald: I want to come to recommendation number 27. There are several aspects. Recommendations 26 and 27, I think, are really quite significant in terms of the Council of the Federation expanding its mandate to include social and economic co-operation and collaboration and the call for some kind of independent assessment, particularly with respect to the effectiveness of social and economic programs.

There was reference made in your verbal testimony about some auditor general approach that might be taken. There will be a lot of new ground broken in trying to make this kind of assessment. Could you give any more detail on how you might think this would work? It certainly is an imaginative proposal. It goes well beyond anything we've discussed so far for the council and in terms of the responsibilities.

Mr. Lockyer: In a moment I'm going to ask Jim Downey, one of our commission members, to address a couple of these issues.

With respect to the comment about the auditor general, we simply used that as a model, an example of something that already exists which reports to Canadians either provincially or federally or, indeed, both. What a nice tool that might be to tell Canadians that yes, indeed, the social programs are working or they aren't. For whatever reason, they don't seem to be appreciative of some of the existing delivery systems in that regard.

With respect to that and the Council of the Federation, perhaps Jim might have some comments.

Mr. James Downey (New Brunswick Commission on Canadian Federalism): Very briefly, I guess it was our view that given the anxiety about social programs that we had heard from New Brunswickers and witnessed in other Canadians, we felt it was important that we give recognition to them in the Constitution itself. We chose section 36 to do that because we felt it wouldn't be justiciable in any sense but the principle is there. At the same time, if we are serious about doing something in this area, somebody has to be given responsibility for ensuring that governments live up to these principles and commitments.

When the federal proposals came out with the proposal for a Council of the Federation, we saw this as a desirable vehicle to this end. At the same time we thought even a Council of the Federation is going to be made up of government representatives and we'll need, in fact, an independent agency of some sort to remind it of how well it's doing in meeting the objectives it's setting through these programs.

We thought if there were two agencies, one dealing with economic matters and one dealing with social policy matters, it's likely the social policy matters would get short shrift. To emphasize the importance of it, we thought both should be handled through the federation. We did not arrive at a proposal on the independent institution itself. We saw it as an agency like the Economic Council or a combination of the Economic and Social Council of Canada—something of that

[Translation]

M. MacDonald: J'en viens maintenant à la recommandation numéro 27. Elle comporte plusieurs aspects. Les recommandations 26 et 27 sont à mon avis très importantes pour permettre au conseil de la Fédération d'élargir son mandat afin d'y inclure la coopération sociale et économique et la collaboration ainsi que d'établir une forme d'évaluation indépendante notamment pour ce qui est de l'efficacité des programmes sociaux et économiques.

Dans votre témoignage oral, vous avez parlé de suivre l'exemple du vérificateur général. Ce genre d'évaluation nous permettrait de faire des progrès énormes. Pourriez-vous nous donner un peu plus de précision? C'est une proposition très ingénieuse. Cela ira beaucoup plus loin que ce que nous avons envisagé pour le conseil.

M. Lockyer: Je vais demander dans un instant à Jim Downey, l'un des membres de notre commission, de vous parler de quelques-unes de ces questions.

Pour ce qui est de cette remarque au sujet du vérificateur général, nous avons simplement pris cela comme modèle, nous avons pris un exemple d'institutions qui existent déjà et qui font rapport aux Canadiens au niveau provincial ou fédéral ou aux deux à la fois. Ce serait un instrument extraordinaire pour dire aux Canadiens si les programmes sociaux fonctionnent vraiment ou non. Pour une raison quelconque, on n'a pas l'air de se rendre compte des organismes existants à cet égard.

Peut-être Jim a-t-il quelque chose à ajouter à ce sujet et à propos du conseil de la Fédération.

M. James Downey (New Brunswick Commission on Canadian Federalism): Très brièvement, nous avons estimé qu'étant donné les inquiétudes exprimées par les habitants du Nouveau-Brunswick et les autres Canadiens au sujet des programmes sociaux, il est important de les reconnaître dans la Constitution elle-même. Nous avons choisi pour cela l'article 36 car nous pensons que la notion ne serait pas invocable devant les tribunaux mais que le principe serait là. En même temps, si nous voulons sérieusement faire quelque chose dans ce domaine, il faut que quelqu'un ait la responsabilité de veiller à ce que les gouvernements respectent ces principes et engagements.

Quand nous avons vu dans les propositions du gouvernement fédéral la suggestion du conseil de la Fédération, nous avons estimé que ce serait un instrument tout à fait souhaitable à cette fin. En même temps, nous nous sommes dits que même un conseil de la Fédération serait constitué de représentants des gouvernements et qu'il faudrait en fait mettre sur pied un organisme indépendant quelconque pour évaluer dans quelle mesure ils respecteraient les objectifs des programmes.

Nous avons pensé que s'il y avait deux organismes, l'un chargé des questions économiques et l'autre des questions de politique sociale, ce serait sans doute aux dépens des questions de politique sociale. Pour souligner leur importance, nous avons pensé que les deux domaines devraient relever de la Fédération. Nous n'avons pas formulé de proposition sur l'Institution indépendante comme telle. Nous avons songé à un organisme inspiré du Conseil

nature. We thought other people could put flesh on those dry bones, but it seemed to us the way to ensure the principles we value so much were respected and the commitments that governments entered into were lived up to.

1200

Mr. MacDonald: I just want to make one final suggestion, which I think is crucial with respect to the quality of the work you have presented to us.

This is likely a little out of court, but I hope this document will be available for these five national conferences that are taking place over the course of the next month and that some or all of you will be around personally to talk to them. I hope there can be some exchange or some contact with some of the other provincial commissions and committees. I think they would benefit greatly from the considerable work you have done on this report.

Ms Landry: On both counts, this is being looked after and it will happen.

Mr. Nicholson (Niagara Falls): Mr. Lockyer, getting back to comments you made earlier about some things we could do on the economic side, you addressed section 121 of the Constitution, which is the section that requires the provinces to allow the free flow of goods across the country. You suggested that it be amended to include responsibilities of the federal government. I know your commission was in business before we were created and before our proposals were before the country. Would you see those recommendations about federal and provincial responsibility complementary to what the federal proposals are, which are basically the responsibility of the federal government to make regulations and laws for the economic union with the approval of the provinces? Do you see both proposals as being complementary?

Mr. Lockyer: Yes, I can. In fact, as you know, the economy is a shared responsibility. Each level of government has a role to play in it. We see and call for in our proposals a greater harmonization of federal, provincial, and interprovincial economic and fiscal policies. We do feel there is a role for the federal government to provide economic leadership. Again, we stress that what we have to have here is a functional approach. Let's face it, it's the economy that is the engine that is going to move society forward. If that engine is operating on only two cylinders, then we have some problems. I think what we need is a little bit of grease and oil, and some fine-tuning here and there and essentially a more co-operative and harmonized approach to making the matter function.

We believe strongly in the elimination of trade barriers. We feel there can be no one opposed to that on the national stage, federal or indeed provincial. We stress again that there have to be shock absorbers within the system to allow this to

[Traduction]

économique ou du Conseil économique et social du Canada quelque chose du genre. Nous avons pensé que d'autres intervenants se chargeraient d'étoffer cette structure, mais cela nous a semblé être la voie à suivre pour avoir la certitude que les principes qui nous sont chers soient respectés et que les gouvernements honorent leurs engagements.

M. MacDonald: Je veux faire une dernière suggestion qui m'apparaît cruciale, compte tenu de l'excellente qualité du document que vous nous avez présenté.

Je m'écarte un tant soit peu du sujet, mais j'espère que ce document sera disponible aux cinq conférences nationales qui auront lieu le mois prochain et que certains ou la totalité d'entre vous seront présents là pour s'entretenir avec les participants. J'espère aussi qu'il y aura des échanges ou des contacts avec certaines des autres commissions et comités provinciales. Je crois que les participants pourraient tirer avantageusement parti du travail considérable que vous avez effectué au sujet de ce rapport.

Mme Landry: Dans les deux cas, nous avons prévu le coût et pris les dispositions requises.

M. Nicholson (Niagara Falls): Monsieur Lockyer, pour revenir aux observations que vous avez faites tout à l'heure au sujet des mesures que nous pourrions prendre sur le plan économique, vous avez fait référence à l'article 121 de la Constitution, soit l'article qui exige que les provinces permettent la libre circulation des biens d'un bout à l'autre du pays. Vous avez proposé de modifier cet article afin d'y inclure les responsabilités du gouvernement fédéral. Je sais que votre commission avait amorcé ses travaux avant que notre comité soit créé et que les compositions constitutionnelles soient présentées à la population. Considérez-vous que ces recommandations au sujet des responsabilités fédérales et provinciales sont complémentaires aux propositions fédérales, selon lesquelles il incombe essentiellement au gouvernement fédéral de formuler les lois et les règlements régissant l'union économique, avec l'approbation des provinces? Considérez-vous ces propositions complémentaires?

M. Lockyer: Oui. En fait, vous savez bien que l'économie est une responsabilité partagée. Chaque palier de gouvernement a son rôle à jouer en la matière. Dans nos compositions, nous préconisons une harmonisation accrue des politiques économiques et fiscales fédérales, provinciales et interprovinciales. À notre avis, le gouvernement fédéral doit assumer un leadership économique. Encore une fois, nous jugeons important d'adopter une approche fonctionnelle. Disons-le clairement, l'économie est le moteur qui permet à la société de progresser. Si ce moteur fonctionne uniquement avec deux cylindres, nous avons des problèmes. Je pense qu'on a besoin d'un peu de graisse et d'huile, et de réglage, de temps à autre. Mais le plus important, c'est d'adopter une approche axée sur la coopération et l'harmonisation pour que tout fonctionne bien.

Nous appuyons sans réserve la suppression des barrières commerciales. À notre avis, personne ne peut s'opposer à cela sur la scène nationale, que ce soit au fédéral ou au provincial. Il devrait y avoir, au sein du système, des

unfold orderly and properly and in a way in which it does not impact negatively on those who are laying down their guard. Really, what this was was having their guard up to prevent an economic intrusion. For that reason we feel it has to be developed properly and co-ordinated in a proper fashion.

Mr. Nicholson: I appreciate your comments on that. I have just one quick question on another subject. In your endorsement of an elected Senate, you said that the election should be conducted in a way that would provide for the better representation of the diverse collective identities of Canada. Which collective identities are you referring to? Do you have any idea how we would ensure that in an election?

Mr. Lockyer: What we have done with most of the issues in our report is establish sort of a base from which to develop. At the outset we indicated that we do not have all the answers, nor have we resolved all the particular problems.

The short answer to your question is that we did not get into the minutiae of determining who is going to have what and so on and so forth. Indeed, that is a process of negotiation. We are not in negotiation right now. We are expressing concepts, ideas, and trying to develop a positive discussion framework. We have said, though, and Madam Landry mentioned it and I mentioned it as well, that Canada's diversity is one of its greatest assets, if not its greatest. When we establish bodies that are intended to have a governing influence nationally or indeed for us provincially, then we must do so in a way that reflects our demographic fabric. So there's your answer.

• 1205

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I'm afraid your time has expired.

We will start now the second and last round of five, five, and ten with the Liberals. Ms Blondin.

Ms Blondin: I would like to continue on with the inherent right to self-government, but because we don't have much time, I'd like to go to another area.

Last week we had presentations by the four national organizations. During those presentations the Métis First Nations come before us. The whole theme of their presentation was that they were basically forgotten people crushed between two cultures, that their whole history was one of non-recognition. They would like some inclusion and a very progressive role in this constitutional reform process. They'd like to look at inclusion in section 91.(24), some kind of recognition for their people. Have you had any kind of representations from the Métis First Nations in New Brunswick, or are they covered under the Native Council of Canada?

Chief Levi: We used to have here, as you well know, non-status Indians until the bill was introduced. I believe the bill was Bill C-31. In my opinion, Bill C-31 reached out to a lot of people and hauled them all in. Those people had to be

[Translation]

amortisseurs de chocs qui permettraient que cela se fasse de façon ordonnée et efficace, sans qu'il y ait des répercussions négatives pour ceux qui baissent leur garde. En fait, c'est précisément cela: ces gens-là tenaient leur garde haute pour éviter toute intrusion économique. C'est pour cette raison qu'il faut procéder de façon correcte et coordonnée.

M. Nicholson: Je vous remercie de vos observations. Permettez-moi de vous poser une petite question sur un autre sujet. Vous appuyez l'idée d'un Sénat élu et vous dites que ces élections devraient être organisées de façon à accorder une meilleure représentation aux diverses identités collectives du Canada. À quelles identités collectives faites-vous allusion? Avez-vous une idée de la façon dont nous devrions nous y prendre pour assurer leur représentation dans le cadre d'élections?

M. Lockyer: Comme pour la plupart des autres questions que nous abordons dans notre rapport, nous formulons une idée de base qu'il faudra par la suite étoffer. D'entrée de jeu, nous avons fait savoir que nous n'avions pas toutes les réponses ou toutes les solutions à certains problèmes particuliers.

Bref, sachez que nous n'avons pas examiné en détail la question de savoir qui aura ceci et qui aura cela. Ensuite, il s'agit d'un processus de négociation. Et nous n'en sommes pas encore là. À l'heure actuelle, nous exprimons des concepts, des idées et nous essayons d'élaborer un cadre de discussion positif. Nous avons affirmé, M^{me} Landry et moimême, que la diversité du Canada représente l'un de ses meilleurs atouts, sinon le meilleur. Lorsque nous établissons des organismes susceptibles d'avoir une influence déterminante sur le plan national ou, pour nous, provincial, il faut le faire d'une façon qui reflète notre composition démographique. Voilà ma réponse.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je crains que votre temps de parole ne soit expiré.

Nous allons maintenant avancer la deuxième et dernière série de cinq, cinq, et dix avec les Libéraux. Madame Blondin.

Mme Blondin: J'aurais voulu continuer à parler du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, mais puisque le temps nous manque, je vais passer à un autre sujet.

La semaine dernière, nous avons entendu les exposés des quatre organismes nationaux. À cette occasion, les Métis des Premières nations ont comparu devant nous. Essentiellement, ils se sont bornés à dire qu'ils étaient un peuple oublié, écrasé entre deux cultures et que tout au long de leur histoire, ils n'avaient jamais été reconnus. Ils souhaitent participer et jouer un rôle très progressif au cours de l'actuel processus de réforme constitutionnelle. Ils souhaitent que l'on fasse état d'une certaine reconnaissance de leur peuple au paragraphe 91.(24). Avez-vous reçu des instances de la part des Métis des Premières nations du Nouveau-Brunswick, ou sont-ils représentés par le Conseil national des Autochtones du Canada?

Le chef Levi: Comme vous le savez, jusqu'à l'adoption du projet de loi C-31, je crois, nous étions d'ordinaire accompagnés par les Indiens non-inscrits. À mon avis, le projet de loi C-31 a rejoint un grand nombre de gens et les a

registered under Canadian law, and they're registered as Indian. For example, if a lady lost her status because of marriage and happened to have five kids, those five kids and their mother can be registered as Indians, but the husband cannot. So in my opinion there aren't any more of these non-status people.

However, there is an organization, and it throws the Canadian government out of balance a little bit. As a chief, I represent the registered Indians on the reserve and off the reserve, which is those people who are registered and those people who transferred from other reserves, and I am represented by the national leader, who is today Ovide Mercredi.

The spin-off organizations, if I may call them that, come out. And if Canada is dealing with them in a census claim or dealing with them the same as the registered Indians, the same as Ovide Mercredi, and if there is a different point of view... For example, when this federal package was introduced concerning self-government, registered Indians didn't like the idea because they're saying we want inherent self-government. On the issue of ten years, registered Indians were saying no, not ten years, immediately. Now the spin-off groups are saying excellent, because they've got ten more years to have the organization, which will be funded.

I'm for the central... In my opinion, others will follow it in its place. If Canada can deal with registered Indians, their vetoes, then the rest of it will fall in its place.

Ms Blondin: Since there isn't anything to dispute on the position of this committee on aboriginal rights, as it's very clear, I'd like to ask you a question on Senate reform.

• 1210

I know you have taken a very clear position on a triple–E Senate. Mr. Wells came out clearly for a triple–E Senate, as did Mr. Getty, but the jury is still out in the rest of the provinces. I see that you clearly have a lot of work to do in terms of selling the whole idea of the triple–E Senate, because you need seven provinces constituting 50% of the population, and quite clearly I do not see that right now. I would like to know how you are going to handle this. You have taken a very tough position.

Mr. Fontaine: I don't think it's our job to try to sell this now. We have tried to argue for it, and we have good reasons for thinking it is a solution. I guess now it will be up to the people to judge if it is a good solution or not.

Our own feeling is that there are all kinds of good arguments for a triple-E Senate. We are quite sensitive to the fact that big provinces will feel that they are really underrepresented in the Senate. We accorded a lot of

[Traduction]

rassemblés sous sa tutelle. Ces gens-là devraient être indiens de plein droit en vertu de la loi canadienne; ils devraient être inscrits en tant qu'Indiens. Ainsi, si une femme perdait son statut à la suite d'un mariage et si cette femme avait cinq enfants, ces cinq enfants et leur mère pouvaient être inscrits en tant qu'Indiens, mais pas le mari. Par conséquent, je crois qu'il ne reste plus guère de non-inscrits.

Cependant, il existe une organisation, ce qui fausse un peu les choses pour le gouvernement du Canada. En tant que chef, je représente les Indiens de plein droit qui vivent sur et à l'extérieur de la réserve. Il s'agit donc d'Indiens inscrits et d'Indiens qui sont venus d'autres réserves. Pour ma part, je suis représenté par notre chef national, qui est maintenant Ovide Mercredi.

Les organismes dérivés, si je peux les appeler ainsi, ont fait surface. Et si le gouvernement négocie avec eux une revendication sur le recensement ou s'il traite avec eux sur le même pied d'égalité qu'avec les Indiens de plein droit, ou qu'avec Ovide Mercredi, et s'ils expriment un point de vue différent... Par exemple, lorsque les propositions constitutionnelles concernant notre autonomie gouvernementale ont été rendues publiques, les Indiens de plein droit ont regimbé en disant qu'ils souhaitaient que l'on reconnaisse leurs droits inhérents à l'autonomie gouvernementale. Au sujet du délai de dix ans, les Indiens de plein droit ne sont pas d'accord. Ils ne veulent pas attendre dix ans. Ils veulent l'autonomie immédiatement. Or, les groupes dérivés jugent cela excellent parce que pendant dix années de plus, leur organisation continuera à recevoir des fonds.

Je suis en faveur d'un organisme central... À mon avis, les autres vont suivre. Si le gouvernement du Canada peut répondre aux objections des Indiens de plein droit, tous les autres morceaux du puzzle se mettront en place.

Mme Blondin: Étant donné qu'on ne saurait contester la position de notre comité sur les droits des Autochtones, étant donné qu'il est très clair, je vais vous poser une question au sujet de la réforme du Sénat.

Je sais que vous avez adopté une position très nette au sujet du Sénat des trois E. M. Wells s'est prononcé en faveur de ce genre de Sénat, tout comme M. Getty, mais dans les autres provinces, on ne s'est pas encore prononcé. De toute évidence, vous allez avoir énormément de besogne à abattre pour vendre cette idée d'un Sénat des trois E. En effet, vous avez besoin de l'appui de sept provinces représentant 50 p. 100 de la population et, bien franchement, je ne pense pas que vous l'ayez à l'heure actuelle. Je voudrais savoir comment vous allez vous y prendre pour arriver à votre but. Vous avez adopté une position très dure.

M. Fontaine: Je ne pense pas qu'il nous appartienne d'essayer de vendre cette idée maintenant. Nous avons essayé d'en démontrer les avantages, et nous avons de bonnes raisons de croire que c'est une solution. Maintenant c'est aux gens de juger si cela constitue une solution qui convient ou non.

À notre avis, il y a des tas de bonnes raisons en faveur d'un Sénat des trois E. Nous sommes sensibles au fait que les grandes provinces auront le sentiment d'être vraiment sousreprésentées au Sénat. Nous avons accordé énormément de

responsibility to a council of the federation, and we have to read our recommendations for a council of the federation jointly with our recommendations on the Senate. We did not want to be too dogmatic about the whole issue. Basically we said that we want flexible federalism. If we have flexible federalism, then we do not necessarily have a really rigid line between the responsibilities or the distribution of powers between the different governments. As soon as you admit this, there is a major role for a council of the federation where both the provinces and the federal government have a say in it.

When you read it jointly, maybe there is a good argument for the provinces that would be against a triple-E Senate to have second thoughts about it and try to see where maybe they could have greater influence in the Council of the Federation. A lot of responsibilities could be transferred to a council of the federation.

That is an argument. We will not sell it more than we are trying to do here, but there are good arguments, and basically when you count the provinces that will agree with a triple-E Senate, there might be quite a few.

Mr. Edmonston: I'm going to go back to the question of post-secondary education. As I understand it, and as a former high school teacher myself, this is a serious area that parents are faced with every day.

I believe that in your 14th proposition you are suggesting essentially two things: that the federal funding be maintained or even increased, and, secondarily, that the collaboration as far as national norms are concerned be made between the federal government and provincial governments.

My question will be for Mr. Fontaine, as well as for the chairperson of the committee.

Understanding that we have a kind of dysfunctional federalism—compared to an automobile that perhaps needs better greasing, I would compare it to what we would call a tacot, a bazoo, not to go even further—and also understanding that your own premier said in an interview with The Toronto Star, "The closer a service is to the recipient, the more effective and the less expensive it is". It is even more true of the Government of Canada in relation to the provinces.

The Government of Canada is cutting everywhere. It is cutting funding. Parents actually have to go out and have their children sell chocolate bars. In some jurisdictions in Quebec, they even provide the stamps for the report cards to be mailed out to parents. With these national standards, if there is no money to back them up, what does this really mean? Are you not really perhaps presenting a dream that cannot be realized with the present federal government?

• 1215

Ms Landry: You addressed your question to Yvon Fontaine, but maybe you'd be interested to hear the views of a former university professor, James Downey. As for the selling of chocolate bars, maybe it's a way to entrepeneurship in Canada.

[Translation]

responsabilités à un Conseil de la Fédération. En fait, il faut lire nos recommandations à l'égard d'un Conseil de la Fédération conjointement avec nos recommandations concernant le Sénat. Nous ne voulons pas être dogmatiques au sujet de cette question. Essentiellement, nous souhaitons un fédéralisme souple. Dans un fédéralisme souple, il ne serait pas nécessaire de partager de façon rigide les responsabilités ou les pouvoirs entre les divers gouvernements. Dès que cela est acquis, on envisage un rôle crucial pour un Conseil de la Fédération au sein duquel les autorités tant provinciales que fédérales auraient leur mot à dire.

Lues conjointement, nos propositions représentent un argument de poids susceptible de convaincre les provinces qui sont contre un Sénat des trois E de revenir sur leur position. Il s'agit de leur faire entrevoir qu'elles pourraient avoir une plus grande influence au sein du Conseil de la Fédération. On pourrait transférer énormément de responsabilités à un tel conseil.

Voilà une bonne raison. Nous n'allons guère faire plus que ce que nous faisons ici pour mousser cette idée, mais il y a d'excellents arguments à l'appui. D'ailleurs, si l'on fait le compte des provinces qui sont d'accord à propos d'un Sénat des trois E, on s'aperçoit qu'il y en a pas mal.

M. Edmonston: Je voudrais revenir sur la question de l'enseignement postsecondaire. Étant ancien professeur d'école secondaire moi-même, je crois savoir que les parents font quotidiennement face à de graves problèmes dans ce domaine.

Dans votre quatorzième proposition, vous proposez essentiellement deux choses: premièrement, de maintenir ou même d'accroître le financement du gouvernement fédéral et, deuxièmement, d'instaurer une collaboration entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux au sujet de l'établissement de normes nationales.

Ma question s'adresse à M. Fontaine, ainsi qu'à la présidente de la commission.

Étant donné que notre fédéralisme est plutôt boiteux—en guise de comparaison avec une automobile qui aurait fort besoin d'un graissage—je dirais qu'il s'agit pratiquement d'un tacot, d'une guimbarde, pour rester poli. Étant donné également que votre premier ministre a déclaré dans une entrevue accordée au *Toronto Star* que plus un service est près de son bénéficiaire, plus ce service est efficace et moins coûteux, j'ajoute que cela est particulièrement vrai du gouvernement du Canada dans ses relations avec les provinces.

Le gouvernement du Canada impose des compressions partout. Il sabre dans son financement. En fait, les parents en sont réduits à faire vendre des tablettes de chocolat par leurs enfants. Dans certains endroits, au Québec, ils sont même appelés à fournir les timbres pour les bulletins qui doivent leur être envoyés. Si l'on n'a pas suffisamment d'argent pour financer l'application de normes nationales, ne s'agit-il pas d'une coquille vide? N'est-ce pas irréalisable sous l'actuel gouvernement?

Mme Landry: Vous avez posé la question à M. Yvon Fontaine, mais peut-être préféreriez-vous ce que M. James Downey, un ancien professeur d'université en retraite. Pour ce qui est de vendre des tablettes de chocolat, peut-être que cela pourrait encourager l'esprit d'entreprise au Canada.

Mr. Edmonston: Oh my God, I hope that is not our productivity or prosperity agenda.

Mr. Downey: On the issue of the respective roles of the federal and provincial governments in the area of post-secondary education, I think as a commission we try to look bifocally, if you like, at this. We recognize that there are difficult political issues at the moment concerning the distribution and allocation of resources. We tried not to become preoccupied with that.

When we looked back we saw that through a partnership between the federal and provincial governments a rather commendable system of higher education had been created in Canada. We saw no good reason to abandon that. It's clear that the jurisdiction for higher education, as for education at the elementary and secondary level, rests with the provinces. That's clear. It is also clear by now that the federal government has an important part to play—and has played an important part—in the development of our post-secondary institutions. I guess all we are asking for is that this should continue.

I think we as a commission are concerned by the seeming erosion of the Established Programs Financing. We hope that at best that represents only a response to difficult financial circumstances and not a retreat or a withdrawal by the federal government from this area. We feel in the area of research, in the setting of some national standards for training for example, in the field of language, in the field of international students in Canada, and in a whole variety of areas the federal government has an important part to play. What we were asking for here, I think, is that what has worked reasonably well in this country not be abandoned by any level of government—not by the provinces saying to the feds, look, you have no place meddling in our affairs, and not by the feds saying the jurisdiction is yours, and now you can find the resources.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you very much. The time has expired.

Senator Meighen (Ontario): As time is short, I cannot but endorse the laudatory comments that were made by I think everybody who has spoken to you this morning on the quality of the report you've presented. I didn't have the advantage of spending three years at the beginning of my life in McAdam, but I am a part-time resident of New Brunswick. Certainly the report makes me very proud. This doesn't surprise me, because I know the quality and I know that Madam Landry and Mr. Downey will have a high target to aim at when they bring in their report in the educational area.

I wanted to come back very briefly, if I could, on the Senate. I know my colleague Ms Blondin has asked you questions about "equality" and "equitable", so I'll stay away from that. In reading your report, I had the opinion a little bit that it wasn't a matter of huge importance for New Brunswick. You say its time has come, other people seem to want it, and what not. With the very practical approach you've taken, you've put a lot of very interesting effort into

[Traduction]

M. Edmonston: Grand Dieu, j'espère que ce n'est pas ainsi que nous comptons réaliser la prospérité.

M. Downey: En ce qui concerne les rôles respectifs des autorités fédérales et provinciales en matière d'éducation post-secondaire, la commission a essayé d'envisager la question sous tous ses rapports. Nous savons bien entendu que la répartition des crédits soulève des questions politiques difficiles, mais nous avons essayé de ne pas nous laisser obnubiler par ce problème.

On est forcé de constater que c'est grâce aux actions conjointes menées par les autorités fédérales et provinciales que nous avons actuellement un enseignement supérieur de qualité qu'il serait regrettable d'abandonner. Il ne fait par ailleurs pas de doute que ce sont les autorités provinciales qui sont compétentes en matière d'éducation, aux niveaux primaire, secondaire et supérieur. Ce qui n'empêche que le gouvernement fédéral a un rôle important à jouer en ce qui concerne les établissements d'éducation post-secondaire et il faut justement que cette action soit maintenue.

Cependant l'érosion apparente du financement des programmes établis est un phénomène préoccupant qui nous l'espérons n'est qu'une mesure provisoire imputable à la mauvaise conjoncture et ne signifie nullement que le gouvernement fédéral compte abandonner ce secteur. En effet le gouvernement fédéral a un rôle important à jouer en ce qui concerne la recherche, la fixation des normes de formation, d'enseignement des langues, les étudiants étrangers dans nos universités etc. Il ne faudrait donc surtout pas chambouler un secteur qui jusqu'à présent a bien marché et dans cette optique il ne faut pas que les autorités et dans cette optique il ne faut pas que les autorités et dans cette optique il ne faut pas que les autorités fédérales qui pour leur part ne peuvent pas rejeter l'entière responsabilité du dossier sur les provinces.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci beaucoup, ce sera tout.

Le sénateur Meighen (Ontario): Je voudrais me joindre à tous ceux qui vous ont déjà félicité pour la qualité de votre exposé. Même si je n'ai pas vécu à McAdam, j'habite une partie de l'année au Nouveau-Brunswick. Et je suis donc très fier de ce rapport. Cela n'est guère surprenant car je ne doute guère de la haute qualité du rapport qui sera soumis par M^{me} Landry et M. Downey.

Je voudrais si vous le permettez revenir à la question du sénat. Comme M^{me} Blondin vous a déjà interrogé sur les notions de «égal» et «équitable», je ne reviendrai pas làdessus. A lire votre rapport, on a l'impression que c'est une question qui n'intéresse pas tellement les habitants du Nouveau-Brunswick, même si c'est une question d'actualité qui semble intéresser certains secteurs. Or vous avez consacré pas mal de temps au Conseil de la Fédération qui a

the Council of the Federation, which other people have tended to dismiss, incidentally. I wonder, really, whether my assessment is correct, and if not, or even so, what you see the real purpose of the Senate in Canada to be. One option is still to abolish it, which I don't think necessarily frightens many people, and certainly not me.

Finally, I wanted to ask you whether you spent any time thinking about election—direct election and indirect election, such as in Germany, for example.

• 1220

Mr. Downey: I think it was Alex Corry who said that for an understanding of Canadian federalism a neat and orderly mind was a crippling disability. Certainly we weren't hobbled by that, but with this one we were in fact I think looking for some principles, at least in the organization of the Senate.

I think around the table the views were reflected that you quite rightly would point to. Some people would have been satisfied, I think, at least at the beginning, with abolishing the Senate, but the more we thought about it the more we realized how important an issue this was to some Canadians. Within the spirit of accommodation that we were seeking through the rest of the report we said perhaps there is a place for a body of sober second thought, not fully equivalent to the Commons, but certainly having real powers, where the regions or the provinces can be better represented. We came to the principle of equal rather than equitable.

When we looked for a principle to establish how that representation could occur, we really couldn't find anything that didn't seem in some way arbitrary. There was a principle here, the principle of the equality of the provinces within the second chamber, well established in some other federations, not quite the same in Germany, you're quite right. But we saw that at least in our view it could not in fact be a substitute for a Council of the Federation, because in the final analysis it is a federal institution and there is a need for a federal–provincial institution as well for those programs that are shared between the two levels of government. We couldn't see it as taking on those responsibilities. We did however see it as playing the role that I think is outlined for it in the federal proposals, and perhaps nothing more than that.

Senator Meighen: Thank you very much. I just have a ten-second supplementary. You mentioned that it's a federal institution, and I agree with you, but in terms of appointment, as opposed to election or indirect election, what are your thoughts on that? For example, what about a reverse Meech Lake, whereby the federal government would submit to the provinces lists of possible Senate appointees and the provinces then choose? Suppose the provincial legislatures were to select their senators. Do you have any thoughts on that?

Mr. Downey: I suspect we all have thoughts on that, but they wouldn't necessarily reflect the views of our commission, because we simply haven't discussed it.

Senator Meighen: Let me put it this way. Is direct election absolutely essential in the view of the commission?

[Translation]

justement été minimisé par d'autres. Quoi qu'il en soit, je voudrais bien savoir ce que vous pensez du Sénat. Une possibilité serait bien entendu de l'abolir ce que pour ma part je ne trouve guère effrayant.

Enfin, je voudrais aussi savoir ce que vous pensez des élections directes et indirectes, telles qu'elles sont organisées en Allemagne par exemple.

M. Downey: Je crois me souvenir que c'est Alex Corry qui a dit qu'une approche cartésienne est un handicap pour qui cherche à comprendre le fédéralisme canadien. Nous avons pour notre part essayé de dégager un certain nombre de principes qui sous-tendent l'organisation du Sénat.

Ainsi que vous l'avez très justement fait remarquer, au début du moins, certaines personnes auraient été d'accord pour abolir le Sénat; mais à la réflexion, nous nous sommes rendus compte que malgré tout c'est une question très importante pour une partie du moins de l'opinion publique. C'est donc en tenant compte de ces différents courants d'opinion qu'il a été convenu qu'une Chambre haute a peutêtre sa raison d'être, Chambre haute qui, même si elle n'est pas l'équivalent exact de la Chambre des communes, doit néanmoins détenir certains pouvoirs de façon à mieux représenter les différentes régions et provinces du pays. C'est dans cette optique que nous avons retenu la notion d'égale plutôt que d'équitable.

Quant aux modalités de représentation, elles sont nécessairement plus ou moins arbitraires. Certaines fédérations ont en effet retenu le principe de l'égalité des provinces dans la Chambre haute, même si l'Allemagne est en effet un cas à part. Nous estimons cependant que le Sénat ne peut pas remplacer le Conseil de la fédération, car quand tout est dit, le Sénat est une institution fédérale alors que ce qui nous manque c'est une institutions fédérale-provinciale chargée des programmes partagés entre les deux niveaux de gouvernement. Ces programmes à notre avis ne peuvent pas relever du Sénat lequel devrait s'en tenir au rôle qui lui est dévolu dans des propositions fédérales.

Le sénateur Meighen: Je veux vous poser une très brève question supplémentaire. Il est vrai que le Sénat est une institution fédérale; mais est-ce que vous êtes en faveur de la nomination des sénateurs ou bien préférez-vous qu'ils soient élus, directement ou indirectement? Contrairement à ce qui était prévu dans l'Accord du lac Meech, on pourrait envisager que ce serait le gouvernement qui soumettrait aux provinces des listes de candidats pour le Sénat, les provinces choisissant parmi les non-figurants sur ces listes. Ne serait-ce pas une bonne idée de permettre aux provinces de choisir les sénateurs?

M. Downey: Je ne pourrais vous répondre qu'à titre personnel car la commission n'a pas examiné cette question.

Le sénateur Meighen: La commission est-elle d'avis que l'élection directe est un principe intangible?

Mr. Downey: I'm for, yes.

Ms Landry: The way we operated in our commission, nothing is absolutely essential. What's absolutely essential is that we keep our country together and continue to prosper.

Senator Meighen: I couldn't agree more. That is the best answer. Thank you.

M. Blackburn: Permettez-moi quand même de citer une partie de votre rapport quand vous dites que la reconnaissance du Québec comme société distincte, proposée dans notre document, n'attribuerait pas au Québec, selon vous, des pouvoirs différents de ceux d'autres provinces. Et vous dites:

Nous ne voulons pas cependant écarter la possibilité que soient négociés, avec le Québec, à l'avenir, des arrangements qui permettraient à la province de répondre spécifiquement à ses besoins, que ce soit par des modifications constitutionnelles ou par des arrangements administratifs.

Et vous ajoutez que:

Notre histoire prouve que cela est possible sans nuire aux intérêts de l'ensemble du pays.

C'est une ouverture très grande de votre part et je tenais à le signaler parce que, vraiment, si on veut répondre aux attentes du Québec et si on veut trouver une possibilité de résoudre l'impasse constitutionnelle, il faut nécessairement aller vers l'asymétrie.

• 1225

Ma question concerne le développement régional. Vous avez proposé, dans votre rapport, qu'il y ait une nouvelle association ou un nouveau mécanisme pour avoir un meilleur développement régional, pour qu'il soit plus fonctionnel. J'aimerais que vous me précisiez davantage votre pensée là-dessus, parce que vous ajoutez en même temps que le fédéral doit continuer à garder les pleins pouvoirs sur le développement régional. Donc, je voudrais avoir des précisions sur votre suggestion.

M. Lockyer: En effet, la recommandation dont il s'agit porte le numéro 15. Nous avons ici, dans les provinces Atlantiques, comme depuis plusieurs années d'ailleurs, des organismes, des structures fédérales, provinciales et autres, qui ont été notre «système de livraison» de différents programmes. D'une façon ou d'une autre, on se demande si c'est un grand succès tout ça, finalement; en effet, il semble que ce ne soit pas rationnel tant du côté du gouvernement fédéral que du côté de la province.

Ce que nous demandons, ce n'est pas une nouvelle structure, mais c'est une nouvelle façon de faire la livraison de ces programmes. Il s'agit de coopération, de collaboration pour faire en sorte que les vrais besoins soient respectés dès le premier contact avec ces programmes gouvernementaux. Nous disons qu'on a besoin d'un système, pas nécessairement d'une structure, mais un système au moins qui assure une livraison rationnelle et complète pour que les récipiendaires de ces programmes-là puissent savoir, dès le début, ce qui existe, quels sont les critères et comment ils pourront prendre avantage de ces affaires-là.

C'est, grosso modo, ce que nous recommandons.

[Traduction]

M. Downey: Il l'est pour moi.

Mme Landry: Pour la commission rien n'est intangible, l'essentiel étant d'empêcher l'effondrement du pays de façon à ce que nous puissions continuer à mener une vie prospère.

Le sénateur Meighen: Je suis entièrement d'accord avec vous.

Mr. Blackburn: I would like to quote your report where you say that recognizing Quebec as a distinct society does not mean that Quebec would be getting jurisdictions which are different from other provinces. You go on to say in your paragraph

We would not want to dismiss the possibility that at some time in the future arrangements might be negotiated with Quebec allowing the province to meet some of its specific needs, be it through constitutional amendments or administrative arrangements.

And you further add

Our history shows that it is possible without harming the general interest.

This shows that you have a truly open mind for which you are to be commended because if we wish to meet Quebec's expectations and find a way out of the constitutional deadlock, asymmetry is in my opinion the only solution.

My question deals with regional development. You are suggesting in your report to set up a new mechanism to promote a more functionnal regional development. Could you give us more details on this suggestion since you also mention that regional development must stay under federal jurisdiction.

Mr. Lockyer: This refers to recommendation number 15. The Atlantic provinces have had for a number of years federal and provincial institutions in charge of delivering the various programs. You wonder sometimes whether all this has been such a success after all; the process doesn't seem all that rational on either side.

What we are demanding is not a new structure but a new way of delivering these programs. What we need is more cooperation so as to meet the real needs from the very outset. What we need is a system which will insure a rational and complete delivery of programs to the beneficiaries right from the outset, so that people will know the criteria required to take advantage of these programs.

That is more or less what we recommend.

Mr. Bird (Fredericton—York—Sunbury): I would like to express a sincere welcome to my colleagues from across Canada to this riding of Fredericton—York—Sunbury. As I have said many times, in and outside this constituency, if Canadian unity is ever going to be realized it is really going to be in here, and I believe the words of this commission and the report that you presented today do reflect the model that New Brunswick has always endeavoured to set for this country.

I want to congratulate you very sincerely on the recommendations you have made. I have had only a brief opportunity to read them. I intended to be here this morning, but I got overpowered by central Canada's weather last night and had to spend the night in Ottawa. I want to express my regrets as well to the premier for having missed his presentation.

I have only a moment, so I will not ask very much in the way of a question, except to say I am interested in your approach to the Senate, that you have recommended a triple-E Senate, as well as a supporting statement for a Council of the Federation.

It has been surprising that in the consultations I have had in this community how many people really would reflect favourably on the possible abolition of the Senate and the enhancement of a Council of the Federation as a sort of formalization of the federal–provincial conference process, the so–called executive federalism approach. Michael Meighen pre–empted my question. I was going to ask whether you had considered that subject.

There are two other interesting comments that my constituents have asked. Have we ever considered, or did you consider at any time, adding emphasis to the word "responsibility" or "responsibilities" in respect of the Charter of Rights and Freedoms? Second, has anybody ever considered seriously introducing some kind of concept of economic financial integrity, debt freedom so to speak, as a constitutional mandate? That is another recommendation that my constituents have advanced, and I pledged that I would raise these.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Excuse me. I do not think we need to start a discussion now. We have exceeded the time. We are going to sit this afternoon and we may discuss this. We have exceeded the time allocation by 15 minutes.

Mr. Bird: Thank you, Chairman. I appreciate that.

• 1230

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you.

Je tiens tout simplement à dire que votre mémoire est remarquable et nous vous en félicitons. C'est très bien. Je vous remercie beaucoup.

La séance est ajournée jusqu'à 14 heures.

[Translation]

M. Bird (Fredericton—York—Sunbury): Je tiens tout d'abord à souhaiter la bienvenue à mes collègues venus de tous les coins du pays dans ma circonscription de Fredericton—York—Sunbury. Ainsi que j'ai eu l'occasion de le dire à maintes reprises, le reste du pays ferait bien de s'inspirer du Nouveau—Brunswick en ce qui concerne l'unité nationale, le rapport de la commission traduisant d'ailleurs parfaitement cette attitude de la province qui devrait servir d'exemple au pays tout entier.

Je tiens également à vous féliciter pour vos recommandations que j'ai malheureusement été obligé de parcourir à la hâte. J'avais l'intention d'être ici ce matin mais j'ai été retenu la nuit à Ottawa en raison du mauvais temps. Je regrette vivement de ne pas avoir pu entendre l'exposé du premier ministre de la province.

Vous vous êtes prononcés en faveur du Sénat triple E ainsi que du Conseil de la Fédération.

Or, j'ai été étonné de constater lors de mes entretiens avec les habitants de cette région que bien des gens ne regretteraient pas la disparition du Sénat mais sont en faveur de la création d'un Conseil de la Fédération qui institutionaliserait en quelque sorte les conférences fédérales-provinciales et ce que certains appellent le fédéralisme exécutif. J'allais vous demander ce que vous pensez de tout cela mais le sénateur Meighen vous a déjà interrogé sur cette question.

Je me demande, par ailleurs, si vous avez envisagé l'opportunité d'ajouter la notion de responsabilité à la Charte des droits et libertés. Deuxièmement, avez-vous envisagé la possibilité d'inclure dans la Constitution l'obligation pour l'État de réaliser l'équilibre budgétaire plutôt que d'accumuler des dettes. Ce sont là deux questions qui ont été soulevées par mes électeurs et que je vous pose maintenant à mon tour.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je m'excuse mais nous sommes déjà en retard d'un quart d'heure et je pense donc qu'il faudrait remettre cette discussion à cet après-midi.

M. Bird: D'accord, monsieur le président.

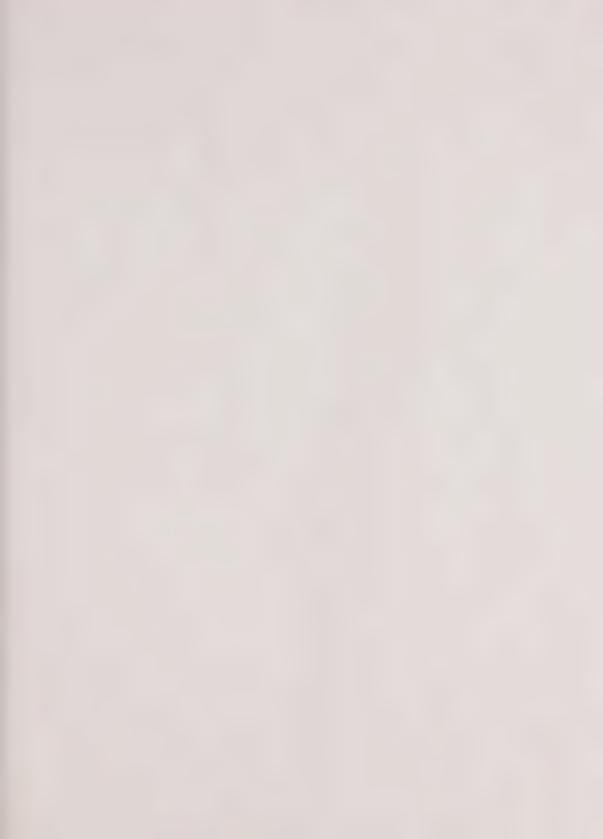
Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci.

May I just add that your presentation was quite remarkable. Thank you very much.

The meeting is adjourned until 2 p.m.











MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

if undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Government of New Brunswick:

The Honourable Frank McKenna, Premier.

From the New Brunswick Commission on Canadian Federalism:

Aldéa Landry, Co-Chair;

James Lockyer, MLA, Co-Chair;

James Downey;

Pierrette Ringuette-Maltais, MLA;

Erminie Cohen;

Yvon Fontaine;

Albert Levi;

Ronald LeBreton.

TÉMOINS

Du gouvernement du Nouveau-Brunswick:

L'honorable Frank McKenna, premier ministre.

De la Commission du Nouveau-Brunswick sur le fédéralisme cana-

Aldéa Landry, coprésident;

James Lockyer, MAL, coprésident;

James Downey;

Pierrette Ringuette-Maltais, MAL;

Erminie Cohen;

Yvon Fontaine:

Albert Levi:

Ronald LeBreton.

SENATE R21

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 43

Wednesday, January 15, 1992 Fredericton, New Brunswick

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator

Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 43

Le mercredi 15 janvier 1992 Fredericton (Nouveau–Brunswick)

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur

Dorothy Dobbie, députée

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on a

Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur le

Renewed Canada

Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed Canada

CONCERNANT:

Propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991–92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED CANADA

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator Dorothy Dobbie, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

E.W. Barootes Mario Beaulieu Pierre De Bané William Doody Daniel Hays Allan MacEachen Michael Meighen Donald Oliver Peter Stollery—(10)

Representing the House of Commons:

Members

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Phillip Edmonston Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lvnn Hunter Wilton Littlechild David MacDonald Russell MacLellan Rob Nicholson André Ouellet Ross Reid John Reimer Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

Joint Clerks of the Committee

Published under authority of the Senate and the Speaker of the

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE RENOUVELLEMENT DU CANADA

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur Dorothy Dobbie, députée

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes Mario Beaulieu Pierre De Bané William Doody Daniel Hays Allan MacEachen Michael Meighen Donald Oliver Peter Stollery—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Membres

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Phillip Edmonston Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter Wilton Littlechild David MacDonald Russell MacLellan Rob Nicholson André Ouellet Ross Reid John Reimer Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Les cogreffiers du Comité

Charles Robert

Richard Rumas

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JANUARY 15, 1992 (48)

[Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 2:05 o'clock p.m. this day, in the Restigouche Room, Lord Beaverbrook Hotel, Fredericton, New Brunswick, the Joint Chairman, Dorothy Dobbie, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Pierre De Bané, Daniel Hays, John Lynch–Staunton, Allan MacEachen, Michael Meighen, Donald Oliver, Peter Stollery and Nancy Teed.

Representing the House of Commons: Warren Allmand, Bud Bird, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Phillip Edmonston, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Rob Nicholson, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer, and Ian Waddell.

Other Senator present: The Honourable Senator Noël Kinsella. Other Member present: Lorne Nystrom.

In attendance: David Broadbent, Executive Director.

Witnesses: From the Advisory Council on the Status of Women: Jeanne d'Arc Gaudet, President; and Dawn Bremner, Vice-Chair. From Association des juristes d'expression francaise du Nouveau-Brunswick: Louise R. Guerrette; and Zoël Dionne. From Société des acadiens et acadiennes du Nouveau-Brunswick: Réal Gervais; Norbert Roy; and Michel Doucet. Individual: Patrick Malcolmson, Professor, St. Thomas University. From the New Brunswick Federation of Labour; Maurice Clavette.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the Government's proposals for a Renewed Canada (see Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issues No. 1).

The witnesses made statements and answered questions.

At 3:35 o'clock p.m. the sitting was suspended.

At 3:38 o'clock p.m. the sitting resumed.

At 4:08 o'clock p.m. the sitting was suspended.

At 4:18 o'clock p.m. the sitting resumed.

At 4:54 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Charles Robert

Joint Clerk of the Committee

Richard Rumas

Joint Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 15 JANVIER 1992 (48)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 14 h 05, dans la salle Restigouche de l'Hôtel Lord Beaverbrook à Fredericton (Nouveau-Brunswick), sous la présidence de Dorothy Dobbie (coprésidente).

Membres du Comité présents :

Représentant le Sénat : Les honorables sénateurs E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Pierre De Bané, Daniel Hays, John Lynch-Staunton, Allan MacEachen, Michael Meighen, Donald Oliver, Peter Stollery et Nancy Teed.

Représentant la Chambre des communes: Warren Allmand, Bud Bird, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Phillip Edmonston, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Rob Nicholson, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer et Ian Waddell.

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Noël Kinsella.

Autre député présent : Lorne Nystrom

Aussi présent : David Broadbent, directeur administratif.

Témoins: Du Conseil consultatif de la situation de la femme: Jeanne d'Arc Gaudet, présidente; Dawn Bremner, vice-présidente. De l'Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick: Louise R. Guerrette; Zoël Dionne. De la Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick: Réal Gervais; Norbert Roy; Michel Doucet. Particulier: Patrick Malcolmson, professeur à l'Université St. Thomas. De la Fédération des travailleurs et travailleuses du Nouveau-Brunswick: Maurice Clavette.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 et vendredi 21 juin 1991, le Comité reprend l'étude des propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 15 h 35, la séance est suspendue.

À 15 h 38 la séance reprend.

À 16 h 08 la séance est suspendue.

À 16 h 18 la séance reprend.

À 16 h 54, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Le cogreffier du Comité

Charles Robert

Le cogreffier du Comité

Richard Rumas

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, January 15, 1992

• 1400

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Colleagues, if you would take your places, please, we are about to commence this afternoon's hearings.

We will call, first of all, the Advisory Council on the Status of Women, Jeanne d'Arc Gaudet and Dawn Bremner.

Madam Gaudet and Ms Bremner, welcome to the committee this afternoon. We are delighted that you have the time to be able to come and share your views with us, and we look forward very much to hearing what you have to say. We've had a wonderful morning in New Brunswick, and I think the rest of the day will prove equally as good. We very much look forward to hearing you. We begin with ten minutes for your presentation followed by a round of questioning from each of the three parties.

Mme Jeanne d'Arc Gaudet (présidente du Conseil consultatif sur la condition de la femme du Nouveau-Brunswick): Merci beaucoup. Je dois dire que nous sommes très heureuses d'être ici. Nous voulons remercier les membres du Comité qui ont bien voulu accepter d'entendre nos préoccupations cet après-midi. Étant donné que nous sommes au Nouveau-Brunswick, je vais faire ma présentation dans les deux langues officielles, en français et en anglais. J'ai aussi déposé mes notes de présentation dans les deux langues. Encore une fois, merci de nous recevoir.

Si nous avons accepté de venir aujourd'hui, c'est d'abord pour réitérer notre appui inconditionnel à deux des propositions fédérales qui, croyons-nous, forment le coeur de l'unité canadienne: la reconnaissance du caractère distinct du Québec, que nous croyons très importante, et le droit inhérent des Premières nations à l'autodétermination.

Secondly, we want to bring to the attention of this committee the three proposals that we feel are not acceptable to us. The first one is the proposal to modify the Canadian Charter of Rights and Freedoms to include property rights, which could threaten equality rights.

The second one is the limits to the federal spending power, which would threaten future expansion of national programs.

The third one is the proposal to recognize exclusive provincial jurisdiction in certain areas, including housing and training.

Finally, we want to discuss with this committee two major concerns that we feel should be part of the document. The first one is provisions to guarantee the representation of women in institutions such as the Senate and the Supreme Court of Canada. The second one is provisions to entrench New Brunswick's Bill 88 an act to recognize the equality of the two linguistic communities in this province.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 15 janvier 1992

La coprésidente (Mme Dobbie): Chers collègues, veuillez prendre vos places, nous allons commencer la séance de cet après-midi.

Nous entendrons tout d'abord Jeanne d'Arc Gaudet et Dawn Bremner, du Conseil consultatif sur la condition de la femme.

Mesdames Gaudet et Bremner, je vous souhaite la bienvenue au comité cet après-midi. Nous sommes ravis que vous ayez le temps de venir nous exposer votre point de vue et nous avons hâte d'entendre ce que vous avez à dire. Nous avons passé une merveilleuse matinée au Nouveau-Brunswick et je suis certaine que le reste de la journée sera tout aussi agréable. Vous avez d'abord dix minutes pour faire votre exposé, après quoi les représentants de chacun des trois partis pourront vous interroger.

Mrs. Jeanne d'Arc Gaudet (Chairperson, Advisory Council on the Status of Women of New Brunswick): Thank you very much. I must say that we are very happy to be here. We wish to thank the members of the Committe who were kind enough to accomodate us this afternoon. Since we are in New Brunswick, I will make my presentation in both official languages, in French and English. I also submitted my brief in both languages. Once again, thank you for hearing us.

Our main reason for coming here today is to reiterate our unconditional support for two or the federal proposals that we believe constitute the corner stone of Canadian unity: the recognition of Quebec's distinctiveness, which in our view is very important, and the First Nation's inherent right to self determination.

Deuxièmement, nous voulons attirer l'attention du comité sur trois propositions que nous jugeons inacceptables. La première est la proposition visant à modifier la Charte canadienne des droits et des libertés pour y inclure le droit à la propriété, ce qui pourrait menacer le droit à l'égalité.

La deuxième est la limitation du pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral, qui pourrait mettre en péril l'élargissement futur des programmes nationaux.

La troisième est la proposition tendant à reconnaître la compétence exclusive des provinces dans certains domaines, notamment le logement et la formation.

Enfin, nous voulons faire part au comité de deux préoccupations importantes qui, à notre avis, devraient faire partie du document. D'abord, des dispositions tendant à garantir la représentation des femmes au sein des institutions comme le Sénat et la Cour suprême du Canada. Ensuite, des dispositions visant à constitutionnaliser la loi 88 du Nouveau-Brunswick, loi reconnaissant l'égalité des deux communautés linguistiques dans notre province.

Before developing our objections to the constitutional proposals, we would like to outline some of the basic principles that have guided us in evaluating these proposals. I'm not going to develop them; I'm just going to name them.

The first one is that equality rights in the Canadian Charter must be maintained and reinforced, and must have precedence within the Canadian Constitution.

• 1405

Le deuxième principe est le développement et le maintien des programmes sociaux basés sur des normes nationales; ces programmes doivent être protégés par la Constitution. Comme vous le savez, les femmes sont surreprésentées parmi les personnes pauvres de notre pays. Nous dépendons beaucoup des mécanismes d'équité pour surmonter les obstacles systémiques.

Le troisième principe, c'est l'équité entre les femmes et les hommes. Ce principe devrait être partie intégrante de la formule de sélection des membres d'institutions telles que le Sénat et la Cour suprême du Canada.

Quatrièmement, le processus de réforme constitutionnelle doit assurer la consultation des citoyens et citoyennes en prévoyant la tenue d'audiences dans les provinces et en assurant la participation des femmes et des autres groupes défavorisés. On a toujours eu des difficultés avec le processus.

Cinquièmement, l'égalité des deux communautés linguistiques du Nouveau-Brunswick devrait être reconnue dans la Constitution canadienne. On parle des différentes spécificités. Nous croyons que la spécificité de la province du Nouveau-Brunswick est constituée en partie de son statut bilingue et de sa reconnaissance de l'égalité de ses communautés acadiennes et anglophones. Cette reconnaissance de l'égalité des communautés est essentielle à l'épanouissement et à l'autonomie des femmes acadiennes.

These five fundamental principles have influenced the way we have developed our arguments in reaction to federal proposals.

The first and main concern we have with the constitutional proposals is property rights. The inclusion of property rights would have serious consequences for equality rights. Employers could challenge employment and pay-equity legislation and argue that the latter undermines their right to negotiate freely with their employees.

Husbands could challenge marital property laws because these laws confer on their wives a right to their property. This legislation now allows for the courts to order the sharing of property even if only one of the spouses has legal title to it. The same argument would certainly be used to challenge the sharing of pension credits and insurance plans in divorce and separation proceedings.

Human rights legislation would undoubtedly be contested by those who feel that their freedoms are curtailed by such laws. Pornographers, as you know, who are the promoters and vendors of pornographic material, could challenge the

[Traduction]

Avant d'expliquer les objections que vous avons envers les propositions constitutionnelles, nous voudrions préciser quels sont les principes de base qui nous ont guidés dans l'évaluation de ces propositions. Je n'ai pas l'intention de m'en expliquer longuement, je me contenterai d'énumérer ces principes.

Le premier, c'est que le droit à l'égalité doit être maintenu et renforcé dans la Charte canadienne et doit avoir préséance dans la Constitution canadienne.

The second principle is the preservation and the development of social programs based on national standards; these programs must be protected in the Constitution. As you know, women are over represented among poor people in our country. We rely a great deal on equity instruments in order to overcome systemic barriers.

The third principle is that of equity between men and women. That principle should be part and parcel of the mechanisms for appointing members to institutions such as the Senate and the Supreme Court of Canada.

Fourth, the constitutional reform process must ensure that citizens be consulted through hearings held in the various provinces and through ensuring the participation of women and other disadvantaged groups. We always had difficulties with the process.

Fifth, the equality of the two linguistic communities in New Brunswick should be recognized in the canadian Constitution. We hear about the distinctiveness of various groups. We believe that the distinctiveness of the province of New Brunswick comes in part from its bilingual status and the recognition of the equality of the Acadian and English speaking communities. Such recognition of the equality of both communities is essential to the development and independence of Acadian women.

Ces cinq principes fondamentaux nous ont guidés dans l'élaboration de notre argumentation en réaction aux propositions fédérales.

La première et principale objection que nous avons à l'égard des propositions constitutionnelles tient aux droits à la propriété. La constitutionnalisation du droit à la propriété aurait de graves répercussions sur le droit à l'égalité. Les employeurs pourraient contester la législation sur l'égalité de traitement des hommes et des femmes dans l'emploi et la rémunération en soutenant que cette législation enfreint leur droit de négocier librement avec leurs employés.

Les hommes mariés pourraient contester le droit conjugal puisque cette législation confère à leurs épouses un droit sur leur propriété. La loi autorise actuellement les tribunaux à ordonner le partage de la propriété même si seulement l'un des conjoints en est légalement propriétaire. Le même argument serait certainement utilisé pour contester le partage des régimes de retraite et d'assurance dans les affaires de divorce et de séparation.

La législation sur les droits de la personne serait indubitablement constestée par ceux qui estiment que cette législation restreint leurs libertés. Comme vous le savez, les pornographes, qui vendent du matériel pornographique et en

Criminal Code's provision on obscenity, which they would argue undermines their right to enjoyment of property. According to Jean McBean, other areas that might be affected in the worst case scenario include the control of pornography where the distributors might allege anti-pornography laws are an interference with their rights to enjoy property.

Experience in the United States at the beginning of this century has shown that the right to property protects property owners against measures that are in the best interests of society and against the interests of those without property.

May I remind you of the case of Pettkus v. Becker, played out in the 1980s. Ms Becker fought in the courts for years for her share of marital property after she separated from her common-law husband. The Supreme Court eventually ruled in her favour, but her share was used to pay her legal costs. Following the ruling, Ms Becker was working as a domestic for a farmer at \$60 a week when she committed suicide. How much must women pay to have their rights recognized?

Moreover, it isn't clear what interests would be promoted by entrenching property rights in the Constitution. What problem are we trying to address? Who is claiming this right, and on what is this based? What definition of property will be proposed? The federal document makes no other mention of this subject and does not explain why this amendment would be desirable, nor does it discuss potential effects. The Advisory Council is opposed to the proposed entrenchment of property rights in the Canadian Constitution.

Le deuxième est le pouvoir de dépenser du fédéral. Le gouvernement du Canada propose de n'entreprendre aucun nouveau programme cofinancé ou transfert conditionnel dans l'ensemble du Canada dans des secteurs de compétence provinciale exclusive sans l'approbation d'au moins sept provinces représentant 50 p. 100 de la population. Cette disposition serait inscrite dans la Constitution. La disposition permettrait de donner une compensation juste aux provinces qui opteraient de ne pas participer au programme canadien. Avec de telles restrictions, le gouvernement fédéral ne réussirait jamais à établir un programme national de services de garderies, par exemple. Il est réaliste de penser qu'il serait dorénavant aussi difficile de lancer un nouveau programme social au Canada que de modifier la Constitution, puisque les mêmes exigences s'appliqueraient.

• 1410

Il est possible de prédire que, lorsque les politiciens ne réussiront pas à s'entendre sur de nouveaux programmes, ils abandonneront les négociations ou feront tout simplement appel aux tribunaux. Les tribunaux auront à interpréter des concepts à connotation et à conséquences politiques, une tâche pour laquelle ils ne sont pas équipés. Une province qui opterait de se retirer d'un programme fédéral devrait établir un programme dont les objectifs atteignent ceux du

[Translation]

font la promotion, pourraient contester la disposition du Code criminel sur l'obscénité, en soutenant que cette loi empiète sur leur droit de jouissance de leur bien. D'après Jean McBean, si l'on envisage le pire, la lutte contre la pornographie pourrait en être affectée, puisque les distributeurs pourraient soutenir que les lois anti-pornographie les empêchent de jouir paisiblement de leur biein.

L'expérience qui en a été faite aux Etats-Unis au début du siècle démontre que le droit à la propriété protège les propriétaires de biens contre des mesures prises dans l'intérêt supérieur de la société, aux dépens de ceux qui ne possèdent rien.

Je vous rappelle l'affaire Pettkus contre Becker, qui s'est déroulée dans les années 80. M^{me} Becker s'est battue pendant des années devant les tribunaux pour obtenir sa part de la propriété conjugale après s'être séparée de son conjoint de droit commun. En fin de compte, la Cour suprême a tranché en sa faveur, mais sa part a servi à payer ses frais juridiques. Après le verdict, M^{me} Becker a travaillé comme domestique chez un paysan au salaire de 60\$ par semaine; puis, elle s'est suicidée. Jusqu'à quand les femmes devront-elles payer pour faire reconnaître leurs droits?

En outre, on peut se demander qui bénéficierait de l'inscription du droit à la propriété dans la Constitution. Quel problème veut-on résoudre? Qui réclame ce droit, et en se fondant sur quelle argumentation? Quelle définition propose-t-on de donner de la propriété? Le document fédéral n'en dit pas plus long là-dessus et n'explique nullement pourquoi cette modification serait souhaitable, pas plus qu'il n'en indique les incidences probables. Le conseil consultatif est contre la proposition tendant à inscrire le droit à la propriété dans la Constitution canadienne.

The second concern is the federal spending power. The government of Canada proposes that no new cost shared program or conditional transfer be set up across Canada in areas of exclusive provincial jurisdiction without the approbation of at least seven provinces including 50 p. 100 of the population. Such a proposal would be entrenched in the Constitution. It would allow a payment of a fair compensation to provinces which would choose not to participate in a given canadian program. Given such restrictions, the federal government would never be able to set up a national day care program, for example. Realistically, one could expect that, from now on, it would be as difficult to establish a new social program in Canada as amending the Constitution, since the same requirements would apply.

It is possible to predict that when politicians will fail to reach an agreement on new programs, they will give up the negociations or will simply go to the courts. The courts will then have to interpret concepts that have political connotations and consequences, a task they are not equipped to take on. A province which would choose to opt out of a federal program would have to establish a programm whose objectives would be compatible with that of the federal

programme fédéral. Certains auteurs craignent que les provinces ne soient tenues qu'à démontrer que leur programme n'est pas incompatible avec le programme fédéral, comme un réseau routier n'est pas incompatible avec un programme d'établissement de garderies.

Le Conseil consultatif s'oppose à un tel projet et recommande que le rôle du gouvernement fédéral dans l'élaboration des programmes nationaux basés sur des normes minimales soit enchâssé dans la Constitution canadienne.

Le troisième est la reconnaissance de sphères de compétence exclusive.

The federal government is prepared to recognize the exclusive jurisdiction of the provinces and areas where it presently plays a major role. Two areas that would come under exclusive provincial jurisdiction and that are of particular interest to women are housing and training.

In the past, provinces often only acted in these areas thanks to federal initiatives and with federal encouragement. For example, the Canada Mortgage and Housing Corporation was the primary source of funding for social housing. Training programs developed by the Canada Employment Commission ensured access nation—wide as well as certain quality standards in employment training.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Madam Gaudet, would you please come to a conclusion because the 10 minutes has expired.

Mme Gaudet: D'accord. Le quatrième est la représentativité. C'est très important. Le gouvernement se propose de procéder à la réforme du Sénat du Canada afin d'en faire une chambre qui donne voix égale à toutes les régions et aux minorités. Le gouvernement propose aussi que la composition du Sénat tienne compte de la dualité linguistique du Canada et du besoin d'assurer la représentation des Premières nations. On croit qu'il faut aussi assurer la représentation des femmes.

Enfin, comme nous l'avons mentionné plus tôt, il y a l'enchâssement de la Loi 88 au Nouveau-Brunswick. Le gouvernement fédéral ne propose pas dans son projet constitutionnel de reconnaître l'égalité des deux communautés linguistiques du Nouveau-Brunswick en enchâssant la Loi sur l'égalité des communautés linguistiques officielles au Nouveau-Brunswick, mieux connue sous le nom de Loi 88. Les groupes acadiens revendiquent l'inscription de cette loi provinciale au coeur de la Constitution afin de garantir sa stabilité et de rehausser son importance.

Le Conseil consultatif est solidaire des nombreux groupes acadiens qui exigent ce changement et qui recommandent que la Loi 88 soit enchâssée de façon intégrale à la Constitution canadienne.

Ce sont nos principales préoccupations quant aux propositions fédérales. Je vous remercie.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. We will begin the questions with the NDP. Ms Hunter, please.

[Traduction]

program. Some fear that provinces be only required to demonstrate that their program is not incompatible with the federal program, just as a road network is not incompatible with a day care program.

The Advisory Council is opposed to such a proposal and recommends that the federal government's role in the establishment of national programs based on minimum standards be enshrined in the Canadian Constitution.

The third concern is the recognition of areas of exclusive jurisdiction.

Le gouvernement fédéral est disposé à reconnaître la compétence exclusive des provinces dans les domaines où elle joue actuellement un rôle important. Deux domaines qui seraient dorénavant de compétence provinciale exclusive et qui intéressent particulièrement les femmes sont le logement et la formation.

Il est arrivé bien souvent dans le passé que les provinces n'agissent dans ces domaines que sur l'initiative et avec l'encouragement du gouvernement fédéral. Par exemple, la Société canadienne d'hypothèque et de logement a été la principale source de financement pour les logements sociaux. C'est grâce aux programmes de formation établis par la Commission canadienne de l'emploi que l'on a assuré que les Canadiens d'un océan à l'autre aient accès à des programmes de formation professionnelle respectant certaines normes de qualité.

La coprésidente (Mme Dobbie): Madame Gaudet, je vous demande de conclure car les 10 minutes sont écoulées.

Mrs. Gaudet: Fine. The fourth concern is representativeness. That is very important. The government is proposing to proceed with a reform of the Senate of Canada, which would become a chamber with equal representation from all regions and minority groups. The government is also proposing that the composition of the Senate takes into account the linguistic duality of Canada and the need to ensure a representation from the First Nations. We believe that women's representation must also be ensured.

Finally, as we mentioned earlier, there is the enshrinement of New Brunswick's Bill 88. The federal government is not proposing in its constitutional package to recognize the equality of New Brunswick's two linguistic communities by enshrining New Brunswick's Official Linguistic Communities Equality Act, better known as Bill 88. Acadian groups demand that this provincial Act be enshrined in the Constitution in order to guarantee its permenancy and to enhance its importance.

The Advisory Council stands behind many Acadian groups that demand such a change and recommends that Bill 88 be enshrined in the Canadian Constitution.

Those are our main concerns regarding the federal proposals. Thank you.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup. Nous allons commencer par les Néo-démocrates. La parole est à M^{me} Hunter.

Ms Hunter (Saanich—Gulf Islands): Thank you very much. I would like to thank the Advisory Council on the Status of Women on their brief. You've touched on many of the proposals that we're in the very midst of deliberating on.

I must say that I agree with much of your analysis, particularly on property rights. I am not going to take the time to review that criticism of property rights, but I would like you to expand more fully. As you may know, in our own party we have struggled with the problems of gender equity, and you recommend that there be gender equity in the Senate and in the Supreme Court. Perhaps you could elaborate on how you would suggest that we deal with that.

Mme Gaudet: L'important, c'est de s'assurer que, dans les principes de la Constitution, on va s'occuper de la représentation des femmes, comme on l'a fait pour la représentation des peuples des Premières nations et la question linguistique, qui est aussi très importante. Nous croyons aussi que le Sénat est l'endroit pour compenser les inégalités qui existent peut-être à la Chambre des communes. Pour nous, il est aussi très important qu'on s'occupe de toute la question de l'égalité entre les sexes, par exemple.

• 1415

Pour ce qui est des modalités et des moyens, si on appuie et enchâsse le principe, par la suite, les moyens pourront facilement être développés pour s'assurer que les provinces respectent aussi ce principe—là.

On parle aussi d'un Sénat élu. On ne sait pas encore aujourd'hui si on aura un Sénat nommé ou élu. S'il est nommé, il faudra s'assurer que les femmes y seront équitablement représentées.

Did I answer your question?

Ms Hunter: What you are saying, then, is that you don't have any particular formula for achieving that—

Ms Gaudet: No, we don't.

Ms Hunter: —but it's a matter of contributing to an environment that would make it almost untenable not to have gender equity in those major institutions.

Ms Gaudet: Absolutely, because you yourself know that when women are not where decisions are being made, we often forget about them—

Ms Hunter: I'm acutely aware of that.

Ms Gaudet: —and our concerns are not being discussed.

Ms Hunter: That's something for which I have a lot of sympathy. I was hoping that you would have some wonderful magic formula that we hadn't considered.

Ms Gaudet: Once you have entrenched the principle, you could call upon our council, and it certainly would help you to elaborate some ways of doing it. We could certainly reflect on some of the models that could be used.

[Translation]

Mme Hunter (Saanich—Les Îles-du-Golfe): Merci beaucoup. Je voudrais remercier le Conseil consultatif sur la condition de la femme pour son mémoire. Vous avez abordé bon nombre des propositions que nous sommes actuellement en train d'étudier.

Je dois dire que je suis en grande partie d'accord avec votre analyse, surtout en ce qui a trait au droit à la propriété. Je ne vais pas perdre de temps à passer en revue les critiques que l'on a faites à ce sujet, mais je voudrais que vous vous expliquiez davantage là-dessus. Comme vous le savez peut-être, au sein de notre propre parti, nous avons débattu le problème de l'égalité des sexes. Or vous recommandez que les deux sexes soient également représentés au Sénat et à la Cour suprême. Peut-être pourriez-vous nous expliquer comment vous envisagez de mettre cela en pratique.

Mrs. Gaudet: What is important is to ensure that in the constitutional principles, we will deal with the representation of women as we have done so for the representation of the First Nations and for the language matter, which is also quite important. We also believe that the Senate should be used to compensate for the inequalities that may exist in the House of Commons. For us, it is also very important to deal with the whole matter of gender equality, for example.

As for the means and details of implementation, if we support the principle and enshrine it in the Constitution, thereafter, the means could easily be developed in order to ensure that the provinces also respect that principle.

There is also some discussion about an elected Senate. We still do not know today whether we will have an elected or appointed Senate. If it is to be appointed, we will have to ensure that women have a fair representation.

Ai-je répondu à votre question?

Mme Hunter: Si je comprends bien, vous dites que vous n'avez aucune formule précise à proposer pour mettre cela en pratique.

Mme Gaudet: Non, nous n'en avons pas.

Mme Hunter: Vous dites donc qu'il faut créer un environnement dans lequel il deviendrait presque intenable de ne pas assurer l'égalité des sexes dans les principales institutions nationales.

Mme Gaudet: Absolument. Vous-même, vous savez fort bien que lorsque les femmes sont absentes des lieux où se prennent les décisions, on a tendance à les laisser pour compte. . .

Mme Hunter: J'en suis profondément consciente.

Mme Gaudet: . . . et à laisser tomber les questions qui nous préoccupent.

Mme Hunter: Je partage votre point de vue. J'espérais que vous auriez peut-être une formule magique à nous proposer.

Mme Gaudet: Une fois que l'on aura constitutionnalisé le principe, vous pourrez communiquer avec notre organisation qui se fera certainement un plaisir de collaborer avec vous à la recherche d'une solution concrète. Nous pourrions certainement réfléchir à certains modèles que l'on pourrait envisager d'appliquer.

Mr. MacDonald (Rosedale): I want to raise a couple of questions from your brief. One is a general question; the other is specific. The first question concerns the first three points you make about your disagreement with the federal proposals.

As I read the brief, there is some sense in which you seem, if I can put it this way, to put more trust in federal institutions than in provincial institutions to protect the programs that have a particular impact on women. Is that a fair conclusion, or am I drawing the wrong conclusion from that?

Ms Gaudet: You are partly right. Yes, because we feel that, as we say in French, *l'union fait la force*. We are better organized federally as far as women are concerned, and we are a bigger number. When you have all the provinces and are lobbying for change, it certainly has a greater impact.

Again, it is a degree of awareness and attitudes. Some people are more sensitive to women's issues, I would say, and in a lot of instances the federal government has been a leader in employment equity programs. The degree of awareness may sometimes be greater at the federal level. I'm not saying that it's not at the provincial level; it's just the fact that the impact on the number is certainly helping. Also, maybe women across Canada are better organized as a group whenever we want a change and we lobby. It has more impact.

Mr. MacDonald: The reason I raise it is partly to make sure I was drawing the right impression from your presentation and also to raise a couple of questions in relationship to it. It seems to me that at least the way the country currently operates, the bulk of the responsibility for social programming rests with the provinces. In fact, if you look at the situation over the last several decades, the provinces have been able to take on more responsibility in that area. This obviously is a subject of some debate, but would you not think a better way of trying to achieve what you are setting out might be some mechanism by way of which certain standards get established nationally but responsibilities are exercised under the jurisdiction of the various provinces? Would that sound reasonable to you?

Ms Gaudet: That's part of our brief. I didn't have a chance to elaborate, but we are suggesting that the provinces should be represented when national standards are being elaborated. This is something we are saying.

• 1420

To come back to the provinces and the regions, there is a matter here of resources also. We have poor provinces, with fewer resources, and of course New Brunswick is one of them. So when it comes to priorizing some issues, we might have a problem. For us, it's the same thing. It's important that federally there be a sharing. That is the way it has been. We wouldn't want to give all the responsibility to our provinces to initiate new social programs, because we just

[Traduction]

M. MacDonald (Rosedale): Je voudrais vous poser deux questions qui découlent de votre mémoire. J'ai une question de portée générale et une autre plus précise. La première question concerne les trois premiers points que vous avez énumérés en ce qui concerne votre désaccord avec les propositions fédérales.

Si j'ai bien lu le mémoire, il me semble que vous faites davantage confiance aux institutions fédérales qu'aux institutions provinciales pour ce qui est de la protection des programmes qui intéressent particulièrement les femmes. Ai-je raison de tirer cette conclusion, ou bien mon interprétation est-elle mauvaise?

Mme Gaudet: Vous avez en partie raison. Oui, car nous estimons que, comme on dit en français, l'union fait la force. Nous autres femmes sommes mieux organisées sur le plan fédéral et nous sommes également plus nombreuses. Quand toutes les provinces exercent des pressions pour obtenir un même changement, les chances de réussite sont certainement meilleures.

Encore une fois, c'est une question de conscientisation et d'attitude. Certaines personnes sont davantage sensibles aux problèmes des femmes et, dans bien des cas, le gouvernement fédéral a été à l'avant-garde des programmes d'équité en matière d'emploi. La prise de conscience de nos problèmes est peut-être parfois plus grande au niveau fédéral. Je ne dis pas que cette prise de conscience n'existe pas au niveau provincial, mais tout simplement, la force du nombre aide certainement notre cause. Par ailleurs, peut-être que les femmes sont mieux organisées à l'échelon fédéral pour exercer des pressions en vue d'obtenir un changement. Notre action a plus d'effet.

M. MacDonald: Si je pose la question, c'est en partie pour m'assurer que j'avais bien compris votre mémoire et ensuite pour vous poser quelques questions à ce sujet. Il me semble que ce sont les provinces qui assument le gros de la responsabilité dans le domaine des programmes sociaux, du moins de la façon dont le pays est organisé actuellement. En fait, si l'on jette un coup d'oeil sur ce qui s'est passé depuis quelques décennies, les provinces ont réussi à accroître leurs responsabilités dans ce secteur. On peut évidemment en discuter, mais ne croyez-vous pas qu'il serait peut-être mieux indiqué pour obtenir ce que vous recherchez de trouver un quelconque mécanisme permettant d'établir des normes nationales tout en laissant chaque province exercer ses responsabilités? Cette proposition vous semble-t-elle raisonnable?

Mme Gaudet: C'est un élément de notre mémoire. Je n'ai pas eu le temps de m'en expliquer, mais nous proposons que les province soient représentées au moment où l'on met au point les normes nationales. C'est l'un de nos arguments.

Pour revenir aux provinces et aux régions, c'est également une question de ressources. Nous avons des provinces pauvres qui ont des ressources plus maigres et le Nouveau-Brunswick est évidemment l'une d'elles. Par conséquent, un problème se poserait peut-être quand il s'agirait d'établir les priorités. Pour nous, c'est la même chose. Il est important qu'il y ait un certain partage au niveau fédéral. Les choses ont toujours été ainsi. Nous ne

don't have the resources. That's one of the reasons why it is very important we keep some type of federal power. . .

Mr. MacDonald: But it may be more in the area of standards than in taking responsibility.

Ms Gaudet: Absolutely. We really feel the provinces should be there when national standards are being developed.

Mr. MacDonald: This may not be a fair question, but I would be interested in any reaction you or your colleagues might give us. This morning we had a very good session with the provincial commission. They touched very much on the issue of social responsibility and some way of including that within the revised constitutional framework. Would it be fair to say the Advisory Council in the main supports the thrust of the provincial report we received this morning?

Ms Dawn Bremner (Vice-Chairperson, Advisory Council on the Status of Women): Yes, I think we can say we do, in fact. As an advisory council being involved in women's issues, we have grave concerns about the preservation of the social programs. We are perhaps more intimately concerned with the social safety net than many other groups are. Yes, we do support the provincial suggestion for the responsibility in the Charter.

Mr. Reimer (Kitchener): About one of the first points you make in your brief, on property rights, you referred to a case on page 7 of your brief, the Pettkus v. Becker case. What would have happened in that case, in your minds, with the research you've done, had property rights been in the Charter when that case came up? I would submit if you looked into that, that woman would not have had to go through all the levels she did and all the expense and heartache she went through. It would have been settled far more easily at a lower level and she would have won.

Secondly, you referred in your brief to a Professor Clare Beckton. Are you also aware that in a paper done by Clare Beckton, from which you quote, she lists American case law, not in the 1900s but in the 1960s, 1970s, and 1980s, that welfare payments are considered a property benefit; that an employment contract at a university is considered a property benefit; that disability payments are considered a property benefit; that an employee's right to use fair employment practices is a property right; and that matrimonial property division and alimony are considered property rights? All of this is in Clare Beckton's article, that same one you quote from.

[Translation]

voudrions pas que l'on accorde à notre province la responsabilité de prendre l'initiative de nouveaux programmes sociaux, parce que nous n'avons tout simplement pas les ressources voulues pour le faire. C'est l'une des raisons pour lesquelles il est très important de conserver certains pouvoirs fédéraux...

M. MacDonald: Mais il ne s'agirait pas nécessairement de déléguer des responsabilités; cela pourrait se faire au moment de l'élaboration des normes.

Mme Gaudet: Absolument. Nous avons la conviction que les provinces devraient avoir leur mot à dire lorsque les normes nationales sont établies.

M. MacDonald: Je vais peut-être trop loin en vous posant cette question, mais je voudrais bien connaître votre réaction ou celle de vos collègues. Ce matin, nous avons eu un excellent entretien avec les représentants de la commission provinciale. Ils ont beaucoup insisté sur la responsabilité sociale et sur la façon de résoudre ce dilemme dans la nouvelle Constitution. Serait-il juste de dire que le Conseil consultatif appuie pour l'essentiel le rapport provincial que nous avons reçu ce matin?

Mme Dawn Bremner (vice-présidente, Conseil consultatif sur la condition de la femme): Oui, je pense effectivement pouvoir dire que nous l'appuyons. À titre de conseil consultatif intéressé aux dossiers touchant la femme, nous tenons mordicus à maintenir les programmes sociaux. Nous sommes peut-être touchés de beaucoup plus près que tout autre groupe par la question de la sécurité sociale. Oui, nous appuyons la proposition provinciale visant à englober cette responsabilité dans la Charte.

M. Reimer (Kitchener): Je reviens à l'un des premiers points que vous abordez dans votre mémoire, à savoir le droit à la propriété. À la page 7, vous faites allusion à l'affaire Pettkus contre Becker. À votre avis, compte tenu de la recherche que vous avez faite dans ce dossier, que serait-il arrivé dans cette affaire si le droit à la propriété avait été inclus dans la Charte à ce moment-là? Il me semble que la femme en question n'aurait pas eu besoin de passer à travers toutes les étapes qu'elle a traversées et cela ne lui aurait pas coûté aussi cher, en argent et en souffrance morale. Son cas aurait été réglé beaucoup plus facilement à un échelon inférieur et elle aurait eu gain de cause.

Deuxièmement, vous mentionnez dans votre mémoire le professeur Clare Beckton. Saviez-vous que dans un document rédigé par Claire Beckton, document que vous avez cité, celle-ci énumère les précédents aux États-Unis, non pas au début du siècle, mais dans les années 60, 70 et 80, démontrant que les prestations d'aide sociale sont considérées comme des biens; qu'un contrat d'emploi dans une université est considérée comme un bien; que des prestations d'invalidité sont considérées comme des biens; que le droit d'un employé de recourir à des pratiques d'emploi équitables est considéré comme un bien; et que la répartition des biens entre les conjoints, ainsi que les paiements d'aide alimentaire, sont considérés comme des biens? Tout cela est précisé dans l'article de Clare Beckton, le même article dont vous avez cité un passage.

If that's the case—and it's right in her article—then I'm curious why you are not arguing the exact opposite, that it must be in the Charter, because that's the very thing women need. They need that protection, that in a divorce settlement or in a separation they have the right to 50% of the property, as determined by many of our provinces. Therefore the property right in the Charter would guarantee that to them, according to the American case law Clare Beckton speaks about.

A third point. If you look at the way the Charter is now, first, no right is absolute; second, every right is limited by section 1; third, all rights are also limited by section 25, as it applies to aboriginal people, or by section 28, which says notwithstanding anything in the Charter, the rights and freedoms referred to in it are guaranteed equally to male and female.

• 1425

So in deciding a property rights case, if property rights were in the Charter, and using all that case law experience of the United States, wouldn't women in fact be further ahead if property rights were in the Charter? Wouldn't the test of reasonableness, which our judges use in determining cases, ensure, because of section 28, that it would apply equally to male and female? Therefore, the test of reasonableness would win on the woman's side. I don't understand why you're not, in fact, arguing strongly for it.

Ms Bremner: I have three or four points to make. American case law doesn't really apply to us. The reason that we introduced Pettkus v. Becker was that this was drawn out in the courts for a long time. We feel that if property rights are included in the Charter, there will be another whole enormous section of Charter challenges dealing with that, that will not only be dealing with women's rights but with environmental rights and with native people's rights. We feel that it is unnecessarily complicating it.

Ms Gaudet: Women are poor, and they don't have the means and resources to access the courts when their rights are being challenged. Also, one thing that we are worried about is that the rights contained in the Charter of Rights and Freedoms have precedence over any legislative provincial law like employment, and centres like human rights commissions. So we are worried. Marital property acts—that is one of the reasons.

Ms Bremner: Also, we would like to have our questions answered about why indeed this is proposed. The document didn't explain in any way at all why anyone thought it was important to include property rights in the Charter.

[Traduction]

Si tout cela est exact, et cela figure dans l'article en question, alors je suis curieux de savoir pourquoi vous n'avez pas soutenu le point de vue contraire, à savoir que ce droit doit figurer dans la Charte parce que c'est justement ce dont les femmes ont besoin. Elles ont besoin de cette protection. En cas de divorce ou de séparation, elles ont le droit de recevoir 50 p. 100 des biens du couple, comme il en a été décidé dans plusieurs de nos provinces. Par conséquent, l'ajout du droit de propriété à la Charte leur garantirait cela, en conformité de la jurisprudence américaine énumérée par Clare Beckton.

J'ai un troisième point. Si vous jetez un coup d'oeil sur la Charte actuelle, premièrement, aucun droit n'est absolu; deuxièmement, tous les droits sont limités par l'article 1; troisièmement, tous les droits sont également limités par l'article 25 ayant trait aux peuples autochtones et par l'article 28, lequel dit que nonobstant toute autre disposition de la Charte, les droits et libertés qui y sont énumérés sont également garantis aux hommes et aux femmes.

Donc, au moment de trancher dans une affaire mettant en cause le droit à la propriété, en se fondant sur toute la jurisprudence qui existe en la matière aux États-Unis, les femmes ne seraient-elles pas en fait avantagées si le droit à la propriété figurait dans la Charte des droits? Le critère du caractère raisonnable, que nos juges appliquent dans leurs décisions, ne ferait-il pas en sorte que ce droit s'applique également aux hommes et aux femmes, étant donné l'article 28? Par conséquent, le critère du caractère raisonnable permettrai aux femmes de l'emporter. Je ne comprends pas pourquoi vous ne plaider pas fermement en faveur de l'inclusion de ce droit.

Mme Bremner: J'ai trois ou quatre observations à faire. La jurisprudence américaine ne s'applique pas vraiment chez nous. La raison pour laquelle nous avons cité l'affaire Pettkus contre Becker est que cette affaire a trainé pendant très longtemps devant les tribunaux. Nous estimons que si le droit à la propriété était inclus dans la Charte, il y aurait une foule de nouvelles contestations fondées sur la Charte dans laquelle on invoquerait cet article, contestations qui mettraient en cause non seulement les droits des femmes, mais également les droits relatifs à l'environnement et les droits des peuples autochtones. Nous estimons que ce serait compliquer inutilement les choses.

Mme Gaudet: Les femmes sont pauvres, elles n'ont pas les ressources voulues pour s'adresser aux tribunaux lorsque leurs droits sont violés. Par ailleurs, une chose qui nous inquiète, c'est que les droits énumérés dans la Charte des droits et libertés ont préséance sur toute mesure législative provinciale, notamment dans le domaine de l'emploi, et aussi sur des institutions comme les commissions des droits de la personne. Cela nous inquiète. Le droit conjugal est l'une des causes de nos inquiétudes.

Mme Bremner: Également, nous voudrions bien que l'on nous dise pourquoi on a fait cette proposition. On n'a pas répondu à nos questions là-dessus. On ne l'explique absolument pas dans le document, on ne dit nullement pourquoi quelqu'un a jugé important d'inclure le droit à la propriété dans la Charte.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. I would like to say that Premier Ghiz said that if he had to take property rights, he had an alternative clause drawn up, just in case. Do you have an alternative? Do you have some limitations to your property rights? You don't have to answer that, but it may be something that you keep in mind as the others are questioning you.

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): Madam Gaudet and Ms Bremner, thank you very much for taking the time to be here today. I find your brief very helpful, and I certainly can sympathize with your concern over the proposal on property rights.

I would like to ask you about one thing you mention in your brief, and that is on page 7, the paragraph which states:

Experience in the United States at the beginning of this century has shown that the right to property protects property owners against measures that are in the best interests of society and against the interests of those without property.

Those who advocate putting property rights into the Constitution say that doesn't make any difference, that in the United States the courts have determined that property rights do not affect enhanced environmental protection, or the rights of women to pension splitting and to their property rights. I have a concern about that, but in light of what you said, why do you say that the proposal in the United States on property rights is a deterrent? Have you got some research that you've done that would emphasize this?

Ms Gaudet: We haven't done extensive research on the issue. We certainly have inspired ourselves with the research that has been done on the national level. This is what we based ourselves on, the experiences of the United States, but we haven't really done basic research on the issue, no.

Mr. MacLellan: I think that you also make a very good point about national standards, that if we are going to compete internationally in the future, we will have to be very aware of what we, as Canadians from coast to coast to coast, are actually offering as a competitive team. You particularly mention training, and you mention research and technology. You also mention education, which is a provincial jurisdiction.

Do you have any idea of how we could create national standards? How would we really liaise in that regard? Perhaps on a federal basis? Perhaps through an elected Senate? Or perhaps through a Council of the Federation? How would we co-ordinate what the provinces are doing to have perhaps a council of national standards in education? Do you have any thought on how this could be done?

[Translation]

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci. Je tiens à signaler que le premier ministre Ghiz a dit que s'il devait accepter le droit à la propriété, il avait fait rédiger un texte de dispositions pour remplacer le texte proposé, juste en cas. Avez-vous une solution de rechange à proposer? Voudriez-vous proposer des limitations aux droits à la propriété? Vous n'avez pas à me répondre, mais vous voudrez peut-être garder à l'esprit lorsque les autres vous interrogeront.

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): Mesdames Gaudet et Bremner, merci infiniment d'avoir pris le temps de venir nous rencontrer aujourd'hui. Je trouve votre mémoire très utile et je comprends assurément vos inquiétudes quant à la proposition sur le droit à la propriété.

Je voudrais vous poser une question au sujet du paragraphe suivant qui se trouve à la page 7 de votre mémoire:

L'expérience que l'on en a fait aux États-Unis au début du siècle démontre que le droit à la propriété protège les propriétaires contre des mesures qui sont prises dans l'intérêt supérieur de la société, aux dépens de ceux qui ne possèdent rien.

Les partisans de l'inclusion du droit à la propriété dans la Constitution disent que cela ne fait aucune différence, qu'aux États-Unis, les tribunaux ont décidé que le droit à la propriété ne fait nullement obstacle à la protection de l'environnement et ne touche pas davantage les droits des femmes au moment du partage des régimes de retraite et des biens conjugaux. J'ai quelques inquiétudes à ce sujet, mais étant donné ce que vous avez dit, pourquoi affirmez-vous que la proposition sur le droit à la propriété qui a été faite aux Étas-Unis sert de dissuasion? Avez-vous fait des recherches qui pourraient appuyer votre affirmation?

Mme Gaudet: Nous n'avons pas fait de recherche approfondies sur cette question. Chose certaine, nous nous sommes inspirées de la recherche qui s'est faite au niveau national. Nous nous sommes inspirées des expériences que l'on a faites aux États-Unis en la matière, mais nous n'avons pas vraiment fait de recherche là-dessus, non.

M. MacLellan: J'ai trouvé que vous avez également apporté un argument intéressant au sujet des normes nationales, à savoir que si nous voulons faire face à la concurrence internationale à l'avenir, nous devrons être pleinement conscients que nous, Canadiens, d'un océan à l'autre, faisons actuellement partie d'une équipe compétitive. Vous avez également insisté sur la formation et vous avez mentionné la recherche et la technologie. Vous avez également parlé de l'éducation, qui est de compétence provinciale.

Avez-vous une idée quelconque de la façon dont nous pourrions nous y prendre pour établir des normes nationales? Comment se ferait la liaison à cet égard? Peut-être à partir du fédéral? Peut-être par l'entremise d'un Sénat élu? Ou encore par l'entremise d'un conseil de la Fédération? Comment pourrions-nous coordonner ce que font les provinces pour avoir peut-être un conseil national des normes en éducation? Avez-vous une idée de la façon dont cela pourrait être fait?

• 1430

Ms Bremner: We haven't delved into this to any great extent. Certainly your proposal that it might be something useful for an elected Senate to do is valid. We think these things have to be worked out co-operatively between the provinces and the federal government. Our concern in terms of training and housing is that in a poor province like New Brunswick very little would happen without federal initiatives and without a federal commitment to that kind of thing. No matter what government is in power, these things, because they are relatively expensive programs, don't very often come to the top of the heap. Without some sort of a federal initiative and some sort of federal moneys to put these things in place, they just don't happen. They benefit women and we wouldn't like to see that happen.

Ms Gaudet: When we speak about housing, we are also talking about transition houses. Federal programs are certainly helping in a poor province like ours to establish these types of initiatives.

Mr. MacLellan: Madam Co-chair, yesterday in Newfoundland we heard the same concern about housing being a provincial jurisdiction; we are hearing this again today in New Brunswick, and we will probably hear it tomorrow in Nova Scotia. I would certainly like to empathize with what is being said here by these witnesses. This is a real concern in Atlantic Canada.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you both for coming before us, ladies. I think you've shed some interesting new light on this whole question. The question of property rights is obviously a very difficult one. There are many diverging opinions, even within this committee, on whether or not property rights should be entrenched, so it is always interesting to carry on the discussion. I think we have learned something from you. Thank you for contributing to our deliberations today.

Now we will call the next guests to our table. It is the Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick. We also have Louise R. Guerrette. I would say at this time that I wonder whether the Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick is in the room. If these people are here, Mr. Roy and Mr. Doucet, we would ask that you be prepared to present just a little bit earlier. Apparently the people who were originally scheduled for 3 p.m. are not with us.

Mme Louise R. Guerrette (secrétaire générale de l'Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick): Bonjour, monsieur le coprésident. Permettezmoi de vous présenter Me Zoël Dionne. Me Dionne est avocat et membre du conseil d'administration de l'Association des juristes. Me Dionne pratique le droit à Edmundston, au Nouveau-Brunswick. Cette ville n'a rien à voir avec le fief électoral de M. Edmonston; elle chevauche le territoire

[Traduction]

Mme Bremner: Nous n'avons pas examiné cette question en profondeur. Votre proposition selon laquelle cela pourrait être une chose utile que pourrait faire le Sénat est valable. À notre avis, ce genre de choses doit être examiné conjointement par les provinces et le gouvernement fédéral. Ce qui nous préoccupe sur le plan de la formation et du logement, c'est que dans une province pauvre comme le Nouveau-Brunswick, il ne se passerait pas grand-chose sans les initiatives fédérales et sans un engagement fédéral du genre. Peu importe le gouvernement au pouvoir, ces programmes ne font pas souvent partie des priorités parce qu'ils sont relativement coûteux. Sans l'initiative et les fonds du gouvernement fédéral pour mettre ces programmes en oeuvre, ils ne sont tout simplement pas réalisés. Ces programmes profitent aux femmes et nous ne voudrions pas les voir disparaître.

Mme Gaudet: Lorsque nous parlons de logement, nous parlons également des maisons d'accueil. Les programmes fédéraux aident certainement une province pauvre comme la nôtre à mettre en place ce genre d'initiatives.

M. MacLellan: Madame le coprésidente, hier à Terre-Neuve nous avons entendu la même préoccupation au sujet du logement qui est un champ de compétence provinciale; nous entendons encore une fois la même chose au Nouveau-Brunswick aujourd'hui, et nous l'entendrons sans doute demain en Nouvelle-Écosse. Je ne saurais trop insister sur ce qui a été dit ici par ces témoins. C'est une préoccupation réelle dans les provinces de l'Atlantique.

La coprésidente (Mme Dobbie): Mesdames, je vous remercie toutes les deux d'être venues témoigner devant notre comité. Je crois que vous avez jeté un regard intéressant sur toute la question. La question du droit à la propriété est de toute évidence très difficile. Il y a de nombreuses opinions divergentes, même au sein de notre comité, pour ce qui est de savoir si le droit à la propriété devrait être constitutionnalisé, c'est pourquoi cette question suscite toujours un grand intérêt lors des discussions. Je pense que vous nous avez appris quelque chose. Je vous remercie d'avoir contribué à nos délibérations aujourd'hui.

Je vais maintenant inviter les prochains témoins à prendre place à notre table. Il s'agit de l'Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick. Nous avons également avec nous Louise R. Guerrette. Je me demande si les représentants de la Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick sont dans la salle. Si ces personnes sont ici, M. Roy et M. Doucet, nous prions de vous préparer à faire votre exposé un peu plus tôt. Il semble que les témoins qui devaient comparaître à 15 heures ne soient pas encore arrivés.

Mrs. Louise R. Guerrette (General Secretary of the Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brusswick): Good afternoon, Mr. Joint Chairman. Let me introduce to you Mr. Zoël Dionne, lawyer and member of the Board of the Association des juristes. Mr. Dionne practices law in Edmonston, New Brunswick. That city does not have anything to do with Mr. Edmunston's election stronghold; it is located between Quebec and the State of Maine. I myself

québécois et l'État du Maine. Je suis moi-même avocate de profession et secrétaire générale de l'Association des juristes par conviction.

Il me fait plaisir de me présenter ici aujourd'hui au nom de l'Association. Je veux que vous sachiez que l'Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick est composée principalement d'avocats et de juristes francophones du Nouveau-Brunswick et de francophiles. Nous composons environ un tiers du Barreau du Nouveau-Brunswick. Il y a au Canada des associations homologues en Alberta, en Saskatchewan, au Manitoba et en Ontario. Nous pratiquons le common law en français ici, au Nouveau-Brunswick. D'ailleurs, nous sommes très fiers de faire partie de la Fédération canadienne d'associations de juristes. Comme vous le voyez, il y a une vitalité dans la francophonie à l'égard de la pratique du common law en français. Je pense que notre présence ici aujourd'hui atteste aussi de ce fait.

Étant donné que nous avons si peu de temps et que les questions sont très importantes, nous allons nous attarder à la première partie du document de travail intitulé *Bâtir ensemble l'avenir du Canada* qui a trait à la citoyenneté commune et à la diversité canadienne.

• 1435

Pour ce qui est de la réforme des institutions fédérales et de la prospérité canadienne, nous laisserons notre mémoire parler pour nous. Vous en avez tous reçu un exemplaire, et je suis certaine que vous allez nous poser des questions très percutantes à cet égard plus tard.

Donc, sans plus tarder, passons à la question de la citoyenneté commune et de la diversité canadienne. Dans la première partie de ce document de travail, on semble vouloir reconnaître comme élément essentiel de notre texte constitutionnel les propositions de la Charte. Si tel est le cas, parce que cela représente essentiellement une reconnaissance des droits linguistiques qui sont compris dans la Charte, eh bien, l'AJEFNB appuie sans réserves l'intégration au texte constitutionnel de toutes les propositions de la Charte.

Parlons maintenant de la question de la reconnaissance de la société distincte qu'est le Québec. Je crois qu'il est important pour vous de comprendre que l'AJEFNB ne s'est jamais opposée à la reconnaissance de la société distincte qu'est le Québec. Nous souhaitons l'épanouissement du Québec à tous égards, mais peut-être pas à tout prix. Cette reconnaissance doit se faire sans l'exonération des gouvernements territoriaux, provinciaux et fédéral de leur responsabilité de voir à la protection et à la promotion de la dualité linguistique canadienne.

Si l'effritement de la francophonie hors Québec se poursuit, les Québécoises et les Québécois n'auront vraiment plus de raison de demeurer dans notre Confédération. Pourquoi ne se sentiraient-ils pas libres de vivre ailleurs au Canada? Le droit à la mobilité est souvent le droit à la valorisation de sa communauté. En tant que francophones, si on ne peut pas vivre à l'extérieur du territoire québécois, pourquoi demeurerions-nous dans notre fédération?

[Translation]

am a lawyer by profession and General Secretary of the Association des juristes by conviction.

I am pleased to be here today on behalf of the Association. I want you to know that the Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick is made up mostly of New Brunswick Francophone lawyers and jurists and of Fracophiles. We represent about one third of the New Brunswick Bar. In Canada, there are similar associations in Alberta, Saskatchewan, Manitoba and Ontario. We practice Common Law in French here, in New Brunswick. Moreover, we are very proud to be a member of the Fédération canadienne d'associations de juristes. As you can see, the practice of Common Law in French is very much alive in our French speaking communities. I think our presence here today also testifies to that fact.

Since we do not have a lot of time and questions are very important, we would like to focus on the first part of the working paper entitled *Shaping Canada's Future Together* relating to shared citizenship and diversity.

As for federal institutions reform and canadian prosperity, we will let our brief talk for us. You've all received a copy, and I'm sure you will be asking very forceful questions regarding these issues later.

Therefore, without any further delay, let us discuss the issue of shared citizenship and diversity. In the first part of that working document, we seem to be willing to recognize that the rights garanteed in the Charter are essential elements in our Constitution. If such is the case, because it represents essentially a recognition of language rights guaranteed in the Charter, well, the association unreservably report the integration of all rights guaranteed in the Charter into the text of the Constitution.

Let us now talk about recognizing Quebec's distinct society. I think it is important for you to understand that the association has never been opposed to the recognition of Quebec as a distinct society. We are in favour of a thriving Quebec in all respects, but not at all costs. This does not exempt territorial, provincial and federal governments from their legal and moral duty to protect and promote Canada's language duality.

If the erosion of French communities outside of Quebec continues, Quebeckers will no longer really have a reason to remain within the Confederation. Why would they not feel free to live elsewhere in Canada? The right to mobility is often the right to fulfillment within one's own community. As francophones, if we cannot live outside of the Quebec territory, why would we want to remain in our federation?

Voilà l'enjeu. Voilà la question importante qu'il faut se poser. Vous avez aujourd'hui le défi de répondre à cette question-là dans le grand débat national. C'est cela, la question.

C'est pourquoi nous prônons tellement la dualité linguistique et le respect des communautés linguistiques au Québec et à l'extérieur du Québec. Nous devons avoir un pays, et non pas des territoires ou des communautés isolés qui ne se respectent pas. Nous devons avoir le droit à la mobilité.

Sur la question autochtone, comme la plupart des Canadiens, nous comprenons l'angoisse des autochtones face à l'effritement de leur dignité humaine qui découle d'une situation socioculturelle et économique désastreuse. La plupart des Canadiens veulent une résolution pacifique et honorable de la question autochtone. Sans la participation des autochtones, nous ne pouvons y arriver.

Pour ce qui est de la question de la clause Canada, la plupart des points saillants de la clause Canada doivent être qualifiés de louangeables, mais ils doivent toujours être interprétés à la lumière de la dualité linguistique canadienne.

Une des choses qui me préoccupent, c'est le fait que le texte propose un Québec français et un Canada anglais. Il le fait de cette façon-ci. Il prévoit pour le gouvernement québécois le droit et l'obligation de protéger et de promouvoir sa société distincte, donc la société francophone à l'intérieur de son territoire. Nous ne nous opposons pas à cela, comprenez-le bien. Toutefois, il ne reconnaît au gouvernement fédéral que le droit de préserver. Si cela veut tout simplement dire protéger sans promouvoir, pour nous, c'est tout à fait inacceptable. On ne peut accepter cela si on veut bâtir un pays, parce qu'éventuellement, les Québécoises et les Québécois ne voudront pas faire partie d'un pays dans lequels ils ne peuvent pas se mouvoir sans risquer l'assimilation ou la dévalorisation de leur fait français.

L'absence flagrante, dans le texte, du mot «promotion» à l'égard de la responsabilité du gouvernement fédéral envers les communautés linguistiques dites minoritaires n'est pas acceptable pour nous. C'est le mauvais chemin. C'est le chemin facile, comme disait M. McKenna ce matin, mais ce n'est pas le bon chemin. Nous sommes convaincus, et j'en suis la preuve, que vivre à l'extérieur du Québec, c'est possible en français s'il y a le respect et la dignité dans la communauté.

• 1440

Je vais aborder très brièvement la question de la Cour suprême, parce qu'en tant que juriste, on ne peut l'oublier. L'AJEFNB propose que la Cour suprême soit représentative de la réalité canadienne, ce qui comprend un système de droit bi-juridique et une cour qui sera majoritairement bilingue et si c'est possible, d'ajouter «équitable à l'égard des hommes et des femmes». Je crois qu'il est important, pour crédibiliser le processus judiciaire, de donner à notre Cour suprême les outils et les juges nécessaires pour entendre tous les arguments, bien les comprendre et bien les assimiler. Cela exige donc, conséquement, des juges qui reflètent la réalité canadienne.

[Traduction]

That is what is at stake. That is the major question we have to ask ourselves. The big challenge you're faced with today is to answer that question in the great national debate. That is the question, indeed.

That is why we advocate so much the linguistic duality in the respect of linguistic communities in Quebec and outside of Quebec. We must have a country, and not isolated territories or communities that do not respect each other. We must have the right to mobility.

On the aboriginal issue, like most Canadians, we understand the anguish of aboriginal people facing the erosion of their human dignity because of a disastrous economic and sociocultural situation. Most Canadians want a peaceful and an honorable solution to the aboriginal issue. Without the participation of the aboriginal people, we will not be able to come to such a solution.

On the Canada clause, the most salient points strike us as admirable, but they must always be interpreted in a manner consistent with Canada's linguistic duality.

One of the things that concern me is the fact that the clause proposes a French Quebec and an English Canada by giving the government of Quebec responsibility for preserving and promoting its distinct society, that is the French-speaking society within its own territory. I want you to understand that we do not oppose that idea. However, it only recognizes the federal government's right to preserve. If that only means protecting without promoting, we find it totally unacceptable. We cannot accept such a thing if we want to build a country, because eventually, Quebeckers will not want to be part of a country in which they cannot move without risking assimilation or the depreciation of their French fact.

The glaring omission from this proposal of any reference to the government's duty to promote Canada's minority linguistic communities is not acceptable to us. That is the wrong way, that is the easy way, like Mr. McKenna said this morning, but that is not the right way. We are convinced, and I am the living proof of it, that it is possible to live in French outside of Quebec provided there is respect and dignity within the community.

I will very briefly touch on the issue of the Supreme Court, because as a jurist, I cannot leave it aside. The AJEFNB considers that the Supreme Court of Canada must represent the reality of a country with a dual legal system, that a majority of the justices must be bilingual and, if possible, have an equal representation of men and women. For the credibility of the judicial process, I think it is important to give our Supreme Court the tools and the judges it needs to hear and understand all arguments. Therefore, we must have justices who reflect the Canadian reality.

Sur la question du mécanisme de modifications des propositions fédérales, sachez que l'Association des juristes est membre du Forum de concertation des organismes francophones du Nouveau-Brunswick. L'organisme va déposer plus tard aujourd'hui un protocole de modifications que nous appuyons. Ce protocole permettra peut-être d'étudier des mécanismes pour arriver à votre fin.

En terminant, je dois mentionner qu'il n'y a pas de solution miraculeuse. Il y a des personnes qui sont très convaincues de leur cause et qui ne vous donnent aucune marge de manoeuvre. C'est à vous de prendre vos responsabilités en main. Nous sommes tous d'accord que le travail n'est pas facile, mais comme le disait un Français célèbre: «Rien n'est impossible».

Alors, bonne chance!

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. We will now turn to the government side. We will begin with Mr. Blackburn, followed by Mr. MacDonald.

M. Blackburn (Jonquière): Merci, madame la coprésidente. Je tiens aussi à vous souhaiter la bienvenue. Vous faites plusieurs recommandations dans votre mémoire. Vous parlez, entre autres, de la question de la délégation de pouvoirs législatifs, et je ne saisis pas la portée d'une phrase que vous avez prononcée et j'aimerais que vous apportiez des précisions.

Vous dites que cela peut constituer un outil efficace, à court terme, pour contrer les revendications des provinces et des territoires. Je ne sais pas pourquoi vous utilisez le terme «contrer». Ensuite, vous mentionnez que la prévisibilité du droit et sa normalisation rassurent les justiciables de la crédibilité de notre système gouvernemental et judiciaire. J'aimerais que vous me précisiez votre pensée.

Mme Guerrette: En tant que Canadien, lorsque l'on vit en Ontario ou au Nouveau-Brunswick, le droit est déjà assez compliqué, aussi on aimerait qu'il s'applique de la même façon sur tout le territoire. La prévisibilité du droit, c'est peut-être une des choses qu'on laisse tomber pour rencontrer ou répondre aux besoins des différentes compétences provinciales, en toute sorte de matières, mais cela crée de la confusion, et cela ne nous donne pas de normes nationales à l'égard de l'administration de la justice et au niveau de la jurisprudence canadienne.

Donc, en tant que délégation de pouvoirs, lorsque le déléguer latéralement de Parlement décide asymétriquement ses pouvoirs, à ce moment-là, il crée des sous-pouvoirs et il arrive souvent que des textes législatifs ne soient pas normalisés d'une province à l'autre, créant ainsi souvent de la confusion. Je crois que les Canadiens ont droit à la prévisibilité du droit et je pense qu'il faut quand même avoir des normes nationales à l'égard de certaines législations, entre autres, sur toute la question de mobilité et sur toute la question de délégation de pouvoirs en matière de main-d'oeuvre et de création de tribunaux administratifs. Cela est devenu tellement complexe que plusieurs Canadiens ont perdu foi en notre système. Je crois qu'il est temps de réviser les grands principes de droit et de créer des normes nationales, tout au plus des normes provinciales à cet égard.

[Translation]

On the question of amending the constitutional amending formula I would like you to know that the association is a member of the Forum de concertation des organismes francophones du Nouveau-Brunswick. That organization will be presenting later today an amending protocole that we support. That protocole might help you to look at the different mechanisms to help you achieve your aim.

In closing, I must say that there is no miracle solution. Some people feel very strongly about their ideas and don't leave you much room for manoeuvre. It is up to you to take your responsabilities in hand. We all agree that it will not be easy, but like a famous Frenchman said; «Nothing is impossible».

Good luck!

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup. Nous allons d'abord nous tourner du côté du gouvernement. Nous allons commencer par M. Blackburn, suivi de M. MacDonald.

Mr. Blackburn (Jonquière): Thank you, madam Joint-Charman. I would also like to welcome you to this committee. You make several recommendations in your brief. Among others, you talk about the delegation of legislative powers, and I don't understand the scope of something that you said, and I would like you to give me some clarifications.

You said that on the short term, it could be a highly effective tool for countering the claims of the provinces and the territories. I don't know why you have used the word countering. You go on saying that ordinary Canadians subject to the country's laws have more faith in the government and in the legal system when the law is stable and standerdized. I would like you to clarify for me what you mean here.

Mrs. Guerrette: As a Canadian who lives in Ontario or New Brunswick, the law is already complicated enough, and we would like it to apply in the same manner throughout Canada. The stability of law may be one of the things that you give up in order to meet requirements of the different provincial jurisdictions in all kinds of matters, but that creates confusion and that does not give us national standards as regards the administration of justice and the level of Canadian jurisprudence.

Therefore, when Parliament decides do laterally or assymetrically delegate its powers, then it creates sub-powers, and it often happens that legal texts are not standardized from one province to another and that is often creating confusion. I believe that Canadians are entitled to estable law and that we still must have national standards with regard to some legislations, among others on the whole question of mobility and on the whole question of delegation of powers in the field of employment and the creation of administrative tribunals. Our system has become so complex that many Canadians have lost faith in it. I think the time has come now to revue the major principals of law and to create national standards, at least provincial standards.

• 1445

Cool out un commentaire une réflerien couf que cele nou

Ceci est un commentaire, une réflexion, sauf que cela pourrait peut-être vous être utile. Comme l'a dit M. McKenna ce matin, la délégation est une option, mais il faut en vivre les conséquences. Et, si telles en sont les conséquences, je crois qu'il faut réfléchir longuement.

M. Blackburn: Mais vous ne vous objectez pas à ce qu'il y ait une délégation de pouvoirs. Est-ce que vous êtes favorables à ce que cela se fasse, entre autres pour répondre aux attentes du Québec?

Mme Guerrette: On peut répondre aux besoins de tout le monde avec des pansements, à court terme. Si l'on veut créer et bâtir un pays, il faut se donner des droits semblables, des lois semblables et des valeurs fondamentales. On ne pourra jamais s'objecter à quoi que ce soit qui puisse garder le pays ensemble, mais pas à tout prix. Il est certain que nous sommes toujours prêts à négocier pour bâtir notre pays, mais en ce qui concerne la prévisibilité du droit et la question de la vitalité canadienne à tout égard, économique, etc., il faut se créer un pays, il faut se donner des normes. Donc, on ne s'objecte pas, mais on aimerait voir une normalisation de la législation canadienne.

Mr. MacDonald: I want try to get a bit more clarity on what I think is an essential point. It is with respect to the notion of a Canada that has a kind of...you used the word "mobility", I think, in terms of people being able to live in various parts of the country and living and working in either French or English. And you in particular argue that we should stop using words such as "French Quebec" and "English Canada".

This has certainly been some of the thrust the Official Languages Act attempted to achieve over the last two decades. Do you have some specific suggestions? You want a stronger constitutional statement, not just that it be preserved. I noticed Mr. Clark used in some conferences recently notions of growth and development. But whatever the language is, you want it to be more active than just passive. Do you have some specific suggestions of how we can make a more hospitable climate for people of either language community in various parts of the country, because I am thinking also of the English minority in Quebec as part of the overall mix?

Mme Guerrette: Que l'on soit Québécois anglophone ou francophone hors Québec, nous sommes tous des êtres humains qui vivons dans des communautés. Le respect fondamental de nos communautés, cela vient de nous et de vous. Je pense à la communauté francophone d'Edmonton qui a lutté pendant 12 ans, jusqu'à la Cour suprême du Canada, pour voir ses droits reconnus, et qui, aujourd'hui, toujours après la décision Mahé, n'a encore pas d'école francophone parce qu'on se butte à un entêtement administratif de l'Alberta, ce qu'on ne peut pas comprendre.

C'est une question de valorisation. Oui, cela s'applique au Québec comme cela s'applique ailleurs, sauf que pour ce qui est de la réalité québécoise, pour les anglo-québécois, si on peut dire, il y a un spectre de droit linguistique. Les

[Traduction]

That is just a comment, a thought, except that it might be useful to you. As Mr. McKenna said this morning, delegation is an option, but we must live with its consequences. And if these consequences are such, I think we must think about it carefully.

Mr. Blackburn: But you are not opposed to a delegation of powers. Would you be in favour of a delegation of powers to meet the expectations of Quebec, among others?

Mrs. Guerrette: You can meet everyone's expectations with band-aid solutions, with short-term solutions. If you want to create and build a country, you must give everyone similar rights, similar laws ans fundamental values. We will never be able to oppose anything that might keep the country together, but not at all costs. Certainly we are always willing to negociate to build our country, but as regards to the stability of law and the vitality of Canada in all respects, economic, etc, we must create a country for ourselves, we must give ourselves standards. So we are not opposed, but we would like to see a standardization of canadian legislation.

M. MacDonald: Je voudrais avoir un peu plus de précisions sur ce qui est à mon avis un point essentiel. Cela concerne la notion d'un Canada qui a un genre de... Vous avez utilisé le mot «mobilité», je pense, pour dire que les gens doivent pouvoir habiter dans diverses régions du pays, y vivre et y travailler en français ou en anglais. Vous faites valoir entre autres que nous devrions cesser d'utiliser des expressions comme le Québec français et le Canada anglais.

C'est certainement une partie de l'objectif que poursuit la Loi sur les langues officielles depuis les deux dernières décennies. Avez-vous des suggestions bien précises? Vous voulez renforcer le libellé dans la Constitution, afin qu'il ne soit pas uniquement question de préservation. J'ai remarqué qu'au cours de récentes conférences, M. Clark avait utilisé les notions de croissance et de développement. Mais peu importe le libellé, vous voulez qu'il soit plus actif, non pas seulement passif. Avez-vous des suggestions bien précises sur la façon dont nous pourrions créer un climat plus accueillant pour les gens des deux communautés linguistiques dans les diverses régions du pays, car je pense ici également à la minorité anglophone du Québec?

Mrs. Guerrette: Whether you are an anglophone in Quebec or a francophone outside of Quebec, we are all human beings who live in communities. The fundamental respect of our communities is something that comes from you and I. I'm thinking of the francophone community of Edmonton which struggled for twelve years and even went to the Supreme Court of Canada and still doesn't have a French school today, after the Mahé decision, because of the administrative stubborness of the province of Alberta, something that we cannot understand.

It is a matter of fulfillment. Yes, it applies in Quebec as it applies elsewhere, except that for English Quebeckers there is so to speak a spectre of a linguistic right. Anglophones from Quebec may be starting to see some erosion of their

Québécois anglophones ont peut-être commencé dans ce pays et voient leurs droits effrités quelque peu aujourd'hui; mais nous, de notre côté, nous en sommes au même point. Ce que l'on veut, c'est se retrouver dans une communauté où nous serons respectés en tant que francophones. Et la valorisation s'acquiert non pas seulement avec de l'argent, mais par des gestes, par des législations et avec, si l'on peut dire, un commitment de la part des leaders politiques nationaux.

J'inviterais les leaders politiques, comme M. Rae, à poser ces gestes politiques; d'ailleurs, c'est M. Rae qui avait promis lors de sa campagne électorale qu'il allait rendre la province de l'Ontario officiellement bilingue. Il ne l'a jamais fait, il ne l'a toujours pas fait; et on attend toujours. Il a été le premier à critiquer M. Getty qui, lui, ne comprend pas la réalité francophone de l'Est du Canada. Évidemment, il ne la comprend pas! Pour dire de telles choses, il ne la comprend pas. Mais prenons cela pour ce que c'est: un manque de compréhension.

Voici un fait peut-être assez inusité: sachez qu'au Nouveau-Brunswick, le *Reform Party* fait de la publicité en français uniquement.

Il faut croire aux solutions raisonnables. Il ne faut pas s'attarder à ceux qui veulent tout briser. On est ici pour rester!

1450

Mr. MacDonald: There are likely a number of negative examples. But because some very positive things have happened here in New Brunswick—you and I were talking about this earlier—I am wondering if there are some examples from New Brunswick's history of the last decade or so that could have some positive national impact on what you're calling for.

Mme Guerrette: La reconnaissance de la dualité en matière éducationnelle et culturelle est sans doute un aspect très important pour le développement de n'importe quelle communauté. Pour ma part, j'irais encore plus loin que la Commission provinciale; j'exigerais que les gouvernements provinciaux aient le devoir de promouvoir, de protéger et de reconnaître les communautés linguistiques dans leur province. Cela, c'est un pas en avant.

Lorsqu'on a un nombre suffisant d'enfants pour créer une école ou se doter d'outils éducationnels, on ne devrait pas avoir besoin de passer à travers dix ans d'actions judiciaires pour prouver notre point. Cela découle de la bonne foi des Canadiens de veiller à la dualité linguistique. Comment arriver à cela? C'est une question de sensibilisation, mais c'est aussi une question de lois qui prévoient des mécanismes de protection. Nous y croyons fermement. J'atteste de la réalité néo-brunswickoise. Je suis le produit du système éducationnel néo-brunswickois. J'ai toujours vécu ici. J'ai mon baccalauréat en droit de l'Université de Moncton, tout comme Me Dionne. Nous sommes ici pour rester en tant que communauté.

Si on peut le faire au Nouveau-Brunswick, on peut le faire ailleurs. En Ontario, il y a plus de francophones qu'au Nouveau-Brunswick, mais leur proportion de la population est moins grande. Où sont les droits des Franco-Ontariens? Où est l'université francophone ontarienne? On ne la voit toujours pas. Pourtant, ce sont des promesses électorales. Les politiciens provinciaux sont toujours censés être de bonne foi.

[Translation]

rights today. But for our part, we are still at the same point. What we want is to live in a community where, as francophones, we will be respected. And fulfillment doesn't come only with money, but with actions, with legislation and with some commitment on the part of our national political leaders.

I would invite political leaders like Mr. Rae to make such political moves; I may add that it was Mr. Rae who promised during his election campaign that he would make Ontario officially bilingual. He never did it, he still hasn't done it; and we're still waiting. He was the first one to criticize Mr. Getty who does not understand the francophone reality of eastern Canada. Of course, he doesn't understand it! He certainly doesn't understand it if he said something like that. But let us take it for what it is; a lack of understanding.

Here is something rather unusual; in New Brunswick, the Reform Party does some advertizing in French only.

One must believe in reasonable solutions. One must not dwell upon those who want to ruin everything. We are here to stay!

M. MacDonald: Il est probable qu'il y ait un certain nombre d'exemples négatifs. Or, étant donné que certaines choses très positives se sont passées ici au Nouveau-Brunswick—vous et moi en parlions tout à l'heure—je me demande si certains exemples dans l'histoire du Nouveau-Brunswick au cours de la dernière décennie ne pourraient pas avoir une incidence nationale positive sur ce que vous demandez.

Mrs. Guerrette: The recognition of duality in education and culture is probably a very important aspect in the development of any community. I would even go further than the provincial commission and demand that the provincial governments have the power to promote, protect and recognize linguistic communities within their province. Now, that would be a step forward.

When there's sufficient number of children to justify the creation of a school or the acquisition of educational tools, we shouldn't have to go through 10 years of judicial actions to make our case. Canadians must be willing to ensure linguistic duality. How can this happen? It is a matter of awareness, but it is also a matter of having laws that provide for protection mechanism. We strongly believe in that. I attest to the reality of New-Brunswick. I am the product of the New-Brunswick education system. I am a law graduate from the University of Moncton, just like Mr. Dionne. We are here to stay as a community.

If it can be done in New-Brunswick, it can be done elsewhere. Ontario has more francophones than New-Brunswick, but they represent a smaller proportion of the population, so where are the rights of franco-Ontarians? Where is Ontario's francophone university? There still isn't any. Yet, those were election promises. Provincial politicians are always supposed to be of good faith.

Donc, j'irais encore plus loin. Nous travaillons quotidiennement avec les justiciables francophones du Nouveau-Brunswick. On sait ce que c'est que de lutter. C'est une question de respect et de sensibilisation. C'est autant votre travail que le nôtre.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Was there a point of clarification, Senator?

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Il y a un point. Vous dites que la délégation vous effraie un peu. Le Québec a un Code civil qui est provincial, mais le mariage et le divorce, c'est fédéral. Le Québec a modifié son Code. On pourrait déléguer cela au Québec et cela n'affecterait aucune autre province qui ne voudrait pas que le mariage et le divorce soient de juridiction provinciale. Accepteriez-vous une telle exception?

Mme Guerrette: On accepte des exceptions, mais il reste que lorsqu'on pratique le droit à la frontière du Nouveau-Brunswick et du Québec, cela crée pas mal de confusion. Me Dionne peut attester de cette vérité-là. Ce n'est pas totalement inacceptable, mais cela crée un peu de confusion. La prévisibilité du droit rend le droit beaucoup plus crédible. C'est tout ce qu'on a à vous dire.

Évidemment, on n'est pas fermés à la question de la délégation, mais nous vous demandons de penser aux conséquences. S'il s'agit de la question de la crédibilité du droit, eh bien, pensons-y longuement. Ce n'est pas un gros problème. Ce n'est pas ce qui va faire tomber notre Constitution. Ce n'est qu'un point dont on doit discuter davantage.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): Madame Guerrette, en tant qu'avocat de langue anglaise ayant pratiqué le droit civil au Québec en anglais et en français, j'ai été très intéressé par votre présentation. Pour commencer, permettez-moi de vous demander s'il est vraiment possible pour vous et vos collègues du Nouveau-Brunswick de pratiquer le droit en français. Est-ce qu'il y a assez de juges, d'huissiers et de greffiers bilingues? Est-il vraiment possible de pratiquer le droit en français au Nouveau-Brunswick actuellement?

Mme Guerrette: Me Dionne pourrait répondre à cette question-là.

M. Zoël R. Dionne (membre du Conseil d'administration de l'Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick): Oui, c'est sûrement possible. Je pratique moi-même dans une région qui est presque unilingue francophone. Le nord-ouest, le Madawaska, est à 98 p. 100 francophone. On pratique le droit en français avec des documents de procédure bilingues, avec des lois bilingues et avec des juges qui sont également bilingues. Au niveau du droit civil, comme au niveau de la Cour provinciale qui traite du droit pénal, on défend nos clients et on fait nos plaidoiries écrites et orales en français.

• 1455

M. Allmand: Le faites-vous dans d'autres régions comme Moncton et Bathurst, par exemple?

M. Dionne: Oui, partout dans la province, peu importe où on plaide et où on institue nos procédures en justice, si on veut procéder en français, on a le droit de le faire. Si le juge local ne comprend pas la langue, il va se faire remplacer par [Traduction]

I would go even go further. In our judicial system in New-Brunswick, we deal every day with francophones. We know what it is to struggle. It's a matter of respect and of consciousness. It is your responsability as much as ours.

La coprésidente (Mme Dobbie): Voulez-vous demander un éclaircissement, monsieur le sénateur?

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): There is one point. You said that you were somewhat concerned by the delegation of powers. Quebec has a civil code which is provincial, but marriage and divorce, that is a federal matter. Quebec has modified its code. These matters could be delegated to Quebec without affecting any other province which wouldn't want marriage and divorce to be under provincial jurisdiction. Would you accept such an exception?

Mrs. Guerrette: We do accept exceptions, but when one practices law at the boundary of New-Brunswick and Quebec, it creates a lot of confusion. Mr. Dionne could testify to that fact. It is not totally unacceptable, but it does create some confusion. The stability of law makes it a lot more credible. That is all we can tell you.

Of course, we do not close our minds to the question of delegation, but we are asking you to think about the consequences. If it is a question of credibility of law, well, let's think about it carefully. It is not a big problem. It is not a deal-breaking matter. It is only an issue which we must discuss further.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): Mrs. Guerrette, as an anglophone lawyer who practiced civil law in Quebec in both english and french, I was very much interested by your presentation. First, let me ask you if it is really possible for you and your colleagues from New-Brunswick to practice law in french. Are there enough bilingual justices, bailiffs and court clerks? Is it really possible to practice law in french right now in New-Brunswick?

Mrs. Guerrette: Mr. Dionne could answer that question.

Mr. Zoël R. Dionne (Member of the Board of the Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick): Yes, it is certainly possible. I myself practice law in an area that is almost only francophone. The north-west, the Madawaska area, is 98% francophone. We practice law in french with bilingual procedure documents, with bilingual laws and with justices who are also bilingual. Whether it is in civil law or in criminal law before the provincial court, we defend our clients and we present our written and oral pleas in french.

Mr. Allmand: Can you do that in Moncton and Bathurst for example?

Mr. Dionne: Yes, throughout the province, wherever we enter a plea or we have legal proceedings, if we want to proceed in French, we have the right to do so. If the local justice does not understand the language, he'll be replaced by

Renewed Canada

[Text]

un juge francophone. Je me retrouve fréquemment dans des procédures judiciaires où j'agis pour le compte de mes clients qui sont en grande majorité francophones et où la partie défenderesse retient un avocat anglophone de la région de Saint-Jean ou de Fredericton ou d'ailleurs; la procédure se fait souvent dans les deux langues.

De notre côté, on fait nos plaidoiries et notre correspondance en français, et on nous répond en anglais, dans les plaidoiries et dans la correspondance. Tout ce qu'on fait pour un client, par écrit ou oralement, se fait dans la langue de ce client. À ce niveau-là, on a franchi un chemin assez important au cours des 20 dernières années.

Mme Guerrette: L'Association voit à accroître l'usage du français dans le système judiciaire. Jusqu'à l'année passée, on ne nous garantissait pas le droit d'être entendus directement. À la suite de la décision de la SAANB, on devait avoir recours à des interprètes.

L'Association des juristes a piloté un dossier en vue de modifier la Loi sur les langues officielles. Dorénavant, au Nouveau-Brunswick, les justifiables ont le droit d'être entendus directement par toutes les cours et tribunaux administratifs de la province dans la langue de leur choix.

Il y a des pas de faits. Il y a toujours des choses à améliorer, mais on y arrive parce qu'on a un consensus dans notre province. On va vivre ensemble en tant que communautés égales et non minoritaires.

M. Allmand: J'ai lu votre mémoire ce matin et je vous ai écoutés cet après-midi. Étes-vous satisfaits des deux recommandations 18 et 19 faites par la Commission? Il semble que la Commission ait suivi vos recommandations. Vous n'étiez pas satisfaits de la proposition fédérale qui parlait simplement de protéger et non de promouvoir.

Permettez-moi de lire la recommandation numéro 18:

- 18. a) Que la Constitution soit modifiée pour affirmer la responsabilité du Parlement et du gouvernement du Canada de protéger et de promouvoir les communautés linguistiques francophone et anglophone dans l'ensemble du pays.
 - b) Que la Constitution soit aussi modifiée pour affirmer la responsabilité des corps législatifs et des gouvernements provinciaux de protéger les communautés linguistiques francophone et anglophone dans l'ensemble du pays.

En d'autres mots, le gouvernement fédéral doit protéger et promouvoir, et les gouvernements provinciaux doivent seulement protéger. La Commission a ajouté une autre recommandation pour le Nouveau-Brunswick, celle portant sur la Loi 88. Il s'agit de la recommandation numéro 19. Etes-vous plus ou moins satisfaits de ces recommandations?

Mme Guerrette: C'est notre position, mais nous proposons de plus que les autres provinces aient aussi la responsabilité de faire la promotion. On irait encore plus loin que la Commission.

Ou bien nos droits en tant que francophones sont les mêmes partout dans ce pays, ou bien ils ne le sont pas. Nous voulons être partie intégrante du pays en tant que communautés et francophones. On ne veut pas simplement être préservés ou tolérés. On veut participer activement à l'épanouissement.

[Translation]

a francophone judge. I am frequently involved in legal proceedings where I act on behalf of my clients who are mostly francophones and where the defendant hires an anglophone lawyer from the St. John region or from Frederiction or elsewhere; proceedings often take place in both languages.

We make our speeches and write our correspondence in French, and they answer in English. Whatever is done for a client, oraly or in writing, can be in both languages. In that respect, we have come a long way in the last 20 years.

Mrs. Guerrette: The Association promotes the use of French in the legal system. Until last year, we did not have an absolute right to be heard directly. Following the decision by the SAANB, we had to use interpreters.

The Association moved a proposal to modify the Official Languages Act. For now on, in New Brunswick, people appearing in court will have the right to be heard directly by all courts and administrative tribunals in the province in the language of their choice.

Some progress has been made. There is always room for improvement, but we have succeeded because we have a consensus in our province. We are going to live together as equal communities and not minorities.

Mr. Allmand: I read your brief this morning and I listened to you this afternoon. Are you satisfied with recommendations 18 and 19 put forward by the commission? It appears that the commission followed your recommendations. You were not satisfied with the federal proposal that only mentioned the preservation and not the promotion.

Allow me to read the recommendation number 18:

That the Constitution be modified to assert the responsability of the canadian Parliament and government to preserve and promote the francophone and anglophone linguistic communities throughout the country, and;

a) That the Constitution be modified to assert the responsability of legislative bodies and provincial governments to preserve francophone and anglophone linguistic communities throughout the country.

In other words, the federal government must preserve and promote, and provincial governments only have to preserve. The commission added another recommendation for New Brunswick, the one dealing with Bill 88. It is recommendation number 19. Are you more or less satisfied with the recommendation?

Mrs. Guerrette: It is our position, but we also add that other provinces should be responsible for promotion. We would go even further than the commission.

Either our rights as francophones are the same throughout the country, or they are not. We want to be full members of this country as communities and francophones. We do not just want to be preserved or tolerated. We want an active part in our development.

M. Allmand: J'ai beaucoup de sympathie.

Mme Guerrette: Donc, nous devons avoir les mêmes droits partout.

J'ai une soeur dans le sud-ouest de l'Alberta, un frère à Regina et une soeur à Ottawa, et le reste de ma famille est dispersé dans les Maritimes, sans compter la belle-famille au Québec. Nous sommes tous des francophones. On veut participer activement et on veut que nos enfants aient accès à cette fierté et à une éducation de qualité. Pourquoi mes droits seraient-ils moindres ou plus importants que ceux de ma concoeur québécoise ou de mon confrère albertain?

M. Allmand: Vous avez notre appui.

M. Edmonston (Chambly): J'ai l'intention de poser une question. Je n'ai pas l'intention de prendre mes trois minutes. Pour vous faire une surprise, madame la coprésidente et monsieur le coprésident, je passerai à mon collègue, M. Blackburn, les deux minutes qui me resteront, surtout parce que c'est une question importante.

• 1500

J'aimerais vous parler de la dualité linguistique du Canada. Je trouve qu'il y a énormément de gros bon sens dans votre présentation et dans votre mémoire. J'ai bien aimé cela.

Vous dites que la dualité linguistique n'est pas uniquement la responsabilité du gouvernement fédéral, mais aussi celle des gouvernements territoriaux et provinciaux. Vous dites qu'ils doivent faire leurs devoirs juridiques et moraux pour réellement protéger et promouvoir la francophonie au Québec et ailleurs au Canada.

Je trouve cela extrêmement important, mais je vous pose une question à laquelle le premier ministre du Nouveau-Brunswick n'a pas répondu ici.

Depuis 1981, vous avez ici la Loi 88. Cette loi a été adoptée en 1981. De 1981 jusqu'à maintenant, pourquoi n'a-t-elle jamais été enchâssée dans la Constitution, compte tenu du fait qu'on a l'article 43 qui semble se prêter à cela? Je vous demande la même franchise dont vous avez fait preuve auparavant. Pourquoi n'a-t-on pas fait l'enchâssement de cette Loi 88 dans la Constitution canadienne?

Mme Guerrette: On pourrait peut-être le demander de nouveau à M. McKenna, mais les promesses électorales ne se sont tout simplement pas concrétisées.

M. Edmonston: D'accord. Je cède le reste de mon temps à mon collègue, M. Blackburn.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): I'm sorry, Mr. Edmonston, but that is the call of the chair. I think that's something we need agreement for before we make those kinds of decisions, and I'm afraid that if the NDP doesn't wish to use the rest of their time, then that should be discussed prior to bringing it to the table.

I would like to take this opportunity—

Mr. Edmonston: On a point of order, Madam Co-Chairman, I think this is important enough. The principal reason why we're here is to get information from the witnesses, witnesses whom we probably won't see again, and when we have an important question and witnesses who are available to respond to this important question, I think we should see that question through to a logical conclusion.

[Traduction]

Mr. Allmand: I fully sympathise.

Mrs. Guerrette: We therefore have to have the same rights everywhere.

I have a sister in southwest Alberta, a brother in Regina and a sister in Ottawa, and the rest of my family are scattered in the Maritimes, not to mention my husband's family in Quebec. We are all francophones. We want to participate actively and we want our children to share in that pride and to have access to quality educational services. Why should my rights be less important than those of my counterparts in Quebec or in Alberta?

Mr. Allmand: You have our support.

Mr. Edmonston (Chambly): I would like to ask a question. I am not going to use my full three minutes. This may suprise you Madam Co-Chairman and Mr. Co-Chairman, but I will leave to my colleague Mr. Blackburn the two minutes left, because this is an important question.

I would like to tell you about the linguistic duality of Canada. I think your presentation and your brief make a lot of sense. I appreciate that.

You say that linguistic duality is not just a federal responsibility, but also a responsibility of territorial and provincial governments. You say that they have a legal and moral commitment to really protect and promote the French fact and elsewhere in Canada.

I consider that this is extremely important, but I am asking you a question which the Premier of New Brunswick did not answer here.

Since 1981, you have had Bill 88. That Bill was passed in 1981. How is it that since 1981, that legislation has not yet been enshrined in the Constitution, since section 43 would appear to make that possible? I ask you to be as candid as you have been earlier. Why was Bill 88 not enshrined in the Canadian Constitution?

Mrs. Guerrette: You might ask this question again from Mr. McKenna, but election promises have simply not materialized.

Mr. Edmonston: All right. I will leave it at that and the rest of my time to my colleague Mr. Blackburn.

La coprésidente (Mme Dobbie): Excusez-moi, monsieur Edmonston, mais cela relève de la présidence. Je pense que nous devons avoir un consentement pour prendre ce genre de décisions, et si le NPD ne veut pas utiliser le reste de son temps, je pense que c'est quelque chose dont il faut discuter préalablement.

Je profite de cette occasion...

M. Edmonston: J'invoque le Règlement, madame la coprésidente, car c'est une question importante. Nous sommes ici principalement pour nous renseigner auprès de témoins que nous ne reverrons probablement plus, et j'estime que quand nous avons une question importante et un témoin capable d'y répondre, il faut pousser cette question jusqu'à sa conclusion logique.

This is not an NDP, a Liberal or a Conservative monopoly. This has to be a co-operative effort. If I have five minutes and Γ m willing to share part of that five minutes with one of my colleagues in a spirit of non-partisanship, when we claim to be transparent and when we claim to be efficient, how can we say no?

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): I appreciate your comment, Mr. Edmonston, and we can take that up later. The time has expired. I would like to thank very much our guests at the table today, and we'll have this discussion at the steering committee.

Thank you for your presentation. You had some very insightful things to add to the discussions today, and I think a different perspective than we've heard before. Certainly here in New Brunswick the francophone communities from outside Quebec have a very large part to play in the final resolution of these constitutional discussions. Thank you so much for your presentation.

Mme Guerrette: Nous vous souhaitons très bonne chance.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you.

Now, colleagues, we have coming before us Réal Gervais, Norbert Roy and Michel Doucet, des Acadiens.

Gentlemen, we're delighted to have you here with us today. As you are aware, we have the opportunity at the beginning of your presentation to hear from you for 10 minutes, followed by a round of questioning. Welcome to the committee.

M. Réal Gervais (président de la Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick): Merci beaucoup, madame la coprésidente.

• 1505

Tout d'abord, nous voulons remercier le Comité d'avoir accepté de nous rencontrer pour discuter des points importants pour les droits collectifs et individuels de la communauté acadienne du Nouveau-Brunswick.

Je veux vous présenter M. Norbert Roy, le directeur général de la Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick, et Me Michel Doucet, notre conseiller juridique.

Je veux aussi profiter de l'occasion pour remercier les membres du Comité qui se sont penchés ce matin sur la question de l'inscription de la Loi 88 dans la Constitution canadienne. Je suis persuadé qu'une fois revenus à Ottawa, vous vous souviendrez de l'importance de cette question pour la communauté acadienne du Nouveau–Brunswick. Je veux aussi préciser immédiatement que les propositions que nous vous présentons visent à bonifier la proposition constitutionnelle en ce qui a trait aux droits de la communauté acadienne du Nouveau–Brunswick.

Pour ceux qui ne connaissent pas la Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick, c'est un organisme provincial qui compte environ 10,000 membres, des membres tant individuels qu'associatifs, et qui a le mandat d'assurer le développement de notre communauté et de protéger et de promouvoir ses droits et ses intérêts.

[Translation]

Cela n'est pas le monopole du NPD, des libéraux ou des conservateurs. Il faut que ce soit une concertation. Si j'ai cinq minutes et que je veux bien en céder une partie à l'un de mes collègues dans un esprit de libéralisme, comment peut-on me le refuser alors que nous prétendons viser à la transparence et à l'efficacité?

La coprésidente (Mme Dobbie): Je prends bonne note de votre remarque, monsieur Edmonston et nous pourrons y revenir plus tard. Le temps est expiré. Je voudrais remercier nos invités d'aujourd'hui et nous allons discuter cela au comité directeur.

Merci pour votre intervention. Vous avez ajouté des éléments très intéressants à la discussion d'aujourd'hui, et je pense que vous nous avez ouvert une perspective nouvelle. Il est certain que pour le Nouveau-Brunswick, les communautés francophones à l'extérieur du Québec doivent jouer un rôle très important dans l'aboutissement de ces discussions constitutionnelles. Merci de votre intervention.

Mrs. Guerrette: We wish you lots of luck.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci.

Chers collègues, nous accueillons maintenant Réal Gervais, Norbert Roy et Michel Doucet, *Acadians*.

Messieurs, nous sommes enchantés de vous rencontrer aujourd'hui. Comme vous le savez, nous pouvons commencer par vous écouter 10 minutes, et nous passerons ensuite aux questions. Bienvenue.

Mr. Réal Gervais (Chairman of the Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick): Thank you very much, madam co-chair.

We would like to start by thanking the members of the Committee for giving us this opportunity to come and discuss with them some important matters concerning collective and individual rights in the Acadian community of New Brunswick.

Let met introduce Mr. Norbert Roy, the Director General of the *Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick*, and Mr. Michel Doucet, our legal counsel.

Let me also take this opportunity to thank the members of the Committe who dealt this morning with the question of the inclusion of Bill 88 in the Canadian Constitution. I am convinced that once you get back to Ottawa, you will remember the importance of that matter for the Acadian community of New Brunswick. I want to stress at the outset that the proposals that we are submitting are meant to improve the constitutional proposal dealing with the rights of the Acadian community in New Brunswick.

For those who do not know the *Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick*, we are a provincial body with some 10,000 members, both individual and associations, with a mandate to ensure the continued growth of our community and to protect and promote its rights and interests.

Vous trouverez donc dans notre présentation une série de propositions qui ont comme objectifs de protéger et de promouvoir les droits collectifs des communautés de langues officielles du Nouveau-Brunswick, tout en maintenant un équilibre avec les droits individuels.

Avant de vous entretenir la situation du Nouveau-Brunswick, nous tenons à faire quelques commentaires sur la reconnaissance du caractère distinct du Québec et sur les droits des peuples autochtones à l'autonomie gouvernementale.

Comme plusieurs l'ont déjà signalé, reconnaître le caractère distinct de la société québécoise, c'est reconnaître une réalité politique et sociale qu'il est impossible de réfuter. Nous n'hésitons nullement à reconnaître cette réalité et à appuyer son inscription dans la Constitution canadienne.

Par ailleurs, les peuples autochtones vivaient sur le territoire qu'on appelle aujourd'hui le Canada bien avant l'arrivée des premiers Européens venus s'y établir en permanence. Nous croyons qu'une reconnaissance du droit à l'autonomie gouvernementale pour les peuples autochtones contribuerait à maintenir les droits collectifs et ancestraux de ces peuples. Nous appuyons donc toute démarche qui aurait pour effet de reconnaître au peuple autochtone ce droit à l'autonomie gouvernementale dans la Constitution canadienne.

Pour ce qui est des droits de la communauté acadienne, nous présentons aujourd'hui des propositions visant à atteindre quatre objectifs: premièrement, reconnaître dans la Constitution canadienne ce que nous considérons être les caractéristiques fondamentales du Nouveau-Brunswick, soit la reconnaissance de l'égalité en droit, en statut et en privilège des deux communautés de langues officielles; deuxièmement, affirmer l'engagement du gouvernement et de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick de protéger et de promouvoir cette égalité des communautés de langues officielles; troisièmement, reconnaître que l'égalité des communautés de langues officielles comprend le droit à des institutions linguistiquement homogènes; et quatrièmement, mettre à l'abri d'abrogations futures les lois, règlements et politiques de nature linguistique en existence présentement au Nouveau-Brunswick.

Pour la clause Canada, nous proposons qu'il lui soit ajouté une clause qui reconnaîtrait la caractéristique fondamentale du Nouveau-Brunswick qui veut que cette province soit composée de deux communautés de langues officielles égales en droit, en privilège et en statut. On devrait aussi y reconnaître la responsabilité qui incombe au gouvernement et à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick de protéger et de promouvoir l'égalité des deux communautés de langues officielles.

Au sujet des droits collectifs des communautés de langues officielles au Nouveau-Brunswick, nous croyons que l'avenir de notre communauté est très prometteur et qu'il le sera encore plus si ces institutions sont protégées des aléas des décisions politiques.

• 1510

Voilà pourquoi nous proposons d'inscrire, à l'article 16 de la Charte canadienne des droits et libertés, les dispositions qui assureraient cette protection de façon adéquate. Par le fait même, viendrait s'ajouter aux propositions fédérales, une

[Traduction]

You will find in our brief a series of proposals aimed at protecting and promoting the collective rights of the official language communities in New Brunswick while maintaining a balance with individual rights.

Before we get into the situation of New Brunswick, we would like to make a few comments on the recognition of the distinct character of Quebec and the rights of Native peoples to self-government.

As has been pointed out a number of times, recognizing the distinctiveness of Quebec's society is recognizing a political and social reality that can not be denied. We have no hesitation at all in recognizing that reality and supporting its inclusion in the Constitution.

Also, the Native people lived in the territory that today we call Canada long before the first Europeans established themselves here permanently. We believe that recognition of the right of these peoples to self-government would contribute to maintaining their community and title rights. We therefore support all efforts to include in the Constitution a recognition of the right to Native self-government.

As far as the rights of the Acadian community are concerned, we put forward today proposals focusing for these goals: first, recognizing the fundamental character of New Brunswick, in other words recognizing that the two official language communities in New Brunswick are equal in rights, status and privileges; secondly, having confirmed the commitment by the government and legislature of New Brunswick to protect and promote equality between the official language communities; thirdly, recognizing that the equality of the two official language communities includes the right to linguistically homogeneous institutions; and fourthly, protecting from future attempts at repeal New Brunswick's existing language legislation, regulations and policies.

Respecting the Canada clause, we propose that there be added a clause recognizing the fundamental character of New Brunswick as a province made up of two official language communities with equal rights, privileges and status. The clause should also recognize the responsibility incumbent upon the government and legislature of New Brunswick to protect and promote the equality of the two official language communities.

Respecting the collective rights of the official language communities in New Brunswick, we believe that the future of our community is very bright and that it will be brighter still if our institutions are protected from the uncertainties of political decision making.

We therefore propose that clauses be added under section 16 of the Canadian Charter to provide adequately for that protection. Consequently, a modification would have to be added to section 25 of the federal proposals, namely a new

modification à l'article 25, à savoir un nouvel article précisant que toute interprétation de la Charte doit concorder avec la protection et la promotion de l'égalité des deux communautés de langues officielles du Nouveau-Brunswick.

D'autre part, il est important que la Charte reconnaisse l'engagement de la législature et du gouvernement provincial pour que des fonds publics soient disponibles afin d'assurer que l'enseignement, à tous les niveaux, du préscolaire au postsecondaire, soit dispensé dans des institutions linguistiquement homogènes et qui reflètent l'égalité des deux communautés de langues officielles de notre province.

En conclusion, je désire déposer devant ce Comité un protocole d'appui à l'inscription de la Loi 88 dans la Constitution canadienne—les mêmes principes que je vous énumérais au début-et je tiens à vous faire connaître les noms des associations qui ont décidé d'appuyer, à travers la concertation des organismes acadiens, ce que je viens de vous présenter: Action Éducation Femmes; Association des conseillers et conseillères scolaires francophones du Nouveau-Brunswick; Association des enseignants et enseignantes francophones du Nouveau-Brunswick; Association des juristes d'expression française; Association des municipalités du Nouveau-Brunswick; Comités de parents du Nouveau-Brunswick; Conseil provincial des sociétés culturelles; Fédération des agriculteurs et agricultrices francophones du Nouveau-Brunswick; Fédération des dames d'Acadie, Inc.; Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick; les hôpitaux francophones et bilingues du Nouveau-Brunswick: l'Association acadienne des artistes professionnels Nouveau-Brunswick; l'Association des Nouveau-Brunswick; la Fédération collaboratrices du d'alphabétisation du Nouveau-Brunswick; la Fédération des étudiants et étudiantes du Centre universitaire de Moncton; la Société des jeux de l'Acadie; le Mouvement coopératif acadien; et l'Université de Moncton.

Je vous remercie de votre attention.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you. That is the end of your presentation. We will now turn to the questioning, and we will begin this round with Mr. Duhamel.

M. Duhamel (Saint-Boniface): Merci, madame la présidente. Je ne croyais pas que c'était moi qui débutais, mais je suis très heureux de le faire.

Bonjour, messieurs, et bienvenue au Comité. J'ai écouté attentivement votre présentation et j'ai bien lu avec soin votre mémoire. Mon premier commentaire est au sujet de la Loi 88. Vous savez sans doute que mon collègue, M. Allmand, qui est le porte-parole pour les langues officielles au sein de notre parti, à la suite d'une intervention—j'ignore si c'est de votre organisme ou d'un autre—a demandé au gouvernement d'accepter cette demande pour enchâsser cette loi dans la Constitution. Je veux que vous sachiez que vous avez également notre appui. Je voulais être sûr qu'on se comprenne. . . .

M. Gervais: Merci beaucoup.

M. Duhamel: ...parce que je crois que c'est très, très important pour vous.

[Translation]

section specifying that the Charter has to be interpreted in a manner consistent with the protection and promotion of the equality of the two official languages communities in New Brunswick.

Also, it is important that the Charter recognizes that the legislature and the the government of New Brunswick are committed to the principle that public money shall be available to insure instruction at all levels, from the preschool to the postsecondary level, in linguistically homogeneous institutions that reflect the equality of the two official languages communities.

In concluding, I wish to table to this Committee a memorandum of support for the enshrining of Bill 88 in the Canadian Constitution, the very same principles that I mentionned at the start-and I would like to give you the names of the associations that have decided to support, through the cooperation of Acadian organizations, what I have just been submitting to you: Action Education Femmes; conseillers et conseillères Association des francophones du Nouveau-Brunswick; l'Association enseignants et enseignantes francophones du Nouveau-Brunswick; Association des juristes d'expression française; l'Association des municipalités du Nouveau-Brunswick; Comité de parents du Nouveau-Brunswick; Conseil provincial des sociétés culturelles; Fédération des agriculteurs et agricultrices francophones du Nouveau-Brunswick; Fédération des dames d'Acadie, Inc.; The Francophone and Bilingual Hospitals of New Brunswick; The Association canadienne des professionnels du Nouveau-Brunswick; artistes Association des femmes collaboratrices du Nouveau-Brunswick; la Fédération d'alphabétisation du Nouveau-Brunswick; The Fédération des étudiants et étidiantes du Centre universitaire de Moncton; The Société des Jeux de l'Acadie; The Mouvement coopératif acadien; and the University of Moncton.

Thank you for your attention.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci. Vous avez terminé votre exposé. Nous passons maintenant aux questions et nous commencons par M. Duhamel.

Mr. Duhamel (St. Boniface): Thank you, Madam Co-Chair. I did not expect to lead off, but I am very glad to do so.

Good morning, gentlemen, and welcome to the Committee. I have listened closely to your presentation and I have read your brief carefully. My first comment deals with Bill 88. You know certainly that my colleague, Mr. Allmand, who is our party's spokesman for official languages, following an intervention—from your organization or someone else, I do not know—has asked the government to accept that request to have that legislation enshrined in the Constitution. I want you to know that you also have our support. I want to make sure that we understand each other...

Mr. Gervais: Thank you very much.

 $\mbox{Mr. Duhamel:} \dots \mbox{because I believe that it is extremely important for you.}$

J'ai écouté vos commentaires au sujet de la société distincte aussi bien que sur l'autodétermination des autochtones. La question qui me préoccupe le plus, c'est que vous avez mentionné à maintes reprises dans votre courte présentation, et d'autres groupes l'ont fait également, qu'il faut aller au-delà de «préserver», qu'il faut parler de «promotion» ou de «développement». Je crois que la majorité des organismes qui se sont prononcés jusqu'à présent ont demandé cela au gouvernement fédéral. Est-ce que vous exigez cela de chaque province aussi, aussi bien que de la vôtre, ou y a-t-il une distinction à faire? Et dans l'affirmative, pourquoi?

- M. Gervais: Je pense que la réponse n'est certainement pas facile. La position morale et juste serait de l'exiger de l'ensemble des provinces canadiennes. Je pense que tous ensemble, on pourrait conclure cela. Par contre, au niveau de la juridiction dans laquelle nous travaillons, au niveau de la juridiction dans laquelle nous travaillons, au niveau de la Société des Acadiens et des Acadiennes du Nouveau-Brunswick, nous demandons à notre gouvernement, non seulement d'assurer la protection de l'égalité des communautés linguistiques, mais nous voulons aussi qu'il s'engage à promouvoir cette égalité de statut, de privilèges et des droits.
- M. Duhamel: Donc, vous exigez de votre gouvernement ce que vous demandez du fédéral, mais vous hésitez un peu à aller au-delà de vos frontières provinciales. Je ne dis pas cela méchamment. Je veux simplement comprendre. Exigez-vous de chaque province la préservation, la promotion et le développement?

• 1515

- M. Gervais: C'est inclus dans notre mémoire. On appuie aussi la proposition de la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada. C'est une de leurs revendications.
- M. Duhamel: Je voulais m'assurer que vous l'exigiez de la province aussi bien que du fédéral.

Vous dites également dans votre mémoire que vous avez noté qu'il y a déjà longtemps que les communautés de ces provinces demandent le droit de gérer leur propre système d'éducation et l'ont obtenu de la Cour suprême. Jusqu'à présent, sauf dans une exception, cela n'a pas été accordé. Je vous remercie pour cela.

Vous précisez dans ce texte des choses qui vont nous aider énormément. Voulez-vous nous expliquer pourquoi vous exigez autant de protection? Je comprends pourquoi dans le sens juridique, mais dans les autres sens, est-ce qu'une déclaration telle que celle de M. Getty et les résultats des élections qu'il y a eu ici récemment vous poussent davantage à vous assurer une protection, non pas supplémentaire, mais suffisante, pour être absolument sûrs que ce ne sera pas changé lorsqu'il y aura des changements au niveau des politiciens et des politiciennes ou des partis politiques?

M. Gervais: Je pense que je ne vous apprendrai rien en vous rappelant les résultats de la dernière élection dans la province du Nouveau-Brunswick. Huit membres du parti Confederation of Regions ont été élus à l'Assemblée législative et forment présentement l'opposition officielle dans la province du Nouveau-Brunswick. Ce parti politique prône l'abolition du bilinguisme officiel et a dit à plusieurs reprises qu'une des premières choses qu'il ferait si jamais il prenait le pouvoir au Nouveau-Brunswick serait d'abroger la Loi 88.

[Traduction]

I have listened to your comments on the distinct society as well as on self-governement for Native peoples. My major concern deals with the fact that you mentionned repeatedly in your brief presentation, as well as other groups before you, that we should go beyond the wording «preserve» and talk rather of «promotion or development». I believe a majority of the organizations that have taken a stand to date made a similar request from the federal government. Would you make the same request for every province as well as yours, or should there be a distinction? And if yes, why?

Mr. Gervais: I guess the answer to your question is not an easy one. Morally and in all fairness, the same request should be made for all Canadian provinces. I think we could all reach that conclusion together. However, at our level of jurisdiction, at the level of the Société des Acadiens et des Acadiennes du Nouveau-Brunswick, we ask our government not only to insure the protection of equality among linguistic communities, but also to undertake to promote those equal status, privileges and rights.

Mr. Duhamel: You therefore put the same demands on your government as on the federal government, but you are somewhat reluctant to go beyond your provincial borders. I am not criticizing you. I just want to understand. Are you expecting preservation, promotion and development from every province?

Mr. Gervais: This is stated in our brief. We also support the proposal of the *Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada*. It is one of their claims.

Mr. Duhamel: I wanted to be satisfied that you placed that demand on the provincial as well as on the federal government.

You also mentioned in your brief that for a long time already those communities in the provinces have been claiming the right to manage their own educational system and have obtained that right from the Supreme Court. However, with one exception, this right has consistently been denied. I thank you for that.

You mentioned in your brief a number of things that will help us tremendously. Would you explain to us why you want so much protection? I understand why in a legal sense, but in other senses, would statements such as the one made by Mr. Getty and the results of recent elections in this province prompt you to call for protection, if not additional, at least sufficient to be absolutely certain that things will not change when changes take place at the level of politicians and political parties?

Mr. Gervais: I would tell you nothing that you do not know if I reminded you of the results of the last election in New Brunswick. Eight members of the Confederation of Regions Party were elected at our Assembly and are presently the official opposition in the province of New Brunswick. Those politicians have been advocating the repeal of official bilingualism and have said repeatedly that one of the first things they would do if they ever took power in New Brunswick would be to repeal Bill 88.

C'est une position qu'on défend depuis plusieurs années à l'intérieur de la province du Nouveau-Brunswick. On a besoin de cette protection-là. Les résultats des dernières élections confirment nos appréhensions et la nécessité que nos droits soient garantis dans la Constitution canadienne. Cependant, on va un peu plus loin, parce que le seul fait d'affirmer en principe que nous sommes égaux ne garantit pas pour autant notre égalité dans les faits. Je pense que les regroupements pour la condition féminine sont le meilleur exemple de cela. On a affirmé l'égalité entre les hommes et les femmes, mais aujourd'hui, les femmes n'ont pas encore le même salaire que les hommes.

M. Duhamel: L'abolition de cette loi signifierait l'abolition des droits et des services dont jouit maintenant la minorité linguistique francophone d'ici. Est-ce bien cela?

M. Gervais: Absolument.

M. Duhamel: Merci.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much, Mr. Duhamel. Mr. Edmonston.

M. Edmonston: À la page 13 de votre mémoire, vous dites que des institutions nationales telles que Radio-Canada, le CRTC et le Conseil des Arts doivent demeurer de compétence fédérale et que la composition de ces institutions doit assurer une représentation des communautés francophones et acadiennes du Canada. Je suis d'accord avec vous et je pense que la plupart des gens sont d'accord avec vous.

Cela dit, au Québec, il y a une véritable controverse concernant la question de la culture comme compétence provinciale. Je ne pense pas que, dans votre rapport, vous ayez émis d'opinion sur la question de la culture. Je sais que chaque province a une culture bien à elle. Comme vous le savez probablement, le Rapport Allaire, en 1990, était très clair: la culture est de compétence provinciale. Même le Livre beige, en 1980, était très clair: la culture est de compétence provinciale.

Sauf pour ce qui est de ces institutions que vous venez de nommer, êtes-vous d'accord que la culture est et doit demeurer de compétence provinciale, malgré ce qu'on a entendu de la part d'autres témoins, à savoir que l'on a une certaine peur que les promesses électorales ne soient que des promesses électorales, qu'il s'agisse de la Loi 88 ou d'autre chose?

• 1520

Êtes-vous prêts à accepter que la culture soit de compétence provinciale?

M. Gervais: Je vais demander à Maître Doucet de répondre à la question.

Maître Michel Doucet (conseiller juridique de la Société des acadiens et acadiennes du Nouveau-Brunswick): Merci, monsieur Edmonston.

Je crois que la communauté acadienne n'a aucun problème à voir certains domaines de la culture transférés aux provinces. Je crois que si l'on a identifié Radio-Canada, le CRTC, le Conseil des Arts et certains autres groupes, c'est [Translation]

We have had this position for several years in the province of New Brunswick. We need that protection. The results of the last election confirm our fears and the need to have our rights guaranteed in the Canadian Constitution. However, we go one step further, because merely stating in principle that we are equal does not mean that we are equal in fact. I think the women status groups are the best example of what I am saying. We have said that men and women were equal, but women still keep being paid lower wages than men.

Mr. Duhamel: If that legislation was repealed, it would mean that the rights and services that have been provided to the francophone linguistic minority here would disappear, is that right?

Mr. Gervais: Absolutely.

Mr. Duhamel: Thank you.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup, monsieur Duhamel. Monsieur Edmonston.

Mr. Edmonston: On page 13 of your brief, you say that national institutions such as the CBC, the CRTC and the Canada Council must remain under federal jurisdiction and the make up of these institutions must ensure representation for the country's francophones and Acadian communities. I agree with you and I think that most people are in agreement also.

There is however, in the province of Quebec, a genuine conflict on the question of culture as a provincial jurisdiction. I do not think that you state an opinion in your brief on the question of culture. I know that each province has its own culture. As you probably know, the Allaire Report of 1990 was quite clear: culture is a matter of provincial jurisdiction. Even the beige book of 1980 was quite clear: culture is a matter of provincial jurisdiction.

Apart from those institutions which you mentioned, do you agree that culture is and should remain under provincial jurisdiction, despite what we heard from other witnesses, that there is some concern that electoral promises are just that, whether on Bill 88 or on something else?

Would you agree that culture comes under provincial jurisdiction?

Mr. Gervais: I will ask Mr. Doucet to answer that question.

Mr. Michel Doucet (Legal counsel for the Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick): Thank you, Mr. Edmonston.

I guess the Acadian community is quite willing to have some areas of culture transferred to the provinces. I believe we identified the CBC, the CRTC, the Canada Council and other groups because it was important to recognize that those

qu'il est important de reconnaître que ces institutions sont importantes pour nos communautés et que présentement, tout transfert, tout changement à l'intérieur de ces institutions pourrait être très dangereux pour les communautés francophones à l'extérieur du Québec, de même que pour la communauté acadienne au Nouveau-Brunswick.

Dans ce sens, nous ne nous objectons pas à ce que certains domaines de la culture puissent être retournés aux provinces et plus particulièrement au Québec, parce que je crois que, dans ce sens, le Québec a une obligation différente des autres provinces au niveau de la protection du fait français et de la majorité française au Québec. Mais il y a quand même certaines institutions qui devront demeurer de partages nationaux, et ces institutions sont celles que nous avons identifiées ici.

M. Desjardins (Témiscamingue): Merci, madame la coprésidente.

Messieurs, bienvenue devant notre Comité.

S'il y a une chose que l'on peut dire de vous, de même que des autres associations francophones hors Québec, c'est que depuis les ententes du lac Meech jusqu'à aujourd'hui, vous avez été des alliés indéfectibles du Québec au niveau de la société distincte. Je pense que vous avez eu le courage de vos convictions sur ce concept de la société distincte, sans jamais rien demander en retour au Québec.

Depuis les ententes du lac Meech, le Québec avait parlé de mettre en place un code des minorités; il y a eu aussi l'idée de bâtir un partenariat. Ma première question est celle-ci :Depuis ces gestes de générosité que vous avez posés comme communauté francophone, de même que les autres associations francophones vis-à-vis du Québec quant à cette reconnaissance de la société distincte, est-ce qu'il y a eu un changement d'attitude de la part du Québec concernant votre existence à vous, les Acadiens? Est-ce que vous avez senti un changement d'attitude?

Ma deuxième question est la suivante :On ne sait pas de quoi demain sera fait le Canada, on est devant différents scénarios possibles de pays futur ou de morcellement du pays, on ne le sait pas. Quel pourrait être l'impact de l'hypothèse d'une séparation du Québec sur votre communauté, même si elle est solide, même si vous êtes nombreux, même si vous avez des droits acquis? Pensez-vous que l'épanouissement de votre communauté pourrait être plus difficile? Est-ce un peu pour cela aussi que vous voudriez voir l'enchâssement de la Loi 88 dans la Constitution pour à tout le moins assurer à long terme votre épanouissement?

M. Gervais: Merci. Je dois vous dire que l'objectif que l'on poursuit quant à l'enchâssement de la Loi 88 dans la Constitution canadienne correspond à notre longue marche vers l'égalité dans les faits à l'intérieur de la province du Nouveau-Brunswick, et je ne chercherais pas à l'associer à la séparation du Québec ou à l'union économique des Provinces maritimes. C'est un objectif que l'on poursuit, parce que nous sommes en plein développement, en plein essor, et c'est vers cela que nous voulons nous diriger. Je pense qu'il est important de le dire.

[Traduction]

institutions play an important role in our communities and that at this stage, any transfer, any change within those institutions might have a dangerous impact on francophone communities outside Quebec as well as on the Acadian community in New Brunswick.

In that respect, we do not object to some areas of culture to be returned to the provinces and more specifically Quebec, because I believe, in that sense, that Quebec has a different obligation as opposed to other provinces in terms of protecting the French fact and the French majority in Quebec. However, some institutions will have to be maintained at the national level, and they are the institutions identified in this brief.

Mr. Desjardins (Témiscamingue): Thank you, Madam Joint Chairman.

Gentlemen, welcome to our committee.

One thing can be said about you as well as other francophone associations outside Quebec: since the Meech Lake agreement to this day, you have relentlessly supported Quebec in terms of the distinct society. I think you have lived up to your convictions on that concept of distinct society without ever asking anything in return from Quebec.

Since the Meech Lake agreement, Quebec has considered a code for minorities; the idea of establishing a partnership was also put forward. Here is my first question: Since you took that general stand as a French-speaking community, as well as other French-speaking associations on the recognition of Quebec as a distinct society, has there been any change in the attitude of Quebec with respect to your own existence as Acadians? Have you felt a change in their attitude?

Here is my second question: No one knows where the future of Canada will be, we are faced with a number of possible scenarios for a unified or split country, we do not know. What would be the impact, in the hypothetical event of a separation of Quebec, on your community, however strong and numerous you are, and whatever your acquired rights? Do you think it would be more difficult for your community to flourish? Is it also in part for that reason that you would like Bill 88 to be enshrined in the Constitution in order to warrant at least your long-term development?

Mr. Gervais: Thank you. I must tell you that our objective in asking that Bill 88 be enshrined in the Canadian Constitution is a reflection of our long progress towards actual equality within the province of New Brunswick, and I would not attempt to relate it to the separation of Quebec or the economic union of the maritime provinces. It is an objective that we are focusing on because we are developing very rapidly, and that is what we want to head for. I think it is important to say that

Pour répondre à votre question au sujet du changement d'attitude de la province de Québec vis-à-vis la communauté acadienne, je pense qu'on a toujours eu une assez bonne collaboration du Québec dans tous les dossiers. Vous savez que le Québec contribue chaque année à la promotion des communautés francophones hors Québec.

M. Desjardins: Vous n'êtes pas sans ignorer qu'il y a beaucoup d'associations francophones hors Québec qui ont trouvé que le Québec ne les avait pas soutenues souvent dans leurs causes et que le Québec n'était pas toujours leur allié. Vous dites que c'est différent pour les Acadiens du Nouveau-Brunswick. Vous sentez davantage d'intérêt et même de désir de travailler avec vous.

• 1525

M. Gervais: Je ne veux pas plaider pour ou contre le gouvernement du Québec ou l'attitude du peuple québécois envers les Acadiens du Nouveau-Brunswick. Ce n'est pas du tout mon intention.

Je vous dis qu'il faut reconnaître que, dans le passé, les Acadiens du Nouveau-Brunswick, comme les membres des autres communautés francophones du pays, se sont souvent retrouvés en cour. On était de différents côtés dans les causes en litige. C'est évident et on est bien conscients de cela. Cela ne nous empêche pas de reconnaître la promotion que fait le gouvernement du Québec par certaines activités qu'il exécute par l'intermédiaire de son bureau situé à Moncton, au Nouveau-Brunswick.

M. Bird (Fredericton—York—Sunbury): Monsieur Gervais, messieurs, cela me fait plaisir de vous revoir ici aujourd'hui. Avec votre permission, je vais poser ma question dans ma langue maternelle.

I also would like to speak about Bill 88. As you know, I was a member of the New Brunswick legislature in 1981-82, when Bill 88 was passed. I voted for it and spoke extensively on it, and my views and support are on the record. I can understand why the Acadian community of New Brunwick is concerned and anxious that Bill 88 and its provisions be entrenched in the Canadian Constitution. I understand the results of the last provincial election to be a matter of great concern, and certainly such exclamations as Premier Getty made earlier this month are matters of equal concern.

Do you not feel that since Bill 88 is a law of the Province of New Brunswick, it should be advanced to the Constitution by the Province of New Brunswick in consultation with the people of New Brunswick? I ask the question because Bill 88 is primarily a statement of principles and there is still a great deal of discussion as to what those principles mean, how they would be defined and cast in law. Yet, while on page 6 of your brief you suggest the inclusion of the general principles in the Canada clause, on page 8, in bold print in the middle paragraph, you seem to be asking for the interpretation or the definition of Bill 88 to be cast in the federal Constitution It seems to me there is a gap there between the provincial government, representing New Brunswickers, making that interpretation and then requesting the inclusion of Bill 88 in the context that New Brunswickers have approved.

[Translation]

Respecting your question on a change of attitude in the province of Quebec with regard to the Acadian community, I think we have always had a fair amount of co-operation from Quebec on all subject matters. You know that Quebec helps every year to promote francophone communities outside Ouebec.

Mr. Desjardins: You must be aware that the number of francophone associations outside Quebec had often felt that Quebec did not support them and had not always been their ally. You say that things are different for Acadians in New Brunswick. You feel more interest on the part of Quebec and even a desire to work with you.

Mr. Gervais: I do not want to plead for or against the government of Quebec or the attitude of the Quebec people towards the New Brunswick Acadians. I do not at all intend to do that.

I am saying to you that we must recognize that in the past the New Brunswick Acadians as the other members of the francophone communities in this country have often ended up in court. In this litigation we were on opposite sides. It is obvious and we are very well aware of it. It does not prevent us from recognizing the promotion of the government of Quebec through its activities in its Moncton office in New Brunswick.

Mr. Bird (Frederiction—York—Sunbury): Mr. Gervais, gentlemen, it is a pleasure to see you again here. If I may, I will ask my question in my mother tongue.

Moi aussi, j'aimerais parler du projet de loi 88. Comme vous le savez, j'étais membre de l'assemblée du Nouveau-Brunswick en 81-82 lorsque le projet de loi 88 a été adopté. J'ai voté pour et j'ai longuement expliqué pourquoi. Je peux comprendre la raison pour laquelle la communauté acadienne du Nouveau-Brunswick souhaite ardemment que le projet de loi 88 et ses dispositions soient inclus dans la Constitution canadienne. Je comprends aussi que les résultats de la dernière élection provinciale les inquiètent et les remarques du premier ministre Getty au début du mois sont tout aussi inquiétantes.

Ne pensez-vous pas que puisque le projet de loi 88 est une loi de la province du Nouveau-Brunswick, son insertion dans la Constitution devrait être proposée par la province du Nouveau-Brunswick après avoir consulté la population néobrunswickoise? Je vous pose la question car le projet de loi 88 est avant tout une déclaration de principe et la discussion quant à la signification de ses principes, de leurs définitions et de leur application dans la loi n'est toujours pas close. Pourtant, à la page 6 de votre mémoire, vous recommandez l'inclusion de ces principes généraux dans la clause Canada, à la page 8, en caractères gras au milieu du paragraphe, vous semblez demander à ce que l'interprétation ou la définition du projet de loi 88 soit insérée dans la Constitution fédérale. Il me semble qu'il y a une différence entre demander au gouvernement provincial, représentant les Néo-Brunswickois, de procéder à cette interprétation et demander l'enchâssement du projet de loi 88 après consultation des Néo-Brunswickois.

I'd be interested in your comments on whether you feel the process will not really require New Brunswick determination and New Brunswick consultation before it is advanced into the Constitution.

M. Doucet: Je suis impliqué dans le processus de la Loi 88 depuis plusieurs années et je crois que la consultation auprès de la population du Nouveau-Brunswick se fait depuis plusieurs années de façon assez extensive. Pensons aux consultations qui ont eu lieu à l'époque du Rapport Guerrette-Smith, au Nouveau-Brunswick. Sans toucher directement à la Loi 88, la majorité des Néo-Brunswickois a reconnu le droit des commmunautés linguistiques à des institutions.

Regardons aussi le processus qui a eu lieu il n'y a pas très longtemps sur l'Accord du lac Meech. La communauté acadienne s'est prononcée d'une seule voix, et de nombreux anglophones se sont dits d'accord avec la communauté acadienne sur l'enchâssement de la Loi 88. Pour ne nommer qu'un seul organisme, la Fédération des travailleurs et travailleurse du Nouveau-Brunswick a appuyé ce principe-là. Donc, dans ce sens-là, je crois que la communauté néo-brunswickoise a été consultée. La majorité des Néo-Brunswickois est favorable à cette inscription.

Regardons aussi le processus qui vient de se terminer avec la Commission du Nouveau-Brunswick. Cette fois-ci, des individus qui représentent les anglophones et les francophones du Nouveau-Brunswick ont accepté le principe de la dualité en utilisant le mot «notamment», ce qui n'est pas limitatif au départ.

Il y a aussi un processus élargi qui s'en vient avec la Commission législative du Nouveau-Brunswick. Encore une fois, les citoyens auront l'occasion de se prononcer, et je suis certain qu'ils vont se prononcer en faveur de cette inscription-là.

Les Néo-Brunswickois se sont donc prononcés à plusieurs reprises en faveur de l'enchâssement. Il reste maintenant au domaine politique à répondre à cette volonté de la communauté.

• 1530

Mr. Bird: Thank you very much. I believe that New Brunswickers will support the entrenchment of Bill 88 as well.

The question I'm asking is about the definition of the provisions. For example, what you have suggested on page 8 differs extremely in detail from what the premier said on page 9 of his brief this morning. He said:

In New Brunswick, we have committed ourselves to seeing the principles of equality of our two linguistic communities entrenched during this round of constitutional amendments.

I certainly support that. Also, the New Brunswick commission has spoken about principle in its clause 19.

You seem to me to be adding an interpretation that I would expect should go before the legislature of New Brunswick—

Mr. Doucet: I certainly hope it will.

Mr. Bird: —and it would have to go there before it was entrenched in the federal Constitution. I am confident that New Brunswickers would support that, but is that not the process that should be followed?

[Traduction]

Ne pensez-vous pas qu'il serait nécessaire de consulter les Néo-Brunswikois avant toute insertion dans la Constitution?

Mr. Doucet: I have been involved in Bill 88 for several years and I think that the people of New Brunswick have already been extensively consulted. Just think of the consultation that took place at the time of the Guerrette-Smith Report in New Brunswick. Without involving directly Bill 88, the majority of New Brunswicker have recognized the right of the linguistic communities to these institutions.

Just take the process that took place not so long ago on the Meech Lake Accord. The Acadian community was unanimous and many anglophones agreed with the acadian community on the enshrinement of Bill 88. To name but one organization, the New Brunswick federation of labour supported that principle. So, in that sense, I think that the New Brunswick community as being consulted. The majority of New Brunswickers are in favour of that inclusion.

Also, just look at the process that just ended with the New Brunswick committee. This time around, individuals who represented the anglophones and the francophones of New Brunswick have agreed to the principle of duality by using in the French version the phrase «notamment» (among others) which is not at all exclusive.

There is also going to be an enlarged process with the legislative committee of New Brunswick. Once again, the citizens will have the opportunity to speak up, and I am sure that they will speak in favour of that enshrining.

New Brunswickers have several times spoken up in favour of that enshrining. It is now up to the political body to respond to the will of the community.

M. Bird: Merci beaucoup. Je crois que les Néo-Brunswickois appuieront également l'enchâssement du projet de loi 88.

Ma question concerne la définition des dispositions. Par exemple, ce que vous recommandez à la page 8 est très différent de ce que le premier ministre nous a dit ce matin à la page 10 de son mémoire. Il nous a dit:

Au Nouveau-Brunswick, nous nous sommes engagés à faire inscrire les principes d'égalité des deux communautés linguistiques du Nouveau-Brunswick durant cette ronde de modifications constitutionnelles.

Je suis tout à fait d'accord. La commission du Nouveau-Brunswick parle elle aussi de principes à son article 19.

Vous me semblez ajouter une interprétation qui devrait être au préalable soumise à l'assemblée du Nouveau-Brunswick...

M. Doucet: Je l'espère bien.

M. Bird:...avant d'être incluse dans la Constitution fédérale. Je suis certain que les Néo-Brunswickois seront tout à fait d'accord mais n'est-ce pas quand même la procédure qu'il faudrait suivre?

Renewed Canada

[Text]

Mr. Doucet: I certainly hope it will be the process followed.

Avec le processus législatif qui est mis en branle par le gouvernement du Nouveau-Brunswick, on aura l'occasion de présenter encore une fois cette demande de bonification, mais la commission du Nouveau-Brunswick va plus loin que simplement reconnaître l'égalité, elle dit aussi qu'elle reconnaît le droit à des institutions linguistiquement homogènes, notamment dans le domaine de l'éducation et dans le domaine culturel. Donc la commission, elle aussi, va plus loin que le premier ministre McKenna qui parlait du principe. Elle reconnaît le droit à des institutions, quitte à retourner à la formule législative.

Mr. Bird: It must be a matter of provincial initiative to get it on into the Constitution. Would you agree with that?

M. Doucet: Oui

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much, gentlemen. We appreciate the perspective you have brought to us today, and certainly the position of the Acadians in New Brunswick is one with which I think a lot of people across Canada are very sympathetic. We appreciate your views today.

• 1535

Our next guest at the table is Professor Malcolmson, of St. Thomas University. Professor Malcolmson, we welcome you to the committee. Please proceed.

Professor Patrick Malcolmson (St. Thomas University, Fredericton, New Brunswick): Thank you very much.

Let me begin by saying I don't appear before you as an expert in constitutional reform, but simply as a political scientist. I worked at Queen's Park for a number of years. I taught political science at the University of Alberta. Now I teach at St. Thomas University, here in Fredericton. My reflections and comments are based simply on being a political scientist who teaches Canadian politics. I haven't come here, I hope, to lecture all of you, although it is very difficult for a professor not to slip into the lecture mode.

I don't have any magic solutions. I have a couple of ideas I think may be of some use and I do have a comment about an old chestnut of Canadian political folklore that has been going around for quite some time, the idea that a Senate based on equal representation by provinces would somehow be undemocratic.

Hugh MacLennan once wrote that history is so ironical she is apt to make cynics of the few people who take her seriously. Hardly anything planned by politicians ever turns out the way they expected. The following comments are made with this thought in mind. The proposals are thus ones for moderate reform of the Senate.

Let me begin by talking about responsible government and the problem of an elected Senate. The powers of the Senate cannot conflict with the principle of responsible government. That's clear. This means the Senate cannot have the power to delay or absolutely veto legislation endlessly. To give it such power would logically require that the government would have to maintain confidence in the Senate.

[Translation]

M. Doucet: J'espère bien que ce sera la procédure suivie.

With the legislative process initiated by the New Brunswick government, we will have one more time the opportunity to present that improvement request, but the New Brunswick Commission goes beyond the mere recognition of equality, it recognizes also the right to homogenous linguistic institutions, particularly in the education and cultural fields. Therefore the Commission is also going further than Premier McKenna, who was talking of the principle. It recognizes the right to institutions even if we have to go back to the legislative formula.

M. Bird: Cette inscription dans la Constitution doit être le résultat d'une initiative provinciale. Vous êtes bien d'accord?

Mr. Doucet: Yes.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, messieurs. Nous apprécions à sa juste valeur votre point de vue et il est certain que beaucoup de Canadiens ont de la sympathie pour la situation des Acadiens au Nouveau-Brunswick. Nous estimons vos témoignages.

Notre invité suivant est le professeur Malcolmson de l'Université Saint-Thomas. Bienvenue professeur Malcolmson. Je vous en prie, allez-y.

M. Patrick Malcolmson (professeur, Université Saint-Thomas, Fredericton, Nouveau-Brunswick): Merci beaucoup.

Je vais commencer par dire que je ne comparais pas devant vous à titre d'expert en réforme constitutionnelle, mais simplement comme spécialiste de sciences politiques. J'ai travaillé à Queen's Park pendant un certain nombre d'années. J'ai enseigné les sciences politiques à l'Université d'Alberta. J'enseigne maintenant à l'Université Saint-Thomas, ici à Fredericton. Mes réflexions et mes commentaires sont simplement ceux d'un spécialiste des sciences politiques qui enseigne la politique canadienne. Je ne suis pas venu ici, j'espère, pour vous faire un cours magistral, bien qu'il soit fort difficile au professeur que je suis de résister à cette tentation.

Je n'ai pas de solution miracle. J'ai une ou deux petites idées qui pourraient s'avérer utiles et j'ai un petit commentaire sur une vieille antienne du folklore politique canadien selon laquelle un Sénat fondé sur une représentation égale par province serait antidémocratique.

Hugh MacLennan a écrit que l'histoire était tellement ironique qu'elle était capable de rendre cyniques les quelques rares qui la prennent au sérieux. Il est aussi très rare que les événements donnent raison aux politiciens. Les commentaires suivants partent de ce principe. Les propositions visent ainsi à une réforme modeste du Sénat.

Pour commencer, je vais parler du principe de la responsabilité gouvernementale et du problème que pose un Sénat élu. Les pouvoirs du Sénat ne peuvent mettre en danger le principe de la responsabilité du gouvernement. C'est évident. Cela signifie que le Sénat ne peut avoir le pouvoir de retarder indéfiniment les lois proposées ou d'y apposer un veto absolu. Pour lui donner un tel pouvoir il faudrait logiquement que le gouvernement s'assure d'une majorité de confiance au Sénat.

We must recognize a responsible government requires that the Senate as a second chamber be secondary to the House of Commons. But we should also recognize that in giving the Senate limited powers we are at the same time giving them powers that can be used often and effectively to improve legislation.

The Senate currently works within the confines of specific constitutional conventions. These conventions govern its relationship with the House of Commons. The conventions are not rules that can be enforced by the courts. They are rules that can only be enforced politically. It is obvious these conventions will change if and when we reform the Senate. How they will change is probably impossible to know.

The maintenance of a system of convention rather than law to guide the Senate in its legislative obligations is, I believe, a preferred alternative. In other words, what I'm arguing is that insofar as possible we should try to use constitutional conventions to maintain the relationship with the House of Commons, rather than to use constitutional law. The Supreme Court has enough power as it is, and every new law you put into the Constitution is one more matter on which the Supreme Court will rule. I advise all of you to think very seriously about that.

To ensure these conventions are sufficiently clear, I believe the best way to go about this would be for the government in the very near future to ask the Supreme Court to rule on the nature of the conventions that currently govern the relationship between the Senate and the House of Commons. The Supreme Court has given a referenced opinion on conventions in the past. The precedent has been set. Conventions are not rules enforced by the court, but conventions obviously can be rules explicated by the court. Why not ask the Supreme Court now to give us a ruling on exactly what the nature of the convention is that governs the relationship between the House of Commons and the Senate?

• 1540

Let me move to the next point, the question of an elected Senate. Since liberal democracy is the foundational principle of our country, and consent therefore is the basis of all authority, it seems that we must have an elected Senate. Senators must be elected either directly or indirectly. Here I would propose that we should have an elected Senate but that we leave it open for the Senate to be elected either directly or indirectly by the people, indirect election being election by the legislature of the province. The problem with this, of course, is you simply transfer patronage from the federal government to the provincial government.

I would suggest a further reform in this vein to include the idea that the election should be like the election of the Speaker in the House of Commons. You could then elect a senator in the legislature of the province, but do it by secret [Traduction]

Pour que le gouvernement soit responsable il faut que le Sénat en tant que deuxième chambre soit secondaire par rapport à la Chambre des communes. Cependant il faut également se rendre compte qu'en donnant au Sénat des pouvoirs limités nous lui donnons en même temps des pouvoirs qui peuvent être utilisés souvent et efficacement pour améliorer la législation.

Actuellement le Sénat fonctionne dans les limites de conventions constitutionnelles précises. Ces conventions régissent ses rapports avec la Chambre des communes. Ces conventions ne sont pas des règles que les tribunaux peuvent faire respecter. Elles ne peuvent l'être que politiquement. Il est évident qu'en cas de réforme du Sénat ces conventions changeront, et il est probablement impossible de savoir comment.

Le maintien d'un système de conventions plutôt qu'une série de lois pour guider le Sénat dans ses obligations législatives serait, à mon avis, une solution préférable. En d'autres termes, je dis que dans la mesure du possible, nous devrions essayer d'utiliser les conventions constitutionnelles pour maintenir les rapports avec la Chambre des communes plutôt que de recourir aux droits constitutionnels. La Cour suprême a déjà suffisamment de pouvoirs et chaque nouvelle loi inscrite dans la Constitution donne une occasion de plus à la Cour suprême d'intervenir. Je vous conseille à tous d'y réfléchir très sérieusement.

Pour garantir la clarté de ces conventions, je crois que la meilleure solution serait que le gouvernement, dans un proche avenir, demande à la Cour suprême de se prononcer sur la nature des conventions qui régissent actuellement les rapports entre le Sénat et la Chambre des communes. La Cour suprême s'est déjà prononcée sur des conventions. Il existe un précédent. Les conventions ne sont pas des règles que les tribunaux peuvent faire respecter mais elles sont plutôt des règles qui peuvent évidemment être expliquées par les tribunaux. Pourquoi ne pas demander maintenant à la Cour suprême de se prononcer sur la nature exacte de la convention qui régit les rapports entre la Chambre des communes et le Sénat?

Permettez-moi de passer au point suivant, la question d'un Sénat élu. Étant donné que la démocratie libérale est le principe fondateur de notre pays, et que le consentement est donc à la base de toute autorité, il me semble qu'il nous faut un Sénat élu. Les sénateurs doivent être élus soit directement soit indirectement. Je proposerais donc d'avoir un Sénat élu, mais de laisser une possibilité d'élection directe ou indirecte des sénateurs par la population, dans ce dernier cas les sénateurs seraient élus par les assemblées des provinces. Le problème, bien entendu, c'est que ce faisant, on transfère simplement le clientélisme du gouvernement fédéral au gouvernement provincial.

Je suggérerais une réforme supplémentaire, une méthode électorale analogue à celle utilisée pour l'élection du président de la Chambre des communes. On pourrait alors élire les sénateurs dans les assemblées provinciales mais à

ballot. That would mean that the senator would not be the hand-picked choice of the premier of the province. It would give that understanding that everyone in the legislature, regardless of party ties, had been able to cast a vote, free choice, on who the senator should be. The other alternative is to simply make it direct election where all the people in a province have a vote.

Here I would make a third proposal, and this is a somewhat radical proposal, I believe. I suggest that the best way to deal with this question of electing a senator, since the provinces are so eager to have new jurisdictions added to their list, is to leave the question of how you would go about electing a senator—when you would elect him, what the timing of the Senate election would be, whether they would represent districts or represent the province as a whole—up to provincial jurisdiction. Let each province sort the matter out for itself.

The advantages of that I think are numerous. First, it'll get us around the problem of having to endlessly debate how we're going to elect senators. In Prince Edward Island, for example, does it really make sense to elect senators and have them represent districts? Let's say we had six senators from Prince Edward Island. Are you going to divide Prince Edward Island up into six electoral districts, and how would those fit with the existing federal electoral districts? In Ontario, on the other hand, it might make perfect sense to divide Ontario into electoral districts and let each senator represent a certain district in the province.

My point is the best way to get around this is to simply let each province decide for itself. Give them each the same number of senators and let them decide within certain limitations the best way for electing a senator.

The timing of elections: should the elections coincide with federal elections; should they coincide with provincial elections; should they be set terms? Who knows? Again, my point is there are ten jurisdictions out there, let each one choose the system that works best for them.

One of the additional advantages of this is it would then give us ten jurisdictions working on the problem of Senate election. After five, ten, fifteen years down the road, we can look around at the different provinces and we can say this system seems to work the best; other provinces can move toward that.

In addition, if we find certain methods simply don't work, it will be very easy for the government of a province to simply change the Senate electoral law, such as Alberta's Senate electoral law, by amending it through the normal legislative procedure in the provincial legislature, and then it can move on to something else. Otherwise, we're really taking a shot in the dark. We could easily end up with a Senate procedure that could tie our hands.

One further proviso I would add to this is the limits on Senate terms would have to be set. Obviously if you are going to have an elected Senate there would have to be some maximum term for an elected senator. The best way to deal with that would be simply to put in the Constitution that no senator will sit longer than seven years, or something like that.

[Translation]

bulletin secret. En conséquence, les sénateurs ne seraient pas sélectionnés directement par le premier ministre de la province. On saurait que chaque député, quel que soit son parti, a pu voter librement pour le candidat de son choix. L'autre solution ce sont des élections provinciales directes au suffrage universel.

Je ferais ici une troisième proposition et je crois qu'elle est assez radicale. Je crois que la meilleure solution de régler cette question d'élection des sénateurs, étant donné que les provinces sont tellement anxieuses d'ajouter de nouvelles compétences à leur liste, est de laisser la question des modalités des élections sénatoriales—quand, comment, tous les combien, représentation par district ou provinciale, etc.—à la compétence provinciale. Laissons chaque province en décider.

Les avantages à mon avis sont nombreux. Premièrement, cela nous éviterait de débattre à l'infini de la manière dont devraient être élus les sénateurs. À l'île-du-Prince-Édouard, par exemple, est-il vraiment logique de dire des sénateurs qu'ils représentent des districts? En supposant qu'il y ait six sénateurs pour l'île-du-Prince-Édouard. Devrons-nous diviser l'île-du-Prince-Édouard en six districts électoraux, et quelle serait leur concordance avec les circonscriptions fédérales? En Ontario, en revanche, il pourrait être tout à fait logique de diviser l'Ontario en districts électoraux, chaque sénateur représentant un district de la province.

Je crois que la meilleure solution est de laisser chaque province en décider. Donnons-leur à chacune le même nombre de sénateurs et laissons-les décider dans certaines limites de la meilleure manière pour les élire.

La date des élections: Ces élections devraient-elles coı̈ncider avec les élections fédérales; devraient-elles coı̈ncider avec les élections provinciales; devraient-elles correspondre à des mandats bien définis? Qui sait? Encore une fois, nous avons dix juridictions, laissons chacune d'entre elles choisir le système qui lui convient le mieux.

Un des avantages supplémentaires de cette solution est que nous aurions alors dix juridictions pour se pencher sur le problème de l'élection du Sénat. Dans cinq, dix ou 15 ans, nous pourrons faire une analyse des différents systèmes et déterminer lequel fonctionne le mieux; les autres provinces pourront alors opter progressivement pour celui-là.

De plus, si nous constatons que certaines méthodes ne marchent tout simplement pas, il sera très facile au gouvernement d'une province de changer simplement la loi électorale du Sénat, comme par exemple la Loi électorale du Sénat de l'Alberta, en l'amendant par le biais de la procédure législative normale à l'assemblée. On pourra alors passer à une autre méthode. Autrement, nous sommes totalement dans l'inconnu. Nous pourrions facilement nous retrouver avec une procédure sénatoriale inextricable.

J'ajouterais comme autre condition que des limites soient fixées aux mandats sénatoriaux. Il est évident qu'avec un Sénat élu, il faudra fixer une durée pour le mandat des sénateurs. La solution la plus simple est d'inscrire dans la Constitution que le mandat d'un sénateur ne peut dépasser sept ans, ou quelque chose de ce genre.

• 1545

Let me make one final point. This is on the question of federalism. I listened to Premier Wells the other day and I agreed with his presentation. Federalism demands equal representation by province. There is no way around this, ladies and gentlemen. If you believe in the principle of federalism, you believe in the principle of equal representation.

Let me explain why that is. The argument against equal provincial representation is an argument that you would be giving a small minority in the country a vast majority of the seats. In other words, federalism is undemocratic. But here a false distinction has been drawn. You are drawing a distinction between national representation and federal representation. You can have one citizen, one vote, organized on a provincial basis, or you can have one citizen, one vote, organized on a national basis. The distinction, then, is between national representation and federal representation. To argue that somehow the federal representation is undemocratic is to do nothing more than to argue that federal representation is not national representation. Well, that is to ask federalism not to be federalism.

What we are really trying to get at here is the idea that in a federal system each province is equal insofar as each province is equally a province. It is not equal insofar as they all have the same number of people. But they all have in law an equal status, and therefore as a province they all demand equal recognition.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. You have certainly said some things that will get you lots of questions around the table.

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Let us begin with your last point, becasue it concerns me. I do not know if you know I lost my seat in redistribution. Would you believe it, I represented one of the fastest–growing cities in Canada, Vancouver, in the fastest–growing province in the country, and I lost my seat because they reduced the number of seats in Vancouver. Some of us in the west wonder what is going on with this system.

If you say, as you do, that if one believes in the principle of federalism then you have to believe in equality of the provinces and the Senate, does that mean representation by population in the House of Commons? We do not have representation by population in the House of Commons.

Prof. Malcolmson: It most certainly does. The whole point of bicameralism is federal representation in one House, national representation in the other House. National representation means you take the population of the country as a whole and insofar as it is practically possible you divide it into equal districts. I probably would agree with you, that has not exactly happened.

Mr. Waddell: That is what the Americans do. They have one congressman for 500,000, plus or minus about 1%. Alaska gets one. We vary all over the place. In some places in Alberta and Saskatchewan the rural areas are far over-represented as compared with the city.

[Traduction]

Permettez-moi un dernier point. La question du fédéralisme. J'ai écouté le premier ministre Wells l'autre jour et je suis d'accord avec lui. Le fédéralisme demande une représentation égale des provinces. Il n'y a pas à en sortir, mesdames et messieurs. Pour croire au principe du fédéralisme, il faut croire au principe de la représentation égale.

Permettez-moi de vous expliquer pourquoi. Ceux qui sont contre la représentation égale des provinces affirment que ce serait donner à une petite minorité du pays une vaste majorité de sièges. En d'autres termes, le fédéralisme est anti-démocratique. Cela procède d'une distinction erronée. On fait la distinction entre la représentation nationale et la représentation fédérale. On peut avoir un citoyen, une voix, organisés sur une base provinciale, ou on peut avoir un citoyen, une voix, organisés sur une base nationale. La distinction dans ce cas se situe entre la représentation nationale et la représentation fédérale. Dire que d'une certaine manière la représentation fédérale est antidémocratique revient à dire que la représentation fédérale r'est pas une représentation nationale. C'est demander au fédéralisme de ne pas être le fédéralisme.

En réalité, l'idée est que dans un système fédéral chaque province est égale dans la mesure ou chaque province est également une province. Il n'y a pas égalité dans la mesure où elles ne comptent pas le même nombre d'habitants. Mais aux yeux de la loi leur statut est égal et par conséquent les provinces réclament toute une reconnaissance égale.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup. Certains de vos propos vont certainement susciter beaucoup de questions.

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Commençons par votre dernier point car il me concerne. Je ne sais si vous le savez, mais j'ai perdu mon siège lors du dernier redécoupage. Le croirez-vous, mais je représentais une des villes les plus dynamiques du Canada, Vancouver, dans la province la plus dynamique du pays, et j'ai perdu mon siège parce que l'on a réduit le nombre de sièges à Vancouver. Certains d'entre nous s'interrogent sur le système.

Si comme vous le dites, le fait de croire au principe du fédéralisme c'est obligatoirement croire à l'égalité des provinces et du Sénat, cela signifie-t-il une représentation fondée sur la population à la Chambre des Communes? Il n'y a pas de représentation fondée sur la population à la Chambre des Communes.

M. Malcolmson: Bien sûr. Le fondement même du bicaméralisme est la représentation fédérale dans une chambre, la représentation nationale dans l'autre. La représentation nationale signifie que vous prenez l'ensemble de la population et, dans la mesure où c'est possible, vous la divisez en un certain nombre de districts égaux. Je suis d'accord avec vous, ce n'est pas exactement ce qui se passe dans la réalité.

M. Waddell: C'est ce que font les Américains. Il y a un représentant pour 500,000 habitants, plus ou moins 1 p. 100. L'Alaska en a un. Chez nous, il n'y a pas deux circonscriptions identiques. Dans certains coins de l'Alberta et de la Saskatchewan, les régions rurales sont exagérément surreprésentées par rapport aux villes.

I want to ask you about the provincial Senate. There used to be provincial Senates in this country, were there not?

Prof. Malcolmson: Yes, in Ontario and Quebec.

Mr. Waddell: And what happened to them?

Prof. Malcolmson: They were abolished.

Mr. Waddell: What was the reason or argument for keeping Senates in the provinces?

Prof. Malcolmson: I think the initial justification for the Senate goes back to a 19th-century theory of bicameralism, which had to do with balancing the interests of landed wealth and so on with the interests of democracy.

Mr. Waddell: To protect the propertied classes, the rich.

Prof. Malcolmson: Yes, something like that.

Mr. Waddell: Now we want to do it to protect the provinces.

Prof. Malcolmson: Now I think the rationale is quite different. What you want to do is to give the provinces representation on an equal basis, recognizing they are all equal members of a federation.

I think you could draw a parallel with the United Nations. If you wanted to push representation by population and argue that was the only democratic system, then China should have 1,000 votes, I suppose, and we would have 26. Right?

• 1550

Mr. Waddell: Yes.

Prof. Malcolmson: We don't look at it that way. We say that we're a country and they're a country and we all have one vote.

Mr. Waddell: I don't know if you saw the Catholic Woman's League proposals in Newfoundland. They said that maybe we should abolish the Senate for three years and then see if we can get along without it. I thought that was the most creative thing I had heard in a long time. Yours is quite creative too, I might say

I want to end by asking you this. You speak of limited powers for the Senate, as I understand it. Could you tell the committee exactly what you would envision those powers to be, and could those powers include some means of enforcing a social charter?

Prof. Malcolmson: I don't know about the social charter. My answer as far as limited powers are concerned would be that we have to look very carefully at the convention we have, that this ought to be the starting point for any law we draft, but I would hope that having the Supreme Court rule on what is the constitutional convention that governs the Senate at the moment would allow us to reform the Senate. It would give us something in writing, a semi-official document, I suppose, so that if the government began to argue that the Senate was getting out of hand, they would have something to point to and say you see, the Senate is not supposed to be doing this sort of thing.

[Translation]

Je voudrais vous poser une question au sujet des sénats provinciaux. Il y avait autrefois des sénats provinciaux, n'est-ce pas?

M. Malcolmson: Oui, en Ontario et au Québec.

M. Waddell: Que leur est-il arrivé?

M. Malcolmson: Ils ont été abolis.

M. Waddell: Quelle était la justification de ces sénats?

M. Malcolmson: Je crois que cela remonte à une théorie du bicaméralisme du XIX° siècle qui visait à équilibrer les intérêts fonciers, etc. et les intérêts de la démocratie.

M. Waddell: Pour protéger les classes foncières, les riches.

M. Malcolmson: Oui, quelque chose de ce genre.

M. Waddell: Maintenant nous voulons le faire pour protéger les provinces.

M. Malcolmson: Je crois qu'aujourd'hui la justification est assez différente. On veut donner aux provinces une représentation sur une base égale en reconnaissance du fait qu'elles sont toutes des membres égaux d'une fédération.

Je crois que l'on peut faire un parallèle avec les États-Unis. Si on poussait à l'extrême la démonstration de la représentation fondée sur la population comme seul système démocratique, la Chine aurait 1,000 voix, je suppose, et nous n'en aurions que 26. N'est-ce pas?

M. Waddell: Oui.

M. Malcolmson: Ce n'est pas notre objectif. Nous disons que nous sommes un pays, qu'ils sont un pays et que nous avons tous une voix.

M. Waddell: Je ne sais pas si vous avez entendu les propositions faites par les représentants de la Catholic Woman's League de Terre-Neuve. Elles ont proposé d'abolir le Sénat pendant trois ans pour voir si cela changera quelque chose. C'est l'idée la plus originale que j'ai entendue depuis longtemps. Je me permettrai d'ajouter que la vôtre l'est tout autant.

Je concluerai en vous posant la question suivante. Vous parlez, je crois, de pouvoirs limités pour le Sénat. Pourriez-vous nous dire exactement quels seraient selon vous ces pouvoirs, et ces pouvoirs pourraient-ils inclure le moyen de faire adopter une Charte sociale?

M. Malcolmson: Pour ce qui est de la Charte sociale, je ne sais pas. En ce qui concerne ces pouvoirs limités, j'estime qu'il faudrait étudier avec soin la convention actuelle qui devrait servir de point de départ à toute nouvelle loi mais je continue à penser qu'une interprétation par la Cour suprême de la Convention constitutionnelle qui régit actuellement le Sénat devrait nous permettre de réformer le Sénat. Nous aurions alors un texte, un document semi-officiel, je suppose, qui permettrait au gouvernement, lorsqu'il accuse le Sénat d'excéder ses pouvoirs, de se fonder sur ce texte pour le justifier ou le démontrer.

The system we have now works fairly well. It gives you the flexibility to hold up legislation when the legislation really needs to be held up. But, as an ordinary matter of course, we don't want a second chamber that simply becomes obstructionist. I think that's the problem we're very likely to get into.

Mr. Nicholson (Niagara Falls): Professor, you want a Senate that has limited powers but is still useful. In creating that, you said that you would give each province—and you suggested we may have as many as 13 provinces, so I take it those would include the three in the north—equal representation in the Senate, but there would be strict rep by pop in the House of Commons.

What do you think the reaction would be in Atlantic Canada, which I presume would be the big loser in a strict rep by pop in the Lower House? P.E.I. would be trading at least three of its Members of Parliament; it would be down to one Member of Parliament. I would suggest that New Brunswick would lose several, if not half its representation. Do you think they'd buy that, that they would have dramatically reduced representation in the House of Commons in order to have an equal voice in a limited upper chamber?

Prof. Malcolmson: I don't believe that would be the route to go. I don't think you could trade absolute representation for population. Probably we need to maintain certain minimal limits on how many seats you have in the House of Commons.

Mr. Nicholson: But don't you see that's a problem? I come from the province of Ontario, with nine million people. It has to be sold in Ontario just as it has to be sold everywhere else. If I were to make the argument to my constituents and other people of Ontario, and if I had to say to them that I realize P.E.I. has one-eightieth of your population, but, compensating for that, you will get a few more members in the House of Commons, but we're still going to skew the House of Commons to give weighted representation in the provinces, and by the way, you'll find that the Northwest Territories now has double the representation that you have in the Senate when we create two new provinces, then that is a tough sell. I can see why it might sell in the smaller provinces, but in a province like mine, with nine million people, that would be a tough row to hoe.

Prof. Malcolmson: The response to that is what are you afraid of? What do you think the Senate is going to do?

I think the point here is that when you get into the question of aren't we giving too much power to all these little provinces, that in a way assumes that somehow these little provinces in the Senate are going to use the Senate for some big bad thing. As long as you strictly maintain the principle of responsible government, where the House of Commons is basically running the show, as they do now—Quebec and Ontario have roughly 165 or 170 seats—I don't think the interests of Quebec and Ontario are ever going to suffer.

[Traduction]

Le système actuel fonctionne relativement bien. Il offre la souplesse nécessaire pour bloquer certaines mesures lorsque cela se justifie réellement. Mais pour les affaires courantes, nous ne voulons pas d'une deuxième Chambre qui devienne simplement obstructionniste. C'est le problème qui nous menace.

M. Nicholson (Niagara Falls): Professeur, vous voulez un Sénat aux pouvoirs limités, mais toujours utile. Vous ajoutez que chaque province—et vous suggérez que nous aurons peut-être 13 provinces car je suppose que vous incluez les trois provinces du Nord—scrait également représentée au Sénat, mais qu'à la Chambre des communes, la représentation serait strictement fondée sur la population.

Quelle serait d'après vous la réaction du Canada Atlantique, qui je suppose serait le grand perdant, s'il y a représentation strictement fondée sur la population à la Chambre basse? L'Île-du-Prince-Édouard perdrait au moins trois de ses députés; il ne lui resterait plus qu'un seul député. D'après moi, le Nouveau-Brunswick en perdrait plusieurs si ce n'est la moitié. Pensez-vous que ces provinces seraient d'accord, qu'elles accepteraient une réduction drastique de leur représentation à la Chambre des communes pour obtenir une égalité de représentation dans une chambre haute au pouvoir limité?

M. Malcolmson: Je ne crois pas que ce serait la solution. Il ne pourrait y avoir représentation fondée uniquement sur la population. Il faudra probablement maintenir un nombre minimum de sièges à la Chambre des communes.

M. Nicholson: Ne voyez-vous pas que cela pose un problème? Je suis de l'Ontario qui compte neuf millions d'habitants. Il faudrait que l'Ontario accepte comme les autres provinces. J'aurais du mal à faire accepter par mes électeurs et par les autres Ontariens que l'Île-du-Prince-Édouard qui représente 1/80 de notre population aura le même nombre de sénateurs, même si en compensation nous aurons quelques députés de plus à la Chambre des communes, car en plus nous continuerons à faire jouer la pondération à la Chambre des communes en ce qui concerne la représentation des provinces. Et en passant, les Territoires Nord-Ouest auront désormais le double de la représentation au Sénat lorsque les deux nouvelles provinces auront été créées. Je vois tout à fait pourquoi les petites provinces seraient d'accord, mais pour une province comme la mienne, qui compte neuf millions d'habitants, ce serait plus difficile à faire avaler.

M. Malcolmson: La réponse est simple. De quoi avez-vous peur? Que fera le Sénat, d'après vous?

Quand on commence à se demander si on ne donne pas trop de pouvoir à toutes ces petites provinces, il me semble que c'est assumer que ces petites provinces se serviront du Sénat pour nous jouer de mauvais tours. Tant que sera maintenu strictement le principe de la responsabilité gouvernementale dans lequel, à toutes fins utiles, c'est la Chambre des communes qui prend pratiquement toutes les décisions, comme à l'heure actuelle—le Québec et l'Ontario ont à peu près 165 ou 170 sièges—je ne pense pas que les intérêts du Québec et de l'Ontario aient jamais à en souffrir.

Renewed Canada

[Text]

Senator Meighen (Ontario): Professor Malcolmson, I know another of my colleagues wants to ask you a question, so I'll try to be very brief.

• 1555

First of all, in terms of clarification, is it not so that many federations around the world—perhaps the majority rather than the minority—do not have an equal upper house but rather an equitable upper house? The only two that I know of that have an equal upper house are Australia and the United States.

Prof. Malcolmson: You can adapt a principle, I agree. You could have a Senate that was half national and half federal. My only point to this, Senator, is that the federal principle is equal representation. Other countries have departed from a strict use of the federal principle, but the principle itself is equal representation.

Senator Meighen: Well I won't argue with you, because you are probably better informed than I am as to which is the true federal principle, but the fact of the matter remains, does it not, that many federations have an equitable upper house, not an equal one?

Prof. Malcolmson: I do not disagree with that. It is just that it is an adaptation of the principle.

Senator Meighen: Okay. The next question I wanted to get a brief answer on from you was the one of indirect election. If you have a directly elected Senate and you then start to take away its powers so it only has, let us say, a suspensive veto and it is perhaps limited to what it can deal with in terms of legislation, are you really going to attract very many people to go through the agony of an election? As somebody who has done it twice and lost twice, I can tell you that whether you win or lose there is probably some agony involved. They have to go through the agony of election to serve in an upper house that doesn't really have a heck of a lot of power.

Conversely, it seems to me, the alternative—and I would like your comment on this—is to perhaps go to the indirect election, as you suggested, or even appointment, which has some merit. On that basis you could then ask people to serve in an advisory, consultative capacity rather than in a law-making capacity, so-called, where you might run into the difficulty of paralysis and deadlock.

Prof. Malcolmson: Your points are well taken, Senator. I don't know; I think it really depends upon how a reformed Senate would work. How much political power would it have? I think it would be very difficult to predict. Even if you put it down in law and you say you'll only have a six-month's suspensive veto, ten years down the road you could find that you still have some very powerful political figures in the Senate, because there is a lot of government business they don't want held up for six months, with people on national TV saying all the things that are wrong with government legislation.

Senator Meighen: I don't disagree, but that would be more likely if they were indirectly elected or appointed rather than elected directly.

[Translation]

Le sénateur Meighen (Ontario): Professeur Malcolmson, je sais qu'un autre de mes collègues veut vous poser une question, i'essaierai donc d'être très bref.

Tout d'abord, pour bien préciser, n'est-il pas vrai que de nombreuses fédérations—peut-être la majorité sur cette planète—n'ont pas une chambre haute égale, mais bien une chambre haute équitable? Les deux seules que je connaisse où la chambre haute est égale sont l'Australie et les États-Unis.

M. Malcolmson: Je conviens qu'on peut toujours adapter un principe. Le Sénat pourrait être à demi national et à demi fédéral. Je dirai seulement, monsieur le sénateur, que le principe fédéral est une représentation égale. D'autres pays se sont écartés de l'application stricte du principe fédéral, mais le principe lui-même reste la représentation égale.

Le sénateur Meighen: Et bien, je ne m'opposerai pas à ce que vous dites, car vous êtes probablement mieux informé que moi quant à savoir quel est le vrai principe fédéral, mais ne reste-t-il pas que de nombreuses fédérations ont une chambre haute équitable plutôt qu'égale?

M. Malcolmson: Je ne le nie pas. Mais c'est une adaptation du principe.

Le sénateur Meighen: D'accord. J'aimerais ensuite que vous me donniez une brève réponse sur la question de l'élection indirecte. Si le Sénat est élu directement, puis si vous lui enlevez des pouvoirs jusqu'à ce qu'il ne lui reste plus, par exemple, qu'un véto suspensif et si vous restreignez les sujets qu'il peut traiter, croyez-vous que vous pourrez vraiment attirer beaucoup de gens et les amener à se soumettre à la torture d'une élection. Pour ma part, je l'ai déjà fait deux fois et j'ai perdu deux fois, et je peux vous dire que dans un cas comme dans l'autre, cela représente probablement une certaine torture. Il faudrait subir la torture d'une élection pour servir dans une chambre haute qui n'aurait vraiment guère de pouvoir.

Inversement, il me semble que l'autre solution—et j'aimerais bien savoir ce que vous en pensez—est l'élection indirecte, comme vous le proposez, ou même la nomination, qui n'est pas sans mérite. On pourrait alors demander à ces gens d'agir à titre consultatif plutôt qu'à titre législatif, ce qui risquerait de mener à la paralysie et à l'impasse.

M. Malcolmson: Ce que vous dites est très sensé, monsieur le sénateur. Je ne sais pas; je crois que cela dépend de ce que serait le fonctionnement du Sénat réformé. Quel serait son pouvoir politique? Je crois que cela serait très difficile à prédire. Même s'il y avait une loi écrite donnant au Sénat uniquement un véto suspensif de six mois, dans dix ans il pourrait encore y avoir des personnages politiques très puissants au Sénat, car beaucoup d'affaires gouvernementales ne peuvent attendre six mois, surtout si la télévision présente régulièrement des gens qui expliquent tous les défauts de la législation gouvernementale.

Le sénateur Meighen: Je n'en disconviens pas, mais cette situation cela serait plus probable s'ils étaient élus indirectement ou nommés plutôt qu'élus directement.

Prof. Malcolmson: One of the reasons I would also suggest that indirect election and perhaps even appointment should still be considered is that many of the provincial governments are going to be worried that you split the power between the provincial governments and the elected senators. In other words, who speaks for the province of Quebec or Alberta? Quebec might well say they want to ensure that the Quebec provincial government controls the outlook from Quebec, so they'll appoint the senators. Then we can say what they'll do.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Okay, thank you very much. I am afraid that the time for the government side has expired, so we'll now turn to Senator Hays.

Senator Hays (Calgary): Thank you for coming and for your provocative brief. The Senate, as structured now, has an absolute veto on virtually everything that comes before it. It is restricted in terms of introducing money bills. Why are you so worried about giving great power to the new Senate when the experience with the existing Senate, with great power, is that it has been used responsibily?

I will just add to that. If it doesn't have power... Senator Meighen's point I think is a pretty good one. Who is going to go there, and what is the real threat—threat is the wrong word—the real power that rests there that will make those people who are initiating policy that requires legislation think about how the Senate will react to it before they do it?

Prof. Malcolmson: As I state in my brief, my first choice would be that you don't pass a law limiting the power of the Senate but instead get a ruling on the convention that currently governs the relationship between the Senate and the House of Commons, and you go forward on the basis that the Senate will continue to act responsibly. So I agree with you on that part.

• 1600

Why am I worried, though, that this isn't going to happen? I think the answer is why doesn't the Senate simply veto absolutely legislation from the House of Commons? In other words, why does the constitutional convention exist the way it does? The reason it exists the way it does is because senators are appointed, and if you stop appointing them and you elect them, then there is no reason for them not to act like any other elected representative, including vetoing money bills.

Senator Hays: But if they are not given real power then I think there's a great invitation to ignore them.

I would like to ask another question before I run out of time. It has to do with your proposal on the provinces being responsible for creating districts within the provinces that senators will represent. I have a concern about that. I would appreciate a comment on it. My concern is that if you try to address regional problems within a province in the new legislative body at the centre, the Senate, you are going to load too many things on to it and make it less effective than it needs to be.

[Traduction]

M. Malcolmson: Une des raisons qui me portent à songer à l'élection indirecte et peut-être même à la nomination est que bon nombre de gouvernements provinciaux craignent le partage des pouvoirs entre le gouvernement provincial et les sénateurs élus. En d'autres termes, qui parlera au nom de la province du Québec ou de l'Alberta? Le Québec pourrait bien dire qu'il veut veiller à ce que ce soit le gouvernement provincial du Québec qui contrôle l'opinion du Québec, et c'est pourquoi c'est lui qui nommera les sénateurs, pour être certain de ce qu'ils font.

La coprésidente (Mme Dobbie): D'accord, merci beaucoup. Le temps imparti au côté gouvernemental est malheureusement écoulé et nous donnerons maintenant la parole au sénateur Hays.

Le sénateur Hays (Calgary): Merci de votre présence et d'un mémoire qui donne à réfléchir. À l'heure actuelle, le Sénat dispose d'un véto absolu sur presque tous les sujets dont il est saisi. Il ne peut cependant présenter de projet de loi impliquant des dépenses. Pourquoi craignez-vous tellement de donner un grand pouvoir au nouveau Sénat, alors que l'expérience démontre que le Sénat actuel, avec son grand pouvoir, en use d'une façon responsable?

Permettez-moi d'ajouter quelque chose. S'il n'a pas de pouvoir... Je crois que le sénateur Meighen a tout à fait raison. Qui va vouloir en faire partie et qu'elle est la vraie menace—ce n'est pas le bon terme—le véritable pouvoir qui fera que les décideurs qui ont besoin d'un texte législatif penseront à la réaction du Sénat avant d'agir?

M. Malcolmson: Comme je le dis dans mon mémoire, mon premier choix serait de ne pas adopter une loi pour restreindre le pouvoir du Sénat, mais plutôt d'obtenir une décision sur la convention qui régit actuellement les rapports entre le Sénat et la Chambre des communes, en supposant que le Sénat continuera d'agir de façon responsable. Je suis d'accord avec vous là-dessus.

Pourquoi craindre toutefois que cela ne se passe pas ainsi? Il faut plutôt se demander pourquoi le Sénat n'exerce pas un droit de véto absolu sur toute loi adoptée par la Chambre des communes. Autrement dit, pourquoi la convention constitutionnelle s'applique-t-elle ainsi? Parce que les sénateurs sont nommés et que dès que l'on cesse de les nommer pour les élire, il n'y a pas de raison pour laquelle ils n'agiraient pas comme n'importe quel autre représentant élu et ne pourraient pas exercer leur droit de véto contre tout projet de loi de finances.

Le sénateur Hays: Mais si on ne leur donne pas de véritable pouvoir, il sera plus facile de ne pas en tenir compte.

Une dernière question, pendant qu'il me reste encore du temps. Vous avez proposé que les provinces créent chacune des districts que représenteraient les sénateurs. Ce qui me préoccupe dans cette proposition—et vous me direz ce que vous en pensez—c'est que si on essaie de faire régler les problèmes régionaux d'une province par un nouvel organe législatiif central, le Sénat, on aura tendance à le surcharger, ce qui le rendrait moins efficace.

Renewed Canada

[Text]

Prof. Malcolmson: That is a point well taken. I would just say that I think the route to go in all this is that the provinces know best what type of representation they want in the Senate, and let them decide for themselves. That will give a certain degree of flexibility. They can put in place the system that they think will work best for them. In addition, if it doesn't work, they can change it.

Senator Hays: I still have the reservation.

Another question has to do with a province deciding on how the senators from the province will become senators, and you would impose on them the requirement that they be elected a maximum term of seven years.

What about going to the pre-1913 U.S. position where the legislatures of the states named the senators for the current term and I think more or less the current situation, except that they were named by the legislatures, and of course that then evolved into the elected system they have now? Is that an approach we should consider?

Prof. Malcolmson: In fact that is my approach, that we should go to the situation in the United States before 1913. Before the 17th amendment was passed some states were in fact electing their senators. My point would be simply to leave it open as to whether a province wishes to elect them within the legislature, which is a mode of appointment, or to elect them by all people at large.

Senator Hays: Then that would be a way for us to get some experience.

On the length of term, you have apparently been arbitrary. A lot of people have proposed to us, and I personally feel it's a good idea, that we should have staggered terms—that is, we should have six-year terms, and say an election every three years. What's your comment on that? Are you married to a fixed term, or are you just going to leave it up to the provinces?

Prof. Malcolmson: I'm not in favour of a fixed term; I'm in favour of a maximum term. I would leave the term itself up to the provinces. That would mean that you would be having senators elected quite often. They would be coming in and out, depending upon how the provinces decided to do it, whether they were timed with provincial elections, federal elections, or they were held on their own, however it worked.

Senator Hays: What role do you envisage for the political parties? What do you see in your mind's eye? Do you still see political parties?

Prof. Malcolmson: Again I think it is very difficult to tell what the party set-up would look like in a Senate, especially the one I'm proposing, where it is fragmented, because you are leaving it up to the jurisdiction of the provinces. I think it's naive in the extreme to think that parties won't have some role to play in all this.

Senator Hays: I am having a lot of trouble with this idea of having different systems in different provinces. Let me give you a chance to justify it a little further, if you can. In other words, having people get to the Senate by different means, [Translation]

M. Malcolmson: J'en prends note, mais je crois tout de même que ce sont les provinces qui devraient décider, puisque ce sont elles qui savent mieux que quiconque le type de représentation qu'elles veulent au Sénat. Ce serait une solution assez souple, d'ailleurs: les provinces peuvent choisir l'option qui leur semblera la plus efficace pour elles-mêmes. De plus, si elles ne sont pas satisfaites, elles n'auront qu'à apporter les modifications voulues.

Le sénateur Hays: J'hésite quand même.

J'ai une autre question maintenant sur la façon dont les provinces décideront comment elles choisiront leurs sénateurs. Vous voudriez que ceux-ci soient élus pour un mandat maximum de sept ans.

Que diriez-vous d'opter pour le mode d'élection qui existait aux États-Unis avant 1913, époque à laquelle les assemblées législatives de chaque état nommaient elles-mêmes les sénateurs pour la durée du mandat? Ce système a évidemment évolué pour donner le mode d'élection qui existe aujourd'hui. Devrions-nous songer à faire de même?

M. Malcolmson: C'est effectivement ce que je préconise, d'opter pour ce qui se faisait aux États-Unis avant 1913. Avant l'adoption du 17e amendement, certains états élisaient leurs propres sénateurs. Ce que je préconise, ce serait de laisser les provinces décider elles-mêmes si elles veulent les élire en choisissant parmi leurs députés, ce qui reviendrait à une espèce de nomination, ou d'ouvrir le scrutin à l'ensemble de la population.

Le sénateur Hays: Cela nous permettrait d'acquérir de l'expérience.

Vous semblez avoir opté pour quelque chose d'arbitraire en ce qui concerne la durée du mandat. Beaucoup de témoins nous ont proposé ce qui me semble une idée excellente, à savoir que les mandats devraient être échelonnés: ainsi, si nous options pour un mandat de six ans, par exemple, les élections pourraient avoir lieu tous les trois ans. Qu'en pensez-vous? Préférez-vous le mandat fixe, ou laisseriez-vous tout cela entre les mains des provinces?

M. Malcolmson: Je ne préconise pas le mandat fixe, mais plutôt un mandat d'une durée maximale que choisiraient les provinces. Il y aurait évidemment des élections sénatoriales relativement souvent. Suivant que l'on se trouve dans une province ou dans une autre, il y aurait un roulement, selon aussi que les élections sénatoriales coïncident avec les élections provinciales ou fédérales ou selon qu'elles sont tout à fait indépendantes des deux autres.

Le sénateur Hays: Quel rôle envisagez-vous pour les partis politiques? Voyez-vous encore des partis politiques?

M. Malcolmson: Je répète qu'il pourrait être très difficile de prédire quelle serait la répartition des partis d'un Sénat, surtout celui que je propose, qui serait fragmenté puisqu'il rélèverait des provinces. Il serait bien naïf de croire que les partis n'auraient aucun rôle à jouer.

Le sénateur Hays: J'ai beaucoup de difficulté à accepter l'idée que les provinces puissent chacune opter pour un système différent. Je voudrais vous laisser la possibilité de vous justifier, si vous le pouvez. Autrement dit, ce qui me

potentially 13 different means, really troubles me. It seems to me that there should be a commonality, there should be similarity, or something more than you've proposed in terms of how you get to be a senator.

Prof. Malcolmson: Given that the Senate is there to provide a perspective on legislation, a federal perspective, which means a point of view that comes from the provinces, it seems to me that if you had different systems in different provinces it would weaken the party links between the senators and it would help to give the Senate more of a provincial delegation-type representation.

• 1605

I don't know why it would bother you, Senator. If it bothered the people in the particular province, they could change the system.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Senator Hays.

Obviously this is a question that could be debated for a long, long time, as there are a lot of unanswered questions. We certainly appreciate the opinions you brought before us today in light of your political science knowledge and your background. I think the debate was a very useful one, and we thank you for your contribution to the committee and to helping us shape Canada's future.

Prof. Malcolmson: Thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Now, colleagues, we have next to come before us the Federation of Labour. But before we do that, we will take a very brief break.

• 1607

[Traduction]

gêne vraiment, c'est le fait d'élire des Sénateurs selon différents moyens, éventuellement selon 13 modes distincts de scrutin différents. Il devrait au contraire y avoir un dénominateur commun, ou une certaine similitude, ou quelque chose de plus que ce que vous avez proposé vous-même.

M. Malcolmson: Puisque le Sénat doit jeter une perspective fédérale sur les lois, c'est-à-dire exprimer le point de vue des provinces, il me semble qu'en ayant des systèmes différents, on affaiblirait les liens de partis entre les sénateurs, ce qui contribuerait à donner au Sénat une représentation provinciale de type délégation.

Je ne vois pas pourquoi cela vous gêne, monsieur le sénateur. D'ailleurs, si cela devait gêner les habitants d'une province, ils n'auraient qu'à changer le système.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, monsieur le sénateur.

C'est évidemment une question dont on pourrait débattre longuement, puisqu'il reste bien des question sans réponse. Nous vous remercions de nous avoir fait part de vos opinions compte tenu de vos connaissances en sciences politiques et votre expérience dans ce domaine. La discussion a été très utile, et nous vous remercions de contribuer avec nous à édifier l'avenir du Canada.

M. Malcolmson: Merci.

La coprésidente (Mme Dobbie): Nous accueillons maintenant la Fédération des travailleurs et travailleuses du Nouveau-Brunswick. Mais auparavant, nous prendrons une petite pause.

• 1617

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Order. From the New Brunswick Federation of Labour, we have with us Maurice Clavette. We're delighted to have you with us, Mr. Clavette. We understand you've come a long way to be here today. We appreciate the fact that you've found the time to join us and give us the benefit of your thoughts on the constitutional proposals. Please begin.

M. Maurice Clavette (secrétaire-trésorier de la Fédération des travailleurs et travailleuses du Nouveau-Brunswick): Madame la présidente, je vais faire ma présentation en français. En plus d'être secrétaire-trésorier de la Fédération des travailleurs et travailleuses du Nouveau-Brunswick, je suis également la personne responsable des questions francophones à la Fédération.

Je crois que vous avez reçu une copie de notre mémoire. Il n'est pas très long, pour la simple raison que nos affiliés, à travers les années, n'ont jamais eu à prendre position sur certains items. Nous avons énuméré les positions dont nos

La coprésidente (Mme Dobbie): Nous reprenons la séance. Nous accueillons Maurice Clavette de la Fédération des travailleurs et travailleuses du Nouveau-Brunswick. Nous sommes ravis de vous compter parmi nous, monsieur Clavette. Nous savons que vous avez fait beaucoup de chemin pour vous trouver ici parmi nous. Nous vous remercions d'avoir trouvé le temps nécessaire pour vous joindre à nous et pour partager avec nous vos pensées sur les propositions constitutionnelles. Vous avez la parole.

Mr. Maurice Clavette (Secretary-treasurer, New Brunswick Federation of Labour): Madam Chairman, I will speak French. Not only am I the secretary-treasurer for the New Brunswick Federation of Labour, but I am also responsible for francophone issues in the federation.

You have received a copy of my brief, I believe. The brief is a short one, for the simple reason that our members have never had throughout the years to take position on certain issues. We have listed the positions that our members shared

affiliés nous ont fait part lors de conventions antérieures. Naturellement, il y a des items qui sont plus importants pour nous. Naturellement, à cause de la situation bilingue du Nouveau-Brunswick, on a pris un peu plus de temps pour parler de la question linguistique.

• 1620

La Fédération des travailleurs et travailleuses du Nouveau-Brunswick représente 38,000 syndicalistes de la province du Nouveau-Brunswick. Elle est heureuse de profiter de cette occasion pour présenter ses points de vue sur les propositions constitutionnelles au Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada, au nom de ses membres.

La constitution d'un pays est la loi fondamentale du pays. Elle établit nos institutions nationales, leurs pouvoirs, responsabilités et procédures, ainsi que les rapports entre ces institutions. De plus, ce qui est encore plus important, la constitution est un pacte entre les citoyens et citoyennes et leur gouvernement. Elle est un accord entre le droit d'un citoyen ou d'une citoyenne de déterminer les droits et libertés fondamentaux et les limites à l'exercice de leurs pouvoirs imposées aux gouvernements.

La Fédération des travailleurs et travailleuses du Nouveau-Brunswick prend au sérieux l'occasion d'offrir ses suggestions au sujet des modifications constitutionnelles. Nos recommandations sont basées sur les directives qui nous sont données par nos membres, par le biais de résolutions adoptées en congrès annuels. Le document Bâtir ensemble l'avenir du Canada comporte un certain nombre de propositions que nous sommes en mesure d'appuyer, à titre de mouvement syndical, et que nous nous empressons d'appuyer. Cependant, notre présentations e concentrera sur les propositions que nous ne pouvons pas appuyer et sur d'autres importantes questions qui n'apparaissent tout simplement pas dans les propositions.

Les syndicalistes ont toujours lutté en vue d'obtenir la justice sociale et économique. Une constitution révisée ne doit pas contrecarrer le droit des travailleurs et travailleurs et d'autres de poursuivre les réformes nécessaires. De fait, une nouvelle constitution doit appuyer les efforts visant à maintenir et améliorer les services tels que l'assurance-santé et l'éducation.

En adoptant la Constitution de 1982, le Canada a adopté un compromis entre le système américain d'une déclaration des droits et la tradition britannique de maintenir la suprématie du Parlement. Nous, du mouvement syndical, nous sommes engagés à l'existence continue de la clause nonobstant. Même si elle a soulevé des controverses, elle demeure une partie vitale du compromis adopté.

Mais la Constitution de 1982 faisait gravement défaut en ne reconnaissant pas l'importance des droits collectifs et des droits sociaux et économiques. Le mouvement syndical est convaincu que ce sont les assemblées législatives, et non pas les cours, qui devraient être chargées de la responsabilité d'assurer l'obtention de ces droits. La reconnaissance des droits collectifs et sociaux dans le cadre d'un fédéralisme renouvelé comprendrait: le droit à un salaire égal pour un

[Translation]

with us during previous conventions. Obviously, there are certain issues that are more important to us than others and because of the bilingual nature of New Brunswick, we have obviously spent more time debating language issues.

The New Brunswick Federation of Labour, which represents 38,000 unionized workers in the province of New Brunswick, is pleased to have this opportunity to present its views on the constitutional proposals on behalf of our members to the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

The Constitution of a country is the basic law of the land. It establishes our national institutions, their powers, responsibilities and procedures as well as the relationships between and among them. Additonally, and more importantly, the Constitution is a pact between the citizens and their governement. It is an agreement between the right of a country's citizens to determine basic rights and freedoms and the limits to the exercise of power by governments.

The New Brunswick Federation of Labour views the opportunity for input into the constitutional amendments seriously, and our recommendatinos are based on the direction given to us by resolutions of members adopted at our annual conventions. There are a number of proposals in the document *Shaping Canada's Future Together* which we, as a labour movement can support and do so gladly. However, our submission will focus on proposals which we cannot support, and other important subject matters which are missing from the proposals altogether.

Trade unionists have always fought hard for social and economic justice. A revised Constitution must not thwart the right of workers and others to pursue needed reforms. Indeed, a new Constitution must support efforts to maintain and improve services such as medicare and education.

With the introduction of the 1982 Constitution, Canada adopted a compromise between the American system of a Bill of Rights and the British tradition that upheld the supremacy of Parliament. We in the labour movement are committed to the continued existence of the notwithstanding clause, even though it has caused some controversy. It remains a vital part of the compromise struck.

But the 1982 Constitution was sorely lacking in failing to recognize the significance of collective rights or social and economic rights. The labour movement believes that it is the legislatures and not the courts which should have prime responsibility for achieving these rights. The recognition of collective and social rights within a renewed federalism would include the right to equal pay for work of equal value; the right of disadvantaged groups to employment equity; the right

travail d'égale valeur; le droit des groupes défavorisés à l'équité en matière d'emploi; le droit aux soins de santé; le droit à un logement convenable; le droit à l'éducation; le droit à un emploi; le droit à un niveau de vie convenable; le droit à un environnement sain; le droit de former un syndicat et d'y adhérer; le droit à la négociation collective; et le droit de grève.

L'essence du débat constitutionnel devrait être de trouver des moyens par lesquels obtenir ces droits pour tous les Canadiens et Canadiennes.

Il est importamt que les groupes francophones hors Québec soient reconnus comme groupes légitimes. Présentement, les droits à l'égalité des Canadiens et Canadiennes francophones hors Québec ne sont pas reconnus dans la Constitution. Leur reconnaissance dans la Constitution en tant que communautés culturelles et linguistiques favoriserait leur progrès vers l'égalité.

La culture du Nouveau-Brunswick est composée en grande partie de francophones et d'anglophones, deux peuples ayant vécu côte à côte, plus ou moins en harmonie. A titre de citoyens et citoyennes de la seule province officiellement bilingue au Canada, nos francophones, tout comme nos anglophones, jouissent du droit à des services dans leur langue maternelle, qu'il s'agisse de services éducatifs, juridiques ou autres. Ce droit leur a été garanti par la province il y a quelque temps, par l'adoption de la Loi 88.

Il est important que le caractère unique du Nouveau-Brunswick soit reconnu par le reste du Canada et que les droits de nos deux communautés linguistiques ne soient jamais menacés par des contraintes financières ou autres. Nous préconisons donc que l'égalité des deux communautés linguistiques officielles de la province soit reconnue par l'enchâssement de la Loi néo-brunswickoise 88 dans la Constitution. Cette garantie constitutionnelle favoriserait le développement égalitaire, culturel, économique, éducatif et social des communautés anglophones et francophones du Nouveau-Brunswick.

• 1625

La Fédération des travailleuses et travailleurs du Nouveau-Brunswick est fière du fait que depuis 1974 son organisation-mère, le Congrès du travail du Canada, reconnaît la position unique du Québec au sein du Canada. L'énoncé de politique du CTC, La déclaration sur la solidarité nationale, adopté lors du congrès 1978 du CTC, établissait l'approche syndicale aux rapports constitutionnels. L'énoncé affirmait le droit du Québec à l'autodétermination et soutenait la solidarité au sein du mouvement syndical.

Évidemment, le mouvement syndical a mis en place un modèle qui parvient à reconnaître la nature unique du Québec tout en retenant l'unité d'objectif d'un océan à l'autre.

La détresse et l'isolement des autochtones du Canada n'ont jamais été aussi évidents qu'ils le sont depuis quelque temps. Le Canada doit accorder à ses autochtones un plus grand contrôle sur les décisions qui les touchent. La Fédération des travailleuses et travailleurs du Nouveau-Brunswick appuie sans réserve l'enchâssement dans la Constitution du droit naturel de nos autochtones à l'autonomie, renforcé par le droit de veto à toute modification constitutionnelle future qui pourrait toucher ce droit.

[Traduction]

to health care; the right to adequate housing; the right to education; the right to employment; the right to an adequate standard of living; the right to a clean environment; the right to establish and join unions; the right to collective bargaining; and the right to strike.

The essence of the constitutional debate should be about how to secure these rights for all Canadians.

It is important that Francophone groups living outside of Quebec be recognized as legitimate groups. Presently, the rights to equality of Francophone Canadians living outside Quebec are not recognized in the Constitution. Their recognition in the Constitution as cultural and linguistic communities, would enhance their progress towards equality.

The culture of New Brunswick is made up mostly of French and English, two peoples who have lived side by side, more or less in harmony. As residents of the only officially bilingual province of Canada, our Francophones are guaranteed, as are our Anglophones, the rights to services, be it educational, legal or other services, in their language. This right was guaranteed by the province, some time ago, with the passage of Bill 88.

It is important that the uniqueness of New Brunswick be recognized by the rest of Canada, and that the rights of our two linguistic communities never be threatened by fiscal restraints or other threats. We therefore ask that the equality of the two official linguistic communities in the province be recognized by having New Brunswick's Bill 88 enshrined in the Constitution. This constitutional guarantee would promote egalitarian, cultural, economic, educational and social development of the Anglophone and Francophone communities of New Brunswick.

The New Brunswick Federation of Labour is proud that since 1974 its parent body, the Canadian Labour Congress, has recognized Quebec's unique position within Canada. The CLC policy statement *Quebec-National Solidarity*, adopted at the 1978 CLC Convention, set forth labour's approach to constitutional relationships. The statement affirmed Quebec's right to self-determination and asserted solidarity within the trade union movement.

Clearly, the labour movement has put into practice a model that successfully recognizes the unique nature of Quebec while retaining a unity of purpose from coast to coast.

The distress and isolation felt by Canada's aboriginal peoples has never been so evident as they have in recent times. Canada must allow its aboriginal people more control over decisions affecting them. The New Brunswick Federation of Labour fully supports the entrenchment of the inherent right of our Native people to self-government in the Constitution, supported by veto or any future constitutional changes that would affect this right.

Nous appuyons, en plus, toute revendication légitime à des terres, et tout effort visant à établir l'autonomie dans le contexte de la fédération canadienne. Tout en reconnaissant qu'il faudra un certain temps pour négocier ces accords, une période de dix ans avant de pouvoir faire respecter le droit à l'autonomie des autochtones est beaucoup trop longue.

La Fédération des travailleuses et travailleurs du Nouveau-Brunswick appuie sans réserve le concept d'un gouvernement central puissant. Le Canada ne peut pas permettre que les pouvoirs fédéraux sur les questions d'intérêt national soient diminués. Nous sommes convaincus que le gouvernement central devrait être muni du droit constitutionnel d'intervention dans les domaines d'intérêt national. Cependant, à notre avis, le gouvernement fédéral doit rechercher la collaboration et le consensus des gouvernements provinciaux, en reconnaissant leur rôle légitime par un dialogue à la fois véritable et significatif entre les associés.

Nos programmes sociaux sont déjà sous attaque, en raison des politiques du gouvernement fédéral actuel au cours des dernières années. On ne peut pas permettre aux provinces de se retirer de programmes fédéraux-provinciaux cofinancés, ou de les modifier de façon à les rendre sans substance.

Les Canadiens ont droit à de bons programmes sociaux, régis par des normes nationales, offrant l'égalité des services à tous et chacun, qu'ils ou qu'elles soient citoyens ou citoyennes d'une province plus riche ou plus pauvre. Le gouvernement fédéral doit accepter sa responsabilité d'établir des normes nationales justes en ce qui a trait aux soins de santé, à l'éducation, au bien-être et à d'autres droits. De plus, le principe du rôle du gouvernement doit être accompagné d'un financement lui permettant de jouer ce rôle. Les paiements de péréquation versés par le gouvernement fédéral jouent un rôle clé en vue d'assurer que les Canadiens et Canadiennes, d'un océan à l'autre, puissent jouir de la même société humanitaire, et qu'ils ou elles puissent continuer de le faire de façon appréciable.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): I would ask that you draw your opening remarks to a conclusion, because it's a ten-minute presentation followed by questions and the ten minutes have just expired.

M. Clavette: Je n'en ai seulement que pour deux minutes environ. Cela ne sera pas long, si vous me le permettez, madame.

The Joint Chairman (Mrs, Dobbie): Two minutes? We'll be indulgent.

M. Clavette: Par résolution adoptée en congrès, notre Fédération a adopté la position de préconiser l'abolition du Sénat, car sûrement que l'existence d'un organisme nommé ne peut qu'entraver le fonctionnement d'une Chambre des communes dûment élue et efficace.

Nous ne pouvons accepter la proposition d'un «Conseil de la fédération» ou de tout autre organisme, enchâssée dans la constitution. Un autre organisme muni du pouvoir de voter sur la législation fédérale proposée et d'autres questions ne ferait que gêner le bon fonctionnement du fédéralisme canadien.

Au premier abord, les propositions en matière d'union économique comprises dans les documents Bâtir ensemble l'avenir du Canada et La prospérité par la compétitivité semblent attrayantes. Une étude plus approfondie fait vite

[Translation]

In addition, we support all legitimate land claims and efforts to establish self-government within the context of the Canadian federation. While recognizing that some time will be required to work these agreements, a delay period of ten years before the right to Native self-government can be enforced is far too long.

The New Brunswick Federation of Labour fully supports the concept of a strong central government. Canada cannot afford to see an erosion of federal power over matters of international interest. We believe that the central government should have a constitutional right of intervention in areas of national concern. However, we also feel that the federal government must seek collaboration and consensus of provincial governments, by recognizing their legitimate role with true and meaningful dialogue between the partners.

Our social programs have already been attacked through actions by the present federal government policies of recent years. Provinces cannot be allowed to opt out from co-financed federal-provincial programs, or modify them in such a way that they become meaningless.

Canadians have a right to good social programs with national standards and equality of services for all, whether they be residents of a wealthy or poorer province. The federal government must face up to its responsibility to provide Canadians with sound national standards of health care, education, welfare and other rights. Furthermore, the principle of the government's role must be accompanied by the financial ability to exercise it. Equalization payements by the federal government play a key role in ensuring that Canadians from coast to coast can experience the same caring society and must continue to do so in a significant way.

La coprésidente (Mme Dobbie): Puis-je vous demander de conclure, puisque les 10 minutes qui sont réservées à votre exposé et qui précèdent les questions sont déjà écoulées.

Mr. Clavette: I only have two minutes left. If you allow me, Madam Chairman, I will not be long.

La coprésidente (Mme Dobbie): Deux minutes? Dans ce cas, nous serons indulgents.

Mr. Clavette: Our Federation has by convention resolution taken the position of abolishing the Senate, for surely the existence of an appointed body can boost hinder to the proper functionning of a duly elected and effective House of Commons.

We cannot agree with the proposal of having a «Council of the Federation», or any other such body included in the Constitution. To have yet another body with the power to vote on proposed federal legislation and other matters will only serve to impede the proper functionning of Canadian federalism.

On the surface, a review of the proposals regarding economic union, contained in the documents Shaping Canada's Future Together and Prosperity Through Competitiveness would make them seem appealing. On close

réaliser que les propositions ne traitent que des avantages, sans tenir compte des graves effets défavorables des propositions sur le bien-être économique de nombreux Canadiens et Canadiennes et de régions particulières du Canada.

• 1630

Évidemment, nos propositions ont pour but de rendre encore plus obligatoires les éléments clés de l'actuel programme économique du gouvernement et d'étendre au marché intérieur du pays les principes de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis. Il ne faut pas être apaisés au point d'accepter ces propositions par de vagues références à des programmes d'ajustement à l'intention des personnes visées de façon défavorable.

Les Canadiens ont entendu les mêmes promesses au sujet des programmes d'ajustement pour compenser les effets négatifs de l'Accord de libre-échange. La réalité c'est qu'aucun programme d'ajustement n'a été mis en place, et des centaines de milliers de travailleurs et travailleuses ont perdu leurs emplois, des emplois bien rémunérés qui ne reviendront jamais dans l'économie canadienne.

Les discussions sur les modifications constitutionnelles concernant l'union économique vont exiger une étude approfondie qui ne peut être effectuée à la hâte. Il faut étudier avec soin les effets sur les travailleurs et travailleuses, car on ne doit pas traiter les travailleurs et travailleuses comme des pièces de rechange. La limite de temps serrée pour cette ronde de modifications constitutionnelles ne permet pas une étude convenable et la comparaison entre les avantages et les effets défavorables. Il faut donc traiter séparément des propositions se rapportant à l'union économique et le faire indépendamment des tentatives courantes visant à réformer la Constitution.

Si elle est suffisamment large, l'approche consultative est une bonne dérogation à l'approche de 1987 à la modification constitutionnelle qui ne permettait pas de participation de façon significative de la population. Le résultat était un document négocié en secret, sans la participation des Canadiens et Canadiennes, et voué à l'échec dès le début.

Le Comité mixte spécial semble avoir eu un départ quelque peu chancelant, mais il est vrai que nos efforts en vue de comparaître devant le Comité n'ont été qu'un exercice de démocratie ou qu'un exemple de processus consultatif. Nous avons cependant l'espoir que tout compte fait, le processus consultatif que l'on vous a confié débouchera sur un rapport définitif reflétant fidèlement les désirs des Canadiens et Canadiennes, car c'est notre ferme espoir que les consultations qui se feront à la grandeur du pays donneront jour à une Constitution qui comprend et protège les droits de tous les Canadiens et Canadiennes, ce qui leur permettra de participer de façon significative à la vie du Canada.

Senator Barootes (Regina—Qu'Appelle): Thank you, Mr. Clavette, for obviously a very deeply thought out proposal. I enjoyed listening to it.

I'm going to ask you three questions, if I may. You may be able to answer them. You may want to duck.

[Traduction]

examination, one quickly realizes that the proposals deal solely with the benefits and do not take into account the serious negative impacts the proposals would have on the economic well-being of many Canadians and specific regions of Canada.

The proposals clearly are an attempt to make more binding the key elements of the current government's economic agenda and extend the principles of the USA-Canada Free Trade Agreement to the domestic market. One cannot be lulled into acceptance by the vague references to adjustment programs for those negatively impacted.

Canadians were made the same promises of adjustment programs to offset the negative impacts of the Free Trade Agreement. The reality is that no adjustment programs were forthcoming and hundreds of thousands of workers have lost their jobs, good paying jobs that will never return to the Canadian economy.

Discussions on constitutional changes relating to the economic union require in depth study that cannot be done quickly. Effects on workers must be studied carefully, for workers cannot be treated like spare parts. The tight time frame set out for this round of constitutional changes does not allow for the proper study and weighing of benefits against negative impacts. The proposal on the economic union must therefore be dealt with as a separate item and outside the current attempts at constitutional reform.

The consultative approach, if broad enough, is a welcome departure from the 1987 approach to constitutional amendment which did not allow for participation in any significant way by the general population and resulted in a document that was negotiated in secret without the involvement of the Canadian people and doomed to failure from its onset.

The Special Joint Committee appeared to be off to a somewhat rocky start and certainly our attempts to appear before this committee have been mostly an exercise in democracy or an example of the consultative process. However, we are hopeful that in the end the consultative process entrusted to the committee will result in a final report which truly reflects the will of the Canadian people. For, it is our sincere hope that the consultations that take place across the country, will bring forth a Constitution which includes and protects the rights of all Canadians and enables them to participate in a meaningful way in the life of a unified Canada.

Le sénateur Barootes (Regina—Qu'Appelle): Merci, monsieur Clavette. Vous avez visiblement réfléchi beaucoup à la question. J'ai été ravi d'entendre vos propos.

J'ai trois questions à vous poser. Vous ne voudrez peut-être pas y répondre à toutes trois.

On page 1 you point out that there are a number of proposals in this document, *Shaping Canada's Future Together*, "which we, as a labour movement can support and do so gladly". Would you please tell me which of those proposals it is that you would gladly support?

M. Clavette: Le plus important, naturellement, est de reconnaître le caractère distinct du Québec. C'est certainement l'intention du Comité. C'est la raison pour laquelle nous n'avons pas commenté.

Senator Barootes: Are there any others, Mr. Clavette, that you would support? You don't mention First Nations and you don't mention bilingualism.

M. Clavette: Oui, nous parlons du bilinguisme et nous parlons aussi brièvement des autochtones. Mais nous sommes réellement concernés par la question francophone, surtout le caractère francophone du Nouveau-Brunswick. Et si jamais le Québec, pour une raison ou pour une autre, devait se séparer, la société francophone du Nouveau-Brunswick et toutes les Maritimes. . J'arrive justement d'un symposium où nous avons parlé d'union économique dans les Maritimes, de la région atlantique, et le mouvement ouvrier, à la grandeur de l'Atlantique, est très préoccupé par ce qui pourrait arriver si jamais il devait y avoir séparation.

Senator Barootes: The second part of my questioning has to do with the economic union on which you spent quite a bit of thought. At first you seem to endorse the thoughts of the economic union proposals, and then you say that one quickly realizes on close examination that the proposals deal solely with benefits and do not take into account, and these are the words, "the serious negative impacts that these proposals would have on our economic well-being". Would you please outline briefly what the serious negative impacts are, as you don't delineate them.

• 1635

M. Clavette: Nous croyons qu'il devrait y avoir une coopération en matière de commerce à travers tout le Canada. Mais avec l'Accord du libre-échange, le gouvernement actuel a commencé à l'envers. Avant d'avoir un libre-échange avec. . .

Senator Barootes: I will interrupt you there. The free trade came under the old Constitution, not under the new proposals.

M. Clavette: Je suis d'accord avec vous, mais tout de même, on aurait dû commencer par faire le commerce à l'intérieur du Canada avant de conclure un accord de libre-échange avec l'étranger. Dans la région Atlantique, on est d'accord qu'il doit y avoir une amélioration du commerce, qu'il doit y avoir un certain partage entre les provinces de l'Atlantique, mais encore là, on est réellement inquiets parce que la société francophone risquerait beaucoup si jamais il devait y avoir cette région de l'Atlantique et si jamais il devrait y avoir une séparation. Les francophones des provinces de l'Atlantique croient qu'ils seraient alors tout simplement oubliés dans le portrait.

[Translation]

Page 1 de votre mémoire, vous affirmez que le document *Bâtir ensemble l'avenir du Canada* comporte un certain nombre de propositions que vous êtes en mesure d'appuyer, à titre de mouvement syndical, et que vous vous empressez d'ailleurs d'appuyer. Pouvez-vous nous dire lesquelles de ces propositions vous vous empressez d'appuyer?

Mr. Clavette: The most important one is obviously to recognize the distinctiveness of Quebec. Since it seems to be the intent of the committee to do so, we have not commented on it.

Le sénateur Barootes: Y en a-t-il d'autres que vous voulez appuyer? Vous ne parlez ni des Premières Nations ni du bilinguisme.

Mr. Clavett: Yes, we did mention bilingualism and also, although briefly, the Native people. But what we are really concerned with is the Francophone issue, and particularly the Francophone nature of New Brunswick. And if Quebec, for some reason, were to separate, the French community of New Brunswick and of the Maritimes... I just came back from a symposium where the economic union in the Maritimes and in the Atlantic region was discussed, and the labour movement all over Atlantic Canada seems very concerned by what might happen if Quebec were to separate.

Le sénateur Barootes: Ma deuxième question porte sur l'union économique que vous avez abordée assez longuement. Vous affirmez qu'au premier abord, les propositions en matière d'union économique vous séduisent, mais qu'une étude plus approfondie ferait réaliser que les propositions ne traitent que des avantages, sans tenir compte des graves effets défavorables qu'elles pourraient avoir sur notre bien-être économique. Pourriez-vous nous exposer brièvement ce qu'en seraient les inconvénients, car vous n'en parlez pas.

Mr. Clavette: We believe that there should be cooperation throughout Canada as far as trade is concerned but by starting with the Free Trade Agreement, the current government put the cart before the horses. Before instituting free trade with...

Le sénateur Barootes: Je dois vous interrompre: l'Accord de libre-échange a été mis en place avec l'ancienne Constitution, non avec les nouvelles propositions.

Mr. Clavette: I agree with you, but I still think that it would have been better to open trade within Canada before signing a free trade agreement with a foreign country. In the Atlantic region we recognize that there should be an improvement in trade, that there should be a certain sharing between the Atlantic provinces, but there is concern that the Francopone community would be jeopardized in case there is a separation. The French-speaking communities of the Atlantic provinces are afraid they might be left out in the cold.

Senator Barootes: I agree with the conclusions you reached in that paragraph, and I think I could lend support to them: that these discussions require a much deeper study, that it cannot be done quickly, and perhaps it should be a separate item outside the present constitutional round.

With respect to some of the ideas you and others have brought to our attention in respect to economic union, if we cannot constitutionalize them, for the reasons you and others have pointed out, would it be a fair trial to see what we could do in that respect through agreements and through legislation and give it a fair trial to see how it works, and then, as we do the study, if necessary constitutionalize it? Or do you not think that agreements between sovereign groups, such as the federal and provincial governments, with assistance from the trade unions, might be able to do that for us?

M. Clavette: Notre position est qu'avant que cette proposition soit incluse dans la Constitution, il devrait y avoir consultation entre les différentes parties, soit le mouvement ouvrier, les entreprises et les citoyens, qui n'ont pas réellement eu la chance d'être consultées. Il y a beaucoup de gens qui ne savent pas quelle peut être l'implication à long terme d'une telle union économique. Il est important que tous les citoyens de la région de l'Atlantique, spécialement ceux du Nouveau-Brunswick, soient impliqués dans le débat.

Senator Barootes: So you would not disagree that we could give it some trial runs before it is constitutionalized.

M. Clavette: Cela devrait être débattu au préalable.

Senator Barootes: Thank you very much, and thank you, Madam Chair.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. Now we will turn to Mr. Blackburn.

M. Blackburn: Monsieur Clavette, en ce qui concerne les autochtones, vous dites que la période de 10 ans pour négocier des accords sur le droit à l'autonomie gouvernementale des autochtones est trop longue. Dans votre mémoire, vous dites que ce sont les assemblées législatives ou les gouvernements qui doivent décider des droits et des différents points à accorder, que ces décisions ne doivent pas être laissées aux cours de justice.

Dans ce contexte-là, si 10 ans, c'est trop long, qu'est-ce que vous suggérez? Quel est votre point de vue là-dessus?

M. Clavette: Des choses qui se sont faites il y a 100 ou 200 ans peuvent difficilement se régler en un an. Mais tout de même, il y a une marge entre deux ou trois ans et 10 ans; il y a tout de même une limite.

• 1640

Cela fait tellement longtemps que les autochtones se battent, justement, pour avoir des droits sur leurs terres, les terres qui leur appartiennent en réalité. À cause d'un manque de je ne sais quoi, peut-être de responsabilité, les gouvernements ont choisi de ne pas agir et puis tout simplement de laisser cela sur les tablettes pendant des années et des années. On voit qu'il n'y a aucun besoin, aucune nécessité d'attendre aussi longtemps.

[Traduction]

Le sénateur Barootes: Je suis d'accord avec vos conclusions, dans ce paragraphe, et pourrais les appuyer. On ne devrait pas procéder hâtivement, il conviendrait d'approfondir ces discussions et elles méritent peut-être d'être étudiées en dehors des négociations actuelles sur la Constitution.

Quant à certaines des idées sur l'union économique que vous et d'autres avez soulevées devant nous, si nous ne pouvons les incorporer à la Constitution, pour les raisons indiquées par vous et par les autres, est-ce que vous nous recommanderiez de voir ce qui peut se faire par des ententes et par des lois et si l'essai est satisfaisant, quand nous en aurons terminé l'étude, le mettre si besoin est dans la Constitution? Ou bien ne pensez-vous pas que des ententes entre groupes souverains, comme les gouvernements fédéral et provinciaux, avec l'aide des syndicats, pourraient le faire pour nous?

Mr. Clavette: We believe that before this proposal is entrenched in the Constitution, there should be consultation between the parties, being the unions, the industries and the citizens, who have not really been consulted. Many people do not understand the long-term impact of such an economic union. It is very important that all citizens of the Atlantic region, in particular the people of New Brunswick, participate in the discussion.

Le sénateur Barootes: Vous n'auriez donc pas d'objection à ce que nous mettions cette union à l'essai avant d'en incorporer le principe dans la Constitution.

Mr. Clavette: But it ought to be discussed before.

Le sénateur Barootes: Je vous remercie beaucoup, et vous aussi, madame la présidente.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup. La parole est maintenant à M. Blackburn.

Mr. Blackburn: Mr. Clavette, you say that a ten year term to negociate agreements on self-government for the Native peoples is too long. In your brief, you say that it should be the Legislative Assemblies or the governments which ought to decide the rights and all the concessions, that those decisions should not be left to the courts.

If you find that a ten year period is too long, what do you suggest? What is your opinion on this issue?

Mr. Clavette: Matters which have been decided upon 100 or 200 years ago can hardly be settled in one year but there is quite a difference between two or three years and ten years. There is a limit.

The Native peoples have been fighting for so long for their rights on land that really belongs to them. The governments, by lack of something, I don't quite know what, maybe the sense of their responsabilities, have chosen inaction and have shelved the issue for many years. There was absolutely no need to wait for so long.

M. Blackburn: Alors, est-ce qu'il y a un nombre d'années ou une limite que vous suggéreriez? S'il n'y a pas d'entente, à partir de combien d'années la Cour devrait trancher?

M. Clavette: Eh bien, cela peut prendre disons deux ou trois ans, je crois, et c'est une opinion personnelle parce qu'on ne l'a pas dit réellement. Mais on dit que dix ans, cela n'a aucun sens parce que, dans n'importe quel secteur, je ne vois pas beaucoup de négociations qui durent dix ans. Que ce soit entre corporations ou entre syndicats, dix ans, à mon avis, cela ne fait aucun sens.

M. Blackburn: Vous verriez plutôt une période de deux ou trois ans.

M. Clavette: Peut-être que cela pourrait être acceptable, oui.

M. Blackburn: Est-ce que j'ai encore du temps, madame la présidente?

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): No, I am afraid the time has expired, Mr. Blackburn.

Mr. Blackburn: Thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Senator Stollery.

Le sénateur Stollery (Bloor & Yonge): Merci, madame la présidente. J'ai lu le dossier, monsieur Clavette et j'ai la copie en anglais. Au sujet du Sénat, vous avez dit dans votre déclaration: "Our federation has by convention resolution taken the position of abolishing the Senate".

Considérant votre préoccupation pour ce qui est des droits linguistiques, collectifs et sociaux des ouvriers, je vous pose la question suivante, ou à vos membres, parce que c'est une résolution d'une convention, n'est-ce pas? Si vos membres ont pensé que, dans une fédération comme le Canada, leurs droits comme ouvriers et les droits qui les intéressent, d'ordre social, collectif et d'ordre linguistique, dans une Chambre des communes comme nous l'avons présentement vous sont vraiment dictés-et moi, je suis de Toronto-plus ou moins par la majorité des voteurs du Métro-Toronto, je me pose vraiment la question à savoir si c'est une bonne chose pour les gens du Nouveau-Brunswick, ou si c'est peut-être une bonne chose pour les gens de chez moi, de Toronto? Si vous n'avez pas de deuxième Chambre, pour les minorités, pour les régions, pour les provinces, estce qu'il est vraiment très logique de dire que la fédération est en faveur de l'abolition du Sénat qui est une de leurs forces au Canada ou qui peut l'être, si c'est bien organisé? Je ne parle pas du Sénat comme il existe aujourd'hui, mais d'un Sénat mieux constitué qui pourrait protéger les droits collectifs, sociaux et linguistiques au Canada. Pour le moment, vous êtes dirrigés par les gens de chez moi.

M. Clavette: C'est exact et c'est une position qui a été prise il y a quelques années. Je sais aussi que d'autres fédérations de travailleurs et travailleuses dans d'autres provinces ont la même position que nous, sauf s'il devait y avoir un sénat élu et efficace, comme on dit. La raison pour laquelle cela avait été refusé, dans le temps, il faut se le rappeler, c'était parce que nos gens nous disaient qu'il s'agissait d'une institution très coûteuse et qu'elle n'avait plus de raison d'être. Mais si jamais il devait y avoir un sénat étu qui donnerait une bonne représentation de toutes les provinces du Canada, je crois que cela mériterait d'être étudié, surtout s'il devait y avoir un autre genre de consultation où tous les citoyens du Canada participeraient.

[Translation]

Mr. Blackburn: Would you suggest a number of years or a limit to the waiting period? If no agreement is reached, after how many years should the matter be brought before the courts?

Mr. Clavette: Well, let's say two or three years, but this is my own opinion because it has not been discussed. But ten years seems outrageously long because there is no other matter for which negotiations take ten years. When negotiations take place between unions or corporations, ten years would seem unduly long.

Mr. Blackburn: So two or three years would be enough, in your opinion.

Mr. Clavette: Yes, that could be acceptable.

Mr. Blackburn: Do I have more time, madam Chair?

La coprésidente (Mme Dobbie): Non, vous avez épuisé votre temps de parole, monsieur Blackburn.

M. Blackburn: Je vous remercie.

La coprésidente (Mme Dobbie): Le sénateur Stollery.

Senator Stollery (Bloor & Yonge): Thank you, madam Chairman. I read your brief, Mr. Clavette, and I have a copy in English. Speaking of the Senate, you say in your statement: «Par résolution adoptée en congrès, notre Fédération a adopté la position de préconiser l'abolition du Sénat.»

Considering your concern for the linguistic, collective and social rights of workers, I would like to ask you or your members the following question, since it is a convention resolution, is'nt it? Do your members think that in a federation like Canada their rights as workers and the linguistic, social and collective rights that affect them are more or less dictated, in a House of Commons like the present one, by the majority of voters of Metro Toronto-I am also from Toronto-but I wonder if this is a good thing for New-Brunswickers or even if it is a good thing for the people of Toronto? Is it logical for your Federation to be in favour of abolishing the Senate which could, if things were well done, represent, in a second Chamber, the minorities, the regions, the provinces? I am not talking of the Senate as it is presently, but of a more representative Senate which could protect the collective, social and linguistic rights in Canada. As things now stand, it is the people from my area who govern you.

Mr. Clavette: You are quite right and this is a position which was taken a few years ago. I know that other federations of workers, in other provinces, have taken the same position, except if there were to be an elected and efficient Senate, as they call it. The reason for which the people were against it, and you must remember that it was some time ago, is because a Senate is considered a costly institution which no longer has a justification. But if there were to be an elected Senate allowing a fair representation of all the provinces of Canada, I believe the idea would deserve consideration, all the more if there were to be another consultation to which all Canadian citizens would participate.

• 1645

Le sénateur Stollery: Dans les propositions du gouvernement, on mentionne un Sénat élu, n'est-ce pas? Donc, la question de l'élection des sénateurs est déjà mentionnée. Prenons la situation en Alberta. L'autre jour, M. Getty disait qu'il est maintenant contre le bilinguisme. Dans un Sénat élu, l'Alberta pourrait avoir 10 ou 15 sénateurs qui ne partageraient pas l'opinion de M. Getty. Il serait bien possible qu'il y en ait qui soient en faveur du bilinguisme. Cela pourrait vous donner de la force au Nouveau-Brunswick. Il y a certains concepts sur le Sénat auxquels vos membres devraient réfléchir un tout petit peu, car ces concepts pourraient les aider beaucoup pour leur avenir au Canada.

M. Clavette: C'est exact. Tout ce que je vous dis, c'est qu'à l'heure actuelle, c'est notre position. Cependant, si jamais on en venait à un Sénat élu, on aimerait avoir la chance de consulter nos membres. Nous aurions peut-être alors une position différente à vous présenter.

M. Nystrom (Yorkton—Melville): Bienvenue devant notre Comité.

Une chose importante pour vous est la situation linguistique, non seulement au Nouveau-Brunswick, mais ailleurs au Canada. Le Nouveau-Brunswick est la seule province canadienne qui soit vraiment bilingue et il a une Loi sur les langues officielles semblable à la loi fédérale.

J'ai suivi les élections qui ont eu lieu ici il y a quelques mois. Le parti CoR forme maintenant l'opposition officielle. C'est un parti qui a pris position contre le bilinguisme dans la province. Pouvez-vous nous expliquer l'importance de l'épanouissement du bilinguisme dans la province du Nouveau-Brunswick? Ce matin, j'ai posé la question suivante au premier ministre McKenna: Pouvez-vous assurer l'épanouissement de la loi qu'il y a ici, dans la province? Il a parlé de la Loi 88. Serait-il important pour la province que cette loi soit enchâssée dans la Constitution du Canada?

M. Clavette: Au Nouveau-Brunswick, comme tout le monde le sait, on retrouve à peu près 35 p. 100 de francophones. Les francophones ont dû se battre pendant des années et des années pour arriver à obtenir les droits dont ils jouissent au Nouveau-Brunswick à l'heure actuelle.

Du côté du mouvement ouvrier, on craint une éventuelle intégration économique de toute la région Atlantique. On craint aussi l'autre possibilité, et on espère qu'elle ne se réalisera pas. On espère que la Constitution finira pas donner au Québec tout ce que le Québec demande, ou du moins qu'on en arrive à négocier des choses qui pourraient être justes pour les Québec en même temps pour le reste du Canada. On croit que si jamais une telle chose arrivait, les francophones hors Québec auraient beaucoup à perdre.

On pense aux gens comme M. Getty. Je dois vous dire que, lorsque le parti COR a fait élire huit personnes au Nouveau-Brunswick, cela a été une dure gifle dans la face des francophones du Nouveau-Brunswick. On n'en reviendra probablement jamais, mais tout de même, l'enchâssement de la Loi 88 dans la Constitution viendrait contrer les opinions qu'on entend à certains endroits en Ontario ou en Alberta. On demande la protection de la Constitution. C'est réellement la chose la plus importante à l'heure actuelle.

[Traduction]

Senator Stollery: The government proposals mention an elected Senate, don't they? Therefore the matter of an elected Senate is already on the table. Let's take the situation in Alberta. Mr. Getty was saying the other day that he is against bilingualism. In an elected Senate, Alberta might have 10 or 15 Senators who do not share Mr. Getty's opinion, there might be quite a few in favour of bilingualism. This might give you support in New Brunswick. There are some concepts about a Senate which your members ought to reflect on, because those concepts could help them quite a lot for their future in Canada.

Mr. Clavette: You are quite right. All I can say to you is that this is our present position, but if the proposal were for an elected Senate, we would like to have a chance to consult our members. They might then have a different position.

Mr. Nystrom (Yorkton—Melville): Welcome to our Committee.

There is one important concern for you, namely the linguistic situation, not only in New Brunswick, but also in the rest of Canada. New Brunswick is the only Canadian province which is truly bilingual and has an act on official languages similar to the federal act.

I followed the elections which took place there a couple of months ago. The COR Party, which is against bilingualism in the province, is now the official opposition. Could you explain to us how important the development of bilingualism is in the province of New Brunswick? I asked Premier McKenna this morning: Could you ensure the development of the Act you have here, in the province? He talked about Act 88. Would it be important for the province that this Act be entrenched in the Constitution of Canada?

Mr. Clavette: As everybody knows, about 35% of the citizens in New Brunswick are French-speaking and they had to fight for years in order to achieve the rights that they have presently in the province.

The unions fear an economic integration of the whole Atlantic region. They also fear the other possibility and hope it won't happen. They hope the Constitution will end up giving Quebec all the things Quebec wants, or they hope at least that negotiations can bring about a settlement which would be fair for Quebec as well as for the rest of Canada. Otherwise, it is believed that the French-speaking citizens outside Quebec would have a lot to lose.

We think of people like Mr. Getty. I must tell you that when the COR Party got eight seats in the legislation of New Brunswick, it was a slap in the face of the French-speaking part of our population. It will be hard to recover from that but nevertheless, the enshrining of Act 88 in the Constitution would go against the position taken in some places in Ontario or in Alberta. Protection of the Constitution is really the most important thing for the present time.

• 1650

M. Nystrom: Nous avons ici aujourd'hui des audiences publiques qui seront télédiffusées partout au Canada. Avez-vous un message pour M. Getty? Qu'est-ce que vous voulez dire à M. Getty? Je suis tout à fait contre sa proposition d'éliminer le bilinguisme et le multiculturisme de la Constitution, mais pouvez-vous parler au reste du pays en tant qu'Acadien ayant entendu le discours de M. Getty?

M. Clavette: J'aimerais dire à M. Getty que je ne crois pas qu'il comprend la réalité francophone au Nouveau-Brunswick. On est ici depuis des centaines d'années, et il va falloir que les gens comprennent qu'on est ici pour rester. On a acquis des droits au fil des années. Certains disent que, si le Québec veut se séparer, on n'a qu'à le laisser partir. C'est bien dommage pour nous, les francophones hors Québec, mais c'est comme si on nous disait la même chose. Le Québec ne veut pas faire partie du Canada; que les francophones hors Québec aillent je ne sais où. C'est une position que les travailleurs et travailleuses et tous les citoyens francophones du Nouveau-Brunswick n'acceptent pas.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much, Mr. Clavette, for being with us today. I hope your journey home is an uneventful one. We appreciate the views you have brought before the committee.

M. Clavette: Merci beaucoup, madame.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): This meeting is adjourned.

[Translation]

Mr. Nystrom: Our public hearings today are broadcast everywhere in Canada. Do you have a message for Mr. Getty? What would you like to say to him? I am absolutely against his proposal to do a way with bilinguilism and multiculturalism in the Constitution, but as an Acadian, what would you say to the rest of the country after having heard Mr. Getty's speech?

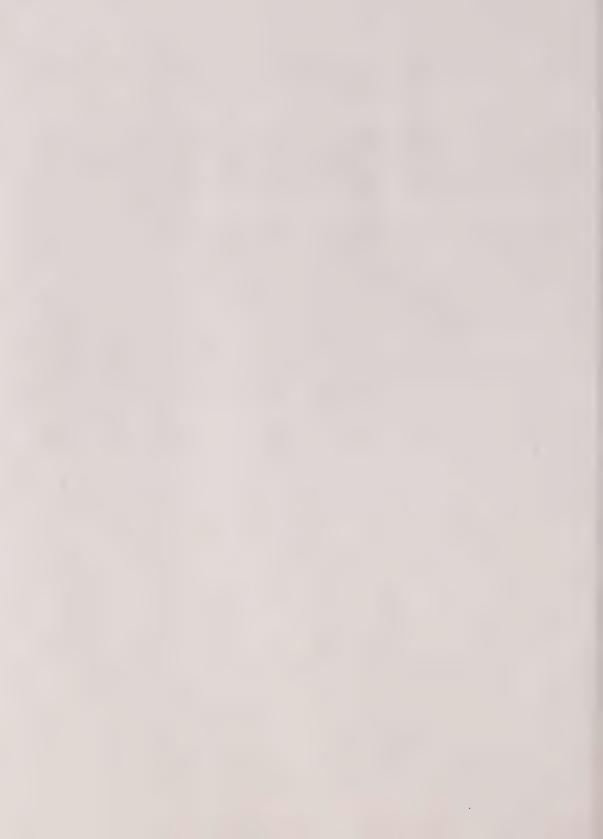
Mr. Clavette: I would like to tell him that he does not understand the French-speaking reality of New Brunswick. We have been here for centuries and people will have to understand that we intend to remain here. We have obtained rights over the years. Some say that if Quebec wants to separate, let them go. Tough luck for the French-speaking population outside Quebec, but it is as if they were saying the same thing to us. If Quebec does not want to be a part of Canada, let the French-speaking population outside Quebec go wherever they like. It's a position that the workers of New Brunswick, and all its French-speaking citizens, cannot possibly accept.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, monsieur Clavette, d'avoir comparu devant nous. J'espère que votre retour se passera bien. Nous vous remercions de nous avoir exposé vos vues sur la question.

Mr. Clavette: Thank you very much, madam Chairman.

La coprésidente (Mme Dobbie): La séance est levée.















MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Port payé

Lettermail Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 059

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Advisory Council on the Status of Women:

Jeanne d'Arc Gaudet, President;

Dawn Bremner, Vice-Chair.

From l'Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick:

Louise R. Guerrette;

Zoël Dionne.

From Société des acadiens et acadiennes du Nouveau-Brunswick:

Réal Gervais:

Norbert Roy;

Michel Doucet.

Individual:

Patrick Malcolmson, Professor, St. Thomas University.

From the New Brunswick Federation of Labour:

Maurice Clavette.

TÉMOINS

Du Conseil consultatif sur la condition de la femme:

Jeanne d'Arc Gaudet, présidente;

Dawn Bremner, vice-présidente.

De l'Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick:

Louise R. Guerrette:

Zoël Dionne.

De la Société des acadiens et acadiennes du Nouveau-Brunswick:

Réal Gervais:

Norbert Rov:

Michel Doucet.

Particulier:

Patrick Malcolmson, professeur, université St. Thomas.

De la Fédération des travailleurs et travailleuses du Nouveau-Brunswick:

Maurice Clavette.

Maurice Clavette

SENATE

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 44

Thursday, January 16, 1992 Halifax, Nova Scotia

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator

Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 44

Le jeudi 16 janvier 1992 Halifax (Nouvelle-Écosse)

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur

Dorothy Dobbie, députée

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on a

Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur le

Renewed Canada

Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed Canada

CONCERNANT:

Les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991–92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED CANADA

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator Dorothy Dobbie, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

E.W. Barootes Pierre De Bané Daniel Hays John Lynch-Staunton Allan MacEachen Michael Meighen Donald Oliver Peter Stollery Nancy Teed—(10)

Representing the House of Commons:

Members

Warren Allmand Bud Bird Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Phillip Edmonston Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter Wilton Littlechild David MacDonald Russell MacLellan Rob Nicholson André Ouellet Ross Reid John Reimer Ian Waddell-(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

Joint Clerks of the Committee

Published under authority of the Senate and the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE RENOUVELLEMENT DU CANADA

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur Dorothy Dobbie, députée

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes
Pierre De Bané
Daniel Hays
John Lynch-Staunton
Allan MacEachen
Michael Meighen
Donald Oliver
Peter Stollery
Nancy Teed—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Membres

Warren Allmand Bud Bird Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Phillip Edmonston Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter Wilton Littlechild David MacDonald Russell MacLellan Rob Nicholson André Quellet Ross Reid John Reimer Ian Waddell-(20)

(Quorum 13)

Les cogreffiers du Comité

Charles Robert

Richard Rumas

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JANUARY 16, 1992 (49)

[Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 9:09 o'clock a.m. this day, in the Port Royal Gap Room, World Trade and Convention Centre, Halifax, Nova Scotia, the Joint Chairman, the Honourable Senator Gérald Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Pierre De Bané, Daniel Hays, John Lynch–Staunton, Allan MacEachen, Michael Meighen, Donald Oliver, Peter Stollery and Nancy Teed.

Representing the House of Commons: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Phillip Edmonston, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Howard McCurdy, Rob Nicholson, Lorne Nystrom, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer, and Ian Waddell.

Other Members present: Mary Clancy and Ron MacDonald.

In attendance: David Broadbent, Executive Director.

Witnesses: From the Halifax Board of Trade: Andrew M. Horgan. From Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse: Paul Comeau; and Ronald Bourgeois. From the Afro-Canadian Congress (Coalition): Davies Bagambirre. From the Canadian Association of Visible Minorities: Reverend Darryl Gray, National Co-Chair. From the Black United Front: Reverend Ogueri Ohanaka, Executive Director. From the Wildlife Habitat Canada: David J. Neave; Agathe Savard; and Wayne Roddick. From the Affordable Housing Association of Nova Scotia: Grant Wanzel; Reginald Rankin; Bob Skinner; and Brian Gifford. From the Union of Nova Scotia Indians: Dan Christmas; and Bruce Wildsmith.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the government's proposals for a Renewed Canada (see Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issue No. 1).

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:34 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Charles Robert

Joint Clerk of the Committee

Richard Rumas

Joint Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 16 JANVIER 1992 (49)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 9 h 09, dans la salle Port Royal Gap du World Trade and Convention Centre à Halifax (Nouvelle-Écosse), sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald Beaudoin (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Pierre de Bané, Daniel Hays, John Lynch-Staunton, Allan MacEachen, Michael Meighen, Donald Oliver, Peter Stollery et Nancy Teed.

Représentant la Chambre des communes: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Phillip Edmonston, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Howard McCurdy, Rob Nicholson, Lorne Nystrom, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer et Ian Waddell.

Autres députés présents: Mary Clancy et Ron MacDonald.

Aussi présent: David Broadbent, directeur administratif.

Témoins: De la Chambre de commerce de Halifax: Andrew M. Horgan. De la Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse: Paul Comeau, Ronald Bourgeois. Du Afro-Canadian Congress (Coalition): Davies Bagambirre. Du Canadian Association of Visible Minorities: Darryl Gray, pasteur, coprésident national. Du Black United Front: Ogueri Ohanaka, pasteur, directeur administratif. D'Habitat faunique Canada: David J. Neave; Agathe Savard; Wayne Roddick. De l'Affordable Housing Association of Nova Scotia: Grant Wanzel; Reginald Rankin; Bob Skinner; Brian Gifford. De l'Union of Nova Scotia Indians: Dan Christmas; Bruce Wildsmith.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 et vendredi 21 juin 1991, le Comité reprend l'étude des propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 12 h 34, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Le cogreffier du Comité

Charles Robert

Le cogreffier du Comité

Richard Rumas

Text

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Thursday, January 16, 1992

• 0900

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I call the meeting to order.

Colleagues, ladies and gentlemen, we are very pleased to be in this beautiful city of Halifax. As a matter of fact, starting Friday, in the afternoon, there will be a conference on the division of powers, and all the members here are participating. So we are going to be here for many days.

Our first witness this morning is the Chairman of the Halifax Board of Trade, Mr. Horgan. Usually we invite our witnesses to speak for about 10 minutes, and as our colleagues are anxious to raise questions, we follow a procedure that is a bit tight.

Mr. Horgan, please proceed.

Mr. Andrew M. Horgan (Chairman, Halifax Board of Trade): Madam Chairman, Mr. Chairman, hon. members of Parliament and the Senate, good morning, and welcome to Halifax. I will go through my comments quite quickly to try to keep to the allotted time.

This past September, the Halifax Board of Trade hosted the 1991 Canadian Chamber of Commerce conference here in Halifax. The keynote speaker was the Right Hon. Joe Clark, President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister Responsible for Constitutional Affairs. One could not help but be taken by his deep commitment to a very difficult job and his dedication to giving this process the best chance of success.

The main conference resolution was entitled "A New Vision of Canada", and it was was co-sponsored by the Halifax Board of Trade. This resolution was presented to you by the Canadian Chamber of Commerce in Ottawa on Monday of this week.

Constitutional reform and its economic implications for Canada is considered the important issue of the day by the Halifax Board of Trade, by the Metro Council of Boards and Chambers, and by the Canadian Chamber of Commerce.

Our "New Vision for Canada" resolution, passed unanimously, included a sizeable delegation from Quebec. It was at their request that we remove any reference to "distinct society", not because it isn't important to them but in recognition of the number one concern of all Canadian boards and chambers, that being the economic problems facing our country. While we were proud to stand united on this very important resolution, we recognize much more must be done. We are left with a number of difficult questions, some of which I would like to share with you at this time.

I would like to emphasize that these questions are directed to the public sector, to the private sector, as well as to the individual Canadian who ultimately has to participate in finding answers. [Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le jeudi 16 janvier 1992

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je déclare la séance ouverte.

Chers collègues, mesdames et messieurs. Nous sommes très heureux de nous retrouver dans la belle ville d'Halifax. À partir de vendredi après-midi, il y aura une conférence sur le partage des pouvoirs, et tous les membres du comité y participeront. Nous serons donc ici pour plusieurs jours.

Ce matin, notre premier témoin est le président de la Halifax Board of Trade, M. Horgan. Habituellement, nos témoins doivent intervenir pendant 10 minutes environ, et, étant donné que nos collègues ont hâte de poser des questions, l'horaire est assez serré.

Monsieur Horgan je vous donne la parole.

M. Andrew M. Horgan (président, Halifax Board of Trade): Madame la présidente, monsieur le président, honorables députés et sénateurs. Bonjour et bienvenue à Halifax. Je vais présenter très rapidement mon témoignage afin de respecter l'horaire.

En septembre dernier, la Halifax Board of Trade a accueilli la conférence de 1991 de la Chambre de commerce du Canada ici à Halifax. Le conférencier invité était le très honorable Joe Clark, président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre responsable des affaires constitutionnelles. Nous n'avons pas pu faire autrement que d'être impressionnés par son engagement profond envers une tâche difficile et par sa volonté de donner à ce processus les meilleures chances de succès.

La principale résolution émanant de la conférence était intitulée «Une nouvelle vision pour le Canada», et elle était co-parrainée par la Halifax Board of Trade. Cette résolution vous a été présentée par la Chambre de commerce du Canada à Ottawa lundi dernier.

Le Halifax Board of Trade, le Metro Council of Boards and Chambers et la Chambre de commerce du Canada estiment que la réforme constitutionnelle et ses répercussions économiques pour le Canada représentent la question importante de l'heure.

Notre résolution intitulée «Une nouvelle vision pour le Canada» a été adoptée à l'unanimité, y compris par une importante délégation du Québec. C'est à la demande de celle-ci que nous avons éliminé toute allusion à la «société distincte», non parce que cette notion n'est pas importante pour elle, mais en reconnaissance de la préoccupation première de toutes les Chambres de commerce du Canada, à savoir les problèmes économiques auxquels le Canada est confronté. Même si nous sommes fiers d'être unis autour de cette résolution très importante, nous reconnaissons qu'il reste encore beaucoup à faire. Il nous reste un certain nombre de questions difficiles à résoudre, et j'aimerais en aborder quelques unes.

Permettez-moi d'insister sur le fait que ces questions s'adressent au secteur public, au secteur privé et à tous les citoyens canadiens qui, en dernier ressort, devront contribuer à y trouver des réponses.

First and foremost, will Canada remain together? If we cannot remain together, then we will fall apart; it is as simple as that. In effect, we could lose our country by default.

• 0905

Second, what will happen if Quebec does leave the federation? We have heard no credible arguments that can be made for the country being economically better off in pieces. Those who suggest otherwise make the assumption there would be an amicable divorce settlement, which does not reflect reality. Also, they do not recognize what it would mean to our ability to remain internationally competitive.

Our ability to compete internationally is an entirely different subject; however, it is very much interconnected with the status of our nation. We are a significant player on the world stage because we are a world economic power. Our size gives us strength, and so our ability to be internationally competitive could obviously diminish with a fractured country. Trade is vital to Canada and to the Atlantic region.

Two statistics that bear this out are that one in every four jobs in Canada depends on exports and 25% of Atlantic Canada's gross domestic product is generated by exports. In key Atlantic Canadian export sectors, such as the fishery, agriculture, forest products, and mining, there are more than 250,000 jobs that depend on trade. These jobs depend on export markets and our ability to compete in a rapidly changing world, a world in which we cannot be successful at home unless we are successful internationally.

The combination of a fractured country at a time where we have to do more, not less, to keep and maintain our markets would do irreversible damage to our economy. It is a fact that Canadian business cannot prosper without a strong economic union in Canada. The question remains of what the economic implications of a nation breaking apart would be? Most business organizations recognize that we would all lose. But most of all, Atlantic Canadians would lose.

A third question is do we truly have a crisis of constitution, or law, or culture, or language, or is it primarily a crisis of attitude?

There is an overwhelming feeling in this country of anger and alienation, of frustration and antagonism toward government. Grievances abound. Perhaps this was fuelled with the bitter taste of Meech and the GST. People seem to have lost faith that they can play a role in the process of government.

There is increasing evidence of public burn-out and loss of faith in our elected representatives. Never has there been a time of more public consultation, with deep scepticism as to its purpose. There is a feeling that the consultative process

[Traduction]

Tout d'abord, le Canada restera-t-il uni? Si nous ne pouvons pas demeurer ensemble, le pays va se désagréger; c'est l'évidence même. En fait, nous pourrions perdre notre pays par défaut.

Deuxièmement que se passera-t-il si le Québec quitte effectivement la Fédération? À ma connaissance, personne n'a encore démontré de façon crédible que le pays se porterait mieux sur le plan économique en cas de démembrement. Ceux qui prétendent le contraire présument qu'il y aura un divorce à l'amiable, ce qui n'est pas réaliste. De plus, ils font abstraction des répercussions possibles d'une éventuelle séparation sur notre capacité à demeurer compétitif à l'échelle internationale.

Notre compétitivité dans le monde est une question tout à fait différente. Toutefois, elle est intimement liée à la situation de notre pays. Le Canada joue un rôle important sur la scène internationale parce qu'il est une puissance économique mondiale. Sa force provient de sa taille et, par conséquent, sa compétitivité internationale risque évidemment de s'affaiblir s'il est divisé. Le commerce est essentiel pour le Canada et pour la région de l'Atlantique.

Les statistiques en témoignent. Dans notre pays, un emploi sur quatre dépend des exportations et dans la région de l'Atlantique, 25 p. 100 du PIB provient des exportations. Dans les principaux secteurs d'exportation de la région de l'Atlantique, telles que les pêcheries, l'agriculture, les produits forestiers et les mines, plus de 250,000 emplois dépendent du commerce. Ces emplois dépendent des marchés d'exportation et de notre capacité à avoir une position concurentielle dans un monde en évolution rapide, un monde dans lequel nous ne pouvons pas réussir chez nous à moins de réussir sur le plan international.

Si nous laissons notre pays se diviser au moment même où nous devons faire davantage pour maintenir et préserver nos marchés, nous causerons des dommages irréversibles à notre économie. De toute évidence, les entreprises canadiennes ne peuvent pas prospérer s'il n'existe pas une union économique forte au Canada. La question qui demeure, c'est de savoir quelles seraient les répercussions économiques d'un éventuel démembrement du pays. La plupart des organismes commerciaux estiment que nous serions tous perdants. Mais surtout, ce sont les Canadiens des provinces matirimes qui seraient des perdants.

Troisièmement, notre crise est-elle vraiment constitutionnelle, juridique, culturelle ou linguistique, ou est-elle essentiellement une question d'attitude?

Au Canada, il existe actuellement un sentiment accablant de colère et de désaffection, de frustration et d'antagonisme à l'égard du gouvernement. Les plaintes abondent, sans doute alimentées par le goût amer laissé par Meech et par la TPS. Les gens semblent avoir cesser de croire qu'ils peuvent jouer un rôle dans la gestion des affaires publiques.

On constate de plus en plus que la population est fatiguée de ses représentants élus et qu'elle a perdu foi en eux. Jamais auparavant, il n'y a eu autant de consultations publiques ni de scepticisme profond quant à leur objet. Les

has more to do with perception than reality. There is increasing evidence that many feel the issues are too complicated to analyse, and thus we decline to become involved. Many are so concerned with their personal lives and immediate problems, caused by our current recession, that such issues as constitutional reform seem remote and unimportant.

It is our greatest fear that a large percentage of Canadians will not ask themselves the fundamental question: is Canada worth saving? Together, the public and private sectors must do everything possible to see that each and every Canadian asks himself this key question, and we must also accept whatever answer emanates from this process.

Perhaps the techniques of more modern technology have not worked as well, as was hoped in the consultative process. However, we must remember this issue is too important to be left solely to politicians, special interest groups, political science theorists, and constitutional experts. We must remember that it is our economy that will be affected. We must also remember that it is you, our politicians, who were elected to provide leadership but not resolve all of our problems.

As part of the crisis of attitude, it is worth noting that much of the debate surrounds issues of the heart and not the mind. These are issues that make reasonable people become unreasonable, with unpredictable results.

A fourth question is, do we still have the resolve as a nation to maintain our hard-headed consensus which has brought us together and kept us together for the past 124 years? It is our generosity of spirit that has made Confederation possible and will be required to maintain this great country. There is little room for private opinion and personal ideologies in the discussion. Do we still have the generosity of spirit and passion for our country to see the issues through the eyes of others? Would we, as Quebeckers, be sensitive to our culture and our language and law as francophones on a continent of 300 million anglophones? Would we as aboriginal people desire a recognition of our rights to self-government?

• 0910

Questions of House and Senate reform, federal and provincial power-sharing, and removal of trade barriers are easier to deal with, because they are issues of the mind. They are issues that can be quantified and rationalized.

One last question is what we should do to become involved. To this question there is an answer. We must first realize the threat is real. This country can fail, and probably will fail if we do nothing. The stakes are high and our goal must be survival: survival of a nation that can compete in a quickly evolving world economy; survival of our fishing and farming communities; survival of a competitive industrial base for Canada; and equally important, survival of a nation with a

[Translation]

gens croient que ces consultations relèvent plus de la perception que de la réalité. Ils estiment que les questions sont trop compliquées pour être analysées et, par conséquent, refusent de participer. Beaucoup sont si préoccupés par leur vie personnelle et par leurs problèmes immédiats, causés par la récession actuelle, que des questions comme la réforme constitutionnelle semblent bien éloignées et sans importance.

Par dessus tout, nous craignons qu'une grande proportion de la population canadienne ne se pose pas la question fondamentale suivante: le Canada mérite-t-il d'être sauvé? Ensemble, les secteurs publics et privés ne doivent ménager aucun effort pour s'assurer que chaque citoyen canadien se pose cette question essentielle, et nous devons également accepter toute réponse qui en découle.

Dans le processus de consultation, la technologie moderne n'a peut-être pas fonctionné aussi bien qu'on l'avait espéré. Cependant, nous devons nous rappeler que cette question est trop importante pour être confiée aux seuls politiciens, groupes d'intérêt, politologues et constitutionnalistes. Nous devons nous rappeler que c'est notre économie qui est en jeu. Nous devons enfin nous rappeler que c'est vous, nos politiciens, qui avez été élus pour diriger mais non pour régler tous les problèmes.

Dans le cadre de cette crise d'attitude, il convient de noter qu'une grande partie du débat concerne des questions du coeur et non de l'esprit. Ce sont des questions qui font en sorte que les gens raisonnables deviennent déraisonnables, ce qui donne des résultats imprévisibles.

Quatrièmement, en tant que nation, sommes-nous toujours déterminés à préserver notre consensus réaliste qui nous a unis et nous a maintenus ensemble au cours des 124 dernières années? C'est notre générosité d'esprit qui a rendu possible la Confédération et qui sera nécessaire pour préserver ce grand pays. Dans le débat actuel, il y a peu de place pour les opinions privées et pour les idéologies personnelles. Avons-nous encore de la générosité d'esprit et de la passion pour notre pays pour voir les questions à travers les autres? En tant que Québécois et francophones, serions-nous sensibles à notre culture, à notre langue et à notre système juridique dans un continent peuplé de 300 millions d'anglophones? En tant que peuples autochtones, voudrions-nous une reconnaissance de nos droits à l'autodétermination?

La réforme du Parlement et du Sénat, le partage des pouvoirs entre le fédéral et les provinces et l'élimination des barrières commerciales sont des questions faciles à régler, parce que ce sont des questions qui relèvent de l'esprit. Ce sont des questions que l'on peut quantifier et rationaliser.

En dernier lieu, que devons-nous faire pour participer? La réponse est la suivante: Nous devons d'abord nous rendre compte que le danger est réel. Le Canada peut échouer, et il échouera probablement si nous n'y prenons garde. L'enjeu est de taille et notre objectif doit être la survie; survie d'un pays qui peut faire face à la concurrence dans une économie mondiale en évolution rapide; survie de nos pêcheurs et de nos agriculteurs; survie d'une base industrielle compétitive

fair and equitable taxation system, adequate social benefits program, and superior education system for our generations to come. It is not survival based on the status quo, but based on a new formula for our present time.

We know our country is not perfect. There is no doubt Canada is overgoverned. Powers overlap; programs overlap. They conflict; they confuse. They cost Canadians more than they should. But most of all, they keep people and the provinces of Canada out of the processes that determine our lives and our livelihoods. We must move forward and fix that.

At the same time, we must realize we are incredibly lucky we are to live in a country such as Canada. The Hon. Joe Clark points out we have the seventh-largest industrial economy in the world. This is incredible when you consider our population is only 26 million people.

Here in Canada we have achieved what the United Nations itself has declared is the best place in the world to live, next only to Japan. Over the past 30 years we have had the fastest job-creation rate, the second-highest rate of investment, the second-highest rate of economic growth, and the greatest per capita increase in employment of any country in the G-7. We have many basic values in common, such as the values of freedom, of fairness, of democracy, of rule of law, of equality and tolerance and respect for difference. These values define our worth and they must guide us now.

When the Japanese want to learn about peacekeeping, they come to Canada to see how we do it. When the brave democrats of eastern Europe want to find out about banks or stock markets or legal systems, they come to Canada. Whem Mikhail Gorbachev was minister of agriculture and wanted to see how to improve Soviet farms, he came to Canada. When the Americans want to make health care more efficient and effective, they come to Canada. When South Africans, black or white, want to learn about elections that are fair, legal systems that are just, and a modern economy that works, they come to Canada. Are all these people wrong? We should not trivialize our successes, nor should we assume they are automatic. We have truly built something that deserves to be sustained.

To appreciate the seriousness of the danger, it helps for each of us to personalize the issue. My great grandfather came from Ireland to farm the rocky soils of New Brunswick, with the dream that his family would have a sufficient supply of food to survive. Every generation in my family has had a better standard of living, with my generation being at the pinnacle. I have two young sons, whom I believe will enter the work force well prepared and well educated, with,

[Traduction]

pour le Canada; et, ce qui est tout aussi important, survie d'un pays disposant d'un régime fiscal juste et équitable, de programmes sociaux appropriés et d'un système éducatif supérieur pour les générations futures. Il s'agit d'une survie qui est fondée non pas sur le statu quo, mais sur une nouvelle formule pour le temps présent.

Nous savons que notre pays n'est pas parfait. Il ne fait aucun doute que le Canada est trop gouverné. Les pouvoirs se chevauchent, de même que les programmes. Il y a des conflits; il y a de la confusion. Les Canadiens en paient plus que leur part. Mais, par dessus tout, la population et les provinces du Canada sont écartées des processus dont dépendent leurs vies et leurs moyens de subsistance. Nous devons faire quelque chose et régler ce problème.

En même temps, nous devons nous rendre compte que nous sommes extrêmement chanceux de vivre dans un pays comme le Canada. Selon l'honorable Joe Clark, le Canada est la septième puissance industrielle du monde. C'est extraordinaire, quand on pense que notre population s'élève à 26 millions d'habitants seulement.

Les Nations Unies elles-mêmes ont affirmé que le Canada est le pays du monde où il fait le mieux vivre, après le Japon. Au cours des 30 dernières années, nous avons réalisé le taux de création d'emplois le plus rapide, nous nous sommes classés au second rang en matière d'investissements et de croissance économique, et nous avons été les meilleurs pour ce qui est de la croissance de l'emploi per capita parmi tous les pays du G-7. Nous partageons de nombreuses valeurs fondamentales, notamment la liberté, l'équité, la démocratie, la primauté du droit, l'égalité, la tolérance et le respect de la différence. Ces principes attestent de notre valeur et doivent nous guider maintenant.

Quand les Japonais veulent apprendre ce qu'est le maintien de la paix, ils viennent au Canada pour voir comment nous le pratiquons. Lorsque les courageux démocrates d'Europe de l'Est veulent savoir ce qu'il en est des banques et des marchés boursiers ou des systèmes juridiques, ils viennent au Canada. Quand Michaël Gorbachev était ministre de l'Agriculture et qu'il a voulu voir comment améliorer les fermes soviétiques, il est venu au Canada. Lorsque les Américains veulent améliorer l'efficience et l'efficacité de leurs services de santé, ils viennent au Canada. Quand les Sud-africains, noirs ou blancs, veulent savoir ce que c'est que des élections justes, des systèmes juridiques justes, et une économie moderne qui fonctionne, ils viennent au Canada. Est-ce que tous ces gens-là ont tort? Nous ne devons pas minimiser nos succès, ni les tenir pour acquis. Nous avons réellement construit un pays qui mérite d'être préservé.

Pour comprendre la gravité de la situation, il serait utile que chacun de nous prenne la question comme une affaire personnelle. Mon arrière grand'père est venu d'Irlande pour cultiver les sols rocheux du Nouveau-Brunswick, en rêvant que sa famille aurait assez de nourriture pour survivre. Dans ma famille, chaque génération a connu de meilleures conditions de vie, la mienne étant au sommet. J'ai deux jeunes fils qui, au moment d'entrer dans la vie active, seront

however, no hope of sharing the standard of living we have today. I have doubts even about their ability to own their own homes. We can only achieve a sufficient standard of living for our generations to come if we are prepared to do in our time what our forefathers did in theirs.

It is time to consider seriously what the economic implications of a failed country mean to each of us and our families. We in this region have something special and unique to offer. We have a reputation for plain talk, expressing our views in people terms. Perhaps we can lead the nation by expressing views that are clear and to the point. Perhaps this is the missing link to mass participation. It is time to say, in the spirit of plain talk, anyone who will not go the extra mile to keep this country intact does not understand what is at stake.

We cannot rely on inertia or good luck to survive. We must take an active role in the debate before it is too late.

• 0915

I extend the challenge to the media, as they too have a key role to play in the coming months. While some have given space to participate in the unique national experiment to inform and seek participation on this topic, others in Canada still choose to comment only on the problems, only on the negative. Never before has there been such a need for balanced and fair reporting. Why not run feature articles on what works? We will be watching, and we hope your reporting will accent what we have done right and what is worth preserving.

The Halifax Board of Trade, representing our business community, requests that your committee seriously consider the Canadian Chamber of Commerce 32-page submission presented to you on Monday of this week in Ottawa. Our response to the financial and economic portions of *Shaping Canada's Future Together* took many hours of emotional debate and deliberation to reach a consensus.

The Canadian Chamber of Commerce is comprised of 500 chambers and boards, with a membership of 170,000 people. We represent the business community, and the business community represents a microcosm of Canadian society. Thus, the views put forth in our submission should be representative of Canadians at large.

We recognize the extreme difficulty in having all provinces agree on such a wide range of proposals. We recommend that you separate the proposals that require constitutional amendments from those that do not.

Our submission calls for full opportunity for aboriginal Canadians, the elimination of duplicate jurisdictions, the curbing of spending powers for all levels of government, and establishment of effective management of the economic and financial affairs of the nation. Business and labour must be formally involved in the economic policy-setting process with government. Co-operation is critical. This is our challenge.

[Translation]

bien préparés et bien éduqués, mais ils ne pourront aspirer au niveau de vie que nous avons aujourd'hui. Je doute même qu'ils puissent posséder leur propre maison. Nous ne pouvons assurer un mode de vie acceptable aux générations futures que si nous sommes prêts à faire aujourd'hui ce que nos ancêtres ont fait en leur temps.

Il est temps que nous examinions sérieusement les répercussions économiques de l'échec d'un pays sur chacun de nous et sur nos familles. Dans notre région, nous avons quelque chose de spécial et d'unique à offrir. Nous avons la réputation de parler ouvertement et d'exprimer nos opinions en des termes populaires. Nous pouvons peut-être servir d'exemples en exprimant des opinions claires et précises. Ce faisant, nous encouragerons peut-être la population à participer davantage. Il est temps de dire franchement que toute personne qui ne veut pas faire l'effort supplémentaire pour préserver l'intégrité de notre pays ne comprend pas les enjeux.

Nous ne pouvons pas compter sur l'inertie ou sur la chance pour survivre. Nous devons participer activement au débat avant qu'il ne soit trop tard.

Je lance ce défi aux médias, car ils ont eux aussi un rôle clé à jouer au cours des prochains mois. Certains ont contribué à cette expérience nationale unique en informant la population et en l'invitant à participer, tandis que d'autres continuent à ne commenter que les problèmes et les points négatifs. Jamais auparavant, le Canada n'a eu un tel besoin d'un journalisme objectif et équilibré. Pourquoi ne pas consacrer des articles de fond à ce qui marche? Nous serons vigilants, et nous espérons que vos articles soulignerons ce que nous avons fait de bien et ce qui vaut la peine d'être préservé.

Le Halifax Board of Trade, qui représente notre milieu d'affaires, demande au comité d'étudier sérieusement le document de 32 pages présenté par la Chambre de commerce du Canada, lundi dernier à Ottawa. Notre réponse consensuelle au volet financier et économique du document intitulé: Bâtir ensemble l'avenir du Canada a été le fruit de plusieurs heures d'un débat émouvant.

La Chambre de commerce du Canada comprend 500 chambres et conseils qui combtent 170,000 membres. Nous représentons le monde des affaires, et celui-ci représente un microcosme de la société canadienne. Par conséquent, les opinions exprimées dans notre mémoire reflètent celles de l'ensemble de la population canadienne.

Nous reconnaissons qu'il est extrêmement difficile pour les provinces de s'entendre sur des propositions aussi variées. Nous vous recommandons de séparer les propositions qui nécessitent des amendements constitutionnels de celles qui n'en nécessitent pas.

Dans notre mémoire, nous préconisons d'octroyer les pleins droits aux autochtones, d'éliminer le dédoublement de compétences, de réduire le pouvoir de dépenser à tous les paliers de gouvernement, et d'assurer la gestion efficace des affaires économiques et financières de la nation. Le monde des affaires et les syndicats doivent participer officiellement à l'élaboration des politiques économiques avec le gouvernement. La collaboration est essentielle. Tel est notre défi.

Texte

We look forward with optimism to being a partner and sharing responsibility for the creation of a renewed Canada.

Thank you for your time and for travelling to Nova Scotia today.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you very much, Mr. Chairman. We will now start the question period with the Liberals. Madam Mary Clancy.

Mrs. Clancy (Halifax): Let me begin by welcoming all my colleagues from the House of Commons and the Senate. I guess I shouldn't welcome Senator Oliver and a few others, since they are already here. But it is a delight for all of us in Halifax to have you here with us.

Bienvenue en Nouvelle-Écosse, et spécialement à Halifax.

Mr. Horgan, thank you for your presentation.

I have a few brief questions. In your position as head of the largest business organization in this province, do you have a position on economic union in the Maritimes?

Mr. Horgan: Thank you, hon. member. We feel that the Maritimes have led the way and will continue to lead the way in economic union policies. While "union" is perhaps not the best word, they have certainly led the way in cooperation, and there are a number of key examples the rest of the country can follow. We hope in the months and years to follow that the maritime provinces will do everything possible to bring down trade barriers, which restrict the movement of people, of capital, and of goods and services, so we can have a much freer system—in fact, free trade—within the provinces of the maritimes.

Mrs. Clancy: Do you see that extending to the province of Newfoundland as well, or from your point of view, are there difficulties that you perceive because of its distance, etc.?

Mr. Horgan: We hope that ultimately there will be unlimited free trade within all the provinces of Canada. I think it is a progression. Whether or not Newfoundland could be brought into the process of maritime co-operation before the other provinces in Canada is a question that is yet to be addressed. But I think there is a very real opportunity to work closely with Newfoundland in this regard.

Mrs. Clancy: Do you see sort of a greater community of interest in that sense in the Maritimes with Newfoundland than possibly with other provinces at this time?

Mr. Horgan: I think it goes without saying that we would probably have more in common with the province of Newfoundland than Quebec and Ontario and the western provinces. Yet to be effective, bringing down the barriers to have free trade within the provinces must occur on a national basis.

• 0920

Mr. Ouellet (Papineau—Saint-Michel): I want to thank Mr. Horgan for his intervention here today.

[Traduction]

Nous sommes optimistes et prêts à participer, en tant que partenaires et co-responsables, au renouvellement du Canada.

Merci de m'avoir accordé la parole et d'avoir été en Nouvelle-Écosse aujourd'hui.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci beaucoup monsieur le président. Nous allons entamer maintenant la période des questions avec le Parti libéral. Madame Mary Clancy.

Mme Clancy (Halifax): J'aimerais commencer par souhaiter la bienvenue à mes collègues de la Chambre des communes et du Sénat. Je pense que je ne devrais pas souhaiter la bienvenue au sénateur Oliver et à quelques autres puisqu'ils sont déjà ici. Mais c'est un plaisir pour nous tous ici à Halifax de vous avoir parmi nous.

Welcome to Nova Scotia and especially to Halifax.

Monsieur Horgan, merci pour votre exposé.

J'ai quelques questions brèves à vous poser. En tant que chef de l'une des plus grandes organisations du monde des affaires dans cette province, avez-vous une position sur l'union économique dans les provinces de l'Atlantique?

M. Horgan: Merci madame. Nous pensons que les Maritimes ont été une figure de proue et continuerons à l'être en ce qui concerne les politiques relatives à l'union économique. Même si le terme «union» n'est pas tout à fait judicieux dans ce contexte, les Maritimes ont certainement été à l'avant-garde en matière de coopération, et elles ont donné un certain nombre d'exemples clé que le reste du pays peut suivre. Au cours des mois et des années à venir, nous espérons que ces provinces feront tout leur possible pour éliminer les barrières commerciales qui limitent la circulation des personnes, des capitaux et des biens et services. Ainsi, nous pourrons avoir une économie plus libérale (le libre-échange pour être précis) dans les Maritimes.

Mme Clancy: Selon vous, Terre-Neuve sera-t-elle touchée par ce libre-échange, ou alors son éloigenement posera-t-il des problèmes?

M. Horgan: Nous espérons qu'en fin de compte, il y aura un libre-échange illimité dans toutes les provinces du Canada. Je pense que c'est un processus graduel. Quant à savoir si Terre-Neuve participera au processus de coopération dans les Maritimes avant les autres provinces du Canada, c'est une question qui reste à régler. Mais je pense qu'il y a réellement lieu de collaborer étroitement avec Terre-Neuve à cet égard.

Mme Clancy: Actuellement, et selon vous, les Maritimes ont-elles plus d'intérêts en commun avec Terre-Neuve qu'avec peut-être d'autres provinces?

M. Horgan; Il va sans dire que nous avons probablement plus de chose en commun avec Terre-Neuve qu'avec le Québec, l'Ontario et les provinces de l'Ouest. Cependant, par mesure d'efficacité, nous devons éliminer les barrières commerciales à l'échelle nationale afin de promouvoir le libre-échange entre les provinces.

M. Ouellet (Papineau—Saint-Michel): J'aimerais remercier M. Horgan pour son intervention ici aujourd'hui.

Because on the weekend we are going to have a conference that will deal with the division of powers, and because the business community has certainly been very forceful in asking governments to curtail their expenditures at both the federal and provincial levels, to have a more balanced budget and to try to emasculate the deficit, one of the ways to save a substantial amount of money is to look at a new division of powers that would give the level of government best equipped to serve the people the authority to do it. In this regard, there are certainly many who say the local level, whether it is municipal or provincial, is better suited to serve the people in some areas.

Has your association looked at the possibility of giving to the provinces certain authorities and responsibilities they are not exercising? More particularly, the government has put forward a series of specific proposals on where it would pull out. Have you had a chance to look at this, and are you supporting the series of recommendations made by the federal government to give these areas of jusisdictions to the province?

Mr. Horgan: We commented on the financial and economic portions of the report on shaping Canada, and I think it is fair to say in the general context we are in agreement with most of the financial and economic issues laid out in that report. We feel the government is on track.

About the issue of greater harmonization and rationalization of economic programs, it was the results of the survey done by the Canadian Chamber of Commerce that on an ongoing basis there should be shared responsibility for a lot of the economic programs. Where we differed across the country is in the balance of that sharing. Here in Nova Scotia, and in the maritime provinces, we have felt the federal government should take the stronger power in the responsibility for economic powers.

We feel the core of a lot of the problems in Canada today is the size of the debt, the size of the deficit. With the total national debt now in excess of \$420 billion, the combined provincial debt in excess of \$150 billion, there quite quickly has to be a process of rationalization and harmonization. As is laid out in your report, there are obvious things of national interest that can be done best on a national basis; there are a lot of things that can be done more effectively on a regional basis.

What the report has not addressed is the possible involvement of the private sector. We at the Halifax Board of Trade, and the Canadian Chamber of Commerce also, feel there are a number of economic programs that perhaps could be handled more effectively and more efficiently by being turned over to the private sector and monitored by the government. We hope in your deliberations ahead you will look at a fair and equitable balance of what should be handled by the provinces, the municipalities, and the federal government, but also at what can be effectively and efficiently handled by the private sector. We hope we can have an involvement in that process.

[Translation]

Étant donné qu'au cours du weekend, nous aurons une conférence sur la division des pouvoirs, et que le monde des affaires a certainement demandé très énergiquement aux gouvernements fédéral et provinciaux de réduire leurs dépenses, d'avoir un budget plus équilibré et d'essayer de juguler le déficit, l'une des façons d'économiser beaucoup d'argent c'est d'envisager une nouvelle répartition des pouvoirs qui donnerait au palier de gouvernement le mieux placé pour servir le peuple l'autorité de le faire. À cet égard, il y a certainement beaucoup de gens qui disent que le palier local, qu'il soit municipal ou provincial, est le mieux placé pour servir le peuple dans certains domaines.

Votre association a-t-elle examiné la possibilité de donner aux provinces certains pouvoirs et responsabilités qu'elles n'exercent pas encore? En particulier, le gouvernement a mis de l'avant une série de propositions spécifiques relatives aux domaines qu'il est disposé à céder. Avez-vous eu l'occasion de les examiner, et appuyez-vous la série de recommandations faites par le gouvernement fédéral et portant sur la cession de ces domaines de compétence aux provinces?

M. Horgan: Nous avons parlé des volets financiers et économiques du rapport sur l'avenir du Canada, et je pense qu'en principe, nous sommes d'accord avec la plupart des préoccupations financières et économiques énoncées dans ce rapport. Nous pensons que le gouvernement est sur la bonne voie

Pour ce qui est d'harmoniser et de rationaliser davantage les programmes économiques, il s'agissait des résultats d'une enquête menée par la Chambre de commerce et du Canada, stipulant que le fédéral et les provinces devraient en permanence partager la responsabilité d'un grand nombre de programmes économiques. Dans l'ensemble du pays, le problème réside dans la part de responsabilité que chaque palier doit assumer. Ici en Nouvelle-Ecosse, et dans les provinces de l'Atlantique, nous pensons que le gouvernement fédéral doit avoir plus de pouvoir en matière économique.

Nous pensons que l'importance de la dette, du déficit, est à l'origine de bon nombre des problèmes auxquels nous faisons face aujourd'hui. Étant donné que la dette nationale dépasse actuellement les 420 milliards de dollars, et que celle des provinces combinées dépasse 150 milliards, il faut rapidement mettre en place des mesures de rationalisation et d'harmonisation. Comme nous l'avons souligné dans notre rapport, il y a évidemment des mesures d'intérêt national qu'il vaut mieux appliquer à l'échelle nationale, mais il existe bien d'autres domaines où l'on peut agir efficacement à l'échelle régionale.

Cependant, dans notre rapport, nous n'avons pas envisagé la participation du secteur privé. À la Halifax Board of Trade, et à la Chambre de commerce du Canada aussi, nous croyons que certains programmes peuvent être gérés avec plus d'efficacité et d'efficience s'ils sont confiés au secteur privé et surveillés par le gouvernement. Nous espérons qu'au cours de vos délibérations, vous définirez de manière juste et équitable les attributions des provinces, des municipalités et du gouvernement fédéral, et que vous indiquerez les domaines qui peuvent être gérés avec efficacité et efficience par le secteur privé. Nous espérons pouvoir participer à ce processus.

Mr. Nystrom (Yorkton—Melville): I welcome the Board of Trade this morning. I want to ask you a couple of questions on where you have special expertise, concerning the economy and efficiency in the economy.

• 0925

I notice in your recommendations that you were saying we should identify more clearly the responsibility of each level of government with a view to eliminating duplicate jurisdictions and curbing spending powers. I wanted to ask you two questions on that. Can you provide the committee with information about the duplication of services?

We've recently had a Treasury Board study done by the federal government. They said that when they looked at it there was indeed very little duplication of services in terms of cost to the taxpayer. I wonder if you can provide any evidence to the committee as to how much this costs us? Is it really a major problem in terms of inefficiency in the economy, in terms of cost in the economy? Is it something our committee should look at seriously in terms of perhaps a constitutional amendment?

Mr. Horgan: I'm not familiar with the recent study that the hon. member has referred to, but we feel there is substantial overlap in almost every area of jurisdiction, from taxation to the environment, to health and welfare programs, to transportation, to agriculture, to education. We feel the balance that was established many, many years ago is in fact not effective for the way the country has evolved. We feel there is a lot that can be done in the rationalization and the harmonization of policies.

What the business community is looking for and what the business community expects is that when the House reconvenes in a few weeks there be a massive assault on the government debt, and part of this assault has to be looking at rationalization and harmonization of all the government programs.

I think there have been some good examples in the past of shifting of powers, and economies that have been made in the shifting of those powers. It may be that powers don't have to be shifted but that there be a greater ability to delegate powers back and forth from the federal to the provincial level, whereby the federal or provincial governments would still maintain the power of legislation but there would be far more ability to delegate powers back and forth. We truly believe there is substantial room to study, rationalize and harmonize the policies within the jurisdictions of the two governments.

Mr. Nystrom: I would suggest to you, sir, that overlap of jurisdiction doesn't necessarily mean duplication. You could have concurrent jurisdiction and still not have duplication of services. In fact the national Chamber of Commerce, whose brief you endorse, suggested to the committee on Monday that there be a new set of shared powers. They didn't really spell out what those shared powers should be. Perhaps you may know what they are and advise the committee.

You're also talking in your brief this morning about curbing the spending powers. Are you asking the committee to recommend a constitutional amendment to curb the spending powers of governments and constitutionalize

[Traduction]

M. Nystrom (Yorkton—Melville): Je souhaite la bienvenue à la Chambre de commerce ce matin. Je voudrais vous poser quelques questions dans des domaines où vous êtes spécialisés c'est-à-dire l'économie et l'efficacité dans l'économie.

Dans vos recommandations, vous disiez que nous devons définir plus clairement les responsabilités de chaque palier de gouvernement afin d'éliminer le dédoublement des compétences et de réduire les pouvoirs de dépenser. J'aimerais vous poser deux questions là-dessus. Pourriez-vous nous donner plus de précisions sur le dédoublement des services?

Récemment, le Conseil du Trésor, c'est-à-dire le gouvernement fédéral, a publié une étude dans laquelle il affirmait qu'il y a très peu de double emploi et que cela ne coûte pas grand-chose au contribuable. Pouvez-vous dire au comité ce qu'il nous en coûte exactement? Est-ce vraiment un problème grave qui rend notre économie inefficace et nous fait perdre de l'argent? Notre comité devrait-il se pencher sérieusement sur la question, en adoptant peut-être une modification constitutionnelle à cet effet?

M. Horgan: Je ne connais pas l'étude récente dont vous venez de parler, mais nous pensons qu'il y a beaucoup de double emploi dans presque tous les domaines de compétence, de l'imposition jusqu'à l'environnement en passant par la santé et les services sociaux, les transports, l'agriculture et l'éducation. Nous pensons que l'équilibre qui a été établi il y a très très longtemps n'est plus valable, compte tenu de l'évolution du pays. Il y a encore beaucoup à faire pour rationaliser et harmoniser les politiques.

Le monde des affaires souhaite que, dans quelques semaines, dès la prochaine rentrée parlementaire, on s'attaque massivement à la dette nationale, et que, ce faisant, on se penche sur la rationalisation et l'harmonisation de tous les programmes gouvernementaux.

Autrefois, nous avons assisté à des transferts de pouvoirs qui ont été couronnés de succès et qui ont permis de réaliser des économies. Il ne faudra pas nécessairement transférer des pouvoirs, mais il faudra veiller à ce que le gouvernement fédéral puisse déléguer des pouvoirs aux provinces et vice versa. Les deux paliers garderont leur pouvoir législatif, mais ils seront plus en mesure de se déléguer des pouvoirs l'un à l'autre. Nous croyons franchement qu'il est éminemment possible d'étudier, de rationaliser et d'harmoniser les politiques relevant des domaines de compétence des deux paliers de gouvernement.

M. Nystrom: Permettez-moi de vous rappeler que chevauchement de compétence ne signifie pas nécessairement double emploi. Il est possible d'avoir des compétences concomitantes sans dédoublement des services. Lundi dernier, la Chambre de commerce nationale, dont vous appuyez le mémoire, a proposé au comité d'adopter une nouvelle série de pouvoirs partagés, mais elle ne nous a pas dit quels étaient ces pouvoirs. Si vous en savez plus, veillez nous en parler.

Ce matin, dans votre exposé, il était aussi question de réduire les pouvoirs de dépenser. Demandez-vous au comité de recommander une modification constitutionnelle visant à réduire les pouvoirs de dépenser des gouvernements et à

restraint programs? If you are, I couldn't agree that you constitutionalize economic policies of that sort. It seems to me they would be made in individual legislatures according to individual circumstances. Maybe I'm misreading you. Are you recommending a constitutional amendment to curb spending powers, or are you making this as a policy suggestion, short of constitutionalizing it? I guess that's my very specific question.

Mr. Horgan: When the Canadian Chamber made the statement that there must be a curbing of spending power, it was made in the context of what the current debt and deficit is doing to our economy. It is the driving force right now behind a lot of the fiscal policy, from the establishment of interest rates to the value of our dollar on international exchange, to the level of taxation. How much of it should be legislated and how much of it should not be legislated, I really don't have a feeling of what the Canadian Chamber's balance would be for that.

Mr. Nystrom: I'm not saying legislated. I'm saying constitutionalized. We're studying the Constitution. Do you want this in the Constitution or strictly in legislation?

Mr. Horgan: I think primarily the focus was on legislation. One good example in your report was that there should be no new national spending done without the agreement of the majority of the provinces. That is just one example of where constraints should take place. We feel that sacrifices have to be made now. The business community will be the first to step forward and participate in those sacrifices. For the past couple of years we have been advocating that there be no more government bail—outs of business. We can no longer afford this luxury. Spending powers can certainly be directed in this area, from money that has flowed to the private sector from government.

• 0930

Senator Oliver (Nova Scotia): I wish to join with my friend and colleague, Mary Clancy, in saying thank you for coming and making an important presentation before us today.

I notice in your report that you talk an awful lot about the importance of there being generosity of spirit both in this committee and among Canadians generally in order to be able to bring about the necessary constitutional changes that are required to keep us together. In using the language "generosity of spirit", you go on to say that your organization certainly hopes that there will be the generosity to recognize the inherent right to self-government of the aboriginal peoples. I am wondering if you, as the Halifax Board of Trade, have given some thought to how you would like to see that inherent right to self-government actually implemented in a province like Nova Scotia.

[Translation]

constitutionnaliser des programmes de restriction? Si oui, je ne suis pas d'accord pour que l'on constitutionnalise des politiques économiques de ce genre. Il me semble qu'il appartient aux assemblées législatives de prendre de telles décisions en fonction de la situation particulière des différentes provinces. Je ne vous ai peut-être pas bien compris. Etes-vous en train de recommander une modification constitutionnelle visant à réduire les pouvoirs de dépenser ou de faire une proposition politique sans vouloir la constitutionnaliser? Voilà ma question très précise.

M. Horgan: Si la Chambre de commerce du Canada a déclaré qu'il faut réduire le pouvoir de dépenser, c'est en raison des conséquences de la dette et du déficit actuels sur notre économie. Actuellement, c'est le pouvoir de dépenser qui préside à l'élaboration de la politique financière, de la fixation des taux d'intérêt à la valeur de notre dollar sur les marchés de change internationaux, en passant par le niveau d'imposition. Quels en sont les aspects susceptibles d'être régis par des lois? Je ne sais vraiment pas ce que la Chambre de commerce du Canada en pense.

M. Nystrom: Je ne parle pas de légiférer. Je parle de constitutionnaliser. En ce moment nous parlons de constitution. Voulez-vous que cela soit inclus dans la Constitution ou strictement dans des lois?

M. Horgan: Initialement, nous pensions surtout aux lois. Par exemple, dans le rapport, nous avons proposé qu'il n'y ait pas de nouvelles dépenses à l'échelle nationale sans l'accord de la majorité des provinces. Ce n'est qu'un exemple des domaines où l'on peut exercer des restrictions. Nous croyons que le moment est venu de faire des sacrifices. Le milieu des affaires sera le premier à s'engager dans cette voie de la renonciation. Depuis deux ans, nous soutenons que le gouvernement ne doit plus venir à la rescousse des entreprises. C'est un luxe que nous n'avons plus le moyen de nous payer. Les pouvoirs de dépenser peuvent certainement être utilisés à cette fin, comme en témoigne l'aide financière accordée au secteur privé par le gouvernement.

Le sénateur Oliver (Nouvelle-Écosse): Je veux me joindre à ma collègue, Mary Clancy, pour vous remercier d'être venu ici aujourd'hui nous présenter un exposé très important.

Je constate que, dans votre rapport, vous insistez beaucoup sur la générosité d'esprit dont le comité et les Canadiens dans leur ensemble doivent faire preuve pour réaliser les modifications constitutionnelles nécessaires au matien de l'unité du pays. Vous ajoutez que vous espérez que cette «générosité d'esprit» nous amènera à reconnaître le droit inhérent des peuples autochtones à l'autonomie politique. Je me demande si votre organisme, le Halifax Board of Trade, a réfléchi à la façon dont ce droit inhérent à l'autonomie politique pourrait être mis en oeuvre dans une province comme la Nouvelle-Écosse.

For instance, have you a committee that meets with the Micmac Indian group and is looking at ways in which self-government can be implemented? What is your long-range plan for helping to make this come about? What, if anything, would you recommend that we, as a committee, look at in terms of implementing that particular part of the entrenchment?

Mr. Horgan: Thank you, Senator. At the Halifax Board of Trade issues are designated as local in nature, regional in nature, or national in nature. To date we have approached this particular issue as one that is national in scope, and we have worked with the Canadian Chamber of Commerce to establish our position on it.

Our position on aboriginal self-government is such that we feel it is time to give self-government to our First Nations people, that there should be sufficient latitude entrenched in the Constitution at this time to make sure that the process is honoured and does take place over the coming years.

We feel that aboriginal people should be represented in the Senate. We feel that self-government should take place in the context of Canadian law and in the context of the Canadian federation.

Your question is very interesting inasmuch as we do have a large Indian population in this province. There is the opportunity for individual boards and chambers across Canada to have that kind of dialogue, and direct back to the Canadian Chamber some good, solid information from the aboriginal community on exactly how they see this best transpiring. To date, in very general terms, we have taken the position that has been expressed by the Canadian Chamber of Commerce.

Senator Oliver: Yesterday when we were in New Brunswick, the Premier of New Brunswick talked about some of the co-operation that has been taking place in recent months with the maritime premiers. He went into some of the details of the ways in which these economic and trade barriers are breaking down. It was most encouraging.

Do you, as a board of trade, have a position on whether or not you think that what the federal government calls a Council of the Federation might be an important way to go, particularly if the Senate, as it now is, no longer exists?

Can you see that there would be a greater advantage to the Halifax Board of Trade and to the co-operation that you now have with the Atlantic provinces in having a strengthened Council of the Federation as defined by the federal government, or do you think that would just be a duplication?

Mr. Horgan: We have not officially taken the position on a Council of the Federation at the Halifax Board of Trade. If you will allow me one personal opinion, I believe a Council of the Federation can be very effective, for two reasons.

[Traduction]

Avez-vous, par exemple, un comité qui se réunit régulièrement avec les Indiens Micmac pour trouver des moyens d'assurer la réalisation de l'autonomie politique? Quel plan à long terme avez-vous élaboré en ce sens? Quelles recommandations avez-vous à nous faire, le cas échéant, en ce qui concerne constitutionnalisation de cet aspect particulier?

M. Horgan: Merci, monsieur le sénateur. Au Halifax Board of Trade, nous répartissons les questions selon qu'elles sont d'intérêt local, régional ou national. Cette question ayant jusqu'à présent été considérée comme étant d'intérêt national, nous avons travai'lé de concert avec la Chambre de commerce canadienne pour établir notre position.

Sur cette question de l'autonomie politique des autochtones, nous considérons que le moment est venu d'accorder aux premières nations l'autonomie politique et de prévoir une marge de manoeuvre suffisante dans la Constitution pour faire en sorte que le processus soit respecté et qu'il puisse se réaliser au cours des années à venir.

Nous estimons que les autochtones devraient être représentés au Sénat. Nous sommes d'avis que l'autonomie politique devrait se réaliser dans le contexte du droit canadien et de la fédération canadienne.

Votre question est très intéressante, en ce sens que nous avons effectivement dans cette province une importante population autochtone. Les bureaux et les chambres de commerce de l'ensemble du Canada pourraient engager avec les autochtones le genre de dialogue dont vous parlez et en obtenir des informations solides et valables sur les modalités de mise en oeuvre de l'autonomie politique, qui pourraient ensuite être transmises à la Chambre de commerce du Canada. Jusqu'à maintenant, de façon très générale, nous souscrivons simplement à la position exprimée par la Chambre de commerce du Canada.

Le sénateur Oliver; Hier, nous étions au Nouveau-Brunswick et le premier ministre de cette province nous a parlé des mesures de collaboration prises ces derniers mois par les premiers ministres des provinces maritimes. Il nous a fait une description détaillée de la façon dont les barrières économiques et commerciales étaient en train d'être démantelées. Ces propos étaient des plus encourageants.

En tant que Chambre de commerce, avez-vous pris position sur la question de savoir si le Conseil de la Fédération proposé par le gouvernement fédéral pourrait être une solution valable, surtout si le Sénat, tel que nous le connaissons à l'heure actuelle, est appelé à disparaître?

À votre avis, la création d'un Conseil de la Fédération qui aurait des pouvoirs élargis pourrait-elle être avantageuse pour le Halifax Board of Trade et favoriser la collaboration qui existe déjà entre les provinces de l'Atlantique, ou croyez-vous qu'elle conduirait simplement au dédoublement?

M. Horgan: Le Halifax Board of Trade n'a pas de position officielle sur la création d'un Conseil de la Fédération. Si vous me permettez toutefois d'exprimer mon opinion personnelle, j'estime qu'un tel conseil pourrait être très efficace pour deux raisons.

One reason is that it would be operating as an independent body. The second reason is that I think there is a good chance that a Council of the Federation could be a lot closer to the people. The people of Canada would have far more direct access to a council than they would the levels of government. I believe it is something that should be pursued and could be very effective.

• 0935

Senator Oliver: I appreciate your views. Thank you very

Senator Barootes (Regina—Ou'Appelle): Thank you very much for your interesting presentation from the Halifax Board of Trade. I also want to thank Senator Oliver, our local Senator for introducing the first two questions that I wanted to ask you about. The first one aboriginals and the second one the Council of the Federation, which you have very adequately answered.

I will ask you a question different from those two. You say, how are we to make Canada competitive, and that's one of the policies of the national and the local board. Which things do you feel we can encompass in the Constitution, not by laws, not by agreements, that can be put in the Constitution itself that will make us more competitive in the global economy that we're struggling with today?

Horgan: I guess the main issue constitutionalize free trade within the provinces, the regions and the territories of the country. In fact, I think it is now entrenched in the Constitution that there should be free movement of goods, which probably does not reflect the reality. If the Constitution can be amended to allow for the free flow of people and capital and goods and services, this will certainly make Canada more competitive within. Being more competitive within will certainly make us more competitive on the international scene.

I think also how we respond to research and development, whether or not the federal government or the provincial governments or a combination of the two put a greater emphasis on research and development, has a lot to do with our ability to be competitive on the international scene in the years to come.

Senator Barootes: I enjoyed that answer, but I was looking for two other areas that I thought you might mention. One had to do with our fiscal and monetary policy, which I don't think we can entrench in the Constitution, and the other one I thought you might touch upon was our productivity cost in respect to labour. Have you any feelings about that?

Mr. Horgan: I didn't hear the question, if you can repeat it.

Senator Barootes: That's quite a conspiracy that's going on there, Mr. Co-Chairman.

Mr. Horgan: I'm sorry, Senator, I don't believe I can be of help on that particular issue. It hasn't been discussed within the Halifax Board of Trade, nor have we had any discussions on that issue with the Canadian Chamber of Commerce.

[Translation]

Premièrement, il s'agirait d'un organisme indépendant. Deuxièmement, je crois qu'il y a de bonne chance qu'un Conseil de la fédération soit bien plus près de la population. Les Canadiens auraient bien plus facilement accès à un tel conseil qu'ils ne l'ont aux divers ordres de gouvernement. C'est une solution qui mérite d'être étudiée et qui pourrait être très efficace.

Le sénateur Oliver: Je comprends votre point de vue. Merci

Le sénateur Barootes (Regina-Qu'Appelle): Merci beaucoup de cet exposé intéressant du Halifax Board of Trade. Je tiens également à remercier le sénateur Oliver, qui est ici en pays de connaissance, d'avoir abordé les deux premières questions dont je voulais vous parler. La première concerne les autochtones et l'autre, le Conseil de la fédération, et vous avez très bien répondu aux deux questions.

Je vous poserai donc une question dans un autre ordre d'idées. Vous dites qu'il faut trouver le moyen de rendre le Canada compétitif et que c'est là un des objectifs de votre chambre locale et de l'organisme national. À votre avis, que pourrions-nous inclure dans la Constitution, non par voie législative mais au moyen d'ententes, afin de nous rendre plus compétitifs dans l'économie mondiale avec laquelle nous sommes aux prises aujourd'hui?

M. Horgan: Je suppose que le plus important, c'est de constitutionnaliser le libre-échange entre les provinces, les régions et les territoires du Canada. En fait, il me semble que la Constitution prévoit déjà la libre circulation des biens, ce qui ne reflète sans doute pas la réalité. Si la Constitution peut être modifiée de manière à garantir la libre circulation des personnes, des capitaux, des biens et des services, il en résultera certainement une compétitivité accrue à l'intérieur du Canada. Si nous sommes plus compétitifs à l'intérieur de nos frontières, nous le serons d'autant plus sur la scène internationa-

Par ailleurs, les efforts accrus que nous déploierons pour favoriser la recherche et le développement, que ce soit à l'échelon fédéral ou provincial, ou aux deux, détermineront dans une large mesure notre compétitivité internationale dans les années à venir.

Le sénateur Barootes: J'apprécie votre réponse, mais je m'attendais à ce que vous souleviez deux autres aspects. Le premier est la politique fiscale et monétaire, qui, à mon avis, ne peut être inscrites dans la Constitution, et l'autre concerne l'incidence du coût de la main-d'oeuvre sur notre productivité. Avez-vous une opinion à ce sujet?

M. Horgan: Je n'ai pas entendu votre question. Pourriez-vous la répéter?

Le sénateur Barootes: C'est tout un complot qui se trame là, monsieur le coprésident.

M. Horgan: Je suis désolé, sénateur, mais je ne pense pas pouvoir vous être utile sur cette question-là. Ni le Halifax Board of Trade ni la Chambre de commerce canadienne ne se sont penchées là-dessus.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you, Senator Barootes. There was no conspiracy. I wish to thank you, Mr. Horgan, President of the Halifax Board of Trade, for this very clear-cut presentation, which is of the greatest interest to us.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you. It was a pleasure having you here. I enjoyed your presentation.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Les témoins suivants sont de la Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse. Ce sont M. Réal Boudreau et M. Paul Comeau. Nous vous invitons à faire une présentation de 10 minutes. Je profite de l'occasion pour exprimer notre plaisir de vous revoir. Ce n'est pas la première fois que je vois M. Boudreau et M. Comeau. Vous avez la parole.

• 0940

M. Paul Comeau (directeur général de la Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse): Bonjour messieurs et mesdames les députés et sénateurs. Il nous fait plaisir d'être ici ce matin et d'avoir l'opportunité de vous faire quelques commentaires. Tout d'abord, je voudrais préciser que M. Boudreau ne peut être avec nous ce matin et il vous présente ses excuses. C'est donc M. Ronald Bourgeois qui m'accompagne.

Je voudrais peut-être faire un premier commentaire en vous communiquant qui nous sommes, et je vous demande de vous référer à une partie du texte que nous vous avons soumis.

En 1979, à l'occasion du 375° anniversaire de la fondation de Port-Royal, le peuple acadien adoptait la devise suivante: «On est venu, c'est pour rester». Nous sommes venus en Nouvelle-Écosse comme bâtisseurs de ce pays et nous sommes revenus après l'expulsion de nos ancêtres pour continuer à bâtir nos communautés, notre province et notre pays.

Si nous sommes ici ce matin, c'est parce que nous sommes tout à fait préoccupés par l'avenir de notre pays, et ensuite par l'avenir que pourrait nous réserver un Canada qui serait radicalement redéfini.

Nous ne négligeons aucunement l'importance de plusieurs des questions qui sont débattues pendant ce débat. Toute la question des autochtones, de la société distincte du Québec et toutes les autres choses qui ont pu être soulevées nous préoccupent également. Mais faute de temps, on va quand même se limiter ce matin à trois points seulement: la question de la dualité linguistique au pays; la question du partage des pouvoirs, et ce n'est peut-être pas clair dans notre texte, plus spécifiquement dans le domaine de la langue, de la culture et des communications. Par la suite, je demanderais à M. Bourgeois d'élaborer sur la question culturelle lorsque nous y arriverons.

Nous voulons absolument réaffirmer notre croyance dans la dualité linguistique de ce pays. Pour nous, les principes fondamentaux qui justifient une politique linguistique par le fédéral doivent non seulement être maintenus, mais il faut définir davantage le rôle des gouvernements vis-à-vis les communautés de langues officielles.

C'est pourquoi nous voulons aujourd'hui appuyer fortement les propositions qui vous ont déjà été soumises par la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada. Donc, nous sommes très clairs en disant qu'il

[Traduction]

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci, sénateur Barootes. Il n'y avait pas de complot. Je tiens à vous remercier, monsieur Horgan, président du Halifax Board of Trade, de cet exposé très clair et qui nous sera d'une grande utilité.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci. Il nous a fait plaisir de vous recevoir. J'ai bien aimé votre exposé.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Our next group is the Acadian Federation of Nova Scotia. The representatives are Réal Boudreau and Paul Comeau. We would ask you to make a ten minute presentation. I would like to take this opportunity to say that we are pleased to meet with you once again. This is not the first time that I have met with Mr. Boudreau and Mr. Comeau. You have the floor.

Mr. Paul Comeau (Executive Director, Acadian Federation of Nova Scotia): Good morning, members of Parliament and Senators. It is a pleasure for us to be here this morning and to have this opportunity to make a few comments. First of all, I would like to indicate that Mr. Boudreau was not able to be with us here this morning and has asked us to send his apologies. I am therefore accompanied by Mr. Ronald Bourgeois.

To begin with, I would like to tell you a bit about who we are, and I would ask you to refer in part to the brief we have submitted to you.

In 1979, on the occasion of the 375th anniversary of the founding of Port Royal, the Acadian people adopted a motto: «We came to say». We came to Nova Scotia as builders of this country, and we returned, after our forbears were expelled, to continue to build our communities, our province, and our country.

We appear before you this morning because we are very concerned for the future of our country, and second for the future of Nova Scotia's Acadians if Canada were to be radically redefined.

The Acadian federation does not by any means wish to ignore the range of concerns raised during the present debate. All of those other issues, including aboriginal peoples and Quebec's distinct society, are also of concern to us. But, because of the limited time avaible, we shall confine our comments to just three topics: Canada's linguistic duality, the sharing of powers—and that is perhaps not clearly explained in our brief—more specifically in the area of language, culture and communications. I will then call on Mr. Bourgeois to comment on culture when we come to that.

We wish to unequivocally reaffirm our belief in this country's linguistic duality. We feel that the fundamental principals which justify a federal language policy must not only be maintained, but must also better define the role of governments vis-à-vis official language communities.

This is our reason today for wishing to express our strong support for the proposal already submitted by the Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada. Thus, we wish to state quite clearly that the Canada clause

faut absolument inscrire à l'intérieur de la clause Canada la responsabilité des gouvernements à favoriser l'épanouissement et le développement linguistiques et culturels des communautés de langues officielles vivant en situation minoritaire.

Si quelqu'un a des doutes dans ce pays à savoir s'il est toujours pertinent d'avoir une politique officielle de bilinguisme, il n'est pas question, pour nous, de même considérer à ce moment-ci une diminution, un affaiblissement de cette politique, parce que cela a probablement été la politique qui a permis à nos communautés de nous réaffirmer. Cela n'a certainement pas répondu à toutes nos préoccupations, à tous nos besoins, mais au moins cela a établi une toile de fond solide qui a permis un développement linguistique dans nos communautés.

• 0945

Sur la question du partage des pouvoirs, surtout dans le domaine de la langue, de la culture et des communications, nous ne voyons à ce moment-ci aucun avantage pour nos communautés de voir une décentralisation des pouvoirs dans ces domaines. On croit même que cela pourrait être fait à notre détriment.

Nous reconnaissons quand même que le Québec a besoin probablement—et c'est certainement la position du Québec—de s'accapparer de plus de pouvoirs dans plusieurs de ces domaines. Nous le croyons, et tel que nous l'indiquons dans notre présentation, nous respectons cela. Probablement que ce qui est bon dans certains domaines pour le Québec n'est pas nécessairement la recette ou le remède pour les autres communautés. Donc, à ce moment-là, nous devons probablement prendre une approche plutôt asymétrique.

Je voudrais à ce moment-ci peut-être passer la parole à mon collègue Ronald Bourgeois pour faire quelques commentaires sur la question culturelle.

M. Ronald Bourgeois (coordonnateur du Conseil culturel acadien de la Nouvelle-Écosse): Mon nom est Ronald Bourgeois, je suis le coordonnateur du Conseil culturel acadien de la Nouvelle-Écosse. Je suis aussi un membre de la Conférence canadienne sur les Arts, de la Fédération culturelle des Canadiens français, et je suis aussi un membre de la Coalition sur les arts et la culture de la Nouvelle-Écosse.

Compte tenu des discussions qui se déroulent présentement au Canada, il y a quelque chose qui me dérange et me préoccupe un peu. Il y a beaucoup de gens qui disent que le Canada est présentement en train de souffrir d'une crise culturelle, et nous sommes aussi de cet avis. Il y a beaucoup de choses qui ne pourront être réglées simplement que par une Constitution. Il faut donc s'attaquer à d'autres problèmes mais, faute de temps, je ne vais traiter que du transfert des pouvoirs aux provinces dans le domaine culturel. Je vais donc lire un texte que j'ai préparé.

D'après la Conférence canadienne sur les arts, la Fédération culturelle canadienne-française, le Conseil culturel acadien de la Nouvelle-Écosse, la Coalition sur les arts et la culture de la Nouvelle-Écosse, et la province de la Nouvelle-Écosse, par le truchement de son ministre du Tourisme et de la culture, l'honorable Terence Donohue, il est impensable d'avoir le contrôle et le financement des arts à un seul niveau, celui de la province.

[Translation]

must include the responsibility of governments to promote the linguistic and cultural development of official language minority communities.

Some Canadians might question whether it is still necessary to have an official bilingualism policy, but we are unwilling at this time to even consider any softening or weakening of that policy, since it has probably been what has allowed our communities to reasert themselves. The policy has obviously not met all of our concerns, all of our needs, but it has at least provided a solid foundation for the linguistic development of our communities.

As for the sharing of powers, especially in the area of language, culture, and communications, we do not consider that decentralization would be of any benefit to our communities. In fact, it might even be to our detriment.

We do, however, recognize that Quebec probably needs—and that is certainly the position of the Quebec government—to have more powers given to it in those areas. We share this view, as our brief will attest it, and we respect it. Not doubt what is good for Quebec in certain areas is not necessarily what is appropriate for other communities. Thus, a more asymmetrical approach might be in order.

I would now like to call on my colleague, Ronald Bourgeois, to make a few comments on the issue of culture.

Mr. Ronald Bourgeois (co-ordinator, Conseil culturel acadien de la Nouvelle-Écosse): My name is Ronald Bourgeois, and I am co-ordinator of the Conseil culturel acadien de la Nouvelle-Écosse. I am also a member of the Canadian Conference of the Arts, the Fédération culturelle des Canadiens français, as well as the Coalition sur les arts et la culture de la Nouvelle-Écosse.

In light of the discussions taking place in Canada, there is something that is somewhat of concern to me. Many people say that Canada is experiencing a cultural crisis, and we share that view. There are many issues that will not be resolved simply by amending the Constitution. We must therefore address other problems, but, because of the time constraint, I will limit my remarks to the devolution of powers to the provinces in the area of culture. I would like to read to you a text that I have prepared.

According to the Canadian Conference of the Arts, the Fédération culturelle canadienne-française, the Conseil culturel acadien de la Nouvelle-Écosse, the Coalition sur les arts et la culture de la Nouvelle-Écosse and the Province of Nova Scotia, through its Tourism and Culture Minister, the Honorable Terence Donohue, it would be unthinkable to have the arts controlled and financed by a single level of government, that is by the province.

La culture et son expression doivent être assurées conjointement par les trois paliers de gouvernement, soit le fédéral, le provincial et le municipal. Afin d'assurer un financement adéquat des standards nationaux et une équitabilité de la dualité linguistique, le gouvernement doit assurer que les institutions fédérales dans le domaine culturel soient maintenues et renouvelées et que le financement soit augmenté pour répondre aux besoins créés par l'énorme compétition globale; que les institutions culturelles fédérales deviennent plus équitables en ce qui concerne les régions et les minorités linguistiques hors Québec.

Nous disons deux choses. Principalement, on ne croit pas que le financement ou le contrôle dans le domaine culturel puisse être donné seulement aux provinces. Il doit y avoir un contrôle à trois niveaux, soit le fédéral, le provincial et le municipal.

On dit aussi que les institutions fédérales dans le domaine culturel, soit Radio-Canada, CBC, le Conseil des Arts, Téléfilm, l'Office national du film, doivent être protégées, doivent être maintenues, mais le financement doit augmenter à cause de la compétition globale.

Par contre, on dit qu'avec la diminution de l'argent et des fonds, on se trouve dans une situation où les jeunes, le pays même, ne se reconnaît plus. On a un problème d'identité dans ce pays. Les 350,000 travailleurs culturels qui nous définissent, qui disent qui nous sommes, n'ont pas le bénéfice d'une politique culturelle qui les protège, qui dit comment ce pays-ci va être réflété. On ignore le problème d'une politique culturelle—en ce qui concerne les institutions culturelles nationales—, et le rôle du secteur culturel dans les négociations commerciales internationales, de même les droits moraux et économiques de l'auteur, l'engagement de maintenir un secteur culturel vraiment canadien et un réseau de radiodiffusion canadien, la propriété collective de notre identité culturelle et d'autres engagements de même nature.

• 0950

Nous souhaitons aussi que le gouvernement fédéral reconnaisse que la culture, les créateurs culturels et l'expression culturelle représentent notre identité comme citoyens de ce pays et qualifient notre appartenance. Si le gouvernement n'agit pas de façon dramatique et très rapidement, cette Constitution ne sera qu'un symbole. Le vrai symbole de notre pays et son identité seront fabriqués aux États-Unis et les Canadiens et Canadiennes seront les prochains à vivre sous le drapeau américain.

M. Edmonston (Chambly): Bienvenue devant notre Comité.

J'ai lu votre mémoire et particulièrement l'annexe qui y est jointe. Je trouve cela extrêmement complet. Cela m'a ouvert les yeux sur les problèmes que vous avez dans cette région. Comme Québécois, nous voyons les choses de façon un peu différente. Vous avez mentionné le Rapport Arpin qui prévoyait un certain transfert de la plupart des pouvoirs dans le domaine de la culture au Québec. Vous avez prôné une approche asymétrique, ce qui veut dire que le Québec peut faire des ententes, peut-être bilatérales, surtout avec le fédéral, pour le rapatriement de ses pouvoirs culturels. Vous ne contestez pas cet aspect. Je trouve cela extrêmement intéressant.

[Traduction]

Culture and its expression must be ensured jointly by all three levels of government: Federal, provincial, and municipal. In order to provide adequate financing to meet national standards and guarantee a linguistic duality policy based on fairness, the government must ensure that national cultural institutions are maintained and renewed, and that financing is increased to meet the needs created by intense global competition; and it must ensure that those institutions become more equitable as it regards the regions and linguistic minorities outside Quebec.

We are saying two things. First and foremost, we do not think that funding and control of culture should be the sole responsability of the provinces. Control must be in the hands of the three levels of government. Federal, provincial, and municipal.

We are also saying that national cultural institutions, including CBC, Radio-Canada, the Canada Council, Telefilm Canada, the National Film Board, must be protected and maintained, but that funding must be increased to meet the demands of global competition.

However, we are also saying that, due to budgetary restraint, we find ourselves in a situation where our young people, and even we, as a country, no longer know who we are. There is an identity crisis in this country. The 350,000 cultural workers who help to define who we are do not have the benefit of a cultural policy which might protect them and tell them how to reflect this country of ours. The problem caused by our nonexistant cultural policy—with regard to national cultural institutions—is being ignored, as is the role of the cultural sector in multilateral trade negociations, and as are moral and economic rights for authors, the commitment to maintaining a truly canadian cultural sector and a canadian broadcasting network, the collective ownership of our cultural identity and other such commitments.

Hopefully, the federal government will recognize that culture, creators and cultural expression are all part of our identity as Canadians and define our sense of belonging. If the government does not act quickly and dramatically, our Constitution will only have a symbolic meaning attached to it. The true symbol of our country and our identity will be made in the U.S.A., and it won't be long before Canadian men and women salute the American flag.

Mr. Edmonston (Chambly): Welcome to our committee.

I have read your brief, especially the appendix you have attached to it, and I found it to be very comprehensive. It opened my eyes to the problems you are experiencing in this region. As Quebeckers, we tend to see things in a slightly different way. You mentioned the Arpin Report, which called for some devolution of the majority of cultural powers to the province of Quebec. You suggested an asymmetrical approach, whereby the province of Quebec could pass agreements, perhaps bilateral agreements, especially with the federal government, in order to patriate its cultural powers. You are not opposed to this. I find that quite interesting.

J'aimerais vous poser certaines questions concernant la première proposition de votre annexe touchant le développement d'une politique culturelle pancanadienne avec des standards nationaux sous le contrôle fédéral. Comme artiste—vous savez que je suis écrivain et que je suis également québécois—, j'ai des frissons quand j'entends dire qu'on va établir des standards nationaux. Pouvez-vous nous expliquer ce que vous entendez par cela?

- M. Bourgeois: Je pense qu'on a déjà établi des standards nationaux. Je ne pense pas qu'il faille établir des standards nationaux écrits. Les institutions fédérales qui existent, comme le Conseil des Arts, donnent des bourses de travail et donnent du financement aux artistes. Il y a une certaine compétition au niveau national en vue d'obtenir ces bourses—là. C'est dans ce contexte—là que je dis que sans ces institutions—là, on ne peut pas établir de standards de contrôle et de qualité.
- M. Edmonston: Je comprends votre méfiance envers une telle source de financement aux niveaux provincial et municipal. Je peux même vous dire qu'au Québec, on a été fortement dégus car les gouvernements provinciaux n'ont jamais tenu leurs promesses à propos du financement du secteur culturel. On parlait toujours de ce fameux 1 p. 100 du produit intérieur brut, et on ne l'a jamais eu. Donc, je vous comprends.

J'aimerais bien vous poser une question au sujet de la proposition numéro 2. Vous parlez uniquement du Conseil des Arts et vous recommandez que ce dernier soit établi dans chaque province. Que cherchez-vous exactement par cela?

M. Bourgeois: Dans le contexte du Conseil des Arts, on attend un système qui serait complet dans toutes les provinces. Ici, en Nouvelle-Écosse, on n'a pas de conseil des arts qui travaille at arm's length du gouvernement provincial. On n'a pas un jury de pairs qui attribue des bourses. On a des problèmes à ce niveau-là.

Quand on parle de la culture au Canada, il n'y a rien de standardisé d'une province à l'autre. Il y a des provinces qui ont des façons de fonctionner et d'autres qui en ont d'autres. Quand on parle des barrières économiques au pays, il faudrait parler également de standardiser un peu la façon dont les fonds sont attribués à la culture.

- M. Edmonston: La définition de la culture est extrêmement difficile. Le premier ministre Wells a dit que le rapatriement de la culture au Québec ne l'offusquerait pas plus que cela, mais il a donné sa propre définition des choses qui affectent principalement le Québec comme société distincte: la langue et probablement aussi le Code civil. Quelle est votre définition de la culture?
- M. Bourgeois: C'est une question à laquelle il est énormément difficile de répondre. La culture peut être la définition d'un peuple par sa langue, par ses arts, par ce qui le différencie d'un autre peuple.

• 0955

On dit toujours que la culture au Québec, c'est la langue, mais la culture, c'est aussi tous les arts qui expriment cette langue et ce peuple. Je pense que le problème du Canada face à la Constitution est que le Québec, dans le débat actuel, veut protéger non seulement sa langue, mais aussi l'identité même de son peuple.

[Translation]

I would like to ask you some questions about the first proposal in your appendix, dealing with the development of a pan-canadian cultural policy, with national standards under federal control. As an artist—you know that I am an author and that I am also a Quebecker—I shudder to hear you say that national standards should be established. Can you tell us what you mean by that?

- Mr. Bourgeois: I think that national standards have already been set. I do not think that we have to develop written national standards. Federal institutions already exist, such as the Canada Council, which provide artists with grants and funding. National competitions are held to determine the winners of those grants. It is in that context that I am saying it would be impossible to set national quality standards or rules.
- Mr. Edmonston: I can understand that you do not trust provincial and municipal governments to provide such funding. In fact, it has been a major disappointment to us Quebeckers that provincial governments have never kept their promises regarding funding for the cultural sector. They were always talking about giving us 1% of GDP, but we never did get it. So, I can understand your position.
- I would like to ask you a question about your proposal number 2. You only refer to the Canada Council, and you suggest that such a council be set up in each province. What is it exactly that you are looking for?
- Mr. Bourgeois: As far as the Canada Concil is concerned, we are looking for a comprehensive system that would reach into every province. Here, in Nova Scotia, there is no Arts Council working at arms length from the provincial government. There is no selection by peers for the award of grants. We have problems in that regard.

When you talk about culture in Canada, nothing is standardized from one province to the next. Some provinces work one way, and other provinces work another way. When we talk about economic barriers in this country, we should also be talking about standardizing to a certain extent the way in which cultural funds are allocated.

- Mr. Edmonston: It is extremely difficult to define culture. Premier Wells told us that patriating cultural powers to the province of Quebec would not really bother him, but he gave us his own definition of those things that mainly affect Quebec as a distinct society; its language, as well as its Civil Code perhaps. What is your definition of culture?
- Mr. Bourgeois: It is extremely difficult to answer that question. Culture can be a way of defining a people through its language, its artistic endeavors, through whatever sets it apart from other peoples.

We often hear it said that culture in Quebec is language, but culture also includes all of the arts that are expressions of the province's language and its people. I think that the constitutional problem facing Canada at the present time is that Quebec wants to protect not only its language, but also the very identity of its people.

Les anglophones du reste du Canada n'ont pas ce problème, parce qu'ils n'identifient pas la culture à la langue. Donc, c'est moins grave pour eux. Les Acadiens de Nouvelle-Écosse ressentent certainement une affinité avec les Québécois face à la langue, mais ils ont aussi un problème comme peuple à l'intérieur d'un pays qui les reconnaît certainement en loi, mais pas nécessairement dans toutes ses institutions. Je peux vous donner l'exemple de Radio-Canada. C'est une institution nationale, mais qui ne nous reflète presque pas à l'intérieur du pays. On ne se reconnaît pas dans nos institutions.

Une étude du *Téléjournal* avait été faite par une coalition. Deux cent soixante sujets avaient été traités au niveau national. Sur les 260 sujets, l'Atlantique n'avait fait l'objet que de deux sujets, alors qu'on avait traité du Québec 75 fois, de l'Ontario, 6 fois et du national, 65 fois. Il est très clair que nous ne nous reconnaissons pas à l'intérieur de nos institutions.

M. Desjardins (Témiscamingue): Messieurs Comeau et Bourgeois, bienvenue devant notre Comité. Vous avez un mémoire qui est bref, mais qui va au coeur de vos préoccupations. Vous nous parlez de la dualité linguistique, du partage des pouvoirs et de la réforme du Sénat. Ce ne sont pas de minces sujets. Ce sont des sujets importants et on peut en comprendre l'importance dans votre réalité.

Ma première question est très brève. Combien d'Acadiens êtes-vous en Nouvelle-Écosse sur une population totale de combien?

M. Comeau: Présentement, nous sommes 40,000 qui utilisons encore le français comme langue première.

M. Desjardins: Sur une population totale de combien?

M. Comeau: De 800,000.

M. Desjardins: Je voudrais avoir un bref commentaire sur la première phrase de la page 3, où vous parlez de la réaffirmation de la dualité linguistique canadienne. Vous dites:

Contrairement à un mythe populaire, le bilinguisme officiel n'est pas la source principale de tension dans ce pays.

J'aimerais avoir une explication ou un commentaire à ce sujet, parce que quand on comprend ce que veut dire le bilinguisme, il n'y a pas de quoi fouetter un chat et apeurer des populations. Je pense que les gens se trompent, mais si le bilinguisme n'est pas la cause de la tension au pays actuellement, quelle est la cause de cette tension-là, selon vous?

M. Comeau: Pour nous, il est très difficile de croire qu'une politique qui n'est pas imposée à qui que ce soit puisse causer tant de tension. On dit que c'est un mythe. Lorsque l'on regarde les sondages de firmes d'opinion publique réputées, on voit que les Canadiens appuient encore fortement le bilinguisme. Le fait que la plupart des provinces et des premiers ministres de ce pays appuient fortement le bilinguisme ne fait pas beaucoup les manchettes. Cependant, quand un seul premier ministre demande une révision visant l'abolition du bilinguisme, on en parle à tout jamais. C'est malheureux.

[Traduction]

That is not a problem for English speaking Canadians elsewhere, because they do not identify culture with language. So, it is not so much a concern for them. Obviously, the Acadians of Nova Scotia feel that they can identify with Quebeckers because of language, but they also have a problem in that they are living in a country which certainly recognizes them in its legislation, but not necessarily in all of its institutions. Take Radio–Canada as an example. Although it is a national institution, it does not reflect us as people. We cannot see ourselves in our institutions.

A study of the *Téléjournal* conducted by a coalition found that, out of 260 topics reported on nationally, only 2 dealt with Atlantic Canada, whereas 75 dealt with Quebec, 6 with Ontario and 65 with the country as a whole. Obviously, we do not see ourselves reflected in our institutions.

Mr. Desjardins (Témiscamingue): Mr. Comeau and Mr. Bourgeois, welcome to our committee. Your brief is a short one, but it goes right to the essence of your concerns. You refer to linguistic duality, sharing of powers and Senate reform, decidedly not minor issues. They are indeed significant issues, and understandably, they are especially significant for your community.

My first question is quite short. How many Acadians are there in Nova Scotia, out of a total of how many people?

Mr. Comeau: At the present time, there are 40,000 of us who still speak French as a first language.

Mr. Desjardins: Out of a population of how many?

Mr. Comeau: Out of 800,000 people.

Mr. Desjardins: I would like you to comment briefly on the first sentence on page 3 of your presentation, where you refer to reaffirmation of Canada's linguistic duality. And I quote:

Crontrary to popular myth, official bilingualism is not the principal source of tension in our country.

I would like to have your comment or explanation on this, because I think that, once you understand what it means, there is nothing about bilingualism to send people into a panic. I think people are mistaken, but if the tension we are experiencing in our country is not due to bilingualism, what is it due to?

Mr. Comeau: We find it extremely difficult to believe that a polity which is not forced on anyone could cause such tension. We are saying it is a myth. When you look at public opinion poles conducted by reputable firms, you see that Canadians are still very much in favour of bilingualism. The fact that there is strong support for bilingualism in most of the provinces and among most of the premiers does not make the headlines. But when a single premier calls for a policy revision in order to eliminate bilingualism, this is all the media can talk about. It is most unfortunate.

M. Desjardins: Concernant la dualité linguistique, dans vos recommandations, vous semblez respecter le concept de la société distincte tel que nous le définissons dans nos propositions. Comme vous le savez, il y a certaines associations francophones hors Québec qui ont recommandé des modifications à la définition de la société distincte.

Hier, au Nouveau-Brunswick, les Acadiens nous ont dit qu'ils acceptaient la définition de la société distincte et qu'ils voulaient que leurs recommandations soient appliquées dans la clause Canada. Ils nous recommandent de parler de favoriser la promotion et l'épanouissement des minorités linguistiques des langues officielles au pays au lieu de parler de leur présenvation. Vous nous faites cette recommandation encore aujourd'hui.

• 1000

- M. Comeau: C'est exactement notre position. On ne veut certainement pas essayer de redéfinir la clause de la société distincte pour le Québec. Ce n'est pas notre rôle. Nous appuyons fortement cette position que vous venez d'énoncer et qui est également la position de la Fédération nationale.
- M. Desjardins: Ma dernière question porte sur le partage des pouvoirs. On peut comprendre que pour les francophones de la Nouvelle-Écosse, laisser aux mains des provinces la langue, la culture et les communications peut représenter un problème. Vous nous dites dans votre mémoire que vous comprenez que le Québec puisse avoir des visées sur ces compétences et en bénéficier, mais que cela vous cause un problème. Vous nous dites que vous seriez prêts à accepter le développement d'une fédération asymétrique. Est-ce pour vous la réponse à ce dilemme ou à ce problème?
- M. Comeau: Oui, c'est cela. Tout d'abord, en ce moment, nous ne sommes pas certains que toutes les provinces ont la volonté politique d'assumer plus de responsabilités dans les domaines que nous avons identifiés. Deuxièmement, on n'est pas certains que les provinces ont nécessairement les ressources nécessaires pour assumer un plus grand rôle ou plus de pouvoirs dans ces domaines.

Je ne pense pas que cela dérangerait beaucoup certaines provinces que le Québec ait dans ces domaines plus de pouvoirs que n'en veut en ce moment la Nouvelle-Écosse ou Terre-Neuve.

M. Desjardins: Donc, vous nous dites que si on a les ressources nécessaires pour assumer ces reponsabilités, on peut le faire.

M. Comeau: Oui.

M. Bourgeois: J'aimerais ajouter quelques mots. Au niveau de la protection des communications et de la culture, le Québec joue déjà un rôle très grand sur son territoire, ce que le Canada fait au niveau des anglophones.

Deuxièmement, je ne suis pas certain que tous les artistes au Québec aimeraient avoir une seule source de financement dans le domaine des arts. Cette question devrait être examinée avec les artistes du Québec.

M. Desjardins: C'est juste.

[Translation]

Mr. Desjardins: In your recommendation on linguistic duality, you seem to accept the concept of the distinct society as it is defined in our proposals. As you are aware, some francophone associations outside Quebec have recommended that the definition of distinct society be amended.

Yesterday, in New Brunswick, the Acadians expressed their support for the definition of the distinct society and asked that their recommendations be implemented in the Canada clause. They recommend that we speak about encouraging the promotion and development of official language minorities in Canada, and not their preservation. You are also making that recommendation to us today.

Mr. Comeau: That is precisely our position and it is certainly not our aim to redifine the distinct society clause for Quebec. We fully support the position which you just stated and which is also the position of the national Federation.

Mr. Desjardins: My last question deals with the distribution of powers. For the francophones of Nova Scotia, giving the provincial government jurisdiction over language culture and communications might obviously be a problem. In your presentation, you stated that even though you understand why Quebec is demanding jurisdiction in these matters, it nevertheless raises some concerns. Is an asymmetrical federation which you would be willing to accept the answer to this dilemma in your opinion?

Mr. Comeau: Yes absolutely. We are not even sure that all provinces have the polical wish to gain jurisdiction over these matters. And furthermore some provinces might not have the necessary resources to exercise more jurisdiction over these fields.

I don't think these provinces would be too concerned to see Quebec gaining more jurisdiction for instance than Nova Scotia or Newfoundland.

Mr. Desjardins: You are saying that provided a province has the necessary resources to meet these responsibilities, why not.

Mr. Comeau: Yes.

Mr. Bourgeois: I might add that as far as protection of communications and culture are concerned, Quebec is already playing a leading role on its own territory, just as the federal government is doing for anglophones.

Furthermore, I doubt that all Quebec artists would really want to be financed by a single source. Quebec artists should be consulted on this matter.

Mr. Desjardins: Quite true.

Mr. Nicholson (Niagara Falls): Thank you for your presentation. A number of times in your brief you expressed concerns about the possible devolution of federal powers, the decentralization of several federal powers. Would your concern be lessened if there were a guarantee of federal financing?

M. Comeau: C'est une chose qu'on pourrait certainement appuyer, mais il faudrait quand même que les provinces s'engagent politiquement à accepter cette responsabilité. Les provinces ne peuvent pas recevoir des fonds sans s'engager à développer des politiques et une philosophie quant à la façon d'assumer ces responsabilités. Cependant, on reconnaît certainement que les provinces ont un rôle à jouer dans les domaines de la langue et de la culture. Ce sont les gouvernements qui sont les plus près, que ce soit au niveau provincial ou municipal.

Encore une fois, je suis incapable de parler au nom des provinces, mais dans le passé, les provinces ont hésité à s'engager dans des programmes du fédéral, parce qu'on commence souvent avec de grosses sommes et, à un moment donné, les fonds diminuent ou disparaissent. Cela crée parfois un climat de méfiance.

Donc, il faut que les garanties soient véritablement des garanties.

Mr. Nicholson: I appreciate your comments about financing.

Since you mentioned that the provincial and municipal governments are the governments that are closest to you in a number of ways, I wonder if you could describe what formal relationships are in place with those levels of government.

M. Comeau: Comme nous vivons dans un pays où on fait la promotion des deux langues officielles, au moins au niveau fédéral, cela crée un climat de confiance dans certaines de nos municipalités quand il s'agit d'offrir à leurs citoyens des services dans les deux langues et de promouvoir cette réalité linguistique dans nos communautés acadiennes de la Nouvelle-Écosse.

• 1005

Au cours des dernières années, le gouvernement de notre province a pris des mesures qui ont indiqué un appui, une reconnaissance et un respect de notre réalité linguistique et culturelle dans notre province. À titre d'exemple, tout récemment, des commissions et des groupes de travail ont été mis sur pied par la province. On a préparé toute la documentation dans les deux langues. On a permis à la communauté acadienne de la Nouvelle-Écosse de s'exprimer dans sa langue. Ce sont des choses qu'on n'aurait jamais vues en Nouvelle-Écosse il y a 10 ou 15 ans.

Le sénateur Stollery (Bloor & Yonge/Toronto): Je suis très content d'avoir l'occasion de vous poser des questions. J'ai été choqué l'autre jour. Il y a beaucoup de gens qui ne connaissent pas les Acadiens et j'inclus *The Globe and Mail.* L'autre jour, quand ils ont fait leur grand truc sur la scène constitutionnelle du Canada, ils ont parlé de l'Acte de Québec de 1774. Je me demandais ce que c'était que cela, parce que la première partie de ce qui est maintenant le

[Traduction]

M. Nicholson (Niagara Falls): Je vous remercie de votre exposé dans lequel vous évoquez à plusieurs reprises votre inquiétude au sujet du transfert éventuel des compétences fédérales et de la décentralisation du pouvoir. La situation serait-elle moins grave à vos yeux si ces dispositions étaient assorties d'une garantie de financement par le fédéral.

Mr. Comeau: That might not be a bad idea, but the provincial governments would have to commit themselves on how this federal funding would be used in meeting the responsibilities. We do recognize that provinces have a role to play as far as language and culture are concerned, since they are the closest to the beneficiaries.

I cannot speak for the provinces, but we all know that in the past some provinces showed reluctance to commit themselves to federal programs which often start out with considerable funding which then decreases or disappear altogether, causing bad feeling.

So we have to get real guarantees.

M. Nicholson: Je comprends.

Vous venez de dire que les autorités provinciales et municipales sont plus proches des citoyens que les autorités fédérales; pourriez-vous nous donner plus de détail à ce sujet.

Mr. Comeau: Since we are living in a country which promotes two official languages, at least at the federal level, this encourages number of municipalities to offer services in both languages and promote this linguistic duality in the Acadian communities of Nova Scotia.

During the past years, the government of this province has taken steps which show that it respects and recognizes our linguistic and cultural reality. Recently communities and workshops have been set up for which all the documentation appeared in both languages, so the Acadian community of Nova Scotia had a chance to express itself in its own language, something which would have been unheard of in Nova Scotia 10 or 15 years ago.

Senator Stollery (Bloor & Young/Toronto): I was shocked the other day. Many people don't know the Acadians including the *The Globe and Mail*. The other day in one of their articles on the Constitution, they mentioned the Quebec Act of 1774. I wondered what they meant because the first part of what is now Canada was made up of Acadia, which changed hands in 1714. And it's in 1714 that Acadians were guaranteed freedom of religion. So I was shocked to read this

Renewed Canada

[Text]

Canada était surtout l'Acadie, qui a changé de pouvoir en 1714. La garantie de religion a été donnée aux Acadiens en 1714. J'ai été un peu choqué de voir cela dans *The Globe and Mail*, journal officiel des anglophones. Je suis content d'avoir l'occasion de vous demander si vous pouvez corriger ce fait.

M. Comeau: Disons d'abord que je ne suis pas historien, mais il est certain que les faits historiques qu'on énonce dans de tels journaux ou de telles publications ne tiennent bien souvent pas compte de la réalité acadienne qui est tout à fait différente de la réalité québécoise.

Le sénateur Stollery: Pour la partie anglaise aussi. Vous êtes en fait les plus vieux de ceux qu'on appelle aujourd'hui les Canadiens, n'est-ce pas?

M. Comeau: Nous, les Acadiens, on n'a jamais eu de garanties linguistiques ou de religion. On nous a tout simplement ignorés la plupart du temps. Dans tous les processus de fondation de ce pays et de révision constitutionnelle, on n'a pas beaucoup tenu compte de la réalité historique du peuple acadien.

Les Acadiens sont venus s'installer en Nouvelle-Écosse. Ils ont été présents à partir de 1605, à Port-Royal. Par la suite, il y a eu une immigration acadienne importante, au début du XVIIe siècle, avec la brève vacance qu'on nous a donnée à partir de 1755. On est quand même revenus, mais historiquement et officiellement, on nous a un peu considérés comme disparus, pour une raison ou une autre.

Je n'ai pas encore eu l'occasion de faire de commentaires sur la réforme du Sénat, et vous me permettrez de dire qu'il y a une institution fédérale qui a reconnu la réalité du peuple acadien: c'est le Sénat. Même si on ne veut pas l'admettre aujourd'hui, depuis 1867, on a à Ottawa un sénateur francophone de la Nouvelle-Écosse. Le premier n'était pas un Acadien, mais un Huguenot, un français protestant de la région de Sydney, mais depuis 1907, on a toujours eu un sénateur acadien au Parlement canadien. En termes de reconnaissance, c'est cette institution qui a reconnu politiquement les Acadiens depuis le tout début de ce pays.

Le sénateur Stollery: En fait, c'est vous qui avez la plus vielle garantie de droits au Canada des droits: c'était le droit de conserver votre religion en 1714. Je le sais parce que j'ai lu quelque chose de Francis Scott il y a une semaine. Il parlait de l'histoire constitutionnelle du Canada qui a commencé à cette époque-là. C'était vraiment la première fois qu'une minorité obtenait le droit de conserver sa religion. À l'époque, il était toujours question de religion et non de langue, n'est-ce pas?

• 1010

J'ai lu votre mémoire et je le trouve assez impressionnant, mais je suis plus ou moins d'accord sur votre position sur la décentralisation des pouvoirs. Selon moi, un groupe qui a été oublié pendant aussi longtemps doit être très conscient, plus que les autres, du fait que le gouvernement local ne respecte pas toujours les droits de ses minorités. N'était-ce pas cela, l'expérience des Acadiens?

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Le temps est expiré et je le regrette.

[Translation]

in the *The Globe and Mail* which is the official anglophone newspaper. Could you set the matter straight.

Mr. Comeau: Even though I am not an historian, I can tell you that the way these facts are presented by certain newspapers and other publications makes no distinction between the Acadian and the Quebec reality.

Senator Stollery: The same might be said of anglophone reality. You are in fact the oldest of all Canadians.

Mr. Comeau: Acadians were never given linguistic nor religious guarantees whatsoever. We were simply ignored, for most of the time. At the time of Confederation and later on, at each stage of constitutional change, Acadian history was hardly taken into account.

Acadians settled at Port Royal in Nova Scotia as early as 1605. Later on at the beginning of the 17th century, many Acadians immigrated, even though the situation improved after 1755. So, though we did return, we are, so to speak, officially non-existant.

I have not said anything so far about Senate reform even though the Senate is the one national institution which has recognized the reality of the Acadian people. Even though we might not admit it nowadays, we've always had a francophone senator from Nova Scotia sitting in Ottawa since 1867. True the first one was not an Acadian, but a French protestant from the Sydney area; but ever since 1907, we have always had an Acadian senator in Ottawa. So it is the Senate which since the beginning of Confederation, has always recognized Acadians.

Senator Stollery: You were the first in Canada to be guaranteed freedom of religion in 1714. I read something about that last week in Frank Scott's study, in which he explained that Canada's constitutional history really begins at that date. It was the first time that a minority was guaranteed freedom of religion, because in those days it was religion that mattered and not so much language, was'nt it?

I read your brief and I find it quite inpressive. I agree more or less with your position on the decentralization of powers, though. A community which has been neglected for so long must be aware of the fact that local governments do not always respect minority rights. Has not that been the experience of Acadian?

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I am sorry but your time has expired.

Monsieur Bourgeois et monsieur Comeau, il me reste à vous remercier chaleureusement pour cette excellente présentation qui a suscité beaucoup d'intérêt. Je note aussi qu'il y a toujours un Comeau qui est au Sénat canadien.

M. Comeau: C'est exact.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): We now have a joint presentation by the Afro-Canadian Caucus, the Canadian Association of Visible Minorities and the Reverend Ogueri Ohanaka of the Black United Front.

It is unfortunate that this morning we have only half an hour for each presentation, so I invite you to divide the time between the three of you. Usually the presentation is 10 minutes. Let's say it takes perhaps 15 minutes, but it will reduce the question period to a certain extent. I leave that to you, but not to exceed 15 minutes, please.

Mr. Davies Bagambirre (Afro-Canadian Caucus of Nova Scotia): I am a member of the black community of Nova Scotia, a representative of the Afro-Canadian Caucus of Nova Scotia, and I am a law professor at Dalhousie Law School. I am part of this joint delegation of members of the committee that is here to address you on the issues raised in the proposals *Shaping Canada's Future Together.*

I want to say that I feel very privileged and honoured to be making this presentation on behalf of all the black Nova Scotians and on behalf of all the African Nova Scotians. It is very well-known to members of the committee that in the past African Canadians, or blacks, if you like, have not participated fully in the constitution-making process of this country, and for the 200 years that we were placed in this part of the world by history, we've been excluded from this very crucial and vital process of constitutional negotiation.

I personally, and the organization on whose behalf I appear before you, would probably have preferred a forum such as a constituent assembly in which to articulate our concerns and to put forth our views on the proposals, but realizing the intricacies of the political situation in the country, we nonetheless salute you and the members of this committee for having worked hard to avoid the mistakes of the past and for making it possible for me and for the people on whose behalf I speak, the African Canadians of this province, or the blacks, to have an audience before you.

• 1015

Because of the shortage of time, I propose to address only a limited set of the issues raised in the proposals the government has put forth to the public for discussion and ideas. I would like to begin by addressing my response to section 15 of the Charter of Rights and Freedoms, indeed the equality rights provisions in relation to the notwithstanding clause, basically because of the proposal contained in the document regarding the proposed change to how the notwithstanding clause should function in this country.

As blacks in this province, and indeed as black Canadians, our strongest constitutional protection to date against discriminatory action by government is the equality provisions as they are articulated in section 15. This is the most

[Traduction]

Mr. Bourgeois and Mr. Comeau, I wish to thank you both for your excellent presentation. We have always had a Comeau in the Canadian Senate.

Mr. Comeau: That is right.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Le Congrès afrocanadien, l'Association canadienne des minorités visibles et le révérend Ogueri Ohanaka du Black United Front vont nous présenter leur exposé commun.

Comme nous ne disposons malheureusement que d'une demi-heure pour chaque exposé, il faudra que vous partagiez ce temps à trois. Normalement on prévoit 10 minutes par exposé, mais dans ce cas-ci prenons-en 15 ce qui, bien entendu, réduira le temps qui nous restera pour vous poser des questions. Je vous demanderais donc de bien vouloir ne pas dépasser le quart d'heure.

M. Davies Bagambirre (Caucus afro-canadien de la Nouvelle-Écosse): Je fais partie de la communauté noire de la Nouvelle-Écosse, je représente le Caucus afro-canadien de la Nouvelle-Écosse et je suis professeur de droit à la faculté de droit de l'Université Dalhousie. Je fais partie donc de cette délégation mixte venue vous présenter notre point de vue relativement aux propositions contenues dans le document Bâtir ensemble l'avenir du Canada.

J'ai l'honneur et le privilège de me faire le porte-parole de tous les Noirs de la Nouvelle-Écosse. Nous savons tous que, par le passé, les Canadiens d'origine africaine n'ont pas eu la possibilité de participer à l'élaboration de la Constitution; alors que nous vivons au Canada depuis deux siècles, nous avons été jusqu'à présent exclus des négociations constitutionnelles dont dépend l'ordre du pays.

Il eut été préférable, à notre avis, que ces questions soient débattues par une assemblée constituante, mais compte tenu de la situation politique délicate qui règne actuellement dans le pays, nous apprécions le fait que vous ayez cherché à éviter les erreurs du passé en donnant notamment la possibilité aux Noirs de la Nouvelle-Écosse—que j'ai l'honneur de représenter—de faire valoir leur point de vue devant vous.

Comme nous ne disposons que de peu de temps, je tiens à présenter quelques-unes des questions soulevées par les propositions constitutionnelles faites par le gouvernement. Commençons donc, si vous le voulez bien, par l'article 15 de la Charte des droits et libertés, c'est-à-dire les dispositions sur les droits à l'égalité dans l'optique de la clause dérogatoire, et ceci à la lumière des modifications proposées pour l'application de la clause dérogatoire.

Les dispositions sur les droits à l'égalité prévues à l'article 15 de la Charte constituent la principale protection constitutionnelle des Noirs du Canada contre toute mesure discriminatoire de la part des pouvoirs publics. C'est

profound constitutional guarantee any minority Canadian has ever received in the political history of this country. To us, it is a sacred provision. To us, it is the provision without which we would dread a repeat of the past injustices that have been visited on many minorities in this country, as history will very well show.

Unfortunately, as the Constitution stands now, and as a result of the notwithstanding clause, section 33, the Parliament of Canada, and indeed any of the legislatures of the provinces, can trample upon section 15, our much-valued equality provisions, and by manipulation of section 33 override the only anti-discrimination, anti-racism provision we have in the Constitution.

It is my principal duty this morning to make the message loud and clear that in response to the proposal we would propose that situation be eliminated and the equality provisions be safeguarded entirely from the possible manipulation of section 33, by the following mechanisms.

First, we would propose a substantive amendment to the Charter of Rights and Freedoms as it stands at the moment, a substantive amendment we believe would have the effect of taking section 15 out of the reach of section 33, an amendment to the following effect: that notwithstanding anything in the Charter, the rights and freedoms referred to in it are guaranteed equally to all regardless of race, ethnic origin, or colour. We believe such a substantive amendment would be the most profound articulation of the paramountcy of section 15 over section 33.

Of course, we would prefer and we do argue for totally eliminating reference to section 15 in section 33, meaning section 15 should be taken out of the possibility of the override provision. Indeed, if that can be achieved, we would urge you to do both; namely, substantively amend the Charter, and as well eliminate section 15 from reference under section 33.

• 1020

Members of the committee, I want to move on to some other proposals that are before you and before the nation. As a black Canadian, I want to address the issue of the so-called Canada clause.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): By way of proceeding, I would like to know if each of you is going to speak for 10 minutes, in which case, of course, there would be no questions. It's up to the three of you.

Mr. Bagambirre: Mr. Chairman, I get the message, and certainly I'll cut my presentation a lot shorter than I had intended so as to allow the two gentlemen with me to make some presentation as well.

I fully and totally endorse the Canada clause, with the exception that I would like it to be a lot stronger with respect to the multicultural heritage of this country and with respect to the necessity to fight racism and discrimination. I as well unequivocally support the distinct society for Quebec and the linguistic duality nature of this country, provided of course that the distinct society clause does not derogate from the equality provisions as contained in section 15.

[Translation]

d'ailleurs la meilleure garantie constitutionnelle jamais accordée aux minorités du pays dans l'histoire du Canada. Pour nous, il s'agit donc d'une disposition intangible. Faute de pareilles garanties, les minorités doivent s'attendre à ce que l'histoire se répète en ce qui concerne les discriminations et les injustices dont elles ont souffert.

Malheureusement l'article 33 de la Constitution sur la clause dérogatoire permet au gouvernement fédéral comme aux autorités provinciales de passer outre à l'article 15 de la Charte qui nous garantit le droit à l'égalité, faisant ainsi fi de l'unique disposition constitutionnelle contre le racisme et la discrimination.

Je tiens donc à souligner avant tout que nous tenons à éliminer toute atteinte éventuelle à la clause sur les droits à l'égalité découlant de l'article 33 de la Constitution, et ce par les moyens suivants.

Tout d'abord nous proposons un amendement de fond à la Charte des droits et libertés, amendement qui aurait pour effet d'interdire l'application de l'article 33 de la Constitution à l'article 15 de la Charte; je proposerais donc l'amendement qui suit: Nonobstant ce qui figure dans la Charte, les droits et libertés qui y figurent sont garantis à tous, quelle que soit leur origine raciale ethnique ou la couleur de leur peau. Cet amendement énoncerait clairement que l'article 15 de la Charte prime sur l'article 33 de la Constitution.

L'idéal eut été, bien entendu, que la clause dérogatoire ne puisse en aucun cas être appliquée à l'article 15 de la Charte. Le mieux serait d'ailleurs de faire les deux, apporter une modification de fond à la Charte et faire en sorte pour que l'article 33 de la Constitution ne puisse en aucun cas s'appliquer à l'article 15 de la Charte.

Je voudrais maintenant dire quelques mots au sujet de la Clause Canada.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Si vous avez l'intention de parler chacun dix minutes, il ne nous restera plus de temps pour vous questionner. Vous êtes libre de décider.

M. Bagambirre: Je serais obligé d'abréger très sensiblement mon exposé afin de permettre à mes deux collègues d'intervenir eux aussi.

Je suis tout à fait d'accord avec la Clause Canada sauf qu'à mon avis il faudrait y insister davantage sur notre patrimoine multiculturel et sur la nécessité de lutter contre le racisme et la discrimination. En outre je suis un partisan convaincu de la notion de société distincte pour le Québec et de la dualité linguistique du pays, mais cela à condition que la clause sur la société distincte ne porte pas atteinte aux dispositions sur le droit à l'égalité prévues à l'article 15 de la Charte.

I and the organization I represent fully and totally endorse the proposal for entrenchment of the right to aboriginal self-government. Our response and position is that this right be defined during this round of constitutional negotiations and should not wait for 10 years.

Thank you, Mr. Chairman.

The Reverend Darryl Gray (Co-Chair, Canadian Association of Visible Minorities): To the co-chairs of this distinguished and honoured committee, to the committee members, ladies and gentlemen, I'm the Reverend Darryl Gray. I serve as the co-chair for the Canadian Association of Visible Minorities.

This presentation is intended to share with this committee some of the views and aspirations of hundreds of thousands of visible minorities throughout this great country. The Canadian Association of Visible Minorities have, through consultations throughout this country, listened to many Canadians who for various reasons feel they have been locked out of the decision–making process of government.

The areas of concern I will mention today are not intended to imply that these are the only concerns that visible minorities have. But because of time constraints, we will highlight what we feel are the priority issues. The association will continue to consult with members of the visible minority community; and it is our intention to submit to the various levels of government the findings of our consultations.

I think it's only fitting to say that the Canadian Association of Visible Minorities was founded because, as it reads in the publication *Equality Now*, which is based on the 1984 report of the special committee of the House of Commons on the participation of visible minorities in Canadian society, and I quote:

Most visible minorities are not participating fully in Canadian society. Opportunities are being denied because visible minorities are frequently believed to be from a different culture and it is believed that they will not "fit" the structures of public and private institutions in Canada.

It is our intention to continue to work to speak to the needs and aspirations of visible minorities in this country. We think it is important that this committee understands that in this great country of ours, unity does not mean uniformity, nor does it mean assimilation. But we must understand that as Canadians we are all caught in an inescapable network of mutuality, that as Canadians we are tied in a single garment of destiny, and that as Canadians whatever affects one directly affects all indirectly.

• 1025

It is our view that Canadian unity must reflect that we are our brother's and our sister's keeper and that we must put in place a government and government laws that are advocates for people—all the people of this country, not just the chosen few.

We hope this committee will hear and acknowledge racism and discrimination in this society and that we will put in place a constitution that safeguards our rights as people regardless of colour, race, religion, or sex. Canadian unity

[Traduction]

Nous estimons en outre que l'autonomie politique autochtone doit être entérinée dans la Constitution. Nous pensons que cela dont été fait au cours des négociations constitutionnelles actuelles et qu'il ne faut pas attendre encore dix ans.

Merci monsieur le président.

Le révérend Darryl Gray (coprésident, Association canadienne des minorités visibles): Mesdames et messieurs, je me présente. Je suis le révérend Darryl Gray et je suis le coprésident de l'Association canadienne des minorités visibles.

Nous voulons vous présenter le point de vue et les espoirs des centaines de milliers de personnes qui constituent les minorités visibles du pays. Notre association a engagé un large processus de consultations avec les nombreux Canadiens qui pour une raison ou une autre estiment ne pas avoir droit au chapitre en ce qui concerne les décisions qui engagent l'avenir du pays.

Les questions que je compte évoquer devant vous n'épuisent pas la liste de nos préoccupations. Comme nous disposons de peu de temps, je me bornerai à évoquer les questions les plus urgentes. Notre association poursuivra néanmoins ses consultations et nous avons l'intention de soumettre nos conclusions aux divers paliers de gouvernement.

L'Association canadienne des minorités visibles a été créée car, comme il est dit dans dans l'Égalité ça presse!, tiré su rapport de 1984 du Comité spécial de la Chambre des communes sur la participation des minorités visibles à la société canadienne, et je cite:

La plupart des minorités visibles ne participent pas à part entière à la société canadienne. Des possibilités leur sont refusées car on croît trop souvent que les membres des minorités visibles appartiennent à des cultures différentes et ne peuvent pas s'intégrer aux institutions publiques et privées du Canada.

Notre objet est de lutter pour la défense et la promotion des besoins et des aspirations des minorités visibles du pays. Il faut comprendre avant tout qu'unité ne signifie pas nécessairement uniformité ni assimilation. Il faut comprendre avant tout que le sort de tous les Canadiens est inextricablement lié et que ce qui touche directement l'un d'entre nous se répercute fatalement sur tous les autres.

L'unité canadienne doit englober la notion de solidarité, c'est-à-dire que les lois doivent assurer la protection de tous les citoyens sans exception, et pas simplement celle de certains privilégiés.

Il faut commencer par admettre que le racisme et la discrimination existent au Canada, condition nécessaire pour mettre en place une Constitution qui garantisse les droits de tous les citoyens, quels que soient la couleur de leur peau,

means that we will look beyond our own individualism and see the tens of thousands of people in this country who have been in recession for the past 250 years, that we will look beyond our own individualism and see people smothering in airtight cages of poverty in the midst of an affluent society, that we will look beyond our own individualism and see those who find their tongues twisted and their speech stammering as they seek to explain to their children why they are called racist names, why they are denied access to opportunities because they are black, because they are aboriginal, because they are female. We must look beyond our own individualism to those who are plagued with inner fears and outer resentments. We must look to those who are forever fighting or regenerating a sense of "nobodyness" because somebody didn't see fit to put their history in the history books of Canada.

It is for these reasons, it is because we have listened to visible minorities throughout this country, that we submit the following proposal, or that we submit the response to your proposal and the notwithstanding clause.

We believe that the notwithstanding clause is a detriment to those rights we have talked about and see as a solution the same thing we saw in 1981 when women recognized the threat section 33 posed to their rights and sought adequate protection under the Charter. As a result, section 28 was included in the Charter of Rights and Freedoms.

Section 28 reads:

Notwithstanding anything in this Charter, the rights and freedoms referred to in it are guaranteed equally to male and female persons.

Racial and ethnic minorities now seek the same positive equal rights. Therefore, under a separate section of the Charter, we propose the following provision:

Notwithstanding anything in this Charter, the rights and freedoms referred to in it are guaranteed equally to all regardless of race, national or ethnic origin, colour or religion.

In seeking to make our Constitution more truly representative of all Canadians, the equality of rights of racial and ethnic minorities simply cannot and must not be overlooked.

In the essence of time, I will say that I will concur with what Mr. Bagambirre has said as some of the other priorities, some of the other issues with which the Canadian Association of Visible Minorities agrees, and I will yield to my other colleague, Reverend Ohanaka.

The Reverend Ogueri Ohanaka (Executive Director, Black United Front of Nova Scotia): To the co-chairs and the members of the committee, ladies and gentlemen, it is fitting that you are in Halifax. It is also important for you to know how the Black United Front came about.

Blacks in this province for many, many years have never had a voice, and as the debate continues, it is important that even in the national psyche, somehow you are aware that blacks in this province have suffered disadvantage.

current constitutional dialogue has allowed Canadians from coast to coast to take a closer look at ourselves. We are now coming to grips with the reality that the face of Canada is changing and has changed. The

[Translation]

leur race ou leur religion ou leur sexe. L'unité doit signifier qu'au-delà de nos intérêts particuliers, on prenne en compte les dizaines de milliers de personnes qui depuis 250 ans, connaissent une misère sans espoir au sein d'une société d'abondance; qui ne savent pas comment expliquer à leurs enfants pourquoi on les affuble d'épithètes racistes ni pourquoi on leur refuse l'égalité des chances simplement par ce qu'ils sont noirs, autochtones ou parce ce sont des femmes. Nous devons nous pencher sur le sort de ceux qui sont prisonniers de leur peur et de leur ressentiment, qui n'arrivent pas à se débarrasser de leur sentiment de «non être», et qui ont été rejetés des pages de l'histoire nationale.

16-1-1992

C'est donc après avoir été à l'écoute des minorités visibles du pays, que nous aimerions vous exposer notre avis sur la clause dérogatoire.

Nous estimons que la clause dérogatoire porte atteinte aux droits à l'égalité, tout comme les femmes ont estimé en 1981 que l'article 33 de la Constitution portait atteinte à leurs droits. Elles ont donc exigé d'être protégées par la Charte et ont obtenu l'article 28 de la Charte des droits et libertés libellé comme suit:

Article 28:

Indépendamment des autres dispositions de la présente Charte, les droits et libertés qui y sont mentionnés sont garantis également aux personnes des deux sexes.

Les minorités raciales ethniques exigent d'obtenir les mêmes droits à l'égalité; nous proposons dès lors d'inclure la disposition suivante dans la Charte:

Indépendamment des autres dispositions de la présente Charte, les droits et libertés qui y sont mentionnés sont garantis également à tous, quelles que soient la race, l'orgine nationale ou ethnique, la couleur de la peau ou la religion.

Si l'on veut que notre Constitution représente réellement l'ensemble des Canadiens, il est essentiel d'assurer l'égalité des droits des minorités raciales et ethniques.

Je me bornerai à ajouter que je suis d'accord avec ce que M. Bagambirre a dit au sujet des questions jugées importantes par l'Association canadienne des minorités visibles et je cède maintenant la parole au révérend Ohanaka.

Le révérend Ogueri Ohanaka (directeur exécutif, Black United Front of Nova Scotia): Mesdames et messieurs, il n'est que juste que ces audiences aient lieu à Halifax. Je voudrais par ailleurs vous expliquer dans quelles conditions notre organisation a été créée.

Jusqu'à présent les Noirs de la Nouvelle-Écosse n'ont jamais eu voix au chapitre; or il est grand temps que les Canadiens se rendent enfin compte que les Noirs de la province ont jusqu'à présent été lourdement désavantagés.

Le débat constitutionnel a permis à tous les Canadiens de se faire une idée plus claire de notre pays et de comprendre enfin que le Canada a beaucoup changé et que d'autres changements nous attendent encore. L'expérience

individual and collective experience of blacks in Canada has been characterized by discrimination, exclusion, high unemployment, inadequate housing, segregation, racism, and racial intolerance. For the last 23 years the Black United Front in this province has been trying to bridge the gap, doing the work the various governments and the various human rights commissions should be doing, yet we have not made much progress.

• 1030

Like other members of ethnic minorities and equality rights groups across this country, blacks have suffered disadvantage in practically every sphere of Canadian life. Only blacks, as we hear the terms used, are "triple disadvantaged", "double disadvantaged". Nova Scotia's black community has a long history, pre-dating Confederation by over 100 years. During this period, ours has been a heritage of slavery, segregation, unfulfilled promises, shattered hopes, a weak socio-economic base, a lack of political representation at all levels, exclusion, with the fact that many of our people are bearing the psychological and emotional scars of the effects of racism. If we are to be part of this province and this Canada, it is important we feel we belong.

We want to support the inclusion of a social charter in the Constitution. For us this is very pertinent, because we have seen where governments have failed to carry through with federal programs. I think it will spell some kind of nightmare scenario if no social charter entrenched in the Constitution requires a definite commitment to social justice and makes governments more accountable. The absence of a social charter would make it very difficult for many groups, including ours and many othe disadvantaged groups who have gone this far with the help of federal programs. Sometimes the provincial governments are not able to carry on with those.

I also want to refer to the notwithstanding clause. The fact that it exists has ignited fear in the hearts of racial and ethnic minorities throughout history. We know what has happened in Canada. Blacks in this province, as far back as 1896 to 1954, were segregated in the educational system by law. It is this provision that has been tampered with. We want to give our own voice to propose the same amendments that have already been echoed, that a special provision under the Charter be included to protect the equality rights of racial and ethnic minorities, especially as stated in section 28 for women. It would read that notwithstanding anything in the Charter, the rights and freedoms referred to in it are guaranteed equally to all, regardless of race, national or ethnic origin, colour, or religion.

I also want to say that for us here in the province, our most important issue is overcoming the barriers, systemic and institutional, that have prevented us from full participation educationally, socially, economically, and politically. Our

[Traduction]

individuelle et collective des Noirs au Canada a été marquée par la discrimination, l'exclusion, un taux de chômage élevé, des logements inadéquats, de la ségrégation, du racisme et de l'intolérance raciale. Depuis 23 ans, le Black United Front de la province essaie de combler l'écart et de faire le travail que les divers échelons gouvernementaux et commissions des droits de la personne devraient faire, sans avoir accompli beaucoup de progrès.

Comme d'autres membres des minorités ethniques et des groupes réclamant des droits égaux dans tout le pays, les Noirs ont été défavorisés dans presque toutes les sphères de la vie canadienne. Seuls les Noirs sont, selon les termes utilisés. «triplement défavorisés» ou «doublement défavorisés». Les Noirs de la Nouvelle-Écosse ont une longue histoire qui remonte à plus de 100 ans avant la Confédération. Cette histoire a été marquée par l'esclavage, la ségrégation, les promesses non tenues, les espoirs anéantis, une base socio-économique précaire, un manque de représentation politique à tous les échelons, l'exclusion et le fait que bon nombre d'entre nous portons les cicatrices psychologiques et émotionnelles des conséquences du racisme. Si nous allons faire partie de cette province et du Canada, il importe que nous ayons le sentiment d'y appartenir.

Nous appuyons l'inclusion d'une charte sociale dans la Constitution. Cela revêt pour nous une très grande perfinence parce que nous avons vu comment les gouvernements échouaient lorsqu'il s'agit d'appliquer les programmes fédéraux. Je pense que la situation risque d'être cauchemardesque s'il n'y a pas dans la Constitution une charte sociale qui exige un engagement précis envers la justice sociale et qui obligerait les gouvernements à rendre davantage compte de leurs décisions. L'absence d'une charte sociale rendrait la tâche très difficile à bien des groupes, y compris le nôtre et bon nombre d'autres groupes défavorisés qui ont compté jusqu'ici sur l'aide des programmes fédéraux. Parfois, les gouvernements provinciaux ne sont pas en mesure de donner suite à ces programmes.

Je voudrais aussi dire un mot au sujet de la clause dérogatoire. Son existence même a effrayé les minorités raciales et ethniques pendant toute l'histoire. Nous savons ce qui s'est déjà produit au Canada. De 1896 à 1954, les Noirs de notre province ont été victimes de ségrégation dans le système d'enseignement à cause des lois provinciales. C'est cette disposition qui a été utilisée à cette fin. Nous proposons de notre côté les mêmes modifications qui vous ont déjà été présentées, soit l'inclusion d'une disposition spéciale dans la Charte pour protéger les droits à l'égalité des minorités raciales et ethniques, tout comme l'article 28 pour les femmes. Cette disposition prévoirait que, nonobstant toutes les autres dispositions de la Charte, les droits et libertés qui y sont mentionnés sont garantis également à tous, quelles que soient leur race, leur origine nationale ou ethnique, leur couleur ou leur religion.

Pour nous, dans notre province, le plus important consiste à surmonter les obstacles systémiques et institutionnels qui nous ont empêché jusqu'ici de participer pleinement à la vie éducationnelle, sociale, économique et

communities still lack the basic needs in a country that prides itself as a First World nation. We don't have equality of justice. We don't have equality of employment. We don't even have equality of protection under the law. Neither do we have adequate policing. We still encounter disparities in sentencing. Our children go to school worried with the added burden that somebody will call them names, or write... This country talks about equality on paper, yet people can dehumanize you and get away free in this country. We are proposing that somehow legislation be brought in to criminalize racism.

• 1035

Senator Oliver: First, I'm delighted by the presentations made today. It's important for visible minority groups to come before national committees such as this and speak out. It was not so many years ago when this could not have occurred, so it's a great symbol and a great sign that you can be here today making the presentations you have made.

We as a committee are travelling because we have a set of government proposals that deal with a number of specific things. I presume that the reference to the Charter and so on refers to the Canadian government section dealing with a shared citizenship and diversity. I note that you commented on a number of things that are not in our proposals, but the Canadian government's proposal says that it would like to change section 33 from simple majority to 60% of the Members of Parliament or a provincial legislature.

I presume that all three of you presenters would say that this is not acceptable but instead you would like to see an amendment made to the Charter by means of a new clause. Am I correct on that?

Rev. Ohanaka: That is correct.

Senator Oliver: You see, I've looked at the language that you have all suggested for a draft, and I've seen this language before in other places I've been in Canada. In my judgment, as someone who's been involved with law, the language is not adequate really to do what you want to do. When you look at section 15, there are several words that have been left out. So it would seem that you, as a group that wants to ensure equality, only want equality for a certain section, but you're leaving out sex, age, mental and physical disability, and so on. It seems to me that it does only half the job.

Was that your intention, or what was the basis behind the strange way you've drafted the clause?

Rev. Ohanaka: I don't think that is our intention. Canada is made up of several interests and we don't intend to leave that, but we are speaking specifically as to our participation in this Canadian society.

Senator Oliver: But you wouldn't want to be discriminating against other... I find the drafting deficient; that's my concern.

[Translation]

politique de la province. Nos collectivités n'ont toujours pas les nécessités de base dans un pays qui se targue d'être parmi les premières nations du monde. L'égalité n'existe pas pour nous en ce qui concerne la justice, en ce qui concerne l'emploi, ni même en ce qui concerne la protection aux termes de la loi. La protection de la police laisse à désirer. Il y a encore des disparités dans les peines imposées par les tribunaux. Nos enfants s'inquiètent de la possibilité que quelqu'un à l'école les insulte ou écrive. On parle théoriquement d'égalité au Canada, mais les gens peuvent vous déshumaniser sans crainte de représailles. Nous proposons l'adoption d'une loi qui criminaliserait le racisme.

Le sénateur Oliver: D'abord, je dois dire que je suis ravi des exposés que nous avons entendus aujourd'hui. Il importe que les groupes de minorités visibles viennent s'exprimer devant des comités nationaux comme celui-ci. Il n'y a pas tellement d'années, cela n'aurait pas pu se produire. C'est donc hautement symbolique et de bonne augure pour l'avenir que vous puissiez venir aujourd'hui le faire.

Notre comité se déplace parce que le gouvernement a formulé diverses propositions qui portent sur des questions précises. J'imagine que, lorsque vous parlez de la Charte, vous voulez parler de l'article du gouvernement du Canada au sujet de la citoyenneté partagée et de la diversité. Vous avez aussi mentionné diverses choses qui ne sont pas dans nos propositions, mais la proposition du gouvernement du Canada vise à modifier l'article 33 pour exiger une majorité de 60 p. 100 des députés ou des assemblées législatives provinciales plutôt qu'une simple majorité des voix.

J'imagine que vous diriez tous les trois que ce n'est pas acceptable, et que vous préfèreriez qu'on ajoute un nouvel article à la Charte. Ai-je raison?

Le rév. Ohanaka: C'est exact.

Le sénateur Oliver: J'ai examiné le texte que vous avez proposé et je dois dire que j'ai vu la même chose ailleurs au Canada. Selon moi, qui ai fait du droit, le texte que vous proposez n'atteindrait pas l'objectif visé. Si vous examinez l'article 15, vous verrez que plusieurs mots ont été laissés de côté. Il semble que votre groupe veut garantir l'égalité, mais seulement pour un article particulier car vous laissez tomber comme cause de discrimination le sexe, l'âge, l'incapacité mentale ou physique, et ainsi de suite. Vous semblez donc faire les choses à moitié.

Est-ce ce que vous vouliez faire, sinon, pourquoi avez-vous rédigé l'article que vous proposez de si étrange façon?

Le rév. Ohanaka: Ce n'est pas notre intention. Le Canada regroupe des intérêts divers et nous ne voulons pas laisser quoi que ce soit de côté. Nous voulons simplement définir notre participation à la société canadienne.

Le sénateur Oliver: Vous ne voudriez pas cependant que d'autres soient victimes de discrimination. À mon avis, votre libellé laisse à désirer. C'est ce qui m'inquiète.

Mr. Bagambirre: If I may respond to that, our proposal as to the language is simply a proposal. We just did not want to purport to be speaking on behalf of organizations from which we do not have any mandate, but we have no objection whatsoever to those other categories of protected equality seekers under section 15 being exempt from the purview of section 33.

Mr. Duhamel (St. Boniface): Thank you very much for being here. I appreciate it. I recognize that you've not always, or nearly often enough, been given the opportunity to participate fully in Canadian life and society.

You've made some comments I wish we had time to discuss. Unity in Canada does not mean uniformity. We must respect the differences of our people, but I can't go further.

I want to ask one question. As you know, Mr. Trudeau's initial charter did not have the notwithstanding clause. Now, you've asked for a particular section to be added for protection that you seek, which I think is totally legitimate. We've received advice. Some people have suggested that perhaps it ought to be removed entirely; others have said that provinces ought to be able to opt out of that, and perhaps there would be a movement to have that happen. However, one of the possibilities is to have section 15 removed from being subject to that notwithstanding clause.

Have you thought of alternatives, and might this be one?

Rev. Gray: Our preference has always been to have the clause repealed entirely. I think some other suggestions have been made about support by over 65% or 66% of the Members of Parliament, support by members of more than one party, and some people have even suggested being renewed every two years instead of the current five. Other suggestions have also been raised, but as my colleague mentioned, what we have tried to do basically is limit our recommendations to the consultations we have had. But I think ultimately the repeal of the clause entirely would be most satisfactory, particularly for visible minorities.

• 1040

Mr. McCurdy (Windsor—St. Clair): I, too, want to express my extreme pleasure at the fact that representatives of three different organizations have come before this committee in an unprecedented fashion to articulate the demand for absolute recognition of the equality of minorities in this country, an issue too long delayed in its address. I would also like to take note of the fact that for too long we have been shut out.

However, I also want to say that for those who think that the visible minorites, or any other minorities, are only concerned about their equality rights, all of you have given recognition to the necessity of seeing equality provided for everyone, a condition that is necessary to be met if there is going to be equality for minorities.

I note the references to the social charter and so on. You may also want to make some observations with respect to the Senate, the Canada clause, etc.

[Traduction]

M. Bagambirre: Si je peux répondre à votre question, le texte que nous proposons n'est qu'une propositon. Nous ne prétendons pas être les porte-paroles d'organismes qui n'ont rien à voir avec nous, mais nous n'avons aucune objection à ce que les autres catégories de personnes visées par les droits à l'égalité mentionnés à l'article 15 soient exemptés de l'article 33.

M. Duhamel (Saint-Boniface): Je vous remercie d'être venus. Je vous en suis reconnaissant. Je sais que vous n'avez pas toujours, ou du moins pas assez souvent, eu l'occasion de participer pleinement à la vie et à la société canadiennes.

Vous avez fait certaines observations que je voudrais avoir davantage de temps pour examiner. L'unité au Canada ne veut pas dire l'uniformité. Nous devons respecter ce qui nous distingue les uns des autres, mais je ne peux pas aller plus loin.

Je voudrais vous poser une question. Comme vous le savez, la Charte de M. Trudeau ne comprenait pas la clause dérogatoire au départ. Vous demandez maintenant qu'on ajoute un article spécial pour vous protéger, ce que je trouve tout à fait légitime. Nous avons reçu divers conseils à ce sujet. Certains ont proposé de supprimer entièrement la clause dérogatoire et d'autres ont dit que les provinces devraient pouvoir exercer leur droit de retrait à cet égard et c'est peut-être ce qui adviendra. Cependant, l'une des possibilités serait que l'article 15 ne soit pas visé par la clause dérogatoire.

Avez-vous songé à d'autres possibilités, notamment à celle-là?

Le rév. Gray: Nous avons toujours pensé que la clause devrait être supprimée entièrement. Je pense qu'il y a eu d'autres propositions, notamment l'appui de plus de 65 p. 100 ou de 66 p. 100 des députés représentant plus d'un parti, et certains ont même proposé que la période d'application soit de deux ans plutôt que de cinq ans comme elle l'est maintenant. D'autres solutions ont aussi été proposées, mais comme l'a dit mon collègue, nous avons esssentiellement essayé de restreindre nos recommandations à ce qui est ressorti de nos consultations. Je crois cependant que le mieux serait d'abroger entièrement cet article, surtout en ce qui concerne les minorités visibles.

M. McCurdy (Windsor—St. Clair): Je tiens moi aussi à dire à quel point je suis ravi que des représentants de trois organismes différents soient venus devant notre comité pour réclamer la reconnaissance absolue de l'égalité des minorités au Canada puisqu'on a beaucoup trop tardé à se pencher sur cette question importante. Je tiens aussi à signaler que, pendant trop longtemps, on nous a obligés à nous taire.

Je dois dire cependant pour ceux qui pensent que les minorités visibles ou autres s'intéressent uniquement à leur droit à l'égalité, que vous reconnaissez tous la nécessité d'accorder ces mêmes droits à chacun si nous voulons assurer l'égalité des minorités.

Vous avez parlé de la charte sociale, et ainsi de suite. Vous voudrez peut-être aussi dire quelques mots au sujet du Sénat, de la clause Canada, et le reste.

I, too, as did Senator Oliver, have observed a significant consistency in the presentation of the specific recommendation. I do not think there is any great mystery about that. I think it is a clear indication that there has evolved a clear line of communication among visible minorities right across this country to present a coherent demand to ensure that Canada lives up to its promise and asserts clearly, notwithstanding anything, that everyone in this country is equal, and that that is no impediment to the recognition either of the distinct society or the dual linguistic character of this country.

I would say only this. If there is anything else that you might want to add, that you would like to have this committee hear, with respect to the Senate and its role and the protection of minorities, or the social charter as a condition for ensuring that, please do so. I think it was you, Reverend Darryl, who said that this should be a nation that acts on behalf and that recognizes the needs of the people, not just the chosen few.

Rev. Gray: Because we realize our time is evaporating, maybe we could each take a minute to try to respond briefly to that question.

Rev. Ohanaka: As far as Senate reform goes, we talk about the changing face of Canada. We are not experts. However it is done, what we are concerned about is that when the composition of the Senate is fixed it is reflective of the entire nation and the faces that make up this country. Here I am talking about women, blacks, minorities. They should be equitably represented, however the government does that.

Rev. Gray: As a former elected official—as a matter of fact, I served as a state senator and I was elected—it is my view, from speaking to people across this province and this country, that proportional representation is something we would definitely be concerned about, an elected Senate, proportional representation, and I think no one would question that. I think that the Senate has to be reflective of the community in which it serves.

I guess the last thing we may not have mentioned is aboriginal rights. Just very quickly, we agree to the inherent right of the aboriginals to self-government. I wanted to make sure that we said that as well.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Please end.

Mr. Bagambirre: Yes, in conclusion, I concur with every statement made by my colleagues.

I want to add that, yes, reform of the Senate is desirable, provided the new benefit that the new Senate that emerges from that reform reflects representation for minorities and other equality seeking groups, and provided further, Mr. Chairman, that it is complemented with a social charter in the Constitution because it is that social charter that is going to act as for those of us who are disadvantaged.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you. I wish to thank you for those three presentations. The debate on section 15 and section 33 of the charter has really been positive.

[Translation]

Tout comme le sénateur Oliver, j'ai constaté l'uniformité dans le libellé de votre recommandation. Je ne pense pas que ce soit tellement mystérieux. Il est évident qu'il s'est créé une ligne de communication entre les minorités visibles de tout le pays pour qu'elles puissent présenter des arguments cohérents et garantir que le Canada respectera sa promesse et affirmera clairement, sans exception, que tout le monde au Canada est égal et que cela n'empêche nullement de reconnaître ou bien la société distincte ou bien la dualité linguistique de la nation.

La seule chose que je veux dire, c'est ceci. S'il y a autre chose que vous voulez ajouter ou que vous voulez dire à notre comité au sujet du Sénat et de son rôle pour ce qui est de protéger les minorités, ou encore au sujet de l'inclusion d'une charte sociale pour garantir cette protection, dites-le. Je pense que c'est vous, révérend Darryl, qui avez dit que le Canada devrait être une nation qui agit au nom du peuple et reconnaît les besoins de celui-ci et non seulement de l'élite.

Le rév. Gray: Comme nous n'avons plus tellement de temps, nous pourrions peut-être prendre une minutte chacun pour essayer de répondre brièvement à cette question.

Le rév. Ohanaka: En ce qui a trait à la réforme du Sénat, nous parlons de l'évolution de la société canadienne. Nous ne sommes pas des experts. Peu importe comment cette réforme se fera, ce que nous voulons, c'est que la composition du Sénat reflète la composition de la nation toute entière et des visages qui font notre société. Je veux parler des femmes, des noirs et des autres minorités. Ces minorités devraient être représentées équitablement, peu importe comment le gouvernement atteint cet objectif.

Le rév. Gray: Ayant moi même déjà été élu sénateur pour l'État, je peux vous dire après avoir parlé à des gens de toute la province et de tout le pays, que la représentation proportionnelle est une chose que nous devons certainement respecter dans un Sénat élu. Je pense que personne ne dira le contraire. Selon moi, le Sénat doit refléter la collectivité qu'il sert

Une chose dont nous n'avons peut-être pas parlé est la question des droits des autochtones. En quelques mots, nous sommes d'accord avec le droit inhérent des autochtones à l'autonomie gouvernementale. Je tenais à le signaler.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je vous prie de terminer.

M. Bagambirre: Oui, pour terminer, je suis d'accord avec tout ce que mes collègues ont dit.

J'ajouterai que la réforme du Sénat est certes souhaitable à condition que le nouveau Sénat soit en mesure de bien représenter les minorités et les autres groupes qui demandent l'égalité et aussi, monsieur le président, qu'une charte sociale soit incluse dans la Constitution parce que c'est une telle charte qui pourra protéger ceux d'entre nous qui sommes défavorisés.

Le coprésident (Le sénateur Beaudoin): Merci. Je tiens à vous remercier de ces trois exposés. Le débat sur les articles 15 et 33 de la Charte a vraiment été très constructif.

• 1045

The next group is Wildlife Habitat Canada. I understand Mr. David Neave, Ms Agathe Savard, and Mr. Wayne Roddick are with us.

Please proceed.

Mme Agathe Savard (directrice générale de la Société linnéenne du Québec, Habitat faunique Canada): Madame la présidente, monsieur le président, membres du Comité, je fais partie du conseil d'administration d'Habitat faunique Canada, l'une des plus importantes fondations nationales privées vouées à la conservation des habitats de ce pays. Je suis accompagnée de M. David Neave, directeur général d'Habitat faunique Canada, et de M. Wayne Roddick, directeur de la levée de fonds et du marketing.

Nous sommes ici aujourd'hui pour présenter le point de vue non seulement de notre organisme, mais aussi de huit importants groupes plus environnementaux d'infrastructures locales du pays, ce qui représente environ 750,000 membres. Par conséquent, au nom du Comité canadien des ressources sur l'Arctique, de la Société pour la protection des parcs et sites naturels du Canada, de la Fédération canadienne de la nature, de la Fédération canadienne de la faune, de Canards Illimités Canada, de la Société canadienne pour la conservation de la nature et, bien entendu, du Fonds mondial pour la nature et d'Habitat faunique Canada, je vous remercie de nous avoir invités aujourd'hui à présenter notre mémoire.

Notre mémoire contient les recommandations collectives de ces huit groupes voués à la conservation et à la protection de l'environnement, groupes qui, pris ensemble, ont des membres dans l'ensemble des régions, soit dans chaque ville, village et circonscription du Canada. Vous pourriez difficilement trouver un groupe linguistique et culturel du Canada qui n'est pas représenté quelque part par nos membres. Par ailleurs, nos membres proviennent de tous les milieux socio-économiques existants. Il n'est pas exagéré de dire qu'on retrouve dans les conseils d'administration de notre groupe des huit presque tous les grands noms des milieux d'affaires, gouvernementaux et politiques du Canada. C'est donc pour nous un insigne honneur que de vous présenter l'opinion de ce vaste segment du milieu de la conservation de la faune du Canada. Il s'agit du fruit de nos réflexions sur les propositions du gouvernement en ce qui concerne le renouvellement de notre Confédération.

• 1050

Il est, j'ose dire, fort approprié pour nous de présenter notre point de vue aujourd'hui, juste avant l'ouverture du forum constitutionnel sur le partage des pouvoirs fédéraux et provinciaux. Je crois pouvoir affirmer sans me tromper que notre point de vue, c'est-à-dire celui des organismes de conservation et de protection de l'environnement, ne sera pas exposé au cours de la conférence du prochain week-end. Nous avons une vision du Canada qui intègre la diversité des paysages naturels du pays, c'est-à-dire la richesse de nos forêts, de nos lacs et de nos rivières propres, de nos côtes sauvages bordant nos trois océans et des vastes espaces de l'Arctique.

[Traduction]

Le groupe suivant est Habitat faunique Canada. Je crois savoir qu'il est représenté aujourd'hui par M. David Neave, M^{me} Agathe Savard et M. Wayne Roddick.

Allez-v.

Ms. Agathe Savard (Director General of the Linnean Society of Quebec, Wildlife Habitat Canada): Madam Chairman, Mr. Chairman, Members of the Committee, I am a member of the Board of Wildlife Habitat Canada, one of the major private national foundations devoted to preserve wildlife habitats in Canada. I am accompanied by Mr. David Neave, Director General of Wildlife Habitat Canada, and Mr. Wayne Roddick, Fund Raising and Marketing Director.

We are here today to express the views not only of our organization, but also of eight of the most important local environmental groups in Canada representing about 750 000 members. Therefore, on behalf of the Canadian Arctic Resources Committee, the Canadian Parks and Wilderness Society, the Canadian Nature Federation, the Canadian Wildlife Federation, Ducks Unlimited Canada, Nature Conservancy of Canada, and, of course, the World Wildlife Fund and Wildlife Habitat Canada, I thank you for having invited us to make a presentation today.

Our brief contains the collective recommendations of these eight groups which are devoted to the conservation and protection of the environment and which have members in every region, city, town and riding in Canada. You would have trouble finding a linguistic and cultural group in Canada which is not represented somewhere by our members. In addition, our members come from all existing socio-economic backgrounds. It is not an exageration to say that we find on the boards of these eight organizations nearly all the best known names of the business, government and political circles in Canada. It is therefore for us a great honor to present the opinion of this vast segment of the wildlife conservation groups of Canada. This brief is the product of our reflections on the proposals of the government about the renewal of our Confederation.

If I may say, it is quite appropriate for us to express our views today just before the opening of the constitutional forum on the division of federal and provincial powers. I believe that I can state without risk of error that our views, that is that of the conservation and environmental protection organizations, will not be expressed at the conference new week-end. We have a vision of Canada which incorporates the diversity of this country's natural landscapes, that is the richness of our forests, of our clean lakes and rivers, of our wild coasts bordering three oceans and of vast spaces in the Arctic.

Le meilleur indicateur de la santé de notre environnement et de ces paysages est le maintien de la diversité et de l'abondance de la faune et de la flore. Bien que la conservation de nos ressources et la protection de notre environnement ne soient peut-être pas les sujets qui viennent les premiers à l'esprit lorsqu'on considère les pouvoirs fédéraux-provinciaux, ils devraient être parmi les plus importants. C'est l'avis de l'ensemble non négligeable de nos membres qui, nous l'espérons, sera partagé par nos gouvernements.

Je vais maintenant remettre la parole à M. David Neave, directeur général d'Habitat faunique Canada. Je vous remercie.

Mr. David J. Neave (Executive Director, Wildlife Habitat Canada): Honourable Co-Chairs, members of the committee, our presentation is in two parts.

The first deals with the principles we feel strongly should be enshrined in the Constitution. The second part deals with some recommendations pertaining to the sharing and division of powers and responsibilities.

Since our submission was pre-circulated, we will spend only a few moments highlighting the document. My colleagues will be very happy to answer any questions.

Our organizations commend the federal government for proposing the important principle of sustainable development in the Canada clause—I am referring here to proposal 7—as a key basis for developing our national vision. We interpret that as recognition that the health of our economy, the health of our land, and the health of our wildlife are clearly intertwined.

Further to that recognition, we strongly urge the government to make environment an explicit component of our national vision by recognizing in Canada's new Constitution that our natural environment, with its wealth of natural resources, is, has been, and must remain a mainstay of the country's social and economic union.

Furthermore, we recommend that Canada's new Constitution recognize that our wildlife and forest resources, with their local, national, and international interests, are integral to Canada's natural heritage. As we all know, wildlife and then forests formed the foundation upon which our forbears built this country. These resources remain equally as important today.

With the ecological integrity of our landscapes still largely intact and untrampled, they provide unparalleled opportunities for our future anywhere in the world. This country's social and economic well-being will to a large degree depend on what we do with these resources and opportunities.

The designation of rights, then, equally implies defining stewardship responsibilities. Accordingly, we feel that the conservation of forests, wildlife, and, indeed, all our natural resources must be consistently addressed in any discussion of the streamlining of responsibilities.

[Translation]

The best indicator of the health of our environment and of the landscapes is the way in which the diversity and abundance of our fauna and flora are maintained. While the conservation of our resources and the protection of our environment are perhaps not subjects which come first to mind when we consider federal-provincial powers, they should be among the most important. This is the opinion of the great majority of our members which, we hope, will be shared by our governments.

I shall now give the floor to Mr. David Neave, General Director of Wildlife Habitat Canada. I thank you.

M. David J. Neave (directeur exécutif, Habitat faunique Canada): Honorables coprésidents et membres du comité, notre mémoire est en deux parties.

La première traite des principes qui, selon nous, devraient être inscrits dans la Constitution. La deuxième partie porte sur certaines recommandations relatives au partage et à la répartition des pouvoirs et des responsabilités.

Puisque vous aviez reçu notre mémoire à l'avance, nous nous contenterons de mettre en lumière certains points saillants du document. Mes collègues seront ravis de répondre à vos questions par la suite.

Nos organismes félicitent le gouvernement fédéral d'avoir proposé d'inclure l'important principe du développement durable dans la clause Canada à la proposition 7 comme élément clé de notre vision nationale. Cela signifie selon nous que le gouvernement reconnaît que la santé de notre économie et la santé de notre terre et de notre faune sont clairement interdépendantes.

Nous recommandons fortement au gouvernement de faire aussi en sorte que l'environnement devienne un élément explicite de notre vision nationale en reconnaissant dans la nouvelle Constitution du Canada que notre environnement naturel, avec sa multitude de richesses naturelles, est, a toujours été et doit demeurer un élément essentiel de l'union sociale et économique du pays.

Nous recommandons en outre que la nouvelle Constitution du Canada reconnaisse que nos ressources fauniques et forestières et leurs éléments locaux, nationaux et internationaux font partie intégrante du patrimoine naturel du Canada. Comme nous le savons tous, la faune et ensuite les forêts ont été la fondation sur laquelle nos ancêtres ont construit le pays. Ces ressources revêtent encore la même importance à notre époque.

Grâce à l'intégrité écologique de nos paysages, qui sont encore en grande partie intactes et vierges, ces ressources offrent des possibilités d'avenir sans égales au Canada et partout dans le monde. Le bien-être social et économique du pays dépendra dans une bonne mesure de ce que nous ferons de ces richesses naturelles et de ces possibilités.

La désignation des droits sous-entend aussi la définition des responsabilités d'intendance. Par conséquent, nous considérons que la préservation des forêts, de la faune et de toutes nos richesses naturelles doit entrer en ligne de compte dans tout examen de la rationalisation des responsabilités.

We are recommending, therefore, that government examine the status quo and clarify the roles of existing multi-sector partnerships within the wildlife and forest communities before it contemplates any changes in the balance or character of the roles of public or private sector conservation partners. I am referring here to the recommendations in proposals 24 and 26.

• 1055

Finally, our document also offers governments some practical environmental advice. The "group of eight" has taken this oppportunity to urge the government to adopt an overall conservation strategy and philosophy which recognizes ecosystems and the maintenance of biodiversity—landscapes which include protected areas—and which views multi-sector partnerships as vital to sustainable development.

Madam Savard will now sum up our presentation.

Mme Savard: En conclusion, le document de travail du gouvernement fédéral sur la réforme constitutionnelle met l'accent sur la modification des entités administratives du Canada. Bien que la forme, le nombre et les couleurs de ces institutions soient sans nul doute importants, nous estimons que les ressources naturelles du Canada, en particulier nos forêts et notre faune, sont l'âme et le coeur de notre pays.

Nous vous prions donc de reconnaître et de définir leur rôle dans la nouvelle Constitution canadienne. Il faut absolument agir de la sorte, de manière à assumer nos responsabilités pour que notre société industrielle reste en harmonie avec notre environnement.

Nous vous remercions de votre invitation et de votre considération à notre égard. C'est avec plaisir que nous répondrons à vos questions, M. Neave et les membres d'Habitat faunique.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci beaucoup, madame Savard. Je vous remercie aussi de vous être restreints, de façon si claire, au temps alloué. Je vous en remercie.

Madame Albina Guarnieri, vous avez la parole.

Mme Guarnieri (Mississauga-Est): Je vous souhaite la bienvenue et je vous remercie pour un mémoire très bien structuré.

J'ai deux questions à vous poser.

In your brief you review proposal 24, which calls for forestry as well as several other joint responsibilities to be exclusively in the provincial domain. There is mounting evidence that forests may not be as renewable in the long term as was once believed, that soil does not have an infinite capacity to produce trees that are harvested and taken away and then returned to the soil. In fact, I think it is conclusive that third generations of forests are not growing as fast as people once believed they would. In future, governments might have to make difficult decisions. If the traditional view prevails, that you can rip down huge forests and simply plant trees in its place forever and ever, then we will run into trouble.

[Traduction]

Nous recommandons donc que le gouvernement examine le statu quo et précise les rôles des associations multisectorielles actuelles dans les domaines de la faune et des forêts avant de songer à apporter quelque changement que ce soit à l'équilibre ou à la nature des rôles des intervenants des secteurs public ou privé. Je veux parler ici des recommandations contenues dans les propositions 24 et 26.

Enfin, notre document offre aussi au gouvernement certains conseils pratiques dans le domaine de l'environnement. Le «groupe des huit» profite de l'occasion pour exhorter le gouvernement à adopter une stratégie et une philosophie générales de préservation qui reconnaissent les écosystèmes et le maintien de la biodiversité, soit de paysages comportant des secteurs protégés, et qui tiennent compte de l'importance vitale des associations multisectorielles pour le développement durable.

Mme Savard résumera maintenant notre exposé.

Ms. Savard: In conclusion, the working paper of the federal government on constitutional reform emphasizes changes to the administrative institutions of Canada. While the form, number and colours of these institutions are certainly important, we feel that the natural resources of Canada, especially our forests and fauna, are the soul and the heart of this country.

We therefore urge you to recognize and define their role in the new Canadian Constitution. It is essential to do so and to accept our responsibilities in this regard so that our industrial society can remain in harmony with our environment.

We thank you for your invitation and your consideration. Mr. Neave, myself and the members of Wildlife Habitat will be pleased to reply to your questions.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you very much, Ms. Savard. I thank you also for having kept so well to the time allowed. Thank you very much.

Ms. Albina Guarnieri now has the floor.

Ms. Guarnieri (Mississauga East): I welcome you and thank you for a very well-structured brief.

I have two questions for you.

Dans votre mémoire, vous vous reportez à la proposition 24, selon laquelle les forêts et d'autres domaines de responsabilité conjointe relèveraient exclusivement des provinces. On commence à penser que les forêts ne sont peut-être pas une ressource aussi renouvelable à long terme qu'on le croyait auparavant, que le sol n'a pas une capacité infinie de produire des arbres qui seront plus tard abattus, enlevés et finalement retournés dans le sol. On constate effectivement que les forêts de la troisième génération ne croissent pas aussi rapidement qu'on le pensait au départ. À l'avenir, les gouvernements auront peut-être des décisions difficiles à prendre. Si l'opinion traditionnelle l'emporte et qu'on décide qu'on peut abattre d'énormes forêts et continuer la reforestation indéfiniment, nous aurons certainement des ennuis.

As this viewpoint becomes completely discredited, the question has to be asked whether a national government would be better able to make that tough decision to protect the environment than a provincial government whose treasury might be dependent on the constant supply of cash from the forest industry. In other words, few find it consistent to talk about sustainable development in the Canada clause while off-loading responsibility for forestry to the provinces.

Mr. Neave: That is a comprehensive question.

First of all, forests are made up of a tremendous spectrum of natural resources, one of those being timber products. But there are many other resources, and they are natural. You can manage forests to maintain timber products or any other resource within the forest. Whether we have in the past or not is another question. But it can be done.

Our brief is very clear with respect to the delegation of responsibility for forest management. We believe all parties have to be involved in the management of natural resources.

There are many other partners. The forest industry is involved in conservation, the non-government sector is involved in conservation of the forests, and for one government to reduce its responsibility would provide more of an onus on other parties, and that has not been considered under the proposals that have been put forward. We would feel very uncomfortable to look at a redesignation of responsibilities without further dialogue with all the other actors that are responsible for managing the forests.

• 1100

Mme Savard: Pour nous, il apparaît évident que la concertation fédérale-provinciale doive descendre jusqu'aux entreprises, aux industries et aussi aux propriétaires de boisés privés et aux ONG, c'est-à-dire aux organismes non gouvernementaux. Ce sont très souvent les gens du milieu qui connaissent bien les réalités du milieu et qui peuvent aussi saisir les différentes opportunités pour gérer la ressource.

Or, nous pensons que les pouvoirs et l'intervention doivent être partagés avec les ressources locales et les partenaires locaux.

Ms Guarnieri: My question is really about how we are going to create a political environment that protects the natural environment and how we are going to get the different levels of government working together. Earlier you mentioned stewardship, and who would be the best custodians of our natural resources. Your answer, if I understand you correctly, is that further study is required and more interchange is required.

But time is short, and I must ask you another question before my time is up. I understand some industries are beginning to realize the truism that "waste is waste". The Ontario paper companies are a classical example of how business can adapt to environmental needs in a profitable way. For instance, they are able to market a by-product of the pulp and paper process that was normally tossed out with the effluent stream. That by-product is artificial vanilla. I

[Translation]

Puisqu'on semble en bonne voie de prouver que cette opinion est sans le moindre fondement, il faut se demander si un gouvernement national est mieux en mesure de prendre la dure décision qui s'impose pour protéger l'environnement qu'un gouvernement provincial, dont le Trésor dépend peut-être d'une arrivée constante de recettes produites par l'industrie forestière. Autrement dit, peu de gens trouvent logique de parler de développement durable dans la clause Canada si le gouvernement fédéral se décharge en même temps de sa responsabilité pour les forêts sur les provinces.

M. Neave: C'est une question très vaste.

Tout d'abord, les forêts comprennent un vaste éventail de ressources naturelles, notamment le bois. Il y a aussi bien d'autres richesses naturelles dans nos forêts. On peut gérer les forêts pour maintenir les produits du bois ou toutes autres ressources de nos forêts. On ne l'a peut-être pas fait dans le passé, mais c'est possible d'y parvenir.

Notre mémoire est très catégorique au sujet de la délégation des pouvoirs pour la gestion forestière. Nous croyons que tous les intervenants doivent participer à la gestion des richesses naturelles.

Il y a bien d'autres intervenants. L'industrie forestière s'occupe de conservation, le secteur non gouvernemental s'occupe de la conservation des forêts et si un échelon gouvernemental se décharge d'une partie de sa responsabilité, le fardeau des autres intervenants s'alourdira. C'est une chose dont on n'a pas tenu compte dans les propositions qui ont été mises de l'avant jusqu'ici. Nous serions très inquiets si l'on répartissait autrement les attributions à l'égard des forêts sans consulter davantage tous les autres intervenants qui s'occupent de la gestion de nos forêts.

Ms. Savard: It seems obvious to us that federal-provoncial cooperation must extend to business, industry, as well as private forest owners and NGOs, non-governmental organizations. Quite often these people are familiar with the realities of that environment and are also in a position to use every opportunity to manage the resource.

Moreover, we think that jurisdiction and involvement must be shared with local resources and local partners.

Mme Guarnieri: Enfin, ma question est la suivante: comment pourrons-nous mettre en place un environnement politique qui protège l'environnement naturel et comment à collaborer. Vous avez parlé précédemment d'intendance, et de qui serait le mieux en mesure de protéger nos ressources naturelles. Si j'ai bien compris, vous dites qu'il faudra faire d'autres études et intensifier le dialogue.

Malheureusement, nous ne disposons que de peu de temps et je dois vous poser une autre question avant que le temps qui m'est alloué soit écoulé. D'après ce que je vois, certaines industries commencent à comprendre la tautologie :le gaspillage est du gaspillage. Les sociétés papetières de l'Ontario offrent un exemple typique des moyens qu'une entreprise peut prendre pour s'adapter de façon profitable aux besoins en matière d'environnement. Par exemple, ces

understand that now waste from pulp and paper is actually worth more than the pulp and paper itself. So the business community can adapt and thrive if it is innovative about protecting the environment rather than destroying it.

The question I have for you is this. Where must the Constitution set the parameters for the minimum limits for a government's environmental laws?

Mr. Neave: To respond in a forestry sense, our brief very clearly states we have unparalleled opportunities to manage our forest ecosystems, compared with anywhere else in the world. We have natural forests. They are extensive. They are the envy of the world. We in Canada don't realize that. We are criticized because of this stewardship responsibility we have in a much larger sense than just in Canada. Therefore the federal government must maintain a role in the management of the forests.

I think what you were alluding to was minimum standards of environmental protection. I believe most conservation organizations support the need for minimum environmental standards.

Ms Hunter (Saanich—Gulf Islands): I applaud the brief, and I am glad you have done a service to the environmental community by linking the economy and the environment. Too often they are seen in antagonistic terms, which is very shortsighted. As you have put it, this is the base of our economy in Canada. The reason we have the kind of wealth we do is our land base and the resources on that land base.

I am surprised, though, you have said nothing about property rights and you have not made strong recommendations regarding the residual power, proposal 22; proposal 24, the recognition of provincial jurisdiction, which flows from the previous question. . .

[Technical Difficulty—Editor]

• 1105

Ms Hunter: Proposal 26 concerns the rationalization of government programs. This is wildlife conservation and protection. The government's proposal recommends a rationalization. I know that some of the other environmental groups treat those proposals with a good deal of concern because there is a lack of clarity about it. How do these proposals to devolve those powers to other jurisdictions assist in environmental protection?

Mr. Neave: In response to property rights, there has been a fair amount of discussion within the community about the impact of recognizing property rights. I believe there is consensus that it is too early to really understand the long-

[Traduction]

sociétés sont maintenant en mesure de commercialiser un sous-produit du procédé de fabrication de la pâte et du papier, sous-produit qui auparavant était rejeté dans les cours d'eau. Ce sous-produit, c'est la vanille artificielle. Il semblerait qu'à l'heure actuelle les résidus de la pâte et du papier vaillent davantage que la pâte et le papier eux-mêmes. Donc, les entreprises peuvent s'adapter et obtenir de bons résultats si, au lieu de détruire l'environnement, elles le protègent de façon innovatrice.

Ma question est la suivante: Où, dans la Constitution, doit-on intégrer les paramètres établissant les limites minimales des lois en matière d'environnement que peut adopter un gouvernement?

M. Neave: Du point de vue de l'exploitation forestière, nous disons très clairement dans notre mémoire que nous avons des possibilités sans précédent et uniques au monde de gérer nos écosystèmes forestiers. Nous avons de très grandes forêts naturelles qui font l'envie du monde. Au Canada, nous ne sommes pas conscients de ce fait. Les critiques dont nous faisons l'objet portent sur cette responsabilité d'intendance, responsabilité qui dépasse largement les frontières du Canada. Par conséquent, le gouvernement fédéral doit continuer de jouer un rôle dans la gestion des forêts.

Ce dont vous parliez, c'est de normes minimales applicables à la protection de l'environnement. La plupart des organismes de conservation, je crois, appuient l'idée qu'il faut établir des normes minimales en matière d'environnement.

Mme Hunter (Saanich—les Iles—du—Golfe): Je vous félicite de votre mémoire et je suis heureuse que vous ayez rendu service aux écologistes en faisant le lien entre l'économie et l'environnement. Trop souvent, ces termes sont opposés, ce qui montre un grand manque de perspicacité. Comme vous l'avez dit, c'est là que se trouve l'assise de l'économie canadienne. Notre richesse, nous la devons à notre territoire et aux ressources de celui-ci.

Je m'étonne cependant que vous n'ayez pas parlé des droits à la propriété et que vous n'ayez pas fait de recommandation ferme au sujet du pouvoir résiduel, à la proposition 22, de la reconnaissance des sphères de compétence provinciale, à la proposition 24, qui découle de la question précédente...

[Difficulté technique—le rédacteur]

Mme Hunter: La proposition 26 porte sur la rationalisation des programmes du gouvernement. Il s'agit de la conservation et de la protection de la faune. Dans sa proposition, le gouvernement recommande une rationalisation. Je sais que certains autres groupes d'écologistes sont alarmés par ces propositions parce qu'elles manquent de clarté. Comment ces propositions, qui visent à déléguer ces pouvoirs à d'autres ordres de gouvernement, peuvent-elles aider à protéger l'environnement?

M. Neave: Pour répondre à votre question sur les droits à la propriété, la reconnaissance du droit de propriété a fait l'objet d'abondantes discussions dans notre milieu. Tous s'entendent pour dire qu'il est trop tôt pour que l'on puisse

term implications from a conservation point of view of endorsing property rights. There were some benefits, stewardship benefits potentially. There are obviously equally many potential downsides. They have not been well teased out and discussed.

It is therefore our recommendation that we postpone any consideration of property rights until there has been a well-thought-out discussion with the pros and cons being well identified. I suspect it will be too late for that to be done for any inclusion under the Constitution. That is our general consensus, if you like, within the community.

Ms Hunter: The overall jurisdictional question.

Mr. Neave: The question of provincial and federal power in dealing with conservation and wildlife. Our brief is very simple. The federal government and the provincial governments are only two players in the conservation of wildlife.

In the case of wildlife habitat conservation, they are not even the most significant players from a financial point of view. Non-governmental organizations provide a lot more funds.

The industry, through mitigative measures, provides a lot more funds than governments. Governments have a responsibility, but you cannot, in our minds, simply say that one government will be responsible. We believe both governments should be responsible for conservation.

Ms Hunter: But if there is some problem, as there has been, would you leave it up to the courts? This, then, would put another burden on the non-governmental organizations because of the resources that are required in court challenges.

Mr. Neave: We do not honestly feel there is a major problem in conservation of the forests or wildlife. There are problems in the administration of fisheries, the whole environmental assessment review process. These are the issues that are unidentified in the documents, which really are the basis of court challenges and need to be addressed—but not the actual management of the resources themselves.

Ms Hunter: Are you saying you have no concerns about these government proposals? What I am trying to get at is that we are getting down today to the nitty-gritty on these proposals. Other environmental groups have talked in tones of concern about what they see as devolution of the federal responsibility. As you well know, and I do not have to tell you this, the environment is global. It is not federal or provincial or municipal; it is global. When we talk about forests, they are also mitigating factors in global warming. Unless we get our heads around that global factor, I view the devolution of powers with a good deal of concern. I come from British Columbia, and the forest management there is not highly respected internationally.

[Translation]

vraiment comprendre les répercussions à long terme, du point de vue de la conservation, de l'entérinement du droit de propriété. Cela pourrait présenter certains avantages, peut-être du point de vue de l'intendance. Bien sûr, cela pourrait également avoir de nombreux inconvénients. Il nous reste encore à les définir et à en discuter à fond.

Nous recommandons, par conséquent, que l'étude de la question du droit de propriété soit remise à plus tard, jusqu'à ce qu'il y ait eu une discussion éclairée, après qu'auront été déterminés les avantages et les inconvénients. Peut-être sera-t-il alors trop tard pour intégrer ce droit à la Constitution. C'est là l'opinion générale de notre groupe.

Mme Hunter: Qu'en est-il de la question générale de la compétence?

M. Neave: Il s'agit de la question des pouvoirs des provinces et du fédéral en matière de conservation et de faune. Dans notre mémoire, nous en parlons de façon fort simple. Le gouvernement fédéral et les gouvernements des provinces ne sont que deux des intervenants dans le domaine de la protection de la faune.

Dans le cas de la conservation des habitats fauniques, ils ne sont même pas les plus importants de ces intervenants, du point de vue financier. Les organismes non gouvernementaux fournissent bien davantage de fonds.

L'industrie, au moyen de mesures d'atténuation, fournit bien davantage de fonds que le gouvernement. Les gouvernements ont une responsabilité, mais à notre avis, il n'est pas possible d'attribuer cette responsabilité à un seul ordre de gouvernement. Nous croyons que les deux ordres de gouvernement devraient être chargés de la conservation.

Mme Hunter: Cela pose des problèmes, cependant, et lorsque c'est le cas, laisseriez-vous les tribunaux statuer? Cela imposerait un autre fardeau aux organismes non gouvernementaux en raison des ressources qu'exigent les contestations judiciaires.

M. Neave: Franchement, nous ne croyons pas que la conservation des forêts ou de la faune pose de grands problèmes. Les problèmes se situent davantage au niveau de l'administration des pêches, de tout le processus d'examen et d'évaluation en matière d'environnement. Ce sont ces problèmes—là qui donnent lieu à des contestations judiciaires et qui doivent être réglés. Ces problèmes ne sont pas mentionnés dans les documents. Le problème, ce n'est pas la gestion des ressources elles-mêmes.

Mme Hunter: Est-ce que vous nous dites que ces propositions du gouvernement ne soulèvent pas l'inquiétude chez vous? Aujourd'hui, nous abordons le fond de ces propositions. D'autres groupes d'écologistes nous ont parlé de leur inquiétude au sujet de ce qui est, d'après eux, la dévolution d'une responsabilité fédérale. L'environnement est un problème mondial, comme vous le savez très bien. Ce n'est pas un problème fédéral, provincial ou municipal, mais un problème mondial. Quant aux forêts, elles jouent aussi un rôle d'atténuation dans le réchauffement de la planète. Si nous ne considérons pas cela comme un facteur mondial, j'estime que la dévolution des pouvoirs est inquiétante. Je viens de la Colombie-Britannique, et dans cette province, la gestion des forêts est souvent critiquée internationalement.

Mr. Neave: Let me simply repeat what we have recommended. We do not see a change in the status quo between the federal and provincial governments on conservation issues. We believe both levels of government are required to be involved in the management of these resources. We believe that if there is to be a devolution of powers, other players, who are in many ways equal partners, have to be involved in the sorting out of these responsibilities.

• 1110

Mr. MacDonald (Rosedale): I want to say at the outset how much I appreciate the fact that you have come here today, representing the other seven organizations; I think it is very helpful to us in the consideration of our work.

You made one specific suggestion that I would like to have a little more precision on, if it is possible. You say that you urge the government to make the environment an explicit component of our national vision by recognizing it in Canada's new Constitution. You welcome the fact that sustainable development is referred to, but I get the impression you would like more, whether it is in the Canada clause or somewhere else. Could you be precise, or if it is not possible right now, could you give us some suggestion of how we might make that more explicit?

Mr. Neave: Sustainable development to us is a principle; it's a strategy to achieve what? The discussion you are basically having to deal with is not only the legal rules side, but it is also the symbolic values and goals. Sustainable development will achieve what goal? In our mind that goal for Canada's forests and other landscapes has to be defined; it's the basis of our country. We do not see that in the document we just saw this morning on shared values. There is no reference to responsibilities for anything dealing with land or resources, yet that is the very basis of Canada. That's what Canadians are saying around the world, yet somehow we don't have it in here. We see that as being required to be a basic tenet in the Constitution.

Senator Lynch-Staunton (Grandville): I am surprised that in your recommendation to keep shared jurisdictions and to bring in partners from the outside, such as industry and groups as your own, to promote the environment, particularly that aspect of it which concerns you, no mention is made of aboriginal peoples, who have more than a passing claim on much of the land mass that you are so well concerned with. Where do they fit in this scenario of yours, if anywhere?

Mr. Neave: We are very supportive of the aboriginal peoples' being major players, if you like, in the stewardship of natural resources in Canada, and that has been well expressed in what was called *A Wildlife Policy for Canada*, which is a document that has been approved by all governments and non-government agencies as well as the aboriginal people; it's well defined there. They play a very, very important role.

[Traduction]

M. Neave: Permettez-moi de répéter ce que nous avons recommandé. Nous croyons qu'il faut conserver le statu quo entre les gouvernements fédéral et provinciaux en matière de conservation. Nous croyons que les deux ordres de gouvernement doivent travailler à la gestion de ces ressources. Nous croyons que s'il doit y avoir dévolution des pouvoirs, d'autres intervenants, qui de bien des façons sont des partenaires égaux, doivent participer à la répartition des responsabilités.

M. MacDonald (Rosedale): Pour commencer, permettez-moi de vous remercier de votre présence parmi nous aujourd'hui et de représenter les sept autres organismes; cela nous sera très utile dans notre travail.

J'aimerais que vous me donniez davantage de précisions, si possible, sur l'une de vos suggestions. Vous demandez au gouvernement de faire de l'environnement l'un des éléments explicites de notre vision nationale en lui accordant une reconnaissance dans la nouvelle Constitution du Canada. Vous êtes heureux de ce que l'on y mentionne le développement durable, mais j'ai l'impression que vous voulez davantage, soit dans la clause Canada, soit dans un autre article. Pourriez-vous nous en dire davantage, ou si ce n'est pas possible maintenant, pourriez-vous nous faire des suggestions sur la façon dont nous pourrions nous montrer plus explicites?

M. Neave: Pour nous, le développement durable est un principe. À quoi peut servir cette stratégie? Foncièrement, votre discussion ne porte pas seulement sur les aspects juridiques, mais aussi sur les valeurs symboliques et les objectifs. Quels objectifs le développement durable permettrat-il d'atteindre? Pour nous, il faut définir l'objectif applicable aux forêts et aux autres paysages canadiens; ils sont l'assise de notre pays. Nous n'avons pas constaté cela dans le document qui nous a été présenté ce matin sur les valeurs partagées. On n'y parle pas de responsabilités en matière de territoires ou de ressources, qui sont néanmoins la base même au Canada. En fait, nous ne faisons pas ici ce que nous prêchons ailleurs dans le monde. À notre avis, il faudrait que ce soit l'un des principes de base de la Constitution.

Le sénateur Lynch-Staunton (Grandville): Vous recommandez que les compétences continuent à être partagées et que des partenaires de l'extérieur, comme l'industrie et des groupes semblables aux vôtres, se joignent aux efforts de promotion en matière d'environnement, spécialement dans le domaine qui vous touche plus particulièrement. Je m'étonne cependant que vous ne parliez pas des autochtones, qui ont une revendication plus que passagère sur la majeure partie de ce territoire qui vous tient à coeur. Quel est leur rôle, s'ils en ont un, dans votre scénario?

M. Neave: Nous sommes tout à fait d'accord avec le fait que les autochtones devraient être des intervenants de premier plan, si vous voulez, en matière d'intendance des ressources naturelles du Canada. Nous l'avons bien exprimé dans le document intitulé *Une politique des espèces sauvages pour le Canada*, document qui a été approuvé par tous les organismes gouvernementaux et non gouvernementaux, de même que par les autochtones. Leur rôle, un rôle très important, y est bien défini.

Senator Lynch-Staunton: That wasn't my question. My question was, where do you see them as participants in your policy of bringing in private groups with government to develop the principles that you are expressing here?

Mr. Neave: In our recommendation, we are saying that other parties, other than just the federal and provincial governments—

Senator Lynch-Staunton: But you don't specify them.

Mr. Neave: No, we don't specify all the parties. Aboriginal people would definitely be one of them; industry would be another.

Senator Lynch–Staunton: Secondly, has your group or any of the seven organizations that you are representing taken a stand on the Great Whale project in Quebec?

Mr. Neave: I believe so, but I could not speak. . .

Senator Lynch-Staunton: I will tell you why I'm asking the question: I find your brief so up-beat; it's as if there was nothing wrong with our environment. I would have thought that perhaps you would have brought in some of the problems that we have and how to resolve those problems through mention in the Constitution or a new definition of shared responsibilities. The Great Whale one is of international concern, and I would have thought you would have mentioned that, saying, now here are the problems and how do we resolve it one way or the other, if we can at all? Shared jurisdiction is one of the problems we have with the Great Whale at the moment.

Mr. Neave: I believe each one of the agencies has expressed concern over various environmental problems facing Canada. Our brief was written with the intent of demonstrating that Canada is the last—in our minds—large country in the world with its environment relatively intact. We have a tremendous responsibility to try to maintain our natural forests, our northern landscapes.

We have entitled part of our brief, "Half full or Half Empty". We tend to focus on all the environmental problems, and they are there. But for the Constitution, surely we're talking about the strength and the health of our land, and how we look at it and what we should be doing with it. That's why we provided a very positive brief.

• 1115

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci, monsieur le sénateur. Monsieur Desjardins.

M. Desjardins: Je voudrais vous remercier pour le message très important que vous faites à notre Comité, ce matin, et surtout au nom des gens pour qui vous nous le transmettez. Vous avez bien dit, au début de vos remarques, que vous parliez au nom de huit organismes nationaux qui travaillent de façon très importante à la protection de notre environnement, et vous nous dites que cela doit figurer dans les valeurs fondamentales de notre pays. Vous nous dites, au

[Translation]

Le sénateur Lynch-Staunton: Ce n'est pas ce que je demandais. Ma question est la suivante: à quel niveau situez-vous leur participation dans votre politique visant à amener des groupes privés à collaborer avec le gouvernement à la définition des principes que vous exprimez?

M. Neave: Dans notre recommandation, nous disons que d'autres parties, pas seulement les gouvernements fédéral et provinciaux...

Le sénateur Lynch-Staunton: Mais vous ne dites pas lesquelles.

M. Neave: Non, nous ne nommons pas toutes les parties. Les peuples autochtones seraient certainement l'une d'elles; l'industrie en serait une autre.

Le sénateur Lynch-Staunton: Deuxièmement, est-ce que votre groupe, ou l'un ou l'autre des sept organismes que vous représentez, a manifesté son opposition à l'égard du projet de Grande-Baleine au Québec?

M. Neave: Je crois que oui, mais je ne pourrais pas me prononcer...

Le sénateur Lynch-Staunton: Voici pourquoi je pose cette question: je trouve votre mémoire très optimiste; à le lire, on pourrait croire qu'il n'y a pas de problèmes en matière d'environnement. J'aurais cru que vous auriez soulevé certains des problèmes que nous avons maintenant et proposé des solutions, par l'entremise d'une mention à la Constitution ou d'une nouvelle définition des responsabilités partagées. Le projet de Grande-Baleine inquiète la communauté internationale, et j'aurais cru que vous en auriez parlé, en définissant quels sont les problèmes et quelles sont les solutions possibles, s'il y en a. Le partage des compétences est l'un des problèmes que soulève le projet Grande-Baleine à l'heure actuelle.

M. Neave: Chaque organisme a exprimé ses préoccupations au sujet des divers problèmes environnementaux auxquels est confronté le Canada. Dans notre mémoire, notre intention était de démontrer que le Canada est—à notre avis—le dernier grand pays du monde dont l'environnement soit encore relativement intact. Nous avons une responsabilité énorme, pour ce qui est de conserver nos forêts naturelles, nos paysages nordiques.

Nous parlons dans votre mémoire d'une approche globale. Nous avons tendance à nous concentrer sur tous les problèmes environnementaux, et ils existent. Mais aux fins de la Constitution, il vaudrait sans doute mieux parler des points forts et de la santé de notre territoire, de la façon dont nous le concevons et de l'utilisation que nous devrions en faire. C'est pourquoi nous vous avons présenté un mémoire très positif.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you, Mr. Senator. Mr. Desjardins.

Mr. Desjardins: I would like to thank you for the very important message you are conveying to our committee this morning, especially on behalf of those your represent. At the beginning of your remarks, you said that you were talking on behalf of eight national organizations who work in a very important way for the protection of our environment, and you are telling us that the environment must be one of the basic values of our country. At the time when we are

moment où nous sommes en train de redéfinir notre Constitution, qu'il y a une valeur fondamentale qui doit figurer au niveau des valeurs que nous consacrons, celle de l'environnement.

Vous reconnaissez bien sûr que dans notre clause Canada nous parlons déjà de développement durable et nous disons que nous reconnaissons l'importance du territoire, de l'air et de l'eau et de la responsabilité que nous avons de les préserver.

Comme vous le savez, d'ici le 1er mars, notre Comité ne pourra pas faire de miracle. Nous sommes débordés par notre agenda et, malheureusement, nous ne pourrons pas avoir un vrai débat sur l'environnement. Si à court terme on intégrait dans la clause Canada les éléments de la forêt et de la faune, est-ce que cela pourrait vous satisfaire, dans un premier temps? Il faut quand même être un peu réaliste.

Mme Savard: On ne peut pas dire qu'on peut être insatisfaits puisqu'il y a une volonté de faire quelque chose, et cela nous l'apprécions beaucoup. Je pense que c'est un pas. Un peu plus tôt, le sénateur Lynch disait qu'il aurait aimé que l'on touche aux problèmes cruciaux qui préoccupent nos gens. Je pense que dans un deuxième temps, on doit s'entendre ici sur les principes et les valeurs, et pour cela avoir un même discours, une même volonté. Je pense que votre proposition est très acceptable, et nous sommes toujours disposés à travailler, à aller plus loin dans ce sens avec vous.

M. Desjardins: Je suis même prêt à dire que, sans doute dans nos recommandations, on pourrait indiquer que dans une seconde ronde, une autre ronde constitutionnelle, l'environnement et les questions que vous soulevez devraient être une priorité à considérer.

Mme Savard: Bien sûr.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Il me reste l'agréable tâche de vous remercier, madame Savard, vous et vos collègues.

It has been a very fruitful discussion on this matter of the environment and some of the other resolutions of the federal government. Thank you very much.

Our next witness is from the Affordable Housing Association of Nova Scotia, Mr. Grant Wanzel.

Mr. Grant Wanzel (President, Affordable Housing Association of Nova Scotia): Thank you, Mr. Chairman.

The Affordable Housing Association is a nonprofit society registered in the province of Nova Scotia. It has a diverse membership of private individuals, institutions, and governmental organizations, including the Cities of Halifax, Dartmouth, and Sydney. Our membership includes organizations that are concerned with shelters for women and also includes membership for both urban and native housing organizations within the province. A number of our members are also involved in the private sector development of housing within the province.

• 1120

Our principal concern as an organization, as divergent as we are in terms of our representation, is with the interest of promoting affordable housing throughout the province. To this end, we humbly submit the following brief in response to the invitation of the special joint committee on a renewed Canada.

[Traduction]

redefining our Constitution, you are telling us there is one basic value, the environment, that must be part of the values we are recognizing.

You are aware of course that in our Canada clause we already mention sustainable development and we recognize the importance of land, air and water, as well as our responsibility in their preservation.

As you well know, our Committee will not perform miracles by March 1st. Our agenda is already more than full and unfortunately we will not have time for a real debate on the environment. Would you be satisfied if, as a first step, we could include in the short term forests and wildlife in the Canada clause? Lets be realistic.

Ms Savard: We cannot say that we would be unsatisfied, since there is some willingness to do something, which we appreciate very much. I think that would be a first step. Earlier, Senator Lynch said that we should have talked about the crucial problems our people are concerned with. I think that, as a second step, we must agree on principles and values in order to express the same willingness in the same terms. I think your proposal is quite acceptable, and we are always ready to work, to go further with you in that direction.

Mr. Desjardins: I would even say that in our recommendations, we could indicate that in a second round, another round of constitutional discussions, environment and the issues you raise should be given priority.

Ms Savard: Of course.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I am still left with the pleasant task to thank you, Ms Savard, and your colleagues.

Notre discussion sur cette question de l'environnement et certaines des autres résolutions du gouvernement fédéral s'est avérée très fructueuse. Je vous remercie.

Notre prochain témoin est M. Grant Wanzel, qui représente la Affordable Housing Association of Nova Scotia.

M. Grant Wanzel (président, Affordable Housing Association of Nova Scotia): Merci, monsieur le président.

La Affordable Housing Association est une société à but non lucratif enregistrée en Nouvelle-Écosse. Elle se compose de divers particuliers, institutions et organismes gouvernementaux, y compris des villes de Halifax, Dartmouth et Sydney. Nous comptons parmi nos membres des organismes qui s'occupent de refuges pour les femmes de même que des organismes qui s'occupent du logement en milieu urbain et pour les autochtones dans la province. Plusieurs de nos membres s'occupent également de la construction de logements par le secteur privé dans la province.

Même si nous représentons des intérêts très divers, notre association s'intéresse surtout à promouvoir le logement abordable dans toute la province. À cette fin, nous présentons humblement le mémoire suivant en réponse à l'invitation du comité spécial mixte sur le renouvellement du Canada.

It will take me about 10 minutes to read the brief, and we will then be pleased to answer questions.

All Canadians enjoy basic rights and freedoms, and most have come to expect access to a high standard of health care, education, nourishment, and shelter. Indeed, as the authors of Shaping Canada's Future Together indicate, Canadians have aspired to build a culture on a base of shared goals and values. We have done so through the establishment and maintenance of national social programs and standards, including those in housing and urban development.

Through such programs, we have not only emphasized equality of opportunity and encouraged freedom of movement across the country, but we have also secured the rights of all Canadians to participate fully in all aspects of our culture. This is not a small matter, for a right is one thing, whereas the actuality of being able to participate fully in that right is clearly quite another.

National policies and programs in housing and urban affairs have gone a very long way in making it possible for all Canadians actually to share in the right to shelter. This is not to say that all Canadians have decent housing—far from it. However, we sincerely believe that notwithstanding significant contributions by the provinces, the strong federal presence in the fields of housing and urban development since World War II has been instrumental in placing Canadians amongst the best housed in the world.

In their preamble, the authors of *Shaping Canada's Future Together* refer to:

...our continuing efforts to reduce the disparities that exist between the regions of Canada—one of the most important and enduring principles of Confederation.

Later, in this regard, they refer specifically to the particular importance to Atlantic Canada of instruments such as equalization payments, pensions, family allowances, and the federal contribution to provincial welfare systems. However, one should not forget that national programs in housing and urban development have also played significant roles in reducing regional as well as urban-rural disparities. This was particularly so in the 1960s and 1970s, when the Atlantic provinces were disproportionate beneficiaries of federal programs in housing and urban development. Simply put, the federal government has through the years made extensive use of both private and public sector support programs in housing and urban development, to address persistent regional disparities. The federal government, and only the federal government, was and is able to fulfil this role.

The authors of Shaping Canada's Future Together propose to entrench a number of values and characteristics in section 2 of the Constitution Act, 1867. Amongst these, reference is made to "the free flow of people, goods, services and capital throughout the Canadian economic union and the principle of equality of opportunity throughout Canada."

[Translation]

Il me faudra une dizaine de minutes pour donner lecture du mémoire, après quoi nous répondrons volontiers aux questions.

Tous les Canadiens jouissent de droits et libertés fondamentaux et la plupart en sont venus à s'attendre à avoir accès à des services et installations de qualité en matière de soins de santé, d'éducation, d'alimentation et de logement. Comme le disent les auteurs de *Bâtir ensemble l'avenir du Canada*, les Canadiens aspirent à édifier une culture fondée sur des buts et des valeurs communs. Nous y sommes parvenus par la création et le maintien de normes et de programmes sociaux d'envergure nationale, notamment dans le domaine du logement et de l'aménagement urbain.

Par ces programmes, nous avons non seulement mis l'accent sur l'égalité des chances et encouragé la liberté de circulation dans tout le pays, mais nous avons également garanti le droit de tous les Canadiens de participer pleinement à tous les aspects de notre culture. C'est là quelque chose de très important, car il y a un monde de différence entre un droit et la possibilité d'en jouir pleinement.

Les politiques et les programmes nationaux en matière de logement et d'affaires urbaines ont fait beaucoup pour permettre à tous les Canadiens de jouir effectivement du droit à un logement. Cela ne signifie pas que tous les Canadiens ont un logement convenable—loin de là. Cependant, nous croyons sincèrement qu'abstraction faite de l'apport important des provinces, la forte présence du gouvernement fédéral dans les domaines du logement et de l'aménagement urbain depuis la Seconde Guerre mondiale a contribué à placer les Canadiens parmi les personnes les mieux logées au monde.

Dans leur introduction, les auteurs de *Bâtir ensemble l'avenir du Canada* parle de:

...arriver à réduire les disparités régionales, et demeurer fidèles à l'un des grands principes sur lesquels s'appuyait le pacte confédératif.

Plus loin, à ce propos, ils parlent expressément de l'importance toute particulière que revêtent pour le Canada atlantique des instruments comme la péréquation, les pensions, les allocations familiales et la contribution fédérale aux régimes provinciaux d'aide sociale. Il ne faudrait toutefois pas oublier que les programmes nationaux de logement et d'aménagement urbain ont également joué un rôle significatif pour réduire les disparités régionales de même que les inégalités entre les villes et les régions rurales. Ceci était particulièrement vrai dans les années 60 et 70, époque où les de l'Atlantique bénéficiaient disproportionnée des programmes fédéraux en matière de logement et d'aménagement urbain. En termes simples, le gouvernement fédéral a toujours beaucoup utilisé les programmes d'aide aux secteurs privé et public en matière de logement et d'aménagement urbain pour redresser les disparités régionales persistantes. Le gouvernement fédéral, et seulement lui, pouvait jouer ce rôle et peut le faire actuellement.

Les auteurs de *Bâtir ensemble l'avenir du Canada* proposent d'inscrire un certain nombre de valeurs et de caractéristiques à l'article 2 de la Loi constitutionnelle de 1867, notamment «la libre circulation des personnes, des biens, des services et des capitaux dans l'ensemble de l'union économique canadienne, et le principe de l'égalité des chances dans l'ensemble du Canada.»

Here, and elsewhere, the authors indicate continuing support for regional social and economic development programs. In this respect, it may be prudent to remind ourselves of the central role played by the federal government in the post-World War II reconstruction of the country.

Most importantly for the purposes of this submission, it may be useful to recall the pivotal part played by the National Housing Act and the Central, now Canada, Mortgage and Housing Corporation in the process of transforming an agricultural economy into an industrialized one, and a largely rural and small-town population into an urbanized one. Surely this too was a process beyond the capacities of individual provinces either to initiate or direct, a process in which national policy and program instruments in housing and urban development were essential.

• 1125

Just as surely with trade liberalization, economic globalization, the emergence of strong eastern and European trading blocs, the collapse of the communist bloc, and the free trade agreement, Canada is once again in the midst of forces and opportunities every bit as demanding as were those immediately following World War II. This being the case, if it is our serious intention to secure equality of opportunity for all Canadians, the mere availability of federal transfer payments will not be sufficient. On the contrary, an expanded federal presence in the fields of housing and urban affairs will be essential if we are successfully to address the forces that even now are widening the disparities between our regions.

At the same time, Canadians face immense internal pressures, in part because of the above–mentioned external social and economic forces, but also because of the changing character of our own population, which amongst other things is rapidly aging, finds its middle class shrinking and the gap widening between rich and poor, and faces increasing demands for support from homeless persons, single–parent families, and persons in crisis. Not only do these trends affect us as a nation, they are beyond the limited financial capacities and human resources of most provinces and municipalities.

The same might be said for the matter of our aging infrastructure—municipal roads, sewers, water supplies, sewage treatment and disposal—stretched beyond its capacity and clearly a problem of national proportions. Beyond the rights to housing, health care, clean water, and social services, and beyond the financial contribution of the federal government to provincial programs, it is clear these pressing conditions demand a strong, sustained, and active federal presence in the field of housing and urban affairs.

In the field of housing and urban affairs, the issues of devolution and opting-out are not theoretical ones. We have had extensive experience of both since 1985, when the federal government transferred many of its programs and much of its

[Traduction]

Ici, et ailleurs aussi, les auteurs se déclarent en faveur du maintien des programmes de développement social et économique régional. À cet égard, il convient peut-être de nous rappeler du rôle central qu'a joué le gouvernement fédéral dans la reconstruction du pays après la Seconde Guerre mondiale.

Il faut surtout, aux fins de ce mémoire, rappeler le rôle central joué par la Loi nationale sur l'habitation et la Société canadienne—autrefois centrale—d'hypothèques et de logement dans le processus qui a transformé une économie agricole en économie industrielle et une population principalement rurale en une population urbaine. C'était certes là un processus que les provinces n'avaient pas individuellement la possibilité de mettre en branle ou de diriger, un processus où il était essentiel de disposer d'une politique nationale et de programmes en matière de logement et d'aménagement urbain.

Aujourd'hui, dans le contexte de la libéralisation du commerce, de la globalisation économique, de la création de puissants groupements commerciaux à l'est et en Europe, de l'effondrement du bloc communiste et de l'Accord de libreéchange, le Canada se retrouve encore une fois au milieu de forces et de possibilités tout aussi exigantes que celles qui existaient au lendemain de la Seconde Guerre mondiale. C'est pourquoi, si nous voulons vraiment assurer l'égalité des chances à tous les Canadiens, il ne suffira pas de disposer tout simplement de paiements fédéraux de transfert. Au contraire, une présence fédérale accrue dans les domaines du logement et des affaires urbaines sera essentielle pour nous permettre de composer avec les forces qui accroissent déjà les disparités entre nos régions.

En même temps, les Canadiens font face à d'énormes pressions internes, en partie à cause des forces externes, économiques et sociales dont nous venons de parler, mais aussi en raison de l'évolution de notre population qui, notammment, vieillit rapidement, voit sa classe moyenne diminer et l'écart s'accroître entre les riches et les pauvres et fait face à des demandes accrues d'aide de la part des sans abri, des familles monoparentales et des personnes en état de crise. Non seulement ces tendances nous touchent-elles en tant que nation, mais elles dépassent les capacités financières et les ressources humaines restreintes de la plupart des provinces et municipalités.

On pourrait dire la même chose de notre infrastructure vieillissante—les routes municipales, les égouts, les aqueducs, le traitement et l'évacuation des eaux usées—qui est surtaxée et constitue nettement un problème d'envergure nationale. Outre le droit au logement, aux soins de santé, à une eau propre et aux services sociaux, et outre la contribution financière du gouvernement fédéral aux programmes provincaux, il est clair que cette situation pressante exige une présence fédérale forte, soutenue et active dans le domaine du logement et des affaires urbaines.

Dans le domaine du logement et des affaires urbaines, les questions de la dévolution et du retrait des programmes ne sont pas théoriques. Nous avons bien connu les deux phénomènes depuis 1985, date où le gouvernement fédéral

Renewed Canada

[Text]

initiative in both housing and municipal affairs to the provinces. The net result has been a dramatic widening of the gap between have and have-not provinces in housing. For example, whereas Nova Scotia's per capita shares of both public and private-funded housing starts have declined almost every year since 1985, those in Ontario have increased in most of those same years. The same may be said for most of the other have and have-not provinces.

Why this has taken place is not entirely clear. There is some evidence to suggest it may have been a matter of have-not provinces simply lacking the administrative, technical, and organizational wherewithal actually to secure housing even where it was available. For some, this may confirm the worst fears about the impact of have-not provinces opting out of national programs.

At the same time, though, it should be noted that in some cases have provinces have declined participation in federal housing programs only to mount their more effective and better funded programs. This has been true, for example, in the case of Ontario and the current federal co-operative housing program. Demonstrably, have provinces can also opt out and in doing so reduce both demand and pressure on federal programs, thereby encouraging first shrinkage and then eventual withdrawal of federal programs entirely.

However, our greatest concern in Nova Scotia has to be with the small size and limited ability of our provincial and municipal units to take up the slack once, and if, the federal presence in housing and urban affairs has been completely withdrawn. This would be a concern for all the smaller provinces, for indeed, as the figures suggest, even as the total number of national housing starts was declining, the gap in housing starts between have and have-not provinces has widened appreciably since 1985.

By way of summary, let me say this. In 1985 the federal government devolved many of its responsibilities in housing to the provinces. Since that time the gap between have and have-not provinces has widened significantly. Unless the federal presence in housing is re-established and redefined, there is no doubt these disparities will continue to widen, thereby undermining our concerns about mobility, equal opportunity, national standards, and housing rights.

Clearly, housing and urban affairs are not areas where either provinces, perhaps with the exception of a few of the wealthier ones, or the federal government can act alone. Neither housing nor urban affairs have ever been go-it-alone jurisdictions. However, they continue to be areas of national importance, demanding a strong federal presence. Indeed, it is demonstrably the case that only its strong presence since 1945 in both housing and urban affairs has enabled the

[Translation]

cédait aux provinces bon nombre de ses programmes et une bonne partie de son initiative dans les deux domaines du logement et des affaires municipales. Il en est résulté un élargissement spectaculaire de l'écart entre les provinces riches et les provinces pauvres en matière de logement. Par exemple, alors qu'en Nouvelle-Écosse la part par habitant des mises en chantier financées tant par le secteur public que par le secteur privé a diminué presque chaque année depuis 1985, elle augmentait en Ontario dans la plupart des cas. On peut dire la même chose pour la plupart des autres provinces riches et pauvres.

L'explication de ce phénomène n'est pas tout à faire certaine. Certaines indications portent à croire que c'est tout simplement parce que les provinces n'ont pas les ressources administratives, techniques et organisationnelles pour fournir effectivement des logements, même lorsqu'ils sont disponibles. Cela pourrait confirmer les pires craintes de ceux qui redoutent que les provinces pauvres se retirent des programmes nationaux.

Il faut toutefois signaler que certaines provinces ont refusé de participer à un programme fédéral de logement dans le seul but de mettre en place leur propre programme, plus efficace et mieux financé. C'est ce qui s'est produit, par exemple, dans le cas de l'Ontario et du programme fédéral actuel des coopératives d'habitation. La preuve est également faite que les provinces riches peuvent aussi se retirer et ce faisant, réduire à la fois la demande et la pression à l'égard des programmes fédéraux, ce qui encourage d'abord la diminution puis en fin de compte l'abandon total des programmes fédéraux.

Toutefois, notre principale préoccupation en Nouvelle-Écosse a trait à la petite taille de nos gouvernements provincial et municipaux qui réussisent mal à combler le vide laissé par le retrait éventuel de la présence fédérale en matière de logement et d'affaires urbaines. Ceci devrait préoccuper toutes les petites provinces, car, comme le démontrent les chiffres, même si le nombre total de mises en chantier au pays diminuait, l'écart entre les nombres de mises en chantier dans les provinces riches et dans les provinces pauvres s'est accru considérablement depuis 1985.

Je dirais en guise de résumé qu'en 1985, le gouvernement fédéral a cédé aux provinces bon nombre de ses responsabilités en matière de logement. Depuis lors, l'écart entre les provinces riches et les provinces pauvres s'est accru considérablement. À moins que la présence fédérale en matière de logement ne soit rétablie et redéfinie, il ne fait aucun doute que ces disparités continueront de s'accentuer, d'où nos inquiétudes en matière de libre circulation, d'égalité des chances, de normes nationales et de droit à un logement.

Manifestement, le logement et les affaires urbaines ne sont pas des domaines où les provinces, peut-être à l'exception de certaines des plus riches, ni le gouvernement fédéral ne peuvent agir seuls. Ni le logement ni les affaires urbaines n'ont jamais été des compétences exclusives. Toutefois, ces deux domaines demeurent d'importance nationale et exigent une forte présence fédérale. On peut facilement prouver que c'est seulement sa forte présence

federal government to address effectively our shared concerns for national standards, mobility, and rights in housing.

• 1130

For these reasons the Affordable Housing Association of Nova Scotia strongly urges, one, that both housing and urban affairs be removed from the list of areas from which the federal government proposes to withdraw; two, that housing be accepted as a fundamental right and that rights of access to it be secured as a federal responsibility; three, that the federal role in the areas of housing and urban affairs be reestablished; and four, that the federal role in these areas be both redefined and vigorously expanded to meet the internal and external, social and economic challenges to which Canada and its regions are being and will be subjected. Thank you.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you, Mr. Wanzel.

Mr. McCurdy: Let me first of all express my appreciation that you've made this appearance before the committee. I think one of the things your submission does is demonstrate that the constitutional debate is not about esoteric and arcane matters that affect only governments and the powers of premiers and so on, but which impact very seriously on the general level of existence for ordinary Canadians, those who have to eat, who must have housing and education and jobs, and all of those things. What we do here today and what we will be doing over the next few months is going to be of dramatic importance to ordinary Canadians who sometimes don't see that what we're talking about impacts upon them in terms of their economic concerns.

I get the message very clearly about the issue of housing and your rejection of the government's proposal to transfer exclusive jurisdiction for housing to the provinces. The question of urban affairs is one that is interesting, since, as I understand it, urban affairs is exclusively under the jurisdiction of the provinces, although we know that the Federation of Canadian Municipalities has been fighting for some years to get the government to continue the role that the federal government had exercised in this sphere in the past.

It seems to me that an overall umbrella issue is at stake here, which is referred to in your document, and that is the question of a social charter. How much thought have you given to this question of a social charter? Have you given any thought to the form it might take, how it might be enforced, and what structures for enforcement need to be provided in order for it to function adequately?

Mr. Wanzel: We have given this some thought, but not a great deal of thought. I would like to say two things. First, the Affordable Housing Association of Nova Scotia is also a member of the Canadian Housing and Renewal Association,

[Traduction]

depuis 1945 tant dans le domaine du logement que dans celui des affaires urbaines qui a permis au gouvernement fédéral de s'occuper efficacement de nos préoccupations communes en matière de normes nationales, de libre circulation et de droit au logement.

Pour toutes ces raisons, la Affordable Housing Association de Nouvelle-Écosse recommande fortement, premièrement, que le logement et les affaires urbaines soient éliminés de la liste des domaines dont le gouvernement fédéral se propose de se retirer; deuxièmement, que le logement soit reconnu comme un droit fondamental et que le droit d'accès au logement soit garanti par le gouvernement fédéral; troisièmement, que le rôle du gouvernement fédéral dans les domaines du logement et des affaires urbaines soit rétabli; quatrièmement, que le rôle fédéral dans ce domaine soit rétabli; quatrièmement, que le rôle fédéral dans ce domaine soit retablis internes et externes, sociaux et économiques auxquels font face et feront face le Canada et ses régions. Merci beaucoup.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci beaucoup, monsieur Wanzel.

M. McCurdy: Je voudrais tout d'abord dire combien j'apprécie que vous ayez comparu devant le comité. J'estime que votre mémoire fait la preuve que le débat constitutionnel ne porte pas sur des questions ésotériques et mystérieuses qui touchent uniquement les gouvernements et les pouvoirs des premiers ministres, mais qu'il a un effet très grave sur le niveau général de vie des Canadiens ordinaires, ceux qui doivent manger, ceux qui doivent se loger, s'instruire et se trouver du travail, et tout ce que cela comporte. Ce que nous faisons ici aujourd'hui et ce que nous ferons au cours des quelques prochains mois sera d'une importance primordiale pour les Canadiens ordinaires qui parfois ne comprennent pas que ce dont nous parlons a une effet concret sur leurs préoccupations économiques.

Je saisis très nettement ce que vous dites sur la question du logement et votre opposition à la proposition gouvernementale de remettre aux provinces la compétence exclusive en matière de logement. La question des affaires urbaines est intéressante puisque, si je ne me trompe, ce domaine relève exclusivement des provinces, bien que nous sachions que la Fédération des municipalités canadiennes lutte depuis quelques années pour amener le gouvernement fédéral à conserver le rôle qu'il a exercé dans le passé dans ce domaine.

Il me semble qu'une question globale est en jeu ici, dont votre document parle d'ailleurs, c'est-à-dire la question d'une charte sociale. Avez-vous réfléchi à cette question de charte sociale? Avez-vous réfléchi à la forme qu'elle pourrait prendre, à la façon de l'appliquer, aux structures d'application qu'il faudrait mettre en place pour qu'elle fonctionne correctement?

M. Wanzel: Nous y avons réfléchi un peu, mais pas énormément. J'aurais deux choses à dire. Tout d'abord, la Affordable Housing Association de Nouvelle-Écosse est également membre de l'Association canadienne d'habitation Renewed Canada

[Text]

which has presented a brief before this committee, which addressed to a much greater extent the issue of the charter and housing as a right, and ways of actually securing it. In fact, I was a member of the committee that put that document together.

Our own document isn't silent on this issue of housing as a right. In fact, we've said that. But we simply haven't had either the time or the opportunity to concentrate to a considerable extent on that topic, knowing that CHRA was going to do so.

I should also say that we have taken a rather independent view from that of the national organization on this and feel, as I have pointed out in the first section of our brief, that rights to housing are one thing, but another is having in place the structure to deliver on those rights.

We believe that the National Housing Act and the Canada Mortgage and Housing Corporation have, in effect, been the mechanisms whereby whatever rights we have had in housing have been delivered. Our feeling is that housing should be enshrined as a right, but, on the other hand, the mechanisms that are in place to deliver on that right ought to be reinforced and not sacrificed.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Your time has expired, unfortunately, Mr. McCurdy.

• 1135

Mr. McCurdy: It has expired? Well, thank you very much.

Mr. Reimer (Kitchener): The proposal we're talking about is proposal number 24, which is proposing that we move housing and municipal urban affairs to the provinces, the rationale being that the people needing the service and the people best able to deliver the service should be as close together as possible. It also is consistent with the way in which the BNA Act was written, although that was a long time ago and things have changed, as you've indicated to us.

There's the idea, but you're saying, no, don't do that; although that concept sounds all right, don't do that. Is the real reason why we should not do it because we have havenot regions in Canada or have-not provinces? In other words, if every province were a have province, then having the responsibility to deliver is fine, they have the resources, but since some don't have the resources there's no point transferring power because they can't do anything about it, and since they can't do anything about it, why transfer the power? Is that one of the major regions why you're saying this?

Secondly, there's the problem of standards. If we were all have provinces, fine, we could easily decide on standards, but since we're not, standards become an issue, and the best way to do that I guess is to have a national standard as opposed to many different ones. But that's tied to resources too. Lastly, this question of equalization should address that, but it doesn't because the provinces use the money that maybe should go to housing for something else and aren't held accountable for it, and therefore the feds have to do it again. Isn't the bottom line in all of this that there's no point transferring power if you don't have the money?

[Translation]

et de rénovation urbaine, qui a présenté au comité un mémoire traitant beaucoup plus en profondeur de la question de la charte et du droit au logement ainsi que des façons de le garantir. En fait, j'ai fait partie du comité qui a rédigé ce document.

Notre propre document n'est pas muet sur cette question du droit au logement. Nous en avons parlé. Mais nous n'avons eu ni le temps ni l'occasion de nous concentrer en profondeur sur ce sujet, sachant que l'ACHRU allait le faire.

Je dois ajouter que nous avons adopté une opinion assez indépendante de celle de l'organisme national à cet égard et que nous estimons, comme je l'ai signalé dans la première partie de notre mémoire, qu'il ne faut pas confondre le droit au logement et la structure permettant de l'appliquer.

Nous croyons que la Loi nationale sur l'habitation et la Société canadienne d'hypothèques et de logement ont constitué les mécanismes permettant d'appliquer les droits que nous avions en matière de logement. Nous estimons qu'il faut enchâsser le droit au logement mais, d'autre part, qu'il faut renforcer les mécanismes qui existent pour l'appliquer, et non les sacrifier.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Malheureusement, monsieur McCurdy, votre temps est écoulé.

M. McCurdy: Il est écoulé? Eh bien, merci beaucoup.

M. Reimer (Kitchener): La proposition dont il est question est le numéro 24, qui propose de remettre le logement et les affaires urbaines aux provinces, pour le motif que ceux qui ont besoin d'un service et ceux qui peuvent au mieux l'appliquer devraient être le plus près possible. Ceci est également conforme au libellé de la Loi constitutionnelle de 1867, même s'il y a bien longtemps de cela et si les choses ont bien changé, comme vous nous l'avez fait remarquer.

C'est là l'intention, mais vous nous déconseillez d'agir ainsi, que même si l'idée semble bonne, il ne faut pas le faire. La vraie raison est-elle que nous avons, au Canada, des régions ou des provinces pauvres? En d'autre terme, si chaque province était riche, elle aurait les ressources nécessaires pour se charger d'appliquer ses programmes, mais puisque certaines n'ont pas les ressources nécessaires, rien ne sert de leur transférer le pouvoir puisqu'elles ne sont pas en mesure de l'utiliser; si elles ne sont pas en mesure de l'utiliser, pourquoi leur transférer le pouvoir? Est-ce là un des principaux motifs qui détermine votre position?

Deuxièmement, il y a le problème des normes. Si nous n'avions que des provinces riches, nous pourrions facilement décider des normes, mais puisque tel n'est pas le cas, les normes deviennent un problème et la meilleure façon de procéder, j'imagine, c'est d'avoir une norme nationale plutôt que plusieurs normes différentes. Mais cela aussi, c'est lié aux ressources. Enfin, la péréquation devrait régler ce problème, mais il n'en est rien car les provinces utilisent l'argent qui devrait être consacré aux logements pour quelque chose d'autre et qu'elles ne sont pas tenues responsables, et c'est pourquoi il faut que le Fédéral s'en mêle. Au fond, n'en revient-on pas toujours au fait que rien ne sert de transférer les pouvoirs s'il n'y a pas d'argent?

Mr. Wanzel: You've clearly understood what we're driving at in this brief. I should like to add this. We, as an organization, have also had contact with the provincial government, with the Minister of Housing in this province, with the deputy minister, and with senior persons in the Department of Housing, and I've also suggested to you that many of our members in fact are municipalities within the province of Nova Scotia.

Clearly in a province of this size, with municipal units of this size, we simply haven't the capacity to deliver many of the programs even that are available. The City of Halifax, just for example, has a housing department that consists of one director and a number of maintenance personnel, five or six people. The City of Toronto housing department has perhaps 250 people in it, and that's probably a conservative estimate.

We simply haven't the capacity to initiate or to deliver programs. The senior personnel in the Nova Scotia housing department are well aware of this and, in fact, have supported our contention that we've made in this brief, and are deeply concerned that in effect were they left on their own they would have very great difficulty in delivering the goods.

May I also respond to the other parts of your question? Quite clearly it has to do with resources and the distribution of resources, and clearly if we were equal and all have provinces it would work, but I still suspect that there is a kind of structural problem. The population of P.E.I is 120,000 persons, and that just simply creates difficulties in finding a critical mass of skilled personnel to make housing work and deliver on the right that we talk about.

Mr. Reimer: Equalization alone can't solve this problem, or can it? The reason I ask that is if we could hold provincial politicians or governments more accountable for the way in which they use the equalization funds, then could we also do what we are saying in proposal 24? In other words, you received that pool of money and some of it was intended for housing, but you didn't put it there. Is that a route to go, and therefore we could still do what we're saying in proposal 24? Or is it really impossible because the total funds available just are not great enough within the province, even under equalization, and therefore we need the federal presence in housing?

• 1140

Mr. Wanzel: I think the latter is the case, and I think it is the position that we have actually advocated in our brief.

I would not want to leave the impression that Nova Scotia has not held up its end of the stick and has actually diverted funds out of housing into other areas. I do not believe that is the case, and I certainly would not want to leave that just simply lying there. [Traduction]

M. Wanzel: Vous avez compris clairement ce que nous voulons dire dans notre mémoire. J'aimerais ajouter ceci. Notre association a également communiqué avec le gouvernement provincial, avec le ministre du logement de notre province, avec le sous-ministre et avec des hauts-fonctionnaires du Ministère du logement, et je vous ai également déclaré que bon nombre de nos membres sont en fait des municipalités de la province de Nouvelle-Écosse.

Manifestement, dans une province de cette taille, nous ne sommes tout simplement pas en mesure d'appliquer même bon nombre des programmes offerts. La ville de Halifax, par exemple, a un service du logement qui comprend un directeur et cinq ou six préposés à l'entretien. Le service du logement de la ville de Toronto doit avoir au bas mot un effectif de 250 personnes.

Nous ne sommes tout simplement pas en mesure de mettre sur pied ni d'appliquer des programmes. Les hautsfonctionnaires du Ministère du logement de Nouvelle-Écosse en sont bien conscients et appuient en fait ce que nous affirmons dans notre mémoire; ils redoutent que s'ils sont limités à leurs propres ressources, ils auront beaucoup de mal à s'acquitter de leurs fonctions.

Puis-je également répondre aux autres parties de votre question? Elles portent manifestement sur les ressources et la répartition des ressources, et il est manifeste que si nous étions tous égaux et si toutes les provinces étaient riches, cela fonctionnerait, mais je soupçonne néanmoins qu'il y a un problème quelconque de structure. L'Île-du-Prince-Édouard a une population de 120,000 personnes, et il est difficile de trouver une masse critique de personnel compétent pour faire fonctionner le logement et donner effet au droit dont nous parlons.

M. Reimer: La péréquation ne peut à elle seule résoudre ce problème, n'est-ce pas? Si nous pouvions tenir les politiciens ou les gouvernements provinciaux davantage responsables de l'utilisation des fonds de la péréquation, alors pourrions-nous également faire ce que nous disons dans la proposition 24? En d'autre terme, vous avez reçu une somme d'argent et une partie de cette somme était destinée au logement, mais ce n'est pas à cela que vous l'avez consacrée. Est-ce une façon possible de procéder et est-ce que cela nous permettrait de donner quand même suite à la proposition 24? Ou est-ce vraiment impossible parce que la somme totale des fonds disponibles n'est pas suffisante dans la province, même avec la péréquation, et que nous avons donc besoin de la présence du fédéral dans le domaine du logement?

M. Wanzel: Je crois que c'est la dernière hypothèse qui est la bonne, et je crois que c'est la position que nous avons effectivement adoptée dans notre mémoire.

Je ne voudrais pas donner l'impression que la Nouvelle-Écosse n'a pas fait sa juste part et qu'elle a détourné des fonds du logement vers d'autres domaines. Je ne crois pas qu'il en soit ainsi et je ne veux certes pas laisser entendre qu'il pourrait en être ainsi.

Mr. Nicholson: Sir, I know you are very deeply immersed in this and I am sure you are more expert than I am. I was intrigued by one of your comments concerning the arrangement between the federal government and the Province of Ontario. I would certainly look into this further since you have raised the matter.

You indicate toward the end of your brief that the Province of Ontario has opted out of, in your words, "the niggardly federal housing program". That seems to imply that this is something Ontario gave up because of federal funding.

If I remember correctly, the agreements reached between the federal and provincial governments were at the initiative of both levels of government in order to avoid a duplication of services within the provinces. Such an agreement was thought to be to the mutual advantage of both levels of government with provisions for continued federal financing. Your suggestion that it was because the "program was niggardly", in your words, I believe is not a complete picture of what I remember, but then again I am not an expert in the particular area of federal–provincial relations.

Mr. Wanzel: May I respond? You are correct. We have written this under a misconception, so I apologize for that. You are absolutely correct.

I would, however, draw your attention to the appendix called "Communique" from the Co-operative Housing Federation of Canada, which refers specifically to co-op housing.

It is not that the federal government program was simply not accepted or suspended in some way and that the province said it did not want to do that. If you look at these numbers and look at what has happened between 1985 and 1990 within the category of co-operative housing, you will see that in effect what has happened since 1986 is that Ontario has mounted its own co-operative housing program.

Every year from 1986 to 1990 the balance between federally funded co-op housing and provincially funded co-op housing has turned dramatically in favour of the provincial program.

In effect there has been less and less take-up as the groups in Ontario took up the provincial program that was a much better program. It was more generous. It was easier to work with and, I suppose, insofar as the groups are concerned, more effective.

It is not a question of the provinces having declined programs, but they have mounted their own programs, and the net effect is I think as we have suggested in the brief.

Mr. Nicholson: Fair enough. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. MacDonald (Dartmouth): I want to welcome the witnesses here today to discuss the proposals for a renewed Canada.

The whole area of housing is one that in Nova Scotia we certainly hold dear. We have a strong tradition of a co-operative movement in Nova Scotia, the Antigonish movement, co-op housing.

[Translation]

M. Nicholson: Monsieur, je sais que vous trempez à fond dans ce domaine et je suis certain que vous vous y connaissez mieux que moi. Je me suis arrêté à l'une de vos remarques concernant l'entente entre le gouvernement fédéral et la province de l'Ontario. Je vais certainement me renseigner là-dessus, puisque vous avez soulevé cette question.

Vous dites, vers la fin de votre mémoire, que la province de l'Ontario a choisi de se retirer de ce que vous appelez «le parcimonieux programme fédéral de logement». Cela donne l'impression que l'Ontario a renoncé à ce programme en raison du financement fédéral.

Si ma mémoire ne me fait pas défaut, les gouvernements fédéral et provinciaux avaient décidé de conclure ces ententes afin d'éviter le chevauchement des services à l'intérieur des provinces. On estimait que ces ententes étaient à l'avantage des deux paliers de gouvernement, compte tenu des dispositions visant le maintien du financement fédéral. Vous laissez entendre que la province s'est retirée parce que le programme était «parcimonieux», comme vous le dites, mais je crois que cela ne donne pas une image complète de ce qui s'est produit, selon mes souvenirs; cependant, je ne suis pas un expert dans ce domaine des relations fédérales-provinciales.

M. Wanzel: Est-ce que je peux répondre? Vous avez raison. Nous avons écrit ceci à partir d'une idée fausse, et je m'en excuse. Vous avez tout à fait raison.

J'attire toutefois votre attention sur l'annexe intitulée «Communiqué» de la Fédération de l'habitation coopérative du Canada et qui traite expressément des coopératives d'habitation.

Ce n'est pas que le programme du gouvernement fédéral n'a pas été accepté ou a été suspendu et que la province a déclaré qu'elle ne voulait pas faire cela. D'après les chiffres et d'après ce qui s'est produit entre 1985 et 1990 dans la catégorie des coopératives d'habitation, vous constaterez qu'effectivement, depuis 1986, l'Ontario a mis sur pied son propre programme de coopératives d'habitations.

Année après année, entre 1986 et 1990, l'écart entre le financement fédéral et le financement provincial des coopératives d'habitation a de plus en plus favorisé remarquablement les programmes provinciaux.

Les groupes ontariens ont eu de moins en moins recours au programme fédéral, préférant le programme provincial qui était de loin meilleur. Il était plus généreux. Il était d'utilisation plus facile et, j'imagine plus efficace, pour les groupes.

Ce n'est pas que les provinces aient refusé les programmes, mais bien qu'elles ont mis sur pied leurs propres programmes, et l'effet global correspond, je crois, à ce que nous disons dans le mémoire.

- M. Nicholson: Bien, Merci, monsieur le président.
- M. MacDonald (Darthmouth): Je souhaite la bienvenue aux témoins qui sont venus ici aujourd'hui discuter des propositions pour un Canada renouvelé.

Le domaine du logement est certes très important en Nouvelle-Écosse. Le mouvement coopératif correspond à une forte tradition en Nouvelle-Écosse, au mouvement d'Antigonish, aux coopératives d'habitation.

There are many coal-mining communities in this province where you are going to find company houses, as we call them. Then you are going to find some co-operatives. Back in my hometown of New Waterford the co-operative movement was about the only way that you could get out of a company house as a coal miner and own your own home. The co-op movement in Nova Scotia is well known.

The federal government initiatives in the area of housing, as you well indicated, since the Second World War have at least tried to equalize the availability of affordable housing for all Canadians no matter where they live.

• 1145

The proposal to look at transferring the responsibility for housing from the federal government to the provincial governments—it is proposal 24—causes me and a lot of other individuals great concern, for the reasons you mentioned. We live in a country that, unfortunately, is characterized by disparity, and we speak of ourselves as regions, not only economic but most of all economic. Housing is one of the things that perhaps we've come to expect as a a right, the right as a Canadian to have warm, safe, dry, and affordable housing.

You've cited some statistics. In 1985 the government substantially reduced its participation in housing programs. It might have been done for a couple of reasons. One of the reasons may be because the federal government was putting a tremendous amount of money into housing but was doing it through co-operative programs with provincial departments of housing and maybe was not getting the full credit the federal government felt it should have been getting for the amount of resources it was putting forth, because the lead agencies on the announcements and the projects were always provincial.

You made a statement that the gap has widened considerably in housing availability—warm, safe, dry, affordable housing—between have and have—not provinces. Could you expand on that a bit and show us how you believe that will only be accelerated if, indeed, housing becomes solely a provincial proposal?

Mr. Wanzel: One of the things that is interesting about housing as a case—and by that I mean simply taken on its own in this discussion—is that, as we say in the brief, we have actually had an experience of the proposal in place since 1985. Housing has largely been devolved to the provinces already, and the word "devolution" was actually used in 1985 in the consultation documents of the Canada Mortgage and Housing Corporation. So it anticipated a lot of things that are currently being discussed and may be instructive to people who have interests in sectors other than housing.

If you look at Appendix 1, which is the document called "Dwelling Starts by Type of Financing by Province as % of National Totals", what this shows is what we said in the brief. This is taken from the annual housing statistics of the

[Traduction]

Il y a beaucoup de villes minières dans cette province où l'on trouve ce que nous appelons des maisons de compagnie. On trouve aussi des coopératives. Dans ma ville natale de New Waterford, le mouvement coopératif était presque la seule voie qui s'offrait aux mineurs pour quitter la maison de la compagnie et devenir propriétaires. Le mouvement coopératif de Nouvelle-Écosse est bien connu.

Les initiatives du gouvernement fédéral dans le domaine du logement, comme vous l'avez bien fait remarquer, depuis la Seconde Guerre mondiale, tentent au moins de rendre le logement abordable également accessible à tous les Canadiens, où qu'ils habitent.

La proposition visant à transférer le domaine du logement du gouvernement fédéral aux gouvernements provinciaux—il s'agit de la proposition 24—nous cause beaucoup d'inquiétude, et à moi et à bien d'autres personnes, pour les raisons que vous avez mentionnées. Nous habitons un pays qui, malheureusement, se caractérise par la disparité et nous nous voyons comme des habitants de régions qui ne sont pas seulement économiques, mais qui sont surtout économiques. Le logement est une des choses que nous sommes peut-être venus à considérer comme un droit, le droit de tout Canadien à un logement chaud, sûr, sec et à prix abordable.

Vous avez cité des chiffres. En 1985, le gouvernement a réduit substantiellement sa participation aux programmes de logement. Il pourrait y avoir à cela plusieurs raisons. Cela pourrait s'expliquer par le fait que le gouvernement fédéral consacrait des sommes énormes au logement, mais qu'il le faisait en collaboration avec les ministères provinciaux du logement, et n'en obtenait peut-être pas toute la reconnaissance qu'il estimait lui être due compte tenu des ressources qu'il engagait, car chaque fois qu'un projet était annoncé, c'était toujours l'organisme provincial qui figurait en premier.

Vous avez dit que l'écart s'est considérablement élargi pour ce qui est de l'accessibilité aux logements—un logement chaud, sûr, sec et abordable—entre les provinces riches et les provinces pauvres. Pourriez-vous développer cette affirmation et nous expliquer pourquoi vous estimez que cette tendance s'accélèrera si le logement devient effectivement de compétence exclusivement provinciale?

M. Wanzel: Le logement présente cette particularité intéressante—à part de toute autre considération—que, comme nous le disons dans le mémoire, nous faisons effectivement l'expérience de l'application de cette proposition depuis 1985. Dans une large mesure, le logement a déjà été transféré aux provinces, le mot «transfert» ayant même été effectivement utilisé en 1985 dans les documents de consultation de la Société canadienne d'hypothèques et de logements. On a donc déjà appliqué bon nombre des choses dont nous traitons actuellement et cette expérience peut éclairer ceux qui s'intéressent à d'autres secteurs d'activité.

L'annexe 1, un document intitulé «Mises en chantier domiciliaires selon le type de financement, par province, en pourcentage des totaux nationaux», montre bien ce que nous disons dans le mémoire. Il est tiré de la statistique annuelle

Canada Mortgage and Housing Corporation. On a percentage basis, Nova Scotia's share between 1985 and 1989 declined from 2.5% to 1.2% of the total starts, and the non-National Housing Act—that is, privately funded—housing declined from 4.5% to 2.5%. Ontario, by comparison, interestingly, between 1985 and 1989 went from 40.4% to 56.3% of the NHA social housing and went from 39.8% to 43.9% of the privately funded housing. The same was true for British Columbia; British Columbia's share, both of social housing and of private sector housing, increased dramatically over that period, just as the shares of provinces such as Nova Scotia, Manitoba, Saskatchewan, and so on were in decline.

Mr. MacDonald (Dartmouth): So your thesis here would be that the need has not decreased in those have-not provinces.

Mr. Wanzel: Oh, absolutely not.

Mr. MacDonald (Dartmouth): If anything, the need has increased; but the capacity to provide the housing, because of the economic circumstances of those have-not provinces, has led to a decline in the new housing starts in those areas.

Mr. Wanzel: That's correct, yes.

Mr. MacDonald (Dartmouth): One of the disturbing things I find with this particular proposal to have this devolve to the provinces is that one of the foundations of our Constitution is the principle of equalization, and if one goes along with that, that equalization is absolutely necessary for us to have a vibrant, united country, then one of the areas in which you can certainly affect a great deal the reality of equalization is through federal housing programs. If the figures you've quoted are correct—and I have no reason to believe they aren't—then it would seem that a proposal to take housing out of the federal jurisdiction and put it back into provincial jurisdiction literally flies in the face of one of the basic underlying principles of our nation in our Constitution, and that is the principle of equalization.

• 1150

Mr. Wanzel: The short answer is yes. But if I could respond at somewhat greater length, there is another point we make in the brief. The country is going through immense changes, economic and social changes that in many respects are not dissimilar to the kinds of changes and stresses we went through after the Second World War. These are major shifts in population, major shifts in employment, major shifts in the balance of rural communities and urban ones, and so on. Our concern is that we retain the capacity to address those, and it is our belief that this would be through a federal program and a continuing and strengthened federal presence in the field of housing.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I wish to thank you very much for this presentation. It will be very useful for our deliberations.

[Translation]

concernant le logement de la Société canadienne d'hypothèques et de logements. En pourcentage, entre 1985 et 1989, la part de la Nouvelle-Écosse a chûté de 2.5 p. 100 à 1,2 p. 100 du total des mises en chantier, tandis que les logements ne relevant pas de la Loi nationale sur l'habitation-c'est-à-dire les logements financés par le secteur privé-diminuaient de 4,5 p. 100 à 2,5 p. 100. En guise de comparaison, il est intéressant de constater que l'Ontario, entre 1985 et 1989, est passé de 40,4 p. 100 à 56,3 p. 100 de logements sociaux relevant de la LNH et de 39.8 p. 100 à 43.9 p. 100 de logements financés par le secteur privé. Il en est de même pour la Colombie-Britannique; la part de la Colombie-Britannique, tant pour ce qui du logement social que du logement privé, a augmenté de façon spectaculaire au cours de cette période, alors que la part de provinces comme la Nouvelle-Écosse, le Manitoba, la Saskatchewan et d'autres, diminuait.

M. MacDonald (Dartmouth): Vous soutenez donc qu'il n'y a pas eu diminution des besoins dans les provinces pauvres.

M. Wanzel: Tout à fait.

M. MacDonald (Dartmouth): Les besoins auraient plutôt augmentés, mais la capacité de fournir les logements, en raison de la situation économique des provinces pauvres, a entraîné une diminution des mises en chantier dans ces régions.

M. Wanzel: C'est exact.

M. MacDonald (Dartmouth): Ce qui m'inquète dans cette proposition de transfert de la responsabilité en matière de logement aux provinces, c'est que l'une des bases de notre constitution est le principe de la péréquation et que si l'on admet la nécessité absolue de la péréquation pour que notre pays soit fort et uni, les programmes fédéraux de logement sont certes l'un des domaines qui permettent d'influencer beaucoup la réalité de la péréquation. Si les chiffres que vous mentionnez sont exacts—et je n'ai aucune raison d'en douter—il semblerait que proposer de faire passer le logement de la compétence fédérale à celle des provinces soit absolument contraire à l'un des principes fondamentaux sur lesquels reposent la Constitution de notre pays, c'est-à-dire le principe de la péréquation.

M. Wanzel: En un mot, oui. Mais si je pouvais développer davantage, nous mentionnons autre chose dans notre mémoire. Le pays subit d'immenses changements, sur les plans économique et social, qui rappellent à de nombreux égards les changements et les tensions que nous avons vécus après la Seconde Guerre mondiale. Il y a d'importants déplacements de population, d'importants déplacements d'emplois, d'importants déplacements dans l'équilibre entre les collectivités rurales et les villes et ainsi de suite. Nous tenons à rester en mesure de réagir à ces changements, et nous estimons que cela pourrait se faire par le moyen d'un programme fédéral et par le maintien et le renforcement de la présence fédérale dans le domaine du logement.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je vous remercie beaucoup de votre exposé. Il sera très utile dans nos travaux.

Mr. Wanzel: I have one question. One of my colleagues is here representing the Co-operative Housing Federation of Nova Scotia. He has a brief we would like to leave with you. Is it possible for it to be placed on the record in some way?

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): There is a problem. We'll leave it to the steering committee. But please do it, and we will make the appropriate decision. But you may certainly leave it. We will read it with great interest.

Our final witnesses this morning are from the Union of Nova Scotia Indians, Mr. Christmas and Mr. Wildsmith.

Please proceed.

Mr. Dan Christmas (Executive Director, Union of Nova Scotia Indians): Thank you very much for the invitation to come this morning. I would like to extend my warm greetings as a member of the Mi'kmaq Nation here in Nova Scotia to those of you who are visiting the traditional territory of the Mi'kmaq. It is rather appropriate that we are making a presentation here in this historic city. Since 1752 this city has been designated by treaty to be the place where Mi'kmaq people would come to make submissions and presentations.

My colleague is Professor Bruce Wildsmith. He is a professor of constitutional affairs with Dalhousie Law School, specializing in aboriginal affairs.

The purpose of this presentation is to provide, for discussion purposes, suggestions on constitutional reform about aboriginal self-government. The Union of Nova Scotia Indians and the chiefs of the Mi'kmaq bands that work together through the UNSI have these suggestions under consideration but have not yet adopted them or taken a firm position on the constitutional form of aboriginal self-government. We do hope, however, the ideas expressed in this presentation will assist other national aboriginal organizations, provincial and federal governments, and the joint committee to formulate workable solutions to the challenge of constitutional reform.

Each aboriginal nation must speak for itself. The UNSI and its chiefs, as political voices for the Mi'kmaq nation, intend to speak on constitutional issues on behalf of the Mi'kmaq we represent, and intend to participate as opportunities arise in all constitutional renewal processes, be they aboriginal, federal, or provincial. In particular, the Mi'kmaq, as a separate and distinct aboriginal nation and as a party to treaties with the Crown, expect to have a seat and a voice in any constitutional conferences and meetings to discuss changes that will impact on us and our rights.

• 1155

What follows are suggestions of a positive nature on what shape constitutional change might take. First, a statement recognizing and guaranteeing the right of aboriginal people to govern themselves should immediately be

[Traduction]

M. Wanzel: J'ai une question à poser. L'un de mes collègues représente la Co-operative Housing Federation of Nova Scotia. Il a un mémoire qu'il aimerait vous remettre. Est-il possible de le faire verser au dossier?

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Il y a là un problème. Nous laisserons le comité de direction en décider. Mais veuillez le faire, et nous prendrons la décision qui convient. Mais vous pouvez, certes, nous laisser le mémoire. Nous le lirons avec beaucoup d'intérêt.

Nos derniers témoins ce matin sont M. Christmas et M. Wildsmith de la Union of Nova Scotia Indians.

Vous avez la parole.

M. Dan Christmas (directeur exécutif, Union of Nova Scotia Indians): Merci beaucoup de nous avoir invités à comparaître ce matin. En ma qualité de membre de la nation micmac de Nouvelle-Écosse, j'aimerais souhaiter une chaleureuse bienvenue à ceux d'entre vous qui visitent le territoire traditionnel des «Mi'kmaq». Il est assez approprié que nous fassions notre exposé ici, dans cette ville historique. Depuis 1752, cette ville est désignée par traité comme l'endroit où les micmac peuvent venir présenter des mémoires et des exposés.

Mon collègue est le professeur Bruce Wildsmith. Il est professeur d'affaires constitutionnelles à la faculté de Droit de l'université Dalhousie, spécialisé en affaires autochtones.

Notre exposé a pour but de présenter, à des fins de discussion, des suggestions sur la réforme constitutionnelle en matière d'autonomie gouvernementale des autochtones. La Union of Nova Scotia Indians et les chefs des bandes micmac qui travaillent de concert dans le cadre de cette association ont entrepris l'étude de ces suggestions, mais ne les ont pas encore adoptées et n'ont pas pris de position ferme quant à la forme constitutionnelle de l'autonomie gouvernementale des autochtones. Nous espérons toutefois que les idées exprimées ici seront utiles à d'autres organismes autochtones nationaux, aux gouvernements provinciaux et fédéral ainsi qu'au comité mixte, et leur permettront de formuler des solutions réalistes en réponse aux défis que pose la réforme constitutionnelle.

Chaque peuple autochtone doit présenter sa propre position. L'UNSI et ses chefs, la voie politique de la nation Micmac, ont l'intention de parler des questions constitutionnelles au nom des Micmac que nous présentons ainsi que de participer, lorsque l'occasion se présente, à tous les processus de renouvellement constitutionnels, autochtones, fédéraux ou provinciaux. En particulier, les Micmac, nation autochtone séparée et distincte et signataire de traités avec la Couronne, s'attendent à avoir un siège et une voix à toute conférence et réunion constitutionnelle afin de discuter des changements qui ont une incidence sur ce que nous sommes et sur les droits dont nous jouissons.

Nous vous fournissons par conséquent des suggestions de nature positive sur la nature des changements constitutionnels possibles. Tout d'abord, nous estimons qu'il faudrait immédiatement inscrire dans la Constitution du

Renewed Canada

[Text]

placed in the Constitution of Canada. Such a general right of aboriginal self-government must be recognized and affirmed in the Constitution. It must not be in the form of or use words suggesting a delegated authority. The right of self-government is an aboriginal right the Mi'kmaq and other aboriginal nations had before European contact. Self-government was given to the aboriginal people by the Creator and is not derived from the colonizing European governments. We understand that the aboriginal government so recognized would be a third order of constitutional government, sovereign within their spheres under the Constitution of Canada, just as the provinces and the federal government are now.

A general statement about aboriginal self-government might take a form similar to that now contained in subsection 35.(1) of the Constitution Act, 1982, in respect of aboriginal treaty rights, deleting, of course, the word "existing". Thus, for example, the general statement might be as follows: The right of self-government, including the right to legislate, of the aboriginal peoples of Canada is hereby recognized and affirmed.

We understand that the right of aboriginal self-government recognized in the Constitution would be enforceable in the courts. We raise the issue of whether an institutional adjustment is required to ensure aboriginal representation/participation on any courts that are adjudicating on the constitutional rights of aboriginal people. There may be an issue of institutional misunderstanding or bias in relation to aboriginal issues. For similar reasons, a number of seats on the Supreme Court of Canada have been guaranteed Quebec.

Professor Bruce Wildsmith (Legal Adviser, Union of Nova Scotia Indians): Constitutional entrenchment raises three large issues that do not seem to have been clearly identified or dealt with adequately in the public discussion to date. They are: (a) the need for further definition or elaboration of the right of self-government; (b) the transition from the present state of very limited, delegated band self-government to the future broad constitutional right of aboriginal self-government; and (c) the financing of aboriginal self-government.

These problems might be addressed as follows. Further definition of the general right to aboriginal self-government might take one or both of the following forms.

First, a statement in the Constitution of guidelines to be used in the interpretation of the general right. Such guidelines might say, for example, that in defining the scope of aboriginal self-government, two guiding principles are: (1)

[Translation]

Canada une déclaration reconnaissant et garantissant le droit des peuples autochtones à se gouverner eux-mêmes. Un tel droit à l'autonomie gouvernementale des autochtones doit être reconnu et affirmé dans la Constitution mais non pas sous forme d'une délégation de pouvoir. Il ne faudrait, en aucun cas, que le libellé suggère une telle délégation. Le droit à l'autonomie gouvernementale est un droit autochtone dont les Micmac et d'autres nations autochtones jouissaient avant le contact avec les Européens. L'autonomie gouvernementale a été donnée aux autochtones par leur créateur et non par les gouvernements européens qui les ont colonisés. Le gouvernement autochtone ainsi constitué représenterait un troisième ordre de gouvernement au titre de la Constitution, jouissant de la souveraineté dans le cadre de ses attributions aux termes de la Constitution canadienne, tout comme les provinces et le gouvernement fédéral à l'heure actuelle.

Une déclaration générale au sujet de l'autonomie gouvernementale des autochtones pourrait prendre la forme de l'actuel paragraphe 35.(1) de la Loi constitutionnelle de 1982, en ce qui concerne les droits ancestraux issus de traités. Il conviendrait évidemment de supprimer le terme «existants». L'article pourrait se lire comme suit:le droit à l'autonomie gouvernementale, y compris le droit de légiférer, des peuples autochtones du Canada sont reconnus et affirmés.

Ce droit à l'autonomie gouvernementale des autochtones, reconnu dans la Constitution, serait reconnu par les tribunaux. Nous nous posons la question de savoir s'il faudrait prévoir des rajustements institutionnels pour garantir la participation et la représentation des autochtones aux tribunaux qui statuent sur les droits constitutionnels des autochtones. Peut-être faudrait-il rectifier le parti pris institutionnel qui pourrait exister face aux questions autochtones. C'est d'ailleurs pour des raisons semblables qu'un nombre de sièges à la Cour suprême du Canada sont garantis au Ouébec.

M. Bruce Wildsmith (professeur, Conseiller juridique, Union of Nova Scotia Indians): L'inscription des droits des autochtones dans la Constitution soulève trois grandes questions qui ne semblent pas avoir été clairement cernées ou traitées adéquatement au cours des discussions publiques qui ont eu lieu jusqu'à présent. Il s'agit, tout d'abord, du besoin de définir davantage ce qu'est le droit à l'autonomie gouvernementale; deuxièmement, la transition entre la situation actuelle, correspondant à une autonomie très limitée et déléguée aux bandes, et l'autonomie gouvernementale des autochtones ayant des assises dans la Constitution et étant grandement élargie à l'avenir, et, enfin, le financement de cette autonomie gouvernementale.

Nous traiterons ces trois problèmes comme suit :une définition plus précise du droit général à l'autonomie gouvernementale pourrait se concevoir de l'une ou l'autre des façons suivantes.

Tout d'abord, on pourrait inclure, dans la Constitution, des lignes directrices qui devraient servir dans l'interprétation du droit général. Ces lignes directrices pourraient préciser, par exemple, que dans la définition de la portée de cette

the desirability of aboriginal governments controlling all matters taking place on reserve lands; and (2) all matters involving aboriginal-to-aboriginal relationships. Or the guiding principles might speak in terms of goals and objectives, such as maintaining and enhancing the distinct culture and character of aboriginal nations.

And further, definition might be through a list in the Constitution of specific areas for aboriginal legislative jurisdiction. Such a list would be a partial—emphasizing partial—statement of what is included in the general right of self-government. A list of specific powers would be similar in concept to the well-known section 91 and section 92 listing of federal and provincial governmental powers.

Another similarity to at least section 91 is the list would illustrate specifically what was included in a more general power. Under section 91 the federal Parliament has the right to legislate for the peace, order, and good government of Canada, while under a new aboriginal self-government provision, an aboriginal government would have the right to legislate about its affairs and its people.

• 1200

One difference from the section 91–92 listing would be the non-exhaustive and evolving nature of the aboriginal list. The purpose of the list is to clarify, though still in broad language, what is included, not what is excluded. Thus, the list might contain such matters as education, language, social services, policing, justice, and civil rights. A commitment to a process by which more areas could be included in the list in the future might be useful.

Dealing with the second major problem, the transition from existing band government to a fully operational, self-governing system, this might be handled through, and be dependent on, the positive, unilateral assertion of jurisdiction by an aboriginal government in respect of matters included in the list. This would allow each aboriginal government to assume responsibilities as it felt ready. This assumption of power and jurisdiction might be through enacting laws, or by a declaration that aboriginal customary law will apply, or by a direction that non-aboriginal law will no longer apply, or through some other mode of aboriginal expression.

This would be done when the aboriginal community concerned determined that its will, resources, and capacity are ready for the new responsibilities. Before assuming control, it might be desirable to consult with federal and provincial governments to consider problem areas and the value of some uniformity and harmony. Much co-operation may be possible.

Until aboriginal jurisdiction is asserted, the legal vacuum might of necessity have to be filled as it is now, by the combination of band by-laws and federal, provincial, and judge-made law. There is no need to wait up to ten years for some form of agreement before all of this could take place.

[Traduction]

autonomie gouvernementale, il faut se laisser guider par les deux principes suivants :premièrement, le fait qu'il est souhaitable que les gouvernements autochtones aient le contrôle de toutes les questions survenant sur les terres des réserves et, deuxièmement, toutes les questions impliquant les rapports entre autochtones. Une autre possibilité serait également que ces principes directeurs portent plutôt sur les buts et les objectifs à atteindre comme le maintien et la valorisation de la culture et du caractère distinct des nations autochtones.

On pourrait également prévoir, dans la constitution, une liste des domaines spécifiques qui relèveraient de la juridiction autochtone. Cette liste serait une liste partielle et j'insiste sur ce terme, des droits dans le cadre de l'autonomie gouvernementale. Une liste des pouvoirs précis serait semblable aux articles 91 et 92 qui donnent la liste des pouvoirs fédéraux et provinciaux.

Comme dans l'article 91 on préciserait également ce qui est inclus dans les pouvoirs de nature plus générale. Aux termes de l'article 91, le Parlement fédéral a le droit de légiférer pour préserver la paix, l'ordre et le bon gouvernement et, dans le cadre de nouvelles dispositions sur l'autonomie gouvernementale des autochtones, un gouvernement autochtone aurait le droit de légiférer pour toute question qui touche son peuple.

Par contre, et cela serait différent des articles 91 et 92, la liste autochtone ne serait pas exhaustive et pourrait être complétée par la suite. Le but de la liste serait de clarifier, toujours en des termes généraux cependant, les pouvoirs inclus et non-exclus. Par exemple, on pourrait inclure l'éducation, la langue, les services sociaux, la police, la justice et les droits civiques. Il serait peut-être également utile de prévoir un engagement, un processus qui permettrait de compléter cette liste à l'avenir.

Pour aborder la deuxième question importante, la transition des gouvernements de bande actuels a un système d'autonomie gouvernementale totalement opérationnel, on pourrait affirmer unilatéralement la compétence du gouvernement autochtone dans les domaines prévus dans la liste. Cela permettrait à chaque gouvernement autochtone d'assumer les responsabilités au fur et à mesure qu'il s'en sentirait prêt. Ce pouvoir ou cette compétence pourrait s'exercer par l'adoption de lois, par la déclaration que la loi coutumière autochtone s'applique ou que la loi autre qu'autochtone ne s'appliquera plus, ou encore par tout autre moyen qui reflète l'expression de la volonté autochtone.

Cela pourrait se faire lorsque la communauté autochtone déterminerait qu'elle est prête à exercer ses nouvelles responsabilités, qu'elle en a les ressources et les capacités voulues. Avant d'assumer le contrôle, il serait bon de consulter les gouvernements fédéral et provinciaux pour aplanir les difficultés et instaurer une certaine uniformité et une certaine harmonie. Tout cela laisse beaucoup de place à la coopération.

Jusqu'à ce que la compétence autochtone soit fermement établie, le vide juridique devra être comblé comme il L'est à l'heure actuelle par tout un ensemble de règlements de bandes et de lois fédérales et provinciales. Il ne sert à rien d'attendre dix ans pour cela.

On the third issue, it might be helpful specifically to address in the Constitution the issue of financing aboriginal government. Perhaps there should be a commitment to finance aboriginal government on the basis of equality with non-aboriginal governments. Perhaps by reference to federal transfers to the poorest provinces a minimum level of support for aboriginal governments could be expressed.

Mr. Christmas: For the remainder of our presentation, I believe all the members here have written briefs. I will not go into any great detail with them, except just briefly to comment on a couple of points.

First, we anticipate that it will be easier to arrive at an acceptable statement of guidelines and a list of aboriginal subject—matters, including the Constitution, than it would be to work out an extensive self–government agreement or series of agreements. This is because the negotiation of such agreements will likely be bogged down under the weight of detail, a preoccupation with what might go wrong rather than what will go right, and perhaps a lack of urgency on the part of non–aboriginal negotiators. The experience with comprehensive and specific land claims negotiations does not bode well for the self–government agreement process.

In the remainder of our presentation we discuss, if indeed it is your recommendation that self-government agreements be pursued, some suggestions of how perhaps to minimize the risk of failure along those routes. One thing we suggest is for instance that these agreements be negotiated from time to time, that they be renewed if necessary; there would be add-ons to the agreement, but in the end there would be a chain of agreements rather than one master agreement where we try to lump everything into one package.

We question whether the Charter of Rights should apply to aboriginal nations in its existing form where review has been done of the Charter with respect to aboriginal governments. We even raise the suggestion of there perhaps being the development of an aboriginal Charter of Rights that aboriginal citizens would have with their governments.

We question the use of federal and provincial laws. We agree that some federal and provincial laws have to apply, especially in off-reserve situations, but we certainly believe that the aboriginal peoples must consent before those laws unilaterally apply.

In summing up our presentation, Mr. Chairman, I would like just to review the last few paragraphs of our submission.

The details of aboriginal self-government could be very complicated and the difficulties of negotiating a comprehensive agreement insurmountable. Superficially, the notion of nation-to-nation self-government agreements is appealing. It has an easy parallel in the history of treaty-making and has the virtue of simplicity. However, such a process may, while finessing the constitutional problem, shift both aboriginals and non-aboriginals into a forum and format

[Translation]

Au sujet de la troisième question, il pourrait être utile d'aborder, dans la Constitution, la question du financement des gouvernements autochtones. Le Canada devra peut-être s'engager en ce sens comme il s'est engagé envers les gouvernements non-autochtones. En prenant l'exemple des demandes de transferts fédéraux aux provinces les plus pauvres, on pourrait peut-être prévoir un niveau minimum d'appui pour les gouvernements autochtones.

M. Christmas: Je crois que les membres du comité ont un mémoire écrit qui porte sur le reste de mon exposé et je me bornerai à formuler certains commentaires.

Tout d'abord, nous croyons qu'il sera plus facile d'en arriver à établir des lignes directrices et une liste des questions autochtones notamment en ce qui concerne la Constitution, plutôt que de mettre au point une entente globale sur l'autonomie gouvernementale ou une série d'ententes. Les négociations de telles ententes seraient ralenties par toutes sortes de considérations de détails; on se préoccuperait davantage de ce qui pourrait aller mal que de ce qui pourrait aller bien et les négociateurs qui ne sont pas autochtones ne se sentiraient pas pressés d'en finir. L'expérience que nous avons dans le cadre des revendications globales ne sont pas de bon augure.

Dans le reste de notre exposé nous proposons quelques suggestions sur la façon de minimiser les risques d'échec, au cas où vous recommanderiez que soient conclues des ententes en vue de l'autonomie gouvernementale. Nous proposons notamment que ces ententes soient négociées de temps en temps et soient renouvelées au besoin, c'est-à-dire que des dispositions puissent s'y ajouter plutôt que d'avoir une entente cadre.

Nous nous demandons si la Charte des droits devrait continuer de s'appliquer par la suite aux nations autochtones dans sa forme existante. Nous proposons de plutôt songer à la rédaction d'une Charte des droits des autochtones avec leur propre gouvernement.

Nous mettons en doute l'utilité des lois fédérales et provinciales. Nous sommes d'accord pour dire que certaines d'entre elles devraient s'appliquer spécialement hors des réserves, mais nous croyons que les peuples autochtones devraient pouvoir les approuver avant que celles-ci ne s'appliquent de façon unilatérale.

En résumé, monsieur le président, j'aimerais passer en revue les quelques derniers paragraphes de notre exposé.

Il sera peut-être très compliqué de définir dans les moindres détails en quoi consistera l'autonomie gouvernementale des autochtones et il sera peut-être très difficile également de négocier une entente globale. Superficiellement, la notion d'ententes d'autonomie gouvernementale différente pour chaque nation est très attrayante. Elle se fonde sur un parallélisme avec les différents traités et elle est simple. Cependant, un tel

that will only aggravate existing frustrations. Perhaps it is better to undertake more work at the constitutional level, where success is more likely.

• 1205

Thus, in summary, we suggest considering a three-step approach to constitutional change. The first step is that a general enforceable right to aboriginal self-government be included in the Constitution of Canada; second, that a statement of principles, guidelines and/or goals and objectives be developed and included to guide future discussions and if necessary the courts; third, that the specific subject-matters over which aboriginal self-government will have jurisdiction will be enumerated in a form of an open-ended list that can be added to from time to time.

Actual assumption by an aboriginal government over a given area could be dependent on that government's—meaning aboriginal governments—assertion of responsibility. With a reasonable degree of immediate success in hand, negotiations over additional subjects to add to the list could continue in the fullness of time, always subject to litigation based on a general statement and the guidelines objectives if necessary.

Should this approach prove less desirable than entrenching the negotiation of self-government agreements, then a minimum consideration should be given to the concept of negotiating a covenant chain; that is, a series of immediately operative self-government agreements, rather than awaiting the conclusion of one comprehensive document.

In conclusion, time is of the essence. Any process that could take up to ten years to complete and then end in frustration and failure must be avoided. The Mi'kmaq and other aboriginal nations have waited many years for recognition and have endured the disempowering policies of many non-aboriginal governments. But patience is wearing thin. An historic moment is at hand. All must seize this opportunity to bring about immediate, tangible progress.

We wish the committee well in its deliberations.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you. Just by way of clarification, I should bring to your attention that section 25 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms says very clearly that aboriginal rights and freedoms are not affected by the Charter. But we are going to study the point you raise anyway, to be quite sure the section is absolute.

I now start with the Conservatives, Mr. Littlechild, and Mr. Hughes, if time allows.

[Traduction]

processus pourrait, à l'étapes du détail des problèmes constitutionnels, provoquer une situation où autochtones et nonautochtones verraient leurs problèmes et leurs frustrations s'aggraver. Peut-être convient-il de faire davantage de travail au niveau constitutionnel où le succès est plus probable.

Par conséquent, et en résumé, nous suggérons une approche en trois volets aux changements constitutionnels. Tout d'abord, l'inclusion dans la Constitution du Canada d'un droit général à l'autonomie gouvernementale des autochtones, droit reconnu par les tribunaux; deuxièmement l'élaboration d'une déclaration de principes, de lignes directrices ou d'objectifs qui serviront de guides aux discussions futures et aux tribunaux; troisièmement la rédaction d'une liste de pouvoirs qui relèveront des gouvernements autochtones et la possibilité d'en ajouter d'autres au fur et à mesure des années.

La prise de responsabilité d'un gouvernement autochtone dans un domaine particulier dépendra de l'affirmation de cette responsabilité. Les négociations sur des questions additionnelles pourront se poursuivre par la suite et pourront être défendues dans le cadre de la déclaration générale ou des objectifs au besoin.

Si cette façon de procéder était moins souhaitable que la constitutionnalisation des négociations concernant les ententes de gouvernements autonomes, on devrait alors au moins prévoir la possibilité de négocier différentes ententes qui permettraient aux différents gouvernements autonomes de fonctionner immédiatement plutôt que de devoir attendre la conclusion d'une entente globale.

En conclusion, le temps presse. Tout processus qui pourrait ne pas être terminé avant 10 ans et se terminer dans la frustration et l'échec, doit être évité. Les «Micmac» et autres nations autochtones ont attendu de nombreuses années avant d'être reconnus et ont dû subir les politiques qui leur étaient dictées par des gouvernements non autochtones, des politiques qui leur enlevaient tout pouvoir. À l'heure actuelle, notre peuple est de moins en moins patient. Nous sommes arrivés à un tournant historique. Nous devons saisir cette occasion pour réaliser des progrès immmédiats et tangibles.

Nous souhaitons du succès au comité dans ses délibérations.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci. J'aimerais apporter une petite précision, je tiens à souligner à votre attention que l'article 25 de la Charte canadienne des droits et libertés précise très clairement que les droits et libertés des autochtones ne lui sont pas assujettis. Cependant, nous allons étudier la question que vous soulevez pour en être tout à fait sûrs.

Je donne maintenant la parole aux Conservateurs, M. Littlechild et M. Hughes. si le temps le permet.

Mr. Littlechild (Wetaskiwin): Let me begin by commending you for your honouring a treaty since 1752. I am aware that the union has in the past appeared before other standing committees and parliamentary committees, and I want to congratulate you on the very responsible role of leadership you have taken in this regard.

Your brief answers some specific questions that have been raised in other forums regarding the whole area of aboriginal peoples in the Constitution. But before I begin my questions, I would like to refer to a document I tabled in front of the committee last Thursday, a week ago today, and ask for comments from the witnesses. They refer to a list of jurisdiction by an aboriginal self-governing body, and in that reference I want to refer to clause 12 of the conclusions of the United Nations committee of experts, which, if I may, I will read for the benefit of members who have not had a chance to study it, and for the viewers:

Subject to the freely expressed desire of the indigenous peoples concerned, autonomy and self-government include inter alia jurisdiction over or active and effective participation in decision-making on the matters concerning their land, resources, environment, development, justice, education, information, communications, culture, religion, health, housing, social welfare, trade, traditional economic systems, including hunting, fishing, herding, trapping, gathering, and other economic and management activities, as well as the right to guaranteed financial arrangements, and where applicable, taxation for financing these functions.

Your brief deals with two of those areas: jurisdiction and financing. You propose that the equalization method be one way of financing. First of all, I would like to have your comments on that list of jurisdictions as compared to yours, and also the possibility of raising a jurisdiction of taxation to finance self-government on Indian lands.

[Translation]

M. Littlechild (Wetaskiwin): J'aimerais tout d'abord commencer par vous féliciter d'avoir respecté votre traité depuis 1752. Votre groupe, a comparu dans le passé devant d'autres comités permanents, et je tiens à vous féliciter du leadership que vous avez assumé à cet égard.

Votre mémoire répond à certaines questions bien précises qui ont été soulevées dans d'autres tribunes au sujet de toute la question des peuples autochtones et de la Constitution. Avant que je ne commence à poser de question, j'aimerais parler d'un document que j'ai déposé devant le comité jeudi dernier il y a exactement une semaine et vous demander vos commentaires. Vous parlez d'une liste de pouvoirs qui relèveraient des gouvernements autochtones autonomes. Je tiens à vous reporter à l'article 12 des conclusions de la Commission d'experts des Nations-Unies dont je ferai lecture aux membres du comité qui n'ont pas eu la possibilité d'en prendre connaissance:

sous réserve du désir librement exprimé des peuples autochtones en cause, l'autonomie et l'autonomie gouvernementale comprennent, entre autres. compétence en matière de prise de décisions et la participation active et effective des autochtones aux questions touchant à leurs terres, leurs ressources, leur environnement, leur développement, leur justice, leur éducation, leur information, leurs communications, leur culture, leur religion, leur santé, leur logement, leur bien-être social, leur commerce, leur système économique traditionnel—ce qui comprend la chasse, la pêche, la surveillance des troupeaux, le trappage, la cueillette et autres activités économiques et de gestion de même que le droit à des ententes financières garanties et, dans les cas où cela s'applique, l'imposition fiscale nécessaire à financer ces activités.

Votre mémoire traite de deux de ces domaines, la question de compétence et le financement. Vous proposez notamment la péréquation comme méthode de financement. Tout d'abord, j'aimerais que vous me disiez ce que vous pensez de cette liste de compétences si on la compare à celle que vous nous avez soumise de même, que de la possibilité de financer le gouvernement autochtone sur les terres indiennes par des moyens fiscaux.

• 1210

Also, I'm not sure if you've had a chance to study Premier Ghiz's speech of a couple of days ago in the area of a national treaty. Your brief suggests in a way that you may not like that, because you say the treaty-making process would only aggravate existing frustrations. As a treaty Indian myself, I can appreciate where that is coming from. But at the same time I want to ask you to comment on Premier Ghiz's statement.

Je ne sais si vous avez eu la possibilité de vous pencher sur le discours que le premier ministre Ghiz a prononcé il y a quelques jours au sujet d'un traité national. D'après votre mémoire, vous n'êtes pas en faveur de ce genre de choses, vous estimez en effet que la conclusion d'un traité ne ferait qu'aggraver les frustations existantes. Je suis moi-même indien régi par traité et je peux très bien vous comprendre. Cependant, j'aimerais que vous me disiez ce que vous pensez de cette déclaration du premier ministre Ghiz.

And lastly, you do not refer to other aspects of the government proposals, for example Senate reform, although you do comment on the constitutional aspects of it as far as participation. I thought you might comment on the other aspects of the 28 proposals that have been tabled.

Mr. Christmas: Mr. Chairman, I'll try to take those questions in order.

The document Mr. Littlechild referred to, we had an opportunity to look at it, and it is quite strikingly similar to our concept of how to implement aboriginal self-government in Canada.

One of the things that disturbed us is that with a general right entrenched it is too open-ended. We are fearful that when we embark on some kind of negotiating process there would be too many unclear issues at the table to resolve anything meaningful. Our suggestion is that, similar to what the list of powers the federal government has and the 91-92 list of provincial powers, there also be a list of aboriginal powers that its governments will exercise within the federation of Canada. What we've attempted to develop in our submission is a suggested list. And we do not want that list to be close-ended, not to be all-inclusive, but rather to be something of an evolving nature.

This document that we've had an opportunity to review recently makes a list of subject areas that Mi'kmaq people or other aboriginal nations may want to have jurisdiction over. We would urge this committee that entrenching such a list of powers within the Constitution now of what aboriginal governments will have would be a long-term, meaningful exercise that would help us at the negotiating table once we came to specifics.

What we sort of envision is sort of a buffet-style kind of situation, where once an aboriginal community is ready to exercise a certain power from that list, then they would do it on their own assertion. For instance, in justice, here in Nova Scotia we have a concern as a result of the Marshall report. There may come a time when certain communities may want to take that off the buffet table and say, since we have this constitutional right in the Constitution of Canada, today we are now going to take that list and we are going to exercise that specific power.

In short, I agree that there is a need for a listing of aboriginal powers, such as the list you read to the committee this morning.

On the financing question, we made a brief reference to it. Basically, we see two answers in financing self-government. One answer is that we demand equality with other provincial governments in Canada, that if provincial governments are receiving equalization payments for social and health programs, for instance, then aboriginal governments should also receive equalization payments. Secondly, here in Atlantic Canada, no aboriginal comprehensive claims have been

[Traduction]

Finalement, vous ne vous penchez pas non plus sur les autres aspects des propositions gouvernementales, notamment sur la réforme du Sénat, même si vous faites des commentaires sur les aspects constitutionnels de cette question puisque vous parlez de participation. Peut-être pourriez-vous nous dire ce que vous pensez des autres aspects des 28 propositions qui ont été déposées.

M. Christmas: Monsieur le président, je vais essayer de répondre à votre question dans l'ordre.

Nous avons eu l'occasion de prendre connaissance du document dont parle M. Littlechild; son optique est très semblable à la nôtre en ce qui concerne la mise en oeuvre d'un gouvernement autochtone autonome au Canada.

Une des choses qui nous préoccupe est qu'il s'agit de quelque chose de trop vague. Nous craignons en effet que, lors du processus de négociations, trop de choses restent confuses pour qu'on puisse résoudre quoi que ce soit de significatif. Nous suggérons par conséquent ceci: comme dans le cas de la liste des pouvoirs octroyés au gouvernement fédéral par la Constitution ainsi qu'aux provinces, je veux parler des articles 91 et 92 de la Constitution, qu'il y ait également une liste de pouvoirs autochtones qui seront exercés par les gouvernements autochtones au sein de la Confédération canadienne. Nous avons essayé d'élaborer une liste possible dans notre exposé. Nous ne voulons pas que cette liste soit définitive ni exhaustive, mais qu'elle puisse évoluer avec le temps.

Ce document que nous avons eu la possibilité d'étudier récemment propose une liste de domaines sur lesquels les Micmacs et les autres nations autochtones voudraient avoir compétence. Nous disons au comité que la constitutionnalisation d'une telle liste de pouvoirs autochtones dans la Constitution aurait un sens profond et durable, et qu'elle nous aiderait à la table des négociations lorsque nous voudrions préciser certains détails.

Nous voudrions en fait nous trouver dans une situation qui ressemblerait beaucoup à celle où, une fois les collectivités autochtones prêtes à exercer un certain pouvoir parmi les pouvoirs prévus dans cette liste, ils pourraient assumer la responsabilité en ce domaine. Ainsi, dans le domaine de la justice, en Nouvelle-Écosse, nous éprouvons certaines préoccupations à la suite du rapport Marshall. À un certain moment, certaines collectivités voudraient peut-être se prévaloir de leurs droits en ce domaine, droits qui seraient prévus dans la Constitution.

En bref, j'estime que l'on doit donc établir la liste des pouvoirs autochtones tout comme la liste dont vous venez de faire lecture au comité ce matin.

Au sujet de la question du financement, nous en avons parlé brièvement. Nous envisageons deux possibilités en matière de financement des gouvernements autonomes. Nous pourrions demander l'égalité avec les gouvernements provinciaux, si ceux-ci reçoivent des paiements de péréquation pour des programmes sociaux et de santé par exemple, les gouvernements autochtones pourraient également en recevoir. Deuxièmement, au Canada atlantique,

accepted for negotiation or have been resolved. We certainly feel as a Mi'kmaq organization that this question will be resolved positively in favour of the Mi'kmaq people.

We certainly feel that the revenue generated from an aboriginal land claims settlement would be more than enough to support aboriginal self-government in the future. For instance, Nova Scotia has at the moment 9,000 registered Indians. My question is how much government does it take to serve the needs of 9,000 registered Indians in this province? How much revenue would it take to support and adequately run programs to support our citizens? I suspect it would not take a whole lot.

The third question about Mr. Ghiz's statements, I was almost tempted to ask Mr. Ghiz to define his statement. But we believe that the thrust and the intent of his statement was to provide a set of principles and guidelines within which aboriginal self-government may be later discussed and negotiated. We make a similar reference to our submission as well that there is a need for principles and guidelines to direct how such negotiations will be conducted. I think Mr. Ghiz is trying to get a handle on that to ensure that in the future these things are taken constructively.

• 1215

My major concern with it is perhaps one more of terminology. He uses the term "national treaty". As a treaty Indian in the Maritimes, I would be somewhat fearful that a national treaty would somehow supersede or interfere with the specific Mi'kmaq treaties we have here in Atlantic Canada. If there is a need for treaty reconciliation, I would recommend to Mr. Ghiz that this treaty reconciliation take place within the five eastern provinces where Mi'kmaq people reside and live. In that way it would be consistent with previous treaties that have been signed by our forefathers.

Regarding the last question of Senate reform, maybe I should give my colleague and partner a chance to respond.

Prof. Wildsmith: The only aspect of Senate reform I might comment on is the idea of aboriginal representation in the Senate, simply to make the point that here in Nova Scotia as recently as yesterday we were meeting with the Electoral Boundaries Commission that the provinces created to discuss the addition of a Mi'kmaq seat in the Nova Scotia legislature. Consistent with that, we would see aboriginal representation in the House of Commons and in the Senate as generally being a desirable objective. The details are more complicated, but as an objective, it seems reasonable.

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): I would like to welcome both Mr. Christmas and Mr. Wildsmith here this morning. I actually found the brief very helpful. It provided a great many points of view that I frankly found to be a concern. There are areas where I would like to have more information.

You deal with the question the government put forward in its proposals of self-government for aboriginal peoples within the Canadian framework, subject to the Canadian Charter of Rights and Freedoms. You mention on page 6 of [Translation]

aucune revendication globale ne fait l'objet de négociations ou a été réglée. Nous estimons certainement, en tant qu'organisation micmaque, que cette question sera résolue à la faveur de notre peuple.

Nous estimons que les recettes provenant du règlement des revendications territoriales autochtones seraient suffisantes pour appuyer les gouvernements autonomes à l'avenir. Ainsi, la Nouvelle-Écosse compte à l'heure actuelle 9,000 indiens inscrits. La question est la suivante: quel genre de gouvernement doit-on avoir pour répondre aux besoins de 9,000 indiens inscrits dans cette province? Quelles recettes permettraient de défrayer les programmes de façon adéquate? Je suppose qu'elles ne devraient pas être très importantes.

Au sujet de ce qu'a dit M. Ghiz, j'étais presque tenté de lui demander de définir ce qu'il voulait dire. Cependant, nous pensons que sa déclaration a pour but d'établir différents principes et lignes directrices qui permettraient de discuter et de négocier par la suite la question de l'autonomie gouvernementale des autochtones. Dans notre mémoire nous disons également qu'il faut établir des principes et des lignes directrices en vue des négociations. Je crois que M. Ghiz essaie de mieux comprendre ce mécanisme pour que l'on puisse agir de facon plus constructive à l'avenir.

Ce que j'aurais peut-être à reprocher de plus à sa déclaration, c'est sans doute la terminologie. Il parle en effet de «traité national». Je suis un Indien des Maritimes, régi par traité, et j'aurais un peu peur qu'un traité national ne l'emporte sur nos traités micmacs que nous avons signés ici. Si l'on doit procéder à une certaine harmonisation des traités, je recommande à M. Ghiz que cela se fasse entre les cinq provinces de l'est du Canada où les Micmac résident. De cette façon, cela tiendrait compte des traités précédents qui ont été signés par nos ancêtres.

En ce qui concerne la dernière question sur la réforme du Sénat, je devrais peut-être donner la chance à mon collègue et partenaire de répondre.

M. Wildsmith: Le seul aspect de cette question que je pourrais aborder est sans doute la question de la représentation autochtone au Sénat et je signale à cet égard que, pas plus tard qu'hier, en Nouvelle-Écosse, nous avons rencontré la Commission des frontières électorales de notre province pour discuter de l'adjonction d'un siège micmac à l'Assemblée législative de la Nouvelle-Écosse. Nous voudrions également que les autochtones soient représentés à la Chambre des communes et au Sénat et nous estimons qu'il s'agit là d'un objectif souhaitable. Les détails de toutes ces questions sont plus compliqués, mais de façon objective, ça semble souhaitable.

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): Je souhaite la bienvenue à M. Christmas et M. Wildsmith. Le mémoire est très utile, car il apporte des précisions sur des questions qui me préoccupent. J'aimerais avoir davantage de renseignements.

Dans ses propositions, le gouvernement parle d'autonomie gouvernementale pour les peuples autochtones dans le contexte canadien sous réserve des dispositions de la Charte canadienne des droits et libertés. Vous traitez de cette

your brief that the Charter is based on a liberal European value system that stresses individual rather than community values. I can appreciate the concern aboriginal peoples would have with the Charter per se, the document as a whole. However, my understanding is that the Charter is based upon the Universal Declaration of Human Rights and has been accepted worldwide on all continents. All peoples have acknowledged that declaration as being a basic framework. I was just wondering what areas of the Charter you would perhaps have problems with.

Mr. Christmas: Mr. MacLellan, although these rights were defined in an international forum and also were defined in a national forum, I believe the fundamental problem is that these were not issues or questions that were resolved within the Mi'kmaq forum. For one, we do not feel we belong to them, or likewise, they belong to us.

As for the specific question of what areas may differ, one of the fundamental concepts that has often arisen in Mi'kmaq communities, for instance, has been the issue of exercising their aboriginal right to hunt and fish. The question that has often arisen is whether the individual right of a Mi'kmaq person to exercise his aboriginal right to hunt, fish, or trade is perhaps more of a community right and something that has to be done for the benefit and on behalf of the community. That is one example, perhaps, of how we have a concern about the individualistic nature of the Charter of Rights.

If I may, I will ask my colleague here to comment further. My overall comment is that the way it stands at present there arise some concerns that this is not exactly properly fitted for the aboriginal community.

• 1220

Prof. Wildsmith: I might just supplement that with a couple of comments. The chairman pointed out that the Canadian Charter of Rights and Freedoms contains section 25, which is a guarantee related to aboriginal and treaty rights and other rights and freedoms of aboriginal people. Yet it seems to me that the tenor of the federal document is to ignore section 25 and to assume that all the other provisions in the Charter would apply to aboriginal governments.

For example, one of the assumptions of the Charter in the democratic rights section is that governments would be democratically elected, whereas many aboriginal communities have a tradition of hereditary leadership. That's an issue that is obviously inconsistent with the Charter's approach. It may be that ultimately democratic election is the way to go, but the aboriginal communities have not been consulted, have not thought about the difficulties in changing cultural tradition to the charter tradition. All we're suggesting in this document is that instead of accepting the Charter holus-bolus, we should pay attention to the implications of each section on aboriginal governments.

[Traduction]

question. À la page 6 de votre mémoire vous dites que la Charte est fondée sur un système de valeurs libéral européen qui met l'accent sur les valeurs individuelles plutôt que collectives. Je peux comprendre les préoccupations des peuples autochtones face à ce document. Cependant, si je comprends bien, la Charte se fonde sur la déclaration universelle des droits de l'Homme acceptée dans tous les continents comme le document de base en la matière. J'aimerais savoir quelles dispositions de la Charte vous préoccupent particulièrement?

M. Christmas: Monsieur MacLellan, même si ces droits ont été définis dans une tribune internationale et nationale, ils ne l'ont pas été chez les Micmac. Premièrement, nous n'estimons pas que nous faisons partie de tout cela ou qu'ils nous appartiennent.

Quant aux différences, l'un des concepts fondamentaux qui a souvent été mis en cause dans les collectivités micmaques, par exemple, est la question de l'exercice du droit autochtone de la chasse et de la pêche. La question qui a souvent été posée est celle de savoir si le droit individuel d'un Micmac d'exercer son droit autochtone à la chasse, à la pêche, au commerce est un droit collectif qui doit être fait à l'avantage et au nom de la collectivité. Cela nous donne une idée des préoccupations que nous avons face à l'accent que met la Charte des droits sur les droits individuels.

Je vais demander maintenant à mon collègue de faire d'autres commentaires. Personnellement, je pense qu'à l'heure actuelle ces dispositions ne répondent pas vraiment aux besoins de la collectivité autochtone.

M. Wildsmith: Je pourrais peut-être ajouter quelques remarques. Le président a parlé de l'article 25 de la Charte des droits et libertés qui garantit certains droits et libertés ancestraux et issus de traités. Il me semble que le document fédéral fait fi de l'article 25 et prend pour acquis que toutes les autres dispositions de la Charte s'appliquent aux gouvernements autochtones.

Ainsi, dans la partie portant sur les droits démocratiques, la Charte prend pour acquis que les gouvernements sont élus de façon démocratique alors que beaucoup de collectivités autochtones ont traditionnellement un chef héréditaire. Cela ne cadre donc pas avec la conception de la Charte. Il est possible qu'en fin de compte les élections démocratiques sont à recommander, cependant les collectivités autochtones n'ont pas été consultées, elles n'ont pas réfléchi aux difficultés que présentent le passage d'une culture traditionnelle à une tradition fondée sur la Charte. Tout ce que nous prétendons dans notre document, c'est qu'au lieu d'accepter la Charte dans son ensemble, on devrait se concentrer sur les répercussions de chaque article de celle-ci sur les gouvernements autochtones.

On the point about the Universal Declaration of Human Rights, I would be very surprised to find that aboriginal indigenous peoples were involved in the formulation of that document and approving that document. Indeed, at the United Nations level there are now groups working on a counterpart, a declaration of indigenous rights.

Mr. MacLellan: Thank you. I find that very helpful.

I have one more short question. It relates to the Nova Scotia working committee on the Constitution. You talk about the transition from existing band government to fully operational self-government. I understand this is going to be a concern, and a lot of work is going to have to be done. The working group talks about the abolition of the Indian Act and the transfer of most of the functions. Do you see the abolition of the Indian Act as something that ultimately should happen? Should various aboriginal groups be given the choice? Should there be a phase-out of the Indian Act? How do you see the meshing of self-government and the Indian Act as it exists today?

Prof. Wildsmith: I think the notion of having a bureaucratic agency to regulate and to operate programs and services designated for aboriginal people is inconsistent with the goal of aboriginal self-government. The bottom line is that this approach had to go. When and how soon may be a matter for aboriginal leaders to decide. Obviously some communities—I can think of several in Nova Scotia, for instance—are most anxious, quite capable, and have the talent and the skill to be able to take over many of the current operations of Indian Affairs. Likewise, there may be other communities who may need a time of development. I think that is something each community will have to speak toward itself.

I agree with you, Mr. MacLellan, that the time has come for that approach to go the way of the dinosaur. Having an Indian Affairs Department in operation is no longer acceptable, is no longer consistent with our approach to aboriginal self-government as a whole.

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): I must say that this is a very impressive brief. It's one of the best briefs I have seen since I have been sitting here. You go into a lot of detail. It is very thoughtful, and I thank you very much. I think I'm speaking on behalf of the committee.

I want to make sure I've got the major point right. You see the entrenchment of the right of aboriginal self-government put as a general right in the Constitution as inherent and not delegated by Europeans, as you put it. You would do that by changing section 35 of the present Constitution by deleting the word "existing"—we now recognize the existing aboriginal right—and expand it somewhat by putting in "inherent right" in that section 35. Is that correct?

Mr. Christmas: The entrenchment of a general right to self-government is the major thrust or the beginning point.

Mr. Waddell: That's where it would go, in an expanded or slightly changed section 35?

[Translation]

À propos de ce que vous avez dit sur la déclaration universelle des droits de l'homme, je serais très surpris d'apprendre que des autochtones ont participé à la formulation de ce document ou qu'ils l'ont approuvé. En fait, aux Nations Unies, il y a, à l'heure actuelle, des groupes qui travaillent à une déclaration des droits des peuples autochtones.

M. MacLellan: Merci. Je trouve cela très utile.

Une brève question. Celle-ci porte sur la commission néo-écossaise sur la Constitution. Vous avez parlé de la transition d'un gouvernement de bandes, tel qu'il existe à l'heure actuelle, à un gouvernement autonome totalement opérationnel. Je crois comprendre que cela posera des problèmes et qu'il faudra faire beaucoup de travail avant d'en arriver là. Le groupe de travail parle de l'abolition de la Loi sur les Indiens et du transfert de la plupart de ses dispositions. Croyez-vous que cette loi devrait, un jour ou l'autre, être abolie? Devrait-on en donner le choix aux différents groupes autochtones? Est-ce que cela devrait se faire de façon graduelle? Pouvez-vous envisager une situation où un gouvernement autonome pourrait fonctionner en étant régit par la Loi sur les Indiens?

M. Wildsmith: L'idée d'un organisme bureaucratique réglementant et régissant les programmes et les services destinés aux autochtones est incompatible avec le but visé par un gouvernement autochtone autonome. Il faudra abolir cet organisme. Quant à la question de savoir quand et dans quels délais cela devrait être fait, ce sera aux chefs autochtones de décider. Il est certain que certaines collectivités, et je pense à certains cas en Nouvelle-Écosse par exemple, ont hâte de prendre les rennes des opérations des Affaires indiennes; elles en sont tout à fait capables, elles ont le talent et la compétence nécessaires pour le faire. De la même façon, certaines autres collectivités nécessiteront peut-être un peu plus de temps. Chaque collectivité devra décider cela pour elle-même.

Je suis d'accord avec vous, monsieur MacLellan, le Ministère des Affaires indiennes fera partie un jour ou l'autre d'une espèce disparue comme les dynosaures. Un tel ministère n'est plus acceptable, n'est plus compatible avec notre façon d'envisager l'autonomie gouvernementale dans son ensemble.

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Je suis très impressionné par votre mémoire. C'est un des meilleurs que j'ai vu depuis que je suis ici. Vous nous donnez beaucoup de détails, et vous êtes très subtils. Je vous en remercie. Je crois que je parle ici au nom du comité.

J'aimerais être sûr de bien comprendre les grands points de votre document. Vous dites que la garantie du droit d'un gouvernement autochtone autonome dans la Constitution est un droit inhérent et non un pouvoir qui a été délégué par les Européens comme vous l'avez dit. C'est la raison pour laquelle vous supprimeriez à l'article 35 de la Constitution le mot «existants»—nous reconnaissons à l'heure actuelle les droits existants ancestraux—et vous remplaceriez ce terme par «droits inhérents». Est-ce exact?

- M. Christmas: Le droit fondamental à l'autonomie gouvernementale est la pierre angulaire ou le point de départ de tout.
- M. Waddell: Donc vous inscririez cela dans un article 35 étendu ou légèrement modifié.

Mr. Christmas: Yes.

• 1225

Mr. Waddell: Then you go on to say that we have to define it a little bit more, so there will be guidelines for the interpretation of this general right. I have some problems with that. I think it is necessary. My problems have to do with time. We have a limited amount of time if we are going to get a constitutional deal for Canada, and I think Canadians really want that.

I agree with you that we're on the edge of an historic moment in terms of aboriginal rights. There is a will there to entrench this right. I wonder if rather than trying to do this so quickly, an alternative might be to take a little bit more time and perhaps refer this to the royal commission. There is the Dussault-Erasmus commission, which is sitting and will sit, I think, for a few years anyway, knowing royal commissions. If we put a time limit on that of two or three years so the royal commission could help define the general right and we could then entrench that in the Constitution, would that be another possibility?

Mr. Christmas: I can certainly appreciate the joint committee's predicament of time, but we also have a predicament on our side. What we want to avoid is failure in the self-government agreement process. If a general right is entrenched, it would be similar to our experience with having the aboriginal treaty rights provisions entrenched back in 1982. Even though the Mi'kmaq have won Supreme Court of Canada decisions on a treaty right, we have had utter failure with both federal and provincial governments in having a definition of that particular right. Both the federal government and the provincial governments have vigorously and actively prosecuted us in the courts despite that victory.

Against the background of that experience I find it very difficult to accept that the entrenchment of a simple general right, similar to the simple entrenchment in the Constitution of an aboriginal treaty right, would assist us at all. My fear is that it would only cause more difficulties to resolve.

That's why we state in our brief that if we shift the issue from the constitutional forum into a negotiating forum, I think it's a recipe for future failure. In the end we're going to be back at the constitutional negotiating tables and we're going to be walking away from those tables again. There isn't enough by itself. I recognize your predicament as to time, subject—matter, and the volume of your work, but something more has to be done to define within the Constitution itself how these self-government things are going to be developed. The royal commission may be instrumental, it may be useful, but I think it would be more useful and instrumental if there was some kind of definition in the Constitution of how the process is going to work. Then perhaps the royal commission can kick in and begin the process more effectively.

Prof. Wildsmith: Perhaps I could add just one word. Our chiefs are telling us that they want to see some change immediately in the day-to-day operation of band government; that is, they don't want to wait several years, they don't want to see some general statement, they want to see something that is tangible, that changes life today on the reserves.

[Traduction]

M. Christmas: Oui.

M. Waddell: Vous dites ensuite que nous devons être un peu plus précis dans la définition, afin de fournir des directives à l'interprétation de ce droit. Cela me paraît nécessaire, mais j'ai une objection, à savoir que nous disposons d'un temps limité pour parvenir à une entente sur la Constitution, et cette entente, je crois que les Canadiens y tiennent.

Comme vous, je pense que nous sommes à un tournant historique en matière de droits des autochtones, droits qui, de l'avis d'un grand nombre, devraient être incorporés à la Constitution. Peut-être serait-il préférable, au lieu d'agir ainsi en hâte, de nous donner du temps de réflexion en confiant la question à une Commission royale. Nous avons la commission Dusseault-Erasmus qui siège actuellement et qui en aura sans doute encore pour quelques années, si nous nous en tenons à l'expérience que nous avons des commissions royales. Si nous lui imposons une limite de deux ou trois ans, afin qu'elles puissent nous aider à définir ce droit général et que nous puissions alors l'incorporer à la Constitution, seriez-vous d'accord?

M. Christmas: Je comprends que votre comité soit pressé par le temps, mais nous aussi avons une contrainte :nous voulons à tout prix éviter l'échec dans le processus d'accord sur l'autonomie gouvernementale. Si un droit général était incorporé, ce serait comme en 1982, lorsque les dispositions afférant aux droits des traités autochtones ont été incorporés à la Constitution. Il est vrai que les Mi'kmaq ont gagné leur procès devant la Cour suprême du Canada sur un droit issu d'un traité, nous avons entièrement échoué à obtenir des gouvernements fédéral et provinciaux une définition de ce droit, les deux ordres de gouvernement nous ayant, malgré cette victoire, poursuivi devant les tribunaux.

Fort de cette expérience, j'ai grand peine à accepter que l'inscription dans la Constitution d'un simple droit général, semblable à l'incorporation d'un droit issu d'un traité autochtone, puisse nous être d'une utilité quelconque; je crains plutôt que cela ne ferait que multiplier les difficultés.

C'est pourquoi nous déclarons, dans notre mémoire, que c'est nous vouer à l'échec que de faire passer la question des pourparlers sur la Constitution à un groupe de négociations. Nous finirons par revenir à la table de négociations sur la Constitution et nous la quitterons ensuite de nouveau. En soit cela ne suffit pas. Je compatie certes avec vous qui disposez de peu de temps pour faire tant de choses, mais il est indispensable de mieux définir, dans la Constitution même, comment se présentera l'autonomie gouvernementale. La commission royale aura son utilité et pourra mettre son poids dans la balance, mais elle serait plus utile et plus agissante si la Constitution pouvait préciser comment les choses se passeront. À ce moment-là peut-être la commission royale pourrait vraiment faire oeuvre utile.

M. Wildsmith: Permettez-moi de faire une remarque :nos chefs nous disent qu'ils veulent voir un changement immédiat dans l'administration des bandes, ils ne veulent pas voir les années passées et obtenir une simple déclaration générale, ils demandent des résultats concrets pour que, d'ores et déjà, change la vie dans les réserves.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): This ends the testimony of this morning. I wish to thank you for your very precise presentation, especially on some sections of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. This will be taken into account.

This meeting will adjourn until 2 p.m. At 2 p.m. we will have the Premier of Nova Scotia, the Leader of the Opposition, and the Leader of the New Democratic Party, who will appear together.

[Translation]

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Ceci met fin au témoignage de la matinée. Je vous remercie de votre exposé très détaillé, en particulier sur certains articles de la Charte canadienne des droits et libertés. Il en sera dûment tenu compte.

Nous allons lever la séance jusqu'à 14 heures et entendrons alors le premier ministre de la Nouvelle-Écosse, le leader de l'Opposition et le leader du parti Néo-démocrate, qui comparaîtront ensemble.







MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

ff undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Halifax Board of Trade:

Andrew M. Horgan.

From Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse:

Paul Comeau:

Ronald Bourgeois.

From the Afro-Canadian Congress (Coalition):

Davies Bagambirre.

From the Canadian Association of Visible Minorities:

Reverend Darryl Gray, National Co-Chair.

From the Black United Front:

Reverend Ogueri Ohanaka, Executive Director.

From the Wildlife Habitat Canada:

David J. Neave:

Agathe Savard;

Wayne Roddick.

From the Affordable Housing Association of Nova Scotia:

Grant Wanzel:

Reginald Rankin;

Bob Skinner:

Brian Gifford.

From the Union of Nova Scotia Indians:

Dan Christmas:

Bruce Wildsmith.

TÉMOINS

De la Chambre de commerce de Halifax:

Andrew M. Horgan.

De la Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse:

Paul Comeau:

Ronald Bourgeois.

Du Afro-Canadian Congress (Coalition):

Davies Bagambirre.

Du Canadian Association of Visible Minorities:

Darryl Gray, pasteur, coprésident national.

Du Black United Front:

Ogueri Ohanaka, pasteur, directeur administratif.

D'Habitat faunique Canada:

David J. Neave;

Agathe Savard;

Wayne Roddick.

De l'Affordable Housing Association of Nova Scotia:

Grant Wanzel;

Reginald Rankin;

Bob Skinner:

Brian Gifford.

De l'Union of Nova Scotia Indians:

Dan Christmas:

Bruce Wildsmith.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 SENATE

HOUSE OF COMMONS

1. ...

Issue No. 45

Thursday, January 16, 1992 Halifax, Nova Scotia

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator

Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 45

Le jeudi 16 janvier 1992 Halifax (Nouvelle-Écosse)

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur

Dorothy Dobbie, députée

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on a Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur le

Renewed Canada

Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed Canada

CONCERNANT:

Les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991–92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED CANADA

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator Dorothy Dobbie, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

E.W. Barootes
Pierre De Bané
Daniel Hays
John Lynch-Staunton
Allan MacEachen
Michael Meighen
Donald Oliver
Peter Stollery
Nancy Teed—(10)

Representing the House of Commons:

Members

Warren Allmand Bud Bird Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Phillip Edmonston Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter Wilton Littlechild David MacDonald Russell MacLellan Rob Nicholson André Ouellet Ross Reid John Reimer Ian Waddell-(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

Joint Clerks of the Committee

Published under authority of the Senate and the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE RENOUVELLEMENT DU CANADA

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur Dorothy Dobbie, députée

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes
Pierre De Bané
Daniel Hays
John Lynch-Staunton
Allan MacEachen
Michael Meighen
Donald Oliver
Peter Stollery
Nancy Teed—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Membres

Warren Allmand Bud Bird Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Phillip Edmonston Benno Friesen Alhina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter Wilton Littlechild David MacDonald Russell MacLellan Rob Nicholson André Quellet Ross Reid John Reimer Ian Waddell-(20)

(Ouorum 13)

Les cogreffiers du Comité

Charles Robert

Richard Rumas

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JANUARY 16, 1992 (50)

[Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 2:03 o'clock p.m. this day, in the Port Royal Gap Room of the World Trade and Convention Centre, Halifax, Nova Scotia, the Joint Chairman, Dorothy Dobbie presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Daniel Hays, John Lynch–Staunton, Allan MacEachen, Michael Meighen, Donald Oliver, Peter Stollery and Nancy Teed.

Representing the House of Commons: Warren Allmand, Bud Bird, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Phillip Edmonston, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Howard McCurdy, Rob Nicholson, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer, and Ian Waddell.

Other Members present: Mary Clancy, Lorne Nystrom, Ron MacDonald and Howard McCurdy.

In attendance: David Broadbent, Executive Director; and Roger Tassé, Constitutional Adviser.

Witnesses: From the Government of Nova Scotia: The Honourable Donald Cameron, Premier; Mr. Vincent J. MacLean, Leader of the Liberal Party; and Ms Alexa McDonough, Leader of the New Democratic Party.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the Government's proposals for a Renewed Canada (see Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issue No. 1).

Premier Cameron, Mr. McLean and Ms. McDonough made a joint statement and answered questions.

At 3:57 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Charles Robert

Joint Clerk of the Committee

Richard Rumas

Joint Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 16 JANVIER 1992 (50)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 14 h 03, dans la salle Port Royal Gap du World Trade and Convention Centre à Halifax (Nouvelle-Écosse), sous la présidence de M^{me} Dorothy Dobbie (*coprésidente*).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs E.W. Barootes, Gérald Eeaudoin, Daniel Hays, John Lynch-Staunton, Allan MacEachen, Michael Meighen, Donald Oliver et Peter Stollery et Nancy Teed.

Représentant la Chambre des communes: Warren Allmand, Bud Bird, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Phillip Edmonston, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Howard McCurdy, Rob Nicholson, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer et Ian Waddell.

Autres députés présents: Mary Clancy, Lorne Nystrom, Ron MacDonald et Howard McCurdy.

Aussi présents: David Broadbent, directeur administratif; Roger Tassé, conseiller en affaires constitutionnelles.

Témoins: Du gouvernement de la Nouvelle-Écosse: L'honorable Donald Cameron, premier ministre; Vincent J. MacLean, chef du Parti libéral; Alexa McDonough, chef du Nouveau Parti démocratique.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 et vendredi 21 juin 1991, le Comité reprend l'étude des propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada (voir Procès-verbaux et témoignages du mercredi, 25 septembre 1991, fascicule n° 1).

Le premier ministre Cameron, M. McLean et M^{me} McDonough font des exposés et répondent aux questions.

À 15 h 57, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Le cogreffier du Comité

Charles Robert

Le cogreffier du Comité

Richard Rumas

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, January 16, 1992

• 1402.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Colleagues, ladies and gentlemen, welcome to the second session in Halifax, Nova Scotia. We are delighted to have as our guests this afternoon the Hon. Donald Cameron, the Premier of Nova Scotia; Mr. Vincent MacLean, the Leader of the Opposition; and Mrs. Alexa McDonough, the Leader of the New Democratic Party.

Mr. Edmonston (Chambly): Madam Co-chair, I would like to raise a point of order. I would like to advise the chair that I intend to bring up once again the point I brought up in the past, dealing with the government polling, of which we have not received the results. I appreciated your co-operation in the past and I wish to advise you that I will be making this demand once again. Perhaps we should proceed with the premier and then I will come back to it.

The Joint Chair (Mrs. Dobbie): Thank you. So noted, Mr. Edmonston.

Premier Cameron, I understand that the presentation will be shared among the three of you. Then we will have questions around the table. We have a fair amount of time this afternoon, certainly an hour and a half, and if necessary I think the room would be indulgent if we wanted to go beyond that. So please begin.

Hon. Donald Cameron (Premier of Nova Scotia): Cochairs, ladies and gentlemen of the committee, the leaders of three political parties in Nova Scotia are appearing today before you because we want to emphasize the constitutional issues too important to be divided by politics. The issues discussed will affect all Nova Scotians and it is essential that elected representatives of all Nova Scotians work together to develop the best possible settlement for Nova Scotia and for Canada.

In keeping with our history, Nova Scotians believe our province's constitutional policy should be to promote reconciliation. Our focus should be on issues which affect all Canadians. We cannot afford and no one in this country can afford to hold the unity of Canada to ransom until our particular concerns are met in their entirety. There has to be give and take.

The three of us who are here today may have different approaches to the constitutional change, but through compromise and goodwill we have reached a common decision, which we believe is in the best interests of our province and our country. We hope that our experience in Nova Scotia may be a model for Canada and the settlement of the country's constitutional differences.

I would like now to ask Alexa McDonough to address the aboriginal self-government issue.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 16 janvier 1992

La coprésidente (Mme Dobbie): Collègues, mesdames et messieurs, bienvenue à la deuxième séance à Halifax, Nouvelle-Écosse. Nous sommes heureux d'accueillir cet après-midi l'honorable Donald Cameron, premier ministre de la Nouvelle-Écosse; M. Vincent MacLean, de l'opposition, et M^{me} Alexa McDonough, chef du Nouveau Parti démocratique.

M. Edmonston (Chambly): Madame la coprésidente, j'invoque le Règlement. J'informe la présidence que j'ai l'intention de soulever à nouveau le point que j'ai déjà soulevé, en ce qui a trait au sondage du gouvernement, dont nous n'avons pas encore reçu les résultats. J'ai pu apprécier votre coopération par le passé et je tiens à vous informer que je présenterai à nouveau cette exigence. Peut-être pourrions-nous entendre le premier ministre et j'y reviendrai ensuite.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci. J'en prends note, monsieur Edmonston.

Monsieur le premier ministre, je crois savoir que vous partagerez entre vous trois le temps prévu pour l'exposé. Nous procéderons ensuite à une ronde de questions. Nous disposons de pas mal de temps cet après-midi, au moins une heure et demie, et je pense que l'assemblée se montrera indulgente si nous voulons poursuivre, au besoin. Vous avez donc la parole.

L'hon. Donald Cameron (premier ministre de la Nouvelle-Écosse): Madame et monsieur les coprésidents, mesdames et messieurs du comité, nous les chefs des trois partis politiques de la Nouvelle-Écosse comparaissons aujourd'hui parce que nous voulons insister sur le fait que les questions constitutionnelles sont trop importantes pour être assujetties aux clivages politiques. Les questions traitées auront une incidence sur tous les Néo-Écossais et il est essentiel que leurs représentants élus collaborent à l'élaboration de la meilleure entente possible pour la Nouvelle-Écosse et pour le Canada.

Fidèles à l'histoire de notre pays, les Néo-Écossais estiment que la politique constitutionnelle de la province doit viser la promotion de la réconciliation nationale. Nous devons centrer nos efforts sur des questions qui intéressent tous les Canadiens. Nous ne pouvons pas nous permettre, ni personne au Canada ne peut se permettre, de mettre en jeu l'unité du Canada tant qu'on n'aura pas entièrement répondu à nos besoins particuliers. Il faut faire des compromis.

Nous trois qui sommes ici aujourd'hui envisageons sans doute de façon différente l'évolution du dossier constitutionnel, mais grâce à des compromis et à de la bonne volonté, nous avons pris une décision commune, qui, estimons-nous, sert l'intérêt supérieur de la province et du pays. Nous espérons que notre exemple en Nouvelle-Écosse pourra inspirer le Canada et amorcer le règlement des différends constitutionnels du pays.

J'invite maintenant madame Alexa McDonough à parler de la question de l'autonomie gouvernementale des autochtones.

Ms Alexa McDonough (Leader of the Nova Scotia New Democratic Party): In Nova Scotia, the Mi'kmaq people are the first chapter in our history. It is therefore only right, in our view, that we address their concerns as the first chapter in our presentation today.

The aboriginal people of this province have played a valuable role in our constitutional consultations. The Grand Council of the Mi'kmaq nominated a member of the working committee that held public hearings across the province, including two on Indian reserves, and the aboriginal political organizations nominated members to a constitutional advisory committee on aboriginal issues.

Nova Scotians' message to the working committee, the Kierans committee, was loud and clear: the treatment of aboriginals in Canada is a national disgrace; the time has come to reach an equitable negotiated settlement with the aboriginals.

Our response is equally clear. Nova Scotia supports the principle of aboriginal self-government. We agree that there is an inherent right to self-government, provided that this is within the Constitution of Canada, does not convey an assertion of international sovereignty, and its relation to land claims is clearly defined.

• 1405

Nova Scotians believe, and we think Canadians believe, self-government is an aboriginal right and the nature of self-government must evolve from negotiations between the aboriginal people in Canada and the federal and provincial governments. We recognize the needs and conditions that affect aboriginal self-government differ from province to province and from aboriginal group to aboriginal group. Treaties also differ from province to province. What is most needed at this stage in the debate is some idea of the various models of self-government that could begin to meet aboriginal people's aspirations and concerns. We hope this will emerge from consultations currently being undertaken by aboriginal people's organizations themselves, so Canadians can better understand the issues and the implications.

In Nova Scotia, our principal responsibility is to the aboriginal people of this province, the Mi'kmaq. We are committed to sitting down with the Mi'kmaq to negotiate with them just how self-government would work here in Nova Scotia. This would involve definition of the structures and powers of aboriginal government and how these would relate to the provincial and federal governments. When these negotiations are concluded to the satisfaction of all parties, we are prepared to seek the entrenchment of the resulting self-government agreements in the Constitution.

[Traduction]

Mme Alexa McDonough (chef du Nouveau Parti démocratique de la Nouvelle-Écosse): En Nouvelle-Écosse, les Micmacs figurent au tout premier chapitre de notre histoire. Il n'est donc que juste, à notre avis, que nous traitions de leurs préoccupations dans le tout premier chapitre de notre exposé.

Les autochtones de la Nouvelle-Écosse ont joué un grand rôle dans les consultations constitutionnelles. Le Grand Conseil des Micmacs a nommé un membre du comité de travail qui tient des audiences dans toute la province, dont deux sur des réserves indiennes, et les organisations politiques autochtones ont nommé des membres auprès d'un comité consultatif constitutionnel des questions autochtones.

Les Néo-Écossais ont adressé au comité de travail, au comité Kierans, un message haut et clair: la façon dont le Canada a traité les autochtones est une disgrâce nationale; le temps est venu de conclure avec les autochtones une entente équitable par voie de négociations.

Notre réponse est tout aussi claire. La Nouvelle-Écosse souscrit au principe de l'autonomie gouvernementale des autochtones. Nous estimons qu'il existe un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, à la condition qu'il soit exercé conformément à la Constitution du Canada, qu'il ne sousentende pas une affirmation de souveraineté internationale et que son rapport avec les revendications territoriales soit clairement défini.

Les Néo-Écossais estiment, et nous pensons que les Canadiens estiment aussi, que l'autonomie gouvernementale est un droit autochtone et que la nature de cette autonomie doit évoluer grâce à des négociations entre les peuples autochtones du Canada, le gouvernement fédéral et les provinces. Nous reconnaissons que les besoins et les conditions qui influent sur l'autonomie gouvernementale des autochtones diffèrent d'une province à l'autre et d'un groupe autochtone à l'autre. Les traités aussi diffèrent d'une province à l'autre. Ce dont on a le plus besoin à ce momentci, c'est une idée précise des différents modèles d'autonomie gouvenementale qui pourraient satisfaire les aspirations et les préoccupations des peuples autochtones. Nous espérons que les consultations entreprises par les organisations autochtones elles-mêmes répondront à ce besoin, afin que les Canadiens puissent mieux comprendre les questions qui se posent et leurs répercussions.

En Nouvelle-Écosse, notre principale responsabilité est celle que nous avons envers le peuples autochtones de la province, les Micmacs. Nous sommes disposés à rencontrer les Micmacs pour négocier avec eux la façon dont l'autonomie gouvernementale doit s'exercer en Nouvelle-Écosse. Il faudrait pour cela définir les structures et les pouvoirs du gouvernement autochtone et voir comment ils s'agenceraient avec ceux du gouvernement fédéral et des provinces. Quand ces négociations auront été conclues à la satisfaction de toutes les parties, nous serons disposés à chercher une façon de consacrer dans la Constitution les ententes d'autonomie gouvernementale qui en résulteront.

To advance this process, we have already scheduled a meeting for the party leaders to sit down with the leaders of the Confederacy of Mainland Mi'kmaqs, the Native Council of Nova Scotia, and the Union of Nova Scotia Indians on Monday, January 20, 1992. In future, the tripartite forum, on which the Mi'kmaq political organizations and the provincial and the federal governments are represented, is a possible means of undertaking more detailed negotiations.

Mr. Cameron: The co-existence of two great communities, the French-speaking and the English-speaking communities, is a fundamental characteristic of Canada. Nova Scotians are particularly aware of how interconnected the two communities have been throughout our long history, from the time the Acadians first settled on our shores in 1605. We appreciate and value the contribution of French-speaking Canadians everywhere to this country's cultural diversity. Canada's world-wide reputation for tolerance is founded on the mutual respect of our two communities.

At the root of our constitutional difficulties is the fact that many French-speaking Canadians in Quebec do not feel they are part of the Canadian family. There is a very real threat of separation by the province of Quebec.

Nova Scotians believe Quebeckers must be made to feel welcome in Canada. Quebeckers' concerns about the preservation of their language and culture are real and legitimate and must be understood and accommodated in a new constitutional settlement.

We need not tell you the separation of Quebec would be an economic disaster for Nova Scotia and Atlantic Canada. Our concerns about the economy now would be nothing compared with our concerns about an economy destabilized by Quebec's separation from Canada. With the creation of a new country in Quebec, investors would probably stay away from both Canada and Quebec until it was clear what the political and economic relationship between the two countries would be. We in Atlantic Canada would be particularly affected as the world waited to see how and if our commercial and other links were maintained with the rest of Canada. We have a particular interest in ensuring that if Ouebeckers vote in a referendum on sovereignty this year, they have a choice between a leap of faith into the dark of separation and constructive proposals for constitutional settlement which recognize Quebec's legitimate concerns within Canada.

In our public hearings, Nova Scotians told the working committee they could support the federal proposals for recognition of Quebec as a distinct society in the Constitution. Nova Scotians realize Quebec is distinct in language and culture, and with its civil code of law we can understand why Quebec should wish to have its legal system recognized in nomination to and in the composition of the Supreme Court.

[Translation]

Pour y arriver, nous avons déjà prévu une réunion des chefs de parti avec les chefs de la Confédération des Micmacs continentaux, le Conseil des autochtones de la Nouvelle-Écosse et la *Union of Nova Scotia Indians*, le lundi 20 janvier 1992. À l'avenir, le forum tripartite, où sont représentés les organisations politiques micmacs ainsi que le gouvernement fédéral et les provinces, permettra d'amorcer des négociations plus poussées.

M. Cameron: La coexistence de deux grandes collectivités, la collectivité francophone et la collectivité anglophone, est une caractéristique fondamentale du Canada. Les Néo-Écossais sont particulièrement conscients des rapports étroits qu'ont entretenus ces deux groupes tout au long de notre histoire, depuis l'époque où les Acadiens se sont établis sur nos rives en 1605. Nous reconnaissons la contribution des Canadiens de langue française de toutes les régions à la diversité culturelle du pays. La réputation de tolérance que s'est bâtie le Canada à l'échelle internationale repose sur le respect mutuel de nos deux collectivités.

Nos difficultés constitutionnelles tiennent au fait que de nombreux Canadiens d'expression française au Québec n'ont pas l'impression de faire partie de la famille canadienne. La menace de séparation du Québec est tout à fait réelle.

Les Néo-Écossais estiment que les Québécois doivent parvenir à se sentir bien accueillis à l'intérieur du Canada. Les Québécois ont des préoccupations réelles et légitimes quant au maintien de leur langue et de leur culture et il faut le comprendre et en tenir compte dans toute nouvelle entente constitutionnelle.

Nous n'avons pas à vous dire que la séparation du Québec serait un désastre économique pour la Nouvelle-Écosse et le Canada atlantique. Les préoccupations que nous avons maintenant au sujet de l'économie ne seraient rien à comparer à celles que nous causerait une économie déstabilisée par le départ du Québec. Si le Québec devenait un pays, les investisseurs se tiendraient sans doute à l'écart et du Canada et du Québec tant qu'on ne pourrait pas voir clairement quels seraient les rapports politiques et économiques entre les deux pays. Nous, au Canada atlantique, serions particulièrement touchés, car les autres pays attendraient de voir si nous maintiendrions nos liens commerciaux et autres avec le reste du Canada et comment nous le ferions. Nous tenons particulièrement à nous assurer que si les Québécois se prononcent au cours d'un référendum sur la souveraineté dans l'année, ils aient le choix entre ce soit dans l'inconnu qu'est la séparation ou des propositions constructives en vue d'un règlement constitutionnel qui reconnaît les préoccupations légitimes du Québec au sein du Canada.

Au cours de nos audiences publiques, la population de Nouvelle-Écosse a dit au comité de travail qu'elle pourrait souscrire aux propositions fédérales pour la reconnaissance du Québec en tant que société distincte au sein de la Constitution. Les Néo-Écossais reconnaissent que le Québec se distingue par sa langue et sa culture, et compte tenu du fait qu'au Québec on applique le droit civil, nous pouvons comprendre pourquoi cette province voudrait faire reconnaître son système juridique, eut égard à la nomination des juges à la Cour suprême et à la composition de celle-ci.

• 1410

Control over immigration is defined in the federal proposals, and the recent Canada–Quebec accord is likewise understandable as an effort to preserve language and culture.

The working committee on the Constitution found that Nova Scotians' deep and widespread commitment to a united Canada with Quebec as a full partner will prevail over any misgivings they have over a negotiated settlement provided that the price of unity is not a fragmentation of the federation or the weakening of the federal government. We are ready to recognize that Quebec has distinct needs and requires certain powers to protect and promote its distinct society. That does not mean that Nova Scotians are prepared to accept a major decentralization of the powers of the federal government to the extent that Ottawa can no longer meet the needs of all provinces. There are certain powers to which provinces have no reasonable claim, and Nova Scotians are not prepared to accept a settlement in which meeting Quebec's distinct needs becomes a pretext for granting all provinces unreasonable powers.

Nova Scotians recognize that a federal system allows provinces to remain different from one another while remaining part of one country. They are formally equal to each other without having to be identical.

Interdelegation, a power supported in the past by outstanding premiers such as Angus L. Macdonald and Robert L. Stanfield, is a possible means of accommodating the differences of Quebec and other provinces. It might also facilitate the creation of new provincial or aboriginal governments.

Mr. MacLean will now address the Senate issue.

Mr. Vincent MacLean (Leader of the Opposition, Legislative Assembly of Nova Scotia): Nova Scotians are proud of Canada and proud of our achievements over the last 125 years of Confederation. We do, however, recognize that Confederation has not brought equality and equal benefits to every region of this country. This has occurred because the less-populated regions, with limited representation in the House of Commons, have been less able to influence the creation of public policy in Ottawa.

A national approach to policy development, one with sensitivity to regional concerns and provincial economic development, can occur only when Canada and the West have a greater say in the central government. We believe that the institutions of our central government should express a partnership between all governments in this country.

The Scnate is the institution most federal systems that provide provincial representation in the central government use. In Canada, the fact that our Senate has been appointed by the federal government has meant that the practice has

[Traduction]

La compétence en matière d'immigration est déjà définie dans les propositions fédérales, et le récent accord Canada-Québec se comprend aussi dans l'optique d'un effort en vue de préserver langue et culture.

Le comité de travail sur la Constitution a constaté que le désir profond et répandu des habitants de la Nouvelle-Écosse d'un Canada uni où le Québec serait un partenaire à part entière l'emporte sur toute inquiétude qu'ils auraient face à un règlement négocié, à la condition que l'unité n'entraîne pas la fragmentation de la fédération, ni l'affaiblissement du gouvernement fédéral. Nous sommes prêts à reconnaître que le Québec a des besoins distincts et a besoin d'un certain pouvoir afin de protéger et de promouvoir sa société distincte. Cela ne signifie pas que les habitants de la province soient disposés à accepter la décentralisation généralisée des pouvoirs du gouvernement fédéral à un point où Ottawa ne pourrait plus répondre aux besoins de toutes les provinces. Il v a des pouvoirs auxquels elles ne peuvent vraiment pas prétendre et les habitants de la Nouvelle-Écosse ne sont pas disposés à accepter un règlement où les besoins distincts du Québec serviraient de prétexte à accorder à toutes les provinces des pouvoirs exagérés.

Les habitants de la Nouvelle-Écosse comprennent qu'un régime fédéral permet aux provinces de demeurer différentes, les unes des autres, tout en demeurant au sein d'un même pays. Les provinces sont officiellement égales les unes aux autres sans être identiques.

L'interdélégation, un pouvoir que d'éminents premiers ministres provinciaux tels que Angus L. Macdonald et Robert L. Stanfield ont appuyé par le passé, pourrait permettre de concilier les différences du Québec et des autres provinces. Ce pouvoir pourrait également faciliter la mise sur pied de nouveaux gouvernements provinciaux ou autochtones.

M. MacLean va maintenant vous parler du Sénat.

M. Vincent MacLean (chef de l'opposition, Assemblée législative de la Nouvelle-Écosse): Les habitants de la Nouvelle-Écosse sont fiers du Canada et fiers de nos réalisations au cours des 125 dernières années de la Confédération. Toutefois, nous nous rendons bien compte que la Confédération n'a pas engendré l'égalité et des avantages égaux pour toutes les régions de ce pays. Il en est ainsi parce que les régions les moins peuplées, donc moins représentées à la Chambre des communes, n'ont pu influencer comme les autres la formulation de politiques publiques à Ottawa.

Une approche nationale à l'élaboration de politiques, une approche sensible aux préoccupations régionales et à l'expansion économique provinciale, ne verra le jour que lorsque le Canada et l'Ouest auront une voix plus forte au sein du gouvernement central. Nous estimons que les institutions de notre gouvernement central doivent témoigner d'un partenariat entre tous les gouvernements de ce pays.

Dans la plupart des régimes fédéraux, le Sénat est l'institution tout indiquée pour représenter les provinces au sein du gouvernement central. Au Canada, parce que c'est le gouvernement fédéral qui nomme les membres du Sénat, il

tended to reflect the concerns of the governments in power in Ottawa, rather than the concerns of the respective provinces across the country. Consequently, we must reassess the potential of the Senate for ensuring that provincial concerns are considered in the development of national policy.

There are various proposals for reforming the Senate, but of course the one that comes to mind and commands the most attention is the triple–E type—elected, equal, and effective; that is, senators should be elected, there should be equal representation for every province, and the Senate should have the powers necessary to ensure that the central government heeds the concerns of Atlantic Canada and the west.

There is profound agreement in Nova Scotia that if the Senate is to be reformed, then it must be elected. We believe that if the Senate is to represent provincial concerns, then representation from each province must be elected at the same time as provincial elections are held. To do otherwise, say during federal elections, would simply arrange an allegiance of elected senators to the national parties and perhaps not necessarily the sensitivities of the provincial concerns.

To make senators fully representative of their provinces, Nova Scotians would wish the Senate to reflect the linguistic, cultural, and racial diversity of each province and hopefully provide equal representation, if possible, for men and women.

• 1415

Nova Scotians believe that the provinces should be equal partners in Canada. Our first preference—I stress our first preference—is the equality of provincial representation in the Senate. We do, however, recognize that differences in the size of our populations may have to be accommodated in a reformed Senate, as they are in upper houses in other federations, through an equitable arrangement rather than equal representation. One possibility is a variation based on the Macdonald commission proposal.

I present to you today the fact that 8 provinces would be represented by 12 senators. Ontario and Quebec would maintain their 24 senators, and the north would be allocated 6 senators.

We wish to stress that we are flexible on the composition of the Senate. But we are determined that the Senate must be effective. The Senate must have clear functions distinct from the House of Commons and the power to carry them out effectively.

To be effective, the Senate must be able to ensure that the government has considerable initiative and incentive to accommodate regional concerns in the development of national policy. It may be right, as the federal proposal states, that the Senate should not be able to take action that would lead automatically to the resignation of a government.

[Translation]

s'ensuit que les nominations sont plutôt influencées par les préoccupations du gouvernement en place à Ottawa plutôt que par celles des provinces respectives. Par conséquent, il nous faut repenser la formule afin de nous assurer que le Sénat reflète les préoccupations provinciales dans l'élaboration d'une politique nationale.

Il existe diverses propositions de réforme du Sénat dont celle qui vient immédiatement à l'esprit et qui retient le plus l'attention, un Sénat triple E, élu, égal et efficace; c'est-à-dire que les sénateurs seraient élus, que chaque province aurait une représentation égale et que le Sénat jouirait des pouvoirs nécessaires pour veiller à ce que le gouvernement central tienne compte des préoccupations de la région de l'Atlantique et de l'Ouest.

L'opinion est généralisée en Nouvelle-Écosse: si nous réformons le Sénat, il faut que ce soit pour en faire un Sénat élu. Nous pensons que pour que le Sénat représente les préoccupations provinciales, il faut que des représentants de chaque province soient élus au moment des élections provinciales. Sinon, si ces élections se tenaient en même temps que les élections fédérales, on ne ferait que renforcer l'allégeance des sénateurs élus aux partis nationaux, sans que l'on tienne nécessairement compte des préoccupations provinciales.

Afin que les sénateurs représentent pleinement leurs provinces, les habitants de la Nouvelle-Écosse souhaitent que le Sénat reflète la diversité linguistique, culturelle et raciale de chaque province et offre, si possible, une représentation égale des hommes et des femmes.

Les habitants de la Nouvelle-Écosse estiment que les provinces doivent avoir le statut de partenaires égaux du Canada. Notre grande préférence—et je dis bien notre grande préférence—c'est l'égalité de la représentation provinciale au Sénat. Toutefois, nous comprenons qu'il faudra peut-être tenir compte des différences démographiques dans un Sénat réformé, comme cela se fait dans les chambres hautes d'autres fédérations, en s'entendant sur une formule équitable plutôt que sur la représentation égale. Une possibilité qui s'offre à nous est une variante de la proposition de la Commission Macdonald.

La formule que je vous propose aujourd'hui verrait huit provinces représentées par 12 sénateurs. L'Ontario et le Québec garderaient leurs 24 sénateurs et on allouerait six sénateurs au Nord du pays.

Nous tenons à souligner qu'en ce qui concerne la composition du Sénat, nous avons l'esprit ouvert. Toutefois, nous sommes décidés à avoir un Sénat efficace. Il faut que le Sénat ait des fonctions distinctes de celles de la Chambre des communes et le pouvoir de les exécuter efficacement.

Pour être efficace, le Sénat doit pouvoir s'assurer que le gouvernement a toute l'initiative et la latitude voulues pour tenir compte des préoccupations régionales dans l'élaboration d'une politique nationale. Il se pourrait que, comme le prévoit la proposition fédérale, le Sénat ne puisse prendre de mesures qui entraînent automatiquement la dissolution du gouvernement.

Motions of confidence should be put in the House of Commons. However, this is quite different from saying that expenditure decisions should not require the concurrence of an elected Senate. If the Senate cannot defeat spending proposals of the executive, then the Senate will have little real power or influence.

For the Senate to deal effectively with issues such as ACOA, fisheries appropriation, transfer payments, social policy cutbacks, federal procurement, defence spending, the location of government offices, or research and development, the appropriation bills must be subject to a vote in a reformed, elected Senate.

The Senate should also enjoy particular powers to review appointments to major boards and tribunals and to the Supreme Court. It must also have a special role in monitoring the effectiveness of governments in reducing economic disparity and implementing economic union. Since social programs complement economic development and alleviate economic disparities, the Senate should have a role in overseeing the national standards of our principal social programs.

In our view, this would result in a Senate that would not be a confidence chamber. In other words, the loss of a vote in the Senate would not mean the defeat of the government. It should be able to initiate any type of bill except for a money bill. It should be able to amend and to vote on all House of Commons bills. It should enjoy special powers not enjoyed by the Commons, such as the ratification of certain appointments. It should have specific responsibility for overseeing national standards of our principal social programs, monitor efforts of all governments under (a) section 36 of the Constitution Act, (b) intergovernment memoranda relating to economic union, and (c) issuing annual reports in this regard. And finally, have a double majority requirement for bills, including constitutional amendments, regarding language and culture and the ratification of civil code justices for the Supreme Court.

On matters covered by points 5 and 7, the Senate would have an absolute right of veto. On all other matters the Senate would possess a veto until the following national election, after which the newly elected Commons could override the Senate by a simple majority.

I now switch back to Premier Cameron.

Mr. Cameron: I will deal with some of the economic issues.

• 1420

A proposal to promote free movement of people, goods and services, and capital is meaningless unless an infrastructure exists to transport or communicate these economic factors. To ensure that all regions of this country

[Traduction]

Les motions de confiance doivent être présentées à la Chambre des communes. Toutefois, cela ne signifie pas du tout qu'un Sénat élu n'aurait pas à se prononcer sur les décisions entraînant des dépenses. Si le Sénat ne peut rejeter les propositions budgétaires de l'exécutif, alors il n'aura que peu de pouvoirs réels ou d'influence.

Afin que le Sénat puisse traiter de façon efficace de questions telles l'APECA, les budgets de pêches, les paiements de transfert, les réductions dans les services sociaux, les marchés publics les dépenses militaires, l'emplacement des bureaux gouvernementaux, ou la recherche et développement, il faut que les projets de loi de crédits soient portés au vote dans un Sénat réformé et élu.

Le Sénat se verrait également confier des pouvoirs spéciaux lui permettront d'examiner les nominations faites aux principaux conseils et tribunaux ainsi qu'à la Cour suprême. Il doit également pouvoir surveiller jusqu'à quel point le gouvernement réussit à réduire effectivement les disparités économiques et à mettre en oeuvre l'union économique. Puisque les programmes sociaux complètent l'expansion économique et réduisent les disparités régionales, le Sénat doit pouvoir surveiller la mise en place de normes nationales dans le cadre de nos principaux programmes sociaux.

À notre avis, le Sénat ainsi constitué ne serait pas une Chambre de confiance. En d'autres termes, un vote perdu au Sénat n'entraînerait pas la défaite du gouvernement. Il faut que le Sénat puisse être à l'origine de projets de loi de tous genres, sauf de mesures financières. Il doit pouvoir modifier tous les projets de loi de la Chambre des communes et tenir des votes sur ceux-ci. Il doit jouir de pouvoirs spéciaux, qui lui soient propres, tels que la ratification de certaines nominations. Il faut lui confier des responsabilités précises en ce qui concerne l'application de normes nationales dans le cadre de nos principaux programmes sociaux, la surveillance des efforts de tous les gouvernements aux termes de a) l'article 36 de la Loi constitutionnelle, b) des protocoles intergouvernementaux portant sur l'union économique, et c) la publication des rapports annuels à ce sujet. Et enfin, il faut prévoir la majorité double en ce qui concerne les projets de loi, y compris les amendements constitutionnels qui portent sur la langue et la culture, ainsi qu'en ce qui concerne la ratification des nominations des juges de droit civil de la Cour suprême.

En ce qui concerne les points 5 à 7, il faut donner au Sénat le droit absolu de veto. Pour toutes les autres questions, le Sénat jouirait d'un veto jusqu'aux prochaines élections nationales, après quoi la Chambre des communes nouvellement élue pourrait renverser la décision du Sénat par un vote à la majorité simple.

Je vais maintenant rendre la parole au premier ministre

M. Cameron: J'aimerais traiter de quelques questions économiques.

La proposition visant à promouvoir la libre circulation des gens, des biens et des services ainsi que des capitaux n'a aucun sens à moins que ne soit en place une infrastructure qui permette le transport ou la transmission de ces facteurs

may participate equally in the economic union requires a modernization of section 145 of the Constitution Act 1867. This section recognizes the importance of a transportation and communication infrastructure to a successful "Consolidation of the Union of British North America". It was in fact one of the conditions on which Nova Scotia and New Brunswick entered Confederation. It provided for "immediate construction" of the "Intercolonial Railway" from the St. Lawrence River to Halifax. The railway is still essential to the Port of Halifax and just as essential to the heavy industry of Cape Breton.

Nova Scotia wants a new section 145, which will guarantee a rail link between Sydney, Halifax, and central Canada. Modern highway connections, air networks, and scaport facilities are equally essential elements of transportation infrastructure in the 20th century. Common standards for these modes throughout Canada could create a level playing field for the industry across the country and begin to amass the vast transportation network of our closest competitor, the United States.

Given that communication links and assured energy supplies are essential to business today, businesses should also be able to expect comparable access to these services across Canada. Therefore, in addition to reaffirming their original commitment to secure rail links between Nova Scotia and central Canada, section 145 should be modernized and expanded to affirm the federal government's responsibility for providing and maintaining equal, available, and affordable infrastructure of a transnational character in the transportation, communication, and energy fields in each province. The federal government would then clearly accept responsibilities that national governments of other countries have assumed, and which were clearly intended at the time of Confederation.

I want to say a few words about equalization and the regional development program. It is not always easy, as the Nova Scotia working committee reported, to see how economic questions relate to the Constitution, for they seem rather to be questions of political will and ordinary policy. The committee went on to say that this is not the case, however, with efforts to reduce regional economic disparity or the policy of equalization. That these are part of the bargain of today's Confederation was already recognized in the 1982 constitutional changes with the addition of section 36. While equalization itself is protected as a principle in this section, no particular level of support is set out, and this makes havenot provinces too vulnerable to the whims of Ottawa. Nova Scotians wish to see section 36 strengthened to make the obligation on Ottawa and the provinces firmer and more explicit.

[Translation]

économiques. Afin de s'assurer que toutes les régions de ce pays puissent participer, sur un pied d'égalité, à l'union économique, il faut moderniser l'article 145 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867. Cette disposition reconnaît l'importance d'une infrastructure dans le secteur des transports et des communications afin de réussir la «consolidation de l'union de l'Amérique du Nord britannique». En fait, c'était l'une des conditions posées par la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick pour se joindre à la Confédération. Leur déclaration commune stipulait qu'il fallait «entreprendre la construction sans délai» du «chemin de fer intercolonial. . . du fleuve Saint-Laurent à la cité de Halifax». Le chemin de fer continue à être essentiel au port de Halifax tout comme il est essentiel à l'industrie lourde du Cap Breton.

La Nouvelle-Écosse souhaite un nouvel article 145 qui garantisse la construction d'un lien ferroviaire entre Sydney, Halifax et le Canada central. Des grandes routes modernes, des réseaux aériens, des installations portuaires constituent également des éléments essentiels d'une infrastructure dans le domaine des transports au 20e siècle. Des normes communes applicables à ces modes de transport à travers le Canada offriraient à l'industrie partout au pays les mêmes possibilités et nous permettraient de mettre en place un vaste réseau de transport semblable à celui de notre concurrent le plus proche, les États-Unis.

Vu que les liens de communication et des approvisionnements sûrs en énergie sont également essentiels aux entreprises d'aujourd'hui, il faut que celles-ci puissent compter sur un accès à ces services qui soit comparable dans toutes les régions du Canada. Par conséquent, en plus de réaffirmer l'engagement initial de construire un chemin de fer entre la Nouvelle-Écosse et le Canada central, il faut modifier l'article 145, l'élargir afin d'affirmer la responsabilité du gouvernement fédéral de fournir et de maintenir une infrastructure équivalente, accessible et abordable de nature transcontinentale dans le domaine des transports, des communications et de l'énergie dans chaque province. Le gouvernement fédéral accepterait alors clairement la responsabilité que les gouvernements nationaux d'autres pays ont assumée et que clairement on avait prévue à l'époque de la Confédération.

Je tiens à dire quelques mots au sujet de la péréquation et des programmes d'expansion régionale. Il n'est pas toujours facile, comme l'a souligné le comité de travail de la Nouvelle-Écosse, de voir le lien entre les questions économiques et la Constitution, car souvent on a l'impression qu'il s'agit de questions de volonté politique et de politique courante. Le comité a ajouté que ce n'était toutefois pas le cas en ce qui concerne les efforts de réduction des disparités économiques régionales et les politiques de péréquation. Les changements apportés à la Constitution de 1982 par l'ajout de l'article 36 ont déjà reconnu que ces éléments font partie de la Confédération d'aujourd'hui. Bien que cet article protège le principe de la péréquation, on n'y fixe aucun niveau de soutien et ainsi, les provinces les moins bien nanties sont à la merci des caprices d'Ottawa. Les habitants de la Nouvelle-Écosse souhaitent que l'article 36 soit renforcé afin d'y préciser plus fermement et plus explicitement l'obligation d'Ottawa et des provinces.

Today, equalization really doesn't work any longer in our country. When it is kept at the growth of the economy in Canada, it will forever keep Nova Scotians in a have-not situation.

As I said a moment ago, part of the bargain of today's Confederation, section 36, is for regional development programs. The simple fact is that they have not worked. In the late seventies, the federal Department of Regional Economic Expansion found that, depending upon the industrial sector, between \$65 and \$85 of every \$100 spent by DREE in Nova Scotia flowed directly back to central Canada. Another reason why regional development programs have not worked in Atlantic Canada is the fact that whatever programs we have, there are always bigger and better ones somewhere else in Canada. What we need is a true regional development program. It is essential that section 36 be strengthened to ensure that higher payments for economic development purposes are made to the provinces that suffer from the greatest economic disparities.

• 1425

I might add that some people might say that we will never be able to reach that kind of a consensus. But in Europe if industries accept programs in areas where there is not deemed to be disparity, they can be fined. Also, in the U.S. the Appalachian Region Development Program, where 13 states went together, gave a great deal of power to the states; governors formed themselves into a conference and the state has the right to decide how the money can be spent and the federal system cannot, on its own, go ahead with programs.

A few moments ago Mr. MacLean mentioned the importance of the Senate playing a role to ensure that we truly do have a section 36 that works in the Constitution, and I think that is vitally important.

Quebec feels very strongly about its culture and language. I want to assure you that Nova Scotians feel very strongly about our economic circumstances, and we will not accept a have-not status for the next 100 years, as we did in the past.

Mr. MacLean will deal with the social programs and transfer payments.

Mr. MacLean: Canada's social programs are part of our identity, and Canadians are well aware of the benefits of medicare. They are also well aware of the importance of the necessity for comparable standards of education, housing, and income security in maintaining a common sense of belonging in this country.

As a small province, our concerns are for the principles of equity, whereby the federal government can use its resources to promote economic equality and ensure comparable levels of services across Canada. This could be

[Traduction]

Aujourd'hui, la péréquation ne fonctionne plus vraiment. Comme elle est liée au taux de croissance de l'économie canadienne, la Nouvelle-Écosse restera toujours parmi les moins nantis.

Comme je l'ai dit il y a un instant, l'un des aspects de la Confédération d'aujourd'hui, l'article 36, vise justement les programmes d'expansion régionale. Très simplement, ces programmes ne fonctionnent pas. À la fin des années 70, le ministère fédéral de l'Expansion économique régionale avait constaté que selon le secteur industriel, entre 65\$ et 85\$ de chaque 100\$ dépensés par le MEER en Nouvelle-Écosse retournaient directement au Canada central. Si les programmes d'expansion régionale n'ont pas fonctionné dans la région de l'Atlantique, c'est notamment parce que quels que soient les programmes qu'on nous offre, il y a toujours, ailleurs au Canada, des programmes de plus grande envergure et plus efficaces. Ce qu'il nous faut, c'est un vrai programme d'expansion régionale. Il importe de renforcer l'article 36 pour permettre le versement de davantage de paiements à des fins de développement économique aux provinces qui sont affligées des plus grandes disparités économiques.

D'aucuns croient peut-être qu'il nous sera impossible d'atteindre un tel consensus. Or, en Europe, les industries qui acceptent de profiter de certains programmes dans les régions qu'on ne considère pas défavorisées au point de vue économique risquent de se voir imposer des sanctions. Aux Etats-Unis, les 13 Etats participant au Appalachian Region Development Program se sont vus conférer de grands pouvoirs. Les gouverneurs se sont regroupés en conférence, et chaque Etat a le droit de décider de l'affectation des fonds reçus. L'administration fédérale ne peut pas de son propre chef mettre en oeuvre les programmes.

Il y a quelques instants, M. MacLean a souligné le fait que le Sénat pourrait jouer un rôle essentiel, celui de veiller à l'application de l'article 36 de la Constitution.

Le Québec attache beaucoup d'importance aux questions culturelles et linguistiques. La Nouvelle-Écosse, quant à elle, se préoccupe grandement des questions économiques et n'acceptera pas, comme elle l'a fait pendant 100 ans, d'être une province défavorisée.

M. MacLean va maintenant vous parler des programmes sociaux et des paiements de transfert.

M. MacLean: Les programmes sociaux du Canada constituent une partie inhérente de notre identité. Les Canadiens sont bien conscients des avantages de l'assurance-maladie. Ils comprennent aussi l'importance, pour l'identité nationale, de normes uniformes en matière d'éducation, de logement et de sécurité du revenu.

La Nouvelle-Écosse est une petite province qui tient au principe de l'équité. Nous estimons que le gouvernement fédéral peut utiliser ses ressources pour favoriser l'égalité économique des provinces et pour s'assurer que des services

threatened by massive decentralization and off-loading of powers. We believe that in order to maintain the integrity of our social programs the Constitution must (a) protect established transfer programs for social and economic purposes—the arbitrary elimination or reduction of transfers will cost us \$600 million in the next five years; (b) provide a mechanism to ensure that new federal programs in areas of provincial jurisdiction are subject to approval by the majority of provinces...and (c) that a review mechanism be established to monitor the federal and provincial governments' fulfilment of their social and economic responsibility.

To protect established transfer programs, we recommend that section 36 be amended to include a strong reference to the importance of stability and predictability in fiscal arrangements. Nova Scotians must be assured that federal obligations already agreed to will continue to be honoured. The Constitution should recognize that the fundamental agreements negotiated periodically by provinces and the federal government will not be terminated unilaterally by either side.

We also feel that health care for all Canadians must be protected. We cannot have equality in this great nation of ours if we have different levels of health care from coast to coast. National health care standards must be included in the Constitution, and we feel that this can be achieved by placing national standards for health care under the Canada clause in a definition.

Ms McDonough: For a smaller province such as Nova Scotia, the ability of the federal government to spend in areas of provincial jurisdiction such as health, education, and social services is crucial to our ability to provide the levels of service that Canadians expect everywhere. In the past, however, federal cost-shared programs in areas of exclusive provincial jurisdiction have had the potential to conflict with provincial priorities and eventually to lead to increased provincial expenditures when the federal government unilaterally ended its involvement in cost-sharing. The federal proposal to ensure a high degree of consent from provincial governments before such programs are implemented is therefore a step in the right direction.

• 1430

For voting on spending programs, the two-thirds and 50% rule is acceptable as a start. But Atlantic Canadians are fully aware that if more provinces were to be added, decisions could then be made to the exclusion of whole sections of the country. With 12 jurisdictions, all four western provinces, or all four Atlantic provinces, could be excluded from decisions that affected them under the current two-thirds and 50% rule.

[Translation]

de niveaux comparables sont offerts dans tout le Canada. Or, une décentralisation et une dévolution des pouvoirs trop poussées mineraient la capacité d'intervention gouvernement fédéral. Afin de préserver nos programmes sociaux, la Constitution doit, à notre avis, (a) assurer le maintien des programmes établis de paiements de transfert à des fins sociales et économiques-l'abolition ou la réduction arbitraire des paiements de transfert coûtera 600 millions de dollars à la Nouvelle-Écosse au cours des cinq prochaines années; (b) prévoir un mécanisme assujettissant tous les nouveaux programmes fédéraux dans des domaines de compétence provinciale à l'assentiment de la majorité des provinces. . . et (c) prévoir un mécanisme par lequel il est possible d'établir dans quelle mesure les gouvernements fédéral et provinciaux se sont acquittés de leurs responsabilités en matière de développement social et économique.

Dans le but de protéger le financement des programmes établis, nous recommandons de modifier l'article 36 de la Constitution de manière à y mentionner l'importance de la stabilité et de la prévisibilité des arrangements budgétairs. Les habitants de la Nouvelle-Écosse tiennent à ce que le gouvernement fédéral les assure qu'il continuera de respecter ses engagements. Il doit être affirmé dans la Constitution que les accords fondamentaux négociés par les provinces et le gouvernement fédéral ne seront pas supprimés unilatéralement par une partie ou l'autre.

Nous estimons également qu'il convient de protéger les services de santé dont jouissent actuellement les Canadiens. Il ne peut y avoir égalité dans ce grand pays si la qualité des services de santé varie d'un océan à l'autre. La Constitution doit donc comporter des normes nationales en matière de services de santé, et nous estimons que ces normes pourraient figurer dans la définition contenue à la clause Canada.

Mme McDonough: Les petites provinces comme la Nouvelle-Écosse doivent compter sur l'aide du gouvernement fédéral pour assurer à leurs citoyens le même niveau de service que les autres provinces en ce qui touche la santé, l'éducation et les services sociaux. Or, par le passé, les programmes cofinancés mis en oeuvre par le gouvernement fédéral dans des domaines de compétence provinciale exclusive risquaient d'entrer en conflit avec les priorités provinciales et d'aboutir à une augmentation des dépenses provinciales si le gouvernement fédéral décidait unilatéralement de ne plus y participer. Par conséquent, le fait que le gouvernement fédéral propose d'obtenir l'assentiment du plus grand nombre de provinces possible avant de mettre en oeuvre ces programmes constitue un pas dans la bonne direction.

Nous considérons comme acceptable la règle des deux tiers—50 p. 100 lors des votes touchant les programmes de dépenses. Les Canadiens de la région de l'Atlantique savent cependant qu'advenant la création d'autres provinces, il serait possible de prendre des décisions qui ne seraient pas avalisées par de grandes parties du pays. S'il y avait douze provinces, les quatre provinces de l'Ouest ou les quatre provinces de l'Atlantique risqueraient de ne pas avoir voix au chapitre à l'égard de décisions qui les toucheraient.

This is the problem with the existing amending formula, and we believe that agreement on a more regionally representative formula for expressing consent to the spending power or amending the Constitution must be reached before or at the time when any further provinces are created.

Strict adherence to a strengthened section 36 should ensure that Canadians will be able to expect comparable standards of social and other services across Canada. The problem is to ensure that the federal and provincial governments fulfil their constitutional obligations.

The best solution, in our view, is an agency mandated to undertake an annual review of each government's performance and table a report for debate in Parliament and in all the provincial legislatures. A similar procedure has been found effective in the European Community.

The exact nature of a review agency best suited to Canada's circumstances is a matter for discussion. One possibility, as we've already mentioned, is to empower the Senate with this responsibility. Another is the creation of a joint federal–provincial commission. But an agency to monitor governmental fulfilment of their obligation to provide comparable standards of social programs is in our view essential.

I turn it back to Premier Cameron to wrap up.

Mr. Cameron: In the next few weeks and months we will be developing in more detail positions on many of the issues we have spoken on today and other federal proposals contained in *Shaping Canada's Future Together*. Our starting point will always be the need for partnership, mutual respect, and economic equality in Canada. These have been the key themes of this prsentation. And Nova Scotians believe they should be the key themes of this round of constitutional negotiation.

We'll try to answer any questions you may have for any of us.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much, Premier Cameron. We will begin this round of questioning with the Liberals and Senator MacEachen.

Senator MacEachen (Highlands—Canso): Thank you very much, Madam Chairman, and thank you, Premier Cameron, Mr. MacLean, and Miss McDonough, for the presentation.

I must say that when I heard that the three of you were to appear together with a single presentation I was a bit apprehensive, because I thought the necessity of reaching agreement among the three of you would produce a very general, vague, and bland document. But I was happily wrong in that fear, because the document is solid. It covers the major areas we are considering, and it contains a good deal of detail. I think because it carries the approval of the three political leaders in Nova Scotia it carries additional weight. I must say that I am pleased and impressed.

[Traduction]

La formule de modification actuelle pose le même problème. Avant la création de nouvelles provinces ou au moment de leur création, il faudra donc s'entendre sur une formule d'assentiment régional en ce qui touche le pouvoir de dépenser et les modifications constitutionnelles.

L'application rigoureuse d'un article 36 renforcé rassurerait les Canadiens quant au maintien au pays de normes comparables en matière notamment de services sociaux. Il faut trouver un moyen de s'assurer que les gouvernements fédéral et provinciaux s'acquittent de leurs obligations constitutionnelles.

La meilleure façon de le faire, à notre avis, serait de charger un organisme de faire rapport annuellement au Parlement et aux assemblées législatives des provinces sur la façon dont chaque gouvernement s'est acquitté de ses responsabilités. Ce mécanisme s'est avéré efficace pour la Communauté européenne.

Il faudrait évidemment s'entendre, à l'issue de discussions, sur la forme que devrait prendre cet organisme pour refléter les besoins du Canada. Comme nous l'avons déjà mentionné, cette responsabilité pourrait être confiée au Sénat. On pourrait aussi créer une commission mixte fédérale-provinciale. Nous estimons cependant essentiel de prévoir un mécanisme par lequel on pourra établir si les gouvernements respectent l'engagement qu'ils auront pris d'assurer des normes comparables en matière de services sociaux.

Le premier ministre Cameron va maintenant vous présenter notre conclusion.

M. Cameron: Au cours des semaines et des mois à venir, nous allons continuer de préciser notre position sur les nombreuses questions dont nous avons parlé aujourd'hui ainsi que sur d'autres propositions fédérales contenues dans le document «Bâtir ensemble l'avenir du Canada». Nous insisterons toujours sur le partenariat, le respect mutuel et l'égalité économique. Voilà d'ailleurs les principaux thèmes de notre exposé. Les Néo-Écossais estiment d'ailleurs que ce sont les thèmes autour desquels devraient s'articuler les négociations constitutionnelles actuelles.

Nous allons maintenant essayer de répondre aux questions que vous pourriez nous poser.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je vous remercie, premier ministre Cameron. Je vais d'abord accorder la parole aux Libéraux en commençant par le sénateur MacEachen.

Le sénateur MacEachen (Highlands—Canso): Je vous remercie, madame la présidente. Je voudrais aussi remercier de leur exposé le premier ministre Cameron, M. MacLean et M^{me} McDonough.

Je dois admettre que je craignais que vous nous présentiez un document assez général et vague lorsque j'ai appris que vous alliez comparaître ensemble. Mes craintes étaient sans fondement, car votre document est fort intéressant. Il aborde en détail toutes les grandes questions qui nous préoccupent. À mon avis, il revêt encore plus d'importance puisqu'il a l'aval des trois dirigeants politiques de la Nouvelle–Écosse. Je suis heureux que vous nous ayez présenté un exposé aussi impressionnant.

• 1435

Today we are concluding a week of hearings in which we've heard from the Premier of Newfoundland, the Premier of New Brunswick, and now the political leaders from Nova Scotia. There are certainly a number of common themes in the presentations. I intend to dwell only on two of them.

May I say that I am very pleased that you called for an elected Senate as the first step in reform, because I think that it is vital that we do have a reform of the Senate and it ought to be elected. You've gone beyond that and made some proposals on representation in the Senate and you commented on the power of the Senate. In fact, I think you've carried improvements or additions to the proposals of the government, when it comes to the powers, that are interesting.

May I refer to what I consider to be a very imaginative proposal on which I would like some comment; that is, that the Senate ought to have a veto, or ought to be able to deal with all bills, even to defeat them until the next election. This could result in the passing of those defeated bills in the new Parliament by a simple majority in the House of Commons.

I wouldn't object to having the sovereignty expressed finally by the people, but I would take it that you would expect tht any issue that had been dealt with in that situation would be part of the mandate that a new government would seek in the election. In other words, the government would seek a mandate to reverse any decision made in the Senate. Is that your thinking?

Mr. MacLean: That would be the general feeling. If you did end up with an impasse or you ended up in a situation where, for example, over a very major issue the Senate refused to give approval and an election were held—that was part of the mandate of going to the people and the people expressed their views—then I would assume that particular process would be followed.

I happened to be in Australia and met the players—Malcolm Fraser and Governor Kerr—at the time of the Australian episode. I felt that there were good and bad points about what actually happened.

I feel that there should really be a mechanism to resolve the dispute. That is why I have indicated, with reference to appropriation matters, that the bill should be considered by the Senate. But if it is defeated by the Senate, it doesn't mean a defeat of confidence in the government; the government would be encouraged, much like some other models across the world, to negotiate with the regional powers in the Senate to come out with proposals that would be acceptable. Therefore, if bases were to be closed, or rail lines were to be started and there were no new industries allocated for sport, most of this would be spelled out in the budget, not afterwards.

I have been involved both in government and in opposition. You pass particular measures and all of a sudden you find out when they are implemented that they really bear little connection to what you were told during the actual debate. So I would think that some of those proposals would be worthwhile.

[Translation]

Aujourd'hui met fin à une semaine d'audiences au cours desquelles nous avons entendu le premier ministre de Terre-Neuve, le premier ministre du Nouveau-Brunswick et maintenant les dirigeants politiques de la Nouvelle-Écosse. Un certain nombre de thèmes communs ont été abordés. Je ne traiterai que deux d'entre eux.

Permettez-moi d'abord de dire que je suis très heureux que vous considéreriez l'élection du Sénat comme le coup d'envoi de la réforme. À mon avis, il est essentiel que le Sénat soit réformé et qu'il soit élu. Vous avez fait certaines propositions au sujet de la représentation au Sénat ainsi que sur les pouvoirs qui devraient lui être conférés. Vous avez même proposé des améliorations ou des ajouts intéressants aux propositions du gouvernement en ce qui touche les pouvoirs du Sénat.

J'aimerais obtenir certaines précisions au sujet de l'une de vos propositions très innovatrices. Vous recommandez qu'on accorde au Sénat un droit de veto ou le pouvoir de rejeter n'importe quel projet de loi jusqu'aux prochaines élections. Le nouveau Parlement élu pourrait alors adopter les projets de loi rejetés par le Sénat par un simple vote majoritaire.

Je ne m'oppose pas à ce que le peuple ait le dernier mot, mais je suppose qu'il faudrait que le gouvernement inclue dans son programme électoral toute question au sujet de laquelle le Sénat aurait invoqué son droit de veto. Autrement dit, le gouvernement demanderait à la population de lui donner le mandat de renverser toute décision prise par le Sénat. Est-ce bien ce à quoi vous songez?

M. MacLean: De façon générale, oui. S'il y avait impasse, et si le Sénat refusait d'adopter un projet de loi important, le fait qu'un gouvernement soit réélu signifierait sans doute que la population désapprouve la position prise par le Sénat.

Je me trouvais en Australie lorsque l'impasse s'est produite au Parlement et j'ai rencontré les principales personnes en cause, soit Malcolm Fraser et le gouverneur Kerr. J'avais des réserves au sujet de ce qui s'est produit.

J'estime qu'il faut prévoir un mécanisme de règlement des conflits. Voilà pourquoi je crois que le Sénat devrait être saisi des projets de loi de crédits. Si le Sénat rejetait un projet de loi de ce genre, cela n'entraînerait pas nécessairement la défaite du gouvernement, mais celui-ci devrait, comme cela se fait dans d'autres parlements, négocier avec les pouvoirs régionaux au Sénat pour en arriver à un compromis acceptable. Ainsi, on s'attendrait à ce que des mesures comme la fermeture de bases, la création de nouvelles lignes ferroviaires ou la suppression des crédits réservés aux sports soient précisées au moment du dépôt du budget et non après celui-ci.

J'ai fait partie du gouvernement ainsi que de l'opposition. Je sais qu'on adopte certaines mesures, et qu'on s'aperçoit, par la suite, au moment de leur mise en oeuvre, qu'elles n'ont pas grand-chose à voir avec le débat dont elles ont fait l'objet. Je crois donc que certaines des propositions méritent d'être étudiées.

Then I would use the argument that you put forward. If you go to the people afterwards and that was part of the mandate, it would reverse those particular issues that were mentioned but would not be a carte blanche to reverse everything.

Mr. Cameron: It's no accident that we want the Senate to have some real powers. We would see the Senate representing the regions of the country, and unless we are willing to give the Senate those real powers then our interests will not be protected.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): There are another two minutes. Perhaps you have a very brief question, Senator MacEachen.

Senator MacEachen: Yes, I have a very brief question. Thank you for allowing me to carry on for a moment.

• 1440

You have referred in your presentation to your readiness to accept that Quebec ought to have enough power to protect its culture, or its way of life or its distinct society. Let us put it that way. At the same time you have warned against wholesale decentralization of power from the federal government to all the provinces. I wonder whether you are in a position to comment on what powers you think Quebec might require to protect and promote its distinct society and how far Nova Scotia would be prepared to go in decentralization or what powers you think could be transferred to the provinces in this round.

Mr. Cameron: We don't want this issue to be used for the federal government to slough a lot of powers and spending off on the provincial government as a way to unload a lot of programs they no longer want. We don't want this used for anything else but to give Quebec the comfort of being able to control the existence of their culture and language, the civil code, and those items associated with them. So we are very cautious in our comments to make sure this is not used as an excuse to unload a lot of programs on provinces like Nova Scotia that simply don't have the ability to carry them out.

You ask how far we are willing to go. I don't think many Nova Scotians or many Canadians understand all the areas of provincial jurisdiction at present. We don't have matching fiscal capacity to carry those all out. So there may be areas where... We talk about "interdelegation". It's been talked about in the past. We see that as a way to allow provinces, including Quebec, to accept powers they think important for their own areas, but also leave provinces such as Nova Scotia, which simply cannot afford to take existing jurisdictions and fund them... We think that is the kind of compromise that could work. But there are many issues I think everyone knows, including the Province of Quebec, would be of a national nature, and we would not see any reason why the federal government wouldn't continue to have those powers.

[Traduction]

L'argument que vous avancez me plaît. Si la population était appelée à se prononcer en cas d'impasse, le gouvernement pourrait renverser, le cas échéant, la décision prise par le Sénat, ce qui ne signifierait cependant pas qu'on lui a accordé carte blanche dans tous les dossiers.

M. Cameron: Nous réclamons que le Sénat ait des pouvoirs réels pour une bonne raison. Nous voulons qu'il représente les régions du pays, et à moins qu'on ne lui accorde de vrais pouvoirs, il ne pourra pas protéger nos intérêts.

La coprésidente (Mme Dobbie): Il vous reste deux minutes. Vous avez peut-être une brève question à poser, sénateur MacEachen.

Le sénateur MacEachen: Oui, une question très brève. Je vous remercie de m'accorder encore quelques minutes.

Vous avez dit être prêt à accepter qu'on accorde au Québec suffisamment de pouvoirs pour protéger sa culture, son mode de vie ou sa société distincte. Par ailleurs, vous vous opposez à une décentralisation généralisée des pouvoirs du gouvernement fédéral. À votre avis, quels pouvoirs devraient être conférés au Québec pour lui permettre de protéger et de promouvoir sa société distincte et jusqu'où la décentralisation devrait-elle aller? Quels pouvoirs la Nouvelle-Écosse voudrait-elle que les provinces se voient accorder dans le cas de cette ronde de négociations?

M. Cameron: Nous ne voudrions pas que sous prétexte de permettre au Québec de protéger sa société distincte, le gouvernement fédéral remette aux provinces trop de pouvoirs en ce qui touche les programmes auxquels il ne voudrait plus participer. La décentralisation est acceptable dans la mesure où elle permettra au Québec de protéger sa culture, sa langue, son droit civil ainsi que tout ce qui s'y rattache. Nous voulons simplement nous assurer qu'on ne cherche pas à remettre aux provinces comme la Nouvelle-Écosse l'administration de programmes qu'elle ne peut pas se permettre.

Vous me demandez jusqu'où nous sommes prêts à aller. Je n'ai pas l'impression que beaucoup de Néo-Écossais ni de Canadiens comprennent à l'heure actuelle quelles seraient les conséquences d'une augmentation des domaines de compétence provinciale. Nous n'avons pas les mêmes ressources budgétaires que le gouvernement fédéral. Dans certains domaines... nous avons parlé «d'interdélégation». Il en a déjà été question par le passé. Par ce mécanisme, les provinces qui le souhaiteraient, dont le Québec, pourraient obtenir certains pouvoirs importants sans que les provinces comme la Nouvelle-Écosse soient tenues d'assumer la responsabilité de certains programmes qu'elles ne peuvent pas se permettre... C'est un compromis qui serait acceptable. Il y a bien des domaines qui sont d'intérêt national, ce que personne ne conteste, même au Québec, et je ne vois pas pourquoi le gouvernement fédéral ne devrait pas continuer d'exercer ces pouvoirs.

Renewed Canada

[Text]

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): My colleagues and I, let me say right out, are very impressed that you're taking a non-partisan approach. All the party leaders in Nova Scotia are here before us, and we believe that's a symbol to all Canadians. We should all be taking this approach. I know in Newfoundland they have a different culture, but it is nice to see the three party leaders here.

The first question is to you, Ms McDonough. It is on aboriginal rights, because you started with that. Is that a priority for the leaders here in Nova Scotia? We heard from the Union of Nova Scotia Indians this morning that it was an historic moment, a chance, and they would like entrenchment sooner rather than later.

I want to ask you this because I have a feeling non-native people have not thought through the implications. It seems to me if we entrench the inherent right to self-government, which I am in favour of, the party is in favour of, we really have to think about it. We have to give land, we have to give money, and we have to be prepared to give some power to the native people. Are you political leaders in Nova Scotia prepared to do that?

• 1445

Ms McDonough: I might say at the outset that we're very happy to accept the congratulations of people for being here with an all-party consensus, but I think really, moving on to address the aboriginal question as a case in point, that it has to be said that there was a very clear message to us as political leaders, from the people of Nova Scotia through the consultations conducted by the working committee, that this is the kind of approach people really were looking for, and I think that made our job easy.

That was true in particular with respect to the issues outstanding in the aboriginal community with the aboriginal peoples of this province. There was a very clear sense from Nova Scotians across the province that they felt not only that the conditions of the aboriginal people are a national disgrace but also that it is a national emergency, really, and they were very prepared to see the entrenchment of the right to self-government and to reinforce the importance of proceeding with urgency to enter into the negotiations with the Mi'kmaq leaders in this province. As a model, I think we would like to see that happening across the country.

It's not an accident that we moved quickly when requested by the Mi'kmaq leadership in the province to sit down as three party leaders, that we agreed to do so. As was already mentioned, we are going to proceed with such a meeting, which meeting I think is historic really, next Monday. Again because actions speak louder than words, it seemed to us to be appropriate to indicate that good faith was going to be followed by concrete action.

It's also recognized that it is a process that is immensely complex, and I think you're right, as implied by your question, not to oversimplify what is involved; but I think it's the important principle of negotiating with the aboriginal peoples to move forward as a matter of urgency.

[Translation]

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Mes collègues et moi-même sont fort impressionnés de votre esprit de collaboration. Tous les dirigeants politiques de la Nouvelle-Écosse sont ici devant nous, et nous estimons qu'il s'agit d'un symbole pour le reste du Canada. Voilà l'attitude que nous devrions tous avoir. Je sais bien que Terre-Neuve a sa propre culture, mais il est réconfortant de voir les trois dirigeants politiques de cette province comparaître ensemble devant le comité.

J'adresse ma première question à M^{me} McDonough. Elle porte sur les droits des autochtones. S'agit-il d'une priorité pour les dirigeants de la Nouvelle-Écosse? Ce matin, les représentants de la *Union of Nova Scotia Indians* ont affirmé qu'il s'agissait d'un moment historique et ils ont réclamé que leurs droits ancestraux soient constitutionnalisés le plus tôt possible.

Je vous pose cette question parce que j'ai l'impression que les non-autochtones de ce pays ne comprennent pas les conséquences de la constitutionnalisation du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Notre parti est en faveur de ce principe. Nous devons donner des terres, de l'argent et des pouvoirs aux autochtones. Les dirigeants politiques de la Nouvelle-Écosse sont-ils prêts à le faire?

Mme McDonough: Je tiens d'abord à remercier tous ceux qui nous ont félicités d'être parvenus à nous entendre pour comparaître ensemble. Pour prendre l'exemple de la question autochtone, les gens de la Nouvelle-Écosse, à l'issue de consultations menées par un comité d'étude, ont réclamé ce genre d'attitude de la part de leurs dirigeants politiques.

Le même esprit de collaboration s'est manifesté au sujet des questions autochtones en souffrance dans cette province. Il est ressorti clairement des consultations menées auprès des habitants de cette province qu'ils considèrent la situation des autochtones comme une honte nationale, et qu'il importe, de toute urgence, d'y remédier par la constitutionnalisation de l'autonomie gouvernementale des autochtones et par la tenue de négociations avec les dirigeants micmacs de la Nouvelle-Écosse. Nous espérons que l'approche adoptée par la Nouvelle-Écosse servira de modèle au reste du pays.

Ce n'est pas par hasard si les dirigeants politiques de la province ont accepté l'invitation lancée par les chefs micmacs de discuter avec eux. Comme je l'ai déjà mentionné, cette réunion historique aura lieu lundi prochain. Étant donné que les belles paroles ne suffisent pas, nous avons cru bon poser un geste concret pour manifester notre bonne volonté.

Il s'agit évidemment d'un processus très complexe, dont il ne faudrait pas simplifier les conséquences, comme vous le soulignez. À mon avis, il importe cependant de reconnaître que le moment est venu de négocier avec les autochtones.

Mr. Waddell: I thank you for that. Let me move on to another area that was briefly mentioned.

Not all westerners are in favour of the triple–E Senate. I think you know that some of us believe that what really small provinces or provinces that are not the two main rich provinces need are transfer payments, equalization payments, regional development moneys, control over our own natural resources, and finally, and perhaps most importantly, national social programs with national standards. Those are the things, not the Senate, that will in fact ensure that our provinces have some equality compared to Ontario and other provinces.

With that in mind, I want to ask you whether you agree with Premier McKenna, who told us that this country needs something in the Constitution to embody the heart and the soul of Canada, and he pointed, as Premier Rae pointed, to a social charter. I wonder if you're prepared to accept in the Constitution a social charter that would go towards people, that would in fact say to them that they have minimum rights and no government is going to take away their health care and so on. Are you prepared to entrench that in the Constitution?

Mr. MacLean: We've already stated quite categorically that we want protection for transfer payments. The reason you want protection for transfer payments is to maintain social programs. We want a definition of health care included in the Canada clause of the Constitution. Alexa and the premier and I have outlined in our respective presentations that we want that. Now, it may not be included exactly as a social charter, but it certainly means that those programs, which to us are very essential, will be maintained.

I also want to point out that while it's very important to have the national programs, the transfers and so on, it is important that we have someone to speak with a very strong voice for us at the centre of the central government so that when you're developing interest policies and national strategies, the perimeters of the country, both the east and the west, are not left out and you don't have a made-in-Ontario interest policy, for example, to cool down the Ontario economy. So we see the balance between the two.

Mr. Waddell: Premier Cameron, I wonder if you have anything to add.

Mr. Cameron: Personally, I think the principle of a social charter recognizes what Canadians believe and what makes us different. We believe that Canadians should be entitled to equal health care across this country. We believe that we should help people in times of need through social programs. So I have no difficulty at all with the concept of having that in the Constitution. It simply states the principles that we believe in as Canadians. That is part of the fabric of Canada. I do not want to get into a situation—and I have heard some premiers from western Canada say this—where the court decides how much that should be. I believe that should be the policy of the government, and if the people are not happy with the policy they have a chance to make a decision come election time.

[Traduction]

M. Waddell: Je vous remercie. Passons à un autre sujet que vous avez mentionné brièvement.

Les habitants de l'Ouest ne sont pas tous en faveur d'un Sénat triple E. Les provinces moins peuplées et les provinces autres que les deux provinces les plus riches tiennent aux paiements de transfert, aux paiements de péréquation, aux crédits de développement régional, au contrôle des ressources naturelles et, finalement, ce qui est le plus important sans doute, à des programmes sociaux nationaux s'accompagnant de normes nationales. Bien mieux que la réforme du Sénat, voilà ce qui permettra aux provinces autres que l'Ontario de jouir d'un statut égal.

Cela étant dit, je me demande si vous partagez l'avis du premier ministre McKenna selon lequel la Constitution doit refléter le coeur et l'âme du Canada. Comme le premier ministre Rae, il songeait à une charte des droits sociaux. Êtes-vous prêts à accepter la constitutionnalisation d'une charte sociale reconnaissant des droits minimaux inaliénables dans le domaine de la santé, par exemple? Êtes-vous en faveur de ce principe?

M. MacLean: Nous nous sommes déjà prononcés catégoriquement en faveur de la protection des paiements de transfert. La raison pour laquelle nous voulons protéger les paiements de transfert, c'est pour protéger les programmes sociaux. Nous voulons que la clause Canada comporte une définition des services de santé. Alexa, le premier ministre et moi-même avons été clairs là-dessus dans nos exposés. Cela n'a pas nécessairement à prendre la forme d'une charte sociale, mais nous tenons à ce que ces programmes soient protégés.

Si nous tenons absolument au maintien des programmes nationaux et des paiements de transfert, nous souhaitons également être en mesure d'exercer une influence sur le gouvernement central, car nous voulons qu'on tienne compte, dans l'établissement des stratégies et des politiques nationales, des intérêts de l'Est et de l'Ouest. Nous voulons éviter, par exemple, que la politique en matière de taux d'intérêt ne tienne compte que des intérêts de l'Ontario et ne vise qu'à ralentir son économie. Il faut atteindre un équilibre.

M. Waddell: Avez-vous quelque chose à ajouter, monsieur le premier ministre Cameron?

M. Cameron: Personnellement, je crois qu'une charte sociale préciserait les valeurs auxquelles croient les Canadiens et ce qui les distingue des autres. Selon nous, tous les Canadiens ont droit à des soins de santé de qualité. Les Canadiens croient fermement qu'ils doivent aider leurs concitoyens dans le besoin par le biais de programmes sociaux. Moi-même, je serais disposé à voir cette notion inscrite dans la Constitution, puisqu'elle ne fait qu'énoncer les principes dans lesquels les Canadiens croient fermement et qu'elle fait partie intrinsèque du Canada que nous avons édifié. Je sais que certains premiers ministres de l'Ouest l'ont suggérée, mais je ne voudrais surtout pas qu'on laisse les tribunaux juger de ce sur quoi devraient porter les programmes sociaux. C'est le gouvernement, dans le cadre de sa politique, qui devrait le décider, et si la population ne s'en trouve pas satisfaite, elle n'a qu'à se prononcer au moment des élections.

• 1450

I want to make sure that distinction is there. It is not good enough for us to say that we are going to set national health care standards, for example, if we do not back that up with action. For people in our province to have the federal government saying it is important for them to set national health care standards and at the same time have a freeze on the transfer payments that Mr. MacLean spoke about just a moment ago does not guarantee that we will have that equal access across the country.

I think it is more than just a social charter. We have to make sure that the funding through transfer payments, or however it is going to be done, is there to back up our actions. But the principle is one that reflects clearly what I think the vast majority of Canadians believe that makes us different in Canada today.

Ms McDonough: If I could just briefly add again without boring you to death about the process we have gone through in Nova Scotia and which we as leaders are still committed to going through, the social charter is something on which we agreed with regard to content. In other words, the elements of what have been proposed by and large for a social charter are part of what we have tried to propose in our presentation today. We want to make it clear that we think there can be a good deal of flexibility. There must be a good deal of flexibility as to how we achieve those aspirations. In other words, we do not want to be locked into a particular forum, but rather we want the substance of our concerns to be addressed.

Going back to your opening reference to the Senate, you have indicated that in some parts of the country people have expressed less than total enthusiasm about a triple–E Senate. I think without telling tales out of school, it is fair to say that it is not our highest priority issue. But to the extent that there is to be a Senate, what Nova Scotians clearly said to us—and I think we as leaders are reflecting—is that if there is to be a Senate it must be, above all else, effective. As you can see, the powers we have proposed should accompany a Senate again address some of the economic and social aspirations that others have described in the form of a social contract.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. Thank you, Mr. Waddell. Now we will turn to the government side and we will have Senator Oliver to begin with.

Senator Oliver (Nova Scotia): Thank you very much. There are seven or so people on our side who want to speak, so I have to be very quick and very brief.

I would like to begin by echoing Senator MacEachen's comments about the fact that the symbolism of the three of you coming here today is not lost on us, certainly as a committee, and we hope that other Canadians will see the extent to which the province of Nova Scotia has gone to try to achieve national unity. We thank you for what you have done. We also want to thank you for the excellence of your brief; it has given us a lot of food for thought.

[Translation]

Je veux faire ici une distinction. Il ne suffit pas d'affirmer que nous allons fixer des normes nationales pour les soins de santé si nous ne sommes pas disposés aussi à les appuyer sur des mesures concrètes. Autrement dit, lorsque le gouvernement fédéral affirme aux habitants de ma province qu'il est essentiel que ce soit lui qui fixe les normes nationales en matière de soins de santé, mais qu'il gèle du même coup les paiements de transfert dont a parlé il y a un instant M. MacLean, il ne garantit plus à mes concitoyens qu'ils auront accès aux mêmes soins de santé qu'ailleurs dans le pays.

Cela va plus loin qu'une simple charte sociale. En effet, il faut faire en sorte que nous recevions suffisamment d'argent par le biais des paiements de transfert, par exemple, pour concrétiser nos intentions. Le principe que nous énonçons traduit, je crois, ce que ressent la grande majorité des Canadiens au sujet des caractéristiques qui rendent aujourd'hui le Canada différent des autres pays.

Mme McDonough: Je ne voudrais pas vous ennuyer à mort, mais permettez-moi de vous expliquer à nouveau la démarche que nous, les leaders des trois partis, avons suivie et que nous nous sommes engagés à mener à terme: nous nous sommes entendus sur le contenu d'une charte sociale. Autrement dit, nous avons voulu reprendre dans notre exposé d'aujourd'hui les éléments proposés dans le cadre d'une éventuelle charte sociale. Mais soyons clairs: il faut absolument faire preuve de souplesse quant à la façon dont nous pouvons concrétiser ces aspirations. C'est-à-dire que nous ne voudrions pas être liés par une forme donnée, puisque ce que nous voulons plutôt, c'est que l'on tienne compte de la substance de nos doléances.

Revenons au Sénat, puisque vous en avez parlé au début: vous avez affirmé que dans certaines régions, on affichait beaucoup de tiédeur à l'égard d'un Sénat élu, efficace et à représentation égale. Sans vouloir dévoiler de secret, je me dois de vous dire que cela ne fait pas partie de nos priorités les plus hautes. Mais dans la mesure où l'on décide d'avoir un Sénat, nous, les leaders, nous nous devons de vous transmettre l'opinion des Néo-Écossais là-dessus, à savoir que ce Sénat doit être avant tout efficace. Mais vous voyez que les pouvoirs que nous avons proposé d'accorder à ce Sénat touchent certaines de nos aspirations économiques et sociales que d'autres provinces ont décrites sous forme de contrat social.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup, et merci à M. Waddell. Nous revenons au gouvernement, et nous commençons par le sénateur Oliver.

Le sénateur Oliver (Nouvelle-Écosse): Merci beaucoup. Comme nous sommes plusieurs de notre côté à vouloir prendre la parole, je serai rapide et bref.

Pour poursuivre dans le même ordre d'idées que le sénateur MacEachen, je vous assure à vous trois que notre comité est très sensible au symbolisme que reflète votre présence conjointe aujourd'hui; nous espérons que les Canadiens seront sensibles eux aussi aux efforts qu'a déployés la province de la Nouvelle-Écosse pour atteindre l'unité nationale. Nous vous remercions de ce que vous avez fait, ainsi que de l'excellence de votre mémoire, qui alimentera notre réflexion.

My first question relates to section 36. I have heard what you have said and I am aware of what the section says on equalization and regional disparities. Section (b) says: "furthering economic development to reduce disparity in opportunities". You do not like that language and you would like to see it strengthened and changed. Have you had anyone doing some drafting, and can you share with us as a committee the benefits of that drafting to demonstrate what you would like to see as a tougher section? That is my first question.

My second question is that I was a little bit surprised you say in your brief that Nova Scotia is prepared to consider the federal government's recent proposals on economic union, when in your discussions of Senate reform you include a number of things the federal government would like to have in that. I am wondering whether you really intend to have two strengthened bodies—a strengthened Senate and a new economic council that will be overlapping. I would like to have your comments on that, if I could.

• 1455

Mr. Cameron: First, let me say that there have been a lot of comments about the fact that we're here today. I want to assure members of this committee that it was very easy, it was without a great deal of difficulty, that we were able to reach a consensus on these issues. Hopefully, that will set an example for the rest of Canada.

You speak about section 36. We don't have any wording today because we're having difficulty finding the appropriate wording. There is wording in here right now that simply doesn't work. It talks about equalization but we don't have equalization today. When you can cap at the rate of growth in Canada, it means we will never be able to catch up. We have a number of people in our economic development department and intergovernmental affairs department looking at the kind of wording that must be there to make the difference, to make it real. When we talk about equalization and we talk about regional development programs, the wording must be there and people must understand that it means something, because it can't go on this way.

I am serious when I talk about the passion Quebec has about its concerns and I can tell you that Nova Scotians feel very passionate about getting out of this continuous have-not status, and that's how we'll do it—through section 36. If you want to have unity in this country you will have to address the concerns of all of its regions, and we as leaders, hear that each and every day. The economic one must be addressed and it must have real meaning in the language. We don't expect that this is the final say, we expect that we will have some time to provide wording and have discussions, and hopefully come up with a meaningful definition of what we're driving at.

[Traduction]

J'aborderai tout d'abord l'article 36. J'ai bien entendu vos propos à vous, et je sais très bien que l'alinéa b) de l'article parle de la péréquation et des disparités régionales. Il s'agit de «favoriser le développement économique pour réduire l'inégalité des chances». Vous trouvez que ce libellé ne va pas assez loin et devrait être modifié. Avez-vous demandé à quelqu'un de songer à un nouveau texte, et pourriez-vous nous faire part du fruit de vos réflexions pour nous expliquer ce qui serait pour vous un libellé plus musclé?

Deuxièmement, j'ai été surpris de lire dans votre mémoire que la Nouvelle-Écosse était disposée à considérer d'un oeil favorable les récentes propositions du gouvernement fédéral sur l'union économique, alors que dans le cas de la réforme du Sénat, vous incluez aussi plusieurs des propositions du gouvernement fédéral. Avez-vous vraiment l'intention de recommander la mise en place de deux organes renforcés—le Sénat et un nouveau conseil économique—qui éventuellement se chevaucheraient? Pouvez-vous nous en parler un peu plus?

M. Cameron: Tout d'abord, il est vrai que notre présence conjointe ici suscite beaucoup de commentaires. Mais je tiens à rassurer les membres du comité: il nous a été très facile de nous entendre sur ces questions. Espérons que nous pourrons servir d'exemple au reste du Canada.

En ce qui concerne l'article 36, nous n'avons rien à vous proposer aujourd'hui, parce que nous avons nous-mêmes du mal à trouver le libellé qui nous semblerait plus approprié. Le texte actuel est erroné, car il mentionne la péréquation alors que celle-ci n'existe pas vraiment aujourd'hui. En effet, si on peut plafonner le taux de croissance au Canada, cela implique que certaines provinces ne pourront jamais rattraper les autres. Plusieurs de nos gens au ministère du Développement économique et au ministère des Affaires intergouvernementales se penchent sur la question pour trouver un texte qui colle plus à la réalité. Si on veut continuer à parler de péréquation et de programmes de développement régional, il faut que le libellé le dise clairement, pour que les Canadiens puissent comprendre, sans quoi c'est inutile.

J'étais très sérieux quand j'ai parlé de la passion avec laquelle le Québec défend ses intérêts, et je puis vous assurer que les Néo-Écossais ressentent la même passion lorsqu'ils affirment en avoir assez d'être une province démunie; la seule façon de s'en sortir, c'est par le biais de l'article 36. Si vous voulez vraiment que notre pays reste unifié, vous devrez être à l'écoute des doléances de chacune des régions de notre pays, comme nos concitoyens nous le disent chaque jour. La question économique ne doit pas être passée sous silence, et elle doit être traduite dans une langue concrète. Nous espérons pouvoir revenir ultérieurement là-dessus, et avoir suffisamment de temps pour vous fournir un texte et en discuter, de sorte que nous puissions définir de façon concrète nos aspirations.

Renewed Canada

[Text]

You talked about strengthening the Senate on two levels. It was a major compromise for me to accept the fact that we should have a Senate at all, and I only do so because I have become convinced that it can be strengthened and can play a role in making sure that the regions are protected. If it won't do that, then I will return to my original position of questioning whether we should have it at all.

That is an important question. Perhaps the other two leaders want to add something.

Mr. MacLean: Basically, with section 36, you mentioned the wording... In my presentation on health care, I too indicated that transfers should be included. We haven't been able to come up with wording. We are sitting down together and trying to work out the wording, but we haven't had the time and we're not constitutional lawyers. We could give you the intent but I am sure you could find, somewhere along the line, some lawyers to mess it up before this process finishes. Seriously, between the three of us we don't have the expertise to come up with that particular definition with reference to how it should be covered. We thought it was covered in 1982 but it turned out to be ineffective.

Ms McDonough: With respect to the wording, we haven't tried to work on a detailed wording, and I would like to say that it was not easy to come up with wording for our joint presentation. We had the help of some very good staff, and perhaps that staff could do some further work on this.

The other point I want to make is that as important as the wording is, we've also tried to suggest in a number of different ways that having meaningful and workable mechanisms to monitor and measure our progress and the government's performance with regard to addressing regional disparities—this is at least as important as the wording itself, and that is why we've come back to reinforce that in a couple of different places.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): My question is about the Supreme Court and the formula of amendment. For 30 years the same problem has always come forward in Quebec, and that is the division of powers. In 1867 we gave property and civil rights to the provinces, which was a protection for the Quebec Civil Code. After that and since the Supreme Court was established, there has always been a fight about the way the division of powers was interpreted.

• 1500

Three of the judges on the Supreme Court of Canada come from Quebec. This is considered adequate in Quebec. I understand that you agree with the presence of three judges coming from Quebec, if I'm not mistaken, on the Supreme Court of Canada; that is one-third of the Supreme Court.

The first element of this trilogy, if I may say so, is the division of power, the second is the way it is interpreted, and the third is the way it is amended. I will not deal with the division of powers. If I understood clearly what you said about the Supreme Court, you agree Quebec should have one-third of the representation. This, in my opinion, should be protected in section 41, and this is what the government is putting forward.

Translation

Vous avez mentionné la possibilité de renforcer le Sénat à deux niveaux. Pour ma part, le simple fait d'accepter l'existence d'un Sénat est tout un compromis, mais je l'accepte simplement parce que l'on m'a convaincu qu'un Sénat renforcé pouvait protéger efficacement les régions. S'il s'avère qu'il ne puisse le faire, je reviendrai à ma première position, et je me demanderai si son existence est justifiée.

Comme c'est une question importante, les deux autres leaders voudront peut-être ajouter quelque chose.

M. MacLean: Vous avez mentionné le libellé de l'article 36. Lorsque j'ai parlé des soins de santé dans mon exposé, j'ai dit moi aussi qu'il faudrait inclure dans le texte les paiements de transfert, mais nous n'avons pu encore suggérer de libellé. Nous tentons de le faire actuellement, mais nous n'avons pas eu beaucoup de temps à notre disposition, et nous ne sommes pas des constitutionnalistes. Nous pourrions évidemment vous expliquer ce que nous voulons retrouver dans le texte, mais en cours de route, je suis convaincu que les avocats s'en mêleraient et embrouilleraient le tout. Sur une note plus sérieuse, aucun de nous trois n'est spécialiste en la matière, et voilà pourquoi nous ne savons pas comment traduire nos intentions dans un libellé. Nous pensions que le libellé de 1982 suffisait, mais cela ne s'est pas avéré.

Mme McDonough: Nous n'avons pas encore travaillé de texte précis, et je dois vous avouer qu'il ne nous a pas été facile de nous entendre sur le texte même de notre exposé d'aujourd'hui. Mais nous avons été beaucoup aidés, et nous espérons être aidés à nouveau dans l'élaboration d'un nouveau libellé.

Toutefois, si important que soit le libellé, nous avons tenté de suggérer plusieurs façons de surveiller concrètement et adéquatement le gouvernement pour nous assurer qu'il corrige bien les disparités régionales; nous avons fait ces suggestions à quelques reprises, car cela nous semble aussi important que le libellé même.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): J'aborderai la question de la Cour suprême et de la formule d'amendement. Le même problème s'est posé pendant 30 ans au Québec, à savoir celui de la répartition des pouvoirs. En 1867, on accordait le droit de propriété et les droits civils aux provinces, ce qui permettait de protéger le Code civil du Québec. Or, depuis la création de la Cour suprême, on s'est toujours querellé sur la façon d'interpréter la répartition des pouvoirs.

Trois des juges siégeant à la Cour suprême du Canada viennent du Québec, ce que la province considère comme adéquat. Sauf erreur, vous acceptez vous-mêmes que le tiers des juges siégeant à la Cour suprême soient originaires du Québec.

Le premier élément de cette trilogie, si j'ose dire, étant la répartition des pouvoirs, le deuxième en est la façon dont elle est interprétée, et le troisième, la façon dont elle est modifiée. Je n'aborderai pas la répartition des pouvoirs. Si je vous ai bien compris, vous acceptez que le Québec soit représenté par un tiers des juges à la Cour suprême. Cette réalité devrait être protégée dans l'article 41, comme le propose d'ailleurs le gouvernement.

The division of powers may be amended by seven and fifty and the resolutions of the government that are on the table may be amended by seven and fifty. However, one point is left. It is the three judges on the Supreme Court, where we need unanimity and the formula of amendment, which for Quebec and for many other provinces I am sure is fundamental.

I would like to know if you are ready to give your views about your preference for the formula of amendment. Is it seven and fifty, as is the case now except for five cases where we have unanimity, or is there a possibility for some kind of a veto, not for Quebec alone but a veto in the sense that under Meech Lake there was unanimity to amend some parts of the Constitution and central institutions, such as the Supreme Court, for example, and the formula of amendment itself, or whether it is another form of veto, let us say the four regional vetoes or some other form, or five regional vetos in the Constitution of Canada? Yesterday another premier said something on this. I wonder if Nova Scotia is in a position to say something about it or whether you prefer to wait.

Mr. Cameron: I am sure we have our individual ideas and we can make some comments at least.

You talk about the Supreme Court. We made it very clear we have no difficulty accepting reality. The reality today is that three members come from the province of Quebec. It is in the Supreme Court Act, and we see no difficulty in enshrining that in the Constitution. That gives Quebec some comfort in protecting its civil code. We are very practical people in Nova Scotia and we have no difficulty accepting reality, whether it is distinct society—and we know Quebec is distinct—or whether it is in this case.

The amending formula issue is a little more complicated. We did mention that we have some concerns about the amending formula being two-thirds and fifty, which is seven and fifty now. If other provinces are added, it would leave the four provinces in Atlantic Canada in a position where they could be excluded. Clearly that is not a good position, and would have to be addressed at the time of adding other provinces or prior to that.

I personally have some difficulty with individual provinces having vetoes. I am not sure that really is what Canada is all about, that one province could hijack the rest of the country. I personally have some difficulty with that, but I would be happy to look at a system where there may be some kind of regional veto. We talked about a double majority in the Senate on certain issues. This should give Quebec some comfort and in a sense a veto.

[Traduction]

La répartition des pouvoirs peut être modifiée par la formule des 7/50, de même que les résolutions qu'a déposées le gouvernement. Toutefois, il reste que pour modifier la composition de la Cour suprême, il faut l'unanimité et la formule d'amendement, ce qui est fondamental pour le Québec et pour, j'en suis sûr, bien d'autres provinces aussi.

J'aimerais que vous nous disiez quelle formule d'amendement vous préférez. Prônez-vous la formule des 7/50 qui s'applique maintenant partout, sauf dans cinq cas où il faut l'unanimité? Ou préférez-vous plutôt un genre de veto qui ne s'appliquerait pas seulement au Québec, mais qui ressemblerait à ce que prévoyait l'Accord du lac Meech, soit l'unanimité pour modifier certaines parties de la Constitution et les institutions centrales, telles que la Cour suprême, et la formule d'amendement? Ou prôneriez-vous encore une autre forme de veto, comme par exemple le veto pour quatre ou pour cinq régions lorsqu'il s'agit de la Constitution du Canada? Puisque le premier ministre d'une autre province en a parlé hier, je me demande si la Nouvelle-Écosse est en mesure de se prononcer elle aussi, ou préfère attendre.

M. Cameron: Nous aussi, nous avons des idées là-dessus, et nous sommes disposés à vous en parler.

En ce qui concerne la Cour suprême, nous avons déjà dit clairement que nous étions disposés à accepter la réalité, à savoir que trois des juges sont originaires du Québec. Puisque c'est ce que prévoit la Loi sur la Cour suprême, nous sommes tout disposés à ce que cela soit inscrit dans la Constitution. D'ailleurs, cela rassure le Québec, puisque cela protège son Code civil. Les Néo-Écossais sont des gens très pratiques, qui sont tout disposés à voir la réalité en face, qu'il s'agisse de la société distincte—ce qu'est le Québec—ou du cas qui nous occupe.

La formule d'amendement est une affaire un peu plus compliquée, par contre. Comme nous l'avons déjà dit, le fait que l'on exige les deux tiers des provinces représentant 50 p. 100 de la population—c'est-à-dire sept provinces actuellement—nous inquiète quelque peu, puisque si d'autres provinces devaient venir s'ajouter, les quatre provinces de l'Atlantique pourraient un jour se trouver exclues. Ce n'est évidemment pas souhaitable, et il faudrait peut-être s'interroger sur cette éventualité au moment de créer d'autres provinces, ou même avant.

J'hésite personnellement à accorder un droit de veto à certaines provinces. Cela ne colle pas vraiment avec l'idée que j'ai du Canada, car une province pourrait tenir en otage le reste du pays. Cela me gêne personnellement, mais je serais heureux d'envisager la possibilité d'accorder un droit de veto à une région. On a mentionné l'imposition de la double majorité au Sénat pour certaines questions, ce qui devrait réconforter le Québec, puisque cela peut équivaloir à un droit de veto.

• 1505

So there are mechanisms we can use to provide some protection to provinces in our country without having individual provinces saying no, I have the right to say no, and that's that. I think it is very difficult to move forward and carry on the process of nation-building when it's so restricted that one province can hold the whole thing up.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Does this mean in some particular fields the unanimity rule should not exist, or may

Mr. Cameron: I'm not saying that either. There may be certain areas we feel strongly enough about that would require it. But I think it should be as small a list as possible.

Mr. MacLean: Senator, I have always favoured the Victoria formula as the type of formula to be put forward in how the amendment should be carried out.

I have some difficulty... Without getting into the pros and cons of Meech Lake, it is unfortunate that when you're dealing with complicated issues like those, unanimity is necessary. When you're dealing with something as complex as that, it's almost impossible to obtain unanimity. I'm an individual who voted against the proposal in our own legislature on several occasions, but there has to be a recognition that when the largest number of a country want something, then it should be able to proceed. I think we should try to work a way around. I don't know what cases I would like to see protected by a unanimity rule, but they would be very, very

Ms McDonough: If it's stressed that there are a lot of questions, I think that adequately addresses it.

Mr. Reid (St. John's East): One quick question on powers. Your paper quite rightly raises perhaps the most difficult conundrum we will face, but I don't know that it solves it. Simply put, the paper illustrates the fear you have about fragmentation or weakening of the federal government. You've acknowledged, and rightly so, the distinct society requires special powers. You have rightly acknowledged Ottawa must meet the needs of all provinces. You say provinces can remain different, but in Canada. You also support the question of interdelegation. But you don't really solve the problem we face, and I think the country faces, when we see premiers or provincial governments taking one or two of those positions and being firm on them and other premiers or provincial governments or conflicting views doing the same on the other end. Any suggestions to us on how we find the middle ground in all that?

Mr. Cameron: I think we purposely have taken—

Mr. Reid: I know, but-

[Translation]

Vous voyez qu'il est possible de protéger certaines provinces du Canada sans qu'elles aient nécessairement le droit de dire non de façon catégorique et absolue. Si une province devait lier ainsi les mains aux autres, il me semble qu'il nous serait extrêmement difficile de progresser comme pays et d'édifier une

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Cela signifie-t-il que la règle de l'unanimité ne devrait jamais s'appliquer, ou s'appliquer seulement dans certains domaines?

M. Cameron: Non, ça ne veut pas dire cela. Peut-être que nous voudrions l'exiger pour certains domaines qui nous tiennent très à coeur. Mais le nombre de ces domaines doit être le plus restreint possible.

M. MacLean: Sénateur, j'ai toujours trouvé que la formule de modification de Victoria était la meilleure qui puisse s'appliquer.

Sans vouloir débattre du pour et du contre de l'Accord du lac Meech, il me semble malheureux d'exiger l'unanimité dans le cas de questions aussi complexes que celles-ci. En effet, la complexité même du sujet rend l'unanimité quasi impossible. J'ai moi-même voté personnellement contre la proposition dans ma propre assemblée législative, et ce, à plus d'une reprise, mais je me dois de reconnaître que si la majorité des provinces veut quelque chose, elle devrait être en droit de l'obtenir. Il faut trouver une façon de régler la difficulté. Je ne sais pas dans quels cas il faudrait exiger l'unanimité, mais il faudrait que cela soit le moins souvent possible.

Mme McDonough: Si on fait comprendre clairement qu'il y a beaucoup de questions à régler, je pense que cela suffit.

M. Reid (St. John's-Est): J'aborde brièvement les pouvoirs. Votre mémoire expose très justement ce qui est peut-être la plus difficile énigme pour nous, mais je ne crois pas qu'il propose de solution. En d'autres termes, votre mémoire illustre l'inquiétude que vous avez devant l'éventualité d'une fragmentation ou d'un affaiblissement du gouvernement fédéral. Vous avez reconnu à juste titre qu'une société distincte va de pair avec des pouvoirs spéciaux et qu'Ottawa devait aussi tenir compte de toutes les provinces. Pour vous, les provinces peuvent être différentes les unes des autres, mais toujours au sein du Canada. Vous êtes aussi d'accord avec l'idée d'interdélégation. Toutefois, vous ne proposez rien pour résoudre notre problème, qui est aussi le problème de notre pays. Que faire lorsque des premiers ministres provinciaux ou leurs gouvernements prennent fermement position sur une ou deux questions et n'en démordent pas, tandis que d'autres premiers ministres ou gouvernements provinciaux font de même, mais sur d'autres questions, et sans en démordre eux non plus? Comment trouver un terrain

M. Cameron: Nous avons à dessein pris. . .

M. Reid: Je sais, mais. . .

Mr. Cameron: Yesterday or the day before I said to the media in our province that the process of nation-building is not served well by inflexible positions. If we take a position and say that's it for Nova Scotia, and then the western provinces say, well, no, we're on the very opposite end, really, is that going to solve our problem?

Sometimes we have to remind ourselves of the past and learn from the past. The province of Quebec is an example. Has it hurt the rest of us in Canada that they have a separate pension plan? Has it harmed Nova Scotia in any way that they collect their own income tax? Has it harmed us in any way that a number of years ago they had a different arrangement of funding for their hospitals?

We wouldn't want that. But that's why we look to a process of delegation of powers back and forth between the levels of government as a compromise. There are certain areas where clearly the national government would have to have complete control: national defence and those kinds of things. We all know what we're talking about. But we don't want to come here and say this is the division of powers; we think the Province of Nova Scotia should have these and we're going to give these to the federal government; and that's it. I don't think that serves the process well. When you really look at what we're saying, we're saying we recognize we can be different. We know we can survive very well as a nation, and we have examples of how we've been different in the past. It hasn't caused any difficulty in our country at all.

• 1510

Mr. MacLean: In moving back to that particular point and why we did not come up with a specific list of powers, I had an opportunity back in March of last year to be one of the few politicians from outside of Quebec to spend a couple of days listening to the debate on the Allaire report. A couple of thousand members of the Quebec Liberal Party debated that report. I sat through that debate for two days. I was very depressed as I sat in the room and listened—no one spoke for Canada and the possibility of its fragmentation. I thought, my goodness, is there any hope?

I went into the halls and spoke to elected representatives and heads of constituencies and various other individuals. I got an entirely different perspective. I heard them saying that this is the public position, this is the hard line. Somewhere between where we are now and the Allaire report, there is a compromise. I left with a very good feeling, having gone through that particular position.

However, if I simply watched TV and heard what was being said, I would have concluded that there was no hope for this country. I think there is a lot of hope for this country. The reason we have come here today unified, not taking hard-line positions on everything, is the fact that there are a few things we need in order to maintain a quality of life and a feeling of oneness in Canada. We are prepared to be flexible on the rest. We are willing to negotiate and co-

[Traduction]

M. Cameron: Hier, je crois, j'ai dit aux médias de ma province que l'inflexibilité n'était pas de bon augure pour l'édification d'une nation. Si nous nous retranchons sur notre position en prétendant que c'est la seule solution pour la Nouvelle-Écosse, et si les provinces de l'Ouest font de même, mais en optant pour une position tout à fait opposée, comment va-t-on résoudre le problème?

Il vaut parfois la peine de tirer une leçon du passé. A preuve, le Québec: le reste du Canada a-t-il été lésé parce que le Québec administrait son propre régime de pensions? La Nouvelle-Écosse a-t-elle été lésée par le fait que le Québec perçoit son propre impôt sur le revenu? Avons-nous subi des préjudices quelconques du fait que, il y a de cela plusieurs années, le Québec a opté pour un régime de financement distinct pour ses hôpitaux?

Nous, ce n'est pas ce que nous choisirions. Mais voilà justement pourquoi nous prônerions comme compromis un va-et-vient des pouvoirs entre les divers paliers de gouvernement. Évidemment, le gouvernement national se devrait d'avoir la mainmise absolue sur certains domaines, tels que la Défense nationale. Nous savons tous ce dont il s'agit. Notre intention n'est pas de venir ici et d'expliquer que la répartition des pouvoirs permet à la Nouvelle-Écosse de s'arroger tel ou tel pouvoir et d'en rendre d'autres au gouvernement fédéral. Une inflexibilité de ce genre ne servirait à rien. Mais si vous lisez entre les lignes, vous comprendrez que nous reconnaissons le droit à la différence. Nous savons que nous pouvons survivre très bien comme nation; à preuve nos différences du passé, qui ne nous ont causé aucun préjudice comme pays.

M. MacLean: Revenons aux raisons pour lesquelles nous n'avons pas dressé de liste particulière de pouvoirs. En mars de l'an dernier, j'ai eu la chance d'être l'un des rares politiciens de l'extérieur du Québec à assister aux débats entourant le rapport Allaire. Quelques milliers de membres du Parti libéral du Québec s'étaient réunis pour en discuter pendant deux jours. À écouter tout ce qui se disait, je me trouvais fort malheureux de ne voir personne défendre le Canada et invoquer la possibilité de sa fragmentation. J'ai même failli me laisser aller au désespoir.

Puis je suis sorti de la salle où se tenait le débat, et je me suis promené dans les couloirs pour parler aux représentants élus, aux chefs de circonscriptions et à plusieurs autres délégués. Or, j'ai entendu un tout autre son de cloche: ils m'ont dit que ce que j'avais entendu, c'était la position officielle, qui reflétait la ligne dure. Autrement dit, qu'il était possible d'atteindre un compromis entre le rapport Allaire et la position proclamée. Cette expérience m'a donc permis de revenir chez moi avec un fort sentiment d'optimisme.

Toutefois, si j'avais tout simplement regardé la télévision et entendu la position officielle, j'aurais sans doute conclu qu'il n'y avait plus aucun espoir pour notre pays. Je crois au contraire fermement qu'il y a beaucoup d'espoir pour notre pays. Si nous sommes venus ici ensemble, si nous avons choisi de ne pas être inflexibles sur quoi que ce soit, c'est parce que nous savons qu'il faut certaines choses pour garder la qualité de vie et l'unité au Canada. Nous sommes donc disposés à

operate in trying to work out an agreement. We are trying to put as few impediments in your way as possible.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you.

Ms McDonough: We clearly heard from Nova Scotians—and I do not think it is a bit different anywhere else in the country—that people are very concerned that we get on with addressing the severe economic crisis that this country is in. Some aspects of that economic crisis can be addressed in a meaningful way, with even a short list on the table, through the constitutional process.

The other clear message was that we have to get through this constitutional round because an awful lot of energy is being drained and distracted from tackling the economic crisis.

I think what we are here to say today is that we refuse to believe that there is not both the goodwill and the ability of the people of this country, through the leadership, but working with ordinary people, to find a way through this constitutional crisis so that we can really attack the economic crisis in a meaningful way.

Without meaning to overplay our hand, I guess it is our feeling that, for heaven's sake, if the three of us could come so easily to agreement on some of these essentials, then that can be accomplished and repeated on the larger stage. I do not think anybody will suggest that Donald Cameron, Vince MacLean, and Alexa McDonough agree on a lot of things a lot of the time.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much.

Mr. Cameron: A good starting point to all this is the existing arrangement, and then you add to it.

If I said today that we think health care should be a provincial jurisdiction, I bet it would alarm a lot of people in Canada. The fact is, it is. I do not think there is an understanding of what is now provincial jurisdiction, the division of powers now. If you go back to the original division of powers and then add what is necessary to accommodate a newer society, a new Canada, I think you have a good starting point.

I think we should spend more time telling people what the division of powers is today and how it has worked quite well, in many cases, for more than the past 100 years.

The Joint Chairman (Mrs, Dobbie): Thank you very much. I will now turn to the Liberals. Mrs. Blondin, followed by Mr. MacLellan.

Ms Blondin (Western Arctic): Thank you, Madam Chair.

I want to thank you for being here and presenting a very interesting report to us. It is very substantive: I have a number of questions on the whole issue of the aboriginal self-government concern that we all share.

The Micmac were here this morning, the Union of Nova Scotia Indians was here. In their presentation they indicated that the resulting framework of self-government for them would be a third order of constitutional government. In other

[Translation]

lâcher du lest pour les autres questions, de même qu'à négocier et à collaborer pour essayer de conclure une entente. Nous voulons dresser le moins d'obstacles possible sur votre passage.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci.

Mme McDonough: Les habitants de la Nouvelle-Écosse—tout comme les habitants des autres provinces, j'en suis convaincue—nous ont dit haut et fort qu'ils voulaient que leurs élus s'attaquent le plus rapidement possible à la grave crise économique qui secoue notre pays. Notre démarche constitutionnelle peut effectivement aider à résoudre certains aspects de la crise économique, si nous parvenons à limiter le nombre de nos doléances.

Ils nous ont également dit qu'il fallait en finir une fois pour toutes avec cette discussion constitutionnelle, parce qu'on y dépense beaucoup trop d'énergie, ce qui nous empêche d'attaquer de front la crise économique.

Aujourd'hui, nous sommes venus vous dire que nous sommes convaincus qu'il y a suffisamment de bonne volonté et de compétence chez les Canadiens—politiciens et gens ordinaires—pour que l'on trouve un moyen de résoudre la crise constitutionnelle, ce qui permettrait enfin d'aborder adéquatement le problème de la crise économique.

Sans vouloir viser trop haut, nous avons l'impression que si nous trois avons pu nous entendre si facilement sur certains des points essentiels, il devrait être possible de faire de même à plus vaste échelle. Nous ne nous entendons pas si souvent que cela sur bien des choses.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup.

M. Cameron: Le meilleur point de départ, c'est la situation actuelle, à laquelle on peut apporter des ajouts.

Si j'affirmais aujourd'hui que les soins de santé doivent être de compétence provinciale, nombreux seraient ceux qui s'alarmeraient au Canada. Pourtant, ils le sont déjà. J'ai l'impression que l'on compend mal les compétences provinciales actuelles et la répartition des pouvoirs qui existe déjà. Revenons à la répartition originale des pouvoirs, et ajoutons-y ce qui est nécessaire pour répondre aux réalités d'une nouvelle société et d'un nouveau Canada; voilà un bon point de départ.

Il faudrait consacrer plus de temps à expliquer à la population ce que constitue aujourd'hui la répartition des pouvoirs et comment elle a donné d'excellents résultats, dans bien des cas, pendant plus de cent ans.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup. Nous passons maintenant aux libéraux, c'est-à-dire à M^{me} Blondin, suivie de M. MacLellan.

Mme Blondin (Western Arctic): Merci, madame la présiden-

Merci d'avoir accepté de comparaître, et merci de votre rapport des plus intéressants, qui contient beaucoup d'éléments. J'ai plusieurs questions à poser sur l'autonomie gouvernementale des autochtones, qui nous préoccupe tous.

Ce matin, nous avons accueilli les Micmacs et l'Union des Indiens de la Nouvelle-Écosse. Dans leur exposé, ils nous ont expliqué que le cadre d'autonomie gouvernementale qui résulterait des négociations constituerait pour eux un

words, Mr. Premier, the equality of their leadership would be that of yours. The head of the Mi'kmaq Nation, for instance, would be equal to you at the constitutional table. Would you agree to that?

• 1515

Mr. Cameron: This summer in B.C., we premiers very readily agreed to have the native people come in and sit around the table as equals. It's not for me to dictate to them. In fact, I don't think it's in keeping with the principles of what they believe in for us to say that's going to be the level of government for the Mi'kmaqs in Nova Scotia, and that's going to be the level of government, or their concept of government, in the rest of Canada.

I find, when you talk to native groups across Canada, that they don't all agree on what this self-government means. In fact, that's why they keep insisting on inherent right, that it's a right they had. In fact, it was different in different parts of Canada then, and they still want to be able to be different now in different parts of Canada. So for us to say that we agree that this new self-government is going to be on the level of premiers, it may not be suitable for the rest of Canada. I don't know.

Ms Blondin: The constitutional equality they speak of goes further than that. They say that they'd like to negotiate sections 91 and 92. And in negotiating economic equality, they would be negotiating such things as equalization payments. Is it realistic to assume that premiers are willing to share a piece of that economic pie?

Mr. Cameron: I think very clearly we have to share some of the economic pie with the native people in our province and native people in Canada.

Ms Blondin: But equalization payments?

Mr. Cameron: I'm not going to commit myself to equalization payments. We're having difficulty getting them for our province at the moment. That wouldn't give the native people much security, I would think.

Ms McDonough: But maybe that's exactly the point. What we're saying here is we need more assurances with respect to our relationship vis-à-vis the federal government as it relates to equalization payments. And it makes perfect sense to us that the Mi'kmaq people would take the same view.

I think what we're respecting and recognizing is that until we sit down as equals there isn't going to be any addressing of the outstanding aboriginal concerns. In that sense I think we feel that we're prepared to move forward to sitting around that table as equals.

Ms Blondin: My question is to the premier, because ultimately the responsibility is his. They also want to develop a charter of rights for aboriginal people and to sort of lay aside the Charter of Rights and Freedoms. Considering the complexities I've put forward with these questions, are you really prepared to endorse the inherent right to self-government and to do it immediately, not within ten years? Because they don't want that deadline.

[Traduction]

troisième ordre de gouvernement constitutionnel. Autrement dit, monsieur le premier ministre, leurs chefs seraient sur un pied d'égalité avec vous. Le chef de la nation micmaque, par exemple, serait sur un pied d'égalité avec vous à la table constitutionnelle. Qu'en dites-vous?

M. Cameron: Cet été, en Colombie-Britannique, les premiers ministres étaient tout à fait d'accord pour accueillir les autochtones à leur table sur un pied d'égalité. Mais nous ne voulons pas leur dire quoi faire. Et en fait, cela va à l'encontre de leurs principes que d'accepter la proposition voulant que leur participation se fasse à ce niveau ou d'établir une correspondance pour tous les peuples autochtones du Canada, pas seulement pour les Micmacs de la Nouvelle-Écosse.

En fait, les différents groupes autochtones du pays ne sont pas tous d'accord sur la définition de l'autonomie gouvernementale. C'est la raison pour laquelle ils insistent sur leur droit inhérent. La situation des autochtones est différente selon les régions, et ils ne veulent rien changer à cette situation. Par conséquent, si nous voulions établir une équivalence entre les gouvernements autochtones autonomes et le niveau des premiers ministres, cela ne conviendrait pas pour tous les Indiens du Canada. En tout cas, c'est ce que je pense.

Mme Blondin: L'égalité constitutionnelle dont ils parlent va plus loin que cela. Ils disent qu'ils voudraient négocier les articles 91 et 92, et l'égalité économique comprend notamment les paiements de péréquation. Est-il réaliste de penser que les premiers ministres sont prêts à partager une partie de ce gâteau?

M. Cameron: Il est tout à fait certain que nous devons partager une partie du gâteau économique avec les peuples autochtones de notre province et du Canada.

Mme Blondin: Et les paiements de péréquation?

M. Cameron: Je ne pourrais m'engager à ce sujet. Nous avons de la difficulté à les obtenir pour notre province à l'heure actuelle. Cela ne dor nerait pas aux autochtones une grande sécurité.

Mme McDonough: Peut-être est-ce précisément de cela qu'il s'agit. Ce que nous disons ici, c'est que nous avons besoin d'être davantage rassurés en ce qui concerne nos rapports avec le gouvernement fédéral dans le contexte des paiements de péréquation. Et nous trouvons tout à fait normal que les Micmacs pensent de même.

Tant que nous ne négocierons pas d'égal à égal, nous ne pourrons résoudre les questions autochtones en suspens. Et c'est la raison pour laquelle nous estimons que nous sommes prêts à nous asseoir à la table et à négocier d'égal à égal.

Mme Blondin: Ma question s'adresse au premier ministre, car, en fin de compte, c'est à lui qu'incombe toute la responsabilité de cette question. Les autochtones veulent également élaborer une charte des droits autochtones, ne plus avoir à relever de la Charte des droits et libertés. Malgré la complexité de toutes ces questions, êtes-vous prêt à appuyer le droit inhérent des autochtones à l'autonomie gouvernementale, et cela immédiatement, et non pas dans dix ans? En effet, les autochtones refusent d'attendre jusque-là.

Mr. Cameron: I understand why they don't want the ten-year deadline, and I appreciate that. However, I think we can reach an agreement long before that.

We have no difficulty with inherent right to self-government, but we do talk about understanding—not telling them how it's going to work, but understanding—how our relationship with this new type of self-government would work. I think it is reasonable that Canadians would want to understand this better and understand how it's going to affect them.

We again emphasize that it's important, and we've committed ourselves, the three leaders, to meet very soon with the native people in Nova Scotia to talk about how this issue of self-government will affect our relationship. At the very least we have to understand that.

Ms McDonough: Again, there's an onus on us, in the same way that Premier Cameron talked about certain misunderstandings with respect to existing jurisdictional responsibility, using health as the example. There are a lot of misunderstandings in the general population about what the aspirations of the aboriginal people are. And one of the things that has really stuck with me since sitting down to discuss constitutional issues with the Mi'kmaq in Nova Scotia is their point that there's no basis for thinking that by sitting down as equals they're going to want to make a power grab for all the responsibility for everything that is on the table. They've already entered into treaties in this province that have legal effect, that have been upheld by the Supreme Court of Canada, which in fact involve the giving over of certain powers quite willingly. They've reinforced that there is room for shared powers in some areas and redistribution of powers in others.

• 1520

I think again it's only by sitting down as equals around that table that we're going to achieve a clear understanding of this and to be in a position to interpret it to the rest of Canada.

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): I too would like to welcome our three political leaders here today. as a Nova Scotian MP, and I know I speak on behalf of Mary Clancy of Halifax, we're very proud of the presentation you've made, and particularly we're very proud of the way you've presented it.

I'd like to refer to the working committee on the Constitution headed by Mr. Kierans He says:

What should the position of the provincial government vis-à-vis its French-speaking population be? We discovered a high degree of agreement between the Acadian and the English-speaking populations of the province on this question. All sides agreed that every effort should be made by the provincial government to meet the full range of needs of the Acadian population in their own language. Some improvement has been noted in social, health and educational services, but there is still a long way to go if Nova Scotia is to make its proper contribution as a full member of a country which has made a commitment to bilingualism.

[Translation]

M. Cameron: Je comprends la raison pour laquelle ils ne veulent pas attendre dix ans, mais je pense que, de toute façon, nous pouvons en arriver à une entente bien avant cette date.

La question du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale ne nous pose aucun problème, mais nous voulons essayer de comprendre—et je dis bien «comprendre»—et non pas dicter, quels vont être nos rapports dans ce nouveau système. Il est tout à fait raisonnable que les Canadiens veuillent comprendre comment tout cela fonctionnera et quel impact cela aura sur leur vie.

Nous estimons que c'est très important, et nous, les trois leaders, nous sommes engagés à rencontrer très rapidement le peuple autochtone de la Nouvelle-Écosse pour discuter de cette question de l'autonomie gouvernementale et de l'impact que cela aura sur nos rapports. La moindre des choses est de comprendre ce dont il s'agit.

Mme McDonough: Nous avons un poids sur nos épaules; le premier ministre Cameron a parlé de certaines idées fausses en matière de responsabilité et de compétence, notamment dans le domaine de la santé. Le grand public a souvent du mal à comprendre quelles sont les aspirations du peuple autochtone. Une des choses qui m'ont vraiment frappée après avoir discuté de questions constitutionnelles avec les Micmacs de la Nouvelle-Ecosse, c'est leur argument selon lequel le fait que l'on se parle d'égal à égal ne signifie pas que les autochtones vont vouloir accaparer la responsabilité pour toutes les questions. Ces autochtones sont déjà signataires de traités en bonne et due forme qui ont été reconnus par la Cour suprême du Canada et par lesquels ils ont tout à fait librement consenti à abandonner certains pouvoirs. Ils ont bien précisé qu'ils sont prêts à accepter le partage des pouvoirs dans certains domaines et la redistribution des pouvoirs dans d'autres.

Ce n'est qu'en ayant des discussions d'égal à égal que nous pourrons comprendre clairement toute cette question afin de pouvoir l'expliquer au reste du Canada.

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): Je souhaite la bienvenue à nos trois chefs politiques ici aujourd'hui. En tant que député de la Nouvelle-Écosse, et je sais que je parle également au nom de Mary Clancy, de Halifax, nous sommes très fiers de l'exposé que vous venez de faire, et particulièrement de la façon dont vous l'avez présenté.

J'aimerais me reporter à l'exposé qu'a fait M. Kierans, président de la commission de travail sur la Constitution:

Quelle devrait être la position du gouvernement provincial vis-à-vis de la population francophone? Nous nous sommes rendu compte à quel point les populations acadienne et anglophone de la province s'entendaient sur cette question. Tout le monde était d'accord pour dire que le gouvernement provincial devrait faire tout son possible pour répondre aux différents besoins de la population acadienne dans sa propre langue. Des améliorations ont été remarquées dans le domaine social, dans le domaine de la santé et de l'éducation, mais beaucoup reste à faire avant que la Nouvelle-Écosse ne puisse offrir sa contribution en tant que membre à part entière d'un pays qui s'est engagé envers le bilinguisme.

I just wondered, if the three leaders agreed with this, what advice they would have to provinces to help minority language rights in this country—other than New Brunswick, which is officially bilingual—and what perhaps they may be contemplating doing on behalf of the Acadian population in Nova Scotia.

Mr. MacLean: I think, Russell, that a fair amount has been done in Nova Scotia. For example, wherever possible there have been arrangements for the protection of Acadian seats. As a matter of fact, in the redistribution that's currently going on, the Acadian seats are designated for protection, recognizing that the members in that community should have an opportunity to elect Acadian representatives. There are a number in the House of Assembly and indeed a number in the cabinet that the premier could mention.

In those particular communities French education is available and provided, particularly in the Clare and Argyle regions, where it's provided very strongly with French school boards and so on. We do not have a bilingual province, but I understand—and the government probably could speak to this more articulately than I—that we are trying to provide as many services as possible in French, and so on. Perhaps the premier could elaborate a little further.

Mr. Cameron: I agree with Mr. MacLean's comments. The only addition I'd like to make is that, yes, we've made considerable progress in the last 20 years in Nova Scotia in the way we treat minorities and look at Acadians. Probably what we can do now, and quite frankly the government is doing this, is looking at ways in which we can improve our services to our Acadian communities, how we can have some additional services in their own language. Having those services available will help to protect the culture and the language. We will look wherever we can to increase our services in those communities.

Mr. MacLean just mentioned the fact the university in that part of the province is very much an important element in protecting the culture and the language and the education of our French-speaking people in Nova Scotia. But I think we can do more in terms of services that are available. We may be able to have bilingual licences and those kinds of things. Those are the issues we'll continue to move on step by step.

Ms McDonough: We didn't have the benefit of hearing the presentation this morning from *la fédération acadienne*, but I think it would be fair to say that there has been a very high degree of reasonableness, and a responsible approach by the Acadian community to arriving at accommodations. There has never been a demand in Nova Scotia for absolute bilingualism, but what there has been, quite properly and understandably, is continued insistence on expanding services, especially in the areas of education and culture, in order to enable them to promote and preserve their language and culture.

[Traduction]

Puisque les trois chefs de partis sont d'accord avec cette question, quels conseils seraient-ils prêts à donner aux autres provinces pour promouvoir les droits des langues minoritaires de notre pays et que pensent-ils faire pour la population acadienne de la Nouvelle-Ecosse? Je ne parle évidemment pas du Nouveau-Brunswick, qui est une province officiellement bilingue.

M. MacLean: Russell, je crois que beaucoup de choses ont été faites en Nouvelle-Écosse. Ainsi, chaque fois que cela a été possible, des dispositions ont été prises en vue de protéger des sièges acadiens. En fait, dans le remaniement de la carte électorale qui est fait à l'heure actuelle, les sièges acadiens seront désignés comme tels et protégés, et cela parce que l'on reconnaît que les membres de cette collectivité doivent avoir la possibilité d'élire des représentants acadiens. Il y en a quelques-uns à l'assemblée législative et un certain nombre d'Acadiens font partie du Cabinet, comme le premier ministre pourrait vous le dire.

Dans ces différentes collectivités, l'éducation en français est disponible, et particulièrement dans les régions de Clare et d'Argyle, où il existe des conseils scolaires francophones, etc. Notre province n'est pas bilingue, mais si je comprends bien—et le gouvernement pourrait vous en parler beaucoup mieux que moi—nous essayons de fournir autant de services que possible en français. Le premier ministre pourrait peut-être vous en dire un mot.

M. Cameron: Je suis d'accord avec les commentaires de M. MacLean. J'aimerais ajouter que nous avons réalisé des progrès considérables au cours des 20 dernières années dans la façon dont nous traitons les minorités et les Acadiens. À l'heure actuelle, le gouvernement est en train d'étudier la façon dont il pourrait améliorer ses services aux collectivités acadiennes en leur offrant des services additionnels dans leur propre langue. Cela les aidera à protéger leur culture et leur langue. Nous essaierons autant que possible d'augmenter ces services.

M. MacLean a mentionné que l'université dans cette région de la province est un élément important dans la protection de la culture, de la langue et de l'éducation de la population francophone de la Nouvelle-Écosse. Cependant, nous pouvons sans doute améliorer les services, avoir des permis bilingues, etc. Nous allons continuer sur notre lancée étape par étape.

Mme McDonough: Nous n'avons pas eu la chance d'entendre l'exposé de la Fédération acadienne ce matin, mais je crois qu'il est juste de dire que les témoins ont montré à quel point ils sont raisonnables et à quel point la collectivité acadienne est prête à faire des compromis. Personne n'a jamais exigé le bilinguisme absolu en Nouvelle-Écose; raisonnablement et à juste titre, on a insisté sans relâche pour que les services soient élargis, surtout dans les domaines de l'éducation et de la culture, afin de permettre aux francophones de promouvoir et de préserver leur langue et leur culture.

Text!

• 1525

It also has to be said that many of these improvements have not come easily, and that is one of the reasons why the Acadian community has expressed the importance of the continuing presence of Quebec in an officially bilingual nation as an extremely important anchor for them in regard to the maintenance of their own language and culture.

So again it is an illustration of where a spirit of compromise and reasonableness has achieved some major improvements in recent times, and that can only improve if we arrive at an accommodation of our constitutional crisis.

Mr. Cameron: Even when we want to expand the services, we have some difficulties by just the situation of speech therapy for young French-speaking Nova Scotians. We would like to provide that service, but it is difficult to get the people who can actually do so. So sometimes it is not because we don't want to provide the services: other difficulties can be beyond our control.

Mr. McCurdy (Windsor—St. Clair): In several respects your treatment of the question of the Senate is rather detailed and quite helpful. However, there are some areas in which it lacks clarity. For example, you say:

To make senators fully representative of their provinces, Nova Scotians wish the Senate to reflect the linguistic, cultural and racial diversity of each province and provide for a representation of both men and women in, if possible, equal numbers.

I suppose that this is a recognition that the Senate, in its second sober thought function, should treat the concerns not only of regions but also of minorities in the country, and there are a great many people who share that view; but you do not enlighten us to the least degree on how you would accomplish that kind of representativeness within the Senate.

Could you give us some hint about what you might have in mind?

Mr. MacLean: I think that if you were to provide us with the opportunity for an elected Senate, then we could come up with the formulas

The problem is that we adopted the basic philosophy of the elected Senate. We adopted the philosophy that we should try to go beyond the normal process of simply electing a Senate in a particular riding and having each of the political parties nominate one individual. It might be a combination of proportional representation arrangements, which are used in several other upper houses around the world; but we came to no specific conclusion to say exactly how it should be done. We thought it was important to reflect the philosophy as it was outlined, and that has been stated by many Nova Scotians, but we do not have an exact formula of how we could do that.

Ms McDonough: One of the things that was said again and again about the Kierans committee as it travelled around the province by people appearing before it was that they wished that their governing bodies looked like this body in

[Translation]

On a également dit que nombre de ces améliorations n'ont pas été faciles à faire, et c'est l'une des raisons pour lesquelles la collectivité acadienne a fait valoir qu'il est extrêmement important pour elle que le Québec continue à faire partie d'une nation officiellement bilingue, puisque sa présence est nécessaire au maintien de sa propre langue et de sa propre culture.

C'est un nouvel exemple des grandes améliorations qui ont été réalisées récemment grâce à l'esprit de compromis et à la raison, et la situation ne pourra que continuer à s'améliorer si nous arrivons à résoudre la crise constitutionnelle.

- M. Cameron: Même élargir les services nous pose des problèmes; par exemple, le simple fait d'offrir des services d'orthophonie aux jeunes Néo-Ecossais francophones. Nous aimerions bien offrir ce service, mais nous avons du mal à trouver des personnes ayant les compétences nécessaires. Ainsi, parfois, ce n'est pas que nous ne voulons pas offrir de services; il y a d'autres difficultés devant lesquelles nous sommes impuissants.
- M. McCurdy (Windsor—Sainte-Claire): Votre position sur la question du Sénat est à bien des égards assez détaillée et utile. Toutefois, elle manque parfois de clarté. Par exemple, vous dites:

Afin que les sénateurs représentent vraiment leur province, les Néo-Écossais souhaiteraient que la composition du Sénat reflète la diversité linguistique, culturelle et raciale de chaque province et que les hommes et les femmes y soient, si possible, représentés en nombres égaux.

Je suppose que par là vous reconnaissez que le Sénat, en exerçant son rôle de chambre de second examen objectif, doit traiter des préoccupations non seulement des régions, mais également des minorités du pays, et un très grand nombre de personnes partagent ce point de vue; mais vous ne donnez aucune précision, quelle qu'elle soit, sur le moyen d'assurer ce genre de représentation au Sénat.

Pouvez-vous nous donner une idée de ce que vous avez en tête?

M. MacLean: Je pense que si vous nous donniez la possibilité d'élire le Sénat, nous saurions bien trouver la formule.

Le problème, c'est que nous avons adopté le principe fondamental d'un Sénat élu. Nous estimons qu'il ne suffit pas d'élire tout simplement un sénateur dans une circonscription donnée et que chaque parti politique nomme un candidat; nous pensons qu'il faut dépasser ce processus normal. Nous pourrions avoir recours à divers mécanismes de représentation proportionnelle, comme cela se fait dans plusieurs autres pays qui ont une chambre haute, mais nous n'avons pas déterminé précisément comment cela devrait se faire. Nous pensions, comme de nombreux Néo-Écossais, qu'il était important de réfléchir au principe, mais nous n'avons pas élaboré de formule précise pour son application.

Mme McDonough: Les gens qui ont comparu devant le comité Kierans lors des audiences qu'il a tenues dans toute la province ont répété maintes et maintes fois qu'ils aimeraient que les organismes qui les gouvernent ressemblent à ce

terms of its composition and diversity. It was gender balanced. There was the assurance of representation of the Mi'kmaq, black Nova Scotians, and other minorities such as disabled persons. Although it's not easy to achieve the formula, it seemed to us important to reflect in our recommendations what was a very strong sense, conveyed to that committee and by that committee to us, that we've got to find ways to ensure the representation of the diverse elements of our society.

The easy part is gender balance, especially when you're talking about units of 24 or 12 and 6, because it's very easy to think in terms of doing something creative and easily achieved to provide for the election of equal numbers of men and women. That's done in many other jurisdictions, and it now is done in a lot of organizations, including some political parties within Canada.

• 1530

With respect to the matter of achieving the representation of diverse population groups, we have not discussed that in detail. I think some element of proportional representation would allow and frankly put an onus on the political parties to take more responsibility to try to reflect that diversity in their own nominations of candidates.

Mr. McCurdy: You also recommend that Senate elections take place when provincial elections occur. A number of people have suggested that this might produce a very disruptive situation in the Senate, with the frequency of provincial elections. Your essential argument seems to be that you would like to avoid a duplication, that is to say a mirroring in the Senate of the results of elections to the House of Commons. Have you given any thought to the impact, as others have suggested, that the proportional representation may mitigate that concern and allow a different timing of Senate elections?

Mr. MacLean: It certainly could mitigate that particular concern.

Originally I thought, rather than simply having the elections for senators during a provincial election, that perhaps half would be elected each provincial election. You would have a rotation of 50% of the senators each time, probably serving a maximum of two terms.

We were trying to sever the natural connection towards the major political parties, to get a truly regional view that would protect the regions, that would provide an initiative for the regions, perhaps to force the House of Commons and the executive of the House of Commons, when they are dealing with major initiatives, to have to deal with that Senate.

You make a valid point. If you have proportional representation, that may—

Mr. McCurdy: In keeping with your general tenor, these suggestions are somewhat negotiable. You do not want to establish lines in the sand.

[Traduction]

comité par leur composition et leur diversité. Il y avait, au sein de ce comité, un équilibre entre les deux sexes, et les Micmacs, les Noirs et d'autres minorités, comme les personnes handicapées, y étaient représentés. Même s'il n'est pas facile de trouver la bonne formule, il nous a semblé important que nos recommandations reflètent l'opinion très forte qui nous a été transmise par l'entremise de ce comité, opinion selon laquelle nous devons trouver les moyens d'assurer la représentation des divers éléments de notre société.

Il est facile d'assurer l'équilibre entre les sexes, surtout lorsqu'il s'agit de groupes de 24, de 12 ou de 6 personnes, car il est assez facile de trouver des façons originales et pratiques d'assurer l'élection d'un nombre égal d'hommes et de femmes. Cela se fait déjà dans de nombreux endroits et dans de nombreux organismes, y compris dans certains partis politiques au Canada.

Nous n'avons pas discuté à fond des moyens qui permettraient d'assurer la représentation des divers groupes au sein de la population. Je pense qu'à certains égards la représentation proportionnelle permettrait aux partis politiques, et même les forcerait, à en faire davantage pour refléter cette diversité lorsqu'ils choisissent leurs propres candidats.

M. McCurdy: Vous recommandez également que les élections sénatoriales aient lieu en même temps que les élections provinciales. Certaines personnes ont laissé entendre que cela pourrait avoir un effet très perturbateur sur les travaux du Sénat, étant donné la fréquence des élections provinciales. Votre principal argument semble être d'éviter que la composition du Sénat reflète trop étroitement les résultats des élections à la Chambre des communes. Avezvous songé, comme d'autres l'ont fait, que la représentation proportionnelle pourrait atténuer ce problème et permette de tenir les élections au Sénat à un monent différent?

M. MacLean: Elle pourrait certainement atténuer ce problème-là.

Au départ, je pensais qu'au lieu d'élire tous les sénateurs en même temps que les députés provinciaux, il serait peut-être préférable d'en élire la moitié lors de chaque élection provinciale. Ainsi, il y aurait un roulement de 50 p. 100 du Sénat chaque fois, chaque sénateur ayant probablement la possibilité d'être réélu une seule fois.

Nous voulions rompre le lien naturel entre les élus et les grands partis politiques et assurer une représentation qui pourrait véritablement protéger les intérêts des régions, qui permettrait aux régions de prendre des initiatives et qui obligerait peut-être la Chambre des communes et l'exécutif à traiter avec le Sénat lorsqu'ils abordent les dossiers importants.

Votre argument est valable. La représentation proportionnelle pourrait. . .

M. McCurdy: D'après votre principal porte-parole, ces suggestions sont négociables dans une certaine mesure. Vous ne voulez pas fixer de limites.

A very curious thing... Most other submissions that we have heard have commented one way or the other on the proposal for property rights. The Kierans committee made a clear-cut recommendation that property rights not be in the Charter. I suspect that there is probably a diversity of view among you.

Mr. Cameron: We are so clear-cut that we did not even mention it. We are simply against—

Mr. McCurdy: Okay. With respect to the Charter, there is a considerable discussion within the Kierans report about the issue of equality, which you have addressed to some degree in your document. It says quite specifically that the Afro-Nova Scotian community did not consider that the multiculturalism provision of the Charter of Rights and Freedoms was satisfactory to their needs. It did not provide a real recognition of equality in the right to non-discrimination in the Charter of Rights and Freedoms.

This morning, three organizations from Nova Scotia, duplicating to a very large degree the submissions of most of the visible minorities and ethnocultural groups that have come before this committee, have suggested that in order to circumvent the application of the notwithstanding clause to section 15, which is the only place in the Charter of Rights where equality is guaranteed, that there be a new provision, not subject to the notwithstanding clause, that would guarantee, under the Charter, the full equality and right to non-discrimination of all visible minority and racial and ethnocultural minorities in this country.

This has taken on huge dimensions of support within the minority community in this country. I would ask the three of you if you would support that proposition.

Mr. Cameron: I have no difficulty with that at all. It is time we ended discrimination in this country. It should not be acceptable. I would find it very appropriate if we were to enshrine that in our Charter of Rights or anywhere else in our Constitution.

Mr. MacLean: I think you will probably find unanimity on this particular point too.

Ms McDonough: I am certainly in agreement. It seems like a reasonable compromise around what has been an ongoing debate. I think the new provision for that guarantee is the way to go.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much, Mr. McCurdy. We will now turn to Mr. Nicholson.

• 1535

Mr. Nicholson (Niagara Falls): I too would like to thank the panelists, particularly for the detail they gave. It would be easier to give vague suggestions to us.

I don't want you to think I'm being picky about this, but I was particularly interested in some of the detailed powers you would propose to give to the Senate. You propose initially that the Senate would not be a confidence chamber.

[Translation]

Il y a quelque chose qui me semble très curieux. La plupart des autres témoins que nous avons entendus ont pris position pour ou contre le droit à la propriété. Le comité Kierans a recommandé très clairement de ne pas inclure le droit à la propriété dans la Charte. J'imagine que vous n'avez pas tous la même opinion à ce sujet.

M. Cameron: Notre position est si claire que nous ne l'avons même pas mentionnée. Nous sommes tout simplement contre. . .

M. McCurdy: D'accord. En ce qui concerne la Charte, le rapport Kierans aborde longuement la question de l'égalité, que vous avez également soulevée dans une certaine mesure dans votre document. Il dit très clairement que la collectivité noire de la Nouvelle-Écosse estime que les dispositions de la Charte des droits et libertés en matière de multiculturalisme n'étaient pas suffisantes pour répondre à leurs besoins. À leur avis, la Charte ne reconnaît pas vraiment le droit, égal pour tous, d'être traités sans discrimination.

Ce matin, trois organismes de la Nouvelle-Écosse nous ont dit que, pour empêcher que la clause dérogatoire soit appliquée à l'article 15, la seule disposition de la Charte des droits qui garantisse l'égalité, il fallait une nouvelle disposition, qui ne serait pas assujettie à la clause dérogatoire, qui garantirait dans la Charte l'égalité complète et le droit à la non-discrimination de toutes les minorités visibles, raciales et ethnoculturelles du pays. Ils ont répété ainsi dans une large mesure ce que nous ont dit la plupart des représentants des minorités visibles et ethnoculturelles qui ont comparu devant ce comité.

Cette proposition remporte un immense succès auprès des minorités de ce pays. J'aimerais vous demander à tous les trois si vous appuyez cette proposition.

M. Cameron: Je n'ai pas du tout d'objection à cela. Il est temps de mettre fin à la discrimination dans ce pays. La discrimination ne doit pas être acceptable. Je trouve qu'il serait tout à fait de mise d'inscrire cela soit dans la Charte des droits ou ailleurs dans notre Constitution.

M. MacLean: Je pense que cette question fera elle aussi l'unanimité entre nous.

Mme McDonough: Je suis certainement d'accord. Cela me semble un compromis raisonnable sur une question que l'on débat depuis longtemps. Je pense que la solution est d'adopter une nouvelle disposition garantissant ce droit.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, monsieur McCurdy. Nous passons maintenant à M. Nicholson.

M. Nicholson (Niagara Falls): J'aimerais à mon tour remercier nos témoins, surtout pour les détails qu'ils nous ont fournis. Il aurait été plus facile pour eux de nous faire de vagues suggestions.

Je ne voudrais pas que vous pensiez que j'essaie de fendre les cheveux en quatre, mais je m'intéresse surtout à certains des pouvoirs détaillés que vous proposez de confier au Sénat. Vous avez dit tout d'abord qu'il ne fallait pas que

Then in the series of powers you would give to the Senate...you would give the Senate a veto until the following national election over such issues as money, borrowing, and other powers. Do you think that might have the indirect effect of making the Senate a confidence chamber? It seems to me with its being able to hold up a money bill or a borrowing bill until the next election, in effect we would have transferred the power to call a general election to the Senate.

Also, to get around that, if you think it is a problem, would you consider giving some kind of a suspensive veto to the Senate, perhaps a veto over money or borrowing bills until the next session, or for six months or a year?

Mr. MacLean: Mr. Nicholson, when we were talking about providing the Senate with the right to deal with appropriation bills and to vote on appropriation bills, it was not intended that the Senate would continually deal with money bills, vote them down, and hold them up until an election was held. What we were trying to get is co-operation or some negotiation between the executive and the Senate, so when a budget comes forward there is...much the same way as negotiations have to occur, for example, in the House in the United States. The budget has to be very clearly outlined and has to pass both houses and has to be put in a manner such that people know what is actually contained in that particular document.

It was my understanding, after discussions with the other leaders—and they can speak for themselves—that if something there were objectionable, then it could be voted on and go back to the Commons and hopefully some arrangement and negotiation could alleviate that. But it wasn't intended that the Senate would merely hold everything up and force an election, much as in, for example, the Australian situation. That was not the intent of the portion of my presentation.

Mr. Cameron: The issue of economics is very, very important to us. That's why we want the Senate involved in that issue. Again, if it's going to be the body that represents the regions, then give us some protection. I think that's why that wording is there: because it's vitally important to us. We simply want this body, the Senate, that is going to protect the regions to have some say in changes involving economic problems we're facing. The House of Commons can change that, and if we don't allow the Senate to have some say, I don't know how we can have any comfort of protection.

Ms McDonough: There are two points I would like to add. One is that I think it can be anticipated that a Senate that is given additional powers and that is to be elected is not going to use the power it would have over money bills carelessly or recklessly. You're obviously not going to use that lightly, without anticipating the consequences, when you have a Senate that has to go back to seek re-election.

[Traduction]

le Sénat soit habilité à voter ou à refuser la confiance. Ensuite, parmi les pouvoirs que vous accorderiez au Sénat, vous mentionnez, un veto dans certains domaines, comme les questions financières et les emprunts, jusqu'aux élections nationales suivantes. Pensez-vous que cela pourrait indirectement avoir pour effet de permettre au Sénat de voter ou de refuser la confiance? Il me semble que s'il pouvait bloquer une mesure financière ou un projet de loi portant pouvoir d'emprunt jusqu'à l'élection suivante, nous aurions en fait transféré au Sénat le pouvoir de déclencher une élection générale.

En outre, si vous pensez que cela pose un problème, envisageriez-vous, pour le surmonter, de donner au Sénat un veto suspensif à l'égard peut-être des mesures financières ou de projets de loi portant pouvoir d'emprunt jusqu'à la session suivante, ou pour six mois ou un an?

M. MacLean: Monsieur Nicholson, lorsque nous avons parlé de donner au Sénat le droit de discuter des projets de loi de crédit et de voter sur ces mesures, notre intention n'était pas que le Sénat puisse continuellement discuter des mesures financières, de les rejeter ou de les bloquer jusqu'à la tenue d'une élection. Ce que nous souhaitons, c'est que l'exécutif et le Sénat collaborent ou négocient, de sorte que lorsqu'un budget serait déposé... En fait, nous souhaiterions qu'il y ait des négociations comme c'est le cas, par exemple, aux Etats-Unis, où le budget, qui doit être adopté par les deux Chambres, doit être présenté très clairement pour que les gens sachent exactement ce que ce document contient.

Après en avoir discuté avec les autres chefs—et ils pourront eux—mêmes dire ce qu'ils en pensent—j'ai cru comprendre qu'une mesure contenant un élément inacceptable serait mise aux voix au Sénat et renvoyée à la Chambre des communes, et que le problème serait résolu par la négociation et un compromis. Mais notre intention n'était pas que le Sénat puisse tout simplement tout bloquer et forcer la tenue d'une élection comme, par exemple, en Australie. Ce n'est pas cela que j'envisageais dans mon exposé.

M. Cameron: La question économique est très, très importante pour nous. C'est pourquoi nous voulons que le Sénat ait son mot à dire dans ce domaine. Je le répète, si c'est cet organisme qui doit représenter les régions, donneznous des protections. C'est pour cette raison que nous avons soulevé cette question: parce qu'elle revêt pour nous une importance vitale. Nous voulons tout simplement que cet organisme, le Sénat, qui devra protéger les régions, ait son mot à dire sur les changements qui auront des répercussions sur nos problèmes économiques. La Chambre des communes peut apporter ces changements, et si nous ne permettons pas au Sénat d'intervenir, je ne vois pas comment nous pourrons nous sentir protégés.

Mme McDonough: J'aimerais ajouter deux choses. Premièrement, je pense que l'on peut s'attendre à ce qu'un Sénat élu auquel on aurait confié de nouveaux pouvoirs n'exercerait pas de manière négligente ou téméraire ce pouvoir à l'égard des mesures financières. Il est évident que le Sénat n'utiliserait pas ce pouvoir à la légère, sans prévoir les conséquences, en sachant que ses membres devront à nouveau se présenter devant les électeurs.

Secondly, it would be expected that a Senate that would make a decision effectively to put to the people an issue on which they became stuck would be a way essentially of introducing greater democracy and greater accountability around ultimate government decision-making. In other words, when in doubt. . If it reaches the point of such an impasse at the upper chamber, maybe that is the time and those are the very few but key occasions on which such an issue should be held up until the people of Canada have their say. So in that sense I think it is a matter of empowering the people ultimately with those very key decisions.

• 1540

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Mr. Nicholson. If you have finished, we will turn to Mr. Blackburn.

M. Blackburn (Jonquière): Monsieur le premier ministre, madame et monsieur le chef de l'opposition, dans votre mémoire, vous nous parlez de la réforme du Sénat. Vous dites dans un premier temps que vous y êtes favorables et que vous préférez un Sénat égal au niveau de la répartition provinciale, mais vous ajoutez une autre proposition sur la répartition des sénateurs au cas où on ne pourrait pas atteindre cet objectif d'un Sénat égal. Vous parlez grosso modo d'une répartition de 32 p. 100 de sénateurs pour l'Ouest du pays, 32 p. 100 pour le centre, c'est-à-dire le Québec et l'Ontario, 32 p. 100 pour les Maritimes et 4 p. 100 pour les Territoires du Nord-Ouest. Je trouve intéressant que vous couvriez les deux aspects. Vous proposez autre chose au cas où on ne pourrait pas atteindre l'objectif de l'égalité.

Vous me permettrez de mettre cela en parallèle avec la question de la société distincte et de la protection du Québec au niveau de la réforme des institutions. Cela fait suite à la question de notre coprésident, le sénateur Beaudoin.

Au niveau de la formule d'amendement constitutionnel, il se pourrait qu'on ne soit pas capables d'atteindre l'objectif du veto régional. Vous nous dites que vous êtes ouverts envers la société distincte du Québec et que vous savez qu'à l'avenir, la réforme du Sénat pourrait modifier de façon non négligeable la base même de la société distincte du Québec. Seriez-vous d'accord qu'on inclue dans la règle de l'unanimité la protection du Québec au niveau des juges de la Cour suprême et au niveau de son veto quant à la réforme des institutions?

Mr. Cameron: We would agree there is a role for the Senate to have a double majority. It would be one way to ensure that the composition of the Supreme Court could not be changed. The double majority required for the issues of culture, language, civil code could be protected from being changed by the majority of people with the mechanism of having the double majority in the Senate.

I believe that is why we talk about it. We understand how sensitive an issue it is. Quebec fears that some of these items that are so vitally important to it could be changed by a majority of Canadians. That is how they would be protected and that is how they could stop those changes being made in those institutions.

[Translation]

Deuxièmement, si le Sénat pouvait décider de demander à la population de trancher une question qu'il n'aurait pas su résoudre, cela ne ferait que rendre le processus de prise des décisions gouvernementales plus démocratique et plus responsable. En d'autres mots, dans le doute. . . Si le Sénat ne peut résoudre une question, c'est alors peut-être que les Canadiens devraient se prononcer. En ce sens, je crois que la population canadienne aura le dernier mot sur ces questions importantes.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, monsieur Nicholson. Si vous avez terminé, nous allons passer à M. Blackburn.

(Jonquière): Mr. Blackburn Premier, Honourable Leader of the Opposition and Mrs. McDonough. You mention Senate reform in your brief. You said you were in favor of Senate reform and that you would like to see a Senate with equal representation amongst the provinces. But you made another suggestion on Senate representation in case equal representation remained out of reach. You more or less broke down Senate representation in the following manner: 32% from the West, 32% from Central Canada, meaning Quebec and Ontario, 32% from the Maritimes and 4% from the Northwest Territories. I find it interesting that you addressed both aspects of this issue. You came up with a back-up plan in case an equal Senate was impossible to achieve.

Allow me to draw a parallel between that and Quebec's distinct society and the protection of Quebec's institutions in the case of institutional reform. This follows the question raised by our Joint Chairman, Senator Beaudoin.

In view of the constitutional amending formula, it is quite possible that we will not reach an agreement on the regional veto. You have told us that you are in favor of recognizing Quebec's distinct society and that you are aware that Senate reform could eventually have a significant impact on the distinct society clause. Do you believe the unanimity rule should apply to Quebec's appointment of Supreme Court judges and its veto on institutional reforms?

M. Cameron: Nous croyons en effet que le Sénat devrait avoir une double majorité. De cette façon, on pourrait s'assurer que la composition de la Cour suprême ne soit pas changée. La double majorité requise pour les questions de culture, de langue et de Code civil pourrait être protégé par une double majorité au Sénat contre tout changement susceptible d'être effectué par une majorité de gens.

Je crois que c'est pour cette raison que nous en parlons. Nous savons fort bien que c'est une question épineuse. Le Québec craint que certaines de ces questions qui sont tellement importantes pour lui puisse être changées par une majorité de Canadiens. Mais le Québec pourrait être protégé et empêcher que des changements soient apportés à ces institutions grâces au mécanisme décrit ci-dessus.

M. Blackburn: Monsieur le premier ministre, on peut s'entendre sur une réforme du Sénat à court terme, mais rien ne nous dit que dans 20 ou 50 ans, les futurs premiers ministres ne décideront pas de le réformer à nouveau. Ils pourraient prendre des décisions avec l'accord de sept provinces seulement, et ces décisions pourraient aller à l'encontre des intérêts du Québec, de la protection et de la promotion de sa société distincte. Cela pourrait être très néfaste pour le Québec. C'est pour cela qu'on parle de l'importance d'un veto pour le Québec au niveau de la réforme des institutions. Si jamais nous n'avions pas le veto régional, il faudrait à tout le moins qu'on inclue la réforme des institutions dans la règle de l'unanimité. Il ne faut pas penser uniquement pour le présent. Il faut penser pour plus tard.

Mr. Cameron: We have said that the list should be small. There may be areas where it would be necessary to have the full agreement of all provinces, but again I think we have all emphasized that we would like to see that list as small as possible. If it meant satisfying a very deep concern of one province, for instance Quebec, on some of those fundamental issues, then maybe there are some of theirs that we could have on a very short list, requiring that all provinces agree before any changes are made.

• 1545

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you. Now to Mr. MacDonald, and I hope there will be an opportunity still left for Mr. Friesen.

Mr. MacDonald (Rosedale): I want to say that I think this afternoon is critically important in the context of this week's hearings. We've heard today from the leaders of the three parties in this province and yesterday from both the premier and a major commission in New Brunswick. It strikes me that these two provinces, New Brunswick and Nova Scotia, which were two of the four founding partners of Confederation, have provided considerable insight, generosity. and a national perspective, something that often has been missing from this whole discussion.

Since so much has happened in the last quarter century here with respect to first the Council of Maritime Premiers and more recently the meeting of Atlantic governments, is it possible that among these four governments, or perhaps three—Newfoundland has always been in a rather special place, and may still be—the leaders of all parties in those provinces could meet in a fashion similar to this some time before the end of our process, or within the next month or so, to forge a consensus that would have a national agenda?

You've dealt here with the critical national issues of the Senate, the distinct society, aboriginal rights and other questions. It would be inordinately useful to have that kind of leadership. Is that a possibility? Is that being considered? It would certainly be a dramatic breakthrough from much of the problems we have been encountering in the last little while.

[Traduction]

Mr. Blackburn: Mr. Premier, we can well agree on short-term Senate reform, but nothing garantees us that in 20 or 50 years, future premiers might not decide to reform the Senate yet again. They could decide on changes if only seven provinces agree, and these changes could go against Quebec's interests, against Quebec's protection and the promotion of its distinct society. This could very well have nefarious consequences for Quebec. That is why it is so important for Quebec to have a veto on institutional reform. In case we do not opt for regional vetos, institutional reform would at the very least have to be suject to the unanimity rule. We cannot only think of the present. We also have to think of the future.

M. Cameron: Nous avons dit que la liste devrait être courte. Certaines questions devraient faire l'objet d'un consentement unanime de toutes les provinces, mais là encore, nous avons tous mis l'accent sur le fait que la liste devrait être aussi courte que possible. S'il s'agissait de répondre aux aspirations profondes d'une province, par exemple le Québec, au sujet de certaines de ces questions fondamentales, nous pourrions peut-être en regrouper quelques-unes en une très brève liste pour demander à toutes les provinces leur consentement avant de modifier quoi que ce soit.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci. Nous passons à M. MacDonald, et j'espère que M. Friesen aura encore le temps de poser une question.

M. MacDonald (Rosedale): Je dois dire qu'à mon avis, cet après-midi est d'une importance critique dans le contexte des audiences de cette semaine. Nous avons entendu aujourd'hui les dirigeants des trois partis de cette province et hier le premier ministre et une importante commission du Nouveau-Brunswick. Je suis frappé de constater que ces deux provinces, le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse, qui sont deux des quatre fondateurs de la Confédération, ont fait preuve d'une ingéniosité, d'une générosité et d'une perspective nationale remarquable, quelque chose qui a souvent fait défaut dans tout ce débat.

Comme il s'est passé tant de choses ici au cours du dernier quart de siècle, avec tout d'abord le Conseil des premiers ministres des Maritimes et plus récemment la réunion des gouvernements des provinces Atlantiques, se pourrait-il que dans ces quatre provinces, ou peut-être trois—Terre-Neuve a toujours occupé une place assez particulière et continue peut-être encore—les dirigeants de tous les partis se réunissent un peu de la même façon qu'ici avant la fin de nos travaux ou au cours du mois prochain pour élaborer un consensus sur un programme national?

Vous avez abordé ici des questions nationales critiques concernant le Sénat, la société distincte, les droits des autochtones ainsi que d'autres questions. Ce genre d'initiatives seraient immensément utiles. Est-ce une possibilité? A-t-elle été envisagée? Cette éventualité constituerait certainement un déblocage extraordinaire pour une grande partie des problèmes auxquels nous nous heurtons.

Mr. Cameron: I made a statement right at the very beginning, when taking over as premier about ten months ago, that I thought the process of nation-building should start at home, where we would try to reach a consensus within a province. The next step, of course, would be to try to have a regional consensus. Some people misplaced that and said that I was trying to balkanize the country, that I was trying to have the Maritimes and Atlantic Canada against the rest of the country. Not at all. It is a step forward to reach a consensus, and I thought it would be useful.

I want to tell you very frankly that we have very good relationships with all the Atlantic provinces. I think it wouldn't be overly difficult for us to reach a consensus on most of these issues. I can think of one that might give us difficulty. The fishing industry would probably give us some considerable difficulty, because Newfoundland has a different view from the rest of the Maritimes on that issue, and they want to speak to that in this round of constitutional talks.

We will be having a meeting of Atlantic premiers on the last few days of February or the first day of March, somewhere in that area. Believe me, we talked a great deal about these variations. I think if that were useful, we could likely come up with an Atlantic compromise as one step in the nation.

Mr. MacDonald: But could it include the leaders of all the parties, Premier? Because I think clearly that creates a different kind of consensus. I don't want to meddle in the politics of the Maritimes, but it seems to me that this could be a real breakthrough. I've never moved out of the Maritimes.

Mr. MacLean: You may be asking too much. We were able to get together in Nova Scotia and arrive at some compromises, but when you're dealing with all of the provinces... There are items that are very high on other provinces' agendas. As you mentioned, there are the very distinct differences in philosophy with reference to control of the fisheries. New Brunswick is a bilingual province, for example.

Joe Ghiz, Frank McKenna, and Clyde Wells have already articulated their positions. They've already come before this committee. You know what they're thinking. I don't think you're hearing something that is tremendously different from each of them. I think you see a great deal of commonality in the four Atlantic provinces.

I don't know if it would serve a valuable function for everybody to get together and say, this is the list we're going to agree on and this is the list we're going to disagree on. We've decided that we would agree on these particular issues and try not to say a lot about the others at the moment. I don't know if you can get other premiers to do that.

Mr. Cameron: Frank McKenna might be willing to sit down with the leaders of political parties in his province, but quite frankly I might have some difficulty with some of the things the COR Party stands for. I might have some difficulty sitting down in the same room.

[Translation]

M. Cameron: J'ai dit dès le début, en prenant mes fonctions de premier ministre il y a une dizaine de mois, qu'à mon avis, le processus de construction de la nation devait débuter chez nous et qu'il fallait commencer par établir un consensus au sein de la province. L'étape suivante était naturellement d'essayer de parvenir à un consensus régional. Certaines personnes ont mal interprété mes paroles et ont dit que je voulais balkaniser le pays, que je voulais dresser les Maritimes et le Canada atlantique contre le reste du pays. Pas du tout. C'est un pas en avant vers un consensus, et je pensais que c'était utile.

Je dois vous dire très franchement que nous avons d'excellents rapports avec toutes les provinces Atlantiques. Je pense que nous n'aurions pas énormément de difficulté à trouver un consensus sur la plupart de ces questions. Il y en a une qui pourrait nous donner du fil à retordre. L'industrie de la pêche nous poserait probablement des problèmes délicats, car Terre-Neuve n'a pas le même point de vue que le reste des Maritimes sur cette question et tient à l'aborder à l'occasion de cette ronde de discussions constitutionnelles.

Nous allons avoir une réunion des premiers ministres de l'Atlantique fin février ou début mars. Croyez-moi, nous avons beaucoup discuté de ces divergences. Je pense que si cela pouvait être utile, nous pourrions probablement établir un compromis des provinces de l'Atlantique pour faire progresser la construction de la nation.

M. MacDonald: Et vous pensez que cela pourrait englober les dirigeants de tous les partis, monsieur le premier ministre? Car cela représente un type de consensus tout à fait différent. Je ne veux pas me mêler de la politique les Maritimes, mais je crois que ce serait un véritable bond en avant. Je ne suis jamais sorti des Maritimes.

M. MacLean: Vous en demandez peut-être trop. Nous avons été capables de nous réunir en Nouvelle-Écosse et de trouver des compromis, mais quand il s'agit de toutes les provinces. . . Il y a des choses auxquelles les provinces tiennent tout particulièrement. Comme vous le dites, il existe des divergences profondes sur la question du contrôle des pêcheries. Le Nouveau-Brunswick est une province bilingue, par exemple.

Joe Ghiz, Frank McKenna et Clyde Wells ont déjà exprimé leurs points de vue. Ils ont déjà comparu devant votre comité. Vous savez ce qu'ils pensent. Je crois que vous n'entendez rien de très différent de ce qu'ils vous ont déjà dit. Je pense que vous constatez une grande similitude de points de vue dans les quatre provinces de l'Atlantique.

Je ne crois pas qu'il serait très utile de réunir tout le monde pour établir une liste des points d'accord et une liste des points de désaccord. Nous avons décidé de nous entendre sur ces points particuliers et d'essayer de ne pas trop insister sur les autres pour l'instant. Je ne sais pas si vous réussirez à convaincre les autres premiers ministres d'en faire autant.

M. Cameron: Frank McKenna est peut-être prêt à s'asseoir avec les dirigeants des partis politiques de sa province, mais franchement j'aurais beaucoup de mal à accepter certaines des thèses du parti COR. J'aurais du mal à m'asseoir dans la même pièce que ses représentants.

• 1550

Ms McDonough: If I could just speak very briefly to that, I think we would be extremely cautious about that approach. The other provinces bring a very different history to their approach. I think what we would commend back to the other leaders, and I guess I would be so presumptuous to do this to all provincial premiers, is that sitting down with the respective political leaders province by province to try to achieve the same degree of consensus I think would have more promise.

The other thing is, frankly, that we are reeling in this province, as in the other Atlantic provinces, from the desperate, desperate economic crisis. I would hate to think of the amount of time and energy that would be further consumed and exhausted between and among the Atlantic provinces on this issue while we just have to keep trying to move forward in tackling the economic crisis. I think to overburden our agenda with that would be somewhat inadvisable.

Mr. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley): There is a lot of interest in the regions of the country, east and west, in a triple–E Senate. You have spoken to it. Much of that interest centres around the hope that bringing in a triple–E Senate would redress some of the grievances that exist in those regions.

Professor Jackson at Memorial has pointed out in a very thoughtful paper that we are trying to splice two different kinds of government together in trying to do that. We are borrowing from the American system, which is republican and congressional and where you have a division of powers, and the parliamentary system, where you have responsible government and where the executive is responsible to the House. It raises the interesting question whether or not a triple-E Senate would in fact redress those grievances, since many of these grievances have to do with administration rather than legislation itself.

On page 14 you say that you would like to see the Constitution changed to protect established transfer programs for social and economic purposes, since some of the people in the provinces are concerned that these transfer payments are not necessarily always used for the programs for which they are allocated. Are you saying that you want to protect them in order to get them to the province, or also after they are in the province?

Mr. MacLean: I think, quite basically, we would like to see them protected both ways. I believe if you are going to obtain money for cost-shared programs, the dollar should actually go to those respective programs and should not be siphoned off for other purposes. The dollars that are being transferred and committed from Ottawa should indeed be protected as well. We would see it as being a double-edged sword and protection in both instances earmarked.

Mr. Cameron: We have no difficulty with that in Nova Scotia. In practice, if you take all the transfers for health and add it to our 10% sales tax, we are still hundreds of millions of dollars short. If you want to look at education, it is the

[Traduction]

Mme McDonough: Très brièvement si vous le permettez, je pense que nous aborderions une telle initiative avec beaucoup de prudence. Les autres provinces s'appuient sur des faits historiques très différents. Je pense que ce que nous pourrions recommander aux autres dirigeants, et je crois que j'irais jusqu'à le recommander à tous les premiers ministres provinciaux, ce serait de rencontrer leurs dirigeants politiques respectifs dans chaque province pour essayer de parvenir au même degré de consensus.

Disons franchement, d'autre part, que notre province, comme les autres provinces de l'Atlantique, souffre terriblement de cette effroyable crise économique. Je n'ose pas songer à la quantité de temps et d'énergie que nous risquerions de consacrer et de gaspiller à discuter entre nous de cette question alors que nous devons continuer à essayer de surmonter la crise économique. Je crois que ce serait une erreur d'encombrer excessivement notre programme avec ces discussions.

M. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley): L'idée d'un Sénat triple E suscite beaucoup d'intérêt un peu partout dans le pays, à l'est comme à l'ouest. Vous en avez parlé. Cet intérêt tient en grande partie à l'idée qu'un Sénat triple E solutionnerait certains des griefs de ces régions.

Le professeur Jackson, de l'université Memorial, souligne dans un document bien réfléchi, que nous essayons en fait de fusionner deux types de gouvernement très différents. Nous nous inspirons du régime américain, régime républicain avec un Congrès où il y a partage des pouvoirs, et du régime parlementaire, où l'on a un gouvernement responsable et où l'exécutif est responsable devant la Chambre. Cela soulève la question intéressante de savoir si un Sénat triple E résoudrait effectivement ces griefs, puisqu'une grande partie d'entre eux sont d'ordre administratif plutôt que législatif.

À la page 14, vous dites que vous souhaiteriez qu'on modifie la Constitution pour protéger les programmes de transfert établis à des fins sociales et économiques, parce qu'il y a dans les provinces des gens qui pensent que ces paiements de transfert ne sont pas toujours nécessairement affectés aux programmes auxquels ils sont destinés. Vous voulez dire que vous voudriez les protéger pour que la province en bénéficie, ou également une fois que ces paiements ont été versés à la province?

M. MacLean: Je pense tout simplement que nous voulons les deux types de protection. Si vous obtenez de l'argent pour des programmes à frais partagés, il faut que cet argent soit affecté à ces programmes précis et non utilisé à d'autres fins. L'argent transféré et affecté par Ottawa à une fin précise devrait aussi être protégé. Pour nous, ce serait une arme à double tranchant, et la protection devrait être garantie dans les deux cas.

M. Cameron: Cela ne nous pose pas de problème en Nouvelle-Écosse. Dans la pratique, si l'on prend tous les transferts dans le domaine de la santé et qu'on y ajoute notre taxe de vente de 10 p. 100, il nous manque encore des

same issue. We certainly have no difficulty at all committing ourselves to the money going to the areas they were designed for. In fact that is the practice. We don't have the luxury of having anything left over to spend somewhere else.

Mr. Friesen: How about the triple-E?

Ms McDonough: Perhaps it is appropriate to restate that we make several points in our presentation that we are generally in support of the objective of a triple-E Senate, but we just want to reinforce very strongly that it is the effectiveness part of that triple-E that interests and concerns us most. If we are talking about "equitable" rather than "equal", we think in that respect, considering some of the differences in the country, there may be something of a compromise position. What is being sought can still be accomplished through a strengthened, more accountable Senate.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much, all three of you. I think this has been a very enlightening two hours, but probably much more so than we thought. As one of my colleagues mentioned earlier, when we have three party leaders come before us, one might expect something very bland, and we certainly didn't get that. You are to be congratulated on a commendable consensus. I hope you are setting a precedent for the rest of the country, and for this committee in particular.

• 1555

Mr. Cameron: I want to thank you for the opportunity to appear before your committee. We all hope that your stay in Nova Scotia is one you will enjoy and that you will feel like coming back here in the future.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you. I am sure the next three days will be historic ones for Nova Scotia and for Canada, as we enter into the first of five conferences that we have planned.

We will reconvene in this room at 9 a.m. tomorrow, when we will hear from the provincial task force. This meeting is adjourned.

[Translation]

centaines de millions de dollars. Si vous prenez l'éducation, c'est la même chose. Nous n'avons strictement aucune objection à nous engager à ce que l'argent serve aux fins auxquelles il est destiné. En fait, c'est ce qui se passe. Nous ne pouvons nous permettre le luxe d'avoir de l'argent de reste à dépenser ailleurs.

M. Friesen: Parlez-moi du Sénat triple E.

Mme McDonough: Peut-être serait-il bon de répéter ce que nous disons dans notre exposé, à savoir que nous sommes globalement d'accord avec l'objectif d'un Sénat triple E, mais que nous voulons affirmer très catégoriquement que c'est l'aspect efficacité qui nous intéresse et qui nous préoccupe le plus. Si l'on parle de représentation équitable plutôt qu'égale, nous estimons qu'à cet égard, compte tenu de certaines différences à travers le pays, il y a une possibilité de compromis. Ce que l'on recherche peut encore être réalisé grâce à un Sénat renforcé et ayant plus de comptes à rendre.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup à tous les trois. Nous avons passé avec vous deux heures très instructives, et plus instructives encore d'ailleurs que nous ne l'avions probablement prévu. Comme le disait tout à l'heure un de mes collègues, quand on voit les dirigeants de trois partis se présenter ensemble, on s'attend à un débat plutôt plat, mais cela n'a vraiment pas été le cas. Je vous félicite de votre esprit de consensus louable. J'espère que vous créez un précédent pour le reste du pays et pour notre comité en particulier.

M. Cameron: Je tiens à vous remercier de nous avoir donné l'occasion de comparaître devant votre comité. Nous espérons tous que votre séjour en Nouvelle-Écosse sera agréable et qu'il vous donnera le goût de revenir chez nous.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci. Je suis convaincue que les trois prochains jours, pendant lesquels nous tiendrons la première des cinq conférences que nous avons prévues, revêtiront un caractère historique pour la Nouvelle-Écosse et le Canada.

Nous nous retrouverons demain matin à 9 heures dans cette même pièce pour entendre le groupe de travail provincial. La séance est levée.







MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 059

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Government of Nova Scotia:

The Honourable Donald Cameron, Premier;

Mr. Vincent J. MacLean, Leader of the Liberal Party;

Ms Alexa McDonough, Leader of the New Democratic Party.

TÉMOINS

Du gouvernement de la Nouvelle-Écosse:

L'honorable Donald Cameron, premier ministre;

Vincent J. MacLean, chef du Parti libéral;

Alexa McDonough, chef du Nouveau Parti démocratique.



SENATE

HOUSE OF COMMONS

CAI

Issue No. 46

Friday, January 17, 1992 Halifax, Nova Scotia

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator

Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 46

Le vendredi 17 janvier 1992 Halifax (Nouvelle-Écosse)

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur

Dorothy Dobbie, députée

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on a

Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur le

Renewed Canada

Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed Canada

CONCERNANT:

Propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991–92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED CANADA

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator Dorothy Dobbie, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

E.W. Barootes
Pierre De Bané
Daniel Hays
John Lynch-Staunton
Allan MacEachen
Michael Meighen
Donald Oliver
Peter Stollery
Nancy Teed—(10)

Representing the House of Commons:

Members

Warren Allmand Bud Bird Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Phillip Edmonston Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter Wilton Littlechild David MacDonald Russell MacLellan Rob Nicholson André Ouellet Ross Reid John Reimer Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

Joint Clerks of the Committee

Published under authority of the Senate and the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE RENOUVELLEMENT DU CANADA

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur Dorothy Dobbie, députée

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes
Pierre De Bané
Daniel Hays
John Lynch-Staunton
Allan MacEachen
Michael Meighen
Donald Oliver
Peter Stollery
Nancy Teed—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Membres

Warren Allmand Bud Bird Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gabriel Desiardins Ronald Duhamel Phillip Edmonston Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter Wilton Littlechild David MacDonald Russell MacLellan Rob Nicholson André Ouellet Ross Reid John Reimer Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Les cogreffiers du Comité

Charles Robert

Richard Rumas

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, JANUARY 17, 1992 (51)

[Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 9:04 o'clock a.m. this day, in the Port Royal Gap Room of the World Trade and Convention Centre, Halifax, Nova Scotia, the Joint Chairman, Dorothy Dobbie, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Daniel Hays, John Lynch-Staunton, Allan MacEachen, Michael Meighen, Donald Oliver, Peter Stollery and Nancy Teed.

Representing the House of Commons: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Phillip Edmonston, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Rob Nicholson, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer, and Ian Waddell.

Other Senator present: The Honourable Senator Michael Forrestall.

Other Members present: Mary Clancy, Howard McCurdy, Joe McGuire and Lorne Nystrom.

In attendance: David Broadbent, Executive Director; and Roger Tassé, Constitutional Adviser.

Witnesses: From the Nova Scotia Working Committee on the Constitution: Eric Kierans, Chairman; Junior Bernard; Wanda Thomas Bernard; Dr. Donald Campbell; Rev. Jim Chang; Yvon Deveau; Rick Laird; Marilyn Peers; Darlah Purdy; Laraine Singler; Myrna Slater; Brian Lee Crowley.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the Government's proposals for a Renewed Canada (see Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issue No. 1).

The witnesses made statements and answered questions.

At 10:44 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Charles Robert

Joint Clerk of the Committee

Richard Rumas

Joint Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 17 JANVIER 1992 (51)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 9 h 04, dans la salle Port Royal Gap du World Trade and Convention Centre à Halifax (Nouvelle-Écosse), sous la présidence de M^{me} Dorothy Dobbie (*coprésidente*).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Daniel Hays, John Lynch-Staunton, Allan MacEachen, Michael Meighen, Donald Oliver, Peter Stollery et Nancy Teed.

Représentant la Chambre des communes: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Phillip Edmonston, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Rob Nicholson, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer et Ian Waddell.

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Michael Forrestall.

Autres députés présents: Mary Clancy, Howard McCurdy, Joe McGuire et Lorne Nystrom.

Aussi présents: David Broadbent, directeur administratif; Roger Tassé, conseiller en affaires constitutionnelles.

Témoins: Du Nova Scotia Working Committee on the Constitution: Eric Kierans, président; Junior Bernard; Wanda Thomas Bernard; Donald Campbell; Jim Chang, pasteur; Yvon Deveau; Rick Laird; Marilyn Peers; Darlah Purdy; Laraine Singler; Myrna Slater; Brian Lee Crowley.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 et vendredi 21 juin 1991, le Comité reprend l'étude des propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada (voir Procès-verbaux et témoignages du mercredi, 25 septembre 1991, fascicule n° 1).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

 $\mbox{\ensuremath{\mathring{A}}}$ 10 h 44, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Le cogreffier du Comité

Charles Robert

Le cogreffier du Comité

Richard Rumas

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Friday, January 17, 1992

• 0900

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Ladies and gentlemen, it is 9 o'clock and I will begin today's session.

We are delighted to have with it this morning the Nova Scotia Working Committee on the Constitution. Chairman Eric Kierans will perhaps introduce us to the rest of his members.

Welcome, Mr. Kierans.

Hon. Eric Kierans (Chairman, Nova Scotia Working Committee on the Constitution): Madam Chairman, I am delighted to do it. Rick Laird is with the committee, and he is the president of a small enterprise here. He is really the representative of the disabled communities across the province. Junior Bernard is a Micmac from Whycocomagh. Laraine Singler is the administrator-negotiator for the Nova Scotia Government Employees Association. Dr. Brian Crowley of Dalhousie was the secretary of the committee. And Darlah Purdy of the Yarmouth area is a member of the Women's Health Education Network and co-editor of Vitality, a publication in Yarmouth. Then Jim Chang, pastor of the First Baptist Church in Dartmouth and, of course, our senior citizens, represents myself and other members. Myrna Slater is President of Canadian Pensioners Concerned and retired professor of nursing at Dalhousie University.

• 0905

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Welcome, all of you. We are very glad to have you here with us this morning.

You will begin with the presentation, Mr. Kierans?

Mr. Kierans: No, I don't think we are going to do it that way. I read *The Globe and Mail* this morning. It seems to me the three political leaders gave you a pretty good summary of what their report was all about. I didn't see anything there we didn't hear as we toured across the province.

What I am going to do is ask each of the members... As you can tell, they represent different elements of the community. One of the real benefits, the real assets, of the committee is that it covers such a wide range of people with things to say. They can say it from the heart.

All I want to say is that there are two facts of life in this country at this time. One, of course, is that there are not two nationalisms, as there were in 1867. We dropped one. We forgot one. We put one to one side, and that was our Indian forebears. There are now three nationalisms we have to be concerned with. And of course, as we well know from what we see in the papers day by day here, there is resurging regionalism in the country. The committee has to recognize

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le vendredi 17 janvier 1992

La coprésidente (Mme Dobbie): Mesdames et messieurs, il est 9 heures et je déclare ouverte la séance d'aujourd'hui.

Nous avons le plaisir de recevoir ce matin les représentants du comité de travail de la Nouvelle-Écosse sur la Constitution. Le président Eric Kierans voudra peut-être nous présenter les gens qui l'accompagnent.

Monsieur Kierans, je vous souhaite la bienvenue.

L'honorable Eric Kierans (président, comité de travail de la Nouvelle-Écosse sur la Constitution): Madame la présidente, je vais me faire un plaisir de le faire. Rick Laird est membre du comité et il est président d'une petite entreprise locale. En réalité, il est le représentant des groupes de handicapées de la province. Junior Bernard est un Whycocomagh. Laraine Micmac de administratrice-négociatrice pour l'Association des employés du gouvernement de Nouvelle-Écosse. Brian Crowley, de Dalhousie, était le secrétaire du comité. Darlah Purdy, de la région de Yarmouth, est membre du Women's Health Education Network et co-éditrice d'une publication de Yarmouth intitulée Vitality. Il y a ensuite Jim Chang, qui est pasteur de la First Baptist Church de Dartmouth et qui représente évidemment nos citoyens âgés, dont moi-même parmi d'autres. Myrna Slater est présidente d'un groupe de retraités qui s'appelle Canadian Pensioners Concerned. Elle est maintenant à la retraite mais était professeur de soins infirmiers à l'université Dalhousie.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je vous souhaite la bienvenue à vous tous. Nous sommes ravis de vous avoir avec nous ce matin.

Vous allez vous charger de la présentation, monsieur Kierans?

M. Kierans: Non, je ne pense pas que nous allons procéder de cette façon. J'ai lu le *Globe and Mail* ce matin. Il me semble que les trois dirigeants politiques vous ont fait un assez bon résumé de leur rapport. Je n'y ai rien vu que nous n'ayons pas entendu pendant notre tournée dans la province.

Je vais donc demander à chacun des membres... Comme vous le voyez, ils représentent divers éléments de la collectivité. L'un des principaux atouts du comité est qu'il comprend des gens représentant des intérêts très divers et qui ont tous quelque chose à dire. Ils peuvent le dire du fond du coeur.

Je voudrais seulement dire qu'il y a aujourd'hui au Canada deux faits incontournables. Tout d'abord, il n'y a pas deux nationalismes, comme c'était le cas en 1867. Nous en avions oublié un. Nous en avions mis un de côté, à savoir celui de nos prédécesseurs les Indiens. Il y aujourd'hui trois nationalismes dont il faut tenir compte. Et, bien sûr, comme on peut le constater tous les jours en lisant les journaux, il y a au Canada une renaissance du régionalisme. Le comité doit

this fact in Canada as a whole. If we recognize it, we may be on the road to some solution. If we refuse to recognize these basic facts about the nature of our country, I think we're going to be in increasing trouble.

I am going to ask Rick to say a few words about the findings in the report as they appeared to him and as they affect his constituency.

Mr. Rick Laird (Nova Scotia Working Committee on the Constitution): The Nova Scotia people were overwhelmingly supportive of the idea that Quebec is a distinct society in its language, culture, and law, and they would support that. I think people had a concern that Quebec outside of Canada would really have devastating effects for this area of the country.

Equal to that issue, though, Nova Scotians were telling us loud and clear they were very much ashamed of what we have done in the past to our aboriginal people and this couldn't go on any more. We have to address that issue.

Those two things are primary. The politicians yesterday told you Nova Scotians were concerned about our economy, which is true. The economy is an important issue. However, we seem to be stunted by the fact that we cannot resolve our constitutional matters.

One of the things I feel to be important, and Nova Scotians believe, is that we need to resolve these two issues of Quebec and our aboriginal people. If we do that, we can get on to running the country and getting our economic affairs in order.

From a disabled person's perspective, I think the Charter of Rights and Freedoms is something our community holds very dear. We see it as our place in the Constitution, if you will. It guarantees our rights and includes us in the mainstream of society; in particular section 15, guaranteeing the rights of individuals.

• 0910

Mr. Kierans: Junior Bernard is a member of the aboriginal community from Whycocomagh.

Mr. Junior Bernard (Nova Scotia Working Committee on the Constitution): Good morning, I am glad to welcome you to our traditional territory, Mi'maqpik in the Atlantic area.

I have listened to the presentations that have been made in the past few days and weeks, and I am very pleased. I was very impressed with the presentations made by the three party leaders yesterday. I am overwhelmed, especially on the issue of aboriginal people—especially my people, the Mi'kmaq people.

[Traduction]

reconnaître au départ que c'est un fait d'un bout à l'autre du Canada. Si nous le reconnaissons, nous sommes peut-être sur la bonne voie dans la recherche d'une solution. Si nous refusons de reconnaître ces faits fondamentaux quant à la nature de notre pays, je crois que nos difficultés ne feront que s'accroître.

Je vais demander à Rick de dire quelques mots sur les conclusions du rapport de son point de vue et du point de vue des gens qu'il représente.

M. Rick Laird (comité de travail de la Nouvelle-Écosse sur la Constitution): Les citoyens de Nouvelle-Écosse appuient à une écrasante majorité l'idée que le Québec constitue une société distincte par sa langue, sa culture et ses lois. Les gens sont d'avis que la séparation du Québec aurait des effets catastrophiques pour notre région du pays.

Il y a cependant une autre question qui préoccupe tout autant les citoyens de Nouvelle-Écosse. Ceux-ci nous ont dit en effet sans équivoque qu'ils avaient honte de ce que nous avons fait dans le passé à nos concitoyens autochtones et que cet état de choses ne peut plus durer. Nous devons nous pencher sur ce problème.

Ces deux éléments sont fondamentaux. Hier, les politiciens vous ont dit que les citoyens de Nouvelle-Écosse s'inquiétaient au premier chef au sujet de l'économie, ce qui est vrai. L'économie a son importance. Pourtant, nos progrès dans ce dossier semblent bloquer par le fait que nous sommes incapables de résoudre nos problèmes constitutionnels.

L'une des choses qui me semble importante, et les citoyens de Nouvelle-Écosse en sont convaincus, c'est que nous devons résoudre ces deux problèmes, celui du Québec et celui des peuples autochtones. Une fois que nous l'aurons fait, nous aurons les mains libres pour administrer le pays et remettre de l'ordre dans nos affaires économiques.

À titre de personne handicapée, je peux affirmer que les gens que je représente sont grandement attachés à la Charte des droits et libertés. On peut dire que c'est grâce à cette Charte que nous nous sentons inclus dans la Constitution. La Charte garantit nos droits et une place à part entière dans la société canadienne, en particulier l'article 15 qui garantit les droits individuels.

M. Kierans: Junior Bernard fait partie de la communauté autochtone de Whycocomagh.

M. Junior Bernard (comité de travail de la Nouvelle-Écosse sur la Constitution): Bonjour, j'ai le plaisir de vous souhaiter la bienvenue dans notre territoire ancestral de la région de l'Atlantique, qui s'appelle Mi'maqpik.

J'ai écouté avec beaucoup de plaisir les exposés des derniers jours et des dernières semaines. J'ai été très impressionné par les présentations faites hier par les dirigeants des trois partis politiques. Je suis vraiment étonné, joie, surtout à cause de ce que j'ai entendu au sujet des autochtones et surtout en ce qui concerne mon peuple, le peuple Mi'kmaq.

There are four areas that are relevant to this constitutional committee. First is the inherent aboriginal right to self-government. We have heard that the Nova Scotia public endorses it. They would like to see this issue resolved, but not in the way the federal proposal has put forward—the ten-year limit or the courts to decide. As decent people in Canada, we will be able to make this entrenchment in the Constitution.

The second issue is the distinctiveness of Quebec within Confederation. We had a lot of input from Nova Scotia as well.

Third is the issue of Senate reform—the leaders from the Union of Nova Scotia Indians, who were here yesterday, adequately made their statements and stand with regard to the Senate.

Fourth is the division of powers which will endorse the aboriginal self-government issue.

I was pleased that I had the opportunity to serve on this committee, because it gave me experience that some of my people wouldn't be able to have. I was overwhelmed by the support the aboriginal people of Canada were given by the Nova Scotia people. I hope the future leaders of the Government of Canada and the provincial governments will understand what we're trying to put forth here. .. the federalism and the treaties we made in the past with the first treaties that were signed here. I regard them, not the 1867 Constitution, as the first Constitution of Canada, because they were made on a nation—to—nation basis.

I represent the Mi'kmaq Grand Council of this area, which is the traditional government of this land. It is sad that in the intervening 125 years they have not been recognized. The treaties that were upheld by the Supreme Court in 1985 and the Nova Scotia Supreme Court in 1990—they weren't regarded as binding treaties.

So I hope our leaders will sit down with your leaders and make a country that the world will be proud of. From what I have heard in past presentations, the world is proud of Canada. If we all work together and respect each other as people, I think the world will give us an ovation. I think it will be seen as a precedent for the rest of the world with regard to indigenous people.

Mr. Kierans: Thank you. Laraine Singler is the administrator and negotiator for the Nova Scotia Government Employees Union

• 0915

Ms Laraine Singler (Nova Scotia Working Committee on the Constitution): For me the process we have been through has been very gratifying, both with the public and with our own committee deliberations, in how we've come to know

[Translation]

Il y a quatre questions qui intéressent le comité constitutionnel. Premièrement, il y a le droit inhérent des autochtones à l'autonomie gouvernementale. Nous avons entendu que les citoyens de Nouvelle-Écosse sont d'accord. Ils voudraient que cette question soit réglée, mais pas de la manière qui est proposée dans le document fédéral, c'est-à-dire la limite de 10 ans ou le recours aux tribunaux qui trancheraient. Nous sommes d'honnêtes Canadiens et nous ferons en sorte que ce droit soit reconnu dans la Constitution.

La deuxième question est le caractère distinct du Québec au sein de la Confédération. Là-dessus également, nous avons entendu beaucoup de choses de la part des citoyens de Nouvelle-Écosse.

Troisièmement, il y a la réforme du Sénat. Les dirigeants de l'Union des Indiens de Nouvelle-Écosse, qui ont comparu hier, ont parfaitement exposé leur point de vue en ce qui concerne le Sénat.

Quatrièmement, la division des pouvoirs de manière à résoudre le problème de l'autonomie gouvernementale des autochtones.

Je suis ravi d'avoir eu l'occasion de faire partie de ce comité, car cela m'a donné une expérience qui est inaccessible pour certains de mes compatriotes. J'ai été bouleversé par l'appui que les citoyens de Nouvelle-Écosse ont accordé aux autochtones du Canada. J'espère que les futurs dirigeants du gouvernement du Canada et des gouvernements provinciaux comprendront ce que nous essayons de faire dans le cadre du fédéralisme et en tenant compte des traités qui ont été signés dans le passé, notamment les premiers traités qui ont été signés ici. À mes yeux, ce sont ces traités, et non pas le document de 1867, qui constituent la première Constitution du Canada, car ils ont été conclus entre deux nations.

Je représente le grand conseil Mi'kmaq de la région, qui est le gouvernement traditionnel de notre territoire. Il est triste qu'au cours des 125 années qui ont suivi la Confédération, ce gouvernement n'a jamais été reconnu. Les traités ont été confirmés par la Cour suprême du Canada en 1985 et par la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse en 1990; pourtant, on n'a jamais considéré que les parties étaient liées par ces traités.

J'espère donc que nos dirigeants vont rencontrer les vôtres pour forger un pays dont le monde pourra être fier. D'après ce que j'ai entendu jusqu'à maintenant, le Canada a une réputation honorable dans le reste du monde. Si nous nous donnons la main et si nous nous respectons mutuellement, je crois que le monde entier applaudira nos efforts. Je crois que ce sera perçu comme un précédent pour le reste du monde en ce qui concerne le sort réservé aux peuple autochtones.

M. Kierans: Merci. Laraine Singler est l'administratricenégociatrice de l'Association des employés du gouvernement de Nouvelle-Écosse.

Mme Laraine Singler (comité de travail de la Nouvelle-Écosse sur la Constitution): J'ai trouvé très enrichissant l'exercice auquel nous nous sommes livrés, autant nos contacts avec le public que les discussions internes de notre

one another and in how my good friend who spoke to you just preceding me, Junior Bernard, has taught me about the heritage of this part of the country with the Mi'kmaq, a heritage I have inherited, and in how the speaker before him taught me how handicapped one's thinking can be when you're severely able-bodied. We've learned from one another.

More importantly in the overall sense of the report is what we have learned from Nova Scotians. I think what Nova Scotians have placed before our legislature and now before this committee and indeed before the nation is a very unique position that has yet to come forward in a formal sense.

Nova Scotians have told us in very straightforward terms that they perceive the constitutional impasse as a real problem. They see it as an absolute necessity that this be resolved in a satisfactory manner so we can get on with other problems of the region and indeed of the nation.

Nova Scotians would see that the problems that must be resolved are the question of the place of the aboriginal community—and they have called for the entrenchment of the inherent right of self-government—and the question of the place of Quebec.

Nova Scotians are prepared to recognize the distinct society of Quebec in the Constitution, and they believe that for the unity of the country, which they see as including Quebec as part of Canada, an accommodation needs to be made to recognize the distinct society, but at the same time that the price of that unity is not the dismantling of the federal government, the weakening of the federal government, and placing constitutional restrictions on the federal government's spending power. I think that is very important in the perspective of the national debate.

Nova Scotians have perceived the problem and the constitutional impasse with respect to Quebec as a very real problem that could lead to the break-up of the country as we know it today, and they have, I believe, rejected the two alternatives that have so far been, at least at the time of our report, in front of them as the debate. They rejected the alternative of Quebec's separation and they also rejected the other alternative, which was the emasculation of federal powers through massive decentralization, devolution, and serious restrictions on the spending power.

Nova Scotians see the resolution of the impasse with the accommodation of Quebec in recognizing their distinct society, culturally and linguistically in respect of the civil code, as being one that must leave a strong central government. Those are the parameters for Nova Scotians.

The other item they would place on the constitutional agenda is some form of Senate reform, which they see as a necessity with respect to the west.

[Traduction]

comité. En effet, cela nous a permis de mieux nous connaître et mon bon ami qui vient de prendre la parole, Junior Bernard, m'a fait connaître le patrimoine micmaq de notre région du pays, patrimoine dont j'ai hérité. Par ailleurs, celui qui a parlé avant lui m'a enseignée que les sentiments d'une personne dite saine de corps peuvent en réalité être gravement handicapés. Nous avons donc beaucoup appris les uns des autres.

Mais ce qui est le plus important et qui ressort d'abord et avant tout du rapport, c'est ce que nous avons appris des citoyens de Nouvelle-Écosse. Je trouve que les citoyens de la Nouvelle-Écosse ont exposé à notre assemblée législative et ont fait connaître à votre comité et en fait à la nation toute entière une position absolument unique qui n'a pas été encore mise en forme et rendue publique.

Les citoyens de Nouvelle-Écosse nous ont dit de façon très directe qu'ils perçoivent l'impasse constitutionnelle comme un véritable problème. À leurs yeux, c'est une impérieuse nécessité de résoudre ce problème de façon satisfaisante afin de pouvoir nous attaquer à d'autres problèmes qui affligent notre région et le pays tout entier.

Aux yeux des citoyens de Nouvelle-Écosse, les problèmes qu'il faut résoudre sont la place des communautés autochtones—à ce sujet, ils ont réclamé la constitutionnalisation du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale—et la place du Québec.

Les habitants de la Nouvelle-Écosse sont prêts à reconnaître la société distincte du Québec dans la Constitution. Ils sont convaincus que pour assurer l'unité du pays, il faut intégrer le Québec au sein du Canada et il faut donc faire un compromis et reconnaître la société distincte. Mais en même temps, le prix de cette unité ne doit pas aller jusqu'au démantèlement ou à l'affaiblissement du gouvernement fédéral et il faut éviter d'imposer des contraintes constitutionnelles au pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral. Cela me semble très important dans la perspective du débat national.

Les citoyens de Nouvelle-Écosse voient dans l'impasse constitutionnelle concernant le Québec un très grave problème qui pourrait provoquer l'éclatement du pays tel que nous le connaissons aujourd'hui et je crois qu'ils ont rejeté les deux solutions possibles qui auront été proposées jusqu'à maintenant dans le cours du débat, du moins au moment de la rédaction de notre rapport. Ils ont rejeté autant la séparation du Québec que l'autre solution possible, c'est-à-dire l'émasculation du gouvernement fédéral par la décentralisation, la délégation des responsabilités et la limitation du pouvoir de dépenser.

Aux yeux des habitants de la Nouvelle-Écosse, pour dénouer l'impasse, il faut faire une concession au Québec en reconnaissant sa société distincte, sur le plan de la culture, de la langue et du droit civil, tout en conservant un gouvernement central fort. Tels sont les paramètres définis par les citoyens de Nouvelle-Écosse.

L'autre point qu'ils voudraient voir aborder à l'ordre du jour constitutionnel est une forme quelconque de réforme du Sénat, qui est perçue comme nécessaire pour l'ouest du pays.

What I think Nova Scotians have told us in very straightforward, succinct terms is to fix what has to be fixed and leave the rest alone, so we can get on with dealing with things like economic development in this region and other pressing problems. I think those are the most important things the Nova Scotian people had to tell us.

Mr. Kierans: Thank you very much, Laraine.

And now the secretary of the committee, Dr. Crowley.

M. Brian Lee Crowley (secrétaire du comité de travail de la Nouvelle-Écosse sur la Constitution et professeur en Sciences politiques à l'Université de Dalhousie): Merci, monsieur le président. Étant donné l'absence de notre membre acadien, je me permets de faire quelques commentaires en français, ne serait-ce que pour souligner le fait qu'il existe, évidemment, en Nouvelle-Écosse, une communauté franco-phone très importante qu'il ne faut pas perdre de vue dans les discussions constitutionnelles qui sont en train de se développer actuellement au Canada.

• 0920

Je n'ai pas l'intention de m'arrêter longtemps sur la question des prises de position que l'on trouve dans le rapport du Comité de travail de la Nouvelle-Écosse sur la Constitution, car je crois que ce rapport est très clair. Les positions reflètent fidèlement ce que le comité a entendu des Néo-Écossais lors des quinze audiences publiques que l'on a tenues à travers la province, ainsi que les questionnaires que l'on a reçus de milliers de Néo-Écossais, questionnaires qui ont étá distribués dans les journaux à travers la province, à quelques centaines de milliers d'exemplaires.

Donc, ce que j'aimerais souligner pour le moment devant ce Comité, ce n'est pas les prises de position des Néo-Écossais sur les détails, mais plutôt l'attitude des Néo-Écossais, leur orientation, leurs perspectives en général face à la réforme constitutionnelle. Je crois que ce qui ressort très clairement, non seulement de ce qu'on a entendu au cours des audiences publiques mais également dans le rapport lui-même, c'est la souplesse, l'attitude très terre à terre des Néo-Écossais.

Les Néo-Écossais n'ont pas de positions absolues sur la réforme constitutionnelle. Je crois que cela est reflété dans la position qu'ont présentée hier les trois chefs des partis politiques. Je crois que la Nouvelle-Écosse a donné un exemple à tout le Canada. Nos trois chefs des formations politiques, ici, en Nouvelle-Écosse, ont donné un exemple très important aux chefs des formations politiques des autres provinces ainsi qu'à ceux du niveau fédéral, et je crois que cette position se base fermement sur les attitudes des Néo-Écossais. Les Néo-Écossais veulent surtout et avant tout préserver le Canada qui leur est si cher, un Canada qu'ils aiment du fond du coeur. Les Néo-Écossais n'adoptent pas des positions pour défendre des intérêts étroits, pour défendre des intérêts locaux. Ils ont d'abord et avant tout intérêt à préserver un pays qui comprend la région de l'Atlantique, mais qui comprend également le Québec, l'Ouest, le Nord et le Centre du pays.

[Translation]

Il me semble que les habitants de Nouvelle-Écosse nous ont dit de façon concise et directe qu'il faut réparer ce qui cloche et ne pas toucher au reste; ainsi, nous pourrons nous mettre à la tâche et nous attaquer au développement économique de notre région et à d'autres problèmes urgents. Voilà, à mon sens, l'essentiel de ce que les citoyens de Nouvelle-Écosse avaient à nous dire.

M. Kierans: Merci beaucoup, Laraine.

Je donne maintenant la parole au secrétaire du comité, M. Crowley.

Dr. Brian Lee Crowley (Secretary of the Working Committee on the Constitution and Professor, Department of Political Science, University of Dalhousie): Thank you Mr. Chairman. In the absence of our Acadian member, I would like to make a few remarks in French, if only to underline the fact that there is obviously in Nova Scotia a very important French speaking community, a fact that we should not forget during the constitutional discussion that is going on at present in Canada.

I do not intend to spend a long time talking about the positions set out in the report prepared by the Nova Scotia Working Committee on the Constitution, for I believe that this report is quite clear. The positions are an accurate reflection of what the Committee heard from Nova Scotians during 15 public hearings that were held throughout the province, as well as the opinions expressed in questionnaires that we received from thousands of people living in Nova Scotia. Hundreds of thousands of these questionnaires were distributed in newspapers throughout the province.

So for the moment, rather than telling this committee about the positions that Nova Scotians took on the details, I would prefer to explain their attitudes and general outlook and viewpoint on constitutional reform. I think what clearly comes out both from the opinions we heard during the public hearings and from the report itself is the flexibility and a very down to-earth-attitude that Nova Scotians have.

People living in Nova Scotia do not have any categorical positions on constitutional reform. I think that this is seen in the statement that the three leaders of Nova Scotia's political parties made yesterday. I think that Nova Scotia has set an example for all of Canada. The leaders of our three political parties here in Nova Scotia have set a very important example to the leaders of other provincial parties as well as to federal politicians, and I believe that this position is firmly based on the views of the people of Nova Scotia. First and foremost, they want to preserve the Canada that is so dear to them, a country that they love with all their heart. Nova Scotians are not taking positions in which they are defending narrow, local interests. First and foremost, they want to preserve a country that includes the Atlantic region, but that also includes Quebec, western Canada, the north and central Canada.

Donc, pour conclure, j'aimerais insister sur le fait que les Néo-Écossais nous ont dit très clairement qu'ils ne voulaient pas que la Constitution continue d'être un dossier dans lequel on fait de la petite politique, de la politicaillerie, où les politiciens adoptent des positions dogmatiques. Les Néo-Écossais s'attendent à ce que le pays tout entier, comme les chefs des partis politiques ici, en Nouvelle-Écosse, fassent tout en leur pouvoir pour que l'on en vienne à un accord négocié entre toutes les parties du pays, entre les trois nationalismes dont notre président vous a parlé, le nationalisme québécois, le nationalisme du Canada anglais et le nationalisme des peuples autochtones. Merci.

Mr. Kierans: His opening remarks about how he was speaking because Yvon Deveau is not here reminded me I should mention to the committee the names of those who were not able to come: Wanda Thomas Bernard, who is a social worker and a professor in the Maritime School of Social Work here at Dalhousie and who is Past-President of the Association of Black Social Workers in Dartmouth; Dr. Donald Campbell, Past-President of St. Francis Xavier University and the University College of Cape Breton; Yvon Deveau, Manager of Cheticamp Fish Co-operative in Cheticamp; and Marilyn Peers, Executive Director of the Children's Aid Society of Halifax. That completes our committee, which had a very broad range.

Ms Darlah Purdy (Nova Scotia Working Committee on the Constitution): Our report has been out for about a month and a half now. To me, perhaps the most interesting thing about it is the feedback I have received since that time. Nova Scotians seem to have been very pleased and impressed with the make-up of this committee and its uniqueness, in that they genuinely felt because a real effort was made to have a committee on the Constitution hear from the people and also be made up of the people. Most people seem to feel that the report we have given you truly reflects what they had to say.

• 0925

Since I come from the women's community, women were very pleased to see that there was gender parity on this committee. They felt that that helped get their point of view across. They often did not relate to the political or legal process, but they felt that those of us on the committee from their communities were able to make that link for them. It was very exciting for me to be part of that.

Basically, what I heard people say—I think it is very clear in this report—is how they feel about a strong federal government. They want very much to make accommodation for Quebec, but do not want to give up that strong federal government that will provide them with social programs.

A lot of women said that they feel it takes a strong central government with spending power to ensure that there are standards met across the country. That is very important to them.

[Traduction]

To conclude, I would like to stress the fact that Nova Scotians told us very clearly that they do no want to see leaders playing petty politics with the Constitution or politicians adopting dogmatic positions. Nova Scotians expect the entire country, just like the leaders of the political parties here in Nova Scotia, to do everything they can to reach a negociated agreement between all the parties in the country, between the three forms of nationalism that our Chairman referred to; Quebec nationalism, the nationalism of English Canada and the nationalism of the native peoples. Thank you.

M. Kierans: Au début, mon collègue a dit qu'il prenait la parole parce que Yvon Deveau est malheureusement absent. Cela m'a rappelé que je devrais mentionner aux membres du comité les noms de tous ceux qui n'ont pas pu assister à la présente réunion: Wanda Thomas Bernard, qui est travailleuse sociale et professeur au Maritime School of Social Work, ici à Dalhousie, ainsi qu'ancienne présidente de Association of Black Social Workers, de Darmouth; Donald Campbell, ancien président du St. Francis Xavier College et du University College of Cape Breton, Yvon Deveau, directeur de la coopérative de pêche de Cheticamp; et Marilyn Peers, directrice administrative de la Société d'aide à l'enfance de Halifax. Voilà tous les membres de notre comité, qui représentent des secteurs très divers de la collectivité.

Mme Darlah Purdy (Comité de travail de la Nouvelle-Écosse sur la Constitution): Nous avons publié notre rapport il y a six semaines environ. À mon avis, l'élément le plus intéressant de ce rapport, ce sont les réactions des gens qui l'ont eu. Il semble que la composition de ce comité et son caractère unique ont beaucoup plu aux Néo-Ecossais et les ont impressionnés, car ils considéraient vraiment que l'on avait essayé de créer un comité constitutionnel qui représente le peuple et qui est à l'écoute du peuple. La plupart des gens semblent penser que le rapport que nous vous avons présenté reflète vraiment leurs opinions.

Travaillant moi-même pour un organisme au service des femmes, je peux vous dire que les femmes étaient très heureuses que les deux sexes soient également représentés au comité. Elles ont l'impression que cela les a aidé à faire valoir leur point de vue. Dans bien des cas, elles comprennent mal les rouages politiques et juridiques, mais elles jugent que celles, comme moi, qui font partie du comité et qui représentent leurs groupes respectifs étaient en mesure de créer des liens entre les femmes et les processus politique et juridique. Pour cette raison, cela m'a bien plu de faire partie du comité.

Ce que les gens disaient essentiellement et ce qui ressort très clairement de notre rapport, c'est qu'ils tiennent à un gouvernement fédéral fort. Ils souhaitent ardemment accéder aux demandes du Québec, mais ils ne veulent pas que ce soit au prix d'un gouvernement fédéral fort qui puisse leur fournir des mesures sociales appropriées.

Selon bien des femmes, il faut un gouvernement central fort possédant un pouvoir de dépenser suffisant pour garantir que certaines normes soient respectées dans tout le pays. C'est très important pour les femmes.

The other thing that I heard a lot about was the social charter. Women spoke particularly of their equality rights already being entrenched, and that was all well and good. But when times are hard, as they are now economically, women's programs are often the first to be cut and the support that women need often simply is not there.

Women are still looking for new social programs to help them because they are disadvantaged in many ways. One that came up often was the national child care program. They feel that without a strong central government, it simply will not happen. If the formula is too complex for bringing in strong social programs, then it will never happen for them.

That is the type of thing we heard from women, that they need a basic constitution that will keep the country strong, hopefully keep Quebec in the country, and allow their voices to be heard.

Most of them were delighted with our report, in that it reflected what they had to say without partisan politics and that type of thing. I am pleased to have been part of this process.

Reverend Jim Chang (Nova Scotia Working Committee on the Constitution): Thank you and good morning.

I want to say right from the start that Canada is a most favoured and blessed country, with all its natural resources, its expanse of land, and diversity of people. It is the envy of the family of nations, and we must not forget that. If you were to ask any of the 14 million-plus documented United Nations cases of refugees around the globe, the troubled spots of the world, which country they would like to come to, I would say without any reservation that Canada would be one of the top nations of their choice.

As we went around this province, certain things have been said already that are very clear, and I will say it over again: Quebec must remain in Canada. We have to keep the country as a whole together. Without Quebec we really have no Canada.

Junior Bernard has said and the people yesterday said that aboriginal aspirations must be listened to and acted upon.

We do want a strong central government, not simply one with all the powers but one that would be responsible and accountable to the people and sensitive to the needs of the various areas.

Most important, if we can say it altogether, it should make Canada a more just and inclusive society regionally, people-wise, recognizing the diverse make-up of the Canadian mosiac. The body is as healthy and strong as its members, big or small, strong or weak, especially in economic terms. I have a great belief and conviction of the vision of what Canada can be, the potential, the bright future we can have. Together, we are better.

If I can say in my poor French

je suis convaincu qu'ensemble, nous serons meilleurs. Je vous remercie.

[Translation]

L'autre chose dont j'ai beaucoup entendu parler est la charte sociale. Les femmes se préoccupent surtout de leur droit à l'égalité. C'est très bien qu'il soit déjà constitutionnalisé, mais en période d'austérité, comme c'est le cas maintenant, les programmes destinés aux femmes sont souvent les premiers à disparaître et les femmes perdent l'aide dont elles ont besoin.

Les femmes ont encore besoin de nouveaux programmes sociaux pour les aider parce qu'elles sont défavorisées sous plusieurs aspects. Un programme dont il a souvent été question est le programme national de garderies. Les femmes ont l'impression que, sans un gouvernement central fort, ce programme ne sera jamais mis sur pied. Si la formule est trop complexe pour qu'on puisse établir de bons programmes sociaux, les femmes n'auront jamais l'aide dont elles ont besoin.

C'est ce que les femmes nous ont dit, qu'elles ont besoin d'une constitution qui puisse garder le Canada fort, qui permette de garder le Québec comme partie du Canada et qui permette aux femmes de se faire entendre.

La plupart d'entre elles sont ravies de notre rapport parce qu'il reflète leurs opinions sans parti pris politique ou autre. Je suis heureuse d'avoir participé à son élaboration.

Le révérend Jim Chang (Comité de travail de la Nouvelle-Écosse sur la Constitution): Merci et bonjour.

Je voudrais vous dire dès le départ que le Canada est un pays extrêmement privilégié vu toutes ses richesses naturelles, son vaste territoire et sa population diversifiée. Il fait l'envie de toutes les autres nations et nous ne devons pas l'oublier. Si vous demandiez à n'importe lequel des 14 millions ou plus de comme étant des réfugiés par les Nations Unies dans quel pays elles voudraient s'établir, je suis convaincu que le Canada serait parmi les premiers pays choisis.

Quand nous avons visité la province, nous avons entendu certaines choses qui ont confirmé ce que nous savions déjà, mais je tiens à le répéter: Le Québec doit continuer à faire partie du Canada. Nous devons garder le pays uni. Sans le Québec, nous n'avons pas vraiment de Canada.

Junior Bernard et les témoins d'hier ont répété que le gouvernement doit tenir compte des aspirations des autochtones et les aider à les réaliser.

Nous voulons un gouvernement central dont la force vient non pas simplement du fait qu'il possède tous les pouvoirs, mais surtout du fait qu'il soit comptable au peuple et réponde aux besoins des diverses régions.

Le plus important, si je peux m'exprimer ainsi, c'est que cela permettra au Canada d'être une société plus équitable et plus inclusive à l'échelle régionale et de tenir compte davantage de la diversité de la mosaïque canadienne. Le corps est aussi fort et aussi en santé que ses membres le sont, que ceux-ci soient grands ou petits, forts ou faibles, surtout sur le plan économique. Je suis profondément convaincu de ce que le Canada peut être et du brillant avenir que nous pouvons avoir. Nous ferons mieux ensemble.

Si vous me permettez de m'exprimer dans mon mauvais français

I am convinced that, together, we shall be better. Thank you.

• 0930

Ms Myrna Slater (Nova Scotia Working Committee on the Constitution): Good morning. I am pleased to add my few words to those of the rest of the committee. It is really fitting that as one of the representatives of seniors on this committee I might be last, but not least.

I think all are as delighted as I am that we had the pleasure of signing this report of the 10 who were on the committee. It is not that we did not have disagreements, but we did come through with an agreement we are very proud of.

As a senior, a Nova Scotian by birth, a farmer's daughter, a public school teacher, a nurse, a member of the Royal Canadian Navy, and now a voluntary senior citizen, I have gone through some of these things before. I think the senior citizens, whom I represent to some extent. ..as well as a woman senior. ..we are the one group, I think, that realizes how very important it is to have a strong Canada, because we have gone through many of the fights of the Second World War and the fights for social programs, which our report supports the maintenance of very strongly. I think we really have a lot to offer, which we are all now offering as volunteers, free of pay. If the government had to pay for that, we would be in a far worse recession than we are now.

Clearly, we must keep in mind that we can look beyond ourselves for all these issues that our report puts forward. It is in that area that I feel our Nova Scotia committee has done the very best job possible. I hope you will be able to model your submission on the one we have provided.

I would like to add a bit on the need for equality of gender in our government programs. As you can see around this table, it does not seem to work too well yet. I think we had better do something about this if we are talking about equality.

I have great pleasure in saying the whole committee supports gender equality. We are five and five. Of course, we five women did not give the men any choice but to support this, but they did it with a whole heart. I would hope we can move in that direction in the future.

Many of you may feel we are trying to correct the mistakes of the 1982 Constitution. I am not so old that I remember the 1867 one, but I do think we should take a look at that model too. Change is not for the sake of change but for some good purpose. We have two models here we can look at. The 1867 one did a pretty good job, and we did not have that kind of communications then, either.

I also would ask you to keep in mind that through our report we have tried to think in terms of rights and responsibilities. You do not have one without the other. You do not have power without responsibility. Sometimes the search for power loses the responsibilities. These are the things that get us where we are. [Traduction]

Mme Myrna Slater (Comité de travail de la Nouvelle-Écosse sur la Constitution): Bonjour. Je suis heureuse d'ajouter mes quelques propos à ceux des autres membres du comité. Il est tout à fait approprié que je sois la dernière, mais non la moindre à prendre la parole puisque j'étais parmi ceux qui représentaient les personnes âgées et notre comité.

Je pense que tous sont aussi ravis que moi d'avoir pu signer le rapport de notre comité des 10. Nous avons certes eu des discussions, mais nous avons réussi à nous entendre et nous en sommes très fiers.

À titre de personne âgée, de Néo-Écossaise, de fille d'agriculteur, d'ancienne enseignante dans le système public, d'infirmière, de membre de la Marine royale canadienne et maintenant de travailleuse bénévole, j'ai une expérience très variée. Les personnes âgees, que je représente en même temps que je représente les femmes forment un groupe qui se rend très bien compte de l'importance d'avoir un Canada fort parce que nous avons connu la Seconde Guerre mondiale et la lutte pour les programmes sociaux dont nous appuyons fermement le maintien dans notre rapport. Les personnes âgées ont encore beaucoup à offrir et nous le faisons tous maintenant de façon bénévole, sans recevoir de salaire. Si le gouvernement devait payer pour nos services, la récession serait bien pire qu'elle ne l'est maintenant.

Nous ne devons pas oublier que nous pouvons voir plus loin que nos propres intérêts pour toutes les questions mentionnées dans notre rapport. C'est à cet égard que le comité de la Nouvelle-Écosse a fait vraiment un excellent travail à mon avis. J'espère que vous pourrez baser votre propre rapport sur celui que nous vous avons présenté.

Je voudrais ajouter quelques mots au sujet de la nécessité de reconnaître l'égalité des sexes dans les programmes gouvernementaux. Comme vous pouvez le constater ici, ce principe ne semble pas très bien appliqué pour l'instant. Il faudrait vraiment faire quelque chose pour rectifier la situation si nous voulons l'égalité.

Cela me fait bien plaisir de dire que tout notre comité appuie l'égalité des sexes. Le comité est formé de cinq hommes et de cinq femmes. Bien entendu, les cinq femmes n'ont pas donné aux cinq hommes le choix: ils étaient obligés d'appuyer l'égalité des sexes, mais ils l'ont fait sans hésitation. J'espère que cette tendance se maintiendra à l'avenir.

Bon nombre d'entre vous avez peut-être l'impression que nous essayons de corriger les erreurs de la Constitution de 1982. Je ne suis pas assez âgée pour me rappeler la Constitution de 1867, mais il me semble que nous devons aussi en tenir compte. On ne doit pas changer simplement pour l'amour du changement, mais pour de bonnes raisons. Nous avons deux modèles sur lesquels nous baser. Celui de 1867 a très bien fait l'affaire, et ce à une époque où nous n'avions pas le même genre de communications que maintenant.

Je vous demande aussi de ne pas oublier que nous avons essayé dans notre rapport d'équilibrer les droits et les responsabilités. Les deux vont de paire. On ne peut pas avoir de pouvoir sans responsabilité. Parfois, en essayant d'avoir trop de pouvoir, on oublie ses obligations. Ce sont pourtant des considérations essentielles et incontournables.

As a woman, I know that is very true, because women have taken great responsibilities throughout the years to develop various kinds of charitable institutions, raising millions of dollars. If you have not read Cheryl MacLaren's book on the *Invisible Power*. I do recommend it. Santa brought it to me and I am really enjoying it. I don't mean it is just for women; the men might like to read it too.

In this regard, I would say we are pleased to be here to give you our report from Nova Scotia, and we take great pride in doing so. We hope it will help.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much.

We will begin the questioning this morning with Mr. Edmonston.

M. Edmonston (Chambly): Merci, madame la présidente.

Pour plusieurs raisons, j'aimerais bien toucher à la question de la division des pouvoirs, tout d'abord parce nous abordons justement cette question aujourd'hui, dans votre ville de Halifax, mais surtout parce que, venant du Québec, je constate que la société distincte, la reconnaissance des droits inhérents des aborigènes et un sénat élu, plus équitable et plus efficace, tout cela en fait ne touche pas vraiment les problèmes que le Québec a soulevés depuis longtemps. J'aimerais bien que l'on comprenne cela.

• 0935

En ce qui concerne la question de la division de pouvoirs, j'aimerais attirer votre attention à la page 29 de votre mémoire, et je cite:

Nova Scotians have a sense that Canada is founded on a series of understandings between regions, language groups and generations.

Je comprends, et je suis d'accord. Vous avez ensuite parlé du fait que, selon ces ententes, on cherchait à obtenir du gouvernement des services pouvant se comparer d'une région à une autre. J'endosse pleinement cela, mais voici le problème. Au Québec, on a une expression qui dit que «tout le monde veut aller au ciel, mais personne ne veut mourir». On veut une meilleure gestion du pays tout en ayant un gouvernement fédéral fort. Si le Québec veut se prévaloir de la délégation législative des pouvoirs, des ententes, comme celles dont vous avez parlées, comment cela va—t—il affaiblir le reste du Canada? Je m'adresse surtout à M. Kierans, en ce qui touche la culture, l'immigration et la formation de la main—d'oeuvre.

Mon Dieu, même l'ancien premier ministre de l'Ontario a réclamé une formation de la main-d'oeuvre pour sa province! Comment cela peut-il affaiblir le reste du Canada?

M. Kierans: Je pense que l'on pourrait discuter un peu plus à fond de cette question un peu plus tard. Pour le moment, les questions doivent être posées aux membres du Comité, au sujet du rapport dont on parle.

M. Edmonston: D'accord.

M. Kierans: Est-ce que vous avez une question à poser à ce sujet? J'ai moi-même demandé à ce que quelques statistiques soient distribuées.

[Translation]

Je sais que c'est vrai parce que je suis une femme et que les femmes ont toujours fait beaucoup pour créer divers organismes de charité et trouver des millions de dollars pour les financer. Si vous n'avez pas lu l'ouvrage de Cheryl MacLaren intitulé *Invisible Power*, je vous recommande de le faire. Le Père Noël me l'a apporté et j'ai beaucoup de plaisir à le lire. Ce n'est pas un livre seulement pour les femmes; il peut plaire aussi aux hommes.

Je peux donc vous dire que nous sommes heureux d'être ici pour vous présenter le rapport de la Nouvelle-Écosse et que nous en sommes très fiers. Nous espérons qu'il vous sera utile.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup.

Le premier à poser des questions ce matin sera M. Edmonston.

Mr. Edmonston (Chambly): Thank you, Madam Chairman.

For various reasons, I would like to focus on the distribution of powers, first because we are dealing with this specific issue today here in the city of Halifax, but especially because, being from Quebec, I have a feeling that the distinct society issue, the recognition of inherent aboriginal rights and an elected, equitable and effective Senate do not really concern the problems Quebec has been raising for many years. I would like that to be clearly understood.

On the matter of the distribution of powers, I would like to refer you to page 29 of your brief, where you say:

Les Néo-Écossais ont le sentiment que le Canada se fonde sur une série d'ententes entre des régions, des groupes linguistiques et des générations.

I understand, and I agree with you. You then say that in accordance with these understandings, the various parties concerned tried to get from the government services that were comparable from one region to the next. I fully agree with that, but the problem is the following. In Quebec, there is a saying that everyone wants to go to heaven, but no one wants to die. We want a better managed country while having a strong federal government. If Quebec wants to have delegated legislative powers or understandings to which you referred, how will such arrangements weaken the rest of Canada? My question is addressed primarily to Mr. Kierans, as regards culture, immigration and manpower training.

Good heavens, even the former Premier of Ontario wanted manpower training for his province? How could this weaken the rest of Canada?

Mr. Kierans: I think that we could discuss this question more in depth a bit later. For the moment, the questions to the Committee members should focus on the report itself.

Mr. Edmonston: Alright.

Mr. Kierans: Do you have a question about the report? I have myself asked that certain statistics be distributed.

M. Edmonston: J'aimerais bien avoir votre opinion làdessus et, bien sûr, celle des membres du comité, parce que c'est une question cruciale, à mon avis, dont nous allons discuter longuement pendant les prochains trois jours. Je pensais surtout avoir votre opinion, ainsi que celle des autres membres du comité. Mais votre opinion, avec vos longues années de service au gouvernement, pourrait peut-être nous aider un peu mieux.

Mr. Kierans: That's a major concern of mine. It dates back to what you were just saying about what Quebec wants—Quebec wants more control over this or that. I think that if you're going to discuss the division of powers, you might also want to discuss a division of revenue, because a power to do something is worthless if the revenues aren't there. So I think part of the debate that is going on has started from a false premise.

The majority of the essays and papers that I have listened to at a variety of academic conferences have dealt with this debate, which started about 25 or 30 years ago. This brings you back to the period of the Quiet Revolution, the implication being that this was when all of these demands from Quebec first started.

The demands didn't start during the Quiet Revolution. The Quiet Revolution was an internal revolution; it had nothing to do with constitutional issues. The only constitutional issue that came up at that time was not about division of powers, it was about the amendment process, the Fulton-Favreau one. After the Cabinet had agreed to further discussion among the people of Quebec, it was decided that it wasn't flexible enough to satisfy future needs.

• 0940

Where the problems, the constitutional crisis—and I'm speaking for myself here—started in this country was in 1943 and 1945 and 1946, and that is the purpose of the outline of the figures. My colleagues up here haven't got a copy of this. Whoever is distributing them could bring them up. You will see that there are three or four periods in Canadian history in which you have centralization, you have a federal system, and then you have attempts to decentralize in the country.

Despite the fact that Canada had originally started as a heavily centralized nation economically speaking, Canada was really a federal system in the 1930s. If you look at the figures there, you will see that of all the revenues collected by governments, the federal government collected for that period—that figure isn't there—39% of all revenues. You had the provincial governments and the municipal governments collecting 61%.

What happens in 1939 is that after two or three years of discussions, an agreement is reached between the provinces and the federal government in which, for perfectly sensible reasons, the provinces ceded, for only the period of the war

[Traduction]

Mr. Edmonston: I would really like to hear your opinion on this matter, and of course those of other committee members, because I think that it is a vital question which will be discussed at length over the next three days. I really wanted to hear what you and the other committee members feel about that point. However, your views could perhaps be particularly helpful, given your long years of experience in government.

M. Kierans: C'est une question qui me préoccupe beaucoup et qui est reliée à ce que vous venez de dire au sujet des aspirations du Québec, parce que le Québec veut contrôler davantage tel ou tel domaine. Si l'on veut parler d'une répartition quelconque des pouvoirs, il faudrait aussi peut-être parler d'une répartition des recettes parce que le pouvoir de faire quelque chose ne vaut pas grand chose si on n'a pas les moyens de le faire. Je pense donc que le débat actuel se base en partie sur une hypothèse fausse.

La majorité des exposés et documents que j'ai entendus à diverses conférences spécialisées portaient justement sur cette question qui a fait surface il y a environ 25 ou 30 ans. Cela nous ramène à l'époque de la révolution tranquille, ce qui semble indiquer que c'est à ce moment-là que le Québec a commencé à présenter ses revendications à ce sujet.

Cependant, ces renvendications n'ont pas commencé pendant la révolution tranquille. La révolution tranquille était quelque chose d'interne qui n'avait rien à voir avec les questions constitutionnelles. La seule question constitutionnelle à surgir à l'époque n'était pas la répartition des pouvoirs et avait trait plutôt au processus d'amendement, à la formule Fulton-Favreau. Une fois que le comité avait accepté d'avoir d'autres discussions au Québec, on a décidé que la formule n'était pas suffisamment souple pour satisfaire aux besoins futurs.

Je suis pour ma part convaincu que les problèmes ou la crise constitutionnelle ont commencé au Canada en 1943, 1945 et 1946, et c'est pour cela que je vous présente tous ces chiffres. Mes collègues du comité n'ont pas tout cela sous les yeux. Si la personne qui distribue les chiffres veut bien, elle pourrait peut-être leur en remettre un exemplaire. Vous verrez qu'il y a trois ou quatre périodes dans l'histoire du Canada où il y a eu centralisation des pouvoirs fédéraux, après quoi on a essayé de décentraliser les pouvoirs.

À l'origine, le Canada était sans doute fortement centralisé sur le plan économique, mais dans les années 30, le Canada était devenu vraiment un régime fédéral. Si vous examinez ces chiffres, vous verrez que, pour cette période, même si le chiffre n'est pas indiqué, le gouvernement fédéral avait perçu 39 p. 100 de toutes les recettes perçues par les divers échelons gouvernementaux. Les gouvernements provinciaux et municipaux en avaient perçu 61 p. 100.

En 1939, après deux ou trois ans de discussion, les provinces et le gouvernement fédéral sont parvenus à une entente selon laquelle, pour des raisons tout à fait raisonnables, les provinces ont cédé, seulement pour la durée

and one year thereafter, their rights in personal and corporate income taxes. I'm giving you here the Quebec view during the Quiet Revolution. That was fine during the war. After the war, the federal government presented the provinces with an ultimatum: stay out of the private and corporate income taxes and out of succession duties, and we will give you subsidies and incentives.

You can see here what happened. In 1946, when the federal government presented this ultimatum to the provinces—it was Ilsley, and I'll read from the hearings in a minute—the federal government controlled 73% of all revenues it collected itself. You can see there how much it gave away. In 1946 it collected \$2.6 billion; it actually gave away to the provinces \$181 million. You cannot, in any way, shape, or form, call that a federal Canada at that time. This is what they wanted

All provinces argued against this. Six provinces scuttled away and took the subsidies and the grants. Duplessis fought against this on principle and said, if you do this—and it's in here—then you will break Confederation; if you do this, then sooner, rather than later, Confederation will fall.

I just want to go rather quickly here, because there are other things, but let me say this. That is when all the criticism arose in Quebec. Between 1945 and 1960 was a period of 15 years. In those 15 years to 1960, the federal government still had control; it collected by itself 61% of all government revenues. Now, the person who collects or controls 61% of the purse is obviously not a federalist. There is a degree of concentration there that 15 years later is still not resolved.

From Duplessis's point of view, he backed off. He was a federalist right through and through. I could say to the chairman here, who would know this very well, that there was a report in, I think, 1956, the Tremblay report, which had been commissioned by Duplessis, that turned out to be much more nationalistic than Mr. Duplessis wanted or expected, so he just ditched it. He hid it, and it wasn't released until after his death. Duplessis did not openly and aggressively fight for money for programs instead of the dictation from on high.

• 0945

By this time six other provinces had accepted everything all the way through. Nova Scotia finally gave in; Ontario gave in, except on the corporate income tax, and Quebec gave in not at all.

As a result, during those 15 years is when all the constitutional hostility began to break out in Quebec. Professors in a Quebec university at that time were getting one-half or two-thirds of the salary of colleagues in other

[Translation]

de la guerre plus un an, leurs droits de percevoir l'impôt sur le revenu des particuliers et des sociétés. Je vous donne maintenant la position du Québec pendant la révolution tranquille. C'était très bien d'avoir un tel système pendant la guerre. Par la suite, le gouvernement fédéral a donné un ultimatum aux provinces: Laissez tomber l'impôt sur le revenu des particuliers et des sociétés et les droits de succession et nous vous donnerons en retour des subventions et des encouragements.

Vous pouvez voir ici ce qui est arrivé. En 1946, quand le gouvernement fédéral, en la personne d'Ilsley, a donné cet ultimatum aux provinces, et je vous lirai un passage des discussions dans un instant, le gouvernement fédéral contrôlait 73 p. 100 du revenu qu'il percevait directement. Vous pouvez voir ici combien il en donnait aux autres échelons gouvernementaux. En 1946, ses recettes étaient de 2,6 milliards de dollars et il donnait aux provinces 181 millions. On ne peut certainement pas appeler cela un Canada fédéral. C'est ce que les divers échelons gouvernementaux voulaient.

Toutes les provinces protestaient, mais six ont abandonné la partie et accepté les subventions. Duplessis s'était opposé à cette façon de faire par principe et avait dit: Si vous faites une telle chose, et c'est bien dit dans le compte rendu, vous détruirez la Confédération; si vous faites une telle chose, la Confédération disparaîtra tôt ou tard.

Je passerai rapidement là-dessus parce qu'il y a d'autres choses que je veux dire, mais je tiens à signaler que c'est à ce moment-là que les critiques ont commencé à se faire entendre au Québec. Il y a une période de 15 ans entre 1945 et 1960. Pendant ces 15 années, le gouvernement fédéral avait encore le contrôle; il recueillait lui-même 61 p. 100 de toutes les recettes gouvernementales. Aors, on ne peut pas s'attendre à ce que quelqu'un qui perçoit et qui contrôle 61 p. 100 des recettes soit en faveur d'un vrai régime fédéral. Après cette période de 15 ans, il y avait encore une énorme concentration des pouvoirs de perception.

Duplessis a finalement cédé. Il était un fédéraliste convaincu. Le président du comité sait déjà très bien, sans doute, que le rapport Tremblay, présenté en 1956, je pense, à la demande de Duplessis, était beaucoup plus nationaliste que M. Duplessis ne le voulait ou ne l'avait prévu. Il l'a donc simplement relégué aux oubliettes et ce rapport a été publié uniquement après sa mort. M. Duplessis n'a pas essayé d'arracher des crédits destinés aux programmes plutôt que d'accepter les directives fédérales.

D'ailleurs, à cette époque, six autres provinces avaient tout accepté. La Nouvelle-Écosse avait capitulé, de même que l'Ontario, sauf en ce qui concerne l'impôt sur les sociétés alors que le Québec avait refusé de se rendre.

C'est donc pendant ces 15 années que le problème constitutionnel a commencé à se poser au Québec. A cette époque, les traitements des professeurs d'université du Québec étaient de moitié à deux tiers inférieurs à ceux de

universities across the country. Quebec was not getting roads because he refused to accept the subsidies. Quebeckers were not getting the hospital care and other things that were happening in other parts of the country. The result in 1960 was quite simple.

The only thing that changed was the tactic of Quebec. Lesage decided to go on the attack, and what Lesage said—which was that part of the Quiet Revolution—is that we were not going to accept money telling us what our priorities were and that we had to do this, that, and everything else.

Mr. Edmonston: That has not changed.

Mr. Kierans: It did not change when I was there. When I was Minister of Health we did a study of what Quebec's priorities were, and what we badly needed in Quebec at that time were convalescent hospitals. I cannot remember precisely what Ottawa was offering money for—I think it was cobalt bombs or something like that—but it was certainly not what Quebec needed. We finally forced the position—and Lesage was extremely skilful at this—where we got the money and were then able to direct it according to our priorities and not what some bureaucratic group saw up there.

But if you want to see what is wrong with the country, I say this: I want a strong federal government, but it depends on how you define "strong".

If you look at the last line here, you can see that in 1990 the federal government collected only 47% but it has taken a hell of a long time since 1946. They are not back yet to what they were, and I am not saying that what they were in the 1930s was an ideal federal distribution of revenues—far from that. But they are now collecting still \$126 billion. They now distribute or transfer \$26 billion.

I would say one approach to the problem that bothers all of us these days would be that the \$26 billion is presently transferred in conditional and unconditional transfers and in equalization payments. Why aren't these funds just given, not in the form of cash but in the form of an internal control? In other words, the federal government reduces its tax base and the tax bases of the provinces then go up, and they are then the responsible entities. They have not been since the Second World War. This is what I am saying, and this is why it is headed in that particular way. Unless the provinces are made strong here, we are not going to have a Confederation very for long.

Mr. Edmonston: Thank you, Mr. Kierans. That is exactly the point I was trying to get at with the other members.

Senator Oliver (Nova Scotia): As a Nova Scotia politician, I would like to welcome the committee here today. I want to thank you very, very much for your useful report. We will continue to study it and analyse it. Hopefully we will take a lot of the things you have discussed into consideration when we are doing our report.

There is one overriding question that comes to my mind. I began by putting a question to the premier yesterday, and I would like to put one to the chairman and perhaps Professor Crowley today, which is a continuation of the one I started to put to the premier.

[Traduction]

leurs collègues dans le reste du pays. La construction des autoroutes au Québec était au point mort, le premier ministre de la province ayant refusé les subventions fédérales. Les soins hospitaliers dans la province et d'autres services publics étaient également inférieurs à ceux du reste du pays. Les résultats en 1960 ont été fort simples.

Seule la tactique a changé au Québec. Dans le cadre de la révolution tranquille, M. Lesage a décidé que le Québec n'accepterait plus que le gouvernement fédéral lui impose ses priorités comme condition d'obtention de crédits.

M. Edmonston: Rien n'a changé à cet égard.

M. Kierans: Cela n'avait certainement pas changé de mon temps. Lorsque j'étais ministre de la Santé, on a fait une étude pour établir les priorités du Québec, étude qui montrait qu'une de ces priorités était la création d'hopitaux pour convalescents. Or je crois qu'Ottawa voulait accorder des crédits pour des bombes au cobalt, ce dont le Québec n'avait nullement besoin. Nous avons finalement réussi grâce à l'habileté manoeuvrière de M. Lesage d'obtenir des crédits que nous avons ensuite pu utiliser selon nos priorités à nous et non selon les priorités fixées par les fonctionnaires d'Ottawa.

Même si je suis partisan d'un gouvernement fédéral fort, encore s'agit-il de s'entendre sur ce que l'on entend par «fort».

En 1990, le gouvernement fédéral ne percevait plus que 47 p. 100 des recettes, contrairement à ce qui se passait en 1946. D'ailleurs je ne prétends nullement que la répartition des recettes telle qu'elle se faisait dans les années 30 était bonne, tant s'en faut. Toujours est-il que les autorités fédérales touchent 126 milliards de dollars dont 26 milliards sont destinés aux paiements de transfert.

Or ces 26 milliards qui actuellement sont transférés selon les cas sous condition ou sans condition ou encore aux termes de paiements de péréquation, pourraient être transférés à titre de contrôle interne. En d'autres termes, le gouvernement fédéral réduirait son assiette fiscale tandis que l'assiette fiscale des provinces augmenterait, rendant ainsi les autorités provinciales responsables, ce qu'elles n'ont pas été depuis la Seconde Guerre mondiale. J'estime en effet que si la compétence des provinces dans ce domaine n'est pas renforcé, la Confédération ne résistera pas longtemps.

M. Edmonston: Merci, monsieur Kierans. C'est justement ce que j'essayais d'expliquer.

Le sénateur Oliver (Nouvelle-Écosse): Je souhaite la bienvenue à tous les membres du comité et je vous remercie de votre excellent rapport que nous allons examiner et dont certaines propositions seront sans doute reprises dans notre rapport à nous.

Je voudrais revenir à la question que j'avais adressée hier au premier ministre de la province. Dans la même veine, je poserai également une question au président ainsi qu'au professeur Crowley peut-être aujourd'hui.

I have heard you say today, Mr. Chairman, that resurgent regionalism is one of the realities of Canadian politics and certainly of Atlantic provinces politics today. Nova Scotians want a strong federal government. Nova Scotians want a strengthened section 36 of equalization and regional disparity, and they want a reformed Senate. They are certainly interested in looking and studying more the Council of the Federation. So the regions want more and more power. They want more and more money and yet they want a strong federal government.

I would like you to comment on a difficulty I am having. What I would like you to comment on is where we have the balance between I want more, I want more, I want more power. Regionalism is growing stronger and stronger and stronger, and yet the federal government must maintain power and have control. Where is the balance in all of this?

• 0950

Dr. Crowley: There are several elements to any answer we could give to that question, based on what is in the report. Part of the answer is that, first of all, Nova Scotians were very clear when they came to speak before the committee that, while they had particular regional interests, regional economic development and so on was first and foremost. They were saying how much they cared about Canada and that at the end of the day what they wanted to see was the preservation of Canada. They were willing to look. They are calm, rational, practical people.

That being said, they did feel the federal government needed to have the resources and the power to engage in, for instance, regional economic development. When Nova Scotians say they want regional economic development, it is not a proposal to weaken the federal government; it is a demand that the federal government have the power and the resources necessary to carry out regional economic development. They also want the province to have the resources necessary to use the powers that it enjoys to engage in regional economic development. I don't think there is a demand that the federal government be weakened on the ground of regional economic development. On the contrary, they want a strong, federal government and a strong provincial government.

As far as reform of the Senate is concerned, that is not a demand for devolution of power to the provinces; that is a demand for the voices of the regions to be heard in central decision–making. It is not a demand for a weakening of the federal government; it is a demand for a different form of participation by the regions in central decision–making.

Senator Oliver: Council of the Federation?

Dr. Crowley: I think our report is silent on the Council of the Federation, and I would like to follow the lead given by our report.

Mr. Kierans: If I may add a word from the past on this, I will quote Angus L. Macdonald in April 1946 with respect to the tax grab—let me put it that way—by the federal government. He said that if these things went through:

[Translation]

Le président avait fait remarquer hier que le régionalisme avait le vent en poupe dans le pays et notamment dans les provinces de l'Atlantique. Cependant, les habitants de la Nouvelle-Écosse sont partisans d'un gouvernement central fort, du renforcement de l'article 36 sur la péréquation et la réduction des disparités régionales et sont en faveur de la réforme du Sénat. Ils estiment en outre que le Conseil de la fédération serait peut-être une bonne idée. Donc, les régions revendiquent davantage de pouvoirs et d'argent tout en restant partisanes d'un gouvernement fédéral fort.

J'aimerais avoir votre avis à ce sujet. La question est de savoir comment arriver à un équilibre entre un pouvoir central fort et ce regain du sentiment régional.

M. Crowley: D'après les témoignages des habitants de la Nouvelle-Écosse qui ont comparu devant le comité, il ne fait aucun doute que ce qui les préoccupe en tout premier lieu, c'est le développement économique régional. Mais tous ont insisté sur le fait qu'ils tiennent énormément au Canada et à la sauvegarde du pays et, à cette fin, ils étaient disposés à envisager toutes sortes de solutions. Toutes ces personnes se sont exprimées de façon calme et rationnelle.

Ces personnes ont toutes insisté également sur la nécessité pour le gouvernement fédéral de disposer de suffisamment de moyens et de compétences pour assurer entre autres le développement économique régional, lequel ne doit donc pas servir de prétexte pour affaiblir le pouvoir central. Bien au contraire, celui-ci doit pouvoir être à même d'assurer le développement économique du pays. Les autorités provinciales doivent d'ailleurs également avoir les moyens nécessaires pour participer au développement économique régional. Donc, les habitants de la province se sont prononcés en faveur d'un pouvoir central fort ainsi que d'un gouvernement provincial fort.

Par ailleurs, la réforme du Sénat, loin d'entraîner une dévolution du pouvoir au profit des provinces, permettrait au contraire aux différentes régions de faire valoir leurs points de vue dans la prise de décisions. Les partisans de la réforme du Sénat ne tiennent donc nullement à affaiblir le pouvoir central; ils veulent simplement permettre aux différentes régions du pays de participer davantage à la prise de décisions.

Le sénateur Oliver: Que pensez-vous du Conseil de la fédération?

M. Crowley: Comme notre rapport ne fait pas état du Conseil de la fédération, je préférerais ne rien en dire.

M. Kierans: En avril 1946, Angus L. Macdonald disait ce qui suit au sujet de la mainmise des autorités fédérales sur les recettes fiscales:

provincial autonomy will be gone, provincial independence will vanish, provincial dignity will disappear, provincial governments will become mere annuitants, *pensionnaires* of Ottawa. Provincial public life

—and I don't think these words are too strong; this is Macdonald—

will be debased and degraded.

He was a federalist throughout the war, he was a federalist all of his life, but there comes a point when what your role is—and that is a provincial role—becomes so small, so dependent on direction from above that you, in effect, become virtually emasculated.

Senator Lynch-Staunton (Grandville): I certainly endorse Senator Oliver's comments regarding the value of the working committee's report, and added to yesterday's sessions, I know it will bring a great deal to the final report of the committee.

I particularly want to say how pleased I am to see Eric Kierans. He and I used to run into each other in the 1960s when he was active in provincial politics and I was active at the municipal level. As a matter of fact, when he vacated his provincial seat in 1968 to run federally, I aspired to succeed him and did run in the by-election. Unfortunately, while I had the right cause, I ran for the wrong party and was completely routed, which may explain why I have a bias now more for appointed positions than I do for elected ones.

This being said, Senate reform has been a subject discussed by just about every group that has appeared before the committee this week. However, not much discussion has been centred on double majority and the implications of a double majority. I know there is no mention of it in your report but certainly it was discussed.

I want to ask two questions on it. Do you favour a double majority in certain cases; and second, do you see a danger to double majority, which implies that an elected senator would have to identify himself as being French, English, or another term, identify himself with a linguistic group?

• 0955

The danger I see in Quebec, which is 60% or 65% French and the rest non-French, you would have a twin delegation of French and English senators going from the same province to defend pretty well the same interests, but when it came to certain questions they could well divide, leading to unpleasantness, to say the least. Are my fears well based, or am I just not understanding the implications of a double majority?

Mr. Kierans: If we cannot agree with a single majority, we will have a hell of a time finding agreement with a double majority.

It was not anything really vital to us, John. As a matter of fact, in many cases we think a great deal of what is now coming out of Ottawa in the sense of a new federation and a Council of the Federation to replace the Senate, or

[Traduction]

si le gouvernement fédéral réussit, les provinces perdront leur autonomie, leur indépendance, leur dignité et les autorités provinciales deviendront de simples pensionnaires d'Ottawa.

...à mon avis, ce que MacDonald disait n'était nullement exagéré.

Cela mènera fatalement à la dégradation de la vie publique dans les provinces.

Or MacDonald a été un fédéraliste toute sa vie, y compris pendant la guerre, mais il voyait clairement que cette tendance aurait pour effet de faire des autorités provinciales de simples valets d'Ottawa.

Le sénateur Lynch-Staunton (Grandville): Je suis tout à fait d'accord avec ce que le sénateur Oliver a dit au sujet du rapport du comité qui nous sera certainement très utile en vue de la rédaction du nôtre.

Je tiens tout particulièrement à saluer M. Eric Kierans que j'ai bien connu lorsque, au cours des années 60, il s'occupait de politique provinciale alors que moi je m'occupais de politique municipale. Lorsqu'il a abandonné son siège provincial en 1968 pour se présenter aux élections fédérales, je me suis présenté dans sa circonscription, mais malheureusement j'ai été battu à plates coutures ayant mal choisi mon parti, ce qui explique peut-être mon préjugé favorable à l'endroit des postes auxquels on est nommé plutôt que des postes électifs.

Tous ceux qui ont comparu devant le comité cette semaine ont parlé de la réforme du Sénat, sans pour autant évoquer les répercussions éventuelles d'une double majorité; cette question n'est d'ailleurs pas évoquée dans votre rapport.

Je voudrais donc savoir d'une part si, dans certains cas, vous êtes en faveur d'une double majorité et si par ailleurs vous trouvez que celle-ci pourrait présenter certains dangers en ce sens que les sénateurs seraient obligés de faire valoir leur affiliation linguistique anglaise ou française.

Au Québec qui est francophone à 60 ou 65 p. 100, les sénateurs francophones et anglophones risquent sur certaines questions d'adopter des points de vue divergents, avec toutes les répercussions que vous pouvez imaginer. Est-ce que mes craintes sont justifiées à votre avis ou est-ce que j'ai mal compris les modalités de fonctionnement de la double majorité?

M. Kierans: Si nous ne parvenons pas à nous mettre d'accord avec une majorité simple, je ne vois pas comment on pourrait tomber d'accord avec une double majorité.

En réalité, ce n'est pas vraiment tellement important. D'ailleurs les propositions d'Ottawa en vue d'une fédération renouvelée et en vue de faire remplacer éventuellement le Sénat par un Conseil de la fédération sont des notions plutôt

presumably to replace the Senate. Most of these things are rather esoteric, as you heard from Laraine Singler and others before. After getting on to what specifically concerned people in Nova Scotia, with the aboriginal issues here, with the overwhelming necessity of keeping Quebec inside Confederation...that this would be a catastrophe, in the sense that if Quebec ever separated, this part of the country would automatically turn south, all of its relations would begin to build and strengthen over time...

So we began to think most of the things that were coming out of Ottawa, as I said, were an esoteric constitutional rolling of the dice that really did not deal with the immediate problems. They then immediately went on to ask, how about economic development, how about regional growth, and things like that. It had no impact in Nova Scotia, none whatsoever.

M. Blackburn (Jonquière): Honorable monsieur Kierans, vous avez oeuvré à titre de parlementaire et vous connaissez bien les différents pouvoirs du gouvernement fédéral. Une de nos recommandations veut que le pouvoir résiduel soit dorénavant transféré du gouvernement fédéral aux provinces. Cela veut dire que si de nouveaux pouvoirs sont identifiés à l'avenir, au lieu d'appartenir au gouvernement fédéral comme dans le passé, il appartiendront aux provinces. Par exemple, quand l'aviation est arrivée, c'est le fédéral qui a eu le pouvoir en la matière. Quand la radiodiffusion est arrivée, c'est le fédéral qui l'a eue. Auparavant, chaque fois qu'il y avait un nouveau pouvoir, il était automatiquement réservé au fédéral. Maintenant, le gouvernement propose de transférer de tels pouvoirs aux provinces.

Trouvez-vous qu'il est bien qu'il en soit ainsi dans le futur ou si, au contraire, on ne doit pas reculer là-dessus et conserver au fédéral le pouvoir résiduel? Je dis cela parce que souvent, du côté des provinces anglophones tout particulièrement, on dit qu'on veut un pouvoir central fort. Est-il bon qu'on transfère le pouvoir résiduel aux provinces? J'aimerais vous entendre là-dessus.

M. Kierans: C'est le Canada qui était prêt à mettre de côté le pouvoir résiduel. Encore une fois, ce n'était pas une priorité des gens de la Nouvelle-Écosse. Je vais demander à M. Crowley, l'expert dans ce domaine, de répondre.

M. Crowley: Encore là, monsieur le président, il s'agit d'un sujet sur lequel notre rapport est silencieux. Cependant, si on prenait l'esprit de notre rapport et qu'on l'appliquait à la question que vous soulevez, je crois que la réponse serait la suivante: les Néo-Écossais seraient réticents à adopter un principe tellement hypothétique. On ne sait pas quels pouvoirs non attribués par la Constitution surgiront à l'avenir. D'après ce que j'ai entendu des Néo-Écossais, je suis certain qu'ils aimeraient bien savoir de quoi il s'agit dans chaque cas avant de dire: À l'avenir, tout pouvoir résiduel ira à tel ou tel palier gouvernemental. Les Néo-Écossais sont trop pratiques pour vouloir s'engager dans une voie tellement hypothétique.

• 1000

M. Blackburn: Vous me dites que tout dépend du pouvoir, mais comme la Constitution existe, si on ne la modifie pas, cela veut dire que le pouvoir résiduel reste au niveau fédéral. Si on la modifie, on peut le transférer aux

[Translation]

ésotériques selon, entre autres, Laraine Singler. Ce qui préoccupe avant tout les habitants de la Nouvelle-Écosse c'est la question des autochtones et avant tout la nécessité absolue de maintenir le Québec au sein de la fédération; si le Québec devenait indépendant, ce serait pour nous une catastrophe car la région atlantique serait obligée de se tourner vers les États-Unis.

Nous sommes donc d'avis que la plupart des propositions constitutionnelles d'Ottawa sont des projets chimériques qui n'ont rien à voir avec nos problèmes concrets. D'ailleurs, tout le monde a parlé de développement économique et de croissance régionale car ces projets n'intéressent pas réellement la Nouvelle-Écosse.

Mr. Blackburn (Jonquière): Mr. Kierans, as a former MP, you are well aware of the various powers of the federal government. According to one of the recommendations, the residual power would be transferred from the federal to the provincial governments. This means that any new future jurisdiction would be vested in the provinces and not in the federal government. That is in the past with the advent of aviation or broadcasting, these two came automatically under federal jurisdiction. Henceforth, any new jurisdiction would automatically go to the provinces.

Are you in favor of this change or should residual power continue to belong to the federal government? Most English-speaking provinces have come out in favor of a strong central government. I would like to know what you think about the transfer of residual power to the provinces.

Mr. Kierans: The federal government was willing to give away residual power which was certainly not a priority for Nova Scotia. But I will ask our expert Mr. Crowley to answer your question.

Dr. Crowley: We have not discussed this issue in our report Mr. Chairman. However, I think that Nova Scotians would hesitate to back such an hypothetical transfer of powers since no one can predict what such future residual powers might be. I am sure Nova Scotians would like to know exactly what it is they are transferring before deciding to transfer a residual power to any level of government. Nova Scotians are much too practical to accept such an hypothetical proposal.

Mr. Blackburn: If we do not change the Constitution, that means that the federal government will keep the residual power. Would you approve of a constitutional amendment which would provide for the transfer of powers only as they

niveau des provinces. Suggérez-vous un amendement constitutionnel disant qu'on décidera des pouvoirs à la pièce, au fur et à mesure qu'ils arriveront? Est-ce qu'il serait plus approprié de faire cela? Est-ce qu'il ne vaut pas mieux garder les choses telles quelles?

M. Crowley: Je sais que vous êtes au courant qu'il existe une différence entre ce qui est écrit dans la Constitution et la pratique constitutionnelle. En fait, la pratique constitutionnelle jusqu'à maintenant, si je ne me trompe pas, est qu'il y a deux règles sur le pouvoir résiduel. Il y a le pouvoir qui appartient au fédéral, qui est un pouvoir résiduel explicite, et il y a un pouvoir résiduel qui appartient aux provinces, le pouvoir qu'on appelle en anglais

property and civil rights.

Il y a bien des compétences qui ont été attribuées aux provinces grâce à ce pouvoir et qui ne sont pas sur la liste de pouvoirs attribués spécifiquement aux provinces. Donc, il existe actuellement dans la Constitution deux pouvoirs résiduels. Les tribunaux sont assez intelligents pour pouvoir s'en servir au besoin.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): I also am pleased to see Eric Kierans here this morning. He was my provincial member of Parliament in Montreal in the early 1960s when he was part of the Quiet Revolution, and here he is, 30 years later, still going strong. That gives us all some more energy.

Eric, I want to congratulate you, your committee, and all Nova Scotians who appeared before you for an excellent report. It's a report with a broad view that speaks not only to Nova Scotians but to the entire country. In particular, it is very strong in supporting the inherent right to aboriginal self–government, and you're to be congratulated on leadership in that respect. It is also strong in supporting minority language rights in the Acadian community in your own province.

Finally—and I want to ask some questions on this—you make a strong effort to meet the demands and needs of Quebec. You say in the report that you want Quebec to be a full participant in the Canadian federation. Then you say that Nova Scotians find that of the options available, the most acceptable is the constitutional recognition of Quebec's distinct society. However, as others have pointed out, you also say that Nova Scotians don't want any decentralization of powers, especially if it would reduce the ability of the federal government to meet the needs of the provinces.

Yesterday the premier and the other two party leaders said something similar. They said that they are ready to recognize that Quebec has distinct needs and requires certain powers to protect and promote its distinct society.

You have consulted very widely with Nova Scotians. Do you think Nova Scotians would be ready to accept a situation in which Quebec would be given certain powers that other provinces wouldn't have, specifically so they could protect their distinct society, their language, their culture, and their civil law?

[Traduction]

appear, each case being decided on its merits? Would you prefer keeping things as they are?

Dr. Crowley: There is as you know a difference between what is written in the Constitution and the way it is applied. Unless I am mistaken, there are two rules governing residual power under current constitutional practice. There is on the one hand explicit residual power belonging to the federal government and on the other hand residual power belonging to the provinces which is called

droits civils et relatifs à la propriété.

This constitutional practice has made it possible to transfer all kinds of jurisdictions to the provinces over and above jurisdictions which are specifically provincial. So we currently have two kinds of residual powers in the Constitution. The courts are wise enough to determine when such powers are to be used.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): Je tiens moi aussi à saluer M. Eric Kierans. C'était lui mon député au début des années 60 à l'époque de la Révolution tranquille; 30 ans se sont écoulés depuis lors et il est toujours aussi énergique.

Je tiens à féliciter tous les intéressés pour leur excellent rapport, rapport qui intéresse non seulement la Nouvelle-Écosse mais le pays tout entier. J'apprécie tout particulièrement le fait que vous vous êtes prononcés vigoureusement en faveur du droit inhérent des autochtones à l'autonomie politique ainsi que des droits linguistiques de la communauté acadienne de votre province.

D'après votre rapport, vous tenez à ce que le Québec garde la place qui lui revient au sein de la fédération canadienne. Pour ce faire, il faut d'après vous que la Constitution entérine le caractère distinct du Québec. Cependant, vous vous êtes prononcés contre une décentralisation des pouvoirs qui réduirait la marge de manoeuvre des autorités fédérales lorsqu'il s'agit d'aider les provinces.

Hier, le premier ministre de la province ainsi que les deux autres chefs de parti se sont prononcés en faveur de la reconnaissance du caractère distinct du Québec qui devrait donc, selon eux, obtenir les pouvoirs nécessaires pour protéger et promouvoir sa société distincte.

À votre avis, les habitants de la Nouvelle-Écosse accepteraient-ils d'accorder au seul Québec des pouvoirs qui permettraient à cette province de protéger sa société distincte et notamment sa langue, sa culture et son Code civil?

• 1005

Yesterday when we asked the premier and the other leaders what they thought about that, they said yes, they would accept that if it were done through an interdelegation of jurisdiction. In other words, they wouldn't specifically propose that Quebec be given additional powers, but they wouldn't mind if there were a provision in the Constitution that would allow interdelegation between the federal and the provincial levels so that by agreement the federal level could give certain powers to a provincial authority—in this case, Quebec—for a period of time so they could do certain things they wanted to do but the other provinces didn't want to do.

The federal government proposal 25 recommended we put a clause in the Constitution allowing for this interdelegation of powers. I'm just wondering if you think Nova Scotians would be ready to accept giving Quebec certain powers it needs to promote and preserve its distinct society through such an interdelegation process. Would that upset them?

Mr. Kierans: I don't think it would upset Nova Scotians at all. It raises this large question that hit the headlines this week when Mr. Rae said Ontario wasn't going to be left in the corner during any one-on-one negotiations between Quebec and the federal government. Look, our history from day one has been a series of one-on-one negotiations over an infinite number of different issues. This is how the federal government has always worked. It's how the federal government, I think, will continue to work. I think he was shooting off at a bogeyman he had raised himself. It got him a lot of publicity, but the point is that these kinds of things are dangerous.

The whole question of Quebec doing things other provinces don't do is up to the provinces. In 1965 I was collecting 44% of the income tax of Quebeckers in Quebec. The federal government had given up for hospitalization in Quebec some 20 points of the income tax. They didn't give us the money that was the equivalent, naturally.

This kind of thing begins to get lost. This opting-out procedure has been going on for years. The following year I think it reached 47%. In the rest of the country it was 27%. But any of the other provinces could have obtained the same deal at that time if they had wanted to. There was nothing to stop them. They had the precedent. I remember very well that one of the difficulties we in Quebec had was that no other province—and there were nine of them—would risk the ire of the federal government by demanding similar treatment.

I remember Barbara Ward Jackson saying to me, one of the problems here is precisely this—she was on a visit to Laval University, giving a series of lectures there—you should try to convince one other province to opt out of something, even if it's only a \$10 program. But boy, you couldn't get them to do it.

Mr. Allmand: As you know, Mr. Kierans, Quebec has its own pension plan, whereas—

[Translation]

Hier lorsque nous avons demandé au premier ministre et aux autres chefs de parti ce qu'ils en pensaient, ils nous ont répondu qu'ils accepteraient à condition que cela corresponde à une interdélégation de compétence. En d'autres termes, ils ne proposeraient pas spécifiquement de donner des pouvoirs supplémentaires au Québec, mais ils ne verraient pas d'inconvénient à ce qu'une disposition dans la Constitution permette une interdélégation entre les paliers fédéral et provinciaux si bien qu'en vertu d'une entente le fédéral pourrait accorder certains pouvoirs à une province—en l'occurrence, au Québec—pour qu'elle puisse mener à bien certaines initiatives qui n'intéressent qu'elle.

Le gouvernement fédéral, dans sa proposition 25, recommande de modifier la Constitution pour autoriser cette délégation de pouvoirs. Je me demande simplement si d'après vous les Néo-Écossais accepteraient que certains pouvoirs dont le Québec a besoin pour promouvoir et protéger le caractère distinct de sa société lui soient accordés par le biais d'un tel mécanisme de délégation. Cela les dérangerait-il?

M. Kierans: Pas du tout, d'après moi. Cependant, cela nous renvoie aux propos de M. Rae qui ont fait les manchettes quand il a dit cette semaine que l'Ontario n'avait pas l'intention de rester dans son coin pendant que des négociations bilatérales avaient lieu entre le Québec et le gouvernement fédéral. Notre histoire depuis son origine n'est qu'une suite de négociations bilatérales sur un nombre infini de questions différentes. C'est ainsi que le gouvernement fédéral a toujours procédé. C'est ainsi que le gouvernement fédéral, d'après moi, continuera de procéder. Je crois qu'il visait un épouvantail qu'il avait lui-même planté. Cela lui a fait beaucoup de publicité, mais je trouve ce genre de déclaration très dangereux.

Si le Québec fait certaines choses que les autres provinces ne font pas c'est aux provinces de régler la question. En 1965, je percevais 44 p. 100 des impôts des Québécois au Québec. Le gouvernement fédéral avait renoncé à quelque 20 points fiscaux en retour d'une prise en charge par le Québec des services hospitaliers. Bien entendu, ils ne nous donnaient pas l'argent équivalent.

On a fini par l'oublier. Cela fait des années que cette procédure de désistement est appliquée. Je crois que l'année suivante c'est monté à 47 p. 100. Dans le restant du pays c'était 27 p. 100. Mais n'importe quelle autre province aurait pu conclure la même entente si elle l'avait voulu. Rien ne l'empêchait. Il y avait ce précédent. Je me souviens très bien qu'une de nos difficultés au Québec était qu'aucune autre province—et il y en avait neuf—ne voulait risquer la colère du gouvernement fédéral en demandant un traitement analogue.

Je me souviens de Barbara Ward Jackson me disant qu'un des problèmes était précisément le suivant—elle était venue donner une série de conférences à l'Université Laval—essayez seulement de convaincre une autre province de se désister d'un programme quelconque même s'il ne représente que 10\$. Vous n'en trouverez pas.

M. Allmand: Comme vous le savez, monsieur Kierans, le Québec a son propre régime de pensions de retraite alors que...

Mr. Kierans: There is a whole series of things. In this day and age, for Mr. Wells or someone to say they can't do this with Quebec...well, they can do all sorts of things with any province they want to do it with. It's up to the aggressiveness or entrepreneurship of the provinces. Our problem in Quebec was that during the 1960s everybody kept asking, what does Quebec want? I've given you this table to say, quite simply, all we want is our money back, and let us do with it what we think is in our best interests, since you people don't seem to be able to.

This is the point I want to make. I don't believe regionalism is an issue in this country. There are different regions in this country. It would be a miracle. . . If the needs of all regions fell directly in line with each other, then there would be some justification for universalizing everything. However, this country will never be able to be governed in this way.

• 1010

Ms Singler: It is very important from my perspective, and I think that of my fellow committee members, that we focus on the idea that has come through from Nova Scotians and that is clearly expressed in the report.

I guess it always happens that when politicians, constitutional experts, lawyers, and academics get hold of an idea, they sometimes cannot see the forest for the trees. What has come through from Nova Scotians is very clear and very distinct with respect to the accommodation of Quebec. It is the accommodation of Quebec. As Nova Scotians, we are prepared to recognize the accommodation of Quebec with respect to distinct society as put forward in the federal proposals, and we say get on past the impasse and negotiate a settlement with Quebec that has a caveat, that does not leave us with a federal government that is fragmented and that does not have the ability to meet the needs of all the provinces.

It is very important that you understand that Nova Scotians looked at what was there. What was on one side of the equation was the separation of Quebec. What was being offered on the other side was the devolution of powers to all provinces, the emasculation and constitutional restriction of the federal spending power. Nova Scotians have rejected both. On the one hand, with respect to Quebec leaving, I would say that Nova Scotians do not desire that to be the case. So that is the caveat in terms of negotiating an accommodation with Quebec. It is very simple; it is very straightforward.

With respect to your question on interdelegation, this is obviously something that has not come up in a town-hall meeting. You see, you are dealing with people, not constitutional experts.

I would answer it in this way, Mr. Allmand. Nova Scotians would say that if that is the means of accommodating Quebec's needs with respect to a distinct society, then that is fine; but if it is a constitutional vehicle through which other provinces will dismantle the federal government's centralization, the strong central government and its ability in federal spending, then no, they would want no part of it.

[Traduction]

M. Kierans: Il y a toute une série de choses. De nos jours, que M. Wells ou que quelqu'un d'autre dise qu'ils ne peuvent pas faire telle ou telle chose avec le Québec... Ils peuvent faire toutes sortes de choses avec n'importe laquelle des provinces. C'est une simple question de tempérament, d'esprit d'entreprise. Notre problème au Québec c'est que pendant les années 60 tout le monde demandait mais qu'est-ce que veut le Québec? Je vous ai donné ce tableau pour vous dire, tout simplement, que tout ce que nous voulons c'est récupérer notre argent, et faisons-le de la manière qui selon nous sert le mieux nos intérêts puisque vous autres ne semblez pas être capables de le faire.

C'est tout ce que je veux dire. Je ne crois pas que le problème dans notre pays soit le régionalisme. Il y a différentes régions dans notre pays. Ce serait un miracle. . . Si les besoins de toutes les régions concordaient exactement, l'universalisation de tous les programmes et de tous les services pourrait alors être justifiée. Il ne sera jamais possible de gouverner notre pays de cette manière.

Mme Singler: Je considère personnellement ainsi que mes collègues, je pense, très important de donner la priorité à ce que nous ont dit les Néo-Écossais et que nous avons consigné dans notre rapport.

Souvent quand les politiciens, les experts constitutionnels, les juristes et les universitaires étudient une idée, il arrive qu'un arbre cache la forêt. Les Néo-Écossais eux n'ont pas hésité pour ce qui est du Québec. Ils sont tout à fait prêts à reconnaître le caractère distinct de la société québécoise comme le recommande le fédéral dans ses propositions et demandent à ce que nous sortions de l'impasse, que nous négociions un règlement avec le Québec à condition que nous ne nous retrouvions pas avec un gouvernement fédéral fragmenté dans l'incapacité de répondre aux besoins de toutes les provinces.

Il importe' que vous compreniez que les Néo-Écossais ont bien étudié le problème. D'un côté il y avait la séparation du Québec. De l'autre il y avait la délégation de certains pouvoirs à toutes les provinces, l'émasculation et le contrôle constitutionnel du pouvoir de dépenser du fédéral. Le Néo-Écossais ont rejeté les deux. Pour commencer, les Néo-Écossais ne souhaitent pas le départ du Québec. Il faut donc négocier avec le Québec mais à certaines conditions. C'est très simple, c'est très direct.

Pour ce qui est de votre question concernant l'interdélégation, les gens qui sont venus à nos réunions n'en ont pas parlé. Ces gens étaient des gens ordinaires et non pas des experts constitutionnels.

Je vous répondrai de la manière suivante, monsieur Allmand. Je pense que les Néo-Écossais diraient que si c'est le moyen de permettre aux Québécois de préserver leur société distincte, c'est parfait; mais si c'est un outil constitutionnel dont les autres provinces pourront se servir pour démanteler la centralisation fédérale, pour affaiblir le gouvernement central et son pouvoir de dépenser, ils diront non, ils s'y opposeront formellement.

Renewed Canada

[Text]

Mr. Allmand: I get your message.

I note that in your report you say there was no consensus among Nova Scotians on whether or not to get rid of the notwithstanding clause. Yesterday we had very strong representations from the black community of Nova Scotia, and we have had them from other minorities, who feel that the Charter of Rights and Freedoms should be fully protected and should not be overridden at all, their rights against discrimination and so on.

While there was no consensus to get rid of it, do you think there would be a consensus in Nova Scotia to limit the way the notwithstanding clause is applied; in other words, make it more difficult to apply than it is now?

Mr. Kierans: I do not teach in that field and Crowley does; however, I would say that as I remember the discussion—and then I will turn it over to Brian—and as Lorraine has just reminded me, it was to put it aside for further study, because I guess this thing came down while we were well on the road.

Dr. Crowley: I have nothing to add to that. That is precisely the position of the report. Nova Scotians think it is a problem. They are not sure what to do about it. Before anything is done about it, they want it studied further.

Mr. Laird: We had a group of leaders in the disabled community who met on this. I think people were being practical about the thing. We felt there was no likelihood that it would ever be given up by the provinces, that they would ever agree to the notwithstanding clause being removed.

Our position was that if it cannot be removed, then let us do something to limit its usage, maybe by a majority vote in the House before it is used, or that kind of thing. Something could be done with it—recognizing that we couldn't get rid of it, then at least restrictions be put on its usage.

• 1015

Mr. Nystrom (Yorkton—Melville): Welcome to the committee this morning. I have two questions, one for Mr. Kierans and one for Laraine.

I want to begin my question with a bit of a preamble. We were impressed yesterday to see the three political leaders for the first time in the history of this country appear together with a joint position on behalf of Nova Scotia. I think that sends a very good signal to the people of the country about Nova Scotia's willingness to accommodate.

The second thing that strikes me about the trip to Nova Scotia is that you have consulted with a lot of people. Approximately 1.000 people appeared before the committee, representing, you say, around 450,000 folks through their presentations.

My first question is to Mr. Kierans. It draws on your tremendous experience: the consultations here in Nova Scotia with thousands of people, the fact that you were a Cabinet minister in the Province of Quebec and a Cabinet minister at the federal level. I would like you to answer what I think is the real constitutional question in this country.

[Translation]

M. Allmand: J'ai compris le message.

Je remarque que dans votre rapport vous dites qu'il n'y a pas eu consensus sur le sort à réserver à la clause dérogatoire. Hier nous avons entendu la communauté noire de Nouvelle-Écosse, comme d'autres minorités avant elle, nous dire qu'il fallait absolument protéger la Charte des droits et libertés et qu'elle ne devait faire l'objet d'aucune dérogation, quelle qu'elle soit, en matière de discrimination, etc.

En l'absence d'un véritable consensus pour s'en débarrasser, pensez-vous que les Néo-Écossais seraient d'accord pour limiter le champ d'application de cette clause dérogatoire; en d'autres termes, rendre plus difficile qu'aujourd'hui son application?

M. Kierans: Ce n'est pas mon domaine, c'est celui de Crowley mais d'après le souvenir que j'ai de nos discussions—et je demanderais à Brian de compléter ma réponse—et tout comme Lorraine vient de le rappeler, nous avons décidé de reporter son étude à plus tard car quand cette question est arrivée sur le tapis nous étions déjà très avancés dans nos travaux.

M. Crowley: Je n'ai rien à ajouter. C'est exactement ce que nous disons dans le rapport. Les Néo-Écossais pensent que c'est un problème. Ils ne savent pas très bien quoi faire. Avant que toute décision ne soit prise, ils souhaitent que la question soit encore étudiée.

M. Laird: Un groupe de responsables des handicapés a discuté de cette question. Je crois que les gens sont très pragmatiques. Nous avons pensé qu'il était fort peu vraisemblable que les provinces n'y renoncent jamais, qu'elles n'acceptent jamais l'élimination de cette clause dérogatoire.

Nous avons alors pensé que s'il était impossible de l'éliminer, il fallait au moins en limiter l'utilisation, peut-être par le biais d'un vote majoritaire à la Chambre avant son utilisation, ou un mécanisme de ce genre. On devrait pouvoir faire quelque chose—même si on ne peut pas l'éliminer, tout au moins en restreindre l'utilisation.

M. Nystrom (Yorkton—Melville): Bienvenue. J'ai deux questions à vous poser, une s'adresse à M. Kierans et l'autre à Laraine.

J'aimerais commencer par un petit préambule. Nous avons été impressionnés hier de voir les trois chefs politiques comparaître ensemble pour la première fois dans l'histoire de ce pays pour présenter une position commune au nom de la Nouvelle-Écosse. Je crois que c'est un excellent message envoyé au restant du pays pour faire comprendre la volonté de compromis de la Nouvelle-Écosse.

La deuxième chose qui me frappe dans cette visite en Nouvelle-Écosse c'est que vous avez consulté énormément de gens. Près de 1,000 personnes ont comparu devant votre comité, servant, comme vous l'avez dit, de porte-parole à près de 450,000 personnes.

Ma première question s'adresse à M. Kierans. Je me permets de faire appel à votre vaste expérience. Vous avez consulté des milliers de personnes en Nouvelle-Écosse, vous avez été ministre au Québec et ministre au fédéral. J'aimerais que vous répondiez à ce que je considère être la vraie question constitutionnelle pour notre pays.

In my opinion, Quebec needs a lot more than distinct society. We all know that this distinct society would not be acceptable to the Province of Quebec. There were five conditions in the Meech Lake accord. There is also the issue of division of powers.

My question to Mr. Kierans, based on his experience in Nova Scotia, in Quebec and the federal government is, what does Quebec need to sell to public opinion in Quebec, in addition to distinct society, to convince the majority of Quebeckers to remain federalists, that would be acceptable to public opinion in a province such as Nova Scotia? That is a very simple question but perhaps a very difficult one to answer. However, it is the key question we are facing today. What does public opinion in Quebec need that is acceptable to public opinion outside the province of Quebec?

Mr. Kierans: I would answer it this way. I think the people of Quebec need some real gesture of understanding. I do not believe you are going to convince very many people in the province of Quebec, or in other parts of Canada either, that changing clauses or phrases or commas or whatever in constitutions means very much.

I would say this. There is probably \$6 billion or \$7 billion that presently goes in the form of transfers to Quebec. Since the money is in the form of transfers, since it is clear that it is going to be administered by Quebeckers—as it would be in other provinces, by Nova Scotians here—why does the federal government persist in having dual—double—bureaucracies, a bureaucracy in Ottawa and one in each of the provinces, in areas where it is clearly allowing the operating and the administration to take place?

Obviously it transfers, let's say, \$1 billion and put conditions on it. The conditions might cramp the priorities of the provinces concerned because, as I say, it does not recognize the regionalism and the conditions normally arise out of universal programs. In different regions of this country, there may be a different emphasis on different kinds of technical schools. You may be giving money for a very specific issue at a particular time. In one part of the country, it may be technical schools that are a number one priority. In another part of the country, let's say Ontario, they have all they need of it and so on.

It doesn't have to be the cash. There is something of a mendicant thing, of the rich man passing over crumbs, with the kind of constitutional sharing we have now. You pass over the power, the ability, the freedom to operate your own health system. You are going to be doing most of it anyway, but the freedom to do it and the money is given to you to spend in your own way.

I would think that even starting off, right across the country, with the \$25 billion that is presently transferred or was transferred in 1990, it does not cost the federal government anything. It is only transferring \$25 billion. These are the kinds of real gestures.

[Traduction]

A mon avis, le Québec a besoin de beaucoup plus que la reconnaissance du caractère distinct de sa société. Nous savons tous que cela ne lui suffit pas. L'Accord du lac Meech reposait sur cinq conditions. Il y a aussi la question du partage des pouvoirs.

Fort de votre expérience en Nouvelle-Écosse, au Québec et au gouvernement fédéral, monsieur Kierans, d'après vous, que faut-il en plus de la société distincte pour emporter l'adhésion de l'opinion publique québécoise, pour convaincre la majorité des Québécois de rester fédéralistes, que l'opinion publique d'une province comme la Nouvelle-Ecosse trouverait acceptable? C'est une question très simple à laquelle il est peut-être très difficile de répondre. Cependant, c'est la question-clé qui se pose à nous. Que faut-il offrir à l'opinion publique québécoise qui puisse être accepté par l'opinion publique des autres provinces?

M. Kierans: Je vous répondrai de la manière suivante. Je crois que la population québécoise attend un geste réel de compréhension. Je ne crois pas que vous parviendrez à convaincre beaucoup de Québécois ou de Canadiens, d'ailleurs, que changer des articles, des mots ou des virgules dans une Constitution signifie grand-chose.

Je dirais ceci. Le Québec reçoit actuellement près de 6 ou 7 milliards de dollars sous forme de transferts. Étant donné que cet argent est envoyé sous forme de transfert, étant donné qu'il est clair qu'il sera administré par les Québécois—comme il le serait dans d'autres provinces par les Néo-Écossais ici—pourquoi le gouvernement fédéral persiste-t-il à conserver une double bureaucratie, une bureaucratie à Ottawa et une dans chaque province dans les domaines où il est clair que l'administration se fait sur place?

Bien sûr le fédéral transfère disons, un milliard de dollars en y attachant certaines conditions. Ces conditions peuvent contrarier les priorités des provinces car, comme je l'ai dit tout à l'heure, les différences et les conditions régionales sont souvent ignorées par les programmes universels. La nécessité d'un plus grand nombre d'écoles techniques se fait peut-être plus sentir dans certaines régions que dans d'autres. Il arrive que des budgets ponctuels soient débloqués. Il se peut que dans une région la priorité ce soit la création d'écoles techniques alors que dans une autre, disons en Ontario, ils ont déjà tout ce dont ils ont besoin.

Ce n'est pas forcément de l'argent. Notre arrangement constitutionnel actuel procède un peu de la mendicité, des riches donnant aux pauvres. On renonce au pouvoir, à la liberté d'administrer son propre système de santé. On en a la responsabilité mais dans la dépendance d'un financement externe.

Je pense même pour commencer que le transfert de ces 25 milliards de dollars en 1990, par exemple, n'a pas coûté un sou au gouvernement fédéral. Il n'a fait que transférer 25 milliards de dollars. C'est ce genre de gestes réels.

• 1020

The problem is that Ottawa is so intransigent that it will not give up even authority that is not clear and distinct. It would prefer to keep control. I think that is one of your major difficulties, and changing clauses in constitutions isn't going to resolve that kind of thing. It has to be something specific, something you can feel, something you can see—something like moving Ottawa to Winnipeg.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): That is something that is very dear to my heart.

Mr. Kierans: That's good.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): However, I would think a lot of people in Ottawa might not agree.

Mr. Kierans: It hasn't a high priority, though, at the moment. It has with me, but then...

Mr. Nystrom: Laraine, you mentioned in the Nova Scotia report the idea of proportional representation in the House of Commons. That is an idea we have heard before; we have heard it before in regard to the Senate: if we have an elected Senate, then let us have proportional representation.

One of your colleagues made the remark that you have gender parity on your committee. I want to ask you whether or not public opinion in Nova Scotia would accept, or indeed promote, the idea, if we do have proportional representation in an elected Senate, of having gender parity, because if we have proportional representation, then gender parity is very easy to achieve. Even without proportional representation, one could have dual-member ridings. Are these ideas we should look at as a committee?

Ms Singler: In our deliberations many members of the public remarked upon the make-up of the committee, and gender parity did indeed come up several times. I would say that the committee report, if I recall correctly, called for a recommendation or conclusion that Nova Scotians would accept gender parity in the Senate or would consider that a desirable reform, and, if possible, to recognize the other linguistic cultural minorities. That of course is a very different formula if elections take place on a regional basis, but clearly, yes, they would favour gender parity.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Ms Singler, one subject that is very dear to Quebeckers is the division of powers, of course, and in the heart of the division of powers is the spending power. It is not in the Constitution; it is just the creation of the tribunals in 1937. I think it should be in the Constitution because most provinces, if not all, are in favour of a spending power; but where Quebec disagrees is that the spending power of Ottawa in the field of exclusive provincial authority should have parameters.

One of these parameters, of course, is the opting out. If six or seven provinces in our country wish to have a strong federal spending power, then there is nothing wrong with that; but if one province—and it may be more than

[Translation]

Le problème est qu'Ottawa est tellement intransigeant qu'il refuse d'abandonner un pouvoir dont il n'est même pas vraiment sûr. À tout hasard, il préfère le conserver. Je crois que c'est une de nos principales difficultés et modifier des articles de la Constitution ne résoudra rien. Il faut faire quelque chose de précis, de visible, qui se voit—comme par exemple déménager Ottawa à Winnipeg.

La coprésidente (Mme Dobbie): Cela me ferait très plaisir.

M. Kierans: Très bien.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je crois qu'il y a quand même pas mal de gens à Ottawa qui ne seraient pas d'accord.

M. Kierans: Ce n'est pas vraiment une priorité pour le moment. Pour moi oui, mais...

M. Nystrom: Laraine, dans votre rapport, vous proposez la représentation proportionnelle à la Chambre des communes. C'est une idée que nous avons déjà entendue, nous l'avons entendue en ce qui concerne le Sénat: en cas de Sénat élu, qu'il soit élu à la proportionnelle.

Un de vos collègues a dit qu'au sein de votre comité il y avait parité des genres. J'aimerais que vous me disiez si l'opinion publique néo-écossaise serait favorable à l'idée, en cas de représentation proportionnelle dans un Sénat élu, de la parité des genres car dans ce cas elle est très facile à réaliser. Même sans représentation proportionnelle, on pourrait avoir deux représentants par circonscription. Est-ce que ce sont des idées que nous devrions étudier?

Mme Singler: Lors de nos délibérations de nombreux participants du public ont fait des remarques sur la composition de notre comité et la question de la parité des genres est revenue plusieurs fois. Si je me souviens bien, nous disons dans notre rapport que les Néo-Écossais accepteraient la parité des genres au Sénat ou considéreraient cela comme une réforme souhaitable avec, si possible, la reconnaissance des autres minorités culturelles et linguistiques. Bien entendu cette formule serait très différente si les élections avaient lieu sur une base régionale, mais il est clair qu'ils sont très favorables à une parité des genres.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Madame Singler, une question qui tient beaucoup à coeur aux Québécois est celle du partage des pouvoirs, bien entendu, et au coeur de ce partage des pouvoirs il y a le pouvoir de dépenser. Il ne figure pas dans la Constitution. Il est le fruit d'une décision des tribunaux en 1937. Je crois qu'il devrait figurer dans la Constitution car la majorité des provinces, sinon toutes, sont en faveur d'un pouvoir de dépenser; mais là où le Québec n'est pas d'accord, c'est que d'après lui le pouvoir de dépenser d'Ottawa dans le domaine de compétence exclusivement provinciale devrait être assujetti à des paramètres.

Bien entendu, un de ces paramètres est le désistement. Si six ou sept provinces de notre pays souhaitent avoir un fort pouvoir de dépenser fédéral, cela ne pose pas de problème; mais si une province—et il se peut que cela soit plus que le

Quebec—accepts the principle of the federal spending power in exclusive provincial fields, then at least we should have, as we put in Meech, some parameters, one of them being the opting out, providing of course that the provincial plan is compatible with national norms.

The interventions of Quebec since 1943 have always been in the same direction. Centralization and decentralization are part of federalism. It is the same everywhere. However, since Canada is not homogeneous, in the sense that at least one or two provinces wish to have more decentralization than we have, and since a majority would like to have more centralization, I think the only way to get out of this dilemma is to have a spending power that has some parameters that are clear–cut in the Constitution. It might work very well providing that we put the appropriate parameters in the Constitution with the appropriate commas in the appropriate sections.

• 1025

What do you think about that? I think it is possible. But seen from Nova Scotia, does this create any problems?

Ms Singler: Again, I would refer you to the report, and the report was based on our consultations. We placed the responsibility for negotiating the details with those who have that responsibility. Nova Scotians do not want to see any erosion of the federal government's current role in providing national social and economic programs with national objectives and standards, which I think is somewhat distinct from the proposal. Nova Scotians want the federal spending power to remain undiminished with respect to regional and social disparities.

There are other sections of the report regarding how we feel we should have a strong central government and what it should be capable of carrying out. Where you and I would disagree is where you mentioned that several provinces might wish to. I think that is where it takes emphasis away from a strong central government being able to create national standards. What Nova Scotians are saying in blunt and simple terms is to fix the problem vis-à-vis Quebec, meaning to negotiate a settlement that will accommodate Quebec to remain as a full partner in Canada, and leave the rest alone. If it works, don't fix it.

If we need to put tags on Nova Scotia's position, it is a minimal package at the table, as we have described in terms of the three major areas. In respect to federal, and I'm no expert, I suppose the tag is some sort of asymmetrical federalism. Nova Scotians see it as accommodation of Quebec, they do not believe that every other province has the same demands with respect to distinct society as does Quebec.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): In practice, do you accept that form of asymmetry in the exercise of federal legislative power? I don't see anything wrong with that.

[Traduction]

Québec—accepte le principe du pouvoir de dépenser fédéral dans des domaines exclusivement provinciaux, pour le moins nous devrions avoir, comme nous l'avions inscrit dans Meech, certains paramètres, l'un d'entre eux étant le désistement, à condition bien entendu qu'il y ait compatibilité entre le plan provincial et les normes nationales.

Les interventions du Québec depuis 1943 ont toujours été dans le même sens. La centralisation et la décentralisation font partie du fédéralisme. C'est la même chose partout. Cependant, étant donné que le Canada n'est pas homogène, dans la mesure où au moins une ou deux provinces souhaitent plus de décentralisation qu'il n'y en a à l'heure actuelle, et étant donné qu'une majorité aimerait plus de centralisation, je crois que la seule issue à ce dilemme est d'avoir un pouvoir de dépenser assujetti à certains paramètres clairs et nets dans la Constitution. Cela pourrait très bien marcher à condition que nous inscrivions les paramètres appropriés dans la Constitution avec les virgules appropriées dans les articles appropriées.

Qu'en pensez-vous? Je pense que cela est possible. Mais du point de vue de la Nouvelle-Écosse, cela crée-t-il des problèmes?

Mme Singler: Une fois de plus je vous renvoie au rapport qui porte sur nos consultations. Nous avons confié aux personnes concernées la responsabilité de négocier les détails. Les Néo-Écossais ne souhaitent pas que le gouvernement fédéral perde son rôle actuel, qui consiste à établir des normes et des objectifs nationaux pour les programme d'envergure nationale, ce qui est quelque peu différent de la proposition. Les Néo-Écossais veulent que le gouvernement fédéral conserve son pouvoir de dépenser afin de corriger les disparités nationales et sociales.

Dans le rapport, nous préconisons également un gouvernement central fort et nous en définissons les attributions. Toutefois, je ne suis pas d'accord avec vous lorsque vous dites que plusieurs provinces souhaitent disposer du pouvoir de dépenser. Je pense que cela empêcherait un gouvernement central fort d'établir des normes nationales. Les Néo-Écossais disent de façon claire et nette qu'il faut régler le problème avec le Québec; autrement dit, nous devons nous limiter à conclure avec le Québec un accord lui permettant de demeurer un partenaire à part entière au sein de la Confédération. Inutile de réparer ce qui fonctionne déjà.

S'il faut qualifier la position de la Nouvelle-Écosse, je dirais qu'il s'agit d'un ensemble minimal de propositions, décrites dans trois secteurs principaux. En ce qui concerne le fédéral, je ne suis pas une experte, mais je présume qu'on peut parler d'un certain fédéralisme asymétrique. Pour nous, c'est une façon de donner une place au Québec, et nous ne croyons pas que les autres provinces réclament le statut de société distincte comme le Québec.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): En pratique, acceptez-vous cette forme d'asymétrie dans l'exercice du pouvoir législatif fédéral? Pour ma part, je n'y trouve aucun inconvénient.

Ms Singler: It's coming back. There are two things. One is the legislative power, the division of powers, and the other is the spending power. When you're simple and straightforward, I suppose it gets complicated. We want a negotiated settlement with Quebec, we want Quebec to remain in Canada, and we think it is appropriate that there is a constitutional recognition of Quebec's distinct society.

The other goal that Nova Scotia has set in these negotiations... What's happened in the public forum is that the price of unity is not the fragmentation of the federation or the weakening of the federal government, and we do not want the decentralization of powers, which would reduce the ability of the federal government to meet the needs of all the provinces. Meeting Quebec's distinct needs must not be a pretext for granting to all provinces powers to which they have no reasonable claim. That is a very clear and straightforward message from Nova Scotia.

Mr. Littlechild (Wetaskiwin): To begin, I want to compliment the committee on their report, especially on the recognition of aboriginal peoples as the first chapter.

I have two specific questions on the proposals. First, as Mr. Allmand started to ask you and as Mr. McCurdy also asked yesterday with respect to the notwithstanding clause... If I remember correctly, when Mr. McCurdy asked your leaders, they said they had no problem with either withdrawal or amendment of section 33, the notwithstanding clause, with respect to the black community's presentation.

In your report you said that is one of the most controversial parts of your hearings, and when you were responding you said you would like to have limits on its application. From that I read that you'support the proposal that's been tabled, in the sense that it makes it much more difficult to invoke application of it by requiring a 60% majority in both the federal government and provincial legislatures.

• 1030

First, is it correct that you would support that proposal the way it's presented now? Secondly, your leaders yesterday, and in other parts of the Maritimes, have stressed economic priorities; not just Senate reform or aboriginal peoples or Quebec, but economics is the priority in the Maritimes. Also, you say that you do not want to weaken a strong federal government to the extent of division of powers.

With respect to proposal 15, would you support the creation of a new power, an economic power; for example, as being presented by way of section 91A? Would you support that as a way of fixing the problem, as you say?

Mr. Kierans: To whom are you addressing the question?

Mr. Littlechild: To whichever committee member wants to respond.

Dr. Crowley: Perhaps I could respond briefly to the notwithstanding clause question first. I'd like to clarify what was said in the earlier exchange on that subject with members of the committee. Rick Laird, one of the members of the

[Translation]

Mme Singler: Cela revient. Il y a deux choses: Premièrement, le pouvoir législatif, le partage des pouvoirs et, deuxièmement le pouvoir de dépenser. Quand on parle un langage simple et direct, je pense que cela se complique. Nous voulons un règlement négocié avec le Québec, nous voulons que le Québec demeure au Canada et nous pensons qu'il est nécessaire de reconnaître dans la Constitution le caractère distinct du Québec.

La Nouvelle-Écosse s'est fixé un autre objectif dans ces négociations... Le débat public nous a appris que le prix de l'unité n'est pas la fragmentation de la fédération ni l'affaiblissement du gouvernement fédéral; et nous ne voulons pas de décentralisation des pouvoirs, décentralisation qui réduirait la capacité du gouvernement fédéral de répondre aux besoins de toutes les provinces. Accorder au Québec le statut de société distincte ne doit pas être un prétexte pour donner à toutes les provinces des pouvoirs auxquels elles n'ont pas raisonnablement droit. Voilà un message très clair et direct de la part de la Nouvelle-Écosse.

M. Littlechild (Wetaskiwin): Pour commencer, je voudrais féliciter le comité pour son rapport et surtout pour avoir consacré le premier chapitre aux Premières nations.

J'ai deux questions précises, qui sont dans la même veine que celles posées hier par M. Allmand et M. McCurdy sur la clause nonobstant. . . Si j'ai bonne mémoire, lorsque M. McCurdy s'est adressé à vos dirigeants, ils ont répondu qu'ils n'étaient opposés ni à l'élimination ni à la modification de l'article 33, c'est-à-dire de la clause nonobstant, en ce qui concerne l'exposé de la communauté noire.

Dans votre rapport, vous avez dit que c'est là l'un des éléments les plus controversés de vos audiences, et dans votre réponse vous avez dit que vous aimeriez en limiter l'application. D'après ce que j'ai lu, vous appuyez la proposition qui a été présentée, dans la mesure où il sera beaucoup plus difficile d'invoquer son application s'il faut l'accord d'une majorité de 60 p. 100, tant au gouvernement fédéral que dans les assemblées législatives des provinces.

Premièrement, est-il exact que vous appuyez la proposition dans son libellé actuel? Deuxièmement, hier, vos chefs et ceux d'autres parties des Maritimes ont mis l'accent sur les priorités économiques; c'est l'économie qui a la priorité dans les Maritimes, pas seulement la réforme du Sénat, la question des peuples autochtones ou celle du Québec. En outre, pour ce qui est de la répartition des pouvoirs, vous affirmez que vous ne désirez pas affaiblir un gouvernement fédéral fort.

Quant à la proposition 15, appuyeriez-vous la création d'un nouveau pouvoir, un pouvoir économique, comme celui présenté par exemple aux termes de l'article 91A? D'après vous, est-ce que cela constituerait une solution au problème?

M. Kierans: A qui posez-vous la question?

M. Littlechild: Aux membres de votre comité qui voudraient bien y répondre.

M. Crowley: Je commencerai peut-être par répondre brièvement à la question sur la clause dérogatoire. J'aimerais donner des précisions sur ce qui a été dit dans l'échange précédent à ce sujet avec les membres du comité. Rick Laird,

committee, made reference to a group of which he is a member—which is not this committee—in which discussions were held and in which they reached certain conclusions about the notwithstanding clause. Those were not deliberations of this committee, and the comments he made are not about the report.

The report is very clear. It says that we heard Nova Scotians speak in great numbers and very eloquently and very forcefully on both sides of the notwithstanding clause question. Since what we heard was pretty evenly balanced on both sides, we did not feel as a committee that we could draw any conclusions about that. So it would not be right to say that this committee endorses the federal proposal on that point. We simply said that it requires further study and we make no recommendation.

Mr. McCurdy (Windsor—St. Clair): On a point of order, there has arisen in this discussion about the notwithstanding clause a clear distortion of what the black delegation said here yesterday. What they said was that there should be—

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Mr. McCurdy, I'm afraid that's not a point of order, and I will not entertain the point you're making.

Mr. MacLellan.

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): Mr. Kierans, members of the committee, I too would like to thank you very much for this report. Obviously a great deal of work has gone into it, and I appreciate what you've done and the time the people of Nova Scotia have given to bring this forward.

I would like to ask you a question on the Senate. You mentioned that Nova Scotians saw the Senate as a counterweight to the domination of the Commons by Ontario and Quebec that results from representation by population. You say:

There is by no means agreement, however, that this means that all provinces must be represented by equal numbers of Senators.

Then you say:

Nova Scotians seek equity in regional representation and are prepared to look at diverse schemes to accomplish this.

If Nova Scotians don't feel they have to have equal representation in the Senate to have this equity, then what do they see as other means of having this equity? Perhaps the committee discussed this point.

Mr. Kierans: I would think that one of the options here that Nova Scotians might have considered would have been that when you're speaking of the three "E"s, the equality could not necessarily mean equality between provinces but equality between regions, and that this would be a much more feasible approach than expecting equality of membership in the Senate on a provincial base. That would be one.

[Traduction]

un des membres du comité, a parlé d'un groupe dont il est membre—autre que notre comité—qui a tenu des discussions et atteint certaines conclusions au sujet de cette clause dérogatoire. Il ne s'agissait pas de délibérations de notre comité, les observations qu'il a faites ne portent pas sur le rapport.

Le rapport est très clair. On y dit qu'un grand nombre de Néo-Écossais se sont prononcés avec beaucoup de force et d'éloquence tant pour que contre la clause dérogatoire. Puisque les avis étaient relativement également partagés, notre comité n'a pas jugé bon de tirer des conclusions à ce sujet. Il serait faux cependant d'affirmer que notre comité appuie la proposition fédérale sur ce point. Tout ce que nous avons dit, c'est qu'il faudra une étude plus poussée, et nous n'avons pas fait de recommandation.

M. McCurdy (Windsor—Sainte-Claire): J'invoque le Règlement. Au cours de cette discussion sur la clause dérogatoire, il y a clairement une distorsion des propos tenus par la délégation noire hier. Cette délégation a dit qu'il faudrait. . .

La coprésidente (Mme Dobbie): Monsieur McCurdy, je crains que votre rappel au Règlement ne soit pas fondé et par conséquent, il est rejeté.

Monsieur MacLellan.

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): Monsieur Kierans, j'aimerais également vous remercier, vous et vos collègues, du rapport que vous avez présenté. De toute évidence, ce rapport a exigé beaucoup d'efforts, et j'apprécie le travail et le temps que les Néo-Écossais ont consacrés afin qu'il soit présenté.

J'aimerais vous poser une question au sujet du Sénat. Vous avez dit que les Néo-Écossais considéraient que le Sénat pouvait servir de contrepoids à la domination de la Chambre des communes par l'Ontario et le Québec, où représentation est fondée sur la population. Vous dites:

Selon nous, cependant, cela ne signifie pas que toutes les provinces doivent être représentées par un nombre égal de sénateurs.

Vous dites ensuite:

Les Néo-Écossais souhaitent qu'il y ait égalité dans la représentation par région et sont prêts à étudier diverses méthodes permettant d'y arriver.

Si les Néo-Écossais estiment qu'ils n'ont pas besoin d'avoir au Sénat un nombre égal de représentants pour qu'il y ait égalité, par quel autre moyen croient-ils pouvoir obtenir l'égalité? Peut-être votre comité en a-t-il discuté.

M. Kierans: L'une des possibilités que les Néo-Écossais ont probablement étudiée, c'est que lorsqu'on parle des trois E, l'égalité ne signifierait pas nécessairement égalité entre les provinces, mais égalité entre les régions. Cette méthode serait beaucoup plus facile à appliquer que l'élection d'un nombre égal de sénateurs dans chaque province. C'est une possibilité.

Now, others might remember other things. I would say my recollections are that Nova Scotians wouldn't oppose that. I don't think they would oppose the triple–E either, but they don't expect ever to see a triple–E. They are bemused by the triple–E in the sense of equality because they are, as has been said several times here, pragmatic people and do not expect to see it within their time. But there may be other options.

• 1035

Dr. Crowley: Mr. Chairman, it is another question where the committee heard a number of suggestions from many Nova Scotians. There was by no means consensus, and so we did not feel it was our position or our role to go beyond what we heard. So we merely reported that Nova Scotians were interested in Senate reform but it was a technical detail, the question of provincial representation in the Senate. They were by no means wedded dogmatically to the principle of provincial equality in a reformed Senate. That is all we can say because that is what we heard. It must be elected. I think we made that clear in the report. I am talking now about the composition.

Ms Slater: And gender equality.

Mr. MacLellan: You also say in your brief that there is uncertainty in the public mind about precisely what something like aboriginal self-government means. Did you find that this uncertainty in any way hindered or reduced the determination of Nova Scotians to give inherent right of self-government to our aboriginal peoples?

Mr. Kierans: No, I think we certainly stand by the resolution and by the recommendation. What we were probably referring to there would be clearer definitions on the part of the First Nations themselves, because I suppose they have their problems coming to a unified agreement. But I am presuming to answer here, and I'll ask Junior Bernard to answer.

Mr. Bernard: Could you repeat the question again, please?

Mr. MacLellan: The report states that Nova Scotians were uncertain as to exactly what precisely aboriginal self-government was in a lot of cases. That uncertainty accepted, did Nova Scotians thereby feel that this reduced somewhat their determination to ask for the inherent right of self-government for the aboriginal peoples?

Mr. Bernard: I guess Nova Scotians felt, as we reported, that aboriginal people were treated in national disgrace, not only just in Nova Scotia but also nationally. In order to rectify that, a process would have to take place with the leaders of Canada and the aboriginal leaders of Canada as well. So in that process the definition could be somewhat defined, but that process would have to take place.

I guess a lot of things have to be learned about the aboriginal people in regard to treaty claims and Supreme Court decisions. It is really sad that a lot of non-native people don't know the history of aboriginal people, the First

[Translation]

D'autres se souviendront peut-être d'autres solutions. D'après ce dont je me souviens, les Néo-Écossais ne s'opposeraient pas à cette solution. Ils ne s'opposeraient pas non plus à un Sénat triple E, mais ils ne s'attendent pas à ce qu'il puisse être mis en place de leur vivant. Ils sont un peu stupéfaits par ce Sénat triple E, pour ce qui est de l'égalité, parce que ce sont des gens pragmatiques, comme on l'a dit plusieurs fois, et ils croient qu'il faudra beaucoup de temps pour mettre en place une telle institution. Mais il y a peut-être d'autres solutions.

M. Crowley: Monsieur le président, il s'agit d'une autre question au sujet de laquelle beaucoup de Néo-Écossais ont fait des suggestions à notre comité. Il n'y avait pas de consensus, loin de là, mais nous avons estimé qu'il n'entrait pas dans nos fonctions d'aller au-delà de ce qui nous a été dit. Nous nous sommes donc contentés de signaler que les Néo-Écossais seraient favorables à une réforme du Sénat. Pour ce qui est de ce détail technique qu'est la question de la représentation par province au Sénat, les Néo-Écossais ne tenaient pas mordicus au principe de l'égalité par province dans le Sénat réformé. Nous ne pouvons que répéter ce qui nous a été dit. Les Sénateurs doivent être élus. Cela, nous l'avons clairement dit dans le rapport. Je vous parle maintenant de la composition.

Mme Slater: Et de l'égalité des sexes.

M. MacLellan: Vous dites également dans votre mémoire que la signification de l'autonomie gouvernementale des autochtones n'est pas très claire dans l'esprit du public. Avez-vous trouvé que, à cause de ce manque de clarté, les Néo-Écossais étaient moins déterminés à donner à nos peuples autochtones un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale?

M. Kierans: Non, nous appuyons la résolution et la recommandation. Ce que nous disions probablement, c'est qu'il faudrait que les Premières nations elles-mêmes donnent des définitions plus claires; j'imagine qu'il doit cependant y avoir aussi chez eux des problèmes de consensus. Cela dit, je ne suis pas vraiment en mesure de répondre à cette question et je confierai cette tâche à Junior Bernard.

M. Bernard: Pourriez-vous répéter la question, s'il vous plaît?

M. MacLellan: On dit dans le rapport que, dans bon nombre de cas, les Néo-Écossais ne savaient pas exactement ce qu'était l'autonomie gouvernementale des autochtones. Est-ce que les Néo-Écossais estiment que, du fait de cette incertitude, il sont moins déterminés à demander que les peuples autochtones obtiennent un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale?

M. Bernard: Comme nous l'avons dit dans le rapport, les Néo-Écossais estimaient que le traitement des peuples autochtones était une honte nationale, pas seulement en Nouvelle-Écosse, mais dans tout le pays. Pour corriger cette situation, il faudrait un processus auquel participeraient les leaders canadiens et les leaders autochtones du Canada. Dans ce processus, la définition pourrait être raffinée, mais il faudrait d'abord mettre en place le processus.

Il nous reste encore beaucoup à apprendre au sujet des peuples autochtones, en ce qui a trait aux revendications fondées sur les droits issus d'un traité et sur des décisions de la Cour suprême. Il est vraiment triste que tant de non-

Nations, the first people of Canada. When I went to school just recently, 10 years ago, I myself did not even know who the Mi'kmaq people were, their rightful name and everything, because it was not taught in the educational system. So when the process of entrenchment of constitutional rights for aboriginal people comes, this also has to take place, the educational part of people.

I think it is right that non-native people start learning about the aboriginal people so we would have a say in Senate reform and representation in the Senate and in the House of Commons, or our own third order of government such as the union suggested yesterday. In these areas we could all sit down and Quebec would have a say—I think Quebec in Canada has one-third say in the House of Commons and in the Senate too—and the rest of Canada can have a say. And the third order of government would be the aboriginal inherent right to self-government.

• 1040

We are breaking new ground. As one of my elders said, at least now we see the ice thawing. The ice has been broken, the 125 years of oppression and depression or whatever terminology you want to use, and the mistakes that have been made will be corrected in the next 125 years. It will be the work of the generations of our children to do this. I am not saying it will take 125 years but at least we have the opportunity now to build a new Canada and correct the mistakes that have been made in the past. To have proper representation for aboriginal people and the understanding of the inherent right to self-government would take an educational process in itself.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): I have a point of clarification just before I wrap up the meeting. It seemed to me that Mrs. Singler was saying that Nova Scotians want the federal government to retain its spending power and yet it seemed Mr. Kierans was suggesting that the tax base was the problem. Could you clarify that for me, please?

Ms Singler: I believe you asked Mr. Kierans a question. When I responded, I responded on the basis of what the public hearings told us. I believe some of the exchange was between the committee and Mr. Kierans, and he so stated. In responding, I am merely trying to re-emphasize what the report said. As you have asked me, I am going to take a liberty to clarify something.

We are reporting what we feel confident in reporting. I think it would be very sad for us to leave the impression in the mind of this committee that our working committee, which disbanded when it filed its report at the end of November, was somehow at issue and in disagreement with the three political leaders when they responded on the issue of the notwithstanding clause.

[Traduction]

autochtones ne connaissent pas l'histoire des peuples autochtones, des Premières nations, des premiers habitants du Canada. Lorsque j'allais à l'école, il y a 10 ans à peine, je ne savais pas moi-même qui était le peuple micmac, quel était son vrai nom, etc., parce que cela n'était pas enseigné dans le système scolaire. Donc, lorsqu'on en sera à l'enchâssement des droits constitutionnels des peuples autochtones, il faudra également corriger ces lacunes de l'éducation.

Il est bon, à mon avis, que les non-autochtones commencent à mieux connaître les peuples autochtones, de façon à ce que nous ayons notre mot à dire dans la réforme du Sénat, que nous soyons représentés au Sénat et à la Chambre des communes, ou que nous ayons notre propre troisième ordre de gouvernement, comme le syndicat l'a suggéré hier. Cela fait, nous pourrions tous nous réunir, le Québec aurait son mot à dire—je crois que le Québec possède un tiers des représentants du Canada tant à la Chambre des communes qu'au Sénat—et le reste du Canada aurait également son mot à dire. Et le troisième ordre de gouvernement découlerait du droit inhérent des autochtones à l'autonomie gouvernementale.

Nous sommes en terrain vierge. Comme l'un des anciens, l'a dit, maintenant au moins, la glace commence à fondre. En fait, la glace a été brisée. Les années d'oppression et de dépression, comme vous voudrez, toutes ces erreurs qui ont été commises seront corrigées au cours des 125 prochaines années. Ce sera le travail de la génération de nos enfants. Je ne dis pas qu'il faudra 125 ans, mais au moins, nous avons maintenant la possibilité de bâtir un nouveau Canada et de corriger les erreurs du passé. Pour qu'il y ait une représentation adéquate des autochtones et pour que soit bien compris le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, il faudrait qu'il y ait un processus d'éducation.

La coprésidente (Mme Dobbie): Avant que nous levions la séance, j'aimerais demander des éclaircissements. Si j'ai bien compris, M^{me} Singler a dit que les Néo-Écossais souhaitaient que le gouvernement fédéral conserve son pouvoir de dépenser, alors que M. Kierans, pour sa part, pense que le problème, c'est l'assiette fiscale. Pourriez-vous me donner des éclaircissements à ce sujet, s'il vous plaît?

Mme Singler: Je crois que vous avez posé une question à M. Kierans. Lorsque j'ai répondu, je l'ai fait en fonction de ce que nous avons entendu lors des audiences publiques. Je crois qu'une partie des échanges a eu lieu entre le comité et M. Kierans; c'est ce qu'il a dit. Dans ma réponse, j'essaie tout simplement de souligner ce qui a déjà été dit dans le rapport. Puisque vous me le demandez, je profiterai de l'occasion pour donner des éclaircissements sur un point.

Nous avons mis dans le rapport ce que nous avons cru être en mesure d'y mettre. Il serait très triste pour nous de donner à votre comité l'impression que notre comité de travail, qui a été dissous après la présentation de son rapport à la fin de novembre, était en désaccord avec les trois chefs politiques lorsqu'il a répondu à la question sur la clause dérogatoire.

When our committee concluded its report, we felt it was fair because we did not feel there was a consensus that we could report to the people of this province on that issue. Clearly there has been considerable debate and different compromises offered since that time, and while we are not in a position from a committee perspective to endorse what our three political leaders said, what we said here is not in contravention or does not contradict what they said. We disbanded at the end of November.

It was important to say that because I think it could leave a sour note and suggest that somehow the leaders were saying something completely different from what Nova Scotians said.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. Mr. Kierans, did you have something to add?

Mr. Bernard: Madam Chair, I want to add just one more thing. Ever since your committee started, there were three main issues dealt with. The three led to the fourth one, the division of powers as well as aboriginal rights, Senate reform and Quebec.

I listened to the premiers in the last two weeks or so and I noticed that there was a consensus on the issue of Quebec, the issue of the Senate and the issue of division of powers. Also I have seen a consensus on the aboriginal issue. The four Atlantic premiers want to see the inherent right to self–government entrenched. I believe Bob Rae, the Premier of Ontario, does as well.

Now that we have a consensus on the aboriginal issue, it would be nice to move forward and deal with it, then move to Quebec and then move to the Senate reform. But what I would be sad to see is that we can't move on with our problems on the reserve level because we don't have a consensus with the rest of the issues that are on the 28 proposals. A lot of the presentations I heard said that 28 proposals are a little too much to handle. So when we deal with issues that are relevant to all Canadians, I want to add the aboriginal issue. It would be nice to see it dealt with.

• 1045

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. And thank you all very much. It was an interesting presentation. We certainly got a very clear view of what Nova Scotians are saying. We appreciate very much your coming here today.

Mr. Kierans: Thank you for receiving us.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): The meeting is adjourned until Tuesday, when the committee will reconvene in Regina.

[Translation]

Notre comité estimait que les conclusions de son rapport étaient justes car nous n'avons pas constaté sur cette question, l'existence d'un consensus susceptible d'être signalé aux habitants de cette province. De toute évidence, il y a eu depuis beaucoup de discussions, et différents compromis ont été proposés. Bien que, à titre de comité, nous ne soyons pas en mesure d'appuyer le propos de nos trois leaders politiques, ce que nous disons n'entre pas en conflit avec ce qu'ils ont dit, ni ne le contredit. Notre comité a été dissous à la fin de novembre.

J'estime qu'il était important de le dire, car cela pourrait laisser entendre que les leaders avaient une opinion complètement différente de celle des Néo-Écossais.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup. Monsieur : Kierans, vous voulez ajouter quelque chose?

M. Bernard: Madame la présidente, j'aimerais ajouter quelque chose. Depuis le début des travaux de votre comité, vous avez traité de trois grandes questions. Ces trois questions, les droits des autochtones, la réforme du Sénat et la question du Québec, en ont entraîné une quatrième, c'est-à-dire le partage des pouvoirs.

J'ai écouté les propos des premiers ministres au cours des deux dernières semaines environ, et j'ai remarqué qu'il existe un consensus sur la question du Québec, celle du Sénat et celle du partage des pouvoirs. J'ai également constaté un consensus sur la question des autochtones. Les quatre premiers ministres de l'Atlantique désirent que le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale soit enchâssé. Je crois que Bob Rae, le premier ministre de l'Ontario, le souhaite également.

Maintenant qu'il y a un consensus sur la question autochtone, ce serait bien d'aller de l'avant et de régler cette question, puis de passer à la question du Québec et ensuite à la réforme du Sénat. Ce qui m'attristerait, c'est que l'on ne puisse prendre des mesures pour régler nos problèmes dans les réserves parce qu'il n'y aurait pas de consensus sur le reste des questions traitées dans les 28 propositions. Dans bon nombre des témoignages que j'ai entendus, on disait que 28 propositions, c'est trop. Donc, lorsqu'on traite de questions intéressant tous les Canadiens, je veux ajouter la question autochtone. Si elle pouvait être réglée, ce serait bien.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup. Et merci à tous. Votre témoignage a été très intéressant. Nous avons maintenant une vision très claire de l'opinion des Néo-Écossais. Nous vous remercions beaucoup d'être venus témoigner aujourd'hui.

M. Kierans: Merci de nous avoir reçus.

La coprésidente (Mme Dobbie): La séance est levée. Nous reprendrons nos travaux mardi à Regina.



MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada - Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Nova Scotia Working Committee on the Constitution:

Eric Kierans, Chairman;

Junior Bernard:

Wanda Thomas Bernard;

Dr. Donald Campbell;

Rev. Jim Chang;

Yvon Deveau:

Rick 'Laird:

Marilyn Peers;

Darlah Purdy;

Laraine Singler;

Myrna Slater; Brian Lee Crowley.

TÉMOINS

De la Nova Scotia Working Committee on the Constitution:

Eric Kierans, président;

Junior Bernard:

Wanda Thomas Bernard;

Donald Campbell;

Jim Chang;

Yvon Deveau:

Rick Laird:

Marilyn Peers:

Darlah Purdy;

Laraine Singler;

Myrna Slater;

Brian Lee Crowley.

SENATE

Rai

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 47

Tuesday, January 21, 1992 Regina, Saskatchewan

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator

Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 47

Le mardi 21 janvier 1992 Regina (Saskatchewan)

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur

Dorothy Dobbie, députée

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on a Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur le

Renewed Canada

Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed Canada

CONCERNANT:

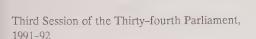
Propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED CANADA

Joint Chairmen: The Honourable Gérald Beaudoin, Senator Dorothy Dobbie, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

E.W. Barootes Mario Beaulieu Pierre De Bané Joyce Fairbairn Allan MacEachen Michael Meighen Donald Oliver Peter Stollery Nancy Teed—(10)

Representing the House of Commons:

Members

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Phillip Edmonston Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter Wilton Littlechild David MacDonald Russell MacLellan André Ouellet Ross Reid John Reimer Larry Schneider Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

Joint Clerks of the Committee

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE RENOUVELLEMENT DU CANADA

Coprésidents: L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur Dorothy Dobbie, députée

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes Mario Beaulieu Pierre De Bané Joyce Fairbairn Allan MacEachen Michael Meighen Donald Oliver Peter Stollery Nancy Teed—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Membres

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Phillip Edmonston Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter Wilton Littlechild David MacDonald Russell MacLellan André Ouellet Ross Reid John Reimer Larry Schneider Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Les cogreffiers du Comité

Charles Robert

Richard Rumas

Published under authority of the Senate and the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JANUARY 21, 1992 (52)

[Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 9:02 o'clock a.m. this day, in the Jubilee Theatre, Centre of the Arts, Regina, Saskatchewan, the Joint Chairman, the Honourable Senator Gérald Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Mario Beaulieu, Pierre De Bané, Joyce Fairbairn and Nancy Teed.

Representing the House of Commons: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Phillip Edmonston, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, André Ouellet, John Reimer, Larry Schneider, Monique B. Tardif and Ian Waddell.

Other Members present: Les Benjamin, Simon de Jong, David Kilgour, Howard McCurdy and Lorne Nystrom.

In Attendance: David Broadbent, Executive Director.

Witnesses: From the Government of Saskatchewan: The Honourable Roy Romanow, Premier; The Honourable Robert Mitchell, Minister of Justice and George Peacock, Consultant to Government of Saskatchewan on Constitutional Matters. From the Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan: Denis Magnan, President; Maria Lepage, Roger Lepage and Florent Bilodeau. From the Progressive Conservative Party of Saskatchewan: D. Grant Devine, Leader. From the Liberal Party of Saskatchewan: Lynda Haverstock, Leader.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the Government's proposals for a Renewed Canada (see Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issue No. 1)

The Premier made a statement and, accompanied by the Minister of Justice and Mr. Peacock, answered questions.

The witnesses from the Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan made statements and answered questions.

The Leaders of the Progressive Conservative Party of Saskatchewan and the Liberal Party of Saskatchewan each made statements and answered questions.

At 10:21 o'clock a.m., the sitting was suspended.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 21 JANVIER 1992 (52)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 9 h 02, au Jubilee Theatre du Centre des Arts, à Regina (Saskatchewan), sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald Beaudoin (*coprésident*).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: les honorables sénateurs E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Mario Beaulieu, Pierre De Bané, Joyce Fairbairn, Nancy Teed.

Représentant la Chambre des communes: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Phillip Edmonston, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, André Ouellet, John Reimer, Larry Schneider, Monique B. Tardif et Ian Waddell.

Autres députés présents: Les Benjamin, Simon de Jong, David Kilgour, Howard McCurdy et Lorne Nystrom.

Aussi présent: David Broadbent, directeur exécutif.

Témoins: Du Gouvernement de la Saskatchewan: L'honorable Roy Romanow, premier ministre; l'honorable Robert Mitchell, ministre de la Justice; George Peacock, consultant en matière constitutionnelle. De l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan: Denis Magnan, président; Maria Lepage; Roger Lepage et Florent Bilodeau. Du Parti conservateur de la Saskatchewan: D. Grant Devine, chef. Du Parti libéral de la Saskatchewan: Lynda Haverstock, chef.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 et vendredi 21 juin 1991, le Comité reprend l'étude des propositions du gouvernement relatives au renouvellement du Canada (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1).

Le premier ministre fait une déclaration puis, de même que le ministre de la Justice et M. Peacock, répond aux questions.

Les témoins de l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan font des exposés et répondent aux questions.

Les chefs des partis conservateur et libéral de la Saskatchewan font chacun un exposé et répondent aux questions.

À 10 h 21, la séance est suspendue.

At 10:26 o'clock a.m., the sitting resumed.

At 11:53 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:54 o'clock a.m., the sitting resumed.

At 12:46 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 10 h 26, la séance reprend.

À 11 h 53, la séance est suspendue.

À 11 h 54, la séance reprend.

À 12 h 46, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Charles Robert

Joint Clerk of the Committee

Richard Rumas

Joint Clerk of the Committee

Le cogreffier du Comité

Charles Robert

Le cogreffier du Comité

Richard Rumas

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, January 21, 1992

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 21 janvier 1992

• 0900

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Could we call the meeting to order.

Colleagues, ladies and gentlemen, we have the great honour and pleasure this morning to have with us the Premier of Saskatchewan, the Hon. Roy Romanow.

C'est un plaisir pour nous, monsieur le premier ministre, que de nous retrouver dans votre province. Vous êtes parmi les acteurs principaux du débat constitutionnel depuis de très nombreuses années. C'est toujours un plaisir de vous revoir et je vous laisse volontiers la parole. Après un exposé relativement succinct.

I am convinced that all my colleagues will have many questions to ask.

L'honorable Roy Romanow (premier ministre de la Saskatchewan); Merci, sénateur Beaudoin et madame Dobbie.

I would like to take the opportunity of introducing to you two of my colleagues who are present with me at the table. Mr. Robert Mitchell is the Minister of Justice and Attorney General; Mr. George Peacock is a lawyer who will be able to assist us with some of the technical and other questions and answers that are required when the going gets tough in the question period of this committee, .

I take it, Senator, that the procedure here is for a bit of a presentation of a brief with questions. I apologize for two things: number one, the length of the brief—I think it is a little bit longer than I would like, and I will try to highlight it or at least hurry through it—and second, the fact that it was not circulated very much in advance. That is a peculiar problem of internal organization, given the other difficulties associated with transition of government here in the province of Saskatchewan.

I will simply read the highlights of the brief and then permit questioning from all of the parties or the relevant people, as your rules permit.

I want to begin by saying that I appear before this parliamentary committee, being very frank about it, with a considerable sense of conflict and perhaps some unease. Although it is obviously not unprecedented for a provincial first minister to appear before a body such as this and thereby participate directly in the federal parliamentary process, in my judgment it is a bit anomalous.

Some say that because the mandate of this committee is primarily constitutional reform, this is more than just an ordinary process of the Parliament of Canada. As I see it, this committee is charged with the development of constitutional processes that may lead to Parliament's consent, but the important point to keep in mind, as I see it, is not necessarily the consent of Canada. There are at least seven more legislative consents required by the constitutional

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): La séance est ouverte.

Chers collègues, mesdames et messieurs, nous avons le grand honneur et le plaisir de recevoir ce matin le premier ministre de la Saskatchewan, l'honorable Roy Romanow.

Mr. Premier, it is for us a great pleasure to meet you in your own province. You have been one of the main players in the constitutional debate for a great many years. It is always a pleasure to see you. I will give you the floor without further delay. After a relatively short statement,

je suis sûr que tous mes collègues auront beaucoup de questions à vous poser.

Hon, Roy Romanow (Premier of Saskatchewan): Thank you, senator Beaudoin and Mrs. Dobbie.

J'aimerais saisir cette occasion de vous présenter les deux personnes qui m'accompagnent. M. Robert Mitchell est ministre de la Justice et procureur général; M. George Peacock est un juriste qui pourra nous fournir quelques avis techniques et autres réponses sur des points qui pourront être abordés pendant la période des questions.

Je suppose, monsieur le sénateur, que vous attendez de moi quelque exposé, avant que vous nous posiez des questions. Je dois d'abord vous présenter des excuses pour deux choses: premièrement, la longueur du mémoire—il est un peu plus long que je ne l'aurais voulu et j'essaierai de le résumer et de n'en retenir que les points les plus saillants—et deuxièmement, le fait qu'il n'ait pas été distribué un peu plus à l'avance. C'est un problème d'organisation interne chez nous, étant donné toutes les autres difficultés liées au changement de gouvernement ici, dans la province de la Saskatchewan.

Je vais simplement vous lire les passages les plus importants du mémoire et me soumettrai ensuite aux questions que l'on pourra me poser.

Je commencerai par dire, sans détour, que je ne comparais pas devant ce comité parlementaire sans quelque malaise et un sentiment aigu de confiit. Il y a certes des précédents à la comparution d'un premier ministre provincial devant une assemblée comme la vôtre, et donc de participation directe au processus parlementaire fédéral, mais c'est néanmoins à mon sens un peu une anomalie.

Certains diront que, puisque le mandat de votre comité est principalement la réforme constitutionnelle, qu'il ne s'agit pas là d'une activité ordinaire du Parlement canadien. De la façon dont je vois les choses, votre comité est chargé d'élaborer les mécanismes constitutionnels qui pourraient déboucher sur le consentement du Parlement, mais l'élément primordial n'est pas, à mon sens, le consentement du Canada. La Constitution exige au moins sept autres

Renewed Canada

[Text]

provisions, and participation by first ministers in this committee process does not and cannot produce a shortcut through the sensible and important formal requirements for constitutional amendment which are now part of our constitutional law.

In this connection I want to emphasize that I am not stating the position of the Saskatchewan government at this time or of the Saskatchewan people on constitutional renewal. Our views are still preliminary.

As many of you will know, and as I indicated at the outset, we have been recently just through a general provincial election, and since then we have been occupied with the transfer of government, trying to deal with a variety of economic problems, the farm crisis and the challenging economic and fiscal picture, and doing so seeking all the while the assistance of Ottawa.

• 0905

Even though the constitutional file is important, the economic agenda in my province—indeed, as I see it, the economic agenda across the nation as a whole—is compelling and urgent. We simply cannot afford to preoccupy ourselves with the Constitution to the exclusion of pocket—book matters. The economic situation is just too grave to be ignored or placed on the back burner. Thus, we must also move the economic agenda along. For too long, I think, there's been little action in this regard.

In fact, one wonders how we can foster faith in our institutions of government if we have not been able to show leadership and co-operation economically—if, for example, repeated calls for a first ministers conference on the economy have gone unanswered, which I must sadly report is basically and essentially the case.

We have also barely begun to talk seriously to each other here in Saskatchewan about our constitutional preferences and our constitutional dreams. Our talk is mostly about how we can improve, as I say, our economic situation—how we can encourage Ottawa to act with us. This is our primary concern.

But we know in Saskatchewan that Canada is facing yet another challenge, one that is far too prevalent in the modern world—the challenge of discovering the terms under which the various peoples and various regions of Canada will want to continue together as a single, prosperous, orderly and just society. We in Saskatchewan know that it is the goal of this committee to contribute to finding those terms, and we respect the project that you're engaged in. That's why, notwithstanding the misgivings I expressed at the outset, we are here today to try to assist as we can in your deliberations.

I also don't wish to stand on grounds of protocol. This is a time for flexibility on all our parts, and a time to make concessions. At the heart of every great constitutional moment in Canadian history—whether it be the successive colonial arrangements in place in 1774, or 1791, or 1840, or Confederation in 1867 or, dare I say, patriation in 1982—has been the spirit of forbearance, the willingness of leaders to not pursue their own self-or regional interests at the expense

[Translation]

consentements parlementaires et la participation de premiers ministres à des travaux de comités ne peut pas et ne doit pas représenter un raccourci pour contourner les importantes et judicieuses modalités qui sont explicitées dans notre droit constitutionnel pour la modification de la Constitution.

C'est pourquoi je tiens à faire ressortir que je n'exprime pas ici la position du gouvernement de la Saskatchewan, ni celle du peuple de la Saskatchewan en matière de refonte constitutionnelle. Il s'agit uniquement de vues préliminaires.

Ainsi qu'un nombre d'entre vous le savent, et comme je viens de le mentionner, des élections générales ont été tenues récemment dans la province et depuis nous sommes occupés par la transmission des pouvoirs au nouveau gouvernement, aux prises avec divers problèmes économiques, la crise agricole, les difficultés économiques et budgétaires, pour la solution desquels nous réclamons l'aide d'Ottawa.

Aussi important que soit le dossier constitutionnel, la situation économique dans ma province—et même la situation économique à l'échelle nationale—réclame une action urgente. Nous ne pouvons tout simplement pas nous permettre de nous laisser obnubiler par la Constitution, à l'exclusion des questions matérielles. La crise économique est beaucoup trop grave pour qu'on puisse l'ignorer ou la reléguer à l'arrière—plan. Il faut donc agir également dans ce domaine, que l'on a négligé que trop longtemps.

D'ailleurs, comment pourrions-nous susciter la confiance dans les institutions de l'État si nous ne sommes pas capables de faire preuve d'initiative et de coopération en matière économique—si, par exemple, les appels répétés à la tenue d'une conférence des premiers ministres sur l'économie restent sans réponse, comme cela est malheureusement et réellement le cas.

Nous avons aussi à peine commencé à débattre sérieusement, ici en Saskatchewan, de nos préférences et rêves constitutionnels. On parle surtout des mesures de redressement économique, comment amener Ottawa à agir de concert avec nous. C'est là notre premier souci.

Mais nous savons en Saskatchewan que le Canada fait face à un autre défi encore, répété beaucoup trop souvent dans le monde moderne—celui de savoir sous quelles conditions les divers habitants et diverses régions du Canada veulent continuer à vivre ensemble au sein d'une même société prospère, ordonnée et juste. Nous, en Saskatchewan, savons que la mission de votre comité consiste à déterminer ces conditions, et nous respectons la tâche que vous avez entreprise. C'est pourquoi, en dépit des réserves que j'ai exprimées au début, nous sommes venus aujourd'hui pour essayer de vous aider de notre mieux dans vos délibérations.

Je ne veux pas non plus me montrer tatillon sur le protocole. Dans la conjoncture actuelle, nous devons tous faire preuve de souplesse, consentir des concessions. À la base de toutes les grandes décisions constitutionnelles prises dans l'histoire du Canada—que ce soit les diverses formules coloniales de 1774, ou de 1791 ou de 1840, ou bien la création de la Confédération en 1867 et aussi, et surtout, le rapatriement de 1982—il y a un esprit de tolérance, le refus

of all other interests. As a nation, we find ourselves once again at the point where forbearance is required of every participant, every region, every province and every interest—if, that is, we are to succeed in finding a way to live together as one harmonious community.

There is one other reason I chose to appear before this committee. It is that I see a terrible toll on goodwill and open dialogue and constructive negotiation that is being produced by the currient process of what I describe, or others have described, as "single-government management" of the process. If I had just one message to give, it would be this: Canada cannot be remade and renewed in Ottawa, out of Ottawa. Constitutional renewal is a truly national and intergovernmental process. It is long past time to involve all governments—the government leaders and legislators from right across Canada.

The current strategy of placing meaningful intergovernmental discussion and negotiation on the back burner is, in my judgment, short-sighted. Indeed, to put it bluntly, it is not only short-sighted; it is a non-starter, legally and otherwise.

Some have argued that the provinces had their chance in the Meech Lake process and that what we now need is a package the people of Canada can endorse. I agree that the people of Canada need to be kept fully informed, need to be given the opportunity to participate, and need to be listened to. Periods of constitutional reform are sometimes called periods of high politics precisely because of the very wide level of participation required in order to gain a consensus and to give legitimacy to the end product. It is, however, just as much a mistake to keep at bay intergovernmental dialogue now as it was to bar the door to public participation during the Meech Lake affair.

Members, I argue that we live in a nation that is rights—respecting, that is federal and democratic. These attributes represent the highest values in our statecraft, and all of these features of our national existence must be honoured in this constitutional process. Without taking this in any personal way—I'm sure you won't—I despair a bit of the process, which in my judgment has failed to comply with these characteristics.

• 0910

Now, ladies and gentlemen of the committee, another Canadian attribute is that we are a dualist nation, at least from the perspective of European colonization. In truth, I would say we enjoy both a much older pluralism and a much newer pluralism in Canada. When the French and English came, they found aboriginal peoples who to this day remain the First Nations within Canada. In the century or so of Canada's rapid growth, we have received strength, talent, and commitment from peoples all over the world. Thus Canada has become truly a country that is rich and diverse in both its natural attributes and its people.

[Traduction]

des dirigeants à servir leurs intérêts propres ou régionaux aux dépens de tous les autres. En tant que nation, nous nous trouvons ainsi de nouveau dans une situation où chaque participant, chaque région, chaque province et chaque groupement d'intérêts doit faire preuve de tolérance si nous voulons trouver un moyen de vivre ensemble comme une collectivité harmonieuse et unie.

Il est une autre raison encore qui m'a fait choisir de comparaître devant votre comité. C'est que je constate que la bonne volonté et le dialogue, l'esprit de négociation constructif scuffrent beaucoup de ce que j'ai qualifié, ou d'autres ont qualifié, de «cavalier seul» de la part d'Ottawa. Si je n'avais qu'un seul message à transmettre, ce serait celui-ci: le Canada ne peut être réaménagé et renouvelé par Ottawa, à Ottawa. Le renouvellement constitutionnel est un processus qui doit être véritablement national et intergouvernemental. Il est grand temps d'y faire participer tous les gouvernements—les dirigeants et législateurs d'un bout à l'autre du Canada.

La stratégie actuelle consistant à suspendre la discussion et la négociation intergouvernementales est celle de la myopie, à mon sens. D'ailleurs, et pour dire les choses sans détour, elle n'est pas seulement myope, elle est aberrante, sur le plan juridique comme sur tous les autres.

Certains avancent que les provinces ont eu leur chance pendant le processus du lac Meech et que ce qu'il nous faut maintenant, c'est une réforme qui ait l'aval du peuple canadien. Je conviens qu'il faut informer pleinement les Canadiens, les faire participer et les écouter. On appelle parfois les périodes de réforme constitutionnelle des périodes de haute politique, précisément en raison de la très large participation qui est requise pour dégager un consensus et légitimer le résultat final. Mais c'est tout autant une erreur aujourd'hui de minimiser le dialogue intergouvernemental que s'en était une d'exclure le public pendant l'affaire du lac Meech.

Je considère que nous vivons dans un régime respectueux des droits, fédéral et démocratique. Ces attributs représentent les plus hautes valeurs de notre État et tous ces éléments de notre existence nationale doivent être honorés dans le courant de ce processus constitutionnel. Ne vous sentez pas visés—je suis sûr que vous ne le serez pas—, je désespère un peu du processus, qui à mon avis est totalement opposé à ces caractéristiques.

Cela dit, mesdames et messieurs, une autre caractéristique canadienne, c'est la dualité, du moins selon la perspective de la colonisation européenne. En vérité, nous jouissons d'un pluralisme qui est à la fois beaucoup plus ancien et beaucoup plus récent au Canada. Lorsque les Français et les Anglais se sont installés, ils ont trouvé sur place des autochtones qui restent, jusqu'à ce jour, les Premières Nations du Canada. Au cours du siècle qui a vu le peuplement rapide du Canada, nous avons bénéficié de la force, du talent et de la volonté de gens venus du monde entier. Le Canada est ainsi devenu un pays dont la richesse et la diversité tiennent à ses ressources autant naturelles que humaines.

Text

In my view, we must not lose sight of how important to our sense of self and to our strength as a nation this diversity of both cultural values and social practices really is. This diversity does not always make for a tidy nation or one that is easy to govern, but it is at the core of our strong traditions of tolerance, respect, and caring.

I say further that this diversity is at the heart of the nation and our constitutional commitments. Our pluralism needs to be matched by pluralist institutions. That is why, sooner or later, and I predict it will probably be sooner, we're going to recognize the inherent right of aboriginal self-government. And that is why multiculturalism is going to be recognized, as it has been, as a key value in our Charter of Rights.

It's also why we're here grappling, among other issues, with the troubling issue of how to ensure adequate governmental authority for Quebec, a unique Canadian province because the majority of its population is francophone.

Federalism is the only system that is workable for Canada, as I see it, and Quebec claims that the current state of federalism does not offer enough protection. In my view, when a national minority reports that it fears for its wellbeing or its survival under a current arrangement, then we must listen to that minority community. Quebec is asking us to heed its concern and anxieties, and I believe we must try to meet those concerns and anxieties.

There are, however, two points to cover when responding to Quebec's needs for a reformed federal arrangement, as I see it.

First, we should choose reforms that maintain the balance of the country, that sustain the role and efficacy of our national institutions, and that further national development with respect to economic goals and social goals.

Second, Quebec should recognize, if I may say so with the greatest of respect, that there are other areas of constitutional concern that other regions of Canada also want to see addressed. The most obvious example, of course, is the concern here in the west about the significance of the role in the national Parliament for the west.

In the last decade this concern about western marginalization in Parliament has been expressed through the call for Senate reform. The west's concern is not trivial, as I see it; and more to the point, the co-operation of Quebec, as other provinces, will be needed. That is why, as I see it and as others admit, this round of constitutional renewal is not a Quebec round. Quebec's concerns are key, to be sure, to our current discussion, and so they should be, but there are other concerns on the constitutional agenda.

For Canada to succeed in this round of reform, ladies and gentlemen of the committee, and therefore for Canada to succeed as a nation, we need the open participation of all the governments of Canada. One government simply cannot adopt a wait-and-see stand and refuse to participate in the give and take of constitutional renewal and debate until it is guaranteed a result that it likes.

[Translation

À mon avis, il ne faut pas perdre de vue l'importance pour notre identité et notre force que représente cette diversité tant des valeurs culturelles que des pratiques sociales. Cette diversité fait que notre nation n'est pas toujours très ordonnée ni facile à gouverner, mais elle est au coeur de nos traditions solides de tolérance, de respect et de générosité.

Je dirais même que cette diversité est le coeur de la nation et de notre forme de gouvernement. Notre pluralisme ne peut se passer d'institutions pluralistes. C'est pourquoi, tôt ou tard—et je pense que ce sera plus tôt que plus tard—nous allons devoir reconnaître le droit inhérent des autochtones à l'autonomie gouvernementale. Et c'est pourquoi, dans notre Charte des droits, le multiculturalisme continuera d'être reconnu, comme il l'a été par le passé, comme une valeur clé.

C'est également la raison pour laquelle nous avons à nous débattre, entre autres questions, avec le difficile problème de la compétence gouvernementale du Québec, une province canadienne à part du fait que la majorité de sa population est francophone.

Le fédéralisme est le seul système qui puisse exister au Canada et le Québec affirme que la forme actuelle de fédéralisme ne lui accorde pas une protection suffisante. À mon sens, lorsqu'une minorité nationale affirme y craindre pour son bien-être ou sa survie dans le cadre actuel, il nous faut l'écouter. Le Québec nous demande de prendre en compte son inquiétude et son angoisse et je pense que nous devons y répondre.

Cependant, en ce qui concerne les besoins du Québec d'une réorganisation de la Fédération, deux éléments doivent être pris en considération, à mon avis.

Premièrement, nous devons choisir des structures qui préservent l'équilibre du pays, qui préservent le rôle et l'efficacité de nos institutions nationales et qui soient propices au développement national en matière économique et sociale.

Deuxièmement, le Québec doit reconnaître—et je le dis avec le plus grand respect—qu'il existe d'autres difficultés constitutionnelles qui se posent à d'autres régions du Canada et qu'il faut régler également. L'exemple le plus évident, bien sûr, c'est le rôle de l'Ouest au sein du Parlement national.

Au cours des dix dernières années, ce mécontentement à l'égard de la marginalisation de l'Ouest au Parlement s'est exprimé par le biais d'appels à la réforme du Sénat. Ce n'est pas un souci trivial et il exigera la coopération du Québec, comme celle des autres provinces. C'est pourquoi, à mon avis—et je ne suis pas seul à penser ainsi—, cette phase de renouvellement constitutionnel que nous traversons actuellement n'est pas celle du Québec seul. Les préoccupations du Québec sont certes déterminantes mais il existe également d'autres points à l'ordre du jour constitutionnel.

Si l'on veut que cette réforme aboutisse, mesdames et messieurs, et donc que le Canada survive en tant que nation, il faut la participation de tous les gouvernements du Canada. Un gouvernement ne peut tout simplement pratiquer l'attentisme et refuser de participer aux tractations et aux débats sur le renouvellement constitutionnel en attendant qu'on lui garantisse le résultat qu'il souhaite.

If I may take the rather immodest step of quoting myself, Mr. Chairman—I'm actually trying to promote a book that was written several years ago—back in 1984 some of us wrote the following on constitutional process:

Quebec, with its special linguistic and cultural place in Canada, presents a constitutional challenge that has not been met and this is the major part of Canada's unfinished constitutional business.

We wrote that in 1984. I do not back away from those words today. But I do want to make it clear that for Canada to meet the major part of our unfinished constitutional business, all of Canada, including Quebec, will have to be willing to participate directly in finding solutions to the whole range of issues we now face.

Now, Mr. Chairman, a few brief words about some of the specific aspects of the federal proposals.

Turning to the federal document, Shaping Canada's Future Together, may I begin by saying that my overall impression of these propositions is one of concern, perhaps even grave concern. The federal document is large and complex, and several of its features are controversial and perhaps unpalatable. Two aspects make it particularly difficult to achieve a national consensus: the excessive number of proposals and the hopelessly vague language used for some of these elements or concepts.

• 0915

Some specifics: First, the economic union. This is one of the few parts of the package for which a draft constitutional text is provided, i.e., section 121. It revives, with some new twists, the so-called powers-over-the-economy item, in which I was involved, amongst others, almost 12 years ago. The item was very difficult and controversial then and it is the same today.

In its present form, this proposal has far-reaching implications. The difficulty we face is that there may be some barriers to the mobility of goods, services, people, and capital in the country that are undesirable or protectionist and should be eliminated.

The disciplines imposed by these federal proposals would perform that task, but would do so through the courts and could, Mr. Chairman, do far more. In the process, a lot of things could be caught that governments want to do and should be able to do without interference.

To take only one example, here in Saskatchewan we have compulsory basic government automobile insurance. That might be overturned as a prohibited barrier to the mobility of insurance services on the current draft. This proposal attempts to compress, as I see it, a large and complex area into a few words that set out a general principle, then provides some rather one-sided or illusory exceptions.

[Traduction]

Si je puis manquer à la modestie et citer mes propres écrits, monsieur le président—j'essaie en fait de faire la promotion d'un livre écrit il y a plusieurs années—en 1984, certains d'entre nous avons estimé ceci concernant le processus constitutionnel:

Le Québec, avec ses particularités linguistiques et culturelles au sein du Canada, pose un défi constitutionnel qui n'a pas encore été relevé et qui reste la principale affaire constitutionnelle en suspens du Canada.

Nous avons écrit cela en 1984. Je ne retire rien de ces propos. Mais je tiens à préciser que, si l'on veut que le Canada parachève son oeuvre constitutionnelle, tout le Canada, Québec compris, devra accepter de participer directement à la quête de solutions à tout l'éventail de problèmes que nous avons à régler.

Maintenant, monsieur le président, quelques mots sur certains éléments particuliers des propositions fédérales.

Passons maintenant au document fédéral intitulé *Bâtir ensemble l'avenir du Canada*. Je commencerais par dire que l'impression dominante que ces propositions suscitent en moi est l'inquiétude, une grave inquiétude. Le document fédéral est volumineux et complexe et plusieurs de ses éléments prêtent à controverse et suscitent la répugnance. Deux aspects rendent un consensus national particulièrement difficile à réaliser: le nombre excessif de propositions de changement et la formulation désespéremment vague de certains de ses éléments ou idées.

Prenons quelques exemples: Premièrement, l'union économique. C'est l'un des rares éléments de l'ensemble pour lesquels un texte constitutionnel est proposé, soit l'article 121. On y ressuscite, avec quelques formules nouvelles, la compétence en matière économique dont j'ai eu à connaître avec d'autres, il y a près de 12 ans. C'était là un sujet très difficile et controversé, et il le reste aujourd'hui.

Dans sa forme actuelle, cette proposition entraîne des conséquences très lointaines. La difficulté c'est qu'il existe certes un certain nombre d'entraves à la circulation de biens, des services, des capitaux et des personnes dans notre pays qui sont néfastes ou protectionnistes et qu'il convient de lever.

La discipline imposée par les propositions fédérales irait certes dans ce sens, mais elle risque d'aller encore beaucoup plus loin, d'autant que l'exécution en serait confiée au pouvoir judiciaire. On risque de prendre dans le filet beaucoup de mesures légitimes que les gouvernements doivent pouvoir prendre et veulent prendre sans ingérence.

Pour n'en citer qu'un exemple, nous avons ici en Saskatchewan un régime public d'assurance-automobile obligatoire. Il risque d'être déclaré une barrière prohibée à la mobilité des services d'assurance, selon le libellé proposé. Celui-ci cherche à comprimer, à mon sens, un domaine très vaste et complexe en quelques mots énonçant un principe général, avant d'aménager quelques exceptions plutôt illusoires ou partiales.

The answer that the courts will decide is simply not good enough. The potential for litigation is virtually unlimited. One must seriously question whether the courts are the right place to deal with these delicate, difficult issues, which require the balancing of economic, social and regional concerns.

Here in the west, provinces have always struggled, regardless of their political ideology, to use public policy to offset adverse economic and trade forces, many of which, as I see it, favour central Canada. This involves the pursuit of a court's view of a perfect economic union. The political process, not the courts, assigns the priorities and sometimes creates impediments as a result, which are acceptable but are impediments to mobility in pursuit of these larger goals in this this particular federal nation known as Canada.

Now I will say a brief word about the federal power to manage the economic union. Let me begin by saying that we support a strong central government with the powers and financial resources necessary to regulate our nation's economy and to deal with all the aspects that are truly national and international in scope. But there must also be a strong provincial order of government in our federal system. The difficult task, as always, is to achieve the right balance.

We should recall that the smaller provinces of our federation, such as Saskatchewan, have contributed much to our national life, I would argue—to cite one example, medicare—and have been able to contribute to our national life precisely because the balance existed constitutionally and legislatively for them to be able to experiment and advance ideas that have now become a part of what it means to be Canadian.

As I see it, this proposal of a new federal power, in a new section 91A, is problematic. It would allow Parliament to make laws in relation to any matter Parliament declares to be related to the efficient functioning of the economic union. These laws would not take effect unless provincial governments—not, I note, legislatures—approve them by voting in the proposed Council of the Federation under a formula requiring seven provinces with 50% of the population. Parliament appears to have the exclusive power to initiate this sort of law; it is one–sided. A province that did not approve could opt out for up to three years by a legislative resolution. This would allow little planning time in the case of major changes and builds uncertainty into economic policy at the regional level.

I have mentioned in the written submission, of which you'll have a copy, a variety of other technical considerations that need to be addressed by the committee and others. The point I want to make here is that the proposed grant of power in this section is itself open-ended, subject only to the approval mechanism. What the new section 121 does not catch, this provision could and likely will.

[Translation]

La solution consistant à dire que les tribunaux trancheront est un pis-aller. Elle ouvre la possibilité de procès sans nombre. Il faut véritablement se demander si la justice est bien équipée pour trancher ces questions difficiles et délicates qui exigent que l'on trouve les meilleurs compromis possibles entre les intérêts économiques, sociaux et régionaux.

Ici dans l'ouest, les provinces se sont toujours efforcées, quelle que soit l'idéologie politique des gouvernements au pouvoir, de contrebalancer par une action de l'État les forces économiques et commerciales défavorables, dont beaucoup tendent à privilégier le centre du Canada. Cette proposition investirait un tribunal de concevoir l'union économique parfaite. Or, c'est le processus politique, et non le processus judiciaire, qui fixe les priorités, et parfois les obstacles qui en résultent, obstacles qui peuvent être acceptables mais néanmoins être un frein à la mobilité, dans la poursuite d'objectifs plus généraux dans cet État fédéral particulier connu sous le nom de Canada.

Je dirai maintenant quelques mots du pouvoir fédéral de gérer l'union économique. Permettez-moi d'abord de préciser que nous sommes en faveur d'un gouvernement central fort, disposant des pouvoirs et des ressources financières nécessaires à la conduite de notre économie nationale et de tous les aspects qui sont d'envergure véritablement nationale et internationale. Mais il nous faut également un niveau de gouvernement provincial fort dans notre système fédéral. La difficulté, comme toujours, c'est de trouver le bon équilibre.

Il ne faut pas oublier que les petites provinces de notre fédération, telles que la Saskatchewan, ont beaucoup contribué à notre vie nationale—pour ne citer qu'un exemple, l'assurance—maladie—et cela précisément parce que l'équilibre des pouvoirs constitutionnels leur permettait de faire des expériences et de promouvoir des idées qui sont maintenant devenues partie intégrante de l'identité canadienne globale.

Cette idée d'un nouveau pouvoir fédéral, sous forme d'un nouvel article 91A, est problématique. Ce pouvoir autoriserait le Parlement du Canada à légiférer en toute matière qu'il déclare utile à l'efficacité de fonctionnement de l'union économique. Ces lois ne prendraient effet que si les non les gouvernements provinciaux-et législatives provinciales, notez bien-les ratifiaient par un vote au Conseil de la fédération proposé, selon une formule exigeant l'accord de sept provinces comptant 50 p. 100 de la population. Le Parlement semble avoir l'initiative exclusive de ce genre de lois; il y a donc déséquilibre. Une province qui serait opposée à une loi, pourrait se désister par résolution législative pendant trois ans. Cela ne laisse guère de temps à la planification en cas de changements importants et introduit l'incertitude dans la politique économique au niveau régional.

J'ai mentionné dans le mémoire écrit qui vous sera distribué diverses autres considérations techniques auxquelles votre comité et d'autres devront réfléchir. Ce que je veux faire ressortir ici, c'est que le pouvoir proposé dans cet article est illimité, n'étant circonscrit que par le mécanisme de ratification. Tout ce qui ne serait pas englobé dans le nouvel article 121, pourrait l'être et le sera probablement dans cet article.

• 0920

The federal paper gives an indication of some of the things seen as its proper scope. Clearly, Ottawa sees the power as very wide and deep. This could be viewed as possible federal access to a variety of provincial fields of jurisdiction with any connection to or effect on the economy, and that's almost everything.

Smaller provinces and those in the west have every reason to worry about this provision, as I see it, Mr. Senator. Given the right mix of provinces on its side, a federal government could use this power to strip dissenting provinces of much of their jurisdiction and fiscal automony. This is so, especially if the opt-out is not renewable. Even if it is, as I mentioned before, time would still be on the federal government's side. Thus, this has a high potential to centralize almost all major economic powers and upset the balance of the federation and thereby, in practical terms, limit or upset the capacity of smaller provinces, such as ours, to be able to fashion economic programs, peculiar and necessaary for this part of the region.

Now a brief word about delegation of legislative powers. This proposal, Mr. Chairman, contemplates a constitutional amendment to permit delegation of legislative authority from Parliament to the provinces and vice versa. Of course, as everybody knows, the delegation is currently not allowed by virtue of court rules—I think the Nova Scotia interdelegation case of 1950. This proposal would allow a flexibility that our system now lacks, I admit that, especially to meet the particular requirements of some provinces without either having to grant special legislative status to one or more, or make the same arrangements for all by way of amending the division of power. So there is flexibility.

Certainly there is the possibility of special deals, or perhaps I should say the danger of special deals, the development of very large asymmetry, or asymmetrical practices or asymmetry in practice, and through it the erosion over time of the federal government, or, if you will, through it, the erosion of the division of powers.

Some may also question the legitimacy of Members of Parliament from a province exercising a delegation, who make decisions on similar matters for the parts of the nation that do not. If this is to be pursued, then the matter of substantive and procedural safeguards in the formulation and the use of new legislative delegation provisions could also be examined.

A word about Senate reform. By my count, in the last 20 years—and I think I've got almost all two dozen proposals in the basement of my house, Mr. Chairman—there have been at least a dozen or more different proposals to do something about the upper house. There is one common theme, as I see it. Either the Senate has to be completely overhauled or replaced in order to provide a legitimate and real role for the regions of the centre, or else it has to be abolished and other ways found to secure that role at the centre.

Many in the west are, as you know, advocates of the socalled triple-E Senate. They are convinced that the current central institutions of our federal system have effectively excluded them for an adequate say in the federal decision[Traduction]

Le document fédéral donne une idée de la portée qu'Ottawa attribue à ce pouvoir. Il serait, à l'évidence, très important. Il pourrait donner accès au gouvernement fédéral à toute une série de domaines de compétence provinciale liés de près ou de loin à l'économie, c'est-à-dire pratiquement n'importe quoi.

Les petites provinces et celles de l'Ouest ont toute raison de s'inquiéter d'une telle perspective, monsieur le sénateur. Pourvu qu'il ait l'appui d'un certain nombre de grandes provinces, un gouvernement fédéral pourrait invoquer ce pouvoir pour arracher aux provinces dissidentes une bonne partie de leurs compétences et de leur autonomie financière. C'est clair, d'autant que la période de désengagement n'est pas renouvelable. Même si elle l'était, comme je l'ai mentionné, le temps continuerait à jouer pour le gouvernement fédéral. Il y a donc là une très large possibilité de centraliser tous les grands pouvoirs économiques et de défaire l'équilibre de la fédération et, dans la pratique, limiter ou anéantir la capacité de petites provinces comme la nôtre de se doter des programmes économiques propres qui leur sont nécessaires.

Quelques mots sur la délégation des pouvoirs législatifs. Cette proposition, monsieur le président, permettrait la délégation de pouvoirs législatifs du Parlement aux provinces et inversement. Bien sûr, comme chacun sait, la jurisprudence actuelle interdit la délégation—notamment le jugement de 1950 sur la Nouvelle-Écosse. Cette idée introduirait une flexibilité qui manque au système actuel, je le reconnais, particulièrement pour répondre aux besoins de certaines provinces sans avoir à octroyer un statut législatif spécial à toutes, ni prendre les mêmes dispositions à l'égard de toutes par une modification du partage constitutionnel des compétences. Il y a donc souplesse.

Mais il y aurait aussi la possibilité d'arrangements spéciaux, ou peut-être le danger d'arrangements spéciaux, l'apparition d'une très importante asymétrie, en droit ou en pratique, et donc d'une érosion du gouvernement fédéral ou, si vous voulez, par ce biais, d'une érosion de la distribution des compétences.

On peut également s'interroger sur la légitimité qu'auraient les députés d'une province à exercer une délégation, ces députés prenant des décisions sur des affaires similaires dans d'autres parties du pays où il n'y a pas délégation. Si l'on adopte un tel mécanisme, il faudra prévoir aussi des garanties quant à l'utilisation.

Un mot sur la réforme du Sénat. Si j'ai bien compté, au cours des 20 dernières années—et je crois avoir toutes les deux douzaines de propositions entassées dans ma cave, monsieur le président—il y a eu au moins une douzaine ou plus de projets de réforme du Sénat. Un thème commun les sous-tend. Soit il faut réaménager de fond en comble le Sénat, soit le remplacer par autre chose, dans le but de donner aux régions un rôle réel et légitime au centre, ou bien l'abolir carrément et chercher d'autres façons d'assurer l'influence des régions au centre.

Beaucoup de gens dans l'Ouest, comme vous le savez, préconisent ce que l'on appelle le Sénat triple E. Ils sont convaincus que les institutions centrales actuelles de notre système fédéral ne leur accordent pas une influence suffisante

making process. These federal proposals contemplate an elected Senate, and although there are details to settle, one of the E's has been covered in this proposal. On the other two E's however, I would argue that they fall far short of the mark.

These proposals speak to the issue of equal by converting it to something called much "more equitable" provincial and territorial representation than at present. Obviously, my preference is for "equal" as opposed to "more equitable", but I recognize, Mr. Chairman, that because we did not start out as Canadians on the basis of equal in 1867, getting to equal may prove to be difficult.

Nevertheless, the difficulties here should not cause us to abandon the principle of reform at the centre to provide Canadians outside central Canada with a more effective voice in national affairs, especially in advance of serious negotiations, until at least all avenues have been explored. I'll make no comment about the effective side of it. I think those have been adequately aired in other submissions to you, but they also, I think, raise some concerns.

• 0925

Now a word about the Charter and distinct society clause. A draft text is provided for this provision—one of the three draft texts, that is—and it seems to go some distance in alleviating some of the concerns surrounding the Meech Lake clause.

For one thing, its effect is confined to the Charter, thereby ruling out—here, at least—the concern that it somehow would grant special legislative powers.

For another, there is a definition of what is meant by "distinct society". The definition is inclusive and not exhaustive, and may be broader than the three items mentioned—namely the French-speaking majority, a unique culture, and civil law tradition. Even so, this definition assists in providing content to the phrase "distinct society". Section 28, the sexual equality clause, would have primacy over this as currently drafted.

Essentially, then, those who oppose the Meech Lake formulation may have less reason to object to this current proposal, especially if the people of Quebec—those who will be most directly affected—are prepared to live with it.

The ambiguity of the "distinct society" clause in the Meech Lake accord became, as we know, a lightning rod for all sorts of dissatisfaction with both the process and substance of Meech. This current proposal may go some distance toward resolving that ambiguity and easing the number of lightning flashes aimed at it.

However, that is not to say there are no unanswered questions pertaining to the "distinct society". For instance, it is not clear what would be the interplay between this textualized proposal and the proposed non-textualized concepts pertaining to the Canada clause.

[Translation]

sur les décisions fédérales. Les propositions du gouvernement fédéral envisagent un Sénat élu, sans régler tous les détails de l'élection, si bien que l'un des trois E s'y retrouve. Sur les deux autres E, on reste loin du compte.

L'égalité y est évacuée, remplaçée par la formule vague d'une représentation provinciale et territoriale «plus équitable». Ma préférence va certainement à l'égalité, par opposition à une plus grande équité, mais je reconnais, monsieur le président, que, comme nous n'avons pas partis sur la base de l'égalité en 1867, cet idéal risque d'être difficile à réaliser.

Néanmoins, les difficultés ne doivent pas nous faire renoncer au principe d'une réforme au centre qui donnerait aux Canadiens de la périphérie une plus grande voix dans les affaires nationales, particulièrement en anticipation de négociations sérieuses, tant que toutes les possibilités n'auront pas été explorées. Je ne dirai rien pour ce qui est de l'attribut de l'efficacité. Je pense que l'on en a largement parlé dans d'autres interventions qui expriment, elles aussi, des réserves sur cet aspect.

Maintenant quelques mots au sujet de la Charte et de la clause de la société distincte. Une ébauche a été rédigée—il y en a d'ailleurs trois—et il semble que cette version apaiserait un grand nombre des craintes qu'avait suscitées cet article tel qu'il apparaissait dans le texte de l'Accord du lac Meech.

Premièrement, son incidence est limitée à la Charte, ce qui élimine, ici en tout cas, la crainte que cet article conférerait des pouvoirs législatifs spéciaux.

D'autre part, il s'y trouve une définition de ce que l'on doit entendre par «société distincte». La définition est inclusive mais non pas exhaustive, et elle pourrait même s'élargir au-delà des trois aspects qui y sont mentionnés, notamment l'existence d'une majorité francophone, l'unicité de la culture québécoise et son droit civil. La définition donne néanmoins un sens et un contenu à l'expression «société distincte». L'article 28, quant à lui, qui traite de l'égalité sexuelle, l'emporterait, dans son libellé actuel, sur cet article.

Essentiellement, donc, ceux qui n'aimaient pas le texte de l'Accord du lac Meech auront peut-être moins de raisons de s'opposer aux dernières propositions, surtout si le peuple québécois—soit ceux qui en sont le plus directement touchés—est prêt à s'en accommoder.

L'ambiguïté de la cause sur la «société distincte» en a fait, comme nous le savons tous, un paratonnerre qui s'est attiré tout le mécontentement des gens à l'égard tant du processus que du contenu de Meech. La nouvelle proposition réduira peut-être l'ambiguïté que d'aucuns voyaient et le nombre d'éclairs qui se produiront.

Cela ne veut pas dire pour autant que des réponses ont été données à toutes les questions soulevées par la reconnaissance de «société distincte». Par exemple, l'on ignore quelle interaction s'installerait entre cette proposition écrite et les concepts proposés non écrits se rapportant à la clause Canada.

The latter includes a reference to the special responsibility borne by Quebec to preserve and promote its distinct society. Depending on the formulation, actually, of the Canada clause, it may affect the rest of the Constitution, including the "distinct society" provision.

Now a word about the Canada clause. The federal paper comments that our current Constitution is weak on symbolism and notes the preamble and the Charter in that regard in support of its argument. It goes on to propose not a new preamble, but a section right in the body of the Constitution under "Canada clause". I find this somewhat curious and ambiguous.

No doubt unity depends to some degree on symbolism, but it also depends to a substantial extent on the practical workings of the nation and the national arrangements—the ties that bind the nation together in a real and practical sense. I find it somewhat ironic that these Canada clause proposals lay emphasis on symbolism, whereas many of the practical ties that bind our country together are, if I may be permitted to say to, now being weakened, or at least go untended.

We should not make the mistake of assuming that the Constitution is the way the nation really operates and holds together. Just as a map of Canada is not the territory, the Constitution is not the way Canada works.

In any case, the 14 items mentioned say little about national unity and the national identity and seem to concentrate on special interests and special groups. If this is true, we must ask if we are not more than an aggregation of special interests and special groups. Is the whole not greater than the sum of the parts?

I think that President Havel of Czechoslovakia caught well the tension between individuality and the need for national identity when he wrote:

I do not want to suppress the national dimension of a person's identity, or to deny it, or refuse to acknowledge its legitimacy and its right to full realization... It seems to me that a civic society, the kind that modern democratic states are gradually establishing, is precisely the kind of society that gives room to people right across the spectrum of those things that determine their nature—all those levels of the natural world that constitute their identity.

Hence, I do not for a moment think it wrong for the Canada clause to reflect our diverse identities. However, at the end of the day, this clause must also express belief in our national dimension—in the sense of Havel's comments—and belief that our human qualities are enhanced through participation in the life of a nation, and I think this is missing.

[Traduction]

Cette dernière fait état de la responsabilité spéciale du Québec d'assurer la préservation et la promotion de sa société distincte. Selon la formulation choisie, la clause Canada pourrait très bien avoir une incidence sur le reste de la Constitution, y compris la disposition sur la «société distincte».

J'aimerais maintenant parler un petit peu de la clause Canada. Le document fédéral dit que l'actuelle Constitution est faible côté symbolisme et fait état du préambule et de la Charte pour appuyer cette affirmation. Il y est plus loin proposé non pas un nouveau préambule, mais un article qui s'insérerait dans la Constitution sous le titre «Clause Canada». Je trouve cela quelque peu curieux et ambigu.

L'unité dépend sans doute en partie de l'existence d'un certain symbolisme, mais elle dépend dans une très large mesure des rouages et du fonctionnement de la nation ainsi que des arrangements nationaux: les liens qui unissent le pays sur le plan pratique. Je trouve quelque peu ironique que ces dispositions relativement à la clause Canada mettent l'accent sur le symbolisme, alors que nombre des liens pratiques qui unissent notre pays sont, si j'ose dire, en train d'être affaiblis ou du moins laissés à l'abandon.

Nous ne devrions pas commettre l'erreur de penser que c'est la Constitution qui fixe la façon dont le pays fonctionne réellement et qui le garde uni. Tout comme la carte du Canada n'est pas le territoire, la Constitution n'est pas le mode de fonctionnement du pays.

Quoi qu'il en soit, les 14 rubriques mentionnées ne font pas grand état de l'unité nationale ni de l'identité nationale, et semblent se concentrer sur des intérêts et des groupes particuliers. Si c'est le cas, il y a lieu de nous demander si nous sommes plus qu'un simple ramassis d'intérêts et de groupes particuliers. Le tout n'est-il pas plus grand que la somme de ces parties?

À mon avis, le président de Tchéchoslovaquie, M. Havel, a très bien résumé la tension entre l'individualité et la nécessité d'une identité nationale lorsqu'il a écrit ces mots:

Je ne désire pas étouffer la dimension nationale de l'identité d'une personne ni la nier, ni refuser de reconnaître sa légitimité et son droit de se réaliser. . Il me semble qu'une société civile, du genre de celles qu'établissent petit à petit les États démocratiques contemporains, est justement le genre de société qui donne à tous ses membres ces choses qui déterminent leur nature. . Tous ces niveaux du monde naturel qui constituent leur identité.

C'est pourquoi je n'ai pas pensé un seul instant que ce serait une mauvaise chose que la clause Canada reflète la diversité de nos identités. Cependant, au bout du compte, cette clause doit également exprimer notre croyance en notre dimension nationale—dans le sens des propos tenus par M. Havel que je viens de vous citer—et notre croyance que nos qualités humaines sont rehaussées par la participation dans la vie de notre pays, et je pense que c'est là un élément qui manque.

[Translation]

• 0930

On the issue of spending power, recently there have been calls for a social charter. We have not come to a final position on this, Mr. Senator, in Saskatchewan. I will say, however, that in Canada we already have a highly satisfactory surrogate for a social charter, the spending power used to support shared-cost social programs.

This power has the advantage of imposing national minimum standards. It operates in response to political values, not judicial values, about how best to make allocations from the public purse. It responds to the federal nature of Canada—at least, it does when the federal government recalls that our success in social programs is the result of co-operative federalism. Best of all, it is highly redistributive. It allows all Canadians to have access to basic programs and services. To some extent, these programs and services are at the centre of the national identity. I would argue that they are the envy of much of the world.

There were many critics of the Meech Lake spending power proposals, including myself, in that they apparently weakened Canada's ability to develop new national programs. The new spending power proposals here, however, may be an improvement over the Meech Lake version. The new proposals require provincial participation by requiring the consent of 7 and 50. It may be that the new proposals offer more scope for new programs than the Meech Lake proposals.

The political disincentive for new programs that may have arisen from the limitless opting out of Meech Lake, as I saw it, has likely been diminished in this proposal by the limited opting out produced by the 7 and 50 formula; thus, perhaps it's an improvement. The current proposal attempts to meet both Quebec's concern about an unblunted spending power with an incursion on provincial authority and the concerns of others that Ottawa retain an important role in securing basic programs and services for all Canadians.

On aboriginal self-government, the proposal here, as I understand it, says that there would be constitutional recognition of the right of aboriginal peoples to self-government. The right would be exercised in the context of our federal system and ultimately would be enforceable by the courts. I know, however, there would be a maximum 10-year period during which there would be negotiations for aboriginal peoples together with first ministers conferences and possibly a series of agreements that would receive some status constitutionally, if approved.

Quant à la question du pouvoir de dépenser, d'aucuns ont récemment demandé que l'on adopte une charte sociale. Monsieur le sénateur, nous n'avons pas encore adopté de position définitive là-dessus en Saskatchewan. Je peux néanmoins vous dire qu'au Canada nous avons déjà une assez bonne solution de remplacement: le pouvoir de dépenser utilisé pour appuyer les programmes sociaux cofinancés.

Ce pouvoir a l'avantage d'imposer des normes minimales nationales. Il est déterminé par des valeurs politiques et non pas judiciaires concernant la façon de distribuer au mieux les deniers publics. Il est déterminé par la nature fédérale du Canada—en tout cas, c'est ce qui se passe lorsque le gouvernement fédéral rappelle que la réussite de nos programmes sociaux résulte de notre fédéralisme coopératif. Ce qu'il y a de mieux, c'est que ce pouvoir redistribue les richesses. Il permet aux Canadiens d'avoir accès à des programmes et services essentiels. Dans une certaine mesure, ces programmes et services sont au coeur même de l'identité nationale. J'arguerais même qu'ils font des envieux dans la plupart des pays du monde.

Beaucoup de gens, y compris moi-même, avions critiqué les propositions de l'Accord du lac Meech relativement au pouvoir de dépenser du fédéral car il nous avait semblé qu'elles auraient, si elles avaient été adoptées, affaibli la capacité du Canada d'élaborer de nouveaux programmes nationaux. Or, les nouvelles propositions relativement au pouvoir de dépenser sont peut-être une amélioration par rapport à ce que prévoyait l'Accord du lac Meech. En effet, elles exigent l'approbation de sept provinces représentant 50 p. 100 de la population. Il se pourrait donc fort bien que ces nouvelles propositions offrent une plus grande marge pour de nouveaux programmes que l'Accord du lac Meech.

Le frein politique à la création de nouveaux programmes qui a peut-être été le fait de la possibilité de retrait illimitée reconnue dans l'Accord du lac Meech, tel que je l'interprétais, en tout cas, a sans doute été adouci dans cette proposition par la limitation de l'option de retrait imposée par la formule des 7 et 50. Il s'agit peut-être donc d'une amélioration. Les nouvelles propositions tentent de régler les préoccupations du Québec quant à un pouvoir de dépenser illimité avec incursion dans les domaines de compétence provinciale et celles des autres provinces qui tiennent à ce qu'Ottawa continue de jouer un rôle important pour garantir aux Canadiens les programmes et services essentiels.

En ce qui concerne les autochtones, si j'ai bien compris, il est proposé de reconnaître dans la Constitution le droit des peuples autochtones à l'autonomie gouvernementale. Ce droit serait exercé dans le contexte de notre système fédéral et les tribunaux pourraient en imposer le respect. Je sais, cependant, qu'il y aurait une période maximale de 10 ans au cours de laquelle se dérouleraient des négociations avec les autochtones ainsi que des conférences de premiers ministres et peut-être même la conclusion d'une série d'ententes qui se verraient conférer quelque statut constitutionnel si elles étaient approuvées.

We should be concerned, Mr. Chairman, that this process could grind on for 10 more years. Moreover, if it fails to arrive at agreements, the courts—and that ultimately means the Supreme Court, nominated exclusively by Ottawa—will be required to write an important and complex part of the Constitution with little more to start with than some sort of an outline, or even less.

I recognize that these are extraordinarily difficult and complex matters. Some reasonable solutions of these issues must be possible. I would hope—I would urge—that it will take less than 10 years and not be left in its entirety to the courts.

I expect and hope that the parallel aboriginal process and the federal government's efforts to help clarify this area will allow a fair, timely and satisfactory settlement. In the meantime, we need elaboration on the formulation of this inherent right—something which we recognize—how it will be determined, and how it will fit in with other parts of the Constitution.

I have hurried through this, as you can probably detect, and did not do the entire package. I want to close very briefly to permit questions.

As I see it, the constant challenge of Canada has been to define and redefine its workings; it'll be thus after we've come to a conclusion on the current round. We are, to state the obvious, a complex country. We require a perennially renewed conviction that Canada is worth striving for and keeping together as a whole entity.

We have to free ourselves, as I see it, from the belief that we are not able to find a way to change and improve upon our current constitutional arrangements. At the same time, our constitutional stance must be constantly informed by the desire to opt in to Canada, to a nation that works, that respects the diversity of its peoples and that, above all, aspires to be just.

Canada and its people must summon from within themselves the goodwill, the tolerance and the understanding necessary to preserve and enhance our national life. Those qualities in the spirit of compromise were needed in 1867, and if I may say so from my limited experience, they have been needed since 1867, and they are going to be needed now and many times after now.

[Traduction]

Monsieur le président, cela devrait nous préoccuper que ce processus puisse durer 10 ans. D'autre part, en cas d'échec dans les initiatives entreprises en vue de négocier des ententes, les tribunaux—et donc, en dernier lieu, la Cour suprême, dont les juges sont nommés exclusivement par Ottawa—seraient tenus de rédiger une partie importante et complexe de la Constitution avec, comme seul point de départ, une simple esquisse, ou peut-être moins encore.

Je conviens qu'il s'agit ici de questions extrêmement difficiles et complexes. Il n'en demeure pas moins qu'il doit être possible d'y trouver des solutions raisonnables. J'espère que cela demandera moins de 10 ans et que l'on ne se trouvera pas dans l'obligation de s'en remettre entièrement aux tribunaux, et je vous exhorte à faire en sorte que ce soit le cas.

J'espère et je pense que le processus autochtone parallèle et les efforts déployés par le gouvernement fédéral pour essayer de tirer toute cette question au clair permettront d'en arriver rapidement à une solution juste et satisfaisante. Dans l'intervalle, il nous faut des précisions sur la formulation de ce droit inhérent, que nous reconnaissons. Il nous faut savoir comment ce droit sera défini et comment il s'insérera dans la Constitution.

Mon exposé aura été fait à la va-vite, comme vous aurez pu le constater, et je ne me suis pas arrêté à tous les éléments des propositions. J'aimerais vous laisser le temps de poser des questions.

Selon moi, le défi constant du Canada a été de définir et de redéfinir ses rouages. C'est ce que nous aurons fait lorsque prendra fin l'actuelle ronde de négociations. Nous sommes, c'est une lapalissade, un pays complexe. Il nous faut continuellement renouveler notre conviction que le Canada mérite qu'on fasse des efforts pour lui et qu'on le garde entier.

Il nous faut selon moi nous libérer de la croyance que nous ne pourrons pas trouver de formule pour améliorer nos arrangements constitutionnels actuels. En même temps, notre structure constitutionnelle doit sans cesse être nourrie par le désir d'opter pour le Canada, pour un pays qui tourne, qui respecte la diversité de ses peuples et qui, et c'est ce qui est le plus important, aspire à être juste.

Le Canada et les Canadiens doivent aller chercher au fond d'eux-mêmes la bonne foi, la tolérance et la compréhension nécessaires pour préserver et améliorer notre vie nationale. Ces qualités, dans un esprit de compromis, étaient nécessaires en 1867, et je dirais, m'appuyant sur ma propre expérience, bien que limitée, qu'elles l'ont été depuis 1867 et qu'elles continueront de l'être pendant longtemps encore.

• 0935

I believe the spirits of compromise, of tolerance, of understanding animate most Canadians most of the time. They know what is needed to get an agreement and they want all of us as politicians and the leaders of this process, in a sense, to accept those approaches and those values and get on with the job.

Je pense que la plupart des Canadiens sont la plupart du temps animés par un esprit de compromis, la tolérance et la compréhension. Ils savent ce qu'il faut pour arriver à une entente et ils tiennent à ce que nous tous, hommes et femmes politiques et meneurs du processus, dans un certain sens, acceptions ces façons de voir et ces valeurs et fassent notre travail.

Therefore we must resist being carried away by the negatives. I believe the nation and the people have all the qualities needed to cause this country to emerge even stronger and more united than ever. Given goodwill, tolerance and understanding, plus commitment, hard work, compromise and leadership, I have no doubt that it will be accomplished.

The committee is confronting that task. I commend you in your duties—the task that every Canadian is now also embarked upon. Thank you very much for listening to me.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you very much, Mr. Premier, for this excellent presentation.

Mr. Nystrom (Yorkton—Melville): First of all, I want to welcome my colleagues from across the country to Regina, to Saskatchewan. I hope you find this a very useful day and a learning experience about a unique Saskatchewan way of life and unique Saskatchewan ideas that have been practised for many, many years.

I also want to commend the premier for his comprehensive brief this morning and for taking the time to outline his views and the views of the Province of Saskatchewan on a number of very important issues.

My first question to Mr. Romanow will be a question that draws on his experience as the minister in charge of constitutional affairs for about 11 years, from 1971 to 1982, particularly during the patriation debate with the Charter of Rights when he was the provincial co-chair along with the then Minister of Justice, Mr. Chrétien, during that important time in our Canadian history.

I wanted to ask him about the process. He said the most important thing he has to say to the committee today is on the process concerning the involvement of the provincial governments. I would suggest, Mr. Premier, that on the federal side the process this time is more open than usual. We now have our second parliamentary committee. We had the amending formula last spring; we have this one now. We have comprehensive public hearings, conferences organized by the federal government and five institutes across the country, the first in Halifax last weekend and the next in Calgary next weekend.

On the federal side, we have a process that's a bit more inclusive and a bit more public this time. Hopefully, it will make some recommendations that will go a considerable way on February 28.

I would now like to draw on your experience to ask you for your suggestion to us as to what the process should be after that in terms of the first ministers, the provinces and the federal government. Would you recommend, for example, a first ministers conference within five or six weeks of our report?

Mr. Romanow: Let me make two very quick responses.

[Translation]

C'est pourquoi il nous faut résister et ne pas nous laisser emporter par les aspects négatifs. Je suis convaincu que la nation et que ses habitants ont toutes les qualités voulues pour amener le pays à sortir de cette crise plus fort et plus uni que jamais. Armés de bonne volonté, de tolérance et de compréhension, auxquelles viendraient s'ajouter la détermination, du bon travail, un esprit de compromis et du leadership, nous parviendrons, j'en suis convaincu, à notre but.

Voilà la tâche que doit accomplir le comité. Je vous encourage dans votre travail, travail auquel participe aujourd'hui chaque Canadien. Merci beaucoup de m'avoir entendu.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci beaucoup, monsieur le premier ministre, pour l'excellent exposé que vous nous avez fait.

M. Nystrom (Yorkton—Melville): J'aimerais tout d'abord souhaiter la bienvenue à Regina et en Saskatchewan à tous mes collègues venus de partout au pays. J'espère que vous trouverez utile et intéressante cette journée au cours de laquelle vous découvrirez le mode de vie unique de la province et les idées uniques que nous y mettons en pratique depuis de très nombreuses années.

Je tiens également à féliciter le premier ministre pour l'exposé exhaustif qu'il nous a présenté ce matin et le remercier d'avoir pris le temps d'esquisser ses idées et celles de la province sur plusieurs sujets très importants.

La première question que j'adresserai à M. Romanow lui demandera de puiser dans son expérience en tant que ministre responsable des affaires constitutionnelles pendant environ 11 ans, de 1971 à 1982, tout particulièrement lors du débat sur le rapatriement de la Constitution et la Charte des droits lorsqu'il était coprésident provincial, aux côtés du ministre de la Justice d'alors, M. Chrétien, pendant cette période très importante de l'histoire du Canada.

J'aimerais l'interroger au sujet du processus. Il a déclaré que la chose la plus importante qu'il avait à dire au comité aujourd'hui portait sur le processus visant la participation des gouvernements provinciaux. Monsieur le premier ministre, je dirais que cette fois-ci le processus du côté fédéral est plus ouvert que d'habitude. Nous en sommes au deuxième comité parlementaire chargé d'étudier la question. Nous avons eu la formule de modification au printemps dernier et nous avons celle-ci maintenant. Il y a des audiences publiques exhaustives, des conférences organisées par le gouvernement fédéral et la tournée dans le pays, avec cinq arrêts, le premier à Halifax la fin de semaine dernière et le prochain étant prévu pour le weekend à Calgary.

Du côté fédéral, nous avons un processus qui est plus inclusif et plus public cette fois-ci. Nous espérons que tout cela aboutira à des recommandations qui feront l'affaire de beaucoup le 28 février.

Je vous demande maintenant de vous appuyer sur votre propre expérience pour nous dire quel devrait être le processus par la suite en ce qui concerne les premiers ministres, les provinces et le gouvernement fédéral. Recommanderiez-vous, par exemple, la tenue d'une conférence des premiers ministres cinq ou six semaines après le dépôt de notre rapport?

M. Romanow: Deux choses.

First of all, looking back at that experience from 1980 to 1982, I think one of the failings of it was, quite obviously, that the public was not as widely involved as has been the case certainly post–Meech Lake and as is currently the case. I think it is a bit of a myth to say that it was totally secluded and that it was a compromise arrived at by elites. The joint parliamentary committee of 1980–81 held public hearings and it did rather extensive and good consultation. It is not simply a black and white issue of no public consultation; nonetheless I think it suffered from input from the public, and this is certainly an advantage.

The problem with the current process as far as I see—and I don't want to be critical of the committee here—is that it is so seriously flawed as to be bordering on being fatal, given the time constraints we are running up against.

I have been a premier of this province for only some 75 or 80 days, whatever the figures are, and I don't expect as one first minister to be privy to all the ideas the federal government has, but I have never experienced a situation, based on my previous life, in which there is no communication of texts, on an official basis, between governments regarding the agenda items that are doable as opposed to those that are non-doable.

We don't have to dig ourselves into these various texts. I have never been in such a situation where it looks as if we are going to be pressed for time in debating the very complex legal natures of these texts and the ideas surrounding them in order to knock off the hard edges and round them out because when we are presented with these texts they will be almost too late. The result is that the dialogue is long-distance. For instance, I am speaking to Mr. Mulroney via television here, if anyone cares to pick up the telecast.

• 0940

The next step, to answer your question, is very simple. I think it is mandatory that the first ministers be involved in this process early on. As I said in my main written submission, if the question is to involve Quebec's formal agreement to some revised constitutional package, we have to become involved in a dialogue in order to fully understand the province's demands, but concurrently, or vice versa, for them to understand some of the aspirations we have. The failure to do so and the longer the process is continued, the more difficult it will be, in my judgment, for the governments—which, whether we like it or not, are charged by the Constitution and have to approve some form of a constitutional agreement at the end of the day, if one is arrived

I think the consultation has become almost excessive in the current round and has resulted in a wide range of various proposals and ideas. From that range, how one picks a doable set of agenda matters poses a serious challenge indeed.

I know you have another agenda, but I can extend my stay for a while without disrupting your agenda, as a result of some adjustments this morning. [Traduction]

Tout d'abord, si l'on regarde comment les choses se sont déroulées de 1980 à 1982, je pense que l'un des principaux défauts, et cela est parfaitement évident—était que le public n'a pas participé autant que depuis le Lac Meech et qu'en ce moment. Je pense néanmoins que dire que tout cela s'est fait à huis clos et que c'était un compromis négocié par les élites du pays relève du mythe. Le comité parlementaire mixte de 1980–1981 a tenu des audiences publiques et a fait un travail de consultation assez important. On ne peut pas dire, catégoriquement, qu'il n'y a pas eu consultation du public. Ce n'est pas tont noir ou tout blanc. Je pense néanmoins que la participation du public n'a pas été suffisante et que c'est là une faiblesse que l'on ne retrouve pas dans le processus en cours.

Le problème de l'actuel processus, tel que je le vois—et je ne voudrais aucunement être critique à l'endroit du comité ici réuni—est qu'il est si défecteux qu'il frise la catastrophe, étant donné les contraintes temporelles auxquelles il est soumis.

Je ne suis premier ministre de cette province que depuis 75 ou 80 jours, je ne sais plus, et je ne m'attends pas, en ma qualité de premier ministre, à être mis au courant de toutes les idées du gouvernement fédéral, mais je n'ai jamais vécu de situation dans toute ma carrière où il n'y a pas eu communication officielle de textes entre gouvernements au sujet des articles et des projets à l'ordre du jour qui sont faisables par opposition à ceux qui ne le sont pas.

Nous n'avons pas à nous enfoncer dans ces différents textes. Je ne me suis jamais trouvé dans une situation où j'avais l'impression que nous allions être pris par le temps dans notre discussion des aspects juridiques très complexes des textes et des idées les entourant et dans nos efforts pour en arrondir les angles. En effet, lorsque ces textes seront prêts, il sera presque trop tard. Le résultat de cela est que le dialogue se fait à distance. Par exemple, si ça vous intéresse de suivre, je suis ici en train de parler avec M. Mulroney via la télévision.

Pour répondre à votre question, la prochaine étape est fort simple. À mon avis, il est impératif que les premiers ministres participent très tôt au processus. Comme je le dis dans mon mémoire, s'il s'agit d'obtenir du Québec qu'il donne officiellement son aval à une proposition constitutionnelle remaniée, il nous faut participer à un dialogue si nous voulons être en mesure de comprendre pleinement les exigences de cette province qui doit elle, à son tour, pouvoir comprendre certaines de nos aspirations. Faute de cela, et plus le processus dure dans le temps, plus la situation sera difficile, à mon avis, pour les gouvernements—qui, que cela nous plaise ou non, ont certaines responsabilités en vertu de la Constitution et doivent au bout du compte approuver, si cela est possible, une entente constitutionnelle.

Il me semble que dans la ronde actuelle, la consultation est devenue presque excessive, multipliant les propositions et les idées. Vu la gamme offerte, c'est tout un défi que de choisir un programme de choses faisables.

Je sais que vous avez un autre programme, mais je peux rester encore un peu sans tout bouleverser, étant donné certains changements qui ont été apportés ce matin.

Mr. Nystrom: Some people have suggested that perhaps when the committee reports with its recommendations and legal text, before the federal government drafts the resolutions they put to the Parliament and then, subsequently, to the legislatures, there should be a first ministers meeting during that process, during which the first ministers and the provinces have input to those resolutions, rather than being faced with a *fait accompli* at the end of the process. Does that approach make sense to you from a provincial point of view?

Mr. Romanow: It absolutely makes sense to me from a provincial point of view, for the reasons I have just stated. As well, I have heard many people who have come before this committee say the agenda is too large at 28 proposals. Myself, I would argue that some of the agenda items are not strictly constitutional and do not have to relate to a constitutional amendment. I think the agenda is too large.

Then, when the next question is what do I think the agenda should consist of, my answer is that I would like to have the first ministers meet in open forum. We can make executive federalism a lot more responsive and open. Let the first ministers get together to negotiate what should be on that agenda, knowing what Quebec would want and what others would want. Accordingly, this kind of early involvement cannot, in my view, do anything but help.

Mr. Nystrom: My other question, Mr. Chairman, is on the economy. The other aspect the premier is talking about in terms of this round is that the economy and sections of the economy are very important.

By way of preamble, I would say that the economy in general is probably a lot more important than the Constitution at this time. It seems to me that if you asked someone in the bar in downtown Kamsack what is more important—the farm prices, the recession in this country, or the Constitution—they would say the farm prices and the economy. I am sure the premier agrees with that.

Mr. Romanow: Without a doubt.

Mr. Nystrom: But in terms of the economic recommendations—section 121, section 91A—and the proposals here, can the premier elaborate, from the unique Saskatchewan economic model, on why section 121 as proposed would, in terms of free flow of capital, goods, services, and people, endanger not only the Saskatchewan government insurance but perhaps other unique Saskatchewan crown corporations and even the marketing board system as we know it in this province and, indeed, around the country?

So this is a double-barrelled question on the importance of the economy and the economic impact of proposed section 121 and section 91A.

[Translation]

M. Nystrom: D'aucuns ont proposé qu'une fois déposé le rapport du comité, contenant ses recommandations, et avant que le gouvernement fédéral ne rédige le texte des résolutions à soumettre au Parlement puis aux assemblées législatives des différentes provinces, l'on tienne une réunion des premiers ministres au cours de laquelle les premiers ministres et les provinces se prononceraient sur ces résolutions, au lieu qu'ils se trouvent confrontés à un fait accompli une fois le processus tout à fait terminé. Cette façon de faire vous conviendrait-il, du point de vue des provinces?

M. Romanow: Parfaitement, et ce pour les raisons que j'ai déjà données. Je préciserais par ailleurs que j'ai entendu beaucoup de gens dire au comité que le programme, avec ses 28 proprositions, est beaucoup trop vaste. Pour ma part, j'arguerais que certaines des questions n'ont pas un caractère strictement constitutionnel et ne doivent pas forcément intervenir dans un processus de réforme constitutionnelle. Je dirais donc que le programme est trop vaste.

Vous me demandez ensuite ce que le programme devrait selon moi comporter. Je répondrais que j'aimerais que les premiers ministres se rencontrent dans une tribune ouverte. Il serait tout à fait possible de rendre le fédéralisme exécutif plus ouvert et plus souple. Que les premiers ministres se réunissent pour négocier ce qui devrait figurer au programme, sachant ce qu'aimerait y voir le Québec et ce qu'aimeraient y voir les autres. À mon sens, ce genre de participation aux premières étapes ne pourrait qu'aider.

M. Nystrom: Monsieur le président, l'autre question que j'aimerais poser concerne l'économie. L'autre chose que dit le premier ministre au sujet de la ronde en cours est que l'économie et les différents secteurs de l'économie sont très importants.

Je dirais, en guise de préambule, que l'économie est sans doute beaucoup plus importante que la Constitution à l'heure actuelle. Il me semble que si vous demandiez à un client d'un bar dans le centre-ville de Kamsack ce qui est plus important, les prix des produits agricoles, la récession au Canada ou la Constitution, il vous dirait que ce sont les prix des produits agricoles et l'économie. Je suis convaincu que le premier ministre est d'accord avec moi là-dessus.

M. Romanow: Bien sûr.

M. Nystrom: Mais en ce qui concerne les recommandations d'ordre économique, et je songe ici aux articles 121 et 91A, et toutes les autres propositions, le premier ministre pourrait-il nous dire, en s'appuyant sur le modèle économique unique de la Saskatchewan, pourquoi l'article 121, qui traite de la circulation des biens, des services, des capitaux et des personnes, mettrait en danger non seulement le régime d'assurance public de la province mais peut-être également des sociétés publiques de la province, voire même le système d'offices de commercialisation tel qu'il existe dans la province et même à l'échelle nationale?

C'est une question double portant sur l'importance de l'économie et l'incidence économique des articles 121 et 91A.

Mr. Romanow: Speaking to the second aspect of your question first, you have identified some of the very specific examples of economic arrangements, national and provincial, that might be affected. The one example that comes to mind, although this proposal speaks to it a bit, relates to the question of northern Saskatchewan.

We have a very high rate of unemployment in northern Saskatchewan. It has been suggested in the past that in the case of the development of northern Saskatchewan, there be a decided preferential policy for the hiring of native northern people and that two-tiering, if I may put it that way—i.e., what would happen to the people in Saskatchewan outside the northern region and what happens outside of Saskatchewan, in Canada—might very well be caught by this provision. We have a very large economic problem, an unemployment problem, a social problem, and programs that are designed specifically to try to alleviate that regional dimension for the Saskatchewan difficulty might very well be impaired by section 121, the whole range of economic proposals advanced here.

• 0945

I repeat again that there is nothing new about this. This was around in 1981–82. There are more drafts kicking around, versions of this. I think in a sense it is almost using very much a huge weapon to kill a minor problem, a minor problem that I think can be resolved through intergovernmental negotiations. There should be co-operation and co-ordination, the elimination of duplication. We don't need a constitutional provision to do so and thereby delegating it to the courts.

On the first part of your question, the reality is, co-chairs and members of the committee, I guess I am the premier who last has faced the electorate here. I don't think that makes me necessarily an expert, but it sure rings in my ears yet. I haven't been that far removed from the election. If we hope to succeed in convincing our fellow Canadians about the urgency of the national dossier, the national unity dossier, which we all hope, of course, we can do, there needs to be, if not a condition precedent, at least a parallel exhibition to the people of Canada that we, as Canadians, are able to resolve the myriad of major economic concerns.

Here in Saskatchewan the farm gate crisis, the jobless dimensions of our problem—perhaps it is western Canada—I think are being perceived as having been ignored. To be very blunt about it, for me to go to Sturgis, Saskatchewan, to argue for a constitutional package, one that we might subscribe to, all the while that the farmers of this province are worried about whether or not there is going to be a foreclosure some time in April or thereafter, or the worker is concerned about his or her job or the business about bankruptcy, simply is going to make it a virtual—well, if not an impossibility, a very difficult job to achieve.

[Traduction]

M. Romanow: Je répondrai d'abord au deuxième volet de votre question. Vous avez donné des exemples très précis d'arrangements économiques, nationaux et provinciaux, qui pourraient être touchés. Je pense tout de suite au nord de la Saskatchewan.

Le taux de chômage est très élevé dans le nord de la Saskatchewan. Il a été proposé par le passé que dans le cas du développement du nord de la Saskatchewan, il soit adopté une politique d'embauche préférentielle à l'égard des autochtones vivant dans le nord. S'il y avait un système à deux axes, si je puis dire-que se passerait-il pour les habitants de la Saskatchewan ne vivant pas dans le nord et que se passerait-il à l'extérieur de la Saskatchewan, dans le reste du Canada? Cet article pourrait très bien changer les choses dans ce domaine. Nous avons un grave problème économique, un problème de chômage, un problème social et des programmes qui ont été conçus dans le but exprès de tenir compte de la dimension régionale des difficultés de la Saskatchewan. Tout cela pourrait être entravé par l'article 121, par toute la gamme des propositions économiques qui sont avancées ici.

Je le répète encore, il n'y a rien de nouveau dans cela. C'était déjà là en 1981-1982. Et il reste encore d'autres ébauches, d'autres versions qui se promènent toujours. C'est un peu comme utiliser une arme énorme pour chasser un tout petit animal. Il s'agit d'un problème mineur qui pourrait très bien être résolu dans le cadre de négociations intergouvernementales. Il devrait y avoir coopération, coordination et élimination du dédoublement. Nous n'avons pas besoin de dispositions constitutionnelles pour ce faire et nous n'avons pas non plus à nous en remettre aux tribunaux.

Pour répondre, maintenant, à la première partie de votre question, la réalité, mesdames et messieurs, est que je suis le premier ministre qui a le plus récemment vécu une élection. Cela ne fait pas forcément de moi un expert, mais c'est encore très vif dans mon esprit. C'est encore très présent. Si nous espérons réussir à convaincre nos concitoyens de l'urgence du dossier national, du dossier de l'unité nationale, et c'est ce que nous souhaitons tous, il faut que nous puissions prouver en parallèle au peuple canadien que nous, Canadiens, pouvons résoudre les différents problèmes économiques de taille qui se dressent devant nous.

Ici en Saskatchewan, mais peut-être que cela concerne tout l'Ouest du pays, il y a eu la crise des prix à la ferme, le problème du chômage, etc., et les gens on l'impression qu'on en tient compte. Je vais être franc avec vous. Si je me rends à Sturgis, en Saskatchewan, pour défendre des propositions constitutionnelles qui nous seraient acceptables, alors que tous les agriculteurs de la province s'inquiètent de savoir si on va saisir leur exploitation en avrıl ou après, les travailleurs s'inquiètent de leur emploi et les entrepreneurs craignent la faillite, ce sera presque impossible.

My simple plea is—this is perhaps out of the jurisdiction of this committee—that we should get the first ministers, however the process is, showing to Canadians, demonstrating to Canadians that we are able to come to terms in a sense of national unity, to define a set of economic proposals to deal with the economic crisis that is before us.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you very

We now turn to the Conservatives, but Madam Co-chair has a point of clarification.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you. I just wanted to point out that on page 10, your basic question about the role—

Mr. Romanow: On page 10 of the remarks I gave this morning?

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Yes, and you raised a question about the role of the Senate in tax measures like the GST. I thought it might be of interest to you to point out that in the new document from the government, *Responsive Institutions for a Modern Canada*, on page 19—and perhaps that would clarify it—they say that a:

limitation on Senate powers over appropriations and routine revenue raising would not apply to other "money bills" (i.e, bills accompanied by a royal recommendation). These other money bills, including proposals for fundamental tax reform, would be subject to an absolute Senate veto.

So I think things like the GST would be subject to a veto.

Mr. Romanow: That appears to be a clarification that rebuts or mitigates this proposition. We'll certainly be prepared to take a look at that and, if need be, temper the submission in a subsequent written communication to you. But we will look at that

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you. Senator Barootes.

Senator Barootes (Regina—Qu'Appelle): Thank you, Mr. Premier, for an excellent brief, which I think we will take a lot of time to study and consider. I'm particularly pleased that you are able to appear because you are the last remaining architect still in power who participated in the 1982 Constitution. I think all the others have disappeared, although some of them are available peripherally.

Mr. Romanow: It wasn't through the efforts of some that I'm still. . .

Some hon, members: Oh, oh!

Senator Barootes: However, you can answer some questions regarding our process and their process.

Mr. Romanow: Yes.

Senator Barootes: I would like to point out that you have said that this may be a flawed and fatal process.

[Translation]

Mon idée—mais cela ne s'inscrit peut-être pas dans le mandat du comité—serait que les premiers ministres, par quelque processus, montrent aux Canadiens qu'il nous serait possible, animés par un fort sentiment d'unité nationale, d'esquisser un ensemble de propositions économiques pour résoudre la crise économique que nous vivons.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci beaucoup.

Ce sera maintenant au tour des Conservateurs, mais la coprésidente aimerait auparavant apporter un petit éclaircissement

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci. J'aimerais tout simplement vous signaler qu'à la page 10, votre question quant au rôle. . .

M. Romanow: À la page 10 du texte que j'ai présenté ce matin?

La coprésidente (Mme Dobbie): Oui, et vous y faites allusion au rôle du Sénat quand on envisage des mesures fiscales comme la TPS. Vous trouverez sans doute intéressant que je vous cite ce qui figure dans un document publié récemment par le gouvernement et intitulé *Des institutions au service d'un Canada modeme*. On peut lire page 21—et cela va peut-être éclaircir les choses:

Cette limite des pouvoirs du Sénat quant aux crédits et à la production de recettes ne s'appliquerait pas aux autres mesures financières (c'est-à-dire, les projets de loi assortis d'une recommandation royale). Ces autres mesures financières, y compris les propositions de réforme fiscale fondamentale, seraient assujetties à un droit de veto absolu du Sénat.

Selon moi, le Sénat pourrait opposer son veto à des mesures comme la TPS.

M. Romanow: Cette précision semble réfuter, ou du moins tempérer, cette proposition. Nous sommes tout à fait disposés à y réfléchir et, au besoin, nous présenterons par écrit plus tard un point de vue plus nuancé. Mais nous allons y songer.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci, sénateur Barootes.

Le sénateur Barootes (Regina—Qu'Appelle): Monsieur le premier ministre, merci pour un excellent mémoire dont l'analyse exigera beaucoup de temps. Votre présence ici aujourd'hui revêt d'autant plus d'intérêt que vous êtes le seul architexte de la Constitution de 1982 qui soit encore au ouvoir. Les autres appartiennent désormais à l'histoire, quoique certains se trouvent encore dans les coulisses.

M. Romanow: Ce n'est pas par manque de détermination de la part de certains...

Des voix: Oh! Oh!

Le sénateur Barootes: Toutefois, vous pouvez répondre à nos questions quand il s'agit de comparer le processus actuel et celui d'alors.

M. Romanow: Oui.

Le sénateur Barootes: Je voulais signaler que vous avez dit que le processus actuel était peut-être imparfait et voué à l'échec.

• 0950

Mr. Romanow: Yes.

Senator Barootes: However, this is the public part of the process. We were criticized—and others were and you were—in the past for not having public input and participation right at the beginning before resolutions were expounded. I think we could well be criticized if we proceeded with a resolution or a constitution that we didn't put to the people for modification before it came from the government.

So the government is very conscious of that. As you know, the period for input from the governments will come once we have fed our submissions to the federal government, which will then, I am fairly sure, consult with the provincial governments before submitting a constitutional resolution to the Houses. I hope this would answer the lack of public participation and the criticism, certainly of Meech Lake.

I have one particular area you must clarify for us, using your past experience. That is section 33, the notwithstanding clause that was adopted during the 1982 period. It allows provinces to opt out or, if you will, notwithstanding something, remove a law that has been passed.

This proposal to us suggests that the 50% be raised to 60%, which is a little bit of a protection. Would you please, Mr. Premier, give us the background of how we got into this notwithstanding clause, which has been soundly criticized by many groups that came before us, who say we should take it out of the Constitution. What are the legitimate reasons, and if you will, the justification for it being in our Constitution?

Mr. Romanow: Thank you, Senator. Could I very briefly respond to the public participation aspect of your question, the first part?

Obviously, no politician can oppose that, and I welcome it. What I'm saying you've heard before, but I want to stress this from my experience, and coming to the tail-end of the hearings, as it now turns out.

What I have been dismayed about, as I think most Canadians have in the last little while, is what took place last week. A number of premiers appeared before the committee and, I would argue, pronounced ex cathedra—perhaps I've done the same thing—on 28 proposals—we do not know which of those proposals will see the light of day—and in doing so, have put themselves in a position where it will be very difficult, in my experience, to move from the position of principle to a position of compromise. That is the part I am troubled by. I think the parliamentary committee's activities of seeking the input of people who have interest and concerns—the Fransaskois are here, for example, and others—are excellent.

[Traduction]

M. Romanow: Oui.

Le sénateur Barootes: Cependant, il s'agit de la partie publique du processus. Par le passé, nous avons été critiqués—comme d'autres l'ont été et comme vous l'avez été—pour ne pas avoir demandé la participation du public dès le début, avant la présentation des résolutions. Je pense que nous pourrions fort bien être critiqués si nous recommandions une résolution ou une Constitution que nous n'aurions pas d'abord présentée à la population afin qu'elle puisse proposer des modifications avant le gouvernement.

Le gouvernement en est donc très conscient. Comme vous le savez, la période de participation des gouvernements commencera une fois que nous aurons présenté nos recommandations au gouvernement fédéral qui, j'en suis certain, consultera alors les gouvernements provinciaux avant de proposer une résolution constitutionnelle aux chambres. J'espère que cela répondra aux critiques qui ont été exprimées relativement au manque de participation de la part du public, certainement dans le cas de l'Accord du lac Meech.

Il y a une question en particulier que vous devez clarifier pour nous, à la lumière de votre expérience. Il s'agit de l'article 33, la clause dérogatoire qui a été adoptée au cours de la ronde de 1982. Cette clause accorde aux provinces un droit de retrait ou, si vous voulez, elle leur permet, nonobstant quelque chose, d'annuler une loi qui a été adoptée.

Nous disons qu'en raison de cette proposition, les 50 p. 100 devraient passer à 60 p. 100, pour nous protéger un peu. Monsieur le premier ministre, pourriez-vous nous expliquer comment nous en sommes venus à inclure dans la Constitution cette clause dérogatoire que bon nombre de groupes qui ont comparu devant notre comité ont critiquée, avec justesse, en disant que nous devrions l'éliminer de la Constitution. Quelles sont les raisons légitimes pour lesquelles cette clause a été incluse dans notre Constitution?

M. Romanow: Merci, sénateur. Puis-je tout d'abord répondre très brièvement à votre question au sujet de la participation du public?

De toute évidence, aucun politique ne peut s'y opposer, et je m'en réjouis. Vous avez déjà entendu ce que je vais dire, mais je tiens à vous le souligner étant donné mon expérience et parce que nous approchons de la fin des audiences.

Ce qui m'a vraiment consterné, comme la plupart des Canadiens récemment, c'est ce qui s'est produit la semaine dernière. Un certain nombre de premiers ministres provinciaux ont comparu devant le comité et je dirais qu'ils se sont prononcés ex cathedra—j'ai peut-être fait la même chose—sur 28 propositions—nous ne savons pas lesquelles de ces propositions finiront par voir le jour—et en ce faisant, ils se sont placés dans une situation où, d'après mon expérience, il leur sera très difficile de faire des concessions après avoir adopté des positions de principes. Voilà ce qui me préoccupe. Je pense que c'est une excellente chose que le comité parlementaire cherche à obtenir la participation des gens que ces questions intéressent et préoccupent—par exemple, les Fransaskois et d'autres qui sont ici.

I think the notion of first ministers talking long-distance, which is the case, is absolutely fraught with danger, and I think last week was an example of it. It was to that extent that I wanted to comment on public input.

Senator Barootes: We all thank you for the statement you made last week about painting yourself into a corner.

Mr. Romanow: So I repeat it. Now comes section 33.

Here, Senator, I think this is a question of pragmatism. I know Senator Beaudoin is a considerable constitutional expert in his own right—you all are, but certainly I know him through his academic and other activities. He and I have been at conferences where this has been debated or discussed before.

The reality is that in 1981–82 the choice was very fundamental: do we have rights defined by a Charter of Rights and Freedoms as interpreted by a federally nominated and appointed Supreme Court of Canada—full stop, period—or do we follow the British model where, basically, rights are defined through the political process—the give and take—on an ongoing evolutionary basis?

It is very difficult to square that circle. Therefore, as a practical solution, section 33, as I saw it, was the one item able to blend the two competing visions.

So we have the best, in a sense, of all worlds. We have an entrenched Charter of Rights and Freedoms that in the ordinary course of events makes sure that individual rights and collective rights, to the extent that they are set out therein, are going to be constitutionally protected and interpreted, but that on rare occasions the political will—that aspect of the definition of rights—is preserved through section 33.

• 0955

It has not been used widely in the time that it has been in existence. I don't expect that it will be abused or used widely, and I think it's kind of an unhappy marriage. I prefer the phrase used by Professor Peter Russell. He described it as "the quintessential Canadian compromise". In some senses that describes exactly both the practical nature—how we got there—and why I today, in 1992, support its continued existence.

• 1000

I think it leads to an uneasy truce between the judiciary and the political process, the entrenchment and the art of politics. Being able to understand that its presence may in some ways temper the judiciary and our knowing that the Charter is there is likely to temper politics being excessive in some circumstances. That's how it got there. I think the rationale remains unchanged for its continued presence.

Senator Barootes: The 60% won't bother your government, but do you think the 60% should be incorporated as a change in there?

[Translation]

Je pense que la façon dont les premiers ministres ont parlé la semaine dernière est absolument dangereuse. C'est sous ce rapport que je voulais faire des observations sur la participation de la population.

Le sénateur Barootes: Nous vous remercions tous de ce que vous avez déclaré la semaine dernière lorsque vous avez dit que vous vous étiez mis dans une situation difficile.

M. Romanow: Alors je le répète. Parlons maintenant de l'article 33.

Ici, monsieur le sénateur, je pense que c'est une question de pragmatisme. Je sais que le sénateur Beaudoin est un grand expert constitutionnel—vous l'êtes tous, mais je le connais bien de par ses activités universitaires et autres. Lui et moi avons participé à des conférences où cette question a déjà fait l'objet d'un débat.

La réalité, c'est qu'en 1981-1982 le choix était très fondamental: avons-nous des droits définis par une Charte des droits et libertés telle qu'interprétée par une Cour suprême du Canada nommée par le gouvernement fédéral—point à la ligne—ou suivons-nous le modèle britannique où, essentiellement, les droits sont définis selon les concessions mutuelles du processus politique et connaissent une évolution constante?

Il s'agit d'un choix très difficile à faire. Par conséquent, l'article 33 était à mon avis une solution pratique et permettait d'allier ces deux visions.

Nous avons donc en quelque sorte le meilleur des deux mondes. Nous avons une Charte des droits et libertés constitutionnalisée qui, dans le cours normal des événements, garantit que les droits individuels et collectifs, dans la mesure où ils y sont définis, seront protégés et interprétés de façon constitutionnelle, mais dans de rares occasions la volonté politique—cet aspect de la définition des droits—est préservée grâce à l'article 33.

Cet article n'a pas souvent été invoqué depuis qu'il existe. Je ne crois pas qu'on en fera un usage abusif ou très répandu, et je pense que c'est une sorte de mariage malheureux. Je préfère l'expression utilisée par le professeur Peter Russell. Il a dit que c'était la «quintessence du compromis canadien». À certains égards, cela décrit exactement à la fois la nature pratique—comment nous y sommes arrivés—et la raison pour laquelle aujourd'hui, en 1992, j'appuie le maintien de cette clause.

Je pense qu'elle mène à une trève difficile entre le processus politique et le processus judiciaire, la constitutionnalisation et l'art de la politique. Si on est capable de comprendre que sa présence pourrait d'une certaine façon tempérer le judiciaire et sachant que la Charte est là, on a de bonnes chances de pouvoir tempérer le processus politique et de l'empêcher d'être excessif dans certaines circonstances. Voilà comment nous sommes arrivés là. Je pense que la raison justifiant le maintien de cette clause n'a pas changé.

Le sénateur Barootes: Les 60 p. 100 ne dérangeront pas votre gouvernement, mais croyez-vous que ce changement devrait être inclus dans la Constitution?

Mr. Romanow: As you know, 60% was actually suggested at the time of the negotiations in 1979, 1980 and 1981. We thought this was an idea that might very well flow through the legislatures and mitigate the worst impacts, as some saw it, of section 33. I did not subscribe to that.

At that time, I took the view that by itself, it probably was not all that fatal as a flaw. If you have a very narrowly based or slim majority government, maybe under those circumstances it ought to get 60%; in other words, make the decision of opting out involving other parties and being therefore more reflective of the community as a whole. Therefore, I think there is some merit to that.

On the other hand, the argument advocated primarily but not only by Quebec also has merit. That is, in almost every other area we deal in simple majority and take the responsibility and consequences of dealing with simple majority.

Today, Senator, I guess I would say that I don't vigorously oppose the 60% bump-up, but I still favour the current provision of 50% based on the argument that you take responsible decisions and you pay the consequences. It's a rarity that section 33 is going to be used in any event.

By the way, section 33 was used in Saskatchewan in addition to Quebec. It's one of only two provinces where section 33 has been used. Has Alberta used it as well? Certainly it has been used in Saskatchewan and Quebec, but that's about all.

So I still favour the 50%, but I think 60% could be open, subject to negotiation and other matters on the table.

Senator Barootes: But section 33 was a western imposition. Am I correct in that? The western premiers or the western delegations proposed—

Mr. Romanow: I would dispute the contention that it was a western imposition, but it was a western favourite, all right. Back in that period, as I recall, other governments also found favour with it, including Premier Davis of Ontario. Perhaps it was a pragmatic response to the need to compromise; again, we're going to be back at that as Canadians, the sooner the better. Nonetheless, it was a western interest.

Senator Barootes: Mr. Chairman, I just want to point out the wonderful words that have been used in the conclusion here. I hope all of the country adopts them:

We must resist being carried away by the negatives... Given good will, tolerance and understanding, plus commitment...compromise and leadership, it can be accomplished.

I thank you for giving me this time and the premier for allowing me the question.

[Traduction]

M. Romanow: Comme vous le savez, les 60 p. 100 avaient été en fait proposés lors des négociations de 1979, 1980 et 1981. Nous pensions que cette idée serait assez bien acceptée par les assemblées législatives et qu'elle pourrait atténuer les pires conséquences de l'article 33. Je n'étais pas d'accord avec cela.

À l'époque, j'étais d'avis qu'en soi, ce défaut n'était sans doute pas aussi fatal que cela. Dans le cas d'un gouvernement qui n'a qu'une très petite majorité, peut-être alors faudrait-il obtenir 60 p. 100; en d'autres termes, la décision de se prévaloir du droit de retrait devrait être prise en consultant d'autres parties afin de mieux refléter la communauté dans son ensemble. Par conséquent, j'estime que cette idée a une certaine valeur.

D'un autre côté, l'argument qu'a fait valoir surtout, mais pas uniquement le Québec, a également une certaine valeur. Cet argument est le suivant: Dans presque tous les autres domaines, nous procédons selon la majorité simple et nous acceptons la responsabilité et les conséquences que cela comporte.

Aujourd'hui, Sénateur, je peux dire que je ne m'oppose pas vigoureusement à une augmentation à 60 p. 100, mais je suis toujours en faveur de la disposition actuelle des 50 p. 100 en m'appuyant sur le principe que l'on prend des décisions responsables et que l'on subit les conséquences. De toute façon, l'article 33 sera rarement utilisé.

Au fait, en plus du Québec, la Saskatchewan a également invoqué l'article 33. C'est l'une des deux seules provinces où l'article 33 a été utilisé. L'Alberta l'a-t-elle utilisé également? Cet article a été utilisé en Saskatchewan et au Québec, mais c'est à peu près tout.

Je suis donc toujours en faveur des 50 p. 100, mais les 60 p. 100 pourraient être négociés, sous réserve des autres questions à négocier.

Le sénateur Barootes: Mais c'est l'Ouest qui a imposé l'article 33, n'est-ce pas? Les premiers ministres de l'Ouest ou les délégations de l'Ouest ont proposé...

M. Romanow: Je ne dirais pas que c'était une imposition de l'Ouest, mais je dirais cependant que c'était une préférence de l'Ouest. À cette époque, si j'ai bonne mémoire, d'autres gouvernements étaient également en faveur de cette clause, notamment le premier ministre de l'Ontario, M. Davis. Il s'agissait peut-être d'une réponse pragmatique au besoin de compromis; encore une fois, nous y reviendrons, en tant que Canadiens, et le plus tôt sera le mieux. Quoi qu'il en soit, l'Ouest préconisait cette clause.

Le sénateur Barootes: Monsieur le président, je veux tout simplement porter à votre attention les très belles paroles qui ont été prononcées en conclusion ici. J'espère que tout le pays les adoptera:

Il nous faut résister et ne pas nous laisser emporter par les aspects négatifs. . . Armés, de bonne volonté, de tolérance et de compréhension, en plus de la détermination. . . un esprit de compromis et du leadership, nous parviendrons à notre but.

Je vous remercie du temps que vous m'avez accordé, et je remercie le premier ministre de m'avoir permis de lui poser des questions.

Mr. MacDonald (Rosedale): I also want to welcome the premier today. I've had considerable dealings with him over time. I think he is in perhaps the most unique position of any individual, being able to catch up the history of the earlier period and perhaps move it to a new and, I hope, further resolution.

But there are three things he said that I think we have to deal with. The first is that he has suggested that the process is so seriously flawed as to be fatal.

Mr. Romanow: It "could" be fatal.

Mr. MacDonald: Second, he said that this constitutional round is not just a Quebec round. Third, he suggested that the west's concern is not trivial and will require the active co-operation of Quebec.

Putting those three together and his fundamental concern with meeting the kind of deadline or resolution required, surely the most important issue at this point in time—if we take seriously his concern about making executive federalism work—is getting the active participation of all the provinces, which includes Quebec. While he's called for some show of action on the economy, he would recognize that at the moment, even here, Quebec is not able to participate, at least not fully.

Has he taken the initiative, or can he suggest some way in which that can truly happen? Surely that is the overriding issue—getting all the governments, including the second-largest province in the country, actively participating with the others in this process. You haven't really touched on that today, but I feel not to deal with it is perhaps not to acknowledge what is perhaps the greatest obstacle at the moment to getting constitutional renewal on every front, including the issues that are paramount here in western Canada.

• 1005

Mr. Romanow: Mr. MacDonald, obviously I don't have any easy answers to the question of how we get everybody involved. I would have hoped that the imperatives of the economy, which are being very hard-felt by everybody, including the people in Quebec, would have been enough for all the premiers to get around some sort of table to at least discuss economic matters and thereby build the confidence that from there we could work on constitutional matters.

If I may be very blunt about this...I'm certainly no expert on Quebec and Quebec interests, but I've been around the table a little bit about it. If the complaint is that nobody understands Quebec, how is it that I can understand Quebec without being around a table listening to Premier Bourassa and other ministers from Quebec telling me what it is I should understand, and vice versa? Perhaps this is an area that I should not be venturing in, but I frankly am puzzled by

[Translation]

M. MacDonald (Rosedale): Je veux moi aussi souhaiter la bienvenue au premier ministre aujourd'hui. J'ai eu souvent l'occasion de traiter avec lui par le passé. Il a connu la scène politique dans le passé, ce qui le met peut-être dans une position unique pour être à même de mener des changements qui nous permettront d'en arriver à une solution.

Il y a trois choses qu'il a dites que je pense que nous devons approfondir. D'abord, il a laissé entendre que le processus est imparfait au point d'être fatal.

M. Romanow: Il «pourrait» être fatal.

M. MacDonald: Deuxièmement, il a dit que la présente ronde constitutionnelle n'était pas uniquement une ronde pour le Québec. Troisièmement, il a laissé entendre que la préoccupation de l'Ouest n'était pas sans importance et qu'elle exigera la coopération active du Québec.

Si l'on réunit ces trois choses et qu'on les ajoute à sa préoccupation fondamentale pour ce qui est de respecter les délais ou d'en arriver à la solution nécessaire, alors la question la plus importante en ce moment—si nous prenons au sérieux sa préoccupation de faire fonctionner le fédéralisme exécutif—est d'obtenir la participation active de toutes les provinces, ce qui comprend le Québec. Il demande que l'on agisse sur le plan de l'économie, mais il reconnaît qu'en ce moment, même ici, le Québec n'est pas en mesure de participer, du moins pas pleinement.

A-t-il pris l'initiative, ou peut-il proposer une façon de faire en sorte que cela puisse vraiment se produire? Voilà certainement la question primordiale: obtenir la participation active de tous les gouvernements dans le processus, y compris la deuxième plus grande province au pays. Vous n'avez pas vraiment abordé cette question aujourd'hui, mais j'estime que ne pas l'aborder pourrait équivaloir à ne pas reconnaître ce qui est peut-être le plus grand obstacle en ce moment au renouvellement constitutionnel sur tous les plans, notamment pour les questions qui sont primordiales ici dans l'Ouest canadien.

M. Romanow: Monsieur MacDonald, de toute évidence je n'ai pas de réponse facile lorsque vous demandez comment nous pouvons faire participer toutes les provinces. J'aurais espéré que les impératifs de l'économie, qui se font durement ressentir par tous les Canadiens, y compris les Québécois, auraient été suffisants pour faire en sorte que tous les premiers ministres se réunissent autour d'une table pour tout au moins s'entretenir des questions économiques et ainsi bâtir la confiance qui nous permettrait d'aborder les questions constitutionnelles.

Si je peux être très direct à ce sujet. Je ne suis certainement pas un expert sur le Québec et les intérêts du Québec, mais j'ai assisté à certains entretiens à ce sujet. Si on se plaint que personne ne comprend le Québec, comment pourrai-je comprendre le Québec sans être assis autour d'une table à écouter le premier ministre Bourassa et d'autres ministres du Québec m'expliquer ce que je devrais comprendre, et vice versa? Peut-être ne devrais-je pas

Texte

the Quebec position, which—as I see their timetable—is leaving the Prime Minister of Quebec with less option.

The referendum is now in motion. I gather by yesterday's news that he is thinking about postponement to the fall, waiting for "some federal proposals". What is it that we can say or do, the rest of us, to get him to a constitutional table, with no commitments? I know all the concerns they have, dating all the way back to 1980 and Meech Lake—but at least to the table, where there is the dialogue that we begin, that will flesh out or at least knock off the hard edges.

This is not an answer to your question. I wish one could say it's a telex or a specific issue, but what I worry about as a Canadian is the isolation, in a sense, of Quebec, whether it's occasioned by us... But I'm speaking now to the fact that their position is to present the timetable and say that they are awaiting an offer. I'm not saying Bourassa says this, but some people say that we don't understand what they want and, moreover, won't give them a forum whereby they can communicate to us what they want, and we should try to debate and discuss it.

Speaking to Lorne Nystrom's first question, there is no easy way around this. If we love this country and think it's going to have to try to stick together, as I think it is, all of us are going to have to swallow whatever feelings we have. I hope there are no personality differences amongst us, but even if there are, we swallow them. We simply have to try to begin. There's no way to begin but to begin.

Mr. MacDonald: But, Mr. Premier, last week we heard from maritime premiers in New Brunswick and Nova Scotia substantial initiatives and understanding that would lead to Quebec coming back to the table. I'm sure you listened to those as well. Do you or your colleagues believe that perhaps now is the time to take some direct initiative with Quebec, rather than just waiting for the federal government to move on this—to say that we're all equal in this, so let's talk with our counterparts in Quebec and see if we can't open up that dialogue in a more meaningful fashion?

Mr. Romanow: I think now is the time. I think it's long overdue. I don't know what the members of the committee will view of my submission. I like to think it's an open-handed and generous submission, not only to Quebec but to the interests of western Canada. I think that's the case of the Maritimes and a number of areas.

What other signals can be made? We've said to Quebec that we're prepared to sit down, talk, and understand. If a formal request needs to be made by the Prime Minister, perhaps through Senator Beaudoin of this committee. . .I don't

[Traduction]

m'aventurer sur ce terrain, mais franchement je ne comprends pas la position du Québec qui, d'après ce que je peux voir de leur échéancier, laisse encore moins de choix au premier ministre du Québec.

Le référendum est maintenant en marche. D'après ce que j'ai entendu aux nouvelles hier, le premier ministre du Québec a l'intention de reporter le référendum à l'automne, en attendant des propositions du gouvernement fédéral. Que pouvons-nous dire ou faire, nous tous, pour qu'il accepte de prendre place à la table constitutionnelle, sans aucun engagement? Je connais toutes leurs préoccupations, qui remontent à 1980 et à l'Accord du lac Meech—mais qu'il vienne au moins à la table pour dialoguer et essayer de trouver un terrain d'entente.

Il n'y pas de réponse à votre question. J'aimerais que quelqu'un dise c'est un télex ou un problème bien précis, mais ce qui me préoccupe en tant que Canadien c'est l'isolement du Québec, qu'il soit occasionné pas nous. ...Mais je parle ici du fait que leur position est de présenter un échéancier et de dire qu'ils attendent une offre. Je ne dis pas que c'est ce que dit Bourassa, mais certaines personnes disent que nous ne comprenons pas ce qu'ils veulent et, en outre, que nous ne voulons pas leur donner une tribune qui leur permette de nous dire ce qu'ils veulent, et que nous devrions essayer d'en discuter.

Comme je l'ai dit dans la réponse à la première question de Lorne Nystrom, il n'y a pas de solution facile. Si nous aimons notre pays et si nous pensons qu'il devra tenter de rester uni, comme c'est le cas je le pense, alors il nous faudra tous ravaler nos sentiments. J'espère qu'il n'y a pas de divergence de personnalité parmi nous, mais même s'il y en avait, il faudrait ravaler nos sentiments. Nous devons tout simplement tenter de commencer. On ne peut commencer qu'en commençant.

M. MacDonald: Mais, monsieur le premier ministre, la semaine dernière les premiers ministres du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse ont parlé d'initiatives importantes et ont fait preuve d'une compréhension qui pourrait faire revenir le Québec à la table. Je suis certain que vous les avez écoutés également. Est-ce que vous ou vos collèges croyez que le moment est peut-être venu de prendre directement des initiatives avec le Québec plutôt que d'attendre tout simplement que le gouvernement fédéral bouge sur cette question—dire: «Nous sommes tous égaux dans cette affaire, alors parlons à nos homologues du Québec pour voir si nous pourrions ouvrir davantage le dialogue».

M. Romanow: Je pense que le moment est venu. Je pense qu'il est grand temps de le faire. Je ne sais pas ce que les membres du comité penseront de mon exposé. J'aime croire qu'il s'agit d'un exposé ouvert et généreux, non seulement pour le Québec mais pour les intérêts de l'Ouest canadien. Je pense que c'est le cas des Maritimes et d'un certain nombre de régions.

Quels autres signaux peuvent être envoyés? Nous avons dit au Québec que nous étions prêts à nous asseoir, à parler et à comprendre. S'il faut faire une demande officielle au premier ministre, peut-être par l'intermédiaire du sénateur

know the mechanism, but I'm really not hung about about the mechanism. Whether it's with television cameras or whatever, we need to do it, because—as I repeat—this process could be flawed by virtue of the polarizations. Maybe I'm conditioned by the fact of my experience in the 1980s, but I've never been used to a situation like the one I'm in now.

Let me make one quick point, Senator Beaudoin, on this observation. In the 1980s, we travelled all summer—all 11 governments did, perhaps at too much taxpayers' expense, but we did—and there were many constitutional texts, whether it was distinct society—because we talked about that at that time—or whether it was the powers over the economy and western resources. Both in the formal sessions and in the informal sessions, we were able to continue to debate and to discuss and to resolve our differences, gradually trying to work to a compromise. Sadly, we did not get Quebec on side. That's one of my great concerns and one of my great objectives—to be part of trying to get Quebec on side.

But by and large, that process—with all its deficiencies—worked. This process has none of that. I think if it continues much longer, and I don't know why it should continue much longer, given the signals which were around all the way from the Maritimes and I hope my submission today, we now have to get at the business of talking on a first ministers basis. How one does it, I don't know.

• 1010

Mr. Ouellet (Papineau—Saint-Michel): Premier, thank you very much for agreeing to appear before us. I think your presence here and your testimony will tremendously help the work of this committee.

A few minutes ago you were trying to promote a book.

Mr. Romanow: Yes, because I owe the publishers money on the advance.

Mr. Ouellet: You will accept that I do a little bit of promotion for another one of your books, the book on section 92A that you wrote with Peter Meekison and William Moull. I want to quote from this book. You said:

The enactment of resources amendment is characterized as a significant accomplishment. It was won without concession having been made on increased federal powers over the economy. For that alone, the authors

-including you-

say the western provinces came out ahead.

[Translation]

Beaudoin de votre comité...Je ne sais pas quel serait le mécanisme, mais je ne tiens pas particulièrement à un mécanisme plutôt qu'à un autre. Que ce soit avec des caméras de télévision ou autre, nous devons le faire, car—et je le répète—le processus pourrait être voue à l'échec en raison des polarisations. Je me laisse peut-être influencer par mon expérience dans les années 80, mais je n'ai jamais vu de situation comme celle dans laquelle je me retrouve à l'heure actuelle.

Permettez-moi de faire rapidement une remarque sur cette question, sénateur Beaudoin. Dans les années 80, nous avons voyagé tout l'été-les onze gouvernements ont voyagé, même si cela a peut-être coûté trop cher aux contribuables, mais nous l'avons fait-et il y avait bon nombre de textes constitutionnels, que ce soit au sujet de la société distinctecar nous en avons parlé à cette époque—ou au sujet des pouvoirs en ce qui concerne l'économie et les ressources de l'Ouest. Au cours des séances officielles tout comme au cours des séances non officielles, nous avons été en mesure de poursuivre le débat et d'essayer de comprendre nos divergences d'opinion pour en arriver progressivement à un compromis. Malheureusement, nous n'avons pas réussi à convaincre le Québec. Voilà l'une de mes principales préoccupations et l'un de mes plus grands objectifs-essayer de convaincre le Québec d'adhérer à la Constitution.

Mais généralement parlant, malgré toutes ses lacunes, ce processus a fonctionné. Le processus actuel n'a rien de tout cela. Je pense que s'il se poursuit davantage, et je ne sais pas pourquoi il devrait se poursuivre davantage, étant donné les messages qui ont été envoyés des Maritimes et, je l'espère, dans mon exposé aujourd'hui, nous devons maintenant faire en sorte que les premiers ministres se parlent. Comment y arriver, je ne le sais pas.

M. Ouellet (Papineau—Saint-Michel): Monsieur le premier ministre, je vous remercie d'avoir accepté de comparaître devant notre comité. Je pense que votre présence ici et votre témoignage seront extrêmement utiles aux travaux de notre comité.

Il y a quelques minutes, vous avez tenté de promouvoir un livre.

M. Romanow: Oui, car je dois de l'argent aux éditeurs pour l'avance.

M. Ouellet: Si vous le voulez bien, j'aimerais faire un petit peu la promotion d'un autre de vos livres, *Clause 92A*, un livre que vous avez écrit avec Peter Meekison et William Moull. J'aimerais citer quelques passages de ce livre. Vous dites:

L'inclusion dans la Constitution de l'amendement concernant les ressources est considérée comme étant une réalisation importante. Elle a été obtenue sans avoir été obligé de faire des concessions et d'accorder des pouvoirs accrus au gouvernement fédéral sur l'économie. Pour cette raison uniquement, les auteurs

...y compris vous-même...

disent que les provinces de l'Ouest ont été gagnantes.

I think we have to describe section 92A briefly. It's the only constitutional amendment contained in the Constitution Act of 1982 that on the face of it, altered the division of power between the Canadian government and the 10 provincial governments. You went on to say in this book:

For the first time since Confederation, a constitutional amendment transfers legislative authority from the Parliament of Canada to the province. It's true 1992 was good for the western provinces.

I'm quoting you.

There was an effort made through the Meech Lake accord to have a round that would be good to Quebec.

I understand and I agree with you that this current constitutional round should not be exclusively a Quebec round, but I want you to understand that for Quebeckers... The Premier of Quebec, in particular, thought he had a deal when the Prime Minister of Canada and the other nine premiers signed an agreement on Meech Lake. For a variety of reasons it didn't work, but the reality is that the Premier of Quebec has been saying since then that the next time he wants to be sure all the others are going to agree and deliver before he goes.

While I understand your uneasiness to see a process where Quebec is not really in it, I have to remind you that the requests of Quebec are well-known. You don't need the Premier of Quebec to tell you what he wants. I think he has said it time and time again. What he wants is a veto for Quebec on the institutions to protect the acquired rights of Quebec. What he wants is an inclusion in the Constitution of the three civil code judges of the Supreme Court. What he wants is a limitation of the federal spending power in areas of provincial jurisdiction. What he wants is a recognition that Quebec is a distinct society.

I think it's an acknowledgement of this distinctiveness to give Quebec some powers that might not be given to other provinces, depending on the circumstances and the will of other provinces. Certainly for Quebec, immigration, culture, manpower training, and regional development are areas in which obviously the Premier of Quebec has time and time again explained what he wants.

We are trying here, as a committee, to develop a package that will be saleable to Quebeckers, that could be accepted by the people of Quebec. I think you are quite right to say that there ought not to be exclusively a Quebec round, that this time we have to do something for the aboriginal people, we have to deal with the triple-E, we have to give some teeth to the federal government in areas of economic union.

[Traduction]

Je crois que nous devons décrire l'article 92A brièvement. Il s'agit du seul amendement constitutionnel contenu dans la Loi constitutionnelle de 1982 qui, à première vue, a changé la répartition des pouvoirs entre le gouvernement canadien et les dix gouvernements provinciaux. Dans ce livre, vous dites en outre, et je cite:

Pour la première fois depuis la Confédération, une modification constitutionnelle transfère des pouvoirs législatifs du Parlement du Canada à la province. C'est vrai que la ronde de 1982 a été bonne pour les provinces de l'Ouest.

Je cite ce que vous avez écrit.

Avec l'Accord du lac Meech, on a tenté de faire en sorte que cette ronde soit bonne pour le Québec.

Je comprends et je suis d'accord avec vous que la présente ronde constitutionnelle ne devrait pas être exclusivement une ronde du Québec, mais je veux que vous compreniez que pour les Québécois. . . Le premier ministre du Québec, notamment, croyait que l'affaire était concluse lorsque le premier ministre du Canada et les neuf autres premiers ministres provinciaux ont signé l'Accord du lac Meech. Pour toutes sortes de raisons cela n'a pas fonctionné, mais le fait est que le premier ministre du Québec dit depuis ce temps que la prochaine fois, il veut être certain, avant d'agir, que tous les autres seront d'accord et s'exécuteront.

Bien que je comprenne votre inquiétude devant un processus auquel le Québec ne participe pas réellement, je dois vous rappeler que les demandes du Québec sont bien connues. Vous n'avez pas besoin que le premier ministre du Québec vous dise ce qu'il veut. Je pense qu'il l'a dit maintes fois. Ce qu'il veut, c'est un veto pour le Québec sur les institutions pour protéger les droits acquis du Québec. Ce qu'il veut, c'est l'inclusion dans la Constitution de trois juges du droit civil à la Cour suprême. Ce qu'il veut, c'est limiter le pouvoir de dépenser du fédéral dans les domaines de compétence provinciale. Ce qu'il veut, c'est la reconnaissance du Québec en tant que société distincte.

Je pense que c'est une reconnaissance de ce caractère distinct que de donner au Québec certains pouvoirs qui ne seront peut-être pas accordés aux autres provinces, selon les circonstances et la volonté des autres provinces. Pour le Québec, l'immigration, la culture, la formation de la main-d'oeuvre et le développement régional sont certainement des domaines au sujet desquels le premier ministre du Québec a maintes fois expliqué ce qu'il voulait.

En tant que comité, nous sommes ici pour essayer de préparer des propositions qui pourront être vendues aux Québécois, qui pouraient être acceptées par le peuple québécois. Je pense que vous avez tout à fait raison de dire qu'il ne doit pas y avoir une ronde exclusivement pour le Québec, que cette fois-ci nous devons faire quelque chose pour les peuples autochtones, nous devons régler la question du Sénat triple-E, nous devons donner un peu de pouvoir au gouvernement fédéral dans le domaine de l'union économique.

Renewed Canada

[Text]

• 1015

Your words on page 9 make me believe that there is a possibility of finding a way to accommodate Quebec without really undoing the role of the federal government. I am very happy that you say this on page 9. I would like you to comment further.

When you deal with the delegation of legislative power, you say that this is frightening in some respects, but on the other hand if there are appropriate safeguards then this concept may provide the flexibility in addressing the particular needs that our Constitution now lacks.

Premier, I see your text not as being anti-Quebec; quite the contrary, I think you have taken today a very flexible position, and I commend you on this.

The fear I have is that while you want to accommodate Quebec by insisting that Quebec be there immediately at the table, we are running the risk of another deadlock among premiers meetings and not being able to have the agreements that we would like to see. I find it a little difficult. I hope you could find a way to allow...I would not say "English Canada" because it is not English Canada; all Canadians have to deal with this Constitution. Other provinces, in cooperation with Ottawa, have to arrive at a package that could suit the traditional five demands of Quebec.

What do you have to say on this, Premier?

Mr. Romanow: Mr. Ouellet, if I can, I will try to be very brief in response. I know we are pressed for time and I hate to say this because you probably will have some answers or rebuttals, which you may give, or at least I think you want to give later on.

I want to make a couple of points. First of all, regarding the book that Meckison and I co-authored on section 92A, I slightly disagree with you in the sense that the quotation you gave me leaves the impression that the earlier round got everything that the west wanted—almost. Full stop, period. As we know, Quebec did not sign in 1980. Therefore it did not get anything. It is about time it got something.

I would argue that in 1981–82 section 92A applied to Quebec as well, which of course is a very important resource province. There are other aspects—the Charter, the amending formula, provisions with respect to equalization, even section 35, which was a major step forwards in recognizing aboriginal rights—which in a sense made this a Canada round, obviously an imperfect Canada round, but it did.

I first want to make the point that as I read that little piece we wrote, this is not some sort of ode to victory for western Canada to the exclusion of the rest of the country. I think all Canadians imperfectly got some benefits.

The second point I want to make is with respect to Quebec's requests. Here I am saying something that perhaps is very controversial. I stand to be corrected by you, sir, or other experts around this table, but I want to get this off my chest. This is against my better instincts, but I am going to do it.

[Translation]

Ce que vous dites à la page 9 me porte à croire qu'il est possible de trouver un moyen de satisfaire le Québec sans vraiment défaire le rôle du gouvernement fédéral. Je suis très heureux que vous disiez cela à la page 9. J'aimerais que vous nous en parliez davantage.

Lorsque vous parlez de la délégation de pouvoirs législatifs, vous dites que cela fait peur à certains égards, mais d'autre part vous dites que s'il y a les garanties appropriées, alors ce concept pourrait offrir la souplesse que n'a pas notre Constitution à l'heure actuelle pour répondre aux besoins particuliers.

Monsieur le premier ministre, je ne considère pas votre texte comme étant anti-Québéc, bien au contraire, je pense que vous avez pris aujourd'hui une positin très souple, et je vous en félicite.

Ce que je crains, c'est qu'en insistant pour que le Québec participe immédiatement au débat, nous courons le risque d'en arriver à une autre impasse lors de ces réunions des premiers ministres et de ne pas pouvoir conclure les ententes auxquelles nous aimerions arriver. Je trouve cela un peu difficile. J'espère que vous pouvez trouver une façon de permettre. . je ne dirai pas au «Canada anglais» car ce n'est pas le Canada anglais; tous les Canadiens doivent régler cette questions de la Constitution. Les autres provinces, en collaboration avec Ottawa, doivent arriver à des propositions qui pourront répondre aux cinq demandes traditionnelles du Québec.

Qu'avez-vous à dire à ce sujet, monsieur le premier ministre?

M. Romanow: Monsieur Ouellet, si vous me le permettez, je vais tenter de vous donner une réponse très brève. Je sais que nous manquons de temps et je n'aime pas dire cela car vous voudrez sans doute répondre à votre tour par la suite.

J'aurais quelques remarques à faire. Tout d'abord, en ce qui concerne le livre que j'ai écrit en collaboration avec Meekison sur l'article 92A, je suis légèrement en désaccord avec vous en ce sens que le passage que vous m'avez cité donne l'impression que la ronde précédente a accordé à l'Ouest tout ce qu'il voulait—ou presque. Comme nous le savons, le Québec n'a pas signé en 1980. Par conséquent, il n'a pas obtenu quoi que ce soit. Il est temps qu'il obtienne quelque chose.

Je dirais qu'en 1981–1982, l'article 92A s'appliquait au Québec également, car c'est une province qui a des ressources très importantes elle aussi. Il y a également d'autres aspects—la Charte, la formule de modification, les dispositions concernant la péréquation, même l'article 35, qui représente un très grand pas en avant vers la reconnaissance des droits des autochtones—qui ont fait en sorte que c'était une ronde Canada, même si c'était une ronde imparfaite.

Tout d'abord, je tiens à souligner que ce que nous avons écrit n'est pas une sorte d'ode à la victoire pour l'Ouest canadien qui exclut tout le reste du pays. Je pense que cela a eu certains avantages pour tous les Canadiens.

La deuxième chose que je voulais dire concerne les demandes du Québec. Je vais dire quelque chose qui est peut-être très controversé. Vous me corrigerez si je me trompe, monsieur, ou d'autres experts qui sont ici autour de cette table le feront, mais je tiens à me vider le coeur. Cela va à l'encontre de mes meilleurs instincts, mais je vais le faire.

I recall very vividly the debates in 1979, 1980, 1981 and 1982 about how we recognize the distinctiveness of the uniqueness of Quebec. My basement room in Saskatoon has many draft versions of the words. We never could find the words, for whatever reason.

As I recall—I stand to be corrected, and here is the point I am getting at—at no time was it suggested by the then Prime Minister of Quebec, Mr. Lévesque, that whatever the words were, they should find themselves in the main body of the text. These are all part and parcel of what is now the Canada clause, or the preamble or something similar to a Canada clause if it is not in the preamble.

Something happened on the way from 1982 to 1987. In Meech Lake the concept of distinct society moved from a preamble to the text. I do not know how historically far back one can go, but I would argue that it is unprecedented, or virtually unprecedented. This was a very major new step. We then had the spectacle of people saying in Quebec that this was exactly what the province wanted, and people outside of Quebec saying that it meant nothing; it recognized the fact. As others more eloquent than I have said, it is either everything or it is nothing, but it cannot be both.

• 1020

I was troubled as to how a quantum constitutional leap was made, keeping in mind that when Rémillard announced his five conditions back in May, prior to Meech Lake, he did not articulate where—or the form—the distinct society provision should be located. Nonetheless, there it was, and the five demands that are there...

As for the question of limiting the spending power, I find no objection to that. I think we could take a look at the power of disallowance; we could take a look at the declaratory power, which has fallen into disuse. I can tell you that in Saskatchewan's case, we defended and supported and stood side by side with Quebec in seeking greater control over communications on a provincial basis. Some might say, how in the world can this be done in te modern-day world? But I think there is room for that, and Saskatchewan would find itself searching for allies like Quebec.

But having said that, what troubles me today, in 1992, is how the traditional list of five demands fits into the Allaire report demands, which as I understand it, the Premier of Quebec and others have endorsed—at least, the Liberal Party has endorsed it, maybe not the Government of Quebec—which has I see it, are a great extension over the five traditional demands. That begs for clarification as well, and of course, the aboriginal round next time around.

So the point, if I understand your question, I do not quarrel against. The fact is that Quebec is not a signatory to this Constitution, and the fact is that it has to be a signatory, and the fact is that we have to try to work to make it a

[Traduction]

Je me rappelle très clairement les débats en 1979, 1980, 1981 et 1982 sur la façon de reconnaître le caractère distinct et unique du Québec. J'ai de nombreuses ébauches de libellés à ce sujet dans mon sous-sol à Saskatoon. Pour une raison ou une autre, nous n'avons jamais su trouver les mots.

Si j'ai bonne mémoire—corrigez-moi si je me trompe, et vous allez voir où je veux en venir—le premier ministre du Québec de l'époque, M. Lévesque, n'a jamais laissé entendre que quel que soit le libellé, il devrait se retrouver dans le corps du texte. Ce libellé se retrouve aujourd'hui dans la clause Canada, ou le préambule ou quelque chose de semblable à la clause Canada si ce n'est pas dans le préambule.

Quelque chose s'est produit entre 1982 et 1987. Dans l'Accord du lac Meech, le concept de la société distincte est passé du préambule au texte. Je ne sais pas jusqu'où on peut remonter dans l'histoire, mais je dirais que cela est sans précédent, ou pratiquement sans précédent. Cela a été une nouvelle étape très importante. Puis les gens au Québec ont dit que c'est exactement ce que la province voulait, et les gens de l'extérieur du Québec disaient que cela ne signifiait rien; que cela reconnaissait le fait. Comme d'autres personnes plus éloquentes que moi l'ont dit, c'est tout ou c'est rien, mais cela ne peut pas être les deux à la fois.

Je m'inquiète de ce bond constitutionnel gigantesque qu'on a semblé faire, surtout que je me souviens bien que lorsque M. Rémillard a annoncé ses cinq conditions en mai, avant l'Accord du lac Meech, il n'a pas précisé où l'on devait insérer la disposition relative à la société distincte, ni la forme qu'elle devrait prendre. Malgré tout, nous en sommes maintenant saisis et les cinq demandes qui sont là...

Pour ce qui est de limiter le pouvoir de dépenser, je n'y vois aucune objection. À mon avis, nous devrions examiner le pouvoir de désaveu, ainsi que le pouvoir déclaratoire, qui est tombé en désuétude. Je peux vous dire que la Saskatchewan a appuyé et fait front commun avec le Québec pour tenter d'obtenir un contrôle provincial accru sur les communications. Certains se demandent comment cela pourrait se faire dans le monde moderne d'aujourd'hui. Pour ma part, je pense que cela est possible et dans ce dossier, la Saskatchewan cherchait des alliés comme le Québec.

Cela dit, ce qui m'inquiète aujourd'hui, en 1992, c'est de savoir où se situent ces cinq exigences traditionnelles par rapport aux revendications du rapport Allaire qui, si je ne m'abuse, a été endossé par le premier ministre du Québec et d'autres encore. À tout le moins, il a été sanctionné par le Parti libéral, si ce n'est par le gouvernement du Québec. Or, à mon sens, ces revendications vont beaucoup plus loin que les cinq demandes traditionnelles. À cet égard, il faut obtenir des précisions. Bien sûr, il y a aussi toute la question des autochtones qu'il faudra régler la prochaine fois.

Autrement dit, je ne suis pas contre votre argument, si j'ai bien compris le sens de votre question. Le fait est que le Québec n'est pas signataire de cette Constitution et il doit l'être. Il s'en suit que nous devons faire des efforts pour

signatory. There is no doubt about that. My point is, I guess speaking to David MacDonald's question and Senator Barootes' question, how in the world do I get my concerns or perhaps lack of understanding on these issues resolved unless I see Bourassa across a table and he sees me across a table, and I see texts where our officials can exchange on this thing, and we have the benefit of the advice of your committee, in order to get them to sign and in order for aboriginal peoples' long-standing grievances to be incorporated—and even, if you will, a triple–E for the west?

That's the point I'm getting at: flexibility, the delegation idea that you say—I'm prepared to take a look at it, very much so. I don't want it to become asymmetrical federalism by way of delegation, to the point where ultimately asymmetrical federalism involves special status for any province. But this again is a matter of balance. The key is that we are all talking in a vacuum, and no wonder Canadians are frustrated. I think there is a time for consultation, but by golly, there's a time for leadership, and that leadership, and that leadership, and if the Canadian public doesn't like what was done, no doubt we're going to pay the price for it sooner or later.

Mr. Ouellet: I thank you very much for your answer. I think you covered it very well. I think it is important, as you say, that premiers talk and try to iron out their differences. I think the public are eager to see a deal taking place and are counting on premiers to put aside their differences and do it in the interests of Canada.

Mr. Romanow: Definitely. Thank you.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): On that note, I think that's a good conclusion. I am very glad, Mr. Premier, that you came this morning. I must confess that on many points the debate has really been rigorous and right to the point, so whether we agree or disagree is another thing. But the fact is that this morning we had a really fascinating debate on five or six points of the 28 resolutions.

On behalf of all my colleagues, I wish to thank you for this appearance.

Mr. Romanow: Senator Beaudoin and Ms Dobbie and members of the committee, I thank you for the invitation and I commend you to your task, which is a very important one. To close, as I'm sure all of us feel, I think ordinary Canadians—that expression—want us to do it, we can do it, and I think your work is going to be very valuable in helping us come to that compromise.

[Translation]

essayer de l'inciter à signer ce document. Cela ne fait aucun doute. Mais pour répondre à la question de David MacDonald et du sénateur Barootes, comment puis-je apaiser mes craintes ou obtenir des réponses aux questions que je me pose à moins de pouvoir m'entretenir directement avec M. Bourassa? J'aimerais aussi avoir sous les yeux des textes sur ce sujet dont nos fonctionnaires respectifs pourraient discuter. En outre, nous devrions pouvoir bénéficier de l'avis de votre comité. Tout cela est nécessaire pour amener le Québec à signer et pour répondre aux aspirations de longue date des peuples autochtones et même, qui sait, pour envisager un Sénat trois E pour satisfaire l'Ouest?

Ce qui importe par-dessus tout, c'est la souplesse. Cette idée de délégation est très intéressante et je suis disposé à l'examiner de près. Je ne souhaite pas qu'on aboutisse à un fédéralisme asymétrique par voie de délégation. En effet, je ne voudrais pas qu'au bout du compte, le fédéralisme asymétrique débouche sur un statut particulier pour quelque province que ce soit. Mais encore là, tout est question d'équilibre. Le problème, c'est que toutes ces discussions tournent à vide. Il n'est pas étonnant que les Canadiens soient frustrés. Il y a un temps pour la consultation, mais il arrive un moment où il faut faire preuve de leadership, et c'est maintenant. Nous sommes élus, pour le meilleur ou pour le pire, afin d'offrir ce leadership et si les Canadiens ne sont pas satisfaits, il ne fait aucun doute que nous allons en payer le prix tôt ou tard.

M. Ouellet: Je vous remercie beaucoup de votre réponse. Vous avez fort bien résumé la question. Comme vous, je pense qu'il est très important que les premiers ministres se parlent pour atténuer leurs divergences de vues. La population souhaite ardemment qu'une entente soit conclue et elle compte que les premiers ministres sauront mettre de côté leurs différends dans l'intérêt du Canada.

M. Romanow: Assurément. Merci.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je pense que c'est une excellente note sur laquelle conclure. Monsieur le premier ministre, je suis ravi que vous soyez venu ce matin. Sur de nombreux points, le débat a été très rigoureux et fort à propos, ce qui ne veut pas dire que nous ayons toujours été d'accord. Mais le fait est que nous avons eu un débat réellement fascinant sur cinq ou six aspects des 28 résolutions.

Au nom de tous mes collègues, je vous remercie de votre comparution.

M. Romanow: Sénateur Beaudoin, madame Dobbie, membres du comité, je vous remercie de votre invitation et je vous félicite de votre travail, dont l'importance est indéniable. En conclusion, je pense que les Canadiens ordinaires—pour employer une expression à la mode—souhaitent que nos efforts soient couronnés de succès. Je suis sûr que nous sommes tous convaincus de pouvoir réussir et à cet égard, vos travaux seront très utiles pour nous aider à trouver un compromis.

Thanks very much, and God bless.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you.

We will adjourn for one minute.

• 1025

[Traduction]

Je vous remercie beaucoup et que Dieu vous bénisse.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci.

Nous allons faire une pause d'une minute.

• 1034

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Les prochains témoins représentent l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan. Monsieur Denis Magnan, je crois que M^{me} Marguerite Compagne vous accompagne. Vous avez la parole.

• 1035

M. Denis Magnan (président de l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan): Monsieur le président, madame la présidente, membres du Comité, j'aimerais tout d'abord vous remercier d'avoir invité les Fransaskois et les Fransaskoises à participer aujourd'hui à ce dialogue sur le renouvellement du Canada.

L'ACFC est l'association provinciale porte-parole des francophones de la Saskatchewan. Depuis 1912, elle a la mission de protéger les droits et de promouvoir les intérêts des Fransaskois et des Fransaskoises pour ainsi assurer leur pleine participation à la société saskatchewanaise et canadienne.

L'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan représente dix associations accréditées, douze conseils régionaux et quatre institutions accréditées.

J'aimerais vous présenter les personnes qui m'accompagnent: M^{me} Maria Lepage, présidente de la Fédération provinciale des Fransaskoises et représentante des groupes cibles à l'intérieur de notre communauté, soit les jeunes, les aînés et les femmes; M^{me} Marguerite Compagne, présidente de la région de Willow Bunch et représentante des régionales de l'ACFC partout en province; M. Roger Lepage, avocat, membre du comité exécutif de l'Association des juristes d'expression française de la Saskatchewan et représentant des associations accréditées; et M. Florent Bilodeau, directeur général de l'ACFC.

Votre Comité n'en est pas aux premiers arrêts de son périple transcanadien. À ce stade-ci, nous nous posons des questions sur ce que nous pouvons vous communiquer que vous n'avez pas déjà entendu de la bouche des autres communautés francophones et acadiennes du Canada. Mais en dépit de tout ce que vous avez pu entendre, les francophones de la Saskatchewan veulent réitérer leur message à l'égard de la situation constitutionnelle.

Il va sans dire que la communauté fransaskoise ne peut passer outre à l'occasion de contribuer à une reconstitution de l'échiquier canadien qui devrait répondre à ses aspirations en tant que groupe de langue officielle. Comme nous le The Joint Chairman (Senator Beaudoin): The next witnesses are from the Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan. Mr. Denis Magnan, I think that Ms Marguerite Compagne is here with you as well. You now have the floor.

Mr. Denis Magnan (President of the Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan): Mr. Chairman, madam Chair, members of the Committee, first of all I would like to thank you for inviting the French-speaking men and women of Saskatchewan to take part in today's dialogue about a renewed Canada.

The Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan is the provincial body that represents the French-speaking people of Saskatchewan. Since 1912, its mission has been to protect the rights of French-speaking men and women in Saskatchewan and to promote their interests so that they may fully participate in Saskatchewan and Canadian society.

Our association represents ten accredited associations, twelve regional councils and four accredited institutions.

I would like to introduce the people who are with me today: Ms Maria Lepage, president of the Fédération provinciale des Fransaskoises, who also represents target groups within our community, that is young people, seniors and women; Ms Marguerite Compagne, president of the Willow Bunch region and representative of the association's regional branches throughout the province; Mr. Roger Lepage, who is a lawyer and a member of the executive committee of the Association des juristes d'expression française de la Saskatchewan, as well as a representative of the accredited associations; and Mr. Florent Bilodeau, the director general of our association.

Your committee has not just begun its journey throughout Canada. At this stage, we wonder what we could tell you that you have not already heard from other French-speaking and Acadian communities in Canada. But despite everything you may have already heard, the francophones of Saskatchewan would like to repeat their message about the constitutional situation.

It goes without saying that the French-speaking community in Saskatchewan cannot overlook this opportunity to help reconstitute the canadian federation in a manner that would meet its aspirations as an official language group. As

savons tous, le pays vit des moments difficiles, non seulement au chapitre politique, mais également au chapitre économique. Les Fransaskois et les Fransaskoises, tout comme les autres Canadiens et Canadiennes, ne sont pas insensibles à ce problème. En fait, notre perception est loin d'être nombriliste et cela, malgré nos préoccupations en matière linguistique.

Il va sans dire que l'unité canadienne constitue le principal enjeu de ces pourparlers constitutionnels. Pour réaliser cette unité canadienne, il faudra fondamentalement que les deux groupes linguistiques officiels s'acceptent l'un l'autre. Cette ronde constitutionnelle ne doit pas se contenter de résoudre les problèmes actuels; elle doit être l'élément instigateur d'un réel projet de société. L'issue doit refléter non seulement la réalité d'aujourd'hui, mais surtout le Canada de demain.

Nos commentaires à l'égard des propositions constitutionnelles et des concepts canadiens qui y sont rattachés seront brefs. Vous pourrez retrouver l'essentiel dans le mémoire que nous vous présentons.

Tout d'abord, la communauté fransaskoise estime que la Constitution canadienne doit reconnaître le Québec comme société distincte et reconnaître le droit à l'autodétermination des nations autochtones. La dualité linguistique est également au coeur des propositions du gouvernement fédéral. Cette dualité linguistique canadienne est d'une importance vitale aux yeux de la communauté fransaskoise. Depuis trop longtemps, nous devons avoir recours aux tribunaux pour faire respecter nos droits

Que ce soit dans la clause Canada ou au sein même de l'article 25.1, si on ne fait que parler de préservation des minorités de langues officielles, on permettra à l'assimilation de fait son chemin et, par conséquent, on donnera trop de poids à la récente déclaration de M. Getty qui prône l'intolérance. On pourra dire que cette annonce du premier ministre albertain n'aura pas eu l'effet escompté, bien au contraire. On aura même entendu, d'un autre habitué de ce genre de déclarations à l'emporte-pièce, que la gestion scolaire fransaskoise est un exemple de coûts inutiles engendrés par le bilinguisme.

• 1040

Il serait déplorable que de telles déclarations polémiques ainsi qu'un discours réformiste et isolé prennent le pas sur le bon sens des Canadiens et des Canadiennes. Comment peuton prétendre que dans l'Ouest canadien, les instances gouvernementales provinciales accepteraient le bilinguisme s'il n'était pas encadré par une loi? Comment une politique qui donne la possibilité d'apprendre une seconde langue, langue parlée par près de 160 millions d'individus à travers le monde, pourrait-elle être contraignante? Non, la Loi sur les langues officielles est en vigueur depuis trop peu de temps pour qu'on la répudie. Abolir cette politique serait le premier pas vers le démantèlement de structures non seulement symboliques, mais aussi vivantes.

La notion de dualité linguistique ainsi que la Loi sur les langues officielles sont des assises de la démocratie canadienne. En aucun cas elles ne devraient être atteintes lors de la rédaction des propositions finales du gouvernement

[Translation]

we all know, the country is going through a difficult time, both politically and economically. The French-speaking men and women of Saskatchewan, just like other Canadians, are well aware of this problem. In fact, by no means can we be accused of being navel gazers, despite our concerns regarding language.

It goes without saying that Canadian unity is the main thing at stake in these constitutional discussions. If Canadian unity is to be achieved, the two official language groups will have to accept one another. This constitutional round cannot just resolve current problems; it must lead to real changes in society. The final outcome must be a reflection of both today's reality and above all the Canada of tomorrow.

We will make some brief comments on the constitutional proposals and the concepts of Canada that underlie them. Our position is summarized in the brief that we have tabled.

First of all, the French-speaking community of Saskatchewan believes that the Canadian Constitution must recognize Quebec as a distinct society as well as the native people's right to self-determination. Linguistic duality is also at the heart of the federal government's proposals. The French-speakers of Saskatchewan see Canada's linguistic duality as vitally important. For all too long, we have had to appeal to the courts to ensure that our rights are respected.

Be it in the Canada clause or even within section 25.1, if we only talk about the preservation of official language minorities, we allow assimilation to take its course and, as a result, we attach too much importance to Mr. Getty's recent statement that preached intolerance. One could say that the Alberta premier's announcement will not have the intended effect, quite the contrary. It has even been said, by another person all too fond of this kind of scathing statement, that French-speaking people in Saskatchewan managing their own school system is an example of unnecessary costs incurred because of bilingualism.

It would be deplorable if such extreme statements and reformist, isolated rhetoric were to prevail over the common sense of Canadian men and women. How can one make the claim that government authorities in western Canada would accept bilingualism if it were not established by law? How can we describe as restrictive a policy that enables people to learn a second language, one that is spoken by nearly 160 million people throughout the world? No, the Official Languages Act has not been in effect long enough for us to repudiate it. Doing away with this policy would be the first step towards dismantling structures that are both symbolic and alive.

The concept of linguistic duality and the Official Languages Act are among the foundations of Canadian democracy. Under no circumstances should they be touched when the federal government drafts its final proposals. Any

fédéral. Toute modification à la baisse dans ces domaines porterait un coup fatal à l'avenir de la communauté de langue officielle que nous représentons. Ce serait également soustraire l'exemple canadien de la scène internationale en matière de dualité linguistique.

Il incombe donc aux gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, voire même aux gouvernements municipaux, d'assurer l'épanouissement et le développement linguistiques et culturels des communautés de langues officielles vivant en situation minoritaire. La préservation ne suffit pals Elle agit sur nous comme un vase clos. Ce que nous demandons aujourd'hui, c'est une volonté politique; pas seulement de beaux principes, mais une réelle volonté politique qui permettra l'application les droits des communautés de langues officielles, nos droits.

De surcroît, il est impératif de maintenir intégralement les principes inclus dans la Charte canadienne des droits et libetés. Déjà, telle qu'elle est rédigée, elle nous offre une protection minimale indispensable. Malgré sa portée politique, malgré le fait qu'il fut maintes fois invoquée par les francophones de la Saskatchewan et malgré de nombreux jugements qui donnent aux Fransaskois et aux Fransaskoises le droit de gérer leurs écoles, à ce jour, l'article 23 n'est toujours pas réalité.

Le dossier semble en progression, mais il nous faut obtenir des garanties constitutionnelles puisque l'éducation demeure entre autres un outil primordial au développement des Fransaskois et des Fransaskoises. En vue d'assurer cet épanouissement et ce développement, la Constitution canadienne doit garantir l'ensemble des outils nécessaires afin de permettre au gouvernement fédéral de légiférer, de dépenser et d'adopter des normes nationales sur tout sujet affectant la communauté francophone.

La réalité constitutionnelle devra être formulée dans le respect des droits acquis. La représentativité des francophones au sein des institutions nationales doit inévitablement refléter la dualité linguistique canadienne. Quoi qu'il en soit, rappelons-nous que les changements qui seront faits à la Constitution du pays auront des conséquences significatives sur l'avenir de la francophonie en Saskatchewan et des générations à venir.

En terminant, permettez-moi de vous réciter un poème. Ce poème traduit une réalité bien spéciale, celle d'un jeune Fransaskois de 13 ans qui ne comprend pas toujours pourquoi il est si difficile de vivre en français en Saskatchewan, mais qui saisit bien la fragilité de l'unité canadienne. Ce jeune a écrit ces quelques lignes dans le cadre d'un cours d'anglais. La vision que vous allez entendre, c'est celle de mon fils André:

Oh, Canada

My country is being torn and, with it, my soul.

A maple tree bears thorns that leave behind a hole.

My language is fading quickly.

My culture seems so distant.

My country's greatest beauty may soon be non-existent.

[Traduction]

setback in these areas would deal a fatal blow to the future of the official language community that we represent. As well, Canada could no longer set an example on the international scene in terms of linguistic duality.

So it is the responsibility of federal, provincial and territorial governments, and even municipal governments, to ensure that official language minorities can blossom and develop linguistically and culturally. Preservation is not enough. It isolates us. What we are asking for today is a political commitment—not just fine principles, but a true political commitment that the rights of official language communities, our rights, will be respected.

Furthermore, the principles set out in the Canadian Charter of Rights and Freedoms must be maintained in their entirety. As it is drafted, it already provides us with a minimum of protection that we cannot do without. Despite its political scope, despite the fact that the French-speaking people of Saskatchewan have invoked the Charter countless times and despite the many decisions that have given the French-speaking people of Saskatchewan the right to run their own schools, section 23 is still not a reality at the present time.

The issue seems to be moving ahead, but we must obtain constitutional guarantees since education remains essential to the development of Saskatchewan's French-speaking community. In order to ensure this blossoming and development, the canadian Constitution must guarantee all the necessary tools so that the federal government can legislate, spend and set national standards for any matter affecting the French-speaking community.

The constitutional reality will have to be formulated bearing in mind respect for acquired rights. The representation of francophones within national institutions must inevitably reflect Canada's linguistic duality. Whatever we do, we must not forget that the changes to this country's Constitution will have a significant impact on the future of Saskatchewan's French-speaking community and on generations to come.

I would like to end my remarks with a poem. It reflects a very special experience, that of a young 13 year-old French-speaking boy in Saskatchewan who doesn't always understand why it is so difficult to live in French in his province, but who is well aware that Canadian unity is fragile. He wrote this short poem for his English class. The poem you are about to hear was written by my son André:

Oh Canada.

Mon pays est déchiré, comme mon âme.

Je vois un érable qui porte des épines, des épines qui le blessent.

Ma langue s'estompe rapidement.

Ma culture semble être si lointaine.

Le plus bel élément de mon pays est menacé.

When I speak my mother tongue I'm made to feel ashamed. My country is so young, yet already she is maimed. Patriotism is dying and with it dies my pride.

Today our flag is flying, tomorrow it may have died.

• 1045

Merci de votre attention.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci beaucoup, monsieur Magnan, de vous êtes conformé à la période suggérée de 10 minutes.

M. Desjardins (Témiscamingue): Mesdames et messieurs les francophones de la Saskatchewan, bienvenue devant notre Comité.

Combien êtes-vous de Fransaskois et de Fransaskoises ici, en Saskatchewan? Combien de personne compte la communauté francophone d'ici?

M. Magnan: Nous comptons 26,000 personnes fransaskoises.

M. Desjardins: Comment voyez-vous votre développement ou votre avenir au sein de la francophonie ici, en Saskatchewan, pour les 20 ou les 25 prochaines années? Étes-vous optimistes? Quels sont les grands défis que vous devez relever pour vous épanouir davantage? Pouvez-vous nous entretenir brièvement des grands défis que vous devez relever?

M. Magnan: Un des grands défis est certainement le droit à la gestion scolaire. Nous voyons ceci avec optimisme pour un avenir rapproché, mais c'est quand même une des choses que nous devons surveiller.

M. Desjardins: C'est le principal outil dont vous avez besoin. On peut comprendre l'importance d'un tel outil pour l'épanouissement de votre francophonie.

M. Magnan: C'est un des principaux outils.

M. Florent Bilodeau (directeur général de l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan): Il est question des outils, mais vous avez aussi posé la question: Où est l'optimisme? M. Romanow est là depuis 1980. Nous sommes là depuis 1912. Cela a toujours été l'ACFC. Cela a toujours été fransaskois. Plus tard, nous allons remettre à vos coprésidents l'histoire des Fransaskois.

Notre optimisme vient du fait que nous sommes Canadiens. Ce n'est pas une question de nombre. Nous sommes une partie de la dualité. Nous sommes au Canada. Nous avons besoin de toutes les institutions: santé, communication, emploi et éducation, bien sûr.

Je crois que c'est beaucoup plus qu'une question de chiffres. Ce que nous n'avons pas eu dans le passé, c'est la reconnaissance non équivoque de notre réalité. Nous avons toujours été pris comme des pions dans la négociation entre nos deux communautés. Nous n'acceptons plus d'être des pions. Nous voulons la reconnaissance qui nous a toujours été due et qui nous est due en 1993.

M. Desjardins: J'imagine que vous avez suivi attentivement nos audiences à travers le pays, notamment sur la question des francophones qui vivent hors Québec. Étesvous satisfaits de la façon dont on débat de vos droits

[Translation]

Les gens essaient de me faire honte quand je parle ma langue maternelle.

Mon pays est si jeune, mais il est déjà blessé.

Le patriotisme se meurt, et avec lui ma fierté.

Aujourd'hui notre drapeau bat encore, mais va-t-il survivre demain?

Thank you for your attention.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you very much, Mr. Magnan, for having made your presentation within ten minutes.

Mr. Desjardins (Témiscamingue): Ladies and gentlemen of Saskatchewan's francophone community, welcome to our committee.

How many francophone men and women live here, in Saskatchewan? How many people live in the francophone community here?

Mr. Magnan: About 26,000 people.

Mr. Desjardins: How do you see your development, or your future, within the francophone community in Saskatchewan in the next 20 to 25 years? Are you optimistic? What challenges must you meet in order to expand and flourish? Could you briefly tell us about the challenges which you will face?

Mr. Magnan: There is no doubt that one of the great challenges facing us is the right to run our own schools. We are optimistic for the immediate future, but we will nevertheless still have to stay on top of the issue.

Mr. Desjardins: That is the main tool you need. We can understand how important such a tool is for the development of your francophone community.

Mr. Magnan: It is one of the main tools.

Mr. Florent Bilodeau (Director General of the Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan): It's very well to talk about tools, but did you ever wonder: where is the optimism? Mr. Romanow has been around since 1980. We have been around since 1912. The ACFC has always been around. The French community of Saskatchewan has always been around. We will submit a history of the francophone community of Saskatchewan to your Joint Chairpersons a little later on.

We are optimistic because we are Canadian. It has nothing to do with numbers. We are part of the duality. We are in Canada. We need all of its institutions: health, comunication, employment and education, of course.

I think we're dealing with more than numbers here. In the past, we have not received a clear recognition of who we are. We have always been pawns in negotiations between our two communities. We are not willing to be pawns any longer. We want the recognition which has always been our due and which, in 1993, will still be our due.

Mr. Desjardins: I imagine you have closely followed our hearings throughout the country, in particular those dealing with the issue of francophones living outside Quebec. Are you satisfied with the way your rights are currently being

actuellement ou si vous trouvez que c'est laissé au second plan vis-à-vis des autres grandes questions qui sont sur la table? Quelle est votre évaluation de la façon dont vos droits sont pris en considération dans le présent débat?

- M. Magnan: Ce matin, par exemple, lors du témoignage de M. Romanow, on a fait bien attention de ne pas trop mentionner les communautés francophones et acadiennes du Canada. C'est comme si on avait peur. Il faut commencer à faire voir cette réalité.
- M. Desjardins: Selon vous, cela aiderait beaucoup à faire comprendre ce qu'on veut dire quand on parle de la dualité linguistique au pays. Ce n'est pas en cachant cette réalité qu'on va la faire comprendre.
 - M. Magnan: C'est vrai.
- M. Desjardins: J'aimerais parler de la définition de la société distincte qu'on trouve dans notre document. Comme vous le savez, il y a certaines associations francophones qui étaient d'accord sur le libellé tel qu'il est, comprenant un peu la situation proposez une modification assez importante de notre libellé. Est-ce bien cela?

• 1050

- M. Magnan: Non. Ce qui est proposé; nous acceptons le concept de société distincte.
- **M.** Desjardins: Donc, ce serait à l'intérieur de la clause Canada que vous aimeriez que l'on articule davantage cette dualité linguistique?

M. Magnan: Oui, c'est cela.

M. Desjardins: D'accord. Merci, monsieur.

- Le sénateur Beaulieu (De la Durantaye): Dans vos commentaires sur les institutions fédérales, au sujet de la réforme du Sénat, vous semblez vouloir avoir droit à un chapitre pour élire ou nommer un sénateur pour vous représenter, un peu comme les Franco-Ontariens l'ont dit ou comme ce que l'on demande au Nouveau-Brunswick, et les autochtones également. Comment concilier ces privilièges pour avoir des sénateurs et ce que demande l'Alberta et votre province, à savoir un Sénat triple E? Êtes-vous capable de marier ces deux idées pour représenter tous ces groupes qui ont besoin d'aide à gauche et à droite? Ou voyez-vous le Sénat comme un ange gardien qui devrait planer au-dessus des députés, de temps à autre, avec des pouvoirs spéciaux?
- M. Magnan: Historiquement, le Sénat se réservait le droit de protéger les minorités. Mais pour élaborer à ce sujet, je demanderais à M. Lepage de nous faire quelques commentaires.
- M. Roger Lepage (avocat, Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan): Au sujet des institutions fédérales, je pense que le mémoire soumis par l'ACFC parle de double majorité et de comité dualiste. Je pense que c'est dans l'optique des francophones hors Québec.

De toute façon, si le Sénat doit continuer à exister, ce que les Fransaskois disent, c'est que l'on devrait avoir un mécanisme de représentation où l'aspect de la dualité linguistique devrait être reflété. Trop souvent on parle ici de la dualité linguistique ou de la dualité canadienne comme étant le Québec et le reste du Canada; mais nous, là-dedans, on s'y voit pas.

[Traduction]

debated or do you find the question is less of a priority than other issues on the table? What do you think of the way your rights have been addressed in the current discussions?

- Mr. Magnan: This morning, for example, during Mr. Romanow's testimony, people were careful not to talk too much about Canada's francophone and Acadian communities. It's as if they were afraid. This is a fact which has to be brought out into the open.
- Mr. Desjardins: Therefore, in your opinion, this would help people understand what is meant when one speaks of Canada's linguistic duality. People won't be led to understand what it is if it is hidden.

Mr. Magnan: That's true.

Mr. Desjardins: I would like to speak of the definition of distinct society which appears in our document. As you know, some francophone associations agree with the wording, as they have some sympathy for Quebec's particular situation. But from what I could gather, you are calling for an important change in the wording. Is that true?

- Mr. Magnan: No. We accept the idea of a distinct society as proposed.
- Mr. Desjardins: So you would rather have a more detailed definition of linguistic duality within the Canada clause?

Mr. Magnan: Yes, that's correct.

Mr. Desjardins: All right. Thank you, sir.

Senator Beaulieu (De la Durantaye): In your comments on federal institutions and on Senate reform, you seem to be calling for the right to elect or appoint a senator to represent you; Franco-Ontarians, as well as New Brunswick and native people, have also made similar suggestions. How would this work in light of demands made by Saskatchewan and by your own province calling for the triple-E Senate? Can you make these two ideas work together so as to represent every group, right, left or centre, which needs help? Or do you see the Senate as a guardian angel which sometimes rises above members of Parliament and which has special powers?

- Mr. Magnan: Historically, it was incumbent on the Senate to protect minorities. But I would ask Mr. Lepage to elaborate on the subject.
- Mr. Roger Lepage (Lawyer, Association culturelle francocanadienne de la Saskatchewan): Concerning federal institutions, I believe the ACFC's brief mentioned a double majority and a dual committee. I believe this is the position of the francophones living outside Quebec.

In any case, should the Senate continue to be, the French community of Saskatchewan believes that some method of representation should be found to take linguistic duality into account. Too often people speak of linguistic duality or Canadian duality as being Quebec and the rest of Canada. But we don't believe we fit into such a vision.

Nous disons donc, même si l'on doit avoir un sénat élu, que l'on pourrait avoir une double carte électorale pour que nous ayons la garantie d'avoir quelques sénateurs élus pour représenter la communauté fransaskoise.

Le sénateur Beaulieu: Voyez-vous, à ce moment-là, des pouvoirs similaires à ceux de la Chambre des communes?

- M. Lepage: Je ne le pense pas. Nous ne sommes pas nécessairement contre les suggestions de réforme du Sénat comme les pouvoirs accrus, par exemple, ou telle autre chose. Après mûre réflexion, cela nous convient. Nous ne nous sommes pas attardés sur ce sujet. Comme Fransaskois, on veut ajouter un peu d'eau au moulin en disant: N'oubliez pas que peut-être le Sénat devrait mieux représenter la dualité linguistique au Canada, ce qui n'est pas seulement le français au Québec et l'anglais ailleurs. N'oubliez pas qu'on se retrouve partout.
- M. Bilodeau: Si je peux ajouter à ceci, je dirais que le Sénat a toujours eu un droit de regard sur tout; et cela devrait encore être le cas.

Le premier ministre de la province a parlé de l'urgence du dialogue et nous sommes tout à fait d'accord avec lui sur ce point. Mais il y a aussi une autre urgence, je crois, c'est d'être imaginatif. Il faut, comme on le disait dans le mémoire, regarder demain et non hier. Ce forum pourrait donner crédibilité à la proposition de l'Ouest d'avoir un sénat égal. Pour l'avoir, il devrait reconnaître que la population de langue officielle, en situation minoritaire, devrait avoir des représentants élus par leurs communautés et faisant partie du Sénat venant de la Saskatchewan.

M. Duhamel (Saint-Boniface): Messieurs, mesdames, tout d'abord, je désire signaler que je partagerai mon temps de parole avec M. Kilgour. Je poserai donc une question très brève, avec peut-être une courte réponse, afin qu'il puisse vous en poser une.

Je reconnais votre ténacité et votre courage. Mon plus grand souhait est que vous ayez cette année, d'ici peu, cette reconnaissance que vous méritez. Vous le méritez comme collectivité qui a travaillé fort pour un Canada fort et uni.

Vous avez mentionné tout à l'heure que vous acceptiez la clause de la société distincte, mais je voudrais clarifier cela. Je crois que vous l'acceptez, et corrigez-moi si j'ai tort, pourvu qu'à l'alinéa b) qui parle de la préservation, on ajoute un autre élément, c'est-à-dire la promotion ou le développement de la communauté à l'extérieur du Québec. Est-ce que j'ai bien compris?

• 1055

- M. Magnan: En effet, le mémoire que nous vous avons présenté touche directement à ceci. La préservation ne suffit pas pour les communautés francophones et acadiennes du Canada. Nous devons établir des mécanismes qui assureront davantage l'épanouissement et le développement de ces communautés.
- M. Duhamel: Si j'ai bien compris, l'outil principal est la gestion de nos écoles de langue française.
 - M. Magnan: C'est un des outils principaux.

[Translation]

Therefore, we are saying that if we do have an elected Senate we could have a double electoral map so as to ensure that some senators are elected to represent the French community of Saskatchewan.

Senator Beaulieu: Do you believe that in such a case the Senate should have similar powers to those of the House of Commons?

- Mr. Lepage: I don't think so. We're not necessarily against suggestions which, amongst others, call for a reformed Senate with increased powers, for example. We've thought about it and have no objection. But we did not dwell on the subject. The French community of Saskatchewan simply wanted to give you a little food for thought: perhaps the Senate should better represent Canada's linguistic duality, which is more than French in Quebec and English elsewhere. Don't forget that many francophones live throughout Canada.
- Mr. Bilodeau: If I may make a comment, I'd say that the Senate has always had its say on any issue; that should not change.

The province's premier said that we must speak to one another and we completely agree with him. Not only must we speak to each other but, I believe, we must use our imaginations. As was stated in the brief, we have to look ahead and not back. This forum could give credibility to the West's proposal calling for an equal Senate. But to gain credibility, we must recognize that the official language group which is in a minority position should have senators elected by its Saskatchewan communities.

Mr. Duhamel (St. Boniface): Ladies and gentlemen, I would like to begin by letting you know that I will split my speaking time with Mr. Kilgour. I will therefore ask a very short question, and hopefully receive a short answer, so that Mr. Kilgour has enough time to ask you one, too.

I salute your tenacity and your courage. I hope that you will soon, within a year, receive the recognition you deserve. As a community which has worked hard for a strong and united Canada, you deserve it.

You mentioned before that you accept the distinct society clause, but I would like you to clarify your position. I believe you are in agreement with that clause,—correct me if I'm wrong—on the condition that paragraph (b), which deals with preservation, also include another idea, which is the promotion or the development of the community outside Quebec. Did I understand you correctly?

- Mr. Magnan: You're right, our brief addresses that issue directly. Preservation is not enough for Canada's francophone and Acadian communities. We have to ensure that those communities can also develop and grow.
- Mr. Duhamel: So if I understood correctly, the main instrument for achieving that goal would be the management of our own French-language schools.
 - Mr. Magnan: It is one of the essential elements.

M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est): Chers compatriotes, si je comprends bien, la clause Canada est le coeur de votre mémoire. Comme je puis le constater, il y a ici trois hommes et deux femmes. Puis-je demander aux femmes si elles désirent ajouter une pensée à ce sujet-là? Pouvez-vous également nous dire quelque chose sur la participation des femmes au processus jusqu'à maintenant?

Mme Maria Lepage (présidente de la Fédération provinciale des Fransaskoises et représentante des femmes, des aînés et des jeunes): Je vous remercie, monsieur. Je souhaite le bonjour et la bienvenue à tous les membres du Comité Beaudoin-Dobbie de la part des Fransaskoises.

Au nom des femmes francophones de la Saskatchewan, je tiens à remercier l'ACFC qui a accepté que nous comparaissions avec elle aujourd'hui, la raison primordiale étant de nous permettre, en tant que femmes francophones, de signaler les inquiétudes des femmes face au débat constitutionnel.

Nous trouvons révoltant et frustrant qu'aux niveaux provincial et national, tous les groupes de femmes francophones auxquels nous sommes affiliés aient été refusés systématiquement et qu'en plus, on nous dise que le Comité ne voulait entendre que des interlocuteurs valables, et non des interlocutrices, remarquez bien. Même si dans l'Ouest, on a une population de francophones moins impressionnante, les femmes francophones sont encore là.

Comme femmes fransaskoises ou francophones, nous pensons avoir quelque chose d'important à dire sur l'avenir de notre Canada, quelque chose qui diffère du discours des groupes mixtes francophones, des femmes anglophones et des Québécoises. Nous trouvons le document sur les propositions pour l'avenir du Canada sexiste «à la planche»! L'économie et la prospérité touchent seulement les Canadiens; les Canadiennes sont toujours invisibles. Peut-être qu'avec 66 cents dans le dollar, il ne vaut pas la peine de parler des Canadiennes dans le document et peut-être même dans la nouvelle Constitution.

Le mot «Canadienne» n'a été utilisé que deux fois dans l'ensemble du document. Je n'ai pas osé compter le nombre de fois qu'on a employé le mot «Canadien», car j'étais trop bousculée. Cela a un lien étroit avec les droits des femmes qui sont quasi impossibles à faire respecter par notre système juridique et notre société. Est-ce que la population canadienne peut se permettre de négliger les femmes du Canada dans ce processus d'évolution et de maturation de notre pays?

Le respect des droits des femmes serait peut-être la porte d'entrée pour diriger notre pays dans la bonne direction en ce qui concerne toutes les exigences de la population canadienne pour un avenir de partenariat respectueux. Est-ce qu'on inclut les femmes sans conditions dans le débat ou si on les marginalise davantage en les écoutant sans les entendre?

Nous avons envoyé à ce Comité un mémoire qui exprime nos vues et nos recommandations. Nous espérons que la voix et les inquiétudes des femmes francophones seront entendues. Il serait peut-être bon de nous inviter à la table de débats avant de faire les pas finals dans le débat constitutionnel.

M. Kilgour: Je vous remercie.

[Traduction]

Mr. Kilgour (Edmonton Southeast): Fellow Canadians, if I've read you correctly, the Canada clause lies at the heart of your brief. I see you are represented by three men and two women. Would the women care to add anything on the subject? Could you also tell us about the participation of women in the process so far?

Ms Maria Lepage (President, Fédération provinciale des Fransaskoises and Representative for Women, Seniors and Young People): Thank you, sir. On behalf of all the francophone women of Saskatchewan, I welcome the members of the Beaudoin–Dobbie Committee.

In the name of the francophone women of Saskatchewan, I would also like to thank the ACFC for allowing us to testity with it today and for allowing us to speak, as francophone women, on issues of concern to women in the constitutional debate.

It is disgraceful and frustrating but all the francophone women's groups were systematically turned away from provincial and federal hearings. What is more, we were told that the Committee wanted to hear from significant witnesses only. They did not specifically say they wanted to hear from women, too. Even if the West does not have a large francophone population, we can't disregard the women.

As francophone women from Saskatchewan, or simply as francophones, we believe we have something important to say on the future of our Canada, something different from mixed groups of francophones, from anglophone or Quebec women. In our opinion, the proposals on Canada's future represent an unbelievably sexist document! The economy and prosperity concern only Canadian men; there was no mention of Canadian women. Maybe it's just not worth mentioning Canadian women, who earn only 66 cents for every dollar Canadian men earn, in the document or even in the new Constitution.

The word *Canadienne* (Canadian woman) appeared only twice in the entire document. I did not even attempt to count the number of times the word *Canadien* (Canadian man) was used because I was too upset. This is a blatant example of why it is almost impossible to get our legal system and our society to respect women's rights. Can Canadians afford to neglect Canadian women in this process of maturing and development of our country?

If women's rights were respected, our country might finally head in the right direction, towards a future partnership of mutual respect, which is what Canadians want. Should women be therefore unconditionally included in the debate or should they be pushed even further back on the sidelines by being listened to and not heard?

We have sent the Committee a brief outlining our views and recommendations. We hope that the voice and the concerns of francophone women will be heard. It might be a good idea to invite us to the negotiating table before launching into the final stretch of the constitutional debate.

Mr. Kilgour: Thank you.

Tevi

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): C'est terminé, monsieur Kilgour? Je ne sais pas s'il y a eu une erreur, mais si jamais il y avait eu une erreur, nous nous en excusons. Il n'a jamais été question ici de refuser un mouvement aussi représentatif que le vôtre. Les femmes, bien sûr, sont comprises et cela a toujours été une règle sacrée.

• 1100

S'il s'est produit quelque chose, nous nous en excusons, mais je suis très surpris.

Mme Lepage: Monsieur le président, c'est à la suite de nos demandes de comparaître devant les commissions à travers le Canada que nous avons été averties que l'on voulait des «interlocuteurs valables». Comme il y avait un organisme national pour les femmes...

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Ah bon! Donc, ce n'est pas nécessairement nous.

Mme Lepage: Non, non! Il s'agit des personnes contact avec qui nous avons fait affaire pour entreprendre les démarches pour pouvoir comparaître devant les commissions qui circulent à travers le Canada. Et cela s'est produit la semaine dernière.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je désire vous assurer que vous êtes la bienvenue.

Je donne maintenant la parole, pour cinq minutes, à un représentant du Nouveau parti démocratique. Monsieur Edmonston

M. Edmonston (Chambly): Merci. monsieur le président.

Je vous souhaite la bienvenue et je suis très content d'entendre les Fransaskois et les Fransaskoises. Je pense que cela fait maintenant une bonne douzaine de groupes francophones que nous entendons, venant de Terre-Neuve et de partout au Canada. La chose qui nous a frappés assez souvent, je pense, c'est que s'il y a une crise entre le Québec et le reste du Canada, il y en a aussi une autre, soit celle des millions de francophones hors Québec. On a tendance à oublier le fait qu'il y a des millions de francophones qui habitent au Canada, et pas nécessairement au Québec.

Je fus aussi particulièrement frappé par les francophones de Terre-Neuve qui parlaient du fait qu'il y a exactement dix ans, ils étaient 10.000 membres dans leur communauté. alors qu'aujourd'hui ils ne sont que 2,500. C'est donc une crise et je suis parfaitement d'accord avec vous pour dire qu'il ne faut pas que vous soyez le pion dans cette autre crise, si vous voulez, entre le Québec et le reste du Canada.

Les gens qui nous écoutent aujourd'hui vont dire, j'en suis sûr, qu'ils veulent appuyer le groupe des communautés francophones. la dualité linguistique, et tout cela. Mais ils vont aussi se demander combien cela va coûter, parce qu'une des grandes préoccupations des Canadiens et Canadiennes, c'est que le gouvernement fédéral coûte trop cher. Vous avez entendu parler du chevauchement des compétences, surtout avec le Québec, et du fait que le gouvernement fédéral serait presque en faillite.

[Translation]

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Is that all, Mr. Kilgour? I don't know if there has been a mistake, but if so, we apologize. We never even considered not hearing from a group as representative as yours. Of course women have always been included in our discussions and this has always been a sacred rule.

If there has been a mistake, we apologize, but I'm surprised this happened.

Ms Lepage: Mr. Chairman, after having asked to testify before various commissions throughout Canada, we were told they wanted "significant witnesses". Since there already is a national women's organization. . .

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Oh! So you don't necessarily mean this committee.

Ms Lepage: No, no! I'm talking about the people we had to contact to arrange to testify before the various commissions which are travelling across Canada. It happened again last week.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I want to assure you that you are welcome here.

A member of the New Democratic Party will now have the floor for five minutes. Mr. Edmonston.

Mr. Edmonston (Chambly): Thank you, Mr. Chairman.

I would like to welcome you and I am glad to hear from francophone men and women from Saskatchewan. I think we've heard from a good dozen francophone groups so far, from Newfoundland and from all over Canada. What often struck us, I believe, is that although there is a crisis between Quebec and the rest of Canada, there also is another crisis, that of millions of francophones living outside Quebec. We tend to forget that millions of francophones live in Canada, not all of them in Quebec.

I was particularly struck by what the Newfoundland francophones told us: they were 10,000 ten years ago, but have been reduced to 2,500 today. So there is a crisis and I entirely agree with you that you should not be pawns in the other crisis involving Quebec and the rest of Canada.

I'm sure that people listening to us today would say they support francophone communities, linguistic duality and the rest of it. But they would also wonder how much all this would cost, since Canadians are greatly concerned with the high cost of federal government. People are talking about overlapping jurisdictions, especially between Quebec and the federal government, and they're also talking about the fact that the federal government is practically going broke.

Dans votre mémoire, si on lit entre les lignes, on voit une grande méfiance de la part de la province. Vous vous méfiez beaucoup, et avec raison, je pense. Vous voulez avoir une certaine aide du gouvernement fédéral, une aide sur laquelle vous avez toujours compté. Pourriez-vous traiter de la question économique? On va vous aider, oui, et cela vaut le coup, oui! Mais pourquoi cela vaut-il le coup?

M. Magnan: Si nous regardons l'actualité, on parle beaucoup du fait que les langues officielles, au Canada, coûtent très cher au gouvernement. Même si cela fait les manchettes, il faut quand même dire que cela ne représente que 0,05 p. 100 du budget canadien, qu'il s'agit de 650 millions de dollars. De ces 650 millions de dollars. 325 millions vont à l'anglais et 325 au français. Et à l'intérieur de cela, il y a aussi 250 millions de dollars qui vont à l'éducation. Donc, quand on nous dit que le bilinguisme coûte cher, on arrive à 0,01 ou 0,02 p. 100, ce qui, en proportion, n'est pas beaucoup pour assurer une identité nationale qui nous identifie aussi au point de vue international.

Peut-être que M. Bilodeau pourrait ajouter ses commentaires à ce moment-ci.

M. Bilodeau: Je crois qu'il faut reconnaître—et je l'ai déjà mentionné—que nous sommes ici depuis les années 1800 et que nous avons toujours contribué aux coffres provincial et fédéral. Alors, je pense que l'on devrait voir la communauté de langue officielle en situation minoritaire comme étant un attribut à l'économie de la province et non comme une dépense.

• 1105

Je vous donne un exemple concret. Je parlais tout à l'heure d'imagination. On sait que la péréquation est le transfert de fonds entre le fédéral et le provincial. À cause de l'article 23, à cause des décisions juridiques, à cause d'ententes signées entre le fédéral et le provincial, on aurait pu transférer 9 millions de dollars à la Saskatchewan au cours des trois dernières années. On n'est pas allé chercher cet argent, mais on a dit que la gestion scolaire fransaskoise coûtait trop cher. Ce sont des arguments comme celui-là qui nous frustrent et qu'on ne comprend pas. On dit que cela coûte trop cher, mais on refuse d'aller chercher de l'argent qui aurait été dépensé ici, en Saskatchewan. Ce sont nous, les professeurs. Ce sont nos enfants. Ce sont nos institutions. Ce sont nos maisons. Les 9 millions de dollars du fédéral auraient été dépensés en Saskatchewan. On l'a refusé carrément. Si l'on peut argumenter que c'est ça le développement économique d'une province, je ne comprends rien.

• 1110

M. Edmonston: D'accord, je vous remercie de votre réponse.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Monsieur Edmonston, votre temps de parole est malheureusement écoulé.

Je désire, mesdames et messieurs, vous remercier chaleureusement pour votre comparution. Je dois vous assurer de notre appui et de notre admiration pour la lutte que vous menez pour l'obtention de vos droits. Nous vous avons écoutés avec le plus grand plaisir et nous tiendrons compte de vos suggestions et recommandations. [Traduction]

If one reads between the lines of your brief, one can detect a great deal of mistrust on the part of the province. You are mistrustful, but with reason, I believe. You are seeking some form of government help, help which you have always counted on. Could you address the economic aspect? Sure, we'll help you, it's worth it! Why is it worth it?

Mr. Magnan: These days, the media seem to make a big issue out of the fact that, in Canada, official languages are a big government expense. Even if this issue is making the headlines, we can't forget that official languages only represent 0.05% of the Canadian budget, that is 650 million dollars. This sum is split evenly between the two official languages: 325 million for English and 325 million for French. This total also includes 250 million dollars for education. So when people say that bilingualism is expensive, I reply that 0.01 or 0.02% is relatively little to pay for a national identity which also makes us unique in the world.

Perhaps Mr. Bilodeau could jump in at this point.

Mr. Bilodeau: I believe we should recognize—and I've alreay mentioned this—that we've been around since the 1800s and we have always paid federal and provincial taxes. I therefore believe that the official language group in a minority situation is not a burden but contributes to the provincial economy.

Let me give you an example. A few moments ago, I spoke of imagination. We know that equalization payments amount to transfer of moneys between the federal and provincial governments. Nine million dollars could have been transferred to Saskatchewan in the last three years on the basis of section 23, on the basis of legal decisions and on the basis of federal-provincial agreements. The province did not go after that money, but we were told that French schools in Saskatchewan would be too expensive. Arguments such as those frustrate us and we don't understand them. We're told the schools are too expensive, but we can't get our hands on money which would otherwise have been spent here, in Saskatchewan. After all, we are the teachers. We're dealing with our children, our institutions, our homes. Those nine million dollars from the federal government should have been spent in Saskatchewan. The government flatly refused. I do not see how this could promote the economic development of a province.

Mr. Edmonston: I see; thank you for your answer.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Mr. Edmonston, I am sorry but your time has expired.

Ladies and gentlemen, I wish to thank you sincerely for your appearance. Your fight for your rights deserves all our support and our admiration. We have been listening to you with great interest and we shall take your suggestions and recommendations into account.

Text

M. Magnan: Monsieur Beaudoin, si vous nous le permettez, nous aimerions qu'une petite clarification soit faite par M. Lepage.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Si c'est très rapide,

M. Lepage: C'est seulement une clarification au sujet de la société distincte. On avait laissé l'impression que peut-être il y avait une condition à notre reconnaissance de la société distincte, et qu'il fallait modifier l'article 25.1. On dit tout simplement que l'article 25.1 doit être modifié pour s'assurer qu'on ne parle pas seulement de la protection de l'existence des Canadiens d'expression française. On aime l'expression «protection et promotion».

La raison pour laquelle on dit que le mot «promotion» doit aussi être inclus, c'est que si on utilise deux différents langages dans le même article, on va se retrouver devant les tribunaux avec une interprétation nettement différente. Et si on regarde notre expérience avec l'article 23, où on dit «là où le nombre est suffisant», on donne une porte de sortie à nos provinces, et elles la prennent. Cela est, pour nous, inacceptable. Comme il est dit en vertu de l'article 23, on devrait avoir la gestion scolaire depuis 1982. On est en 1992 et on ne l'a toujours pas.

Alors, il faut renforcer l'article 25.1 et si vous avez le temps, passez donc aussi à l'article 23. Merci.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je vous assure que votre point de droit pour la promotion sera porté à l'attention de notre équipe de juristes et de recherchistes.

Mme Lepage: Pourrait-on inclure aussi, en même temps, la promotion des droits de la femme? Faisons tout en même temps, s'il vous plaît.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I now invite the Hon. Grant Devine, Leader of the Progressive Conservative Party of Saskatchewan, to come to the table as the next witness.

Mr. Devine, please proceed.

Mr. Grant Devine (Leader of the Progressive Conservative Party of Saskatchewan): Thank you, Mr. Joint Chairman and members of the committee. Welcome to Regina and to the province of Saskatchewan. We are delighted to have you here.

At the outset, I want to join with my colleagues here this morning in congratulating you on your hard work and sincere efforts. You are receiving a great deal of recognition across the country, and certainly here in Saskatchewan people are watching you with a great deal of interest. I commend you for your time and effort. We all hope, indeed pray, that you will be successful. Perhaps some of the comments coming out of Saskatchewan this morning can contribute to that success.

[Translation]

Mr. Magnan: Mr. Beaudoin, if you allow us, we would like Mr. Lepage to clarify a point.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): If it is very brief, go ahead.

Mr. Lepage: It is just a point of clarification concerning the distinct society clause. We may have given the impression that we would recognize the distinct society provided that section 25.1 be modified. We are only saying that section 25.1 should be amended so that not only the preservation but also the promotion of the existence of French-speaking Canadians be guaranteed.

We ask for the inclusion of the word "promotion" because if different wording is used in the same section, the interpretation given by the courts might be completely different. And from our experience with section 23 which specifies "where numbers warrant" if you give provinces the opportunity to opt out they will take it. This is unacceptable to us. According to section 23 we should have control over our schools since 1982. It is 1992, and we still do not have it.

Thus, section 25.1 should be strengthened and do the same for section 23 if you have the time. Thank you.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I can assure you that your legal argument in favour of promotion will be brought to the attention of our legal and research people.

Ms Lepage: Couldn't we include the promotion of women's rights at the same time? Let us do everything in one shot.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): J'invite maintenant l'honorable Grant Devine, chef du Parti progressiste conservateur de la Saskatchewan, à bien vouloir s'avancer.

Monsieur Devine, la parole est à vous.

M. Grant Devine (chef du Parti progressiste conservateur de la Saskatchewan): Merci, monsieur le coprésident et membres du comité. Bienvenue à Régina et en Saskatchewan. Nous sommes ravis de vous accueillir chez nous.

Je voudrais d'abord me joindre à mes collègues qui sont ici ce matin pour vous féliciter de votre travail assidu et de vos efforts sincères. Les Canadiens de toutes les régions du pays sont conscients de l'importance de votre tâche et soyez certains que les gens de Saskatchewan suivent vos audiences avec beaucoup d'intérêt. Je tiens à vous adresser toutes mes félicitations. Nous espérons tous et même nous prions pour que vos efforts soient couronnés de succès. Certaines observations formulées en Saskatchewan ce matin pourront peut-être y contribuer.

• 1115

I'll make a brief presentation, and then we'll be prepared to answer questions. Thank you again for the invitation.

I personally want to thank the committee members and staff for their dedication and personal interest in the future of our country. I want to assure this task force that I come before you as a Canadian this morning, as a native son who dearly loves this country. While I represent a political party and I am leader of the province's opposition, I speak today as a Canadian first and foremost.

I want to say that I'm encouraged by the process to date. From my experience, I believe we've been maturing, becoming a little bit more sophisticated as Canadians and as political people.

In my view, the greatest risk to the future of Canada is the unwillingness and perhaps, sadly, even the inability of politicians to put aside their partisan interests in the cause of the great nation of Canada. Some still don't seem to recognize that the country is at stake in these deliberations.

All of us remember the Meech Lake process and the resultant Meech Lake accord. It certainly was not perfect, but I believe there was a coalition of Canada's leaders who, through compromise and non-partisanship, came agonizingly close to realizing a new order for a united Canada. But that's history. A common bond rose above the differences and the division—the genuine desire to bring our young country to nationhood.

Having participated in that, I can indeed recall quite vividly the early backing we received from individuals and politicians from all parties, such as then opposition leader for Ontario, Bob Rae, and our own NDP MP, Lorne Nystrom, who personally supported our efforts and were genuinely encouraged at the prospect of a potential breakthrough in negotiations.

The flexibility being offered by people both at the table and behind it, from all political parties, was encouraging. It was this spirit of commonality, of compromise, of compassion, which brought about the accord and the chance for a united Canada. Ultimately, however, the spirit was poisoned, or was at least lost for some time. The agreement failed. Even the finest cream will spoil if left too long.

Meech Lake was a three-year process of developing the detail and several decades of working out the broad principles. Meech Lake was debated publicly in legislatures throughout Canada and the subject of intense public discussion. It was a long and arduous process.

In the Saskatchewan legislature, the accord received bipartisan approval. The opposition joined with the government, and Meech Lake was ratified here in this province. We were the first to ratify it outside Quebec.

Subsequently, however, it would be a rare voter who knew that the agreement had, in fact, received all-party approval here in Saskatchewan. On the contrary, the follow-up rhetoric would have led one to believe there had been a great disagreement about Meech and the accord had somehow been imposed by the government.

[Traduction]

Je vais vous faire un bref exposé, après quoi nous serons prêts à répondre à vos questions. Merci encore de votre invitation.

Je tiens à remercier les membres et le personnel du comité pour leur dévouement et l'intérêt personnel qu'ils portent à l'avenir de notre pays. Je tiens à vous assurer que je me présente devant vous, ce matin, en tant que Canadien qui aime beaucoup son pays. Je représente un parti politique et je suis le chef de l'opposition dans ma province, mais c'est d'abord et avant tout en tant que Canadien que je suis venu vous parler.

Je dois dire que jusqu'ici, ce processus m'apparaît encourageant. D'après ce que j'ai constaté, nous avons acquis une certaine maturité sur le plan politique.

Le plus gros risque que je vois pour l'avenir du Canada, c'est le refus ou peut-être même l'incapacité des politiciens de laisser de côté leurs intérêts politiques pour lutter pour la cause du Canada. Certains d'entre eux ne semblent pas avoir encore compris que l'enjeu de ces délibérations était notre pays.

Chacun d'entre nous se souvient des négociations du lac Meech et de l'accord qui en a résulté. Il n'était certainement pas parfait, mais je crois qu'un groupe de leaders canadiens était presque parvenu, grâce au compromis et à l'absence de sectarisme, à réaliser l'unité du pays. Mais c'est de l'histoire ancienne. Un lien commun, le désir sincère de faire de notre jeune pays une véritable nation, leur a fait oublier leurs différends et leurs sujets de discorde.

Ayant moi-même participé à ce processus, je me souviens très bien de l'appui que nous avions reçu, au départ, de membres et de représentants de tous les partis politiques, comme Bob Rae, qui était alors chef de l'opposition en Ontario, et notre propre député néo-démocrate, Lorne Nystrom, qui ont soutenu nos efforts et cru à la possibilité que les négociations aboutissent.

La souplesse dont chacun faisait preuve, qu'ils siègent autour de la table ou se tiennent derrière les participants, était très encourageante. C'est ce sentiment de partager les mêmes intérêts et ce sens du compromis et de la compassion qui ont permis à l'accord de se matérialiser et d'offrir au Canada la chance de s'unir. Néanmoins, en fin de compte, cet esprit s'est dégradé, ou du moins nous l'avons perdu pendant un certain temps. L'accord a été un échec. Même la meilleure crème finit par sûrir si on la laisse attendre trop longtemps.

L'accord du lac Meech était le couronnement de trois années de travail, pendant lesquelles on avait mis au point les détails, et de plusieurs décennies de réflexion sur les principes généraux. Cet accord a fait l'objet de débats publics dans les assemblées législatives de tout le pays et de discussions intenses entre les Canadiens. Ce processus a été long et difficile.

Les deux partis de l'assemblée législative de la Saskatchewan a approuvé l'accord. L'opposition s'est jointe au gouvernement pour ratifier l'accord du lac Meech. Nous avons été les premiers à le faire en dehors du Québec.

Néanmoins, par la suite, très peu d'électeurs ont su que cet accord avait obtenu l'agrément de tous les partis en Saskatchewan. Au contraire, les discussions qui s'en sont suivies ont incité le public à croire que cette initiative avait été un vif sujet de discorde et que le gouvernement avait imposé sa volonté.

I don't mean to just pick on politicians. I had the opportunity to present the accord to a large number of magazine and newspaper editors in Saskatoon. They questioned me about it. Finally I asked if anybody in the room had read the Meech Lake accord. Not one hand went up—not one.

These were the managing editors of newspapers across western Canada, subsequent to it being introduced. They asked questions and went on and on about all the things they were going to write about. Clearly their people were writing about it, but not one managing editor had taken the time to read it.

Throughout the country, politicians abused the constitutional process to incite negative emotions for probably political gain, in their view. The height of this partisan cynicism and abuse was centred around the provision for recognizing Quebec as a distinct society. Many politicians in this country rose above their own personal interests on that issue and weighed the future of the country against their own future as politicians.

Frankly, I believe, as I am sure you believe, we need more of that. I believe, in fact, it is more and more evident today that it's starting to take place. Difficult economic times are forcing politicians to seek popular, common good as opposed to perhaps some mischief.

• 1120

Quedec is a distinct society. Again I go back to the Meech Lake process to provide some insight on the current process. At that time certain prominent Canadians condemned the distinct society provisions, and some of them had an opportunity to visit this province to express their views.

I posed one question then which I pose now. In the absolutely worst-case scenario, what is the terrible harm perceived to derive from recognizing the existing fact of Quebec's being distinct? Where is the danger? That question has never been answered. There have been political answers that served to stir up public emotion. But there have never been demonstrators of substantive threat. In fact, there's been nothing documented showing what Quebec could do with the distinct society clause that it cannot already do with the Charter of Rights' notwithstanding clause. So if you object to those things, you are objecting to the current Constitution, not the concept of distinct society.

That we contain difference in this country is a strength. It is a characteristic in which we should take great pride and not let the annoyances or even the serious problems associated with that characteristic overwhelm its inherent value for our children. In fact, we should all take comfort that we still see some of the non-partisan co-operation inherent in the Meech Lake process in today's process.

[Translation]

Je ne m'en prendrai pas uniquement aux politiciens. J'ai eu l'occasion de présenter l'accord à un grand nombre de rédacteurs en chef de périodiques et de journaux de Saskatoon. Ils m'ont posé des questions. J'ai fini par leur demander si l'un d'entre eux avait lu l'accord du lac Meech. Pas une seule main ne s'est levée.

Il s'agissait pourtant des rédacteurs en chef des journaux de tout l'Ouest du pays. Après la présentation de l'accord, ils ont posé un tas de questions au sujet de tous les aspects sur lesquels ils voulaient publier des articles. L'accord a évidemment fait couler beaucoup d'encre, mais pas un seul rédacteur en chef n'avait pris la peine de le lire.

Aux quatre coins du pays, les politiciens se sont servis du processus constitutionnel pour susciter des réactions négatives dans leur intérêt politique. C'est surtout à propos de la disposition visant à reconnaître le Québec comme société distincte qu'ils ont donné libre cours à leur sectarisme. Par contre, de nombreux élus du pays ont su mettre de côté leurs intérêts personnels et faire passer l'avenir du pays avant leur propre avenir politique.

Je crois, comme vous j'en suis sûr, que nous avons besoin de plus de gens comme eux. Et de plus en plus, nous voyons cette attitude commencer à l'emporter. Les difficultés économiques obligent les élus politiques à se soucier de l'intérêt collectif plutôt que leurs intérêts personnels.

Le Québec est une société distincte. J'en reviens, une fois de plus, au processus du lac Meech pour mieux expliquer le processus actuel. À l'époque, certains Canadiens imminents ont rejeté la clause de la société distincte et certains d'entre eux ont eu l'occasion de venir exprimer leurs opinions dans notre province.

Je leur ai posé alors la même question que je pose à nouveau maintenant. Dans le pire des cas, quel est le terrible danger auquel nous nous exposerions en reconnaissant le caractère distinct du Québec? Où est le danger? Je n'ai jamais obtenu de réponse à cette question. Il y a eu des réponses de nature politique qui ont enflammé les passions, mais on n'a jamais pu prouver l'existence d'une menace réelle. En fait, rien ne prouve que, grâce à la clause de la société distincte, le Québec pourrait faire des choses qu'il ne fait pas déjà au moyen de la clause dérogatoire de la Charte des droits. Par conséquent, si vous vous opposez à ce principe, vous vous opposez à la Constitution actuelle et non pas au concept de la société distincte.

Vive la différence. Il s'agit d'une caractéristique dont nous devrions être fiers, et nous ne devrions pas laisser les ennuis ou même les graves problèmes associés à cette caractéristique déborder sa valeur inhérente pour nos enfants. En fait, nous devrions tous nous réjouir de constater, dans une certaine mesure, le même esprit de coopération et la même absence de sectarisme que pour l'Accord du lac Meech.

I congratulate, for example, Premier Cameron for sitting in this chair flanked by his colleagues from opposing political parties. In a rare show of tripartisanship, Premier Cameron and the political leaders showed the rest of Canada that it can be done and done at home—as Americans say, "all politics is local"—and done in the best interest of Canada.

I was encouraged by the Halifax conference recently. I was again encouraged by Premier Frank McKenna in his optimism. Having gone through the hoops once before, he is going back through them. I think we all learn from the process.

Ladies and gentlemen, no one person has the answer. But there is a beginning to the answer. We must turn away from the mischief of the politics that tempts us. If people bring partisan motivation to the table, then they're looking at what they can get from the constitutional debate, not what they can give to it.

Perhaps one of the best ways to achieve this simple goal is to remove the politicians from the ultimate decision, in the final analysis. That leads me to the observation about a referendum.

Canada has embarked on an historic process that will speak loudly to the world and to many generations. People around the world do watch what Canadians do. The content of that message is in the hands of Canadians themselves.

Why is it that Canada has been in a continuing state of transition unparalleled in the community of nations? I believe a great part of the answer lies in the fact that Canadians at no time in their history have been asked to take direct responsibility for the existence of their country, to personally judge the value of the nation not only to themselves but to future generations who might know nothing of the political games and social bitterness that so often motivate disharmony today.

I understand fully the concerns expressed by some that a national referendum or plebiscite could be difficult and even divisive. Fundamentally, that is the nature of nation-building. It is difficult. It is never easy and can never be unanimous because there is no such entity as a nation that matches a million different versions perfectly. But it is also one of few decisive ways to fully create a nation.

It is time for people to speak, not only—or even, primarily—because it is their right to speak. That argument has been made and its elements are well understood. The more important characteristic of the need for a national vote on reconstituting Canada is that it is necessary that every Canadian face the issue of Canada's existence squarely in his or her own conscience, that each of us be forced to choose whether I as one individual reaffirm this nation with its imperfections or whether I personally decide to contribute to its destruction in the hope that something better will appear down the road.

We must exercise greater respect for the people of this country. While we can be misled by inflammatory rhetoric or embittered by our own personal distaste for this or that characteristic of our neighbour, we can look into the hearts of

[Traduction]

Par exemple, je félicite le premier ministre, M. Cameron, de s'être présenté devant vous accompagné de ses collègues des partis de l'opposition. M. Cameron et les deux autres leaders politiques ont montré au reste du pays que la chose pourrait être réalisée au niveau local—comme disent les Américains, la politique est toujours locale—et ce, au mieux des intérêts du Canada.

La conférence qui a eu lieu récemment à Halifax m'a semblé être très encourageante. L'optimisme de Frank McKenna m'a également redonné espoir. Il a déjà été mis sur la sellette et il n'hésite pas à subir à nouveau le même sort. Je pense que nous avons tous une grande leçon à tirer de ces événements.

Mesdames et messieurs, il n'existe pas de solution toute faite. Mais nous avons là un début de solution. Nous devons renoncer aux aspects négatifs de la politique. Si certains se laissent guider par leur sectarisme, ils se soucieront uniquement de ce qu'ils peuvent tirer du débat constitutionnel et non pas de ce qu'ils peuvent lui apporter.

L'un des meilleurs moyens d'atteindre ce simple objectif est sans doute d'enlever aux politiciens la responsabilité de prendre la décision ultime. C'est ce qui m'amène à formuler quelques observations au sujet d'un référendum éventuel.

Le Canada a entamé un processus historique qui retient énormément l'attention de la communauté internationale et qui retiendra celle des générations futures. Les gens du monde entier suivent nos faits et gestes. Le contenu du message que nous leur adressons se trouve entre les mains des Canadiens.

Comment se fait-il que, contrairement aux autres pays, le Canada n'ait jamais dépassé le stade de la phase de transition? Cette situation est sans doute attribuable, en grande partie, au fait que les Canadiens n'ont jamais eu à assumer directement la responsabilité de leur pays, à juger personnellement de la valeur qu'il représentait non seulement à leurs yeux, mais pour les générations futures auxquelles seront peut-être épargnées les magouilles politiques et les tensions sociales, qui, de nos jours, sont souvent des causes de mésentente.

Je comprends parfaitement les appréhensions de certaines personnes qui craignent qu'un référendum ou un plébiscite national ne cause des difficultés et ne crée même la zizanie. Ce n'est pas facile et la réponse ne sera jamais unanime étant donne qu'il n'est jamais possible d'harmoniser un million d'opinions différentes. Mais c'est également l'un des rares moyens valables de créer une véritable nation.

Il est temps que les gens s'expriment, ne serait-ce que parce qu'ils ont droit à la parole. Cet argument a déjà été invoqué et il a été très bien compris. Si nous avons besoin d'un vote national pour reconstituer le Canada, c'est surtout parce qu'il faut que chaque Canadien réfléchisse à la question en son âme et conscience et que chacun de nous doit décider de réaffirmer l'existence de notre pays malgré ses imperfections ou de contribuer à sa destruction dans l'espoir qu'il sera remplacé par quelque chose de mieux.

Nous devons respecter davantage les citoyens du pays. Les discours passionnés ou notre dégoût personnel pour certaines caractéristiques de nos voisins peuvent nous induire en erreur, mais il suffit de sonder un peu le coeur des

the Canadian people and find a great resource of fairness, compassion and compromise. We will, I believe, find a deep awareness that the decisions we take today are not merely decisions for ourselves and cannot be simply decisions based only on our own complaints, but must be decisions for generations to come.

• 1125

As I said during the closing comments the last time I was visiting with the premiers about the Constitution, I really do believe God has a special plan for this great and compassionate nation, our Canada. We must let Canadians help design that plan. Give Canadians responsibility and let them astound you with their will and their resourcefulness. They will show you the way to productivity, co-operation, and indeed community spirit like you've never seen. We see examples of this even today.

This morning 20 law firms from across the country volunteered to help community organizations and service clubs who want to become involved in the constitutional debate but who may have been deterred by the technicalities and complexities of this issue. They didn't have the expertise; now they have access to some. They want to assist at meetings of citizens who want to get involved with the serious questions facing the country.

People want to be involved, and now professionals, including lawyers—imagine—are reaching out to help us solve this problem. It is people helping people—Canadians—Canadians helping fellow Canadians understand or participate in events that affect them and those around them. Ladies and gentlemen, for all of these reasons, I believe a national vote must be taken.

Let me say a few words about the economy. Charters, codes or statutes will be of little use to a nation that is bankrupt. If we do not have a sound economy, the Constitution we father will not be worth the paper it is written on. The greatest long-term threat to this country comes not from the distinctiveness of Quebec, nor from the political imbalances of the federation; it comes from the spectre of mammoth government debts in every political jurisdiction in the nation. It is unlikely in the extreme that the debt will be eliminated in our lifetimes. It is completely possible, however, to achieve balanced budgets and thus reduce the burden of debt as we build. Real consideration should be given to including balanced budget provisions for the federal and provincial governments in the Constitution of Canada.

A balanced-budget provision could give great impetus to public support for the constitutional package, because it gives confidence. In this province we conducted a plebiscite on that question, and an overwhelming majority of voters endorsed the proposition of compulsory balanced-budget legislation.

[Translation]

Canadiens pour voir qu'ils ont le sens de l'équité et qu'ils sont prêts à manifester de la compassion et à se faire des concessions mutuelles. Comme nous le constaterons sans doute, les gens sont très conscients qu'ils ne seront pas les seuls à subir les conséquences des décisions que nous prendrons aujourd'hui et qu'elles ne doivent pas simplement se fonder sur nos propres doléances. Nous devons les prendre en fonction des générations futures.

Comme je l'ai dit, en guise de conclusion, la dernière fois que j'ai rencontré les premiers ministres provinciaux au sujet de la Constitution, je suis convaincu que le Tout-Puissant a d'ambitieux projets pour notre grand pays. Nous devons permettre aux Canadiens d'y contribuer. Confiez-leur des responsabilités et permettez-leur de vous étonner par leur volonté et leur ingéniosité. Ils vous montreront comment améliorer la productivité et la coopération, et vous verrez régner un esprit communautaire comme vous n'en avez jamais vu. J'en constate déjà des exemples.

Ce matin, 20 cabinets d'avocats des quatre coins du pays ont offert d'aider des organismes communautaires et des clubs de bienfaisance qui désirent participer au débat constitutionnel mais qui peuvent se laisser décourager par la complexité de cette question. Ils ne possédaient pas les compétences techniques requises. Ils y ont maintenant accès. Ces avocats sont prêts à assister des citoyens qui désirent exprimer leur point de vue au sujet des graves questions auxquelles notre pays se trouve confronté.

Les Canadiens veulent participer, et voilà maintenant que des avocats—vous vous rendez compte—proposent de nous aider à résoudre ce problème. Les gens s'entraident, des Canadiens aident leurs concitoyens à comprendre les événements qui les touchent ou à y participer. Mesdames et messieurs, pour toutes ces raisons, je crois nécessaire qu'il y ait un vote à l'échelle nationale.

Je voudrais dire quelques mots au sujet de la situation économique. Les chartes, les codes ou les lois ne feront pas grand-chose pour aider un pays en faillite. Sans économie saine, notre Constitution n'aura aucune valeur. La menace la plus grave que notre pays doit affronter, à long terme, n'a rien à voir avec le caractère distinct du Québec ou les déséquilibres politiques existants dans la fédération; elle provient de la dette monumentale accumulée par chaque gouvernement du pays. Il est peu probable que nous parvenions à liquider cette dette de notre vivant. Par contre, il est parfaitement possible d'équilibrer notre budget et de réduire ainsi le fardeau de la dette. Il faudrait songer sérieusement à inclure, dans la Constitution du Canada, l'obligation, pour le gouvernement fédéral et les provinces, d'équilibrer leur budget.

Cette obligation ferait beaucoup pour inciter le public à soutenir la réforme constitutionnelle, étant donné qu'elle lui redonnera confiance. Dans notre province, nous avons tenu un plébiscite à ce sujet, et la majorité des électeurs ont dit souhaiter que la loi oblige les gouvernements à équilibrer leur budget.

Texte

Let me wrap up my comments, Mr. Chairman, with this. Whether it is the emergence of a social charter, proposals, or the claims for special representation, the process that has been undertaken has reflected many of the potential dangers of earlier processes. Nation-building cannot succeed if it is seen to be an exercise in bargain hunting by the participants, each coming to the table with a long shopping list, and various players using the opportunity to extract some reward for his or her particular interest. Whether it would be British Columbia trading support for Canada in return for a contract to build ice-breakers or Saskatchewan bidding our allegiance in return for a few dollars per acre, these approaches are often destructive.

Further, there is a grave danger posed by the temptation to use the process for partisan advantage. At the outset, I'll outline my views of the abuses involved in the Meech Lake process. Already we've seen similar bouts of irresponsibility in this process, and some you've even got into yourself.

It's a concern that we talk about these, but I'm not so sure it should be the focus of the concern of this committee and of those who are participating here. The greatest danger we face, I believe, is trying to do more than can be adequately digested by the public. The tolerance of the public for intricate detail and the concomitant debate over detail is limited.

I share the view of the so-called Group of 22, which includes another former Premier of Saskatchewan, Alan Blakeney, that the committee should choose a limited number of objectives and then pursue those objectives with vigour. They must be few enough to be readily communicated, and they must be clear enough to be readily understood.

• 1130

The recommendations that I would make to the committee in summary should include the following: you should review a triple-E Senate; entrench property rights; recognition of Quebec's distinctive character; free trade within Canada; provisions regarding aboriginal self-government; balanced budget provisions; and, finally, that the entire package be put to the people in a national referendum. Matters regarding the distribution of powers, the Supreme Court, and other items in the federal proposal should be deferred for future consideration.

The package that does result should then be put to the people of Canada in a general vote. A preamble to the question should be drafted that speaks to the characteristics of Canada and Canadians, similar to that envisioned by the Canada clause. This preamble should begin with what the referendum would make a reality and say:

We, the people of Canada, have joined together to preserve a great nation for our children and for posterity.

Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

Si vous le permettez, monsieur le président, je conclurai sur ces mots. Que ce soit les propositions relatives à une charte sociale ou les revendications relatives à une représentation particulière, le processus dans lequel on s'est engagé présente les mêmes risques que les processus antérieurs. Il n'est pas possible d'édifier une nation si chacun tente de tirer la couverture à soi et profite de l'occasion pour défendre ses intérêts personnels. Que ce soit la Colombie-Britannique qui accepte de soutenir le Canada en échange d'un contrat de construction de brise-glaces ou la Saskatchewan qui accorde son soutien contre quelques dollars l'acre, nous avons là des méthodes souvent destructrices.

De plus, la tentation d'utiliser le processus à des fins partisanes présente un sérieux danger. Au début de mon exposé, j'ai mentionné les abus auxquels les négociations du lac Meech avaient donné lieu. Le même genre d'attitude s'est déjà manifesté dans le cadre du processus actuel, comme vous avez pu le constater.

Nous devons en parler, mais je ne crois pas que le comité doive vraiment concentrer son attention sur cette question. Nous aurions tort, selon moi, de vouloir soumettre au public plus de problèmes qu'il ne peut digérer. Son seuil de tolérance vis-à-vis des détails obscurs est assez limité.

Je suis d'accord avec le groupe que l'on appelle «le groupe des 22», qui comprend un autre ancien premier ministre de la Saskatchewan, Alan Blakeney, pour dire que le comité devrait se fixer un nombre limité d'objectifs et s'attacher énergiquement à les atteindre. Ils doivent être suffisamment peu nombreux pour pouvoir être communiqués facilement et suffisamment clairs pour être bien compris.

En résumé, les recommandations que j'adresse au comité sont les suivantes: vous devriez réexaminer les dispositions concernant la réforme du Sénat, enchâsser le droit à la propriété, reconnaître le caractère distinct du Québec, assurer le libre-échange à l'intérieur du Canada, inclure des dispositions relativement à l'autonomie gouvernementale des autochtones ainsi que des dispositions obligeant les gouvernements à équilibrer leur budget, et enfin, il faudrait soumettre les propositions constitutionnelles à la population dans le cadre d'un référendum national. L'examen des questions touchant la répartition des pouvoirs et la Cour suprême, ainsi que des autres éléments des propositions fédérales, devrait être remis à plus tard.

Les propositions constitutionnelles qui en résulteront devront être soumises à un vote national. Le préambule de la question devrait être rédigé de façon à énoncer les caractéristiques du Canada et des Canadiens d'une façon semblable à celle qui est envisagée pour la «clause Canada». Ce préambule devrait commencer par l'objectif visé par le référendum:

«Nous, le peuple du Canada, nous sommes unis pour transmettre une grande nation à nos enfants et aux générations futures.».

Merci, monsieur le président.

Text

Senator Fairbairn (Lethbridge): May I express our welcome and our thanks for your appearance here today, Mr. Devine. For a long time, your voice has been one of experience and commitment on the issues of national unity and constitutional change, and it is very important that we heard your views this morning.

You have given us a powerful statement on the people's voice in this constitutional process and placed considerable emphasis on the need for an opportunity to have a national vote or referendum. You have noted the risks involved in doing so, but the advantages far outweigh those risks, in your view.

Could you share with us your view on the timing of such a vote, which is very important in the process of reaching the stage of a referendum? Would the timing be most effective after this committee has come forward with its propositions and, hopefully, consensus? Would a referendum be best held off until a first ministers conference had addressed the committee, reported the committee process, and, as happened in the last instance, that committee process has disappeared in the wind? When do you believe would be the most effective time to go to the people of Canada on this question?

Mr. Devine: My recommendation would be that it be done after enough of the process is in place that there is something substantive on which to vote, which would probably include this process, plus the first ministers meeting, and other people working together in a forum in which you can actually crystallize and get the essence of what you think is doable and acceptable from a political and a process point of view. So sometime subsequent to that point. I don't know the exact process, but I would let this take place, let first ministers meet, and let them work on a proposal they could take to the people. I would think you would get a sense of what would be a reasonable question to take to the people after that point.

Senator Fairbairn: Would you see that taking place prior to a referendum process in Quebec, as being important to get this national view?

Mr. Devine: I suppose that would depend a bit on Quebec, but I would like to think you would have at least that question available prior to a referendum in Quebec, because we're all involved in this process. It isn't just Quebeckers who get to vote; it's the rest of us, as Canadians. This is the country we're talking about, not just a particular province. It's extremely important that we all feel we can participate on that basis, in a non-partisan way.

That's why I, from my own experience here and having gone through it, not only the Meech Lake accord experience, but an election in which plebiscite questions were involved. . . It is very powerful and is something by which they could speak out. I say, with great respect for the democratic process—and I mean this sincerely—that while they would vote for something I believed in, they could do so without voting for me.

[Translation

Le sénateur Fairbairn (Lethbridge): Je tiens à vous remercier d'être venu ici aujourd'hui, monsieur Devine. Vous faites entendre, depuis longtemps, la voix de la sagesse en ce qui concerne l'unité nationale et la réforme constitutionnelle, et il est donc très important que vous nous fassiez part de vos opinions ce matin.

Vous nous avez fait une déclaration énergique au sujet de la participation des citoyens à la réforme constitutionnelle en insistant sur la nécessité de tenir un vote ou un référendum national. Vous avez mentionné les risques que cela présentait, mais en disant que les avantages l'emportaient de loin sur ses inconvénients.

Pourriez-vous nous dire quand ce vote devrait avoir lieu, étant donné que le moment choisi a beaucoup d'importance? Serait-il préférable de le tenir une fois que notre comité aura présenté ses propositions et sera parvenu à un consensus, du moins nous l'espérons? Vaudrait-il mieux attendre qu'une conférence des premiers ministres ait terminé ses travaux? Quel serait, à votre avis, le meilleur moment pour consulter la population canadienne?

M. Devine: Je recommanderais de tenir le référendum une fois que le processus aura suffisamment progressé et que nous pourrons voter sur quelque chose de concret. En plus des travaux de ce comité, il faudra sans doute aussi une réunion des premiers ministres et un autre groupe de travail pour pouvoir vraiment établir ce qui est faisable et acceptable du point de vue politique et pratique. Par conséquent, le référendum devrait se situer après cette étape. Je ne sais pas exactement comment il faudrait procéder, mais laissons ce comité terminer ses travaux, les premiers ministres se réunire s'entendre sur une proposition qu'ils pourront soumettre à la population. Ensuite, vous auriez une bonne idée de la question à poser.

Le sénateur Fairbairn: Ce référendum devrait-il avoir lieu avant celui du Québec, étant donné qu'il est important de connaître l'opinion de l'ensemble du pays?

M. Devine: Cela dépendrait un peu du Québec, mais je crois qu'il faudrait pouvoir au moins poser cette question aux électeurs avant que le Québec tienne son référendum, étant donné que nous participons tous à cette réforme. Ce ne sont pas seulement les Québécois mais tous les Canadiens qui doivent voter. C'est l'avenir du pays et pas seulement d'une province qui est en jeu. Il est de la plus haute importance que nous ayons tous le sentiment de pouvoir contribuer au processus sans esprit de parti.

Voilà pourquoi, d'après ce que j'ai constaté non seulement à l'occasion de l'accord du lac Meech, mais au cours d'une élection qui comportait un plébiscite...C'est un excellent moyen pour la population de faire connaître son avis. Je respecte parfaitement le processus démocratique, mais je précise que même si les électeurs votent pour une chose à laquelle je crois, ils pourraient très bien le faire sans nécessairement voter pour moi.

• 113.

That says it all in terms of how people can feel about their country. Once you remove the partisan basis of that discussion, common sense will just rise to the top of the pail, as though you were in a cream separator. I mean, it's just amazing how fast that'll happen.

I would encourage that process. If that has to get in front of the referendum in Quebec, by all means. At least they know the process is there, just as potent and just as powerful. In fact, from my experience, I think it would be more powerful.

Senator Fairbairn: Thank you very much. You're very persuasive on that point.

Turning to the Senate, you have long been an advocate of a triple-E Senate. In your submission to us, you have talked about your view of the effectiveness of that particular E, and how that could evolve through some arrangement whereby there would be a time period for an elected Senate to take a different point of view from the House of Commons. If the issue was critical, it would engage in a filibuster, but after a specified period of time, a conclusion would automatically occur that did not necessarily result in any confidence factor with the House of Commons.

I'd like to ask you whether you then would see the Senate continuing a role in dealing with legislation involving the supply process, the appropriation process, the routine measures the proposition before us would remove from the Senate's ability to perform a legislative function. I mention this because sometimes it's not in the special legislation that comes before Parliament but in the routine matters, which involve the expenditure of funds, where regions or provinces find themselves at risk or aggrieved.

In your view of the effectiveness in a new, reformed Senate, I am wondering whether or not you would retain that legislative role for the Senate so that it was a place where these regional and provincial views could be effectively aired.

Mr. Devine: I want to say to the committee that my ideal preference would be to have as effective a Senate as possible. This means that it would be balanced with the House of Commons and duly elected, with the powers that could be exercised on an ongoing basis on virtually all matters.

I throw out ideas and concepts such as this so that if we can't get there as quickly as we like, we have some process or stepping stone whereby we can begin to see the effectiveness develop.

Given the recent comments, and my experience, I'm not sure we'll make one quantum leap to a really effective Senate. That's going to be disappointing for an awful lot of people. An effective Senate for the regions here needs to deal with things such as ongoing implementation of equalization or off-loading and so on, on a regular basis, or it would seem to be impotent, in part, in exercising the effectiveness that's designed and that people are asking for with the triple–E.

There are perhaps different ways to go about that. Your question is really right on the money. How do we start that process and show that it has some teeth, knowing that you might not get all the way there in your first crack at it? Some implication for senators to become involved in that ongoing, day-to-day operation is very important.

[Traduction]

Les gens peuvent éprouver des sentiments très forts pour leur pays. Une fois que vous supprimez le caractère sectaire de ce genre de discussions, le bon sens finit par triompher. Il est étonnant de voir avec quelle rapidité cela peut se produire.

Il faudrait donc favoriser ce processus. S'il faut pour cela agir avant le référendum du Québec, faisons-le. Les Québécois sauront au moins qu'un puissant processus a été mis en marche. D'après ce que j'ai pu constater, ce serait d'ailleurs plus convaincant.

Le sénateur Fairbairn: Merci beaucoup. Vous êtes très convaincant sur ce point.

Pour en venir au Sénat, vous préconisez depuis longtemps un Sénat élu, égal et efficace. Dans votre mémoire, vous nous dites ce que vous pensez de l'efficacité de ce genre de Sénat et de la possibilité de lui imposer une limite en cas de divergence de vue avec la Chambre des communes. S'il s'agit d'une question critique, le Sénat pourrait faire de l'obstruction, mais au bout d'une certaine période, la question serait automatiquement tranchée sans que la crédibilité de la Chambre des communes n'en soit nécessairement ébranlée.

Je voudrais savoir si, à votre avis, le Sénat devrait continuer à examiner les lois de crédits, les mesures courantes que les propositions à l'étude soustrairaient à ses responsabilités législatives. Je le mentionne parce que ces responsabilités ne figurent pas toujours dans les lois spéciales présentées au Parlement, mais plutôt dans les mesures courantes qui représentent des dépenses et qui risquent de léser des régions ou des provinces.

Selon votre conception d'un nouveau Sénat, celui-ci conserverait-il ce rôle législatif afin que le point de vue des régions et des provinces puisse y être vraiment défendu.

M. Devine: Je vous répondrais que l'idéal serait que le Sénat soit le plus efficace possible. Autrement dit, il devrait avoir une influence équivalente à celle de la Chambre des communes, être dûment élu et pouvoir exercer ses pouvoirs dans pratiquement tous les domaines.

Je lance simplement ces idées afin que, si nous ne pouvons pas les réaliser aussi vite que nous le voudrions, nous ayons au moins un départ pour améliorer l'efficacité du Sénat.

Étant donné les propos tenus récemment à ce sujet et ma propre expérience, je ne suis pas certain que nous allons faire des progrès considérables quant à l'efficacité du Sénat. Bien des gens seront sans doute déçus. Un Sénat efficace doit pouvoir se pencher régulièrement sur certaines questions comme la péréquation, sans quoi il n'aura pas vraiment l'efficacité visée et celle que l'on attend d'un Sénat élu.

Il y a peut-être différentes façons de parvenir à cet objectif. Votre question concernant les lois de crédits est tout à fait pertinente. Comment entamer le processus et lui conférer un certain poids en sachant qu'il ne sera peut-être pas possible d'aller jusqu'au bout du premier coup? Il est important que les sénateurs participent à ce processus permanent.

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): I want to welcome you here as "Premier" Devine—

Mr. Devine: It's all right; some people still do.

Mr. Waddell: You mentioned Meech, and I don't want to deal with that. You said that it's history, and I accept that.

• 1140

But just as a little bit of spin-off on that, there is some suggestion that what Meech did was in order to try to accommodate some of Quebec's position, power was decentralized—not just to Quebec, but to all the provinces.

Last weekend in Halifax, there was another alternative, in which Quebec's English Canadians, or Canadians outside Quebec, said they wanted to keep a strong central government, but that they were prepared to give extra powers to Quebec. "Asymmetrical" was the word used.

• 1145

You mentioned you were encouraged by the Halifax conference. How do you feel about asymmetrical federalism and that possibility as a solution?

Mr. Devine: I am not sure that I understand everything that I don't know about asymmetrical symmetry as a concept in this context.

I was interested in it, and encouraged, because they were looking for solutions. Real Canadians were there, saying that maybe we could do this and delegate special powers to one province and not necessarily to another.

Parts of that, if I better understood it, might be acceptable. The concern expressed by Joe Clark and others who have commented is the concern of everybody who has been through it—does it mean some sort of special status that wouldn't be with others? We may be able to get around that. The direction and the thoughtfulness were what was encouraging.

My concern—and I will go back to my comments here—about a strong Canada and strong provinces is influenced to a great deal by the economy and how we manage our economic affairs. I would be reluctant not to have a strong federal government managing economic affairs in a country like this, for reasons I feel very strongly about. Maybe other people don't, but I feel they are fundamentally important for prosperity.

Interprovincial free trade is really important, and I believe that. I am an economic liberalist nationally and internationally as well—opening up the world, and staying open. While some can make the argument that we need to be able to really control economic institutions here locally, I would be hesitant to look at special powers that allowed people to Balkanize the country. I believe—as an economist, as a former minister and first minister—that we have to keep

[Translation]

- M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Je tiens à vous souhaiter la bienvenue en tant que «premier ministre» Devine. . .
 - M. Devine: C'est très bien, certaines personnes le font encore.
- M. Waddell: Vous avez mentionné l'Accord du lac meech, et je ne voudrais pas m'étendre sur ce sujet. Comme vous l'avez dit, c'est de l'histoire ancienne.

Mais pour revenir quand même un petit peu là-dessus, certains disent que ce que le lac Meech faisait, pour essayer d'arranger d'une certaine manière le Québec, c'était une décentralisation... Non pas simplement au profit du Québec, mais de toutes les provinces.

La semaine dernière à Halifax, une autre solution a été évoquée, où les Canadiens anglais du Québec, ou même les Canadiens de l'extérieur du Québec, ont dit vouloir un gouvernement central fort, tout en se montrant disposés à accorder au Québec des pouvoirs spéciaux. On a beaucoup parlé d'«asymétrie».

Vous avez déclaré que la conférence de Halifax était encourageante. Que pensez-vous de ce fédéralisme asymétrique, serait-ce pour vous une solution?

M. Devine: Je ne suis pas sûr de bien comprendre exactement ce que signifie en l'occurence ce concept de symétrie asymétrique.

Si tout le débat m'a intéressé, et m'a paru encourageant, c'est que l'on a vraiment cherché des solutions. De vrais Canadiens se sont trouvés réunis, ont fait des propositions, ont parlé de déléguer à une province des pouvoirs spéciaux qui ne seraient pas nécessairement accordés aux autres.

Certaines de ces propositions, si je pouvais mieux les comprendre, pourraient sans doute être envisageables. M. Clark s'est montré préoccupé, lui et d'autres qui ont fait certaines déclarations, et cela revient toujours à cette même question que chacun connaît... Est-ce qu'un statut spécial est accordé aux uns, qui ne serait pas reconnu aux autres? Peut-être que l'on pourra faire l'économie de ce dilemme. En tout cas, l'orientation et le sérieux des réflexions étaient très encourageants.

Mais je suis préoccupé—et je reviens à ce que j'ai dit à propos d'un Canada fort et de provinces également fortes—par l'avenir de notre économie et par la façon dont nous gérons nos affaires. Dans un pays comme le Canada, et pour un certain nombre de raisons auxquelles je tiens beaucoup, je ne pense pas qu'il faille abandonner idée d'un gouvernement fédéral fort, qui serait responsable de nos affaires économiques. D'autres seront peut-être d'un avis différent, mais je pense que cela est essentiel au maintien de notre prospérité.

Le libre-échange interprovincial est également une question importante, j'en suis fermement convaincu. Sur le plan national, mais également international, je suis, du point de vue de la théorie économique, un partisan du libéralisme: que le monde s'ouvre, et que cette ouverture perdure. Alors que pour certains, il faut que le contrôle des institutions économiques se fasse au niveau local, j'hésiterais à accorder des pouvoirs spéciaux qui pourraient entraîner une

the mobility of goods and services and ideas at the forefront of our Constitution.

To that extent I am cautious about the idea of asymmetry, but I say so because I would like to be able to finance all the things we are going to do. I would throw it out. I would feel the same thing with respect to a social charter. We have to be able to find the wherewithal to finance things like that. I think it is very important that we recognize that.

Mr. Waddell: I am very appreciative, as I am sure all the committee is, to get the benefit of your experience. I am, as are other members of the committee, interested in the aboriginal question you raised and put in your brief.

You were at a series of aboriginal conferences, I believe from 1982 to 1987. They failed, unfortunately. What can we learn from that? Can you tell us anything that would benefit us in these negotiations over aboriginal self-government?

Mr. Devine: I believe it's the same process that you go through in the sophistication of maturing as a nation politically in dealing with the Constitution. We look at the process since 1981–82. Then it was partly successful, but it was a flawed process. It left out a province.

Recent constitutional agreements have gone somewhat the same, and have failed. Aboriginal conferences initially didn't go very well. Subsequent to that, we seem to have become able to walk through that rough water, that white water, and have seen the parameters that we should begin to bounce ourselves off as we go right down the river.

Here in this province, for example, treaty land entitlement has been negotiated and settled for the first time in our history. That is going a long way. It is a quantum leap that we finally did it. It is very important. This leads not only to the concept of economic independence—which is substantive—and control of your own social and economic affairs, but to self-government, particularly of the land base that is so important and emotional to the aboriginal people.

That indicates how we are starting to move forward and adopt the kind of attitude that says we can compromise, give, take, build, be constructive and move down the road, while earlier it was the hard-nosed partisan rhetoric.

• 1150

Mr. Nystrom: Welcome, Grant Devine, to the meeting this morning.

I want to begin by commending you on your sensitivity to the Quebec issue during the Meech round. I think you showed some leadership in this that was important on the national level. It was indeed a very courageous position.

[Traduction]

balkanisation du pays. En tant qu'économiste, en qualité d'ancien ministre et en qualité de premier ministre, je suis convaincu qu'il faut absolument défendre dans notre Constitution cette mobilité des biens et des services, en même temps que des idées.

Voilà pourquoi je reste prudent quant à cette idée d'asymétrie. Et cela parce que je voudrais être avant tout certain que nous aurons les moyens financiers qu'exigeront nos projets. Voilà une idée que je lance comme cela. C'est d'ailleurs ce que je pense à propos de la charte sociale. Nous devons être sûrs que nous aurons les finances de nos ambitions. Ne perdons pas de vue cet aspect des choses.

M. Waddell: Je suis heureux, comme certainement l'ensemble du comité, de pouvoir profiter ici de votre expérience. Je m'intéresse, comme d'autres membres du comité, à la question autochtone, que vous avez d'ailleurs abordée dans votre mémoire.

Vous avez participé, de 1982 à 1987, à toute une série de conférences portant sur la question autochtone. Malheureusement, ces conférences ont échoué. Quel enseignement pouvonsnous en tirer? Pouvez-vous nous donner quelques conseils qui puissent nous aider dans ces négociations concernant l'autonomie gouvernementale des autochtones?

M. Devine: Je pense que l'on peut mettre en parallèle leur situation avec la nôtre, celle d'une nation qui petit à petit mûrit sur le plan politique au fur et à mesure qu'elle réfléchit à cette question constitutionnelle. Regardons ce qui se passe depuis 1981–1982. Les choses ont été en partie un succès, mais en même temps, il y avait une faille, puisqu'une province avait été oubliée.

C'est un petit peu ce qui s'est passé récemment pour ces ententes constitutionnelles qui n'ont pas pu aboutir. Les premières conférences avec les autochtones n'ont pas donné de très bons résultats. Ensuite, nous avons petit à petit appris à trouver notre équilibre et à naviguer sur ces eaux tumultueuses, en tenant compte des différents écueils entre lesquels il nous fallait trouver notre voie.

En Saskatchewan, par exemple, on a négocié et établi pour la première fois de notre histoire un droit foncier concernant les terres cédées en vertu d'un traité. On peut dire que cela représente un pas énorme, et quelque chose de très important. Cela se traduit non seulement par l'indépendance économique—ce qui est important—et la maîtrise des affaires sociales et économiques, mais également par l'autonomie gouvernementale à l'intérieur de ces territoires qui revêtent pour les autochtones une importance primordiale en même temps qu'affective.

Cela montre bien que les choses se débloquent, que nous sommes de plus en plus disposés à accepter des compromis, à discuter de façon constructive et à progresser sur cette longue route, là où par le passé, c'était la politique du bras de fer.

M. Nystrom: Grant Devine, bienvenue à cette réunion.

Je commencerai par vous féliciter pour la façon dont vous avez su comprendre la question québécoise à l'époque du lac Meech. De façon extrêmement courageuse, vous aviez pris une position de pointe, qui avait eu quelques répercussions sur la scène nationale.

I wanted to draw on your nine years of experience as premier and your experience at first ministers meetings. Tell us what you think Quebec really needs in addition to the distinct society clause. Meech was more than the distinct society. It dealt with the Supreme Court, with immigration, and it dealt with two or three other issues, like the spending power. We are now talking a lot about the division of powers as the Halifax conference dealt with that on the weekend.

What do you think, speaking from your experience, that Quebec needs in order to sell it to public opinion in the province of Quebec, and at the same time, what is needed for it to be sold to public opinion in English–speaking Canada? I know that may sound like a very simple question, but really that is the crux of the matter, and it is a very difficult one to answer. How does one get that square peg in the round hole?

Mr. Devine: That really is the \$64,000 question, isn't it?

I am not sure I have the answer to that at all. What I noticed, having gone through the previous experience, is that clearly the people of western Canada were upset with some of the things that were going on in Quebec—Bill 178.

Subsequent to Meech Lake, the people in Quebec were very upset because it looked like the rest of Canada had rejected something fairly straightforward and basically confined to five points.

What I think Quebec needs today and the country needs is what I talked about earlier here from my own experience: people actually rising above the partisanship and going to the nub of it by the rest of the country showing the sign that they really do want Quebec to be part of Canada, that they genuinely, honestly and sincerely want the whole country to stay together.

That's why I come back to not just first ministers or members of Parliament necessarily, or prime ministers saying this is the deal that will fix it all up, but actually people participating in it. I don't know that there's a deal in an academic sense or in a legal sense where you could say," this will do it", and everybody will say, "oh. right on, that's exactly going to be it".

I think the ordinary man and woman on the street have to level some judgment about it that means something. That's where I come back to the referendum to say, with your work here from the committee plus first ministers working and considering your advice, and sincerely putting together a package and a proposal, and taking it to the people. . . I would say Canadians will overwhelmingly support the country, including Quebec.

That is what Quebec needs and that's what we need, both inside and outside.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you. I am afraid the time has expired. We will now terminate with Mr. Schneider and Mr. Blackburn and if possible, Mr. Reimer. You have 15 minutes.

[Translation]

J'aimerais pouvoir profiter de vos neuf années d'expérience au poste de premier ministre, je pense, entre autres, aux réunions des premiers ministres auxquelles vous avez participé. À votre avis, de quoi le Québec a-t-il besoin, outre cette reconnaissance du statut de société distincte. Le lac Meech proposait plus que la société distincte. Il y était question de Cour suprême, d'immigration, en même temps que de deux ou trois autres domaines, tels que le pouvoir de dépenser. On parle, et je pense à la conférence de Halifax, beaucoup maintenant de ce partage des pouvoirs.

D'après l'expérience que vous avez de tout cela, que faut-il que le Québec puisse offrir à sa population, pour que ce soit accepté, mais également pour que ce soit accepté par le Canada anglais? Même si cela paraît une question un petit peu simpliste, c'est bien le coeur du problème, et je sais qu'il est difficile d'y répondre. Réussirons-nous ici à résoudre la quadrature du cercle?

M. Devine: C'est une question à 64,000\$?

Je ne suis pas sûr de pouvoir y répondre. Ce que je peux dire, cependant, à partir de mon expérience passée, c'est que la population de l'ouest du Canada a été rebutée par un certain nombre de choses qui se sont passées au Québec. . . Je pense à la Loi 178, par exemple.

Après le lac Meech, les Québécois eux-mêmes ont été extrêmement déçus de ce que le reste du Canada ait pu paraître rejeter ce qui tenait en cinq propositions à la fois franches, honnêtes et fondamentales.

Ce dont le Québec et le reste du pays ont besoin, c'est de ce dont je parlais plus tôt et dont j'ai moi-même fait l'expérience: que l'on abandonne les affrontements de partis, que l'on s'attaque au coeur du problème, que le reste du pays montre qu'il veut effectivement que le Québec reste canadien et que l'on montre sincèrement, honnêtement et réellement que l'on tient à l'unité du pays.

Voilà pourquoi je répète que ce n'est pas seulement aux ministres, aux députés, ni même aux premiers ministres de proposer une solution miracle, mais que la réponse à notre question est l'affaire de tous. Je ne pense pas qu'il y ait une solution parfaite, théoriquement et juridiquement parfaite, dont on puisse dire: «Voilà ce qui va régler le problème», tandis que la population dans son ensemble applaudirait à cette solution miracle.

Je pense que le Canadien et la Canadienne moyens doivent pouvoir exprimer une opinion qui compte. Et voilà pourquoi je reviens à cette idée de référendum. Ce comité fait un certain travail, les premiers ministres en tiendront compte, et on devrait arriver à faire une proposition que l'on soumettrait à la population. . Je dirais que les Canadiens, dans leur large majorité, diront oui au Canada, y compris le Québec.

Voilà ce dont le Québec a besoin, voilà ce dont nous avons besoin, à l'intérieur et à l'extérieur.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci. Nous n'avons plus beaucoup de temps. Nous allons terminer par M. Schneider et M. Blackburn, et si c'est possible, M. Reimer. Vous avez 15 minutes.

Mr. Schneider (Regina—Wascana): Thank you, Mr. Chairman. I will try to be as brief as I can to allow all my colleagues to jump in.

My line of questioning has one focus point to it and has a bit of a preamble that deals with what Mr. Nystrom said about your commitment to Meech and the unity of Canada.

Mr. Devine, in welcoming you to the meeting here this morning I, too, would like to acknowledge that I suspect you suffered a significant number of scars with respect to your position leading up to and following Meech. Do you think that effort was all well worth it to you?

Mr. Devine: Let me put it this way. There is considerable political risk taken by the Premier of the Province of Saskatchewan this morning in showing up at this constitutional exercise. That's the truth.

Mr. Romanow went through that exercise in 1981–82; he lost his own seat and they lost every seat but seven in the province of Saskatchewan. I went through the same exercise. I was in government for nine years, went through an exercise and absolutely stuck my chin out. I think it's fair enough to say this is for the country, and I am running a high risk in the area and the part of the population that supports me the most. I think the scars are there for everybody to see.

• 1155

Every time someone comes up to do this, they're going to face that reality. If you're not prepared to face it, then you obviously can play some other game. Even while you're here you can play some of those games, but it will show up. What you say after this, outside, what you say out in the country and what you say in some other places is going to make a big difference.

I think we should hold each other to that, whether it is me speaking in Newfoundland, an awfully long way from Saskatchewan, on something that I felt very strongly about. Perhaps my constituents didn't; it speaks for itself.

I think we've matured and are becoming a little bit more sophisticated. Frankly, in a recession, the reality is that we don't have time for the mischief, the political nonsense stuff. I have been reading and enjoying what the C.D. Howe Institute and some of the professors are saying, that this country is dust without being coast to coast. You can't pay the bills, you don't have a credit rating, and you couldn't begin to do the things you want. You might not even be able to borrow money, let alone rank up there with the top 7. You'd be lucky to make the top 700. That's a fact.

This type of reality should impose itself upon us as Canadians, whether we're concerned about agriculture, economics, free trade, international movement, or GATT—all of the things we're concerned about here in Saskatchewan. All of these begin to be diminished if this country falls apart. We won't have the strength, the stroke or the capacity to deal with the rest of the world

[Traduction]

M. Schneider (Regina—Wascana): Merci, monsieur le président. Je vais essayer d'être bref, pour que mes collègues puissent eux aussi intervenir.

Mes questions portent surtout sur un point précis, et je ferai d'abord un petit préambule, suite à ce que M. Nystrom a dit sur les positions que vous avez prises au moment du lac Meech et du débat sur l'unité canadienne.

Monsieur Devine, en vous souhaitant la bienvenue à la réunion de ce matin, je dirais que les positions que vous avez prises avant et après le lac Meech vous ont sans doute laissé quelques cicatrices. Pensez-vous que tout cela en valait la peine?

M. Devine: Disons qu'il est sur le plan politique extrêmement risqué pour le premier ministre de la province de Saskatchewan d'apparaître ici ce matin, pour débattre avec vous de la Constitution. C'est vrai.

M. Romanow a connu cela en 1981–1982, il a perdu son siège, et il n'en est plus resté que sept à son parti dans toute la province. Moi aussi je suis intervenu publiquement. J'ai été au pouvoir neuf ans, j'ai participé aux discussions et je n'ai pas mâché mes mots. On peut dire que tout cela, c'est pour notre pays, et il est vrai que je prend des risques énormes face à cette région du pays et à la population qui normalement m'appuie. Mes cicatrices effectivement sont là, largement visibles.

Mais je pense que c'est la même chose pour quiconque veut participer à ce débat. Si l'on n'est pas prêt à assumer, ce n'est pas la peine de se montrer ici. On peut évidemment refuser de se mouiller, mais ça finira par se voir. Ce que l'on dit ensuite, à l'extérieur, dans le reste du pays, peut également avoir des répercussions très importantes.

Tenons-nous-en à cette vérité première; cela peut d'ailleurs très bien s'appliquer à moi, lorsque j'ai pris par exemple la parole à Terre-Neuve, très loin de la Saskatchewan, sur une question qui me tenait vraiment à coeur. Je n'avais peut-être pas tous mes administrés de mon côté; les choses en tous les cas sont claires.

Je pense que nous avons mûri et que nous comprenons mieux. En période de récession, nous ne pouvons certainement pas jouer les enfants terribles, ni nous offrir le luxe de querelles partisanes. Je suis content de voir que l'institut C.D. Howe et certains professeurs nous avertissent de ce que le pays est sur le sable. Vous ne remboursez pas vos dettes, votre crédit est à son point le plus bas et vous ne pourriez certainement pas vous lancer dans les projets que vous envisagez. Vous ne seriez peut-être même pas en mesure d'emprunter, sans même parler de vous comparer aux autres membres du groupe des 7. À la rigueur, du groupe des 700. Voilà où en sont les choses.

Nous devrions de nous-mêmes, en tant que Canadiens, comprendre, qu'il s'agisse d'agriculture, d'économie de façon générale, de libre-échange, d'échanges internationaux, ou du GATT... toutes choses qui nous préoccupent beaucoup ici en Saskatchewan. Encore faut-il qu'il y ait encore un pays qui tienne debout. Dans le cas contraire, nous n'aurons pas la force, les moyens, de faire face au reste du monde.

But we must. It's opening up. If we don't do it as a nation, we are absolute fools. Others around the world can't believe what we're doing. They ask us if we're really going to do this, and say it should never happen. Well, maybe here—but they just can't believe it.

These are Americans, Europeans, and Japanese people I've talked to over the years. The Soviet people shake their heads. I mean, they're barely into the Industrial Revolution, politically. They ask us how we could even think of such a thing. Maybe now we've got the gravity of it, which is bigger than political lives. It clearly is.

That's why I come back to the referendum. They have been shown to be extremely powerful. People feel free, beyond partisanship. It's like a free vote in the House. They say what they believe, and they can go for it on very tough issues, as we went through in this last campaign—the Constitution, pro-life, and balanced budgets. I mean, you pick three that are tougher; it worked.

Again, I say that there was a risk for the Premier to be here. There is risk for any political leader to be involved in this. But they should, and I'm glad they are.

Mr. Schneider: Mr. Devine answered my second question in his first question. I simply want to leave in the air the concern that if the public is not sympathetic to the process we're going through, how can we expect the public to intelligently participate in a referendum? But this is a question you can answer on another day. I thank you.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Monsieur Jean-Pierre Blackburn.

M. Blackburn: Merci, monsieur le président.

Monsieur Devine, je voudrais tout d'abord mettre en lumière un point que vous avez exprimé concernant un sénat efficace en suggérant qu'il pourrait y avoir un veto suspensif de six à neuf mois. Ce n'est pas souvent que l'on voit des gens nous proposer d'aller vers le haut plutôt que d'avoir un veto suspensif de trois à six mois. Vous, vous allez plus loin. Je veux simplement vous dire que je trouve votre suggestion intéressante.

Cela dit, je veux vous entretenir sur le fait que le fédéral veut reconnaître la compétence exclusive des provinces dans différents secteurs. Notre gouvernement a suggéré six secteurs. Également, nous avons reçu un mémoire du sénateur Claude Castonguay qui a été coprésident de ce Comité pendant quelques semaines, mémoire dans lequel il nous faisait part du fait qu'il y a un autre pouvoir qui devrait être transféré aux provinces, et c'est celui du développement économique régional.

[Translation]

Et pourtant il le faudra. Les choses sont en train de bouger. Et nous serions absolument fous de ne pas vouloir rester une nation. D'autres, de par le monde, n'arrivent pas à y croire. Ils nous demandent si nous allons vraiment abandonner le Canada, et ne veulent pas y croire. Peut-être que certains, ici, oui. . . à l'extérieur en tout cas certainement pas.

Je pense à tous ces Américains, Européens et Japonais avec lesquels je parle depuis des années. Même les Soviétiques sont catastrophés. N'oubliez pas que sur le plan politique, ils en sont à peine à la révolution industrielle. Et pourtant, ils n'arrivent pas à croire que nous puissions aller jusqu'à de telles extrémités. Voilà qui nous donne une mesure de la gravité de la situation, et cela est quand même plus important que les carrières politiques individuelles. C'est évident.

Voilà pourquoi j'en reviens à l'idée du référendum. C'est un outil qui s'est révélé extrêmement efficace. La population a le sentiment d'être absolument libre, et libérée de la tutelle des partis. C'est tout à fait comparable au vote à la Chambre. La population dit ce qu'elle pense, et ce, sur des sujets d'importance primordiale, comme cela a été le cas lors de la dernière campagne... la Constitution, la question de l'avortement, l'équilibre des budgets. Trouvez-moi, si vous le pouvez, trois sujets plus difficiles à trancher; ça a marché.

Mais je le répète, il est évidemment risqué pour le premier ministre de prendre la parole ici. De façon générale, les leaders politiques qui participent à ce débat prennent un risque. Mais j'estime que c'est de leur devoir de le prendre, et je suis heureux qu'ils le fassent.

M. Schneider: M. Devine a déjà répondu à la deuxième question que je voulais poser. Je veux simplement dire que si la population ne voit pas tout cela d'un oeil bienveillant, comment pourrions-nous espérer que le public participe de façon intelligente à un référendum? Je ne fais que poser la question et vous pourrez y répondre un autre jour. Je vous remercie.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Mr. Jean-Pierre Blackburn.

Mr. Blackburn: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Devine, I would like to come back to some point you made about an efficient Senate, suggesting that there could be a suspensive veto of 6 to 9 months. We have not seen many people suggesting a veto of more than 3 to 6 months. I find it quite interesting.

I would like to turn to the federal proposal of exclusive provincial jurisdiction in different areas. Six areas were suggested. Senator Claude Castonguay, who was Joint Chairman of this committee for some weeks, sent us a brief in which he was alluding to another power that should be transferred to the provinces, and that was regional economic development.

Texte

• 1200

Il nous dit ceci:

Le gouvernement fédéral doit, à mon avis, se retirer du développement économique régional et n'intervenir que dans les projets dont l'envergure dépasse nettement une seule région.

Comme vous avez été premier ministre pendant plus de neuf ans, est-ce que vous pensez qu'il est bon que le gouvernement fédéral transfère ces pouvoirs-là aux provinces ou est-ce qu'au contraire, on doit justement ne pas le faire mais, pour répondre aux attentes du Québec, y aller de façon asymétrique avec la délégation de pouvoirs?

Mr. Devine: From my experience, it's not black and white. As we discussed with the free trade agreement with the United States, regional economic development is kosher. It's okay in the United States, and it's okay here. In fact, the Americans do it all the time and disguise it as all kinds of things. There's nobody better at regional economic development and tomfoolery than an American. I say that with great respect for Americans, but they're good at it. We did recognize that in the free trade agreement, and isolated it out and said that we could do it.

My concern of taking it all down just to the provincial level is the Balkanization of the country. You can get into the old subsidy wars and you can get into—and we used to go through it in the 1960s and 1970s—the chicken and egg wars, and all of this stuff. You'd have a little parcel here and a little parcel there and a little parcel around.

Today that is passé. I think the Liberal Party, in its last annual convention, said that protectionism is not left or right, it's passé.

We have to be aware that we are an international global village, so that when we're into regional economic development, we don't close it up. Shore it up, based on education, training, infrastructure—those kinds of things any country or jurisdiction, even at the municipal level, or aboriginal people and self–government are entitled to do—but don't put up barriers.

The essence of all the good research done by the C.D. Howe Institute is not to throw the baby out with the bath water. Keep it open. The liberalization of this nation, plus as an example for the rest of the world and, indeed, its review of the European Economic Community, is exactly that. It flies in the face of what some—with respect—Quebeckers are saying—that they have to Balkanize, that there are special powers and special strengths and they can actually pull off this liberalization with that. I don't buy it. I think it's dangerous, and I believe it would cause us to be poor as a nation and a region.

Finally, I would say that under our Constitution, no jurisdiction in the world has more power than a province in Canada. We have more power than a state. The Premier in the Province of Saskatchewan has much more clout than a governor in the State of North Dakota or Montana or California or any place else. It's something that we've designed. That delicate balance that keeps us developing resources, opening up for other Canadians to take advantage

[Traduction]

He says this:

In my view the federal government must withdraw from regional economic development and become involved only in projects with a scope that goes clearly beyond a single region.

Since you have been Premier for more than nine years, do you feel that the federal government should transfer these powers to the provinces or should we avoid this but, in order to meet the expectations of Quebec, use an asymetric approach for transferring powers?

M. Devine: Mon expérience me dit que ce n'est pas noir et blanc. Comme il en a été question dans l'accord de libre-échange avec les États-Unis, le développement économique régional est acceptable. Ça l'est aux États-Unis tout comme ici. En fait, c'est ce que font constamment les Américains mais sous des formes déguisées. Personne d'autre qu'un Américain ne réussit mieux à faire du développement économique régional et à passer un sapin. J'ai beaucoup de respect pour les Américains, mais ils sont très forts là-dedans. On l'a reconnu dans l'accord du libre-échange et on l'a autorisé.

Ce que je crains si l'on transfère ce pouvoir aux provinces, c'est la balkanisation du pays. Cela risquerait de ranimer les vieilles guerres de subventions—comme cela s'est produit dans les années 60 et 70—la guerre du poulet et la guerre des oeufs, etc. Le marché serait tout parcellisé.

Cette époque est révolue. Je crois que c'est le Parti libéral à son dernier congrès annuel, qui a dit que le protectionnisme n'appartient ni à la gauche ni à la droite, c'est tout simplement révolu.

Il ne faut pas oublier que nous habitons dans un village planétaire et nous devons nous garder de nous isoler en nous livrant au développement économique régional. Améliorons les choses avec une meilleure instruction, une meilleure formation, une infrastructure—tous ce dont une administration a besoin, qu'elle soit nationale, municipale, ou autochtone—mais surtout ne dressons pas de barrières.

Ce que nous disent les excellents travaux de recherche réalisés par le C.D. Howe Institute, c'est qu'il ne faut pas jeter le bon grain avec l'ivraie. Restons ouverts. C'est exactement ce que l'on souhaite accomplir grâce à la libéralisation du marché canadien ou, par exemple, la Communauté économique européenne. C'est tout le contraire de ce que, sauf votre respect, les Québécois réclament; ils souhaitent une balkanisation, des pouvoirs spéciaux pour réaliser cette libéralisation. Je n'y crois pas. Je pense que c'est dangereux et je pense que cela peut nous appauvrir comme région et comme pays.

Je dirai, pour finir, qu'aux termes de notre Constitution, aucun ordre de gouvernement n'a plus de pouvoir qu'une province canadienne. Nous avons plus de pouvoir qu'un État. Le premier ministre de la Saskatchewan a beaucoup plus de pouvoir que le gouverneur du Dakota du Nord, du Montana ou de la Californie. C'est ainsi que nous l'avons voulu. C'est cet équilibre délicat qui nous permet de mettre en valeur nos richesses naturelles, d'en ouvrir l'accès aux autres Canadiens,

of, encouraging Americans, Germans or the Japanese to come in here and develop in co-operation with the federal government is excellent—exceptional. We see it today as I speak—we are encouraging airplane manufacturers to come in. The Japanese make turbines here, and other people do.

That balance has worked pretty well, and I wouldn't want to throw it too far askew in some new constitutional arrangement that would Balkanize...or would hurt, in my view, the non-partisan move across the world to open up to everybody else in a liberalized trading environment.

I don't mind more power going to the local level as long as it is not Balkanized or restrictive and sets little camps up, not only between provinces but even within a province.

M. Blackburn: Monsieur le président, j'aimerais juste avoir une réponse à ma question. Parmi l'ensemble des pouvoirs que le gouvernement fédéral propose de reconnaître comme compétences provinciales exclusives, qui sont le tourisme, la foresterie, les mines, les loisirs, le logement, les affaires municipales, et j'ajoute le développement régional, est-ce qu'il y en a là-dedans que vous aimeriez avoir ou si, au contraire, il n'y a pas intérêt à ce que vous ayez ces pouvoirs-là? Préfériez-vous les avoir ou ne pas les avoir?

Mr. Devine: Sure, with money. There's the nub. What are you going to do in regional economic development in the Maritimes or northern Saskatchewan without money? Nothing. How many angels on the head of this pin? We're talking about developing natural strengths and resources based on economic logic, which has to come, in some cases, from something larger than just the local region. If they had money there wouldn't be regional economic development.

• 1205

So regional economic development has to come in a fashion that does not Balkanize and does not retard and is not just make-work nonsense. We've seen that with respect to my province and in other jurisdictions. You can't just hand them that privilege without money.

If you're going to give it to them with money, then it shouldn't hurt another region. It shouldn't Balkanize. It should say that this can be complementary to what Canada's all about. Whether it's mining and economic development in Northern Saskatchewan—for example, we're rich in uranium—then that economic development can contribute to the rest of the nation. Don't just hand it to the region without it being aware of what the country's all about. It's very important that they are aware, and that they recognize where the money's coming from.

Mr. Reimer (Kitchener): Mr. Devine, I'd like to ask you about two areas. You mentioned seven objectives that we should concentrate on. We often hear about three of them: distinct society, aboriginal self-government, and Senate reform. We often hear that we definitely should concentrate on those three. But you've added four others, two of which are within the proposals: property rights, and free trade within Canada.

[Translation]

aux Américains, aux Allemands ou aux Japonais, qui peuvent venir collaborer avec le gouvernement fédéral. C'est excellent, c'est exceptionnel. Cela se fait aujourd'hui même: nous incitons une avionnerie à venir s'installer ici. Les Japonais fabriquent des turbines ici, comme d'autres.

Cet équilibre nous a bien servi et je ne voudrais pas le briser en faveur d'un nouvel arrangement constitutionnel qui balkaniserait. . . ou en tout cas entraverait la tendance qui se manifeste partout dans le monde en faveur d'un marché ouvert.

Je n'ai rien contre le transfert de pouvoir à l'échelon local, pourvu que ça n'aboutisse pas à une balkanisation ou à des marchés isolés non seulement entre les provinces mais aussi à l'intérieur d'une province.

Mr. Blackburn: Mr. Chairman, I would only like to have an answer to my question. Of all the powers that the federal government proposes to recognize as exclusive provincial jurisdictions—tourism, forestry, mining, recreation, housing, municipal or urban affairs—to which I would add regional development, is there any that you would like to have or, conversely, any that would not be in you interest to have? Would you rather have them or not have them?

M. Devine: Bien sûr, avec l'argent à la clé. Voilà le hic. Qu'allez-vous faire en matière de développement économique régional dans les Maritimes ou le nord de la Saskatchewan sans argent? Rien du tout. Combien y a-t-il d'anges sur la tête de cette épingle? On parle de la mise en valeur des richesses naturelles en fonction d'une logique économique qui doit venir, dans certains cas, d'une entité plus vaste que la région. Si la région avait de l'argent, elle n'aurait pas besoin de développement économique régional.

Ce développement doit donc se faire sans balkanisation et il ne doit pas se réduire à des travaux sans importance. Cela s'est déjà fait dans notre province et ailleurs. On ne peut pas leur transférer le pouvoir sans argent.

Si on leur transfère le pouvoir avec l'argent, cela ne doit pas pénaliser d'autres régions. Il ne doit pas y avoir de balkanisation. Cela doit se faire dans l'intérêt national. Qu'il s'agisse d'exploitation minière ou de développement économique dans le nord de la Saskatchewan—par exemple, nous avons beaucoup d'uranium—ce développement doit profiter au reste du pays. Ne vous contentez pas de transférer le pouvoir à la région sans tenir compte de l'intérêt de l'ensemble du pays. Il faut en être conscient et reconnaître d'où vient cet argent.

M. Reimer (Kitchener): Monsieur Devine, je voudrais vous poser des questions sur deux points. Vous avez dit que nous devrions nous concentrer sur sept objectifs. Trois d'entre eux sont bien connus: la société distincte, l'autonomie gouvernementale des autochtones et la réforme du Sénat. On nous dit souvent qu'il faut nous concentrer sur ces trois-là. Mais vous en avez ajouté quatre, dont deux se trouvent déjà dans les propositions: le droit à la propriété et le libre-échange à l'intérieur du pays.

With regard to property rights, I want to commend you on this section in your brief, which you didn't have time to go over. It's an excellent section. It reminds us that all rights in the Charter are limited, including property rights. With regard to that, based on your experience, do aboriginal people have anything to fear? Should property rights be added or should they not be supportive, if it's added, based on your experience regarding, say, aboriginal peoples and property rights?

Secondly, on free trade in Canada, you say that they're at a minimum, and that Canada's Constitution should enunciate the principle that there exists in Canada free trade among and between the provinces. Do the proposals go far enough to ensure the minimum you're seeking, or should they go further?

Mr. Devine: That's a very good question. I'm not sure that I have the entire answer. I will just give you my impression of what I think should be in here.

The source of economic strength, clearly now evident through the lack of it in Eastern Europe, is based on the fact that they don't recognize the major sources of productivity—property, the right to produce, and the freedom to move goods and services as you'd like in a democratic society.

It's extremely important to have it locked in so that when we want the glue that holds us together, the social charter, the health care, the social services, the rest of that, we have the wherewithal to make it work and to pay for it.

In terms of aboriginal people, in terms of people looking for regional economic development, in terms of a country as young as we are and as an example for the rest of the world, by all means encourage economic liberalism in the greatest, largest sense of the word—openness, and the right to pursue all those activities. There's nothing more productive than the imagination of a human being if allowed to grow and to work.

Having that built into the Constitution is powerful. The old Constitution of the U.S.S.R., Union of Soviet Socialist Republics, uses pretty good words. It's pretty fancy. But it ended up being useless. Worse than that, it retarded growth. There was poverty, real problems. This was not because of the people or the intent of the Constitution. They didn't focus on the source of strength, which came, in part, from the Industrial Revolution and is now coming from technology across society in services, in management, in education, using our heads and our minds. That can be locked right into Canadians for the next generation and the generations to come.

So it's not good enough just to say that we're going to be compassionate and are going to do all these things. You have to pay for it and build it in. That's where I think property rights, interprovincial trade and global liberalization are the keys to Canada's success. In the world today, we get our strength and the recognition, far beyond our population, frankly, because of what we've learned.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): The time has expired. Thank you very much for this very interesting testimony. It's going to be very useful in our deliberations for the report.

[Traduction]

En ce qui concerne le droit à la propriété, je tiens à vous féliciter du passage que vous y avez consacré dans votre mémoire et que vous n'avez pas eu le temps de commenter. C'est excellent. Vous nous rappelez que tous les droits de la Charte sont limités, y compris le droit à la propriété. Estimez-vous que les autochtones ont à craindre quoi que ce soit à cet égard? Le droit à la propriété devrait-il être ajouté ou les autochtones ne devraient-ils pas être en faveur de ce droit, étant donné ce que vous savez des peuples autochtones et du droit à la propriété?

Deuxièmement, au sujet du libre-échange à l'intérieur du pays, vous dites qu'il est réduit à sa plus simple expression et que la Constitution devrait poser le principe du libre-échange entre les provinces. D'après vous, les propositions garantissent-elles le minimum que vous souhaitez ou devraient-elles aller plus loin?

M. Devine: C'est une très bonne question. Je n'ai peut-être pas une réponse complète à vous donner. Je vous donnerai seulement une idée de ce qui, à mon avis, devrait s'y trouver.

La puissance économique trouve son origine dans la propriété, le droit de produire et la liberté de circulation des biens et des services dans une société démocratique. On le voit bien en Europe de l'Est, où tout cela justement n'existe pas.

Cela doit être garanti pour que le jour où nous voudrons avoir ces liens qui nous unissent—la charte sociale, l'assurance—maladie, les services sociaux, etc.—nous aurons les moyens financiers de nous les payer.

Pour ce qui est des autochtones, du développement économique régional et de l'exemple que notre pays donne au reste du monde, je dirai qu'il faut encourager le libéralisme économique le plus possible, favoriser l'ouverture et la liberté d'activité. Il n'y a rien de plus productif que l'imagination débridée de l'être humain.

Inclure quelque chose comme cela dans la Constitution aurait un effet puissant. La Constitution de l'ex-URSS contenait de très belles formules. Elle était bien faite. Sauf qu'elle n'a servi à rien. Pis encore, elle a retardé la croissance. Il y avait de la pauvreté, de vrais problèmes. Ce n'était pas à cause de la population ou du contenu de la Constitution. Ils n'ont pas tenu compte des sources de la puissance économique, jadis la révolution industrielle et aujourd'hui la révolution technologique dans les services, la gestion, l'éducation et l'usage de nos facultés mentales. Cela peut être garanti pour les Canadiens d'aujourd'hui et les générations futures.

Il ne suffit donc pas de parler de générosité; il faut avoir de quoi être généreux et le prévoir. C'est pourquoi je pense que le droit à la propriété, le commerce interprovincial et la libéralisation mondiale sont les clés de la réussite du Canada. Dans le monde d'aujourd'hui, notre puissance et la reconnaissance que nous obtenons—bien disproportionnées par rapport à la taille de notre population, honnêtement—viennent de ce que nous avons appris.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Votre temps est écoulé. Je vous remercie beaucoup de ce témoignage fort intéressant. Il nous sera très utile dans la préparation de notre rapport.

• 1210

Mr. Devine: Thank you, and I wish to commend the committee for all your hard work. The very best. . . I believe you will be successful.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Our last witness this morning is Ms Lynda Haverstock, the leader of the Liberal Party of Saskatchewan.

A voice: Can the chairpersons of this committee explain to us why this committee has not returned to Manitoba? You have been to Manitoba, but you were so ill-organized that people in our province were unable to make properly prepared presentations.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): The right to speak-

A voice: You have come here to Regina. There is not a single Manitoban on the list of people who are making presentations. There is, in fact, only one person identified as a citizen. Those who are making presentations to you today are politicians, the same old politicians we have heard over and over again.

The Canadian public has made it clear to you, repeatedly, that we want to be heard. When this committee appeared in Manitoba, Mrs. Dobbie indicated the committee would return to Manitoba with an invitation. I would like now to issue to Mrs. Dobbie an invitation to return to Manitoba, to provide proper notice to Manitobans as to when and where you are going to be appearing, and to listen to what Manitobans say. I challenge you to accept that invitation.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Ms Haverstock, you are welcome. Please come to the table. I apologize, but I think we can go ahead.

Ms Lynda Haverstock (Leader of the Liberal Party of Saskatchewan): I'll do my best. I hope it will not be anti-climatic, given what just happened.

Members of Parliament, Senators, ladies and gentlemen, I am indeed pleased to appear before you this morning. I've heard it said of politicians that we have a tendency to talk things to death. If I may paraphrase something that Yves Fortier is reported to have said at this past weekend's constitutional conference in Halifax, no country has ever died from too much dialogue on its future.

• 1215

The people of Canada face a constitutional crisis that threatens the existence of the Canadian state. The irony of this is that measured against any objective standard, Canadians have a constitutional history and a community standard of living that is the envy of virtually every nation on earth.

That is not to say we have not experienced trouble, or that all have benefited equally from the Canadian experience. It is, at least in part, because of this latter fact that the future of Canada is being discussed and, according to some views, is now at stake.

[Translation]

M. Devine: Je vous remercie, et je tiens à féliciter le comité de tout ce qu'il a fait. Mes meilleurs voeux. . . Je pense que vous réussirez.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Le dernier témoin ce matin sera M^{me} Lynda Haverstock, chef du Parti libéral de la Saskatchewan.

Une voix: Les deux coprésidents du comité peuvent-ils nous expliquer pourquoi le comité n'est pas retourné au Manitoba? Vous y êtes allés, mais vous étiez si mal organisés que les Manitobains n'ont pas pu se préparer comme il se doit pour témoigner.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): La liberté d'expression...

Une voix: Vous êtes ici à Regina. Il n'y a pas un seul Manitobain sur la liste des témoins. En plus, une seule personne est un simple citoyen. Vos témoins d'aujourd'hui sont des politiques, les mêmes que vous avez entendus maintes et maintes fois.

Pourtant, les citoyens vous l'ont bien dit, souvent: ils veulent être entendus. Lorsque le comité est venu au Manitoba, M^{me} Dobbie a déclaré que le comité reviendrait au Manitoba si on l'y invitait. Moi, je voudrais lancer une invitation à M^{me} Dobbie pour qu'elle revienne au Manitoba, prévienne les gens suffisamment à l'avance du jour et de l'endroit des audiences et écoute ce que les Manitobains ont à dire. Je vous mets au défi d'accepter cette invitation.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je vous souhaite la bienvenue, madame Haverstock. Veuillez vous installer à la table. Je vous présente mes excuses, mais je pense que nous pouvons continuer.

Mme Lynda Haverstock (chef du Parti libéral de la Saskatchewan): Je vais faire de mon mieux. J'espère ne pas vous décevoir après ce qui vient de se passer.

Mesdames et messieurs les députés et les sénateurs, mesdames et messieurs, c'est avec un très grand plaisir que je comparais aujourd'hui devant le comité. J'ai entendu dire que nous, hommes et femmes politiques, avons tendance à «parler des choses jusqu'à ce que mort s'ensuive». Si je puis me permettre de paraphraser un mot attribué à Yves Fortier lors de la conférence constitutionnelle tenue en fin de semaine à Halifax, aucun pays n'est jamais mort d'avoir trop dialogué sur son avenir.

Les Canadiens font face à une crise constitutionnelle qui menace l'existence même de leur pays. Ce qui est paradoxal, c'est que selon n'importe quel critère objectif, les Canadiens ont une histoire constitutionnelle et se sont donné un niveau de vie collectif qui font l'envie de presque tous les autres peuples de la Terre.

Ce qui ne veut pas dire que nous n'avons jamais connu de difficultés ni que l'expérience canadienne a également profité à tous. En fait, c'est à cause de cela que l'avenir du Canada est aujourd'hui en jeu.

• 1220

Great work, immense sacrifice and vision have created a transcontinental dominion that boasts democratic traditions, peace and considerable wealth. While these attributes are admirable, as a people we must add to them an extensive measure of ingenuity, a sincere compassion for our fellow Canadians, and a desire to resolve our differences. Like the Fathers of Confederation, we must be prepared to adopt what others fear to contemplate, and now is not the time to become entrenched in our respective positions.

Rather, we must use our creative strengths to imagine ways of not only solving the present crisis, but giving ourselves and our children a better future with greater harmony, greater justice and prosperity. Only when we have improved upon what we were given can we be satisfied that our lives were indeed lived to the fullest.

I wish to comment on several specific aspects of the federal government's constitutional proposals. The agenda advanced within those proposals is indeed lengthy. In fact, some would say too much so. I do not wish to comment on that. I leave it to others to advance this criticism, as I perceive that if there is a reef upon which Canada may flounder, it is that too many of the real and self-proclaimed players are hardening their positions at a time when flexibility and imagination must be the touchstones. It is "my way or the highway", which may work in the locker room, but will seldom hold a family together. I know from my professional experience that too often when a family member is confronted with an ultimatum of this nature, his or her reaction is to slam the door shut to the ultimate loss of all.

There are problems with our Canadian family. I do not see them as so bad that with some new living arrangements all cannot be both prosperous and self-fulfilled within the Canadian family.

There are many aspects of the federal proposals that one could choose to criticize. Since what we are engaged in is a process of nation—building or rebuilding, I propose to focus on three aspects of the federal proposals around which I suggest a consensus may be built: first, the recognition of Quebec as a distinct society; second, Senate reform; and third, the recognition of the inherent right of self-government for First Nations.

Before looking at the detail of any of these, however, I would like to suggest that what motivates the call for each of these reforms is the same. While the interests of groups clamouring for each are superficially different, the same concern underlies each: a need to make our government both be and appear to be more responsive to the current Canadian reality.

[Traduction]

Grâce à un travail incessant, à de très grands sacrifices et à leur clairvoyance, les Canadiens ont créé un pays qui relie deux océans, un pays fort et fier de ses traditions démocratiques, de sa paix interne et d'une richesse considérable. Tout admirables que soient ces attributs, nous pouvons, en tant que peuple, y ajouter une forte mesure d'ingéniosité, une authentique compassion pour nos concitoyens et un vif désir d'aplanir nos différends. Comme les Pères de la Confédération, nous devons être prêts à adopter ce à quoi d'autres n'osent même pas rêver. Le moment est mal choisi pour nous de camper dans nos positions.

Nous devons plutôt faire appel à notre créativité et trouver des moyens non seulement de sortir de la crise actuelle, mais aussi de nous donner à nous-mêmes et à nos enfants un avenir meilleur fait d'une harmonie, d'une justice et d'une prospérité plus grandes encore. Nous ne pourrons vraiment dire que nous aurons vécu nos vies pleinement que lorsque nous aurons amélioré ce dont nous avons hérité.

Je voudrais vous entretenir de plusieurs aspects précis des propositions constitutionnelles que le gouvernement fédéral a énoncées dans son document intitulé «Bâtir ensemble l'avenir du Canada». Cet ouvrage propose un programme chargé. Trop chargé, selon certains. Je préfère réserver mon jugement là-dessus et laisser à d'autres le soin de faire cette critique, car j'ai l'impression que s'il est un récif sur lequel le Canada risque de se briser, c'est bien l'inflexibilité dont font preuve trop de «joueurs», authentiques ou improvisés, à un moment où les pierres de touche doivent être la souplesse et l'imagination. «Tu fais ce que je dis, ou tu t'en vas!» Un tel langage passe peut-être dans des vestiaires, mais il contribue rarement à garder une famille unie. Mon expérience professionnelle m'a appris que trop souvent, lorsqu'un membre d'une famille se voit lancer pareil ultimatum, il réagit habituellement en claquant la porte, et finalement, tout le monde y perd.

La famille canadienne éprouve des tiraillements, mais ils ne me semblent pas graves au point qu'elle ne puisse, grâce à de nouveaux arrangements, continuer de prospérer et de s'épanouir.

Les propositions fédérales comportent de nombreux aspects qu'il serait facile de critiquer. Mais comme nous sommes engagés dans un processus de reconstruction nationale, je vous propose plutôt de concentrer notre attention sur trois propositions sur lesquelles nous devrions pouvoir en arriver à un consensus; ce sont, premièrement, la reconnaissance du Québec comme société distincte; deuxièmement, la réforme du Sénat et, troisièmement, la reconnaissance du droit fondamental à l'autonomie gouvernementale de nos premières nations.

Avant d'entrer dans les détails, toutefois, je voudrais souligner que chacune de ces réformes répond à la même motivation. En effet, bien que les partisans de chacune d'entre elles aient, à première vue, des intérêts propres, ils sont tous motivés par la même préoccupation, à savoir la nécessité que notre gouvernement soit mieux adapté à la réalité canadienne actuelle et qu'il soit perçu comme tel.

Text

The 20th century may not have belonged to Canadians, as Sir Wilfrid Laurier predicted it would, but without reform the country will not live to see, let alone possess, the 21st century.

The most significant shortcoming in Canada's Constitution is by far its meagre ability to address our differences. The Constitution Act of 1867 addressed and resolved short-term differences between Canada west, Ontario, Canada east, Quebec and the maritime provinces. It is now 125 years old and is no longer responsive to Canada's current and future divisions.

Canadians face three major divisions that, if not addressed, will continue to be seriously a threat to the survival of our Canadian state, the public well-being, and in fact, I fear, peace. Canada is overtaken with linguistic, racial, and regional divisions. There remains a perception that there is an inordinate amount of attention given to linguistic division of Canada and a failure to realize that the other divisions are, to many Canadians, of equal importance.

• 1225

One family member has expressed concerns with the familial arrangements. These grievances and dissatisfactions have exposed the grievances and dissatisfactions of other members of our family.

While the pathos of the first must be addressed, the wounds of the others, once exposed, demand equal attention. The family cannot be treated by simply responding to the needs of one. The solution of our divisions is not to attempt to eliminate them, but to create institutions of government that will encourage divided peoples to come to agreement through compromise.

I would like to now address the recognition of Quebec as a distinct society. Although it is a popular perception that an inordinate amount of time has been devoted to responding to the needs and wants of Quebec, it remains appropriate that Quebec's concerns be addressed first during the present round of constitutional deliberations.

That is not to say that its concerns need necessarily be considered paramount to those of other Canadians, and indeed I do not understand that to be the demand of Quebeckers. Although the desire to be expressly recognized as a distinct society is but one aspect of the agenda put forward by the Quebec government, it has come to symbolize to much of the rest of the country the entire menu of that province's demands.

Frankly expressed, there is a desire on the part of most Canadians, myself included, not to dilute the individual rights and freedoms now expressed in the Canadian Charter of Rights and Freedoms. There is a real concern that constitutional entrenchment or a statement of unique status for Quebec poses a threat to individual rights and undermines its commitment to them. There is a further sentiment that a constitutional recognition of Quebec's distinctiveness

[Translation

Le XXe siècle n'a peut-être pas été celui des Canadiens, contrairement à ce que Sir Wilfrid Laurier avait prédit, mais sans réforme, notre pays ne subsistera pas assez longtemps pour voir le XXIe siècle, et encore moins pour le faire sien.

La lacune la plus importante de la Constitution du Canada est, et de loin, les maigres moyens qu'elle met à notre disposition pour régler nos différends. La Loi constitutionelle de 1867 visait à surmonter ponctuellement les différends entre l'ouest du Canada (l'Ontario), l'est du Canada (le Québec) et les provinces Maritimes. Mais cette loi a maintenant 125 ans et elle n'est plus à la hauteur des difficultés actuelles et à venir.

Les Canadiens ont trois principales sortes de divisions qui, si elles ne sont pas éliminées, continueront de compromettre sérieusement la survie du Canada en tant qu'État, le bien-être de sa population et la paix sociale. Le Canada souffre de divisions linguistiques, raciales et régionales. Les Canadiens demeurent convaincus que l'on accorde une trop grande attention aux divisions linguistiques au détriment d'autres sujets de discorde tout aussi importants pour beaucoup de Canadiens.

Un membre de la famille a exprimé des critiques à l'égard des règles qui gouvernent la vie familiale, et ses griefs et vexations ont amené les autres membres de la famille à exprimer les leurs.

Il faut certes régler les problèmes du premier, mais il faut aussi panser sans tarder les blessures des autres. Ce n'est pas en répondant uniquement aux besoins du premier que l'on peut espérer redonner son harmonie à la famille. La solution à nos divisions ne consiste pas à tenter de les éliminer, mais à créer des institutions gouvernementales qui inciteront les adversaires à faire les compromis nécessaires à la paix.

J'aimerais aborder maintenant la question de la reconnaissance du Québec comme société distincte. Beaucoup de Canadiens considèrent que l'on a passé trop de temps à rechercher des solutions aux besoins et aspirations du Québec, mais il demeure indiqué, dans le cadre du présent débat constitutionnel, de répondre d'abord aux préoccupations du Québec.

Cela ne signifie pas qu'il faille accorder aux besoins du Québec plus d'importance qu'à ceux des autres provinces; d'ailleurs, si je ne m'abuse, ce n'est pas ce que veulent les Québécois. La reconnaissance du Québec comme société distincte n'est qu'une des exigences du gouvernement de cette province, mais pour la majorité des autres Canadiens, le programme constitutionnel du Québec se résume maintenant en entier à cette seule question.

En toute franchise, je dois dire que la plupart des Canadiens—et moi la première—tiennent à ne pas affaiblir les droits et libertés individuels actuellement garantis par la Charte des droits et libertés. Beaucoup craignent réellement que le fait de garantir ou de reconnaître dans la Constitution un statut unique au Québec ne menace les droits individuels dans cette province et n'attiédisse son engagement à les protéger. On estime de plus que la reconnaissance

undermines the unique characteristics of other parts of Canada and thereby creates inequality amongst regions and provinces.

I see ways to respond to these concerns. The majority of Canadians do not wish to subordinate their own individual liberties to collective rights, and frankly, I think we would like to talk Quebeckers out of doing so for themselves. Still, if the majority of Quebeckers are inclined to accept some diminishment of their individual rights and freedoms for the protection of their collective position, that may be a legitimate concession to accommodate Quebec within Canada. This is particularly so if the other option is so drastic as to result in an autonomous or a semi-autonomous state for Quebec.

We in the rest of Canada recognize that Quebec is distinct. The Constitution should be clear that this does not detract from the unique and special attributes of the rest of Canada. Uniqueness is not superiority or inequality. I do not hear Quebec saying that it is. But to the extent that other Canadians have legitimate fears, these anxieties must be addressed in the constitutional process. As the Supreme Court of Canada has indicated in the number of cases under section 15 of the Charter of Rights and Freedoms, equal treatment need not and in fact cannot always mean identical treatment.

Similarly, if recognition of Quebec as a distinct society is part of the price of Confederation, Canadians outside of Quebec need to be reassured that the clause, if incorporated into the Constitution, will not affect the position of those outside Quebec.

I do not see any intent within the federal proposals to extend the application of the provision outside of Quebec, but nor is that made clear. Doing so may provide comfort to Canadians; that in accommodating the aspirations of those Canadians within Quebec, they are not affecting their own position.

Senate reform, something near and dear to my heart. Most Canadians see recognition of Quebec's uniqueness as the transference of legislative authority to give further content to that uniqueness as watchwords in the current constitutional debate. Most, I believe, are prepared to accept this in some form to preserve the unity of Canada.

• 1230

If, however, the recognition of Quebec as a distinct society and the exercise of additional powers are part of that province's self-fulfillment, the desire of other parts of Canada to participate more fully in the exercise of federal powers—which now inordinately rest in the hands of two provinces—is equally legitimate.

I return to the analogy of the family, with which I started this presentation. A family cannot survive, or at the very least cannot be healthy, if the smaller or weaker of its members are not equitably treated. Equality is the foundation upon which healthy familial relationships are maintained.

[Traduction]

constitutionnelle du caractère distinct du Québec fera tomber dans l'ombre les caractéristiques uniques d'autres parties du pays et suscitera par conséquent des inégalités entre les régions et les provinces.

Je vois quelques façons de calmer ces appréhensions. Pour la plupart, les Canadiens ne veulent pas subordonner leurs droits individuels aux droits collectifs, et ils voudraient bien que les Québécois abandonnent l'idée de le faire dans leur province. Toutefois, si les Québécois sont majoritairement disposés à accepter une réduction des droits et libertés individuels afin de protéger la collectivité, et si c'est là une façon de leur faire une place au sein du Canada, ce serait peut-être une concession légitime à leur faire, et d'autant plus légitime que la seule autre solution dont le Québec dispose pour affirmer son caractère distinct—à savoir former un État autonome ou semi-autonome—est des plus radicales.

Nous, des autres provinces, reconnaissons que le Québec est distinct. La Constitution devrait cependant préciser que cela ne restreint en rien les attributs uniques et particuliers du reste du pays. Le fait d'être unique ne signifie pas qu'on soit supérieur ou qu'on ne soit pas égal aux autres. À ce que je sache, le Québec n'a jamais prétendu que c'était le cas, mais les autres Canadiens ont des appréhensions légitimes, et il faut y répondre dans le cadre du processus constitutionnel. Comme la Cour suprême du Canada l'a signalé dans un certain nombre de causes relevant de l'article 15 de la Charte canadienne des droits et libertés, pour être égal, il n'est pas nécessaire, ni même possible dans les faits, qu'un traitement soit identique.

De même, si la reconnaissance du Québec comme société distincte fait partie du prix à payer pour sauver la Confédération, les Canadiens de l'extérieur du Québec devront avoir l'assurance que cette disposition, si elle est intégrée à la Constitution, n'aura aucun effet sur eux.

Rien dans les propositions fédérales ne permet de croire qu'une telle disposition serait appliquée à l'extérieur du Québec, mais rien ne garantit non plus que ce ne sera pas le cas. Une telle garantie serait de nature à confirmer aux Canadiens qu'en répondant aux aspirations de leurs concitoyens du Québec, ils n'affaibliront pas leur propre position.

La réforme du Sénat me tient à coeur. Pour la plupart des Canadiens, la reconnaissance du caractère distinct du Québec et le transfert de pouvoirs législatifs qui viendrait lui donner plus de poids sont des mots d'ordre dans le débat constitutionnel actuel. La plupart sont sans doute prêts à accepter cela sous une certaine forme afin de maintenir l'unité du Canada.

Toutefois, si la reconnaissance de son caractère distinct et l'exercice de pouvoirs additionnels sont essentiels à l'épanouissement du Québec, il est tout aussi légitime que d'autres parties du Canada désirent participer plus pleinement à l'exercice de pouvoirs fédéraux qui, actuellement, reposent pour une trop grande part dans les mains de deux provinces seulement.

Je reprends l'analogie de la famille que j'ai utilisée au début de mon exposé. Une famille ne peut survivre si ses membres les plus petits et les plus faibles ne sont pas traités équitablement. L'égalité est essentielle au maintien des rapports familiaux.

To many Canadians—and not exclusively western Canadians—a triple—E Senate has come to represent the mechanism whereby the inordinate power exercised by central Canada over matters of national importance may be influenced by the less populated regions of the country. Just as it is legitimate for Quebeckers to say they should exercise, in matters of particular concern to them in Quebec, powers disproportionate to their numbers, so too is it legitimate that in many matters in respect to which the federal Parliament has jurisdiction, less—populated provinces such as my own have interests that are not reflected in simple proportion to their population.

The first E in Senate reform is "elected". If reformed, the Senate must be elected. The details and the timing of elections may be debated at another time by others—myself included, I hope.

While the federal proposals purport to speak to the two other aspects of a triple–E Senate, both the equality of the representation and the effectiveness of the power to be exercised by the House are seriously diluted in these proposals.

The Government of Canada and the Province of Ontario oppose the idea of a Senate that distributes among the provinces an equal number of seats. The federal government suggests that a more equitable representation must be achieved, one that will take into account—and I state this from the report:

Canada's linguistic duality;

the nearly 80-fold difference in provincial populations;

the small number of provinces

the need for aboriginal representation; and

the method of election of the House of Commons.

The government argues that the triple-E-style Senate will not meet these aims.

It is correct that a Senate that allots seats equally among the provinces will not account for the great differences in population. Representation by population is, however, the basis for the distribution of seats in the House of Commons. If there were to be an equal distribution of seats in the Senate, this principle could be purified. Certain provinces would lose seats, and the more populated ones would gain.

I am quite prepared to say that if we are talking about representation by population, I think smaller provinces should be willing to forfeit some of their seats in the House of Commons in order to garner equal representation by region. For making this compromise, less-populated provinces could receive the benefit of an equal distribution of Senate seats among the provinces.

Strangely enough, the federal proposals do not suggest that the need for equality among provinces should be taken into account in any distribution of Senate seats. This factor must be addressed, for the lack of it is precisely what continues to drive regionalism throughout our nation.

[Translation

Pour bon nombre de Canadiens, et non seulement les Canadiens de l'Ouest, le Sénat «triple E» en est venu à représenter le mécanisme par lequel le pouvoir démesuré qu'exerce le Canada central sur les questions d'importance nationale pourrait donner voix au chapitre aux régions moins peuplées du Canada. Tout comme il est légitime, pour les Québécois, de revendiquer des pouvoirs que leur nombre ne justifie pas dans des domaines qui les préoccupent tout particulièrement, il est également légitime que les provinces moins peuplées aient, dans de nombreux domaines de compétence fédérale, des intérêts dont la simple question de la représentation proportionnelle ne tient pas compte.

Le premier «E» de la réforme du Sénat est le mot «élu». S'il est réformé, le Sénat doit être élu. Les discussions sur les modalités des élections pourraient avoir lieu à un autre moment. J'espère pouvoir y participer, avec d'autres d'ailleurs.

Si les propositions fédérales prétendent traiter des deux autres aspects d'un Sénat «triple E», elles diluent fortement les questions de l'égalité de représentation et de l'efficacité du pouvoir qui serait exercé.

Le gouvernement du Canada et la province de l'Ontario s'opposent à l'idée d'un Sénat dont les sièges seraient distribués également entre les provinces. Le gouvernement fédéral parle d'une représentation plus équitable qui tiendrait compte—et je cite le rapport:

de la dualité linguistique du Canada;

d'un rapport de près de 1 à 80 entre les provinces au chapitre de la population;

du petit nombre de provinces;

du besoin d'assurer la représentation des autochtones; et

du mode d'élection des députés à la Chambre des communes.

Le gouvernement prétend que le Sénat «triple E» n'atteindra pas ces buts.

Il est exact de dire qu'un Sénat qui répartirait ses sièges également entre les provinces ne tiendrait pas compte des grands écarts de population entre ces mêmes provinces. La représentation fondée sur la population est par ailleurs le fondement de la distribution des sièges à la Chambre des communes. Si les sièges étaient distribués également au Sénat, le principe de la représentation fondée sur la population pourrait être appliqué plus rigoureusement à la Chambre des communes. Certaines provinces perdraient des sièges et les plus peuplées en gagneraient.

En matière de représentation fondée sur la population, je pense que les provinces moins peuplées accepteraient peut-être le compromis suivant: moins de sièges aux Communes mais une distribution égale de sièges au Sénat.

Assez étrangement, les propositions fédérales ne laissent pas entendre que la redistribution des sièges au Sénat devrait reposer sur l'égalité entre les provinces. Il faut absolument aborder cette question, précisément parce que son absence du débat favorise les régionalismes.

It is generally—and I would say mistakenly—accepted that an equal distribution of Senate seats cannot account for the linguistic duality of Canada. I am far from convinced that this is the case.

Here is but one illustration of how this might be accomplished. If every one of our provinces were granted 10 seats in the Senate, a portion of seats from certain provinces would be allocated to francophones. The province of Quebec, with 10 seats, would allocate 8 to its francophone majority or, conversely, 2 to its non-francophone minority. In addition 3 seats from New Brunswick, 1 from Nova Scotia, and 1 each from Ontario, Manitoba, Saskatchewan and Alberta could be reversed for francophones. The 16 francophone members could then be given veto power over matters concerning the French language and culture and redistribution that might reduce their number.

• 1235

The equal division of seats between francophones from Quebec and those outside Quebec would recognize the dual nature of the French community in the entire nation. It would give francophones outside Quebec a role in promoting their own community. Instead of leaving their survival in the hands of others, they would be empowered to protect themselves.

To this formula for the Senate might be added one seat for each territory, and representation of native peoples could be accommodated. And 10 native members would bring the total number of senators to 112.

Admittedly the foregoing does not account for all possible divisions within the Canadian society. While there are many divisions in our society, the regional, aboriginal and linguistic divisions pose the most serious threat to the continued survival of the dominion. Unlike these divisions, the remainder can likely be accommodated by political means through our respective parties.

I do not pretend the formula outlined above is perfect. It does however illustrate that the divisions that have given rise to the current impasse may be accommodated within reformed federal institutions.

If the principal central institutions are strengthened by ensuring concerns beyond central Canada are better represented, there may be more willingness in the rest of the country to see the powers of the federal government strengthened; this rests at the heart of other aspects of the federal proposals upon which I will not comment today.

Lastly, I'd like to talk about aboriginal self-government. At the beginning of this presentation, I indicated that it would be a travesty if we were to let the next generation down by, in effect, squandering 125 years of nation-building. To do so is as inexcusable as the squandering of the most precious natural resources.

This said, if there is one member of our Canadian family that has been systematically excluded from sharing in the political and economic prosperity Canada has by and large enjoyed, it is the country's First Nations. In fact, the treatment of aboriginal peoples is such that often they do not even consider themselves to be part of the Canadian family.

[Traduction]

On s'accorde pour dire, à tort, qu'une distribution égale de sièges au Sénat ne tiendrait pas compte de la dualité linguistique du Canada. Je suis loin d'en être convaincue.

Voici une illustration de la façon dont cela pourrait se faire. Si toutes les provinces recevaient 10 sièges au Sénat, une certaine proportion de sièges, dans certaines provinces, pourrait être allouée aux francophones. De son côté, la province de Québec, avec 10 sièges, en allouerait 8 à sa majorité francophone et deux à sa minorité non francophone. De plus, trois sièges au Nouveaux-Brunswick et un en Nouvelle-Écosse, en Ontario, au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta pourraient être réservés aux francophones. Ces 16 sénateurs francophones pourraient ensuite jouir d'un droit de veto au sujet de questions concernant la langue et la culture et d'une redistribution qui risquerait de réduire leur nombre.

Une répartition égale des sièges entre francophones du Québec et de l'extérieur reconnaîtrait la double nature de la communauté francophone au Canada. Ainsi les francophones de l'extérieur du Québec se verraient-ils confier le rôle de promouvoir leur propre communauté. Au lieu d'abandonner leur survivance à d'autres, ils seraient habilités à se protéger eux-mêmes.

À cette formule de composition du Sénat pourrait se greffer la possibilité d'ajouter un siège pour chaque territoire et pour les représentants des peuples autochtones; avec 10 autochtones, le nombre total de sénateurs serait de 112.

J'admets que cette formule ne tient pas compte de tous les facteurs de division dans la société canadienne. Toutefois, s'il existe un grand nombre de causes de division dans la société canadienne, les divisions régionales, autochtones et linguistiques sont celles qui constituent les menaces les plus sérieuses à la survie du dominion. Contrairement à ces dernières, les autres peuvent faire l'objet de compromis politiques et être négociées par les partis politiques.

Je ne prétends pas que la formule exposée ci-dessus soit parfaite. Elle montre cependant que les divisions qui sont la cause de l'impasse actuelle pourraient être atténuées par une réforme des institutions fédérales.

Si les principales institutions centrales sont renforcées de manière à tenir compte d'autres préoccupations que celle du Canada central, le reste du pays sera peut-être disposé à accepter un renforcement des pouvoirs du gouvernement fédéral, question qui est au coeur d'autres aspects des propositions fédérales dont ne je ne traiterai pas aujourd'hui.

Je voudrais, pour terminer, aborder la question de l'autonomie gouvernementale des autochtones. Au début de mon exposé, j'ai signalé qu'il serait tragique de laisser la prochaine génération réduire à néant, en fait, 125 ans d'efforts pour construire une nation. Cela serait aussi inexcusable que de dilapider les plus précieuses richesses naturelles.

Cela étant dit, s'il y a un membre de la famille canadienne qui a été systématiquement exclus du partage de la prospérité politique et économique du Canada, ce sont bien les Premières nations. En fait, le sort réservé aux autochtones a été tel qu'ils ne se considèrent pas, le plus souvent, comme faisant partie de la famille canadienne.

I accept that behind the federal proposals lies a genuine intention to alleviate this historic irony. I believe most Canadians agree with this goal. To date, the federal proposals have not included recognition of the right to aboriginal self-government as "inherent". I see no reason not to use this word.

Many Canadians are, however, apprehensive about recognizing what is presently an undefined concept and which will become a justiciable right in 10 years. This is a legitimate concern, particularly given the recent history of impasse that has characterized these constitutional negotiations.

While the concern for the unknown is always legitimate, it palls in the face of the present known. The status quo, ladies and gentlemen, is unacceptable; and I believe that recognition of a right of self-government will focus efforts on giving that concept a defined and exerciseable content.

In the event that agreement is not reached, perhaps first recourse should not be made to the courts but to a special tribunal. It should be possible to negotiate the process for the future negotiations that will flesh out the concept of self-government during the present round of constitutional deliberations.

The details of both the content of the right to aboriginal self-government and the process of future negotiations to give content to it may be subject to negotiation in the present round of constitutional deliberations. Aboriginal leaders have, for example, railed against a lengthy wait and the outcome of uncertain negotiations. I'm sure you'll hear more of this this afternoon in the presentation by Chief Roland Crowe.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Could I invite you, if possible, to conclude in—

Ms Haverstock: Yes, indeed I will.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): If it is possible.

• 1240

Ms Haverstock: What I have attempted to do is to be both limited and I hope positive in my comments. I don't think Canadians simply want their leaders to do well in the present round of constitutional deliberations. I think they are counting on all of us to succeed.

I don't believe we can be allowed to fail in this endeavour. I'm not prepared to tell our children, my child, our children's children, that our generation was so preoccupied with self that we decided to sacrifice our family of Canada.

Ladies and gentlemen, in family therapy, the process of facilitating healthy change in a dysfunctional or an unhappy family begins with all family members being heard. Each position must be fully understood, whether it is the concerns of the youngest or the oldest, the smallest or the biggest, the quietest or the loudest, the weakest or the strongest.

[Translation]

Je reconnais qu'il existe, à la base, des propositions fédérales, une intention sincère de mettre fin à cette absurdité. Je crois que la plupart des Canadiens s'entendent sur ce point. Jusqu'à maintenant, les propositions fédérales ne reconnaissent pas l'autonomie gouvernementale des autochtones comme un droit inhérent. Je ne vois pas pourquoi ce mot n'est pas utilisé.

De nombreux Canadiens redoutent actuellement une notion mal définie qui risque de devenir un droit justiciable dans une dizaine d'années. Il s'agit d'une crainte légitime, étant donné l'impasse dans laquelle se sont récemment trouvées les négociations constitutionnelles.

Mais si la crainte de l'inconnu est légitime, elle l'est moins dans le contexte actuel. Le statu quo, mesdames et messieurs, est inacceptable. Je crois que la reconnaissance du droit à l'autonomie gouvernementale donnera lieu à une concertation d'efforts afin de donner à cette notion un contenu précis et applicable.

Si l'on ne parvient pas à une entente, il faudrait peut-être éviter de recourir d'abord aux tribunaux, sauf s'il s'agit d'un tribunal spécial. Il devrait être possible, pendant la ronde actuelle des délibérations constitutionnelles, de négocier le processus des futures négociations qui étofferont la notion d'autonomie gouvernementale.

Les détails du contenu du droit à l'autonomie gouvernementale des autochtones et du processus des futures négociations qui l'étofferont pourraient faire l'objet de négociations au cours de la ronde actuelle des délibérations constitutionnelles. Les chefs autochtones se sont élevés contre une longue attente et des résultats incertains. Je suis sûre que vous en entendrez davantage parler cet après-midi, lorsque le chef Roland Crowe témoignera.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Pourrais-je vous demander de conclure...

Mme Haverstock: Très certainement.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): . . . si c'est possible.

Mme Haverstock: Dans mes commentaires, j'ai essayé d'adopter une position à la fois positive et limitée. Les Canadiens ne font pas que souhaiter bonne chance à leurs représentants dans les présentes discussions constitutionnelles, ils comptent sur eux et veulent qu'ils réussissent.

Nous n'avons pas le droit de faillir à la tâche. Je ne suis pas prête à dire à nos enfants et aux enfants de nos enfants que notre génération était à ce point préoccupée d'elle-même qu'elle a sacrifié la famille canadienne.

Mesdames et messieurs, en thérapie familiale, si l'on veut faciliter des échanges sains entre les membres d'une famille dysfonctionnelle ou malheureuse, il faut que tous les membres de cette famille puissent se faire entendre. Il faut que la position de chacun puisse être complètement comprise, qu'il s'agisse du plus jeune membre de la famille ou du plus vieux, du plus petit ou du plus grand, du plus taciturne ou de celui qui parle le plus fort, du plus faible ou du plus fort.

When improvement begins to take place in the family, it is common for family members to become frightened by the changes occurring. In fact, they usually become entrenched and go back to their old ways, clinging to them. It's interesting to know that regardless of how miserable they feel, the status quo feels safer.

For those families who persist in getting to the bottom of their problems, the rewards can be great. Individuals move from their entrenched positions in order to empower others. The result is stronger, healthier individuals and a stronger, healthier family.

Each brother and sister is still unique. All have grown and hopefully will continue to do so because they've learned a new way to relate to one another. This does not preclude the possibility of needing further therapeutic intervention in the future.

I happen to believe Canada is a family in crisis. I do not view Quebec as one spouse who's no longer interested in staying married to the other spouse, in other words, the rest of Canada. Rather, I see each province as a sister or a brother of varying strength and age and individual concerns. The task at hand is to provide a framework whereby each sibling has an opportunity to openly express itself. Most importantly, each sister and brother must be carefully listened to and truly heard.

I do not consider the constitutional exercises to be a waste of time, as some have indicated. Instead, I see this as an amazing opportunity for our Canadian family to learn about itself, for it to become more enlightened and adjusted, more fair and conciliatory. The result of this process is that by rising to the challenge, we may become so strong as to be a model for future nations that will face some similar struggles.

I conclude by stating that I have appreciated the time you've afforded me today. I think I might be able to find further words to express why we should keep Canada together. In fact, I could probably find further words to convey more ideas in trying to help it succeed. I know, however, I will never be able to find the words to explain or to justify how members of one enviable nation stopped caring about one another.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you very much. We now start the question period with the New Democratic Party, and Mr. McCurdy.

Mr. McCurdy (Windsor—St. Clair): Ms Haverstock, I'd like to welcome you here. I'd like to express our appreciation, which I'm sure expresses the view of all members of the committee, for your appearance here and for your brief, which has the quality of being relatively brief, positive, and constructive.

[Traduction]

Lorsque des changements commencent à se produire au sein de cette famille, il est normal que ses différents membres en soient effrayés. En fait, très souvent, la réaction est de revenir à la situation antérieure, celle qui est bien connue. Et il est intéressant de noter que, même dans des situations très difficiles, on pense toujours que le statu quo représente ce qu'il y a de plus sûr.

Cependant les familles qui veulent vraiment comprendre leurs problèmes, s'y attaquer, en tirent de grands avantages. Les différents membres sortent de leur coquille et font des concessions aux autres. Le résultat, c'est que les différents membres de la famille sont plus forts et plus sains et que la famille l'est aussi.

Chaque frère et chaque soeur n'en reste pas pour autant unique. Tous continueront à faire des progrès parce qu'ils auront appris une nouvelle façon d'agir envers les autres. Ce qui ne signifie pas pour autant qu'il ne faudra pas procéder à d'autres interventions thérapeutiques à l'avenir.

Personnellement, je crois que le Canada est une famille en état de crise. Je ne considère pas que le Québec est comme un époux qui ne serait plus intéressé à rester avec son conjoint, avec le reste du Canada. Bien au contraire, chaque province doit être comparée à un frère ou à une soeur dans cette grande famille qu'est le Canada, frère ou soeur d'un âge et d'une force différents. La tâche qui est la nôtre sera celle de fournir un cadre qui permettra à ces différents frères et soeurs de pouvoir s'exprimer ouvertement. Et, chose très importante, il faudra qu'ils puissent tous se faire entendre.

Personnellement, je n'envisage pas ces discussions constitutionnelles comme une perte de temps comme certains l'ont dit. Bien au contraire, j'estime qu'il s'agit là d'une possibilité unique pour la famille canadienne d'apprendre à se connaître, à s'adapter aux réalités, à devenir plus juste et à acquérir un esprit de conciliation. Et, en fin de compte, lorsque nous aurons relevé le défi, nous aurons acquis une telle force, qu'elle fera de nous un modèle dont pourront s'inspirer les nations qui auront à leur tour à faire face à des conflits semblables.

Pour terminer, je tiens à exprimer mes remerciements pour le temps que vous m'avez consacré aujourd'hui. Je pourrais sans doute parler davantage sur les raisons pour lesquelles nous devrions faire tout ce qui est en notre pouvoir pour garder le Canada uni. Je pourrais offrir d'autres solutions, d'autres idées, cependant je sais que je ne pourrai jamais trouver les mots qui pourront expliquer ou justifier la raison pour laquelle les membres d'une nation que l'on envie ont cessé de s'intéresser l'un à l'autre.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci beaucoup. Nous passons maintenant à la période des questions avec M. McCurdy pour le Parti néo-démocrate.

M. McCurdy (Windsor—Sainte-Claire): Madame Haverstock, je vous souhaite la bienvenue ici. Je tiens à vous exprimer nos remerciements, et je suis sûr que je parle au nom de tous les membres du comité, pour votre comparution ici aujourd'hui. Le mémoire que vous avez présenté est un mémoire bref, positif et constructif.

One of the most notable features of your brief is the vigorous defence you mount for a Senate that is equal. There is, of course, a great deal of controversy over the question of whether the Senate should be equal or equitable. It seems to me that it makes an awful lot of difference whether an equal Senate would be accepted, what powers it will have. But you say nothing about the powers to be vested in this equal Senate. I would ask you to perhaps address that aspect of the triple–E, its effectiveness.

Ms Haverstock: I think perhaps I'd prefer to talk about the overly powerful rival of the House of Commons and ask what role the House of Commons would have with a reconstituted Senate, separate from the Senate. The vast majority of members of the federal Cabinet would be drawn from the lower House, which would, of course, continue to be the confidence chamber and would be in charge of money bills, and all those types of things would continue to originate there.

• 1245

One thing that concerns me most, as someone who lives in what has been referred to by some members in this room as "outer Canada", is that I continue to feel—as most people have expressed to me in my province—as though we do not count somehow. We are but 4% of the population of Canada. You live in a province, Mr. McCurdy, where you make up 36% of the population of Canada. Another 25% of the population lies in Quebec.

Since we have representation by population in the House of Commons, it makes inherent sense that those of us who do not live in densely populated provinces do have a mechanism through which we can express our regional concerns. The only place, in my view, where that can take place is in a renewed Senate. To simply say we still continue to have representation by population in the Senate is unacceptable to me, because we just have more of the same.

So we need to have a sense of our concerns being heard in an equal manner. If we look at and reflect upon other nations where they do have equal Senate representation, we can look at other models and ask how much power we really want to lie in the hands of our Senate. But I say that with the exception of these three areas, we should have a strong check and balance system within the nation. A strong Senate would be one of the mechanisms of such a system.

Mr. McCurdy: I do not think essential disagreement is implied in my question. By the way, I would point out that we in Windsor, Ontario consider ourselves to be in outer Canada, too.

You really have to address the question and state it baldly that if an equal Senate had absolutely the same powers as the House of Commons, then it would raise the question of why have the House of Commons. Why not have a single House that would pay attention to regional concerns? The real question is, where is the balance?

Ms Haverstock: I do not think a single House would tend to regional concerns because it does not do so now.

[Translation]

Un des points saillants de votre mémoire est la vigueur avec laquelle vous défendez un Sénat où la représentation serait égale. La question de savoir si la représentation au Sénat doit être égale ou équitable fait couler beaucoup d'encre. Ce qui est d'une importance capitale, ce sont les pouvoirs qu'aurait un Sénat où cette représentation serait égale. Vous ne dites cependant pas en quoi consisteraient ces pouvoirs. Pourriez-vous nous parler de ce Sénat triple E, de ce Sénat efficace

Mme Haverstock: J'aimerais peut-être mieux parler du rival extrêmement puissant de la Chambre des communes pour demander quel serait le rôle de la Chambre des communes dans un Parlement dont le Sénat serait complètement transformé. La grande majorité des membres du Cabinet fédéral proviendraient de la Chambre basse, qui continuerait à être la chambre qui aurait juridiction en matière de projets de loi à incidence financière.

En tant que Canadienne de la «périphérie», comme certains l'ont dit, ce qui me préoccupe, ce qui préoccupe la plupart des habitants de ma province, c'est que nous semblons ne pas compter. Nous ne représentons que 4 p. 100 de la population du Canada. Vous, monsieur McCurdy, vous vivez dans une province qui représente 36 p. 100 de la population totale de notre pays, alors que le Québec en représente 25 p. 100.

Étant donné que la représentation à la Chambre des communes est fondée sur la population, il va de soi et il est tout à fait logique que ceux d'entre nous qui ne vivent pas dans les provinces fortement peuplées doivent avoir à leur disposition un mécanisme qui leur permette d'exprimer leurs préoccupations régionales. À mon avis, le seul endroit où cela serait possible, ce serait dans un Sénat renouvelé. Par conséquent, prévoir un Sénat renouvelé où la représentation serait fondée sur la population est tout à fait inacceptable à mon avis parce que cela ne fait que perpétuer l'état de choses actuel.

Il faut donc que nous soyons sûrs que l'on nous écoute au même titre que les autres partenaires de notre grand pays. Nous pouvons nous inspirer de la situation qui prévaut dans d'autres pays, où la représentation au Sénat est égale, nous pouvons envisager d'autres modèles et nous demander quels pouvoirs nous voulons conférer au Sénat. Cependant, à l'exception de ces trois domaines, nous devrions avoir un système de freins et contrepoids efficace dans notre pays. Un Sénat fort serait un des mécanismes de ce système.

M. McCurdy: Ma question n'implique pas nécessairement que je ne suis pas d'accord avec vous. Soit dit en passant, à Windsor aussi nous nous considérons comme étant à la périphérie du Canada.

La question importante à laquelle il faut répondre est la suivante: si un Sénat à représentation égale avait les mêmes pouvoirs que la Chambre des communes, quelle serait alors l'utilité de cette dernière? Pourquoi ne pas avoir tout simplement une seule Chambre qui s'occuperait des préoccupations régionales? Comment établir un équilibre?

Mme Haverstock: Je ne crois pas qu'une seule Chambre pourrait s'occuper des préoccupations régionales, car ce n'est pas ce qui se passe à l'heure actuelle.

Texte

Mr. McCurdy: No, a single House that was the Senate. If the Senate was of equal power to the House of Commons wherein it could exercise the same powers as the House of Commons on every piece of legislation, then people might ask the question in that context: why have the House of Commons?

I have stated it baldly, but I think we really have to address the question of the relative powers of the two places. In order to justify an equal Senate, it seems to me that an awful lot of people are going to say it is fine if you are talking about a Senate of somewhat more limited power with respect to general legislation, albeit a House that has particular powers with respect to certain kinds of legislation to do with regional concerns, perhaps linguistic issues, cultural issues, and the like, such as the appointment of certain persons to boards, commissions, etc.

Ms Haverstock: Currently in our Constitution, Mr. McCurdy, the Senate does indeed have all the powers I think it should have in future under an equal Senate. The problem is that the Senate is not in motion and is not functioning because these are primarily individuals who have received appointments. They are not elected and therefore do not feel they can invoke the powers that lie within the Constitution as it currently—

Mr. McCurdy: Yes, but we are talking about a different thing. I am trying to pull something out of you here. I do not think it constructively addresses the issue to point out what the situation is now with an appointed Senate, which, because it is appointed, does not exercise those powers. We are talking about a Senate that will have significant powers and that will be elected. But I do not want to take up all my time on the single issue of the Senate.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Mr. McCurdy, we have a bit of a problem because according to the agenda, we started at 1.30 p.m., so I will be obliged to cut a few minutes from each party.

• 1250

Mr. McCurdy: Mr. Chairman, I hope you're not going to cut me now. I assumed that I would have two questions in ten minutes. I would like to ask the second question in some form.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Well, it's already seven minutes.

Ms Haverstock: I'll try to do the impossible for me and answer in short form.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): That would be great.

Mr. McCurdy: To paraphase you, you have cited the fact that the constitutional debate cannot be limited to linguistic or regional questions, that other concerns characterize current Canadian society. You specifically mention racial minorities. You also specifically mention section 15 of the Charter. You express concern that the distinct society recognition accorded to Quebec might impinge upon individual rights, something that I think most Quebeckers

[Traduction]

M. McCurdy: Quand je parle d'une seule Chambre, je veux parler du Sénat. Si le Sénat était d'égale force avec la Chambre des communes, si les deux avaient les mêmes pouvoirs pour l'adoption de tous les projets de loi, quels qu'ils soient, on pourrait se demander quelle serait l'utilité de la Chambre des communes.

Je crois qu'il faut vraiment étudier la question des pouvoirs relatifs de ces deux Chambres. Beaucoup accepteront un Sénat égal, pourvu que ses pouvoirs soient quelque peu limités en matière de législation; le Sénat disposera cependant peut-être de pouvoirs spéciaux en ce qui concerne les projets de loi concernant les préoccupations régionales, peut-être les questions linguistiques, culturelles, etc., la nomination de certaines personnes à des conseils, commissions, etc.

Mme Haverstock: À l'heure actuelle, monsieur McCurdy, la Constitution prévoit que le Sénat dispose de tous les pouvoirs qu'il devrait à mon avis avoir à l'avenir si la représentation des différentes provinces y était égale. Le problème, c'est que le Sénat ne fonctionne pas à l'heure actuelle, qu'il ne prend pas d'initiatives, étant donné que ses membres sont nommés, et non pas élus, et estiment qu'ils ne peuvent invoquer les pouvoirs prévus dans la Constitution actuelle. . .

M. McCurdy: Oui, mais nous parlons de quelque chose de différent. Je ne crois pas qu'il soit utile de se reporter à la situation actuelle, où le Sénat, étant nommé, ne peut exercer ces pouvoirs. Nous parlons ici bel et bien d'un Sénat qui aura des pouvoirs importants et qui sera élu. Je ne voudrais cependant pas utiliser tout mon temps à discuter uniquement de la question du Sénat.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Monsieur McCurdy, nous avons un petit problème, car nous avons commencé à 13h30, et je serai obligé de raccourcir le temps de parole de chaque parti.

M. McCurdy: Monsieur le président, j'espère que vous n'allez pas me couper la parole maintenant. Je croyais avoir le temps de poser deux questions au cours des 10 minutes auxquelles j'ai droit. Je voudrais poser ma deuxième question d'une façon ou d'une autre.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Sept minutes se sont déjà écoulées.

Mme Haverstock: Je vais essayer de faire l'impossible pour moi, c'est-à-dire répondre brièvement.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Ce serait formidable.

M. McCurdy: Pour vous paraphraser, vous avez dit que le débat constitutionnel ne saurait se limiter à des questions linguistiques ou régionales et que d'autres préoccupations caractérisent la société canadienne actuelle. Vous avez fait spécifiquement mention des minorités raciales, et vous avez aussi parlé de l'article 15 de la Charte. Vous craignez que le fait de reconnaître le Québec comme une société distincte n'ouvre la porte à des atteintes aux droits individuels. À mon

would hasten to say does not necessarily follow, but there is a concern out there.

• 1255

You haven't said anything about the notwithstanding clause. There is an inclination in the west to see the notwithstanding clause as inherently valuable in the parliamentary process, but you do know that the issue of women's rights to equality was lifted out of section 15 so that it would not be subject to the notwithstanding clause.

Would you not think it reasonable, if we are to create a Canada in which all people consider themselves to be full participants, to remove the equality provision for racial and ethnocultural minorities in the same way as was done for women's rights, to ensure their equality rights would not be subject to the notwithstanding clause?

Ms Haverstock: The answer is yes.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I wish to thank you very much.

Ms Haverstock: You're more than welcome.

Mr. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley): I also want to welcome the leader of the Liberal Party, and to thank her for the exhortation not to take on hardened positions for everyone, including members of the committee. We cannot afford to do that if we are going to develop a synthesis at the end that is going to meet the needs of most Canadians.

I appreciate that, and I appreciate also your analogy to the family and the fact that everyone has a right to be heard. I would only add that every member of the family has a right to feel a sense of equal worth within the family. If families are dysfunctional, frequently it's because some member of the family doesn't feel a sense of equal worth. That probably works within Canada too, and we have to guard against it.

So since you've exhorted us that way, I take a little courage as a western member to be politically incorrect and talk to you about the triple–E Senate from the other point of view.

It's popular now in western Canada to think that the triple-E will solve most of our regional anxieties. It's easy to compare it to the U.S.A. and see equality there as giving the Senate much needed power. I think nobody in Canada questions the need to reform. The only question is how, not whether, to reform the Senate.

But I notice that, first of all, the United States is built on an entirely different concept. It is the division of powers. The parliamentary system in Canada is built on the concept of the delegation of powers to the executive and our form of responsible government.

[Translation]

avis, la plupart des Québécois s'empresseraient de vous dire que cela ne se produira pas nécessairement dans la foulée de cette reconnaissance. Néanmoins, il y a quand même des inquiétudes à ce sujet.

• 1255

Vous n'avez pas parlé de la clause dérogatoire. Dans l'Ouest, on est enclin à considérer que cet article revêt une importance intrinsèque dans le processus parlementaire. Cependant, comme vous le savez, on a retiré de l'article 15 le droit des femmes à l'égalité, pour qu'il ne soit pas assujetti à la clause dérogatoire.

Dans le but de créer un Canada au sein duquel tous les citoyens se considéreraient comme des participants de plein droit, ne pensez-vous pas qu'il serait bon de soustraire de l'article 15 la disposition relative à l'égalité raciale et aux minorités ethnoculturelles, tout comme on l'a fait pour les droits de la femme, afin de s'assurer que ces droits ne pourront pas tomber sous le coup de la clause dérogatoire?

Mme Haverstock: La réponse est oui.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je vous remercie beaucoup.

Mme Haverstock: Je vous en prie.

M. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley): Je souhaite moi aussi la bienvenue au chef du Parti libéral, et je la remercie d'avoir exhorté tous les intervenants, y compris les membres du comité, à ne pas adopter la ligne dure. Nous ne pouvons pas nous permettre de faire cela si nous voulons, à la fin de cet exercice, dégager une synthèse capable de répondre aux aspirations de la plupart des Canadiens.

Je pense comme vous. D'ailleurs, j'ai beaucoup apprécié votre analogie avec la famille et la nécessité pour chacun de pouvoir se faire entendre. J'ajouterais que chaque membre de la famille doit avoir le sentiment de valoir autant que les autres. Dans les familles disfonctionnelles, il y a souvent un membre qui n'a pas l'impression de valoir autant que les autres. Cela vaut sans doute également pour le Canada, et c'est ce sentiment d'aliénation dont nous devons nous méfier.

Étant donné que vous nous avez exhortés à faire preuve d'ouverture d'esprit, en tant que député de l'Ouest, je m'arme de courage pour présenter une opinion qui va à l'encontre des idées politiques admises. Je vais vous parler du Sénat triple E de l'autre point de vue.

À l'heure actuelle, les gens de l'Ouest croient que ce type de Sénat résoudrait la plupart de nos problèmes régionaux. La comparaison avec les États-Unis est facile à faire, et il saute aux yeux que l'égalité a donné au Sénat américain des pouvoirs dont il avait grand besoin. Je pense que personne au Canada ne conteste la nécessité de réformer le Sénat. Il s'agit simplement de savoir comment.

Cependant, je constate tout d'abord que les États-Unis sont fondés sur un principe entièrement différent du Canada, soit celui du partage des pouvoirs. Pour sa part, le système parlementaire canadien est fondé sur le principe de la délégation des pouvoirs à l'exécutif et sur une forme de gouvernement responsable.

We have two opposing concepts in operation. We're trying to borrow from one and graft it onto another. As an element of logic, I suppose we can sometimes accept a proposal that satisfies two opposite questions, but it does deserve examination. I would point out that in the west, triple-E. ..the motive is to limit the power of the central government in order to give the provinces a better advantage. Would you agree to that?

Ms Haverstock: Actually, I don't fully agree with that. I really do believe that frustrations arise. In the House of Commons it appears with smaller provinces or sparsely populated provinces. Individuals representing those provinces often have to acquiesce as far as the larger groups of people are concerned—namely the densely populated provinces who are fully represented in the House of Commons just simply by numbers. We do have representation by population in the lower House.

• 1300

So I think the concern arising on a consistent basis from provinces outside of Ontario and Quebec is that they do not feel their concerns are heard. I will just list some of these. There are a lot of—

Mr. Friesen: Excuse me, but I just want to ask my full question; that was just a temporary question. In the west, if we see the triple-E as being a method of restraint on executive federalism or the executive powers of the government, I can assure you that in the Maritimes, those who support the triple-E see it as just the opposite, that it is supposed to protect the regions, not the province.

They want the federal government to have enough power to protect the regions, whereas in the west we see it as a restraint on the central government. How can we accommodate two opposing concepts?

Ms Haverstock: I guess I don't happen to agree with your point of view that somehow the views of those in the Maritimes run contrary to those in the west. I have not heard from people that they wish to restrain executive federalism and that this is the primary purpose of the triple–E Senate in the west. They wish to be able to have regional concerns understood.

I had stated earlier, mostly to accommodate time here, that when regional discord erupts over such matters as the national energy policy, the award of the CF-18 contract to Montreal rather than Winnipeg, the Crow rate, the patriation in 1982, the Meech Lake accord, fisheries, or whatever, a reformed Senate with equal provincial representation would truly help to defuse tensions.

When these things happen, we feel there is no recourse. It's a *fait accompli*. What's done is done. There seems to be no mechanism in place whereby these regional tensions can be dealt with. Whether they are real or whether they are imagined, they have to be addressed.

[Traduction]

Il y a donc deux notions fondamentales qui s'opposent. Nous essayons de nous inspirer de l'une et de la greffer à l'autre. Sur le plan logique, je suppose qu'on peut parfois accepter une proposition qui réponde à deux notions contradictoires, mais cela mérite examen. Je vous ferais remarquer que dans l'Ouest, l'objectif que l'on vise par l'intermédiaire d'un Sénat triple E est de limiter le pouvoir du gouvernement central afin de donner un meilleur avantage aux provinces. Êtes-vous d'accord avec cela?

Mme Haverstock: En fait, je ne suis pas tout à fait d'accord. Je suis convaincue qu'il existe énormément de frustrations. À la Chambre des communes, c'est souvent le cas des provinces plus petites ou faiblement peuplées. Souvent, les représentants de ces provinces doivent acquiescer aux exigences de leurs collègues représentant un nombre plus imposant de citoyens. Je pense expressément aux provinces densément peuplées, qui sont très bien représentées à la Chambre des communes, ne serait-ce qu'en raison du nombre de leurs représentants. À la Chambre basse, nous avons une représentation fondée sur la population.

Ce qui fait constamment problème, c'est que les provinces autres que l'Ontario et le Québec ont le sentiment que leurs préoccupations ne sont pas entendues. Je vais vous dresser la liste de certaines d'entre elles. Il y a énormément de...

M. Friesen: Excusez-moi, mais j'aimerais bien poser ma question intégrale; ce n'était qu'une question partielle. Dans l'Ouest, le Sénat triple E est considéré comme un instrument permettant de limiter le fédéralisme exécutif ou les pouvoirs exécutifs du gouvernement. Cependant, je peux vous assurer que dans les Maritimes, les adeptes de ce type de Sénat y voient précisément le contraire, soit un instrument destiné à protéger les régions, et non pas la province.

Ils souhaitent que le gouvernement fédéral dispose de suffisamment de pouvoirs pour protéger les régions, alors que nous, dans l'Ouest, nous voyons cela comme un moyen de limiter l'emprise du gouvernement central. Comment pouvons-nous concilier ces deux idées contradictoires?

Mme Haverstock: Je ne suis pas d'accord avec votre point de vue selon lequel la vision des Maritimes est contraire à celle de l'Ouest. Nous n'avons pas entendu de témoins qui nous aient dit qu'ils souhaitaient limiter le fédéralisme exécutif et que c'est le principal objectif que visait l'Ouest en réclamant un Sénat élu, efficace et égal. Là-bas aussi, on souhaite que l'on tienne compte des préoccupations des régions.

J'ai dit tout à l'heure, surtout en raison du court laps de temps qui nous est imparti, que lorsque des divergences régionales surgissent au sujet de questions comme la politique énergétique nationale, l'adjudication du contrat des CF-18 à Montréal plutôt qu'à Winnipeg, le tarif du nid-de-Corbeau, le rapatriement de 1982, l'Accord du lac Meech, les pêches, etc., un Sénat réformé doté d'une représentation provinciale égale contribuerait véritablement à apaiser les tensions.

Lorsque des choses de ce genre se produisent, nous avons le sentiment de n'avoir aucun recours. C'est un fait accompli, et on ne peut rien y changer. Il semble qu'il n'existe aucun mécanisme permettant de résoudre les tensions régionales. Que ces tensions soient réelles ou imaginaires, peu importe. Il faut les apaiser.

Our view is to make things work better, to be the best we can be. Just simply looking at the triple-E Senate the way people have proposed or the way being suggested in the federal proposals is not good enough. We can come up with something that will work. We don't have to model it on the Americans, the Australians or anyone else, per se.

I think we have a very unique situation in Canada. We have 27 million people spread across one of the most geographically challenging nations of the world, a vast land. The fact that Saskatchewan, with 4% of the population, gets 1% of procurement initiatives from the federal government, whereas 36% of the population, in Ontario, gets 50% of the procurement initiatives—and this was two or three years ago—is frustrating to us. We believe this can be better addressed somewhere other than the House of Commons, which is represented by population.

Mr. Friesen: The same types of disparities exist within each province. Believe me, in every province of Canada there are regions that feel they are very far away from the capital of that province. Every one of them does.

I don't hear any premier, or anybody proposing the triple-E, asking for the same type of check to be put on the provincial government that they are asking for on the central government by way of the triple-E Senate.

Ms Haverstock: I have addressed that issue as leader of the Liberal Party in Saskatchewan. We do have municipal representation throughout each and every province; they're called counties elsewhere. We have very strong municipalities within the province of Saskatchewan.

In fact, there should be direct access to the provincial government in a similar way through representation from all of these municipalities. We can do so now that we're in the information age. We can use it for checks and balances. We can even do it with proposed legislation and have direct input from people.

Most of this arises from one reality—people do not feel that their elected representatives represent them. That's why we're here today.

• 1305

Mr. Friesen: Right. Sure.

Ms Haverstock: Part of the failure of the Meech Lake accord arose significantly from the fact that 10 people and the Prime Minister of this nation, in 18 hours behind closed doors, made decisions to define who I was and who other people of this nation were as Canadians, and we felt left out. That was not nearly as much, as everyone would believe, a rejection of Quebec as it was a sense of the people who were elected to represent us rejecting us as Canadians.

Mr. Friesen: That kind of statement contradicts the congeniality of your opening statement, because it is a gross and unfair over-simplification of that process.

[Translation]

Notre objectif est d'améliorer les choses, de viser à l'excellence. Il ne suffit pas d'envisager le type de Sénat triple E qui a été proposé par des experts ou que l'on retrouve dans les propositions fédérales. Nous pouvons élaborer une formule qui donnera des résultats. Nous n'avons pas à nous inspirer du modèle américain, australien ou autre.

À mon avis, le Canada est dans une situation unique. Notre pays compte 27 millions d'habitants dispersés sur une vaste superficie qui présente des défis géographiques comme nulle part au monde. Le fait que la Saskatchewan, qui compte 4 p. 100 de la population, obtient 1 p. 100 des marchés publics du gouvernement fédéral, alors que l'Ontario, avec 36 p. 100 de la population, en obtient 50 p. 100—et je parle d'il y a deux ou trois ans—est une source de frustration pour nous. À notre avis, ce problème peut être avantageusement réglé dans une autre tribune que la Chambre des communes, où la représentation est fondée sur la population.

M. Friesen: Le même genre de disparités existent au sein de chaque province. Croyez-moi, dans toutes les provinces du Canada, il y a des régions qui estiment être très loin de la capitale. C'est le cas de chacune d'entre elles.

Je ne crois pas avoir entendu un premier ministre ou un champion du Sénat triple E réclamer que l'on impose au gouvernement provincial les contraintes qu'ils veulent imposer au gouvernement central au moyen de cet instrument.

Mme Haverstock: J'ai abordé cette question en tant que chef du Parti libéral de la Saskatchewan. Dans toutes les provinces, les municipalités, que l'on appelle comtés ailleurs, sont représentées. En Saskatchewan, les municipalités sont très fortes.

En fait, on devrait pouvoir avoir directement accès au gouvernement provincial, de la même façon que cela se fait au niveau municipal. Maintenant que nous sommes à l'ère de l'information, c'est possible. Nous pouvons nous en servir pour faire contrepoids. On pourrait même y présenter des avant-projets de loi et avoir directement la réaction de la population.

Tout cela découle d'un fait: les gens n'ont pas l'impression d'être représentés par leurs représentants élus. Et c'est pour cela que nous sommes ici aujourd'hui.

M. Friesen: Bien sûr.

Mme Haverstock: L'échec de l'Accord du lac Meech s'explique en partie par le fait que le premier ministre du pays et ses 10 homologues provinciaux ont pris, en 18 heures, derrière des portes closes, des décisions visant à définir qui je suis et qui sont les autres Canadiens qui composent notre nation, et que nous nous sommes sentis écartés. Cela n'illustrait pas, comme tout le monde voudrait le faire croire, un rejet du Québec, mais plutôt le sentiment d'avoir été trahis en tant que Canadiens par les gens que nous avions élus pour nous représenter.

M. Friesen: Ce genre de déclaration va à l'encontre de votre sympathique déclaration liminaire, car vous simplifiez à outrance et injustement le processus en question.

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, I am going to ask one question and then Mr. Duhamel is going to ask a question.

I'm sorry, Ms Haverstock, that you didn't read the final paragraph in your brief, because when you talked about explaining things to our grandchildren if the country implodes or fragments, those were among the most eloquent words in your presentation.

In relation to the Senate, would you tell us whether in your model—and I appreciate you haven't spelled it out specifically—whether people running for the Senate in the provinces that have these official language minorities would have to declare themselves to be a francophone or an anglophone, and would aboriginals have to do the same thing, and would they have 10 districts, or would they elect themselves from this whether they lived in Regina or in northern Canada?

Ms Haverstock: I think there could be some ways of operationally defining all of these things. I don't think it would be for me to do. In making this presentation with that as an illustration, if you will, of ways in which we could look at a triple-E Senate to accommodate linguistic duality—all of the things outlined in the federal proposals that stated this is why we can't look at a triple-E Senate—I was merely stating one way of possibly looking at a triple-E Senate and accommodating the five concerns that were outlined.

First of all, with aboriginal representation there would have to be some way of making sure that there would not be overlap. Similarly, people would have to come forward and say what they were running for, so that there would continue to be the kind of balance that we're looking for in order to accommodate what we need in Canada.

Mr. Kilgour: Thank you.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci, monsieur Kilgour. Je vous demanderais d'être bref, si possible, monsieur Duhamel, s'il vous plaît.

M. Duhamel: Merci, monsieur le président.

Thank you for your presentation. You were very open. I appreciated your analogy to the family. I think that's very helpful.

Congratulations as well, because to my knowledge you are the first person who has come forward and made rather specific proposals with regard to a reformed Senate that would respond to a number of Canadian realities. I hope we can talk about that further within committee, and perhaps you can, as well, with other colleagues.

I am going to be rather bold and perhaps go beyond some of the brief. You know there has been a great deal of discussion about property rights. Those who are for it brought forward some arguments that are reasonably compelling, perhaps quite compelling. Others, however, have brought equally strong arguments against it—that is, against the entrenchment within the Constitution.

[Traduction]

M. Kilgour: Monsieur le président, je vais poser une question et, ensuite, M. Duhamel en posera une.

Madame Haverstock, je suis désolé que vous n'ayez pas lu le dernier paragraphe de votre mémoire, parce que, lorsque vous avez dit que nous devrions expliquer à nos petits-enfants pourquoi notre pays s'est fragmenté ou a éclaté, vous avez été des plus éloquentes.

Au sujet du Sénat, dans le modèle que vous préconisez et je sais que vous n'êtes pas entrée dans les détails pourriez-vous nous dire si les candidats des provinces ayant des minorités de langue officielle devraient se déclarer francophones ou anglophones? Quant aux autochtones devraient-ils faire la même chose? Représenteraient-ils 10 districts ou pourraient-ils être tous élus au Sénat, indépendamment du fait qu'ils vivent à Regina ou dans le Nord du Canada?

Mme Haverstock: Il y a certainement des façons de définir tout cela, et je ne pense pas qu'il m'appartienne de le faire. Dans mon mémoire, j'ai montré diverses façons d'envisager un Sénat réformé qui ferait place à la dualité linguistique. J'ai repris toutes les raisons évoquées dans les propositions fédérales selon lesquelles un Sénat élu, égal et efficace ne pouvait être retenu. J'ai exprimé une autre perspective face au Sénat triple E et j'ai tenu compte des cinq préoccupations mentionnées.

Premièrement, pour ce qui est de la représentation des autochtones, il faudrait s'assurer qu'il n'y a pas de chevauchement. De même, il faudrait que les gens précisent publiquement à quel titre ils sont candidats, de sorte que nous puissions maintenir l'équilibre dont nous avons besoin pour répondre à nos besoins.

M. Kilgour: Merci.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you, Mr. Kilgour. Mr. Duhamel, I would ask you to be brief, if possible.

Mr. Duhamel: Thank you, Mr. Chairman.

Je vous remercie de votre mémoire. Vous avez été très franche, et j'ai beaucoup aimé votre analogie avec la famille. Je pense que c'est très utile.

Je vous dois aussi des félicitations, car, à ma connaissance, vous êtes la première personne qui ait présenté, au sujet d'un Sénat réformé, des propositions précises correspondant à certaines réalités canadiennes. J'espère que nous pourrons en discuter davantage au sein du comité. Peut-être pouvez-vous également en parler avec d'autres collègues.

Permettez-moi d'être audacieux et de dépasser quelque peu la portée de votre mémoire. Comme vous le savez, la constitutionnalisation du droit à la propriété a suscité énormément de discussions. Les champions de cette idée ont avancé certains arguments assez convaincants. Par ailleurs, ses opposants ont invoqué des arguments tout aussi éloquents.

Text

Do you have any particular feelings or views or insights that you would like to share with this committee with regard to the possible entrenchment of property rights? I'm concerned whether particular groups will be helped or that others may be hurt as a result of that, and if I'd had more time I would have asked another one on economic union with the same questions, but I'll limit it to property rights.

Ms Haverstock: I think that the entrenchment of property rights in the Constitution could lead to some serious difficulties, if we're talking with respect to something like agriculture.

There have been cases in the United States. As you know, property rights are entrenched in their Constitution, I believe in the fifth and fourteenth or fifteenth amendments. When it was deemed necessary to bring in farm debt moratoriums. . in our country we can accommodate that presently because of not having property rights within the Constitution.

• 1310

When there was an attempt to implement this in 1935 in the United States, it could not take place. It was deemed unconstitutional because of the property rights of banks. That's one area I think would have to be discussed in terms of looking at some of the things that might arise.

Environmental concerns are another. In the case of a company dumping a chemical into a river system—and there are limits set by the goverment—the company could come forward to say it has these property rights and the government does not have the right to infringe upon them in that way. Similarly with such things as municipal zoning by-laws. There are many things that have taken place in the court systems that I think would have to be carefully examined before entrenching property rights in the Constitution.

Mr. Duhamel: Thank you for your testimony.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you very much, Madam Haverstock, in particular for probably the shortest answer ever heard in this committee so far and probably in the weeks to come. It has been of great help to us.

Ms Haverstock: Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): If you allow me just one word about the interruption, I wish to state for the record that our committee tried to accommodate as many requests as possible. As a matter of fact, we have accommodated many. We shall continue to hear from as many Canadians as possible.

We know that certain members of the organization, CHOICES, have had some limited time to express their views in Manitoba. If we were to permit any group to storm into meetings, of course we would not be able to proceed.

So in conclusion, I will say this. Although we will not make any commitment with respect to future appearances, the steering committee of this committee is willing to re-examine the request to ensure that this group—that is, CHOICES—has been treated fairly in accordance with our procedures.

[Translation]

Au sujet de la constitutionnalisation possible du droit à la propriété, avez-vous des idées ou des opinions que vous voudriez partager avec le comité? Je me demande si cela sera avantageux pour certains groupes et préjudiciable à d'autres, et si je disposais de plus de temps, je vous aurais aussi posé les mêmes questions au sujet de l'union économique. Cependant, je vais me limiter au droit à la propriété.

Mme Haverstock: À mon avis, la constitutionnalisation du droit à la propriété pourrait susciter de graves problèmes, notamment dans le domaine de l'agriculture.

D'ailleurs, l'expérience l'a montré aux États-Unis. Comme vous le savez, la constitution américaine reconnaît le droit à la propriété dans le cinquième et le quatorzième ou quinzième amendements, si je ne m'abuse. Dans notre pays, nous avons pu imposer un moratoire sur la dette agricole lorsque cela a été jugé nécessaire parce qu'à l'heure actuelle, le droit à la propriété n'est pas inscrit dans la Constitution.

Aux États-Unis, lorsqu'on a essayé de mettre en oeuvre cette mesure en 1935, on a essuyé un échec. En effet, une telle initiative a été jugée anticonstitutionnelle en raison du droit de propriété des banques. Toute étude des incidences d'une telle décision devra englober ce secteur.

Il y a aussi le domaine de l'environnement. Prenons le cas d'une entreprise qui déverse des produits chimiques dans une rivière, en contravention des limites fixées par le gouvernement. Cette entreprise pourrait se prévaloir de son droit de propriété et affirmer que le gouvernement n'a pas le droit d'y porter atteinte de cette façon. La même chose vaut pour les règlements de zonage municipaux. Je pense qu'avant de constitutionnaliser le droit à la propriété, il convient d'étudier soigneusement la jurisprudence dans de nombreux domaines.

M. Duhamel: Je vous remercie de votre témoignage.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci beaucoup, madame Haverstock, de nous avoir donné la réponse la plus courte qu'on ait jamais entendue jusqu'ici au comité et qu'on entendra probablement au cours des semaines à venir. Votre témoignage nous a été des plus utiles.

Mme Haverstock: Je vous remercie beaucoup.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Permettez-moi de dire un mot au sujet de l'interruption. Je tiens à faire consigner au compte rendu que notre comité essaiera d'accéder au plus grand nombre de demandes possible. En fait, nous avons déjà accédé à un grand nombre. Nous allons donc continuer à entendre le plus grand nombre de Canadiens possible.

Nous savons que certains membres de l'organisme CHOICES ont eu très peu de temps pour exprimer leur opinion au Manitoba. Évidemment, si nous permettions à des groupes de perturber nos séances, nous ne pourrions plus mener à bien nos travaux.

En conclusion, je dirai ceci. Sans aller jusqu'à prendre des engagements au sujet des séances futures, le comité de direction du comité est disposé à réexaminer la requête de CHOICES, pour s'assurer que ce groupe a été traité équitablement, en conformité avec nos procédures.

I understand that Madam Co-Chair also has a short letter to read.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): I just want to also read into the record, in defence of CHOICES, that the leader of the group, Mr. Sim, has dropped me a line and has apologized for the disruption this morning. He adds:

I have the highest respect for the traditions of Parliament and would never condone disruptions of the proceedings of Parliament or the committee.

We appreciate that apology from Mr. Sim and we will do what we can to accommodate all groups across the country as we enter into each of these territories.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): The meeting stands adjourned until 1.30 this afternoon.

[Traduction]

Je crois que M^{me} la coprésidente a aussi une brève lettre à lire.

La coprésidente (Mme Dobbie): A la défense de CHOICES, je tiens à faire consigner au compte rendu la lettre que le chef de ce groupe, M. Sim, m'a écrite pour s'excuser de l'interruption de cet avant-midi. Il ajoute:

J'ai le plus grand respect pour les traditions du Parlement, et je n'aurais jamais sanctionné une interruption des travaux du Parlement ou du comité.

Nous remercions M. Sim de ses excuses, et nous ferons notre possible pour recevoir tous les organismes un peu partout au pays, au fur et à mesure de nos déplacements.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): La séance est levée jusqu'à 13h30 cet après-midi.

MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port pavé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Government of Saskatchewan:

The Honourable Roy Romanow, Premier;

The Honourable Robert Mitchell, Minister of Justice:

George Peacock, Consultant to Government of Saskatchewan on Constitutional Matters.

From the Association culturelle franco-canadienne de la Saskatche-

Denis Magnan, President;

Maria Lepage;

Roger Lepage;

Florent Bilodeau.

From the Progressive Conservative Party of Saskatchewan:

D. Grant Devine, Leader.

From the Liberal Party of Saskatchewan:

Lynda Haverstock, Leader.

TÉMOINS

Du Gouvernement de la Saskatchewan:

L'honorable Roy Romanow, premier ministre;

l'honorable Robert Mitchell, ministre de la Justice;

George Peacock, consultant en matière constitutionnelle.

De l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan:

Denis Magnan, président;

Maria Lepage;

Roger Lepage;

Florent Bilodeau.

Du Parti conservateur de la Saskatchewan:

D. Grant Devine, chef.

Du Parti libéral de la Saskatchewan:

Lynda Haverstock, chef.

SENATE

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 48

Tuesday, January 21, 1992 Regina, Saskatchewan

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator

Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 48

Le mardi 21 janvier 1992 Regina (Saskatchewan)

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur

Dorothy Dobbie, députée

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on a Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur le

Renewed Canada

Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed Canada

CONCERNANT:

Les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991–92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED CANADA

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator Dorothy Dobbie, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

E.W. Barootes Mario Beaulieu Pierre De Bané Joyce Fairbairn Allan MacEachen Michael Meighen Donald Oliver Peter Stollery Nancy Teed—(10)

Representing the House of Commons:

Members

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Phillip Edmonston Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter Wilton Littlechild David MacDonald Russell MacLellan André Ouellet Ross Reid John Reimer Larry Schneider Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

Joint Clerks of the Committee

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE RENOUVELLEMENT DU CANADA

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur Dorothy Dobbie, députée

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes Mario Beaulieu Pierre De Bané Joyce Fairbairn Allan MacEachen Michael Meighen Donald Oliver Peter Stollery Nancy Teed—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Membres

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Phillip Edmonston Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter Wilton Littlechild David MacDonald Russell MacLellan André Ouellet Ross Reid John Reimer Larry Schneider Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Les cogreffiers du Comité

Charles Robert

Richard Rumas

Published under authority of the Senate and the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JANUARY 21, 1992 (53)

[Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 1:37 o'clock p.m. this day, in the Jubilee Theatre, Centre of the Arts, Regina, Saskatchewan, the Joint Chairman, Dorothy Dobbie, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Mario Beaulieu, Pierre De Bané, Joyce Fairbairn, Michael Meighen, Peter Stollery and Nancy Teed.

Representing the House of Commons: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Phillip Edmonston, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, André Ouellet, John Reimer, Larry Schneider, Monique B. Tardif and Ian Waddell.

Other Members present: Simon de Jong, David Kilgour, Howard McCurdy and Lorne Nystrom.

In attendance: David Broadbent, Executive Director.

Witnesses: From the Federation of Saskatchewan Indian Nations: Chief Roland Crowe; Vice-Chief Roy Bird; Vikas Khaladkar; General Counsel; Felix Musqua, Constitutional Consultant and Chuck Thomas; Technician. Individual: T.A. Howe. From the Saskatchewan Wheat Pool: Garf Stevenson, President; Glen McGlaughlin, Executive Director; Dr. John Beke, General Counsel; Nial Kuyek, Executive Assistant and Darryl Kristjanson, Policy Analyst. From the Saskatchewan Organization for Heritage Languages: Dr. Shakecd Akhtar, President; Pamela J. Wilson, Executive Director; Dr. Tony Harras, Director and Yars Lozochuk, Committee member. From the Saskatchewan Arts Board: Valerie Creighton-Wells, Executive Director and John Griffiths, Vice-Chairman.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the Government's proposals for a Renewed Canada (see Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issue No. 1).

The witnesses made statements and answered questions.

At 4:17 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Charles Robert

Joint Clerk of the Committee

Richard Rumas

Joint Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 21 JANVIER 1992 (53)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 13 h 37, au Jubilee Theatre du Centre des Arts, à Regina (Saskatchewan), sous la présidence de Dorothy Dobbie (coprésidente).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs E. W. Barootes, Gérald Beaudoin, Mario Beaulieu, Pierre De Bané, Joyce Fairbain, Michael Meighen, Peter Stollery, Nancy Teed.

Représentant la Chambre des communes: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Phillip Edmonston, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, André Ouellet, John Reimer, Larry Schneider, Monique B. Tardif et Ian Waddell.

Autres députés présents: Simon de Jong, David Kilgour, Howard McCurdy et Lorne Nystrom.

Aussi présent: David Broadbent, directeur exécutif.

Témoins: De la Fédération des Nations indiennes de la Saskatchewan: Roland Crowe, chef; Roy Bird, vice-chef; Vikas Khaladkar, conseiller juridique; Felix Musqua, conseiller constitutionnel; Chuck Thomas, technicien. À titre particulier: T.A. Howe. De la Saskatchewan Wheat Pool: Garf Stevenson, président; Glen McGlaughlin, directeur exécutif; John Beke, conseller juridique; Nial Kuyek, adjoint exécutif; Darryl Kristjanson, analyste des politiques. De la Saskatchewan Organization for Heritage Languages: Shakeed Akhtar, président; Pamela J. Wilson, directrice exécutive; Tony Harras, directeur; Yars Lozochuk, membre du comité. Du Saskatchewan Arts Board: Valerie Creighton-Wells, directrice exécutive; John Griffiths, co-président.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 et vendredi 21 juin 1991, le Comité reprend l'étude des propositions du gouvernement relatives au renouvellement du Canada (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 16 h 17, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Le cogreffier du Comité

Charles Robert

Le cogreffier du Comité

Richard Rumas

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, January 21, 1992

• 1330

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Good afternoon, colleagues. I call to the table, as our first presenters this afternoon, the Federation of Saskatchewan Indian Nations, represented by Chief Roland Crowe and some colleagues.

Welcome, Chief Crowe and the Federation of Saskatchewan Indian Nations. As you may be aware, we have half an hour. We begin with a 10-minute presentation and then we will have questions around the table.

I would like to say that we are very delighted to be here in Saskatchewan and to welcome you here as the first presenters in the afternoon's session. Please proceed.

Chief Roland Crowe (Federation of Saskatchewan Indian Nations): Thank you, Madam Chairman. Good afternoon to the members of the committee.

We are pleased to be here to present our views about how this country, this beautiful country called Canada, can stay together, and how we feel about our agreements with the federal Crown, our treaties.

I want to express, first of all, from the Indian people of Saskatchewan, a sincere welcome to our beautiful province.

Second, I want to say that the Federation of Saskatchewan Indian Nations represents 74 treaty and status Indian reserves in this province, approximately 80,000 people, probably 7% or 8% or maybe even 9% of the population of Saskatchewan. I want to say that we represent only the treaty and status Indian people, no other aboriginal groups or native groups.

I also want to say that in regard to consideration for Indian people we must not be perceived as aboriginal only, or native people, and that no other group represents us, particularly in the province of Saskatchewan.

Fourth, I want to say that we are part and parcel of the Assembly of First Nations. Even though I know there are some disagreements on the procedural process in regard to unity and constitutional hearings between the Assembly of First of Nations and the process, we want to be explicitly clear that while we are part of the Assembly of First Nations, we want to present our views in respect to Saskatchewan, our leadership, our chiefs, our council members, our elders and our senators, and all of our institutions in the province of Saskatchewan.

First of all, I want to say that the Crown relationship between the treaty and status people is with the federal government. We believe that was the reason for our treaties. I also want to say that the Indian people of Saskatchewan are [Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 21 janvier 1992

La coprésidente (Mme Dobbie): Bonjour, chers collègues. J'invite les premiers participants de l'après-midi à prendre place. Il s'agit de la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan, représentée par le chef Roland Crowe et quelques-uns de ses collègues.

Chef Crowe, je vous souhaite la bienvenue, ainsi qu'à la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan. Comme vous le savez peut-être, nous avons une demi-heure. Nous allons commencer par un exposé d'une dizaine de minutes, et nous passerons ensuite aux questions.

Je tiens à dire que nous sommes ravis d'être ici en Saskatchewan et nous vous souhaitons la bienvenue parmi nous, en tant que premiers intervenants de cette séance. Vous avez la parole.

Le chef Roland Crowe (Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan): Merci madame la présidente. Bonjour mesdames et messieurs membres du comité.

Nous sommes heureux de pouvoir présenter devant votre comité notre point de vue sur la façon dont ce pays, ce magnifique pays que l'on appelle le Canada, peut rester uni, et pour vous dire ce que nous pensons de nos accords, de nos traités avec l'État fédéral.

Tout d'abord, au nom des peuples indiens de la Saskatchewan, je tiens à vous souhaiter sincèrement la bienvenue dans notre belle province.

Deuxièmement, je tiens à dire que la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan représente 74 réserves d'Indiens des traités et d'Indiens de plein droit, soit environ 80,000 personnes, représentant probablement 7 à 8, et peut-être même 9 p. 100 de la population de la Saskatchewan. Je tiens à préciser que nous ne représentons que les Indiens des traités et les Indiens de plein droit, et aucun des autres groupes autochtones.

Je tiens également à dire qu'en ce qui concerne les peuples indiens, il ne faut pas nous considérer comme des autochtones seulement, et qu'aucun autre groupe ne nous représente, surtout en Saskatchewan.

Quatrièmement, je tiens à dire que nous sommes partie intégrante de l'Assemblée des Premières Nations. Je n'ignore pas les différends qu'il a pu y avoir sur des questions de procédure touchant les audiences constitutionnelles, mais nous voulons préciser clairement que tout en étant partie intégrante de l'Assemblée des Premières Nations, nous tenons à présenter le point de vue des Indiens de la Saskatchewan, de nos chefs, des membres de nos conseils, de nos anciens et de nos sénateurs, et de toutes nos institutions dans la province de la Saskatchewan.

Avant tout, permettez-moi de dire que les relations entre la Couronne et les peuples visés par les traités et les Indiens de plein droit passent par le gouvernement fédéral. C'est là selon nous la raison d'être des traités. Je tiens également à

very honourable people, considerate, and that while we had problems a couple of years ago, we believe in this kind of a process where we are able to discuss our views, our concerns, face-to-face in a diplomatic process, and we believe that any kind of arrangement where there is this kind of a process is far better than confrontation, or any kind of risk of injury or bloodshed to any our people and other people. We have been able to live together in this province and in this country, and we want to see that continue.

When I talk about the relationship between treaty nations, Indian nations, and the federal government, I say very clearly that it is the federal government's responsibility, and that we must encourage our premiers today to indicate to the Government of Canada in many of the constitutional talks and discussions that they must not be subservient to the federal government being so dominant as to off-load some of the responsibility of the federal Crown on provincial governments. I think by virtue of that, people have attempted to diminish the federal Crown responsibility, to diminish the treaty agreements between our forefathers and your forefathers. By virtue of that, I need to encourage many people.

• 1335

I also say, in consideration of the fulfilment of treaties, when we talk about many issues—and I will mention only a couple: land entitlement, education, health services—that when we signed those agreements we never were led to believe, or understood, that it would be at the expense of taxpayers, that by virtue of the natural resources we never surrendered and the resources the country has, there are enough resources to fulfil the treaty agreements.

Nor do we believe that provincial coffers or treasuries have the resources to fulfil treaty agreements. Because those agreements were made with the Crown of Great Britain, now in right of Canada, it is for the Government of Canada to fulfil those agreements. Those cannot be pursued or diminished, nor can they be pushed onto provincial responsibilities. We have seen in the past that the government has attempted that.

We also see many cases where there is a consistency of federal bureaucrats and officials attempting to have provincial governments not recognize the inherent right to self-government as Indian people. I want to spend a minute on the inherent right to self-government. When we talk about that, we talk about it in the framework, in the mind frame, of Indian people and status people.

I think there is much confusion among the general public when they talk about aboriginal self-government. It needs to be specific and clear that when we talk about it, we mean that only for treaty and status Indian people, because it is well-known that we have our reserves, we have our status, we have our unique and special rights and agreements with the Government of Canada, and we have our lands, our traditions, our cultures, our languages, and our own laws in many places.

[Traduction]

dire que les Indiens de la Saskatchewan sont des gens honorables, prévenants, et que si nous avons connu quelques difficultés il y a environ deux ans, nous avons confiance en ce type de processus qui nous permette d'exprimer notre point de vue, face à face, de manière diplomatique, et que nous préférons de loin une entente obtenue par ce genre de processus à un affrontement ou à tout conflit qui pourrait faire couler le sang de notre peuple ou des autres. Nous avons su cohabiter dans cette province et dans ce pays, et nous souhaitons que cela continue.

Quand je parle des liens entre les nations assujetties aux traités, les nations indiennes et le gouvernement fédéral, j'estime que ces liens relèvent clairement de la responsabilité fédérale, et que nous devons encourager les premiers ministres des provinces à faire savoir au gouvernement du Canada, dans le cadre des nombreux débats et discussions constitutionnels, qu'ils n'accepteront pas que le gouvernement fédéral se permette de se décharger sur eux d'une partie des responsabilités de l'État fédéral. Je crois qu'on a essayé de réduire la responsabilité de l'État fédéral, de restreindre l'importance des traités qu'ont signés nos ancêtres et vos ancêtres. Beaucoup de gens ont besoin d'être encouragés.

A propos du respect des traités, nous parlons de nombreuses questions—je n'en mentionnerai que quelquesunes: les droits territoriaux, l'éducation, les soins de santé—lorsque nous avons signé ces accords, jamais nous n'avons pensé ou été amenés à croire que ces traités seraient honorés aux frais du contribuable, car les ressources naturelles de ce pays, ressources auxquelles nous n'avons jamais renoncé, sont amplement suffisantes pour assurer le respect des traités.

Nous n'avons jamais pensé non plus que les trésors provinciaux aient les ressources nécessaires. Comme les traités ont été signés avec la Couronne britannique, maintenant du chef du Canada, la responsabilité des traités incombe au gouvernement du Canada. Ces accords ne peuvent être restreints, ni délégués aux autorités provinciales. Nous savons que c'est ce qu'a essayé de faire par le passé le gouvernement.

Nous voyons aussi souvent que les autorités et les fonctionnaires fédéraux essaient de convaincre les gouvernements des provinces de ne pas reconnaître le droit inhérent des peuples indiens à l'autonomie gouvernementale. Je voudrais prendre une minute pour parler du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Nous utilisons cette phrase dans le sens que lui donnent les peuples indiens et les Indiens de plein droit.

Le grand public reste très confus sur cette notion du droit des autochtones à l'autonomie gouvernementale. Il faut dire clairement que lorsque nous parlons de ce droit, nous l'entendons seulement pour les peuples assujettis aux traités et les Indiens de plein droit, puisque chacun sait que nous avons nos réserves, notre statut, que nous avons des droits et des accords particuliers avec le gouvernement du Canada, que nous avons nos terres, nos traditions, nos cultures, nos langues, et souvent nos propres lois.

I think that when the general public recognizes that treaty Indians have a specific relationship with the federal government, and unique arrangements, it clears the minds of many people. We know where our self-governments are going to be located. We know the lands on which we are going to enforce our jurisdiction, and the places we are going to be able to govern. I can say very generally, as a statement, that in many cases if we had the use of the dollars derived from the resources available for Indian people to implement our own practices, our mechanisms, and our institutions, we could do no worse that some of the people who have attempted to correct those problems for us.

We believe very strongly in that. May I offer just some examples of those kinds of cases.

When we talk about the Indian justice system, we talk about that not in trying to change the Criminal Code, but in regard to civil law and the same opportunities as municipalities have; we have not been afforded those. If we were afforded the responsibility, the resources, and the authorities, we could do no worse than the systems now prevailing.

We see in many cases that programs are targeted for Indian people under the treaties but the resources don't reach our people. And the authorities are taken away from us. We see many departments, provincial and federal, attempt to correct those problems, and I need not to remind anyone around this table that it has not got much better for us. So when I talk about the inherent right to self-government, I talk about the treaties and the obligations of the federal Crown, that it is bilateral in nature and with the federal government.

In the past while in the province of Saskatchewan we have been able to agree with the government that there be a bilateral process in the resolving of land entitlement. Particularly, to define the treaty issues and the treaty right to education has been a process that has not been perfect but has been a tremendous encouragement on the part of our people, and I encourage governments to continue that kind of parallel or bilateral process with its treaty of First Nations.

• 1340

We have gone away from many of the bureaucratic systems. I think it has improved and there's a light at the end of the tunnel. There's some optimism among our people today that needs to be able to be continued, with the drive and determination of our people and the co-operation and the understanding of government to be able to implement those kinds of arrangements. We will soon enjoy some of the treaty commitments in regard to land entitlement.

It is not for government alone to define the obligation of the federal government in regard to treaty fulfilment. That is one of the mechanisms I think is a workable arrangement. We see that as areas of complementing our governments, our Indian governments, complementing the federal government in fulfilling its obligation.

When we talk about a 10-year period, we have some concerns that perhaps 10 years is a long time, and in some cases not long enough, because if we are limited in resources to develop our systems, our Indian governments, our

[Translation]

Lorsque le public reconnaîtra que les Indiens des traités ont des liens spéciaux avec le gouvernement fédéral, des ententes particulières, bien des gens y verront plus clair. Nous savons où l'autonomie gouvernementale s'appliquera. Nous savons sur quels territoires nous aurons compétence, et où nous pourrons gouverner. Je dirais de façon générale que bien souvent, si nous pouvions disposer des fonds prévus poul les peules indiens afin de mettre en oeuvre nos méthodes, nos mécanismes, nos institutions, nous ne pourrions pas faire pire qu'ont fait ceux qui ont essayé jusqu'ici de résoudre nos problèmes.

Nous en sommes absolument convaincus. Permettez-moi de vous donner quelques exemples.

Lorsque nous demandons une justice indienne, il ne s'agit pas de vouloir modifier le Code criminel, mais il s'agit de droit civil et nous voulons la même latitude qu'ont les municipalités; elle ne nous a pas été accordée. Si nous avions la responsabilité, les ressources et l'autorité, nous ne ferions pas pire que ce qu'on a fait jusqu'à maintenant.

Souvent, des programmes s'adressent aux Indiens des traités, mais les ressources n'arrivent jamais jusqu'à nous. Et on nous a retiré l'autorité. De nombreux ministères, provinciaux et fédéraux, essaient de résoudre nos problèmes, mais je n'ai pas à vous rappeler que notre situation ne s'est pas beaucoup améliorée. C'est donc des traités et des obligations de l'État fédéral, qui sont bilatéraux par nature, que je parle lorsque je parle du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

Nous avons pu récemment amener le gouvernement de la Saskatchewan à reconnaître que la résolution des revendications territoriales doit être l'issue d'un processus bilatéral. Les négociations qui ont permis de définir les questions découlant des traités et le droit à l'éducation garanti par les traités, notamment, n'ont pas été parfaites, mais elles ont beaucoup encouragé notre peuple, et j'invite les gouvernements à continuer de négocier parallèlement ou de façon bilatérale avec les Premières Nations signataires de traités.

Nous nous sommes détournés de nombreux systèmes bureaucratiques, et les choses semblent s'être améliorées. Une lueur pointe au bout du tunnel. Un certain optimisme souffle parmi nos peuples aujourd'hui, et il faut l'entretenir, ainsi que l'énergie et la volonté du peuple et l'esprit de compréhension et de collaboration du gouvernement afin d'arriver à ce type d'ententes. Certains de nos droits territoriaux issus des traités vont enfin être appliqués.

Il n'appartient pas au gouvernement seul de définir le champ des responsabilités fédérales dans le domaine des traités. C'est là un des mécanismes qui peuvent fonctionner. C'est une occasion pour les gouvernements autochtones d'aider le gouvernement fédéral à respecter ses obligations aux termes des traités.

La période de 10 ans dont il est question nous paraît longue dans certains cas et peut-être trop courte dans d'autres, car si nous avons peu de ressources pour mettre sur pied nos propres systèmes, nos gouvernements et nos

institutions, and we don't resolve the large issue of constitutional discussions, then we have some concern that it will be decided in a court of law. I believe it is dependent on the Indian nations and the federal government having productive dialogue to be able to resolve those issues so that we can continue to live in peace and harmony.

We believe very firmly, in the province of Saskatchewan, that we can reach that and accomplish that. If we delay those kinds of arrangements, as we have seen delays in the past, that means we as Indian people, as Canadian citizens, do not have the courage, the drive, and determination to resolve that today, but will leave it for future generations as an unresolved issue.

We talk about some of the constitutional issues in regard to some of the areas like 25 and 35. May I be as bold to suggest that perhaps when they talked about the Constitution in 1991 or 1992, there should have been a 1993 section to the Constitution that would spell out very clearly a working relationship and an understanding between the treaty First Nations and the federal Crown, as you have decided jurisdiction in our absence, and a sharing of jurisdiction between provincial governments and federal governments in our absence.

We want to be very specific and clear that there needs to be a working, understanding agreement between the Government of Canada and its treaty and First Nations on the kind of working arrangement we are going to have, as you have clearly defined that in parts of the Constitution in keeping this beautiful country we call Canada together.

We have seen in many areas that there are different views among Indian people and status people. We don't look at that as Indian people not agreeing with each other, or being divisive. We look at it as being very diversified in our views, in our ways, and we don't see it as a pulling apart of the fabric that holds us together.

There are many other areas I would have liked to cover, but we recognize that time is of the essence and we want to allow some opportunity for members of this committee to ask us our views on how we want to participate in keeping this country together. I think that many times we are seen as people who don't want to participate or want to hold this country together, but I can say on behalf of Indian people in this province that perhaps we may be viewed as federalists.

We want to see the country being held together, and we as Indian leadership, talking about chiefs and counsellors across this province, have paid a tremendous political cost for some of the stands we took in the past. But let me tell you that we have had the courage to stand up for what we believe in to keep this country together, and to keep Indian people and non-Indian people respecting each other, understanding each other, and being able to live as our elders continue to tell us, in peace and harmony with Her Majesty's subjects.

[Traduction]

institutions, si nous ne pouvons pas résoudre un élément important du débat constitutionnel, nous craignons que la question ne soit tranchée par un tribunal. Un dialogue constructif entre les nations indiennes et le gouvernement fédéral est indispensable si nous voulons résoudre ces problèmes et continuer de vivre dans la paix et l'harmonie.

Nous sommes fermement convaincus, en Saskatchewan, que cela est possible. Si nous remettons à plus tard ces accords, comme on les a repoussés à plus tard jusqu'ici, cela veut dire que les peuples indiens, en tant que citoyens canadiens, n'ont pas le courage, l'énergie et la volonté de résoudre leurs problèmes aujourd'hui, et qu'ils abandonnent cette responsabilité aux générations futures.

Nous abordons certaines des propositions constitutionnelles, notamment les recommandations 25 et 35. Je me permettrais de faire remarquer que lorsqu'on a parlé de Constitution en 1991 ou 1992, on aurait peut-être dû prévoir un débat en 1993 qui permettrait de définir très clairement les liens et les accords entre les Premières Nations signataires de traités et l'État fédéral, puisque vous avez décidé sans nous consulter du champ de vos compétences et du partage de ces compétences entre les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral.

Nous tenons à dire haut et clair qu'il doit y avoir entre le gouvernement du Canada et les Premières Nations, les nations signataires des traités, un accord sur la façon dont s'organiseront nos rapports, comme vous l'avez clairement défini dans certaines parties de la Constitution, pour garder uni ce beau pays que nous appelons le Canada.

Nous savons que l'unanimité ne règne pas dans tous les domaines entre les peuples Indiens et les Indiens de plein droit. Ça ne veut pas dire pour nous que les Indiens ne s'entendent pas entre eux ou qu'ils sont divisés. Cela montre simplement que nous sommes différents dans notre façon de voir, de faire, et cela n'entraîne pas pour autant le déchirement des liens qui nous unissent.

J'aurais voulu aborder beaucoup d'autres sujets, mais je sais que nous avons peu de temps, et je veux que nous puissions répondre aux questions que les députés et les sénateurs pourraient nous poser sur ce que nous souhaiterions faire pour assurer l'unité nationale. On a souvent l'impression que nous ne sommes pas intéressés à participer, pas intéressés par l'unité du pays, mais je peux vous dire que les Indiens de cette province pourraient être qualifiés de fédéralistes.

Nous voulons un pays uni, et en tant que meneurs des communautés indiennes, c'est-à-dire en tant que chefs et conseillers à travers la province, nous avons payé chèrement sur le plan politique les positions que nous avons prises par le passé. Nous avons cependant eu le courage de nos opinions pour que le pays reste uni et que les peuples indiens et non indiens continuent de se respecter, de se comprendre, et de vivre, comme nous y incitent sans cesse nos anciens, dans la paix et l'harmonie avec les sujets de Sa Majesté.

• 1345

I shall end on that. We look forward to questions and comments. If possible, I want quickly to introduce some of my colleagues.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Please do.

Chief Crowe: Vikas Khaladkar is general counsel for the Federation of Saskatchewan Indian Nations; Vice-Chief Roy Bird shares the portfolio of constitutional issues in the Federation of Saskatchewan Indian Nations; Felix Musqua has worked with us for many years on constitutional issues and royal commission areas; and Chuck Thomas has worked with us for many years and also is an individual who works out of the Treaty Commissioners Office, so it's nice to see that we are able to pull together some of our views.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much, Chief Crowe. We appreciate your comments about wanting to keep this country together and the role you feel your First Nations play in Confederation and as part of this federation.

We will now begin the questions with Willie Littlechild.

Mr. Littlechild (Wetaskiwin): Thank you very much for your appearance as witnesses to the committee, Chief and Vice-Chiefs.

First, with respect to a very specific representation you present to the committee—that is, the treaty aspect of federal Crown relations—as you know, there was a speech last week by Premier Ghiz on a national treaty. I wonder if you might comment on that proposal.

Second, in the area of jurisdiction you present a list of areas from a treaty perspective that might be areas of jurisdiction and you present one that says tax exemption. I wanted to ask specifically not on tax exemption but on the area of taxation as a jurisdiction, what position you take in that regard.

Third, on the second page of your brief you mention that Canada has misused section 91.24. I would like you to clarify that or expand on your statement that there has been a misuse of section 91.24.

Last, on your fourth page you present what appear to be five areas of jurisdiction that need to be clarified, but one of the four concurrent jurisdictions you have identified does not involve First Nations jurisdiction. That's the second, where it has only concurrent federal and provincial jurisdiction. Are there areas, for example, of that concurrent jurisdiction that do not affect aboriginal matters, or is there an area of it that does affect aboriginal matters but you don't see Indian government playing a role in that?

So I pose those three questions.

Chief Crowe: Thank you. I'll answer the first.

[Translation]

Je termine sur ces paroles. Nous attendons avec plaisir vos questions et vos commentaires. Si vous le permettez, j'aimerais rapidement vous présenter quelques—uns de mes collègues.

La coprésidente (Mme Dobbie): Allez-y.

Le chef Crowe: Vikas Khaladkar est conseiller juridique général auprès de la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan; le vice-chef, Roy Bird, est un des responsables du dossier constitutionnel auprès de la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan; Felix Musqua est un de nos collaborateurs depuis de nombreuses années sur les questions constitutionnelles et les commissions royales; Chuck Thomas travaille avec nous depuis de nombreuses années et il travaille aussi à la Commission d'étude des traités. Vous voyez donc que nous sommes capables d'arriver à une certaine communauté de vues.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je vous remercie, chef Crowe. Nous avons beaucoup apprécié ce que vous avez dit à propos de la volonté de garder ce pays uni et du rôle que jouent les Premières Nations dans la Confédération, en tant que membre de la fédération.

Je donne maintenant la parole à Willie Littlechild.

M. Littlechild (Wetaskiwin): Je vous remercie d'être venus devant notre comité, messieurs.

Tout d'abord, sur un point très précis que vous avez mentionné—celui des relations découlant des traités avec l'État fédéral—comme vous le savez, la semaine dernière le premier ministre Ghiz a prononcé un discours où il a parlé d'un traité national. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Deuxièmement, à propos des compétences, vous présentez une liste de domaines de compétence possibles du point de vue des traités, et parmi ceux-ci on relève l'exonération fiscale. J'aimerais que vous nous expliquiez votre position non pas sur l'exonération fiscale, mais sur la question de la compétence en matière fiscale.

Troisièmement, à la deuxième page de votre mémoire, vous dites que le Canada a abusé du paragraphe 91.24. Je souhaiterais que vous précisiez ce que vous entendez par là.

Enfin, à la page 4, vous mentionnez cinq domaines de compétence qui doivent être précisés, mais l'un des quatre domaines de compétence partagée que vous avez identifiés ne concerne pas les Premières Nations. Il s'agit du deuxième, où la compétence est partagée entre le fédéral et le provincial seulement. Est-ce que ce sont là des domaines où la compétence partagée ne porte pas sur des questions intéressant les autochtones, ou y a-t-il un domaine qui touche les autochtones mais où le gouvernement indien ne devrait pas intervenir selon vous?

J'ai donc trois questions.

Le chef Crowe: Je vous remercie. Je vais répondre à la première.

When we talk about a national treaty, I think it's honourable for a first minister to raise that. In the event that this was a possibility, there are some concerns that we would want to make sure that our treaty, as we know and understand it today, would not be diminished or be taken to a different level.

Secondly, as we talk about the possibility of a national treaty, with all due respect I want to say very clearly that when we see our treaties today not being fulfilled, it is difficult to enter into in the event of that possibility. The working arrangement between treaty First Nations and the federal government and the obligations as we see them today need to be clear and precise. It would be significant if there was a working relationship and an understanding and an opportunity for treaty nations to define, as we understand our treaty, the responsibility and the obligation of the federal Crown in fulfilling those first commitments and those promises.

In closing, let me say on that statement that in the early beginnings of this country in the European settlement, our people were misunderstood, and still are today, by virtue of our history books. But let me say to you that if Canadian society, which I believe is understanding, were as understanding in sharing many of the resources and the many acres of land in this beautiful country, if it were as understanding today as our forefathers were in the early European settlement, we wouldn't have a problem in this country.

• 1350

I want to then go to the jurisdictional area and the tax area. I would ask that Vice-Chief Bird be recognized.

Vice-Chief Roy Bird (Federation of Saskatchewan Indian Nations): Thank you very much and good afternoon. With regard to the question of taxation in Saskatchewan and in most member treaty areas, which cover Alberta, Manitoba, Saskatchewan, Ontario, and parts of B.C., our forefathers have always told us that taxation is a right that we reserved upon ourselves. The treaties were signed nation to nation, and in order to be a nation you have to control your own taxation. We've always had taxation, years before the coming of the white person to this land now known as Canada. We had our ways and means of distributing wealth. In other terms, it is called taxation. When treaties were negotiated, that's one of the inherent rights we reserved for ourselves. Nobody can tax our people except our own people, who may decide to tax their people. This was always the system before.

Treaty 8, in 1899, clearly stated that the signing of the treaties would not lead to the way of taxation or conscription, and that was clearly stated in the commissioner's report. So it's a right that we reserve amongst ourselves. Sometimes we work closely with the Assembly of First Nations, and the real impact was when GST was implemented. We organized here in Saskatchewan, and we're organizing and working with the Assembly of First Nations in meetings with Revenue Canada and the Department of Finance.

[Traduction]

Quand un premier ministre parle de traité national, c'est tout à son honneur. Si cela était possible, nous voudrions cependant nous assurer que notre traité, tel que nous le comprenons aujourd'hui, n'en serait pas pour autant affaibli ou transféré à un autre ordre de gouvernement.

Deuxièmement, force nous est de mettre en doute la possibilité d'un traité national quand on voit à quel point nos traités actuels ne sont pas respectés. L'accord entre les Premières Nations signataires de traités et le gouvernement fédéral doit être précisé, ainsi que les obligations qui en découlent. Il serait fort utile d'avoir des liens, une entente, une possibilité pour les nations signataires de traités de définir le traité tel que nous le concevons, et de définir les responsabilités et les obligations qui incombent à l'État fédéral du fait de ces traités et de ces promesses.

Pour conclure, permettez-moi de dire que nos peuples ont été mal compris par les premiers colons européens et qu'ils le sont encore aujourd'hui à cause de nos livres d'histoire. Mais laissez moi vous dire que si la société canadienne, qui est compréhensive selon moi, était aussi compréhensive pour partager les nombreuses ressources et le vaste territoire de notre magnifique pays, si elle était aussi compréhensive aujourd'hui que l'ont été nos ancêtres quand les premiers colons sont arrivés d'Europe, nous n'aurions pas de problèmes au Canada.

Je voudrais passer ensuite aux questions du partage des compétences et de la fiscalité. Je laisse la parole au vice-chef Bird.

Le vice-chef Roy Bird (Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan): Merci beaucoup et bon après-midi. En ce qui concerne la question de la taxation en Saskatchewan et dans le plupart des régions visées par des traités, c'est-à-dire l'Alberta, le Manitoba, la Saskatchewan, l'Ontario et certains secteurs de la Colombie-Britannique, nos ancêtres nous ont toujours dit que la taxation était un droit que nous nous étions réservé. Les traités ont été signés entre nations, et pour être une nation, il faut avoir le contrôle de sa fiscalité. Nous avons toujours perçu des taxes, bien des années avant l'arrivée des Blancs dans le pays que nous appelons maintenant le Canada. Nous avions nos propres moyens de distribuer la richesse. C'est ce qu'on appelle en d'autres termes la taxation. Quand les traités ont été négociés, c'est un des droits inhérents que nous nous sommes réservé. Personne ne peut imposer de taxe à notre peuple, sauf nous-mêmes, qui pouvons décider d'en imposer. C'est toujours ainsi que les choses se passaient auparavant.

Le traité numéro 8, signé en 1899, précisait clairement que la signature des traités ne mènerait pas à la conscription ou à l'imposition de mesures fiscales; le commissaire le disait clairement dans son rapport. Donc, c'est un droit que nous avons gardé pour nous. Nous travaillons parfois en étroite collaboration avec l'Assemblée des Premières Nations, et c'est surtout la TPS qui a eu des conséquences pour nous. Nous avons pris nos dispositions ici en Saskatchewan et nous avons rencontré les gens de Revenu Canada et du ministère des Finances, avec l'Assemblée des Premières Nations.

We'll always stand on that, that taxation is a right we reserve for ourselves. Of course, the question leads on to: well, the treaty Indians are not paying tax and yet they get a lot of services. Why is that? The other agreement, strong in Treaty 4 in the Yorkton area, is that when treaties were negotiated only the top six inches of the soil was negotiated with treaty negotiators. The land underneath the six inches was ours, and we've always believed in that in our treaty territories. It is something we're strong believers of.

A good example is that in our traditional treaty areas, in the year 1990. I believe, more than \$9 billion was taken out in resources. We've paid for our services over and over again. Specifically on that taxation, we're continuing to work closely with the Assembly of First Nations, with a stand that taxation is a right that we reserve for ourselves.

Chief Crowe: We'll then go to Vikas Khaladkar, on section 91.24.

Mr. Vikas Khaladkar (General Counsel, Federation of Saskatchewan Indian Nations): Good afternoon. Mr. Littlechild you asked two questions. First of all, dealing with section 91.24 of the British North America Act, now the Canada Act, the view of the federation is that legislation or authority dealing with Indians and lands reserved for Indians is the exclusive responsibility of the federal government, that the sections of the Indian Act that deal with laws of general application passed by provinces being applicable to Indian people is an abdication of the authority of the federal government. In essense, they have given up the power and they ought not to have done that.

We view section 91.24 as being an exclusive head of power, not a concurrent head of power. I think that was your last question, with respect to the overlaps of jurisdiction. If I can explain that chart, what we see as a regime in Canada is a federal system that consists not only of federal and provincial governments but also of Indian governments, where each level of government has heads of jurisdiction that are exclusive unto themselves, where some are shared with one another in either two ways or three ways. That really is what that last page in our presentation says, that there will be heads of power that First Nations will want to reserve exclusively unto themselves, whereas there are others that they're willing to share with the other levels of government.

• 1355

That's not the same as complete and total sovereignty and having jurisdiction in every area that any nation may have. We're quite willing to share that. We need to have a process and a mechanism for determining to what extent we're going to share it and, if conflicts arise in the future, how we'll solve those.

[Translation]

Nous ne changerons pas d'idée: la fiscalité est un droit que nous nous sommes réservé. Bien sûr, on peut se demander comment il se fait que les Indiens des traités ne paient pas de taxe, alors qu'ils obtiennent de nombreux services. Pourquoi? L'autre entente, qui est très claire dans le traité numéro 4 conclu dans la région de Yorkton, c'est que quand les traités ont été négociés, seuls les six pouces de terre situés près de la surface étaient visés par ces négociations. L'assise foncière qui se trouve en-dessous de ces six pouces nous appartenait donc, et c'est ce que nous avons toujours cru, pour toutes les régions visées par les traités. C'est une des choses dont nous sommes fermement convaincus.

Un bon exemple de cela, c'est que dans les régions visées traditionnellement par les traités, l'exploitation des ressources a rapporté plus de 9 milliards de dollars pour l'année 1990, si je ne m'abuse. Nous avons donc payé nos services bien des fois. En ce qui concerne plus précisément la perception de taxes, nous continuons à travailler en étroite collaboration avec l'Assemblée des Premières Nations en partant du principe que la taxation est un droit que nous nous réservons.

Le chef Crowe: Nous allons maintenant laisser la parole à Vikas Khaladkar, qui va nous parler de l'article 91.24.

M. Vikas Khaladkar (conseiller juridique principal, Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan): Bon après-midi. Monsieur Littlechild, vous avez posé deux questions. Premièrement, en ce qui a trait à l'article 91.24 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, qui est maintenant la Loi sur le Canada, la Fédération est d'avis que les lois et les pouvoirs qui se rattachent aux Indiens et aux terres réservées aux Indiens relèvent exclusivement du gouvernement fédéral et que celui-ci, en adoptant les dispositions de la Loi sur les Indiens qui permettent d'appliquer aux populations indiennes les lois d'application générale adoptées par les provinces, a renoncé à ses pouvoirs. En gros, il a abandonné sa compétence, ce qu'il n'aurait pas dû faire.

Nous considérons que les pouvoirs prévus à l'article 91.24 sont de compétence exclusive, et non partagée. Je pense que cela répond à votre dernière question, qui portait sur le chevauchement de compétence. Permettez-moi de vous expliquer ce tableau; ce que nous avons au Canada, c'est un régime fédéral qui se compose non seulement d'un gouvernement fédéral et de gouvernements provinciaux, mais également de gouvernements indiens, chaque niveau de gouvernement disposant de certaines compétences qui sont exclusives et d'autres qui sont partagées, en deux ou en trois. C'est en fait ce que nous disons à la dernière page de notre exposé, à savoir que les Premières Nations voudront se réserver l'exclusivité de certaines compétences, alors qu'elles sont prêtes à en partager d'autres avec les autres paliers de gouvernement.

Ce n'est pas la même chose que la souveraineté complète et totale, et la compétence sur tous les domaines, comme peut en jouir une nation. Nous sommes tout à fait prêts à partager ces pouvoirs. Il nous faut des mécanismes permettant de déterminer comment ce partage doit se faire et, le cas échéant, comment les différends doivent être résolus.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. I'm sorry, but the time has expired for this round of questions.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): I also want to welcome the Federation of Saskatchewan Indian Nations to the committee and thank them for the very special perspective they are bringing to the discussion. I say "special" because this is the first province we've been to where the entire territory has been covered by treaty. So far we've been to provinces where the aboriginal people have their aboriginal rights but do not have treaty in the same way as they do in this province.

I think it's important that we recall that your forefathers, through their sovereign nations, signed those treaties with the British Crown before this was even a province. Your rights do not come from the Indian Act or from the department. They come from your treaty and your inherent right as nations that you had for centuries and centuries.

By the way, I want to thank you as well for this graph that you put at the back of your brief, which shows it very clearly for ordinary people. It gives them a better understanding of how aboriginal self-government would work with the concurrent powers and the exclusive powers.

How do you visualize setting out the subject-matters in the Constitution? Would you simply prefer to have a clause in the Constitution that recognizes your inherent right to aboriginal self-government, but leave it up to the individual nations and tribal groups to negotiate their own list of powers, whether they're from the east, the west, or the Prairies, and then have those individual lists, which would be sort of like a new treaty, which would not take away from your old treaty, although they might be different in B.C. from Saskatchewan, constitutionalized as a new treaty to add on to the treaty you already have? In other words, don't have just have one big list of powers in the Constitution that would apply to all aboriginal people right across the country without considering that many of them are different. They're different in their customs, and different in their background. Which way would you prefer to do it in entrenching this subject-matter?

Mr. Felix Musqua (Constitutional Consultant, Federation of Saskatchewan Indian Nations): In trying to answer your question, Mr. Allmand, one of the things we ought to get very clear is that the position of the FSIN is that all we need right now is an implementation process. We feel sections 25 and 35 are sufficient in terms of being able to begin to implement the kind of rights that we do define.

[Traduction]

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup. Je suis désolée, mais nous n'avons plus de temps pour cette série de questions.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): Je voudrais souhaiter moi aussi la bienvenue aux membres de la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan et les remercier de leur apport tout à fait particulier à notre discussion. Quand je dis «particulier», c'est parce que la Saskatchewan est la première province dans laquelle nous nous sommes rendus où l'ensemble du territoire est visé par des traités. Jusqu'ici, nous étions allés dans des provinces où les autochtones avaient des droits ancestraux, mais où leurs droits issus des traités n'étaient pas aussi vastes que dans cette province-ci.

Je pense qu'il est important de rappeler que vos ancêtres, qui faisaient partie de nations souveraines, ont signé ces traités avec la Couronne britannique avant même que la Saskatchewan ne devienne une province. Vos droits ne viennent pas de la Loi sur les Indiens, ni du ministère. Ils viennent de vos traités, et des droits inhérents que possédaient vos nations depuis des siècles.

Soit dit en passant, je tiens à vous remercier également pour le tableau que vous avez inclus à la fin de votre mémoire et qui présente la situation très clairement pour le commun des mortels. Cela permet de mieux comprendre comment fonctionnerait le principe de l'autonomie gouvernementale des autochtones, avec des pouvoirs partagés et des pouvoirs exclusifs.

Comment verriez-vous l'énoncé de ces pouvoirs dans la Constitution? Préféreriez-vous tout simplement que la Constitution contienne une disposition reconnaissant votre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, mais laissant à chaque nation et à chaque groupe tribal le soin de négocier sa propre liste de pouvoirs, que ce soit dans l'Est, dans l'Ouest et dans les Prairies, après quoi ces listes, qui constitueraient en quelque sorte de nouveaux traités, et qui n'enlèveraient rien au traité ancien, même s'ils pourraient être différents par exemple en Saskatchewan et en Colombie-Britannique, que ces listes donc soient constitutionalisées à titre de nouveau traité à ajouter au traité qui existe déjà? Autrement dit, il n'y aurait pas seulement dans la Constitution une liste générale de pouvoirs applicable à tous les peuples autochtones de tout le pays, sans tenir compte du fait que ces peuples sont bien souvent différents les uns des autres. Ils ont des coutumes différentes, et une histoire différente. Comment préféreriez-vous que ces pouvoirs soient consacrés dans la Constitution?

M. Felix Musqua (expert constitutionnel, Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan): Pour essayer de répondre à votre question, monsieur Allmand, il faut d'abord préciser très clairement la position de la FNIS, à savoir que la seule chose dont nous avons besoin pour le moment, c'est un processus d'application. À notre avis, les dispositions des articles 25 et 35 sont suffisantes pour permettre de commencer à appliquer les droits que nous allons définir.

In reply to the question you ask about whether we should have our rights to self-government enumerated in section 35, we say no, at least particularly the First Nations of Saskatchewan, because if you do have them in section 35 it leaves them at the whim of section 38 to be able to begin to amend them out of existence.

We state at this time that all that is required is to get a bilateral process in place between the federal government, as representative of the Crown, and the First Nations, particularly in Saskatchewan. Within that process, we will begin the discussions and negotiations of how we would begin to implement those rights, which we will define very clearly to you, that we have under inherent and treaty rights.

• 1400

You must realize that we don't have only treaty rights, we also have inherent rights, which are Creator given. One of those is the inherent right to self-government, which was never part of treaty. They were not discussed at the time of treaty-making. Those were reserved unto ourselves.

Some of the First Nations would like the right to self-government to be more explicit in section 35. Perhaps that is a process that has to be discussed among ourselves within the Assembly of First Nations. As Chief Crowe has indicated, we are part and parcel of the Assembly of First Nations. Also, the Assembly of First Nations are going beyond that a bit.

The proposals that came out of the commission have been rejected by the Assembly of First Nations, but we also made a point that at least the principle has always been followed by the FSIN, the Federation of Saskatchewan Indian Nations. We make our positions known wherever we can, and whatever communication mechanisms or processes may be available, we make use of them to make sure we educate the general Canadian public regarding our plight and our positions on what we mean by First Nations.

Particularly, we understand the fact that we agreed to the resolution which was to reject the proposals. Yes, we rejected the proposals because they were very inflexible. The mere fact that we are talking about flexibility with the proposals is that a lot of the proposals were referring to the fact that the rights we may get and exercise under self-government will be government given or will devolve from the government.

Any rights we will exercise will not be devolved from anybody. We were here from time immemorial. We have never negotiated inherent rights, and for those treaty rights we have negotiated, we are going to sit down, put a mechanism in place, and we will discuss those.

[Translation]

Quant à savoir si nos droits en matière d'autonomie gouvernementale devraient être énumérés à l'article 35, nous disons que non, du moins les Premières Nations de la Saskatchewan, parce que si ces droits sont énoncés à l'article 35, les dispositions de l'article 38 permettent ensuite de les supprimer facilement.

Pour le moment, tout ce qui est nécessaire à notre avis, c'est de mettre en place un processus bilatéral entre le gouvernement fédéral, à titre de représentant de la Couronne, et les Premières Nations, particulièrement en Saskatchewan. C'est dans ce cadre que nous entreprendrons ensuite des négociations sur la façon dont ces droits inhérents et ces droits issus des traités, que nous allons définir très clairement pour vous, pourraient être appliqués.

Vous devez bien comprendre que nous n'avons pas seulement des droits découlant des traités, nous avons aussi des droits inhérents, qui nous ont été donnés par le Créateur. Il y a notamment le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, qui n'a jamais été visé par les traités. Il n'en a même pas été question au moment où les traités ont été signés. C'est un droit que nous nous sommes réservés.

Certaines des Premières Nations aimeraient que le droit à l'autonomie gouvernementale soit énoncé plus explicitement à l'article 35. Il faudra peut-être que nous en discutions entre nous, à l'Assemblée des Premières Nations. Comme l'a indiqué le chef Crowe, nous faisons partie de l'Assemblée des Premières Nations, qui va d'ailleurs un peu plus loin.

L'Assemblée a rejeté les propositions découlant des recommandations de la commission, mais nous avons également souligné que la FNIS, la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan, a toujours respecté au moins le principe de la chose. Nous faisons connaître notre position partout où nous le pouvons et nous nous servons des moyens de communication qui sont à notre disposition pour faire connaître à l'ensemble de la population canadienne nos difficultés et notre position, à titre de Premières Nations.

En particulier, nous sommes conscients du fait que nous avons accepté la résolution visant le rejet des propositions. Oui, nous avons rejeté ces propositions parce qu'elles étaient beaucoup trop rigides. Si nous jugeons que ces propositions manquent de souplesse, c'est parce que beaucoup d'entre elles prévoient que les droits que nous pourrions obtenir et exercer en vertu de notre autonomie gouvernementale nous auront été accordés ou concédés par le gouvernement.

Les droits que nous allons exercer ne nous seront concédés par personne. Nous sommes ici depuis des temps immémoriaux. Nous n'avons jamais négocié nos droits inhérents, et dans le cas des droits que nous avons négociés par traités, nous allons devoir nous réunir pour mettre en place un mécanisme; nous allons en discuter.

To get back to your question, Mr. Allmand, on whether we want that to be explicit in section 35, we say that for ourselves we don't really need it. But if it is a requirement that we come to agreement with other First Nations that it is not taking away from what we view as the mechanics we want to begin implementing that right, that is for us to discuss in the Assembly of First Nations.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): I am sorry, Mr. Allmand, but your time has expired. We have very short periods of time. It is most unfortunate because I know members would like to explore these issues a lot more thoroughly.

We will now turn to Mr. de Jong.

Mr. de Jong (Regina—Qu'Appelle): Thank you very much, Madam Chairperson. I also wish to wish to welcome Chief Roland Crowe and members of the Saskatchewan Federation of Indian Nations.

I would like to raise two or three questions. I know this question is a difficult one which the Saskatchewan Indian nations have been grappling with. It concerns treaty Indian people living off the reserve, the urban Indian people. What is happening conceptually in terms of being able to deliver services to them, in terms of being able to make treaty rights and whatever Indian people can gain out of this constitutional process apply to them as well?

Chief Crowe: We feel that our treaty rights are with us whether we are on Indian reserves or not, whether we are in our treaty areas or outside our treaty areas, that they are portable. Someone doesn't say, you'll lose them because you crossed this boundary. I think that is something that is very important to us which we need to resolve.

When we talk about services to our people who are off reserve, I think it is dependent on the federal government to strike arrangements so we can provide those kinds of services. If we look back, with no malice intended, I believe many people have attempted to provide services for us and have failed drastically.

• 1405

I believe that we, as Indian people, have been used as an industry. We have created employment for hundreds of thousands of people—without being sarcastic, government officials, department officials. Yet our people are being locked up in jails. We do not have an inherent right to welfare and social services and unemployment and the problems we face in the urban areas. Everyone has tried and attempted, with all due respect, with good intent to solve these problems; but it is time for us to be recognized and provided with resources to be able to provide those services so we do not continue to fill the jails, the courtrooms, and the unemployment lines.

[Traduction]

Pour en revenir à votre question, monsieur Allmand, au sujet de l'article 35, je vous répondrai que, pour notre part, nous n'avons vraiment pas besoin que nos pouvoirs y soient précisés explicitement. Mais si nous devons nous entendre avec les autres Premières Nations sur le fait que cela n'enlève rien à ce que nous considérons comme les mécanismes essentiels pour faire valoir ce droit, c'est à nous d'en discuter à l'Assemblée des Premières Nations.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je suis désolée, monsieur Allmand, mais votre temps est écoulé. Nous n'avons vraiment pas beaucoup de temps. C'est très malheureux parce que je sais que certains membres du comité voudraient étudier ces questions un peu plus à fond.

Nous allons maintenant laisser la parole à M. de Jong.

M. de Jong (Regina—Qu'Appelle): Merci beaucoup, madame la présidente. Je voudrais moi aussi souhaiter la bienvenue au chef Roland Crowe et aux membres de la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan.

Je voudrais soulever deux ou trois questions. Je sais que ma première question est difficile et que les nations indiennes de la Saskatchewan tentent de la résoudre depuis un certain temps déjà. Elle porte sur les Indiens de plein droit, qui vivent à l'extérieur des réserves, dans les villes. Comment pensez-vous pouvoir offrir des services à ces gens-là? Comment pourront-ils bénéficier eux aussi des droits issus de traités et des autres gains que les Indiens retireront du processus constitutionnel en cours?

Le chef Crowe: À notre avis, les droits issus de traités nous suivent que nous vivions ou non sur les réserves indiennes, que nous soyons ou non dans une région visée par un traité; ce sont des droits que l'on transporte avec soi. On ne peut pas les enlever à quelqu'un parce qu'il a traversé une frontière. Je pense que c'est une question très importante pour nous, et que nous devrons résoudre.

Quant aux services que nous pouvons offrir à nos gens qui vivent à l'extérieur des réserves, je pense qu'il incombe au gouvernement fédéral de conclure des ententes afin que nous puissions fournir ce genre de services. Si l'on regarde en arrière, soit dit sans aucune malice, il me semble que bien des gens ont essayé de nous offir des services et ont échoué lamentablement.

Je pense que nous, les Indiens, nous avons été exploités comme une industrie. Nous avons créé des emplois pour des centaines de milliers de personnes—sans vouloir être sarcastique—pour des centaines de milliers de fonctionnaires. Et pourtant, nos gens sont jetés en prison. Nous n'avons pas de droit inhérent à l'aide sociale, aux services sociaux et à l'assurance—chômage, pour répondre aux problèmes auxquels nous devons faire face dans les villes. Si vous me permettez de le dire, tout le monde a essayé de résoudre ces problèmes, avec les meilleures intentions possibles; mais il est temps que nous soyons reconnus et que nous disposions des ressources nécessaires pour offrir ces services de façon à ce que nos gens ne continuent pas à remplir les prisons et les tribunaux, et à grossir les rangs des chômeurs.

We have pride and dignity, we have capabilities of providing those kinds of services, and it is important for government to recognize that—and, equally, for the provincial government to recognize that it is not necessarily provincial jurisdiction, but that it is federal jurisdiction and we need the resources to provide those services.

Mr. de Jong: Do you see in that, as well, negotiations maybe via the federal-provincial route and then dumping to the municipal levels so in the providing of services, let's say, to urban Indian people in Regina there would be agreements with the Regina School Board, for example, or the Regina health agency—that agreements then can be worked out so it is on the basis of either the bands working that out or a group of bands working that out with the municipal authorities?

Chief Crowe: With the land entitlement process, we hope to see Indian schools in the city of Regina and other major cities. We need to be able to show our children who are in the urban areas today that given the opportunities, you can be a principal, a teacher, an administrator—you can be people who work.

To add to that, in the city of Regina the cumulative drop-out rate in non-Indian school boards and administrations providing education for Indian people is in excess of 95%. I challenge anyone to say to me that there is a reserve with a failure rate of 95%. If there was, the Government of Canada, the Department of Indian Affairs, would shut us down.

Mr. de Jong: I know.

Chief Rowe: Yet it's acceptable in other forms. We can't look at it as just providing employment and economic opportunities to other people while our people suffer the consequences of those arrangements.

Mr. de Jong: Well said, Chief.

The other question I would like to put to you—and it's a tough one—concerns the Charter of Rights and how applicable this should be to Indian people. I understand this committee heard previously from the Micmacs, who were suggesting a new charter of rights applicable just to aboriginal people. What is the thinking of the Saskatchewan organization on this?

Chief Crowe: I am going to go to the legal counsel.

Mr. Khaladkar: Under the current Canadian Constitution, section 25 of the Charter perhaps gives Indian people what Quebec people want. Section 25 says that Charter rights are subject to inherent and treaty rights. It's the only group in Canada that has that distinction.

We have lived quite well with the Charter since 1982. There haven't been any Charter challenges as far as Indian people are concerned.

Mr. de Jong: That is right.

[Translation]

Nous avons notre orgueil et notre dignité, nous sommes capables de fournir ce genre de services, et il est important que le gouvernement le reconnaisse; il est tout aussi important que le gouvernement provincial reconnaisse que ces choses ne sont pas nécessairement de sa compétence, mais bien de la compétence du gouvernement fédéral, et que nous avons besoin de ressources pour offrir ces services.

M. de Jong: Pensez-vous qu'il soit possible de tenir des négociations, par exemple dans les tribunes fédérales-provinciales, et de descendre ensuite au niveau municipal de façon à ce que les services destinés par exemple aux Indiens de Regina puissent faire l'objet d'ententes avec le conseil scolaire ou l'organisme responsable des soins de santé dans cette ville? Pensez-vous qu'il soit possible de conclure des ententes de façon à ce que ce soient les bandes, individuellement ou en groupes, qui soient chargées de prendre les dispositions nécessaires avec les autorités municipales?

Le chef Crowe: Dans le cadre du processus de règlement des drois fonciers, nous espérons voir des écoles indiennes s'ouvrir dans la ville de Regina et dans d'autres grandes villes. Nous devons pouvoir montrer à nos enfants qui vivent aujourd'hui dans les centres urbains qu'ils peuvent être directeurs d'école, enseignants ou administrateurs, si on leur en donne la possibilité; ils peuvent travailler.

J'ajouterais que, à Regina, le taux cumulatif d'abandons scolaires dans les conseils scolaires non indiens et dans les administrations chargées de l'éducation des Indiens dépasse les 95 p. 100. Je mets tout le monde au défi de me dire qu'il y a des réserves où le taux d'échec est de 95 p. 100. S'il y en avait, le gouvernement du Canada, le ministère des Affaires indiennes, fermeraient les portes de ces établissements.

M. de Jong: Je sais.

Le chef Rowe: Et pourtant, c'est acceptable sous d'autres formes. Nous ne pouvons pas nous contenter de fournir de l'emploi et des possibilités économiques à d'autres personnes pendant que nos gens souffrent des conséquences de ces arrangements.

M. de Jong: Bien dit, Chef.

L'autre question que je voudrais vous poser porte sur la Charte des droits; ce n'est pas une question facile. J'aimerais savoir jusqu'à quel point ce document devrait s'appliquer aux Indiens. Le comité, si je ne m'abuse, a déjà entendu un témoignage des Micmacs, qui ont suggéré l'adoption d'une nouvelle Charte des droits applicable uniquement aux populations autochtones. Qu'en pensez-vous?

Le chef Crowe: Je vais laisser la parole au conseiller juridique.

M. Khaladkar: En vertu de l'actuelle Constitution canadienne, l'article 25 de la Charte donne peut-être aux Indiens ce que veulent les Québécois. En effet, l'article 25 prévoit que les droits protégés par la Charte sont assujettis aux droits inhérents et aux droits issus de traités. Nous sommes le seul groupe au Canada qui jouit de cette distinction.

Nous nous accommodons assez bien de la Charte depuis 1982. La Charte n'a jamais été contestée jusqu'ici par des Indiens.

M. de Jong: C'est un fait.

Mr. Khaladkar: When we talk about the freedoms we enjoy, I think Indian people enjoy the same freedoms as other Canadians. We haven't seen Canada fall apart because of section 25. I am not sure that looking at other groups such as Quebec or the Hurons or the Dene or anyone else is going to make our country fall apart either. It's a big country and it should have a big enough heart to look after everybody.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): I'm very sorry, Mr. de Jong, but your time has expired.

I'm very sorry, also, that the time has expired for the Federation of Saskatchewan Indian Nations for presentation today. I thank you for the unique perspective you have brought to our deliberations. I recommend this very clear diagram you have included with your presentation to the members of the committee; it goes a long way towards explaining your position in a way to which most members can readily relate. We thank you. You have made a valuable contribution to our work.

• 1410

Chief Crowe: May I be allowed to say just a couple of words in closing.

I want to sincerely thank everyone here. I want to say to other federal departments that as imperfect as the Department of Indian Affairs may seem, other federal departments may learn that it is a workable arrangement.

Second, I want to say that our Indian people volunteered in the wars to keep this country fair, honest, just, and together. We hope our Indian people have not lost their lives and been injured without this country's staying together and being honest, fair and just, particularly to its treaty and First Nations.

Last, on behalf of the Federation of Saskatchewan Indian Nations, I want to say to each one of you that we wish you, most of all, good health and safe travel. Our hearts and our prayers are with you to keep this beautiful country together. I thank you very

Mr. Musqua: Madam Chairman, could I just tell you that we have a position paper coming up. It is not quite finished but should be ready in about two weeks. I was discussing this with Willie Littlechild. We would probably like to table one by February 17, which I hope will be your last day. It would contain a great deal of clarification of what we are talking about, but more in depth and technical.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): That would be very helpful. We would be delighted to accept that as tabled on the 17th. Thank you very much.

Colleagues, our next presenter is Mr. T.A. Howe, an individual. There were many, many individuals who had asked for time at the committee. Unfortunately, time is limited, so we were not able to accommodate all.

[Traduction]

M. Khaladkar: Quant aux libertés dont nous jouissons, je pense que ce sont les mêmes que pour les autres Canadiens. Le Canada ne s'est pas désintégré à cause de l'article 25, et je ne pense pas qu'on entraînerait le démantèlement de notre pays si on se penchait sur d'autres groupes comme les Québécois, les Hurons, les Dénés, et ainsi de suite. C'est un grand pays, qui devrait avoir le coeur assez généreux pour s'occuper de tout le monde.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je suis désolée, monsieur de Jong, mais votre temps est écoulé.

Je suis également désolée de devoir vous dire que le temps est écoulé également pour la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan. Je vous remercie de la perspective tout à fait particulière que vous nous avez apportée. Je recommande aux membres du comité de prendre connaissance du tableau très clair que vous avez inclus avec votre document; vous y présentez très bien votre position, de façon facilement accessible pour la plupart des membres du comité. Nous vous en remercions. Votre contribution nous sera très utile.

Le chef Crowe: Me permettez-vous d'ajouter quelques mots pour terminer?

Je voudrais sincèrement remercier tous les gens qui sont ici. Je tiens à dire aux autres ministères fédéraux que, malgré les lacunes du ministère des Affaires indiennes, nous avons avec lui une entente qui fonctionne bien, comme pourront s'en rendre compte les autres ministères.

Deuxièmement, je voudrais ajouter que les Indiens se sont portés volontaires pour aller faire la guerre afin de pouvoir continuer à vivre dans un pays juste, honnête et uni. Nous espérons que nos gens n'ont pas été tués ou blessés pour rien, et que le Canada restera uni, honnête et juste, particulièrement envers ses premières nations et les gens avec qui il a conclu des traités.

Enfin, au nom de la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan, je voudrais vous dire à tous que nous vous souhaitons d'abord et avant tout une bonne santé et un voyage sûr. Nos coeurs et nos prières vous accompagnent dans vos efforts pour garder uni ce magnifique pays. Je vous remercie beaucoup.

M. Musqua: Madame la présidente, j'aimerais simplement ajouter que nous sommes en train de préparer un document de travail. Il n'est pas tout à fait terminé, mais il devrait être prêt dans deux semaines environ. J'en ai déjà discuté avec Willie Littlechild. Nous pourrions probablement le déposer d'ici le 11 février, qui devrait être votre dernière journée de travail, du moins je l'espère. Ce document contiendrait de nombreux éclaircissements sur notre position; il serait plus approfondi et plus technique.

La coprésidente (Mme Dobbie): Cela serait très utile. Nous serons heureux d'accepter ce document, que vous déposerez le 17. Je vous remercie beaucoup.

Chers collègues, nous entendrons maintenant M. T.A. Howe, un particulier. Il y a de très nombreux particuliers qui ont demandé à comparaître devant le comité. Malheureusement, comme nous n'avons pas beaucoup de temps, nous n'avons pas pu les entendre tous.

We do have with us this afternoon Mr. Howe, who has some very interesting things to tell us. Mr. Howe, welcome to the committee. We will have about 10 minutes for your presentation and then there will be some questions.

Mr. T.A. Howe (Individual Presentation): Thank you, honourable co-chair and members of the committee.

I thank the committee and its staff for inviting me to present my comments here today. My background is in the legal policy area of telecommunications, including federal, provincial, and constitutional issues, but I appear as a concerned Canadian. I am concerned about the future of my children and my grandchildren. I am concerned about the fate of my country and about the fate of the basic rights and freedoms that are common to all mankind.

I begin with a definition and a perspective to set the stage for my brief to you, the statesmen involved in the fate of Canada. A statesman is a politician with three essential qualities: considers issues in their largest context of time and space; distinguishes between common ideals that must be defended, and issues where compromise will not offend those ideals; has the wisdom to teach and the courage to lead. I might add one more: statesmen are not afraid of sleeping dogs or sacred cows.

Unity: Why does our humanity need unity? There are three basic reasons.

First, our humanity is a lonely spark of awareness on a tiny speck of dust amidst awesome cosmic forces in a magnificent totality of endless time and space. Second, humanity owes a duty to this totality, to save this spark of awareness and expand it to its fullest potential. Third, without unity, humanity will either destroy itself or, like the dinosaur, be destroyed by cosmic forces.

How can humanity achieve unity? We need a unifying mission and we need the tools for peace and plenty. First of all, the mission. The mission has to be a cause greater than ourselves, a duty to this totality of time and space, to nurture and expand this tiny spark of awareness toward the eternal and infinite potential of existence, and we need the tools of sociology to provide universal rules of respect in our human relationships, and the tools of science and technology to save our planet, explore the universe, survive the cosmic forces, and expand the existence for all mankind.

[Translation]

Mais nous recevons cet après-midi M. Howe, qui a des choses très intéressantes à nous dire. Monsieur Howe, bienvenue au comité. Vous avez une dizaine de minutes pour faire votre exposé, après quoi on vous posera quelques questions.

M. T.A. Howe (exposé à titre personnel): Merci, madame la coprésidente, mesdames et messieurs les membres du comité.

Je remercie les membres du comité et son personnel de m'avoir invité à présenter mes commentaires aujourd'hui. Je m'occupe de questions juridiques liées à la politique des télécommunications, ce qui comprend des questions fédérales, provinciales et constitutionnelles, mais je suis ici aujourd'hui en tant que Canadien préoccupé par la question. Je suis inquiet pour l'avenir de mes enfants et de mes petits-enfants. Je m'intéresse au destin de mon pays, et à ce qu'il y adviendra des droits et libertés fondamentaux communs à toute l'humanité.

Je commence par une définition et un énoncé général qui vous permettront de situer le mémoire que je vous soumets, à vous les hommes d'État qui avez à régler le sort du Canada. Un homme d'État, c'est un homme politique qui possède trois qualités essentielles: il considère les problèmes dans leur contexte spatio-temporel plus vaste; il fait la distinction entre les idéaux communs qui doivent être défendus et les domaines où le compromis ne nuira pas à ces idéaux; il a la sagesse d'enseigner et le courage de mener. Et j'ajouterai une autre qualité: les hommes d'État n'ont pas peur des chats qui dorment, ni des vaches sacrées.

L'unité: pourquoi l'humanité a-t-elle besoin d'unité? Il y a trois raisons fondamentales.

Premièrement, notre humanité n'est qu'une faible étincelle de conscience perdue sur une parcelle de poussière au beau milieu de forces cosmiques terrifiantes dans la magnifique totalité d'un temps et d'un espace sans fin. Deuxièmement, l'humanité a une dette envers cette totalité; elle doit sauver cette étincelle de conscience et lui permettre de réaliser son plein potentiel. Troisièmement, sans unité, l'humanité va se détruire elle-même ou, comme le dinosaure, être détruite par les forces cosmiques.

Comment l'humanité peut-elle atteindre l'unité? Nous avons besoin d'une mission unificatrice, ainsi que des outils nécessaires à la paix et à l'abondance. Premièrement, quelle est cette mission? Cette mission doit être une cause plus grande que nous-mêmes, un devoir envers cette totalité du temps et de l'espace, pour nourrir cette petite étincelle de conscience et lui faire réaliser son potention éternel et infini; nous avons besoin des outils de la sociologie pour nous fixer des règles de respect universelles dans nos relations humaines, et des outils de la science et de la technologie pour sauver notre planète, explorer notre univers, survivre aux forces cosmiques et améliorer l'existence de toute l'humanité.

[Traduction]

• 1415

Canada can either be a model of this mission and duty, or a failure. We have the tools. Now let's clean up our act. Our Charter of Rights and Freedoms sets out the basic rules for our human relationships—that's the deed of statesmen—which promotes no distinctive culture or creed, favours no specific race or colour, serves no privilege or immunity.

We are trifling with treasures when we compromise and qualify these rights and freedoms with cultural privilege, religious inequality, and notwithstanding immunities, all chiselled into our future.

We are the beneficiaries and trustees of these rights and freedoms, won by the wise and the brave over centuries of struggle against the religious, cultural, and political power-brokers. We now have the responsibility to protect these universal ideals from all threat of erosion and compromise in the century ahead.

Now let's example the triple threat to these ideals. First is the notwithstanding threat. This section permits provincial and federal governments to pass laws that negate or violate the freedoms and rights, making a mockery of them. There is no such clause in the Universal Declaration of Human Rights. There is no such clause in the American Constitution, which has been in effect for 200 years.

Section 1 of the Charter makes these rights and freedoms subject to reasonable limits prescribed by law as can be justified in a free and democratic society, and subsection 15.(2) permits special laws to assist disadvantaged individuals or groups, including any societies.

These are generous allowances for all reasonable needs and conflicts, whereas section 33 is an unjustified negation of the rights and freedoms. History shows that a larger majority requirement, like 60%, does not protect these fundamental freedoms for an individual or a minority against an indoctrinated majority with a zealous mission. To entrench this compromise in our Constitution is to remove the first line of defence against an apathetic generation, a fanatic leader, or an ethnic vendetta in the century ahead. These so-called "worst-case scenarios", frequent in history, still scar our world horizons.

The second threat is religious discrimination, the state-supported religious schools set out in section 93 of the Constitution Act and section 29 of the Charter. These provisions violate the equality, freedom of religion and freedom from discrimination clauses in the Charter. State-supported religious schools should not be accepted by modern, free democracies. They are relics of religious discrimination, prohibited in the United States Constitution

Le Canada peut être soit un modèle de cette mission et de ce devoir, soit un échec. Nous avons les outils nécessaires. Mais il faut d'abord faire le ménage chez nous. Notre Charte des droits et libertés—qui est l'oeuvre d'hommes d'État—énonce les règles fondamentales sur lesquelles doivent s'édifier nos relations humaines, sans promouvoir une culture ou une croyance particulière, sans favoriser une race ou une couleur aux dépens des autres, sans assurer à quiconque des privilèges ou des immunités.

Mais nous gaspillons des trésors quand nous compromettons et quand nous restreignons ces droits et libertés par des privilèges culturels, des inégalités religieuses et des immunités d'exception, tous consacrés pour l'avenir.

Nous sommes les bénéficiaires et les fiduciaires de ces droits et libertés, obtenus par des gens sages et courageux après des siècles de lutte contre les pouvoirs culturels, religieux et politiques établis. Nous avons aujourd'hui la responsabilité de protéger ces idéaux universels de toute menace d'érosion et de compromis pour le siècle à venir.

Voyons maintenant en quoi consiste la triple menace qui plane sur ces idéaux. Tout d'abord, la menace de la clause «nonobstant». Cet article permet aux gouvernements fédéral et provinciaux d'adopter des lois qui nient ou violent les droits et libertés, les rendant ridicules de ce fait. Il n'existe aucune clause similaire dans la Déclaration universelle des droits de l'homme, pas plus que dans la constitution américaine, en vigueur depuis 200 ans.

L'article 1 de la Charte assujettit ces droits et libertés à des limites raisonnables et prescrites par la loi, et justifiables dans le cadre d'une société libre et démocratique, alors que le paragraphe 15.(2) autorise des lois spéciales destinées à aider les individus ou les groupes désavantagés, ce qui inclut les sociétés.

Ce sont des dispositions généreuses permettant de satisfaire des besoins raisonnables et de régler les conflits de façon raisonnable, alors que l'article 33 est une négation injustifiée de ces droits et libertés. L'histoire montre que le fait d'exiger une majorité plus importante, par exemple 60 p. 100, ne garantit pas la protection des libertés fondamentales d'un individu ou d'un groupe minoritaire contre une majorité doctrinaire investie d'une mission sacrée. Enchâsser cette forme de compromis dans notre Constitution revient à supprimer, pour le siècle à venir, la première ligne de défense contre une génération apathique, un leader fanatique ou une vendetta ethnique! Ces fameux «scénarios du pire», si fréquents dans l'histoire, pourraient encore déchirer l'horizon du monde.

La deuxième menace réside dans la discrimination fondée sur la religion, qui prend la forme d'écoles confessionnelles subventionnées par l'État en vertu de l'article 93 de la Loi constitutionnelle et de l'article 29 de la Charte. Ces dispositions violent les droits relatifs à l'égalité et à la liberté de religion, ainsi que les garanties de non-discrimination de la Charte. Une démocratie moderne et libre ne peut accepter que des écoles confessionnelles soient subventionnées par

Text

200 years ago as being a violation of the freedom of religion and equal rights. State-supported schools should be neutral, equal, and non-discriminatory.

Segregation of school children on the basis of religion warrants the same rejection as racially segregated schools. Is it any wonder that the Americans resented our holier-than-thou attacks as they suffered the guilt and conflict of correcting that terrible discrimination that existed in their racially segregated schools?

How can we justify our own state-funded cultural and religious apartheid? This segregation or separation of the children of Canada during their critical learning years for the past two centuries has contributed to the present misunderstanding and disunity. If we are serious about our freedoms and our equality, our future and our children, our unity and our country, we'll remove this source of disunity and our discrimination from our Constitution now and phase out these state-supported religious schools before the end of this century. Until we do so, our nation cannot claim to be a model of a free and equal democracy, either for our children or for the oppressed masses in a cruel and confused world of warring cultures and creeds.

• 1420

The third threat is a distinct society clause, proposed section 25.1. While most Canadians do not object to recognition of Quebec's distinctiveness, this does not include compromising the freedoms and rights that are the cornerstones of the Charter. As stated before, section 1 and subsection 15.(2) of the Charter subject the rights and freedoms to reasonable limits prescribed by law, and laws that serve the disadvantaged. Even these two qualifications to the rights and freedoms do not exist in the Universal Declaration of Human Rights of the United Nations or in the American Constitution. They are quite liberal and the only concessions that we can allow without seriously compromising our universal common ideals.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Sir, could you please sum up and complete, because the $10\,$ minutes is nearly up.

Mr. Howe: Okay. I have one more paragraph. The combined effect of sections 1 and 25.1 is to subordinate the Charter rights and freedoms to the promotion of a distinct society. There is no other reason to have this clause in the Charter. The people of Quebec would reject it if this threat to our rights and freedoms were explained. No one who appreciates the fragility of these rights and freedoms or the history of the struggle would knowingly make them subject to

[Translation]

l'État. Ce sont des reliquats de la discrimination religieuse, qui furent frappés d'interdiction par la constitution des États-Unis il y a 200 ans parce qu'ils constituaient une violation de la liberté de religion et du principe de l'égalité des droits. Les écoles subventionnées par l'État doivent être neutres, égales et non discriminatoires.

Il faut condamner la ségrégation religieuse des enfants à l'école, de la même façon que l'on condamne leur ségrégation raciale. Est-il étonnant que les Américains aient mal accepté que nous nous prétendions «plus vertueux qu'eux» alors qu'ils se sentaient coupables et obligés de corriger ce terrible problème de la ségrégation raciale dans les écoles?

Comment pouvons-nous justifier notre propre apartheid culturel et religieux subventionné par l'État? Cette ségrégation, ou séparation, des jeunes Canadiens pendant leurs années critiques d'apprentissage au cours des deux derniers siècles a contribué au climat d'incompréhension et de désunion. Si nous sommes sérieux en ce qui concerne les libertés et l'égalité, notre avenir et celui de nos enfants, notre unité et notre pays, nous éliminerons dès maintenant cette source de désunion et de discrimination de notre Constitution et nous supprimerons progressivement les écoles confessionnelles subventionnées par l'État d'ici à la fin du siècle. Tant que nous ne l'aurons pas fait, notre nation ne pourra prétendre être un modèle de démocratie libre et égale pour nos enfants, et pour les masses opprimées, dans un monde cruel et confus de cultures et de croyances hostiles.

La troisième menace vient de la clause de la société distincte, à l'article 25.1 proposé. La plupart des Canadiens ne s'opposent pas à la reconnaissance du caractère distinct du Québec, mais pas aux dépens des droits et libertés fondamentaux qui sont les pierres angulaires de la Charte. Comme je l'ai dit tout à l'heure, l'article 1 et le paragraphe 15.(2) de la Charte assujettissent ces droits et libertés à des limites raisonnables prescrites par la loi, et permettent d'adopter des lois tenant compte des besoins des défavorisés. Même ces deux exceptions aux droits et libertés n'existent ni dans la Déclaration universelle des droits de l'homme de l'ONU, ni dans la constitution des États-Unis. Ce sont des exceptions assez libérales, les seules que l'on puisse tolérer sans compromettre gravement nos idéaux communs universels.

La coprésidente (Mme Dobbie): Monsieur, pourriez-vous, s'il vous plaît, résumer et terminer, parce que vos 10 minutes sont presque écoulées.

M. Howe: D'accord. Il me reste un paragraphe. L'effet combiné des articles 1 et 25.1 est de subordonner les libertés et les droits fondamentaux protégés par la Charte à la promotion de la société distincte. Aucune autre raison ne peut justifier la présence de ces dispositions dans la Charte. La population du Québec les rejetterait d'ailleurs si on lui expliquait cette menace à nos droits et libertés. Il n'est personne qui, conscient de la fragilité de ces droits et libertés,

the promotion of any society that depends on the denial of those rights [Inaudible—Editor] for its existence. There are many tragic examples of such societies still scarring the face of humanity.

Quebec does not want to qualify these rights and freedoms. Their language and civil law are already protected and no other aspect of their culture is threatened by the Charter. The clause serves no positive purpose and must be abandoned. The essence of Quebec's real wants is authority over other matters which can be better administered. Most of those matters are covered in the economic unity section of the proposals. This is the area for negotiation and compromise, not the freedoms and rights entrenched for all Canadians.

We must make it clear to Quebec: we love you, we want you, we need each other. We must reject the sales pitch of duress, deadline, red line, trust me.

Thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much, Mr. Howe. We will now begin questions with Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour (Edmonton Southeast): Mr. Howe, I'd like to ask you a few questions about three aspects of your brief, and thank you for coming to speak to us today.

Let'us take the question of denominational schools. You're a Saskatchewan native, I'm a native from Manitoba. I think you'd agree that the denominational schools in Alberta and in Saskatchewan arose out of the Manitoba school question next door. Do you not think, given what happened in Manitoba, that there was considerable justification for setting up the school systems that you have in Saskatchewan and in Alberta by Sir Wilfrid Laurier?

Mr. Howe: Mr. Kilgour, I think that when we consider the fundamental rights and freedoms in the Charter, which are common to all humanity, we are dealing with the most sacred thing that the human population has ever produced. I don't think there is any other qualification that we can allow to those particular rights and freedoms, and even though there's justification, if we go back 200 years or 100 years or 50 years, for setting up these schools and permitting them to spread across Canada—it's an interesting point. They started out with a concession to Quebec, to the French, not the Roman Catholics, but then it became a Roman Catholic extension right across the nation. There were equal concessions given to the Protestant Church in Quebec, but that does not make it right.

• 1425

Mr. Kilgour: I'm sorry to keep coming back to this, but you probably know that roughly two-thirds of the population of Manitoba when it was founded spoke French and were of the Catholic faith. After Mr. Riel's problems, the population

[Traduction]

ou de l'histoire de la lutte menée pour les protéger, les assujettirait sciemment à la promotion d'une société donnée qui ne peut exister qu'en niant ces droits [Inaudible—Éditeur]. De nombreux exemples tragiques de sociétés de ce genre ternissent encore l'image de l'humanité.

Les Québécois ne veulent pas que ces droits et libertés soient limités. Leur langue et leur Code civil sont déjà protégés, et aucun autre aspect de leur culture n'est menacé par la Charte. Cette clause n'a aucune utilité positive et doit être abandonnée. Ce que veut vraiment le Québec, c'est l'autorité dans d'autres champs qu'il pourrait mieux administrer. La plupart de ces champs se rattachent au chapitre des propositions portant sur l'union économique. Voilà le domaine où il est possible de négocier et de faire des compromis, plutôt qu'au sujet des droits et libertés reconnus pour tous les Canadiens.

Nous devons affirmer clairement au Québec: «Nous vous aimons, nous voulons vous avoir avec nous, nous avons besoin les uns des autres.» Nous devons rejeter les arguments de vente coercitifs: «Délai! Ligne rouge! Ayez confiance!»

Merc

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup, monsieur Howe. M. Kilgour va poser les premières questions.

M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est): Monsieur Howe, je voudrais vous poser quelques questions au sujet de trois aspects de votre mémoire et vous remercier d'être venu nous rencontrer aujourd'hui.

Prenons tout d'abord la question des écoles confessionnelles. Vous êtes né en Saskatchewan, et je suis originaire du Manitoba. Vous conviendrez que les écoles confessionnelles en Alberta et en Saskatchewan ont été créées par suite du problème scolaire qui s'est posé au Manitoba, juste à côté. Ne pensez-vous pas que, étant donné ce qui s'est passé au Manitoba, Sir Wilfrid Laurier était tout à fait justifié de mettre sur pied les systèmes scolaires qui existent aujourd'hui en Saskatchewan et en Alberta?

M. Howe: Monsieur Kilgour, je pense que les droits et libertés fondamentaux consacrés par la Charte, qui sont communs à toute l'humanité, constituent le trésor le plus sacré qu'ait jamais produit la population humaine. Je ne pense pas que nous puissions restreindre encore davantage ces droits et libertés, et même s'il pouvait être justifié il y a 200, 100 ou 50 ans de créer ces écoles et de leur permettre de s'étendre dans tout le Canada... c'est une question intéressante. Tout a commencé par une concession au Québec, aux francophones, et non aux catholiques romains, mais c'est un droit qui a ensuite été étendu à tous les catholiques du pays. On a fait des concessions comparables à l'Église protestante du Québec, mais ce n'est pas pour cela que c'est acceptable.

M. Kilgour: Je regrette de devoir revenir encore làdessus, mais vous savez sans doute que près des deux tiers de la population manitobaine, à la création de la province, parlaient français et étaient de confession catholique. A la

just about reversed. It was about two-thirds Protestant and two-thirds English-speaking. As you know, in 1890 the Greenway government in effect seized the Catholic French-speaking schools and handed them to the public school board which, by coincidence or otherwise, had only one Catholic on it, one French-speaking Manitoban. As I understand it, that's why Sir Wilfrid Laurier decided he must do something for Saskatchewan and Alberta.

We all are products of our history. Don't you think that in terms of our history, Quebec and Ontario and Newfoundland included, there has to be a respect for those deeply set convictions and beliefs of people who wanted denominational schools?

Mr. Howe: We could have said the same thing about the infringements in all the other areas, say, the racial area. Just because the schools were established on a segregation basis in the United States, did that make them right? Merely because people were used to having that kind of relationship doesn't make it right. Does it mean that the sex discrimination that's existed over the centuries was right because people accepted it? It wasn't. It's a question of sacred cows and sleeping dogs that people are afraid to face up to.

Fortunately, I'm an independent person because I have no voters to... I have sympathy with you politicians. I don't have to answer to any voters. I answer to no customers. I answer to no clients. I answer to no employer. I'm independent. As a result, it's up to people like me to take a stand like this. That's why I'm here today, becuase I realize how difficult it is for other people, in your positions or in many other positions in society, to take a hard stand on the truth on fundamental principles. That's is what concerns me for the generations ahead.

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): I can appreciate your coming and taking stands on principles, Mr. Howe. You ended your presentation by expressing your love for other parts of the country. I was thinking of the old Tina Turner song, What's love got to do with it?, with this scramble for power and influence and so on? Maybe it's got a lot to do with it.

Let me just make sure I've got your brief right, and then ask you a general question. Perhaps you could answer yes or no on this. As I understand it, you want to protect equality rights from the use of the notwithstanding clause. In fact, you would prefer to see the notwithstanding clause removed from our present Constitution, from the Charter.

Mr. Howe: Yes, yes.

Mr. Waddell: You want to remove constitutional protection from denominational schools.

Mr. Howe: Yes.

[Translation]

suite des problèmes de M. Riel, il y a eu un retournement presque complet de situation. Les deux tiers de la population environ étaient protestants et parlaient anglais. Comme vous le savez sans doute, en 1890, le gouvernement Greenway s'est emparé des écoles catholiques de langue française et les a confiées au conseil des écoles publiques, qui, par pure coïncidence ou autrement, n'avait qu'un seul Manitobain catholique de langue française parmi ses membres. D'après ce que je crois, c'est pour cette raison que Sir Wilfrid Laurier a estimé qu'il devait faire quelque chose pour la Saskatchewan et l'Alberta.

Nous sommes tous l'émanation de notre histoire. Ne pensez-vous pas que, pour ce qui est de notre histoire, le Québec, l'Ontario et Terre-Neuve compris, on se doit de respecter les convictions et les croyances profondément ancrées de ceux qui souhaitaient bénéficier d'écoles confessionnelles?

M. Howe: Nous pourrions dire la même chose des violations perpétrées dans tous les autres domaines, comme par exemple en matière raciale. Simplement parce que des écoles ont été créées aux États-Unis en fonction de la politique de ségrégation, doit-on trouver cela acceptable? Le simple fait que des gens se soient habitués à ce genre de relations n'en fait pas une chose acceptable. Cela veut-il dire que la discrimination fondée sur le sexe qui existait depuis des siècles avait lieu d'être parce que la population l'acceptait? Elle n'avait pas lieu d'être. C'est parce que ce sont des questions sacro-saintes que l'on hésite à les affronter.

Je suis heureusement indépendant, parce que je n'ai pas d'électeurs à qui... Je compatis avec vous, les politiciens. Je n'ai pas de comptes à rendre ni à des électeurs, ni à des clients, ni à un employeur. Je suis indépendant. Il revient de ce fait à des gens comme moi de prendre de telles positions. C'est pourquoi je suis ici aujourd'hui, car je comprends combien il est difficile pour les autres, ceux qui ont des postes comme les vôtres ou qui occupent de nombreuses autres places dans la société, de prendre une position ferme sur la vérité concernant les principes fondamentaux. C'est ce qui me préoccupe pour les générations à venir.

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Je vous suis reconnaissant d'être venu et d'avoir pris position sur des questions de principe, monsieur Howe. Vous avez terminé votre exposé en exprimant votre amour pour les autres régions du pays. Cela m'a fait penser à la chanson de Tina Turner: What's love got to do with it?. Qu'est—ce que l'amour a à voir dans cette quête pour le pouvoir, l'influence, etc.? Peut—être que cela a beaucoup à voir là—dedans.

Permettez-moi simplement de vérifier si j'ai bien compris votre exposé pour pouvoir vous poser ensuite une question d'ordre général. Vous pourriez sans doute vous contenter de répondre par oui ou par non. A ce que je crois, vous voulez protéger les droits à l'égalité contre le recours à la clause dérogatoire. Vous préféreriez en fait que l'on supprime cette clause dérogatoire de la Constitution actuelle, de la Charte.

M. Howe: Oui, oui.

M. Waddell: Vous voulez supprimer la protection constitutionnelle pour les écoles confessionnelles.

M. Howe: Oui.

Mr. Waddell: You want a restricted right to property.

Mr. Howe: The American Constitution doesn't really say that there's a right of property. What it says is that property shall not be taken away from any person unless it is with respect to due process of law. I believe that's the way it reads. It acknowledges that there was a property right that man naturally had, and says, let's not interfere with that except for the due process of law. That's the position I think is the correct position, and the safer position, and the compromise position between the two extremes.

Mr. Waddell: And you want the distinct society clause removed, feeling that section 1 of the Charter is sufficient. Is that correct?

Mr. Howe: Section 1 and subsection 15.(2). Section 1 says anything that is reasonably required in a democracy if you wish. Subsection 15.(2) says that you can pass special laws to help any disadvantaged individual or society. That doesn't comply with the equality. That gives you the right to help the underprivileged and the disadvantaged in any society. Even if the Quebec society felt they were disadvantaged, perhaps there's a provision for making some laws under that section to assist them, or any group.

• 1430

Fundamental rights and freedoms don't protect only the individual against the state; they protect the individual against the societies, the religious organizations, any group that's organized and has power to prevent that individual from expressing himself. Culture very often has more impact than law, and you quash the individual creativity instead of promoting it.

Mr. Waddell: Finally, you want a brief, inspired preambular Canada clause, and you have suggested a draft.

Mr. Howe: Would you like me to read it?

Mr. Waddell: I looked at your brief fairly quickly. How long

Mr. Howe: It's about ten lines long.

Mr. Waddell: Please, and that will be my last question.

Mr. Howe: The Canada clause, proposal 7, should not be a limp repetition or summary of the other proposals. That will serve no purpose and might even pose conflicts with the more detailed provisions. Rather, it should be a brief, inspired statement addressing the challenge of the space age and would likely fit more appropriately as an opening preamble in the Charter.

It might read, for example: Herein we write our universal ideals won over the resistance of the past, commended to the embrace of the future, the space age future, demanding the resources of a united wisdom to yield the riches of a magnificent universe. From the foundation of these ideals, we launch our ship to the stars, united in our resolve to build it as a model of a wise humanity possessing the caring to foster each human being, the cause to unite our

[Traduction]

M. Waddell: Vous voulez un droit limité à la propriété.

M. Howe: La constitution américaine ne dit pas précisément qu'il y a un droit à la propriété. Elle dit simplement que l'on ne peut retirer un bien à une personne en dehors des voies légales. Je crois que c'est ce que la constitution stipule. Elle reconnaît que l'homme a naturellement un droit à la propriété et demande de ne pas intervenir en la matière, sinon par voies légales. Je crois que c'est la bonne position, la position la plus sûre, celle qui constitue un compromis entre les deux extrêmes.

M. Waddell: Et vous voulez que l'on supprime la clause de la société distincte, jugeant l'article 1 de la Charte suffisant, n'est-ce pas?

M. Howe: L'article 1 et le paragraphe 15.(2). On précise à l'article 1 tout ce qui est raisonnablement nécessaire dans une démocratie, si vous voulez. Le paragraphe 15.(2) stipule que l'on peut adopter des lois spéciales pour aider toute personne ou toute société désavantagée. Cela n'est pas conforme à l'égalité. Cela vous donne le droit d'aider les déshérités et les défavorisés de toute société. Même si la société du Québec estime être défavorisée, il existe peut-être une disposition permettant d'adopter des lois, conformément à cet article, pour l'aider ou pour aider n'importe quel groupe.

Les libertés et droits fondamentaux ne protègent pas l'individu seulement contre l'État, mais aussi contre les sociétés, les organismes religieux, tout groupe organisé qui a le pouvoir de le faire taire. Très souvent, l'impact de la culture est plus grand que celui de la loi, et la créativité individuelle se trouve supprimée plutôt que favorisée.

M. Waddell: Enfin, vous voulez que la clause Canada soit brève, inspirée et dans le préambule. Je crois comprendre que vous avez une ébauche à nous suggérer.

M. Howe: Voulez-vous que je la lise?

M. Waddell: J'ai dû parcourir votre mémoire assez rapidement. Quelle est la longueur du texte?

M. Howe: Environ 10 lignes.

M. Waddell: Alors, ma dernière question sera de vous demander de bien vouloir lire votre ébauche.

M. Howe: La clause Canada, proposition 7, ne devrait pas être une répétition boiteuse ou un résumé des autres propositions. Cela ne servirait à rien, et on pourrait même se trouver en contradiction avec les propositions plus détaillées. Il faudrait plutôt en faire une déclaration de principes devant les défis de l'ère spatiale et dont la place serait vraisemblablement plus appropriée comme préambule à la Charte.

On pourrait y affirmer ce qui suit: «Par la présente, nous affirmons nos idéaux universels, hérités de la résistance de nos ancêtres et légués aux générations futures; les défis de l'ère spatiale exigeront sagesse et unité si l'on veut profiter de toutes les richesses d'un univers merveilleux. Motivés par ces idéaux, nous lançons notre vaisseau vers les étoiles, unis dans notre résolution d'en faire le modèle d'une humanité avisée qui s'attacherait à l'épanouissement de tout être

human race, the will to save our planet Earth, the courage to explore the worlds unknown, the means to survive all cosmic rage, and the hope for all the best to come.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much, and on that note we will turn to Mr. Desjardins.

M. Desjardins (Témiscamingue): Merci, madame la coprésidente. Je vais laisser le temps à M. Howe de mettre son appareil.

Mr. Howe: If my granddaughter was here, she would understand you perfectly. She went to the French immersion school in Edmonton, and when she moved to Nova Scotia with her family, she was so disappointed that she didn't have the right to go to the French immersion school there. She had to go back to the regular school system.

M. Desjardins: Monsieur Howe, je voudrais moi aussi vous souhaiter la bienvenue à notre Comité. Vous nous soumettez une réflexion qui nous permet d'engager un bon débat sur une question qui est devenue très importante pour le Québec dans notre débat constitutionnel actuel, à savoir la société distincte.

Si j'interprète bien votre mémoire, vous nous dites qu'à votre avis, il serait préférable que la société distincte ne soit pas enchâssée dans la Constitution. Vous ne voulez pas que la société distincte soit enchâssée dans la Charte, ni même dans la clause Canada comme étant un des éléments définissant bien notre pays.

Pour le Québec et sa population, la société distincte est devenue une revendication ultime. On veut que la société distincte soit enchâssée dans la Constitution. Comment conciliez-vous cela? Êtes-vous prêts à payer le prix de la séparation du Québec parce qu'on n'aura pas voulu enchâsser dans la Constitution un élément que les Québécois et les Québécoises considèrent essentiel pour leur sécurité culturelle? Est-ce que ma question est assez claire?

Mr. Howe: Yes. I think you have. Thanks for the question.

I'm not opposed to recognition of Quebec as a distinct society, because I think it is a distinct society. What I am opposed to is making it a clause that makes the distinct society superior to the basic fundamental rights and freedoms. If there was a way of doing that which would not make the rights and freedoms subject to the distinct society, then I would have no objection to it.

• 1435

M. Desjardins: Pouvez-vous nous donner des suggestions sur la façon dont on devrait enchâsser la société distincte dans la Constitution? Avez-vous des endroits à nous suggérer?

Mr. Howe: I have not really given any great thought to that, but I certainly would be prepared to look at it. I think someone suggested one time—maybe it was Trudeau—that it should go under a whereas clause. I agree. If we could do it some way or another so it does not endanger the fundamental rights and freedoms, which are the most sacred things that we all agree on... None of us disagrees. In fact, the world has imposed those standards on all societies and all

[Translation]

humain; qui défendrait la cause de l'unité de la race humaine; qui aurait la volonté de sauver notre planète Terre; qui aurait le courage d'explorer des mondes inconnus; qui aurait les moyens de survivre au déchaînement universel et qui aurait confiance dans l'avenir.»

La coprésidente (Mme Dobbie): Je vous remercie beaucoup, et sur ce ton, je donne la parole à M. Desjardins.

Mr. Desjardins (Témiscamingue): Thank you, Madam Chair. I will give Mr. Howe a few moments to put on his listening device.

M. Howe: Si ma petite-fille était ici, elle vous comprendrait parfaitement. Elle a fait l'école d'immersion française à Edmonton, et quand elle a déménagé en Nouvelle-Écosse avec sa famille, elle était très déçue de ne pas avoir le droit de faire l'école d'immersion française là-bas. Elle a dû réintégrer le système scolaire régulier.

Mr. Desjardins: Mr. Howe, I too would like to welcome you to this hearing. The thoughts you have shared with us will enable us to start a good discussion about an issue that has become very important to Quebec in our current constitutional debate, namely the distinct society.

If I understand your brief correctly, you are saying that you believe that it would be preferable not to have the distinct society provisions entrenched in the Constitution. You do not want the distinct society provisions included in the Charter, and not even in the Canada Clause as one of the elements that define our country.

The distinct society provisions have become a final demand for the people of Quebec. We want them to be entrenched in the Constitution. How can you reconcile yourself with that? Are you ready to pay the price of Quebec separating because you do not want to include in the Constitution something that Quebeckers believe is essential for their cultural safety? Have I made myself clear?

M. Howe: Oui, je trouve que votre question est claire. Merci de l'avoir posée.

Je ne m'oppose pas à la reconnaissance du Québec comme société distincte, car, à mon avis, il est distinct. Je m'oppose à une clause qui ferait en sorte que les dispositions sur la société distincte auraient la primauté sur les libertés et droits fondamentaux. S'il y avait moyen d'inclure ces dispositions dans la Constitution sans assujettir les droits et libertés à la société distincte, je ne m'y opposerais nullement.

Mr. Desjardins: Could you suggest how we should entrench the distinct society provisions in the Constitution? Would you recommend any particular place in the Constitution?

M. Howe: Je n'ai pas vraiment réfléchi beaucoup à cette question, mais je suis entièrement disposé à l'étudier. À un moment donné, quelqu'un—peut-être M. Trudeau—a suggéré que les dispositions sur la société distincte soient placées dans les attendus. Je suis d'accord avec cette idée. Si nous pouvions enchâsser ces dispositions dans la Constitution d'une manière ou d'une autre, sans mettre en péril les droits et libertés fondamentaux, qui sont des plus sacrés et font

people in the world through the United Nations. I think we would be making a grave mistake if we make any particular society an overriding factor on these rights. That is my only objection to the distinct society.

I love Quebec, and I believe Quebec is a great society, but I think if the people of Quebec understood what the danger really was to them... If you entrench it in the Constitution, if 99 years from now, or even 25 years, 99% of the French-speaking people in Quebec decide that they want to change their civil code or their French language, the other 1% of the French-speaking people will say, well, it is too bad; you are going to have to go to Ottawa and get all the provinces back together and then we will see what happens.

It is because there is an obligation. The Canada clause, as you have suggested, had the provision in it which says that it is not only a right of Quebec; it is a responsibility to push the distinct society.

M. Desjardins: Monsieur Howe, j'aimerais vous poser une autre question relative au Québec. Vous êtes citoyen de la Saskatchewan. Vous savez qu'il y a eu une conférence à Halifax, où on a dit que, pour accommoder le Québec, il y avait la voie de l'asymétrie ou celle d'un statut particulier. En tant que citoyen, êtes-vous prêt à faire ce genre de compromis vis-à-vis du Québec, par le biais d'un statut particulier ou d'un fédéralisme asymétrique qui permettrait aussi à d'autres provinces d'exercer certains pouvoirs? Avez-vous une réflexion à nous livrer sur la façon de répondre aux aspirations du Québec par le biais de l'exercice des pouvoirs?

Mr. Howe: I think there are a number of areas in which delegation of powers or even a division of powers is reasonable. It is probably a lot more efficient to have the administration of a lot of matters closer to the people. That is the area for negotiation. I have not studied the asymmetry proposal, but it strikes me that it has possibilities because it does not affect the sacred part of the Constitution, which is the rights and freedoms we all enjoy and want to protect for each other. I think there are a lot of possibilities, and I think that is the area in which Quebec is really concerned. Culture is no something you legislate. You cannot legislate culture. It is like love. If it is free, it grows; if it is rigid and imposed with restrictions from the top, it dies.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Mr. Howe. I think you will be glad to know that the distinct society really does not pose any tremendous threat to the rights and freedoms of Canadians, either outside Quebec or inside Quebec.

• 1440

We appreciate your coming before us today and sharing with us your views. You have some very interesting things to say. I think you are very much the epitome of concerned Canadians, and we enjoyed very much hearing your presentation.

Mr. Howe: Thank you very much.

[Traduction]

l'objet d'un accord absolu... Personne ne s'y oppose. En effet, la communauté internationale a imposé ces normes à toutes les sociétés et à tous les humains par le truchement des Nations Unies. Je crois que si nous donnions la primauté à une société en particulier plutôt qu'à ces droits, nous commettrions une grave erreur. C'est ma seule objection à la société distincte.

J'aime le Québec, et je crois que c'est une grande société, mais si les Québécois comprenaient quelle est la véritable menace pour eux... Si ces dispositions sont constitutionnalisées, et si d'ici 99 ans—ou même d'ici 25 ans—99 p. 100 des francophones au Québec décident de modifier le Code civil ou la langue française, les autres vont protester en disant qu'il faut s'adresser au gouvernement fédéral, réunir toutes les provinces et attendre le résultat.

J'y suis opposé parce qu'il existe une obligation. Comme vous l'avez dit, la clause Canada comporte une disposition disant que le Québec a non seulement le droit, mais aussi la responsabilité de promouvoir la société distincte.

Mr. Desjardins: Mr. Howe, I would like to ask you another question about Quebec. You live in Saskatchewan. You know that a conference was held in Halifax, and at this conference, it was argued that asymmetrical federalism or special status was a possibility in order to accommodate Quebec. As a citizen, are you willing to make this kind of compromise with Quebec, by means of special status or a form of asymmetrical federalism that would also allow other provinces to wield certain powers? Do you have any thoughts to share with us on how to use these powers to respond to Quebec's aspirations?

M. Howe: Je trouve que dans certains domaines, il serait raisonnable de déléguer ou même de répartir les pouvoirs. Il est probablement beaucoup plus efficace d'administrer bien des choses à un palier de gouvernement plus près du peuple. Cette question fera l'objet d'une négociation. Je n'ai pas étudié la proposition sur l'asymétrie, mais il me semble qu'elle offre des possibilités, car elle ne touche pas l'élément sacré de la Constitution, c'est-à-dire les droits et libertés dont nous jouissons tous et que nous désirons protéger les uns pour les autres. J'estime que bien des possibilités existent, et que ce domaine est un domaine clé pour le Québec. On ne peut pas assujettir la culture à des lois. C'est impossible. La culture c'est comme l'amour: si elle est libre, elle s'épanouit; mais si elle est rigide et assujettie à des restrictions, elle meurt.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, monsieur Howe. Je pense que vous serez content de savoir que la société distincte ne constitue pas une grande menace pour les droits et libertés des Canadiens, ni au Québec ni à l'extérieur du Québec.

Nous vous sommes reconnaissants d'être venu ici aujourd'hui pour nous faire part de vos opinions. Vous avez des choses très intéressantes à dire. Vous incarnez le type du Canadien sensibilisé à la question, et nous avons pris plaisir à écouter votre exposé.

M. Howe: Merci beaucoup.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Now, colleagues, coming before us at this moment we have the Saskatchewan Wheat Pool, represented by Garf Stevenson, Glen McGlaughlin, Dr. John Beke, Nial Kuyek, and Darryl Kristjanson. Welcome, gentlemen. We are glad to have you here this afternoon.

As you know, we have approximately 30 minutes -10 minutes for your presentation, and following that questions from around the table.

Mr. Garf Stevenson (President, Saskatchewan Wheat Pool): Thank you, Madam Chairman.

If I might, I will outline who these gentlemen are. Mr. Beke is our General Counsel for the organization; Mr. Darryl Kristjanson, Policy Analyst from our Policy and Economic Research Division; Mr. McGlaughlin, Executive Director of Policy and Member Services; and Mr. Kuyek, Executive Assistant.

The Saskatchewan Wheat Pool very much appreciates the opportunity for dialogue with the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

The Saskatchewan Wheat Pool is Canada's largest agricultural co-operative, with an active membership, defined as those members with whom it does business each year, of between 60.000 and 65,000. The pool has extensive commercial operations in grain handling and marketing, livestock marketing, farm supply services, and value-added processing activities. In addition, the Saskatchewan Wheat Pool has a long tradition of involvement in farm and public policy as an advocate of the economic and social interests of Saskatchewan farmers.

While the Saskatchewan Wheat Pool has been largely silent in the constitutional debate of the past, we made a presentation to the Spicer commission and are participating in this process because we regard a vision for the future of Canada and subsequent constitutional reform to be of critical importance to our country, province, and industry.

Historically, the development of agriculture, the province of Saskatchewan and their agricultural co-operatives have been impacted by national policies and our interests have been very much interrelated with those of the Canadian nation. For example, national policies and immigration and transportation led to the settlement of western Canada, the development of agriculture, and the formation of our province. As our industry and province developed, national policy has been very important. It has had both negative and positive impacts which our citizens and institutions have accepted as the reality of coexistence within a Confederation wherein regional interests must be balanced.

Accordingly, as we look ahead, we want to view our future and the rest of Canada as the same and interrelated. As a nation, we are at a crossroads where we have the opportunity to collectively redefine our vision for the future of Canada. [Translation]

La coprésidente (Mme Dobbie): Chers collègues, nous recevons maintenant Garf Stevenson, Glen McGlaughlin, John Beke, Nial Kuyek et Darryl Kristjanson, qui représentent le Saskatchewan Weat Pool. Soyez les bienvenus, messieurs. Nous sommes heureux de votre présence ici cet après-midi.

Vous savez que nous disposons d'environ 30 minutes, dont dix minutes pour votre exposé et le reste pour les questions de tous les membres du comité.

M. Garf Stevenson (président, Saskatchewan Wheat Pool): Merci, madame la présidente.

Si vous me le permettez, je vais d'abord vous présenter ces messieurs. M. Beke est conseiller juridique principal de l'organisation, M. Darryl Kristjanson est analyste politique de la Division de la recherche en matière de politique et d'économie, M. McGlaughlin est directeur administratif de la politique et des services aux membres, et M. Kuyek est adjoint de direction.

Le Saskatchewan Wheat Pool est très heureux d'avoir la possibilité de dialoguer avec le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.

Le Saskatchewan Wheat Pool est la plus grande coopérative agricole du Canada, avec un effectif de 60,000 à 65,000 membres actifs, définis comme ceux qui font affaire avec lui chaque année. Le SWP procède à d'importantes opérations commerciales dans le domaine de la manutention et de la commercialisation des céréales, de la commercialisation du bétail, des services d'approvisionnement des exploitations agricoles et des activités de transformation à la valeur ajoutée. De plus, le Saskatchewan Wheat Pool s'occupe traditionnellement de la politique agricole et publique à titre de défenseur des intérêts économiques et sociaux des agriculteurs de la Saskatchewan.

Si le Saskatchewan Wheat Pool est resté essentiellement muet lors du débat constitutionnel par le passé, il a présenté un exposé à la Commission Spicer et participe maintenant à votre consultation parce qu'il estime qu'une vision de l'avenir du Canada et la réforme constitutionnelle qui doit avoir lieu ensuite sont d'une importance primordiale pour notre pays, notre province et notre secteur agricole.

Par le passé, le développement de l'agriculture, la province de la Saskatchewan et ses coopératives agricoles ont été touchés par les politiques nationales, et nos intérêts ont été étroitement liés à ceux de la nation canadienne. Par exemple, les politiques nationales, l'immigration et les transports ont donné lieu au peuplement de l'Ouest du Canada, au développement de l'agriculture et à la création de notre province. Tandis que notre secteur et notre province se développaient, la politique nationale a été d'une grande importance. Elle a eu des répercussions à la fois négatives et positives que les habitants et les institutions de notre province ont acceptées comme le résultat de la coexistence dans une Confédération au sein de laquelle on doit arriver à un équilibre des intérêts régionaux.

En conséquence, tandis que nous regardons vers l'avenir, nous voulons envisager notre futur et celui du reste du Canada comme ne faisant qu'un. En tant que nation, nous sommes à un carrefour où il nous est possible de redéfinir collectivement notre vision de l'avenir du Canada.

In our presentation to the Spicer commission and today, we contend that Canadians lack a contemporary and unified vision for the future of Canada, whether from the community, provincial, regional, or national perspective. The importance of the Spicer commission was that the citizens of Canada were involved in discussions to define their aspirations for this great and unique country. Both a vision and the process of developing that vision are a necessity if Canada is not only to survive but continue to grow.

As a nation, we are being impacted by dramatic global changes. If we are to both survive and succeed as a nation, we must develop a vision that defines our cultural, economic, political, and social aspirations. This vision must redefine the relationships and roles of citizens, government, and the private sector within Canadian society. Indeed, to both survive and succeed, we must re-examine, rediscover, and redefine the values, principles, and objectives that bind us together and make Canadians distinct within the global community.

• 1445

This of necessity includes a review of the role Canadians want our nation to play within the global community. This vision of what we want Canada to be should drive the process of constitutional reform and any rearrangements of political relationships that will result.

Saskatchewan Wheat Pool's priorities in a vision for Canada and constitutional reform include the impacts on agriculture. Agriculture is important to Canada and is the backbone of western Canada. In many ways, western Canadian agriculture provides a role model for other sectors and regions in Canada. The co-operative model has allowed us to become an exporter of the highest quality of grain available on world markets. We accomplish this in a very efficient manner and in ways that ensure that all farmers have the opportunity to benefit by our industry's success.

We have proven throughout the years that western Canadian farmers, in co-operation with their public institutions, are capable of developing creative regional institutions for the betterment of their industry and communities. Any proposed constitutional changes have to be evaluated on the basis of their impacts on the ability of Canadians to continue to do the things that have made Canada a great country.

Constitutional change must maintain the constitutional validity of the important elements of our world-class grain system, such as the Canadian Wheat Board, the Canadian Grain Commission, and the Western Grain Transportation Act, which provide farmers with a co-ordinated grain marketing system.

Proposal 14 recommends that section 121 of the Constitution Act be amended to read:

[Traduction]

Dans notre exposé à la Commission Spicer et dans celui d'aujourd'hui, nous disons que les Canadiens n'ont pas de vision moderne et homogène de l'avenir du Canada, que ce soit du point de vue communautaire, provincial, régional ou national. L'importance de la Commission Spicer vient de ce qu'elle a permis aux citoyens canadiens de participer aux discussions en vue de préciser leurs aspirations pour ce grand pays qui est aussi unique. Une telle vision et le fait de la metre au point constituent une nécessité si l'on veut que le Canada non seulement survive, mais continue également à croître.

En tant que nation, nous sommes affectés par d'importants changements mondiaux. Si nous voulons à la fois survivre et réussir en tant que nation, nous devons mettre au point une vision précisant nos aspirations culturelles, économiques, politiques et sociales. Cette vision doit redéfinir les relations et les rôles du citoyen, du gouvernement et du secteur privé au sein de la société canadienne. En effet, pour survivre et réussir à la fois, il faut revoir, redécouvrir et redéfinir les valeurs, les principes et les objectifs qui nous réunissent et qui distinguent les Canadiens au sein de la communauté mondiale.

Cela comporte nécessairement un examen du rôle que les Canadiens veulent voir jouer par leur nation au sein de la communauté mondiale. Cette vision de ce que nous envisageons pour le Canada devrait orienter le processus de réforme constitutionnelle et toute réorganisation des relations politiques qui en résultera.

Les priorités du Saskatchewan Wheat Pool pour ce qui est de la vision du Canada et de la réforme constitutionnelle tiennent compte de leurs effets pour l'agriculture. L'agriculture est importante pour le Canada et est le pivot de l'Ouest du Canada. A plusieurs égards, l'agriculture de l'Ouest du Canada constitue un modèle pour d'autres secteurs et régions du pays. Le modèle coopératif nous a permis de devenir un exportateur de céréales de la plus haute qualité sur les marchés mondiaux. Nous le faisons de façon très efficace et de manière à permettre à tous les agriculteurs d'avoir la possibilité de tirer profit du succès de notre secteur.

Nous avons prouvé avec le temps que les agriculteurs de l'Ouest du Canada, en collaboration avec leurs institutions publiques, sont capables de mettre au point des institutions régionales innovatrices pour l'amélioration de leur secteur et de leurs collectivités. Toute proposition de modification constitutionnelle doit être évaluée en fonction de ses répercussions sur la capacité des Canadiens de continuer à faire ce qui a fait du Canada un grand pays.

Tout changement constitutionnel doit assurer le maintien de la validité constitutionnelle des éléments importants de notre système céréalier, reconnu dans le monde entier, notamment la Commission canadienne du blé, la Commission canadienne des grains et la Loi sur le transport du grain de l'Ouest, qui offrent aux agriculteurs un système coordonné de commercialisation des céréales.

On recommande dans la proposition 14 que l'article 121 de la Loi constitutionnelle soit modifié comme suit:

Text

Canada is an economic union within which persons, goods, services and capital may move freely without barriers or restrictions based on provincial or territorial boundaries.

This change is unacceptable to less wealthy provinces if, because of this proposal, provision cannot be made to promote internal economic development. As stated, this proposal is too inflexible to permit programs that might be designed to alleviate economic disparity among the provinces and territories.

Proposal 14 is also unacceptable as it would eliminate the essential power of the Canadian Wheat Board to control the movement of grain. The Canadian Wheat Board's strength is rooted in its ability to control the interprovincial movement of grain. Despite the fact that the Canadian Wheat Board functions as a marketing institution for the western region of Canada, the Canadian Wheat Board Act is structured on the basis of provincial boundaries.

Proposal 14 could also limit the development of other potentially valuable regional institutions and impair the operation of other marketing boards throughout the country.

Contrary to proposal 23, the federal government must maintain the power to declare works to be for the general advantage of Canada. It is paragraph 92.(10)(c) that allows the federal government through the Canada Grain Act, section 55, and the Canadian Wheat Board Act, section 76, to regulate and license elevators and mills. In the absence of paragraph 92.(10)(c), elevators and mills would be provincially licensed and regulated. In order for the western grain-handling and transportation system to operate in an effective and internationally competitive manner, it is vital that elevators be federally licensed and regulated. Provincial rather than federal regulation of the country elevator system would jeopardize the quota system of the Canadian Wheat Board, which now provides producers within the prairie region with equity in the marketing of their grain.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Could I ask you to summarize the rest of your presentation, sir, because we have only two minutes left.

Mr. Stevenson: It's going to be very difficult for me to summarize this.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Yes. We have the brief in front of us, so perhaps you could just give us the highlights.

Mr. Stevenson: I guess there are a couple of areas I could mention specifically.

One is a form of regional representation that we feel is lacking today. We are not specifically promoting a triple–E Senate or something like that, but maybe some other structures could be put in place to give broad and more equitable representation from less–populated areas.

[Translation]

Le Canada constitue une union économique où est assurée la liberté de circulation des personnes, des biens, des services et des capitaux indépendamment de toute barrière ou autre restriction fondée sur les délimitations provinciales ou territoriales.

Ce changement ne peut être acceptable pour les provinces moins riches si, en raison de cette proposition, on ne peut prévoir une clause permettant de promouvoir le développement économique interne. Telle quelle, cette proposition est trop rigide pour permettre des programmes qui pourraient être conçus pour réduire les disparités économiques entre les provinces et les territoires.

La proposition 14 est également inacceptable parce qu'elle éliminerait le pouvoir essentiel de la Commission canadienne du blé lui permettant de contrôler le mouvement des céréales. La force de la Commission canadienne du blé réside dans sa capacité de contrôler les mouvements interprovinciaux des céréales. Même si la Commission canadienne du blé joue le rôle d'office de commercialisation pour l'Ouest du Canada, la Loi sur la Commission canadienne du blé est conque en fonction des délimitations provinciales.

La proposition 14 pourrait également limiter le développement d'autres institutions régionales pouvant être précieuses et entraver le fonctionnement d'autres offices de commercialisation dans l'ensemble du pays.

Contrairement à la proposition 23, le gouvernement fédéral doit maintenir son pouvoir de déclarer que des travaux sont dans l'intérêt général du Canada. C'est l'alinéa 92.(10)c) qui autorise le gouvernement fédéral, en vertu de l'article 55 de la Loi sur les grains du Canada et de l'article 76 de la Loi sur la Commission canadienne du blé, à réglementer les silos et les minoteries et à leur accorder des permis. Sans l'alinéa 92.(10)c), les silos et les minoteries relèveraient des provinces pour la réglementation et l'octroi des permis. Pour que le système de manutention et de transport du grain de l'Ouest fonctionne de façon efficace et compétitive sur le plan international, il est essentiel que les silos relèvent du palier fédéral pour la réglementation et les permis. Une réglementation provinciale des silos compromettrait le système des quotas de la Commission canadienne du blé, qui offre actuellement aux producteurs des Prairies une certaine équité pour la commercialisation de leurs céréales.

La coprésidente (Mme Dobbie): Puis-je vous demander de résumer le reste de votre exposé, monsieur, car il ne vous reste que deux minutes.

M. Stevenson: Il me sera très difficile de le résumer.

La coprésidente (Mme Dobbie): Oui. Nous avons le mémoire sous les yeux; aussi pourriez-vous vous contenter de nous en souligner les principaux éléments.

M. Stevenson: Dans ce cas, il y a deux domaines que j'aimerais mentionner plus particulièrement.

Le premier concerne une sorte de représentation régionale qui semble faire défaut à l'heure actuelle. Nous n'encourageons pas précisément la création d'un Sénat triple E, ou quelque chose du même genre, mais il pourrait être possible de mettre en place d'autres formes de structures pour accorder une représentation suffisante et plus équitable aux régions moins peuplées.

• 1450

I might also point to the economic union part where we say agriculture and transportation must remain shared and concurrent jurisdictions, with federal paramountcy as is currently the case. Changes to federal and provincial responsibilities and roles in agriculture and other areas must not be unfairly offloaded as costs and other responsibilities from the federal government to the provinces, municipalities, and citizens.

I believe this is a concern that we have recently where provincial governments have desired and pushed for more authority and power and, in fact, have had to take on what we consider may be unfair levels of financial responsibility as a result of that. We are concerned in that area.

Moving to the last two paragraphs, which are on page 5, identity rights and values, we certainly believe in the right of individual and collective ownership of property and the due processes that protect that property, but we have concerns about the inclusion of property rights in the Constitution.

If property rights are to be included in the Constitution, the abilities of governments to tax or require compliance with environment, land use or ownership regulations, must not be impeded. Canada must have a strong central government. There must be equality among the provinces as partners in Confederation, with flexibility for special considerations.

Special considerations should include powers to accommodate Canada's cultural and linguistic needs. The multicultural nature and richness of Canada must be recognized.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Mr. Stevenson. You really did an excellent job of summing up in a hurry for us.

Mr. Nystrom (Yorkton—Melville): I want to welcome the Wheat Pool, Mr. Stevenson, Mr. McGlaughlin, Mr. Kuyek, and the other members of the delegation to the committee before us today. Your brief is very, very comprehensive and to the point concerning the farm problems that your producers and members face here in the province of Saskatchewan and indeed across the prairie belt.

I have three specific questions. The first one concerns section 121 of the Constitution, which is proposition 14. Right now in the Constitution we have the free flow of goods, and a proposal to expand that to include services, capital and people. Your concern would be about the very future of the marketing board because the marketing board does have provincial divisions in it. I am talking, of course, of the Canadian Wheat Board as the marketing board about which you are concerned.

On the face of it, it looks as though if you were to add the free flow of services and capital, the Canadian Wheat Board as now constituted would be a violation of that particular section of the Constitution. Can you expand a bit [Traduction]

Je signalerais également la partie consacrée à l'union économique, où il est dit que l'agriculture et les transports doivent rester une compétence conjointe avec prépondérance fédérale. Les changements apportés aux responsabilités et aux rôles fédéraux et provinciaux dans le domaine agricole et dans d'autres domaines ne doivent pas donner lieu à un transfert injuste de coûts et d'autres responsabilités du gouvernement fédéral aux provinces, aux municipalités et aux particuliers.

C'est une inquiétude qui est née récemment, lorsque les gouvernements provinciaux ont demandé davantage de pouvoirs et qu'ils ont dû en fait assumer ce qui nous semblait être des responsabilités financières injustes de ce fait. C'est un domaine qui nous inquiète.

Pour ce qui est des deux derniers paragraphes qui se trouvent à la page 5, les droits et les valeurs en matière d'identité, nous sommes certainement en faveur du droit des particuliers et des sociétés à la propriété et des processus permettant de protéger la propriété, mais l'inclusion dans la Constitution du droit à la propriété nous inquiète.

Si le droit à la propriété doit être inclus dans la Constitution, il ne faut pas que cela empêche le gouvernement d'imposer des taxes ou d'exiger que l'on respecte le règlement en matière d'environnement, d'aménagement du territoire ou de propriété. Le Canada doit avoir un gouvernement central fort. Les provinces, à titre d'associées au sein de la Confédération, doivent être égales entre elles, et il doit y avoir une certaine souplesse pour tenir compte de circonstances particulières.

Les circonstances particulières devraient porter notamment sur le pouvoir de répondre aux besoins culturels et linguistiques du Canada. La nature multiculturelle et la richesse du Canada doivent être reconnues.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, monsieur Stevenson. Vous avez très bien résumé votre mémoire.

M. Nystrom (Yorkton—Melville): Je tiens à souhaiter la bienvenue au Wheat Pool, à MM. Stevenson, McGlaughlin, Kuyek et aux autres membres de la délégation qui comparaissent aujourd'hui devant le comité. Votre mémoire est très complet et tout à fait pertinent en ce qui concerne les problèmes agricoles que vos producteurs et vos membres rencontrent dans la province de la Saskatchewan, ainsi d'ailleurs que dans toute la ceinture des Prairies.

J'ai trois questions précises à vous poser. La première concerne l'article 121 de la Constitution, c'est-à-dire la proposition 14. Pour l'instant, dans la Constitution, on prévoit la libre circulation des biens, et la proposition veut l'étendre aux services, aux capitaux et aux personnes. Vous vous inquiétez de l'avenir de l'office de commercialisation parce qu'il comporte des sections provinciales. Lorsque je parle d'office de commercialisation, je veux bien sûr dire la Commission canadienne du blé, au sujet de laquelle vous avez des inquiétudes.

À première vue, il semble que si l'on ajoute la libre circulation des services et des capitaux, la Commission canadienne du blé, telle qu'elle est actuellement conçue, serait en infraction par rapport à cet article de la

to the committee on that point? It is very important that you are here, because you are one of the few farm organizations to have come before us. I am really concerned about this section as it pertains to marketing boards.

Mr. Stevenson: I suppose on the surface you would view that in some cases maybe we are contradicting ourselves to some degree, because we talked about regional authority by the Canadian Wheat Board and then we talked about the rights of a province to set up a marketing board or whatever in its own interest, or in the interest of a certain commodity within the province.

We are of the view that if an institution such as the Wheat Board is going to be in place, to meet the collective needs of the region or the producers of a commodity it needs to have some broad authority in order to do that. As a wheat board, historically it has done an excellent job of giving equity to producers in the form of delivery opportunity and price. To that extent, certainly we have great concern if there are any regulations put in place that impede that right of a board to provide that equity in both delivery and price to the people who are involved in it.

Mr. Nystrom: Would you have the same concerns about other marketing boards as you have about the Canadian Wheat Board?

Mr. Stevenson: One of the policies of this organization that has been very important to the members throughout the years has been the rights of producers of any commodities to set up¹a marketing agency in their own interest. And we are of the view that possibly on a regional basis, or possibly on an area of production basis within a province, producers have that right to set up a board in their own interests and market their product through an organization set up on their own behalf. I think it's very important. Some areas of the country may be better able to support producers in their area, at the expense of others, and I believe it's important that this marketing right be available to any producers of any commodity within the country.

• 1455

Mr. Nystrom: My second question is with regard to your concern about the proposal that would drop the declaratory power, which is the power now in the Constitution to declare for the general advantage of Canada. You're concerned here about the licensing, I understand, of elevators and mills. I wonder if you can expand or elaborate as to why you're concerned about the proposal to drop the federal declaratory power.

Mr. Stevenson: If you were to have the Wheat Board come under provincial regulation and, on that basis, have different regulations or controls within each province and possibly different. . . between one province and another, I think

[Translation]

Constitution. Pouvez-vous nous donner des détails là-dessus? Il est très important que vous soyez venus, car vous êtes l'une des seules organisations agricoles à avoir comparu devant nous. Cet article m'inquiète tout particulièrement parce qu'il concerne les offices de commercialisation.

M. Stevenson: J'imagine qu'en surface, on pourrait croire que, dans certains cas, nous nous contredisons dans une certaine mesure; nous parlons en effet, d'une part, de la compétence régionale de la Commission canadienne du blé et, d'autre part, du droit, pour une province de créer un office de commercialisation par exemple dans son propre intérêt ou dans l'intérêt d'une denrée donnée.

Il nous semble que s'il existe un organisme tel que la Commission du blé pour répondre aux besoins collectifs d'une région ou des producteurs d'une denrée, il faut qu'il ait une compétence assez vaste pour pouvoir le faire. En tant que commission du blé, cet organisme a fait historiquement un excellent travail en établissant l'égalité entre les producteurs sur le plan des possibilités de livraison et des prix. C'est pour cette raison que nous craignons fortement que les règlements mis en place, n'empêchent l'organisme d'offrir cette égalité aux personnes concernées, aussi bien pour les livraisons que pour les prix.

M. Nystrom: Avez-vous les mêmes inquiétudes à l'égard des autres offices de commercialisation qu'à l'égard de la Commission canadienne du blé?

M. Stevenson: Cette organisation a, entre autres, pour politique, ce qui s'est avéré très important pour les membres au cours des ans, de respecter le droit de producteurs de n'importe quelle denrée de créer un office de commercialisation dans leur propre intérêt. Et nous estimons qu'à l'échelle régionale éventuellement, ou également pour un secteur de production donnée à l'intérieur d'une province, les producteurs ont le droit de créer une commission dans leur propre intérêt et de commercialiser leur produit par l'entremise de cet organisme créé pour eux. J'estime cela très important. Il est possible que dans certaines régions du pays, on puisse soutenir les producteurs de ladite région aux dépens des autres, et je crois qu'il est important que ce droit de commercialisation existe, dans notre pays, pour les producteurs de n'importe quelle denrée.

M. Nystrom: Ma deuxième question porte sur vos inquiétudes au sujet de la proposition demandant la suppression du pouvoir déclaratoire, qui est le pouvoir, actuellement conféré par la Constitution, de déclarer que queque chose est dans l'intérêt général du Canada. Vous vous inquiétez à cet égard de l'octrie de licences, je crois, pour les silos et les minoteries. Pourriezvous nous préciser les raisons qui font que la proposition de supprimer ce pouvoir déclaratoire fédéral vous inquiète.

M. Stevenson: Si la Commission du blé devait relever de la réglementation provinciale et qu'il y ait de ce fait des règlements et des contrôles différents dans chaque province, je crois que la Commission du blé aurait beaucoup de mal à

the Wheat Board would be operating at a great difficulty. I believe we need to maintain that under federal government regulation and give the marketing agency that works on behalf of the producer the authority it needs to do the job it was put in place to do.

Mr. Nystrom: My last question, Madam Chair, is to either Mr. Stevenson or Mr. McGlaughlin, who was at the Halifax Conference, which dealt with the division of powers. I notice on page 4 of your brief that you make the point that agriculture has always been a shared power or a concurrent power with federal paramountcy. You like it that way and you wish it would stay that way in the future and, of course, there's no recommendation to change it. There are a number of us around this table who sometimes say that maybe one of the ways out of this constitutional mess is to have more concurrent powers. Today we have agriculture as an example. Immigration is another example; however, there are very few others.

I wanted to ask you to respond to a criticism I've heard about the idea of concurrency. That is, if you have a concurrent power, there might be too much duplication of services between a federal government and a provincial government. It strikes me that is not the case in agriculture, that the two arms of government have sort of worked it out very well over the years—crop insurance is provincial and FCC is federal and so on.

I'd like to ask either Mr. Stevenson or Mr. McGlaughlin to respond to my question of whether we can take the example of agriculture, which is now concurrent, and use that as a model perhaps for other fields in the Constitution, which might allow some more flexibility or some asymmetry, if that makes sense, in different cases. Has there been a problem with duplication of services in agriculture because of the shared constitutional power?

Mr. Glen McGlaughlin (Executive Director, Policy and Member Services, Saskatchewan Wheat Pool): Thank you, Mr. Nystrom. First of all, it almost seems like I'm amongst friends after spending an intensive three days in Halifax with a lot of you.

I think you raise a good point. I think there may well be other areas. Certainly we've confined our remarks primarily to the area that we know best—agriculture. The fact is that while there is shared jurisdiction, from time to time we do have some concern about duplication, even within the present situation.

Obviously there must be an indication of a paramountcy, though. When you move to shared jurisdiction, you can't be equal in our view. There has to be an override that gives the final say to someone.

[Traduction]

fonctionner. Je crois qu'il faut qu'elle continue à relever de la réglementation fédérale et qu'il faut donner à l'organisme de commercialisation qui oeuvre au nom des producteurs le pouvoir nécessaire pour faire le travail pour lequel il a été conçu.

M. Nystrom: Ma dernière question, madame la présidente, s'adresse soit à M. Stevenson, soit à M. McGlaughlin, qui était à la conférence d'Halifax, où il a été question de la répartition des pouvoirs. Je constate qu'à la page 4 de votre mémoire, vous dites que l'agriculture a toujours été une compétence partagée avec prépondérance fédérale. Cette solution vous satisfait et vous souhaiteriez qu'elle soit maintenue, et il n'y a bien sûr pas de recommandation de changement. Plusieurs d'entre nous, autour de cette table, disent parfois que l'une des solutions pour se sortir de cet imbroglio constitutionnel consisterait à avoir davantage de pouvoirs communs. Nous en avons un exemple avec l'agriculture aujourd'hui. L'immigration en est un autre, et il y en a quelques autres.

J'aimerais que vous répondiez à une critique que j'ai entendue concernant cette idée de pouvoir commun. S'il y a pouvoir commun, il pourrait y avoir trop de double emploi entre les services fédéraux et provinciaux. Je constate que ce n'est pas le cas en agriculture, que les deux paliers de gouvernement ont en quelque sorte très bien réussi à s'entendre au cours des ans—l'assurance-récolte relève du provincial, la SCA relève du fédéral, etc.

J'aimerais demander à M. Stevenson ou à M. McGlaughlin de me dire si l'on peut prendre l'exemple de l'agriculture, où il y a actuellement des pouvoirs communs, pour l'utiliser comme modèle dans d'autres domaines constitutionnels peut-être, modèle qui permettrait davantage de souplesse ou une certaine asymétrie, si l'on peut dire, dans différents cas. Y a-t-il eu des problèmes de double emploi pour les services dans le domaine agricole en raison des pouvoirs constitutionnels communs?

M. Glen McGlaughlin (directeur général, Saskatchewan Wheat Pool): Merci, monsieur Nystrom. Je dois dire pour commencer que j'ai presque l'impression d'être parmi des amis après avoir passé trois journées de travail intensif à Halifax avec la plupart d'entre vous.

Je crois que vous avez soulevé une excellente question. Il y a sans doute d'autres domaines. Il est clair que nous avons limité nos remarques au domaine que nous connaissons le mieux, l'agriculture. Le fait est que s'il y a compétence partagée, il nous arrive de temps à autre de nous inquiéter du double emploi, même dans la situation actuelle.

Il est clair qu'il faut indiquer une prépondérance. Lorsqu'on a des compétences communes, il ne peut pas y avoir égalité, nous semble-t-il. Il faut qu'il y ait prépondérance pour que quelqu'un puisse prendre la décision finale.

Having said that, though, I think we would perhaps be somewhat concerned about undue extension to shared jurisdictions in some areas; for example, international trade and so on, where it makes absolute, obvious sense that this remain pretty much the exclusive jurisdiction of the federal government. Let's not duplicate, let's look at not only effectiveness of program delivery but also efficiency.

I think Mr. Stevenson pointed out earlier the need, to the extent possible, of having reasonable program consistency for farmers—I'm talking about farmers now—across the country, as opposed to having one set of programs perhaps in one part of the country and a different set of programs where the playing field is distorted and unequal. I don't think that leads to a sound, competitive industry.

• 1500

Mr. Hughes (Macleod): I welcome the pool here this afternoon. I think it is good that we are hearing from a large organization like this, which obviously is deeply involved in rural Canada. It's important that we hear from you and hear from other interests in agriculture as well.

I am encouraged by your reference under the division of powers, where you say:

Our national industrial policy must be coordinated by a strong central government with efficiency and reduction of regional disparities as the objectives.

Surely that is what we're talking about in proposed section 121 under "Part III, Preparing for a more Prosperous Future", proposal number 14. I am a little surprised, and I think it's quite speculative in fact that you suggest that somehow the Wheat Board is threatened or that marketing boards are threatened by this proposal. I think that is very speculative, and I am a little concerned that you suggest that.

If you look at the proposal itself, it specifically makes reference that laws of the Parliament of Canada, "enacted to further the principles of equalization or regional development" or, if need be, something in the national interest could be exempted from this, or would not be affected by the economic union clause. Can you comment on that?

Mr. Stevenson: I notice you say, "could be exempted". I believe that is a very important part. I think we are staking out our ground here on the interpretation as we see it. You're really saying that we should buy into the possibility of an exemption. We do have some concerns here about the authority of the board, the right of producers to set up marketing boards and so forth. We're responding to the proposal, not accepting the proposal and asking for an exemption.

Mr. Hughes: You're speculating that it might affect marketing boards or the Canadian Wheat Board. You're making a point that you simply would want to make sure that it didn't, if there were ever any doubts in anybody's mind.

[Translation]

Cela dit cependant, je pense que nous nous inquiéterions sans doute quelque peu si l'on devait étendre de façon indue ces compétences communes à certains domaines; par exemple, le commerce international, etc., qu'il est tout à fait logique de laisser à la compétence exclusive du gouvernement fédéral. Évitons le double emploi; essayons nous seulement d'exécuter de façon efficace les programmes, mais aussi de faire preuve de dynamisme.

Je crois que M. Stevenson a parlé plus tôt de la nécessité, dans la mesure du possible, d'avoir des programmes uniformes pour les agriculteurs—je parle maintenant des agriculteurs—de l'ensemble du pays, plutôt que d'avoir un ensemble de programmes dans une partie du pays peut-être et un autre ensemble de programmes qui entraînent une distorsion et une inégalité des chances. Je ne pense pas que cela rende le secteur solide et concurrentiel.

M. Hughes (Macleod): Je souhaite la bienvenue au pool cet après-midi. Je crois qu'il nous sera utile d'écouter une grande organisation qui est, évidemment, très engagée dans les régions rurales du Canada. Il est important que nous entendions vos points de vue et ceux des autres intervenants dans le domaine de l'agriculture.

Je suis encouragé par ce que vous avez dit sur le partage des pouvoirs:

Notre politique industrielle nationale doit être coordonnée par un gouvernement central fort qui vise l'efficacité et la diminution des disparités régionales.

Je crois que c'est justement le but visé par l'article 121 proposé dans la «Partie III: Préparer un avenir plus prospère», plus précisément dans la proposition n° 14. Je suis un peu surpris, et je crois que vous spéculez lorsque vous suggérez que la Commission canadienne du blé ou les offices de commercialisation sont menacés par cette proposition. Je crois en effet que vous spéculez et cela me préoccupe.

Si vous étudiez de plus près la proposition, vous verrez qu'elle fait référence aux lois fédérales, «édictées pour la mise en oeuvre des principes dé la péréquation et du développement régional», et que, le cas échéant, des questions d'intérêt national pourraient être exemptées ou pourraient ne pas être touchées par la clause sur l'union économique. Qu'en pensez-vous?

M. Stevenson: Vous avez bien dit «pourraient être exemptées». Je crois que c'est là un passage très important. Nous interprétons chacun à notre façon la proposition. Ce que vous nous dites en fait, c'est qu'on devrait envisager la possibilité d'une exemption. Mais nous nous préoccupons également des pouvoirs de la Commission, du droit des producteurs de créer leurs propres offices de commercialisation, etc. Notre réponse à la proposition est que nous ne l'acceptons pas et que nous demandons une exemption.

M. Hughes: Vous supposez que la proposition touchera les offices de commercialisation ou la Commission canadienne du blé. Vous nous dites simplement que vous voulez être sûr que les offices et la Commission ne seront pas affectés. Vous voulez qu'il n'y ait aucun doute là-dessus.

Mr. Stevenson: I think other agreements have been put in place over the years that, as we found out, have implications for board marketing. We're outlining and identifying for you that we're concerned about it.

When you have an institution such as the Canadian Wheat Board that has been with us for years and has managed to compete in international markets, and in recent weeks has been identified as a role model that should have been looked at in the United States, it tells me that we have something that is pretty worth while and should be protected.

Mr. Hughes: But that does not mean it's protected at all cost and that it can't adapt as well to new realities in the international marketplace, as an example.

Mr. Stevenson: I guess I am of the view that the Wheat Board, given the powers and the latitude it requires, can adapt to the international marketplace. We're just saying here that we want the rights of the Wheat Board to be protected and that it have that freedom to do the job it was set out to do.

M. Blackburn (Jonquière): Messieurs, vous représentez une association coopérative agricole qui compte de 60,000 à 65,000 membres. Dans votre rapport, vous nous parlez du Sénat. Vous nous dites que le Sénat devrait être élu et qu'il devrait y avoir une répartition égale par province. Pour nous, il est important de connaître précisément la position des provinces de l'Ouest là-dessus. Compte tenu de ce que vous avez entendu depuis le début de ce débat, pour vous, est-ce qu'un Sénat équitable est quelque chose de tout à fait inacceptable ou si, au contraire, l'équité est envisageable?

• 1505

Deuxièmement, pour vous, que serait un Sénat efficace? Par exemple, M. Grant Devine disait ce matin que le Sénat devrait avoir un veto suspensif de six à neuf mois. Dans votre esprit, est-ce que cela serait un Sénat efficace? J'aimerais avoir vos commentaires sur ces deux points.

Mr. Stevenson: I think I could say that we do not have a detailed proposal on Senate reform or anything like that. But we are of the view that we need an equitable distribution of seats in the Senate. Or possibly it could be accommodated in some other form of restructuring of government that would give regions of the country equal opportunity of influence, and not necessarily on a per capita basis.

M. Blackburn: Au niveau d'un Sénat efficace, est-ce qu'un veto suspensif de six à neuf mois serait très valable pour vous?

Mr. Stevenson: That is an interesting proposal, but we do not have a view on that. We have not even considered it.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. We will turn now to Mr. MacLellan.

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): Thank you very much, Madam Co-Chair.

Gentlemen, thank you very much for your presentation. I found it very helpful. There is one area I would like to have clarified, and that is on the economic union.

[Traduction]

M. Stevenson: Je crois qu'il y a eu, au fil des ans, d'autres ententes qui, on l'a vu, ont affecté les offices de commercialisation. Nous voulons simplement vous laisser savoir que c'est une préoccupation pour nous.

Une organisation telle la Commission canadienne du blé, qui fonctionne depuis des années, qui a su tenir sa place sur les marchés internationaux, et que les États-Unis auraient aimé étudier en tant que modèle pour leur propre système agricole, est à mon avis une institution valable qui mérite d'être protégée.

M. Hughes: Mais cela ne veut pas dire qu'il faut la protéger à tout prix et qu'elle ne peut pas s'adapter aux nouvelles réalités des marchés internationaux, par exemple.

M. Stevenson: D'après moi, la Commission, étant donné ses pouvoirs et sa marge de manoeuvre, peut s'adapter au marché international. Nous voulons simplement que les droits de la Commission soient protégés et qu'elle puisse, en toute liberté, remplir son mandat.

Mr. Blackburn (Jonquière): Gentlemen, you represent an agricultural co-op with 60,000 to 65,000 members. You mentioned the Senate in your brief. You state that the Senate should be elected and that it should have equal provincial representation. It is important for us to know exactly where the West stands on this issue. Given what you've heard since the issue was first raised, could you tell us if you reject ou accept the idea of an equal Senate?

Secondly, what in your opinion is an effective Senate? This morning, for example, Mr. Grant Devine told us that the Senate should have a six to nine month suspensive veto. Do your believe this would make the Senate effective? I'd like to know what you think on these two points.

M. Stevenson: Nous n'avons pas fait de proposition détaillée sur la réforme du Sénat ou sur des sujet connexes. Nous croyons, par contre, que les provinces devraient être représentées de façon équitable au Sénat. Ou alors le gouvernement pourrait être restructuré de façon à donner aux différentes régions du pays une influence égale au sein du gouvernement; cela ne dépendrait pas nécessairement de la population de chaque province.

Mr. Blackburn: Do you believe a six to nine month suspensive veto would make the Senate more effective?

M. Stevenson: C'est une proposition intéressante, mais nous n'avons pas de point de vue sur le sujet. Nous n'avons même pas envisagé la question.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup. Monsieur MacLellan.

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): Merci beaucoup, madame la coprésidente.

Messieurs, merci beaucoup pour votre exposé. Je l'ai trouvé très utile. J'aimerais avoir des précisions sur l'union économique.

You've advocated that we have a strong central government, that we don't diminish the federal powers. Yet you're concerned that with the economic union, particularly changes to section 121, we will be threatening marketing boards, particularly the Wheat Board. Perhaps we could clarify in your minds that there would be protection for the Wheat Board and the marketing boards, that the exception of regional development in subsection 121.(3) would hold so that it would be an exception to the economic union provisions.

Are you saying that you would favour economic union, or are you opposed to the whole concept of the economic union proposals as put forward in these proposals? What is your reply to those who say that if we give an exception on regional development, then there's no point in having the economic union proposals because it renders them useless?

Mr. McGlaughlin: As the president indicated earlier, the issue about whether we would wish to advance the idea of an exception to the amendment is not something we have particularly discussed within our organization. But if there was a way to accommodate the concern that's identified here in respect to marketing boards, and more broadly the issue about allowing for certain additional programs that may be necessary for regional development, I think that would probably be an appropriate thing to explore.

I was just thinking in the context of the international trade discussions. Even though western grain producers have been in support of more liberalized trade internationally, they have also argued very strongly to the Canadian position that we preserve the right under article 11 to function as marketing boards, for example. We've advanced the exception provision even internationally. So if we're going to allow for their protection internationally, surely we have to protect them domestically. That's what we're saying here.

• 1510

Mr. MacLellan: I would like to ask some questions on the federal spending power. You say that you would like to see an equal Senate. I think that's fair, but if that's taken into consideration, could we then have the exercise of the federal spending power in the area of provincial jurisdiction subject to ratification by an elected Senate? Do you think this would be fair or suitable, that it would work?

Mr. McGlaughlin: Again, you are pushing us beyond the boundaries of the brief, sir.

Mr. MacLellan: Oh yes.

Mr. McGlaughlin: I think I know where you are coming from, because some of this was identified to some degree at the Halifax conference.

The danger is the degree to which we want the Constitution to be permissive for bilateral deals. I'm going to speak personally on this, not on behalf of the pool. I'm not very excited about a constitution that allows for bilateral deals, because we don't know where it's going to take us. That's all I will say. It's the uncertainty about an uneven playing field. Whether it's the business institutions or producers or consumers or the general public, it's that uncertainty.

[Translation]

Vous êtes pour un gouvernement central fort et contre une diminution du pouvoir fédéral. Mais vous craignez que l'union économique, en particulier les modifications à l'article 121, menace les offices de commercialisation, et tout particulièrement la Commission canadienne du blé. On devrait peut-être vous dire pour vous rassurer que la Commission et les offices seront protégés, parce qu'avec l'exception mentionnée au paragraphe 121.(3), le développement régional, la Commission et les offices seront considérés comme des exceptions dans le cadre de l'union économique.

Étes-vous en faveur de l'union économique, ou est-ce que vous vous opposez à l'idée de l'union économique exposée dans les propositions? Que répondez-vous aux personnes qui disent que si on accorde des exemptions au niveau du développement régional, les propositions sur l'union économique deviennent inutiles?

M. McGlaughlin: Comme le président l'a déjà dit, notre organisation n'a pas discuté des exceptions en vertu de la modification. En revanche, je crois qu'il serait bon de se pencher sur la question pour répondre aux préoccupations concernant les offices de commercialisation et la création de nouveaux programmes de développement régional.

Je faisais référence aux négociations internationales sur le commerce. Même si les producteurs de grains de l'Ouest ont appuyé la libéralisation du commerce international, ils ont également fortement appuyé la position du Canada, qui exige, entre autres, en vertu de l'article XI, le maintien des offices de commercialisation. Nous croyons que les exceptions devraient exister au niveau international. Par conséquent, si les offices sont protégés sur les marchés internationaux, ils doivent aussi l'être sur les marchés intérieurs. Voilà notre message.

M. MacLellan: J'aimerais poser quelques questions sur le pouvoir fédéral de dépenser. Vous dites que vous aimeriez voir un Sénat égal. Je trouve cela juste, mais si on envisage une telle possibilité, le pouvoir fédéral de dépenser pourrait-il s'exercer dans un domaine de compétence provinciale, sous réserve de ratification par un Sénat élu? Pensez-vous que cela soit juste ou approprié, que cela puisse fonctionner?

M. McGlaughlin: Vous nous obligez encore une fois à sortir des limites de notre mémoire, monsieur.

M. MacLellan: Oh oui.

M. McGlaughlin: Je crois savoir d'où vous tirez cela car on a identifié dans une certaine mesure ce problème à la conférence d'Halifax.

Le danger vient de ce qu'autorise la Constitution pour les opérations bilatérales. C'est à titre personnel que je parle et non pour le pool. Je ne suis pas emballé outre mesure par une constitution qui autorise les opérations bilatérales car nous ne savons pas où cela va nous mener. C'est tout ce que j'en dirai. C'est l'incertitude que cela implique pour ce qui est de l'égalité des chances. Cette incertitude vaut aussi bien pour les entreprises commerciales que pour les producteurs, les consommateurs et le grand public.

It is also the potential inequities that might develop from province to province or from region to region, about which one should be very careful. I thought we heard that pretty loud and clear in Halifax.

Mr. MacLellan: Because the gentleman was in Halifax, I just want to follow that up and get his feeling on the asymmetrical division of powers. Does he feel that this would be something the board would favour, or would he himself favour it?

Mr. McGlaughlin: We had a great time. A couple of colleagues, including the co-chair, were in our discussion group, and if I answer, he might remind me that this is different from what I said then.

I'm going to speak personally now. I'm going to say that limited asymmetrical federalism is something I think I could personally accept; that is, the idea of some extension of additional responsibilities in recognition of Quebec's unique needs is something I can personally accept, but I'm not speaking for my organization.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. I was going to mention your participation at the conference. I know that you held your own for Saskatchewan very well, according to my co-chair, Senator Beaudoin.

I want to thank all of you from the Saskatchewan Wheat Pool for coming before us today and sharing with us your perspectives. They will be very valuable to us in our deliberations. Thank you all

Mr. Stevenson: Thank you for the opportunity to be here. I am aware of the view that any alternative to a united Canada is not an alternative, and we certainly hope that we can progress on a co-operative basis in the way people in Saskatchewan have done, and it will then likely be successful.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Hear, hear! Again, thank you very much, gentlemen.

Our next guest is the Saskatchewan Organization for Heritage Languages. We have with us today Pamela J. Wilson, Dr. Tonis Harras, and Yars Lozowchuk.

Welcome to the committee. I think you are aware that the procedure is 10 minutes for your presentation and then after that we will have a brief round of questioning from all around the table. Please proceed.

Dr. Tonis Harras (Director, Saskatchewan Organization for Heritage Languages): Thank you, Madam Chairman.

Senators, members of the special joint committee, ladies and gentlemen, as indicated in our submission, the Saskatchewan Organization for Heritage Languages, commonly referred to as SOHL, is a provincial organization dedicated to the preservation and use of heritage languages.

• 1515

I will be making the presentation on behalf of SOHL. I will be assisted by Pamela Wilson, our Executive Director, and Yars Lozowchuk, our committee member. My name is Tonis Harras. I am a member of the SOHL board.

[Traduction]

Il faut aussi faire très attention aux inégalités qui pourraient apparaître d'une province à l'autre ou d'une région à l'autre. Cela a été assez clairement dit à Halifax.

- M. MacLellan: Étant donné que ce monsieur était à Halifax, j'aimerais continuer sur cette question et lui demander ce qu'il pense de la répartition asymétrique des pouvoirs. Son organisme ou lui-même serait-il favorable à une telle chose?
- M. McGlaughlin: Nous nous sommes beaucoup amusés. Plusieurs collègues, dont le coprésident, étaient dans notre groupe de discussion et si je réponds, il pourrait me reprendre et me dire que ce n'est pas ce que j'avais dit alors.

Je vais maintenant parler à titre personnel. Il me semble qu'un fédéralisme asymétrique restreint me paraîtrait acceptable personnellement; je veux dire que l'octroi de responsabilités supplémentaires face aux besoins particuliers du Québec me semble personnellement acceptable, mais je ne parle pas au nom de mon organisme.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup. J'allais précisément mentionner votre participation à la conférence. Je sais que vous y avez très bien défendu la Saskatchewan, selon le coprésident, le sénateur Beaudoin.

Je tiens à vous remercier les représentants de la Saskatchewan Wheat Board d'être venus aujourd'hui pour nous faire part de leurs opinions. Elles nous seront très précieuses pour nos délibérations. Merci à tous.

M. Stevenson: Merci de nous avoir donné la possibilité de venir. Je sais que l'on dit que toute solution pour un Canada uni n'est pas nécessairement une solution de rechange, et nous espérons pouvoir progresser dans un esprit de coopération comme on l'a fait en Saskatchewan, pour réussir vraisemblablement.

La coprésidente (Mme Dobbie): Bravo! Merci encore, messieurs.

Notre témoin suivant est la Saskatchewan Organization for Heritage Languages. Nous avons avons aujourd'hui parmi nous Pamela J. Wilson, Tonis Harras et Yars Lozowchuk.

Soyez les bienvenus au comité. Je pense que vous savez que vous disposez de 10 minutes pour votre exposé et que l'on permettra ensuite à tous ceux qui sont autour de la table de poser des questions brièvement. Je vous cède la parole.

M. Tonis Harras (directeur, Saskatchewan Organization for Heritage Languages): Merci, madame la présidente.

Mesdames et messieurs les sénateurs, mesdames et messieurs les membres du Comité mixte spécial, mesdames et messieurs, comme l'indique notre mémoire, la Saskatchewan Organization for Heritage Languages, plus communément appelée la SOHL, est une organisation provinciale qui se consacre à la préservation et à l'utilisation des langues ancestrales.

Je ferai l'exposé au nom de la SOHL. Je serai assisté en cela par Pamela Wilson, notre directrice générale et Yars Lozowchuk, membre du comité. Je m'appelle Tonis Harras. Je suis membre du conseil d'administration de la SOHL. Renewed Canada

[Text]

SOHL works with minority groups other than English or French. Consequently, SOHL is vitally interested and supportive of the multicultural concept.

In our submission SOHL addresses a number of issues that we consider crucial for a renewed Canada. These range from our acceptance and support of official bilingualism, but in a more pragamatic sense than what is being practised today, to our rejection of the notion that Canada is bicultural in nature. There is a need to ensure that all regions of Canada are economically strong if Canada is to be economically competitive and independent. There is a need to maintain a strong central government; otherwise any move to transfer responsibilities to provincial governments must be done concurrently with appropriate transfer of financial resources. Outstanding aboriginal land claims must be dealt with in a manner that is fair to both aboriginal people and Canadians as a whole. There is a need to deal with Quebec in an open, frank and conclusive manner, and a need for the government and the people of Canada to re-affirm their commitment to a more sensitive, multicultural policy for Canada.

It would be an understatment if we set up SOHL as particularly happy with how Canada's multicultural policy is being reflected through specific programs. As an example, there is a disproportionate share of funds being spent on official bilingualism when compared to multiculturalism. The ratio is something like 10:1. Out of the funds being allocated for multiculturalism, only a quarter are being earmarked for cultural and language retention. The rest is being spent to fight racism, and on community support.

In fact, as of last year the federal government no longer provides funds for heritage language schools. According to recent federal spending estimates per capita, Canadians, in support of multiculturalism, spend less than the cost of a cup of coffee on heritage language and cultural retention.

Social scientists will tell you that cultural retention without language retention is an anemic effort at best. This, unfortunately, reflects the federal position. In fact, this is the heart of our concern.

It has been demonstrated repeatedly that a strong multicultural policy pays dividends in, one, creating a stronger commitment to Canada; two, ensuring that a larger percentage of our society are fuller participants in Canada's mainstream; and three, helping to create greater self-esteem amongst our minorities.

Despite this, the federal government appears to be ignoring one-third of Canada's population. In fact, the government may be systematically reducing its obligation to multiculturalism, particularly to cultural and language retention. This is being done even though a very high percentage of Canadians support multiculturalism. In fact, according to past surveys, the support for multiculturalism is equal to if not greater than that for official bilingualism.

[Translation]

La SOHL travaille avec des groupes minoritaires autres qu'anglophones ou francophones. La SOHL est de ce fait très intéressée par l'idée du multiculturalisme, qu'elle appuie.

Dans son mémoire, la SOHL aborde plusieurs questions qu'elle juge essentielles pour le renouvellement du Canada. Cela va de notre acceptation du bilinguisme officiel et de l'appui que nous lui accordons-mais nous l'envisageons de façon plus pragmatique-au rejet de l'idée d'un Canada biculturel. Il est nécessaire de veiller à ce que toutes les régions du Canada soient économiquement fortes si l'on veut que le Canada soit concurrentiel et indépendant sur le plan économique. Il est nécessaire de conserver un gouvernement central fort, faute de quoi tout transfert de responsabilités aux gouvernements provinciaux doit aller de pair avec un transfert correspondant de ressources financières. Les revendications territoriales autochtones en instance doivent être réglées de façon équitable tant pour les autochtones que pour les Canadiens dans leur ensemble. Il est nécessaire de discuter avec le Québec de façon ouverte, franche et probante. Il est nécessaire que le gouvernement et le peuple du Canada réaffirment leur engagement à l'égard d'une politique multiculturelle plus sensible pour le Canada.

Il ne serait peut-être pas tout à fait exact de dire que la SOHL est particulièrement heureuse de la façon dont la politique multiculturelle du Canada se traduit dans les divers programmes. Par exemple, on consacre des sommes disproportionnées au bilinguisme officiel par rapport au multiculturalisme. Le rapport est de l'ordre de 10 pour 1. Sur les montants consacrés au multiculturalisme, un quart seulement est destiné au maintien de l'acquis linguistique et de la culture. Le reste sert à combattre le racisme et à venir en aide aux communautés.

En fait, depuis l'année dernière, le gouvernement fédéral ne subventionne plus les écoles de langues ancestrales. Selon une évaluation récente des dépenses fédérales par habitant, les Canadiens, dans le but de venir en aide au multiculturalisme, dépensent moins que le prix d'une tasse de café pour le maintien de l'acquis linguistique et de la culture.

Les spécialistes des sciences sociales vous diront que la préservation de la culture sans maintien de l'acquis linguistique constitue au mieux un effort minime. Cela reflète malheureusement la position fédérale. C'est en fait l'essentiel de nos préoccupations.

Il a été prouvé à de nombreuses reprises qu'une politique multiculturelle forte est payante puisque, premièrement, elle permet un engagement plus solide envers le Canada; deuxièmement, elle garantit un plus large pourcentage de gens de participer pleinement à la vie de la société canadienne, et troisièmement, elle aide les membres de nos minorités à avoir davantage d'amour-propre.

Malgré cela, le gouvernement fédéral semble ignorer un tiers de la population canadienne. En fait, le gouvernement est peut-être en train de réduire systématiquement ses obligations à l'égard du multiculturalisme, et plus particulièrement à l'égard du maintien de l'acquis linguistique et de la culture. C'est ce qui se fait, même si un très fort pourcentage de Canadiens sont favorables au multiculturalisme. En fait, d'après des sondages antérieurs, le

Despite this, SOHL supports official bilingualism. We would just like to see the federal government demonstrate a far greater commitment and balance to multiculturalism, and specifically to cultural and language retention.

There will be some of you who will say that the main issue at hand is Quebec's place in the future of Canada. Since some of the statements and requests from groups such as SOHL can be interpreted as a threat to Quebec, there are those who would suggest that these should be put aside for the time being. This position is just not good enough.

With due respect, the federal government has been telling organizations such as ours to be patient for decades, ever since the B and B Commission. Before B and B they simply ignored us. I am afraid they are starting to ignore us again.

One must ask why Canada cannot come to grips with according fair and equal treatment to all of its citizens. One way of doing this and laying this issue to rest is to come to a consensus on collective rights of all ethnocultural groups within Canada and the rights of individuals within those groups. Failure to do so will result in there being Canadians with varying degrees of rights.

• 1520

As a final point, frankly, multiculturalism has been getting a bum rap. In addition to being starved of funds, we have prominent Canadians making outrageous statements such as: multiculturalism is a a nation-sapping god. Others claim that it is divisive. Some say it's un-Canadian, while others claim that it transplants old-country problems to Canada. No doubt, some of these things do happen from time to time but, by far, the experiences have been positive and far outweigh the negatives. Anyone who thinks that we can destroy Canada on a mere budget of \$6 million per year should patent the idea and sell it to a foreign power.

Finally, the divisiveness of multiculturalism, if anything, is a far cry from the quarrel that we Canadians have witnessed between Canada's two dominant ethnic groups. I think it's time to come to an open and frank discussion with Quebec and, yes, with the aboriginal people and with Canada's other minorities. We must be fair to all Canadians. The strength of Canada in the 21st century will not depend on the events that occurred in the 19th century. Canada's strength will depend on the full participation of its entire citizenry, and its future will only be assured by the justice it accords to all Canadians.

Thank you.

[Traduction]

multiculturalisme reçoit autant d'appui, sinon davantage, que le bilinguisme officiel. Malgré cela, la SOHL est favorable au bilinguisme officiel. Nous voudrions simplement que le gouvernement fédéral fasse preuve d'un engagement plus grand et d'une justice plus grande à l'égard du multiculturalisme, et plus particulièrement à l'égard du maintien de l'acquis linguistique et de la culture.

Certains d'entre vous diront que la principale question est à l'heure actuelle la place du Québec dans l'avenir du Canada. Étant donné que certaines déclarations et certaines revendications de groupes tels que la SOHL peuvent être interprétées comme une menace pour le Québec, quelques personnes proposent de laisser cela de côté pour l'instant. Une telle position ne saurait être acceptable.

Si vous me le permettez, je dirais que le gouvernement fédéral dit à des organisations comme la nôtre d'être patiente depuis des décennies, depuis la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme. Avant cette commission, il nous ignorait tout simplement. Je crains qu'il ne recommence à nous ignorer.

Il faut se demander pourquoi le Canada ne veut pas se décider à accorder un traitement juste et équitable à tous ses citoyens. On pourrait y parvenir et résoudre définitivement ce problème en arrivant à un consensus sur les droits collectifs de tous les groupes ethnoculturels du Canada et sur les droits des particuliers à l'intérieur de ces groupes. Sans cela, les droits des Canadiens ne seront pas uniformes.

Et pour conclure, j'aimerais dire, pour parler franchement, que l'on critique le multiculturalisme à tort et à travers. On n'affecte pas les fonds nécessaires à son épanouissement, et, de surcroît, certains Canadiens très en font des déclarations choquantes, comme «le multiculturalisme est une vache sacrée qui mine la nation». D'autres prétendent que c'est une politique qui sème la discorde. Certains disent qu'elle est anticanadienne, alors que d'autres sont d'avis que cette politique favorise l'importation au Canada des problèmes de l'étranger. Certaines de ces choses se produisent à l'occasion, ca ne fait aucun doute, mais les avantages qui découlent de cette politique l'emportent sur les désavantages, et par une marge considérable. Quiconque pense pouvoir détruire le Canada avec un modeste budget de six millions de dollars par année devrait faire breveter son idée et la vendre à une puissance étrangère.

Enfin, la discorde que suscite supposément le multiculturalisme, si discorde il y a, est bien peu de choses par rapport à la lutte que se livrent les deux groupes ethniques dominants du Canada. Je pense que le moment est venu d'entamer une discussion franche et ouverte avec le Québec, ainsi qu'avec les autochtones et les autres minorités du Canada. Nous devons être justes envers tous les Canadiens. Ce ne sont pas les événements qui ont eu lieu au XIXe siècle qui feront la force du Canada au XXIe. La force du Canada sera tributaire de la pleine participation de tous ses citoyens, et c'est le traitement équitable dont jouiront tous les Canadiens qui sera garant de son avenir.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. We will begin the questions with Senator Meighen.

Senator Meighen (Ontario): Thank you, Madam Chairperson. Welcome to the committee. Thank you very much for your brief. My questions may not be as penetrating as I would like, as I have only just come into possession of the brief. I have not had a chance to study it in detail. Perhaps you could give me some help with one or two aspects that struck me.

You mentioned that while SOHL supported official bilingualism—I noted that with interest—you nevertheless felt that it should be of a more pragmatic nature. I wonder if you could amplify that a bit and tell me what you had in mind, other than a more, as I understood it, balanced funding between support for multicultural organizations and bilingualism.

Dr. Harras: The pragmatism that we were referring to was that we have situations in Canada where translation services and services in general, in one of the two official languages, probably are not as important as the aboriginal language—for example, in the Northwest Territories. We are suggesting that we should take a look at how we are delivering the official languages program and take due regard of the needs of the local population. That is what we were referring to.

Senator Meighen: Would you be suggesting services, to use your example, in an aboriginal language in addition to the two official languages or in substitution for one of the two official languages?

Dr. Harras: I think we were suggesting in substitution.

Senator Meighen: Does SOHL believe there has been a fundamental change of policy with regard to multiculturalism by the federal government or is it limited to, as I understood it, reduced funding?

Dr. Harras: There has been a change in policy. Shortly after the B and B Commission there was a recognized need that Canada by nature was multicultural, and the emphasis was primarily on cultural and language retention.

In the intervening years, the mix of the Canadian population has changed and there has been a move toward combating racism, in particular, and community support. So rather than expanding the policy of multiculturalism by recognizing this new need, there has been a shift away from cultural and language retention to combating racism. I don't think we want anyone here to feel that SOHL is not supportive of combating racism. Our position is that rather than shifting the emphasis from the earlier policy to what some see as the new reality, we think the policy of multiculturalism should have been expanded.

[Translation]

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup. C'est le sénateur Meighen qui va poser la première question.

Le sénateur Meighen (Ontario): Merci, madame la présidente. Bienvenue au comité. Merci beaucoup de votre exposé. Mes questions ne seront peut-être pas aussi perspicaces que je le voudrais, car on vient de me remettre votre mémoire. Je n'ai donc pas eu l'occasion de l'étudier en profondeur. Peut-être pourriez-vous m'aider à mieux comprendre une ou deux choses qui m'ont frappé.

Vous avez dit que bien que la SOHL appuie le bilinguisme officiel—fait que j'ai noté avec intérêt—, vous pensez néanmoins qu'il faudrait qu'il soit plus pragmatique. Pourriez-vous nous expliquer un peu ce que vous entendez par cela, outre le fait que vous aimeriez, si j'ai bien compris, que le financement affecté aux organismes multiculturels et au bilinguisme soit mieux équilibré.

M. Harras: Quand nous disons qu'il faudrait adopter une approche plus pragmatique en ce qui a trait au bilinguisme, nous faisons allusion à certaines situations au Canada, où les services de traduction et les services dans l'une ou l'autre des deux langues officielles ne sont sans doute pas aussi importants que ne le serait le fait d'offrir des services dans une langue autochtone—dans les Territoires du Nord-Ouest, par exemple. Nous sommes d'avis qu'il faudrait revoir la façon dont nous fournissons les services dans le cadre du programme des langues officielles, en tenant compte des besoins de la population locale comme il se doit. Voilà ce que nous voulions dire.

Le sénateur Meighen: Pour reprendre votre exemple, proposez-vous que l'on ajoute des services en langue autochtone aux services dans les deux langues officielles, ou que l'on remplace une des deux langues officielles par une langue autochtone?

M. Harras: Qu'on en remplace une par une langue autochtone, je pense.

Le sénateur Meighen: La SOHL croit-elle que le gouvernement fédéral a modifié en profondeur sa politique du multiculturalisme, ou pensez-vous que ce changement se limite à une réduction des crédits, comme je crois vous l'avoir entendu dire?

M. Harras: Il y a eu un changement de politique. Un peu après le travail de la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme, on a reconnu le caractère multiculturel du Canada, et à ce moment-là, on a mis l'accent surtout sur des mesures visant à permettre de préserver la culture et la langue.

Depuis lors, la composition de la population canadienne a changé et l'on a amorcé un mouvement pour combattre le racisme, notamment, et pour soutenir les communautés. Alors, plutôt que d'élargir la politique de multiculturalisme pour y intégrer ce nouveau besoin, on a changé d'orientation; on s'intéresse moins, dans le cadre de cette politique, à la préservation de la culture et de la langue, et plus à la lutte contre le racisme. Que personne ici ne s'y méprenne; la SOHL est tout à fait favorable à la lutte contre le racisme. Selon nous, plutôt qu'adapter l'ancienne politique à la nouvelle réalité telle que perçue par certains, nous pensons qu'il aurait plutôt fallu donner plus d'ampleur à la politique de multiculturalisme.

• 1525

Senator Meighen: In an ideal world, how would you see the support for multiculturalism flowing? Would you see it flowing on a provincial basis through federal–provincial understandings, or would you see a blanket policy within which there might be some provincial variations?

Dr. Harras: In an ideal world, we would have to recognize the variations that exist on a provincial basis.

In our brief we make reference to cultural agreements, and we would be supportive of that approach. However, I think we still want a general multicultural policy for Canadians where a basic service would be ensured, delivered to Canadians as a whole.

Mr. Reimer: I would like to ask you a couple of questions dealing with your brief, first with regard to the Canada clause.

I note in your comments your strong support for two concepts. One is the role of the family within the many different ethnic multicultural groups and Canadian society in general; the second is the contribution of peoples from many cultures.

Within the Canada clause proposal as it is in the document from which we are working, have you given any thought to what should be in any parts of the Canada clause with regard either to the contribution of the peoples from many different cultures or to the family as a building-block within society?

Dr. Harras: We haven't developed any specific wording that we would like you to transmit, but we certainly would be prepared to look at it and make some suggestions. We have not done so at this point in time.

Mr. Reimer: How do you view the purpose of the Canada clause, say, from your perspective?

Ms Pamela J. Wilson (Executive Director, Saskatchewan Organization for Heritage Languages): I think the Canada clause serves the purpose to identify us as Canadians by what we are, rather than the tendency we have to identify ourselves by what we are not.

We, as an organization, support the Canada clause in principle, but our concern is that the wording be sufficiently broad that it encompasses all Canadians and does not give us one singular identity that leaves anyone out.

Mr. Reimer: On another topic, at the bottom of page 4 in your brief the sentence reads:

We value property rights and believe that individuals have the right to own property.

Why do you say that? Could you expand on why you are supportive of that suggestion and that proposal?

Dr. Harras: As a starter, the existence and the growth of ethnocultural communities in many cases depends on being able to maintain property rights. So very definitely, in terms of the future viability of communities, this would be a factor on which we want to have assurance.

There are examples in Canadian history where the property rights of minorities have in fact been violated.

[Traduction]

Le sénateur Meighen: Dans un monde idéal, quelle forme prendrait, selon vous, l'appui au multiculturalisme? Aurait-il une base provinciale, elle-même étayée par des ententes fédérales-provinciales, ou devrait-il y avoir une politique d'ensemble qui permettrait quand même certaines variantes provinciales?

M. Harras: Dans un monde idéal, il faudrait reconnaître les différences qui existent dans ce domaine entre les provinces.

Dans notre mémoire, nous faisons allusion à des ententes culturelles, et c'est l'approche que nous préférons. Nous désirons toutefois voir une politique multiculturelle qui s'applique au Canada tout entier et qui garantisse un certain niveau de services de base.

M. Reimer: J'aimerais vous poser une ou deux questions à propos de votre mémoire, et je commencerai par la clause Canada.

Je note, d'après vos observations, que vous croyez fermement au rôle que joue la famille au sein des divers groupes ethniques et de la société canadienne en général, ainsi qu'à la contribution apportée par les Canadiens d'origines diverses à notre culture.

Avez-vous eu l'occasion de réfléchir à ce que l'on pourrait inclure dans la clause Canada telle que proposée dans notre document de travail, pour reconnaître soit la contribution des Canadiens d'origines diverses à notre culture, soit le rôle de la famille comme pierre angulaire de notre société?

M. Harras: Nous n'avons pas de libellé précis à vous remettre, mais nous serions certainement disposés à y réfléchir et à vous faire des suggestions. Mais nous ne l'avons pas encore fait.

M. Reimer: Quel serait, selon votre perspective, le but de la clause Canada?

Mme Pamela J. Wilson (directrice exécutive, Saskatchewan Organization for Heritage Languages): Je pense que l'objectif de la clause Canada est de nous définir en tant que Canadiens, selon ce que nous sommes, plutôt que d'une façon négative, comme on a tendance à le faire, en faisant état de nos lacunes.

Notre organisme est en faveur de la clause Canada, en principe, avec cette réserve, toutefois: nous voulons que le libellé soit rédigé de façon à inclure tous les Canadiens, qu'il ne nous attribue pas une identité homogène qui excluerait qui que ce soit.

M. Reimer: Pour passer à un autre sujet, au bas de la page 4 de votre mémoire je lis:

Le droit à la propriété est important pour nous et nous croyons que les citoyens ont le droit de posséder des biens.

Pourquoi dites-vous cela? Pourriez-vous nous expliquer pourquoi vous faites cette suggestion?

M. Harras: Dans un premier temps, je dirais que l'existence et la croissance des communautés ethno-culturelles dépend souvent du maintien de leur droit à la propriété. C'est donc pour assurer la survie de ces communautés que nous demandons l'inclusion du droit à la propriété.

Il y a dans l'histoire canadienne des exemples de cas où l'on a violé le droit à la propriété des minorités.

Mr. Reimer: I have perhaps a more difficult question. How would you respond to taking the funds of multiculturalism and, other than for programs of combating racism and prejudice, moving most of those funds to the enhancement of Canadian citizenship and Canadian identity as opposed to funding for multicultural groups? How would you react to that?

Dr. Harras: We would respond negatively.

Mr. Reimer: So what you're saying is, let's not have Canadian citizenship and identity.

Dr. Harras: No. What you are doing is an unfair comparison. I don't think we are opposed to Canadian citizenship; what we are saying is that it should not be done at the cost of cultural and language retention.

• 1530

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. Is there a final response?

Mr. Yars Lozowchuk (Committee Member, Saskatchewan Organization for Heritage Languages): I would like to make an observation on the issue just raised. The fundamental principle we're faced with is the issue of pluralism. You cannot have a democracy without respect for pluralism in all sectors. If we don't honour that, then we put ourselves on very icy ground.

This whole issue of affirming Canadian identity and so on, as important as it is, I think we have to pay greater attention to that. But it has to reflect that reality. Otherwise we get into all kinds of unitary concepts that I think in the long term are going to threaten us.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much.

Now we have someone who can respond quite well from her own background. Ms Guarnieri.

Ms Guarnieri (Mississauga East): Thank you, Madam Chair. I would like to share my time with my colleague.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Yes. You have five minutes between the two of you.

Ms Guarnieri: You state in your brief:

The systemic discrimination which is a part of Canada's social structure serves to exclude many immigrants, Aboriginal peoples and other groups from mainstream economic and political systems.

This seems to me to be a particularly sweeping condemnation of a country that many of us adopted as immigrants and were accepted by. I am particularly disturbed by the impression you might give young people in immigrant families when they hear of multicultural groups such as yourself talk of systemic discrimination rather than random discrimination. Wouldn't you agree that Canadians lead the world in accepting, accommodating, and embracing people of diverse cultures and backgrounds?

[Translation]

M. Reimer: J'ai une question à vous poser, qui est peut-être plus difficile. Que diriez-vous si les fonds du multiculturalisme, exception faite des programmes destinés à combattre le racisme et les préjugés, étaient réaffectés à des programmes visant à favoriser l'épanouissement de l'identité et de la citoyenneté canadiennes, plutôt que celui des groupes multiculturels? Comment réagiriez-vous à cela?

M. Harras: D'une façon négative.

M. Reimer: Vous n'êtes donc pas en faveur de l'identité et de la citoyenneté canadiennes?

M. Harras: Ce n'est pas ce que nous voulons dire. Votre comparaison est injuste. Nous ne nous opposons pas à la citoyenneté canadienne; ce que nous disons, c'est qu'il ne faudrait pas la favoriser au détriment de la préservation des cultures et des langues.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup. Désirezvous faire une dernière intervention?

M. Yars Lozowchuk (membre du comité, Saskatchewan Organization for Heritage Languages): J'aimerais simplement faire une observation sur ce qui vient d'être dit. Ce dont nous parlons, au fond, c'est du pluralisme. On ne peut avoir de démocratie si l'on ne respecte pas le pluralisme dans tous les secteurs. Si nous ne respectons pas ce principe, nous nous aventurons sur un terrain glissant.

Bien que le fait d'affirmer l'identité canadienne soit très important, je pense que nous devons porter une plus grande attention au respect du principe dont je vous parle. L'identité canadienne doit refléter sa réalité. Autrement, nous aurons tendance à adhérer à toutes sortes de concepts unitaires qui menaceront notre survie à long terme.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup.

Je vais maintenant donner la parole à quelqu'un qui peut puiser à même son expérience personnelle. M^{me} Guarnieri.

Mme Guarnieri (Mississauga—Est): Merci, madame la présidente. J'aimerais partager mon temps de parole avec mon collègue.

La coprésidente (Mme Dobbie): D'accord. Vous disposez de cinq minutes pour tous les deux.

Mme Guarnieri: Vous dites dans votre mémoire:

La discrimination systémique, qui est inhérente à la structure sociale du Canada, fait que de nombreux immigrants, autochtones et autres groupes sont exclus des systèmes politiques et économiques dominants.

Cela me semble une condamnation plutôt radicale d'un pays qui est le pays adopté par de nombreux immigrants, et qui nous a acceptés en retour. Je suis particulièrement troublée par l'impression que vous allez peut-être donner aux jeunes gens qui appartiennent à des familles d'immigrants, lorsqu'ils entendront des groupes multiculturels comme le vôtre parler de discrimination systémique plutôt que de discrimination aléatoire. Ne seriez-vous pas d'accord pour dire que le Canada est un chef de file quand il s'agit d'accepter des gens de cultures et d'origines diverses?

Dr. Harras: I will not for a moment suggest that Canada has a track record that isn't far greater or better than other nations. I think, though, we are naive to think that there hasn't been systemic discrimination in this country. And when I say systemic, I mean deliberate and conscious discrimination.

I'll give you a personal example in my own family. To this very date I cannot find any records in Canada that indicate where a cousin of my Dad's was interned during World War I. The only published information I can access is in the Soviet Union. And I can give you other examples as well.

What I am trying to say is don't misinterpret our statement that Canada does not have a very laudible record; it does. But I think we are also being a little naive to think that we don't have examples or skeletons in our closet of systemic discrimination, and it's genuinely systemic, not individual, discrimination.

I'll give you another example. Following the Igor Gouzenko incident, references were made as to particular minority groups being involved in a spy ring in Canada. Since then the files on the Igor Gouzenko situation have disappeared. So we have a situation where the good name of people cannot be clarified or confirmed.

I think you do have situations. But don't take my statements as being that Canada has a rampant history of systemic discrimination. But it has existed.

Ms Guarnieri: I'm rather troubled by your reference to multicultural communities that aspire to nationhood. How do you define nationhood in this context? And I'm curious as to which multicultural groups you feel are aspiring to nationhood.

Dr. Harras: I don't think we say they are aspiring to nationhood; I think it was a varying degree of nationhood. As far as nationhood, when you look at a particular group of people in a country, such as French Canadians, I think there are very few who would deny that French Canadians represent a nation within a nation. And I think the same thing can be said about aboriginal people in this country.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you.

Now, Mr. McCurdy.

• 1535

Mr. McCurdy (Windsor—St.Clair): First of all, you just gave a brief, eloquent exposé of what you describe as systemic discrimination in Canada. I suspect you are talking about systematic discrimination.

In respect to that, would you support a provision in the Charter of Rights that ensures that members of ethnocultural and racial minorities would be guaranteed at least equal treatment before the law and guarantees against discrimination before the law, which is impervious to attack by the notwithstanding clause?

[Traduction]

M. Harras: Je n'oserais jamais prétendre que le Canada n'est pas en tête de liste, à ce titre, si on le compare aux autres pays. Mais je crois aussi qu'il serait naïf de penser que la discrimintion systémique n'existe pas dans ce pays. Et quand je dis systémique, je veux parler d'une discrimination délibérée, consciente.

Permettez-moi de vous citer une anecdote personnelle, qui concerne ma propre famille. Malgré tous mes efforts, je n'ai pu à ce jour trouver aucun dossier au Canada qui indique où un cousin de mon père a été interné pendant la Première Guerre mondiale. Ce n'est que de l'Union soviétique que j'ai pu obtenir certains renseignements. Et je peux vous citer d'autres exemples.

N'allez pas penser que nous voulons dire par nos déclarations que le Canada n'a pas de quoi être fier, en ce qui concerne sa façon de traiter les immigrants; ce n'est pas le cas. Mais je pense aussi qu'il serait naïf de croire que nous avons un dossier vierge, et qu'il n'y a jamais eu chez nous de discrimination systémique, et je dis bien systémique et pas individuelle.

Je vous cite un autre exemple. Après l'incident Igor Gouzenko, on a prétendu que certains groupes minoritaires appartenaient à un réseau d'espionnage au Canada. Depuis lors, les dossiers de l'affaire Gouzenko ont disparu. Il en résulte qu'on ne peut réparer le mal qui a été fait à certaines personnes dont on a mis en doute la bonne réputation.

On peut donc citer des exemples de discrimination. Mais n'allez pas comprendre par là que je prétends que la discrimination systémique est présente partout dans l'histoire du Canada, à tous les niveaux. Mais elle n'a quand même pas été complètement absente du tableau.

Mme Guarnieri: Je suis plutôt troublée par votre allusion aux communautés multiculturelles qui aspirent à devenir des nations. Comment définissez-vous la nation dans ce contexte? Je suis aussi curieuse de savoir quels groupes multiculturels désirent devenir des nations, selon vous.

M. Harras: Je ne pense pas que nous ayons dit que ces groupes aspirent à devenir des nations; ils peuvent avoir des aspirations en ce sens, à des degrés divers. Quant à définir ce qu'est une nation, si vous prenez un groupe donné dans un pays, comme par exemple les Canadiens français, je pense que peu de gens nieraient que les Canadiens français forment une nation au sein d'une nation. Et je pense que l'on peut dire la même chose à propos des autochtones dans notre pays.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci.

Nous allons maintenant entendre M. McCurdy.

M. McCurdy (Windsor—Sainte-Claire): Premièrement, vous venez de mettre à nu d'une façon brève et éloquente ce que vous appelez la discrimination systémique au Canada. Je soupçonne que c'est de la discrimination systématique que vous parlez.

À cet égard, seriez-vous favorable à l'inclusion d'une disposition dans la Charte des droits qui garantirait que les minorités ethnoculturelles et raciales jouiraient d'un traitement égal sur le plan juridique, à tout le moins, disposition qui interdirait aussi la discrimination, de par la loi, qu'on ne peut attaquer en ayant recours à la clause dérogatoire?

Renewed Canada

[Text]

Dr. Harras: The answer is yes.

Mr. McCurdy: Beginning on page 5 you set out a discussion of heritage language, together with a reference to collective rights, reinforced by phraseology that my colleagues just referred to about multicultural communities aspiring to varying degrees of nationhood. The B and B Commission said that Canada was bilingual and multicultural, but in much of your discussion you seem to be advocating multilingualism multiculturalism on an official basis, and sometimes you're quite specific about it. You're saying that in some places, particular minority languages should replace French as an official language. Is that a reasonable understanding of what you're saying?

Dr. Harras: No, I don't think it's quite accurate. Our position is that we support official bilingualism. I think the point that people must appreciate. . .

Mr. McCurdy: You say, and I quote, "In a fairly restricted sense...".

Dr. Harras: I will come to that. The point we're trying to make is that if you're going to have any meaningful cultural retention within ethnocultural communities, you would have to have support for languages. I think you would be hard pressed to find any social scientist who says that you can have cultural retention without language retention.

As far as official bilingualism is concerned, our position was that we should be practising official bilingualism at the federal level and we should also be aware that when it comes to official bilingualism at the provincial or at territorial levels, we should be conscious of the realities in those regions.

Mr. McCurdy: You're quite critical of the Spicer commission.

Dr. Harras: Yes.

Mr. McCurdy: You said the Spicer commission's report was based on preconceived ideas rather than the opinions of Canadians.

Now, if you provide a description of multiculturalism that says that each and every language and each and every culture of every group in this country has to be maintained with government support, then we have a communication problem among many Canadians, and I think we should frankly confront that.

One of my colleagues asked about using some of the money from multiculturalism to promote Canadian citizenship. I think that was an indication of the kind of concern many Canadians have. It's one thing to provide heritage language as a transitional means for integration into society. It is another thing to have different ethnocultural groups preserve their own cultures and to have Canadians generally understand those cultures and appreciate those cultures as part of the mix that makes Canada. I am afraid that one of the things that I think we have to be concerned about is the message that seems to be communicated here, together with a condemnation of official bilingualism, that

[Translation]

M. Harras: La réponse est oui.

M. McCurdy: À la page 5 vous amorcez une discussion des langues patrimoniales, et vous faites allusion aux droits collectifs, que vous défendez en parlant, comme mon collègue vient de le dire, des communautés multiculturelles qui aspirent au statut de nation, à des degrés divers. La Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme a dit que le Canada était bilingue et multiculturel, mais, en grande partie, votre exposé semble plutôt prôner le multilinguisme et le multiculturalisme officiels, et vous le dites parfois d'ailleurs assez expressément. Vous dites qu'à certains endroits certaines autres langues minoritaires devraient remplacer le français comme langue officielle. Est-ce là un résumé à peu près exact de ce que vous dites?

M. Harras: Non, je ne pense pas que ce soit tout à fait exact. Nous appuyons le bilinguisme officiel, c'est notre position. Ce qu'il faut comprendre, je pense...

M. McCurdy: Vous dites, et je cite: «D'une façon assez restreinte...».

M. Harras: J'y viendrai. Ce que nous essayons de dire, c'est que si nous voulons préserver, un tant soit peu, les cultures des communautés ethnoculturelles diverses, il faut trouver une façon d'appuyer la préservation de leurs langues. Je pense que vous auriez du mal à trouver un seul spécialiste des sciences sociales qui soit disposé à dire que l'on peut préserver une culture sans en préserver la langue.

En ce qui a trait au bilinguisme officiel, notre position est la suivante: nous pensons que nous devrions appliquer une politique de bilinguisme officiel au niveau fédéral tout en tenant compte des réalités au niveau provincial ou territorial, à cet égard.

M. McCurdy: Vous êtes plutôt dur à l'égard de la Commission Spicer.

M. Harras: Oui.

M. McCurdy: Vous avez déclaré que le rapport de la Commission Spicer s'inspirait d'idées préconçues plutôt que de l'opinion des Canadiens.

Si, selon vous, le multiculturalisme signifie que le gouvernement doit s'engager à maintenir chaque langue et chaque culture de chaque groupe qui existe dans ce pays, nous aurons un problème de communication qui va toucher de nombreux Canadiens, et je pense que nous devrions faire face à cette éventualité honnêtement.

L'un de mes collègues vous a demandé ce que vous pensiez de l'idée d'utiliser certains fonds qui sont présentement affectés au multiculturalisme pour promouvoir la citoyenneté canadienne. Je pense que cette question était typique des préoccupations qui assaillent de nombreux Canadiens. C'est une chose que de fournir des cours de langues patrimoniales en tant que mesure de transition pour faciliter l'intégration à la société canadienne. C'est autre chose que d'encourager les divers groupes ethnoculturels à préserver leur propre culture et de faire en sorte que les Canadiens en général comprennent ces cultures et les apprécient comme des composantes de la mosaïque

we're conjuring up a Canada that will forever be segmented into a number of linguistically and culturally isolated communities.

I would have to say, Madam Chair, that there's no nation that has been stable in the world that has managed to survive on that basis. I think most Canadians would want a clear image of what it is you're trying to say. Otherwise, I'm afraid that Spicer has heard what Canadians are saying about what they think they're hearing.

Dr. Harras: First of all, I would challenge that Spicer has heard or reported what the people in Canada are saying. If you look at various surveys and you see what the people are saying in support of multiculturalism, the support for multiculturalism is as great, if not greater, than for official bilingualism.

• 1540

As far as the budgets are concerned, let's keep in mind what the relative budgets are. For official bilingualism the budget is close to \$300 million, between \$200 million and \$300 million. For multiculturalism it's \$27 million, and out of that only \$6 million is for culture and language retention. Therefore, to compare the two is not a fair comparison at all.

This is the bogeyman that is always thrown out when it comes to multiculturalism, that we're promoting that all languages and all cultures have to be funded through public funds. No one has ever said that all languages and cultures have to be funded through public funds. There is the whole issue where numbers warrant, where there are viable communities.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. Just in closing, in defence of Canada, because there is a concern mentioned in your brief in the conclusion, where you say:

we are concerned about interpretations of history which focus only on the contributions of the English and the French.

I just want to remind you, as I am sure you are very much aware, that section 27 of the Charter reads:

27. This Charter shall be interpreted in a manner consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians.

I think the commitment of Canada is very clear. We hear your concerns and are delighted to take your contribution into consideration.

Dr. Harras: Madam Chairman, that statement is based on the constant reference to the founding races.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much for your contribution this afternoon. I appreciate the time that you took to share your views with us.

[Traduction]

canadienne. Le message que vous semblez vouloir nous communiquer ici m'inquiète, entre autres. Outre votre condamnation du bilinguisme officiel, vous semblez évoquer le spectre d'un Canada balkanisé à jamais, constitué de communautés linguistiques et culturelles éparses et isolées.

De cette image, madame la présidente, je suis forcé de dire qu'il n'existe aucune nation stable au monde qui ait réussi à survivre en étant constituée de la sorte. Je pense que la plupart des Canadiens aimeraient comprendre clairement ce que vous essayez de dire. Autrement, je vais croire que Spicer a entendu ce que les Canadiens ont dit à propos de ce qu'ils ont cru entendre.

M. Harras: Premièrement, je ne pense pas que Spicer ait entendu ou répété ce que les Canadiens lui ont dit. Si vous regardez les résultats des divers sondages et si vous écoutez ce que les gens disent en faveur du multiculturalisme, vous constaterez que le multiculturalisme jouit de la faveur du public au même titre que le bilinguisme officiel, et qu'il est peut-être même plus apprécié que ce dernier.

Quant aux budgets, il faut se souvenir des ordres de grandeur en cause. Le budget du bilinguisme officiel atteint presque les 300 millions, ou du moins il se situe entre 200 et 300 millions de dollars. Le budget du multiculturalisme n'est que de 27 millions de dollars, et de cette somme on n'affecte que six millions à la conservation des langues et des cultures. Il est donc injuste de les comparer.

On agite toujours ce même épouvantail à propos du multiculturalisme, c'est-à-dire que l'on prétend que toutes les langues et toutes les cultures devront être financées à même les deniers publics. Personne n'a jamais dit que la préservation de toutes les langues et de toutes les cultures devrait être financée par le secteur public. Là aussi, il faut appliquer des critères raisonnables de nombre d'habitants, il faut voir où il y a des communautés viables.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup. Pour conclure, je veux me porter à la défense du Canada, car vous exprimez une crainte dans la conclusion de votre mémoire, quand vous dites:

Nous craignons les interprétations de l'histoire qui sont entièrement axées sur les contributions des Anglais et des Français.

Je tiens simplement à vous rappeler, comme vous le savez très certainement déjà, que l'article 27 de la Charte se lit comme suit:

27. Toute interprétation de la présente Charte doit concorder avec l'objectif de promouvoir le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens.

Je pense que l'engagement du Canada est très clair. Quoi qu'il en soit, nous comprenons vos inquiétudes et c'est avec grand plaisir que nous allons tenir compte de votre contribution.

M. Harras: Madame la présidente, cette déclaration est aussi basée sur la référence constante aux deux races fondatrices.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup de la contribution que vous nous avez apportée cet après-midi. J'apprécie le temps que vous avez pris pour nous faire part de votre point de vue.

Renewed Canada

Text

We have next, and finally this afternoon, the Saskatchewan Arts Board. With us we have Valerie Creighton-Wells and John Griffiths.

Ms Valerie Creighton-Wells (Executive Director, Saskatchewan Arts Board): On behalf of the Saskatchewan Arts Board, I'd like to thank you for inviting us. We appreciate the opportunity to share our thoughts on the proposals outlined in *Shaping Canada's Future Together*. We'd like to confine our comments and suggestions to the proposals that relate to culture in parts I and III of the document, and also, as indicated in the brief, we endorse the submission you have received from the Canadian Conference of the Arts.

In part I, section 1.5, the section proposes that a Canada clause be added in the body of the Constitution to affirm the identity and aspirations of the people of Canada. It is our view that the inclusion of a statement in the Canada clause recognizing our culture would be one of the most powerful ways of articulating and affirming our identity as Canadians.

Canadian society is a pluralistic one that embraces a wide range of regional, racial, ethnic and linguistic groups and interests. Culture articulates who we are in all of our complex diversity as a nation. It defines those values that our judicial system protects and that our economic union supports. It's a powerful tool that influences attitudes and stimulates emotion.

At a time in the history of this nation where much discussion about power, control and authority over resources and economics is occurring, an articulation of the values that we share as Canadians through our culture is an important statement that provides for unity and an acceptance of the diverse viewpoints inherent in our pluralistic society.

Therefore, the Saskatchewan Arts Board recommends that the committee consider the inclusion of a statement in the Canada clause that reflects cultural expression and identity for all Canadians.

The Saskatchewan Arts Board supports and welcomes the decision of the federal government to maintain responsibility for existing Canadian cultural institutions that allow for expression and dissemination of Canada's identity both within Canada and abroad.

Federal cultural institutions and federal initiatives in policy, legislation, regulation, and investment have allowed the arts and cultural industries to develop and flourish, informing ourselves and the world about Canadian identity, but the charters for the CBC, Canada Council, National Film Board, national museums, Telefilm, etc., have done more than provide a voice for Canadians. They have provided a role of leadership and recognition of our artists that is legitimate.

[Translation]

Notre prochain témoin, et le dernier cet après-midi, sera le Saskatchewan Arts Board. Ce conseil sera représenté par Valérie Creighton-Wells et John Griffiths.

Mme Valerie Creighton-Wells (directrice exécutive, Saskatchewan Arts Board): Au nom du Saskatchewan Arts Board, j'aimerais vous remercier de nous avoir invités. Nous apprécions l'occasion qui nous est donnée de vous faire part de notre point de vue sur les propositions contenues dans le document Bâtir ensemble l'avenir du Canada. Nos commentaires et suggestions se limiteront aux propositions qui portent sur la culture dans les parties I et III du document, et aussi, comme nous l'avons indiqué dans notre mémoire, nous adhérons à la position que vous a communiquée la Conférence canadienne des arts.

Dans la partie I, à l'article 1.5, le gouvernement du Canada propose qu'une «clause Canada» soit incorporée dans la Constitution afin d'y affirmer l'identité et les aspirations du peuple canadien. Nous sommes d'avis que l'inclusion d'une déclaration dans la clause Canada qui reconnaîtrait notre culture serait l'une des façons les plus efficaces d'articuler et d'affirmer notre identité en tant que Canadiens.

La société canadienne est une société pluraliste qui comprend une vaste gamme de groupes et d'intérêts régionaux, raciaux, ethniques et linguistiques. C'est par la culture que nous exprimons l'identité de notre nation complexe et variée. C'est par la culture que nous définissons les valeurs que protège notre système juridique et que soutient notre union économique. La culture est un outil puissant qui influence les attitudes et stimule les émotions.

À ce moment de son histoire où cette nation a entamé une discussion en profondeur à propos du pouvoir, du contrôle et de l'autorité qui s'exercent sur ses ressources et son économie, une articulation par la culture des valeurs que nous partageons en tant que Canadiens est un élément important qui favorise l'unité et l'acceptation des divers points de vue qui sont inhérents à notre société pluraliste.

Par conséquent, le Saskatchewan Arts Board recommande que le comité considère l'inclusion dans la clause Canada d'une déclaration qui reflète l'expression culturelle et l'identité de tous les Canadiens.

Le Saskatchewan Arts Board appuie et applaudit la décision du gouvernement fédéral de conserver la responsabilité des institutions culturelles canadiennes existantes qui permettent l'expression et la dissémination de l'identité canadienne tant à l'intérieur du pays qu'à l'étranger.

Les institutions culturelles fédérales et les initiatives fédérales exprimées par le biais des politiques, des lois, des règlements et des investissements ont permis aux industries artistiques et culturelles d'évoluer et de s'épanouir, de nous informer à propos de l'identité canadienne et de la faire connaître à l'étranger, mais les chartes de Radio-Canada, du Conseil des arts, de l'Office national du film, des musées nationaux, de Téléfilm, etc., n'ont pas seulement permis aux Canadiens de s'exprimer. Ces institutions ont agi comme chef de file et ont permis la reconnaissance de nos artistes; elles ont ainsi joué un rôle tout à fait légitime.

[Traduction]

• 1545

The federal vision is a national one that is not limited by provincial boundaries. It plays a critical role in the recognition of development at the local level and elevates this development to the national or international arena. The creation of art is often an act that occurs in isolation. This isolation is further emphasized by living and working in a province far from larger centres where support for this activity is more readily available. The success of the production, national tour and NFB documentary of *Paper Wheat* or, more recently, the acclaim generated by the bilingual artistic collaboration between Shakespeare on the Saskatchewan, and Theatre Repere would not have been realized without significant involvement of the Canada Council.

We are therefore concerned about the intent and lack of clarity in the proposal, which indicates that the Government of Canada will therefore negotiate with the provinces, upon their request, agreements appropriate to the particular circumstances of each province to define clearly the role of each level of government.

Where appropriate, such agreements would be constitutionalized. We're concerned that these agreements could have the potential to balkanize the cultural centre. It may seem on the surface that provincial authority is an obvious route to effective development and protection of local culture, but in fact it is the federal presence that provides this context. Artists, by their nature and by history, need a larger scope than the provinces can afford in order to develop excellence.

Provincial jurisdiction means provincial vision; national jurisdiction means national vision. You cannot have provincial jurisdiction over a national vision. The arts and cultural industries provide a national vision for this country. They've been managed by the federal government as an important national resource and protected against international pressures that would overwhelm the efforts of provincial governments. What success would Saskatchewan have had alone in negotiating an exemption for culture during the free trade talks?

Even with the current level of involvement of the federal government in this sector, Canadian films have a 3% share of screen time in their own country, compared to 20% in Australia; and 90% of the revenue of the \$1 billion Canadian film market goes to the United States. Sales of Canadian books cover 25% of the total domestic market, compared to 48% in Australia. In 1990, 55 Canadian magazines and 4 book publishers closed their doors. Also, 13 foreign-controlled recording companies control 83% of the \$667 million Canadian sound recording market, and foreign firms control 90% of wholesale distribution in the recording sector.

La vision fédérale est une vision nationale qui n'est pas limitée par les frontières provinciales. Elle joue un rôle essentiel en favorisant l'évolution au niveau local et en permettant à cette évolution d'atteindre le niveau national ou même l'arène internationale. La création artistique se fait souvent dans la solitude. Cet isolement est souvent accentué par le fait que les artistes vivent et travaillent dans une province loin des grands centres où l'on trouve plus facilement un appui pour ce genre d'activité. Le succès de la réalisation, de la tournée nationale et du documentaire de l'Office national du film intitulé *Paper Wheat* ou, plus récemment, le succès obtenu par la collaboration artistique billingue entre le Théâtre Shakespeare on the Saskatchewan et le Théâtre Repère aurait été impossible sans l'appui considérable prodigué par le Conseil des arts.

Nous sommes donc inquiets face à l'intention exprimée et à l'absence de clarté de la proposition, qui indique que le gouvernement du Canada négociera avec les provinces, à leur demande, des accords adaptés à la situation particulière de chacune, afin de définir clairement le rôle de chaque ordre de gouvernement.

S'il y a lieu, ces accords seront inscrits dans la Constitution. Nous sommes inquiets, car ces ententes pourraient balkaniser le centre culturel. Il peut sembler à prime abord que l'autorité provinciale soit une façon évidente et efficace de protéger et de favoriser l'épanouissement de la culture locale, mais c'est en fait la présence fédérale qui fournit ce contexte. Si l'on tient compte de l'histoire et de la nature des artistes, on constate qu'ils doivent pouvoir pratiquer leur art dans un contexte plus vaste que celui que peuvent leur fournir les provinces, pour pouvoir atteindre l'excellence.

Compétence provinciale signifie vision provinciale; compétence nationale signifie vision nationale. Vous ne pouvez avoir une vision nationale qui soit de compétence provinciale. Les industries artistiques et culturelles fournissent une vision nationale à notre pays. C'est le gouvernement fédéral qui les a gérées comme ressources nationales importantes et qui les a protégées contre les pressions internationales devant lesquelles les gouvernements provinciaux auraient dû céder. Comment la Saskatchewan aurait-elle pu, seule, négocier une exemption pour la culture pendant les pourparlers sur le libre-échange?

Même avec la participation existante du gouvernement fédéral dans ce domaine, seulement 3 p. 100 des films qui passent à l'écran au Canada sont des films canadiens, alors qu'en Australie, le chiffre comparable est de 20 p. 100; 90 p. 100 des recettes d'un milliard de dollars du marché cinématographique canadien est empoché par les États-Unis. La vente de livres canadiens ne représente que 25 p. 100 du marché intérieur total, alors qu'en Australie ces ventes se chiffrent à 48 p. 100. En 1990, 55 périodiques canadiens et quatre éditeurs de livres ont dû fermer leurs portes. De plus, 13 sociétés étrangères d'enregistrement sonore contrôlent 83 p. 100 du marché de l'enregistrement sonore canadien de 667 millions de dollars, et des sociétés étrangères contrôlent 90 p. 100 du marché de gros dans ce même secteur.

Our national cultural institutions face a slow starvation as resources continue to shrink through an endless round of expenditure reductions, resulting in loss of employment, severely restricted touring, and a curtailment of opportunity for those in this sector as well as the millions of Canadians who constitute our audiences. This results in a drying up of the potential for future development and short changing future generations of essential elements of our cultural identity.

Technological change pressures us on many fronts, from the introduction of digital audio tape, digitized radio, home taping, pay-for-view television, and direct broadcast technologies. Will Canada's voice continue to be heard? These disturbing facts and thoughts lead us to suggest that a stronger and more aggressive role for the federal government be articulated in the proposals on culture. If the Constitution provides the vision as well as a vehicle for the pragmatic resolution of current political difficulties, then let us envision a nation with strong and well-nourished national cultural institutions, traditions, and initiatives that can fight the battle for Canada among the international community.

Saskatchewan's artists have a significant record of national/international acclaim and success. In the last twelve years, six of the winners of the Governor General's medal for literature have been from Saskatchewan. In 1985, the George Faber Memorial Award of Britain went to Vandorhaoghe and, in 1989, the Commonwealth prize for best first book was won by Bonnie Burnard. This is the first time both of these awards were won by Canadians. In 1990 Rick Hillis won the Drue Heinz Memorial Prize for the best first book of American fiction. It was about a Saskatchewan story. Joe Fafard, Ken Kramer, and Dr. Howard Leyton Brown have all received the Order of Canada in recognition of their work. Visual artist Jack Sures won the grand prize in ceramics design at the international ceramics competition in Japan. Filmmaker Richard Kerr received the Golden Gate Award at the San Francisco International Film Festival, and Heartland Motion Pictures won the Gold Award for television pilot at the Houston International Film Festival.

Success of this nature results from a shared system of support. There's no contradiction in a strong federal presence combined with a strong provincial presence. However, a weak federal presence does not ensure a strong provincial role. Without a strong federal presence, provinces may not have the resources or vision to support, foster, protect, and advocate on behalf of the cultural sector. We are concerned that the negotiation and potential constitutionalization of the bilateral agreements in culture could lead to the development of 10 solitudes.

[Translation]

Nos institutions culturelles nationales meurent lentement d'inanition au fur et à mesure que les ressources se font de plus en plus rares au fil des compressions budgétaires répétées, qui amènent des pertes d'emplois, la restriction des tournées à leur strict minimum, et la réduction des débouchés pour ceux qui oeuvrent dans ce secteur et des occasions de se distraire pour les millions de Canadiens qui constituent notre public. Tout cela signifie que les possibilités d'épanouissement s'estompent, et que les générations à venir se trouvent privées de certains éléments essentiels de notre identité culturelle.

Les changements technologiques exercent des pressions sur nous qui viennent de directions multiples, qui vont de l'introduction des bandes sonores numériques à la radio numérique, à la possibilité d'enregistrer chez soi des émissions, à la télévision payante et aux technologies de radiodiffusion directe. Est-ce que la voix du Canada continuera de se faire entendre? Ces pensées et faits bouleversants nous amènent à suggérer que l'on définisse un rôle plus fort et plus dynamique pour le gouvernement fédéral dans les propositions qui ont trait à la culture. Si la Constitution doit nous fournir et la vision et le véhicule qui permettront de résoudre les difficultés politiques que nous connaissons à l'heure actuelle, permettez-nous d'imaginer une nation qui ait des institutions culturelles nationales fortes et bien appuyées, ainsi que des traditions et des initiatives culturelles nationales qui pourront défendre le Canada sur la scène internationale.

Les artistes de la Saskatchewan ont beaucoup de réalisations à leur actif dont ils peuvent être fiers et qui ont d'ailleurs été reconnues ici au Canada et à l'étranger. Au cours des 12 dernières années, 6 des gagnants de la médaille du gouverneur général attribuée pour une oeuvre littéraire venaient de la Saskatchewan. En 1985, le Prix commémoratif britannique George Faber a été attribué à Guy Vandorhaoghe et en 1989, le Prix du Commonwealth attribué au meilleur livre a été décerné à Bonnie Burnard. Ces prix ont été attribués à des Canadiens pour la première fois. En 1990, Rick Hillis s'est vu attribuer le Prix commémoratif Drue Heinz pour la meilleure oeuvre de fiction américaine. Ce livre était basé sur une nouvelle de la Saskatchewan. On a reconnu l'excellence du travail de Joe Fafard, Ken Kramer et de Howard Leyton Brown en leur décernant à tous l'Ordre du Canada. L'artiste Jack Sures a gagné le premier prix de conception en céramique au Concours international de la céramique au Japon. Le réalisateur Richard Kerr a reçu le Prix Golden Gate au Festival international du film de San Francisco. et la Société Heartland Motion Pictures s'est vue décerner le Gold Award pour un film pilote tourné pour la télévision au Festival international du film de Houston.

De tels succès sont tributaires d'une infrastructure partagée qui les soutient et les nourrit. Il n'existe aucun conflit entre une présence fédérale forte qui s'allie à une présence provinciale forte. Toutefois, une présence fédérale faible n'est pas nécessairement garant d'un rôle provincial fort. Sans présence fédérale forte, les provinces n'auront peut-être pas les ressources ni la vision nécessaires pour appuyer, soutenir, encourager, protéger et défendre le secteur culturel. Nous craignons que la négociation et l'inclusion éventuelle dans la Constitution des ententes bilatérales culturelles ne nous mènent à l'ère des 10 solitudes.

• 1550

[Texte]

In 1881 Sir John A. Macdonald ensured the building of the railroad in this country at great public expense to provide us with the national link and protect us from the pressures of north-south integration. What is required is the renewal of that vision, a harnessing of the national energy that the arts and culture industries offer us, to provide us with an ability to live within a nationhood and aspire to that vision.

It is the case that in Saskatchewan we've often experienced frustration and disillusionment that federal programs and priorities have excluded, excused or marginalized us one too many times. However, what is required is an increased understanding, consultation, and collaboration of the concurrent jurisdictions of all three levels of government in this sector.

Therefore, the Arts Board recommends that the committee consider a stronger articulation of the pre-eminent role of the federal government in the development and sustenance of Canada's cultural institutions; that the committee consider the removal of the term "existing" as it refers to cultural institutions in order to avoid constraint from the creation of new national culture institutions as may be required to ensure cultural development; that clarity be provided in the area of bilateral negotiations for culture; that enhanced level of intergovernmental collaboration and consultation occur on programs and initiatives in the cultural sector; that the federal government consider the development of a national cultural policy framework outlining fundamental principles of the federal government in this sector; and that the document articulate more clearly defined initiatives for a national presence in the international community for the arts and cultural industries.

In the area of labour market training, the Saskatchewan Arts Board shares the concerns and supports the recommendations of the Canadian Conference of the Arts. The cultural sector is one of the fastest growing segments of the Canadian labour market, with a growth rate of 100% in the last five years.

The mobility required by the sector for work opportunity, combined with particular needs in training and professional development, requires a national strategy for its continued growth.

The prospect of granting exclusive jurisdiction to the provinces could in fact significantly impede development in this area. The support of the federal government to the national training institutions provides an opportunity for all Canadians to access this highly specialized training.

In the area of enhanced trade and mobility within Canada, it states that:

the Government of Canada proposes section 121 of the Constitution be modernized to enhance the mobility of persons, capital, services and goods within Canada by prohibiting any laws, programs or practices of the federal or provincial governments that constitute barriers or restrictions to such mobility.

[Traduction]

En 1881, Sir John A. Macdonald a fait construire le chemin de fer intercontinental, à grands frais pour le Trésor, afin de créer un lien pour la nation et de nous protéger des pressions qui poussaient à l'intégration sur un axe nord-sud. Il nous faut maintenant ressusciter cette vision, canaliser l'énergie nationale que les industries artistiques et culturelles nous apportent afin que nous puissions vivre dans une nation et aspirer à cette vision.

C'est un fait qu'en Saskatchewan nous avons souvent été frustrés et décus parce que les programmes et priorités du fédéral nous avaient exclus ou marginalisés une fois de plus. Toutefois, il faut maintenant accroître la compréhension, la consultation et la collaboration entre les trois autorités concurrentes dans ce secteur.

Par conséquent, le Arts Board recommande que le comité envisage d'exprimer avec plus de force l'idée de primauté du gouvernement fédéral dans la création et l'appui des institutions culturelles du Canada; que le comité envisage de rayer l'adjectif «existantes» qui qualifie les institutions culturelles, afin qu'il ne soit pas impossible de créer de nouvelles institutions culturelles nationales, selon le besoin, pour assurer notre essor culturel; que la question des négociations bilatérales en matière culturelle soit clairement que la collaboration et la consultation intergouvernementales sur les programmes et initiatives dans le secteur culturel soient intensifiées; que le gouvernement fédéral envisage d'élaborer une politique culturelle nationale établissant les principes fondamentaux du rôle du fédéral dans ce secteur; et que le document fasse plus clairement état d'initiatives précises visant à assurer une présence nationale dans les industries artistiques et culturelles internationales.

Dans le domaine de la formation professionnelle, le Saskatchewan Arts Board partage les préoccupations du Conseil des arts et appuie ses recommandations. Le secteur culturel est un des secteurs du marché du travail qui connaît la croissance la plus rapide au Canada, avec un taux de 100 p. 100 pour les cinq dernières années.

La mobilité nécessaire pour pouvoir travailler dans ce secteur, ainsi que les besoins particuliers en matière de formation et de perfectionnement nécessitent une stratégie nationale pour assurer le maintien de la croissance.

L'idée de la compétence provinciale exclusive dans ce domaine pourrait constituer un frein important à la croissance dans ce secteur. L'aide du gouvernement fédéral aux institutions nationales de formation ouvre à tous les Canadiens l'accès à une formation extrêmement spécialisée.

En ce qui concerne l'amélioration du commerce et de la mobilité au Canada, le document déclare:

le gouvernement du Canada propose que l'article 121 soit mis à jour de façon à accroître la mobilité des personnes, des capitaux, des services et des biens à l'intérieur du Canada en interdisant au gouvernement fédéral et aux provinces d'adopter des lois, des programmes ou des pratiques qui dresseraient des barrières ou constitueraient des restrictions à une telle mobilité.

They are not clear how this proposal would affect residency requirements that enable the stimulation and development of cultural activity within the province. Many of the programs that have a residency clause do not have a legislative base and yet are designed to promote regional development or equalization, which have been stated as exceptions to the proposed change.

We therefore recommend that clarification be provided regarding whether provincial programs that include residency requirements would be deemed prohibitive to this change.

On a more personal comment, I recently attended the Robert LePage production of *Les Aiguilles et l'opium* at the National Arts Centre in Ottawa. This production is in French, a language that I do not speak.

Following the long and boisterous standing ovation, I found myself in the middle of the lobby of the National Arts Centre unable to speak, tears streaming down my face. The motion and passion that I felt as a result of this production could have won a war. I found myself thinking that we are so lucky to have work being produced in this country that takes this kind of risk, work that stimulates, challenges, and inspires our thoughts and stirs our passion. Then I realized it isn't luck at all. It is the result of a sophisticated and shared system by all levels of government that has been nurtured in this country for over 45 years, a system that provides for a shared sense of values and identity through which national identity is developed and expressed.

The process of constitutional renewal is a rallying call for all Canadians, and it has the responsibility to ensure our values and identity as a nation are preserved for future generations.

On behalf of the Saskatchewan Arts Board, we wish the committee well in your deliberations and the challenge of your task. Thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much, Ms Creighton-Wells.

Mr. Duhamel (St. Boniface): Thank you for your presentation. Culture, as you've indicated, is a key component of a dynamic society. You've addressed a particularly important topic.

I want to make sure that I've understood the basic concepts that you've shared with us. You appear to be saying, at least as I understood it, that exclusive provincial authority in culture is something about which we should be concerned.

You've indicated that it would lead to 10 different entities, if you wish, somewhat separate, and there would be no common linkage. Of course, that is a real concern, because I'm not sure that it would really contribute to unity in any significant way.

• 1555

I want to push a little bit further on that. Without denigrating any level of government, because that does not get us anywhere, I often get the impression that Canadians sometimes trust a particular level of government more than

[Translation]

Nous nous demandons quelle serait l'incidence de cette proposition sur le critère de résidence qui permet de stimuler et d'encourager la croissance de l'activité culturelle à l'intérieur d'une province. Une bonne partie des programmes qui ont un critère de résidence n'ont pas de base législative, mais ils sont conçus pour promouvoir le développement régional ou la péréquation qui, selon les propositions, échapperait à ce changement.

Nous recommandons par conséquent que l'on précise si ces programmes provinciaux qui incluent un critère de résidence seraient considérés comme inacceptables à la suite de ce changement.

Sur un plan plus personnel, j'ai récemment assisté à la production de Robert Lepage de la pièce *Les Aiguilles et l'opium* au Centre national des arts à Ottawa. La pièce était présentée en français, langue que je ne parle pas.

Après la longue et enthousiaste ovation qu'a reçue la pièce, je me suis trouvée au milieu du hall du Centre national des arts, incapable de parler, le visage en larmes. L'émotion et la passion qu'a provoquées en moi cette production auraient suffi à gagner une guerre. J'ai pensé que nous avons énormément de chance dans ce pays d'avoir des productions qui courent pareils risques, qui nous stimulent, nous bousculent, nous inspirent et allument nos passions. Et puis je me suis rendu compte que ce n'est pas une question de chance. C'est le résultat d'un système complexe de collaboration entre les divers paliers de gouvernement qui a pris soin du pays depuis plus de 45 ans, système qui nous a donné des valeurs et une identité communes en développant et en exprimant une identité nationale.

Le processus de renouvellement constitutionnel est un cri de rassemblement pour tous les Canadiens, et il doit assurer la préservation pour les générations à venir de nos valeurs et de notre identité nationales.

Au nom du Saskatchewan Arts Board, nous souhaitons à votre comité beaucoup de succès dans vos délibérations et dans cette tâche difficile qu'est la vôtre. Merci.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je vous remercie énormément, madame Creighton-Wells.

M. Duhamel (Saint-Boniface): Je vous remercie de cet exposé. La culture, comme vous l'avez dit, est un élément essentiel de toute société dynamique. Vous avez abordé là un sujet particulièrement important.

Je voudrais m'assurer d'avoir bien compris les concepts fondamentaux que vous avez exprimés. Vous sembliez dire, du moins d'après mon interprétation, que la notion de compétence exclusive des provinces dans le domaine de la culture devrait nous inquiéter.

Vous avez dit que cela aboutirait à 10 entités différentes, en quelque sorte, séparées, sans aucun lien entre elles. Bien entendu, cela est inquiétant, car je ne suis pas certain que cela contribuerait réellement à l'unité nationale.

Je voudrais pousser l'analyse un peu plus loin. Sans critiquer aucun palier de gouvernement, car cela n'apporte rien, j'ai pourtant souvent l'impression que les Canadiens font davantage confiance à tel ou tel palier de gouvernement

another on certain questions. For example, the national government needs to be more concerned about the country—equity in terms of distribution and sharing. Is that also one of the reasons that you advocate ensuring that the national government continue to be involved?

Ms Creighton-Wells: It can partly be that. I don't know if the issue is as much one of trust as an ability for the federal government and federal institutions to see an overview of what is happening across the country in the cultural field, to understand development at a local level and place it in the context of what's going on in the rest of the country.

Sometimes provincially we are unable to do that. We see the development occurring, but we may not have the ability to recognize how significant that development is, or the value that development could contribute to the whole country of Canada. I don't know if trust would be a word I would use, but certainly the federal institutions and agencies have an ability to see the vision across the country, because they deal with everyone.

Mr. Duhamel: If my memory serves me correctly, we're referring specifically to proposal 20 of the government's recommendations. It's less than totally clear. There is the notion that the national government, the federal government, would negotiate particular agreements with provinces. As I read it, it is unclear to me as to what the end result would be. Is that a concern of yours?

Ms Creighton-Wells: Yes, it is. That's what we try to stress in the brief. It's not that we're necessarily opposed to the negotiations. We don't know where those will lead us, and we are concerned that in the area of culture, which has a national vision, those negotiations could lead to a separation. Each province could have its own vision and the national identity will be lost.

Mr. Duhamel: You see concurrent powers, if you wish, on this particular issue.

Ms Creighton-Wells: That's correct, yes.

Mr. Duhamel: When you talk about at least maintaining the current role of the federal government, or perhaps strengthening it, I guess there's also a concern that our culture, to some extent, depending upon one's definition of culture, is somewhat foreign controlled if one looks at it from an ownership perspective.

Ms Creighton-Wells: Right.

Mr. Duhamel: Is that another reason why we need to ensure that the federal government at least maintain and perhaps strengthen its role in this area?

Ms Creighton-Wells: Yes, it is. I think the statistics that we all know of in this country would indicate to us that even with the levels of production that have been there, we see what the results have been in terms of our ability for our stories, our films to be told in our own country.

Mr. John Griffiths (Vice-Chairman, Saskatchewan Arts Board): I was struck when I was listening to the Wheat Pool's presentation by the similarity of part of their answering to what we're answering in terms of the level playing field and the possible inequities allowing only the provinces to address the cultural issues.

[Traduction]

pour certaines questions. Par exemple, le gouvernement national doit s'intéresser davantage à l'ensemble du pays—à assurer une distribution et un partage équitables. Est-ce aussi pour cette raison-là que vous recommandez le maintien de la participation du gouvernement national?

Mme Creighton-Wells: Cela peut aussi être pour cette raison-là. Je ne sais pas si c'est tant une question de confiance qu'une question de la vue d'ensemble que peuvent avoir le gouvernement fédéral et ses institutions de la situation culturelle dans tout le pays, de comprendre la situation locale et de la placer dans un contexte national.

Cela n'est pas toujours possible au niveau provincial. Nous constatons l'évolution des événements, mais nous ne sommes pas toujours en mesure de reconnaître leur importance, ou leur valeur pour l'ensemble du pays. Je ne sais pas si je parlerais de confiance, mais il est certain que les institutions et les organismes fédéraux ont cette vision globale du pays, puisqu'ils traitent avec tout le monde.

M. Duhamel: Si je ne m'abuse, vous avez mentionné la proposition numéro 20 du gouvernement. Elle n'est pas limpide. On y dit que le gouvernement national, le gouvernement fédéral, négociera des accords avec chacune des provinces. D'après mon interprétation, on ne comprend pas très bien ce que cela donnerait. Cela vous inquiète-t-il?

Mme Creighton-Wells: Oui, effectivement. C'est ce que nous avons essayé de faire ressortir dans notre mémoire. Ce n'est pas que nous soyons nécessairement contre l'idée de négocier. Nous ne savons pas où cela nous mènera, et nous craignons que dans le secteur culturel, où il y a une vision nationale, ces négociations n'amènent une fragmentation. Chaque province aurait sa propre vision et nous y perdrions l'identité nationale.

M. Duhamel: Vous imaginez donc, dans ce domaine, des pouvoirs parallèles.

Mme Creighton-Wells: Oui, c'est exact.

M. Duhamel: Lorsque vous dites qu'il faut au moins maintenir le rôle actuel du gouvernement fédéral, ou peut-être même le renforcer, j'imagine que vous songez aussi au fait que notre culture, dans une certaine mesure—cela dépend de la définition que l'on a de la culture—est entre les mains de propriétaires étrangers.

Mme Creighton-Wells: C'est exact.

M. Duhamel: Est-ce là une autre circonstance qui rend nécessaire le maintien, et peut-être le renforcement du rôle fédéral dans ce secteur?

Mme Creighton-Wells: Oui. Les statistiques que nous connaissons tous semblent indiquer que même avec les niveaux de production que nous avons connus, nous avons pu constater ce que cela donne lorsque nous voulons montrer nos films, raconter nos histoires dans notre propre pays.

M. John Griffiths (vice-président, Saskatchewan Arts Board): J'ai été frappé en écoutant l'exposé du Wheat Pool de constater la similarité qu'il y a entre leurs réponses et les nôtres lorsqu'il s'agit d'assurer l'uniformité des règles du jeu et la crainte des inégalités que pourrait causer la compétence provinciale dans le domaine culturel.

Mr. Duhamel: Yes. Thank you for that point.

Mr. de Jong: The presentation we heard this afternoon is almost identical, I think, to every presentation I heard as a member of the communications and fine arts committee. We have been holding our hearings on the proposed sections and changes. I think every group out of English-speaking Canada has essentially brought the same concerns. One or two groups out of Quebec have brought different concerns, and they're quite different. We noted as well that artist associations. musician associations, and fine artists associations all have their associations of English-speaking Canada and then a separate association in Quebec. Is this perhaps a case of where we need two different types of arrangements—one between the federal government and Quebec and another set of arrangements between the federal government and the nine English-speaking provinces, as well as the territories?

Ms Creighton-Wells: I certainly think that is a possibility. Many of those historical and traditional arrangements with Quebec are articulated well in the government proposals on many fronts.

• 1600

I think our point on that would be twofold. The artists in Quebec are certainly capable of speaking on their own behalf in terms of what is proposed in the government proposals. However, I think our point would be that whatever comes out of those negotiations, we would not want to see the federal government take a unilateral approach to the rest of the provinces in that way. Quebec may have things it wants to achieve on behalf of its own culture, and English Canada also has things it would like to achieve, and we would prefer to see a union between the rest of English Canada in the federal government's approach rather than each separate province.

Mr. de Jong: Exactly. Also, what I feel from your brief, and this is very similar to the briefs presented to the Standing Committee on Communications and Culture, is essentially satisfaction with the existing system, other than the concern about the culbacks and the starvation of funds, especially for our national institutions like the CBC, Canada Council, etc.

Ms Creighton-Wells: Yes. I think the system we have in place has worked very well. There have been checks and balances between the provincial, federal and municipal governments. I think there is a concern, though, that what will happen if this continued erosion is allowed to occur is, where will we be in the next few years in terms of our national cultural institutions if their ability to support the mandate they have been given is not allowed through expenditure reduction?

Mr. de Jong: Something that I think we all noted was that in the spirit of a time when it is so essential to have a sense of a Canadian identity, our ability to establish that identity through our national cultural institutions has been diminished. [Translation]

M. Duhamel: Oui. Je vous remercie de l'avoir signalé.

M. de Jong: L'exposé que nous avons entendu cet aprèsmidi ressemble presque mot pour mot à tous les autres exposés que j'ai entendus en ma qualité de membre du Comité des communications et des arts qui tient des audiences sur les changements proposés. Je crois que tous les groupes venus du Canada anglais ont essentiellement exprimé les mêmes inquiétudes. Un ou deux groupes du Québec ont présenté des points différents, et même très différents. Nous avons constaté également que les associations d'artistes, les associations de musiciens, et les associations des beaux-arts ont toutes une association dans le Canada anglais et une association distincte au Québec. Cela pourrait-il vouloir dire qu'il nous faut deux types d'accords—un entre le gouvernement fédéral et le Québec, et un autre entre le gouvernement fédéral et les neuf provinces d'expression anglaise, ainsi que les territoires?

Mme Creighton-Wells: C'est certainement une possibilité. Bon nombre de ces accords qui existent déjà avec le Québec sont très bien articulés dans les propositions fédérales, sur bien des questions.

Notre position sur ce point a deux volets. Les artistes du Québec sont certainement capables de dire eux-mêmes ce qu'ils pensent des propositions fédérales. Toutefois, selon nous, quelle que soit l'issue des négociations, nous voulons nous assurer que le gouvernement fédéral ne prendra pas une décision unilatérale face aux autres provinces. Le Québec a peut-être certains objectifs culturels spécifiques, et le Canada anglais en a aussi, et nous préférerions voir une union entre le reste du Canada anglais et le gouvernement fédéral, plutôt que des accords séparés avec chaque province.

M. de Jong: Précisément. En outre, j'ai le sentiment à la lecture de votre mémoire, et en cela aussi il se rapproche énormément des mémoires présentés au Comité permanent des communications et de la culture, que vous êtes essentiellement satisfaits du système actuel, mis à part le manque de fonds, particulièrement en ce qui concerne les institutions nationales comme Radio-Canada, le Conseil des arts, etc.

Mme Creighton-Wells: Oui. Le système actuel fonctionne bien. Un équilibre a été trouvé entre les compétences du provincial, du fédéral et des autorités municipales. Nous sommes cependant inquiets car si l'érosion actuelle des fonds se poursuit, dans les années à venir, où en seront nos institutions culturelles nationales si on ne leur donne pas les moyens de s'acquitter de leur mandat?

M. de Jong: Nous avons tous pu constater, je crois, qu'en ce moment où il est si essentiel d'avoir le sens de notre identité canadienne, notre capacité à soutenir cette identité par le truchement de nos institutions culturelles nationales a été affaiblie.

Mme Creighton-Wells: Oui.

Mr. de Jong: In terms of Senate reform, would you see a reformed Senate as an appropriate organization that would do the ratification of appointments, say, to the CBC, the CRTC, the National Film Board, etc.? Could you tell us your thoughts on that?

Ms Creighton-Wells: As an organization we did not spend a lot of time discussing Senate reform, other than to confirm that we do certainly support the recommendations that you have received from the CCA in that area.

John, do you have anything to add on that point?

Mr. Griffiths: No, just that as an organization we certainly support that.

May I add something, though, to your earlier comments about artists organizations and separate proposals from Quebec. I am a musician. That happens to be my background. I am a member of the American Federation of Musicians.

You will find that in Quebec there is a separate organization, and we feel as members of the AF of M that we are stronger with Quebec here representing all Canadian musicians. It is the same issue as everywhere else in the arts. The disparity has to be lessened. We cannot have two different musician's union organizations in Canada. It is a wrong move.

Mr. de Jong: Well, whether we like it or not-

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Mr. de Jong, I am sorry, but your time has expired.

Mr. Friesen: I, too, want to welcome you. I appreciated what you had to say, particularly at the beginning when you spoke of the Canada clause and the Canadian identity as it relates to the Canada clause.

It is my view that, largely as a result of the Charter, and maybe the Charter reflected what was going on in society, that there is an extreme focus on individual rights. Maybe that comes as the result of a sense of individual identity. It tends to operate on premise that all of us are primarily individual, existential beings, but as soon as those individual beings relate to each other, that tends to form a culture.

I suppose no group of individuals is more individualistic than artists, because they depend on individual expression. Yet you speak of—and I thought it was a good statement—the Canadian society as being a pluralistic one that embraces a wide range of regional, social, ethnic and linguistic groups and interests.

One of the things I have learned and appreciated from the discussion about the distinct society is the fact that there is a province in which there is a sense of collective identity and, as Premier Wells put it, people willing to submerge their individualism to the common good of the collective or the community. I sense that as time goes by we will see more of that. The aboriginal community feels that way, that they are a collective of community interests. I suspect there will be religious groups that will express that, such as the Hutterites or the Amish communities. There are groups in our society who see themselves as collectives and are willing to submerge their individual rights to the collective good.

[Traduction]

M. de Jong: A propos de la réforme du Sénat, estimez-vous qu'un Sénat réformé serait l'institution voulue pour ratifier les nominations à Radio-Canada, au CRTC, à l'Office national du film, par exemple? Qu'en pensez-vous?

Mme Creighton-Wells: Notre organisation n'a pas beaucoup réfléchi à la question de la réforme du Sénat, sauf pour confirmer notre appui aux recommandations du Conseil des arts.

John, avez-vous quelque chose à ajouter là-dessus?

M. Griffiths: Non, simplement qu'en tant qu'organisation, nous appuyons ces recommandations.

Permettez-moi cependant d'ajouter quelques mots à ce que vous disiez tout à l'heure à propos des associations d'artistes et des propositions séparées présentées par le Québec. Je suis musicien. Il se trouve que c'est là mon métier. Je suis membre de la American Federation of Musicians.

Au Québec, il y a une autre organisation, et en tant que membre de l'AFM, nous nous sentons plus forts avec le Québec pour représenter tous les musiciens canadiens. C'est pareil dans tous les domaines artistiques. Il faut réduire les écarts. Nous ne pouvons pas avoir deux associations de musiciens au Canada. Ce n'est pas bon.

M. de Jong: Que cela nous plaise ou non. . .

La coprésidente (Mme Dobbie): Je suis désolée, monsieur de Jong, mais votre temps est écoulé.

M. Friesen: Je tiens moi aussi à vous souhaiter la bienvenue. J'ai beaucoup apprécié ce que vous avez dit, surtout au début lorsque vous avez parlé de la clause Canada et de l'identité canadienne dans ce contexte.

J'ai le sentiment que, essentiellement, en raison de l'existence de la Charte, et peut-être celle-ci est-elle un reflet de la société—l'on se préoccupe beaucoup des droits individuels. C'est peut-être dû à un sentiment d'identité individuelle. Cela part du principe que nous sommes avant tout des individus, des êtres existentiels, mais dès que tous ces individus commencent à avoir des contacts entre eux, il se forme une culture.

Je suppose qu'aucun groupe d'individus n'est davantage individualiste que ne le sont les artistes, puisque l'expression individuelle est leur raison d'être. Vous dites pourtant—et j'ai trouvé que c'était très bien—que la société canadienne est plus qu'une société pluraliste composée d'une grande diversité de groupes et d'intérêts régionaux, sociaux, ethniques et linguistiques.

S'il est une chose que j'ai apprise et pu apprécier dans ce débat sur la société distincte, c'est qu'il y a une province où ce sentiment d'identité collective existe et où, comme l'a dit le premier ministre Wells, les citoyens sont prêts à réprimer leur individualisme pour le bien de la collectivité. J'ai le sentiment qu'avec le temps cela sera de plus en plus fréquent. La communauté autochtone se perçoit elle aussi comme une collectivité d'intérêts communs. Je présume que des groupes religieux exprimeront le même sentiment, les Huttérites ou les Amish, par exemple. Il y a dans notre société des groupes qui se considèrent comme des collectivités et qui sont prêts à réprimer leurs droits individuels dans l'intérêt collectif.

[Translation]

• 1605

So I ask you that if that is true, and at least tangentially you are speaking to that when you say that you are pluralistic, to what extent can the Charter and the Constitution permit the expansion of groups of collective rights across Canada and still maintain a national cohesion?

Ms Creighton-Wells: Your statement is quite accurate that certainly artists are some of the most individualistic members of our society. And in terms of the creation of the arts those artists create, that would be a fair statement to make.

What we are trying to recommend in that comment we gave to you is that the creation of that art from all artists, regardless of the source of origin of that artistic work, speaks to a broad and collective Canadian identity. The result of all that individualistic expression tells us who and what we are as Canadians and turns that voice outward to the world. So the books, the films, the plays, the presentation of art—everything we do in this country—speak to an identity for Canada in a collective way.

I do not know if that quite answers what you asked.

Mr. Friesen: But in a process, some individual views are going to be lost.

For example, recently some artists came to my office to talk about the art community in British Columbia. They wanted CBC to do a special on "characters" in the gulf islands, as that would be a very interesting subject for the rest of Canada to see. Toronto decided that it was not a big enough subject, of not great enough interest, whereas actually it would have been a very colourful presentation of what a local identity is.

Do you see the Canada clause as a clause that will be flexible enough to embrace all of these regional and community and collective identities, but strict enough to make sure we have a unified whole?

Ms Creighton-Wells: I think the Canada clause and what is articulated in the proposals go a long way towards identifying who we are collectively. We do not have to identify that diversity, because by its very nature it identifies itself. What we are suggesting is that the issue of cultural exression and identity be articulated in the Canada clause in order to use the expression of Canadians through their culture as an expression of that collective identity, that of being Canadian.

Mr. Friesen: I guess what I am saying is that in a sense what you are talking about is celebrating the diversity—

Ms Creighton-Wells: That is right.

Mr. Freisen: —at the same time that in some ways we are talking about unity and to what extent we are willing to forge ahead on the unity at the expense of the cultural diversity. That is one of the problems we face.

Alors si cela est vrai, et vous y faites allusion lorsque vous parlez du pluralisme de notre société—dans quelle mesure la Charte et la Constitution peuvent-elles permettre la croissance de groupements de droits collectifs dans tout le Canada, tout en maintenant la cohésion nationale?

Mme Creighton-Wells: Vous avez parfaitement raison de dire que les artistes sont probablement parmi les plus individualistes des membres de notre société. On peut certainement le dire à propos des oeuvres que ces artistes créent.

Ce que nous avons voulu dire par cette observation c'est que l'art créé par tous ces artistes, quel que soit son origine, s'adresse à une vaste identité collective canadienne. Le résultat de cette expression individuelle nous montre qui nous sommes et ce que nous sommes en tant que Canadiens et porte notre voix vers le monde extérieur. Ainsi, les livres, films, pièces, oeuvres d'art—tout ce qui est créé dans ce pays—expriment de manière collective l'identité canadienne.

Je ne sais pas si ça répond tout à fait à votre question.

M. Friesen: Mais en cours de route, des points de vue individuels ne seront pas exprimés.

Par exemple, récemment, des artistes sont venus me voir à propos de la communauté artistique en Colombie-Britannique. Ils souhaitaient que Radio-Canada réalise une émission spéciale sur des «personnages originaux» dans les elles du Golfe pensant que ce serait un sujet intéressant pour le reste du Canada. Toronto a décidé que ça ne présentait pas un intérêt suffisamment vaste, alors que cela aurait illustré de façon très imagée ce que peut être une identité locale.

La clause Canada sera-t-elle selon vous suffisamment souple pour permettre l'expression de toutes ces identités régionales et collectives, et en même temps suffisamment stricte pour assurer l'unité de l'ensemble?

Mme Creighton-Wells: La clause Canada et ce qui est proposé dans le document fédéral sont très utiles pour nous définir en tant que collectivité. Il n'est pas nécessaire d'identifier cette diversité, car elle s'identifie d'elle-même, de par sa nature même. Ce que nous suggérons, c'est que la question de l'expression et de l'identifé culturelles soit incluse dans la clause Canada afin que l'expression des Canadiens par leur culture soit une expression de notre identité collective, de notre identité de Canadiens.

M. Friesen: Vous recommandez en quelque sorte que l'on rende hommage à la diversité. . .

Mme Creighton-Wells: C'est exact.

M. Friesen: . . . tout en prêchant l'unité, et nous devrons voir dans quelle mesure nous voulons favoriser l'unité au détriment de la diversité culturelle. C'est là un de nos problèmes.

Ms Creighton-Wells: All I can do is turn to my own field to give an example for you, which is the bilingual production that was done in Saskatchewan with Shakespeare on the Saskatchewan and the Robert LaPage Company, in which two very different and very separate cultures came together to forge a collaboration that was unified and celebrated the differences and also expressed the unity of what Canada is all about.

Mr. Friesen: On page 35 of the proposals, the proposal reads:

The Government of Canada will, therefore, negotiate with the provinces, upon their request, agreements appropriate to the particular circumstances of each province to define clearly the role of each level of government. Where appropriate, such agreements would be constitutionalized.

• 1610

Then it lists the national organizations that are significant: for example, CBC or Radio Canada, the national museums, the National Film Board, the Canada Council, and so forth. These allow for the expression and dissemination of Canada's identity both within Canada and abroad. Do you see that as an adequate proposal to maintain both the unity and cultural identities of Canada as a whole, as well as individual identities?

Ms Creighton-Wells: It's only adequate if in fact it goes beyond maintaining. There are two things in that section of the proposal. It is limiting by using the word "existing", because we don't know what we're going to be faced with in the future in terms of a need to create a national institution or agency that may, for example, be required to deal with some of the technological change that we're facing. It is only adequate if in fact the fiscal resources are made available to those national institutions and agencies to fulfil those mandates that can express who we are collectively as Canadians to the rest of the world.

Mr. MacDonald (Rosedale): I want to ask something based on part of your testimony this afternoon when you talked about the various cultural industries. You have not mentioned cultural industries specifically, but you talk about the 3% of screen time for Canadian films, the percentage of the book market, and what have you.

Ms Creighton-Wells: Right.

Mr. MacDonald: Over a considerable period of time, certainly in the 1970s and 1980s, we were very concerned about seeing what could be done to increase the Canadian share in a number of cultural industries. In this constitutional package there is a whole section on improving the economic relationship between the provinces. That certainly is a crucial issue. We're looking at the distribution of films, for instance, and other cultural products. Has your organization or, to your knowledge, have any of the cultural organizations looked at the economic union proposals in the light of giving more access to Canadian artists, performers, the cultural industries generally, to improve these statistics, because they are pretty depressing when you look at them?

[Traduction]

Mme Creighton-Wells: Je ne peux que puiser dans ma propre expérience pour vous donner un exemple, celui d'une production bilingue réalisée en Saskatchewan avec Shakespeare on the Saskatchewan et la compagnie de Robert Lepage qui a permis le rapprochement de deux cultures très différentes et éloignées dans une collaboration homogène qui rendait hommage aux différences tout en exprimant l'unité qui est l'essence du Canada.

M. Friesen: A la page 36 des propositions fédérales, on peut lire:

Par conséquent, le gouvernement du Canada négociera avec les provinces, à leur demande, des accords adaptés à la situation particulière de chacune, afin de définir clairement le rôle de chaque ordre de gouvernement. S'il y a lieu, ces accords seront inscrits dans la Constitution.

Suit la liste des institutions nationales importantes comme Radio-Canada ou CBC, les musées nationaux, l'Office national du film, le Conseil des arts du Canada, etc., qui permettent l'expression et l'affirmation de l'identité canadienne tant au Canada qu'à l'étranger. Pensez-vous que cela suffise pour assurer le maintien à la fois de l'unité et des identités culturelles du Canada dans son ensemble, ainsi que les identités individuelles qui le composent?

Mme Creighton-Wells: C'est suffisant seulement si on ne se contente pas de maintenir. Il y a deux problèmes dans cette proposition. Elle est limitative puisqu'elle utilise l'adjectif «existantes», puisque nous ne savons pas ce que nous réserve l'avenir et quels besoins il pourrait y avoir de créer un organisme ou une institution national rendu nécessaire, par exemple, en raison de l'évolution de la technologie. C'est suffisant seulement si les institutions et les organismes nationaux obtiennent les ressources financières nécessaires à la réalisation de leur mandat qui nous permettront de nous exprimer collectivement en tant que Canadiens devant le reste du monde.

M. MacDonald (Rosedale): Je voudrais vous poser une question sur quelque chose que vous avez dit cet après-midi à propos des industries culturelles. Vous ne les avez pas mentionnées nommément, mais vous avez parlé de 3 p. 100 des temps d'écran accordés aux films canadiens, du pourcentage du marché de l'édition, et autres.

Mme Creighton-Wells: C'est exact.

M. MacDonald: Pendant longtemps, en tout cas pendant les années 70 et 80, nous avons beaucoup réfléchi à ce que l'on pourrait faire pour accroître la part canadienne dans certaines industries culturelles. Dans les propositions constitutionnelles que nous avons là, un chapitre entier est consacré à l'amélioration des liens économiques entre les provinces. C'est certainement là un élément essentiel. Nous examinons notamment la question de la distribution cinématographique, ainsi que d'autres produits culturels. Votre organisation ou, à votre connaissance, d'autres organisations culturelles ont-elles examiné les propositions sur l'union économique du point de vue d'une plus grande ouverture pour les artistes et les industries culturelles en général, de l'amélioration de ces statistiques qui sont pour le moins déprimantes?

Ms Creighton-Wells: I would have to say that we haven't studied the economic proposals per se in detail and how they would then change these kinds of statistics. But certainly it would be our view that there is much work needed to be done in that area. I think what we're after, and what we want to change with these statistics is the ability to tell our own stories and tell them outside to the rest of the world, and reach as wide a market as possible.

As the statistics indicate, we haven't been very successful in this country in our ability to do that. I couldn't comment on whether the economic proposals would actually create that ability for us or not. It is something we would have to take a look at.

Mr. MacDonald: Several of your recommendations seem to go a fair piece towards trying to get at that, but maybe they need to be taken a little farther, because I believe and I think you've also said that this is a very important area. Many of these activities, in a sense, stand not just on the basis of continued government support, whether it's federal or provincial, but popular support as well. Thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you for the opportunity this afternoon to hear your views on the arts community.

Mr. Allmand: Madam Chair, I have a short point of order. Today two witnesses referred to a policy of official bilingualism. As a strong supporter of the Official Languages Act and minority language rights, I have to point out that nowhere in the law or in the Constitution is there a reference to official bilingualism. What the law does is give the right to Canadians to get services from the government in either English or French. They can be unilingual. The danger in using the concept or using the term official bilingualism is that it gives the impression that both languages are being imposed, or that there's an imposition of bilingualism, when the policy is exactly the opposite. You can be unilingual and still be served by the Canadian government in French or English. I encourage Canadians to think of it not as official bilingualism but as minority language rights in the Official Languages Act.

• 1615

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much for that clarification, Mr. Allmand. I think that's very valuable. To conclude, thank you both from the Saskatchewan Arts Council for your intervention this afternoon. It was very helpful and you've certainly brought some interesting perspectives to bear on our deliberations.

Before we adjourn, I would like to say thank you to the people in Saskatchewan for their hospitality. We're very grateful for the kindness you've shown us today. We'd like to thank Premier Romanow as well as the Leader of the Opposition, Mr. Devine, and the Liberal leader, Mrs. Haverstock, for their political perspectives, and all of the people who came before us and gave us their perspectives, the groups and the individuals. It was a very productive day

[Translation]

Mme Creighton-Wells: Je dois avouer que nous n'avons pas examiné les propositions économiques en grand détail pour voir comment elles pBourraient influer sur ces statistiques. Mais il est certain qu'il y a beaucoup de travail à faire dans ce domaine. Ce que nous souhaitons, et ce que nous voulons voir changé dans ces statistiques, c'est de pouvoir raconter nos propres histoires et pouvoir les raconter au reste du monde, atteindre un marché aussi vaste que possible.

Comme les chiffres l'indiquent, nous n'y avons pas très bien réussi jusqu'ici. Je ne peux pas vous dire si les propositions économiques nous donneraient les moyens de le faire. Il faudrait examiner la question.

M. MacDonald: Un certain nombre de vos recommandations semblent vouloir aller dans ce sens, mais il faudrait peut-être les pousser un peu plus loin, car j'ai l'impression—et je pense que vous l'avez dit aussi—que c'est une question très importante. Un certain nombre de ces activités ne dépendent pas seulement du maintien de l'aide du gouvernement, qu'il soit fédéral ou provincial, mais aussi de leur popularité. Merci.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je vous remercie d'être venus cet après-midi nous donner votre point de vue sur la collectivité artistique.

M. Allmand: Madame la présidente, permettez-moi une brève intervention. Aujourd'hui, deux témoins ont parlé d'une politique de bilinguisme officiel. En tant que défenseur convaincu de la Loi sur les langues officielles et des droits linguistiques des minorités, je me dois de signaler que ni la loi ni la Constitution ne mentionnent le bilinguisme officiel. La loi donne aux Canadiens le droit de se faire servir par le gouvernement en anglais ou en français. Ils ont le droit d'être unilingues. Il est dangereux de parler de bilinguisme officiel car cela peut donner l'impression que l'on impose les deux langues, que l'on oblige les gens au bilinguisme, alors que c'est exactement le contraire que fait cette politique. On peut être unilingue et obtenir les services du gouvernement canadien en français ou en anglais. J'incite les Canadiens à voir cette politique non pas comme l'imposition d'un bilinguisme officiel, mais plutôt comme garante des droits linguistiques de la minorité dans le contexte de la Loi sur les langues officielles.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je vous remercie de cette précision, monsieur Allmand. Elle me paraît très utile. En conclusion, je remercie les deux porte-parole du Saskatchewan Arts Council d'être venus cet après-midi. Les points de vue intéressants que vous nous avez présentés nous seront certainement très utiles dans nos délibérations.

Avant de lever la séance, je tiens à remercier les gens de la Saskatchewan de leur hospitalité. Nous vous sommes reconnaissants de votre gentillesse. Je tiens à remercier le premier ministre, M. Romanow, ainsi que le chef de l'Opposition, M. Devine, et la chef du Parti libéral, M^{me} Haverstock, de nous avoir présenté leurs points de vue politiques respectifs, ainsi que tous ceux qui ont comparu, groupes ou particuliers. Nous avons eu ici en Saskatchewan

here in Saskatchewan. I also wish to acknowledge that our leader of the NDP members in our committee, Mr. Lorne Nystrom, is at home. Mr. Nystrom, your province did you proud. Thank you very much.

Tomorrow we reconvene in Edmonton at the Convention Centre with the Select Special Committee of Alberta at 9 a.m., Mountain Standard Time.

The meeting is now adjourned.

[Traduction]

une journée très productive. Je tiens également à signaler que le principal membre néo-démocrate de notre comité, M. Lorne Nystrom, est ici chez lui. Monsieur Nystrom, vous pouvez être fier de votre province. Je vous remercie.

Nous reprendrons nos travaux demain à Edmonton, au Centre des congrès, où la journée débutera à 9 heures, heure normale des montagnes, avec le Comité spécial de l'Alberta.

La séance est levée.



From the Saskatchewan Arts Board:

Valerie Creighton-Wells, Executive Director;

John Griffiths, Vice-Chairman.

Du Saskatchewan Arts Board:

Valerie Creighton-Wells, directrice exécutive;

John Griffiths, co-président.

MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé
Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Federation of Saskatchewan Indian Nations:

Chief Roland Crowe;

Vice-Chief Roy Bird;

Vikas Khaladkar, General Counsel:

Felix Musqua, Constitutional Consultant;

Chuck Thomas, Technician.

Individual:

T.A. Howe.

From the Saskatchewan Wheat Pool:

Garf Stevenson, President;

Glen McGlaughlin, Executive Director;

Dr. John Beke, General Counsel;

Nial Kuyek, Executive Assistant;

Darryl Kristjanson, Policy Analyst.

From the Saskatchewan Organization for Heritage Languages:

Dr. Shakeed Akhtar, President;

Pamela J. Wilson, Executive Director;

Dr. Tony Harras, Director;

Yars Lozochuk, Committee member.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

De la Fédération des Nations indiennes de la Saskatchewan:

Roland Crowe, chef;

Roy Bird, vice-chef;

Vikas Khaladkar, conseiller juridique;

Felix Musqua, conseiller constitutionnel;

Chuck Thomas, technicien.

À titre particulier:

T.A. Howe.

De la Saskatchewan Wheat Pool:

Garf Stevenson, président;

Glen McGlaughlin, directeur exécutif;

John Beke, conseiller juridique;

Nial Kuyek, adjoint exécutif;

Darryl Kristjanson, analyste des politiques.

De la Saskatchewan Organization for Heritage Languages:

Shakeed Akhtar, président;

Pamela J. Wilson, directrice exécutive;

Tony Harras, directeur;

Yars Lozochuk, membre du comité.

(Voir à la page précédente)

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 SENATE

R21

XY2

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 49

Wednesday, January 22, 1992

Edmonton, Alberta

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator

Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 49

Le mercredi 22 janvier 1992 Edmonton (Alberta)

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur

Dorothy Dobbie, députée

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on a Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur le

Renewed Canada

Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed Canada

CONCERNANT:

Les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991–92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991–1992

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED CANADA

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator Dorothy Dobbie, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

E.W. Barootes Mario Beaulieu Pierre De Bané Daniel Hays Allan MacEachen Michael Meighen Donald Oliver Peter Stollery Nancy Teed—(10)

Representing the House of Commons:

Members

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gabriel Desiardins Benno Friesen Albina Guarnieri Ross Harvey Ken Hughes Lynn Hunter David Kilgour Wilton, Littlechild David MacDonald Russell MacLellan André Ouellet Ross Reid John Reimer Barbara Sparrow Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

Joint Clerks of the Committee

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE RENOUVELLEMENT DU CANADA

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur Dorothy Dobbie, députée

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes Mario Beaulieu Pierre De Bané Daniel Hays Allan MacEachen Michael Meighen Donald Oliver Peter Stollery Nancy Teed—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Membres

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gabriel Desjardins Benno Friesen Albina Guarnieri Ross Harvey Ken Hughes Lynn Hunter David Kilgour Wilton Littlechild David MacDonald Russell MacLellan André Ouellet Ross Reid John Reimer Barbara Sparrow Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Les cogreffiers du Comité

Charles Robert

Richard Rumas

Published under authority of the Senate and the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JANUARY 22, 1992 (54)

[Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 9:07 o'clock a.m. this day, in Salon 8, Convention Centre, Edmonton, Alberta, the Joint Chairman, Dorothy Dobbie, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Mario Beaulieu, Pierre De Bané, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen, Peter Stollery and Nancy Teed.

Representing the House of Commons: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ross Harvey, Ken Hughes, Lynn Hunter, David Kilgour, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, André Ouellet. John Reimer, Barbara Sparrow, Monique B. Tardif and Ian Waddell.

Other Senator present: The Honourable Joyce Fairbairn.

Other Members present: Phillip Edmonston and Howard McCurdy.

In attendance: David Broadbent, Executive Director.

The Select Special Committee Constitutional Reform: The Honourable James Horsman, Medicine Hat, Minister of Federal and Intergovernmental Affairs, Chairman; The Honourable Ken Rostad, MLA, Camrose, Attorney General; Fred Bradley, MLA, Pincher Creek-Crowsnest; Gary Severtson, MLA, Innisfail; Jack Ady, MLA, Cardston; Pam Barrett, MLA, Edmonton-Highlands; Bob Hawkesworth, MLA, Calgary-Mountain View; Yolande Gagnon, MLA, Calgary-McKnight; Stan Schumacher, MLA Drumheller, Deputy Chairman; The Honourable Dennis Anderson, MLA, Calgary-Currie, Minister of Consumer and Corporate Affairs; The Honourable Nancy Betkowski, MLA, Edmonton-Glenora, Minister of Health; Pearl Calahasen, MLA, Lesser Slave Lake; Stockwell Day, MLA, Red Deer North; Barrie Chivers, MLA, Edmonton-Strathcona; John McInnis, MLA, Edmonton-Jasper Place; and Sheldon Chumir, MLA, Calgary-Buffalo. From the Edmonton Chamber of Commerce Task Force on Constitutional Reform: John Rossal, Chairman of the Chamber's Constitutional Reform Task Force; John Knebel, Chairman of the Board; Fred Windwick, President of the Chamber and Gerald Chipeur, Member of the Task Force. From the Canadian Catholic School Trustees Association: Mervyn Lynch, President and Lawrence Dufresne, Vice-President. From the The Arctic Institute of North America: Cynthia Hill, Chairperson; Mike Robinson, Executive Director and Bob Blair, Director.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the Government's proposals for a Renewed Canada (see Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issue No. 1).

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 22 JANVIER 1992 (54)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 9 h 07, au Salon 8 du Centre des congrès, à Edmonton (Alberta), sous la présidence de Dorothy Dobbie (*coprésidente*).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: les honorables sénateurs E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Mario Beaulieu, Pierre De Bané, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen, Peter Stollery, Nancy Teed.

Représentant la Chambre des communes: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ross Harvey, Ken Hughes, Lynn Hunter, David Kilgour, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, André Ouellet, John Reimer, Barbara Sparrow, Monique B. Tardif et Ian Waddell.

Autre sénateur présent: L'hon. Joyce Fairbairn.

Autres députés présents: Phillip Edmonston et Howard McCurdy.

Aussi présent: David Broadbent, directeur exécutif.

Comité spécial Du de la réforme constitutionnelle: L'hon. James Horsman, député, Medecine Hat, ministre des affaires fédérales et intergouvernementales, président; L'hon. Ken Rostad, député, Camrose, procureur général; Fred Bradley, député, Pincher Creek-Crowsnest; Gary Severtson, député, Innisfail; Jack Ady, député, Cardston; Pam Barrett, député, Edmonton-Highlands; Bob Hawkesworth, député, Calgary-Mountain View; Yolande Gagnon, députée, Calgary-McKnight; Stan Schumacher, député, Drumheller, vice-président; L'hon. Dennis Anderson, député, Calgary-Currie, ministre de la Consommation et des corporations; L'hon. Nancy Betkowski, députée, Edmonton-Glenora, ministre de la Santé; Pearl Calahasen, député, Petit-Lac-des-esclaves; Stockwell Day, député, Red Deer-Nord; Barrie Chivers, député, Edmonton-Strathcona; John McInnis, député, Edmonton-Jasper Place; Sheldon Chumir, député, Calgary-Buffalo. Du Groupe de travail de la Chambre de commerce d'Edmonton sur la réforme constitutionnelle: John Rossal, président du Groupe de travail; John Knebel, président du Conseil; Fred Windwick, président de la Chambre; Gerald Chipeur, membre du Groupe de travail. De l'Association canadienne des commissaires d'écoles catholiques: Mervyn Lynch, président; Lawrence Dufresne, co-président. De l'Institut arctique de l'Amérique du Nord: Cynthia Hill, présidente; Mike Robinson, directeur exécutif; Bob Blair, directeur.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 et vendredi 21 juin 1991, le Comité reprend l'étude des propositions du gouvernement relatives au renouvellement du Canada (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1).

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:16 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

 \grave{A} 12 h 16, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Charles Robert

Joint Clerk of the Committee

Richard Rumas

Joint Clerk of the Committee

Le cogreffier du Comité

Charles Robert

Le cogreffier du Comité

Richard Rumas

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, January 22, 1992

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 22 janvier 1992

• 0910

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Colleagues, ladies and gentleman, we are about to commence the meeting this morning here in Edmonton. I might say that we are delighted to be in this beautiful city. The sun is shining, and it's a great day. We are looking forward very much to hearing what people from Edmonton have to tell us today.

Our first guests this morning are the members of the Select Special Committee on Constitutional Reform. The chairman of that special committee is the Honourable Jim Horsman. Without further ado, Mr. Horsman, I will turn the meeting over to you and you can begin your presentation. We have an hour and a half this morning.

Hon. James Horsman (Chairman, Select Special Committee on Constitutional Reform): Thank you very much. Good morning.

Bienvenue dans la province d'Alberta.

On behalf of Premier Getty, our government, and the people of Alberta, I would like to welcome you to our province. I would also like to wish you well in your efforts to promote national unity.

It is clear that a resolution to the concerns of Canadians, including the aboriginal peoples of Canada, must be found, and found using the current amending formula that was originally developed by Alberta and incorporated into the Constitution Act of 1982.

I make my presentation today as chairman of Alberta's Select Special Committee on Constitutional Reform. It is an all-party committee of our legislature. I am joined here today by 13 of the 16 members of the committee, and would like to take this opportunity to introduce them. They are John McInnis, the MLA for Edmonton-Jasper; Pam Barrett, the MLA for Edmonton-Highlands and I believe our host member of the Legislative Assembly for this particular location; Barry Chivers, the MLA for Edmonton-Strathcona; Bob Hawkesworth, the MLA for Calgary-Mountain View; Jack Ady, the member for Cardston; Nancy Betkowski, the MLA for Edmonton-Glenora; Dennis Anderson, the MLA for Calgary-Currie; Stan Schumacher, the MLA for Drumheller, and to some of you a former colleague in the federal House of Commons; Ken Rostad, MLA for Camrose; Stockwell Day, MLA for Red Deer North; Fred Bradley, the MLA for Pincher Creek-Crow's Nest; Gary Severtson, MLA for Innisfail; and Yolande Gagnon, MLA for Calgary-McKnight.

We have been working together over the last year in quite a harmonious relationship. It has been an opportunity for Albertans to express their views on the constitutional framework and the future of our country.

La coprésidente (Mme Dobbie): Chers collègues, mesdames et messieurs, nous ouvrons la séance ce matin à Edmonton. Nous sommes très heureux de siéger aujourd'hui dans cette belle ville. Le solcil brille, et c'est une merveilleuse journée qui s'annonce. Nous avons bien hâte d'entendre ce que les gens d'Edmonton ont à nous dire.

Nos premiers invités, ce matin, sont les membres du Select Special Committee on Constitutional Reform. Le président de ce comité spécial est l'honorable Jim Horsman. Sans plus attendre, monsieur Horsman, je vous passe la parole. Nous disposons d'une heure et demie ce matin.

L'honorable James Horsman (président, Select Special Committee on Constitutional Reform): Merci beaucoup. Bonjour.

Welcome to the province of Alberta.

Au nom de M. Getty, de notre gouvernement et de la population de l'Alberta, je vous souhaite la bienvenue dans notre province. Je vous souhaite aussi beaucoup de succès dans les efforts que vous déployez pour promouvoir l'unité nationale.

Il est clair qu'il faut trouver une solution aux problèmes qu'éprouvent les Canadiens, y compris aux revendications des peuples autochtones, et qu'il faut utiliser, pour ce faire, la formule d'amendement qui a été proposée à l'origine par l'Alberta, et qui a été par la suite incorporée à la Loi constitutionnelle de 1982.

Je fais mon exposé aujourd'hui en tant que président du Select Special Committee on Constitutional Reform de l'Alberta. Tous les partis de notre assemblée législative sont représentés à ce comité. Je suis accompagné aujourd'hui de 13 des 16 membres du comité, et je profite de l'occasion pour vous les présenter. Il s'agit de John McInnis, député de Edmonton-Jasper; Pam Barrett, députée de Edmonton-Highlands, et elle est notre hôte ici aujourd'hui, je pense; Barry Chivers, député de Edmonton-Strathcona; Bob Hawkesworth, député de Calgary-Mountain View; Jack Ady, député de Cardston; Nancy Betkowski, députée de Edmonton-Glenora; Dennis Anderson, député de Calgary-Currie; Stan Schumacher, député de Drumheller, et pour certains d'entre vous, un ancien collègue de la Chambre des communes; Ken Rostad, député de Camrose; Stockwell Day, député de Red Deer North; Fred Bradley, député de Pincher Creek-Crow's Nest; Gary Severtson, député de Innisfail, et Yolande Gagnon, députée de Calgary-McKnight.

Nous avons travaillé ensemble de façon plutôt harmonieuse au cours de la dernière année. Ce comité a donné l'occasion aux Albertains d'exprimer leurs points de vue sur le cadre constitutionnel et l'avenir de notre pays.

Text

We have toured this province from one end to another. We have held hearings in 14 centres. We heard directly presentations from more than 600 individuals and organizations, and more than 1,000 additional presentations were made to our committee through written submissions or by phone calls to our toll-free number.

Finally, our committee commissioned an extensive poll on important constitutional questions, the results of which have been made public and which we will share with you. I know how much you want some extra paper, so we will certainly be giving you that document.

The premier and the members of the assembly have also received extensive advice from Albertans and other Canadians. All of these representations will be considered in preparing our report to the legislature and the people of Alberta.

Today I would like to outline three fundamental principles that were made very clear throughout all of the stages of the consultation process that we have completed to date. Before that, however, I would like to say that Albertans care deeply about Canada. They insist on participating in its development. Albertans want the Constitution to be an expression of our sense of nationhood. At the same time, Albertans recognize that our Constitution must reflect Canada's diversity, and the reconciliation of those objectives will be difficult.

• 0915

The first principle that Albertans expressed is their common desire to keep Canada whole. As our committee travelled across the province, Albertans shared their thoughts, their feelings, and their hopes for the future. They expressed a deeply felt devotion to Canada. They displayed a pride in our country and a dedication to its continued growth and development. Albertans also expressed their support for our federal system and our parliamentary form of democracy. Albertans are not asking for radical changes to our system, but they are certainly saying that the system needs to be improved.

The second principle Albertans expressed is their desire for equality. Albertans want our political institutions to reflect and embody the equality of Canadians on all levels, equality among individuals and equality among provinces. For the majority of Albertans this equality is generous enough to recognize and accommodate different needs based on historical, economic, and cultural reality. Albertans appreciate that Canada and Alberta are not homogeneous and that different does not mean unequal. Albertans embrace the diversity found in our province and our country but want to know that in expression of this diversity there should be no second-class or no hyphenated Canadians.

[Translation]

Nous avons parcouru la province dans tous les sens. Nous avons tenu des audiences dans 14 centres urbains. Nous avons entendu plus de 600 particuliers et organismes, en plus des quelque 1,000 exposés que nous avons reçus par écrit ou opinions qui nous ont été données par téléphone grâce au numéro sans frais d'interurbain que les Albertains pouvaient composer pour nous rejoindre.

Enfin, notre comité a commandé un sondage exhaustif sur les importantes questions constitutionnelles. Les résultats de ce sondage ont été rendus publics et nous allons vous en faire part. Je sais à quel point vous voulez de la paperasse de plus, et nous allons sûrement vous remettre ce document. Vous pouvez y compter.

Le premier ministre et les députés de l'Assemblée législative ont aussi reçu des avis importants d'Albertains et d'autres Canadiens. Nous allons tenir compte de toutes les opinions qui ont été exprimées au cours de la rédaction du rapport que nous devons remettre à l'Assemblée législative et à la population de l'Alberta.

Aujourd'hui, je voudrais faire ressortir trois principes fondamentaux qui ont été exprimés très clairement à toutes les étapes de la consultation que nous avons effectuée. Avant cela, toutefois, je tiens à préciser que les Albertains sont animés d'un sentiment très profond à l'égard du Canada. Ils tiennent à participer à son développement. Les Albertains veulent que la Constitution exprime notre sentiment d'appartenance à notre nation. Parallèlement à cela, les Albertains reconnaissent que notre Constitution doit refléter la diversité du Canada et qu'il sera difficile de concilier ces deux objectifs.

Le premier principe qu'ont exprimé les Albertains est leur volonté commune de maintenir le Canada dans sa forme actuelle. Au cours de notre périple, les Albertains nous ont exprimé leurs pensées, leurs sentiments et leurs espoirs pour l'avenir. Ils ont exprimé une dévotion profonde à l'égard du Canada. Ils ont exprimé leur fierté et leur dévouement profond à l'égard de la croissance et du développement de notre pays. Les Albertains ont aussi exprimé leur appui à l'égard de notre système fédéral et de la forme de démocratie parlementaire que nous pratiquons. Les Albertains ne demandent pas que des changements radicaux soient apportés à notre système, mais ils reconnaissent sûrement qu'il a besoin d'être amélioré.

Le second principe qu'ont exprimé les Albertains est leur désir d'égalité. Les Albertains veulent que nos institutions politiques portent en elles et reflètent le principe de l'égalité des Canadiens sur tous les plans, de l'égalité des particuliers et de l'égalité des provinces. Pour la majorité des Albertains, cette égalité est suffisamment généreuse pour reconnaître les besoins différents qui sont motivés par la réalité historique, économique et culturelle, et pour en tenir compte. Les Albertains reconnaissent que le Canada et l'Alberta ne sont pas des sociétés homogènes et que différent ne signifie pas inégal. Les Albertains admettent la diversité de leur province et de notre pays, mais veulent que dans l'expression de cette diversité, il ne soit pas question de Canadiens de seconde classe ou de Canadiens à caractère particulier.

I must express my opposition to the granting of special powers to one province or special privileges to individual Canadians, because if that is what is meant by asymmetrical federalism, then it is not acceptable to Albertans.

The third principle Albertans expressed is their desire for the reform of Canada's Senate. As all of you know, Alberta has long led the cause of Senate reform; in fact, it held the first election for a Senate nominee in the history of Canada. That took place in 1988. The issue holds much importance for Albertans and is fundamental to any new constitutional arrangement.

The majority of Albertans do not feel that our province, as an equal member of Confederation, is adequately represented in the federal decision–making process. They distrust the undemocratic nature of the current Senate; they dislike its unequal representation; and they distain its ineffectiveness.

Senate reform is not an issue that Albertans have approached lightly. For almost ten years Albertans have been working to improve the institution. In 1983 our government established a select special committee of the Legislative Assembly to explore options for reforming the Senate. Dennis Anderson was the chairman of that select special committee, and over that long period of time he has been an ardent advocate of the results of the committee's report to our legislature, which occurred in 1985. And that follows very extensive public hearings throughout the province and across Canada. It recommended in that report an equal, elected, and effective Senate. That report was unanimously endorsed by our legislature in 1985, and following the general election of 1986 was again endorsed unanimously in 1987. So our government is committed by those votes of our Legislative Assembly to the triple-E Senate.

• 0920

In 1988, as I have already mentioned, Albertans elected Stan Waters as Canada's first democratically elected senator. In that same year, at the request of all the premiers of Canada, we formed a Senate reform task force, which I chaired. That task force travelled across Canada in 1988 and 1989 and met with every government in the provinces, in the territories, and in Ottawa. We discussed Senate reform. That was to be the number one agenda item, you will recall, after the passage of the 1987 Constitutional Accord. But the work of that task force ended with the failure of that accord in June of 1990. And here we are today.

[Traduction]

Je dois exprimer mon opposition à l'octroi de pouvoirs particuliers à une province ou de privilèges spéciaux à certains Canadiens, car si c'est ce que l'on entend par fédéralisme asymétrique, ce n'est pas acceptable pour les Albertains.

Le troisième principe qu'ont exprimé les Albertains, c'est leur désir que le Sénat du Canada fasse l'objet d'une réforme. Comme vous le savez tous, l'Alberta prône depuis longtemps une réforme du Sénat; en fait, c'est en Alberta que l'on a élu pour la première fois dans l'histoire du Canada quelqu'un qui devrait être nommé au Sénat. Cette élection a eu lieu en 1988. Cette question revêt beaucoup d'importance pour les Albertains et est fondamentale à tout nouvel arrangement constitutionnel.

La majorité des Albertains pensent que notre province n'est pas représentée d'une manière adéquate, en tant que membre à part égale de la Confédération, dans le processus de décisions fédéral. Ils se méfient du caractère anti-démocratique du Sénat actuel et ils n'aiment pas la représentation inégale que l'on y trouve et ils abhorrent son inefficacité.

Les Albertains n'ont pas abordé la question de la réforme du Sénat à la légère. Les Albertains ont travaillé pendant près de dix ans à améliorer l'institution. En 1983, notre gouvernement a créé un Comité spécial de l'Assemblée législative de l'Alberta qu'il a chargé d'examiner des possibilités de réformes qui pourraient être apportées au Sénat. Dennis Anderson était le président de ce Comité spécial, et pendant tout ce temps, il a défendu avec ardeur les conclusions qui sont exprimées dans le rapport qu'a remis ce comité à notre assemblée en 1985. Ce rapport est le fruit d'audiences publiques très étendues qui ont été tenues dans l'ensemble de la province et du Canada. On y recommande un Sénat égal, élu et efficace. Ce rapport a été adopté à l'unanimité par notre Assemblée législative en 1985, et il l'a été encore une fois à l'unanimité, en 1987, après les élections de 1986. Notre gouvernement est donc tenu par ces votes qui ont été tenus à notre Assemblée législative de respecter son engagment à l'égard d'un Sénat triple E.

En 1988, comme je l'ai déjà mentionné, les Albertains ont choisi M. Stan Waters en tant que premier sénateur ayant été élu démocratiquement au Canada. Au cours de la même année, à la demande de tous les premiers ministres du Canada, nous avons aussi formé un groupe d'étude sur la réforme du Sénat, que j'ai présidé. Ce groupe d'étude a parcouru le Canada en 1988 et 1989, et nous avons rencontré des représentants de tous les gouvernements des provinces et des territoires, ainsi que des représentants du gouvernement fédéral. Nous avons discuté de la réforme du Sénat. Après l'adoption de l'Accord constitutionnel de 1987, vous vous souviendrez que la réforme du Sénat devait être le premier point à l'ordre du jour. Mais le travail de ce groupe d'étude a pris fin avec l'échec de l'accord, en juin 1990. Et voilà où nous en sommes aujourd'hui.

Text

Albertans have carefully developed and embraced the triple-E Senate reform model, and this model will be a hallmark of Alberta's constitutional proposal. For Albertans, the reform of Canada's Senate means far more than just improved representation by the provinces in Ottawa. We believe it will be an instrument of national unity.

Our proposal has made great progress over the last 10 years. It is now accepted that the Senate should be elected. I daresay ten years ago few people in Canada believed that would be accepted ten years later by governments across this country.

Albertans, of course, have indicated in our report that the election should take place at the time of provincial general elections. That was in the select special committee report, and it is there as part of our proposal.

About equality in the Senate, I want to make it clear that Albertans made it very evident to us they respect the democratic principle that is represented in the House of Commons. What we are seeking is implementation of the federal principle. If our federation is to function properly, the democratic principle—that is, the principle of equality of individuals—and the federal principle, which is the principle of equality of the member states of the federation, must both be enshrined in our federal institutions and in our Constitution.

About the final "E", "effective", Albertans are not seeking another level of government within the Parliament, which would paralyse the operation of the federal system. Those who think so are quite mistaken. What we are seeking is an effective voice that will assist Parliament to make decisions that will reflect the needs and aspirations of Canadians in all parts of Canada.

My experience as chairman of the Senate reform task force I referred to earlier has led me to consider the development of a three-tier system of effectiveness for the Senate. In areas of sole federal responsibility and jurisdiction as defined clearly in the Constitution, the Senate could have a limited responsibility: the "sober second thought". In areas of shared responsibility, as outlined in section 95 of our Constitution, now only immigration and agriculture, but perhaps more, depending on the results of our discussions as Canadians as we go into that issue, the Senate could have more responsibility. In instances, though, where the federal government proposes to enter into areas of sole provincial responsibility, primarily through the taxing and spending powers, the Senate should have the ability to say halt, to protect provincial interests.

This is only one consideration, however. It is clear the issue of effectiveness will require much discussion, much debate at a constitutional table. In the end, however, we must have in place a proper second chamber, with real responsibilities, for the unity and the future of Canada.

[Translation]

Les Albertains ont élaboré avec soin et adopté le modèle de la réforme du Sénat triple E, et ce modèle sera au centre des propositions constitutionnelles de l'Alberta. Pour les Albertains, la réforme du Sénat du Canada signifie bien davantage que la simple amélioration de la représentation des provinces à Ottawa. Nous pensons que ce sera un instrument qui favorisera l'unité nationale.

Notre proposition a fait beaucoup de progrès au cours des dix dernières années. On reconnaît maintenant que le Sénat devrait être élu. J'irais même jusqu'à dire qu'il y a dix ans, il y avait bien peu de gens au Canada qui pensaient que cette idée serait acceptée dix ans plus tard par les gouvernements de notre pays.

Évidemment, les Albertains ont indiqué que l'élection des sénateurs devrait avoir lieu en même temps que les élections provinciales. Cette condition figure dans le rapport du comité spécial et fait aussi partie de notre proposition aujourd'hui.

Au sujet de l'égalité de la représentation au Sénat, je tiens à préciser que les Albertains nous ont dit de façon très claire qu'ils respectent le principe démocratique qui prévaut à la Chambre des communes. Ce que nous demandons, c'est que l'on applique le principe fédéral. Pour que notre fédération fonctionne d'une manière adéquate, le principe démocratique—celui de l'égalité des particuliers—et le principe fédéral, celui de l'égalité des États membres de la fédération, doivent tous deux être inscrits dans nos institutions fédérales et notre Constitution.

Pour ce qui est du dernier «E», «efficace», les Albertains ne cherchent pas à imposer un autre palier de gouvernement au sein du Parlement, un autre palier qui paralyserait le fonctionnement du système fédéral. Ceux qui pensent cela sont dans l'erreur. Ce que nous recherchons vraiment, c'est une voix efficace qui aidera le Parlement à prendre des décisions qui refleteront les besoins et les aspirations des Canadiens de toutes les parties du Canada.

Mon expérience, en tant que président du groupe d'étude sur la réforme du Sénat, m'a amené à considérer la création d'un système à trois volets pour rendre le Sénat plus efficace. Dans les domaines de compétence fédérale exclusive, comme ce serait défini clairement dans la Constitution, le Sénat pourrait exercer une responsabilité limitée: la responsabilité du «second regard». Dans les domaines à responsabilité partagée, comme ceux qui sont énoncés à l'article 95 de notre Constitution, ceux de l'immigration et de l'agriculture, pour l'instant, mais peut-être davantage, selon l'issue de nos discussions entre Canadiens, le Sénat pourrait avoir une responsabilité accrue. Toutefois, quand il arriverait que le gouvernement fédéral se propose d'intervenir dans des champs de compétence provinciale exclusive, par son pouvoir de taxation et son pouvoir de dépenser, le Sénat devrait pouvoir s'opposer, devrait pouvoir protéger les intérêts provinciaux.

Mais ce n'est qu'un aspect de la question, toutefois. Il est clair que la question de l'efficacité du Sénat devra faire l'objet de discussions beaucoup plus étendues à la table constitutionnelle. En bout de course, toutefois, nous devrons nous doter d'une deuxième Chambre appropriée, qui aura des responsabilités réelles, pour le plus grand bien de l'unité et de l'avenir du Canada.

• 0925

To conclude my remarks, I wish to say that the federal government and all provinces and the territories and, where appropriate, representatives of the aboriginal peoples of Canada must sit down together at the constitutional table. No one should think that any success can come from a process that locks out any of the partners in Confederation from participating in the final decision about what our Constitution should look like.

I am hoping now, with the members of our select special committee here and with your members in attendance, that we can have an exchange over the next hour or so, which will help to clarify some of the points I made, or touch on points that have not been raised in my opening remarks.

I thank you for this opportunity to meet with you this morning.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much, Mr. Horsman, for those interesting opening remarks. We will now begin by turning to Bobbie Sparrow.

Mrs. Sparrow (Calgary Southwest): Thank you for your welcome, Mr. Minister, and also for your brief.

In your remarks you did say Albertans do care very deeply about Canada and also want our Constitution to reflect the diversity of our nation. You also said that you support equality of individuals and provinces. I wondered if perhaps we could go into a little more information on what your committee heard or indeed your viewpoints with regard to special powers or the flexible federalism.

I understand that you do support the distinct society, but perhaps I am misled. You are saying no other special powers to any one province. I take it from that you are suggesting that any powers through devolution that are transferred from Ottawa to the provinces should be equal among all provinces.

Mr. Horsman: I think it is fair to say that as we listened to Albertans, there was a grave concern about creating special status or special privileges. At the same time, there was a great deal of concern that by divesting the central government of the ability to act in the interest of all Canadians, of hiving off to one province some of that responsibility and not giving the same opportunity to other provinces to take that, there was a conflict there, in the minds of most Albertans. They felt that if one province has certain rights and responsibilities, all should have them, or at least have access to them.

Mrs. Sparrow: Right.

Mr. Horsman: By doing so, it may weaken the ability of the country to have national programs that are applicable and that would provide equality of services to all Canadians. So the dilemma is there.

[Traduction]

Pour conclure mon exposé, je souhaite que le gouvernement fédéral et tous les gouvernements provinciaux et territoriaux et, quand la chose est appropriée, des représentants des peuples autochtones du Canada prennent place ensemble à la table constitutionnelle. Personne ne devrait entretenir l'illusion du succès que peut avoir un processus qui empêche l'un des partenaires de la Confédération de participer à la décision finale concernant notre Constitution.

J'espère maintenant, avec les membres de notre comité spécial et les députés qui assistent à l'audience, que nous pourrons discuter pendant l'heure qui vient afin d'éclairer quelques points que j'ai soulevés ou d'aborder d'autres aspects que je n'ai pas touchés au cours de mon exposé préliminaire.

Je vous remercie de nous avoir donné l'occasion de vous exposer nos vues ce matin.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup, monsieur Horsman, de ces observations fort intéressantes. Nous allons commencer avec Bobbie Sparrow.

Mme Sparrow (Calgary-Sud-Ouest): Je vous remercie de votre accueil, monsieur le ministre, ainsi que de votre mémoire.

Au cours de votre exposé, vous avez dit que les Albertains sont animés d'un sentiment très profond à l'égard du Canada et qu'ils souhaitent aussi que notre Constitution reflète la diversité de notre nation. Vous avez aussi dit que vous appuyez le principe de l'égalité entre les particuliers et les provinces. Je me demande si vous ne pourriez pas nous en dire un peu plus long au sujet de ce que votre comité a entendu, ou encore de ce que vous pensez de l'attribution de pouvoirs particuliers ou du fédéralisme souple.

Je comprends que vous appuyez le principe de la société distincte, à moins que je fasse erreur. Vous ne voulez qu'aucun autre pouvoir particulier ne soit attribué à quelque province que ce soit. Si je comprends bien, vous dites que tout transfert de compétences d'Ottawa vers les provinces devrait se faire sur la base de l'égalité entre toutes les provinces.

M. Horsman: Je pense que l'on peut dire sans trop risquer de se tromper que les Albertains ont des réticences importantes à l'égard de tout statut particulier ou privilège particulier qui pourrait être attribué. Parallèlement à cela, pour les Albertains, il y a contradiction entre enlever au gouvernement central la capacité d'agir dans l'intérêt de tous les Canadiens et accorder à une province une partie de responsabilités quand cette possibilité n'est pas accordée aux autres provinces, et cela les préoccupe beaucoup. Ils sont d'avis que si une province possède certains droits et responsabilités, toutes les provinces devraient en bénéficier, ou à tout le moins en avoir la possibilité.

Mme Sparrow: D'accord.

M. Horsman: Un tel principe pourrait réduire la possibilité pour le pays d'instaurer des programmes nationaux qui seraient applicables et qui assureraient l'égalité des services à tous les Canadiens. C'est là le dilemme.

I think by quite a wide margin Albertans would say that in general the current division of responsibilities is fairly acceptable, that there is a danger of weakening the country by having too much devolution of power or responsibility to the provinces. If one province opts out, or maybe three, as the case may be, it could creat problems.

There is a dilemma there, and we haven't finalized our position on it. Obviously our committee will meet and discuss what we will put into our final report with respect to the division of responsibility, but I did want to state that those were concerns expressed by Albertans to us.

Mrs. Sparrow: Right. I think what I am gathering is that if there are special powers, they should be open for access to all provinces.

• 0930

In your committee, through your deliberations on the Council of the Federation did you go into an economic union in order to have the common market clause for the free movement of goods, services, capital, and people, and have you anything further to add to that?

Mr. Horsman: We completed our final hearings in September just a week after the federal proposal came forward and the proposal for the council of the provinces was not really in the minds of Albertans when we were holding our public hearings, but I can tell you that during the course of the public hearings we did hold there was not a great desire on the part of Albertans for another level of decision-making being added into the mix of current government that exists \$0 while we haven't taken a formal position on that federal proposal, we will be discussing that.

My general view is that it's probably not going to be recommended, but I don't know whether my colleagues would think I'm leaping too far ahead. Maybe I should just check and see.

Mrs. Sparrow: Mr. Horsman, I'm just wondering if you believe in the first ministers conference or indeed ministers within the same departments getting together so this country moves in a similar direction.

Mr. Horsman: I don't think there's any doubt that Albertans were telling us that they want co-operation and not confrontation, no question, and they want governments to sit down together and devise national standards in a broad field of topics: education, social programs, health care. All of these issues that touch individual Albertans and Canadians that should be accessible to all should be developed by greater participation together rather than by taking each other to court or lobbing bombshells at each other by long distance and through the media.

Mr. Littlechild (Wetaskiwin): At the outset may I welcome my colleagues on the committee to Alberta and welcome as well the members of the provincial legislature to the committee.

[Translation]

Dans une large mesure, je pense que les Albertains considèrent le partage actuel des responsabilités comme étant plutôt acceptable et estiment qu'un transfert de compétences ou de responsabilités trop important vers les provinces risque d'affaiblir le pays. Si une province décide d'exercer son droit de retrait, ou peut-être trois provinces, selon le cas, cela pourrait créer des difficultés.

Il y a un dilemme qui se pose, et nous n'avons pas encore adopté de position finale à cet égard. Évidemment, notre comité va se réunir afin de discuter de ce que nous allons mettre dans notre rapport final au sujet du partage des responsabilités, mais je ne voulais que vous faire part des inquiétudes que nous ont exprimées les Albertains.

Mme Sparrow: Très bien. Donc, si je comprends bien, si des pouvoirs particuliers doivent être offerts, ils doivent l'être à toutes les provinces.

Au cours des délibérations de votre comité sur le Conseil de la fédération, avez-vous envisagé la possibilité que l'union économique permette d'établir un marché commun visant à faciliter la libre circulation des biens, des services, des capitaux et des personnes, et avez-vous autre chose à ajouter à cela?

M. Horsman: Nous avons terminé nos audiences en septembre, une semaine à peine après que le gouvernement fédéral ait déposé ses propositions, et on ne peut pas dire que la proposition concernant le conseil des provinces retenait tellement l'attention des Albertains au moment de nos audiences publiques, mais je peux toutefois vous dire qu'au cours de ces audiences, les Albertains n'ont pas exprimé un vif désir de voir ajouter un autre niveau décisionnel à la structure gouvernementale qui existe à l'heure actuelle. Bien que nous n'ayons encore adopté aucune position officielle sur cette proposition fédérale, nous allons toutefois en discuter.

Selon moi, je ne pense pas que cela fera partie de nos recommandations, mais mes collègues pensent peut-être que je m'avance un peu trop en disant cela. Je devrais peut-être leur demander ce qu'ils en pensent avant de m'avancer ainsi.

Mme Sparrow: Monsieur Horsman, la formule de la conférence des premiers ministres ou les rencontres de ministres de mêmes ministères vous apparaît-elle une bonne solution pour faire en sorte que notre pays aille dans la même direction?

M. Horsman: Il n'y a aucun doute que les Albertains veulent qu'il y ait de la collaboration et que l'on évite la confrontation. Cela ne fait aucun doute. Ils veulent que les gouvernements collaborent et établissent ensemble des normes nationales dans un grand nombre de domaines, entre autres, dans les domaines de l'éducation, des programmes sociaux et des soins de santé. Toutes les questions qui concernent les Albertains et les Canadiens, tous les programmes qui devraient être accessibles à tous, devraient être réglés dans le contexte d'une participation accrue plutôt que par des poursuites devant les tribunaux ou au moyen de bombes qu'on se lance à distance par l'intermédiaire des médias.

M. Littlechild (Wetaskiwin): Je tiens tout d'abord à souhaiter la bienvenue en Alberta à mes collègues du comité ainsi qu'à souhaiter la bienvenue au comité aux députés de l'Assemblée législative de l'Alberta.

Mr. Horsman, I have a very specific question I want to pose to the task force, based on their hearings, about whether or not there's been a change in a position. In 1987, at the first ministers conference on the Constitution, Premier Getty said the following:

In Alberta's opinion, constitutional entrenchment of an undefined inherent aboriginal right to self-government could lead to the establishment of a third order in Canada, possibly sovereign or equal to both the federal and provincial governments.

Consequently, he was not prepared to entrench that concept.

In our hearings I think there has been quite an overwhelming amount of evidence to say that there's nothing to fear from the word "inherent" being entrenched in the Constitution, and in a speech just a couple of weeks ago Premier Getty said:

I believe that Alberta should accept the concept of aboriginal self-government, but it should be well defined in the Constitution of Canada.

There doesn't seem to be a shift in that, although he doesn't mention the word "inherent".

My question, based on your hearings, is if there has been a shift in Alberta on whether or not aboriginal people have an inherent right to self-government. If not, could you identify very specifically what the issues or the fears or the concerns of Albertans are about the word "inherent"?

Mr. Horsman: Other members might want to add to my comments, but what we heard from Albertans overwhelmingly was that the needs and the aspirations of the aboriginal people of Canada must be dealt with in this process of constitutional reform. People have told us clearly that they want land claims settled. I think that came to the fore more than most other issues.

As you know, of course, within Alberta very few land claims are unsettled. A very large number of land claims have been settled over the last several years, since 1987. I won't go through them all, but they have been dealt with by my colleague the Attorney General originally in his capacity as the minister responsible in that area. But on the issue of self–government, a form of self–government should be devised. There's no question about that.

• 0935

In the area where our government has said we accept the responsibility for the Métis people and we will not bounce the Métis people back and forth between the two orders of government, we have moved to legislate a new act of the Legislative Assembly to deal with the issue of land within Alberta and we've established a Métis framework, because we believe it clearly to be the responsibility of our government to do that. But as you know, under section 91.(24) the

[Traduction]

Monsieur Horsman, j'ai une question très précise à poser à votre groupe de travail. Après les audiences qu'il a tenues, je veux savoir si une certaine position qui a été adoptée tient toujours. En 1987, à l'occasion de la conférence des premiers ministres sur la Constitution, le premier ministre Getty a dit ce qui suit:

Selon le gouvernement de l'Alberta, inscrire dans la Constitution un droit autochtone inhérent à l'autonomie gouvernementale qui ne serait pas défini pourrait mener à la création d'un troisième ordre au Canada, d'un ordre peut-être souverain ou égal aux deux ordres de gouvernement fédéral et provincial qui existent.

Par conséquent, il n'était pas disposé à inscrire cette notion dans la Constitution.

Au cours de nos audiences, je pense que nous avons reçu suffisamment de témoignages qui permettent d'affirmer qu'il n'y a rien à craindre du fait que le mot «inhérent» puisse être inscrit dans la Constitution, et au cours d'une allocution qu'il prononçait il y a deux semaines à peine, le premier ministre Getty disait:

Je pense que l'Alberta devrait accepter la notion de l'autonomie gouvernementale autochtone, mais qu'elle devrait être bien définie dans la Constitution du Canada.

Il ne semble pas avoir changé d'avis, bien qu'il ne mentionne pas le mot «inhérent».

À la suite des audiences que vous avez tenues, y a-t-il eu ou non un changement de position en Alberta sur la question du droit inhérent des peuples autochtones à l'autonomie gouvernementale. Si ce n'est pas le cas, pourriez-vous nous dire très précisément quelles craintes ou quelles inquiétudes soulève le mot «inhérent» chez les Albertains?

M. Horsman: D'autres membres du comité pourront peutêtre vouloir compléter ce que je vais dire, mais il est ressorti très clairement que les Albertains considèrent qu'il faut tenir compte des besoins et des aspirations des peuples autochtones du Canada au cours de la réforme actuelle de la Constitution. Les gens nous ont dit clairement qu'ils veulent que la question des revendications territoriales soit réglée. Je pense que cette question est ressortie plus souvent que toute autre.

Comme vous le savez, évidemment, il ne reste que très peu de revendications territoriales à régler en Alberta. Depuis 1987, on en a en effet réglé un très grand nombre. Le ne les énumérerai pas toutes, mais c'est à mon collègue qui est aujourd'hui procureur général qu'on le doit, à l'époque où il était le ministre responsable de ce domaine. Mais il faudrait assurément élaborer la forme que pourrait prendre l'autonomie gouvernementale des autochtones. Cela ne fait aucun doute.

Là où notre gouvernement a accepté la responsabilité du peuple métis, pour cesser de renvoyer continuellement les Métis entre les deux ordres de gouvernement, nous avons proposé d'adopter une nouvelle loi de l'Assemblée législative visant à régler la question des territoires en Alberta, et nous avons établi un cadre métis, parce que nous pensons que cette responsabilité appartient clairement à notre gouvernement. Mais, comme vous le savez, en vertu du

responsibility for Indians and Inuit is clearly defined as being that of the federal government.

What is meant by "inherent self-government" I think has to be very carefully examined. That's why we haven't taken a firm position to recognize that in the Constitution. I think it requires a better understanding and a clearer view of Canadians before we move in that direction. The process under way now is useful and will have to be pursued over a period of years.

As a committee, we did, however, hold a special hearing in which the aboriginal groups in Alberta met with us for several hours. It's clear from those meetings that we had a different perspective, depending on the native groups that were there. I think it's fair to say many of us were disturbed when we were told treaty Indians, as represented that day, were not Canadians. That was unsettling to us, and to most people. If that is what is meant by "inherent self-government", then that gives a great deal of concern to most Albertans. If you haven't read the transcript of that particular day. . I'm not speaking just for myself here. We found that to be a rather disturbing statement, and I hope it really doesn't reflect what is meant by "inherent self-government".

I think the Indian people of Canada are Canadian citizens. They should be treated more fairly than they have been by all governments and by other Canadians. But I still hope they believe they are, as we are, Canadians in this country of ours.

Ms Yolande Gagnon (Member, Select Special Committee on Constitutional Reform): From my perspective and the perspective of the people I've heard from in my constituency, if "inherent right" means the acknowledgement, the recognition, that rights existed prior to the arrival of Europeans and they still exist, then I fully endorse inherent rights. I think what we will need is a clarification of that term from the native people and also from the general understanding of Canadians of exactly what that is. But the rights are not there for us to give. They exist. And if that's what "inherent" means, we support it.

Ms Pam Barrett (Member, Select Special Committee on Constitutional Reform): My reading of the hearings is that the presenters came forward almost unanimously, saying it is obvious to them it is time for native self-government. So I think it is possible to interpret that as being consistent with the notion of inherent right to self-government, which is not to be confused with the issue our chairman raised, which is whether that right supersedes the Constitution or not. I think that's a very separate issue, and one that will take a long time to understand. But most of the presenters were very clear in saying it is obvious to this time, and I think that is consistent with the concept of "inherent".

[Translation]

paragraphe 91.(24), la responsabilité à l'égard des Indiens et des Inuit appartient clairement au gouvernement fédéral.

Il faut examiner avec beaucoup de soin ce que signifie l'expression «droit inhérent à l'autonomie gouvernementale». Cela explique pourquoi nous n'avons pas adopté une position ferme à l'égard de la reconnaissance de ce droit dans la Constitution. Avant de le faire, je pense qu'il faut mieux comprendre ce que cela signifie et avoir une meilleure vue d'ensemble du Canada. Le processus en cours à l'heure actuelle est utile et devra se poursuivre pendant quelques années encore.

En tant que comité, toutefois, nous avons tenu des audiences spéciales qui ont duré plusieurs heures, au cours desquelles nous avons rencontré les groupes autochtones de l'Alberta. Il est ressorti clairement au cours de ces rencontres que nous avions des points de vue différents, selon les groupes autochtones avec lesquels nous discutions. Le moins que l'on puisse dire, c'est que nombre d'entre nous ont été plutôt étonnés d'entendre dire par certains que les Indiens inscrits n'étaient pas des Canadiens. Cela nous a plutôt dérangés, comme la plupart des Albertains. Si c'est cela que signifie le «droit inhérent à l'autonomie gouvernementale», il ne faut pas douter un seul instant que cela inquiète au plus haut point la plupart des Albertains. Si vous n'avez pas lu le compte rendu de cette séance en particulier. . Je ne suis pas le seul à penser ainsi. Cette déclaration nous a beaucoup dérangés, et j'espère qu'elle ne reflète pas ce que signifie vraiment l'expression «droit inhérent à l'autonomie gouvernementale».

Je pense que les autochtones du Canada sont des citoyens canadiens. Ils devraient être traités d'une manière plus équitable qu'ils ne l'ont été par tous les gouvernements et par d'autres Canadiens. Mais j'espère encore qu'ils se considèrent comme des Canadiens comme nous tous dans notre pays.

Mme Yolande Gagnon (députée, Select Special Committee on Constitutional Reform): Selon moi, et selon le point de vue que m'ont exprimé certains de mes électeurs, si, par «droit inhérent», on entend la reconnaissance que des droits existaient avant l'arrivée des Européens et qu'ils existent encore, j'appuie complètement la notion des droits inhérents. Je pense que nous allons devoir demander aux autochtones d'éclairer davantage notre lanterne à cet égard, et demander aussi aux Canadiens comment ils conçoivent cette notion. Mais nous ne pouvons pas accorder des droits qui le sont déjà. Ils existent. Et si c'est ce que «inhérent» signifie, nous sommes d'accord.

Mme Pam Barrett (députée, Select Special Committee on Constitutional Reform): Selon ce que je dégage des audiences, la très grande majorité des témoins que nous avons entendus soutenaient qu'il était évident que le temps de l'autonomie gouvernementale était venu pour les autochtones. Je suppose que l'on peut dire que cela s'inscrit dans la suite logique de la notion du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, ce qu'il ne faut pas confondre avec la question qu'a soulevée notre président, à savoir si ce droit prime sur la Constitution ou non. Je pense que c'est une question tout à fait distincte qu'il faudra bien du temps à comprendre. Mais la plupart des témoins ont dit très clairement que le temps est venu, et je pense que cela est conforme à la notion d'«inhérent».

• 0940

Mr. Horsman: I think it would be useful for this committee and all Canadians to understand what we arrived at with the Métis people in the Métis settlements legislation. Provided in that, after long negotiations with the Métis settlements, is a land base for Métis people. As you know, Alberta has provided a land base for Métis people of 1.2 million acres and is the only province to do so. In fact there is a form of self-government there, which the native peoples themselves have devised, that has been passed into legislation.

I must add here that I was very concerned that when we asked the Government of Canada to incorporate that agreement and the land base in the Constitution of Canada, which we thought we could do under the amending formula, as it only affects one province, the federal government refused to incorporate that legislation as part of the Constitution.

That's an issue we definitely must pursue later down the road, because I think our promise to the Métis people to make sure that their rights are constitutionally protected have not been fulfilled, not because of anything the Province of Alberta or the Métis themselves have done but because the Government of Canada has refused to constitutionalize that agreement. I think that is a matter that must be dealt with. We are very concerned that it was not dealt with when we asked that it be done.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. The time has expired on the government side in this round. We will have another round. We will turn now to Senator MacEachen.

Senator MacEachen (Highlands—Canso): I wish to thank Mr. Horsman and the members of the special committee for appearing before us this morning and exchanging views.

May I ask first a couple of general questions in response to the invitation of Mr. Horsman that we might deal with some new points that were not covered in his original statement.

In reading Premier Getty's speech, which was delivered earlier in the month, I noticed that he expressed the opinion that we were reaching constitutional overload and that the federal package was becoming too big and too complex. We've heard testimony on that point elsewhere. There have been views that we ought to reduce the elements in the package. That leads me to ask you, Mr. Horsman, whether the Government of Alberta has a priority list of items that it believes ought to be dealt with as part of this constitutional round.

Mr. Horsman: Senator, we have not yet concluded the report of our select special committee. We have concluded our public hearing process, but we have not had the opportunity of sitting down with each other to write our report. When we do that we will indeed priorize the things we feel must be dealt with during this current round of discussions.

[Traduction]

M. Horsman: Je pense qu'il serait utile pour le présent comité et tous les Canadiens de savoir ce que nous avons fait par la loi concernant les Métis. Après de longues négociations avec les Métis, nous leur avons accordé un territoire par cette loi. Comme vous le savez, l'Alberta a donné un territoire de 1,2 million d'acres aux Métis, et elle est la seule province à l'avoir fait. En réalité, les Métis exercent sur ce territoire une forme d'autonomie gouvernementale, que les autochtones ont eux-mêmes conçue et qui a été adoptée par voie législative.

Je dois ajouter ici que j'ai été très déçu du refus du gouvernement du Canada d'inscrire cet accord et ce territoire dans la Constitution du Canada, sous prétexte que cela ne touchait qu'une province.

C'est une question sur laquelle nous allons sûrement devoir revenir plus tard, parce que je pense que la promesse que nous avons faite aux Métis, à savoir de faire en sorte que leurs droits soient protégés par la Constitution, n'a pas été remplie, pas par la faute de la province de l'Alberta ou des Métis, mais parce que le gouvernement du Canada a refusé d'inscrire cet accord dans la Constitution. Je pense que c'est une question qu'il faut encore régler. Nous avons été très déçus du refus que nous avons essuyé.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je vous remercie infiniment. Le temps est expiré pour les représentants du gouvernement. Mais nous aurons un autre tour de table. Je passe maintenant la parole au sénateur MacEachen.

Le sénateur MacEachen (Highlands-Canso): Je remercie M. Horsman et les membres du comité spécial d'être venus témoigner ce matin et d'échanger des points de vue avec nous.

Puis-je poser quelques questions d'ordre général à la suite de l'invitation que nous a faite M. Horsman, quand il a dit que nous pourrions aborder de nouveaux aspects qu'il n'avait pas touchés dans son exposé préliminaire?

En lisant le discours qu'a prononcé M. Getty au début du mois, j'ai remarqué qu'il est d'avis que nous sommes sur le point de nous retrouver débordés par les questions constitutionnelles et que les propositions du gouvernement fédéral deviennent trop importantes et trop complexes. Il y a un certain nombre de témoins qui nous ont aussi exprimé cet avis. Certains nous ont dit que nous devrions réduire le nombre des propositions. Cela m'amène à vous demander, monsieur Horsman, si le gouvernement de l'Alberta a une liste des questions prioritaires dont il faudrait discuter au cours du présent débat constitutionnel.

M. Horsman: Monsieur le sénateur, nous n'avons pas encore fini de rédiger le rapport de notre comité spécial. Les audiences publiques sont terminées, mais nous n'avons pas encore eu la possibilité de nous réunir pour rédiger notre rapport. Quand nous le ferons, enfin, nous allons sûrement accorder un ordre de priorité aux questions qu'il faudrait aborder au cours des discussions actuelles.

Renewed Canada

[Text]

This morning I touched on the issue many Albertans feel to be very essential to a settlement of some of our constitutional needs, that being a reform of the Senate. But there will be a priority list, if you will, when we conclude our report. I don't want to prejudge the work of the committee and our final deliberations by giving such a list this morning, because at this stage it would only be my personal views. I think it would be better for us to have our report come out after we've had the deliberations with our colleagues from all the parties represented on the committee.

• 0945

Senator MacEachen: Thank you. Another point that arises from Premier Getty's speech, which I found quite interesting, is the statement as follows: "There will be no Alberta agreement on constitutional change without the people whose Constitution it is being asked for their assessment".

Are you are in a position to tell us how that assessment would be reached or undertaken? Is it a call for a referendum on constitutional proposals, or a plebiscite at a certain point in Alberta in order to get the assessment of the Alberta people, of our citizens, on this subject?

Mr. Horsman: I think that is an extremely important issue we have to address in the next while, and I think other provinces and the Government of Canada have to address how they will know at the end of the day that the constitutional changes which will move through the process are acceptable to citizens in their own provinces and to Canadians.

We are examining that issue as to whether or not a referendum or a plebiscite, or other means of obtaining public approval of a final package, can be devised. There are complexities, obviously, in putting a yes or no answer on the ballot, on the complex documents such as constitutional reform. But what the premier was saying there, and I think it certainly reflects the views that we heard from Albertans, is that they cannot and will not accept another Meech Lake process where a document is negotiated between governments, taken through the legislatures, and passed without the ability of the people to judge whether or not it is right for Canada.

Therefore a referendum is definitely one of the options that is being pursued. My colleague, the Attorney General, and his departmental people have given me a fairly complicated legal document about the differences between referenda, plebiscites, and so on. While I am a lawyer, even so I'm finding this document rather perplexing to go through, to get a clear understanding. Maybe that's one of the problems Canadians have with lawyers in general, and

[Translation]

Ce matin, je me suis attardé à la question qu'un grand nombre d'Albertains considèrent comme essentielle au règlement de certaines de nos difficultés constitutionnelles, à savoir une réforme du Sénat. Mais il y aura une liste de priorités, si vous voulez, quand nous achèverons notre rapport. Je ne veux pas préjuger du travail du comité ni de nos délibérations finales en vous donnant une liste de priorités ce matin, car à ce moment-ci, ce ne serait que des vues personnelles. Je pense qu'il serait plus sage de notre part d'attendre après les délibérations que nous devons encore avoir au sujet de notre rapport avec nos collègues de tous les partis représentés au comité.

Le sénateur MacEachen: Merci. Il y a un autre point qui ressort de l'allocution que prononçait le premier ministre Getty, et que j'ai trouvé fort intéressant, la déclaration suivante: «L'Alberta n'acceptera aucune modification constitutionnelle sans que les gens à qui appartient cette Constitution en aient fait l'évaluation au préalable».

Pouvez-vous nous dire quelle forme prendra cette évaluation? S'agira-t-il d'un référendum sur les propositions constitutionnelles, ou d'un plébiscite à un certain moment, en Alberta, de manière à ce que les Albertains, nos citoyens, puissent en faire l'évaluation?

M. Horsman: Je pense que c'est une question extrêmement importante que nous allons devoir examiner d'ici peu, ce qui vaut aussi pour les autres provinces et le gouvernement du Canada, afin de savoir si, en bout de course, les modifications constitutionnelles qui seront proposées sont acceptables pour les citoyens des provinces et de l'ensemble du Canada.

Nous examinons la question. Nous nous demandons s'il faudrait utiliser la formule du référendum ou d'un plébiscite, ou une autre formule pour obtenir l'approbation des propositions finales de la part de la population. Il n'est pas facile, évidemment, de poser sur un bulletin une question à laquelle on pourra répondre par un oui ou par un non sur une ensemble de documents aussi complexes que ceux que nous avons à l'heure actuelle concernant la réforme constitutionnelle. Mais, ce que disait le premier ministre, et je pense que cela reflète le point de vue des Albertains, c'est qu'il ne peut pas accepter et n'acceptera pas un autre processus comme celui de l'Accord du lac Meech, où un document est négocié entre les gouvernements, adopté par les assemblées législatives, et ce, sans permettre à la population de se prononcer sur son bien-fondé pour le Canada.

Par conséquent, un référendum est sûrement l'une des options que nous examinerons. Mon collègue, le procureur général, et des fonctionnaires de son ministère m'ont remis un document juridique plutôt complexe dans lequel on explique les différences qui existent entre le référendum, le plébiscite, et le reste. Même si je suis juriste, je trouve ce document plutôt complexe et difficile à comprendre. C'est peut-être l'une des difficultés qu'éprouvent les Canadiens

politicians secondly, but we are pursuing various ways, and we will be recommending eventually to our legislature how we will obtain the approval of Albertans before we pass through any constitutional amendment in the future. The referendum is definitely one of the options we are looking at.

Mr. Harvey (Edmonton East): First of all, I would like to welcome the members of the select special committee and the members of the special joint committee to the riding of Edmonton East, in which we are now seated.

I would like to tell you a little bit about the riding of Edmonton East, to lead into my question. I have been informed that last week Statistics Canada released figures that showed Edmonton East is the 14th poorest riding in the entire country. This is not accidental, in my opinion. It happens at least in part because of things that have left us with statistics like 40% of the jobs we had in the oil patch in the mid 1980s are now gone, from 140,000 jobs to 80,000 jobs. These are hard times in Alberta, these are hard times across Canada, but these are especially hard times in Edmonton East.

The question I would like to pose to you, Mr. Horsman, and to the members of your committee is this: in your opinion, and in the opinion of the presenters who have appeared before your committee, is there anything—as Mr. Crosbie would say, "a jot or a tittle"—in this document that would do anything to create one job in this province, put one more meal on a table, put one person back to work? Is there anything in this document that Albertans can look forward to for help in the issue that is uppermost in their minds, the economy?

• 0950

Mr. Horsman: It is nice to be in your constituency. I think I am in it most of the time when I am in Edmonton.

Mr. Harvey: It is an honour to have you, sir.

Mr. Horsman: I do not want to trivialize your real concern, but there is no doubt that this document has provided a lot of work for lawyers, and that is not necessarily a good thing.

Seriously, our concern—we heard it time and time again—is certainly the economy, jobs and opportunities for Canadians. It is really very much the main concern of Alberta. The Constitution by itself, obviously, is not going to resolve the economic problems of Canada. At the same time, it is our view that unless you have a country which is functioning properly at the constitutional level and you have governments co-operating together in a constitutional framework that works, you will not have an economy that works.

I have said many times that the Constitution and the economy are inextricably interwoven. If you have governments, federal and provincial, struggling with each other over who defines national policies with respect to the economy, then you are going to weaken the economy.

[Traduction]

avec les juristes, en général, et les politiciens ensuite, mais nous examinons divers moyens et nous recommanderons d'ici quelque temps à notre assemblée législative la façon d'obtenir l'approbation des Albertains avant d'adopter quelque modification constitutionnelle que ce soit à l'avenir. Oui, le référedum est sûrement l'une des possibilités que nous envisageons.

M. Harvey (Edmonton-Est): Je souhaite tout d'abord la bienvenue aux membres du comité spécial de l'Alberta ainsi qu'aux membres du comité mixte spécial dans la circonscription d'Edmonton-Est, où nous nous trouvons à l'heure actuelle.

Permettez-moi tout d'abord de vous parler un peu de la circonscription d'Edmondon-Est en guise d'introduction à la première question que je veux vous poser. On m'a dit que la semaine dernière, Statistique Canada a publié des chiffres qui révèlent qu'Edmonton-Est arrive au quatorzième rang des circonscriptions les plus pauvres de tout le pays. Ce n'est pas accidentel, selon moi. Cela est en partie dû à des événements qui ont fait en sorte que nous avons perdu 40 p. 100 des emplois qui existaient au milieu des années 80 dans le domaine du pétrole. De 140,000 emplois, il ne nous en reste plus aujourd'hui que 80,000. La situation est difficile en Alberta, les temps sont durs dans tout le Canada, mais la situation est particulièrement difficile dans Edmonton-Est.

La question que je voudrais vous poser, Monsieur Horsman, ainsi qu'aux membres de votre comité, est la suivante: selon vous, et selon les témoins que vous avez reçus à votre comité, y a-t-il quoi que ce soit dans cet document qui permette d'espérer la création d'un seul emploi dans cette province, d'apporter un repas sur une table ou de remettre une seule personne au travail? Y a-t-il quoi que ce soit dans ce document qui permette aux Albertains de compter recevoir l'aide dont ils ont tant besoin sur la question qui les préoccupe au plus haut point, à savoir l'économie?

- M. Horsman: C'est agréable de se retrouver dans votre circonscription. Je pense d'ailleurs que c'est la circonscription dans laquelle je passe la plupart de mon temps lorsque je viens à Edmonton.
 - M. Harvey: C'est un honneur de vous accueillir, monsieur.
- M. Horsman: Sans vouloir tourner en ridicule l'inquiétude réelle que vous exprimez, je dirai qu'il ne fait aucun doute que ce document a fourni beaucoup de travail aux avocats, et que ce n'est pas forcément une bonne chose.

Sérieusement, notre préoccupation—et on nous l'a constamment répété—c'est sûrement l'économie, des emplois et des débouchés pour les Canadiens. C'est vraiment la principale préoccupation en Alberta. Évidemment, la Constitution ne réglera pas en soi les difficultés économiques du Canada. Nous sommes aussi d'avis que pour qu'une économie fonctionne bien, il faut qu'un pays fonctionne adéquatement sur le plan constitutionnel et que ses gouvernements collaborent dans un cadre constitutionnel qui marche bien lui aussi.

J'ai souvent répété que la Constitution et l'économie sont liées d'une manière inextricable. Quand les gouvernements, fédéral et provinciaux, se chamaillent pour savoir qui définit les politiques nationales en matière d'économie, cela ne peut qu'affaiblir l'économie.

Renewed Canada

Text

I say that you must have a properly functioning Constitution in order to have a properly functioning economy, which Canadians can then enjoy for the benefits of themselves and their families.

Quite frankly, the point of your question is clearly whether the economy is more important in the minds of Albertans than the Constitution. The answer to your question is yes. Most Albertans say let's get on with dealing with economic issues.

From my own perspective, because of my responsibilities and our government's, I have to tell you that I would rather be doing almost anything else than dealing with constitutional matters. Our government would be very pleased if we could get these issues behind us so that we could then concentrate our efforts on making sure that the economy of this country is functioning for the benefit of its citizens.

Mr. John McInnis (Member, Select Special Committee on Constitutional Reform): I think in tough economic times Albertans, as all other Canadians, are afraid that a political shock such as the break-up of our country would be totally ruinous in terms of economic prospects. I think that is where a sense of urgency arises. The economy gets worse, and I think it causes people to think a little more openly about what it will take to keep our country together.

I have a sense, and I took it from Mr. Horsman's comments today, that the Government of Alberta may be moving away from some of the ultimatums that were dropped by our premier a week or two ago. Maybe we should look at these questions in a much more open way, because the stakes are that high. If we lose our country, we lose a lot of jobs, we lose a lot of economic prospects. I do not know how you rank it by riding, but I think it is pretty serious.

I sense that Albertans have always had that kind of openness, but I think we are on shifting ground here. There are a lot of things that people would think about that they would not have thought about before, as the economy worsens.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom (Yorkton—Melville): My question is for Mr. Horsman, in your capacity as Deputy Premier, because Premier Getty is otherwise detained today. Last week, or two weeks ago, he made a statement criticizing official bilingualism and multiculturalism in this country. I want to ask you to respond precisely to my question in detail. It is very important we know exactly where the Government of Alberta stands.

There is one reference in the Constitution of Canada to multiculturalism. It is section 27, where it talks about the preservation enhancement of the multicultural heritage of Canadians. Is Mr. Getty and the Alberta government recommending we delete that from the Constitution of Canada?

[Translation]

Il faut une Constitution qui fonctionne bien pour engendrer une économie qui soit saine, qui profite à tous les Canadiens et à leurs familles.

Pour être franc, vous voulez savoir si l'économie intéresse davantage les Albertains que la Constitution à l'heure actuelle. La réponse à votre question est oui. La majorité des Albertains souhaitent que l'on s'attaque aux questions économiques.

De la façon dont je vois les choses, en raison de mes responsabilités et de celles de notre gouvernement, je dois vous dire que je préférerais faire presque n'importe quoi plutôt que de discuter des questions constitutionnelles. Notre gouvernement serait très heureux de pouvoir régler ces questions de manière à pouvoir concentrer nos énergies à faire en sorte que l'économie de notre pays fonctionne mieux qu'à l'heure actuelle dans l'intérêt des citoyens.

M. John McInnis (député, Select Special Committee on Constitutional Reform): Je pense que dans une période aussi difficile que celle que nous traversons à l'heure actuelle, les Albertains, comme tous les autres Canadiens, craignent qu'un choc politique, comme la rupture de notre pays, ne ruine totalement nos possibilités à venir sur le plan économique. Je pense que c'est cela qui motive un sentiment d'urgence. La situation économique empire, et je pense que cela incite les gens à penser avec un esprit un peu plus ouvert à ce qu'il faut faire pour éviter l'éclatement du pays.

Ce qui se dégage des observations qu'a faites M. Horsman aujourd'hui, c'est que le gouvernement de l'Alberta se distance peut-être des ultimatums qui ont été lancés par notre premier ministre il y a une semaine ou deux. Nous devrions peut-être examiner ces questions d'une manière beaucoup plus ouverte, car l'enjeu est élevé. En perdant notre pays, nous perdons de nombreux emplois, nous perdons de nombreuses possibilités sur le plan économique. Je ne sais pas comment on peut évaluer ce sentiment d'urgence selon les circonscriptions, mais je pense que le problème est joliment grave.

J'ai l'impression que les Albertains ont toujours eu cette ouverture d'esprit, mais je pense que tout est en mouvance dans le domaine constitutionnel. Avec la détérioration de plus en plus grande de l'économie, il y a bien des choses auxquelles on pense aujourd'hui et qui n'auraient même pas effleuré l'esprit auparavant.

La coprésidente (Mme Dobbie): Monsieur Nystrom.

M. Nystrom (Yorkton—Melville): Ma question s'adresse à M. Horsman, à titre de vice-premier ministre, parce que M. Getty avait un autre engagement. La semaine dernière, ou il y a deux semaines, il a fait une déclaration dans laquelle il critiquait le bilinguisme officiel et le multiculturalisme que nous pratiquons au Canada. Je vous demande de répondre précisément à ma question, et d'une façon détaillée. Il est très important que nous connaissions la position précise du gouvernement de l'Alberta à cet égard.

Dans la Constitution, on évoque la question du multiculturalisme. A l'article 27, il est question de la préservation et de l'amélioration de l'héritage multiculturel des Canadiens. M. Getty et le gouvernement de l'Alberta recommandent-ils d'éliminer cela de la Constitution du Canada?

Madam Chairperson, there are also several references not to official bilingualism but to minority language rights in the Constitution, for the anglophones of Quebec and the francophone minorities outside the province of Quebec. Section 133 of the Constitution, for example, guarantees French and English in the courts of the province of Quebec. Sections 16 to 23 guarantee the minority language rights in the Parliament of Canada, the federal institutions of Canada, the courts of this country, and also the legislature and courts of New Brunswick. Finally, section 23 guarantees minority language rights in education for anglophones in Quebec and francophones outside of Quebec where numbers warrant.

• 0955

My question, Mr. Horsman, is one I expect a precise answer on: are you recommending as the Government of Alberta that we drop these rights from the Constitution of Canada for people of multicultural heritage and the minority linguistic communities?

Mr. Horsman: This committee is reviewing the advice that Albertans are giving to it and to the premier and to all members of the legislature with respect to our final position, which we will take in a paper and a document that we will put before the people of Alberta and Canadians. The issues you've mentioned are ones that came before our committee by way of comments time and time again. We have not formed a precise position as a select committee on those issues.

Mr. Nystrom: If I can interrupt, Mr. Horsman, I'm asking you as the Deputy Premier of Alberta. Your premier's statements have caused a lot of ripples across this country. People have taken note. They want to know what the Government of Alberta is saying.

There are specific references in the Constitution to minority language rights. I've spelled them out specifically. There's one reference to multicultural heritage and background that I've spelled out specifically. What is the precise stand of the Government of Alberta on those rights in the Constitution of Canada? Tell us precisely where the government stands, because your premier today is otherwise detained. You are the deputy premier; you are speaking for him.

Mr. Horsman: I opened my comments today, Mr. Nystrom, by saying that I'm appearing here as the chairman of the select special committee of the Alberta legislature with my colleagues who are also on that committee. Our committee is reviewing and taking into account the views of Albertans as expressed to all of us, and before we finalize our report we will sit down together and discuss what elements we believe are essential to this current round of

[Traduction]

Madame la présidente, il y a aussi plusieurs endroits, dans la Constitution, où il est question non pas du bilinguisme officiel, mais des droits linguistiques des minorités, des droits des anglophones au Québec et des droits des minorités francophones à l'extérieur de la province de Québec. L'article 133 de la Constitution, par exemple, garantit l'usage du français et de l'anglais dans les tribunaux de la province de Québec. Les articles 16 à 23 garantissent les droits linguistiques de la minorité au Parlement du Canada, dans les institutions fédérales canadiennes, dans les tribunaux du pays ainsi qu'à l'assemblée législative et dans les tribunaux du Nouveau-Brunswick. Enfin, l'article 23 garantit les droits à l'instruction dans la langue de la minorité aux anglophones du Québec et aux francophones hors Québec lorsque leur nombre le justifie.

Monsieur Horsman, je vous signale que je m'attends à obtenir une réponse précise à la question suivante: le gouvernement de l'Alberta recommande-t-il de laisser tomber ces droits de la Constitution du Canada pour les citoyens d'origine multiculturelle et pour les communautés linguistiques minoritaires?

M. Horsman: Notre comité examine les suggestions que lui font les Albertains ainsi que les recommandations qu'ils font au premier ministre et à tous les membres de l'Assemblée législative dans le but d'arrêter une prise de position finale dans un document que nous présenterons aux Albertains ainsi qu'aux Canadiens. Les sujets que vous avez mentionnés sont revenus à tout bout de champ dans les témoignages qui ont été faits devant notre comité. Notre comité spécial n'a pas encore adopté une prise de position précise là-dessus.

M. Nystrom: Je vous interromps, monsieur Horsman, pour vous poser une question en qualité de vice-premier ministre de l'Alberta. Les déclarations de votre premier ministre ont causé bien des remous dans tout le pays. Les Canadiens en ont pris note. Ils veulent connaître l'opinion du gouvernement de l'Alberta.

La Constitution renferme des dispositions précises sur les droits linguistiques de la minorité. Je les ai énoncées. J'ai notamment fait une allusion précise au patrimoine multiculturel et aux Canadiens d'origine multiculturelle. Quelle est la position exacte du gouvernement de l'Alberta au sujet de ces droits qui sont confirmés dans la Constitution du Canada? Dites-nous exactement ce qu'en pense le gouvernement, puisque votre premier ministre est retenu ailleurs aujourd'hui. Vous êtes le vice-premier ministre et vous parlez en son nom.

M. Horsman: Monsieur Nystrom, j'ai dit tout au début que je venais ici en tant que président du Comité spécial de l'Assemblée législative de l'Alberta, en compagnie de mes collègues qui font également partie de ce comité. Notre comité tient compte de tous les témoignages que nous recevons des Albertains et avant de préparer la version finale de notre rapport, nous nous réunirons en vue de discuter des éléments que nous jugeons essentiels dans le contexte de

constitutional discussions. What the premier had to say he said clearly was his view, expressed not with caucus or a Cabinet discussion.

This committee has a role to play in listening to Albertans, and that we are doing, and until such time as we complete our report and put it before the people of Alberta in our legislature, you will not have an answer to your question.

Mr. Nystrom: Ms Betkowski has taken a very courageous stand on this issue. What is your personal position, Mr. Deputy Premier?

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Mr. Nystrom, the time has expired. I'm very sorry. We'll carry on.

Was there one more response over here to the first question that Mr. Nystrom placed? Then we'll move over to this side.

Mr. Edmonston (Chambly): Madam Chair, just a point of order, please. I believe that we do have another participant from the side of the witnesses who would like to respond.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): That's precisely what's happening, Mr. Edmonston. I've just recognized that gentleman. Thank you for your advice.

Please proceed.

Mr. Stockwell Day (Member, Select Special Committee on Constitutional Reform): Thank you, Madam Chairman.

I think Canada, the provinces, and the territories can fairly be characterized, if we can use this example, as a family, 'and in any family there are always difficulties. I haven't run across a perfect family yet, and in my limited constitutional research I have not yet run across a perfect constitution. But one of the things necessary for a family to stay together is that when problems or irritants come up within the family there is a sense of liberty to discuss those irritants, those problems, without family members saying that there are some things you can't talk about. It's been fascinating and interesting over the last week or two to see the reaction and hear the comments of even elected people across this country, who say that certain topics are taboo within the family. When a family is having difficulties and things are bothering a family, those things need to be discussed.

When, for instance, we in our constitutional task force here in Alberta travelled around the province, we heard a lot about the official policies of bilingualism and how some of the working out of that policy bothers Albertans. Albertans frankly are bothered that hundreds of millions of dollars have been spent on a policy over the last number of years that has, among other things, increased the number of people who claim on their census forms to be bilingual. In 1931, that percentage was 12.7% of our population. Today it's almost a whopping 15%. It bothers Albertans that hundreds of millions of dollars are spent on that type of minimal increase.

[Translation]

cette série d'entretiens sur la Constitution. Lorsqu'il a fait ces déclarations, le premier ministre a bien spécifié qu'il s'agissait de ses opinions personnelles et pas nécessairement celles du caucus ou du Cabinet.

Notre comité a pour mission d'écouter les Albertains, et c'est ce que nous faisons. Par conséquent, tant que nous n'aurons pas terminé notre rapport et que nous ne l'aurons pas présenté au peuple albertain à notre Assemblée législative, vous n'aurez pas la réponse à votre question.

M. Nystrom: M^{me} Betkowski a fait preuve d'un grand courage en affichant ses opinions à ce sujet. Qu'en pensez-vous personnellement, monsieur le vice-premier ministre?

La coprésidente (Mme Dobbie): Monsieur Nystrom, votre temps de parole est écoulé. Je regrette infiniment. Nous continuons.

Y a-t-il encore une autre réponse au sujet de la première question que M. Nystrom a posée? Nous donnerons alors la parole aux gens qui sont de ce côté-ci.

M. Edmonston (Chambly): Madame la présidente, j'invoque le Règlement. Je crois qu'il y a un autre participant du côté des témoins qui voudrait répondre.

La coprésidente (Mme Dobbie): C'est précisément le cas, monsieur Edmonston. Je viens de donner la parole à ce témoin. Merci de me l'avoir signalé.

Continuez, s'il vous plaît.

M. Stockwell Day (député, Select Special Commmittee on Constitutional Reform): Merci, madame la présidente.

On peut aisément comparer le Canada, les provinces et les territoires à une famille et il y a des problèmes dans toutes les familles. Je n'ai encore jamais vu de familles parfaites et après les petites recherches que j'ai faites dans le domaine constitutionnel, je ne suis pas encore parvenu à trouver une Constitution parfaite. Par contre, une des conditions nécessaires pour qu'une famille reste unie, c'est que les membres se sentent libres de discuter des problèmes, gros ou petits; il ne faut pas qu'il y ait des sujets tabous. À cet égard, les réactions et les commentaires venant de toutes les régions du pays dont nous sommes témoins depuis une ou deux semaines, même de la part de représentants élus, sont fascinants: on a entendu dire que certains sujets sont tabous. Quand une famille a des difficultés et des soucis, elle doit en discuter.

Ainsi, par exemple, notre groupe de travail constitutionnel a beaucoup entendu parler du bilinguisme officiel et de certains aspects qui préoccupent les Albertains au cours des déplacements qu'il a faits dans toute la province. À franchement parler, les Albertains sont préoccupés de voir que l'on a dépensé des centaines de millions de dollars en l'espace de quelques années pour une politique qui a eu notamment pour effet de faire augmenter le nombre de citoyens qui prétendent être bilingues, d'après les réponses au questionnaire de recensement. En 1931, il y avait 12,7 p. 100 de la population qui était bilingue. À l'heure actuelle, la proportion est de près de 15 p. 100. Cela préoccupe les Albertains de voir que l'on dépense des centaines de millions de dollars pour obtenir une augmentation aussi minime.

• 1000

It bothers Albertans, as we've been told around the province, that of tens of thousands of jobs in the civil service, something over 200,000, and another 200,000 in crown agencies and organizations, the very minimal amount of those that are out of reach of Albertans because they require bilingual functioning would be 10%. Mr. Trudeau had the 10% figure. A later estimate is 27%—27% of some 400,000 jobs are out of reach of Albertans. That bothers Albertans. Albertans are simply saying, as the premier expressed it, we need to talk about this, because it's creating a problem in the family. We need to be open enough to talk about it.

I would like to juxtapose that with our position on Senate reform. It's bothersome to Albertans that policies of bilingualism that in fact are not evident in the province of Quebec, where it is illegal to advertise in English, for instance... But it bothers us when we propose Senate reform, which is not asking for specific privileges for Alberta, it's asking for equal privileges for all provinces, and we see this equality is the one thing that can help to stop the tearing of the fabric of this nation... And it does bother Albertans when, again at certain political levels, there is a reluctance to discuss the need for true Senate reform in all its forms.

So I'm encouraging the open discussion of these irritants, because as a family we need to settle them or we may cease to exist as a family.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. I'm going to intervene at this point and say this is not the topic under discussion or under study by the committee. We are looking at the 28 proposals, and they do not include that question. So I am now going to turn to Mr. Hughes.

Ms Barrett: Madam Chairman-

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): I'm saying to continue discussion about bilingualism is not necessarily productive. The time has expired, and I will now turn to Mr. Hughes.

Ms Barrett: Madam Chair, I agree, but the process here was really put in question by our having had these comments to start with. I do believe some other members of the Alberta committee should be able to speak on this subject and on the process of what's going on in our committee as a result.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): At this point in the discussion, perhaps Mr. Hughes would like to take this material on.

Ms Barrett: I can limit myself to 60 seconds, Madam Chair.

Mr. Hughes (Macleod): Madam Chair, I think it would be constructive for everybody here if we were to hear some brief comments from other members of the committee. Then I could proceed with my questions, if that would be acceptable.

[Traduction]

Il y a autre chose qui inquiète les Albertains, comme on nous l'a dit dans toutes les régions de la province. Normalement, sur les dizaines de milliers d'emplois qui existent dans la fonction publique,—il y en a un peu plus de 200,000—ainsi que sur les 200,000 autres emplois qu'il y a dans les organismes d'État, le nombre d'emplois qui ne sont pas à la portée des Albertains parce qu'ils correspondent à des postes bilingues devrait être minime, il devrait être de 10 p. 100. C'est le chiffre que M. Trudeau avait fixé. D'après des statistiques plus récentes, 27 p. 100 de ces 400,000 emplois sont hors de portée des Albertains, ce qui les préoccupe. Les Albertains estiment qu'il faut en parler, parce que cela cause un problème au sein de la famille, et c'est ce que le premier ministre a dit. Nous devons avoir l'esprit assez ouvert pour pouvoir en parler.

Je vais faire un parallèle avec notre position au sujet de la réforme du Sénat. Les politiques de bilinguisme qui ne sont en réalité pas évidentes dans la province de Québec, puisque l'affichage en anglais y est illégal, préoccupent les Albertains. Nous, ce qui nous préoccupe, c'est de voir quand nous proposons une réforme du Sénat—sans réclamer pour autant des privilèges spéciaux pour l'Alberta, puisque nous demandons la représentation égale pour toutes les provinces du fait que nous comptons là—dessus pour que le tissu du pays cesse de se déchirer—que l'on hésite à accepter de discuter de la nécessité d'une véritable réforme du Sénat, sous toutes ses formes, à certains échelons politiques.

J'encourage donc notre grande famille à discuter ouvertement de ces points de friction, parce que c'est nécessaire, sinon la famille risque d'éclater.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup. Je tiens à signaler que ce n'est pas le sujet que le comité est chargé d'examiner. Nous étudions les 28 propositions, et aucune ne porte là-dessus. Je donne maintenant la parole à M. Hughes.

Mme Barrett: Madame la présidente. . .

La coprésidente (Mme Dobbie): J'estime qu'il n'est pas nécessairement productif de poursuivre la discussion sur le bilinguisme. Votre temps de parole est écoulé et c'est maintenant le tour de M. Hughes.

Mme Barrett: Madame la présidente, je suis d'accord, mais je signale que nous avons enfreint les règles de ce processus en commençant par des commentaires à ce sujet. J'estime que d'autres membres du comité albertain devraient pouvoir en parler et parler aussi du processus que suit notre comité en conséquence de cela.

La coprésidente (Mme Dobbie): Au point où nous en sommes arrivés dans la discussion, M. Hughes voudrait peut-être prendre la relève.

Mme Barrett: Je peux dire ce que j'ai à dire en 60 secondes, madame la présidente.

M. Hughes (Macleod): Madame la présidente, il serait à mon avis intéressant pour tout le monde d'écouter brièvement quelques autres membres du comité. Je pourrais alors poser ma question, si vous êtes d'accord.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Very well. That is Mr. Hughes's prerogative, since he has the floor.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): On a point of order, very clearly, the government's propositions on the distinct society clause also deal with minority language rights. It's very clearly among the propositions of the government and a proper subject-matter for this committee.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Mr. Allmand, I agree. I appreciate that advice. I was not suggesting that was not a proper subject. I thought we were discussing remarks that were made last week.

Ms Gagnon: Mr. Day referred to our committee as a family that sometimes has squabbles, and this is one issue where this family will have squabbles. I won't say too much about official bilingualism and official multiculturalism, because those will be the topic of the presentation of the leader of the Liberal Party this afternoon, in which he will stress very clearly our support for these concepts, which are a must if Canada is to stay together.

I would like to say I am appalled and ashamed at the absence of our premier. If I were a member of the government party, I would be apologizing for his absence.

• 1005

I also want to say that Mr. Day has reiterated some myths about Albertans not being able to access jobs in the civil service, and so on. These perceptions exist, however, and they must be clarified. I would challenge your committee to make sure that information about the policies that exist, the regulations that exist, and the cost of those policies must be made available and be clarified throughout this country. If these wrong perceptions are there, they must be clarified and they must be done away with once and for all if we are to survive as one single great nation.

Ms Barrett: Madam Chair, I'll do my best to stay within 60 seconds. The problem with the process, as I see it, and which I believe Canadians should appreciate, is that our committee has not even met to discuss our position on the Constitution. I found it unacceptable that the premier of the province, who was not on the committee, uttered such statements two weeks ago, which have profound effects, but I'm more deeply concerned now that members of the government on this committee, without prior consultation with the remainder of this committee, including the opposition New Democrats, are now uttering positions of orientation on the Constitution. This is jeopardizing the very process that is costing Alberta taxpayers \$1.3 million at a time when we should be looking after the money more carefully. I'm on record now speaking on behalf of the New Democrats in suggesting that the process is being damaged by the very comments being made by government members. Thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Are there any other comments from members still?

[Translation]

La coprésidente (Mme Dobbie): Très bien. C'est le droit de M. Hughes, puisqu'il a la parole.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): J'invoque le Règlement. Les propositions du gouvernement qui portent sur la clause relative à la société distincte concernent également les droits linguistiques de la minorité, cela ne fait aucun doute. Cette question est incontestablement évoquée dans les propositions du gouvernement et le comité est en droit de l'examiner.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je suis d'accord, monsieur Allmand. Je vous remercie de me l'avoir signalé. Je ne prétends pas que c'est un sujet à écarter. Je croyais que nous discutions des déclarations qui ont été faites la semaine dernière.

Mme Gagnon: M. Day a comparé notre comité à une famille au sein de laquelle il arrive que des querelles éclatent et cette question est une pomme de discorde. Je ne parlerai pas trop de bilinguisme ni de multiculturalisme officiels, parce que ce seront les principaux sujets de l'exposé que le chef du Parti libéral fera cet après-midi et dans lequel il dira sans ambages que nous appuyons ces concepts, parce qu'ils sont indispensables si l'on veut que le Canada reste uni.

Je dois dire que je suis consternés et honteuse que notre premier ministre ne soit pas là. Si je faisais partie du parti au pouvoir, je présenterais des excuses pour son absence.

Je signale par ailleurs que M. Day a rappelé certains mythes qui existent au sujet de l'impossibilité dans laquelle se trouvent les Albertains d'avoir accès à des emplois dans la fonction publique. Ces perceptions existent bel et bien pourtant et elles nécessitent des explications. J'exhorte votre comité à faire ce qu'il faut pour que des renseignements sur les politiques et règlements qui existent ainsi que sur le coût de ces politiques soient diffusés dans tout le pays. Si ces fausses perceptions existent, il faut fournir des précisions et il faut les faire disparaître une bonne fois pour toutes si nous voulons survivre et continuer à former une seule grande nation.

Mme Barrett: Madame la présidente, je ferai de mon mieux pour ne pas parler plus de 60 secondes. D'après moi, le problème, et je crois que les Canadiens le comprendront, c'est que notre comité ne s'est même pas encore réuni pour discuter de notre position au sujet de la Constitution. Je trouve inadmissible que le premier ministre de la province, qui ne fait pas partie du comité, ait fait il y a deux semaines des déclarations qui ont des répercussions importantes. Ce qui m'inquiète par contre encore davantage, c'est de voir que les représentants du gouvernement au sein de ce comité parlent de la position que l'on entend adopter sur la Constitution, sans avoir consulté au préalable les autres membres, y compris les représentants de l'opposition néodémocrate. Cette attitude compromet la réussite d'un processus qui coûte 1,3 million de dollars aux contribuables albertains à un moment où il faudrait regarder de plus près à la dépense. On sait maintenant que j'ai dit officiellement, au nom des Néo-démocrates, que les commentaires des représentants du gouvernement nuisent au processus. Merci.

La coprésidente (Mme Dobbie): Y a-t-il d'autres membres du comité qui veulent faire des commentaires?

Mr. Horsman: Ms Barrett will have the opportunity, no doubt in her eloquent way, to make those views when our committee reassembles to formulate our final report, and dates are being pursued now for that purpose. Our report will be out. Clearly there are political differences, and they are being expressed today. That's not unusual, but I think it is an example of one of the things that Canadians and Albertans have told us they really dislike intensely—that is to say, political name-calling and political squabbling. They want co-operation and not confrontation, and we're going to have a very interesting dialogue within our committee.

The basic principles we have heard throughout the province are the ones I've touched on, and I don't think my colleagues from the other parties would quarrel that those were in fact the principles I touched upon: the necessity for unity, the necessity for equality within Canada, and the necessity for Senate reform to represent the views of Albertans. Those are the key points I touched upon, and nobody on the committee, I'm sure, has any objection to bringing those forward for your consideration today.

You will have a final report. Albertans will have a final report, and they will then have the opportunity of judging on that in a way that we will yet devise so that we will know that we are indeed representing the views of the majority of the people of this province.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Mr. Horsman.

Senator De Bané (De la Vallière): On a point of order, I cannot, as a member of the family, accept, Mr. Day, to keep silent when you repeat things that are utterly not true. We French Canadians are part of this family and we are roughly in this country in a ratio of one to four, but in the federal Public Service of this great country of ours the jobs for English-speaking only are ten times more numerous than for French-speaking only.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Senator De Bané—

Senator De Bané: And we are not in the ratio of one to ten. And why you, as a public man entrusted with the public interest, cannot say those things to your constituents, why—

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Senator De Bané. That is unfortunately not a point of order. We appreciate your comments, and we will now turn to Mr. Hughes.

Mr. Hughes: The evidence is here this morning that this country is at a very critical stage, and it is clear that emotions can be roused over issues dealing with unity and disunity. I think that the goal of our committee, and I trust the goal of your committee, Mr. Deputy Premier, is to contribute to bringing this country together. I believe that's what you firmly believe in and what your committee firmly believes in. We have to find ways to bridge differences. We have to find ways to reach out to other Canadians.

[Traduction]

M. Horsman: M^{me} Barrett aura l'occasion d'exprimer ces opinions, probablement avec son éloquence habituelle, quand notre comité se réunira à nouveau pour formuler son rapport final; nous essayons de fixer des dates. Notre rapport sortira. Il existe des divergences politiques, c'est certain, et on a pu le voir aujourd'hui. Cela n'a rien d'extraordinaire, mais je crois que les critiques et les querelles entre politiciens sont précisément une des choses que les Canadiens et les Albertains détestent, d'après ce qu'ils nous ont dit. Ils veulent de la coopération et pas de la confrontation et je crois que les membres de notre comité vont avoir un dialogue très intéressant.

Les principes fondamentaux qui sont revenus systématiquement dans toute la province, sont ceux auxquels j'ai fait allusion, ce que mes collègues des autres partis ne contesteront probablement pas. Les voici: nécessité de rester unis, nécessité d'instaurer l'égalité au Canada et nécessité d'une réforme du Sénat pour que les opinions des Albertains puissent être représentées. Voilà les principaux points auxquels j'ai fait allusion et je suis convaincu qu'aucun membre du comité ne voit d'inconvénient à ce que je vous les soumette aujourd'hui.

Vous aurez un rapport final. Les Albertains auront un rapport final et ils auront l'occasion de constater que nous veillerons à ce qu'il reflète les opinions de la majorité des habitants de cette province.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, monsieur Horsman.

Le sénateur De Bané (De la Vallière): J'invoque le Règlement. Monsieur Day, en tant que membre de la famille, je ne peux pas me résoudre à garder le silence quand vous répétez des choses qui ne sont pas vraies du tout. Nous, les Canadiens français, faisons partie de cette famille et nous représentons en gros un cinquième de la population de ce pays, alors que dans la fonction publique fédérale de ce merveilleux pays, il y a 10 fois plus de postes unilingues anglophones que de postes unilingues francophones.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, monsieur le sénateur De Bané. . .

Le sénateur De Bané: Et pourtant, nous ne représentons pas un dixième de la population. Pourquoi n'allez-vous pas dire cela à vos électeurs, vous qui êtes un politicien et qui êtes censé vous soucier de l'intérêt public, pourquoi. . .

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, monsieur le sénateur De Bané. Il ne s'agit malheureusement pas d'un rappel au Règlement. Nous vous remercions pour vos commentaires et nous donnons maintenant la parole à M. Hughes.

M. Hughes: Nous avons encore eu la preuve ce matin que notre pays traverse une passe extrêmement critique et il est évident que les esprits peuvent s'échauffer quand on parle de cause d'unité et de désunion. L'objectif de notre comité, et je suppose que c'est aussi celui du vôtre, monsieur le vice-premier ministre, c'est de contribuer à resserrer les liens entre les Canadiens. Je crois que c'est votre principe moteur et celui de notre comité également. Il va falloir trouver des moyens d'aplanir les différences. Il va falloir trouver un moyen de tendre la main à nos compatriotes.

Text

Translation

• 1010

I hope in the course of your deliberations you will uphold the tradition we have here in Alberta of providing strong leadership on the national scene. The leadership of Peter Lougheed and the history we have in this province is a very strong and a very important history this province has contributed to the rest of the country. I hope that is the case in the course of your deliberations.

I worry deeply about the impact of inflaming the situation in this country, and I worry about the influence Alberta has as a result of that. I hope in the course of your deliberations that is the kind of position you take as a united committee. I hope your committee is able to come to a united stand, because I think that would speak to Albertans and as well to other Canadians, just as I hope our committee, in the course of our deliberations, will be able to come to a united stand.

Having said that, I wonder if I could ask when you are planning to prepare your report and issue it.

Mr. Horsman: A number of meetings of the committee will have to take place. Those will take place within the next week or two. We are looking at dates now for availability of members to make sure, if at all possible, all 16 members will be able to attend those discussions. Unfortunately, one of our members is very ill. I cetainly regret his absence because of his illness, but we still must arrive at an early date.

I do think it's important, though, before we conclude our report and before we say to Albertans what the key elements are that we believe must be in the package, that we follow what is being said not just in Alberta but elsewhere. For example, the results and the discussions that will take place this weekend in Calgary on the subject of institutional reform cannot be overlooked as our committee makes its review known to Albertans.

Clearly, on the subject of Senate reform and other institutional reform, that conference will be very important to us as observers. My colleague Dennis Anderson and my colleague Stan Schumacher, who is the vice-chairman, will be attending that committee. And I have encouraged all members of our Legislative Assembly from all parties, through correspondence with them or with their party leaders, to attend as observers so they can catch the flavour of that conference in terms of how it will recommend a reform of the Senate. We want to observe what is taking place there as we finalize our report.

In addition, there are three following conferences we will be attending, at the invitation of the committee. Representatives of the premier will be attending. And we want to know the results of those as well.

J'espère que dans le cadre de vos délibérations, vous maintiendrez la tradition qui existe en Alberta, à savoir celle de jouer un rôle de premier plan sur la scène nationale. Peter Lougheed était une figure de proue et la province a toujours joué un rôle très important et elle a toujours apporté beaucoup au reste du pays. J'espère que c'est le cas dans le cadre de vos délibérations.

Je crains beaucoup ce qui peut arriver quand on jette de l'huile sur le feu et c'est pourquoi l'influence de l'Alberta me préoccupe beaucoup. J'espère bien que votre comité adoptera une position commune, j'espère qu'il sera capable d'y arriver, parce que cela ferait une bonne impression sur les Albertains ainsi que sur les autres Canadiens. J'espère également que notre comité arrivera à adopter également une position commune.

Cela dit, je voudrais savoir quand vous comptez préparer votre rapport et le publier.

M. Horsman: Il faudra que le comité se réunisse à plusieurs reprises à ce sujet. Ces réunions auront lieu d'ici une semaine ou deux. Nous sommes en train d'envisager certaines dates en essayant si possible de s'arranger pour que les 16 membres au complet puissent participer à ces discussions. Un de nos membres est malheureusement gravement malade, ce que je déplore beaucoup, mais nous devons trouver une date qui n'est pas trop éloignée.

Par contre, j'estime qu'il est important de suivre ce que l'on dit non seulement en Alberta mais aussi ailleurs avant de terminer notre rapport et de dire aux Albertains quels sont les principaux éléments qu'il faut inclure à notre avis dans le train de mesures constitutionnelles. Par exemple, nous ne pouvons pas négliger dans la préparation de l'étude que nous présenterons aux Albertains les résultats des discussions sur la réforme institutionnelle qui auront lieu cette fin de semaine à Calgary.

Cette conférence sur la réforme du Sénat ainsi que sur la réforme d'autres institutions aura certainement beaucoup d'importance pour nous, en tant qu'observateurs. Mes collègues Dennis Anderson et Stan Schumacher, qui est le vice-président, assisteront à cette conférence. J'ai d'ailleurs encouragé les représentants de tous les partis, en leur écrivant ou en écrivant à leur chef de parti, à assister à cette conférence en tant qu'observateurs pour avoir l'idée du genre de réforme du Sénat qu'elle préconisera. Nous tenons à suivre ce qui se passera là-bas avant de terminer notre rapport.

Par ailleurs, nous assisterons également à trois conférences ultérieures, sur l'invitation du comité. Le premier ministre y sera représenté. Nous tenons à savoir ce que cela donnera également.

That doesn't necessarily mean we won't have our report done until all those are concluded. Nevertheless, these are important expressions of views by Canadians, not just Albertans, and we want to know what Albertans and Canadians think are the priorities of what must be in the next constitutional reform document that is put before the legislatures of this country at the federal and provioncial levels.

I can't give you a precise answer, but when we do conclude our report, we will priorize the things we believe must be dealt with. And it may very well be that we will not say certain things need to be included at this stage, such as those that have just been touched upon.

We're hearing what Albertans are saying, and we're going to listen to what other Canadians are saying, and then we are going to be there with a report, which we believe will be a positive document for the future of Canada. We believe that Senate reform must be part of that package or Parliament will not function properly in a federal state and we will be weakened as a country, both constitutionally and economically.

• 1015

Mr. Hughes: I have one last very brief question, which relates to stepping back from the country we know now and asking what would be ideal down the road. In this day and age of the free flow of information, access to information, and when you look at other countries, federal institutions don't all need to be in the national capital. So what would you think of the possibility of moving an important federal institution such as the Senate somewhere else in the country? Calgary might be a great place to put it. I just want to know what you think of that kind of suggestion.

Mr. Horsman: That's a novel notion. I must say in all honesty—and I am sure I speak in a unanimous way—I don't think we heard that suggestion during the course of our hearings, and therefore it falls in the category of "unlikely".

Mr. Hughes: But the principle of moving federal institutions outside of the national capital is an important one that we perhaps should be considering.

Mr. Horsman: Absolutely. I concur with you entirely; and I think the current government has made some very important moves in that direction. I don't want to be unkind to previous governments, but I think the notion that Canadians who do not live in Ontario or on the Quebec border do not see the federal government and its good works amongst them...and therefore feel isolated from waht they are doing. I think that is an excellent suggestion.

Hon. Dennis Anderson (Member, Select Special Committee on Constitutional Reform): I might just add two comments on Senate reform, which Mr. Hughes has raised. I think our whole conversation this morning underlines the

[Traduction]

Cela ne veut pas nécessairement dire que notre rapport ne sera pas prêt avant que toutes ces conférences soient terminées. Elles sont importantes, car les opinions qui seront exprimées seront celles des Canadiens, et pas seulement celles des Albertains. Nous tenons à savoir quels sont, selon les Albertains et les Canadiens, les principes auxquels il faudra accorder la priorité dans le prochain document relatif à la réforme constitutionnelle qui sera présenté aux assemblées législatives du pays, tant à l'échelon fédéral que provincial.

Je suis incapable de vous donner une réponse précise, mais quand nous aurons terminé notre rapport, nous dresserons une liste des éléments auxquels il faudra, d'après nous, accorder la priorité. Nous ne dirons pas nécessairement qu'il faut inclure des éléments comme ceux auxquels nous venons de faire allusion à ce stade-ci.

Nous entendons ce que disent les Albertains et nous allons écouter les autres Canadiens, puis nous préparerons un rapport qui contiendra des idées constructives pour l'avenir du Canada. D'après nous, la réforme du Sénat doit faire partie de ce train de réformes sinon le Parlement ne fonctionnera pas convenablement dans un État fédéral et notre pays sera affaibli tant sur le plan constitutionnel que sur le plan économique.

M. Hughes: Il me reste juste une toute petite question à poser, elle concerne le recul que nous devons prendre par rapport au pays que nous connaissons en nous demandant quelle serait la solution idéale en fin de compte. Nous sommes à l'heure de l'informatique et compte tenu de la facilité d'accès à l'information, il n'est pas nécessaire qu'absolument toutes les institutions fédérales se trouvent dans la capitale nationale; nous pouvons en effet suivre l'exemple de certains autres pays. Que diriez-vous d'aller installer dans une autre région une institution fédérale aussi importante que le Sénat? Calgary pourrait d'ailleurs très bien convenir. Je voudrais seulement savoir ce que vous en pensez.

M. Horsman: C'est une idée neuve. En toute franchise, je dois dire—et je suis sûr que c'est l'avis unanime—que nous n'avons pas entendu une telle suggestion dans le cadre de nos audiences; par conséquent, on peut considérer qu'un tel changement est improbable.

M. Hughes: Il conviendrait peut-être d'étudier le principe qui consisterait à déménager à l'extérieur de la capitale nationale certaines institutions fédérales, car c'est important.

M. Horsman: Absolument. Je suis parfaitement d'accord avec vous; je crois d'ailleurs que le gouvernement actuel a fait certains pas très importants dans cette direction. Ce n'est pas pour critiquer les gouvernements précédents que je dis cela, mais à mon avis il ne faut pas oublier que les Canadiens qui n'habitent pas l'Ontario, sauf les Québécois qui sont à proximité de la frontière, ne sentent pas la présence du gouvernement fédéral et ne profitent pas de ses bienfaits, et qu'ils se sentent par conséquent isolés. Je trouve que c'est une excellente idée.

L'honorable Dennis Anderson (député, «Select Special Committee on Constitutional Reform»): Je voudrais ajouter deux commentaires à ceux que M. Hughes a faits au sujet de la réforme du Sénat. D'après la conversation que nous avons

requirement for us, representing the people of Canada federally or provincially, to find mechanisms that are not part of just our parochial self-interest, be it in the provinces or the federal government jurisdiction or various interest groups in our country, but mechanisms that will hold us all together and provide the glue that keeps us one. In that regard, I think it's important to emphasize how strongly Albertans feel Senate reform is that glue; at least part of that solution.

It is not just to give Albertans a greater spot in our nation. If we were designing a system purely to do that, perhaps a weighted one that recognized Alberta's population versus that in the Atlantic provinces would give us more of that authority. It is a principle we believe in that we are equal provinces in this family of our country and that in certain matters members of the family, regardless of whether their populations are small or large, have to be represented in that respect.

Moving federal institutions, as Mr. Hughes has suggested, is one very positive suggestion for how to make the family feel more one. There are other solutions. But the primary one we've been able to come up with—and I emphasize, it's not an Alberta parochial self-interest—is a Senate that would be equally representative, to bind our partners together.

Just a quick word on Ontario and Quebec in that regard. If one looks at it from Ontario or Quebec, a Senate that is reformed as being something that takes away authority, it is a superficial evaluation. Right now Ontario and Quebec, yes, have 23% or '24%...of what? Of a Senate that operates, in anybody's opinion, less effectively than it should, and in the minds of Canadians in an illegitimate fashion. Surely 10% of something that operates effectively is a greater safeguard on just decisions made in the lower house than anything more. So for all parts of the country there is something of benefit—perhaps more for the less populous regions, but still something of importance in any federation for a province anywhere in the nation.

Mr. McInnis: I think the committee will notice a kinder and gentler tone to Mr. Horsman's statement today as compared with the premier's comment two weeks ago. I interpret that as a very hopeful sign. It seems to me the work of our committee was unfortunately held back to give the premier an opportunity to do what he did.

• 1020

One of the key things that Mr. Horsman mentioned was the notion of equality, which of course we all do endorse, but I think there's more than one way to look at equality. Equality does not necessarily mean the same treatment across

[Translation]

ce matin, nous pouvons voir qu'il est nécessaire pour nous qui représentons les Canadiens au Parlement fédéral ou dans les Assemblées législatives provinciales de trouver des mécanismes qui ne servent pas uniquement nos petits intérêts personnels, dans les domaines de compétence provinciale ou fédérale, ou ceux de divers groupes d'intérêts du pays, mais qui nous tiennent réunis et qui nous soudent les uns aux autres. A ce propos, je juge bon de signaler que les Albertains sont convaincus que c'est la réforme du Sénat qui pourra jouer ce rôle, ou qu'elle constituera au moins un élément de cette solution.

Cette réforme n'a pas uniquement pour but d'accorder plus d'importance aux Albertains. Si nous concevions un système uniquement dans ce but, nous y arriverions encore mieux avec un système basé sur une pondération de la population de l'Alberta par rapport à celle des provinces de l'Atlantique. Il s'agit d'un principe dans lequel nous croyons nous croyons que les provinces doivent être mises sur le même pied au sein de notre grande famille nationale et que certains membres doivent être représentés dans certains domaines, peu importe leur nombre.

La suggestion de M. Hughes concernant le déménagement de certaines institutions fédérales est excellente pour accroître le sentiment d'unité au sein de la famille. Il existe également d'autres solutions. La meilleure solution que nous soyons parvenus à trouver pour resserrer les liens entre les différents partenaires—et j'insiste sur le fait que ce n'est pas par esprit de clocher, que ce n'est pas dans l'intérêt égoïste de l'Alberta que nous la proposons—est un Sénat à représentation égale.

Je prendrai rapidement l'exemple de l'Ontario et du Québec. Si les Ontariens ou les Québécois considèrent un Sénat réformé comme un moyen de leur enlever du pouvoir, ils portent un jugement superficiel. Pour le moment, l'Ontario et le Québec ont 23 ou 24 p. 100 de quoi? D'un Sénat, qui, de l'avis unanime, ne tourne pas à plein rendement et qui, dans l'esprit des Canadiens, fonctionne d'une façon illégitime. Il est nettement préférable de détenir 10 p. 100 des sièges dans une institution qui fonctionne bien; c'est la meilleure garantie que l'on puisse avoir que des décisions judicieuses seront prises par la chambre basse. Par conséquent, cette réforme présente un avantage pour toutes les régions du pays; celui-ci sera peut-être plus considérable pour les régions moins peuplées, mais il est inévitable qu'au sein d'une fédération, toutes les provinces en bénéficient largement.

M. McInnis: Le comité constate que le ton des déclarations de M. Horsman est plus aimable que celui des commentaires qui ont été faits par le premier ministre il y a deux semaines. J'y vois un signe très encourageant. J'ai l'impression que les travaux de notre comité ont été malheureusement retardés pour donner au premier ministre l'occasion de faire ce qu'il a fait.

Un des principes que M. Horsman a mentionnés est la notion d'égalité, sur laquelle nous sommes évidemment tous d'accord; j'estime toutefois qu'il y a plus d'une façon d'envisager cette question. L'égalité ne veut pas

the board. I have three daughters, one of whom needs to go to the orthodontist. I don't send all three, because I can't afford it, and also because that would be foolish, even though they may want to go. I think we recognize that we have to respect differences and sometimes treat different people, different aspects, in different ways. This notion of equality does need some expansion, and we hope we can work that out for you before the end of your deliberations.

M. Blackburn (Jonquière): Monsieur le vice-premier ministre, membres du Comité, depuis quelques semaines, et encore aujourd'hui, on constate que nous sommes dans deux mondes différents. Ici, en Alberta, la déclaration de votre premier ministre a été bien accueillie par plusieurs, mais chez nous, elle a donné des munitions à ceux qui souhaitent que le pays se brise.

J'ai entendu les commentaires de votre premier ministre sur la société distincte. Il dit qu'il est d'accord pourvu que cela n'accorde pas de statut particulier au Québec et pourvu que cela veuille dire peu. Je vous écoute ce matin. Vous dites que vous êtes contre l'asymétrie. Je me demande comment on va faire! Il ne sera pas possible de répondre aux attentes du Québec s'il n'y a pas d'asymétrie dans tout cela.

Je vous rappellerai votre prémisse de base. Vous avez dit que ce qui vous guidait, c'était que le Canada puisse rester uni. Si tel est votre désir, vous ne devrez pas, dans votre rapport, n'être que des haut-parleurs. Si vous n'êtes que des haut-parleurs de ce que les gens vous disent et que vous ne vous élevez pas au-dessus de cela, vos conclusions vous mèneront vers le contraire de l'unité. Vous voulez un Sénat triple E. Bien sûr, de notre côté, on peut regarder ce qu'on peut faire, mais de votre côté, vous devez regarder l'asymétrie.

Aimeriez-vous avoir pleins pouvoirs au niveau du tourisme? Aimeriez-vous avoir pleins pouvoirs au niveau du développement régional? L'Alberta aimerait-elle avoir pleins pouvoirs en matière culturelle? Je vous donne trois exemples. Nous, au Québec, cela nous intéresse. Si cela vous intéresse également, dites-nous quels pouvoirs vous aimeriez avoir, au niveau de nos propositions. Au contraire, pensez-vous qu'il serait bon que le Québec obtienne certains pouvoir que vous n'auriez pas nécessairement pour qu'il puisse s'épanouir et continuer à demeurer dans la fédération canadienne?

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Mr. Blackburn. I gave you two minutes, and you took up the question and the answer time.

Mr. Horsman: To respond very quickly on that, this should not be a dialogue of the deaf. What I said was that I must express my opposition to the granting of special powers to one province, or special privileges to individual Canadians. We cannot have a country where there are first-class citizens and second-class citizens. We cannot have a country where there are first-class provinces and second-class or third-class provinces. That's what we're expressing concern about. And I said if that is what is meant by asymmetrical federalism, then we do not accept it. So let's talk to each other and understand each other.

[Traduction]

nécessairement dire que tout le monde doit être traité absolument de la même façon. J'ai trois filles et l'une d'entre elles doit aller chez l'orthodondiste. Je ne les envoie pas toutes les trois chez l'orthodondiste. Tout d'abord parce que je n'en ai pas les moyens et ensuite parce que ce serait ridicule, même si elles voulaient y aller. À mon avis, il faut admettre qu'il y a certaines différences à respecter et qu'il faut parfois traiter des personnes différentes ou des aspects différents de différentes façons. Il faut creuser un peu cette notion d'égalité et nous espérons pouvoir le faire pour vous avant la fin de vos délibérations.

Mr. Blackburn (Jonquière): Mr. Deputy Premier, Members of the Committee, as we have seen for a few weeks and as again today, we live in two different worlds. Here in Alberta, your Premier's statement has been welcomed by several people whereas where I come from, it gave ammunitions to those who want to see the country break up.

I have heard your Premier's comments on the distinct society. He said he agreed in as much as this concept does not give a special status to Quebec and that it does not mean much. This morning, you say that you are against asymetry. I wonder what we are going to do. It will not be possible to meet Quebec's expectations if there is not asymetry in all this.

I will remind you your basic premise. You said that your guiding principle was that you want Canada to be able to remain one country. If this is what you want, you should not only play a role of loud-speakers in your report. If you only repeat what people tell you, without going any further, your conclusions will lead you to the contrary of unity. You want a triple-E Senate. Of course, on our side, we can see what we can do but on your side, you have to consider asymetry.

Would you like to have full powers in the area of tourism? Would you like to have full powers in the area of regional development? Would Alberta like to have full powers in cultural matters? I give you three examples. That is what in Quebec interests us. If you are interested, tell us what powers you would like to have, considering our proposals. On the contrary, do you think Quebec should obtain some powers that you would not necessarily have in order to be able to progress and to continue to stay in the Canadian federation?

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, monsieur Blackburn. Je vous ai donné deux minutes et vous avez pris tout le temps prévu pour la question et pour la réponse.

M. Horsman: Je vais répondre très rapidement. Il ne faut pas que ce soit un dialogue de sourds. Ce que je dis, c'est que je tiens à montrer que je m'oppose à l'octroi de pouvoirs spéciaux à une province ou de privilèges spéciaux à des particuliers. Il ne peut pas y avoir des citoyens de première classe et des citoyens de seconde classe dans le pays. Il ne peut pas y avoir des provinces de première classe et des provinces de deuxième ou de troisième classes. C'est cela qui nous préoccupe. J'ai dit que si c'est ce que l'on entend par fédéralisme asymétrique, nous ne l'acceptons pas. Il faut donc se parler et se comprendre.

I don't want special status for Alberta, or special privileges for individual Albertans that are not shared by the people of Quebec—far from it. So let's talk to each other and listen to what we have to say. I said if that is what is meant by asymmetrical federalism, then it is not acceptable. Are you asking for special privileges for individual Quebeckers, or a special status for Quebec that others do not have? A country can't work under those circumstances, and that's what we are opposed to seeing occur in this country.

• 1025

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Perhaps Mr. Ouellet can answer part of that question in his question and you can continue the dialogue with Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet (Papineau—Saint-Michel): I would like first of all to express as a Quebecker my appreciation for the ads that were put in both official languages in Quebec newspapers by Albertans. The number of associations, of organizations—

Some hon, members: Hear, hear,

Mr. Ouellet: These ads were saying "Calgary extends to Quebec best wishes for 1992, working together for Canada".

Indeed, as I said, these ads were in both official languages. They were also saying:

«Calgary offre au Québec ses meilleurs voeux pour 1992—Ensemble, pour l'avenir du Canada.»

I want to thank you, Mr. Horsman, for being here today representing the government. I very much appreciate that in answering the questions you have indicated that the Government of Alberta has not passed decisions within Cabinet or in your committee on these questions.

My colleague Senator MacEachen asked you as his first question what you see as the priorities in the package to solve the constitutional crisis. In our questions we were hoping that you would say a few things that would not include revision of the bilingual policy, of clause 133, or of sections 16 to 23 of the Charter. I say to you that we hope very much that it will not be in the package, because in the interest of Canada unity, this should not be revisited.

For the benefit of Calgarians and other Canadians who are listening to us, I just want to quote briefly from an extract covering some basic facts on official languages. It is said

The total costs of all official languages expenditures amount to considerably less than half of one percent, 0.44% of federal spending. In other words, it amounts to less than half a cent per dollar spent. Clearly it is an area, as Mr. Blackburn has expressed, that is of concern to us. We believe that it is fundamental to Canadian unity.

Now, you ask a very legitimate question: what are these requests coming from Quebec; are they for special treatment or preferential treatment against other provinces; are Quebeckers wanting to be treated differently than other Canadians? My answer is no. It is clearly no. Quebec does not want to have a special deal.

[Translation]

Je ne revendique pas un statut spécial pour l'Alberta et je ne réclame pas pour les Albertains des privilèges spéciaux que n'ont pas les Québécois, loin de là. Il faut donc se parler et écouter ce que nous avons à dire. J'ai dit, je le répète, que si c'est ce que l'on entend par le fédéralisme asymétrique, il est inadmissible. Réclamez-vous des privilèges spéciaux pour les Québécois en particulier ou un statut spécial pour le Québec qui n'existeront pas dans les autres provinces? Il n'est pas possible que cela marche dans ces conditions et c'est ce que nous ne voulons pas voir se produire dans notre pays.

La coprésidente (Mme Dobbie): M. Ouellet peut peut-être répondre en partie à cette question dans sa question et vous pourrez poursuivre le dialogue avec lui.

M. Ouellet (Papineau—Saint-Michel): En tant que Québécois, je tiens tout d'abord à remercier les Albertains d'avoir fait paraître les annonces destinées aux journaux du Québec dans les deux langues officielles. Le nombre d'associations, d'organisations...

Des voix: Bravo.

M. Ouellet: Ces annonces disaient ceci: «Calgary extends to Quebec best wishes for 1992, working together for Canada».

Je le répète, ces annonces sont parues dans les deux langues officielles. Voici ce qu'elles disaient en français:

«Calgary offre au Québec ses meilleurs voeux pour 1992—Ensemble, pour l'avenir du Canada.»

Monsieur Horsman, je tiens à vous remercier d'être là aujourd'hui à titre de représentant du gouvernement. J'apprécie beaucoup le fait que vous ayez dit dans vos réponses que le gouvernement de l'Alberta ou votre comité n'avait pas pris de décision sur ces questions.

Mon collègue le sénateur MacEachen vous a demandé, dans sa première question, quelles sont à vos avis les priorités à faire dans la série de mesures visant à régler la crise constitutionnelle. Nous espérions que vous parleriez d'autre chose que de la révision de la politique de bilinguisme, de l'article 133 de la Constitution ou des articles 16 à 23 de la Charte. Je vous signale que nous espérons de tout coeur que ces changements ne feront pas partie du train de mesures constitutionnelles parce qu'il est préférable de ne plus y toucher si l'on veut maintenir l'unité canadienne.

Pour la gouverne des habitants de Calgary et des autres Canadiens qui nous écoutent, je vais citer brièvement un passage contenant des renseignements de base sur les langues officielles. On y dit ceci:

Les dépenses totales pour les langues officielles représentent beaucoup moins d'un demi p. 100, 0,44 p. 100 exactement, des dépenses fédérales. Autrement dit, elles représentent moins d'un demi-cent sur chaque dollar dépensé. Comme l'a dit M. Blackburn, c'est un domaine qui nous intéresse. Ce sont là des dépenses absolument essentielles pour l'unité canadienne.

Vous avez posé une question très légitime: Quelles sont les revendications du Québec? Visent-elles à obtenir un traitement spécial ou préférentiel par rapport aux autres provinces? Les Québécois veulent-ils être traités d'une autre façon que les autres Canadiens? Ma réponse est non. C'est un non catégorique. Le Québec ne veut pas conclure un marché spécial.

The unfortunate misconception is that by asking to be recognized as a distinct society because of the language, the culture, the Civil Code, they might be perceived as asking for different things. But certainly there are already asymmetrical conditions in the Constitution. In the Constitution some provinces have preferential treatment in some respects. Newfoundland joined Confederation by getting some assurances and some preferential treatment in terms of transport that others didn't get.

The pension program in Canada is separate. There's a pension plan for nine provinces and *le Régime de pensions du Québec*, which is different. Now, that does not mean that Canada is less a good country, that some citizens are less properly treated than Quebeckers because Quebec has its own pension plan.

• 1030

We're saying that in this round of consultations and hopefully in clinching a new constitutional deal, we could assign to Quebec some responsibilities in areas of training, immigration, and culture, because of the distinctiveness of the Quebec society, that are not necessarily to be given to other provinces. Hopefully, other provinces will be generous enough to understand this, to clinch a deal that will satisfy Quebec but at the same time will not reduce the powers of the federal government and will not treat other Canadians unfairly.

We certainly hope, considering the good expressions by many Albertans who have put ads in the Quebec papers, that the Alberta government will so do and be generous to Quebec and, in doing so, will contribute substantially to the unity of this country.

An hon, member: Hear, hear.

Mr. Horsman: Could I just respond by thanking you for your answer, which was unequivocal, that in your view Quebec is not asking for special status for itself as a province or for its citizens over other Canadians. That is the perception it is the responsibility of all of us to overcome. We have to make sure that the rest of Canadians do not believe that to be the case, or we're still to put something in the Constitution that would enshrine some kind of a special privilege or special status—because if it is there at the end of the day, then it will be destructive to Canada, not constructive.

I thank you for the clarity of your response. I think this exchange has resulted in a better understanding of what the position of Alberta has been on the subject of equality.

Mr. Ouellet: I would like you to understand that in some areas in the Constitution currently we have concurrent powers: section 94, in the field of agriculture, in the field of immigration. Now, it is possible that they be additional concurrent powers, that in some cases a province will exercise and kick out the federal responsibility. Some other provinces might not exercise this concurrent responsibility, and therefore the federal government could, on behalf of these provinces who do not exercise the responsibility, do the work.

[Traduction]

Du fait que les Québécois veulent être reconnus en tant que société distincte à cause de leur langue, de leur culture, du Code civil, les Canadiens peuvent malheureusement avoir l'impression qu'ils réclament diverses faveurs. Il existe toutefois déjà une certaine asymétrie dans la Constitution. Celle-ci accorde un traitement de faveur à certaines provinces à certains égards. Terre-Neuve est entrée dans la Confédération parce qu'on lui a donné des garanties et qu'on lui a promis un traitement de faveur par rapport aux autres dans le domaine des transports.

Le Régime de pensions du Canada est différent. Il existe un régime des pensions pour les neuf provinces et le Régime de pensions du Québec, qui est différent. Le Canada n'est pas un moins bon pays pour la cause et cela ne veut pas dire que certains citoyens sont moins bien traités que les Québécois.

Nous disons qu'au cours de cette série de consultations et que dans le cadre de la nouvelle donne constitutionnelle, on pourrait accorder au Québec certaines responsabilités que n'auront pas nécessairement les autres provinces, en matière de formation, d'immigration et de culture, à cause du caractère distinct de la société québécoise. Espérons que les autres provinces seront assez généreuses pour le comprendre afin de pouvoir conclure un marché qui, tout en étant satisfaisant pour le Québec, n'entraînera pas une réduction des pouvoirs du gouvernement fédéral ni certaines injustices à l'égard des autres Canadiens.

Compte tenu de la bonne volonté manifestée par les Albertains qui ont fait paraître des annonces dans les journaux québécois, nous espérons que le gouvernement de l'Alberta se montrera généreux à l'égard du Québec et qu'il fera du fait même beaucoup pour l'unité du pays.

Une voix: Bravo.

M. Horsman: Je tiens à vous remercier pour votre réponse. Vous déclarez sans équivoque qu'à votre avis, le Québec ne réclame pas un statut spécial pour la province ni pour ses citoyens. Il nous incombe à tous de faire disparaître la perception que l'on a à ce sujet. Il faut s'assurer que les autres Canadiens ne croient pas que c'est le cas ou qu'il va encore falloir prévoir dans la Constitution un privilège ou un statut spécial quelconque, car si cette croyance persiste, elle sera destructrice et non constructive.

Je vous remercie d'avoir répondu de façon claire. Je crois que cet échange a permis de mieux comprendre la position de l'Alberta au sujet de la question de l'égalité.

M. Ouellet: Je tiens à vous signaler que dans certains domaines, la Constitution confère des pouvoirs communs: à l'article 94, dans le domaine agricole, dans le domaine de l'immigration. Il est également possible qu'il existe d'autres pouvoirs communs qui sont dans certains cas exercés par la province, qui déchargent ainsi du même coup le gouvernement fédéral de ses responsabilités. Par contre, d'autres provinces ne veulent pas exercer cette responsabilité commune et le gouvernement fédéral peut alors faire le travail à leur place.

So I want you to understand that there are a lot of ways of dealing with the legitimate aspirations of a province such as Quebec without denying the prime responsibilities of the federal government.

In some areas some provinces want to exercise the role. In other areas of the country other provinces would like to exercise another role. I think that, via the concurrent responsibility, there may be a way to accommodate the aspirations of Quebec and not be perceived as doing a special deal to Quebec but not to other provinces, and I would like your government to reflect on these avenues.

Mr. Horsman: Let me just quickly respond there. I touched on it briefly when I talked about the possibility of different responsibilities of the Senate. This would obviously apply to other aspects as well.

I thought it was section 95 that had the concurrent powers of immigration and agriculture. You say section 94, but we know what we're talking about. I said there that those are the two issues now, but perhaps there will be more as a result of the dialogue we're now involved with as Canadians. I said that in my remarks.

I think that is one of the things Albertans have told us, particularly if we look at the poll we did. There, the people were telling us that they want more sharing of decision-making between the federal and the provincial governments, and they want less confrontation and more co-operation.

In perhaps moving things from sections 91 and 92 into the concurrent section, or perhaps providing for the delegation of responsibilities, we can achieve those same results and we can have that concept that here we are as a nation, working together, co-operating, and sharing in the decision-making, and eliminating the confrontational aspect that has led to so many misunderstandings. So I think we are on the same wavelength in terms of what we have been discussing now.

• 1035

Mr. Ouellet: Thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. Certainly that clarifies, I think, what people were talking about in terms of asymmetrical federalism. It seems that the two of you are talking about something a little more flexible.

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): I would like to welcome you, Mr. Horsman. From one politician to another, I don't envy you being in a hot seat today.

I'm a member from British Columbia, and I have a little bit of a different view, perhaps. I just want to note what you opened up with, that Albertans care deeply about Canada, and as my neighbouring province I know that, and it's worth reiterating.

I would also like to point out that during the energy wars of the 1970s a lot of people outside Alberta used to think Alberta was looking for special status. Albertans weren't. They were offering up some of their energy, your energy, for Canada. [Translation

Je tiens à ce que vous compreniez bien qu'il existe de nombreuses façons de répondre aux aspirations légitimes d'une province comme le Québec sans pour autant priver le gouvernement fédéral de ses principales responsabilités.

Le rôle que veulent exercer les provinces peut varier d'une région à l'autre. À mon avis, il y a peut-être moyen de répondre aux aspirations du Québec sans que cela soit perçu comme un traitement de faveur, par le biais des responsabilités communes, et je voudrais que votre gouvernement y réfléchisse.

M. Horsman: Je vais répondre rapidement. J'ai effleuré le sujet en parlant de la possibilité de confier diverses responsabilités au Sénat. Cela pourrait évidemment s'appliquer également à d'autres aspects.

C'est l'article 95, si je ne m'abuse, qui accorde des pouvoirs communs. Vous avez parlé de l'article 94, mais on se comprend. J'ai dit que c'était là les deux questions pour le moment, mais il y en aura peut-être d'autres à l'issue du dialogue auquel nous participons, en tant que Canadiens. Je l'ai dit.

Je crois que c'est une des choses que les Albertains nous ont dites, surtout dans le cadre du sondage que nous avons effectué. Les gens nous ont dit qu'ils voulaient un plus grand partage entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux au niveau de la prise de décisions et qu'ils voulaient moins de confrontation et plus de coopération.

En faisant peut-être passer certaines dispositions des articles 91 et 92 à l'article prévoyant des pouvoirs communs, ou en prévoyant une délégation des responsabilités, nous pourrons peut-être obtenir les mêmes résultats tout en ayant l'impression d'être une nation, de travailler ensemble, de coopérer et de participer ensemble à la prise de décisions et tout en écartant la confrontation qui a été la source de tant de malentendus. Je crois par conséquent que nous sommes sur la même longueur d'ondes en ce qui concerne ce dont nous avons discuté jusqu'à présent.

M. Ouellet: Merci.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je vous remercie beaucoup. Cela clarifie certainement, je crois, les remarques sur le fédéralisme asymétrique. Il semble que vous imaginez tous les deux quelque chose d'un peu plus souple.

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): J'aimerais vous souhaiter la bienvenue, monsieur Horsman. D'un politicien à un autre, je vous avoue ne pas envier votre place sur la sellette aujourd'hui.

Je suis député de la Colombie-Britannique, ce qui me donne peut-être un point de vue différent. Je voulais simplement souligner ce que vous avez déclaré d'entrée de jeu, soit que les Albertains aiment le Canada profondément. Puisque je viens de la province voisine, je le sais et il est important de le rappeler.

J'aimerais également faire ressortir que, durant les guerres de l'énergie des années 70, un grand nombre de gens qui ne vivaient pas en Alberta avaient l'habitude de penser que l'Alberta demandait un statut particulier. Ce n'était pas le cas. Les Albertains offraient une partie de leur énergie, une partie de votre énergie, au Canada.

I detect that many Albertans, many Canadians, were somewhat offended, if I can put it that way, by some of your premier's statements. My concern is that Alberta not be marginalized in the upcoming premiers conference, because Alberta, as was pointed out, has always had a strong voice.

I want to ask you a somewhat different question, Mr. Horsman, and any other member of the committee might want to respond. I'm a little concerned as a westerner that we may be adopting Senate reform as a panacea for what we really want, and that is more influence in the central authority. I still think that things like having control of our resources, having equalization payments, having national standards in social programs for us Canadians living in western Canada, have really helped us more than any kind of Senate panacea might help us.

In your hearings did you hear any comments about a social charter, about enshrining such a charter? We have Section 36 that we can deal with in the Constitution where we can we deal with these proposals. Is there any room here for enshrining some minimum standards, like the right to good health care in the country? In this way, if we did that, perhaps we can get Ontario moving a little bit towards our view of a more equitable Senate, and we could move somewhat to Ontario's view as expressed by their premier on a social charter. I've been putting this question to witnesses across the country, and when I ask them to choose between Senate reform and a social charter, they all choose the social charter. Is there room for that, and can we be helpful here?

Mr. Horsman: First of all, I'm interested in your hint that there will be a forthcoming premiers conference. At the moment, if I can use the term used by Premier Rae at the premiers conference in British Columbia, we are still facing a black hole after the conclusion of this committee's deliberations. So if what you're telling me is something I didn't know, I'd be interested in you elaborating on it.

Mr. Waddell: I don't control that agenda—yet.

Some hon, members: Oh, oh.

Mr. Horsman: It gives me an opportunity to reiterate a point, that we must all be at the table together at some point in time, because the notion that the federal government can take the views of the provinces, expressed through such reports as ours and through the committee you are now a part of, and then say we've heard the views of the rest of Canada, we can negotiate a bilateral deal with Quebec, if that is somebody's notion that it will work, it is doomed to failure. It will not work. I think you've had that expression of view by others, and I repeat it again on behalf of Albertans. We must have a process by which all the parties are participating in the discussion, or it will fail.

[Traduction]

Je crois sentir que de nombreux Albertains, de nombreux Canadiens, ont été un peu offensés, si je peux employer ce terme, par certaines déclarations de votre premier ministre. Je souhaite que l'Alberta ne soit pas marginalisée au cours de la prochaine conférence des premiers ministres, parce que l'Alberta, comme on l'a souligné, a toujours beaucoup compté.

Je voudrais vous poser une question dans un autre ordre d'idées, monsieur Horsman, une question à laquelle d'autres membres du comité voudront peut-être répondre. Je crains un peu, en tant que citoyen de l'Ouest, que nous adoptions une réforme du Sénat comme s'il s'agissait d'une panacée nous apportant ce que nous voulons, soit plus d'influence au gouvernement central. Je pense encore qu'exercer le contrôle sur nos ressouces, obtenir des paiements de péréquation, disposer de normes nationales relatives aux programmes sociaux, par exemple, nous ont vraiment aidés, nous de l'ouest du Canada, plus que toute panacée au Sénat pourrait le faire.

Dans vos audiences, avez-vous entendu des remarques au sujet d'une charte sociale, au sujet de l'enchâssement d'une telle charte dans la Constitution? L'article 36 de la Constitution nous permet de donner suite à ces propositions. Disposons-nous d'une marge de manoeuvre nous permettan de garantir des normes minimales comme le droit à de bons soins de santé au pays? De cette façon, si nous agissions en ce sens, nous pourrions peut-être amener l'Ontario à accepter un peu plus notre idée de Sénat plus équitable et nous pourrions accepter un peu plus l'idée ontarienne d'une charte sociale, telle qu'exprimée par le premier ministre de l'Ontario. Je pose cette question aux témoins de toutes les régions du pays et quand je leur demande de choisir entre la réforme du Sénat et la charte sociale, ils choisissent tous la charte sociale. Pouvons-nous aller dans ce sens et pouvons-nous être utiles, ici?

M. Horsman: Premièrement, je suis intéressé par votre allusion à une prochaine conférence des premiers ministres. Pour le moment, si je peux reprendre le terme employé par le premier ministre Rae à la Conférence des premiers ministres qui a eu lieu en Colombie-Britannique, nous serons toujours face à un «trou noir» lorsque votre comité aura terminé ses délibérations. Si vous me parlez de quelque chose dont je ne suis pas au courant, j'aimerais que vous donniez plus de détails.

M. Waddell: Cet ordre du jour ne dépend pas de moi encore.

Des voix: Oh, oh.

M. Horsman: Cela me donne l'occasion de rappeler que nous devrons nous retrouver ensemble autour de la table de négociation un jour ou l'autre, parce que l'idée que le gouvernement peut entendre les points de vue des provinces, exprimés dans des rapports comme le nôtre et devant le comité dont vous faites partie, puis affirmer qu'il a entendu le point de vue du reste du Canada et qu'il peut négocier une entente bilatérale avec le Québec, si quelqu'un a l'impression que cette idée fonctionnera, il se trompe. Cela ne fonctionnera pas. Je pense que vous avez aussi entendu ce point de vue, et je le répète au nom des Albertains. Nous devons nous engager dans un processus où toutes les parties participeront aux discussions, sinon nous sommes voués à l'échec.

To get to the issue of a social charter versus the Senate, I don't know why anybody would want to put the two up against each other. It doesn't follow that reforming the way Parliament functions as we are proposing relative to the Senate—and we certainly don't regard it as a panacea for all our concerns in Canada—as opposed to making a very dramatic move, I believe, as the premiers of British Columbia and I think of Saskatchewan have expressed.. We share concerns about placing more power in the hands of unelected judges as opposed to the elected people, whether they be at the federal or provincial level, relative to establishing social policy in Canada.

• 1040

We haven't finalized our position on that. We did not hear an overwhelming call for amending the Charter of Rights to include a social charter in any of our public hearings. As a matter of fact, we heard a lot of misgiving about the way the Charter is now being interpreted by the court and having shifted to the courts a great deal of decision–making from elected people.

There is a very mixed view within Alberta about the effectiveness of the current Charter, and I would have to say no real overwhelming support for enhancing the Charter at this stage of our discussion. But we will be discussing that among our committee. I know that there are members of the committee who hold very strong views. That is something we will have to consider, whether or not we make that a priority, but at this stage I would have to say it is not.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Are there any other questions?

Ms Gagnon: Although we didn't hear it very often, my memory tells me that we did hear one or two submissions that suggested that section 36 be strengthened, rather than coming along and opening up something entirely new. The powers were there if indeed we were going to strengthen social rights, but we didn't need anything new in the Constitution.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you.

Ms Barrett: To add to the information that the Deputy Premier has just provided in response to that question, I have checked with the man who's been working for our committee and tracking numbers. Indeed, my recollection is correct. The issue of a social charter has been raised with us. In almost all instances the comments were favourable to a social charter. But it was not raised as commonly or as frequently as some other issues. However, by almost all the people who raised it, there was support for it, especially for protection of the environment within the context.

Mr. Waddell: I would like clarification on a question Mr. Littlechild posed. It was on aboriginal rights, Mr. Horsman. I noticed that the Calgary Chamber of Commerce brief, which we'll get to later today, talks about accepting the principle of

[Translation]

Pour revenir à la charte sociale par rapport à la réforme du Sénat, je ne vois pas pourquoi quelqu'un voudrait les opposer. Il ne faut pas conclure que réformer le mode de fonctionnement du Parlement, comme nous le proposons à l'égard du Sénat—et nous ne considérons certainement pas que ce serait un remède à tous nos maux au Canada—plutôt que d'apporter un changement spectaculaire, je crois, comme l'ont exprimé le premier ministre de la Colombie-Britannique et celui de la Saskatchewan, je pense... Nous partageons les inquiétudes exprimées au sujet des pouvoirs supplémentaires qui seraient conférés à des juges non élus plutôt qu'aux représentants élus, aussi bien au niveau fédéral qu'au niveau provincial, en ce qui a trait à l'élaboration de la politique sociale du Canada.

Nous n'avons pas encore de position ferme sur cette question. Nous n'avons pas entendu, au cours de nos audiences publiques, un appel généralisé en faveur d'une modification de la Charte des droits et libertés pour qu'elle comprenne une charte sociale. De fait, beaucoup de gens nous ont exprimé leurs doutes sur la façon dont la Charte est interprétée actuellement par les tribunaux et du fait qu'elle a déplacé vers les cours de justice une grande partie du pouvoir de décision que détenaient auparavant les élus.

Les Albertains sont très partagés sur l'efficacité de la Charte actuelle et je dois avouer que nous n'avons pas constaté, à cette étape-ci de nos discussions, un appui écrasant en faveur d'un renforcement de la Charte. Mais nous en discuterons au sein de notre comité. Je sais que certains membres du comité ont des opinions très tranchées sur la question. C'est quelque chose que nous devrons étudier, nous devrons déterminer si c'est une question prioritaire pour nous, mais pour le moment, je dois avouer qu'elle ne l'est pas.

La coprésidente (Mme Dobbie): D'autres questions?

Mme Gagnon: Même si nous ne l'avons pas entendu souvent, je crois me rappeler qu'un ou deux témoins ont affirmé que l'article 36 devrait être renforcé, plutôt que de créer un mécanisme tout nouveau. Nous disposions des pouvoirs nécessaires pour affirmer davantage les droits sociaux, mais nous n'avions pas besoin d'ajouter quoi que ce soit dans la Constitution.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci.

Mme Barrett: Pour ajouter aux renseignements que vient de fournir la vice-premier ministre en réponse à cette question, j'ai vérifié les statistiques avec l'attaché de recherche qui travaille pour notre comité. Ma mémoire ne me fait pas défaut. La question de la charte sociale a été évoquée devant notre comité. Dans presque tous les cas, les commentaires étaient favorables. Mais cette question n'a pas été soulevée aussi souvent que d'autres. Presque tous ceux qui en ont parlé l'ont toutefois appuyée, surtout dans le contexte de la protection de l'environnement.

M. Waddell: J'aimerais un éclaircissement sur une question posée par M. Littlechild, au sujet des droits ancestraux, monsieur Horsman. J'ai remarqué que le mémoire de la Chambre de commerce de Calgary, que nous

aboriginal rights to self-government, as you appear to be open to. I just want to make sure I have this right. I understand that you've been dealing with the Métis here in Alberta. I want to know whether you would have any concern or objection to having the Métis also included—as I believe they should be—in the aboriginal right to self-government if that comes about.

Mr. Horsman: Yes. indeed. I think the Métis-

Mr. Waddell: The fact that you're dealing with it didn't preclude dealing with it as part of the aboriginal—

Mr. Horsman: Oh, no, not at all. The royal commission that is now reviewing this issue met with us here recently, some of us. We had a very good discussion about how we're going to deal with the overall issues.

Our concern about Métis in Canada is that they have been kicked around from one order of government to the other. In Alberta we've said well enough of that, we will accept our responsibilities, and we entered into these agreements. No other province has done that. I'm not being critical of other provinces, I'm just saying it is a fact. We have entered into historic agreements with the Métis people.

As I said, we asked that that be enshrined in the Constitution of Canada under the portion of the amending formula that only affects one province and therefore can be dealt with by one province plus the federal Parliament. It was refused. I'm still very disappointed about that. But if at the end it is determined that a clarification of where the Métis fit—should they be under section 91.(24)—if that is agreed to by the Métis people, then our government would not be opposed to moving in that direction. But clearly the Métis people have to be part of the consultation and the decision to make such a move.

• 1045

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Mr. Horsman. And I would like to thank all of the members of the select special committee.

Of course we can tell we are in Alberta. We got some good straight talk and some excellent dialogue going and certainly I think some new ideas. Although I have heard about the idea of moving the House of Commons to Winnipeg, I have never heard about moving the Senate to Calgary. That is decentralization I think at its finest.

We would like to thank you all very much for being here, for hosting us, and for exchanging views with us today. We look forward to meeting many of you in Calgary on the weekend. Thank you.

Mr. Horsman: As a concluding remark, I would like to say that I am confident the vast majority of Albertans want to keep Canada whole. Our country is not, as Mr. Parizeau said when he visited Alberta and presented to our committee in a two-hour session, a piece of paper that is half ripped through, and that in order to complete the job, because it can never be put together with sticky tape, it should be torn all the way through and have done with it.

[Traduction]

étudierons plus tard aujourd'hui, parle de l'acceptation du principe touchant les droits des Autochtones à l'autonomie gouvernementale. Vous semblez vous aussi être ouvert à cette possibilité. Je veux simplement m'assurer d'avoir bien saisi. Je crois comprendre que vous négociez avec les Métis en Alberta. Je voudrais savoir si vous avez des inquiétudes ou des objections au sujet de l'inclusion des Métis—comme cela devrait se faire, selon moi—parmi les titulaires de ce droit à l'autonomie gouvernementale, s'il se concrétise.

M. Horsman: En effet. Je crois que les Métis. . .

M. Waddell: Le fait que vous négociez avec eux n'empêcherait pas que ce principe soit étudié dans le cadre des droits des autochtones...

M. Horsman: Oh non, pas du tout. La Commission royale qui examine actuellement cette question a rencontré certains d'entre nous récemment. Nous avons eu une très bonne discussion sur la façon de régler les questions d'ensemble.

Nous craignons que les Métis du Canada n'aient été renvoyés d'un palier de gouvernement à l'autre. En Alberta, nous avons décidé que cela avait assez duré, que nous assumions nos responsabilités, et nous avons conclu ces accords. Aucune autre province ne l'a fait. Je ne critique pas les autres provinces, je constate simplement le fait. Nous avons conclu des accords historiques avec les Métis.

Comme je l'ai dit, nous avons demandé que ces accords soient enchâssés dans la Constitution canadienne en vertu de la disposition de la formule de modification qui ne touche qu'une province et qui peut donc lier une seule province et le Parlement fédéral. Cela nous a été refusé. J'en suis encore très déçu. Mais si, au bout du compte, on détermine que le statut des Métis doit être précisé—peut-être en vertu du paragraphe 91.(24)—si les Métis sont d'accord, notre gouvernement ne s'opposerait pas à une mesure en ce sens. De toute évidence, cependant, les Métis doivent participer aux consultations et à la décision.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je vous remercie, monsieur Horsman. Et je tiens à remercier tous les membres du comité spécial.

On peut facilement constater que nous sommes en Alberta. Les gens s'expriment franchement, le dialogue a été excellent et nous repartirons avec quelques bonnes idées nouvelles. J'ai déjà entendu l'idée de déplacer la Chambre des communes à Winnipeg, mais jamais celle de déménager le Sénat à Calgary. On ne peut souhaiter meilleure décentralisation.

Nous vous remercions tous de nous avoir accueillis et d'avoir partagé vos points de vue avec nous aujourd'hui. Nous serons heureux de retrouver un grand nombre d'entre vous à Calgary en fin de semaine. Merci.

M. Horsman: En guise de conclusion, je suis confiant que la vaste majorité des Albertains voudront maintenir l'unité du Canada. Notre pays n'est pas, contrairement à ce qu'a affirmé M. Parizeau quand il est venu en Alberta et a témoigné pendant deux heures devant notre comité, un bout de papier à moitié déchiré qui, parce qu'il ne pourra jamais être recollé avec du ruban adhésif, devrait être déchiré complètement et jeté à la poubelle.

I said, in response to him, and I quote:

I thank you for coming to Alberta, for you have made it clear to us exactly what your intentions are. But I do not wish you well, because what we are talking about here is not just tearing up a piece of paper, we are talking about tearing apart our nation, a nation that many of us, including myself and the people of Alberta, have an abiding affection and love for, including Ouebec.

I said that to Mr. Parizeau; I say it to you today. Thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much.

Colleagues, we will have a two-minute break while we wait for the Edmonton Chamber of Commerce Task Force on Constitutional Reform to come to the table.

• 1048

[Translation]

Je lui ai répondu, et je cite:

Je vous remercie d'être venu en Alberta, car vous nous avez exprimé clairement vos intentions. Mais je ne vous souhaite pas bonne chance, parce qu'il ne s'agit pas simplement de déchirer un bout de papier, mais bien notre pays, un pays pour lequel beaucoup d'entre nous, dont moi-même et les Albertains, éprouvons une affection et un amour durable, y compris pour le Québec.

Je l'ai dit à M. Parizeau et je vous le répète aujourd'hui. Merci.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je vous remercie beaucoup.

Chers collègues, nous ferons une pause de deux minutes pour permettre aux représentants du Groupe de travail de la Chambre de commerce d'Edmonton sur la réforme constitutionnelle de prendre place à la table.

• 1052

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Just before I introduce the members of the Edmonton Chamber of Commerce, I would like to point out that this morning the members of the aboriginal liaison committee will be leaving our table to begin to meet with the Métis. This will be the first of four joint meetings with aboriginal groups across the country. I know we wish them well in their discussions and in their joint hearings on aboriginal questions.

Welcome, gentlemen from the the Edmonton Chamber of Commerce. We are delighted to have you here. Please proceed.

Mr. John Knebel (Edmonton Chamber of Commerce Task Force on Constitutional Reform): Thank you, Madam Co-Chairman and Mr. Co-Chairman. I am Chairman of the Edmonton Chamber of Commerce. With me are John Rossal, the chairman of our constitutional reform task force; Fred Windwick, president of the Edmonton Chamber; and Gerry Chipeur, also a member of our task force.

The Edmonton Chamber of Commerce believes in Canada. Our primary interest is in keeping Canada together, we hope stronger than it is today, particularly from an economic perspective.

The executive of the chamber and our constitutional reform task force, once again chaired by John Rossal, have been active over the last year. We have been involved in some of the processes you may have heard of, such as the meeting of significant chambers in Winnipeg. In about a week and a half we will be meeting with most significant chambers of commerce in Quebec City to try to resolve some of our more economic issues.

We have particularly considered issues that concern business. We have responded to most of the 28 proposals with that type of slant.

La coprésidente (Mme Dobbie): Avant de présenter les membres de la Chambre de commerce d'Edmonton, j'aimerais indiquer que les membres du comité de laison avec les Autochtones quitteront notre table ce matin pour rencontrer les Métis. Ce sera la première de nos quatre séances conjointes avec les groupes autochtones des diverses régions du pays. Nous leur souhaitons tous bonne chance dans leurs discussions et dans leurs audiences conjointes sur les questions autochtones.

Bienvenue, messieurs les représentants de la Chambre de commerce d'Edmonton. Nous sommes ravis de vous accueillir parmi nous. Veuillez commencer.

M. John Knebel (Groupe de travail de la Chambre de commerce d'Edmonton sur la réforme constitutionnelle): Merci, madame la coprésidente et monsieur le coprésident. Je suis le président de la Chambre de commerce d'Edmonton. John Rossal, président de notre groupe de travail sur la réforme constitutionnelle, Fred Windwick, président de la Chambre d'Edmonton, et Gerry Chipeur, également membre de notre groupe de travail, m'accompagnent ce matin.

La Chambre de commerce d'Edmonton croit au Canada. Notre principal intérêt est de maintenir l'unité du pays. Nous espérons que le Canada sera plus fort qu'il ne l'est actuellement, surtout du point de vue économique.

L'exécutif de la Chambre et notre groupe de travail sur la réforme constitutionnelle, présidé par John Rossal, ont été très actifs depuis un an. Nous avons participé à certaines activités dont vous avez peut-être entendu parler, comme la réunion des grandes chambres à Winnipeg. Dans une dizaine de jours, nous rencontrerons les grandes chambres à Québec afin de tenter de régler certaines questions de nature plutôt économique.

Nous avons étudié de près les questions qui intéressent les entreprises et avons répondu à la plupart des 28 propositions dans cette perspective.

The three thrusts of our submission are, first, the promotion of economic efficiency, including mobility rights; second, certainty in the rules, particularly in the division of powers; and third, the principle of "subsidiarity"—in other words, devolving powers to the lowest common denominator of decision—maker in the region that makes sense.

• 1055

I will now turn the mike over to John Rossal, the chairman of our task force, to deal with our submission in more detail.

Mr. John Rossal (Chairman, Edmonton Chamber of Commerce Task Force on Constitutional Reform): Thank you, Mr. Knebel. Madam Co-chair, Mr. Co-chair, members of the committee, at the outset I would say that if nothing else, the Edmonton Chamber of Commerce seems capable of clearing a room faster than anybody I've seen, and having had a chance to watch the Alberta government presentation, we have a tough act to follow.

As Mr. Knebel said, the Task Force on Constitutional Reform was put together specifically for the purpose of analysing, synthesizing, and making recommendations for the Chamber of Commerce on constitutional matters. It was a timely group. Shortly after its commencement in the late summer of 1991 we were in receipt of the document Shaping Canada's Future Together, and we had an opportunity to review that and make some recommendations. The report of our task force was approved by the Edmonton Chamber of Commerce in early January, and the results of that have been given to the committee members as a submission.

What we intend to do this morning, in the brief time allotted to us, is focus on the three themes that Mr. Knebel highlighted and attempt to draw together some of the proposals and some of the comments we've made on those themes. As Mr. Knebel said, the themes are those of economic efficiency, certainty, and the devolution of power. These are things that on behalf of the Edmonton business community, we feel are important and should be borne in mind in any sort of constitutional reform package.

In terms of the economic efficiency, we see this theme relating to the proposals within the package regarding mobility rights as between provinces, the transferability of goods and services, delineation of powers, and things of that nature. As indicated in our submission we support in principle the notion of a stronger economic union although, as we will say a little later, we have some concerns about the mechanisms by which that is to be put in place.

Delineation of powers should, in our view, reflect a policy where the power to control or manage resources or other issues rests with the appropriate authority. We made a comment in our submission that the level of government that is responsible for the administration of a program ought to have a collateral ability to raise funds, or to fund the program. Accordingly, we also endorse proposal 24 in the package of proposals insofar as it proposes to place items

[Traduction]

Les trois principaux thèmes de notre mémoire sont, premièrement, la promotion de l'efficacité économique, y compris la liberté de circulation; deuxièmement, la clarté des règles, en particulier celles qui portent sur le partage des pouvoirs et, troisièmement, le principe de la «subsidiarité» autrement dit, le fait de remettre les pouvoirs à l'autorité de décision qui constitue le plus faible dénominateur commun de la région visée.

Je cède maintenant la parole à John Rossal, président de notre groupe de travail, qui vous exposera notre mémoire en détail.

M. John Rossal (président, Groupe de travail de la Chambre de commerce d'Edmonton sur la réforme constitutionnelle): Merci, monsieur Knebel. Madame la coprésidente, monsieur le coprésident, mesdames, mesieurs, je signale tout de suite que la Chambre de commerce d'Edmonton semble au moins capable de vider une salle plus rapidement que n'import qui. Ayant pu asister au témoignage du gouvernement albertain, je sais qu'il ne nous sera pas facile d'être à la hauteur.

Comme l'a déclaré M. Knebel, le Groupe de travail sur la réforme constitutionnelle a été formé expressément pour analyser et résumer les questions constitutionnelles à l'intention de la Chambre de commerce et pour lui formuler des recommandations à ce sujet. Nous n'aurions pu choisir un meilleur moment. Peu après le début de nos travaux, à la fin de l'été 1991, nous avons reçu le document Bâtir ensemble l'avenir du Canada et nous avons pu l'étudier et formuler quelques recommandations. Le rapport de notre groupe de travail a été approuvé par la Chambre de commerce d'Edmonton au début de janvier et les résultats de ce travail ont été remis aux membres du comité en guise de mémoire.

Dans le peu de temps qui nous est imparti, nous aimerions mettre l'accent sur les trois thèmes signalés par M. Knebel et tenter de relier quelques propositions à certaines observations que nous avons formulées sur ces thèmes. Comme l'a déclaré M. Knebel, ces thèmes sont l'efficacité économique, la clarté et la dévolution des pouvoirs. Ce sont les sujets que nous jugeons importants, au nom du milieu des affaires d'Edmonton, et qui devraient être pris en considération dans tout projet de réforme constitutionnelle.

En ce qui concerne l'efficacité économique, nous croyons que ce thème est lié aux propositions relatives à la mobilité entre les provinces, à la libre circulation des biens et des services, à la délimitation des pouvoirs etc. Comme nous l'avons indiqué dans notre mémoire, nous appuyons le principe d'une union économique renforcée, même si, comme nous l'expliquerons dans un instant, nous nous inquiétons un peu des mécanismes employés pour y arriver.

La délimitation des pouvoirs devrait témoigner, selon nous, d'une politique par laquelle le pouvoir de contrôler ou de gérer les ressources ou d'autres activités incombe à l'autorité appropriée. Nous avons fait remarquer dans notre mémoire que le palier de gouvernement chargé d'administrer un programme devrait jouir d'un pouvoir correspondant, celui de financer ce programme. Par conséquent, nous appuyons également la proposition n° 24 dans la mesure où elle

Text

such as tourism, forestry and mining under the exclusive control of the provinces.

It's no secret to anyone that Alberta is, by and large, a resource-based economy, and that forestry, mining, energy, and things of that nature form a great part of the ability of Alberta business to prosper. We are concerned about why agriculture and energy were omitted from the list of items that are proposed to be given to the provinces, and that concern is being expressed in our submission.

We are also concerned that environmental issues should involve more provincial input. In fact, responsibility for management for those issues, in our view, should rest with the provinces, subject only to a shared provincial responsibility in areas where there is interprovincial impact. Many environmental issues relate to matters that cross provincial borders, and it is of importance, I think, to all Chambers of Commerce across the country that there be some standards and some uniformity in the enforcement of those standards.

We endorse the removal of restrictions and barriers to interprovincial trade. We endorse the regulation of financial markets and institutions, along with items such as professional accreditation, being matters of federal concern because, in our view, that would eliminate some more of the barriers. The transferability of professionals and employees from province to province is of interest to us, and I think is of benefit to all of Canada.

In the area of certainty, we see one purpose of constitutional reform being to increase, rather than decrease, certainty in the area of constitutional issues. To some people the Constitution is as much a mystery as the law generally. Any efforts that can be made in the course of this committee's work to increase certainty are of benefit to the country. Therefore, in our view, any proposals that leave matters to be determined in the future or that create uncertainty ought to be either specified in more detail or abandoned and left to be decided at a later date. In our view Parliament should content itself with resolving those things that are capable of immediate definition at the present time.

• 1100

For that reason we chose to make no specific comment in our submission on the proposals dealing with the notion of aboriginal self-government. This is not because we do not endorse the notion of aboriginal self-government; it is merely because we are not sure what the federal government means by its proposal. Until that is clear, we don't quite know what to endorse. The proposed aboriginal self-government powers should, in our view, be clearly spelled out in the proposals and therefore be open for discussion by all groups, especially those most interested—the aborginal peoples.

[Translation]

confère aux provinces la compétence exclusive dans des domaines comme le tourisme, les forêts et les mines.

C'est un secret de Polichinelle que l'Alberta est avant tout une économie axée sur les ressources et que la capacité des entreprises albertaines de prospérer dépend en grande partie de secteurs comme les forêts, les mines, l'énergie et d'autres secteurs d'activité de ce genre. Nous nous demandons pourquoi l'agriculture et l'énergie ne figurent pas sur la liste des sphères de compétence provinciale et avons posé cette question clairement dans notre mémoire.

Nous pensons également que les questions environnementales devraient faire appel davantage à la participation provinciale. De fait, nous croyons que la responsabilité de la gestion de ces quetions devrait incomber aux provinces, sous réserve d'un partage des pouvoirs dans les domaines qui ont des répercussions interprovinciales. De nombreuses questions environnementales se rapportent à des domaines qui dépassent les frontières provinciales et il importe, je crois, pour toutes les chambres de commerce du pays, d'instaurer des normes nationales et de les faire appliquer uniformément.

Nous sommes d'accord sur la suppression des entraves et des barrières commerciales interprovinciales. Nous sommes en faveur de la réglementation des marchés financiers et des institutions financières et sommes d'accord pour que des questions, comme l'accréditation professionnelle, relèvent du gouvernement fédéral parce que, selon nous, cela éliminerait d'autres barrières. La libre circulation des professionnels et des employés d'une province à l'autre nous intéresse et je pense qu'elle est bénéfique pour l'ensemble du Canada.

En ce qui concerne la clarté, nous croyons que la réforme constitutionnelle vise notamment à accroître, et non à réduire, la clarté à l'égard des questions constitutionnelles. Pour certains, la Constitution est aussi mystérieuse que le droit en général. Tout effort du comité visant à plus de clarté profitera certainement au pays. Par conséquent, nous estimons que toute proposition reportant à plus tard le règlement de certaines questions ou créant un climat d'incertitude devrait être précisée davantage ou abandonnée et remise à une date ultérieure. A notre avis, le Parlement devrait se contenter de régler les questions qu'on peut clairement définir à l'heure actuelle.

Pour cette raison, nous avons choisi de ne pas commenter dans notre mémoire les propositions relatives à l'autonomie gouvernementale des Autochtones. Notre silence s'explique non par le fait que nous n'appuyons pas l'idée de l'autonomie gouvernementale des Autochtones, mais simplement parce que nous ne savons pas exactement ce que le gouvernement fédéral entend par cette proposition. Tant que ses intentions ne seront pas claires, nous ne saurons pas vraiment quoi appuyer. D'après nous, les pouvoirs proposés en matière d'autonomie gouvernementale des Autochtones devraient être énoncés clairement dans les propositions de façon que tous les groupes puissent en discuter, surtout les principaux intéressés—les Autochtones.

By the same token, the proposals regarding Senate reform are of concern to the Chamber of Commerce. A triple-E Senate has been heartily endorsed in the past by the Chamber of Commerce, and still is. What is proposed in our view, however, is not an elected, effective and equal Senate but rather one that is "more equitable". There is some uncertainty in that expression, which is of concern to the Chamber of Commerce.

It is also of concern that the Senate as proposed would not have a legislative role with regard to fiscal initiatives. Fiscal bills on an issue such as the National Energy Program are of paramount concern to people of Alberta and the Edmonton Chamber of Commerce specifically.

Property rights, in our submission, are deserving of protection. We have witnessed, however, almost 10 years of Charter and constitutional litigation over issues involving just personal rights. We would hope to benefit from that experience and define with some greater certainty the guarantee of property rights that should be provided.

We are concerned about any proposal, as it now stands, regarding the constitutional amending formula. In our view it does not define with any precision the alternatives being offered, save to make reference to the Meech Lake proposals, whatever they may be.

Finally, we have expressed concern in our submission on the practicality of the economic union proposal. We have endorsed the notion of economic union. We feel very strongly about that and, of course, the concurrent notion of participation between the provinces and the federal government towards economic union, but we consider the existing proposal to be somewhat unworkable and impractical due to the nature of the process. We are worried about the nature of the opting-out provisions.

As for the devolution of power, in our submission the overriding philosophy of constitutional reform where it touches federal, provincial and municipal responsibility is that the power should devolve to the most local level of government unless there's a compelling reason to the contrary. Again, as I said earlier, Alberta is a resource-based province. Areas such as forestry, agriculture and energy should be matters of provincial control and authority, subject only to federal regulatory powers where interprovincial concerns arise.

In summary, Madam Co-Chair, we are concerned that the task being undertaken by this group, although an admirable one, is a broad one. In the course of receiving submissions and reviewing thousands of positions, recommendations and proposals, insufficient attention may be given to matters that in time may be found to be of paramount importance. For that reason we endorse the notion of choosing proposals and reforms that are of paramount concern, such as federal-provincial powers, the need to address the issue of aboriginal self-government, the economic proposals and, of course, the issue of Quebec's status and of clearly defining the government's position in those regards so that reasoned debate and discussion can occur.

[Traduction]

Pour les mêmes raisons, les propositions de réforme du Sénat inquiètent la Chambre de commerce qui a vivement appuyé, par le passé, l'idée d'un Sénat triple E et l'appuie encore. Mais selon nous, ce qui est proposé n'est pas un Sénat élu, efficace et égal, mais plutôt un Sénat «plus équitable». Le sens de cette expression n'est pas très clair, ce qui préoccupe la Chambre de commerce.

Nous nous inquiétons également du fait que le Sénat qu'on propose n'aurait aucun rôle législatif à l'égard des mesures financières. Les mesures de cet ordre qui portent sur des questions comme le Programme national de l'énergie sont primordiales pour les Albertains en général et pour la Chambre de commerce d'Edmonton, en particulier.

Nous affirmons dans notre mémoire que le droit à la propriété devrait être protégé. Nous avons toutefois constaté que, depuis près de dix ans, les poursuites en vertu de la Charte ou de la Constitution n'ont porté que sur des droits individuels. Nous aimerions pouvoir profiter de cette expérience et définir plus précisément la garantie du droit à la propriété qui devrait être prévue.

Nous nous inquiétons de toute proposition, telle qu'elle est formulée actuellement, concernant la formule de modification de la Constitution. A notre avis, elle ne définit pas exactement les solutions proposées, sauf pour renvoyer aux propositions du lac Meech, sans plus d'explications.

Enfin, nous avons exprimé dans notre mémoire notre inquiétude au sujet du caractère pratique de la proposition d'union économique. Nous avons appuyé l'idée d'une union économique. Nous en sommes d'ardents défenseurs ainsi que de l'idée connexe d'une participation des provinces et du gouvernement fédéral vers une union économique, mais nous considérons la proposition actuelle un peu difficile à appliquer et peu pratique à cause de la nature du processus en cause. Nous nous inquiétons de la nature des dispositions dérogatoires.

Quant à la dévolution des pouvoirs, nous indiquons dans notre mémoire que le principe suprême de la réforme constitutionnelle en matière de compétences fédérales, provinciales et municipales devrait être que le pouvoir soit dévolu au palier de gouvernement le plus local possible, sauf lorsqu'il y a une raison contraignant d'agir autrement. Comme je l'ai déjà indiqué, l'Alberta est une province qui dépend surtout de ses ressources. Des secteurs comme les forêts, l'agriculture et l'énergie devraient être contrôlés et régis par la province et n'être asujettis aux pouvoirs réglementaires fédéraux que pour les aspects interprovinciaux.

En résumé, madame la coprésidente, nous craignons que la tâche de votre groupe, bien qu'admirable, soit trop vaste. A l'examen des mémoires et pendant l'étude des milliers de points de vue, recommandations et propositions exprimés, on pourrait ne pas accorder assez d'attention à des questions qui, avec le temps, pourraient acquérir une importance capitale. Pour cette raison, nous préconisons de choisir des propositions et des réformes capitales, telles que les pouvoirs fédéraux et provinciaux, l'autonomie gouvernementale des Autochtones, les propositions économiques et, bien sûr, le statut du Québec, et de définir clairement la position du gouvernement dans ces domaines afin qu'un débat et des discussions réfléchis puissent en découler.

Matters that are of some uncertainty or that leave precise definition to the future for the courts or for a future government to deal with are in our view inappropriate for the purposes of this group.

• 1105

Mr. Kilgour (Edmonton Southeast): You may not want to comment on this, but we've heard some talk this morning—and you've been here for it, I believe—about the question of concurrent powers, the question of possibly asymmetrical federalism. We all know Switzerland is one of the economies, one of the nations, that work. Do you have any thoughts on whether the à la carte approach, or the concurrent or asymmetrical approach of Switzerland, might work economically for our country?

Mr. Rossal: It's our view that the answer to the question of asymmetrical federalism is covered in our proposal regarding the devolution of powers. In our view the notion of the lowest level, or the appropriate level, of government having responsibility for management of a specific item or issue is an appropriate way to deal with apportionment of powers and things of that nature. In other words, if a province has the resources and is responsible for the administration of the resources, then the province should have responsibility. If a municipality has them, then the municipality should have the responsibility. We endorse the earlier comments of the Alberta government on the notion of our all being equal and all provinces having the same rights and the same responsibilities. If that's what is meant by "asymmetrical federalism", then we endorse that.

Mr. Kilgour: On the question of the economic union, I think you all know there was a question recently in Edmonton where an Edmonton firm bid on a contract to make some uniforms for the Edmonton bus drivers and a lower bid was received from a firm elsewhere in the country. Where do you stand on an issue like that, in terms of economic efficiency?

Mr. Knebel: It's a very important issue for the Edmonton chamber, and I have a feeling we'll be involved in that debate over the next few weeks as far as the city of Edmonton is concerned. We really feel mobility rights and some type of economic union are important. We would like that type of thing to be prohibited by government, as it is in some states of the United States. It's very important to us.

Mr. Kilgour: You don't think the triple-E Senate should be part of the smaller package we should be grappling with: is that what I take from your coments, Mr. Rossal?

Mr. Rossal: We think a triple–E Senate is an important part of the package. But the way it's framed in the proposal causes us some concern, because we see two E's and a modified E; a more equitable Senate. We think it's essential the representation be equal, or that there be an undertaking on the part of the government to move towards something more equitable.

Translation

Les questions quelque peu incertaines ou que définiraient avec précision plus tard les tribunaux ou qu'un gouvernement futur règlerait à l'avenir nous semblent incompatibles avec le mandat de votre groupe.

M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est): Vous ne voulez peutêtre pas faire de commentaires à ce sujet, mais nous avons entendu parler ce matin—et je crois que vous étiez là—de la question de pouvoirs concurrents, d'un éventuel fédéralisme asymétrique. Nous savons tous que la Suisse est l'un des pays, l'une des économies, qui marche bien. Pensez-vous que cette formule à la carte, que le système asymétrique de la Suisse, puisse donner de bons résultats sur le plan économique pour notre pays?

M. Rossal: D'après nous, la réponse à la question du fédéralisme asymétrique se trouve dans notre proposition sur la dévolution des pouvoirs. A notre avis, il est tout à fait concevable de répartir les pouvoirs en fonction du niveau le plus bas de gouvernement ou du niveau approprié de gouvernement, ayant la responsabilité d'une question ou d'un domaine. Autrement dit, si une province dispose de certaines ressources et est chargée de leur administration, c'est elle qui devrait être responsable. Si c'est une municipalité qui possède les ressources, c'est elle qui devrait être responsable. Nous sommes du même avis que le gouvernement de l'Alberta, en ce sens que nous sommes tous égaux et que toutes les provinces ont les mêmes droits et les mêmes responsabilités. Si c'est ce que l'on entend par «fédéralisme asymétrique», nous sommes d'accord.

M. Kilgour: A propos de l'union économique, vous savez sans doute tous qu'une question s'est posée récemment à Edmonton lorsqu'une entreprise de cette ville a présenté une soumission pour obtenir un contrat de confection d'uniformes pour les chauffeurs d'autobus d'Edmonton et qu'une soumission moinc chère a été envoyée par une société située ailleurs au Canada. Quelle est votre position dans ce genre de situation, sur le plan de l'efficacité économique?

M. Knebel: C'est une question très importante pour la chambre de commerce d'Edmonton et le débat se poursuivra certainement à Edmonton même au cours des prochaines semaines. Nous estimons que la liberté de circulation est très importante comme l'est une certaine forme d'union économique. Nous voudrions que ce genre de chose soit interdit par le gouvernement, comme c'est le cas dans certains États américains. C'est très important pour nous.

M. Kilgour: Vous ne trouvez pas que le sénat triple E devrait faire partie du groupe restreint de propositions que nous devrions étudier: Est-ce bien ce que vous voulez dire, monsieur Rossal?

M. Rossal: La question du sénat triple E est un élément important. Mais la façon dont elle est présentée dans la proposition nous préoccupe parce que nous serions partisans de deux E et d'un E modifié; un sénat plus équitable. Il est essentiel, à notre avis, que la représentation soit égale ou que le gouvernement s'engage à instituer graduellement un régime plus équitable.

Texte

Mr. Kilgour: The reforms to the Bank of Canada: do you feel our Bank of Canada should have the role the Bundesbank has in Germany, where it's solely concerned with the purchasing power of the dollar?

Mr. Knebel: That is how the task force felt after studying the issue, but we don't make extensive comments on that because we're probably not in the best position to comment.

Mr. Kilgour: Finally, I would like to ask about the point under provincial jurisdiction about the environment. You seem to flag the concern you have that there are different standards of environment and water pollution for pulp mills across the country. I share your concern on that. I wonder if you can add anything to that beyond what you already have in your brief.

Mr. Rossal: I'm not sure we can add an awful lot. It was a matter of some significant discussion during the course of our meetings and our hearings. The concerns raised were that environmental issues by and large tend to cross provincial borders. Of course in Alberta there are a good number of environmental matters that are coming to the fore. They affect downstream users. In water management, for example, in our view it is essential that the standards applied be applied nationally, so there is no suggestion one province is "muddying the water", so to speak, for another, or causing problems for a downstream user in an untoward fashion. That really is the nature of our concern.

Ms Hunter (Saanich—Gulf Islands): My question flows, if I may make a small pun, very well from the previous question by Mr. Kilgour regarding jurisdiction and environmental concerns. That's why I'm curious as to why you wanted to devolve to the provincial level. Rivers have a way of crossing boundaries and air and wildlife, so why are you recommending that environmental jurisdiction devolve to the provinces?

• 1110

Mr. Rossal: Madam Chair, I think it would be a more appropriate characterization to suggest that the environmental responsibility should be one that is shared perhaps by federal and provincial jurisdictions. The administration of environmental matters, the enforcement and things of that nature, should be of provincial concern, subject to federal standards and an equal application of those standards across the country. But environmental issues are, in our view, intertwined with resource management, and being a resource-based province, we would wish to see more control over that aspect

Ms Hunter: I think your quest for efficiency is laudable. I think we should all join with you in that quest, but it would seem to me that it's the other way around. Of course, there has to be more consultation, more talk. As Premier Rae said before the committee last week, we in Canada have a wonderful reputation for diplomacy on the international level. Our record at the domestic level is lousy, because we don't talk to one another. So we have to improve that.

[Traduction]

M. Kilgour: Les réformes de la Banque du Canada: Pensez-vous que notre Banque du Canada devrait avoir le même rôle que la Bundesbank en Allemagne, c'est-à-dire ne s'occuper que du pouvoir d'achat du dollar?

M. Knebel: C'est à cette conclusion qu'est arrivé le groupe de travail après avoir étudié la question, mais nous ne formulons pas de commentaires approfondis sur ce sujet parce que nous ne sommes pas vraiment en mesure de le faire.

M. Kilgour: Enfin, je voudrais vous poser une question sur ce que vous avez dit à propos de la compétence provinciale en matière d'environnement. Vous semblez être inquiet de voir qu'il existe des normes différentes en matière d'environnement et de pollution des eaux pour les usines de pâte à papier des différentes régions du pays. Je partage votre préoccupation. Avez-vous quelque chose à ajouter à ce que vous dites dans votre mémoire à ce sujet?

M. Rossal: Nous ne pouvons pas ajouter grand chose. La question a fait l'objet de longues discussions durant nos réunions et nos audiences. Le problème vient du fait qu'en général, les problèmes d'environnement dépassent les frontières provinciales. Naturellement, en Alberta, il y a actuellement un assez grand nombre de problèmes environnementaux. Les usagers en aval sont touchés. En ce qui concerne la gestion des eaux, par exemple, nous trouvons qu'il est essentiel de mettre en oeuvre des normes nationales, afin qu'on ne puisse accuser une province de «troubler l'eau», si l'on peut dire, pour une autre province ou de causer des problèmes à des usagers se trouvant en aval. C'est cela qui nous préoccupe.

Mme Hunter (Saanich—Les Îles-du-Golfe): Ma question découle, si vous me permettez ce petit jeu de mot, de la question précédente de M. Kilgour au sujet de la compétence provinciale et des problèmes environnementaux. C'est pourquoi je me demande pourquoi vous voulez remettre des pouvoirs aux provinces. Les cours d'eau ne tiennent généralement compte ni des frontières, ni de l'air, ni de la faunc; pourquoi alors recommandez-vous de confier les pouvoirs relatifs à l'environnement aux provinces?

M. Rossal: Madame la présidente, il faudrait plutôt dire que la responsabilité en matière d'environnement devrait peut-être être partagée entre le fédéral et les provinces. La gestion des questions environnementales, l'application des règlements et ce genre de mesures, devraient relever des provinces, en fonction de normes fédérales qui seraient appliquées uniformément dans l'ensemble du pays. Mais d'après nous, les problèmes environnementaux sont étroitement liés à la gestion des ressources et, comme l'économie de notre province repose sur les ressources, nous voudrions pouvoir exercer plus de contrôle à cet égard.

Mme Hunter: Votre souci d'efficacité est louable. Nous devrions tous nous joindre à vous en ce sens, mais il me semble que c'est l'inverse. Naturellement, il faut plus de consultations, plus de pourparlers. Comme l'a dit M. Rae devant notre comité la semaine dernière, le Canada est mondialement réputé pour sa diplomatie. On ne peut malheureusement en dire autant au niveau national, parce que nous ne nous parlons pas les uns les autres. Nous devons faire mieux.

On the environmental front you say that the residual power should reside with the provinces, which I think is one of the first recommendations to that that we've heard. What would you do with the provinces in regarding such catastrophies that are coming to our world now—global warming, ozone depletion? Don Getty is going to protect me from ozone depletion? When is the Canada goose going to be looked after by the Premier of the Province of Alberta?

Mr. Rossal: Madam Chair, in terms of the residual power aspect, it is a philosophical question, I guess. It is a question of whether you start with the theory that the federal government has the power and either delegates or devolves power to the provinces or the reverse. The theory that has been espoused in our presentation is that the starting point should be that the power rests with the lowest level of government unless there's a reason that that ought not to be the case.

In the environmental issues, as we've suggested, there obviously are interprovincial and national concerns and we're not proposing that the standards be set by each province individually. It's the contrary. We're suggesting that there be federally set standards, some federal jurisdiction over the enforcement, but that the ability to monitor and physically enforce the environmental concerns rests with the provinces. Again, it's a notion of shared responsibility.

Ms Hunter: Yes. There's a number of small businesses in my constituency, which is Saanich—Gulf Islands, right on the southern end of Vancouver Island, which are high-tech firms that deal with it. Environmental businesses are what they are. I'm acutely, interested in this. The quest for efficiency is something I admire.

Their view, I believe, is that they are being damaged by the lack of clarity as to where jurisdiction lies. I don't think they're going to feel very much more confident if it's the Premier of British Columbia or the Government of British Columbia that is going to give jurisdiction. Most of them are doing a lot of ocean research and oil-spill clean-up and that sort of thing.

As a group, I hope you are open to being flexible on this. The residual power, I believe, should be residing with the national government. If we don't get these environmental questions dealt with, because most of them are global, we're all going to be toast, and this sort of Constitutional navel–gazing is not going to be productive at all

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Ms Hunter. That was the final question. These are five-minute rounds. I should remind members, because I think it's easy to forget that the rounds are now very short.

Mr. Rossal: I guess the only response I can make is that you highlight in your question and your comment, and quite properly, that in large part in Canada environmental concerns do tend to vary from province to province. We don't

[Translation]

Pour ce qui est de l'environnement, vous voudriez que le pouvoir résiduel soit confié aux provinces, ce qui est, je crois, l'une des premières recommandations du genre que nous entendons. Que feriez-vous avec les provinces devant certaines des catastrophes qui nous menacent actuellement—le réchauffement de la planète, l'épuisement de la couche d'ozone? C'est Don Getty qui va me protéger contre l'épuisement de la couche d'ozone? Quand la bernache du Canada va-t-elle être protégée par le premier ministre de la province de l'Alberta?

M. Rossal: Il me semble que la question du pouvoir résiduel est plutôt un problème de théorie, madame la présidente. Il s'agit de savoir si l'on considère au départ que c'est le gouvernement fédéral qui dispose des pouvoirs et les délègue ou les remet aux provinces, ou si c'est l'inverse. Selon la théorie que nous adoptons dans notre exposé, il faut considérer a priori que le pouvoir revient au niveau de gouvernement le plus bas à moins qu'il n'y ait une bonne raison pour que ce ne soit pas le cas.

Sur le plan de l'environnement, il y a, comme nous l'avons dit, des questions interprovinciales et nationales et nous ne recommandons pas que chaque province établisse des normes individuelles. Au contraire. Nous proposons l'établissement de normes fédérales, une certaine compétence fédérale en matière d'application, mais ce serait aux provinces de gérer et de faire concrètement appliquer les règles environnementales. Encore une fois, il s'agit de responsabilité partagée.

Mme Hunter: Oui. Il y a dans ma circonscription de Saanich—Gulf Islands, juste à la pointe sud de l'île de Vancouver, quelques petites entreprises de haute technologie qui s'en occupent. Ce sont des entreprises environnementales. Cela m'intéresse beaucoup. J'ai beaucoup d'admiration pour la recherche de l'efficacité.

Apparemment, ces entreprises disent souffrir du manque de clarté en matière de compétence. Je ne crois pas qu'elles seraient beaucoup plus rassurées si c'était le premier ministre de la Colombie-Britannique ou le gouvernement de la Colombie-Britannique qui avait compétence. La plupart d'entre elles font beaucoup de recherche sur les océans et le nettoyage des déversements de pétrole, etc.

J'espère que votre groupe est prêt à être souple dans ce domaine. À mon avis, le pouvoir résiduel doit être confié au gouvernement national. Si nous ne réussissons pas à régler ces problèmes environnementaux, qui sont mondiaux pour la plupart, nous serons tous cuits et ce genre de nombrilisme constitutionnel ne sera pas productif du tout.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, madame Hunter. C'était la dernière question. Nous faisons des interventions de cinq minutes. Je tiens à le rappeler aux membres du comité, car on oublie facilement que les tours de questions sont maintenant très courts.

M. Rossal: Tout ce que je puis répondre à cela c'est que vous montrez bien dans votre question et dans votre commentaire, à juste titre d'ailleurs, que les problèmes environnementaux tendent à varier beaucoup d'une province

have many ocean-based environmental concerns in Alberta, and in our view, that fosters the notion of the provinces having more control over that. But we understand and we appreciate your comments in that regard, and I think as a group we are prepared to be very flexible on that.

• 1115

Mme Tardif (Charlesbourg): J'aimerais revenir à une question qui a été soulevée à deux reprises, soit la délégation de pouvoirs.

J'ai entendu ce qu'avait à dire le Comité constitutionnel tout à l'heure. J'avais l'impression qu'ici, en Alberta, on avait de la difficulté à penser à une nouvelle distribution des pouvoirs au Canada. Votre conclusion parle d'énergie, de foresterie, d'agriculture, ainsi que d'un rôle plus efficace des gouvernements provinciaux et locaux dans la formation et d'autres responsabilités qui pourraient être déléguées aux provinces.

J'aimerais signaler que, pour une fois, j'ai l'impression que cette nouvelle répartition des pouvoirs n'est pas un moyen de créer un Canada qui soit différent pour les Canadiens des différentes régions, mais bien un moyen de créer un Canada plus efficace. J'apprécie l'analyse que vous faites de la situation. Vous mettez l'accent sur les coûts des services qui sont donnés à l'ensemble des Canadiens. Cela ne concerne pas une province plutôt qu'une autre, mais bien l'ensemble des Canadiens.

Ma question porte sur le volet économique. Vous reconnaissez la nécessité de l'élargissement du marché commun au Canada. Par contre, vous avez des réticences quant à la gestion de ce nouvel environnement économique. J'aimerais avoir des précisions sur ce que vous suggérez comme moyens de gérer efficacement l'union économique au Canada.

Mr. Rossal: First, I want to say that I appreciate very much the comments regarding the efficiency aspects. That was something into which a good deal of thought went in terms of the proposal and the structure of our proposals in the submission.

In terms of the economic union, one of the big concerns we have is about any proposal that starts by purporting to be a cohesive solution to a problem but then provides for the ability on the part of the provinces to opt out. In our view, that tends to undermine or dilute the strength of the proposal.

We are also concerned, specifically in that section, with the absence of a definition of what exactly "laws in relation to any matter that the Parliament of Canada declares to be for the efficient functioning of the economic union" are. That is potentially a very wide, all-encompassing definition. I could think of a number of people in this room who are probably capable of arguing that almost anything falls into that category. So those are the sorts of things.

Rather than making a proposal as to an alternate mechanism, we would simply like to see some tightening up or some more precision in the areas where Parliament may legislate. We wish to see some very serious attention addressed to the notion of opting out and the ability of provinces to opt out.

[Traduction]

à l'autre au Canada. Nous n'avons pas beaucoup de problèmes environnementaux liés à la mer en Alberta et, d'après nous, cela confirme que les provinces devraient exercer un plus grand contrôle dans ce domaine. Mais nous comprenons tout à fait vos commentaires à cet égard et notre groupe est disposé à être très souple dans ce domaine.

Mrs. Tardif (Charlesbourg): I would like to come back to a question that has been raised twice: the devolution of powers.

I heard what the Constitutional Committee said earlier. I was under the impression that here, in Alberta, it was difficult to think of a new distribution of powers in Canada. In your conclusion, you talk about energy, forestry, agriculture and a more efficient role for local and provincial governments in training and other responsibilities that could be delegated to the provinces.

I would like to mention that, for once, I feel that this new distribution of powers would not serve to create a Canada that would be different for Canadians in the various regions, but would serve to create a more efficient Canada. I appreciate your analysis of the situation. You insist on the costs of the services provided to Canadians. This does not concern one province more than another, but it is true for all Canadians.

My question deals with the economic aspect. You recognize the need for a wider common market in Canada. Conversely, you have some concerns regarding the management of this new economic environment. I would like to have some clarification on the means you would propose to manage efficiently this economic union in Canada.

M. Rossal: Tout d'abord, je tiens à dire que je suis très heureux des commentaires que vous venez de faire à propos de l'efficacité. C'est un sujet sur lequel nous avons beaucoup réfléchi dans notre proposition et dans la structure de notre exposé.

Pour ce qui est de l'union économique, nous avons des réticences à l'égard de toute proposition qui prétendrait, au départ, être une solution de cohésion, mais qui permettrait ensuite aux provinces de se retirer. D'après nous, cela affaiblit la proposition.

En outre, dans ce passage, nous nous inquiétons de l'absence d'une définition de ce que l'on entend exactement par «légiférer en toute matière que le Parlement du Canada déclare utile à l'efficacité de fonctionnement de l'union économique». Cette définition peut être extrêmement vaste. Plusieurs personnes dans cette salle pourraient certainement démontrer que presque tout tombe dans cette catégorie. C'est de cela qu'il s'agit.

Plutôt que de proposer un autre mécanisme, nous voudrions simplement que l'on précise exactement les domaines dans lesquels le Parlement peut légiférer. Nous voudrions que l'on se penche attentivement sur la notion du retrait et la faculté des provinces de se retirer.

We have seen the effect of opting out in the Constitution Act and in the Charter, and in our view it tends to be a divisive thing. It tends to divide provinces rather than to unite them. Yet it seems to me that the notion of an economic union is one where we are all in agreement or we are all working towards the same direction.

So I'm not sure I can answer your question specifically as to an alternate. All we can do right now is express some concerns and make suggestions that some very serious consideration be given to those points.

Mme Tardif: Si vous avez des réticences quant aux propositions telles que formulées, cela ne veut tout de même pas dire que vous croyez que l'union économique ne doit pas être gérée ou contrôlée d'une certaine façon, n'est-ce pas?

• 1120

Mr. Rossal: No, not at all. We believe in the economic union. We have shown in our proposal that we feel very strongly about that, and we also believe there has to be a mechanism of some sort to manage it.

As unsatisfactory as it may be, we are critical of the mechanism that is being proposed, and other than the comments I have made, we can't present to you an alternative at this point in time, although if you wish us to do so, we would be happy to come up with something and forward it to the committee in a different form.

Mr. Friesen (Surrey-White Rock-South Langley): I turn to proposal 10 in your brief, "Details of Senate Reform". You have obviously studied this subject very thoroughly, as have a lot of westerners. I notice that you are very concerned about the fact that even in a new Senate, a new kind of Senate, senators would become politically oriented, and that the Senate is supposed to represent provinces and regions more than political parties. Yet you seem to think that staggering the election time for the senators would be enough to modify or maybe neutralize the political influence. Are you sure it would do that? If they run under a political banner, they are going to meet with their political soulmates. I just wonder whether the Senate would be as depoliticized, first of all, as it needs to be if it is going to represent the regions and the provinces, and as you think it might be, under the proposal that you make?

Mr. Knebel: We recognized that there are some weaknesses in the area, but considering history and the relative popularity of the party in power half-way through their mandate, we think that may assist and bring the policies to light right in the middle of the mandate.

You are quite right. We have heard many arguments that things don't really work without party politics. I take a look at the States, and sometimes in the States compromises are forced, even though they have the Democrats and the Republicans in both of their houses.

Mr. Friesen: The election may come in the middle of the provincial mandate, too, you know.

[Translation]

Nous avons vu quels effets le retrait peut avoir tant en ce qui concerne la Loi constitutionnelle que la Charte et c'est, à notre avis, une source de division. Ce système tend à diviser les provinces plutôt qu'à les unir. Pourtant, il me semble que nous sommes tous d'accord sur le principe d'une union économique ou sur le fait que nous allons tous dans la même direction.

Je ne peux donc pas répondre à votre question en proposant une solution de rechange. Nous devons, pour l'instant, nous borner à exprimer nos préoccupations et à insister pour que l'on étudie très attentivement ces questions.

Mrs. Tardif: If you have some reluctance regarding the proposals as presented, this does not mean that you believe that the economic union should not be managed or controlled in a certain way, does it?

M. Rossal: Non, pas du tout. Nous croyons à l'union économique. Nous avons montré dans notre proposition que nous en sommes très convaincus et nous croyons également qu'il faut un mécanisme quelconque pour la gérer.

Nous critiquons le mécanisme proposé et, aussi peu satisfaisant qu'il soit, nous ne pouvons pas, en dehors des commentaires que j'ai faits, vous présenter une solution de rechange pour l'instant, mais si vous désirez que nous le fassions, nous pourrions vous préparer quelque chose et le faire parvenir au comité sous une autre forme.

M. Friesen (Surrey-White Rock-South Langley): Je passe à la proposition 10 de votre mémoire «Détails de la réforme du Sénat». Vous avez manifestement étudié ce sujet de façon très approfondie, comme beaucoup de personnes de l'Ouest. Je vois que vous vous inquiétez de voir que même dans un nouveau Sénat, dans un Sénat d'un nouveau type, les sénateurs auraient une orientation politique, alors que le Sénat est censé représenter des provinces et des régions plus que les partis politiques. Pourtant, vous pensez apparemment qu'il suffirait de décaler le moment des élections sénatoriales pour modifier, ou peut-être neutraliser, l'influence politique. En êtes-vous sûr? S'ils se présentent sous une étiquette politique, les candidats vont se concerter avec leurs associés politiques. Tout d'abord, je me demande si le Sénat serait suffisamment dépolitisé pour représenter les régions et les provinces comme vous le dites, selon la proposition que vous formulez?

M. Knebel: Nous nous sommes rendu compte qu'il existait quelques faiblesses à cet égard, mais étant donné la façon dont les choses se sont historiquement passées et la popularité relative du parti au pouvoir arrivé à la moitié de son mandat, nous pensons que cela pourrait contribuer à mettre les politiques en lumière au milieu du mandat.

Vous avez tout à fait raison. On nous a dit très souvent que le système ne pouvait pas véritablement fonctionner sans politique de parti. J'ai étudié la situation aux États-Unis où l'on arrive néanmoins à des compromis, bien qu'il y ait des Démocrates et des Républicains dans les deux Chambres.

M. Friesen: Les élections peuvent également survenir au milieu du mandat provincial, vous savez.

Mr. Rossal: Madam Chair, if I may add one thing, I would just like to highlight that we have also endorsed a proposal for free votes in the House of Commons. I think that goes more towards regional representation as well, rather than party politics.

Mr. Friesen: I would like to examine that with you a little bit, if I may. Everyone who is elected under a party system is elected because he or she has some kind of a philosophical orientation. That is what creates parties. It seems to me that if you have a growing number of free votes, you begin to fragment the philosophical orientation. We see that in the United States. You define for me what a Democrat is in the United States, or a Republican in the United States!

Under a parliamentary system, a cohesive party system is important. I don't mean slavish submission to any kind of program, but I do believe that if a person runs under a political concept or a philosophical concept, the electorate ought to be able to anticipate that that person is going to vote according to that concept, and we shouldn't be surprised if the largest number within a party grouping in the House would support a particular motion.

Why would you favour more free votes? I am not saying there shouldn't be any. I am not saying that at all. Why would you favour more free votes when that would fragment the very structure that makes the parliamentary system work?

In the United States, where they have a division of powers, it is quite a different thing. In Canada, where we have a parliamentary system and the delegation of powers, it becomes a different matter to a large degree. Why would you favour that?

Mr. Rossal: Madam Chair, perhaps I may answer that question on two levels.

• 1125

On a more superficial level, and in all frankness, it is our view that a larger number of, or a more relaxed attitude to, free votes would likely engender more confidence in the representation that's taking place in Parliament. I think I can say quite honestly there's a certain element of cynicism in people over whether their constituents' views are being expressed or whether party views are being expressed. You talk about slavish devotion. I think that's a concern. At least there's an appearance on occasion that the will of the party supersedes that of the constituent.

On a more pragmatic level, there certainly are instances where constituents' views are made well-known to MPs and to MLAs. On occasion those views will not be consistent with those of the party. In our view, in that kind of contentious situation the representative should have the ability to express the views of his constituents if they don't follow those of the party.

We're not by any means suggesting we abandon party politics. I think what we're looking for is a more flexible attitude towards free votes. As I say, in our view the image that flows from that would do nothing but benefit Parliament.

[Traduction]

M. Rossal: Si vous nous permettez d'ajouter un mot, madame la présidente, je voudrais simplement signaler que nous appuyons également une proposition visant la liberté de vote à la Chambre des communes. Je crois que c'est également plus favorable à la représentation régionale que la politique des partis.

M. Friesen: Je voudrais approfondir un peu cette question avec vous. Quiconque est élu dans un système de parti le doit à son orientation philosophique. C'est cela qui crée les partis. Il me semble que si l'on multiplie le nombre de votes libres, on commence à fragmenter cette orientation politique. C'est ce que l'on observe aux États-Unis. Essayez de me donner une définition de ce qu'est là-bas un Démocrate ou un Républicain!

Dans un système parlementaire, il est important d'avoir un système assurant la cohésion des partis. Je ne veux pas parler d'obéissance servile à n'importe quel type de programmes, mais je crois que si une personne se présente dans le cadre d'une certaine théorie politique ou philosophique, l'électorat doit pouvoir s'attendre à ce qu'elle vote conformément à cette théorie, et nous ne devons pas nous étonner si la majorité des membres d'un parti à la Chambre appuient une motion particulière.

Pourquoi êtes-vous partisan de plus de votes libres? Je ne dis pas qu'il ne devrait pas y en avoir. Ce n'est pas ce que je veux dire. B Pourquoi souhaitez-vous plus de votes libres alors que cela contribuerait à fragmenter la structure qui permet justement au système parlementaire de fonctionner?

Aux États-Unis, où il existe une division des pouvoirs, c'est très différent. Au Canada, où nous avons un système parlementaire et une délégation des pouvoirs, la situation est bien différente. Pourquoi préconisez-vous cela?

M. Rossal: Je voudrais répondre à cette question à deux niveaux, madame la présidente.

À un niveau plus superficiel, nous estimons, très franchement, que s'il y avait davantage de votes libres ou une attitude plus détendue à cet égard, il serait plus facile de croire que le Parlement représente l'opinion. Je dois dire que l'on rencontre souvent un certain cynisme lorsqu'on essaie de déterminer si ce sont les opinions des électeurs ou celles du parti que les élus expriment. Vous parlez d'obéissance servile. Je crois que c'est un problème. Il semble, à certains moments du moins, que la volonté du parti prévaut sur celle de l'électeur.

A un niveau plus pragmatique, il y a certainement des cas où les électeurs font clairement part de leurs opinions aux députés fédéraux ou provinciaux. Il arrive qu'elles ne correspondent pas à la ligne du parti. A notre avis, dans ce genre de circonstances, le représentant devrait pouvoir exprimer l'opinion de ses commettants si elle ne correspond pas à celle du parti.

Nous ne préconisons absolument pas l'abandon de la politique de parti. Nous voudrions simplement une attitude plus souple à l'égard des votes libres. Comme je viens de le dire, cela ne pourrait qu'améliorer l'image du Parlement.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): I appreciate your comments. I myself have always wondered why it is people think electing representatives to the Senate will give them better representation than electing members to the House of Commons. But it might be that as a member of the House of Commons I have a bias. My colleague, the senator, has perhaps a different perspective on that.

Mr. Rossal: That may also depend, Madam Chair, on whether the Senate is in Ottawa or in Calgary.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Well, that's a very interesting perspective.

I'd like to thank you all for coming before us today and sharing your views. We appreciate very much the time and attention you've given to this extremely important issue for our country.

Mr. Harvey: Madam Chair, this morning this committee heard some fairly fanciful nonsense about the costs of bilingualism and multiculturalism. Now, happily, for an exercise in my constituency here in November I went to the public accounts, I went to the estimates for this year, and I went to the Official Languages Commissioner, and I compiled the actual statistics—which a gentlemen was very kind enough to make 50 copies of for me right now. So I would like to distribute these to the members of the committee so they can have the facts on the costs of bilingualism and multiculturalism in Alberta, which are quite at variance with what you were presented with this morning.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): We'd be very happy to receive that compilation of statistics. Thank you very much.

Now we call on the Canadian Catholic School Trustees Association. Gentlemen, we're delighted to have you with us.

Mr. Mervyn Lynch (Canadian Catholic School Trustees Association): Madam Co-Chair, Mr. Co-Chair, on behalf of the Canadian Catholic School Trustees Association, I want to express thanks to the committee for allowing us the opportunity to present our views on the proposals for shaping Canada's future. For those of you who don't know, my association is the official body representing the educational interests of 750,000 students attending Catholic schools, their parents, and trustees. Our head office is in Toronto. The reason we are presenting here in Edmonton is that I'm the president and I'm Edmonton based.

I would like to introduce Mr. Lawrence Dufresne, one of our vice-presidents.

Like all Canadians, the members of the Canadian Catholic School Trustees Association are keenly interested in the constitutional debate ripping our country. We are conscious of the seriousness of the constitutional issues under discussion and the disunity those issues might produce if we are not inspired by the advantages offered by a united Canada and guided by the historical principles that motivate the Confederation.

[Translation]

La coprésidente (Mme Dobbie): Je comprends vos commentaires. Je me suis moi-même toujours demandé pourquoi les gens croient qu'en élisant des représentants au Sénat ils seront mieux représentés qu'en élisant des députés à la Chambre des communes. Mais c'est peut-être parce que j'ai un parti pris en tant que députée à la Chambre des communes. Mon collègue, le sénateur, a peut-être un point de vue différent.

M. Rossal: Cela peut également dépendre, madame la présidente, de l'endroit où se trouve le Sénat à Ottawa ou à Calgary.

La coprésidente (Mme Dobbie): Eh bien, c'est une perspective très intéressante.

Je voudrais vous remercier tous d'être venus aujourd'hui nous présenter votre point de vue. Nous vous sommes reconnaissants du temps et de l'attention que vous avez consacrés à cette question qui est extrêmement importante pour notre pays.

M. Harvey: Madame la présidente, ce matin, notre comité a entendu quelques commentaires hautement fantaisistes sur le coût du bilinguisme et du multiculturalisme. Heureusement, dans le cadre d'un travail que j'ai effectué pour ma circonscription ici en novembre, je suis allé aux comptes publics, j'ai étudié le budget de cette année, je suis allé au bureau du Commissaire aux langues officielles et j'ai regroupé les chiffres—qu'un monsieur a eu la bonté de me photocopier en 50 exemplaires, à l'instant. Je voudrais donc distribuer ces feuilles aux membres du comité pour qu'ils aient tous les éléments sur les coûts du bilinguisme et du multiculturalisme en Alberta, qui sont très différents de ceux que l'on vous a présentés ce matin.

La coprésidente (Mme Dobbie): Nous serions très heureux d'obtenir ces chiffres. Merci beaucoup.

Je vais maintenant donner la parole aux représentants de l'Association canadienne des commissaires d'écoles catholiques. Messieurs, nous sommes ravis de vous accueillir parmi nous.

M. Mervyn Lynch (Association canadienne des commissaires d'écoles catholiques): Madame la coprésidente, monsieur le coprésident, au nom de l'Association canadienne des commissaires d'écoles catholiques, je voudrais remercier le comité de nous permettre de donner notre avis sur les propositions visant à bâtir ensemble l'avenir du Canada. Pour ceux d'entre vous qui ne le savent pas, mon association est l'organe officiel représentant les intérêts, en matière d'éducation, des 750,000 élèves inscrits dans les écoles catholiques, de leurs parents et de leurs commissaires. Notre siège se trouve à Toronto. Si nous présentons ce mémoire ici à Edmonton, c'est parce que je suis le président et que j'habite Edmonton.

Je voudrais présenter M. Lawrence Dufresne, l'un de nos vice-présidents.

Comme tous les Canadiens, les membres de l'Association canadienne des commissaires d'écoles catholiques, s'intéressent vivement au débat constitutionnel qui agite notre pays. Nous sommes conscients de la gravité des questions constitutionnelles qui font l'objet de discussions et de la désunion qui pourrait s'ensuivre si nous ne sommes pas inspirés par les avantages que présente un Canada uni et guidés par les principes historiques sur lesquels se fonde la Confédération.

[Traduction]

• 1130

Consistent with our mandate, and I'm sure you will understand, we approach this question from an educational perspective and specifically from a Roman Catholic perspective. But we do not doubt that our approach will strike a responsive chord in many others who share with us the fundamental conviction that the best expression of human life is to be found in community.

We support, members of the committee, a united Canada that is open to the reality of linguistic, cultural, and religious differences and that is anxious to discover our common purposes and an ability to act in unison. We want to emphasize that we do not support a divided Canada.

Recently the Ontario Conference of Catholic Bishops released a pastoral letter on the Constitution entitled *For the Good of All*. In it they say:

It is our conviction that our country will flourish when we appreciate that it has been—and is—much more than a solution to problems. It is a singular effort to achieve the common good. Few nations on earth have so dared to acknowledge the varieties of human experience which enhance this common good. Canadians have understood that the challenge of being a good nation is far more worthy than the task of being a powerful nation.

The Canadian Catholic School Trustees Association wish to state that we are proud of our country and its heritage of cultural diversity and its history of tolerance and understanding.

Madam Chairman, of necessity and given time constraints, we will not focus on all the issues or concerns raised in the proposals. We want to focus primarily on French Canada, aboriginal rights, and how they fit into the educational frame. For those of you who are following the brief, I go to page 6, where I want to address French Canada and the recognition of Quebec's distinctiveness.

The unique francophone culture of Quebec is different from that of the unique anglophone culture of the majority or the various unique cultures of our aboriginal peoples. The variance of history and cultural interests across the nation demands that we recognize difference and the value of difference without claiming virtue for uniformity or that one culture is better than another.

With respect to Quebec distinctiveness, we want to say that we recognize Quebec is distinct from other parts of Canada. The retention of the culture and tradition of their forefathers and the use and preservation of the French language and civil code is a fact. Canada has lived and grown since the arrival of the first European settlers over three centuries ago, and we have been able to maintain distinctly French Canadian, English Canadian, and aboriginal cultures, as well as preserve the cultures of more recent immigrants.

Conformément à notre mandat, et vous nous comprendrez j'en suis sûr, nous abordons cette question d'un point de vue éducatif et, particulièrement, d'un point de vue catholique romain. Mais nous sommes certains que notre démarche touchera une corde sensible chez beaucoup d'autres qui partagent notre conviction fondamentale et croient que c'est dans la communauté que se trouve la meilleure expression de la vie humaine.

Mesdames. messieurs les membres du comité, nous sommes partisons d'un Canada uni, ouvert à la réalité des différences linguistiques, culturelles et religieuses et impatient de découvrir nos buts communs et le moyen d'agir à l'unisson. Nous insistons sur le fait que nous nous opposons à un Canada divisé.

Récemment, lors de la Conférence ontarienne des évêques catholiques, une lettre pastorale sur la Constitution a été publiée sous le titre de: For the Good of All. On peut y lire ceci:

Nous sommes convaincus que notre pays s'épanouira lorsque nous nous rendrons compte qu'il a été et qu'il est beaucoup plus qu'une solution à des problèmes. Il correspond à un effort singulier vers le bien commun. Rares sont les pays qui ont ainsi osé reconnaître la diversité de l'expérience humaine qui favorise ce bien commun. Les Canadiens ont compris qu'il était beaucoup plus important d'essayer d'être un bon pays qu'un pays puissant.

L'Association canadienne des commissions d'écoles catholiques tient à déclarer qu'elle est fière de ce pays et de son patrimoine de diversité culturelle et de son histoire empreinte de tolérance et de compréhension.

Madame la présidente, étant donné le peu de temps dont nous disposons, nous ne nous attarderons pas sur toutes les questions et tous les sujets abordés dans la proposition. Nous voulons nous axer essentiellement sur le Canada français et les droits des Autochtones, et tenter de voir comment ils s'intègrent au cadre de l'éducation. Pour ceux d'entre vous qui suivent le mémoire, je vais passer à la page 6, où je veux parler du Canada français et de la reconnaissance du caractère distinct du Québec.

La culture francophone unique du Québec et différente de la culture anglophone unique de la majorité des Canadiens ou des diverses cultures uniques de nos peuples autochtones. Les différences historiques et la diversité des intérêts culturels dans l'ensemble du pays exigent que nous reconnaissions la différence et la valeur de la différence, sans clamer les vertus de l'uniformité ou prétendre qu'une culture est meilleure qu'une autre.

En ce qui concerne le caractère distinct du Québec, nous tenons à dire que nous reconnaissons que le Québec est distinct du reste du Canada. Le maintien de la culture et des traditions ancestrales et l'utilisation et la préservation de la langue française et du Code civil sont des faits indéniables. Le Canada a évolué depuis l'arrivée des premiers colons européens, il y a plus de trois siècles maintenant, et nous avons réussi à conserver ces trois cultures, canadienne française, canadienne anglaise, et autochtone, tout en préservant les cultures des immigrants plus récents.

It is not always easy for a majority to appreciate well the difficulty experienced by a minority in a multicultural society. As we all know, Quebec is indeed a francophone island in a North American sea of anglophones. In our view, the large majority of Canadians who are not francophones must be sensitive and understanding of the aspirations of our francophone fellow citizens.

Quebec is a large part of our country, and the residents of Quebec make up about one-quarter the population of our country. Within the bounds of Quebec it is the non-francophone community that is the minority, and in our view the same concern and understanding is required for that minority or this minority.

We recommend, Madam Co-Chair and Mr. Co-Chair and members of the committee, that Quebec be recognized as a culturally distinct society charged with a responsibility to maintain an integral French Canadian culture. We are endorsing what is in your proposal.

I now move to the aboriginal people in Canada, and that's at the bottom of page 7 and page 8 in our brief.

At our annual convention in St. John's, Newfoundland, in July 1991, the Canadian Catholic School Trustees Association passed a resolution respecting aboriginal peoples in Canada. The convention noted that many claims advanced by aboriginal peoples are based on treaty rights or traditional rights in lands that have not been dealt with in a timely fashion. The convention noted that a large number of aboriginal people in Canada are chronically economically dependent upon government. It is our view that aboriginal people have not been equal participants in the development of our country, nor do they share equally in the rights and responsibilities of citizenship.

• 1135

The present relationship between aboriginal peoples in Canada and non-aboriginal people is not at all satisfactory. A good and harmonious relationship must be developed. That relationship must be fair in its economic aspects and responsive to the cultural and social aspirations of aboriginal people. Such a relationship will enhance the sense of dignity and self-worth of all concerned.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Mr. Lynch, I wonder if I could ask you to summarize the rest of your presentation as the 10 minutes are almost complete.

Mr. Lynch: I will be pleased to do that. I thought we in education were fast talkers. But we do have a lot to say.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): We have the brief before us, so members will be reading along as they ask questions.

Mr. Lynch: All right. I will summarize, then, with respect to the aboriginal people.

We believe that a better relationship between aboriginal and non-aboriginal people is possible through the establishment of a process of self-government by aboriginal people within the constitutional framework of Canada. These discussions will lead to the process of self-government and should not be delayed. So we are supporting what's in here.

[Translation]

Il n'est pas toujours facile pour une majorité de comprendre les difficultés que connaît une minorité dans une société multiculturelle. Comme nous le savons tous, le Québec est, en fait, une île francophone dans une mer nord-américaine anglophone. D'après nous, la grande majorité des Canadiens non francophones doit être sensible aux aspirations de nos concitoyens francophones et les comprendre.

Le Québec forme une grande partie de notre pays et ses habitants constituent environ le quart de notre population. À l'intérieur du Québec, c'est la communauté non francophone qui est minoritaire, et le même souci et la même compréhension sont nécessaires à notre avis, à l'égard de toutes les minorités.

Nous recommandons, madame la coprésidente et monsieur le coprésident et mesdames, messieurs, membres du comité, que le Québec soit reconnu comme une société culturelle distincte responsable de maintenir l'intégrité de la culture canadienne française. Nous appuyons le contenu de votre proposition.

Je passe maintenant aux peuples autochtones, question traitée au bas de la page 7 et à la page 8 de notre mémoire.

Lors de notre congrès annuel à St. John's, Terre-Neuve, en juillet 1991, l'Association canadienne des commissaires d'écoles catholiques a adopté une résolution concernant les peuples autochtones du Canada. Les participants au congrès ont noté que de nombreuses revendications autochtones se fondent sur des droits acquis par traités ou des droits traditionnels sur des terres et dont on ne s'est pas occupé comme il convenait. Ils ont également constaté qu'un grand nombre d'Autochtones au Canada dépendent économiquement du gouvernement de façon chronique. À notre avis, les Autochtones n'ont pas participé également au développement de notre pays, ni n'ont en leur juste part des droits et des devoirs liés à la citoyenneté.

Le rapport qui existe actuellement entre les Autochtones et les non-Autochtones du Canada n'est pas du tout satisfaisant. Il faut créer une relation harmonieuse; celle-ci doit être juste sur le plan économique et tenir compte des aspirations culturelles et sociales des Autochtones. Une telle relation contribuera à renforcer le sentiment de dignité et de valeur de tous les intéressés.

La coprésidente (Mme Dobbie): Monsieur Lynch, puis-je vous demander de résumer le reste de votre exposé, car les dix minutes sont presque écoulées.

M. Lynch: Je le ferai avec plaisir. Je croyais que les enseignants parlaient vite, mais nous avons effectivment beaucoup à dire.

La coprésidente (Mme Dobbie): On nous a remis le mémoire, de sorte que les membres du comité pourront le lire à mesure qu'ils paseront leurs questions.

M. Lynch: D'accord. Je résume, en ce qui concerne les peuples autochtones.

Nous croyons qu'une meilleure relation est possible entre les Autochtones et les non-Autochtones si l'on met sur pied un mécanisme d'autonomie gouvernementale des Autochtones dans le cadre constitutionnel du Canada. Ces discussions mèneront à l'autonomie gouvernementale et ne devraient pas être retardées. C'est pourquoi nous appuyons les propositions.

With respect to the future, the concerns of Quebec, the aboriginal people, and those who suffer from economic disparity need to be addressed in the Constitution and due regard must be given to the fortunate of our citizens and the less fortunate of the world.

In conclusion, we entreat all Canadians, in particular those in positions of authority in the federal and provincial governments, to recognize the need to deal with our present constitutional problems with care and understanding.

Finally, we believe that education is the foundation of our society. True education is holistic and includes a well-rounded knowledge of nature, and we should shoulder our share of responsibility as we enter this revision of Canada's Constitution. I thank you very much.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): We will begin the questions with Mr. McCurdy.

Mr. McCurdy (Windsor—St-Clair): I first want to welcome the delegation and express my appreciation and, I'm sure, the appreciation of the committee for your appearance here and for having expressed a concern and interest in the constitutional process, speaking as you are on behalf of a national organization. I think you have expressed well the sentiments of most Canadians with respect to the significant issues of concern; however, I would like to see if I can pin you down a bit more.

First, in your brief you place a great deal of emphasis upon the necessity of recognizing the unique culture of Quebec. You have a specific recommendation on page 7:

We recommend that Quebec, be recognized as a culturally distinct society charged with the responsibility to maintain an integral French Canadian culture.

In fact, the distinct society reference in the government document defines the distinctiveness of Quebec in terms of language, culture, and the civil code, among others.

Are we to understand that your recommendation is in support of the specific government proposal with respect to the inclusion of the distinct society in the Charter of Rights and Freedoms and in the Canada clause?

Mr. Lynch: It should be. You're quite right. It's much broader than when we said culturally. We support what's in the document.

Mr. McCurdy: Also on page 7 you say that within the bounds of Quebec it is the non-francophone community that is the minority and the same concern and understanding are required for this minority. To which minority are you referring?

Mr. Lynch: The English-speaking minority in Quebec.

Mr. McCurdy: Are there no other minorities in Quebec?

Mr. Lynch: Certainly, yes, the aboriginals.

Mr. McCurdy: No others besides the aboriginals?

Mr. Lynch: That's a rhetorical question.

Mr. McCurdy: No, it's not a rhetorical question.

Mr. Lynch: You know the answer as well as I do. I don't live in Quebec, but perhaps if you and I were living there, we would be considered a minority. Is that the answer you were looking for?

[Traduction

Quant à l'avenir, la Constitution devra tenir compte des préoccupations du Québec, des Autochtones et de ceux qui souffrent de disparités économiques, de même que de nos citoyens fortunés et de ceux qui le sont moins ailleurs dans le monde.

En terminant, nous exhortons tous les Canadiens et, en particulier ceux qui occupent des postes d'autorité aux niveaux fédéral et provincial, de faire preuve de tout le soin et de toute la compréhension possibles à l'égard de nos problèmes constitutionnels actuels.

Enfin, nous estimons que l'éducation est le fondement de notre société. La véritable éducation est globale et comprend une bonne connaissance de la nature; il nous faut endosser notre part de responsabilité en abordant cette révision de la Constitution canadienne. Je vous remercie beaucoup.

La coprésidente (Mme Dobbie): Nous commencerons, pour les questions, par M. McCurdy.

M. McCurdy (Windsor—Sainte-Claire): Tout d'abord, je désire souhaiter la bienvenue à la délégation et la remercier, en mon nom et en celui du comité, d'avoir comparu devant nous et d'avoir manifesté son intérêt pour le processus constitutionnel, parlant au nom d'un organisme national. Je crois que vous avez bien exprimé les sentiments de la plupart des Canadiens en ce qui concerne les principaux problèmes à l'étude; cependant, j'aimerais vous faire préciser davantage certains points.

Tout d'abord, dans votre mémoire, vous insistez beaucoup sur la nécessité de reconnaître la culture unique du Québec. Plus précisément, vous recommandez à la page 7:

Que le Québec soit reconnu comme une société culturellement distincte chargée de maintenir l'intégrité de la culture canadienne-française.

En fait, au chapitre de la société distincte, le document gouvernemental définit ce caractère distinct notamment en fonction de la langue, de la culture et du Code civil.

Devons-nous comprendre que votre recommandation appuie la proposition gouvernementale portant sur l'inclusion de la société distincte dans la Charte des droits et libertés et dans la clause Canada?

M. Lynch: C'est ce qu'il faudrait. Vous avez tout à fait raison. C'est beaucoup plus que la culture. Nous appuyons le contenu du document.

M. McCurdy: Toujours à la page 7, vous dites que à l'intérieur du Québec, c'est la collectivité non francophone qui est minoritaire et qu'il faut faire preuve de la même compréhension à l'égard de cette minorité. De quelle minorité parlez-vous?

M. Lynch: La minorité anglophone du Québec.

M. McCurdy: N'y a-t-il pas d'autres minorités au Québec?

M. Lynch: Certainement, oui, les Autochtones.

M. McCurdy: Pas d'autres à part les Autochtones?

M. Lynch: C'est une question de pure forme.

M. McCurdy: Non, pas du tout.

M. Lynch: Vous connaissez la réponse aussi bien que moi. Je n'habite pas le Québec, mais peut-être que si nous y vivions, vous et moi, nous serions considérés comme une minorité. Est-ce là la réponse que vous attendiez?

• 1146

Mr. McCurdy: Yes, very good. I didn't think I would have to give you such a strong hint. I gather that your definition of "minorities" is expanded beyond the mere question of linguistic minorities. Do you see any necessity of ensuring within the Constitution, whether Quebec is a distinct society or not, that throughout the country those minorities that are neither English nor French nor aboriginal have their status as equal citizens recognized as well?

Mr. Lynch: No, except for the aboriginal peoples.

Mr. McCurdy: You do not support the clause on multiculturalism.

Mr. Lynch: Oh, yes, of course I support the clause on multiculturalism.

Mr. McCurdy: Okay.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Mr. McCurdy, the time has expired on that.

Mrs. Sparrow: I do not think Mr. McCurdy's time has ever expired, really. Congratulations to you, Mr. Lynch. He put you in a tight spot, and you came out of it beautifully.

With respect to your brief, and I thank you for it, education is extremely important. With the proposals we have before us we have talked about decentralization, or devolution of powers, mainly from the federal government towards provincial governments. We all know that under the Constitution education is a provincial jurisdiction. Are you suggesting, and I open this up for further debate, that education should now be a shared power with regard to the federal government's setting national standards of some sort so we could have a more mobile society in which youngsters could move from Alberta to Quebec and still go into grade 3 or a university? Is that what you are looking at?

Mr. Lynch: No, but I anticipated that question, Mrs. Sparrow. We believe section 93, with respect to the responsibilities of education in the hands of the provinces, should remain. I want to emphasize that. I do not want anybody to misunderstand me.

You touched on a very significant point. We recognize the mobility that takes place across the provinces with respect to students' graduating in this province and going on to another for university, and vice versa. We are all aware of that. How we should deal with that is a question that has to be addressed, but not necessarily in the Constitution. As you know, the Council of Ministers of Education meet occasionally, and they attempt to do something. I did not mean to be pejorative. There needs to be some sort of co-ordination, but we do not necessarily see it in the Constitution. That is a weasel answer, I would admit.

Mrs. Sparrow: It is a difficult issue.

Mr. Lynch: It is, yes.

[Translation]

M. McCurdy: Oui, très bien. Je ne pensais pas que je serais obligé de vous donner tant d'indices. Je crois comprendre que votre définition de «minorité» dépasse la simple question des minorités linguistiques. Estimez-vous qu'il soit nécessaire d'assurer, dans le cadre de la Constitution, que le Québec soit ou non une société distincte, que, partout au Canada, les minorités qui ne sont ni anglaises ni françaises ni autochtones, se voient reconnaître un statut égal en tant que citoyens?

M. Lynch: Non, sauf dans le cas des Autochtones.

M. McCurdy: Vous n'êtes pas en faveur de la clause relative au multiculturalisme.

M. Lynch: Oui, bien sûr, je l'appuie.

M. McCurdy: D'accord.

La coprésidente (Mme Dobbie): Monsieur McCurdy, le temps est écoulé cette question.

Mme Sparrow: Je ne crois pas que le temps de M. McCurdy soit vraiment écoulé. Je vous félicite, monsieur Lynch. Il vous a placé dans une situation difficile et vous vous en êtes admirablement tiré.

Pour en revenir à votre mémoire, dont je vous remercie, l'éducation est extrêmement importante. Les propositions dont nous sommes saisis parlent de décentralisation, ou de dévolution des pouvoirs, surtout du gouvernement fédéral aux gouvernements provinciaux. Nous savons tous qu'aux termes de la Constitution, l'éducation relève des provinces. Est-ce que vous proposez, et j'aimerais que l'on débatte davantage cette question, que l'éducation soit maintenant de compétence mixte, c'est-à-dire que le gouvernement fédéral établirait des normes nationales quelconques pour assurer une plus grande mobilité à notre société et permettre aux jeunes gens qui déménagent de l'Alberta au Québec d'être quand même admis en troisième année ou à l'université? Est-ce cela que vous entrevoyez?

M. Lynch: Non, mais j'ai prévu cette question, madame Sparrow. Nous estimons qu'il ne faut pas modifier l'article 93 qui donne compétence aux provinces en matière d'éducation. Je tiens à le souligner. Je ne voudrais pas qu'on se méprenne.

Vous avez abordé un point très important. Nous reconnaissons la mobilité des étudiants entre les provinces, le fait que des étudiants terminent leur secondaire dans cette province-ci pour aller à l'université dans une autre, et vice-versa. Nous sommes tous au courant de cela. La question de savoir comment y faire face reste à régler, mais pas nécessairement par voie constitutionnelle. Comme vous le savez, le conseil des ministres de l'Éducation se réunit à l'occasion et il tente de faire quelque chose à cet égard. Je ne voudrais pas sembler péjoratif. Il doit y avoir une coordination quelconque, mais nous n'estimons pas qu'elle doive nécessairement se faire par le biais de la Constitution. C'est là une réponse de Normand, je le reconnais bien.

Mme Sparrow: C'est une question difficile.

M. Lynch: En effet.

Mrs. Sparrow: As we listened to the conference in Halifax over the weekend, they talked about national standards.

One other area you refer to on page 9 is a better relationship for aboriginal people. I take it you are supporting self-government. Had you given any thought to inherent self-government or inherent rights?

Mr. Lynch: I don't know what you mean by "inherent rights".

Mrs. Sparrow: I think the problem is that many people would like to have this defined. I cannot define that for you. I certainly recognize your difficulty.

If Canadians are, with goodwill, going to accept the diversity of all peoples—and I will speak of the French, the English and our aboriginals, and we do have minority groups, but those three major areas—you want them more adequately addressed. Are you thinking of a certain number of seats in the Senate for aboriginal peoples, or a certain number of seats in the House of Commons, to address the diversity of our country, or more through multiculturalism projects?

Mr. Lynch: With respect to our brief, we have not discussed this in detail, but my sense is that we would support specific Senate seats for aboriginal peoples, but we did not discuss it beyond the aboriginal peoples.

Mrs. Sparrow: It is a difficult issue and it is one that has been raised before

• 1145

Mr. Reimer (Kitchener): First, I commend you and strongly endorse your comments on the distinct society and aboriginal people.

On page 10 you mention preparing for the future, and you say Canada has an opportunity to make a statement concerning what it means to be a Canadian and we should not lose that opportunity. As educators...I think I can understand a statement like that.

One of the proposals we have before us is the Canada clause. We all know a constitution has two key purposes. One is legal, in the way in which we divide powers, and so on. The other is symbolic. The Canada clause is a symbolic section on what we stand for as Canadians. It could be a clause to inspire Canadians. It could be a clause we ask our school children to memorize and recite. Do you think it would be possible to ask educators like yourselves, or the Catholic school trustees and the whole group you represent, to write that poetic, inspirational type of Canada clause that would represent the values we Canadians hold dear? Is that asking too much?

Mr. Lynch: No, we would be delighted to do that, with the assumption you would accept it wholesale.

Some hon, members: Oh, oh!

Mr. Reimer: I guess it is not for each of us individually to say we will guarantee that will be accepted.

[Traduction]

Mme Sparrow: En fin de semaine, à la conférence de Halifax, on a parlé de normes nationales.

À la page 9, vous parlez également d'une meilleure relation pour les Autochtones. Je crois comprendre que vous appuyez l'autonomie gouvernementale. Avez-vous réfléchi à l'autonomie gouvernementale inhérente ou aux droits inhérents?

M. Lynch: Je ne sais pas ce que vous entendez par «droits inhérents».

Mme Sparrow: Je crois que beaucoup de gens voudraient qu'on en donne une définition. Je ne peux le faire pour vous. Je comprends très bien votre problème.

Si les Canadiens doivent accepter, de bonne grâce, la diversité de tous les peuples—et je parle des francophones, des anglophones et de nos Autochtones, et il y a aussi des groupes minoritaires, mais ce sont là les trois grands groupes—il faudra s'attaquer à la question. Pensez—vous à un certain nombre de sièges au Sénat pour les Autochtones, ou à un certain nombre de sièges à la Chambre des communes, pour tenir compte de la diversité de notre pays, ou pensez—vous plutôt à des projets dans le cadre du multiculturalisme?

M. Lynch: Nous n'avons pas traité cette question en détail dans notre mémoire, mais je crois, quant à moi, que nous serions en faveur de certains sièges au Sénat pour les Autochtones, mais nous n'en avons pas parlé, sauf en ce qui concerne les Autochtones.

Mme Sparrow: C'est une question difficile et qui a déjà été soulevée.

M. Reimer (Kitchener): Tout d'abord, je vous félicite et j'appuie fortement vos remarques sur la société distincte et les Autochtones.

À la page 10, vous parlez de vous préparer pour l'avenir et vous dites que le Canada a la possibilité de faire une déclaration sur ce que veut dire être Canadien et que nous ne devrions pas perdre cette occasion. À titre d'éducateurs. . . Je crois que je peux comprendre une déclaration comme celle-là.

Parmi les propositions dont nous sommes saisis se trouve la clause Canada. Nous savons tous qu'une constitution a deux objectifs principaux. Le premier est d'ordre juridique: c'est la façon de diviser les pouvoirs et ainsi de suite. L'autre est symbolique. La clause Canada est un article symbolique qui précise ce que croient les Canadiens. Elle pourrait être une source d'inspiration pour tous les Canadiens. On pourrait demander aux écoliers de l'apprendre par coeur et de la réciter. Estimez-vous qu'il serait possible de demander à des éducateurs comme vous, ou aux commissaires d'écoles catholiques et à tout le groupe que vous représentez, de rédiger une clause Canada poétique, une source d'inspiration reflétant les valeurs que prisent les Canadiens? Est-ce là trop demander?

M. Lynch: Non, nous serions ravis de le faire, dans l'hypothèse où vous l'accepteriez sans modification.

Des voix: Oh, oh!

M. Reimer: Je ne crois pas que chacun de nous puisse dire que nous en garantirons l'acceptation.

What I am saying is that you have your proposal, and it has some things in it. You represent a unique organization that I think would say there are a few values which should be added there but which are not there. The family is not there, as one. I think it should be added. I think other traditional values you represent also should be there. They are a part of our cultural Canadian mosaic. I think they should be there.

That is why I am saying you people are in a unique position to help Canada and do exactly what you are saying. We have a unique opportunity here to write a Canada clause. I would solicit your help, and I would welcome it. I would say let us try to write that, let us ask our children in our schools to try to write that, and let us see if we cannot develop a Canada clause we would be proud of and we could ask our children to recite in our schools.

Mr. Lynch: We will take up the challenge, and I would be pleased to give you my business card when we are finished.

Senator De Bané: Let me tell you, gentlemen, how much I was heartened by reading your statement about the province I come from, Quebec. I would like to quote one of the paragraphs that deal with that issue:

It is not always easy for a majority to appreciate well the difficulty experienced by a minority in a multicultural society. Quebec is indeed a Francophone island in a North American sea of Anglophones. The large majority of Canadians who are not Francophone must be sensitive and understanding of the aspirations of our Francophone fellow citizens.

I cannot help but ask myself, how come my fellow citizens from Alberta who are members of the Canadian Catholic School Trustees Association in Edmonton are so sensitive to those aspirations of French-speaking Quebeckers and how come your premier and another member of the legislature today are incapable of the same generous attitude you have?

I would go even further. Why is it not possible for Mr. Getty to say to his fellow citizens of Alberta, well, the Government of Alberta played a major role in 1982 in the new Constitution, and we were signatory to the new Constitution, which states that French and English are the official languages of this country and they have equal status; we, the Government of Alberta, signed that Constitution? Why is he incapable of telling them the positions held by francophones in the Public Service of Canada are not more than their percentage in the Canadian population? Why is he incapable of telling them that in the Public Service Commission of Canada there are 10 'times more jobs designated English only than French only? Why is he not capable of calling on their instincts of fairness, of generosity, and their most open instincts, instead of breeding prejudice and ignorance?

[Translation

Ce que je veux dire, c'est que votre proposition comporte certains éléments. Vous représentez une organisation unique et je crois que vous diriez qu'il y a certaines valeurs qu'il faudrait ajouter mais qui ne figurent pas à l'heure actuelle. La famille n'y est pas, notamment. Je crois qu'il faudrait l'ajouter. Je crois que d'autres valeurs traditionnelles que vous représentez devraient également y être. Elles font partie de notre mosaïque culturelle canadienne.

C'est pourquoi je dis que vous êtes particulièrement bien placé pour aider le Canada et faire exactement ce que vous dites. Nous avons ici une occasion unique de rédiger une clause Canada. J'aimerais solliciter votre aide, et j'en serais tout à fait ravi. J'aimerais dire: essayons de rédiger cela, demandons à nos écoliers de s'y efforcer, et voyons si nous pourrons en arriver à une clause Canada dont nous serions fiers et que nous pourrions demander à nos enfants de réciter à l'école.

M. Lynch: Nous relèverons le défi et je serai heureux de vous remettre ma carte d'affaires tout à l'heure.

Le sénateur De Bané: Permettez-moi de vous dire, messieurs, combien votre déclaration sur ma province d'origine, le Québec, m'a fait chaud au coeur. J'aimerais citer un des paragraphes portant sur cette question:

Il n'est pas toujours facile pour la majorité de bien comprendre la difficulté que connaît une minorité dans une société multiculturelle. Le Québec est effectivement une île francophone dans une mer nord-américaine anglophone. La grande majorité des Canadiens qui ne sont pas francophones doivent comprendre les aspirations de leurs concitoyens francophones et en tenir compte.

Je ne peux m'empêcher de me demander comment il se fait que mes concitoyens de l'Alberta, qui sont membres de l'Association canadienne des commissaires d'écoles catholiques d'Edmonton, tiennent à ce point compte des aspirations des Québécois francophones et comment il se fait que votre premier ministre et un autre député sont aujourd'hui incapables d'avoir cette attitude généreuse dont vous faites preuve.

J'irais même plus loin. Pourquoi n'est-il pas possible à M. Getty de dire à ses concitoyens de l'Alberta que le gouvernement albertain a joué un rôle majeur dans l'adoption de la nouvelle Constitution en 1982 et qu'il a signé la nouvelle Constitution qui énonce que le français et l'anglais sont les langues officielles de ce pays et qu'elles ont un statut égal; que nous, le gouvernement de l'Alberta, avons signé cette Constitution. Pourquoi est-il incapable de dire à ses concitoyens que les postes détenus par les francophones dans la Fonction publique du Canada ne dépassent pas le pourcentage que ces francophones représentent dans la population canadienne? Pourquoi est-il incapable de leur dire qu'à la Commission de la Fonction publique du Canada, il y a dix fois plus de postes désignés unilingues anglophones qu'unilingues francophones? Pourquoi n'est-il pas capable de faire appel à leurs instincts de justice, de générosité, à leurs instincts les plus ouverts, au lieu de faire appel aux préjugés et à l'ignorance?

• 1150

Sure, I have had people telling me because I am in politics. Well, I have heard constituents telling me that, but I have also heard constituents telling me that francophones are brighter than anglophones, that men are brighter than women, that whites are brighter than blacks, etc., and the stupidest statements that could be made.

We live in a system where the holder of public office should stand up for what he believes in and defend his principles. All I hope is that other people in this country, like the premier of this province, will be inspired by your own generosity, and I want to thank you for it.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Senator De Bané, for that statement. I think those were very sensitive things, and I appreciate your comments.

Gentlemen, the time has expired, but we appreciate very much the wisdom you have brought to our deliberations and your good humour and the time you have spent on this very important question.

Mr. Lynch: Thank you for giving us the time to hear us out, and good luck with the remainder of the hearings across the country.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. Your prayers would also be welcome.

Mr. Lynch: We are doing that every day for you, and for us.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you.

Now we will call on the last guest for this morning's session. We will hear from the Arctic Institute of North America: Cynthia C. Hill and Mike Robinson. We are delighted to have you here to share your views with us and tell us a bit about your organization. As you are aware, we have a format that begins with a 10-minute presentation, followed by questions.

Mme Cynthia C. Hill (Institut arctique de l'Amérique du Nord): Madame Dobbie, sénateur Beaudoin, sénateurs, membres de la Chambre des communes, mesdames et messieurs, merci de nous donner l'occasion de parler aujourd'hui au Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.

It gives me great pleasure, as chair of the board of the Arctic Institute of North America and as a northern resident of 28 years, to address this Special Joint Committee on a Renewed Canada. I am accompanied by my board colleagues: Bob Blair, chairman emeritus of Nova, and Mike Robinson, executive director of the Arctic Institute.

The Arctic Institute, founded by an act of Parliament in 1945, has contributed 47 years of research and publication to the international record of northern science. The institute continues to develop unique community-based research projects with northerners focusing on language and culture, traditional justice, land claims issues, land use planning, and science, including climate change biology and glaciology. As a result of this experience as Canada's oldest northern research

[Traduction]

Bien sûr, il y a des gens qui m'ont dit cela parce que je suis en politique. J'ai entendu certains de mes commettants me dire cela, mais j'en ai également entendu me dire que les francophones sont plus intelligents que les anglophones, que les hommes le sont plus que les femmes, les Blancs, plus que les Noirs, et toutes sortes d'âneries.

Nous vivons dans un système où celui qui occupe un poste public devrait faire état de ses croyances et défendre ses principes. Tout ce que j'espère c'est que d'autres personnes dans ce pays, comme le premier ministre de cette province, s'inspireront de votre générosité, et je désire vous en remercier.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, sénateur De Bané, de cette déclaration. Je crois que ce sont là des sujets très délicats et je suis heureuse de vos remarques.

Messieurs, le temps est écoulé, mais nous apprécions à leur juste valeur la sagesse que vous avez apporté à nos délibérations, votre bonne humeur et le temps que vous avez consacré à cette très importante question.

M. Lynch: Merci d'avoir pris le temps de nous entendre et bonne chance pour les autres audiences qui auront bien partout au pays.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup. Vos prières seront également utiles.

M. Lynch: Nous prions chaque jour pour vous et pour nous.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup.

Nous appelons maintenant le dernier invité de ce matin. Il s'agit de Cynthia C. Hill et Mike Robinson de l'Institut arctique de l'Amérique du Nord. Nous sommes ravis que vous soyez venus nous communiquer vos opinions et nous parler un peu de votre organisme. Comme vous le savez, nous commencons par un exposé de dix minutes, suivi de questions.

Mrs. Cynthia C. Hill (Arctic Institute of North America): Mrs. Dobbie, senator Beaudoin, senators, members of the House of Commons, ladies and gentlemen. Thank you for giving us the opportunity to speak today to the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

Il me fait grand plaisir, à titre de présidente du conseil de l'Institut arctique de l'Amérique du Nord et de résidente du Nord depuis 28 ans, de parler aujourd'hui au Comité spécial mixte sur le renouvellement du Canada. Je suis accompagnée d'un de mes collègues du conseil d'administration, Bob Blair, président émérite de Nova, et de Mike Robinson, directeur exécutif de l'Institut arctique.

L'Institut arctique, fondé par une loi du Parlement en 1945, travaille depuis 47 ans, par ses recherches et par ses publications, à faire avancer la science du Nord. L'Institut continue de mettre sur pied des projets de recherche uniques, avec le concours des collectivités du Nord, portant sur la langue et la culture, la justice traditionnelle, les revendications territoriales, l'utilisation du sol et les sciences, y compris la biologie des changements climatiques et la

institution, we are here to share with you our thoughts about how much the north has evolved and how important it is to understand the social and political dimensions of this change in terms of a renewed Canada and constitutional evolution.

• 1155

We have brought with us today copies of our annual report and our outstanding journal called *Arctic*, which are available to anybody who may be interested in picking these up.

Our presentation today will make three key points. Since Confederation the Arctic has been vitally associated with our Canadian identity, both at home and abroad. Second, while the vast northern landscape remains essentially unchanged in geographic terms, its population has made enormous strides as a result of public education, local government development and the settlement or near settlement of major land claims. Finally, when constitutional change is considered by the south, it must be done with full consideration of the north and include full participation by northerners in not only the process of change but also with ongoing implementation.

Let me speak to you briefly on the basis of my personal experience as a long-term northern resident, educator, past mayor of Inuvik, mother of two daughters and wife of a northern businessman.

When we first went north in 1963, there were few grade 12 graduates in the Northwest Territories. The oil and gas boom in the Inuvik region was barely in its infancy and many Inuvialuit, Gwich'in and Dene families lived off the land. There was no Dempster Highway from the south. Tuk was a small traditional settlement and TV satellite dishes and VCRs were unknown. We did not have telephones to the outside and the radio originated right in Inuvik. Our MP was non-native, our legislative assembly was non-existent, and we were ruled by a committee of appointed commissioners, all men, based in Ottawa. Responsible government was a concept, not a reality.

What a change in a quarter of a century! There are now 500 northern students in Alberta alone taking post-secondary courses at universities, law schools, technical institutes and junior colleges. There is an aboriginal majority in the Northwest Territories legislative assembly in Yellowknife. Eighteen of the 24 MLAs are of aboriginal descent and the government leader, the Hon. Nellie Cournoyea, represents Tuktoyaktuk.

The Inuvialuit comprehensive land claim was settled in 1984 and the Gwich'in and Nunavut claims are about to pass into federal legislation. The first generation of the oil and gas boom has come and gone and an oil pipeline is operating from Norman Wells south.

[Translation]

glaciologie. Forts de cette expérience et de notre qualité de plus vieille institution de recherche sur le Nord du Canada, nous sommes venus vous présenter nos idées sur l'évolution du Nord et vous dire combien il est important de comprendre les aspects sociaux et politiques de ce changement en fonction du renouvellement du Canada et de l'évolution constitutionnelle.

Nous vous avons apporté des exemplaires de notre rapport annuel et de notre revue de haute qualité intitulée *Arctic*; les intéressés n'auront qu'à se servir.

Notre exposé s'articule autour de trois idées principales. Depuis la Confédération, l'Arctique a toujours été essentiellement lié à notre identité canadienne, tant au Canada qu'à l'étranger. Deuxièmement, si le vaste paysage nordique demeure essentiellement inchangé sur le plan géographique, sa population a réalisé des progrès énormes par suite de l'enseignement public, du développement du gouvernement local et du règlement ou du quasi-règlement des principales revendications territoriales. Enfin, lorsqu'il envisage un changement constitutionnel, le Sud doit tenir pleinement compte du Nord et faire participer de plain-pied ses habitants non seulement au mécanisme de changement, mais aussi à son application ultérieure.

Permettez-moi de m'adresser à vous brièvement, forte de mon expérience personnelle de résidente de longue date du Nord, d'éducatrice, d'ancien maire d'Inuvik, de mère de deux filles et de femme d'un homme d'affaires du Nord.

Quand nous sommes arrivés dans le Nord en 1963, rares étaient ceux qui, dans les Territoires du Nord-Ouest, détenaient un diplôme de douzième année. Le boom pétrolier et gazier dans la région d'Inuvik en était à ses tout débuts et bon nombre de familles Inuvialuit, Gwich'in et Dene vivaient des ressources du pays. Il n'y avait pas de route Dempster venant du Sud. Tuk était une petite localité traditionnelle, les antennes satellites et les magnétoscopes étaient inconnus. Nous n'avions pas de liaisons téléphoniques avec l'extérieur et la radio émettait d'Inuvik. Notre député n'était pas autochtone, notre assemblée législative n'existait pas et nous étions gouvernés par un comité composé de commissaires nommés, tous des hommes, installés à Ottawa. Le gouvernement responsable était un concept et non une réalité.

Quel changement en un quart de siècle! En Alberta seulement, il y a maintenant 500 étudiants du Nord qui suivent des cours postsecondaires dans les universités, les facultés de droit, les instituts techniques et les collèges. L'assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest à Yellowknife compte une majorité autochtone. Dix-huit des 24 députés sont de descendance autochtone et le chef du gouvernement, l'honorable Nellie Cournoyea, représente Tuktoyaktuk.

La revendication territoriale globale Inuvialuit a été réglée en 1984, tandis que les revendications Gwich'in et Nunavut feront bientôt l'objet de lois fédérales. La première phase du boom pétrolier et gazier a mainténant pris fin et un pipeline achemine vers le Sud le pétrole à partir de Norman Wells.

Many aboriginal entrepreneurs learned their craft during these boom years and now supply a wide variety of services to northerners. Every household in Inuvik seems to have a VCR. We have the opportunity to buy fresh fruit and vegetables from a truck that makes regular trips up the Dempster Highway, as well as from the northern stores formerly known as The Bay.

I sometimes wonder how so much change has happened and am impressed at the ability of all northerners to adapt to the many new and different ways of technology, industry and government.

Let me emphasize that a major legacy of the land claim settlements and the progress of public education has been a transfer and a growth of power. Aboriginal control over land, land claims, land title and shared responsibility and the comanagement regimes of renewable and non-renewable resources are fact. The north is no longer to be considered just a bread basket for the south, and southern Canadians can no longer assume northern compliance with southern desires. Simply put, all northerners want inclusion in all national decisions that affect them.

At the Arctic Institute, this new reality has greatly enriched our research projects. We joint venture by invitation with northern communities. We work with northerners to study northern issues and concerns. Our researchers routinely train themselves out of their jobs by training northern residents to conduct their own archival, social science and curriculum research. We welcome the emergence of this new community-based research relationship and are proud of our contribution to these positive developments.

1200

I want to speak to you briefly about the international view of Canada and the importance of the Canadian north in shaping our total Canadian identity.

Many Arctic Institute board members travel widely to conduct their business in government affairs. When they speak of their voluntary role with the institute, they evoke strong emotions in their listeners. The rest of the world has a great deal of admiration for Canada as a tolerant, humane middle power. Our struggles as a nation to accord aboriginal people with constitutional protection of their rights to settle land claims and to preserve traditional language and knowledge are carefully watched by parliamentarians, academics, civil rights groups, business leaders and members of the general public throughout the world.

Many people in the industrialized first world marvel at the existence of a group of seven nations where a significant amount of the land mass is beneficially occupied by aboriginal people. As we rethink and debate the merits of our Constitution and consider a renewed Canada, we must not lose sight of the present reality and our northern ancestry as a nation.

[Traduction]

Bon nombre d'entrepreneurs autochtones ont appris leur métier au cours de ce boom et assurent maintenant divers services aux gens du Nord. Chaque maison d'Inuvik semble avoir un magnétoscope. Nous pouvons acheter des fruits et des légumes frais d'un camion qui parcourt régulièrement la route Dempster, de même que des magasins du Nord qu'on appellait autrefois La Baie.

Il m'arrive de me demander comment un tel changement a pu se produire et je m'étonne de la capacité de tous les habitants du Nord de s'adapter à toutes les innovations de la technologie, de l'industrie et du gouvernement.

Permettez-moi de souligner qu'un des principaux effets des règlements des revendications territoriales et des progrès de l'enseignement public a été le transfert et la croissance du pouvoir. L'emprise autochtone sur les terres, les revendications territoriales, la propriété foncière, le partage des responsabilités et les régimes de cogestion des ressources renouvelables et non renouvelables sont des faits. Le Nord ne peut plus être considéré comme une vache à lait pour le Sud et les Canadiens du Sud ne peuvent plus supposer que le Nord veulent participer à toutes les décisions nationales qui les touchent.

À l'Institut arctique, cette nouvelle réalité a beaucoup enrichi nos projets de recherche. Nous collaborons, sur invitation, avec des localités du Nord. Nous travaillons avec des gens du Nord pour étudier les problèmes et les préoccupations de cette région. Il arrive régulièrement que nos chercheurs rendent leurs propres postes inutiles en formant des résidents du Nord pour qu'ils effectuent eux-mêmes des recherches sur les archives, les sciences sociales et les programmes d'étude. Nous sommes heureux de voir apparaître cette nouvelle relation de recherche axée sur la collectivité et nous sommes fiers de notre apport à ces événements positifs.

Je voudrais vous parler brièvement de la vision internationale du Canada et de l'importance du Nord canadien en égard à la formation de l'identité canadienne totale.

Plusieurs des membres du Conseil de l'Institut arctique voyagent beaucoup dans le cadre de leurs fonctions gouvernementales. Quand ils parlent de leur rôle bénévole à l'Institut, ils suscitent de fortes émotions chez leurs auditeurs. Le reste du monde a beaucoup d'admiration pour le Canada qu'il voit comme une puissance moyenne tolérante et respectueuse des droits humains. Partout dans le monde, les parlementaires, les universitaires, les défenseurs des droits civils, les chefs de file du monde des affaires et le grand public suivent de très près les efforts de notre pays visant à accorder aux Autochtones la protection constitutionnelle de leurs droits, à régler les revendications territoriales et à préserver la langue et les connaissances traditionnelles.

On s'étonne beaucoup dans le monde industrialisé de l'existence d'un pays membre du Groupe des sept où une partie importante de la masse territoriale est occupée de plein droit par les Autochtones. En repensant et en discutant la valeur de notre Constitution et en envisageant le renouvellement du Canada, il ne faut pas perdre de vue la réalité actuelle, ni le partrimoine septentrional de notre pays.

I would like to conclude by urging the Special Joint Committee on a Renewed Canada to maintain a broad vision of our national identity. We are a northern country, not just an urban strip of population ranging from Victoria to St. John's within 200 miles of the American border. We have a strong northern heritage. We must not succumb to a process of constitutional change that does not take into account our northern history, northern aspirations and the need for northern involvement.

I would like to thank you very much. Bob Blair, Mike Robinson and I will be pleased to answer any questions you may have. I would like to ask them if they have any comments to make and, if not, we will just go on with questions.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you very much for this interesting presentation. We will start with the government side, David MacDonald, followed by Senator Barootes if there is some time left.

Mr. MacDonald (Rosedale): Mr. Chairman, like you, I am fascinated by the presentation. While it was not specifically on the government's proposals, I suppose it did put it in the context of not losing sight of one of the fundamental parts of the country, which is our north. If I may say so, it was slightly reminiscent, especially holding hearings in this part of Canada, of a northern vision that was very much a matter of public life 30 or more years ago. I am old enough to remember that.

However, much has changed in the course of the last three decades with respect to Canada's north, and you have already identified a number of those changes.

Two of the aspects we have touched on from time to time and which are dealt with in different ways in the constitutional package are the full satisfication of aboriginal rights all over the country including Canada's north—one of the parts of Canada where the aboriginal community is in the majority, as you have indicated—and the other has to do with the concept that is mentioned as the proposed element of sustainable development in the Canada clause.

Since your work has been largely in the area of research, we have been told that in terms of protecting the environment no part of Canada's environment is more fragile than the north. When one thinks about aspects of "sustainable development" as a long-term economic concept for Canada, I am wondering if you have any words of advice to give us either in terms of how we define that appropriately in this constitutional package or how we relate notions of sustainable development to a full satisfaction of aboriginal rights. Those are two elements of a new northern vision that I suspect may be substantially different from or more than what were on the table 30 or 35 years ago, when there was a very popular notion of Canada's northern vision.

• 1205

Would you like to respond, either yourself, Mr. Blair, or Mr. Robinson? It would be helpful to us in the overall work of this committee.

[Translation]

J'aimerais terminer en incitant le Comité spécial mixte sur le renouvellement du Canada à avoir une vaste perspective de notre identité nationale. Nous sommes un pays nordique et non seulement une bande de terre urbanisée allant de Victoria à St-John's, à moins de 200 milles de la frontière américaine. Nous avons un fort patrimoine nordique. Il ne faut pas accepter un processus de changement constitutionnel qui ne tienne pas compte de notre histoire nordique, de nos aspirations nordiques, ni de la nécessité de la participation du Nord.

Je vous remercie beaucoup. Bob Blair, Mike Robinson et moi-même répondrons avec plaisir à vos questions. Je vais leur demander s'ils ont des remarques à faire et, dans le cas contraire, nous passerons aux questions.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci beaucoup de cet intéressant exposé. Nous commencerons par le représentant gouvernemental, David MacDonald qui sera suivi du sénateur Barootes si le temps le permet.

M. MacDonald (Rosedale): Monsieur le président, tout comme vous j'ai été fasciné par cet exposé. Même s'il ne portait pas expressément sur les propositions gouvernementales, il a souligné qu'il ne fallait pas perdre de vue l'un des éléments fondamentaux du pays, c'est-à-dire le Nord. Si je peux me permettre de le dire, cela rappelait quelque peu, surtout du fait que nous tenons des audiences dans cette partie du Canada, une vision du Nord qui faisait beaucoup partie de la vie publique il y une trentaine d'années ou davantage. Je suis assez vieux pour m'en souvenir.

Toutefois, beaucoup de changements sont survenus au cours des trois dernières décennies en ce qui concerne le Nord canadien, et vous en avez dégagé plusieurs.

Deux des aspects que nous avons abordés à l'occasion, et qui sont traités de façon différente dans l'ensemble constitutionnel, sont la pleine satisfaction des droits autochtones partout au pays, y compris dans le Nord—une des parties du Canada où la collectivité autochtone est majoritaire, comme vous l'avez indiqué—tandis que l'autre porte sur le projet de mention du développement durable dans la clause Canada.

Puisque vos travaux ont porté surtout sur la recherche, on nous dit que c'est surtout dans le Nord que l'environnement canadien est le plus fragile. Au sujet du «développement durable», vu comme principe économique à long terme pour le Canada, je me demande si vous avez des conseils à nous donner soit sur la façon de le définir dans la Constitution, soit sur les rapports entre le développement durable et la pleine satisfaction des droits autochtones. Ce sont là deux éléments d'une nouvelle vision du Nord qui, je le crois, peuvent différer substantiellement de ce qui était à l'ordre du jour il y a 30 ou 35 ans, à l'époque où une notion très populaire de la vision nordique du Canada avait cours.

Aimeriez-vous répondre vous-même, ou M. Blair, ou M. Robinson? Cela nous serait utile pour l'ensemble du travail du comité.

Ms Hill: I will turn for a comment to Mr. Blair, and then to Mr. Robinson.

Mr. Bob Blair (Arctic Institute of North America): May I take a moment and centre on the sustainable development part of the question? The term "sustainable development" as it arose out of the Brundtland commission has taken on a life of its own, and a whole system of debate has been built around the term, which is often seen in the white business world as a term of assurance that environmental protections will be met, but at times is seen in other worlds as a code term for justification of development to meet present standards that may still fall considerably short of the correct long-term maintenance of the earth for all generations.

I do not believe that from this panel one really has a well-constituted base to argue almost two sides of the sustainable development question, but I do think a point that can be made by this panel is that the north as a whole—and, from our point of view in this institute, the Arctic and the sub-Arctic—probably has more to do with the defining of what is Canadian and what is Canada in a deep way. It has more to do with that definition than do many of the arguments that have been addressed very thoroughly between the points of view of urban communities in the southern part of Canada and arguments on their economic advantages and transfers to each other.

Internationally, I think to be perceived as Canadian has to do with some qualities that have developed in a relatively short time universally across the country. They are qualities that do not vary province by province. Internationally, one is not thought of as a maritime Canadian or a western Canadian; one is thought of as a Canadian, and the qualities of being Canadian are seen as general. Those qualities, which we all know so well, definitely include very strong influence of the north as a huge territory involving great responsibility, great privilege, inhabited after all these years principally by native people, which is, as the chairman pointed out, very distinctive to Canada.

The long-term protection of environmental considerations of the north is of tremendous importance and requires tremendous participation. It requires higher levels of participation by the resident people.

So that is the emphasis that I have to make, Senator. I know I'm not being specific to the arguments about sustainable development. I know how far those arguments can be carried on both sides around that term and I don't think our institute would wish to take a position on sustainable development as a defining term.

• 1210

Mr. MacDonald: Does Mr. Robinson want to say something about the aboriginal aspect of that?

Mr. Mike Robinson (Arctic Institute of North America): Just to add that I understand the committee will be in Yellowknife tomorrow and I would urge you to listen to the traditional knowledge side of the equation on sustainable development.

[Traduction]

Mme Hill: Je passerai la parole à M. Blair, puis à M. Robinson.

M. Bob Blair (Institut arctique de l'Amérique du Nord): Pourrais-je m'arrêter d'abord à la partie de la question qui traite du développement durable? Le terme «dévelopement durable», issu de la Commission Brundtland, a acquis une vie propre et tout un système de débat s'est construit autour de ce terme qui est souvent perçu dans le monde blanc des affaires comme l'assurance que l'environnement sera protégé. Mais ce terme passe parfois, dans d'autres mondes, comme une expression codée pour justifier un développement en fonction de normes actuelles qui pourraient rester bien en deçà de ce qu'il faudrait faire pour conserver la terre à long terme pour toutes les générations à venir.

Je ne crois pas que ce comité soit vraiment en mesure de faire valoir presque les deux côtés de la question du développement durable, mais je crois qu'il est en mesure de dire que le Nord, dans son ensemble—et, du point de vue de notre institut, de l'Arctique et des régions sub-arctiques—, est probablement fondamental à la définition de ce qu'est un Canadien et de ce qu'est le Canada. Le Nord a plus de rapports avec cette définition que bon nombre des arguments qui ont été débattus en profondeur relativement aux points de vue des collectivités urbaines de la partie sud du Canada, à leurs avantages économiques et aux transferts de l'une à l'autre.

Sur le plan international, je crois que la perception de ce qu'est un Canadien touche à certaines qualités qui se sont développées partout au pays en un laps de temps relativement court. Ce sont des qualités qui ne varient pas d'une province à l'autre. À travers le monde, on n'est pas perçu comme Canadien originaire des Maritimes ou de l'Ouest; on est perçu comme Canadien tout court et les qualités propres au Canadien sont tenues pour générales. Ces qualités, que nous connaissons tous très bien, comprennent certainement une très forte influence du Nord, territoire énorme entraînant une grande responsabilité, de grands privilèges, habité, après toutes ces années surtout, par des Autochtones ce qui, comme l'a souligné la présidente, est très caractéristique du Canada.

La protection à long terme de l'environnement du Nord présente une importance énorme et exige une participation à l'avenant. Elle exige des niveaux plus élevés de participation de la part des résidents.

C'est sur cela que je voulais insister, monsieur le sénateur. Je sais que je ne parle pas précisément des arguments concernant le développement durable. Je sais jusqu'où ces arguments peuvent aller des deux côtés et je ne crois pas que notre Institut veuille prendre position sur la définition du développement durable.

M. MacDonald: Est-ce que M. Robinson a quelque chose à dire sur le volet autochtone de la question?

M. Mike Robinson (Institut arctique de l'Amérique du Nord): Je dirai tout simplement que, si je ne m'abuse, le comité sera à Yellowknife demain et je vous engage instamment à écouter ce que les connaissances traditionnelles peuvent apporter à la discussion sur le développement durable.

Text

There is a tremendous body of traditional wisdom in the northern native population. It might be worth pointing out that Canada's original sustainable industry, the fur trade, is based in the north. I don't think there is one species of trapped fur that has become extinct as a result of 300 years of intensive fur trapping. We have a great deal to be proud of in this country in terms of that industry and its persistence to this time.

But to close my comment on it, I think too often we think about the sustainable debate in the context of western rational science and knowledge and we forget there is an enormous body of traditional wisdom on that very topic, largely untapped, resonant in the north, and it's a national treasure.

Mr. Allmand: I want to start by congratulating the Arctic Institute, which over the years has done outstanding work for the Arctic and for the north and, I must say, for all Canadians. As they point out, the north is essential to the entire identity of Canada. It would be impossible to think of Canada without the Arctic and the north. Those of us who live in the southern part of Canada must be aware of that and make sure this essential part of Canada is not forgotten.

I want to follow up on the questions that David MacDonald put. The government has made 28 proposals for constitutional reform. None of them speaks directly to the north. It's true they have proposals for aboriginal self-government. And they have a proposal for a Canada clause that talks about sustainable development. I am wondering whether you you are feeling that maybe we should put something in that Canada clause.

The government, in introducing it, says the government proposes that a Canada clause be added to the body of the Constitution to affirm the identity and aspirations of the people of Canada. Well, as you point out, one of the prime items of our identity is the Arctic and the north. So as my first question, I would ask if you would like to see something in this Canada clause that would refer to the north, its environment, its people, its geography, and so on. Would that be useful?

Mr. Blair: Sometimes the best answer is simply ves.

Mr. Allmand: All right. I was sure you might, because it's true. We've talked about every other part of the country in this Canada clause and not the Arctic.

The second thing is that there's a lot of constitutional development going on now in the north. As a matter of fact, very shortly we may have three territories rather than two. And also, when we talk about the two official languages nationally, in the north they're talking about the protection of the aboriginal languages. I'm wondering if you wish to say anything about the development of the new territories coming out of the Northwest Territories, the development of those territories towards provincehood—whether you see that in the future and how you would like us to handle that—and what we should do about the protection of the aboriginal languages.

[Translation]

Il existe une somme énorme de sagesse traditionnelle dans la population autochtone du Nord. Il vaut peut-être la peine de signaler que la première industrie durable du Canada, le commerce des fourrures, est une industrie du Nord. Je ne crois pas qu'une seule espèce d'animal à fourrure ait connu l'extinction en 300 ans de piégeage intensif. Notre pays peut s'enorgueillir de cette industrie et de sa survie jusqu'à nos jours.

Mais pour conclure, je crois que nous abordons trop souvent le débat sur le développement durable dans le contexte de la science rationnelle occidentale et que nous oublions qu'il existe une somme énorme de sagesse traditionnelle sur ce sujet, qu'elle n'a guère été exploitée, qu'on la trouve dans le Nord et que c'est un trésor national.

M. Allmand: Je voudrais tout d'abord féliciter l'Institut arctique qui, depuis de nombreuses années, fait un travail tout à fait remarquable pour l'Arctique et pour le Nord et, il faut le dire, pour tous les Canadiens. Comme le soulignent les témoins, le Nord est essentiel à l'identité globale du Canada lI serait impossible d'imaginer le Canada sans l'Arctique et le Nord. Ceux d'entre nous qui habitent le sud du Canada doivent en être bien conscients et veiller à ce que cette partie essentielle du Canada ne soit pas oubliée.

Je voudrais faire suite aux questions de David MacDonald. Le gouvernement a formulé 28 propositions de réforme constitutionnelle. Aucune ne porte directement sur le Nord. Il est vrai qu'on y trouve des propositions touchant l'autonomie gouvernementale des Autochtones. Une autre proposition concerne la clause Canada qui parle de développement durable. Je me demande si vous estimez que nous devrions peut-être mettre quelque chose dans cette clause Canada.

En présentant la clause Canada, le gouvernement propose de l'ajouter à la Constitution pour affirmer l'identité et les aspirations de la population canadienne. Et bien, comme vous le signalez, l'un des princpaux éléments de notre identité est l'Arctique et le Nord. En guise de première question, je vous demande donc si vous aimeriez que cette clause Canada mentionne le Nord, son environnement, sa population, sa géographie, et ainsi de suite. Est-ce que cela serait utile?

M. Blair: Parfois, la meilleure réponse est un simple oui.

M. Allmand: D'accord. J'étais certain de votre réaction, car c'est vrai. Nous avons parlé de toutes les autres parties du pays dans cette clause Canada, mais pas de l'Arctique.

En second lieu, il y a actuellement une forte évolution constitutionnelle dans le Nord. En fait, il se peut que nous ayons très bientôt trois territoires au lieu de deux. Et alors que nous parlons de deux langues officielles pour l'ensemble du pays, dans le Nord on parle de la protection des langues autochtones. Je me demande si vous avez quelque chose à dire à propos de la création de nouveaux territoires à partir des Territoires du Nord-Ouest, de l'évolution de ces territoires vers le statut de province—entrevoyez-vous cela pour l'avenir et comment voudriez-vous que nous y arrivions—et à propos de ce que nous devrions faire pour protéger les langues autochtones.

Ms Hill: It is interesting that you should bring up that question. The three of us have spent the last day and a half with the Northwest Territories constitutional committee. They asked the Arctic Institute to host their seminar over the last couple of days. It's a very pertinent subject, and I'm going to ask Mike Robinson to respond to your question.

• 1215

Mr. Robinson: I would encourage the committee to listen again to the Northwest Territories constitutional committee presentation. I'm not sure whether they're going to speak on this, and it's not our position to take their thunder, but they are looking carefully at the question of preservation of multilingual diversity in the north in terms of traditional languages. One of the ways they're looking at preserving that is in the context of a social charter.

Mr. Allmand: Thank you very much. We'll be listening tomorrow.

Mr. Harvey: At the outset, I would like to note that as a member for a riding that is in fact to the north of that 200-mile strip you note in your brief, and as well as a member of a caucus that is led by the hon. member for Yukon, I take your injunction to keep northern concerns close at heart very well advisedly.

Perhaps starting from that point of view, I would like to know whether or not the institute is of the opinion that any of the powers currently exercised by the federal government, either concurrently or exclusively, in the northern territories ought to be devolved exclusively to the territorial governments. I'm not talking about provincehood now; I'm talking about that period that precedes provincehood. Are such exclusive or concurrent federal powers now operating in the north that ought to be devolved to the territorial governments in this interregnum, and if so, what might they be?

Ms Hill: I think one of the prime responsibilities, and I think it's in the process of being devolved, is the responsibility for resources. I think the responsibility for monitoring and for an overview as to how oil and gas are developed certainly should belong to the government, to the people in the area that is being developed. There are certain areas perhaps in which we wouldn't have the technical expertise or a certain amount of control. I think we're going to need help in certain areas; for example, how much mud should be used or how a pipe should be welded. But I think the responsibility should be devolved as much as possible to the government responsible for the area. Of course this would be of great benefit to the people. The policy of the Northwest Territories has been that development should be beneficial to the people. Of course, I think that's everybody's point of view.

We have, for example, received the responsibility for health. I think we have a very capable and informed population that can handle these things. Don't be concerned that you're giving so much to so few people. The land is a

[Traduction

Mme Hill: Il est intéressant que vous souleviez cette question. Nous venons tous les trois de passer une journée et demie avec le Comité constitutionnel des Territoires du Nord-Ouest. Ce comité a demandé à l'Institut arctique d'être l'hôte de leur colloque au cours des quelques derniers jours. C'est un sujet très pertinent et je vais demander à Mike Robinson de répondre à votre question.

M. Robinson: J'encouragerais le comité à écouter l'exposé du Comité constitutionnel des Territoires du Nord-Ouest. Je ne sais s'il abordera cette question, et il ne conviendrait pas de nous substituer à lui, mais ce comité examine de près la question de la préservation de la diversité des langues traditionnelles dans le Nord. Il songe notamment à une charte sociale.

M. Allmand: Merci beaucoup. Nous serons à l'écoute demain.

M. Harvey: Dès le départ, j'aimerais signaler qu'en ma qualité de député d'une circonscription située au nord de cette bande de 200 milles dont vous parlez dans votre mémoire, et en ma qualité de membre d'un caucus dirigé par le député du Yukon, j'accepte volontiers votre recommandation de tenir bien compte des préoccupations du Nord.

À partir de ce point de vue, peut-être, j'aimerais savoir si l'institut est d'avis que certains des pouvoirs actuellement exercés par le gouvernement fédéral, soit de façon concurrente soit exclusivement, dans les Territoires du Nord-Ouest, devraient être dévolus exclusivement aux gouvernements territoriaux. Je ne parle pas ici du statut de province; je parle de la période qui précède ce statut. Existet-il actuellement des pouvoirs fédéraux, exclusifs ou concurrents, dans le Nord qui devraient être dévolus aux gouvernements territoriaux dans l'intervalle? Dans l'affirmative, quels sont-ils?

Mme Hill: Je crois que l'un des principaux pouvoirs, et je crois qu'il est en voie de dévolution, est la compétence en matière de ressources. J'estime que c'est au gouvernement, aux habitants de la région en voie de développement, qu'il revient de contrôler et de surveiller la mise en valeur du pétrole et du gaz. Nous n'avons peut-être pas toutes les compétences techniques nécessaires; il nous faudra de l'aide dans certains cas, par exemple pour déterminer la quantité de boue à utiliser ou la façon de souder les tuyaux. Mais je suis d'avis que la compétence dans ce domaine devrait être dévolue dans toute la mesure du possible au gouvernement qui s'occupe de la région. Cela serait évidemment très avantageux pour la population. Les Territoires du Nord-Ouest ont toujours pour politique que le développement doit être avantageux pour la population. J'imagine bien sûr, que c'est là le point de vue de tout le monde.

On nous a, par exemple, cédé les pouvoirs en matière de santé. J'estime que nous avons une population compétente et bien informée, tout à fait en mesure de les assumer. Ne craignez pas de donner autant à un nombre si restreint de

large part of Canada. The people who live there should be the ones who are making the decisions and who ultimately should be responsible. Again, I'll ask either of my colleagues if they would like to comment on this.

Mr. Blair: I might add one little point of fact that came up in those discussions with the Northwest Territories council group on Monday. The population of the Northwest Territories is, among other things, substantially larger than the population of Manitoba or the population of British Columbia at the time of provincehood for each of those jurisdictions.

Mrs. Sparrow: On a point of order, I thought perhaps in all fairness we should let our witnesses know that with regards to aboriginal affairs, there is right now a special committee down the hall where they are intensely studying the aboriginal area and the proposals. Many of the committee members are down at that committee. They would have wished to be here but they are studying the proposals within the Constitution directly reflecting the aboriginal concerns.

• 1220

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): That is absolutely correct. I was about to inform people again that the aboriginal committee is meeting with the Métis this morning. Six members of our committee are part of that aboriginal liaison committee. It is chaired by Mr. Littlechild and includes Mr. Hughes, Mr. Oliver, Mr. MacLellan, Mrs. Blondin, and Mr. Waddell. They will be gone to that meeting for the rest of the day. They will also be meeting with three other aboriginal groups over the next few weeks. Then we intend to have a final wrap-up meeting with all four groups on February 11.

Ms Hill: That's very impressive.

We are pleased to have had the opportunity to make our presentation to you today.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. It brought a different perspective and prepared us for our journey north tomorrow. I think the senator is very excited about that journey. I certainly am. I know the members are as well.

Thank you for bringing this interesting perspective to the committee today.

The meeting is adjourned.

[Translation]

personnes. Le Territoire constitue une partie importante du Canada. Ce sont ceux qui y habitent qui doivent prendre les décisions, et assumer la responsabilité en dernière analyse. Je demande encore à mes collègues s'ils ont quelque chose à ajouter.

M. Blair: J'aimerais ajouter un détail qui a été mentionné lundi au cours des entretiens avec le groupe du Conseil des Territoires du Nord-Ouest. La population des Territoires du Nord-Ouest est, entre autres, considérablement plus importante que l'étaient celles du Manitoba ou de la Colombie-Britannique au moment où ces territoires sont devenus des provinces.

Mme Sparrow: J'invoque le Règlement. Je crois qu'en toute justice nous devrions faire savoir à nos témoins qu'en ce qui concerne les affaires des Autochtones, il y a actuellement un comité spécial à l'autre bout du corridor qui étudie en protondeur la question des autochtones et les propositions. Bon nombre des membres de notre comité y participent. Ils auraient bien voulu être ici, mais ils étudient les propositions constitutionnelles portant directement sur les Autochtones.

La coprésidente (Mme Dobbie): C'est parfaitement exact. J'allais rappeler que le Comité des Autochtones rencontre les Métis ce matin. Six membres de notre comité font partie de ce comité de liaison avec les Autochtones. Il est présidé par M. Littlechild et comprend M. Hughes, M. Oliver, M. MacLellan, M^{me} Blondin et M. Waddell. Ils passeront le reste de la journée à cette réunion. Ils rencontreront également trois autres groupes autochtones au cours des prochaines semaines. Nous avons l'intention d'organiser ensuite une réunion pour faire le point avec les quatre groupes, le 11 février.

Mme Hill: C'est très impressionnant.

Nous sommes heureux d'avoir eu l'occasion de faire notre exposé aujourd'hui.

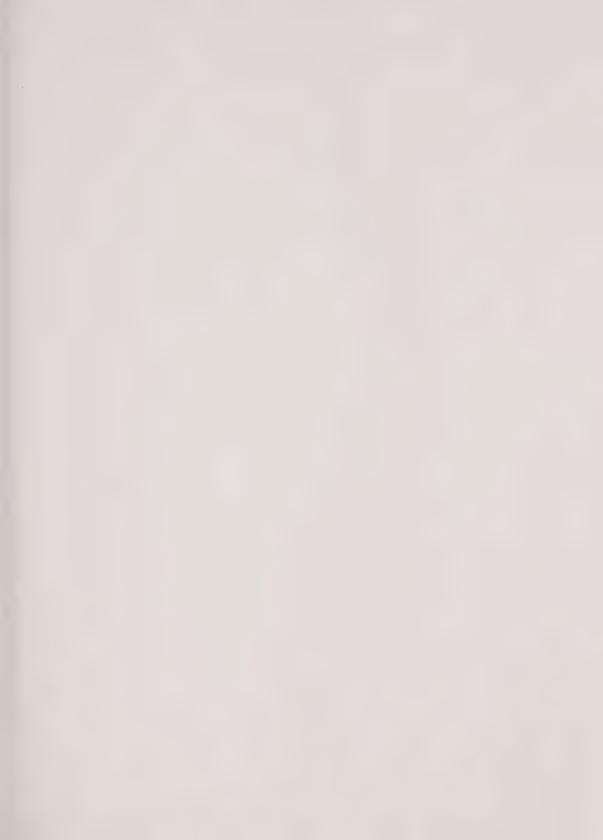
La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup. Vous nous avez donné un point de vue original, et vous nous avez préparés pour notre voyage de demain dans le Nord. Je suis sûre que le sénateur a hâte à ce voyage. En tout cas, c'est mon cas. Je sais que les membres du comité sont du même avis.

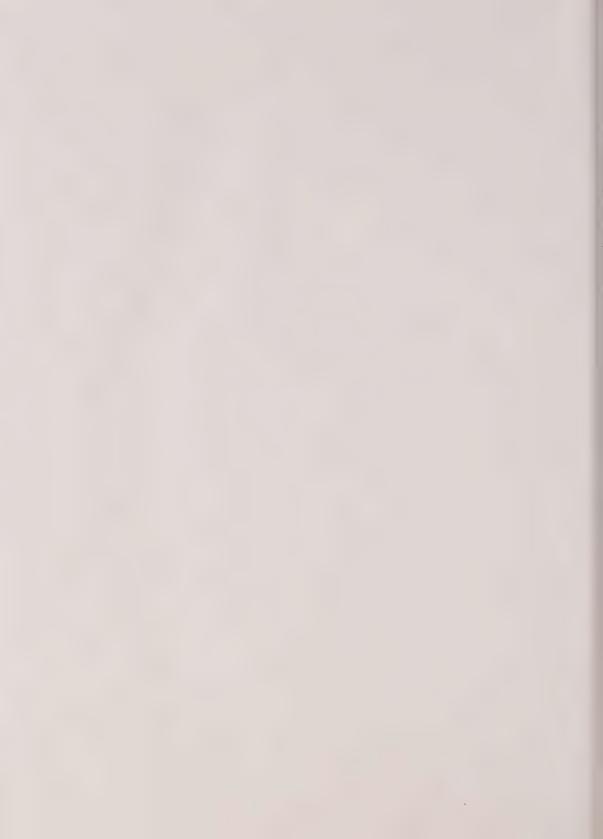
Merci d'avoir signalé aujourd'hui ce point de vue intéressant au comité.

La séance est levée.













From the Edmonton Chamber of Commerce Task Force on Constitutional Reform:

John Rossal, Chairman of the Chamber's Constitutional Reform Task Force:

John Knebel, Chairman of the Board;

Fred Windwick, President of the Chamber;

Gerald Chipeur, Member of the Task Force.

From the Canadian Catholic School Trustees Association:

Mervyn Lynch, President;

Lawrence Dufresne, Vice-President.

From the The Arctic Institute of North America:

Cynthia Hill, Chairperson;

Mike Robinson, Executive Director;

Bob Blair, Director.

Du Groupe de travail de la Chambre de commerce d'Edmonton sur la réforme constitutionnelle:

John Rossal, président du Groupe de travail;

John Knebel, président du Conseil;

Fred Windwick, président de la Chambre;

Gerald Chipeur, membre du Groupe de travail.

De l'Association canadienne des commissaires d'écoles catholiques:

Mervyn Lynch, président;

Lawrence Dufresne, co-président.

De l'Institut arctique de l'Amérique du Nord:

Cynthia Hill, présidente;

Mike Robinson, directeur exécutif;

Bob Blair, directeur.

MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 059

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

The Select Special Committee on Constitutional Reform:

The Honourable James Horsman, MLA, Medicine Hat, Minister of Federal and Intergovernmental Affairs, Chairman;

The Honourable Ken Rostad, MLA, Camrose, Attorney General;

Fred Bradley, MLA, Pincher Creek-Crowsnest;

Gary Severtson, MLA, Innisfail;

Jack Ady, MLA, Cardston;

Pam Barrett, MLA, Edmonton-Highlands;

Bob Hawkesworth, MLA, Calgary-Mountain View;

Yolande Gagnon, MLA, Calgary-McKnight;

Stan Schumacher, MLA Drumheller, Deputy Chairman;

The Honourable Dennis Anderson, MLA, Calgary-Currie, Minister of Consumer and Corporate Affairs;

The Honourable Nancy Betkowski, MLA, Edmonton-Glenora, Minister of Health;

Pearl Calahasen, MLA, Lesser Slave Lake;

Stockwell Day, MLA, Red Deer North;

Barrie Chivers, MLA, Edmonton-Strathcona;

John McInnis, MLA, Edmonton-Jasper Place;

Sheldon Chumir, MLA, Calgary-Buffalo.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Du Comité spécial de la réforme constitutionnelle:

L'hon. James Horsman, député, Medecine Hat, ministre des affaires fédérales et intergouvernementales, président;

L'hon. Ken Rostad, député, Camrose, procureur général;

Fred Bradley, député, Pincher Creek-Crowsnest;

Gary Severtson, député, Innisfail;

Jack Ady, député, Cardston;

Pam Barrett, député, Edmonton-Highlands;

Bob Hawkesworth, député, Calgary-Mountain View;

Yolande Gagnon, députée, Calgary-McKnight;

Stan Schumacher, député, Drumheller, vice-président;

L'hon. Dennis Anderson, député, Calgary-Currie, ministre de la Consommation et des corporations;

L'hon. Nancy Betkowski, députée, Edmonton-Glenora, ministre de la Santé:

Pearl Calahasen, député, Petit-Lac-des-esclaves:

Stockwell Day, député, Red Deer-Nord;

Barrie Chivers, député, Edmonton-Strathcona;

John McInnis, député, Edmonton-Jasper Place;

Sheldon Chumir, député, Calgary-Buffalo.

(Suite à la page précédente)

Available from Canada Communication Group. — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089 SENATE

K2

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 50

Wednesday, January 22, 1992 Edmonton, Alberta

Ioint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator

Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 50

Le mercredi 22 janvier 1992 Edmonton (Alberta)

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur

Dorothy Dobbie, députée

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on a Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur le

Renewed Canada

Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed Canada

CONCERNANT:

Les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED CANADA

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator

Dorothy Dobbie, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

E.W. Barootes Mario Beaulieu Pierre De Bané Daniel Hays Allan MacEachen Michael Meighen Donald Oliver Peter Stollery Nancy Teed—(10)

Representing the House of Commons:

Members

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gabriel Desiardins Benno Friesen Albina Guarnieri Ross Harvey Ken Hughes Lvnn Hunter David Kilgour Wilton Littlechild David MacDonald Russeli'MacLellan André Ouellet Ross Reid John Reimer Barbarow Sparrow Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

Joint Clerks of the Committee

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE RENOUVELLEMENT DU CANADA

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur

Dorothy Dobbie, députée

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes Mario Beaulieu Pierre De Bané Daniel Hays Allan MacEachen Michael Meighen Donald Oliver Peter Stollery Nancy Teed—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Membres

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gabriel Desjardins Benno Friesen Albina Guarnieri Ross Harvey Ken Hughes Lynn Hunter David Kilgour Wilton Littlechild David MacDonald Russell MacLellan André Ouellet Ross Reid John Reimer Barbara Sparrow Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Les cogreffiers du Comité

Charles Robert

Richard Rumas

Published under authority of the Senate and the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JANUARY 22, 1992

[Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 1:45 o'clock p.m. this day, in Salon 8, Convention Centre, Edmonton, Alberta, the Joint Chairman, Gérald Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Mario Beaulieu, Pierre De Bané, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen, Donald Oliver, Peter Stollery and Nancy Teed.

Representing the House of Commons: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Albina Guarnieri, Ross Harvey, Lynn Hunter, David Kilgour, David MacDonald, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer, Barbara Sparrow, Monique B. Tardif and Ian Waddell.

Other Senator present: The Honourable Joyce Fairbairn.

Other Members present: Howard McCurdy, Lorne Nystrom, and Scott Thorkelson.

In attendance: David Broadbent, Executive Director.

Witnesses: From the Liberal Party of Alberta: Lawrence Decore, Leader. From the Calgary Chamber of Commerce: John Currie, President; Bill Kaufmann, General Manager and Director; George Calliou, Member of Unity Task Force and Colin MacDonald, Member of Unity Task Force. From University of Alberta Students' Union: Boissonnault, Vice-president and Martin Kennedy, Speaker, Student's Council. From the Association canadiennefrançaise de l'Alberta: Denis Tardif, President; Marc Arnal, Vice-president and Georges Arès, Executive Director. From the Premier's Council on the Status of Persons with Disabilities: Eric Boyd, Executive Director and Cliff Bridges, Communications Co-ordinator. From The Edmonton Friends of the North Environmental Society: Lorraine Vetsch, Co-Chairperson; Dave Parker, Treasurer and Harry Garfinkle, Member. From the City of Calgary: Al Duerr, Mayor. From The Alberta Federation of Labour: Don Aitkin, President and Audrey M. Bath, Secretary-Treasurer.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the Government's proposals for a Renewed Canada (see Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issue No. 1).

The witnesses made statements and answered questions.

At 6:23 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Charles Robert

Joint Clerk of the Committee
Richard Rumas

Joint Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 22 JANVIER 1992 (55)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 13 h 45, au Salon 8 du Centre des congrès, à Edmonton (Alberta), sous la présidence de Gérald Beaudoin (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: les honorables sénateurs E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Mario Beaulieu, Pierre De Bané, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen, Donald Oliver, Peter Stollery, Nancy Teed.

Représentant la Chambre des communes: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Albina Guarnieri, Ross Harvey, Lynn Hunter, David Kilgour, David MacDonald, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer, Barbara Sparrow, Monique B. Tardif et Ian Waddell.

Autre sénateur présent: L'honorable Joyce Fairbairn.

Autres députés présents: Howard McCurdy, Lorne Nystrom et Scott Thorkelson.

Aussi présent: David Broadbent, directeur exécutif.

Témoins: Du parti libéral de l'Alberta: Lawrence Decore, chef. De la Chambre de commerce de Calgary: John Currie, président; Bill Kaufmann, gérant et directeur général; George Calliou, membre du Groupe de travail sur l'unité; Colin MacDonald, membre du Groupe de travail sur l'unité. De l'Union des étudiants de l'Université d'Alberta: Randy Boissonnault, vice-président; Martin Kennedy, porte-parole du Conseil des étudiants. De l'Association canadiennefrançaise de l'Alberta: Denis Tardif, président; Marc Arnal, vice-président; Georges Arès, directeur exécutif. Du Conseil du premier ministre sur la condition des personnes handicapées: Eric Boyd, directeur exécutif; Cliff Bridges, coordinateur des communications. De Edmonton Friends of North Environmental Society: Lorraine Vetsch, coprésidente; Dave Parker, trésorier; Harry Garfinkle, membre. De la Ville de Calgary: Al Duerr, maire. De la Fédération des travailleurs de l'Alberta: Don Aitkin, président; Audrey M. Bath, secrétaire-trésorier.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 et vendredi 21 juin 1991, le Comité reprend l'étude des propositions du gouvernement relatives au renouvellement du Canada (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

 ${\rm \grave{A}}$ 18 h 23, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Le cogreffier du Comité
Charles Robert
Le cogreffier du Comité
Richard Rumas

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, January 22, 1992

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 22 janvier 1992

• 1345

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I call the meeting to order.

Our first witness this afternoon is Mr. Lawrence Decore, the leader of the Liberal Party of Alberta. Mr. Decore, you have 45 minutes, but usually there is a representation of 10 minutes so as to allow each party here to ask questions. I leave it to you and I invite you to present your case.

Mr. Lawrence Decore (Leader of the Liberal Party of Alberta): Mr. Chairman and Madam Chairman, I would like to file these documents with the clerk of your committee, so if the clerk would pick these up I would be grateful.

Madam Chairman and Mr. Chairman, ladies and gentlemen of the committee, thank you for allowing me to appear and to express my personal observations on our country.

Before I get into my presentation, I would like to acknowledge something that I do not think is done often enough, and that is to say that I, as an Albertan, very much appreciate the great work that Joe Clark has done with the issue of national unity. There are not very many Canadians who could do what he has done and remain objective and provide suggestions for Canadians to discuss and to deliberate on. I am very groud of him in the role that he has taken on.

Ladies and gentlemen, we have prepared a paper that has been distributed to you. I am not going to read chapter and verse through that paper, but I would like to dwell on a few issues that are set out in the paper. First, I would like to start by telling you that in March of last year our caucus, in the belief that Albertans needed to deal with principles of what their country was all about, needed at least to hear from political people as to what those principles might be. So in March we sent to 60,000 Albertans a document you have in your package that we entitled "A Single Great Nation". That document sets out a number of principles. I would like to read the principles that in March we said were important for Canada, that Canada needs, and that I think are not any different today from what they were in March 1991.

We said in the document, one, that Canada needs a written charter of rights and freedoms to preserve and enhance the individual human rights of each and every Canadian without exception.

Two, we said that Canada needs national standards for education, health and social services, and a healthy environment available to all Canadians regardless of province of residence.

Three, we said Canada needs recognition of the rights of our aboriginal Canadians.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): La séance est ouverte.

Notre premier témoin cet après-midi est M. Lawrence Decore, chef du Parti libéral de l'Alberta. Monsieur Decore, vous avez droit à 45 minutes. Habituellement, l'exposé dure 10 minutes afin de permettre à chacun des partis représentés d'interroger le témoin. Je vous invite donc à présenter votre point de vue et, sur ce, je vous cède le micro.

M. Lawrence Decore (chef du Parti libéral de l'Alberta): Madame et monsieur les présidents, je veux remettre ces documents à votre greffier. Alors, je lui saurais gré de bien vouloir venir les prendre.

Madame et monsieur les présidents, mesdames et messieurs les membres du comité, je vous remercie de m'avoir autorisé à comparaître pour vous faire part de mes réflexions personnelles sur notre pays.

Avant de vous faire mon exposé, je tiens à dire une chose que l'on ne dit pas assez souvent. En tant qu'Albertain, je suis très reconnaissant à Joe Clark du travail formidable qu'il fait pour l'unité de notre pays. Très peu de Canadiens pourraient faire comme lui tout en demeurant objectifs et en suggérant aux Canadiens des sujets de réflexion. Je suis très fier de lui et du rôle qu'il joue.

Mesdames et messieurs, nous avons rédigé un document dont vous avez tous reçu copie. Je n'ai pas l'intention de vous en faire la lecture, mais plutôt de vous en présenter quelques points saillants. Tout d'abord, laissez-moi vous dire qu'en mars de l'année dernière, notre caucus a jugé que les Albertains avaient besoin de réfléchir aux principes qui soustendent leur pays, ou à tout le moins de se faire dire par les politiciens quels pourraient être ces principes. En mars, donc, nous avons fait parvenir à quelque 60,000 Albertains un document que nous avons intitulé «A Single Great Nation» et dont vous avez reçu un exemplaire avec le mémoire. On y retrouve un certain nombre de principes que je vais vous lire. Ainsi, en mars dernier, nous avons jugé que le Canada avait besoin de se reposer sur ces principes, et cela n'a pas changé depuis.

Donc, selon le document, premièrement, le Canada a besoin d'une Charte des droits et libertés codifiée en vue de préserver et de valoriser les droits individuels de tous les Canadiens, sans exception.

Deuxièmement, le Canada a besoin de normes nationales pour l'éducation, la santé, les services sociaux et un environnement non pollué, dans lequel vivraient tous les Canadiens, quelle que soit leur province de résidence.

Troisièmement, le Canada doit reconnaître les droits des autochtones.

Four, we said that Canada needs equal status for all provinces, the same legal and constitutional status and stature for each province, with allowances made only for historical differences in areas such as language legislation and schooling.

Five, we said that Canada needs an equal voice in decision-making for each province.

Six, we said that Canada needs a reasonable distribution of national income between different provinces, and I am going to dwell on that to a greater degree later on in my presentation.

Seven, we said that Canada needs a distribution of legislative authority on the basis of which level or branch of government can best serve the needs of the region and nation rather than on some fixed idea that may be based on a 19th century precedent rather than on a 21st century need.

1350

Eight, that Canada is officially bilingual and multicultural in its framework. That sets us apart from some people.

Nine, that there be no internal barriers to mobility, trade, or employment.

We didn't provide stamps for people to respond to our questionnaire. We invited responses and about 1,000 people responded. Because Albertans had for many years, perhaps decades, been taught to believe that Alberta could only exist in a highly decentralized Canada—they certainly heard that from their governments over many years—we thought it would be necessary to engage in dialogue to try to educate, or to prove, or to convince Albertans that this was the better route to go. We were shocked when we received these 1,000 replies to see that 80% of those who responded said they wanted national standards for health care, social safety net programs, education, and the environment.

We weren't shocked when we saw that better than 80% wanted a triple-E Senate. I'm going to deal with that at some length later on.

I know that you've met with the legislative committee of our province. I understand the discussion was spirited. I don't sit on that committee, but I think you have access to evidence that clearly proves the points that I've made on national standards and the triple-E.

Madam Chairman and Mr. Chairman, our paper tries to deal with the points that the Clark paper, or the government document, sets out. You'll see that on some issues we don't know the answers, and we draw your attention to some problems that need clarification or solution. You'll also see that with respect to some issues, even our caucus has mixed views—for example, on whether inherent right or constitutional right insofar as aboriginals are concerned is the way to go.

But I think what needs to be said is that I recognize, and our caucus recognizes, that there is a state of flux, that we're all learning, that as days go by I learn something more about an issue and I change or I mellow my position on that

[Traduction]

Quatrièmement, il faut qu'au Canada, toutes les provinces aient le même statut au sens de la loi et de la Constitution, exception faite des différences déjà reconnues, tels les secteurs des lois linguistiques et de l'enseignement.

Cinquièmement, il faut qu'au Canada, toutes les provinces aient le même nombre de votes sur les décisions à prendre.

Sixièmement, le Canada a besoin de la péréquation du revenu national entre les provinces. Je vais d'ailleurs m'y attarder un peu plus tard.

Septièmement, le Canada a besoin d'un pouvoir législatif réparti selon le niveau ou l'ordre de gouvernement qui peut le mieux répondre aux besoins de la région et de la nation plutôt que selon une formule prédéterminée, se fondant sur un précédent du 19e siècle plutôt que sur les besoins du 21e siècle.

Huitièmement, le bilinguisme officiel du Canada et son cadre multiculturel le distinguent de certains peuples.

Neuvièmement, il ne faut pas qu'il y ait de barrières entre les provinces pour nuire à la liberté de circulation, au commerce ou à l'emploi.

Nous n'avons pas fourni d'enveloppes pré-affranchies à ceux qui voulaient répondre à notre questionnaire. Environ 1,000 personnes ont répondu. Comme depuis des années, voire des décennies, on fait croire aux Albertains que leur province ne saurait exister que dans un Canada très décentralisé—c'est du moins ce que leur répète leur gouvernement depuis des années—nous avons pensé qu'il serait nécessaire de lancer une discussion en vue de montrer ou de prouver aux Albertains, et de les convaincre, que cette autre option était préférable. Quand nous avons dépouillé ces 1,000 questionnaires, nous avons été abasourdis de constater que 80 p. 100 des répondants souhaitaient des normes nationales pour la santé, pour les programmes sociaux, pour l'éducation et pour l'environnement.

Nous n'avons pas été étonnés que plus de 80 p. 100 d'entre eux souhaitent un Sénat triple E. Je vous en parlerai plus longuement tout à l'heure.

Je sais que vous avez rencontré le comité de notre assemblée législative. Je crois savoir que la discussion a été animée. Je ne suis pas membre de ce comité, mais je crois que vous avez accès à la preuve de ce que je viens de dire au sujet des normes nationales et du Sénat triple E.

Madame et monsieur les présidents, notre mémoire traite les points énoncés dans le document Clark, c'est-à-dire les propositions constitutionnelles du gouvernement. Vous constaterez que nous ignorons la solution à certains des problèmes et que nous attirons votre attention sur d'autres qu'il faut préciser ou régler. De plus, en ce qui concerne certaines questions, notre caucus est partagé—par exemple, quant à savoir si, pour les autochtones, il faut parler de droit inhérent ou de droit constitutionnel.

Ce qu'il faut dire, c'est que mon caucus et moi admettons qu'il y a évolution constante, que nous faisons tous un apprentissage, que d'une journée à l'autre, on en apprend un peu plus sur une question ou sur une autre; c'est

particular issue. I think it's important to say that I and no doubt our caucus will probably change our position as we learn more and as we hear from you, and as you become more specific and Canadians become more specific.

I want to relate to and deal with two issues, the distinct society and triple–E. Insofar as distinct society is concerned, I have to tell you that this is an issue that I have mellowed on, that I have changed on. When I first listened to the words "distinct society", I got the impression that this was very much favoured treatment for Quebec. I now don't have that view. I now see that the need for a distinct society is real. I think I see that it's more important than simply plunking into a preamble. I think it's more important than simply being an interpretative clause like section 27 is in the Charter of Rights and Freedoms.

• 1355

I concluded in my own mind that it needs to be more. I'm not sure how to craft it, but I know that it needs to be crafted in such a way as to protect Quebec with language and culture and its unique law. But Mr. Chairman and Madam Chairman, I don't agree that a province should be given advantage over other provinces, and I can think of all kinds of ways that could be done, in commerce or in other areas. I do not agree and our caucus, from the paper that we've given you, does not agree with wholesale devolution of powers to provinces. My shock was learning that Albertans, at least in my assessment, don't want that either.

Now, I want to deal with the issue of triple-E, because there is some rhetoric, even yesterday and today, on this issue—

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Could I invite you, Mr. Decore, to do that rather quickly, because in order to have 35 minutes of questions, it will be—

Mr. Decore: Thank you, Mr. Chairman. I'll try to speed up my tempo a little bit. I think it's important for you to get a sense from an Albertan, maybe even an Albertan who is of Liberal persuasion, of the importance of this issue.

Our country is a country that has its control in the House of Commons. Representation by population makes it a certainty, because of the population in Quebec and Ontario, that the political and economic agendas will continue to be controlled by central Canada in the House of Commons.

I want to give you a couple of examples to prove my point. Every Albertan knows of the issue of the National Energy Policy. Every Albertan knows that it was the Liberal Party that imposed NEP on Alberta, and I think that every Canadian now knows that NEP was a mistake. Now, sometimes things don't become obvious to people in central Canada, and this isn't malicious or isn't some sort of an underhanded way of dealing. It's human nature, I guess, that when you look after your constituents you do the best for them. If you have a greater number coming from Quebec and Ontario, you become the majority and you get more going your way. Thus, you control those political and economic agendas.

[Translation]

ainsi que l'on change d'avis ou que l'on devient moins intransigeant. Il faut absolument préciser que mon caucus et moi allons certainement modifier notre position au fur et à mesure que nous en apprendrons, de vous entre autres, et que les choses se préciseront pour tous.

Je voudrais vous entretenir notamment de la société distincte et du Sénat triple E. En ce qui concerne la société distincte, je dois dire que je suis maintenant moins intransigeant. La première fois que j'ai entendu cette expression, j'ai eu l'impression que le Québec aurait un traitement de faveur. Je ne le pense plus. Je comprends maintenant qu'il faut effectivement prévoir le concept de société distincte. Je crois aussi que c'est trop important pour mettre seulement l'expression dans un préambule. Ce doit être plus qu'une disposition d'interprétation comparable à l'article 27 de la Charte des droits et libertés.

J'en suis personnellement arrivé à la conclusion que ce doit être encore plus important. Je ne sais pas comment le présenter au juste, mais je sais que le concept doit être incorporé à la Constitution de façon à protéger la langue, la culture et le droit civil du Québec. Toutefois, madame et monsieur les présidents, je ne suis pas d'accord pour qu'une province soit avantagée par rapport aux autres, et je peux concevoir des tas de secteurs où il pourrait en être ainsi, dans le commerce, notamment. Selon le mémoire que nous vous avons remis, le caucus du Parti libéral de l'Alberta s'oppose à la délégation en vrac de certains pouvoirs fédéraux aux provinces. J'ai été étonné d'apprendre que les Albertains, du moins selon notre petit sondage, ne le souhaitent pas non plus.

Pour ce qui est du Sénat triple E, parce qu'on en a vraiment beaucoup parlé encore hier et ce matin...

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Monsieur Decore, je vous demanderais de le faire rapidement, parce que si nous voulons avoir 35 minutes pour vous interroger, il faudra...

M. Decore: Merci, monsieur le président. Je vais tenter d'accélérer un peu. Il faut absolument que vous sachiez l'importance qu'un Albertain, d'allégeance libérale, accorde à la question.

Notre pays est sous le contrôle de la Chambre des communes. Étant donné que le nombre des députés est proportionnel à la population, il est évident, vu l'imprtance démographique du Québec et de l'Ontario, que les priorités politiques et économiques de la Chambre des communes continueront d'être dictées par le centre du Canada.

Laissez-moi vous donner quelques exemples. Tous les Albertains connaissent la politique énergétique nationale que le Parti libéral a imposé à leur province. Or, la PEN était une erreur, tous les Canadiens le savent maintenant. Je ne le dis pas par méchanceté, mais il arrive que certaines choses ne soient pas évidentes pour la population du centre du pays. La nature humaine veut qu'on fasse de son mieux pour s'occuper des intérêts de ses commettants. Si la majorité des électeurs sont au Québec et en Ontario, c'est cette majorité qui aura le dernier mot. C'est ainsi que l'on arrive à contrôler les priorités politiques et économiques.

I remember listening—this is my second example—to Michael Wilson, when he was the Minister of Finance, talking about Canada going into the recession. He said that Canada had boom times and it was only last year or about last year that Canada was going into this recession. Well, I was the Mayor of the City of Edmonton from 1983 to 1988 and I can tell you that we were on our knees in Alberta with a recession—65,000 people were unemployed in this very city. But somehow, someway, the mind–set becomes one of thinking about central Canada. And just as Alberta is crawling out of this recession that we experienced—by the way, a boom is occurring in Quebec and Ontario—the federal government imposes interest rate hikes to soothe or to control the boom, which put us on our knees even more.

I've brought some statistics to help provide some ammunition for the argument about triple-E. These statistics come, and I've filed them here with the clerk, from eminent economists at the University of Calgary and the University of Edmonton. These statistics show the following. From 1961 to 1989, a comparison of all payments to the federal government in the form of personal and corporate taxes, licenses, fees, etc., from each province are calculated and compared to the payments received from the federal government by way of grants or family allowances, transfer payments, federal spending, etc. Those statistics show the following. Number one, Alberta paid \$124.3 billion, 1961 to 1989, more than it received; Ontario, with four times the population, paid \$112 billion more than it received; Quebec, with four times our population, received \$179 billion more than it paid; and, lastly, every other province in Canada received benefits in the billions.

• 1400

On a per capita basis, between 1961 and 1989 each Albertan contributed \$2,065 to Confederation annually; each Ontarian contributed \$489 annually; each Ouébécois took \$963 annually; each Nova Scotian took \$3,502; and residents of every other province took between \$3,936 and \$113 million annually. Over 28 years, to 1989, individual Albertans contributed \$57,820 to the rest of Canada, while average Canadians took \$14,140.

I think that is a pretty good reason and argument to say that Alberta is entitled to argue for a triple-E Senate.

I think every Albertan will tell you that the NEP was a mistake, and probably most Albertans will say that when the federal government was looking for resources, they came to Alberta during the economic boom of energy but they didn't take money from the electrical sectors in Ontario and in Quebec.

We don't want something foisted on us. We don't want the principles that I enunciated at the outset breached. We don't want the little guy to be overwhelmed by the big guys. We don't want the majority to overwhelm the minority. That's why we have a Charter of Rights and Freedoms, and that's why Albertans think and I think that we need a triple-E Senate.

[Traduction]

Je me souviens d'avoir entendu—c'est mon deuxième exemple—Michael Wilson, alors ministre des Finances, annoncer que le Canada entrait dans une période de récession. Il a dit que le Canada avait connu un grand essor économique et que la récession n'avait commence que depuis un an. Laissez—moi vous dire que, quand j'étais maire de la ville d'Edmonton, de 1983 à 1988, l'Alberta traversait alors une grave récession. Nous étions à genoux; il y avait 65,000 chômeurs à Edmonton seulement. Mais on ne pense toujours qu'au centre du Canada. Et moment où l'Alberta commençait enfin à se sortir de sa récession—l'Ontario et le Québec connaissaient effectivement un grand essor économique—le gouvernement fédéral a imposé une hausse des taux d'intérêt pour freiner cet essor, ce qui nous a de nouveau jetés à terre.

J'ai apporté des statistiques pour appuyer mon argumentation en faveur d'un Sénat triple E. Ces statistiques, que j'ai remises au greffier, proviennent d'éminents économistes de l'Université de Calgary et de l'Université d'Edmonton. Ces tableaux comparent, de 1961 à 1989, tous les paiements versés par chacune des provinces au gouvernement fédéral sous forme d'impôt sur le revenu des particuliers et des sociétés, de licences, de permis, de redevances, etc., aux paiements reçus du gouvernement fédéral sous forme de subventions, d'allocations familiales, de paiements de transfert, de dépenses du gouvernement fédéral, etc. Ces statistiques montrent ce qui suit. Premièrement, de 1961 à 1989, l'Alberta a versé 124,3 milliards de dollars de plus qu'elle n'en a recu; l'Ontario, dont la population est quatre fois plus nombreuse, a versé 112 milliards de dollars de plus qu'il n'en a reçu, et le Québec, dont la population est quatre fois plus nombreuse que la nôtre, a reçu 179 milliards de plus qu'il n'en a payé; enfin, toutes les autres provinces du Canada ont reçu des milliards de dollars de plus qu'elles n'en ont versé.

Par habitant, pour la même période, chaque Albertain a contribué 2,065\$ annuellement à la Confédération, chaque Ontarien a contribué annuellement 489\$; chaque Québécois a reçu 963\$, chaque Néo-Écossais a reçu 3,502\$; et les résidents de toutes les autres provinces ont reçu annuellement entre 3,936\$ et 113 millions de dollars. En 28 ans, jusqu'en 1989, chaque Albertain a donc contribué 57,820\$ au Canada, tandis qu'en moyenne, les Canadiens ont reçu 14,140\$.

Voilà un argument solide en faveur d'un Sénat triple E comme le propose l'Alberta.

Je pense que n'importe quel Albertain pourra vous dire que la PEN était une erreur et peut-être aussi que le gouvernement fédéral est venu chercher des ressources en Alberta durant la période de prospérité du secteur énergétique, mais n'a jamais rien réclamé aux industries hydro-électriques de l'Ontario et du Ouébec.

Nous n'aimons pas nous faire imposer les choses. Nous ne voulons pas que les principes que j'ai énoncés tout à l'heure soient enfreints. Nous ne voulons pas que les gros écrasent les petits. Nous ne voulons pas que la majorité s'impose à la minorité. Voilà pourquoi nous avons une Charte des droits et libertés et voilà aussi pourquoi les Albertains, comme moi, pensent que nous avons besoin d'un Sénat triple E.

Nobody argues about "elected." I understand you had some input on "effective" from the deputy premier when he talked about the three tiers of effectives. Before I became a legislator, a very good paper was prepared by the Alberta government dealing with these levels or tiers. I invite you to read that.

I wish to spend the last moments of my time on "equal". I don't agree with my party nationally when they talk about regional representation at the level of Senate reform. I believe that politicians must be accountable, and it is a lot more difficult for the public to hold their politicians accountable when they come from a region than when they come from their province.

I know about the issues of agriculture. I think I know about some of the issues of agriculture, energy, and pulp and paper in my province, and I have lived with them through 51 years of being an Albertan. I don't know the issues of salmon–fishing and potash and electrical energy in Manitoba. Coming from a region representing a region with a reformed Senate, I think it would be difficult to do that.

I will end by saying that these are the principles we believe in. These are the principles that guide us in the belief that Senate reform is essential for Alberta.

I would be delighted to try to help you with any questions you have of me. Thank you.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you, Mr. Decore.

Senator Fairbairn (Lethbridge): I think on behalf of all of us, Mr. Decore, we welcome you and thank you for taking the time to come. You have been very involved in a leadership way on this issue of national unity and constitutional change. It is important to us to hear your views and have the information that you brought with you.

I would like to begin where you ended, really, to ask a question or two on the subject of the Senate. Your views on the equality issue are well known and powerfully expressed.

• 1405

When we talk about the elected, equal, and effective Senate, one of the parts we constantly have difficulty with, and I suppose will right to the end here, is the effective part. I wonder whether you could help us today, through examples or by other means, with how you would see the Senate operating in a way that would enable the provinces of this country to have not just a symbolic but a real power influence in the Parliament of Canada, particularly in areas that are very important to them. The paper that was put out by the government, we have heard repeatedly, seems to fall short of achieving that power, particularly in the area of spending, which is of very great interest to "outer" provinces. Could you give us some thought on that?

Mr. Decore: I think you are all aware our province debated what we call the Senatorial Selection Act. We went through all sorts of discussion on principles. Our party, for example, proposed that senators not come from political parties but they be chosen to represent Alberta rather than represent a political party. That did not fall on welcoming ears. But we have gone through a lot of these issues and discussions.

[Translation]

Personne ne s'oppose à ce que les sénateurs soient élus. Je sais que le vice-premier ministre de la province vous a entretenu de l'épithète «efficace» en vous parlant des trois paliers d'efficacité. Alors que je n'étais pas encore député, le gouvernement de l'Alberta a fait rédiger un excellent document sur ces divers paliers. Je vous encourage à le lire.

Je veux consacrer les minutes qui me restent à l'épithète «égale». Je ne suis pas d'accord avec le Parti libéral fédéral, qui parle d'une représentation régionale au Sénat. Personnellement, je crois que les politiciens doivent rendre des comptes; or, les gens ont beaucoup plus de mal à obtenir des comptes d'un politicien qui représente une région plutôt qu'une province.

Comme il y a 51 ans que j'habite l'Alberta, j'en connais un peu sur les problèmes de l'agriculture, de l'énergie et des pâtes et papiers dans la province. Par contre, j'ignore quels sont les problèmes de la pêche au saumon, de la potasse et de l'énergie électrique au Manitoba. Ce serait difficile pour les nouveaux sénateurs de représenter une région.

En terminant, je répète que j'ai énoncé les principes auxquels nous croyons et qu'ils nous ont amenés à penser que la réforme du Sénat est essentielle pour l'Alberta.

Je serai ravi de répondre à vos questions. Je vous remercie.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci, monsieur Decore.

La sénatrice Fairbairn (Lethbridge): En notre nom à tous, monsieur Decore, je vous souhaite la bienvenue et vous remercie de vous être donné la peine de venir ici. Étant chef du Parti libéral, vous vous êtes beaucoup occupé de la question de l'unité nationale et des modifications constitutionnelles. C'est important pour nous de connaître votre point de vue et d'avoir ces renseignements que vous nous avez remis.

Je vais commencer par la fin de votre exposé, c'est-à-dire par le Sénat. Votre opinion sur le Sénat égal est bien connue et vigoureusement exprimée.

Quand on parle d'un Sénat élu, égal et efficace, ce qui crée des difficultés, et je pense que cela ne va pas changer, c'est l'adjectif «efficace». Pouvez-vous nous donner des exemples ou nous montrer autrement comment, selon vous, le Sénat pourrait fonctionner de façon à donner aux provinces canadiennes plus qu'un pouvoir symbolique, c'est-à-dire une influence réelle sur le Parlement fédéral, notamment dans les secteurs qui leur tiennent à coeur? On nous a dit et répété que le document publié par le gouvernement n'allait pas jusqu'à confier ce pouvoir au Sénat, surtout dans le secteur des dépenses fédérales, qui intéresse tant les provinces «excentriques». Pouvez-vous nous dire ce que vous en pensez?

M. Decore: Vous savez tous qu'il y a eu dans la province un débat sur ce que l'on a appelé la «Senatorial Selection Act». Il y a eu toutes sortes de discussions sur les principes. Notre parti, par exemple, a proposé que les sénateurs soient choisis pour représenter l'Alberta, et non pas un parti politique ou un autre. La suggestion n'a pas été très bien accueillie. Nous avons discuté de toutes sortes de questions de ce genre.

I have not come here with the wording or the exact clauses that should be put in. I invite you to read. . . I understand you had somewhat of an explanation on the three tiers the Alberta government suggests be operative in Senate reform. I think they are well worth looking at. They talk about suspensive motions; they talk about defeating things outright, and so on. I think that would give you a lot of assistance.

I want to be assured a reformed Senate is going to be there so as to ensure these principles I enunciated about the reasonable distribution of wealth are not monkeyed and toyed with so Alberta gets hammered down or some other province gets hammered down. I want to be assured the majority do not impose their will on a minority.

Bank rates are a good example for me. At every conference I go to in Alberta or in western Canada we continue to make our points about how ineffective we are in western Canada, in the regions of Canada, in convincing the central bank that while it is doing something to alleviate some problem in central Canada, it is making it worse for us in Alberta, or in the west.

So Senator Fairbairn, I have not come armed with specific wording. I go back to principles; and that is where I want to stay on this issue.

Senator Fairbairn: Another point in your brief that is of considerable importance is your discussion of division of powers and national standards. You mention in particular you want to see a Constitution that protects and specifies a strong federal role in standards for medicare; health services. You mention the environment. You are talking about a strong federal role in these areas and you seem to feel the direction of this federal paper leads away from that. I wonder if you could expand on that for us.

• 1410

Mr. Decore: I repeat that I and my colleagues were very surprised when we got these responses from Albertans who said, as we interpreted it, that they wanted a strong government in Ottawa in order to have national standards for health care, education, social safety net programs, and the environment. I think that the paper Mr. Clark put out is fuzzy, particularly on the environment.

I have a daughter, Senator Fairbairn, who goes to UBC. I have a son who goes to school on Vancouver Island. I want to be assured that if something happens to them, they get the same kind of excellent treatment on Vancouver Island or in Vancouver that they would get in Edmonton or in Calgary or in Vegreville. Or if my daughter moves to Saskatchewan, which is a have-not province, in the scheme of today's resources, if something happens and if some assistance is needed to be given to my daughter, the kind of excellence she could get in Ontario would be the same kind of excellence she would get in Saskatchewan. To me, that is so basic.

[Traduction]

Je n'ai pas apporté un libellé précis de ce que nous envisageons. Je vous incite à lire... Je pense qu'on vous a expliqué les trois paliers que suggère le gouvernement de l'Alberta pour la réforme du Sénat. La formule vaut la peine d'être envisagée. Il y est question de veto suspensif, du rejet de certaines mesures, etc. Je crois que cela vous serait utile.

Je veux être certain que le nouveau Sénat sera tel qu'il sera impossible de contourner les principes que j'ai exposés tout à l'heure, notamment la péréquation de la richesse, pour éviter que l'Alberta ou d'autres provinces ne se fassent écraser. Je veux être certain que la majorité ne pourra plus imposer ses volontés à la minorité.

Les taux d'intérêt bancaires sont un bon exemple. À chacune des conférences auxquelles je participe en Alberta ou ailleurs dans l'Ouest, je répète que les gens de l'Ouest et des régions n'arrivent pas à convaincre la banque centrale que ce qu'elle fait pour atténuer les problèmes au centre du pays ne fait qu'empirer les choses en Alberta et dans l'Ouest.

Pour résumer, sénatrice Fairbairn, je n'ai pas de texte précis à vous proposer. J'en reviens aux principes, et je ne veux pas aller plus loin.

La sénatrice Fairbairn: Un autre passage de votre mémoire est aussi très important; c'est celui sur la répartition des pouvoirs et les normes nationales. Vous dites notamment que la Constitution devrait protéger et prévoir explicitement le rôle prépondérant du gouvernement fédéral dans l'élaboration de normes nationales pour l'assurance-maladie et les services de santé. Vous mentionnez aussi l'environnement. Vous semblez croire que le document du gouvernement fédéral s'oriente dans une tout autre direction. Pourriez-vous préciser votre pensée?

M. Decore: Je vous répète que mes collègues et moi avons été très étonnés des réponses que nous avons reçues des Albertains. Selon l'interprétation que nous en avons faite, ceux-ci veulent un gouvernement fédéral fort qui puisse imposer des normes nationales dans les secteurs de la santé, de l'éducation, des programmes sociaux et de l'environnement. Je trouve que le document de M. Clark est plutôt nébuleux, surtout en ce qui concerne l'environnement.

Sénatrice Fairbairn, j'ai une fille qui va à l'Université de la Colombie-Britannique. J'ai un fils qui étudie dans l'île de Vancouver. Je veux être certain que, si jamais quelque chose leur arrive, ils reçoivent dans l'île ou dans la ville de Vancouver les mêmes excellents soins qu'ils recevraient à Edmonton, à Calgary ou à Vegreville. Si ma fille devait s'établir en Saskatchewan, une province démunie d'après les paramètres actuels, elle recevrait là-bas les mêmes excellents soins qu'elle recevrait en Ontario. Pour moi, c'est fondamental.

When I see or read that people from Quebec who travel to Ontario now have to ante up a little more cash because the tariff is different for doctors' fees, I see the eroding of something in which Canadians take great pride. I don't want that eroded. I want that medicare system the same for somebody in Corner Brook as it is for somebody in Hinton, Alberta.

With respect to the environment, for ALPAC, the biggest pulp mill in the world, the area that will be cut for this mill is the whole of the size of New Brunswick. They will be dumping toxic materials into the river that will eventually flow through Wood Buffalo Park, that will flow through the Northwest Territories and into the Arctic Ocean.

I want somebody to be able to say, "That is not right"; that the standards we impose for Canadians protecting them in the Northwest Territories and in the Arctic are as important as they are in Alberta, or Saskatchewan, or whatever. That is why national standards to me, Senator Fairbairn, are a real key to this unity debate.

Mr. McCurdy (Windsor—St. Clair): I would like to pose a couple of questions in the same domain. In respect to these national standards for education, health, social services and the environment, I suppose it is fair to say that many ordinary Canadians who talk in favour of a strong central government really are talking about the protection of just those things, and perhaps their enhancement.

There is, however, another approach to this that would include a description, perhaps in section 36, of the areas of social support systems and environmental standards that the provinces would uphold, and a governmental negotiating and legislative process for protecting and introducing new programs, and a process for evaluating those programs once they are introduced. This is generally described as a social charter. You don't designate that specifically, but would you be in favour of that kind of proposal in the Constitution?

Mr. Decore: I continue to mull over that one, Mr. McCurdy. I am not yet there. I am still from Missouri on that one. I see some dangers, and you had all of those dangers brought out to you. Let me give you an example of one of the dangers that I see.

I was in Lethbridge talking to a group of doctors who were explaining to me one of the problems arising in health care standards. They said in the area of those doctors who look after women who are about to give birth, gynaecologists, the standards of care rise very quickly. One doctor determines he or she needs to use ultrasound to examine the amniotic fluid—and by the way, you can see the gender of a child when you use ultrasound—so lots of people then start using ultrasound, and this is what they explained to me, not so much to look at amniotic fluid levels as to determine the gender of the child. You get standards that are going too high, standards somebody needs to be able to control.

[Translation]

Quand j'apprends que les Québécois qui se font soigner en Ontario doivent payer la différence parce que les honoraires des médecins ne sont pas les mêmes dans les deux provinces, je me dis que le régime dont les Canadiens sont si fiers commence à s'éroder. Je ne veux pas que cela se produise. Je veux que l'assurance-maladie soit la même pour quelqu'un de Corner Brook et pour quelqu'un de Hinton, en Alberta.

En ce qui concerne l'environnement, sachez que pour l'ALPAC, la plus grosse usine de pâte à papier du monde, on va abattre des arbres sur une superficie équivalente à celle du Nouveau-Brunswick. L'usine déversera des substances toxiques dans le cours d'eau qui traverse le parc Wood Buffalo et les Territoires du Nord-Ouest pour se jeter dans l'océan Arctique.

Je voudrais que quelqu'un ait le pouvoir de s'y opposer; que les normes imposées pour protéger les Canadiens dans les Territoires du Nord-Ouest et dans l'Arctique soient aussi sévères que celles imposées en Alberta, en Saskatchewan et ailleurs. Voilà pourquoi, sénatrice Fairbairn, l'imposition de normes nationales est la clé réelle de l'unité canadienne.

M. McCurdy (Windsor—Sainte-Claire): Je voudrais vous poser quelques questions dans le même esprit. En ce qui concerne ces normes nationales dans les secteurs de l'éducation, de la santé, des services sociaux et de l'environnement, on pourrait dire, je présume, que beaucoup de simples citoyens qui se disent favorables à un gouvernement central fort ne songent en réalité qu'à la protection de ces secteurs, et peut-être aussi à leur valorisation.

Il y a pourtant une autre façon d'aborder la question, et c'est en ajoutant, peut-être à l'article 36, une description des services sociaux et des normes écologiques que les provinces seraient tenues de respecter. On y prévoit aussi les négociations et le processus législatif qui serviraient à protéger les programmes en place et à en créer d'autres, ainsi que le mode d'évaluation de ces nouveaux programmes. Il s'agit en fait d'une charte des droits sociaux. Vous n'en parlez pas expressément, mais seriez-vous pour de telles modifications à la Constitution?

M. Decore: J'y réfléchis encore, monsieur McCurdy. Je n'ai pas encore pris ma décision. Je ne suis pas convaincu. J'y vois des risques que d'autres vous ont d'ailleurs bien exposés. Si vous le permettez, je vais vous donner un exemple des risques auxquels je pense.

L'autre jour, j'étais à Lethbridge pour rencontrer un groupe de médecins qui m'expliquaient l'un des problèmes découlant des normes de santé. Ils m'ont mentionné que, dans le secteur de l'obstétrique, c'est-à-dire les médecins qui suivent les femmes durant leur grossesse, ce qui est accepté comme la norme coûte rapidement très cher. Si un médecin décide qu'il lui faut faire passer une échographie pour examiner le liquide amniotique—et j'ajoute qu'on peut déterminer le sexe d'un enfant par échographie, pas tant pour examiner la quantité de liquide amniotique que pour voir le sexe d'irenfant. C'est du moins ce qu'on m'a expliqué. Les soins considérés comme la norme sont trop coûteux, et il faudrait que quelqu'un ait le pouvoir de les contrôler.

• 1415

So what I worry about when you talk about a social charter is that courts start to interpret here, rather than perhaps government levels of funding being here. I haven't come to grips with that.

Mr. McCurdy: Yes, but you are describing a justiciable charter of social rights in addition to the Charter of Rights and Freedoms, as it were. The idea being discussed now is to define the Charter not as a set of justiciable rights but as areas of social programs, social support systems, such as health, education, environmental standards, workplace safety, and that sort of thing. They would be described as goals for their achievement in terms of adequacy for the Canadian population, whatever province they might live in, just as you described in the case of your daughter, and there would be a provision in the Charter obliging governments to ensure the standards of accessibility and affordability and that sort of thing would be reasonably uniform throughout the country. Matching that, matching the political process, the legislative process, to achieve those goals would be an evaluative mechanism, such as a panel of experts such as characterizes the European Common Market.

One thing that needs to be added to that is that differentiation among the provinces in social programs, environmental standards, and the like, might be counted as a barrier—a positive barrier—to the free movement of goods and services and investment and the like. In the absence of national interprovincial standards, you might have what is described as "social dumping" or "environmental dumping"—in other words, unfair competition among the provinces for investment and the like—as opposed to the simple analysis based on social justice.

So we are talking about not a justiciable set of standards but a set of goals governments would pursue.

Mr. Decore: Well, Mr. McCurdy, I repeat, I am intrigued but not yet convinced. If I went to education and we saw some provinces could have a computer at every desk—and you can make the argument that students should be able to work with a computer—is there a danger that some panel, some court, or some whatever, could interpret and say "there shall be a computer at every pupil's desk" when the resources of the province or the country at that moment simply couldn't afford it? My interest is piqued, but I am not yet convinced.

Mr. Reid (St. John's East): Mr. Decore, welcome to the committee. I compliment you on the extensive nature of your brief. I also compliment you on handing around the document that shows the per capita benefit Canadians receive. As a Newfoundlander, I am a bit sensitive to the fact that traditionally we have been on the high end of the receiving line and are not in a little way grateful to Alberta and the other provinces that have made that possible. But one thing I think is important to recognize is that Quebec, for instance, receives about a quarter what a province such as Newfoundland would receive on a per capita basis. We constantly fight the perception that Quebec gets everything.

[Traduction]

Donc, ce qui m'inquiète quand vous parlez d'une charte des droits sociaux, c'est que l'interprétation qu'en feraient les tribunaux en arrive à influencer le montant des dépenses gouvernementales. Je n'ai pas encore résolu la question.

M. McCurdy: Mais ce que vous décrivez là, c'est une charte justiciable des droits sociaux qui s'ajouterait à la Charte des droits et libertés actuelle. Or, ce qu'on envisage maintenant, c'est de définir dans la Charte non pas une série de droits justiciables, mais des obligations se rapportant aux programmes sociaux, aux programmes d'aide sociale, à la santé, à l'éducation, à l'environnement, à la sécurité au travail, etc. Ce serait plutôt des objectifs pour l'ensemble de la population canadienne, quelle que soit la province de résidence. Cela nous ramène à l'exemple que vous avez donné au sujet de votre fille. Il y aurait donc dans la Charte une disposition obligeant les gouvernements à respecter des normes sur l'accessibilité de programmes abordables. Cela permettrait d'assurer une certaine uniformité au pays. Parallèlement au processus politique et au processus législatif, il y aurait un mécanisme d'évaluation, par exemple un tribunal d'experts comme celui du Marché commun européen.

Il faudrait y ajouter que les différences entre les programmes sociaux, les normes écologiques, etc., d'une province à l'autre pourraient être perçues comme des barrières—des barrières réelles—à la libre circulation des biens, des services, des investissements, etc. S'il n'y avait pas de normes nationales, on pourrait avoir le problème du «dumping social» ou du «dumping environnemental»—c'est—à-dire une concurrence déloyale entre les provinces en vue d'attirer des investissements, par exemple—par opposition à une analyse simple fondée sur la justice sociale.

Par conséquent, cette série de normes ne permettraient pas de recours devant les tribunaux; ce serait des objectifs que devraient atteindre les gouvernements.

M. Decore: Je le répète, monsieur McCurdy, cela m'intéresse, mais je ne suis pas encore convaincu. Parlons des écoles. Si je me rendais compte que certaines provinces avaient les moyens d'offrir un ordinateur à chaque élève—et on peut prétendre que les élèves devraient être en mesure de travailler sur ordinateur—ne risquerait—on pas de voir un tribunal décider que toutes les provinces doivent offrir le même service, même si certaines provinces ou le pays tout entier n'en avaient pas les moyens? Vous avez piqué ma curiosité, mais je ne suis pas convaincu.

M. Reid (St. John's-Est): Monsieur Decore, bienvenue au comité. Je vous félicite pour votre mémoire exhaustif. Je vous félicite aussi de nous avoir remis ces tableaus statistiques indiquant les avantages que chaque Canadien retire de la Confédération. Étant Terre-Neuvien, je suis particulièrement sensible au fait que notre province a toujours reçu énormément et qu'elle est donc extrêmement reconnaissante à l'Alberta et aux autres provinces de leur générosité. Il est toutefois important de signaler que le Québec, par exemple, reçoit environ le quart de ce qu'une province comme Terre-Neuve reçoit par habitant. Il faut constamment corriger l'impression que tout va au Québec.

The figures quite clearly show that in terms of receiving provinces, Quebec is in fact very much on the lower end on a per capita basis. I think that's very important to note, and I appreciate your distributing that information.

• 1420

My question follows a little bit on what we've heard before, and it's the question of powers and the division of powers. I see in your document that you say it must be made clear that all provinces must be treated equally, but you also, I think, in a note that I took in the beginning, said that one province should not have an advantage over other provinces. It seems to me that if you follow your logic and the logic of many others that there is a need to recognize that in this country we have a distinct society that's found within the political boundaries of Quebec, it would be reasonable to expect that to ensure that this distinct society be protected, certain laws or certain abilities to ensure that be enshrined one way or another.

It seems to me that we can say to the Province of Quebec or the provincial government of Quebec that you can have that ability. As long as it doesn't affect any other province, I don't know what it matters, if you know what I mean. I don't want to be too flip about it because it's a very serious question, but if it's not going to affect other provinces or citizens of other provinces, and it is reasonable, if you follow along with the acceptance of a distinct society in this country, why would there be a problem?

Mr. Decore: I've said that I've come, I think, a long way personally in mellowing my position on distinct society. I think the Clark proposal to include it as an interpretive clause isn't good enough. I talk in principles. I think it would be wrong to come here with the clause written out, to say here's the way it should work, but if in the course of writing some legislation that protects these three areas you've given advantage in the commercial area—and I can envisage how that could happen—that would be wrong, an advantage that somebody in Quebec has over an advantage that an Alberta citizen would enjoy, I simply alert you to this concern. I recognize that something more needs to be done to make the distinct society a fact, but I want it limited to those areas and not so as to create a lessening of the positioning of other Canadians.

Mr. Reid: How would you define "advantage" then? If one person is treated differently from another or one province perhaps has different rights through the courts—remember the distinct society really talks about the courts—how do you define "advantage" there when it's "difference" that we look at?

Mr. Decore: Anything that would, in whatever way, allow somebody in Quebec to have any kind of better chance at doing something—when we're talking about something in the Canadian sense—than an Albertan or somebody in Newfoundland.

Mr. Reid: That's a very dangerous concept. I don't mean to be critical of you. I look, for instance, at the equality of opportunity question. I would argue as a Newfoundlander that the people of my province don't have the same equality of opportunity that an Ontarian or an Albertan or a Quebecker would have.

[Translation]

Les chiffres ici montrent clairement que, de toutes les provinces qui reçoivent quelque chose, le Québec est l'une de celles qui reçoivent le moins, par habitant. Il faut absolument le souligner. Je vous remercie de nous avoir remis ces renseignements.

Ma question découle en partie de ce qu'on a dit tout à l'heure; elle porte sur le partage des pouvoirs. Dans votre mémoire, vous dites qu'il faut énoncer clairement la nécessité pour toutes les provinces d'être traitées de la même façon, mais vous avez dit aussi au début de votre exposé, d'après les notes que j'ai prises, qu'une province ne devrait pas être avantagée par rapport aux autres. Si nous suivons votre raisonnement jusqu'au bout, il faut reconnaître qu'au Canada, il y a une société distincte qu'on retrouve à l'intérieur des limites politiques du Québec et qu'il serait raisonnable de veiller à protéger cette société distincte en constitutionnalisant certaines lois ou certains pouvoirs.

Nous pourrons donc dire au Québec ou à son gouvernement qu'il aura certains pouvoirs, mais à condition que cela n'ait aucun effet sur les autres provinces, si vous voyez ce que je veux dire. Au risque de paraître désinvolte même si la question est très sérieuse, quel est le problème si le concept de société distincte est raisonnable et si sa reconnaissance ne risque pas d'affecter les citoyens des autres provinces?

M. Decore: J'ai dit que ma position s'était considérablement assouplie à ce sujet. Le document Clark propose que le concept apparaisse dans une disposition d'interprétation; cela ne suffit pas. Je vous parle de principes. Je ne pouvais pas me présenter ici avec un texte tout écrit d'avance, mais si, lors de la rédaction d'une loi protégeant ces trois secteurs, on donne un avantage commercial—et cela pourrait vraiment se produire—ce serait une erreur; on ne peut pas avantager un Québécois par rapport à un Albertain pour cette simple raison. Je voulais seulement vous signaler ce risque. Je me rends compte qu'il faut faire plus pour reconnaître la société distincte, mais pour ne pas que cela se fasse au détriment des autres Canadiens, il faudrait que le concept s'applique à certains secteurs seulement.

M. Reid: Quelle est votre définition d'un avantage? Si une personne est traitée différemment d'une autre ou si une province a des droits différents devant les tribunaux—n'oubliez pas que le concept de société distincte s'applique surtout au système judiciaire—quelle définition donnez-vous alors d'un avantage ou d'une différence?

M. Decore: J'entends par avantage quoi que ce soit qui permette à un Québécois d'être mieux placé qu'un Albertain ou qu'un Terre-Neuvien pour réaliser quelque chose.

M. Reid: Voilà un principe assez risqué. Ne prenez pas cela comme une critique. Je pense par exemple à l'égalité des chances. Je prétends que les gens de Terre-Neuve n'ont pas les mêmes chances qu'un Ontarien, qu'un Albertain ou qu'un Québécois.

Mr. Decore: That's probably why Alberta should ante up more because we're blessed with these greater resources. I accept that.

Mr. Reid: I couldn't agree more. You get into the question of why in my province would there be a 12% sales tax and in this province none. Therefore, you have questions of choices in administration of government as well as obligations and responsibilities. Where's the line?

When Senator Fairbairn talked about standards, you and Mr. McCurdy had a question about standards, how far do we go in terms of standards? How far can we go in terms of differences where one defines an advantage or perceives an advantage? To many watching, this may seem like a silly argument from my point of view, but it is very much the crux of what we discuss here.

• 1425

Mr. Decore: I guess if the situation is limited to Quebec and the laws and the Constitution insofar as giving distinctiveness, it can be done so as to limit it to Quebec and not create, on a national scene, a difference for an Albertan vis-à-vis somebody in Quebec or Newfoundland. I would not want to see that. That is the principle that I want to see protected.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Go ahead.

M. Blackburn (Jonquière): J'ai une question à vous poser là-dessus. Supposons qu'on offre cinq ou six pouvoirs différents à l'Alberta, comme à toutes les provinces, et que vous ne les voulez pas alors que le Québec les veut, verriezvous des objections à cela? Ne pensez-vous pas que le Québec pourrait avoir des pouvoirs qui font son affaire à lui, mais que vous, vous ne voulez pas avoir? Y a-t-il un problème là? C'est cela, l'asymétrie.

Mr. Decore: Yes, I do have a problem with that. I think this is a backhanded way of providing more power. I am of the belief that our national government should be strong. I am of the belief that when you deal in the competitive global market that we find ourselves in that there is an importance in having a strong government. If you peel off powers and say, you can have power but I see you are not taking it, the mishmash that you create for your country in dealing in that global marketplace is dangerous. Maybe that is too strong a word. It is certainly a problem.

I want some direction, some strategy and somebody directing traffic. If you say, I am offering you this power, take it or not, I think it is a backhanded way of doing it and I do not accept it.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): That is a fantastic discussion. Could I ask you a point of clarification? If this is true what you say, does this mean that we can never have concurrent power with provincial paramountcy? Because we have two kinds of concurrent powers: concurrent power with federal paramountcy, agriculture and immigration; a concurrency with provincial paramountcy for pensions and the Canada Pension Plan. We have that now and it is working very well—

[Traduction]

M. Decore: C'est probablement la raison pour laquelle l'Alberta devrait faire plus encore parce qu'elle a la chance d'avoir toutes ces grandes ressources. Je l'admets.

M. Reid: Je suis d'accord. On peut aussi se demander pourquoi il y a une taxe de vente de 12 p. 100 dans ma province et aucune dans la vôtre. Par conséquent, étant donné tous les choix que les administrations doivent faire, ainsi que leurs obligations, comment trancher?

La sénatrice Fairbairn a parlé des normes; M. McCurdy et vous aussi. Jusqu'où peut-on aller pour imposer des normes? Jusqu'où peut-on aller pour définir les différences qui donnent un avantage, ou l'impression d'un avantage? Pour ceux qui suivent le débat, l'argument peut paraître stupide, mais c'est en fait le noeud du problème.

M. Decore: Je présume que si le concept ne doit s'appliquer qu'aux lois du Québec et à la Constitution, on pourrait réussir à ne pas donner d'avantages aux Québécois par rapport aux autres. Pas plus que je ne voudrais voir les Albertains avantagés par rapport aux Québécois ou aux Terre-Neuviens. Voilà le principe qu'il faut protéger selon moi.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Allez-y.

Mr. Blackburn (Jonquière): I have a question on that same issue. Let's say all provinces are offered five or six new powers and Alberta turns them down while Quebec agrees to take them over; would you have anything against it? Don't you think that Quebec should have those powers it wants, even though your province is not interested in those? Would that be a problem? That is what asymmetry is all about.

M. Decore: Oui, il y a un problème. Je trouve que c'est passer par la petite porte pour obtenir plus de pouvoirs. Je suis convaincu que notre gouvernement fédéral doit être fort. Je suis convaincu que dans un marché mondial concurrentiel comme le marché actuel, il est important d'avoir un gouvernement central fort. Si on le dépouille de certains pouvoirs qui seront confiés aux seules provinces qui le désirent, on obtiendra un méli-mélo très dangereux pour la place du pays sur ce marché mondial. Peut-être l'expression est-elle trop forte, mais c'est un problème tout de même.

Il faut que quelqu'un soit en charge. Si on offre aux provinces le choix d'accepter de nouveaux pouvoirs ou de les refuser, c'est un moyen détourné pour accorder à certaines ce qu'elles demandent, et pour moi, c'est inacceptable.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Voilà une discussion fantastique. Puis-je vous demander une précision? Si ce que vous dites est vrai, cela veut-il dire qu'il serait impossible d'avoir des compétences à la fois fédérales et provinciales où les provinces auraient priorité? Car il y a actuellement deux catégories de compétences partagées: les compétences partagées où le fédéral prime, en agriculture et en immigration, et les compétences partagées où les provinces priment, pour les pensions et le Régime de pensions du Canada. Donc, de tels pouvoirs existent, et il n'y a pas de problèmes. . .

M. Decore: Vous voulez dire au Québec.

Mr. Decore: You mean in Quebec.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Yes, only Quebec is taking advantage of that. Does this mean that there can be no concurrent power with provincial paramountcy? Some provinces may take advantage of it, but others cannot take advantage of it.

I do not argue one way or the other. I just want to know if you are against concurrent power with provincial paramountcy.

Mr. Decore: I think the more you shovel out power, the more you weaken your country. The idea that you can take it if you want it, but if you do not want it, you do not have to take it, I think is a mistake. I want a strong country, and the more you parcel out pension plans or whatever, the weaker you make the whole of your country.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): There is only one minute. Monique.

Mme Tardif (Charlesbourg): Tout à l'heure, vous avez peut-être entendu le témoignage de la Chambre de commerce d'Edmonton. Contrairement à vous, la Chambre de commerce a examiné la délégation des pouvoirs en fonction d'un meilleur service pour chacun des citoyens du Canada et non pas en cherchant à identifier qui perdrait ou gagnerait.

Au fond, il faut surtout penser à donner un meilleur service aux citoyens. Vous semblez en faire strictement une question de recherche de pouvoirs ou de recherche d'inégalités. Ne pensezvous pas que la Chambre de commerce, en faisant porter son analyse sur un meilleur service aux citoyens, a pris un meilleur chemin pour arriver à une solution?

Mr. Decore: If you read my paper, Madam, you would have seen that we make that same argument in the paper. My caucus colleagues and I are not averse to seeing some matters' delegated in the area of power sharing, delegated from the national level to the provincial level so as to provide a better efficiency in the giving of service, that a local power can do it in a better way than a national government can do it. So I accept that, yes, and I think there are instances where it can be done.

• 1430

Madam Chairman and Mr. Chairman, please do not forget the documents, and thank you for allowing me to engage in this discussion and to make my presentation.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): We thank you for your presentation.

M. Blackburn: Comme disait M. Dion, il va falloir cheminer.

Mr. Decore: I am sorry, I did not hear you.

M. Blackburn: M. Léon Dion, un éminent constitutionnaliste du Ouébec, nous disait de cheminer. Je vous dis: Cheminez.

Mr. Decore: Yes.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): The next group is the Calgary Chamber of Commerce. I invite Mr. Tom Cummings to come to the table. Since we have only half an hour for each witness this afternoon, I invite each person who is making a presentation to do so in 10 minutes so as to allow each party the time to raise questions.

[Translation]

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Oui, seul le Québec s'en est prévalu. Est-ce que cela signifierait qu'il ne pourrait y avoir de compétences partagées où les provinces auraient priorité? Certaines provinces pourraient en profiter, et d'autres pas.

Je ne me prononce pas. Je veux simplement savoir si vous êtes contre les compétences partagées où ce sont les provinces qui ont priorité.

M. Decore: Plus le gouvernement fédéral abandonne de pouvoirs, plus le pays s'affaiblit. Ce serait une erreur d'offrir des pouvoirs aux provinces qui en veulent. Je veux un pays fort; chaque fois qu'on morcelle certains pouvoirs ou certains programmes, comme les régimes de pensions, on affaiblit notre pays.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Il reste une minute. Monique.

Mrs. Tardif (Charlesbourg): You may have heard the presentation from the Edmonton Chamber of Commerce earlier. The Chamber of Commerce has reviewed the devolution of powers according to what would better serve each and every Canadian citizen, without thinking in terms of winners and losers. This is the opposite of what you did.

The bottom line is we should serve our citizens better. You seem to be bringing all this down to the issue of powers and inequities. Don't you think that by focusing its analysis on better services for Canadians, the Chamber of Commerce has found a better way to find a solution?

M. Decore: Si vous lisez mon document, madame, vous constaterez que nous présentons ce même argument. Mes collègues du caucus et moi-même n'avons rien contre la délégation de certains pouvoirs aux provinces si le but en est de fournir un service plus efficace. Dans certains cas, il serait effectivement préférable que ce soit une administration locale plutôt que le gouvernement fédéral qui s'occupe des services.

Madame et monsieur les présidents, n'oubliez pas tous les documents que je vous ai présentés. Je vous remercie de m'avoir permis de vous présenter un exposé et d'avoir cette discussion avec vous.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci de votre exposé.

Mr. Blackburn: As Mr. Dion would say, we still have some way to go.

M. Decore: Je vous demande pardon, je n'ai pas entendu.

Mr. Blackburn: Mr. Léon Dion is a respected constitutional expert in Quebec who told us that we had some way to go. And I am telling you that you are not there yet.

M. Decore: C'est vrai.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Les témoins suivants représentent la Chambre de commerce de Calgary. J'invite M. Tom Cummings à s'installer à la table. Comme nous n'avons qu'une demi-heure par témoin cet après-midi, j'invite tous ceux qui doivent présenter un exposé à le faire en 10 minutes afin de laisser à chaque parti le temps de poser des questions.

Mr. John Currie (President, Calgary Chamber of Commerce): You referred to me as Tom Cumming. I have been president for 10 days so there is reason for the confusion.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I congratulate you on your appointment.

Mr. Currie: I am also chairman of our unity task force, which has been in existence at our chamber about mine months.

I am going to be making the presentation, but I have with me some members from our task force who will be available for questions: Colin MacDonald and George Calliou are from our task force, and Bill Kaufmann as well, who is also general manager of the chamber.

Mr. Chairman, this chamber in Calgary has taken very seriously the need to provide some leadership within our own community and our own membership on the issue of the Constitution. In that regard we have spent a great deal of time trying to educate ourselves on issues that are much broader than just simple business issues.

In addition, we have spent a great deal of time working within the community with other constituencies to provide some leadership. We are working very heavily with the school boards in Calgary, developing a speaker's bureau that will be used by the schools when they have seminars and conferences on this matter. I can point out that one of the high schools in Calgary, Bishop Caroll, in particular is putting the resources of its entire school for three full days this April on the Constitution. It is taking the Constitution as the only issue, rather than sport, rather than other issues. It is the premier obligation of that school this year and we are helping them in that connection.

Last Stampede week we invited publishers from rural Quebec to meet with the publishers of Alberta. They met at our chamber. We sponsored it, we organized it, and we had three days of very, very excellent dialogue. As in the past, we have had a very close relationship with the Quebec chambers, which we are continuing at this time. We will be in Quebec as guests of the Quebec chamber on February 6. The communication lines between our chamber and the chambers in Quebec are open and are working very well and very fruitfully.

We hold that unless certain fundamental principles are first resolved, the effective economic union necessary for global competitiveness will not be achieved. We have limited our comments to four areas only, areas that we feel are critical to renewed Confederation. They are aboriginal self–government as an inherent right, a distinct society for Quebec, a triple–E Senate, and proper management of our economic union.

• 1435

On all other areas in the Constitution and all the other proposals, we have restricted comment. In fact, we feel a lot of them are outside the area of the Constitution and should be dealt with at another time in another way.

[Traduction]

M. John Currie (président, Chambre de commerce de Calgary): Vous m'avez appelé Tom Cummings. C'est bien compréhensible, puisque je ne suis président que depuis 10 jours.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je vous félicite de votre nomination.

M. Currie: Je suis également président de notre groupe de travail sur l'unité, que la chambre a créé il y a environ neuf mois.

C'est moi qui vais faire l'exposé, mais je suis accompagné de quelques-uns des membres du groupe de travail, qui pourront aussi répondre à vos questions. Il y a Colin MacDonald et George Calliou, ainsi que Bill Kaufmann, qui est le directeur général de la chambre.

Monsieur le président, la Chambre de commerce de Calgary a pris très au sérieux la nécessité de guider la collectivité et ses membres dans l'étude des problèmes constitutionnels. Voilà pourquoi nous avons consacré beaucoup de temps à nous renseigner sur des sujets qui dépassent largement les affaires et le commerce.

De plus, nous avons longuement collaboré avec d'autres administrations pour réaliser certains projets visant la collectivité. C'est ainsi que, de concert avec les conseils scolaires de Calgary, nous avons établi un bureau de conférenciers que les écoles utiliseront pour leurs ateliers et conférences sur la Constitution. Je vous signale que l'une des écoles secondaires de Calgary, Bishop Caroll, consacrera trois journées entières, en avril, à l'étude de la Constitution. Ce sera la seule matière au programme ces jours-là; elle remplacera le sport et les autres matières. C'est la priorité de cette école pour l'année, et nous l'aidons à organiser ces activités.

Lors du dernier Stampede, nous avons invité des éditeurs des régions rurales du Québec à venir rencontrer des éditeurs albertains. Ils se sont rencontrés dans nos locaux. C'est la chambre de commerce qui a organisé l'événement et qui l'a financé. Nous avons passé trois journées à dialoguer. Ce fut vraiment très bien. Nous avons toujours eu et nous continuons d'entretenir des relations très étroites avec les chambres de commerce du Québec. Nous serons d'ailleurs au Québec le 6 février prochain en tant qu'invités de la Chambre de commerce du Québec. Les communications sont excellentes entre notre chambre et celles du Québec. Nos rapports sont très fructueux.

Nous croyons que si nous ne nous entendons pas d'abord sur certains principes fondamentaux, il sera impossible de créer l'union efficace dont nous avons besoin pour être compétitifs sur le marché mondial. Nos observations portent sur quatre sujets seulement, parce que nous les jugeons essentiels au renouvellement de la Confédération. Il s'agit du droit inhérent des autochtones à l'autonomie gouvernementale, du caractère distinct du Québec, du Sénat triple E, et de la gestion efficace de notre union économique.

Nous ne faisons pas de commentaires sur les autres dispositions de la Constitution ni sur les autres propositions constitutionnelles. D'ailleurs, nous croyons que la plupart de ces autres questions ne concernent pas directement la Constitution et devraient être réglées plus tard et par d'autres moyens.

Renewed Canada

[Text]

With respect to aboriginal self-government, for over 10 years this chamber has pursued the objective of encouraging job and career opportunities in our business community for aboriginals, whether they are resident on or off the reserves. We were the first chamber in Canada to structure a standing committee of aboriginals and non-aboriginals to accomplish this objective. The Calgary chamber believes that the aboriginal peoples of Canada, as a historical fact, have an inherent right to self-government. We believe this right was never forfeited, surrendered or traded away by treaty or otherwise. We also believe that inherent self-government does not diminish the rights or obligations of Canadian citizenship. Citizenship per se exists within the context of the various treaties. Therefore, we believe that inherent selfgovernment does not establish independent statehood. We have no hesitation joining hands with our aboriginal friends in Calgary, in Alberta, and throughout Canada whom we trust and respect and want to join on this journey for some justice.

Turning to a distinct society for Quebec, our support for a distinct society as defined in the proposals in our opinion simply recognizes an historical fact, one that is essential and a profound element of Canada's identity and purpose. That historical fact may not be realized by all Albertans, but perhaps that is an issue for our educators rather than for constitutional lawyers.

It is when we get into the issue of division of power that we struggle to find acceptable solutions, solutions that not only protect Quebec's distinctiveness but support the strong, vital and responsive Parliament of Canada we feel we must have. We hold that a strong Parliament with a strong national government is essential if we are to develop the economic union necessary to keep Canada, including Quebec, competitive on the world stage.

The recent support for asymmetric solutions is worth considering, but we feel the downloading of powers is a short-term solution, not a long-term solution, and should be rejected. In other words any downloading of powers to any province, and in particular to Quebec, must pass the test that over the longer term a strong central government and Parliament remain.

We believe the aggressive, entrepreneurial business community in Quebec appreciates that over the longer term a strong Canada with a government efficiently equipped to establish national objectives, standards and norms is just as much in the interest of Quebec as it is in the rest of Canada.

With respect to a triple–E Senate, we think it can be a positive, uniting force for Canada, the basic elements of which are essential to provide an appropriate balance in our federation. In fact, we hold that the need for equal representation by province is a key democratic principle. We have no difficulty supporting equal representation between Prince Edward Island and Alberta, for example.

[Translation]

En ce qui concerne l'autonomie gouvernementale des autochtones, depuis plus de 10 ans, la chambre de commerce a comme objectif d'encourager les entreprises qui en font partie à offrir des possibilités d'emploi et de carrière aux autochtones qui résident ou non dans les réserves. Elle a été la première chambre de commerce au Canada à former un comité permanent d'autochtones et de non autochtones en vue d'atteindre son objectif. La Chambre de commerce de Calgary croit que les peuples autochtones du Canada ont un droit historique inhérent à l'autonomie gouvernementale. Nous croyons que les autochtones n'ont jamais perdu ce droit ou n'y ont jamais renoncé, que ce soit par traité ou autrement. Nous sommes également convaincus que le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale n'atténue en rien les droits et obligations que confère la citoyenneté canadienne. La citoyenneté en soi existe à cause de divers traités. Par conséquent, nous croyons que le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale ne crée pas d'État indépendant. Nous nous joignons sans hésiter à nos amis autochtones de Calgary, en Alberta, et de tout le Canada dans cette quête de justice parce que nous les respectons et avons confiance en eux.

Pour ce qui est du caractère distinct du Québec, la définition qu'on en donne dans les propositions constitutionnelles ne fait que refléter un fait historique profondément indissociable de l'identité et de la raison d'être du Canada. Les Albertains ne sont peut-être pas tous au courant de cette réalité historique, mais c'est une lacune que devraient combler nos enseignants, et non pas nos constitutionnalistes.

C'est quand on en arrive au partage des compétences que nous avons plus de mal à trouver des solutions acceptables, solutions qui, tout en protégeant le caractère distinct du Québec, renforceraient le Parlement fédéral fort, vital et efficace que nous jugeons nécessaire. Nous croyons qu'un Parlement fort et un gouvernement central fort sont essentiels si nous souhaitons réaliser l'union économique nécessaire à la compétitivité du Canada, et du Québec, sur la scène internationale.

Les solutions asymétriques récemment mises de l'avant méritent réflexion, mais nous croyons que la délégation de pouvoirs est une solution à court terme, et non pas à long terme, qu'il faudrait rejeter. Autrement dit, avant de déléguer des pouvoirs à une province, notamment au Québec, il faut d'abord s'assurer que cela ne risque pas de miner à long terme la force du gouvernement central et du Parlement fédéral.

Nous croyons que les dynamiques entrepreneurs québécois savent qu'à long terme, un Canada fort, doté d'un gouvernement efficace ayant le pouvoir d'imposer des normes et objectifs nationaux, servira autant les intérêts du Québec que ceux du reste du Canada.

Quant au Sénat triple E, nous croyons que ce serait un élément positif pour l'unité canadienne et que ses caractéristiques fondamentales sont essentielles au bon équilibre de notre fédération. Nous croyons d'ailleurs que la représentation égale de toutes les provinces est un principe démocratique clé. Nous appuyons sans réserve une représentation égale de l'Île-du-Prince-Édouard et de l'Alberta, par exemple.

We believe the House of Commons representing population should be pre-eminent but by right of override by unusual majority vote. We believe the Senate should have all other powers on all bills except subject to that override. We recognize that the rights of Quebec as a distinct society must be protected in the Senate. In this regard we are attracted to the double majority concept.

With respect to economic union, much of our federal structure is out of date with contemporary political needs and a hindrance to an efficent and effective economic union. For too long we have permitted a fractured, Balkanized approach that has frustrated the ability to develop national objectives and national norms. When a small brewery in Calgary can sell its very excellent brew to Montana and Wyoming but not to Saskatchewan, something is wrong in this country.

We support the proposed entrenchment of 91A(1), giving primary responsibility for Canada's economic union to the Parliament of Canada, a Parliament of Canada comprising not only the House of Commons but the triple–E Senate. We are strongly opposed to the labyrinth of votes and procedures that are in the rest of 91A(1), and we are opposed to a Council of the Federation. We believe all of these proposals will frustrate any move by Ottawa to manage an efficient economic union that we feel the new Canada needs.

• 1440

We urge the committee to cull the many other proposals for streamlining government efficiency. Limit entrenchment to the constitutional exercise only.

Now, we really feel very strongly that we have a great country here with great potential. If we keep our cool and work as has happened around this table, we can develop this new country. We need sound political leadership. All ordinary Canadians are saying that.

I give credit to you people for the work that you are doing. I understand you have been on the road since early January and I commend you for your tenacity. I hope you have more success on the road than the Calgary Flames. Incidentally, when they went to Quebec, they had to go by bus and they tied the game as a result.

In the final analysis, Canada will exist only if its citizens wish it to do so. If there are those Canadians who are not prepared to make a commitment to this country, who do not wish it to be a country, it will not be a country.

Mr. Chairman, those are our remarks from the great city of Calgary, and the foothills, and the mountains, and the plains.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you for your clear-cut communication, sir.

Mr. Harvey (Edmonton East): Welcome to the great city of Edmonton, the seat of the provincial capital. Sorry about that.

[Traduction]

Nous croyons que la Chambre des communes devrait avoir la primauté, puisqu'elle représente la population, et qu'elle pourrait donc passer outre à un veto par un vote à majorité élevée. Nous croyons que le Sénat devrait avoir tous les autres pouvoirs sur les projets de loi, sous réserve de ce vote particulier de la Chambre des communes. Nous admettons que le Sénat doit protéger les droits du Québec, qui constitue une société distincte. A cet égard, nous sommes sympathiques au concept de la double majorité.

En ce qui concerne l'union économique, presque toute notre structure fédérale date et ne correspond plus aux besoins politiques contemporains. Elle nuit plutôt à une union économique réellement efficace. Trop longtemps, nous avons permis la fragmentation, fla balkanisation, ce qui a nui à la capacité d'élaborer des objectifs et des normes nationaux. Quand une petite brasserie de Calgary peut vendre son excellente bière dans le Montana et le Wyoming, mais pas en Saskatchewan, c'est que quelque chose ne va vraiment pas.

Nous sommes pour l'adoption du paragraphe 91A(1), qui confierait au Parlement fédéral la responsabilité première de l'union économique du Canada, si ce Parlement était composé de la Chambre des communes et d'un Sénat triple E. Nous sommes toutefois contre le labyrinthe procédural que prévoit le reste du paragraphe, et nous sommes tout à fait contre la création d'un Conseil de la fédération. Nous croyons que toutes ces propositions vont contrecarrer les tentatives fédérales de gestion d'une union économique efficace dont le nouveau Canada a tant besoin selon nous.

Nous prions le comité de choisir parmi les nombreuses autres propositions visant à rationaliser les services gouvernementaux. Que seulement ce qui relève directement de la Constitution y figure.

Nous sommes vraiment convaincus que nous avons un pays formidable, qui a du potentiel. Si nous restons calmes et travaillons dans l'esprit qui règne ici, nous pourrons forger un nouveau pays. Nous avons besoin de bons leaders politiques. C'est ce que disent tous les Canadiens.

Je veux vous féliciter du travail que vous faites. Je sais que vous voyagez depuis le début de janvier, et je tiens à louer votre ténacité. J'espère que vous aurez plus de succès en voyage que les Flames de Calgary. En passant, la dernière fois qu'ils ont joué au Québec, ils ont dû voyager en autobus et n'ont pas pu faire mieux qu'un match nul.

En dernière analyse, le Canada n'existera que si ses citoyens le veulent bien. Si certains Canadiens préfèrent ne pas s'engager, ne souhaitent pas que le Canada existe, alors il n'y aura pas de Canada.

Monsieur le président, voilà ce que nous avions à vous dire depuis la belle ville de Calgary, les contreforts, les montagnes et les plaines.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci de cet exposé clair et net.

M. Harvey (Edmonton-Est): Bienvenue dans la belle ville d'Edmonton, la capitale provinciale. Je m'excuse.

I would like to concentrate on the very first element in your presentation—aboriginal self-government. I note with delight—and I am quoting from your summary of recommendations beginning on page 5—that the Calgary Chamber of Commerce supports the view that the aboriginal peoples of Canada have an inherent right to self-government. Again, on page 4:

We believe that the Aboriginal people entered into those treaties in good faith and did not forfeit, surrender, alienate, or trade away their right to govern themselves. Hence, the Aboriginal people have inherited self-government from the pre-European contact and pre-treaty arrangements.

Again, I commend you on what I consider to be your admirable understanding and foresight. I would like to say as well that in my experience what you are doing in these passages is speaking for the opinion of the majority of Albertans. I know in my riding, when I undertook a survey of my constituents on a number of constitutional questions, including that of the inherent right of aboriginal peoples to self-government, 71% of those who responded approved of the idea of entrenching the inherent right to self-government.

Having said that, let me go back to the introductory section of your paper on page 2—and I believe this more closely corresponds to what you have now said than does the similar formulation on page 6—where the inherent self–government does not diminish the rights or obligations of Canadian citizenship. On page 6 you say it does not take anything away from the Canadian government.

Speaking of Canadian citizenship, what I would like to know is, does that passage indicate that in this instance, at least, you would disagree with the position of the Assembly of First Nations, which is that such inherent right to self-government includes a sort of prevention of the workings of the Charter of Rights and Freedoms in self-governing aboriginal communities?

Mr. Currie: I am not totally familiar, and I want to turn to Mr. Calliou on that, sir. There are different opinions in different native groups. Our sense is that there is a lot yet to be discussed and a lot yet to be worked out.

We are trying to stick to a primary principle that there ought to be inherent self-government. It could clash with other rights. It could clash with other obligations. Those have to be sorted out. I would anticipate that they can be done by the politicians and the various groups over time. So I am not saying that this is an easy process.

George, would you have a comment on the First Nations?

• 1445

Mr. George Calliou (Task Force on Canadian Unity, Calgary Chamber of Commerce): First of all, I would like to welcome you all to Indian country.

Some hon. members: Oh, oh!

[Translation]

Je vais me concentrer sur le tout premier élément de votre exposé: l'autonomie gouvernementale des autochtones. Je remarque avec plaisir—et je cite le résumé de vos recommandations, à partir de la page 5—que la Chambre de commerce de Calgary reconnaît le droit inhérent des peuples autochtones du Canada à l'autonomie gouvernementale. On peut lire aussi à la page 7:

Nous estimons que les autochtones ont conclu ces traités de bonne foi et n'ont pas perdu leur droit à l'autonomie gouvernementale, n'y ont pas renoncé et ne l'ont pas aliéné ni échangé. Par conséquent, les autochtones n'ont pas perdu l'autonomie gouvernementale à la suite des premiers contacts et des traités avec les Européens.

Je vous félicite à nouveau de votre compréhension et de votre vision admirables. Selon moi, vous exprimez là l'opinion de la majorité des Albertains. Je sais que dans ma circonscription, quand j'ai fait un sondage auprès de mes commettants sur un certain nombre de questions constitutionnelles, y compris le droit inhérent des autochtones à l'autonomie gouvernementale, 71 p. 100 de ceux qui ont répondu étaient pour la constitutionnalisation de ce droit inhérent.

Cela dit, je voudrais en revenir à l'introduction de votre mémoire, à la page 2—ce qui se rapproche davantage de ce que vous venez de dire que le texte de la page 7—où vous dites que ce droit inhérent à l'autonomie gouvernementale ne limite pas les responsabilités et les droits conférés par la citoyenneté canadienne. À la page 7, vous dites que ce droit n'enlève rien au gouvernement canadien.

À propos de citoyenneté canadienne, ce que je voudrais savoir, c'est si cet extrait signifie que vous n'êtes pas d'accord avec l'Assemblée des premières nations, selon laquelle le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale empêche en quelque sorte l'application de la Charte des droits et libertés dans les collectivités autochtones qui ont leur propre gouvernement. C'est bien cela?

M. Currie: Je ne connais pas très bien la question. Je vais donc demander à M. Calliou de vous répondre. Les groupes autochtones n'ont pas tous la même opinion. Selon nous, il y a encore beaucoup de choses à discuter et beaucoup de problèmes à régler.

Nous tentons de nous en tenir au principe fondamental du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Il pourrait y avoir conflit entre ce droit et d'autres droits ou libertés. Il pourrait aussi y avoir conflit avec d'autres obligations. Cela reste à déterminer. Je pense que les politiciens et les divers groupes intéressés pourraient régler ces questions à la longue. Je ne veux donc pas dire du tout que ce sera facile.

George, avez-vous quelque chose à ajouter au sujet des premières nations?

M. George Calliou (Groupe de travail sur l'unité canadienne, Calgary Chamber of Commerce): Tout d'abord, soyez les bienvenus au pays des Indiens.

Des voix: Oh, oh!

Mr. Calliou: I think the position of the chamber, as the president stated, is stated in the way of principle, as opposed to mechanics and detail. There is respect that the Charter of Rights and Freedoms in certain instances may have a detrimental effect on aboriginal rights. There is a tendency to look at the Charter of Rights and Freedoms from an individual rights perspective as opposed to a collective rights perspective. But I agree with the president of the Chamber of Commerce that those issues are down the line and also, to a certain extent, mechanics and detail, which we appreciate and respect. But at this time in our work we're forwarding the principle of supporting inherent self-government.

Mr. Harvey: Among the things I worked over with my constituents was what authorities, what powers, self-governing aboriginal communities might have. They told me virtually exclusive jurisdiction over aboriginal affairs should be devolved. Also, self-governing aboriginal communities should participate to some degree in the jurisdictions of culture, education, environment, family policy, housing, language, natural resources, research and development, and social services. I wonder if you have any response to that list and if there is anything you would remove or add to it.

Mr. Calliou: At this stage, again, those are certainly concerns that were expressed by some of our members in the chamber, and we respect the position of aboriginal people taking that wide a perspective. At this stage, again, it is a matter of principle as opposed to details and mechanics. We agree with the notion that aboriginal communities must have input, if not leadership, in affairs that affect their communities within their jurisdiction. There has to be some political accommodation with other levels of government to deal with those other important issues that affect aboriginal people.

Senator Meighen (Ontario): Welcome to the committee, gentlemen, and congratulations on the usual excellence of the input from Calgary. It's been a long time since I worked in Calgary, but I can see the optimism that's always been a hallmark of that city has not changed, nor has the breadth of view that has been demonstrated by Calgarians for many years.

Without getting into a discussion on an equal as opposed to equitable element of the Senate. . . if we have an equal Senate, the counter-side to that argument, of course, is then we must have absolutely strict "rep by pop" in the House of Commons, which we don't have now. How would you react to that?

Mr. Currie: I don't know if that has to be an axiom. We have had some discussions, and if there has to be a move to a reduction of membership in the House to provide that increased proportion in the Senate, that is something we think should be considered.

[Traduction]

M. Calliou: La position de la Chambre de commerce, comme le président l'a indiqué, prend la forme d'un énoncé de principes, par opposition à l'analyse des mécanismes et détails. Il y a l'idée que la Charte des droits et libertés peut, dans certains cas, nuire aux droits autochtones. Il y a la notion que la Charte des droits et libertés s'attachent davantage aux droits individuels, par opposition aux droits collectifs. Mais je suis d'accord avec le président de la Chambre de commerce pour dire que ces questions concernent surtout l'avenir et, dans une certaine mesure, sont affaire de mécanique et de détail, ce qui ne veut pas dire qu'elles soient sans importance. Mais au stade actuel de nos travaux, nous voulons nous exprimer en faveur du principe de l'autonomie inhérente.

M. Harvey: J'ai discuté avec les gens de ma circonscription, entre autres, de la question de savoir quels pouvoirs pourraient exercer les collectivités autochtones autonomes. Ils m'ont dit qu'il fallait leur conférer une compétence quasiment exclusive sur les affaires autochtones. De même, les collectivités autochtones autonomes devraient avoir une certaine compétence conjointe dans les domaines de la culture, de l'éducation, de l'environnement, de la politique familiale, du logement, de la langue, des ressources naturelles, de la recherche et du développement et des services sociaux. Que pensez-vous de cette liste, avez-vous quelque chose à y ajouter ou à en retrancher?

M. Calliou: Encore une fois ce sont là des idées que partagent certains membres de la Chambre de commerce, et nous respectons la position des autochtones lorsqu'ils adoptent une perspective aussi large. Mais encore une fois, nous prenons position uniquement sur le principe, plutôt que sur les modalités. Nous convenons que les autochtones doivent avoir leur mot à dire, sinon le premier mot, sur tout ce qui touche leurs collectivités. Il faut trouver des accommodements politiques avec les autres niveaux de gouvernement dans ces autres domaines importants qui intéressent les autochtones.

Le sénateur Meighen (Ontario): Soyez les bienvenus au comité, messieurs, et félicitations pour votre contribution, excellente comme toutes celles qui nous viennent de Calgary. Cela fait longtemps que je ne suis pas venu à Calgary, mais je peux voir que l'optimisme qui a toujours caractérisé la ville perdure, de même que la largeur de vue dont ses habitants font preuve depuis longtemps.

Sans ouvrir un débat sur les notions d'égalité et de représentation équitable au Sénat... Si nous avons un Sénat égal, cela suppose que l'on ait une représentation strictement proportionnelle selon la population à la Chambre des communes, ce qui n'est pas le cas aujourd'hui. Comment réagissez-vous à cela?

M. Currie: Je ne sais pas si c'est un axiome incontournable. Nous en avons discuté un peu, et s'il faut accepter une réduction de la représentation à la Chambre des communes pour être mieux représenté au Sénat, c'est quelque chose que l'on peut envisager.

Text

What we're getting at is that somehow or other there has to be this balance. I'm a businessman. I'm not a politician or a constitutional lawyer. All we know is that if no balance is provided, this festering under our saddle will not disappear; not in our time and not in George's time. He keeps reminding me his time is a lot longer than ours. So we have to find some resolution that makes sense to the provinces in this matter of the Senate. If it means some reduction in the House, that's one area that could be considered.

Senator Meighen: Without belabouring it, what if it meant an increase in the House and an equitable Senate?

Mr. Currie: An equitable Senate? Well, I'm not here to negotiate—unless you want to trade; if you have something to trade, Michael.

But without being flippant, I'm saying I think a balance can be found in these things and we just have to get rid of the 125 years. . . I would like to get rid of this thing on my shoulders, but I debated this issue in St. Anne school, in Glace Bay, in grade 5. That is a long time ago. Let us solve it.

• 1450

Senator Meighen: I think a lot of people share your views.

The Edmonton chamber suggested on the question of division of powers that it was essential to have the level closest to the citizens receiving the service, discharging that responsibility as a general principle. How does that sit with you?

Mr. Currie: How the powers function?

Senator Meighen: Division of powers, yes.

Mr. Currie: That is a basic principle that we would follow, but the caveat is that we believe there has to be a strong Canada and a strong central government.

If we are going to get rid of these idiotic barriers, if we are going to develop adequate training programs and standards, and adequate delivery systems out of education, if we are going to be able to compete with the United States and the European Common Market, it is fine to have government close to the people, but there have to be these norms.

Senator Meighen: You are one of the few witnesses—I tend to be sympathetic towards your point of view but many others are not—who have kind words, I think, for the Council of the Federation or some sort of independent agency to monitor harmonization.

Mr. Currie: I am afraid you have not found a friend yet.

Senator Meighen: All right. Perhaps you can explain this. On page 8 it states:

In this regard, the suggested independent agency with a mandate to monitor and evaluate the macroeconomic policies of the Federal and provincial governments, might be an effective means of facilitating such cooperation.

I am confused, obviously. What is that referring to?

[Translation

Ce à quoi nous voulons en venir, c'est que cet équilibre est nécessaire, d'une façon ou d'une autre. Je suis homme d'affaires, je ne suis pas politicien ni juriste. Tout ce que nous savons, c'est que s'il n'y a pas d'équilibre, cet abcès de fixation continuera à nous empoisonner jusqu'à la fin de nos jours et ceux de George. Il ne cesse de me rappeler que sa fin est beaucoup plus éloignée que la nôtre. Il faut donc trouver une solution qui convienne aux provinces. Si cela entraîne une diminution des sièges de la Chambre, c'est une possibilité à envisager.

Le sénateur Meighen: Sans trop vous attarder sur le sujet, que diriez-vous si cela entraînait plutôt un accroissement à la Chambre et un Sénat équitable?

M. Currie: Un Sénat équitable? Eh bien, je ne suis pas ici pour négocier—à moins que vous vouliez commencer à faire des échanges; si vous avez quelque chose à échanger, Michael.

Mais, sans ironie, je pense qu'un équilibre peut être trouvé dans ces choses et qu'il nous faut simplement nous débarrasser des 125 années... Je voudrais bien me décharger de ce poids, mais j'ai dejà débattu de cette question à l'École St. Anne, à Glace Bay, en 5e année. C'était il y a longtemps. Finissons-en.

Le sénateur Meighen: Je pense que beaucoup de gens partagent votre point de vue.

La Chambre d'Edmonton a estimé, en ce qui concerne le partage des compétences, que les pouvoirs devaient être exercés au niveau le plus proche des citoyens qui reçoivent le service, comme principe général. Qu'en pensez-vous?

M. Currie: Vous parlez du fonctionnement des pouvoirs?

Le sénateur Meighen: De la division des pouvoirs, oui.

M. Currie: C'est un principe élémentaire auquel nous adhérons, mais avec la réserve qu'il doit exister un Canada fort et un gouvernement central fort.

Si l'on va démanteler ces barrières idiotes, si l'on va mettre sur pied des programmes et des normes de formation adaptés, des mécanismes d'éducation adaptés, si l'on va devenir compétitifs avec les États-Unis et le marché commun européen, c'est très bien que le gouvernement soit proche du peuple, mais il faut respecter de telles normes.

Le sénateur Meighen: Vous êtes l'un des rares témoins—je tends à penser comme vous mais beaucoup pensent différemment—qui voyez d'un bon oeil le Conseil de la fédération ou quelque autre institution indépendante qui superviserait l'harmonisation.

M. Currie: Je crains que vous n'ayez pas encore trouvé d'ami en moi.

Le sénateur Meighen: Très bien. Vous pourriez peut-être m'expliquer ceci, dans ce cas. À la page 8, je lis:

À cet égard, l'organisme indépendant proposé, ayant mission de superviser et d'évaluer les politiques macro-économiques des gouvernements fédéral et provinciaux, pourrait être un outil efficace pour faciliter une telle coopération.

Je me suis manifestement perdu en route. De quoi parlez-vous

Mr. Currie: What we are getting at is this. We have an Economic Council of Canada. What is wrong with it? There are national organizations that are not political, necessarily.

Senator Meighen: I was hoping you would say that.

Mr. Currie: We really support those. We support a National Energy Board, as long as it is in Calgary.

Senator Meighen: What about property rights? Do you have any views on that?

Mr. Currie: No, no views.

Senator Meighen: Thank you very much.

Mr. Reimer (Kitchener): First of all, I would like to commend you on your efforts, some of your stands and your research with the people in Calgary, particularly schools and so on. I wish you well. We do not have time right now, but I wonder about the success of those and how it is working, particularly with distinct society. I commend you on the position you have taken on distinct society.

My question is with regard to a comment that was made a little earlier. Within the asymmetrical model you seem to say, yes, that is okay as long as the long-term benefits of that are clearly understood and they do not put at risk a strong central government. I think that was the sense of your response.

With regard to the proposal you are putting before us on the Senate, the long-term implications of that, do you fear any paralysis at the centre, meaning between the House of Commons and that new Senate, which would have long-term disadvantages for us if the two were so equal that they paralysed each other? In that sense, I look at the words you have here, a Senate with "power to veto all Bills, subject to Commons override by unusual majority". What does that mean?

Mr. Currie: I would suggest on that latter part that whatever gives pre-eminence to the House of Commons, whether 66 2/3—in corporate legal terms, I am not sure.

It seems to me that it is not going to be an impairment or a stalemate. It is going to add to, because if you come at this as a westerner, you come from a generation or two of frustration. If we do this right, that frustration will have been taken away by a structure in which we have a respect that in another layer we have a voice. But we insist that the House of Commons must be pre-eminent.

If there is some duplication of effort, so what? There is a great deal of it now. There is more detail here on how the senator is elected, what is the timing, when are the elections, issues of partisanship, all of those things. We don't have time to get into them, but we have comments on them.

• 1455

Mr. Reimer: Very quickly, a very simple question. How many is "equal"; in other words, how many senators per province? Have you given any particular number there, and what does that mean for Prince Edward Island?

[Traduction]

M. Currie: Je vais vous le dire. Nous avons un Conseil économique du Canada. Pourquoi ne pas s'en servir? Il y a des organisations nationales qui ne sont pas nécessairement politiques.

Le sénateur Meighen: J'espérais que vous disiez cela.

M. Currie: Nous en sommes tout à fait partisans. Nous sommes en faveur d'un Office national de l'énergie, à condition qu'il ait son siège à Calgary.

Le sénateur Meighen: Qu'en est-il du droit de propriété? Avez-vous des idées là-dessus?

M. Currie: Non, sans opinion.

Le sénateur Meighen: Merci beaucoup.

M. Reimer (Kitchener): Je voudrais commencer par vous féliciter de vos efforts, de certaines de vos prises de position et des consultations que vous avez entreprises à Calgary, particulièrement dans les écoles etc. Je vous souhaite beaucoup de réussite. Nous n'avons guère le temps d'en parler maintenant, mais je me demande quel est le résultat de ces initiatives, particulièrement au sujet de la société distincte. Je vous félicite de la position que vous avez adoptée sur la société distincte.

Ma question porte sur une remarque que vous avez faite tout à l'heure. Pour ce qui est du modèle asymétrique, vous semblez dire oui, c'est très bien à condition que l'on en établisse bien les avantages à long terme et que l'on n'empêche pas un gouvernement central fort. Je pense que c'était la substance de votre réponse.

Pour ce qui est de la proposition que vous formulez concernant le Sénat, des conséquences qui en découleraient à long terme, ne craignez-vous pas une paralysie au centre, résultat de l'opposition entre la Chambre des communes et ce nouveau Sénat, si les deux étaient égaux et se paralysaient l'un l'autre? Je regarde notamment ce que vous avez écrit ici, un Sénat «ayant un droit de véto sur tous les projets de loi, sous réserve d'un vote par une majorité inhabituelle de la Chambre des communes». Qu'entendez-vous par là?

M. Currie: C'est pour assurer la prééminence de la Chambre des communes, que ce soit par une majorité des deux tiers—je ne sais pas trop comment le dire en termes juridiques.

Il me semble que, dans ces conditions, il n'y aurait pas impasse ou paralysie. Les gens de l'Ouest ont une ou deux générations de frustration derrière eux. Si l'on s'y prend bien, on peut lever cette frustration avec une structure dans laquelle nous aurons notre mot à dire. Mais nous insistons sur la prééminence de la Chambre des communes.

Même s'il y a un peu de travail qui se fait en double, et alors? Il y en a déjà beaucoup. Nous donnons davantage de détails sur le mode d'élection des sénateurs, la durée des mandats, le moment des élections, le respect des lignes partisanes, tout ce genre de chose. Nous n'avons pas le temps d'entrer dans tous les détails, mais nous donnons des avis sur tous ces sujets.

M. Reimer: Très rapidement, une question toute simple. «Égal», cela veut dire combien? Autrement dit, combien de sénateurs par province? Avez-vous un chiffre particulier en tête, et qu'advient-il de l'Île-du-Prince-Édouard?

Mr. Currie: I don't know. As long as it's equal.

Mr. Reimer: As long as it's equal—two, ten, whatever, and Prince Edward Island would have the same. Thank you.

Mr. Kilgour (Edmonton Southeast): Gentlemen, thank you very much for coming. I too congratulate you for what your fellow Calgarians have done in terms of trying to reach out to Quebec with their ads, and what you have done as well. I think that's an extremely positive thing you've done.

You've obviously put a lot of work into the brief, and I'd just like to ask you fairly brief questions about parts of it.

I share my colleagues' enthusiasm for aboriginal self-government. I wonder if you've had a chance to look at whether or not aboriginal self-government as an inherent right would amount, in effect, to domestic nations, as, for example, the Navaho Nation in the United States. Is that the kind of model you're thinking would apply in Canada as well? Have you had a chance to look at that?

Mr. Calliou: We haven't thoroughly discussed the exact model that would be followed, except to say that the principle of inherent self-government is probably the overriding statement most people would make. You have to remember that in Alberta alone there are 8 languages and 42 or 45 Indian reservations now with the creation of two new ones recently. That has to be looked at in reality, because each form of government in the respective Indian nations has to be relevant to their culture, their environment, and the kind of relationship they can establish with the province and federal government and other First Nations. So the notion of domestic Indian nations is not necessarily something we've discussed. Only respect what I've just said. I'll leave it at that.

Mr. Kilgour: Would it be implied by what you're saying that each band or nation to be established would have the right to opt in or opt out of the Charter of Rights? What would be your preference on that?

Mr. Currie: I would have a problem with that, but again that's in the detail. Just in principle, opting in and opting out and not knowing whether you're pushing for collective rights or individual rights all has to be sorted out. It might take five years, but sort it out.

Mr. Kilgour: Does your colleague wish to add something?

Mr. Calliou: It's again a situation where, depending on what's being pushed from the other side—and what I mean by "the other side" is provincial government or federal government or the judicial system—that would force that kind of decision upon the First Nations, and I can't predict the future.

Mr. Kilgour: Okay. On the distinct society—and I want to word this carefully—have you considered that the wording of the distinct society that is proposed might well mean a reduction in the language rights of Cree-speaking Quebeckers, Quebeckers whose mother tongue is not French, and if you have, are you still prepared to accept it if that's what your lawyers are telling you it might well mean?

[Translation]

M. Currie: Je ne sais pas. Du moment qu'il y a égalité.

M. Reimer: Pourvu qu'il y ait égalité—deux, dix, peu importe, l'Île-du-Prince-Édouard aurait le même nombre de sièges. Je vous remercie.

M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est): Merci beaucoup d'être venus, messieurs. Je vous félicite de ce que les gens de Calgary ont fait pour tendre la main au Québec, avec leurs annonces, et également de vos initiatives. Je trouve que c'est extrêmement positif.

Vous avez manifestement consacré beaucoup d'effort au mémoire et je voudrais simplement vous poser quelques petites questions sur certains de ses éléments.

Je partage l'enthousiasme de mes collègues envers l'autonomie des autochtones. Avez-vous eu l'occasion de réfléchir à la question de savoir si ce principe, reconnu comme un droit inhérent, déboucherait sur l'existence de nations intérieures, comme par exemple la nation Navaho aux États-Unis. Pensez-vous que c'est le genre de modèle qui s'appliquerait également au Canada? Avez-vous eu l'occasion d'y réfléchir?

M. Calliou: Nous n'avons pas discuté en détail du modèle qui pourrait être suivi, sinon pour dire que la plupart des gens épouseront probablement le principe de l'autonomie inhérente. N'oubliez pas qu'en Alberta nous avons aujourd'hui huit langues et 42 ou 45 réserves, avec les nouvelles qui ont été créées récemment. C'est une réalité et, dans chacune des nations indiennes, la forme de gouvernement devra correspondre à leur culture, leur milieu et au genre de relations qu'elle peut établir avec la province et le gouvernement fédéral et les autres Premières Nations. La notion de nations indiennes intérieures n'est pas quelque chose à quoi nous avons réfléchi spécifiquement. Respectez simplement ce que je viens de dire. Je m'en tiendrai là.

M. Kilgour: Est-ce qu'il est implicite dans vos propos que chaque bande ou nation aurait le droit d'adhérer ou de ne pas adhérer à la Charte des droits? Quelle serait votre préférence?

M. Currie: Cela ne me pose pas de difficulté, c'est encore un point de détail. Sur le plan du principe, adhérer ou ne pas adhérer, privilégier les droits collectifs ou les droits individuels, tout cela ce sont des points à régler. Cela pourra prendra cinq ans, mais il faudra le faire.

M. Kilgour: Est-ce que votre collègue souhaite ajouter quelque chose?

M. Calliou: C'est encore une fois le genre de situation où tout dépendra de la position adoptée par la partie adverse—et j'entends par là le gouvernement provincial ou le gouvernement fédéral ou le pouvoir judiciaire—qui pourrait imposer ce genre de décision aux Premières Nations, et je ne suis pas devin.

M. Kilgour: D'accord. Pour ce qui est de la société distincte—et je veux choisir prudemment mes mots—considérez-vous que le libellé de la clause de la société distincte proposé pourrait entraîner une diminution des droits linguistiques des Québécois de langue cri, des Québécois dont la langue maternelle n'est pas le français, et dans l'affirmative, l'accepteriez-vous toujours, même si vos avocats disent qu'il pourrait bien en être ainsi?

Mr. Currie: Well, we're not asking lawyers.

Mr. Kilgour: You have one beside you, I see.

Mr. Currie: He's acting like a businessman in this conversation.

No, we're not concerned. We work with Quebeckers and we work with Québécois and we work with anglophones, whatever. We work with the chairman of the Montreal Board of Trade, who's Italian. We have a great respect for them; in fact, we have a great envy for how well a lot of their businesses are doing. If they are typical of the quality of Quebec, then I wouldn't be worried if I were a minority there. That might be taking the high road, but that's where Canada ought to be. Let's stop worrying about all this negative minority stuff and take a look at our strengths, and we find our strengths in Quebec just as much as we find them in Calgary and Alberta.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I would like to thank very much the Calgary Chamber of Commerce for this very interesting presentation.

• 1500

I now invite the University of Alberta Students' Union to present their communication. I invite you to make a presentation of 10 minutes in order to allow some questions from the 3 parties.

Mr. Martin Kennedy (Speaker, Students' Council, University of Alberta): Members of the joint committee, my name is Martin Kennedy. With me is Randy Boissonnault of the University of Alberta Students' Union. I have a few written remarks here in English that I will reiterate to the committee, following which Mr. Boissonnault will conclude our presentation. In particular we would like to encourage any questions with regard to all these specific proposals or responses that we made in the written document distributed to you.

We are honoured and privileged to be among those whom the joint committee has chosen to hear, all the more so because as young Canadians our voice is not often heard and even less often responded to, yet this country is as much ours as it is yours. Perhaps, in fact, we can lay greater claim to this land for, while our forefathers built it, we must inherit it. It is an inheritance that, to be honest, I greet not only with anticipation but with some trepidation.

Here in western Canada we are closer to our pioneers than in any other part of the nation. In my home town I could look amongst my grandparents and their generation and see in them the creators of our city, a city their parents founded from nothing. Thus our youth, as individual citizens, is a reflection also of the region in which we live. It is the youth that has played a major part in shaping the opinions that we have—a culture in fact that is not far removed from the land and the self-reliance and physical struggle of its people. If at times we are brash, if at times we err, please see in those mistakes the faults of children in a nation that itself is barely reaching adolesence.

[Traduction]

M. Currie: Eh bien, nous ne posons pas la question aux avocats.

M. Kilgour: Vous en avez un à côté de vous, je vois.

M. Currie: Il se comporte comme un homme d'affaires dans cette conversation.

Non, cela ne nous inquiète pas. Nous travaillons avec des Québécois des deux langues, peu importe. Nous travaillons avec le président de la Chambre de commerce de Montréal, qui est Italien. Nous les respectons tous beaucoup, et d'ailleurs nous leur envions beaucoup leur succès en affaires. S'ils sont représentatifs du Québec, je ne m'inquièterais pas d'être minoritaire là-bas. Je suis peut-être un peu trop idéaliste, mais le Canada manque d'idéalisme. Cessons de nourrir toutes ces craintes négatives concernant les minorités, regardons nos points forts, et nous trouverons notre force au Québec tout autant qu'à Calgary et en Alberta.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je veux remercier la Chambre de commerce de Calgary de ce très intéressant exposé.

J'invite maintenant les représentants de l'University of Alberta Students' Union à nous faire leur exposé. Je vous accorde pour cela 10 minutes, afin que des représentants des trois partis puissent vous poser des questions.

M. Martin Kennedy (porte-parole, Conseil des étudiants, University of Alberta): Mesdames et messieurs les membres du comité mixte, je m'appelle Martin Kennedy. M'accompagne Randy Boissonnault de l'University of Alberta Students' Union. J'ai quelques observations écrites en anglais dont je vais vous faire lecture, après quoi M. Boissonnault me relèvera. Nous nous ferons un plaisir de répondre à toutes vos questions concernant les propositions ou les explications que nous donnons dans le document qui vous a été distribué.

C'est un honneur et un privilège pour nous de compter parmi les témoins que le comité mixte a choisi d'entendre, d'autant plus qu'en tant que jeunes Canadiens notre voix n'est pas souvent entendue et c'est encore moins souvent que l'on y répond. Or, ce pays est autant le nôtre que le vôtre. Peut-être même avons-nous encore plus de droits que vous à son égard car, bien que ce soit nos ancêtres qui l'ait construit, c'est nous qui allons en hériter. C'est un héritage qui m'inspire, pour être franc, non seulement impatience mais inquiétude.

Ici dans l'Ouest canadien, nous sommes plus près des pionniers qui sont venus s'établir que ne le sont les autres membres de notre génération vivant ailleurs au pays. Dans ma ville natale, je vois en mes grands-parents et en leurs contemporains les créateurs de notre ville, que leurs parents ont fondé à partir de rien. Nous les jeunes, en tant que citoyens individuels, sommes le reflet de la région dans laquelle nous vivons. C'est la jeunesse qui a en grande partie façonné les opinions que nous avons et la nôtre est une culture qui n'est pas très loin de l'autosuffisance, de la terre et de la lutte physique de ceux qui l'ont habitée. Si nous sommes parfois effrontés, si nous nous trompons à l'occasion, voyez en ces erreurs celles d'enfants qui vivent dans un pays qui lui-même arrive à peine à l'adolescence.

What do we think of the 28 proposals made by the Government of Canada? You have in front of you a reasonably full response to that question. Condensed into an epigram we might reply, "a good start". We are encouraged by the work done to salvage the better parts of the 1987 amendment, particularly the revised distinct society clause, the provisions on immigration, the opting-out provision, and the entrenchment of an increased provincial role in the Supreme Court.

Until the Canadian federation is made whole, a voluntary union of all the provinces, we cannot truly speak of ourselves as a nation. Without the recognition of the vital role the province of Quebec plays in Canada, we remain merely an economic union without a soul. That must be changed, and we believe these current proposals do a great deal to accomplish that.

We are also encouraged by their federal proposals. The advancements of concerns affecting aboriginal Canadians, the reforms to the House of Commons, the commitment to streamlining services, and the provision for the delegation of legislative power, all are long overdue, and I believe will greatly contribute to our nation.

We have, however, a number of areas of deep concern to us. Briefly outlined they are:

- 1. The proposed reform of the Senate, which we cannot in good conscience endorse.
- 2. The suggestion that our Constitution include either recognition of property rights or a social charter.

• 1505

- 3. The increased economic powers desired by the Government of Canada and the concurrent reforms to the Bank of Canada Act.
 - 4. The proposed Council of the Federation.

For reasons more fully explained in our written submission, we find that none of these reforms is acceptable to us. In fact, we believe they would deeply damage our future.

We recognize in these proposals, however, a noble spirit of compromise, a compromise born not out of self-interest or partisanship but out of a commitment to building a better nation.

We have faith in the first ministers and we have faith in the process. We encourage the committee to continue to hear submissions, to make its report, in the hope that soon after that the Prime Minister and every one of the first ministers will be able to meet and come to some final agreement that can be put forward to the people.

M. Randy Boissonnault (Union des étudiants de l'Alberta): Sénateur Beaudoin, membres du Comité, je suis très fier d'être ici aujourd'hui en tant qu'Albertain et en tant que Canadien et d'avoir l'occasion de vous adresser la parole.

[Translation]

Que pensons-nous des 28 propositions qui ont été faites par le gouvernement du Canada? Vous avez devant vous une assez bonne réponse à la question. S'il fallait répondre par un épigramme, nous dirions que c'est un bon départ. Nous sommes encouragés par le travail qui a été fait pour sauver les meilleurs éléments de l'amendement de 1987, et je songe tout particulièrement à la version remaniée de la clause de la société distincte, aux dispositions relatives à l'immigration, à l'option de retrait et à l'enchâssement d'une augmentation du rôle des provinces à la Cour suprême.

Tant que la fédération canadienne ne sera pas entière, tant qu'il n'y aura pas union volontaire de toutes les provinces, nous ne pourrons pas parler de véritable nation. Sans la reconnaissance du rôle vital joué par le Québec au Canada, nous ne sommes qu'une union économique sans âme. Cela doit changer, et nous pensons que les propositions à l'étude vont loin dans ce sens.

Nous sommes par ailleurs très encouragés par les propositions fédérales. La place donnée aux questions qui préoccupent les Canadiens autochtones, les réformes envisagées pour la Chambre des communes, l'engagement à simplifier les services et les propositions visant la délégation de pouvoirs législatifs sont des choses que nous attendons depuis longtemps et qui contribueront beaucoup au pays.

Il reste cependant un certain nombre de questions qui suscitent chez nous de vives inquiétudes. Les voici, en résumé:

- 1. La réforme proposée du Sénat, que nous ne pouvons pas appuyer si nous voulons rester fidèles à nous-mêmes.
- 2. La suggestion que la Constitution inclue une reconnaissance des droits à la propriété ou une charte sociale.
- Les pouvoirs économiques accrus que souhaite avoir le gouvernement du Canada et la réforme connexe de la Loi sur la Banque du Canada.
- 4. Le Conseil de la fédération dont la création est proposée par le gouvernement.

Pour des raisons qui sont explicitées dans notre mémoire écrit, aucune de ces propositions ne nous semblent acceptables. En fait, nous sommes convaincus qu'elles constituent une grave menace pour notre avenir.

Nous reconnaissons, cependant, que ces propositions dénotent un noble désir de compromis, compromis qui serait non pas fondé sur des intérêts purement égöistes ou l'esprit de clocher mais plutôt sur la volonté d'édifier une meilleure nation.

Nous faisons confiance aux premiers ministres et à l'ensemble du processus. Voilà pourquoi nous encourageons le comité à continuer de recevoir des mémoires et à préparer son rapport, car nous espérons que le premier ministre du Canada et les premiers ministres provinciaux pourront se rencontrer par la suite pour s'entendre sur des propositions de réforme qui seraient soumises à l'approbation de la population.

Mr. Randy Boissonnault (Alberta Students' Union): Senator Beaudoin and members of the committee, I am extremely proud, both as an Albertan and as a Canadian, to be here this afternoon and to have this opportunity to make these comments.

La première question dont j'aimerais traiter n'est pas incluse dans le document. Il s'agit du bilinguisme, surtout le bilinguisme officiel. Je suis ici pour vous indiquer que nous appuyons entièrement la politique du bilinguisme officiel. C'est la réflexion d'une politique historique canadienne et la reconnaissance d'une dualité historique dont les Canadiens sont ou devraient être tous fiers.

Le gouvernement fédéral dépense un tiers de 1 p. 100 de notre budget fédéral pour le bilinguisme. Ce n'est pas une dépense floue. Ce n'est pas une dépense dont nous n'avons pas besoin. C'est quelque chose qui nous aide à nous connaître et à nous unifier à travers le pays.

Before I was a parliamentary guide on the Hill two years ago, as an Albertan I did not realize the true value of bilingualism. It was not until I started greeting Canadians and visitors from around the world on a daily basis that I realized that had I not been able to speak Canada's other, not necessarily second, official language, I would not have been able to communicate with fully one-third to one-half of the people whom I came into contact with daily. It struck me that it was somewhat ridiculous for me to expect these people to speak to me in a language that was not their maternal language if I would not be willing to speak to them in theirs.

Donc, je suis ici pour vous dire que nous appuyons la politique du bilinguisme.

On the educational front, which is indeed the institution that we are representing, we would like the members of the special joint committee on a renewed Canada to take into consideration a submission, a suggestion that we offered to the Alberta Select Special Committee on Constitutional Reform, which deals with the possibility of entrenching the finances that are given to post-secondary institutions in the country. This would help universities, colleges, and technical institutes to contribute to Canada's future prosperity and to the ultimate competitiveness that we as a nation require in the increasingly global market.

I would like to also focus on what is being called the Canadian crisis, the fact that we are now in a crisis. The Chinese character for crisis is wei chi, wei meaning danger, because in every crisis there is imminent danger. Chi, however, means opportunities. As Canadians, we have let danger overshadow this crisis and have left opportunities to the side.

I would encourage members of the committee and fellow Canadians to realize the opportunities that are afforded to us here in this process.

En dépit de toutes ces discussions constitutionnelles, le Canada continue d'être un pays extraordinaire. Pour des milliers de pionniers à la fin du XIX^e siècle, le Canada représentait leur pays de choix. Aujourd'hui, nous sommes toujours un pays de choix pour des milliers d'immigrants.

[Traduction]

The first issue I would like to deal with is not discussed in our brief. I refer to bilingualism—and especially official bilingualism. I am here to make it clear to you that we fully support the government's policy of official bilingualism. It reflects Canada's historical political context and recognizes the historical linguistic duality in which Canadians take or should take so much pride.

The federal government spends approximately one-third of one per cent of its budget on bilingualism. This is neither an excessive nor an unnecessary expense. It is something that helps us all to know each other better and to create unity among Canadians.

Avant d'être guide sur la Colline du Parlement il y a deux ans, je n'avais pas eu l'occasion, étant de l'Alberta, de me rendre compte de la valeur réelle du bilinguisme. C'est seulement quand j'ai commencé, sur la Colline du Parlement, à accueillir tous les jours des Canadiens et des visiteurs du monde entier que j'ai compris que si je n'avais pas été en mesure de parler l'autre—et pas forcément la deuxième—langue officielle du Canada, j'aurais été incapable de communiquer avec un tiers ou même la moitié des gens que je rencontrais quotidiennement. Cette prise de conscience m'a fait comprendre que c'était ridicule de ma part de m'attendre à ce que ces personnes me parlent dans une langue autre que leur langue maternelle si moi-même je n'étais pas disposé à parler la leur.

So, I'm here today to make it clear that we fully support the government's bilingualism policy.

Quant à l'instruction, puisque nous représentons aujourd'hui le milieu scolaire, nous demandons aux membres du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada de bien vouloir prendre en considération les propositions que nous avons présentées devant le Comité spécial de la réforme constitutionnelle dans la province de l'Alberta, et qui portent sur l'éventuelle constitutionnalisation du droit de financement des établissements postsecondaires au Canada. Cela permettrait aux universités, collèges et instituts techniques de contribuer à la prospérité future du pays et d'aider le Canada à accroître sa compétitivité, compétitivité qui s'avère de plus en plus indispensable dans le contexte de la mondialisation.

Je voudrais également parler de ce qu'on appelle la crise canadienne, c'est-à-dire la crise que nous traversons actuellement. Le caractère chinois pour la notion de crise est wei chi; wei signifie le danger, car chaque crise comporte certains dangers. Par contre, chi signifie l'occasion à saisir. Nous, les Canadiens, avons permis dans le contexte de cette crise que le danger l'emporte sur la circonstance opportune.

J'encourage donc les membres du comité et mes chers concitoyens à prendre conscience des occasions opportunes que nous offre le processus actuel.

In spite of the constitutional debate, Canada continues to be an extraordinary country. Canada was the country of choice for thousands of pioneers at the end of the 19th century. Today, Canada is still a country of choice for thousands of immigrants.

En 1991, les Nations Unies ont déclaré le Canada le deuxième meilleur pays au monde dans lequel quelqu'un pouvait vivre. De plus, le Canada est responsable de la Conférence mondiale sur l'environnement qui aura lieu en juin au Brésil. Nous devons célébrer un pays jeune, avec une population de 27 millions d'habitants, qui se distingue des autres pays du monde. Nous devons nous réjouir de ces déclarations et de ces réussites si nous voulons créer un sentiment de fierté envers le Canada.

• 1510

We are not asking you to resolve all the problems that Canada faces. All we are looking for is a framework in which our generation and those that follow can maintain and enrich, in the face of global change, the excellence that Canada has achieved up to this point in its history.

It is only with tolerance, patience, and a dedication to what we, as individuals at the heart of a vibrant nation, can accomplish together that we will achieve the goals and realize the dreams that we share with our co-citizens of today and of tomorrow.

Members of the committee, thank you for hearing this submission.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci beaucoup, monsieur Boissonnault.

Thank you very much, Mr. Kennedy, for this very interesting presentation.

We will start with the Progressive Conservatives. Senator Nancy Teed.

Senator Teed (Saint John): Thank you very much for your presentation. I want to congratulate you. You mentioned representing the education front; I would say you do it extremely well.

I am very impressed by your brief and the manner in which you presented it today, and especially the manner in which you summarized it.

I want to ask a question that probably will not be a surprise. I believe you are the first group to come before us that has not agreed with the triple–E Senate. I know you are the first group to suggest that we not deal with Senate reform during this particular round. You talk about deadlock and compare it to the Australian system. I would like you to elaborate a little on your position.

When you say "temporarily", would your preference be to abolish the Senate? This is where I sense maybe you are coming from.

Mr. Kennedy: It has not surprised us, either, that we are the only group that has taken this position so far.

I think our problems lie more with the idea that perhaps we are proceeding, on this front at least, a little too fast for our liking. You have a deadline for the end of February to report; we have the October deadline in Quebec. It is of great [Translation]

In 1991, the United Nations declared Canada the second best country in the world to live in. Furthermore, Canada is responsible for the World Conference on the Environment which is to take place in Brazil in June. We must celebrate our young country, with its population of 27 million, and all those things that make it different from other nations. We must take joy in such statements and in Canada's many successes if we want Canadians to take pride in their country.

Nous ne vous demandons pas de régler tous les problèmes auxquels le Canada se trouve actuellement confronté. Nous vous demandons simplement un cadre constitutionnel qui permettra à notre génération et celles qui vont suivre de maintenir, voire de dépasser, dans un contexte de renouveau global, le niveau d'excellence auquel le Canada est parvenu jusqu'ici.

Ce n'est qu'en faisant preuve de tolérance, de patience et de dévouement que nous, les Canadiens, qui sommes le fondement même de cette nation vigoureuse, pourront réaliser ensemble les aspirations et les rêves que nous partageons avec l'ensemble de nos concitoyens d'aujourd'hui et de demain.

Membres du comité, nous vous remercions d'avoir bien voulu nous recevoir.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you very much, Mr. Boissonnault.

Merci beaucoup, monsieur Kennedy, pour votre exposé fort intéressant.

Nous allons commencer du côté du Parti progressiste conservateur. Madame la sénatrice Nancy Teed.

La sénatrice Teed (Saint-Jean): Je vous remercie pour votre exposé, et je vous en félicite. Vous avez dit que vous représentez le milieu de l'éducation, et je dirai que vous le faites fort bien.

Je suis très impressionnée par votre mémoire et la façon dont vous nous l'avez présenté aujourd'hui—et surtout par votre excellent résumé.

Je voudrais vous poser une question qui ne va probablement pas vous surprendre. Vous êtes, je crois, le premier groupe à comparaître devant nous qui n'appuie pas la notion d'un Sénat égal, élu et efficace. Je sais aussi que vous êtes le premier groupe à proposer que nous mettions de côté la question de la réforme du Sénat pendant cette ronde de pourparlers constitutionnels. Vous parlez de la possibilité d'impasse et comparez notre régime à celui des Australiens. J'aimerais que vous nous expliquiez un peu plus votre position à cet égard.

Quand vous dites «temporairement», voulez-vous dire par là que vous préféreriez qu'on abolisse le Sénat? J'ai l'impression que c'est peut-être la solution que vous préconisez.

M. Kennedy: J'avoue que nous ne sommes pas non plus surpris d'apprendre que notre groupe est le seul à avoir adopté une telle position jusqu'ici.

Pour moi, le véritable problème concerne plutôt la possibilité que nous ayons à prendre une décision là-dessus un petit peu trop rapidement. Vous, par exemple, devez présenter votre rapport au plus tard à la fin février; nous

concern to us that by putting too many items into this one package, we are overloading the whole process. It then becomes very possible for one item or one detail or one section of any package to scuttle the whole deal. That is the last thing we want to see happen.

Our preference certainly is not to abolish the Senate. In no way do we want to imply that. Simply, we think we should take a sober second look at the whole concept of Senate reform and perhaps look at some of the details a little more closely.

Senator Teed: You mentioned that you support free votes in the House of Commons. I guess you are suggesting that maybe institutional reform regarding the House of Commons could proceed at this particular time, but on the Senate side the status quo could continue.

Mr. Kennedy: We don't feel there is really that pressing a need to reform the Senate right now. There is a pressing need for a distinct society clause, and there is a pressing need to do certain other things.

What is the imperative, massive problem with the Canadian federation that makes it impossible to proceed another two, three, or five years with the Senate the way it is? We don't think there is one, really.

As for reforming the Commons, I cannot recall any election campaign, in the last ten years at least, where at least two of the parties haven't promised exactly that same reform. I think the idea of further free votes in the Commons is pretty much taken as a good thing.

Mme Tardif: Je voudrais d'abord vous féliciter pour la qualité de votre mémoire et de votre allocution.

J'aimerais poursuivre sur la question du Sénat. Étant donné que votre position n'a rien de commun avec celle des différents politiciens de l'Alberta, il y a une question que je me pose depuis un bout de temps. Peut-être pourrez-vous m'aider à réfléchir là-dessus.

Normalement, quand on veut faire un changement, surtout dans des institutions qui ont un impact considérable sur l'ensemble des citoyens, on regarde ce qu'on veut corriger. En ce qui concerne le fonctionnement du Canada, le plus gros problème est souvent un problème de collaboration et de coordination entre les différentes provinces et les préoccupations qui, croit-on, sont mal reflétées dans le système actuel.

• 1515

Spécialement dans l'Ouest, on a affecté à cela toutes les ressources et on a identifié un Sénat élu et égal comme le moyen de répondre à toutes nos demandes. Par exemple, vous n'appuyez pas le Conseil de la fédération. Pour ce qui est du Sénat, vous dites: Attendez un peu. Dans le Conseil de la fédération, on tend à vouloir développer ensemble des politiques qui puissent répondre aux demandes de la majorité des Canadiens.

[Traduction]

devons également respecter le délai imposé par le Québec, qui nous donne jusqu'au mois d'octobre. Par conséquent, nous craignons que si nous essayons de nous entendre sur un trop grand nombre de propositions, nous ne courions le risque que tout s'effondre. C'est-à-dire qu'il est possible que le manque de consensus sur un petit détail ou sur une seule proposition suffise pour faire échouer l'accord. C'est évidemment ce qu'il faut éviter par dessus tout.

Notre préférence ne serait certainement pas d'abolir le Sénat. Ce n'est pas du tout ce que nous cherchions à suggérer. Nous croyons simplement qu'il convient d'étudier en profondeur la question de la réforme du Sénat ainsi que les différentes modalités de fonctionnement.

La sénatrice Teed: Vous avez dit que vous appuyez la notion de vote libre à la Chambre des communes. Vous semblez suggérer qu'on réforme dès maintenant la Chambre des communes mais qu'on garde le statu quo, du moins pour l'instant, du côté du Sénat.

M. Kennedy: En ce qui nous concerne, la réforme du Sénat ne constitue pas un besoin pressant pour l'instant. Par contre, reconnaître le caractère distinct du Québec, et certaines autres questions également, constituent réellement des besoins pressants.

Quelle est cette terrible difficulté qui empêcherait la Fédération canadienne de maintenir le régime actuel du Sénat pendant encore deux, trois ou même cinq ans? À notre avis, il n'y en a pas.

Quant à la possibilité de réformer la Chambre des communes, je ne peux me rappeler aucune campagne électorale, depuis au moins 10 ans, où deux partis politiques sur trois n'ont pas promis une telle réforme. Je crois qu'en général, les gens appuient l'idée d'un plus grand nombre de votes libres à la Chambre des communes.

Mrs. Tardif: I would like to begin by commending you for your excellent brief and opening statement.

I would like to pursue the discussion on the Senate. The fact that your position is totally different from that of a number of politicians in Alberta raises certain questions in my mind, and I thought perhaps you could help me to explore those questions further.

Normally, when one wants to make changes, particularly in institutions that have a considerable impact on Canadians, one first sits down to ascertain the problem to be corrected. As far as Canada is concerned, the biggest problem is often one of cooperation and coordination between the various provinces of Canada and adequate consideration for their concerns, which some believe are not properly reflected in the current system.

Particularly in the West, resources have been totally devoted to that one issue and a triple-E Senate has been identified as being the means of fulfulling everyone's wishes. You, for instance, do not support the idea of creating a Council of the Federation. And on the issue of Senate reform, you say: Let's wait a while. Within a Council of the Federation, the idea would be to develop together policies that would meet the expectations and needs of the majority of Canadians.

Du côté d'un Sénat élu et égal, on demande à ce Sénat de s'opposer à la limite aux programmes qui sont développés par les élus, le gouvernement et la Chambre des communes. Si je veux être efficace, je vais essayer d'amener les Canadiens vers le plus grand consensus possible et, pour ce faire, j'aurai besoin de travailler en coordination.

Quand je pense à un Sénat élu et égal, pour moi, c'est une chose qui vient en réaction et en fin de course, en termes d'opposition, au moment où le débat est censé avoir eu lieu.

J'aimerais que vous m'expliquiez ce qui, pour vous, est la principale pierre d'achoppement à cette réflexion sur le Sénat, réflexion qui n'a pas eu lieu selon vous.

M. Boissonnault: Ces points de vue-là sont traités. Vous avez exactement la même opinion que nous. Nous croyons que nous n'avons pas assez de temps pour dégager ce consensus avant le 28 février, avant octobre 1992. C'est pourquoi nous voulons que cette discussion ait lieu dans un autre forum.

Ce qu'on veut corriger, c'est la représentation. Nous voulons une meilleure représentation. Nous ne disons pas que nous ne sommes pas d'accord sur une meilleure représentation. Cependant, on ne veut pas que l'Île-du-Prince-Édouard ait le même nombre de sénateurs que le Québec. Il faudrait une meilleure distribution des sénateurs ou peut-être ajouter d'autres sénateurs.

Des conférences des premiers ministres sont complètement plausibles, ce que vous avez indiqué, ainsi qu'une représentation régionale au Cabinet fédéral. Les Canadiens ont toujours réglé ces problèmes et si nous avons assez de députés à travers le pays, nous pourrons avoir cette représentation au Cabinet.

Pour'ce qui est du Conseil de la fédération, nous croyons que cela ajouterait un autre niveau de gouvernement dont nous n'avons pas besoin en tant que Canadiens. Nous nous sentons déjà surgouvernés. Nous avons au-dessus de nous une grande bureaucratie dont nous n'avons pas besoin. C'est la raison pour laquelle un Conseil de la fédération ne nous conviendrait pas.

J'espère que cela vous aide un peu. Sinon, posez-nous une autre question.

Mme Tardif: J'aimerais vous demander une précision. Quand je prenais le Conseil de la fédération comme terme de comparaison, je pensais surtout à son contenu. Par un Conseil de la fédération, on vise à développer des politiques et des programmes qui reflètent un consensus à travers le Canada.

Quand on parle d'un Sénat élu et égal, on pense en termes de représentativité, en termes de réactions à des politiques et programmes de la Chambre des communes auxquels on pourrait s'opposer dans un autre forum.

Je me dis: Au fond, est-ce qu'on pense à un travail de collaboration pour définir les programmes et en arriver à une conclusion ou simplement à avoir un moyen de s'opposer à quelque chose qui a été développé et qui serait contre l'intérêt de l'une ou l'autre partie du Canada? Je pense surtout au mandat qu'on devrait donner au Sénat ou au Conseil de la fédération. C'est surtout une comparaison de mandats.

[Translation]

As far as the triple-E Senate is concerned, the latter would be asked to oppose limitations on programs developed by elected representatives, the government and the House of Commons. But if I really want to be effective, I must try to bring about as much of a consensus as possible among Canadians, and in order to do that, I must work in cooperation with others.

So, when I think of a triple-E Senate, I see it as something to react to, and as coming after everything else in terms of the debate that is supposed to have taken place already on this topic.

I would like you to tell me what you see as being the main stumbling block to this process of reflection on the Senate, a process that has not yet begun, as far as you are concerned.

Mr. Boissonnault: Those points are dealt with in our statement, and your views coincide with ours in that regard. We are of the view that there is not sufficient time to reach a consensus before February 28, or before October of 1992. That is why we would like this debate to take place in another forum.

The problem we are really trying to correct here is that of representation. We would like there to be better representation. We are not saying we do not agree that there should be better representation. However, we do not want Prince Edward Island to have exactly the same number of senators as Quebec. What is needed is a better distribution of Senate seats, or perhaps additional seats.

First Ministers' conferences are a perfectly plausible option, as you have indicated, just as regional representation in the federal Cabinet is. Canadians have always managed to solve these difficulties, and if we have enough members of Parliament across the country, we will have adequate representation in the Cabinet.

As far as the proposed Council of the Federation is concerned, we feel it would simply add another level of government that we really do not need. Canadians already feel overgoverned, and the fact is we already have a huge bureaucracy that we do not need. That is why we do not support the idea of creating a Council of the Federation.

I hope those comments are of some help to you. If not, feel free to ask me for further clarification.

Mrs. Tardif: Well, I would in fact like some clarifications. When I used the proposed Council of the Federation as a point of comparison, I was thinking mainly of its thrust as an organization. The Council's goal would really be to develop policies and programs that would reflect a consensus view across Canada.

But as far as a triple-E Senate is concerned, I think we are really talking more about representation and reaction to policies and programs put in place by the House of Commons that could be challenged in another forum.

Basically, I'm wondering whether our primary goal is greater cooperation in developing programs and finding solutions or whether we are simply interested in having some means of challenging initiatives that might run counter to the interests of one region of Canada or another? In other words, I am thinking mainly of the kind of mandate we should give the Senate or the Council of the Federation. I'm mainly trying to compare mandates here.

• 1520

M. Boissonnault: Je comprends maintenant. Je dirais que l'esprit de collaboration, de consensus et même de compromis est plus agréable qu'un système de représentation où il y a des conflits et des divisions entre les partis, ce qui crée des tensions à travers le pays. J'aimerais bien qu'en tant que membres du Comité, vous trouviez une façon de créer cet esprit de consensus et de collaboration. J'appuierais cette décision.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): I also want to welcome you to the committee. I think you are the first student union we have had before the committee.

I read your entire brief. It is a very comprehensive one. I must say I was surprised by it. I was very pleased with your strong support for the two official languages and by your strong support for the distinct society clause. But I must say I don't fully understand your opposition to putting a Canada clause in the Constitution, nor do I understand your opposition to putting limits on the notwithstanding clause, or your almost total opposition to the triple–E Senate, which is also surprising.

I do not have time to deal with those things, but what I do want to ask you about is your recommendation with respect to aboriginal self-government. You say in your brief:

we support the concept of a "justiciable right" as opposed to an "inherent right" to self-government. We believe the former to be. . . a more realistic option.

You are perhaps aware of the fact that every one of the aboriginal associations of Canada insist on the inherent right to self-government. They say they want "inherent" in because they were here as nations for thousands of years before the Europeans came and they had their own systems of government, their own laws, their own languages, their own religions, their own economies, and they say they never gave those things up. What they are asking for now is recognition of that right they had. They feel that if we don't put in "inherent", there is an impression given that the great Canadian government and provinces are giving them a right. They say, "You can't give us a right we already have and have had for thousands of years." So they want, rather than any implication that they are being given something, that we simply recognize something they have an inherent right to.

There are many aboriginal groups in Alberta, and you are the University of Alberta Students' Union. I am wondering if you have consulted with some of them to fully understand what they are asking for before rejecting what many of us...It

[Traduction]

Mr. Boissonnault: Yes, I understand. I would say that working in a spirit of cooperation, consensus and even compromise is a lot more pleasant than being part of a system of representation where there are conflicts and divisions between the parties, which tend to create tension across the country. I would hope that you, as members of this Committee, might find some way of creating that spirit of consensus and cooperation. I would certainly support any decision you might make in that regard.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): Je tiens, moi aussi, à vous souhaiter la bienvenue au comité. Je crois que vous êtes le premier groupe représentant des étudiants à comparaître devant le comité.

J'ai lu votre mémoire dans son intégralité. Il est d'ailleurs fort complet, et j'avoue qu'il m'a surpris. J'ai été ravi de constater que vous appuyiez vigoureusement notre politique sur les deux langues officielles ainsi que la reconnaissance, dans la Constitution, du caractère distinct du Québec. Par contre, je ne comprends pas vraiment pourquoi vous vous opposez à l'inclusion, dans la Constitution, d'une clause Canada, ou à une limitation des possibilités d'invocation de la clause dérogatoire, et à la notion d'un Sénat égal, élu et efficace, ce qui m'étonne aussi.

Je n'ai évidemment pas le temps de vous poser des questions sur tous ces éléments, mais je voudrais vous interroger au sujet de votre recommandation sur l'autonomie politique des autochtones. Vous dites ceci dans votre mémoire:

Nous appuyons la notion d'un droit à l'autonomie qui serait invocable devant les tribunaux, par rapport à un droit «inhérent», car cette première solution nous semble plus réaliste.

Vous savez sans doute que chacune des associations autochtones au Canada insiste pour faire reconnaître son droit inhérent à l'autonomie politique. S'ils insistent sur ce droit «inhérent», c'est que les autochtones ont fondé leurs propres nations plusieurs milliers d'années avant l'arrivée des Européens, et ils avaient par conséquent leurs propres systèmes de gouvernement, leurs propres lois, leurs propres langues, leurs propres religions et leurs propres économies, et ils estiment n'y avoir jamais renoncé. Ils nous demandent donc simplement de reconnaître ce droit. Ils sont d'avis que si on ne parle pas d'un droit «inhérent», on donnera l'impression que c'est uniquement par la bonté du gouvernement canadien et des provinces qu'ils ont obtenu ce droit. Leur réaction est de nous dire: «vous ne pouvez pas nous accorder un droit dont nous jouissons déjà depuis plusieurs milliers d'années». Donc, au lieu de laisser entendre qu'on leur accorde quelque chose, ils nous demandent de reconnaître officiellement que l'autonomie politique est pour eux un droit inhérent.

Il y a de nombreux groupes autochtones en Alberta; vous, vous représentez l'Union des étudiants de l'Université de l'Alberta. Je me demande donc si vous avez consulté certains de ces groupes pour bien comprendre leurs revendications

shows how times have changed. The Chamber of Commerce came before us supporting the inherent right to self-government and the student union comes opposing it. If I look back 10 or 15 years, it very often would be the other way around. But maybe you could explain further. Maybe I don't fully understand your position.

Mr. Kennedy: I am sorry to have instilled so much fear about that one. What we tried to say is we feel there is some danger that the distinction between an inherent right and a justiciable right could be more simply than words, more simply than a recognition of a contract.

Mr. Allmand: Excuse me one second. Perhaps you realize you could have both. It could be an inherent right and justiciable at the same time.

Mr. Kennedy: Yes. It is a question of what additional powers, what additional policy changes will be required by the recognition of an inherent right. We are not entirely certain on that point. And not being entirely certain, we didn't feel confident endorsing it.

• 1525

If the committee is secure in the knowledge that recognizing an inherent right to self-government will not pose enormous policy difficulties, will not lead us to large problems in the future, then I imagine we would find it perfectly acceptable. We simply weren't certain about the extent of the policy implications of that differentiation.

Is that fairly clear?

Mr. Allmand: Yes.

Do you have many aboriginal people at the University of Alberta, Métis or non-status, status or Inuit people—

Mr. Kennedy: We have a fairly large number. We also have an aboriginal student council and one of western Canada's only schools of native studies, which was established as an institute of the university senate in the late 1970s.

Senator Barootes (Regina—Qu'Appelle): On a point of order, there is a full university college at the University of Regina.

Mr. Kennedy: Yes. It is one of the only ones, not. . .

Mr. Allmand: All right. Since there are so many aboriginal associations demanding the inherent right, maybe as students you would take another look at that.

[Translation]

avant de rejeter une solution que bon nombre d'entre nous... C'est une bonne illustration, à mon avis, de la façon dont notre monde évolue en ce moment. La Chambre de commerce est venue nous dire qu'elle appuyait l'idée de reconnaître le droit inhérent des autochtones à l'autonomie politique, alors que l'union des étudiants s'y oppose. Il y a 10 ou 15 ans, je pense que les positions des deux groupes auraient été inversées. Peut-être pourriez-vous nous expliquer votre pensée à cet égard. J'ai l'impression de ne pas bien comprendre votre position.

M. Kennedy: Je suis désolé si nos remarques à cet égard ont pu susciter certaines craintes. Nous essayons simplement de vous dire que pour nous, le fait de reconnaître un droit inhérent, par rapport à un droit invocable devant les tribunaux, pourrait entraîner certaines conséquences, si on voulait y voir plus que la simple reconnaissance d'un contrat entre les deux groupes.

M. Allmand: Permettez-moi de vous interrompre une seconde. Vous savez, je suppose, qu'on pourrait avoir les deux. On pourrait reconnnaître aux autochtones un droit à la fois inhérent et invocable devant les tribunaux.

M. Kennedy: Oui, je comprends. Mais il s'agit de savoir quels pouvoirs additionnels ou quels changements de politique pourront accompagner la reconnaissance de ce droit inhérent. Pour nous, la situation est loin d'être claire à cet égard. Et puisqu'elle n'est pas claire, nous n'étions pas prêts à appuyer ce concept.

Si le comité est sûr que le fait de reconnaître aux autochtones un droit inhérent à l'autonomie politique ne posera pas d'énormes difficultés à l'avenir en matière de politiques ou de façon générale, je suppose qu'une telle solution nous semblerait tout à fait acceptable. Mais pour nous, les éventuelles conséquences d'une décision en ce sens nous semblaient peu claires

Est-ce que je me suis bien expliqué?

M. Allmand: Oui.

Y a-t-il beaucoup d'étudiants autochtones à l'Université d'Alberta, qu'il s'agisse de Métis, d'Inuits ou d'Indiens inscrits ou non inscrits?

M. Kennedy: Oui, nous en avons un assez grand nombre. Nous avons également un conseil d'étudiants autochtones et l'une des seules écoles d'études autochtones dans tout l'Ouest du Canada; il s'agit d'un institut spécialisé créé par le Sénat de l'Université vers la fin de 1970.

Le sénateur Barootes (Regina—Qu'Appelle); J'invoque le Règlement. Je précise que l'Université de Regina a également un collège spécialisé dans ce domaine.

M. Kennedy: Oui. C'est l'un des seuls. . .

M. Allmand: Très bien. Mais puisqu'il y a tant d'associations autochtones qui demandent qu'on reconnaisse leur droit inhérent à l'autonomie politique, peut-être que vous, en tant que membre d'une association estudiantine, accepteriez de vous pencher de nouveau sur cette possibilité.

Mr. McCurdy: I too want to congratulate the student organization for having presented an extraordinarily detailed brief, far more detailed than many we have received from organizations that are more capable in terms of resources than you are. However, I would also have to say that I find your brief "interesting", with all that would imply in ordinary conversation, because I too am puzzled by some things.

Following up on the questions from Mr. Allmand, I note you say you as student leaders are not here as representatives of every specific constitutional opinion held by members of your organization, nor would you claim to speak for them. I am trying to figure out for whom you claim to speak, if there are aboriginal students at the university and they were not consulted on inherency. I am sure there are other constituencies. I think we would be concerned to know whether you consulted them or not. Could you enlighten us on precisely the process that led to this document? Is it an official document of the union, or what is it?

Mr. Kennedy: I think the reason why we made that distinction was in part because of the internal way we operate as a students' union. We have formal policies from our student council. Those we are required to support publicly. But of course these are not as comprehensive. We are doing this just with the endorsement of the executive of the students' union, and the awareness of the students' council. But we wouldn't claim to say all 30,000 students of the U of A would agree with all of these things. That is the distinction we wanted to draw.

Mr. McCurdy: Has there been any mechanism to find out whether any significant number of them do, or your membership? What about your executive?

Mr. Boissonnault: I would like to touch on something just for you to understand the internal workings of the students' union. We do not run on platforms that deal with matters of national scope. We deal with matters that touch on funding to post-secondary institutions, how the year will be run—things that are specific to the campus and the province.

When we realized the year we were coming into, several questions were raised during my election process. At one point the question was addressed to me, would I stand up, would I make voices heard on the national level? I said categorically to the people in the forum, I am a federalist and I will do everything in my power to help people discuss the situation, discuss the concerns Canadians have. That is why we involved ourselves in the Spicer commission, why we are making this presentation here.

[Traduction]

M. McCurdy: Je voudrais, moi aussi, féliciter votre organisation d'avoir su préparer un mémoire aussi détaillé, qui est en fait beaucoup plus détaillé que la plupart de ceux que nous avons reçus d'organismes disposant de beaucoup plus de ressources que le vôtre. Je trouve votre mémoire «intéressant», dans toute l'acception du terme, car certaines de vos affirmations me laissent quelque peu perplexe.

Pour reprendre un peu le thème qu'a abordé M. Allmand dans ses questions, je constate qu'en tant que représentant de l'Union des étudiants, vous dites que vous ne pouvez exprimer l'opinion de chacun des membres de votre organisation vis à vis de la Constitution, et que vous ne prétendez pas non plus le faire. Mais j'essaie de comprendre au nom de qui vous parlez, puisque les étudiants autochtones à l'Université n'auraient même pas été consultés sur cette question de droit inhérent. Je suis sûr qu'il y a d'autres groupes aussi au sein de l'université. Il nous intéresserait de savoir si vous les avez consultés ou non. Pourriez-vous nous expliquer comment ce document a été élaboré? Est-ce un document officiel de l'Union, et sinon, de quoi s'agit-il au juste?

M. Kennedy: Si nous avons voulu faire cette distinction, c'est en partie à cause de la façon dont fonctionne notre Union des étudiants. Le conseil des étudiants établit nos politiques officielles, politiques que nous sommes tenus d'appuyer publiquement. Celles qu'on vous présente aujourd'hui sont évidemment moins complètes et détaillées. Notre participation aujourd'hui a été approuvée par l'exécutif de l'Union des étudiants; le conseil des étudiants est également au courant de cette initiative. Mais nous ne prétendons nullement que les 30,000 étudiants inscrits à l'Université de l'Alberta seraient nécessairement d'accord avec toutes nos affirmations. Voilà ce que je tenais à vous préciser.

M. McCurdy: Mais existe-t-il un mécanisme quelconque qui vous permet de savoir si un bon nombre d'entre eux sont de votre avis, ou si vos membres vous appuient? Et qu'en est-il de votre exécutif?

M. Boissonnault: Il serait peut-être utile que je vous explique un peu comment fonctionne l'Union des étudiants. Lors d'élections, notre plate-forme n'abordera certainement pas des questions d'intérêt national. Les questions qui nous intéressent concernent le financement des établissements postsecondaires, comment seront organisées les activités scolaires pendant l'année—autrement dit, des choses qui touchent l'université elle-même et la province.

Puisque les gens se sont rendu compte que l'année à venir serait une année spéciale, plusieurs questions m'ont été adressées à ce sujet pendant les élections. À un moment donné, on m'a demandé si je serais disposé à faire entendre notre voix sur la scène nationale. Eh bien, j'ai donné une réponse catégorique à ceux qui assistaient à la réunion en question en disant que j'étais fédéraliste et que je ferais l'impossible pour aider les gens à dialoguer et à discuter de leurs préoccupations. Voilà pourquoi nous avons voulu participer aux travaux de la Commission Spicer, et c'est la raison pour laquelle nous vous avons fait cet exposé aujourd'hui.

When we found out we were doing this submission, we had one week to prepare. To initiate a consultative process in that time was not possible.

Mr. McCurdy: The short answer, then, is that this is essentially a report co-authored by the two of you.

Mr. Boissonnault: No, these ideas were bounced off several members at board meetings and what have you.

Mr. McCurdy: There are several puzzling aspects of this. You make statements, for example, that Canadians, 88% of whom support the Charter of Rights, have more confidence in Parliament than the Charter. It is difficult to see how you could substantiate that. You imply the Canada clause is not something most Canadians would support. You imply an elected Senate is not something most people who respect the parliamentary system would support.

Whether explicitly. . . that is the implication of what you say. Yet that and your approach to the triple-E Senate all seem so contradictory to what we hear from Alberta. Also, much of what you say seems so contradictory to what we hear from students that it makes us wonder.

• 1530

On the other hand, I do not want to give you the impression that I am entirely negative or that the document is being rejected on that account; I am just surprised by it. I want to congratulate you for taking such a significant step forward in terms of the way in which you deal with the distinct society and questions of bilingualism, multiculturalism, and the like.

I would have to ask you-

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): The time has now expired, Mr. McCurdy. It is too bad.

Monsieur Boissonnault, monsieur Kennedy, je désire vous remercier vivement pour votre excellente présentation.

Les témoins suivants représentent l'Association canadiennefrançaise de l'Alberta. Je les invite à s'avancer à la table des témoins. Monsieur Denis Tardif, je vous invite à faire un exposé de dix minutes et à nous présenter vos deux collègues. Il y a M. Arès, que je connais bien, et le vice-président de votre association. Je vous souhaite la bienvenue.

M. Denis Tardif (Association canadienne-française de l'Alberta): Merci beaucoup, monsieur le président et membres du Comité.

Pour ceux qui n'auraient pas compris les présentations, j'aimerais vous présenter M. Marc Arnal, le vice-président de notre Association, et M. Georges Arès, le directeur général.

[Translation]

Lorsque nous avons appris que nous aurions à présenter un mémoire, nous n'avions qu'une semaine pour nous préparer. Consulter nos membres en si peu de temps était tout simplement impossible.

M. McCurdy: Donc, ce rapport a été rédigé essentiellement par vous deux.

M. Boissonnault: Non, nous avons discuté de toutes ces idées avec plusieurs membres du conseil lors de différentes réunions.

M. McCurdy: J'avoue que certaines de vos affirmations me laissent perplexe. Vous dites, par exemple, que les Canadiens, dont 88 p. 100 appuient la Charte des droits et libertés, font davantage confiance au Parlement qu'à la Charte. Je vois mal comment vous pourriez justifier une telle déclaration. Vous laissez entendre que la plupart des Canadiens ne seraient probablement pas en faveur de l'inclusion dans la Constitution d'une clause Canada. Et vous dites que ceux qui respectent notre système parlementaire n'appuieraient pas l'idée d'un Sénat élu.

Que vous l'ayez voulu ou non, voilà ce que vous semblez dire dans votre mémoire. Or, vos remarques et votre position en ce qui concerne un Sénat égal, élu et efficace semblent tellement contraire aux opinions exprimées par d'autres en Alberta. De plus, le fait que votre position soit diamétralement opposée à celle de bon nombre d'autres étudiants nous laisse perplexes.

Par contre, je ne voudrais pas vous donner l'impression que mon opinion est entièrement négative ou que vos propositions seront rejetées pour cette raison-là; je vous dis simplement que je suis surpris. Je tiens à vous féliciter, d'ailleurs, de l'appui que vous apportez aux notions de la société distincte, du bilinguisme, du multiculturalisme et d'autres questions connexes, et qui constituent un progrès important dans la voie de l'acceptation de ces concepts.

Je voudrais bien savoir...

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Malheureusement, monsieur McCurdy, votre temps est déjà écoulé; c'est dommage...

Mr. Boissonnault, Mr. Kennedy, thank you so very much for your excellent presentation.

Our next witnesses are from the Association canadienne-française de l'Alberta. I would invite them to please be seated at the table. Mr. Denis Tardif, I invite you to make a ten minute opening statement, but before you do so, perhaps you could introduce your two colleagues. I see you are accompanied by Mr. Arès, whom I know well, as well as the Vice-Chairman of your association. Welcome.

Mr. Denis Tardif (Association canadienne-française de l'Alberta): Thank you very much, Mr. Chairman and members of the Committee.

For those who may not have been following the introductions, perhaps I could just introduce Mr. Marc Arnal, who is the Vice-Chairman of our association, and Mr. Georges Arès, who is our Director General.

Je tiens à remercier les membres du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada d'avoir accepté d'entendre aujourd'hui l'Association canadienne-française de l'Alberta. Mes propos seront brefs car je veux également que nous ayons la chance d'échanger et de dialoguer sur les inquiétudes que soulèvent les propositions constitutionnelles pour notre communauté francophone ici, en Alberta.

Sans s'en réjouir, on peut souligner que le climat politique n'aurait pu mieux convenir à notre présentation devant ce Comité. Les récentes déclarations de notre premier ministre provincial viennent en effet confirmer les craintes les plus profondes que nous exprimons depuis longtemps déjà quant aux intentions de notre gouvernement provincial de ne pas reconnaître nos droits constitutionnels.

Ces déclarations viennent mettre en évidence le travail incessant et acharné qu'il faut déployer pour avancer d'un petit pas dans la reconnaissance et la légitimité du fait français en Alberta et dans le développement de nos communautés. Ces déclarations viennent confirmer le bienfondé de nos revendications constitutionnelles et l'importance d'inscrire en termes clairs, forts et précis dans la Constitution du pays les éléments clés pour le développement, le maintien et l'épanouissement de notre communauté en Alberta.

• 1535

Après toutes ces consultations, après toutes ces conférences constitutionnelles, d'ici peu de temps, les premiers ministres se retrouveront à la table de négociation une dernière fois pour les questions finales qui resteront à trancher dans ce débat.

Il nous est particulièrement inquiétant de constater que plusieurs de ces mêmes premiers ministres ne respectent pas la Constitution présentement en place. Cela aurait dû être une condition préalable aux discussions. On ne compte pas moins de sept gouvernements provinciaux, dont celui de notre province, qui n'ont pas encore reconnu le droit de leur minorité francophone à la gestion scolaire, cela 10 ans après son entrée en vigueur et après de nombreux jugements favorables des tribunaux partout au pays, dont un de la Cour suprême du Canada en mars 1990.

Plusieurs commentaires provenant de la Colombie-Britannique, de la Saskatchewan et du Manitoba donnent espoir aux francophones de ces provinces et indiquent qu'il y a du progrès qui se fait dans ce dossier, tandis que chez nous, en Alberta, on s'attaque directement à l'article 23. Les récents propos de notre premier ministre en sont la preuve.

Il est particulièrement angoissant pour nous de voir notre premier ministre se présenter dans les discussions constitutionnelles qui s'annoncent après les récentes déclarations qu'il a faites et après avoir refusé de nous rencontrer pendant cinq ans pour discuter de nos préoccupations. Notre premier ministre n'est pas l'auteur de la Loi 178. Il est pire que lui. Son gouvernement a adopté en 1988 la Loi 60, loi linguistique qui a rendu cette province unilingue anglaise et a, de ce fait, aboli tous nos droits historiques.

[Traduction]

I would like to begin by thanking the members of the special Joint Committee on a Renewed Canada for giving the Association canadienne-française de l'Alberta this opportunity to make its views heard. My opening comments will be brief as I, too, would like to ensure we have time for an exchange of views and a discussion of the concerns of the francophone community here in Alberta with respect to the government's constitutional proposals.

By way of introduction, we would point out that without in any way being happy about it, we certainly feel that we could not have asked for a more appropriate political climate in which to make our presentation to your committee. The recent statements of our provincial Premier do indeed seem to justify the very profound concerns we have now been expressing for some time as to our provincial government's intention to recognize our constitutional rights.

Such statements prove only too clearly the relentless effort and dogged determination that is required to move even one small step forward when it comes to recognizing the existence and legitimacy of the French fact in Alberta and to developping our communities. Statements such as those of the Premier serve to prove the justification for our constitutional demands and the importance of setting out, in this country's Constitution, in clear, strong and precise terms, key principles for the development, maintenance and fulfillment of our francophone community in Alberta.

A shorter time from there, after all these consultations, these constitutional conferences, the Premiers will meet at the negotiation table one last time to resolve the remaining issues.

We are particularly concerned to note that several of these same Premiers do not respect the Constitution we now have. Respecting our current Constitution should have been made a prerequisite to participation in the discussions. There are no fewer than seven provincial governments, including that of our own province, who have yet to recognize the right of their Francophone minority to manage its own schools, in spite of the fact that that right was granted ten years ago and despite numerous favourable court decisions throughout the country, including a Supreme Court of Canada decision handed down in March 1990.

Numerous comments made in British Columbia, Saskatchewan and Manitoba have given hopeto the Francophones in these provinces and indicate that progress is being made on that front, whereas in Alberta, in our own province, Section 23 is being directly attacked. The recent comments made by our Premier bear witness to that.

We are particularly anxious about our Premier's participation in upcoming constitutional discussions, in light of the statements he made recently and considering the fact that he has refused to meet with us for the past five years to discuss our concerns. Our Premier did not draft Bill 178; he has done worse than that. In 1988, his government passed Bill 60, a language law which made this province unilingual English and in so doing abolished all of our historical rights.

De plus, il s'en est pris à une de nos valeurs canadiennes en attaquant la dualité linguistique et la pluralité culturelle dans ses récentes déclarations. D'où viendront ces gestes d'ouverture et de justice si nécessaires en ces temps difficiles pour signaler aux Québécois, aux Québécoises et à tous les francophones qu'ils sont les bienvenus au Canada? Certainement pas de notre premier ministre et de certains membres de son Cabinet. Cependant, il est réconfortant de constater que la populatin albertaine est capable de faire preuve d'ouverture d'esprit et de générosité, beaucoup plus que certains de nos chefs politiques à l'heure actuelle.

Je suis convaincu que la population albertaine continuera de poser des gestes comme celui des citoyens de Calgary qui faisaient paraître récemment des annonces dans les journaux du Québec invitant les Québécois à rester dans le pays.

Bien que ces gestes de solidarité soient importants et nécessaires, il faut plus que des gestes. Il faut des protections constitutionnelles fortes pour assurer à nos citoyens francophones vivant en Alberta les droits qui permettront l'établissement, le maintien et l'épanouissement d'institutions fondamentales à leur développement.

Dans vos audiences, vous avez entendu jusqu'à maintenant plusieurs autres groupes francophones qui ont plaidé la cause de ce million de francophones vivant partout au pays à l'extérieur du Québec. Notre voix vient s'ajouter à celles déjà entendues pour renforcer le message et lui donner un ton encore plus aigu et plus urgent, car notre réalité et notre vécu en terre albertaine nous permettent de l'exprimer à la fois avec plus de virulence et avec plus d'angoisse.

Les changements que nous demandons aux propositions constitutionnelles et qui sont contenus dans notre mémoire sous forme de recommandations sont modestes et ont pour but de nous garantir le statut de citoyens à part entière.

Nous insistons sur les quatre changements suivants.

Premièrement, en ce qui concerne la promotion, il est essentiel, au minimum, qu'on inscrive dans la clause Canada et dans la clause interprétative de la Charte des droits et libertés l'importance de protéger et de favoriser l'épanouissement et le développement des communautés de langues officielles vivant en milieu minoritaire.

• 1540

Deuxièmement, en ce qui concerne le transfert de pouvoirs aux provinces, le gouvernement fédéral doit conserver et retenir tout pouvoir, y inclus les pouvoirs de légiférer, de dépenser et d'adopter des normes nationales, sur tout sujet affectant le développement et l'épanouissement de la communauté franco-albertaine, notamment les domaines social, linguistique, culturel, économique et environnemental. De plus, le gouvernement fédéral doit accompagner toute passation de pouvoirs aux gouvernements provinciaux d'une garantie du respect des droits affectant la langue et la culture qui ont été acquis et ceux qui sont susceptibles de l'être par la communauté franco-albertaine.

En ce qui a trait à la clause dérogatoire, le gouvernement fédéral devrait proposer l'élimination complète de cette clause.

[Translation]

Furthermore, he struck out against one of our Canadian values by attacking linguistic duality and cultural pluralité in his recent statements. Who will make those gestures of openedness and fairness we so desperately need in these difficult times to let the Francophone men and women of Quebec and outside Quebec know that they are welcome in Canada? We certainly can't expect that they will come from our Premier and certain members of his Cabinet. It is, however, comforting to note that the population of Alberta is capable of open-mindedness and generosity, much more so than some of our current political leaders.

I am convinced that the population of Alberta will continue to make gestures similar to the one made by citizens of Calgary recently who published ads in Quebec newspapers inviting Ouebeckers to stay in Canada.

Although these marks of solidarity are important and necessary, we need more than gestures. We need strong constitutional garantees to ensure that French-speaking citizens living in Alberta will be able to exercise their right to establish, maintain and develop the essential institutions they need if they are to grow.

You have in the course of your hearings heard several other Francophone groups plead in favour of the one million Francophone citizens who live throughout the country outside Quebec. We want to add our voice to those you have already heard to strengthen the message and give it a more acute and urgent tone because our life and experiences in Alberta have led us here to express that message with more vehemence and more anguish.

The changes we are requesting to the constitutional proposals are contained in our brief as recommendations: they are modest and their purpose is to guarantee that we will be full-fledged citizens.

We want to emphasize these four changes:

Firstly, insofar as promotion is concerned, it is essential, at the very least, that the importance of protecting and promoting the development of minority official language communities be included in the Canada Clause and in the interpretative clause of the Charter of Rights and Freedoms.

Secondly, insofar as transferring powers to the provinces is concerned, the federal government must maintain all powers, including the power to legislate, the spending power and the power to adopt national standards on any issue that might affect the development and growth of the Franco-Albertan community, such as social, linguistic, cultural, economic and environmental issues. Further, the federal government should, in transferring any powers to the provincial governments, require that those provinces guarantee the respect of the linguistic and cultural rights acquired by the Franco-Albertan community, and of those that are likely to be required.

With regard to the notwithstanding clause, we feel that the federal government should propose the complete elimination of that clause.

Quatrièmement, en ce qui concerne le Sénat, toute modification au Sénat devrait maintenir le rôle traditionnel du Sénat de protéger les intérêts des minorités, y inclus la communauté de langue officielle franco-albertaine. Celle-ci doit avoir le droit à un représentant au Sénat qui, pour être efficace, doit pouvoir participer, avec les autres sénateurs représentant les communautés de langues officielles à l'extérieur du Québec, à toute question linguistique et culturelle affectant la communauté.

Soit dit en passant, au sujet du Sénat, historiquement, un sénateur franco-albertain a toujours siégé au Sénat jusqu'à 1964, date où le dernier sénateur franco-albertain a pris sa retraite. Depuis 1964, aucun sénateur franco-albertain n'a été nommé. Nous demandons en réalité un retour à la tradition.

Ceci termine mes propos. Je vous remercie.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je vous remercie, monsieur Tardif. L'honorable André Ouellet a la parole.

M. Ouellet (Papineau—Saint-Michel): Je voudrais d'abord féliciter l'Association canadienne-française de l'Alberta pour son mémoire. Mon collègue Ronald Duhamel, qui s'occupe normalement de ces questions, ne peut être ici aujourd'hui, mais il m'a demandé de vous transmettre ses salutations et ses félicitations pour cet excellent mémoire.

Je voudrais revenir à quelques-unes des propositions que vous faites et vous dire que les députés et sénateurs du Parti libéral appuient sans réserves la proposition que vous faites d'inclure non seulement la protection, mais aussi la promotion de votre réalité canadienne dans la Constitution. Si on veut trouver un consensus et un appui unanime ici, à ce Comité, sur les propositions gouvernementales, il est clair que cette partie de la proposition gouvernementale devra être modifiée. Autrement, nous ne pourrons appuyer la proposition telle qu'elle est.

Il est évident que nous devons reconnaître, et je suis heureux que vous le fassiez, que le Québec est une société distincte et doit avoir la promotion et la protection de cette société distincte. Si cela est vrai pour le Québec, cela est aussi vrai pour les minorités francophones hors Québec. Je peux vous assurer que c'est certainement un amendement que nous proposerons à la proposition gouvernementale.

Par ailleurs, j'aimerais vous dire que nous sommes tout aussi préoccupés que vous par le fait que les francophones de votre province doivent se rendre jusqu'en Cour suprême pour faire reconnaître leurs droits et qu'une fois que la Cour suprême les a reconnus, ils sont ensuite ignorés. C'est une situation qui n'est pas correcte.

• 1545

Il est évident que, dans un tel cas, le gouvernement canadien devrait assumer un certain leadership. Si une province ne veut pas faire la protection et la promotion de ses minorités ou de sa minorité, le gouvernement du Canada, lui, a cette responsabilité en vertu du caractère bilingue de notre pays. Il nous apparaît tout à fait normal et probablement souhaitable que le gouvernement canadien intervienne dans ce cas-là. Nous continuerons de faire

[Traduction]

Fourthly, insofar as the Senate is concerned, any change to the Senate should maintain the traditional role of the Senate in protecting the interests of minorities, including the Franco-Albertan official language community. That community should have the right to representation in the Senate. To be effective, that senator, together with the other senators representing official language minority communities outside Quebec, should be able to participate in decisions involving linguistic and cultural issues impacting the community.

Incidentally, while we are on that topic, if one looks at history, there always was a Franco-Albertan senator in the Upper House until 1964, when the last Franco-Albertan senator retired. Since 1964, no Franco-Albertan has been appointed to the Senate. What we are asking for, really, is that we return to tradition.

That concludes my statement. Thank you.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you, Mr. Tardif, The Honourable André Ouellet has the floor.

Mr. Ouellet (Papineau—Saint-Michel): I would first of all like to congratulate the Association canadienne-française de l'Alberta on its brief. My colleague Ronald Duhamel, who normally deals with these questions, was unable to attend today's hearing, and he has asked me to convey his greetings and his congratulations to you on this excellent brief.

I would like to refer back to some of the proposals you make in it and tell you that the MP's and senators of the Liberal Party are in full and unreserved agreement with the proposal you make to include not only the protection, but also the promotion of your Canadian reality in the Constitution. If we want this committee to arrive at a consensus and give unanimous support to the government's proposal, it is obvious that that part of the government's proposal will have to be amended. Otherwise, we will not be able to support the proposal as it stands.

We must of course recognize, and I am pleased that that is your position, that Quebec is a distinct society and should enjoy protection and promotion of its distinct character. If that is the case for Quebec, it also applies for Francophone minorities outside Quebec. I can give you the assurance that that is one amendment we will most certainly be recommending to the government's proposal.

Further, I would like to tell you that we are just as concerned as you are by the fact that Francophones in your province have had to do battle right up to the Supreme Court to have their rights recognized, and by the fact that even though they obtained a favourable judgment, their rights were ignored. That is an untenable situation.

In such cases, the Canadian government should obviously provide leadership. If a province does not want to protect and promote its minorities or minority, the government of Canada has a responsibility to act because of the bilingual nature of our country. It seems entirely normal and no doubt desirable to us that the Canadian government intervene in this case. We shall continue to urge the government and Prime Minister Mulroney to exert pressure on the Premiers

Text

pression auprès du gouvernement et du premier ministre Mulroney pour qu'ils insistent auprès des premiers ministres de l'Alberta et de la Saskatchewan afin que, dans les plus brefs délais, tous les deux respectent le jugement de la Cour suprême.

Ce sont les commentaires que je voulais faire. Je vous remercie de votre présentation.

M. Tardif: Merci beaucoup, monsieur Ouellet. En particulier, j'aimerais vous remercier de nous avoir transmis les salutations de M. Duhamel.

M. Nystrom (Yorkton—Melville): Bienvenue à l'Association canadienne-française de l'Alberta.

Je suis d'accord avec M. Ouellet au sujet de la proposition au gouvernement fédéral, à savoir que nous devrions peut-être insister sur le mot «promouvoir». Il est important, non seulement de protéger, mais aussi de promouvoir la dualité canadienne, parce que dans la société distincte, nous avons ces deux mots: «protéger» et «promouvoir». C'est une chose positive, non seulement pour les francophones hors Québec, mais aussi pour les anglophones qui habitent la province de Québec.

Pouvez-vous m'expliquer pourquoi il est important pour vous, ici en Alberta, de retrouver ce mot «promouvoir»? Je me souviens d'un incident, il y a trois ou quatre ans, à l'Assemblée législative, avec M. Léo Piquette que je connais très bien. Je connais assez bien l'histoire de la francophonie ici en Alberta. Ce n'est pas du tout comme M. Harvey, le député d'Edmonton-Est, mais j'ai l'impression que vous avez de graves problèmes ici depuis longtemps. Pouvez-vous m'expliquer pourquoi le mot «promouvoir» est important quand on parle de l'épanouissement des droits de la francophonie?

M. Tardif: Certainement. On pourrait expliquer très longuement la raison pour laquelle on veut ajouter la promotion aux propositions constitutionnelles. C'est essentiellement parce que, vivant en Alberta, nous avons un gouvernement qui est parfois très difficile à convaincre, sinon nettement rébarbatif au développement et à la présence de notre communauté. Ce sont là autant de raisons pour s'assurer que le mot «promotion» soit inclus et que l'on ne s'en tienne pas à la préservation ou à la protection. Pour nous, surtout par rapport au rôle du gouvernement fédéral, ce sont des éléments beaucoup trop faibles qui pourraient nous laisser dans une situation très vulnérable. Très simplement et très pratiquement, je pense que c'est une façon d'aborder la situation.

D'une façon plus concrète, quand on examine le contenu des propositions, on constate que parce qu'on a négligé d'y inclure la promotion, il y a des déséquilibres qui se créent, comme le mentionnait M. Ouellet tout à l'heure. Le gouvernement du Québec a le rôle de promouvoir et de préserver la société distincte alors que dans la même clause, nous ne recevons que le droit d'être préservés. En termes constitutionnels et en termes juridiques, cela nous place en déséquilibre au niveau des interprétations qu'on pourrait faire éventuellement devant les tribunaux.

[Translation]

of Alberta and Saskatchewan to have them respect the Supreme Court judgment as quickly as possible.

Those are the comments I wanted to make. Thank you for your presentation.

Mr. Tardif: Thank you very much, Mr. Ouellet. I particularly want to thank you for having conveyed Mr. Duhamel's greetings to us.

Mr. Nystrom (Yorkton—Melville): I want to welcome the Association canadienne-française de l'Alberta.

I agree with Mr. Ouellet with regard to the federal government's proposal and feel that we should perhaps insist on including the word «promote». It is important that we not only protect but also promote Canadian duality, as we do in the distinct society clause, where both words are present: «The preservation and promotion». That is a positive thing, not only for the Francophones outside Quebec, but also for the Anglophones who live in the province of Quebec.

Can you explain why it is important for you, here in Alberta, that we include the word «promote»? I remember an incident in the Legislature some three or four years ago involving Mr. Léo Piquette, whom I know quite well. I am quite familiar with the history of the French fact here in Alberta. I would not claim to be as well acquainted with it as Mr. Harvey, the Member for Edmonton East, but I believe you have had serious problems here for a long time. Can you explain to me why you feel it would be important to include the "promotion" of the rights of Francophones and their development?

Mr. Tardif: Certainly. I could go on at length about why we want to see the word «promotion» included in the constitutional proposals. Essentially, it is because we who live in Alberta must deal with a government that is sometimes very reluctant, if not openly hostile, when it comes to enhancing the development and presence of our community. For these reasons we want to ensure that the word «promotion» will be included and that responsibility will not be limited to preservation or protection. Especially where the role of the federal government is concerned, we feel that those terms are much too weak and might leave us in a very vulnerable situation. Quite simply and quite practically, I feel that that would be one way of beginning to deal with the situation.

More concretely, when you examine the content of the proposals, you can see that because «promotion» was omitted, an imbalance has been created, as Mr. Ouellet mentioned a moment ago. The government of Quebec is entrusted with the role of promoting and preserving the distinct society whereas in the same clause, we are only granted the right to preservation. In constitutional and legal terms, this imbalance means that interpretations that might eventually be made of the clause by the courts could be detrimental to us.

1550

Ce sont là plusieurs raisons qui expliquent l'importance qu'il y a, selon nous, de s'assurer que la «promotion» est bel et bien existante dans les modifications aux propositions.

M. Georges Arès (directeur général de l'Association canadienne-française de l'Alberta): On pourrait faire référence à l'interprétation du gouvernement albertain des mots «protéger» ou «préserver» lors de la signature de l'Accord du lac Meech. Ils avaient signé l'Accord du lac Meech en 1987 et c'est en 1987 qu'a eu lieu l'affaire Duquette et on a eu la Loi 60 en 1988. Il est clair que pour le gouvernement de l'Alberta, les mots «préserver» ou «protéger», cela veut dire abolir des droits historiques. Les mots ne suffisent pas, cela est clair et évident.

De plus, il serait important de constitutionnaliser le mot «promotion» et son rôle, ce qui est dans la Loi sur les langues officielles. S'il est important de l'avoir dans une loi du Parlement, il est aussi important de l'avoir dans une Constitution du pays.

M. Nystrom: Je suis d'accord avec votre position. Il y a une nouvelle chose, monsieur le président. Dans votre mémoire, vous parlez du Sénat canadien et vous dites que le Sénat doit être la conscience du pays, le Canada. Vous avez suggéré beaucoup de pouvoirs au Sénat canadien, ce qui est populaire ici en Alberta. Mais vous avez aussi suggéré de nouvelles choses en disant que le Sénat doit avoir le pouvoir de désavouer toute loi fédérale ou provinciale qui ne respecterait pas du tout la Constitution canadienne. C'est un grand pouvoir pour le Sénat du Canada que de désavouer n'importe quelle loi fédérale ou provinciale!

Est-ce que cette proposition est vraiment démocratique? Ce serait, en fait, le Sénat qui déciderait si une loi est constitutionnelle ou non. Comme vous le savez, il y a eu plusieurs grands débats concernant la constitutionnalité de n'importe quoi dans ce pays et parfois, ce sont les cours qui doivent décider. Donc, est-ce que le Sénat est vraiment la place pour prendre une telle décision, à savoir de décider si une loi est constitutionnelle ou non? Avez-vous une suggestion de processus pour le Sénat si ce dernier a un tel pouvoir? Est-ce qu'il y aura des audiences publiques? Est-ce qu'il pourra obtenir des avis légaux pour le oui et pour le non? S'agirait-il d'un tribunal? Quel serait le processus?

Je ne suis pas du tout pour ou contre cette idée, mais c'est quelque chose de nouveau.

M. Tardif: En ce qui concerne le pouvoir de désaveu, je pense que ce qui nous incite à suggérer une responsabilité ou un pouvoir semblable au niveau du Sénat, c'est justement parce qu'on se retrouve, nous, Franco-Albertains, même après des jugements assez décisifs de la Cour suprême, avec aucun recours.

Comme vous le constatez,—je faisais allusion à cela dans mon introduction et je pense que cela fait partie du mémoire—cela fait deux ans déjà qu'un jugement favorable a été rendu et qui incite les provinces à aller de l'avant avec la [Traduction]

Those are several reasons that explain why we feel that it is important to ensure that the word «promotion» be included in the modified proposals.

Mr. Georges Arès (Director General, Association canadienne-française de l'Alberta): We could refer you to the interpretation the Alberta government made of the terms protect or preserve at the time of the Meech Lake Accord. They had signed the Meech Lake Accord in 1987 and the Duquette affair developed in 1987; Bill 60 was passed in 1988. It is obvious that for the government of Alberta, the words «preserve» or «protect» mean they can abolish historical rights. Those words were not sufficient, and that is perfectly obvious.

Futhermore, it would be important to include the word «promotion» in the Constitution and to define what it entails, as set out in the Official Languages Act. If it is important enough to be included in an act of Parliament, it is also important that it be included in the country's Constitution.

Mr. Nystrom: I agree with your position. Here is something new, Mr. Chairman. In your brief, you refer to the Canadian Senate and you say that the Senate must be the country's conscience, the conscience of Canada. You have enumerated a lot of powers that should be given to the Senate of Canada, a popular position here in Alberta. But you also suggested something new when you said that the Senate should have the power to disallow any federal or provincial law that would be uit conflict with the Canadian Constitution. It would be quite a sweeping power to grant the Senate of Canada the right to disallow any federal or provincial act!

Is that proposal really democratic? It would in fact but up to the Senate to decide whether or not a law was constitutional. As you know, there have been several farreaching debates concerning the constitutionality of any number of things in this country and sometimes the decision must be left up to the courts. Do you think the Senate is really the proper forum for such decisions; should it really be up to them to decide whether a law is constitutional or not? Should the Senate be given such a power, can you suggest a process to implement it? Would there be public hearings? Will it be able to obtain legal advice, both for and against? Would a tribunal have to be created? What would the process be?

I have no position—either for or against—that idea, but it is something new.

Mr. Tardif: On the power to disallow, I think that what led us to suggest that such a responsibility or a power be given to the Senate is precisely that we Franco-Albertans, even after quite decisive judgments handed down by the Supreme Court, find ourselves with no recourse.

As you can see—I mentioned this in my introduction and I believe that it is included in the brief—two years have passed already since a favourable decision was handed down urging the provinces to go ahead with the implementation of

mise en oeuvre de la gestion de nos conseils scolaires, et cela fait deux ans qu'il n'y a pas d'action. On se demande vers qui se tourner. On peut regarder là-haut, mais à part cela, on ne sait trop où regarder. En réalité, vers qui peut-on se tourner?

Nous suggérons donc que le pouvoir de désaveu donné au Sénat puisse permettre d'offrir des recours à des groupes minoritaires qui ne trouvent pas leur compte, et cela à cause de certains gouvernements même après les décisions des tribunaux. Nous sommes en ce moment dans une situation très précaire et sans recours aucun. C'est en réalité ce qui nous incite à suggérer cela.

Vous savez qu'il y a déjà, je pense, une loi qui accorde à la Chambre des communes le pouvoir de désaveu sur certaines lois provinciales qui ne sont pas conformes à la Constitution. Cette loi n'a pas été utilisée depuis très longtemps et il semble que personne, une fois au gouvernement, ne veuille s'en servir. Cela ne nous donne pas énormément de recours.

Il faudrait donc quelque chose d'un peu plus accessible et qui pourrait nous donner des résultats, surtout dans les matières importantes, comme l'établissement d'écoles et la gestion de celles-ci.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci. Je peux vous faire observer que nous avons ce pouvoir de désaveu dans la Constitution.

M. Tardif: Oui.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): On ne s'en est pas servi depuis 1943.

M. Tardif: C'est cela.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Si on arrivait avec une proposition pour ressusciter le pouvoir de désaveu, cela pourrait se faire, mais ce serait un problème.

• 1555

Comme M. Nystrom a posé la question et que vous répondez dans ce sens-là, je pense qu'il faut l'étudier. Mais ce ne sera pas une résurrection facile.

M. Tardif: L'autre possibilité qui se présente serait que l'on puisse au moins utiliser un pouvoir de renvoi à la Cour suprême. Cela serait, à tout le moins, certainement intéressant.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Puisque vous soulevez la question, j'ai toujours pensé que les minorités, qu'elles soient françaises, anglaises ou autres, qui n'ont pas les fonds suffisants pour aller devant la Cour suprême pour des débats très coûteux, devraient peut-être jouir d'une certaine possibilité de renvoi, en ce sens que le gouvernement serait obligé de faire le renvoi pour elles.

Sénateur Meighen et M. Jean-Pierre Blackburn.

Senator Meighen: Thank you very much, Mr. Chairman. I know how difficult it must be for you not to engage in what would probably be a most interesting dialogue with this witness, and with other witnesses.

I want to welcome you and your colleague to the committee, Mr. Tardif. As I think you have gathered, we have all read your brief with considerable interest and no little sympathy.

[Translation]

the school boards we would manage, and there has not been any action in those two years. We don't know where to turn. We can roll our eyes and look up to heaven, but aside from that, we don't quite know where to turn. And practically-speaking, who can we turn to?

So we suggest that the power to disallow legislation to be granted to the Senate make it possible to provide a recourse to minority groups who cannot obtain satisfaction from certain governments even after decisions by the courts. We are currently in a very precarious situation and we have no recourse whatsoever. It is our situation, really, that led us to make that suggestion.

As you know there is already, I believe, an act granting the House of Commons the power to disallow certain provincial laws that do not comply with the Constitution. This law has not been used for a very long time and it seems that no one, once they are in power, wants to use it. That means that we have virtually no recourse.

Thus, we need something a bit more accessible that might actually give results especially on important issues such as the establishment of schools and their management.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you. I might point out that the Constitution grants us that power to disallow legislation.

Mr. Tardif: Yes.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): It has not been used since 1943.

Mr. Tardif: That is correct.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I suppose that it might be feasible to draw up a proposal to reactivate the power to disallow, but I think we would run into problems.

Since Mr. Nystrom raised the question and you provided the answer you did, I think that we have to examine that possibility. But the resurrection will not be easy.

Mr. Tardif: Another possibility might be that we at least be able to refer things back to the Supreme Court. It would certainly be interesting, at the very least.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Since you raise the question, I have always thought that minorities, be they French, English or of some other extraction, that do not have the necessary funds to go before the Supreme Court for extremely costly proceedings, should perhaps be given certain rights in the matter of appeals, and by that I mean that the government would be obliged to carry the appeal forward for them.

Senator Meighen and Mr. Jean-Pierre Blackburn.

Le sénateur Meighen: Merci beaucoup, monsieur le président. Je comprends à quel point il doit vous être difficile de ne pas amorçer un dialogue, qui serait sans doute des plus intéressants, avec ce témoin, ainsi qu'avec d'autres témoins.

Je tiens à vous souhaiter la bienvenue au comité, ainsi qu'à votre collègue, M. Tardif. Comme vous l'avez compris, je pense, nous avons tous lu votre mémoire avec un intérêt considérable et beaucoup de sympathie.

I want to begin by following along from what I took to be the thrust of Mr. Nystrom's question, perhaps in a more specific way. How do you see the Senate in its make-up? Do you see it as representing not only francophone minorities across the country but other minorities? You know the government has suggested there be guaranteed seats for aboriginals. Or do you see it being done by tradition, rather than by law?

Mr. Marc Arnal (vice-président de l'Association canadienne-française de l'Alberta): We do not purport to have any easy answers. I think what is in the proposal is a reflection of our own position and our own primary concerns.

Nous de l'Association canadienne-française de l'Alberta, et je pense que cela est clair dans le préambule de notre présentation aujourd'hui, nous intéressons non seulement de façon aigüe et vive aux langues officielles, mais aussi au pluralisme canadien. Nous voudrions refléter une plus grande vision du pluralisme canadien auprès des institutions du pays, de même qu'auprès de nos partenaires à la promotion de ce pluralisme canadien, à savoir les autochtones et les groupes ethnoculturels, pour ne nommer que les deux principaux groupes.

Alors, comment va-t-on faire cela? Nous n'avons pas de solution miracle, mais je pense qu'il est important de retenir qu'il y a une caractéristique fondamentale que l'on estime devoir être protégée, soit la nature pluraliste du pays.

Le sénateur Meighen: Si vous me le permettez, j'ai deux autres petites questions. Est-ce que votre Association fait partie de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada?

M. Tardif: Oui.

Le sénateur Meighen: Dans ce cas, vous n'êtes pas sans savoir que cette association parapluie nous a suggéré d'insérer une clause dans l'article qui traite du caractère distinct du Québec à la place de ce qui est dans 25.1(1) et qui traite de la responsabilité des gouvernements de favoriser l'épanouissement et le développement, linguistique et culturel, des communautés de langues officielles vivant en situation minoritaire.

Je dois vous avouer que cette clause a attiré mon attention et je me demandais si vous seriez en faveur?

M. Tardif: Oui, certainement. Je pense que ce que nous avions en tête aujourd'hui, en ce qui concerne le concept de promotion, c'est ce que vous venez de dire, parce que nous avons participé à l'élaboration de cette clause. Nous tenons à maintenir la notion de promotion parce qu'elle est essentielle. Et elle est très bien reflétée dans le libellé de la clause dont vous venez de parler. Nous sommes entièrement d'accord sur ce libellé.

• 1600

Senator Meighen: Finally, I'm an anglophone from Quebec, but I live elsewhere now. I haven't lived what you've lived. I wonder if you could tell me and perhaps others why it is—this is not strictly on points—that the Official Languages Act gets translated, at least when referred to in English, into official bilingualism and a necessity for everybody to speak both French and English. Why is that? Why is it so difficult to get across the notion that what we as Canadians are trying

[Traduction]

Je vais poursuivre dans la même veine que M. Nystrom, si j'ai bien compris sa question, en étant toutefois peut-être un peu plus précis. Comment imaginez-vous la composition du Sénat? Devrait-il représenter non seulement les minorités francophones de partout au pays mais aussi d'autres minorités? Vous savez que le gouvernement a proposé qu'il y ait des sièges réservés pour les Autochtones. Ou bien pensez-vous qu'on devrait s'en remettre à la tradition plutôt qu'aux lois?

M. Marc Arnal (Association canadienne-française de l'Alberta): Nous ne prétendons pas avoir de réponse facile à proposer. Je pense que ce qui est contenu dans la proposition reflète notre propre position et nos préoccupations dominantes.

The Association canadienne française de l'Alberta, as I think was clear in the introduction to our presentation today, is acutely and deeply interested in official languages, but also in Canadian pluralism. We would like the institutions of our country to better reflect Canadian pluralism, and we would like to see broader participation by our partners in the promotion of that Canadian pluralism, the Native people and ethnocultural groups, to name only two of the main groups concerned.

How are we going to achieve that? We have no miracle cure, but I think it is important to remember that there is one fundamental characteristic that should be protected, and that is our country's pluralism.

Senator Meighen: With your permission, I have two other brief questions. Is your association a member of the Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada?

Mr. Tardif: Yes.

Senator Meighen: In that case, you are no doubt aware that that umbrella association suggested that we insert a clause in the section dealing with Quebec's distinct character to replace what is to be found in 25.1(1) and which deals with the responsibility of governments with regard to the continued linguistic and cultural growth and development of minority official language communities.

I must admit that that clause caught my attention and I wonder whether you would be in favor of it?

Mr. Tardif: Yes, I certainly would. I think that with regard with promotion, what we had in mind today is what you just said, because we collaborated in the drafting of that clause. We want the promotion concept to be retained because it is essential. And you expressed it very well in the clause you just quoted. We are in full agreement with that wording.

Le sénateur Meighen: Finalement, je suis un anglophone du Québec, mais je vis ailleurs maintenant. Je n'ai pas connu les expériences que vous avez vécues. Je me demande si vous pourriez m'expliquer—et sans doute que d'autres aimeraient le savoir—bien que je m'éloigne légèrement du sujet, pourquoi on assimile la Loi sur les langues officielles, du moins quand on en parle en anglais, au bilinguisme officiel et à la nécessité pour tous de parler l'anglais et le français.

to do is to provide services in English and French and service in the official language of a Canadian citizen's choice.

Mr. Tardif: I guess we could have probably three different answers at three different levels of tone or level of reaction. I will let Mr. Arnal initiate that.

Mr. Arnal: I guess the point is that it is very difficult to get that notion across.

Je pense qu'une grande partie du problème vient du fait que le gouvernement fédéral, lorsqu'il a accepté d'adopter la Loi sur les langues officielles et, par la suite, la Loi sur le multiculturalisme, ne s'est jamais préoccupé de justifier les deux l'une par rapport à l'autre.

Le débat s'est situé au niveau des manifestations du principe plutôt qu'au niveau du principe lui-même. Si plus de Canadiens pouvaient comprendre exactement quelles sont les valeurs qui animent cette vision sociale et comprendre que les langues officielles, le multiculturalisme et les droits autochtones sont trois manifestations de ce principe-là, trois manifestations interreliées et interdépendantes, je pense qu'on aurait moins de difficultés à comprendre cela.

Pour vous donner un peu d'histoire locale, récemment, les élucubrations de notre premier ministre ont provoqué des réactions chez les communautés francophones et ethnoculturelles entre autres. À une réunion publique, il était remarquable de voir que les gens utilisaient les deux termes, tant les francophones que les gens des communautés ethnoculturelles. Je pense que c'est un problème d'éducation et de présentation.

M. Tardif: J'ajouterais qu'en dépit du fait que la situation est difficile, il y a quand même en Alberta une très grande ouverture, peut-être pas plus qu'ailleurs, mais de façon très marquée. J'ai fait carrière dans l'enseignement, et je remarquais récemment que près de 30,000 élèves d'Alberta fréquentent les écoles d'immersion. Ce sont les parents qui s'expriment par leurs enfants en les plaçant dans ces écoles-là. Il y a également au-delà de 116,000 élèves qui étudient le français langue seconde, ce qu'on appelle communément les programmes de core French. En réalité, quand on examine cela, on voit que presque un tiers de la population étudiante étudie le français d'une façon ou d'une autre.

Il y a donc deux côtés à la situation albertaine. Il y a un côté qui fait preuve d'une certaine résistance et qui devient de plus en plus minoritaire, et il y en a un autre qui fait preuve de beaucoup de générosité et d'ouverture. C'est de ce côté-là qu'il faut travailler davantage.

Le sénateur Meighen: Il serait dommage d'enlever à ces gens-là la possibilité de se servir de tout ce qu'ils ont appris à l'école. Merci.

M. Blackburn: Je voudrais revenir au commentaire de mon collègue, l'honorable André Ouellet.

[Translation]

Pourquoi? Pourquoi est-ce si difficile de transmettre le message que ce que nous essayons de faire en tant que Canadiens c'est de fournir des services en anglais et en français et des services dans la langue officielle que préfère le citoyen canadien.

- M. Tardif: Je pense que nous pourrions sans doute vous donner trois réponses différentes à cette question, dans trois registres différents. Je vais donner la parole à M. Arnal, pour commencer.
- M. Arnal: Je pense que c'est dû au fait qu'il est très difficile de faire comprendre cette idée.

I think a large part of the problem is due to the fact that the federal government, when it decided to pass the Official Languages Act, and, later, the Multiculturalism Act, never made any attempt to justify both in relation to each other.

The debate centered around manifestations of the principle rather than around the principle itself. I think that if more Canadians could gain a clear understanding of the values that underlie that social vision and if they could understand that official languages, multiculturalism and Native rights are three manifestations of that principle, three interrelated and interdependant manifestations, I think that we would have less trouble getting the message accross.

I would like to give you a bit of local history; recently, the ramblings of our Premier provoked reactions in francophone and ethnocultural communities, among others. At a public meeting, it was remarkable to see people using both terms interchangeably, the Francophones as well as the representatives of the ethnocultural communities. I think there is a communication problem, due to the way in which the message was presented, which can be solved through education.

Mr. Tardif: I would like to add that in spite of the difficult situation, Albertans are nevertheless very open, perhaps not more than others, but remarkably so. I am a teacher by profession, and recently I noted that close to 30,000 Alberta students are in immersion programmes. The parents are expressing their point of view through their children by enrolling them in those schools. Also, there are more than 116,000 students taking French as a second language, in what are commonly known as Core French Programs. Really, if you study the situation, you begin to realize that almost a third of the Alberta student population is studying French in one way or another.

So there are two sides to the situation in Alberta. There is on the one hand a current of resistance that is becoming weaker and weaker, and there is another group that shows a lot of generosity and openess. I think we have to do more to help that group flourish.

Senator Meighen: It would be unfortunate to deprive those young people of the opportunity to use everything they learned in school. Thank you.

Mr. Blackburn: I would like to go back to the comment made by my colleague, the Honourable André Ouellet.

• 1605

Effectivement, nous avons discuté de votre désir de modifier le libellé de la clause Canada. Je pense qu'il y a, autour de la table, une très grande sensibilisation à cette demande qui vise à protéger les francophones hors Québec.

Cela dit, si nous modifions la clause Canada en allant dans la direction du libellé que vous suggérez, et si je me réfère à certains commentaires que nous avons eus sur la portée de la clause Canada dans la Constitution, il semble y avoir des problèmes.

Dans son mémoire, le sénateur Claude Castonguay disait que le principe de société distincte, tel que libellé, avait moins de force que ce que l'on pouvait retrouver dans Meech. Alors, si c'est le cas pour nous, c'est aussi le cas pour vous. Et c'est la raison pour laquelle on s'interroge de plus en plus à savoir s'il ne devrait pas être précisé que cette clause doive avoir une valeur interprétative pour être bien sûr que les juges de la Cour suprême puissent la considérer comme ayant une pleine valeur sur le plan de la Constitution.

Je voudrais vous entendre là-dessus s'il vous plaît.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Monsieur Arès.

M. Arès: Merci. Nous ne sommes pas des experts constitutionnels, monsieur Blackburn. Si les experts constitutionnels québécois considèrent qu'il n'est pas suffisant d'inclure la notion de société distincte dans la Charte des droits et libertés, c'est à eux de faire les preuves. Probablement qu'ils ont de très bons arguments à cet effet. Lorsque l'on met ensemble, dans la clause interprétative de la Charte, la société distincte du Québec et le rôle de protection et de promotion, cela nous inquiète. Lorsque dans la même clause on parle de préserver ou protéger l'existence des Canadiens français, cela nous met dans une position inférieure. Nous avons des opinions juridiques, dont on va vous donner copie tantôt, lesquelles démontrent que cela pouvait affecter négativement l'interprétation de la Cour suprême du Canada au sujet de l'article 23, c'est-à-dire le droit aux écoles francophones et la gestion de celles-ci.

Pour nous, monsieur Blackburn, les écoles et la gestion de celles-ci sont des questions de survie. Ce sont les clés de la survie de la communauté francophone en Alberta.

Au tournant du siècle, nous avions 35 écoles, et on nous les a enlevées. Personne ne devrait être surpris du taux d'assimilation de 64 p. 100, lorsqu'on nous enlève nos écoles.

Nous sommes d'accord avec la notion de société distincte mais, de grâce, ne la mettez pas dans une clause qui ferait en sorte de nous enlever ce qui, pour nous, est la clé de la survie et du développement de nos communautés. Voilà ce que nous disons.

Si vous voulez la mettre ailleurs, mettez-la dans l'article 2 de la Constitution, mais ne la mettez pas dans la même clause interprétative de la Charte des droits, ce qui pourrait nous enlever quelque chose. Puisque l'on n'a pas encore droit à la gestion scolaire en Alberta, et si les propositions fédérales vont de l'avant de cette façon, nous soupçonnons fortement que le gouvernement de l'Alberta demanderait une réinterprétation de l'article 23, parce que vous auriez inscrit

[Traduction]

We discussed your wish to amend the wording of the Canada clause. I think there is a high level of awareness around this table with regard to that request, that aims to ensure the protection of francophones outside Quebec.

That being said, if we amend the Canada clause along the lines you suggested, if I refer to certain comments we have heard about the effect of the Canada clause in the Constitution, I think we will run into problems.

In his brief Senator Claude Castonguay said that the distinct society principle as expressed in the proposals was not as strong as the comparable clause in the Meech Lake Accord. And so, if that applies to us, it will also apply to you. That is why, more and more, we are wondering whether it should not be specified that that clause must have an interpretative value to ensure that Supreme Court Justices will consider it fully operative in the Constitution.

I would like to hear your comments on that.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Mr. Arès.

Mr. Arès: Thank you. We are not constitutional experts, Mr. Blackburn. If Quebec constitutional experts feel that it is not sufficient to include the notion of the distinct society in the Charter of Rights and Freedoms, it is up to them to demonstrate why. They probably have very good arguments to that effect. When the same section refers to protecting or preserving the existence of French-speaking Canadians, that puts us in a position of inferiority. We have legal opinions—we will be providing you with copies of those in a moment—according to which that wording could have negative effects on the Supreme Court of Canada's interpretation of section 23, i.e. the right to French schools and their management.

For us, Mr. Blackburn, having our own schools and managing them is tied up with our very survival. Those schools are key to the survival of the francophone community in Alberta.

At the turn of the century we had 35 schools and they were taken away from us. No one should be surprised by the assimilation rate of 64% when our schools have been taken away from us.

We agree with the distinct society concept, but for goodness' sake, do not include it in a section that would deprive us of key elements for the survival and development of our communities. That is what we are saying.

If you want to put it elsewhere, put it in section 2 of the Constitution, but do not put it in the same interpretative clause of the Charter of Rights and Freedoms, as this might mean we would lose something. Since we still do not have the right to manage our schools in Alberta, if the federal proposals are passed as they stand, we strongly suspect that the government of Alberta would ask for a reinterpretation of section 23, because you would have included a new

une nouvelle clause interprétative qui n'existait pas lors de l'interprétation de l'article 23, au mois de mars 1990.

Alors, cela nous fait énormément peur et nous avons des opinions juridiques que nous allons vous soumettre tantôt.

M. Blackburn: Nous allons sûrement analyser cela avec beaucoup de soin. Je tiens à préciser que, en ce qui touche la clause Canada, la recommandation que vous faites est une chose. Mais quand vous voulez changer la définition du caractère distinct du Québec et de la dualité linguistique du Canada, à l'article 25.1(1)b) de cette clause, c'est une autre chose. Il faudra départager les deux et bien les mesurer au niveau des impacts par rapport au Québec et à vous.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je pense qu'on me permettra ici d'ajouter quelque chose de tout à fait fondamental, étant donné l'importance du débat. Pour répondre à la question de M. Blackburn, il est certain que si l'on prône la société distincte telle que proposée par le gouvernement, laquelle est à deux endroits, dans la Charte des droits, 25.1 et à l'article 2, clause Canada—en tout cas, je peux parler pour moi, mais je vais essayer d'en entraîner d'autres—, il est certain que l'on va dire que c'est une clause interprétative. On ne dira jamais que c'est juste une clause déclaratoire, mais jamais, car les Québécois vont se mettre à rire!

Alors, je veux assurer M. Blackburn et je veux assurer les francophones hors Québec que l'on va sûrement stipuler que c'est une clause interprétative.

• 1610

Maintenant, si les francophones hors Québec veulent une clause de promotion, et s'ils sont prêts à l'avoir dans un article distinct pour essayer d'avoir l'appui du Québec qui aimerait bien avoir la clause à lui seul, s'il faut deux articles, dis-je, cela ne me gêne pas. En droit, je pense qu'il faut avoir de l'imagination. On en fera un pour le Québec et on en fera un autre pour le reste du Canada!

Des voix: Bravo!

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Pour l'amour du ciel, on ne va pas perdre un pays pour deux articles de plus dans la Constitution. Voyons donc!

M. Ouellet: Monsieur le président, je suis très content que vous confirmiez que vous allez voter pour notre amendement.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Mais avec toutes les sauvegardes qui s'imposent, monsieur.

M. Ouellet: Je pense que ce qu'il est important de comprendre, c'est qu'il faut faire la distinction entre ce qui est proposé d'être inscrit dans la Charte et ce qui est proposé pour la clause Canada.

Ce que nos amis veulent, ce n'est pas une simple référence dans un préambule de la Constitution. Ce qu'ils recherchent, ce sont les garanties que nous voulons voir, qui seront données dans la Charte, pour la société distincte. Ils veulent avoir les mêmes garanties pour eux et c'est cela qu'on veut faire. Changer quelques mots dans un préambule constitutionnel, cela ne sera pas suffisant.

Alors, je dis à M. Blackburn, quand il parle de la clause Canada, que ce n'est pas de cela que je parle. Ce dont je parle, c'est d'un amendement à la proposition 2 du gouvernement, l'article 25.1(1), paragraphe b) qui est de

[Translation]

interpretative clause that did not exist when the interpretation of section 23 was handed down in March 1990.

So, we are extremely concerned and we have legal opinions that we will be submitting to you shortly.

Mr. Blackburn: We will surely examine those very carefully. On the Canada clause, I want to point out that the recommendation you make is one thing. But when you want to change the definition of the distinct character of Quebec and of Canada's linguistic duality, in section 25.1(1)(b) of that section, that is something else altogether. We will have to separate the two and carefully assess the impacts your proposals might have on Quebec and on your communities.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Perhaps you will allow me to add something I think is quite fundamental, in light of the importance of the debate. To answer Mr. Blackburn's question, it is certain that if we advocate the distinct society as proposed by the government, and as referred to in two places, in the Charter of Rights and in the Canada clause, section 25.1(1) and (2)—this is my personal opinion, but I will try to convince others—it is certain that this section will be taken as an interpretative section. No one will ever try to claim that it is only a declaratory section, because Quebeckers would die laughing!

So, I want to assure you, Mr. Blackburn, as well as Francophones outside Quebec, that this section will surely be deemed to be an interpretative section.

Now if francophones outside Quebec want a promotion section, and if they are willing to have it included in a separate section to try to obtain the support of Quebec, which for its part would like to have the clause all to itself, if two sections are needed, I have no problem with that. I think that in dealing with laws, you have to have imagination. We will have one clause for Quebec and another for the rest of Canada!

Some hon. members: Hear, hear!

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): For goodness' sake, let's not lose our country for the sake of two additionnal clauses in the Constitution. Come now!

Mr. Ouellet: Mr. Chairman, I am very happy to hear you confirm that you are going to vote for our amendment.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): But with all of the necessary safeguards, sir.

Mr. Ouellet: I think it is important that we understand the distinction between what is being proposed for the Charter and what is being proposed for the Canada clause.

What our friends want is more than a simple reference in a preamble to the Constitution. What they are seeking are the guarantees that will be provided by the Charter for the distinct society. They want to have the same guarantees for their group and that is what we want to do as well. Changing a few words in a constitutional preambule will not suffice.

And so I say to Mr. Blackburn, that when he refers to the Canada clause, that is not what I am talking about. What I am talking about is an amendment to the government's proposal number 2, section 25.1(1), subsection (b) which may

nature à diminuer les revendications légitimes des francophones hors Québec. C'est 25.1(1)b) qu'il faut changer et je pense que c'est ce que vous recherchez, n'est-ce pas? C'est ce genre d'amendement que nous devons avoir et que nous devons offrir. J'espère que ce sera une proposition unanime.

M. Tardif: Puis-je faire un dernier point, avant que vous ne terminiez, s'il vous plaît?

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Oh, allez-y! Je voulais juste vous remercier, car vous avez suscité un débat fantastique.

M. Tardif: En terminant, j'aimerais peut-être faire une dernière demande au Comité. Vous savez, au niveau de toutes les consultations et particulièrement récemment, au niveau des conférences constitutionnelles, les groupes qui nous représentent, les groupes francophones hors Québec, n'ont pas été sollicités d'une façon particulière, c'est-à-dire que leur participation n'a pas été sollicitée d'une façon particulière. Alors, nous sommes peut-être favorisés par le sort, par le hasard, si on peut s'exprimer ainsi.

Ce que j'aimerais demander au Comité, c'est de nous assurer que vous porterez notre voix et nos préoccupations dans les discussions finales, parce que notre voix ne sera pas nécessairement entendue dans les autres débats constitutionnels. C'est sûr qu'on a fait notre devoir devant la Commission Spicer et devant d'autres commissions canadiennes, québécoises et albertaines; mais j'aimerais demander au Comité de veiller à porter notre message. Je vous remercie.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci, monsieur Tardif.

I now call the Premier's Council on the Status of Persons with Disabilities. Mr. Boyd, I invite you to make a presentation of ten minutes.

• 1615

Mr. Eric Boyd (Executive Director, Premier's Council on the Status of Persons with Disabilities): Thank you, Mr. Chairman, and good afternoon. My name is Eric Boyd and I am the executive director of the Alberta Premier's Council on the Status of Persons with Disabilities.

The mandate of the council is to advise our provincial government on policies affecting Albertans with disabilities so as to ensure greater participation and greater opportunities both socially and economically.

I am grateful for the opportunity to speak to the issues we have raised in our written submission to the committee. I believe my current position provides me with a reasonable degree of expertise when it comes to issues facing Canadians with disabilities.

I believe it is important that the records show that I am also a Canadian with a disability and have been for nearly 40 years, as a result of polio in 1953. Fortunately, I was educated in the regular school system, graduated in engineering from university, and have been employed full-time since 1965.

[Traduction]

by its very nature undermine the legitimate claims of francophones outside Quebec. It is 25.1(1)(b) that must be changed and I think that is what you are after, isn't it? That is the type of amendment we must have and must submit. I hope it will be a unanimous recommendation.

Mr. Tardif: May I make one last point, before you conclude, please?

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Yes, go ahead! I just wanted to thank you, because you launched a tremendous debate.

Mr. Tardif: In conclusion, I might like to make one last request to the Committee. You know, during all of the consultations that were held, and, most recently, for the constitutional conferences, the groups who represent us, the groups of francophones outside Quebec, were not specifically invited, that is to say, their participation was not specifically sollicited. So perhaps the fates have been with us, or we've been lucky, so to speak.

I would like to ask members of the committee whether they can ensure that our voice and our concerns will be heard in the final discussions, because our voice will not necessarily be heard in the other constitutional debates. We have certainly done our duty and appeared before the Spicer Commission and other Canadian, Quebec and Alberta commissions; but I would like to ask the Committee to make sure that our position gets a hearing. Thank you.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you, Mr. Tardif.

J'invite maintenant le Premier's Council on the Status of Persons with Disabilities (Conseil du premier ministre sur le statut des personnes handicapées) à comparaître. M. Boyd, je vous invite à nous faire un exposé de dix minutes.

M. Eric Boyd (directeur exécutif, Premier's Council on the Status of Persons with Disabilities): Merci, monsieur le président, et bon après-midi. Je m'appelle Eric Boyd et je suis le directeur exécutif du Premier's Council on the Status of Persons with Disabilities de l'Alberta.

Notre conseil a reçu le mandat de conseiller notre gouvernement provincial quant aux politiques qui ont une incidence sur les Albertains handicapés afin de favoriser leur plus grande participation et d'augmenter les possibilités qui s'offrent à eux sur les plans sociaux et économiques.

Je vous suis reconnaissant de cette occasion qui m'est offerte de vous parler des questions dont nous avons fait état dans le mémoire écrit que nous avons soumis au comité. Grâce au poste que j'occupe actuellement, je crois m'y connaître raisonnablement bien en ce qui a trait aux problèmes auxquels sont confrontés les Canadiens handicapés.

Je crois qu'il est important de me situer en disant que je suis moi-même un Canadien handicapé; j'ai ce handicap depuis près de 40 ans, et il est dû à la polio que j'ai contractée en 1953. Heureusement, j'ai pu fréquenter les écoles du système scolaire ordinaire, puis j'ai obtenu un diplôme universitaire en génie, et je travaille à plein temps depuis 1965.

As a Canadian with a disability, I have designed and installed diesel and electric generating plants on offshore oil rigs constructed in Halifax harbour. I have been part owner and manager of a 150-man logging operation in Stephenville, Newfoundland. For nearly ten years I have worked as a rehabilitation counsellor and as a director for the Canadian Paraplegic Association, both in Newfoundland and in Alberta. I have owned car dealerships in Gander, Newfoundland, and, yes, I have been a used car salesman. I own and fly a small single-engine airplane and I fish eight-pound lake trout from some of the most remote lakes in inland Labrador. I am an active downhill skier, tennis player, swimmer, and a not-so-hot trombone player.

I wish I could go on to say that I am a typical Canadian with a disability, but I am not. Before I highlight the collective position of Canadians with disabilities regarding constitutional reform, it might be helpful to share with you a profile of this significant minority who are becoming not only more visible but also more and more vocal as they struggle to achieve the equality that for so many is still nothing more than empty words in section 15 of the Charter.

According to the 1986 post-census survey of 25 million Canadians, 13%, or 3.3 million, have a disability. That is equal to the combined populations of Newfoundland, Prince Edward Island, Nova Scotia, New Brunswick, Manitoba, Yukon, and the Northwest Territories.

There are 1.8 million disabled Canadians who are between the ages of 16 and 65 years of age, or considered to be of working age. Of those 1.8 million, only 40% are employed and 50% are not even classified as being part of the labour force. The income of 57% of these people is less than \$10,000 per year and only 6.3% have an income over \$35,000 per year.

More than one half million Canadians of working age live in Canada in poverty. The number of these disabled people with no secondary education is 37%. In the general population it is 17%. The number of these disabled people who have not completed high school is 63%, or 1.7 million; the number of people who have not completed high school in the general population is 43%. Only 4% are university graduates compared with 10% of the general population.

Needless to say, the profile of the typical Canadian with a disability would suggest that he or she is uneducated, unskilled, unemployed, or underemployed, and consequently poor.

[Translation]

En tant que Canadien handicapé, j'ai conçu et installé des centrales électriques et au diesel sur des plateformes de forage pétrolier en mer construites dans le port d'Halifax. J'ai été copropriétaire et gérant d'une entreprise forestière de 150 hommes à Stephenville, Terre-Neuve. Depuis près de 10 ans je travaille comme conseiller en réadaptation et comme l'un des directeurs de l'Association canadienne des paraplégiques, à Terre-Neuve et en Alberta. J'ai été concessionnaire d'automobiles à Gander, Terre-Neuve, et, oui, j'ai aussi été vendeur de voitures d'occasion. Je possède un petit avion monomoteur que je pilote moi-même et je vais à la pêche à la truite de lac de huit livres dans certains des lacs les plus isolés de l'intérieur du Labrador. Je pratique activement divers sports: ski alpin, tennis, natation, et je joue aussi du trombone, assez mal, merci.

Maintenant, je voudrais bien pouvoir vous dire que je suis un Canadien handicapé typique, mais ce serait faux. Avant de vous donner les grandes lignes de la position collective des Canadiens handicapés en ce qui a trait à la réforme constitutionnelle, peut-être serait-il utile de vous faire part d'un profil de cette minorité considérable qui devient de plus en plus visible et arrive de mieux en mieux à se faire entendre dans sa lutte pour obtenir l'égalité, une égalité qui pour de nombreux handicapés n'est rien de plus que des paroles creuses que l'on trouve à l'article 15 de la Charte.

D'après l'enquête post-censitaire sur les personnes ayant une incapacité, effectuée en 1986 auprès de 25 millions de Canadiens, 13 p. 100, ou 3,3 millions avaient une incapacité. Ce nombre est égal aux populations combinées de Terre-Neuve, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest.

Il y a 1,8 million de Canadiens ayant une incapacité qui ont entre 16 et 65 ans, et qui sont donc considérés en âge de travailler. Sur ces 1,8 million, seulement 40 p. 100 détiennent un emploi et 50 p. 100 ne sont même pas classés parmi les membres de la population active. Cinquante-sept pour cent de ces gens gagnent moins de 10,000\$ par année et seulement 6,3 p. 100 ont un revenu de plus de 35,000\$ par année.

Plus d'un demi-million de Canadiens en âge de travailler vivent dans la pauvreté. Trente-sept pour cent de ces personnes ayant une incapacité n'ont pas fait d'études secondaires. Pour la population en général, le chiffre comparable est de 17 p. 100. Chez les personnes ayant une incapacité, 63 p. 100 n'ont pas terminé leurs études secondaires, ce qui signifie 1,7 million de gens; dans la population en général, seulement 43 p. 100 n'ont pas terminé leurs études secondaires. Seulement 4 p. 100 des personnes ayant une incapacité ont un diplôme universitaire, par rapport à 10 p. 100 de la population en général.

Il va sans dire que le profil du Canadien typique ayant une incapacité semble suggérer qu'il ou elle est sans instruction, sans connaissances professionnelles spéciales, sans emploi ou sousemployé, et par conséquent, pauvre.

• 1620

The plight of Canadians with disabilities is further exacerbated by the fact that they are asked to assume the unfair burden of many of the costs that are directly related to the disability. In a country with probably one of the best universal health care systems in the world, I am ashamed, as a Canadian, that such a universal health care system does not recognize those costs in the same way as other health-related expenses.

Of course, there is a very logical explanation for this major flaw in our universal, accessible, comprehensive, and affordable national health care system. Very simply, it was designed at a time when people with disabilities, for the most part, were taken care of in institutions. In fact, that expensive care is still guaranteed if we want to reside there. But if we want to live independently in the community, the necessary supports are not available in many provinces across this country. It is little wonder then that most Canadians with disabilities are so absorbed by their daily struggle for survival and independence that constitutional reform seems too far removed to be of any relevance.

Despite the distressing statistics to which I have just referred, Canadians with disabilities are aware that we live in a Canada that has made enormous strides towards equality for its minorities. For these strides to continue, however, I believe we must engage in the constitutional discussions. We must make our needs known. And we have to come to some agreement with our neighbours about how best to support common ideals while ensuring that protection is given for the unique needs of different minorities.

Canadians with disabilities will not have a single viewpoint on constitutional issues, simply because of the disability. Some of the issues will have greater relevance because this person is a woman, or a parent, or an anglophone, or an Albertan. Indeed, even on those issues that have special importance for people with disabilities, there is unlikely to be absolute agreement on all the solutions. However, to sit silently on the sidelines while history is being written is to deny the hard won victories of the past, such as inclusion in the Charter of Rights and Freedoms.

That is why the Alberta Premier's Council, in partnership with the Alberta Committee of Citizens with Disabilities, developed a discussion paper entitled "Constitutional Reform—Implications for Canadians with Disabilities". That paper, which has been submitted to the committee, seeks to accomplish four things: provide an historical background to the current constitutional debate; identify the issues that are relevant to the constitutional negotiations; and propose some possible common beliefs and resolutions that could best guarantee a future of equality for all Canadians.

[Traduction]

Les difficultés que connaissent les Canadiens atteints d'invalidité sont encore exacerbées par le fait qu'ils doivent assumer bon nombre des coûts reliés directement à leur invalidité, ce qui constitue un fardeau injuste. Dans un pays doté d'un régime d'assurance-maladie universel qui est probablement le meilleur au monde, j'ai honte, en tant que Canadien, de constater que ce régime universel ne reconnaît pas ces coûts de la même facon que les autres dépenses liées à la santé.

Bien sûr, cette lacune majeure de notre régime national d'assurance-maladie, qui est un régime universel, accessible, global et abordable, trouve une explication tout à fait logique. Tout simplement, ce régime a été conçu à une époque où les gens atteints d'invalidité étaient pour la plupart soignés en institution. En fait, ces soins coûteux sont encore garantis si nous choisissons d'habiter dans ce genre d'établissement. Mais si nous voulons vivre de façon indépendante dans la collectivité, nous ne pouvons pas disposer des appuis nécessaires dans bien des provinces. Il n'est donc pas étonnant que la plupart des Canadiens atteints d'invalidité soient tellement absorbés par leur combat quotidien pour assurer leur survie et leur indépendance, que la réforme constitutionnelle leur semble dénuée de tout intérêt parce qu'elle est beaucoup trop éloignée de leurs préoccupations.

Malgré les statistiques inquiétantes dont je viens de parler, les Canadiens atteints d'invalidité sont conscients de vivre dans un pays qui a réalisé d'énormes progrès vers l'égalité des minorités. Cependant, pour que ces progrès se maintiennent, je suis d'avis que nous devons participer au débat constitutionnel. Nous devons faire connaître nos besoins, et nous devons nous entendre avec nos voisins sur la meilleure façon de défendre nos idéaux communs tout en veillant à protéger les besoins particuliers des diverses minorités.

Les Canadiens atteints d'invalidité n'ont évidemment pas tous le même point de vue sur les questions constitutionnelles, tout simplement parce qu'ils sont invalides. Certaines de ces questions leur importent plus que d'autres parce qu'il s'agit d'une femme, d'un parent, d'un anglophone ou d'un Albertain. En fait, même sur les questions qui revêtent une importante particulière pour les personnes atteintes d'invalidité, il est peu probable que l'on constate un accord absolu au sujet des solutions à tous les problèmes. Cependant, si nous nous contentions d'observer en silence le débat historique qui se déroule actuellement, nous renierions les difficiles victoires du passé, par exemple l'inclusion des dispositions qui nous visent dans la Charte des droits et libertés.

C'est pourquoi le Alberta Premiers Council, en collaboration avec le Alberta Committee of Citizens with disabilities, a rédigé un document de travail intitulé «Réforme constitutionnelle: Conséquences pour les personnes handicapées du Canada». Ce document, qui a été remis au Comité, vise quatre objectifs: faire l'historique du débat constitutionnel en cours; énumérer les questions pertinentes aux négociations constitutionnelles et proposer des convictions communes et des résolutions possibles qui permettraient de garantir pour l'avenir l'égalité de tous les Canadiens.

I will not restate the specific resolutions. It is sufficient to say I believe they are consistent with and designed to preserve and enhance the values and beliefs about our country which Canadians with disabilities share. In fact, after talking to numerous Canadians from all walks of life, from Gander to Victoria, I am absolutely convinced they are values that are shared by the vast majority of Canadians. Some of those values are: we want a united Canada where our individual rights and opportunities are maximized in an atmosphere of collective social responsibility; we want to recognize the rights of aboriginal peoples to self-government; and we support self-determination for the people of Quebec within Confederation. Certainly this position seems most consistent with our own position that treating everyone the same. regardless of particular circumstances, is not treating everyone equitably.

We not only believe in a united Canada but we favour a strong federal government capable of providing effective leadership and maintaining national standards for social programs with equitable access for persons with disabilities across the country.

• 1625

We believe the Constitution should, in addition to protecting individuals from discrimination through its charter provisions, provide for the sorts of affirmative action that will remove physical and systemic barriers that prevent their inclusion in the social, political, and economic mainstream.

We believe that social programs like universal health care are fundamental to the Canadian identity. They are a demonstration of the atmosphere of caring and concern that is part of what it means to be a Canadian, and efforts to improve and strengthen them enhance that Canadian identity.

With specific reference to the current proposals contained in the document entitled *Shaping Canada's Future Together*, I believe the major concerns for Canadians with disabilities can be summarized as follows.

- (1) The need to protect and indeed enhance the full Charter of Rights and Freedoms.
- (2) A concern that if property rights are entrenched in the Constitution it could cause problems for the guarantee of barrier-free access to public goods and services.
- (3) Concern that any further shifts away from a strong central government with the necessary resources to provide for national standards for health care and social programs such as medicare, Canada Assistance Plan, Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act, Established Programs Financing, and so on would result in even wider regional disparities and services to Canadians with disabilities.

[Translation]

Je ne vais pas vous répéter ici les résolutions précises que contient ce document. Je me contenterai de dire que ces résolutions sont conformes d'après moi aux valeurs et aux convictions que les Canadiens atteints d'invalidité partagent au sujet de notre pays, et qu'elles visent à préserver et à promouvoir ces valeurs et ces convictions. En fait, après en avoir discuté avec de nombreux Canadiens de tous les milieux, depuis Gander jusqu'à Victoria, je suis fermement convaincu que la vaste majorité des Canadiens partagent aussi ces valeurs. En voici quelques unes: nous voulons un Canada uni où chacun peut faire valoir ses droits et profiter des meilleures chances possibles dans une atmosphère de responsabilité sociale collective; nous voulons voir reconnaître le droit des peuples autochtones à l'autonomie gouvernementale; enfin, nous appuyons l'autodétermination du peuple du Québec au sein de la Confédération. Cette position semble tout à fait conforme à notre propre position selon laquelle il n'est pas nécessairement équitable de traiter tout le monde de la même façon, quelles que soient les circonstances.

Nous croyons non seulement en un Canada uni, mais également en un gouvernement fédéral fort, capable de faire preuve de leadership et de maintenir des normes nationales pour les programmes sociaux, afin d'assurer un accès équitable dans tout le pays aux personnes atteintes d'invalidité.

Nous croyons que la Constitution devrait non seulement protéger les Canadiens de la discrimination, grâce aux dispositions de la Charte, mais également prévoir des mécanismes d'action positive visant à supprimer les obstacles physiques et systémiques qui empêchent ces gens-là de participer à la vie sociale, politique et économique de l'ensemble de la société.

Nous estimons que les programmes sociaux comme l'assurance-chômage universel constituent un élément fondamental de l'identité canadienne. Ce sont des manifestations concrètes de la compassion et de la générosité qui caractérisent la population canadienne, et les efforts déployés pour améliorer ces programmes contribuent au renforcement de cette identité nationale.

En ce qui a trait plus particulièrement aux propositions contenues dans le document intitulé *Bâtir ensemble l'avenir du Canada*, je crois pouvoir résumer comme suit les principales préoccupations des Canadiens atteints d'invalidité.

- (1) la nécessité de protéger et même de renforcer l'ensemble des dispositions de la Charte des droits et libertés.
- (2) la crainte que la Constitutionnalisation du droit à la propriété ne minimize les garanties de libre accès aux biens et aux services publics.
- (3) la crainte de voir s'accentuer les disparités régionales au chapitre des services offerts aux Canadiens atteints d'invalidité par suite de toute mesure pour enlever au gouvernement central fort les ressources nécessaires pour prévoir des normes nationales en matière de soins de santé et de programmes sociaux, par exemple l'assurance-maladie, le Régime d'assistance publique du Canada, la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides, le Financement des programmes établis, et ainsi de suite.

- (4) A concern that equalization payments be preserved to allow for reasonable sharing of the Canadian wealth among the have and have-not provinces.
- (5) A concern that basic health and social services must be readily available at equitable levels to Canadians that move from one province to another.
- (6) A concern that efforts to bring about positive changes to federal policies in areas such as immigration and vocational training will be negatively impacted by decisions to transfer that responsibility to the provinces.
- (7) A concern that in matters as important as constitutional amendments there must be a more democratic process to ensure that all Canadians have a fair say in shaping and reshaping their destiny.

I will concede that it is extremely difficult for me, as I sure it is for most Canadians, to unravel the implications of all of the proposals or to say that all the above concerns are in any way valid. One thing is certain. As I read through part III, entitled "Preparing for a More Prosperous Future", the focus is clearly on economics. There are proposals for an internal common market, increased federal power over the economy, restrictions on federal spending power, and I could go on and on.

As a person with a lot of entrepreneurial blood in my veins, I am not suggesting that these proposals are necessarily bad in and of themselves. What concerns me and other Canadians with disabilities is that there may be a net result of strong federal leadership in the area of economic management, but certainly not in the area of social programs or other programs that promote real equality between citizens. In fact, for the most part the proposals are dangerously silent on the issues of protecting and enhancing our social programs.

If we are going to reflect in our proposals all of what it means to be a Canadian, we are going to have to find a way to not only articulate but implicitly accept the achievement of real equality as an important goal of constitutional reform.

Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): We have no choice but to reduce the period for questions. We will start with the New Democratic Party, Mr. Ross Harvey, for three minutes.

Mr. Harvey: Mr. Chairman, I will attempt to be uncharacteristically brief.

The current section 33 of the Charter, as you know, sets out the conditions under which the notwithstanding clause may be invoked. It specifies that that clause can be applied to some of the sections of the Charter but not others. For

[Traduction]

- (4) la nécessité de préserver les paiements de péréquation pour permettre un partage raisonnable des richesses canadiennes entre les provinces plus favorisées et les autres.
- (5) la nécessité d'assurer un minimum de services de santé et de services sociaux, à des niveaux équitables, pour les Canadiens qui déménagent d'une province à l'autre.
- (6) la crainte que les décisions relatives aux transferts de responsabilité aux provinces dans des domaines comme l'immigration et la formation professionnelle ne nuisent aux efforts accomplis peur modifier pour le mieux les politiques fédérales en ces matières.
- (7) la nécessité de mettre en place un processus plus démocratique pour les questions aussi importantes que les modifications constitutionnelles, afin de veiller à ce que tous les Canadiens puissent contribuer à façonner leur avenir collectif.

Je concède qu'il est extrêmement difficile pour moi, comme ce l'est sûrement pour la plupart des Canadiens, de discerner quelles seront les conséquences de toutes les propositions ou d'affirmer que toutes les préoccupations que je viens d'exprimer sont valides. Mais une chose est certaine: quand j'ai parcouru la partie III, intitulée «Préparer un avenir plus prospère», je me suis rendu compte que ces propositions étaient axées de toute évidence sur l'économie. On trouve en effet dans cette partie des propositions relatives à un marché commun interne, à une augmentation des pouvoirs fédéraux en matière d'économie, à une limitation du pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral et ainsi de suite.

Comme je viens d'un milieu où l'esprit d'entreprise était très développé, je ne veux pas dire que ces propositions sont nécessairement mauvaises en soi. Ce qui m'inquiète, tout comme d'autres Canadiens atteints d'invalidité, c'est qu'en définitive, le gouvernement fédéral pourrait y gagner un leadership plus fort dans le domaine de la gestion économique, mais certainement pas dans celui des programmes sociaux et des autres programmes destinés à promouvoir une véritable égalité entre les citoyens du pays. En fait, à quelques exceptions près, les propositions passent dangereusement sous silence les questions de protection et d'amélioration de nos programmes sociaux.

Si nous voulons que ces propositions reflètent tous les divers éléments de notre identité canadienne, nous devrons trouver un moyen non seulement pour énoncer, mais pour accepter implicitement l'importance d'une véritable égalité comme objectif de la réforme constitutionnelle.

Merci beaucoup.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Nous devons absolument réduire la durée de la période des questions. Nous allons commencer par M. Ross Harvey, du Nouveau Party démocratique, vous avez trois minutes.

M. Harvey: Monsieur le président, contrairement à mon habitude, je vais essayer d'être bref.

Comme vous le savez, l'actuel article 33 de la Charte précise les conditions dans lesquelles la clause nonobstant peut être invoquée. Cet article stipule que cette clause s'applique à certaines parties de la Charte, mais pas à

example, it cannot be used to escape the minority language rights. It cannot be used to escape the sexual equality guarantees in section 28. It can, however, be used to escape the equality rights guarantees in section 15. If I understood your presentation correctly, you would wish that to be removed. In other words, you would wish the Charter amended so that section 15, equality rights, could not be escaped through the use of the notwithstanding clause. Am I correct in that?

• 1630

Mr. Boyd: Absolutely correct. Certainly that intent has been articulated better by some of the other groups across this country, I am sure.

Senator Teed: Thank you very much, Mr. Boyd, for your presentation today. I have read your report on Canadians with disabilities. This is more an observation than a question.

Having been a Minister of Health in the late eighties, I can tell you that I would not have been able to accomplish the things we did in New Brunswick had it not been for section 15. Although it has only had six years, we have seen a lot of accomplishment. There is much to be done. You have outlined some of those areas, but we will not get into them today.

I am concerned, having accomplished as much as we have in this area in regard to integration, when you suggest that maybe section 15 should be amended, as you have suggested on page 21 of your report. I do not want to provoke an argument, but I wonder if that is a backward step, to be singled out. Have we not given section 15 enough time? We have accomplished a lot. As I said, there is a lot still to be done.

Mr. Boyd: I presume you are referring to the recommendation on page 21. Is that correct?

Senator Teed: Yes.

Mr. Boyd: I think I would just like to make a quick comment about the intent of that particular resolution.

There seems to be a well-articulated intent of what the Charter attempts to do in protecting the rights of women in sections 27 and 28. I think people with disabilities are saying that the courts have had great difficulty in interpreting what the rights of disabled persons are and when one set of rights should overrule another. The suggestion simply is to provide a clause that clarifies the intent of protection for people with disabilities—that is, to give them access to participation in the mainstream.

Senator Teed: I believe Mr. Reid wants to share some of my time.

Mr. Reid: First, if I may, Mr. Chairman, I should point out to Mr. Boyd that used car salesmen in Newfoundland have done damn well.

[Translation]

d'autres. Par exemple, il ne peut être utilisé pour contourner les droits linguistiques des minorités, pas plus que les garanties d'égalité des sexes prévues à l'article 28. Il peut cependant être invoqué pour échapper aux garanties énoncées à l'article 15 au sujet des droits à l'égalité. Si je comprends bien votre exposé, vous voudriez que cette disposition soit supprimée. Autrement dit, vous souhaitez que la Charte soit modifiée de façon à ce que l'application de l'artice 15, qui porte sur les droits à l'égalité, ne puisse pas être suspendue grâce à la clause nonobstant. Est-ce exact?

M. Boyd: C'est tout à fait exact. Et je suis sûr qu'il y a d'autres groupes, dans tout le pays, qui ont exprimé cette position plus clairement.

La sénatrice Teed: Merci infiniment, monsieur Boyd, d'être ici aujourd'hui. J'ai lu votre rapport sur les Canadiens atteints d'invalidité. En réalité, mon intervention est plus une observation qu'une question.

Comme j'ai été ministre de la Santé à la fin des années 1980, je peux vous dire que je n'aurais pas pu faire ce que j'ai fait au Nouveau-Brunswick si l'article 15 n'avait pas existé. En six ans seulement, nous avons accompli beaucoup, même s'il reste encore beaucoup à faire. Vous avez énuméré certains des domaines où nous avons des progrès à faire, mais nous n'allons pas nous y attarder aujourd'hui.

Après tout ce que nous avons accompli dans ce domaine, en ce qui a trait à l'intégration, je me pose des questions quand je vous entends suggérer que l'article 15 soit modifié, comme vous le proposez à la page 21 de votre rapport. Je ne tiens pas à provoquer une discussion à ce sujet, mais je me demande si ce ne serait pas un recul de s'attaquer uniquement à cet article. Peut-être n'avons-nous pas donné assez de temps à l'article 15? Nous avons accompli beaucoup. Comme je l'ai dit, il y a encore beaucoup à faire.

M. Boyd: Je suppose que vous faites allusion à la recommandation qui figure à la page 21, n'est-ce pas?

La sénatrice Teed: Oui.

M. Boyd: Je vais commenter rapidement l'esprit de cette résolution.

L'intention de la Charte semble assez claire en ce qui a trait à la protection des droits des femmes, aux articles 27 et 28. Ce que disent les personnes atteintes d'invalidité, il me semble, c'est que les tribunaux ont eu beaucoup de mal à interpréter les droits de ces personnes et les occasions où ces droits devraient avoir préséance sur les autres. Nous suggérons donc tout simplement d'inclure dans la Charte une disposition qui préciserait la volonté de protéger les personnes atteintes d'invalidité, c'est-à-dire de leur permettre de participer à la vie collective.

La sénatrice Teed: Je pense que M. Reid voudrait prendre un peu du temps qui m'a été alloué.

M. Reid: Premièrement, si vous me le permettez, monsieur le président, je tiens à signaler à M. Boyd que les vendeurs de voitures d'occasion à Terre-Neuve ont très bien réussi.

Mr. Boyd: I did well too.

Mr. Reid: Absolutely. The Deputy Prime Minister has done as well.

I have just a quick question. In terms of the question of reverse discrimination, which you talk about quite specifically in reference to the Charter the member proposed for 15(2), are you getting any sense that there is some building feeling in the country that affirmative action is causing some consciousness of reverse discrimination? Is this something you have seen a lot of and are therefore concerned about?

Mr. Boyd: Yes. I think the paper presented by ARCH in Ontario particularly articulates some of the rationale behind that kind of concern. Yes, I think there is a growing concern about not only reverse discrimination but misinterpretation of the intent of section 2 of that.

Mr. Reid: I agree with you that is where the problem is. It is not as much the impact; it is the misperception of what affirmative action does.

Mr. Boyd: And misapplication of that clause.

Mr. Reid: And misapplication.

Mr. Boyd: I think that is what the clarification was intended to deal with.

Ms Guarnieri (Mississauga East): Let me begin by congratulating you on your report, which showed a great deal of thought for a broad range of issues, indicating that people who have special needs and concerns also deeply care about issues affecting every Canadian.

In your brief you call for the Constitution to include social rights. Specifically, one of the concerns always raised in terms of enabling disabled people to achieve their full potential is genuinely equal access to education, being able to provide the proper technical assistance that would enable them to achieve their full potential and partake on an equal footing with other students. Do you think, with or without the rest of the social charter, that there would be merit in entrenching education?

• 1635

Mr. Boyd: I hadn't given that a whole lot of thought. In being fair to the issue of charter inclusion and the position of people with disabilities, I don't think there's a unamimous position on inclusion because I think there are too many concerns with being very specific about a social charter as part of the Constitution.

Ms Guarnieri: I guess what I'm getting at is that, by extension, a lot of numbers are always tossed around about how much Canada loses in in terms of productivity by failing to allow disabled persons to realize their potential in the work force. I understand that there are some estimates of \$3 billion a year of lost economic activity. Since it is generally believed that the Canadian standard of living is determined by the productivity per worker, would you agree that it's logical

[Traduction]

M. Boyd: Moi aussi.

M. Reid: Absolument. Et le vice-premier ministre aussi.

J'ai une question très brève au sujet de la discrimination à rebours, dont vous parlez en termes assez précis au sujet de la disposition proposée quant au paragraphe 15(2). Avez-vous constaté s'il est vrai que les Canadiens commencent à dire que l'action positive entraîne une certaine discrimination à rebours? Pensez-vous que cette perception soit répandue et est-ce que cela vous préoccupe, par conséquent?

M. Boyd: Oui. Je pense que le document soumis par l'ARCH en Ontario, montre particulièrement bien les motifs de cette inquiétude. Oui, je pense que la population se préoccupe de plus en plus non seulement de la discrimination à rebours, mais également de la mauvaise interprétation de l'esprit de l'article 2.

M. Reid: Je suis d'accord avec vous. C'est là qu'est le problème. Ce n'est pas tellement une question de conséquence, mais plutôt une perception fausse de ce que fait l'action positive.

M. Boyd: Et une mauvaise application de cet article.

M. Reid: En effet.

M. Boyd: Je pense que c'était le but visé par cet éclaircissement.

Mme Guarnieri (Mississauga-Est): Je tiens tout d'abord à vous féliciter pour votre rapport, qui montre que vous avez longuement réfléchi à de très nombreuses questions et que les gens qui ont des préoccupations et des besoins particuliers se soucient également beaucoup des questions qui touchent tous les Canadiens.

Vous demandez dans votre mémoire l'inclusion des droits sociaux dans la Constitution. Plus précisément, on dit toujours que pour permettre aux personnes atteintes d'invalidité de réaliser leur plein potentiel, il faut leur assurer véritablement un accès égal à l'éducation et leur offrir l'assistance technique nécessaire pour leur permettre de s'épanouir pleinement et de profiter de leur éducation sur le même pied que les autres étudiants. Pensez-vous qu'il serait souhaitable de constitutionnaliser le droit à l'éducation, avec ou sans les autres dispositions de la Charte proposées sur les droits sociaux?

M. Boyd: Je n'ai pas vraiment réfléchi à la question. Pour être franc, je ne pense pas que les personnes atteintes d'invalidité soient toutes du même avis au sujet de l'inclusion de cette charte, parce que je pense qu'il est très difficile de se faire une idée vraiment précise au sujet de l'inclusion d'une charte sociale dans la Constitution.

Mme Guarnieri: Ce que je veux dire, c'est qu'on nous cite toutes sortes de chiffres sur tout ce que le Canada perd en termes de productivité parce qu'il ne permet pas aux personnes atteintes d'invalidité de réaliser leur potentiel sur le marché du travail. D'après certaines données, l'activité économique dont le Canada se prive ainsi se chiffrerait à trois milliards de dollars par année. Puisqu'on estime généralement que le niveau de vie des Canadiens dépend de

to conclude that government investment in the training of the disabled would be beneficial to all Canadians?

Mr. Boyd: Would I agree? Absolutely. In fact, as I pointed out in my comments, we were about to engage the federal government in a major review of VRDP and that whole concept of doing something more about the unemployment of people in this country than just imposing employment equity legislation, because for our minority it hasn't worked. I propose that it isn't going to work until we address the issue of education and training in this country. Certainly in this province that has been an approach that has been accepted. I wholeheartedly agree that our solution to equality in this country is the skills and the ability to participate.

Mr. Kilgour: I would salute you most sincerely on the quality of your brief. It's one of the best that I've seen, although I haven't seen as many as some of the others around the table. It's extremely high quality.

I've only had a chance to read it very quickly. Are you saying that if these resolutions are passed as they are, or rendered into legal language and passed, then the position of Canadians with disabilities would be significantly reduced? Or do I misinterpret what you're saying? Would you explain?

Mr. Boyd: I think the position of Canadians with disabilities is that we look around us and we see incredible threats already with the current status of supports to people with disability. There have been numerous attempts to dismantle the universal health care support.

There isn't a recognition that the costs associated with disability are guaranteed health care costs, so we have some major concerns about proposals that have such a strong focus on economic issues without the appropriate balance to protect and to enhance our social programs, and I believe Canadians want that. I believe Canadians want that kind of protection as part of their Constitution.

Mr. Kilgour: What about the argument that Germany has some of the best programs for the disabled, and other social programs, on the face of the earth, yet they also know that to finance them they must have a strong economy? You know as well as I do that our economy is in deep, deep trouble. Do you think these proposals, the economic ones, might make us have a stronger economy and thus better able to afford better social programs, better programs for disabled Canadians?

Mr. Boyd: As I said, I would be the first to say that the economic thrust is not one to which I would object. What I object to are the incredible dangers that I see when there is no strong commitment—not just the verbalization and a

[Translation]

la productivité par travailleur, diriez-vous qu'il est logique de conclure que les Canadiens profiteraient tous des investissements consentis par le gouvernement pour la formation des invalides?

M. Boyd: Si je suis d'accord? Bien sûr. En fait, comme je l'ai déjà dit, nous étions sur le point de demander au gouvernement fédéral une révision en profondeur de la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides et d'étudier la possibilité d'adopter de nouvelles mesures pour lutter contre le chômage, plutôt que de se contenter de lois sur l'équité en matière d'emploi, parce que cela n'a pas fonctionné du tout pour notre minorité. À mon avis, cela ne fonctionnera pas non plus tant que nous n'aurons pas réglé la question de l'éducation et de la formation au Canada. Dans notre province, c'est un fait accepté. Je suis tout à fait d'accord pour dire que nous ne pourrons atteindre l'égalité que si nous possédons les compétences et les attitudes nécessaires pour participer à la vie du pays.

M. Kilgour: Je vous félicite sincèrement de la qualité de votre mémoire. C'est un des meilleurs que j'ai vu, bien que je n'en ai peut-être pas vu autant que certains des autres membres du Comité. Mais c'est un document de très haute qualité.

Je n'ai eu que le temps de le parcourir rapidement. Avez-vous dit que, si ces résolutions sont adoptées telles quelles, ou si elles sont transposées en termes juridiques avant d'être adoptées, la situation des Canadiens atteints d'invalidité en serait considérablement aggravée? Ai-je bien compris ce que vous avez dit? Pourriez-vous préciser?

M. Boyd: Les Canadiens atteints d'invalidité regardent autour d'eux et constatent que les appuis dont ils disposent actuellement sont déjà gravement menacés. Par exemple, il y a eu de nombreuses tentatives pour démanteler le régime d'assurancemaladie universelle.

On ne reconnaît pas que les coûts liés à une invalidité sont des coûts qui devraient être couverts par l'assurance-maladie; nous avons donc de sérieuses réserves au sujet de propositions qui penchent très nettement du côté économique, sans que l'équilibre nécessaire soit prévu pour protéger et améliorer nos programmes sociaux, ce que les Canadiens veulent, d'après moi. Je pense que les Canadiens souhaitent ardemment que leur Constitution leur accorde ce genre de protection.

M. Kilgour: Que pensez-vous de l'argument selon lequel l'Allemagne possède un des meilleurs programmes au monde pour les personnes atteintes d'invalidité, ainsi que d'autres excellents programmes sociaux, mais que les Allemands savent aussi qu'ils doivent avoir une économie forte pour financer ces programmes? Vous savez aussi bien que moi que notre économie est fort mal en point. Pensez-vous que ces propositions, sur la question économique, pourraient nous permettre de rebâtir notre économie et, par conséquent, de nous payer de meilleurs programmes sociaux et de meilleurs programmes destinés aux Canadiens atteints d'invalidité?

M. Boyd: Je l'ai déjà dit, je suis le premier à reconnaître qu'il est justifié de mettre l'accent sur l'économie. Ce qui m'inquiète profondément, c'est que je ne constate aucun engagement ferme—au-delà d'un simple énoncé et d'un

comment here and there about preserving the social structure—to a goal of equality entrenched in the Constitution beyond these provisions in the Charter. We're saying we want to go further than that. We want a commitment and a goal of equality to be part and parcel of the future for Canada.

Mr. Kilgour: Some of us on the human rights and disabled community committee have been down to see the Americans with Disabilities Act and are very excited—at least I am—about that approach. I know our Constitution is somewhat different from theirs. Do you have concerns that if we enact these proposals they will make it more difficult for us to bring in that kind of measure, which would help disabled Canadians get into the workplace and have better access to transportation and all those other things, which I am sure you know better than I do?

• 1640

Mr. Boyd: I am going to be very personal in this comment. I don't think we need an Americans with Disabilities Act. I think we need a federal government that has a strong commitment to change the situation and to build a real vision for equality for people with disabilities, not to announce a fragmented, piecemeal, five-year strategy that's nothing more than an articulation of what already is, or a rearticulation of what already is. I think we can achieve the same kinds of things that are being forced on Americans through the Americans with Disabilities Act. I think we can achieve the same thing in Canada with a strong vision, through some strong leadership at the federal level. I'm not sure all my colleagues would agree with me.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Mr. Boyd I wish to thank you very much for your presentation.

The next witnesses are the Edmonton Friends of the North Environmental Society. Please proceed.

Ms Lorraine Vetsch (Edmonton Friends of the North Environmental Society): With me are Harry Garfinkle and David Parker.

We are a non-profit, all-volunteer environmental society. We have examined the environmental consequences of the federal proposal, and the views presented do reflect the views of some other environmental societies besides ours.

The Constitution is the supreme law of the land. It is the blueprint for how all Canadians are governed. The environmental community is convinced the continued mismanagement of our ecological capital will result in a lost economy. It is a dreadful irony that at a time when our ecological future is most at stake, the constitutional proposals would do much to accelerate its demise.

The federal government's proposals suggest that a Canada clause be added to the Constitution to affirm the identity and aspirations of the people of Canada. One of the 14 paragraphs in section 2 of the Constitution would include:

[Traduction]

commentaire par-ci, par-là sur la préservation de la structure sociale—au sujet de la constitutionnalisation de l'objectif d'égalité, pour aller plus loin que les dispositions de la Charte. Ce que nous disons, c'est que cela ne suffit pas. Nous voulons un engagement; cet objectif d'égalité doit être partie intégrante de l'avenir du Canada.

M. Kilgour: Certains d'entre nous, au Comité des droits de la personne et des handicapés, sommes allés étudier la loi américaine sur les personnes atteintes d'invalidité, dont nous avons trouvé—moi du moins—l'optique extrêmement intéressante. Je sais que notre Constitution est un peu différente de celle des États—Unis. Mais pensez—vous que, si nous adoptons ces propositions, il nous sera encore plus difficile d'adopter une mesure de ce genre qui pourrait aider les Canadiens atteints d'invalidité à avoir un meilleur accès au marché du travail, aux transports et à toute sorte d'autres choses, comme vous le savez sûrement mieux que moi?

M. Boyd: Je vais vous faire une observation très personnelle. Je ne pense pas que nous ayons besoin d'une loi semblable à celle des Américains. À mon avis, nous avons besoin d'un gouvernement fédéral fermement convaincu de la nécessité de changer la situation et d'implanter une véritable vision de l'égalité pour les personnes atteintes d'invalidité, plutôt que de se contenter d'une stratégie quinquennale fragmentaire, appliquée par bribes, qui ne représente rien de plus qu'un énoncé des mécanismes déjà en place, ou une reformulation de ce qui existe déjà. Je pense que nous pouvons réaliser tout ce que les Américains seront obligés de faire en vertu de cette loi. Nous pouvons atteindre les mêmes résultats au Canada grâce à une vision claire de ce que nous voulons et à un leadership ferme du gouvernement fédéral. Mais je ne suis pas certain que tous mes collègues seraient d'accord avec moi.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Monsieur Boyd, je vous remercie beaucoup de votre exposé.

Nous entendrons maintenant les Edmonton Friends of the North Environmental Society. Vous avez la parole.

Mme Lorraine Vetsch (Edmonton Friends of the North Environmental Society): Je vous présente Harry Garfinkle et David Parker.

Notre organisation est une société écologiste sans but lucratif, composée uniquement de bénévoles. Nous avons étudié les conséquences des propositions fédérales sur l'environnement, et le point de vue que nous allons vous présenter reflète aussi celui de certains autres groupes écologistes.

La Constitution est la loi suprême du pays. C'est le plan directeur qui régit la façon dont tous les Canadiens sont gouvernés. Les milieux écologistes sont convaincus que si nous continuons à mal gérer notre capital écologique, c'est notre économie qui y perdra. Triste ironie du sort, c'est au moment même où notre avenir écologique est le plus en péril qu'on nous présente des propositions constitutionnelles qui contribueraient largement à accélérer les dégâts.

Le gouvernement fédéral propose notamment d'ajouter une clause Canada à la Constitution afin d'affirmer l'identité et les aspirations du peuple canadien. L'article 2 de la Constitution contiendrait 14 paragraphes, dont celui-ci: «un Text

"a commitment to the objective of sustainable development in recognition of the importance of the land, the air, and the water and our responsibility to preserve and protect the environment for future generations".

"Sustainable development" is a difficult term to define. Identifying our national values in the Constitution is welcome, but the right language must be used to give the values some meaning. The concept of sustainable development must be defined to mean (a) economic decisions must be environmentally sound; (b) government policies must anticipate and prevent environmental damage; (c) polluters must pay for environmental harm; (d) citizens have the right to participate in decisions about their environment; decisions must be made by independent, third-party, joint scientific panels; the panel decisions must be made after formal public hearings; politicians must consider such decisions as binding and politicians must then be held accountable for the policies they implement; and (e) we must all act to conserve and maintain our ecosystems, their life forms, and habitats.

Secondly, every individual must have the right to a healthful environment and a guarantee that governments will protect our land, water, and other resources for us and future generations.

Thirdly, the federal government must have the power to enact minimum national standards. The minimum national standard should be based on the highest or best present standard, be it provincial or national. Provincial governments, however, should be permitted at any time to enact stronger legislation once national minimum standards are met.

• 1645

Fourth, free trade between the provinces must neither violate present or future national environmental standards nor compromise any province's ability to enact and enforce environmental laws specific for local conditions; that is, environmental standards must be an exception to free trade provisions.

The fifth point: there must be absolutely no provision protecting property rights in our Constitution, because it would only serve to threaten existing and future environmental protection laws.

As Canadians committed to protecting our environment, we are particularly aware that native peoples throughout Canada have a history of respecting and protecting the environment that greatly predates the arrival of the settlers who formed the country of Canada. Yet our form of economic development has compromised their means of existence. Therefore, our recommendations for strengthening the ability of the Constitution to foster protection of the environment are based on the recognition that the Constitution will not be complete until the legal relationship between Canada and native peoles is resolved on a basis of mutual trust and respect.

[Translation]

engagement à l'égard de l'objectif du développement durable compte tenu de l'importance du territoire, de l'air et de l'eau et de la responsabilité que nous avons de les préserver et de les protéger pour les générations futures».

L'expression «développement durable» est difficile à définir. Il est bon que nos valeurs nationales soient précisées dans la Constitution, mais il faut employer le terme juste si nous voulons donner une quelconque signification à ces valeurs. Le concept de développement durable doit être défini de la façon suivante: a) les décisions économiques doivent être sûres pour l'environnement; b) les politiques gouvernementales doivent prévoir et prévenir les dommages à l'environnement; c)les polluants doivent payer pour le tort qu'ils font à l'environnement; d) les citoyens ont le droit de participer aux décisions au sujet de leur environnement, ces décisions doivent être prises par des comités scientifiques mixtes, indépendants, à la suite d'audiences publiques officielles, et les représentants politiques doivent considérer ces décisions comme irrévocables et être tenus responsables des politiques qu'ils mettent en oeuvre; enfin, e) nous devons tous prendre les moyens de préserver nos écosystèmes, c'est-à-dire à la fois toutes les formes de vie et leur habitat.

Deuxièmement, chaque individu doit avoir le droit de vivre dans un environnement sain et la garantie que les gouvernements vont protéger notre territoire, notre eau et nos autres ressources, pour nous et pour les générations à venir.

Troisièmement, le gouvernement fédéral doit avoir le pouvoir d'imposer des normes nationales minimales, qui devraient être fondées sur les normes les plus strictes en vigueur actuellement, que ce soit au niveau provincial ou national. Les gouvernements provinciaux devraient toutefois être autorisés à adopter en tout temps des lois plus sévères, étant une fois atteintes les normes nationales minimales.

Quatrièmement, le libre-échange entre les provinces ne doit ni contrevenir aux normes nationales actuelles ou futures en matière d'environnement, ni compromettre le droit, pour une province, d'adopter et de mettre en vigueur des lois de protection de l'environnement particulières pour répondre à des conditions locales; autrement dit, les normes relatives à l'environnement doivent constituer une exception ou disposition sur le libre-échange.

Cinquièmement, il ne doit exister absolument aucune disposition protégeant le droit à la propriété dans notre Constitution, parce que cela ne ferait que menacer les lois actuelles et futures sur la protection de l'environnement.

À titre de Canadiens désireux de protéger notre environnement, nous sommes particulièrement conscients du fait que les peuples autochtones de tout le Canada ont toujours respecté et protégé l'environnement, bien avant l'arrivée des premiers colons qui ont fondé le pays que nous appelons le Canada. Pourtant, notre mode de développement économique menace leurs moyens d'existence. Par conséquent, nos recommandations visant à mieux permettre à la Constitution de protéger l'environnement sont fondées sur la constatation que la Constitution ne sera pas complète tant que les liens juridiques entre le Canada et ces peuples autochtones n'auront pas été résolus dans la confiance et le respect.

Our nation must honour agreements with the aboriginal peoples of Canada, and we must recognize that native issues are not confined to provincial boundaries. This is also the case with environmental issues, and both must be dealt with at a federal level. We need just and equitable settlements with the native peoples of Canada, and grant them the right to self-determination. We must then trust them to govern wisely.

Out of respect for the traditional native view on the environment, we must learn from them. The native perspective, which tells us that the earth is finite and cannot be owned, is one worth adopting if only for the fact that such a view promotes the concept of stewardship and preservation, and not ownership and exploitation.

Respect for the environment is a fundamental value for all Canadians. Environment is a value that unites rather than divides Canada. It is possible that the Canada clause could be used to help decide disputes under the Canadian Charter of Rights and Freedoms. However, such a clause will not be binding, and certainly will not be as strong as an independent Charter right to environmental health.

An environmental provision in a Canada clause would have a different purpose from a Charter right, and therefore it is not sufficient, and cannot be seen as a substitute for environmental rights.

The Charter must be amended to allow the public a meaningful role in the protection of the environment. A set of environmental rights should include both an individual right to a healthy environment and the recognition of the public trust doctrine.

Recognizing a public trust would place a firm obligation on government to act as trustees or stewards of Canada's public lands, water, and other resources, as common property of all Canadians, and to conserve and maintain them for the benefit of present and future generations.

Over the past two decades concern for the environment has been unprecedented across the nation. It is demonstrated by public opinion, our schools, community actions, the media, and consumer demands. Yet there has been a failure of democracy on environmental issues as our current legal framework does not clearly recognize the public's concern for adequate environmental protection.

Canadians want clear constitutional environmental rights that define both their rights and responsibilities and those of their governments. There is widespread support for this kind of proposal from constitutional scholars, the sustainable development committee of the Canadian Bar Association, public interest groups, and other members of the legal community. What kinds of environmental rights, and why do we need such rights?

[Traduction]

Notre pays doit faire honneur aux ententes conclues avec les peuples autochtones du Canada, et nous devons reconnaître que les questions relatives aux Autochtones dépassent les frontières provinciales. C'est également le cas des questions liées à l'environnement, et ces deux domaines doivent relever du niveau fédéral. Nous devons conclure des ententes justes et équitables avec les peuples autochtones du Canada et leur accorder le droit à l'auto-détermination. Nous devons faire confiance à leur capacité de se gouverner de façon sage.

Par respect pour la conception traditionnelle qu'ont les Autochtones de l'environnement, nous devons apprendre d'eux. Dans la perspective autochtone, la terre est une ressource finie, qui ne peut appartenir à personne. Cette optique vaut la peine d'être adoptée, ne serait-ce que parce qu'elle défend les principes de l'intendance et de la préservation, plutôt que de la propriété et de l'exploitation.

Le respect de l'environnement est une valeur fondamentale pour tous les Canadiens. L'environnement est une valeur qui unit le Canada plus qu'il ne le divise. Il est possible que la clause Canada puisse être utile pour régler certains différends découlant de l'application de la Charte canadienne des droits et liberetés. Cependant, cette clause ne sera pas exécutoire, et ne pourra certainement pas être aussi forte que l'inclusion, dans la Charte, du droit à un environnement sain.

L'ajout d'une disposition sur l'environnement dans une clause Canada n'aurait pas le même effet que l'inclusion de ce droit dans la Charte et serait par conséquent insuffisant et ne saurait remplacer un énoncé des droits en matière d'environnement.

Il faut modifier la Charte pour permettre au grand public de jouer véritablement un rôle dans la protection de l'environnement. L'énoncé des droits en matière d'environnement devrait inclure à la fois le droit pour chacun de vivre dans un environnement sain et la reconnaissance de la doctrine du mandat public.

La reconnaissance de ce mandat public imposerait au gouvernement la ferme obligation d'agir comme mandataire ou comme intendant des terres, des eaux et des autres ressources publiques du Canada, qui appartiennent en commun à tous les Canadiens, ainsi que de les conserver et de les entretenir pour le bien des Canadiens d'aujourd'hui et de demain.

Les questions environnementales ont pris depuis les 20 dernières années une importance jamais vue dans tout le pays, comme en font foi les sondages d'opinion, les activités scolaires et communautaires, les médias et les demandes des consommateurs. Pourtant, la démocratie n'a pas réussi à s'occuper comme il se doit des questions d'environnement, étant donné que notre cadre juridique actuel ne reconnaît pas clairement l'importance que la population attache à une bonne protection de l'environnement.

Les Canadiens veulent que la Constitution reconnaisse clairement leurs droits et leurs responsabilités en matière d'environnement, ainsi que ceux de leurs gouvernements. Cette proposition a l'appui des constitutionnalistes, des membres du Comité du développement durable, de l'Association du barreau canadien, de divers groupes d'intérêt et d'autres membres de la profession juridique. Mais en quoi consistent ces droits en matière d'environnement, et pourquoi sont-ils nécessaires?

First point: Canadians would have stronger environmental protection, since constitutional rights are harder to ignore than statutory guarantees.

Second point: Such legal recognition would be a clear step toward guaranteeing environmental quality in all public and private sector decison-making through the mechanisms of environmental assessment.

Third point: The rights would allow us to participate with our governments in environmental decision-making while enhancing access to information about the environment and the right to be consulted on these issues.

Fourth point: Such rights would ensure access to justice through our courts for those whose health or environment have been or may be seriously affected.

Environmental rights are part of at least 18 nations' constitutions. We recommend reviewing other jurisdictions' efforts for help in drafting Canadian environmental rights. Moreover, environmental rights are rapidly becoming recognized under international law. It would be a tragedy for Canada to forfeit this unique opportunity to follow the global trend and be a leader for other states by constitutionally recognizing environmental rights and provinical and federal responsibilities for the environment.

• 1650

Our Constitution does not clearly explain federal and provincial responsibility for the protection and enhancement of our environment and natural resources. The federal government must have clear jurisdiction to enact minimum national standards and must actively and aggressively exert its jurisdictional responsibility. The provincial governments would be entitled to enact tougher legislation. In the event of conflict between laws enacted by those governments to best protect the environment, the jurisdiction with the strictest regulations should prevail.

Ministers of the environment at both federal and provincial levels of government must be part of the government inner cabinet or planning and priorities committees in order to ensure a vision for Canada that incorporates ecological responsibility into our laws. National standards are necessary to ensure that one province does not suffer from the environmental degradation or pollution caused by a province's neighbour's project or weaker environmental regulation. A made-in-Alberta example is the Bennett Dam in British Columbia, which is slowly sucking dry the Mackenzie Delta and is causing a serious negative effect in Wood Buffalo National Park.

[Translation]

Premièrement, les Canadiens bénéficieraient d'une meilleure protection de leur environnement puisque les droits constitutionnels sont plus difficiles à mettre de côté que les garanties contenues dans les textes législatifs.

Deuxièmement, cette reconnaissance juridique constituerait une étape importante dans les efforts accomplis pour garantir la validité environnementale de toutes les décisions des secteurs public et privé, grâce aux mécanismes de l'évaluation environnementale.

Troisièmement, ces droits nous permettraient de participer avec nos gouvernements à la prise des décisions touchant l'environnement, tout en améliorant l'accès à l'information sur l'environnement et le droit d'être consultés sur ces questions.

Quatrièmement, ces droits permettraient aux citoyens dont la santé ou l'environnement ont été ou pourraient être gravement touchés d'obtenir justice devant les tribunaux.

Les droits en matière d'environnement sont reconnus dans la Constitution d'au moins 18 pays. Nous recommandons de passer en revue les efforts qui ont été déployés ailleurs, ce qui aiderait à rédiger les dispositions canadiennes portant sur les droits en matière d'environnement. En outre, ces droits sont de plus en plus reconnus en droit international. Il serait tragique que le Canada laisse passer cette occasion unique de suivre la tendance mondiale, tout en montrant la voie à d'autres États en reconnaissant dans sa Constitution les droits en matière d'environnement, ainsi que les responsabilités fédérales et provinciales à ce chapitre.

Notre Constitution n'explique pas clairement quelles sont les responsabilités fédérales et provinciales relatives à la protection et à la mise en valeur de notre environnement et de nos richesses naturelles. Le gouvernement fédéral doit être expressément autorisé à adopter des normes minimales nationales, et doit exercer cette compétence de façon active et dynamique. Les gouvernements provinciaux seraient autorisés à adopter des lois plus sévères. En cas de conflit entre les lois adoptées par ces gouvernements pour protéger au mieux l'environnement, c'est le niveau de gouvernement qui aurait adopté les règles les plus strictes qui l'emporterait.

Les ministres de l'Environnement fédéral et provinciaux devraient faire partie du Cabinet restreint ou du Comité de la planification et des priorités de leur gouvernement afin que puisse prévaloir une vision du Canada qui incorpore les responsabilités écologiques dans nos lois. Les normes nationales sont nécessaires pour veiller à ce qu'une province ne souffre pas de la pollution ou des dommages à l'environnement causés par un projet d'une province voisine, ou des règlements plus faibles en matière d'environnement dans cette autre province. Dans le cas de l'Alberta, je pourrais vous citer l'exemple du barrage Bennett, en Colombie-Britannique, qui est en train d'assécher lentement le delta du Mackenzie et qui entraîne de graves problèmes dans le parc national Wood Buffalo.

Environmental costs, for example water and air pollution, are shared by all Canadians. In the absence of minimum national standards, business will take advantage of the situation in bargaining with the other provinces by setting them against each other in order to obtain the least costly environmental requirements.

Our government's current constitutional proposals would give away some federal sources of power that it is essential to maintain in order to preserve our environment. We cannot accept the following proposals giving away part of the residual power and the entire declaratory power. Both of these allow the federal government to regulate provincial matters for environmental reasons.

We cannot accept considering the following areas to be exclusively provincial responsibilities: tourism, forestry, mining, recreation, housing, municipal and urban affairs. We cannot accept proposing the following as candidates for streamlining, the legal effect being unclear: wildlife conservation and protection, soil and water conservation, transportation of dangerous goods.

Please consider that Alberta has the proposed expansion of the Swan Hills waste treatment facility to contend with. We cannot accept proposing the strict limitations on the federal spending power where the approval of seven provinces with 50% of the population would be required before the enactment of any shared cost or conditional transfer program. This significantly lessens the utility of the federal government's spending power in setting minimum national standards. Medicare, welfare, and education are examples of these types of programs also.

We cannot accept legislative delegation. Therefore, not only does the federal government plan to give away some of its valuable specific powers that give it jurisdiction over environmental protection and resource conservation, it plans to give away its bargaining chip in the form of its current spending power, which could be used to ensure national standards. Requiring such stringent limitations on national spending power programs means that it will be virtually impossible to put them in place.

Finally, the proposal for a constitutional amendment providing for delegation of legislative powers from Parliament to the legislatures would allow Parliament to give away other powers over the environment in the future. This situation would prevent us from correcting and preventing situations like we have in Alberta, where the province has subsidized foreign multinational corporations who in turn extract natural resources from a national park. This practice is in direct

[Traduction]

Tous les Canadiens assument les coûts découlant des dommages à l'environnement, par exemple la pollution de l'air et de l'eau. En l'absence de normes minimales nationales, les entreprises pourraient profiter de la situation pour négocier avec les provinces, et de les dresser les unes contre les autres afin d'obtenir des règlements aussi peu coûteux que possible en matière d'environnement.

En vertu des propositions constitutionnelles que notre gouvernement vient de nous soumettre, le gouvernement fédéral abandonnerait certaines prérogatives essentielles pour préserver notre environnement. Nous ne pouvons accepter les propositions relatives au transfert d'une partie du pouvoir résiduel de l'ensemble du pouvoir déclaratoire. Ces deux pouvoirs permettent au gouvernement fédéral de réglementer dans certains domaines de compétence provinciale, pour protéger l'environnement.

Nous ne pouvons pas accepter que les domaines suivants deviennent de compétence provinciale exclusive: le tourisme, la foresterie, les mines, les loisirs, le logement, et les affaires municipales ou urbaines. Nous ne pouvons pas accepter non plus les propositions visant à rationaliser les services dans les secteurs suivants, puisque les effets juridiques de cette proposition ne sont pas clairs: la conservation et la protection de la faune, la conservation des eaux et des sols, et le transport des marchandises dangeureuses.

N'oubliez pas que l'Alberta devra résoudre le problème posé par le projet d'expansion de l'usine d'épuration de Swan Hills. Nous ne pouvons pas accepter la proposition visant à imposer des limites strictes au pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral, de façon à exiger l'approbation de sept provinces représentant 50 p. 100 de la population pour tout programme co-financé et tout transfert conditionnel. Cette disposition réduirait considérablement l'utilité du pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral pour l'établissement de normes nationales minimales. L'assurance-maladie, l'aide sociale et l'éducation constituent également des exemples de programmes de ce genre.

Nous ne sommes pas d'accord non plus avec la délégation de pouvoirs législatifs. Le gouvernement fédéral songe non seulement ainsi à abandonner certains de ses pouvoirs précis, extrêmement utiles, qui lui donnent compétence sur la protection de notre environnement et la conservation de nos ressources, mais il envisage également de renoncer à la monnaie d'échange que représente actuellement son pouvoir de dépenser, et qui pourrait servir à appliquer des normes nationales. L'imposition de limites aussi strictes pour les programmes découlant du pouvoir de dépenser du gouvernement fédédal signifie qu'il sera à peu près impossible de mettre ces programmes en place.

Enfin, la proposition visant à modifier la Constitution de façon à permettre la délégation de pouvoirs législatifs entre le Parlement et les assemblées législatives autoriserait le Parlement à abandonner à l'avenir d'autres pouvoirs en matière d'environnement. Cette situation nous empêcherait de corriger et de prévenir des situations comme celle qui existe actuellement en Alberta, où le gouvernement provincial a subventionné des multinationales étrangères qui,

violation of a national parks policy. I am referring to the Daishowa Corporation, which purchased the company that has clear-cutting rights to Wood Buffalo National Park. Title to timber berth 408 was retained by the original owner in order to avoid ministerial review. We must be able to stop this type of nonsense.

A federal external affairs power: our hands are tied in enacting nationally to implement international commitments owing to the unclear mandate Ottawa has to negotiate on behalf of the provinces. One or more provinces could block such treaties from becoming law in Canada. Other federal systems such as the United States and Australia dispensed with this problem by giving their federal governments the power to implement international conventions.

• 1655

Accordingly an alternative to constitutional amendment requiring a clear shared power over the environment is to give the federal government an external affairs power to negotiate and implement international treaties. This power would be subject to the provision that provinces be entitled to pass legislation that improved upon environmental standards set by those treaties.

Free trade between the provinces could make sound environmental laws illegal. This proposal will harm provinces trying to deal with local environmental problems in a tough manner, especially if we do not have minimum national environmental standards. Free trade between the provinces must neither violate present or future national environmental standards nor compromise any province's ability to enact and enforce environmental laws specific for local conditions.

The proposal is to get rid of barriers to trade between the provinces. This will put provincial environmental regulations at stake. Out of province companies with practices or products that are not consistent with an importing province's environmental laws will be able to defeat those laws by calling them unfair trade barriers.

Turning to property rights, we urge that there be no property rights in the Charter. The most obvious challenge to the environment is the proposal to entrench property rights in the Charter. This idea appears as the very first proposal, and absolutely no justification is given for its inclusion in the constitutional package. This proposal, if enacted, will put almost all legislation up for grabs in terms of court challenges to the wisdom of those laws. Much of the

[Translation]

à leur tour, font l'extraction de ressources naturelles dans un parc national. Cette pratique contrevient directement à la politique des parcs nationaux. Je veux parler de la société Daishowa, qui a acheté l'entreprise disposant des droits de coupe à blanc dans le parc national Wood Buffalo. Le propriétaire original a toutefois conservé les titres de propriété relatifs à la concession forestière 408 afin d'éviter un examen ministériel. Nous devons avoir les moyens de mettre fin à ce genre de folie.

En ce qui a trait aux pouvoirs du gouvernement fédéral dans le domaine des affaires extérieures, il nous est impossible d'adopter des lois nationales afin de respecter nos engagements internationaux parce qu'Ottawa n'a pas de mandat clair pour négocier au nom des provinces. Il pourrait donc arriver qu'une ou plusieurs provinces empêchent ces traités de prendre force de loi au Canada. Dans d'autres régimes fédéraux, par exemple aux États-Unis et en Australie, on a réglé ces problèmes en accordant au gouvernement fédéral le pouvoir d'appliquer les conventions internationales.

Par conséquent, au lieu de modifier la Constitution de façon à exiger un partage des pouvoirs en matière d'environnement, il serait possible de donner au gouvernement fédéral des pouvoirs dans le domaine des affaires extérieures afin qu'il puisse négocier et mettre en oeuvre les traités internationaux. Ces pouvoirs seraient assujettis à une disposition selon laquelle les provinces seraient autorisées à adopter des lois établissant des normes environnementales supérieures à celles prévues dans ces traités.

Le libre-échange entre les provinces pourrait rendre illégales certaines lois sévères en matière d'environnement. Cette proposition nuirait aux provinces qui essaient de régler leurs problèmes locaux de façon stricte, surtout s'il n'existe pas de normes nationales minimales en matière d'environnement. Le libre-échange entre les provinces ne doit ni contrevenir aux normes nationales actuelles ou futures en matière d'environnement, ni compromettre le droit qu'auraient les provinces d'adopter et d'appliquer des lois sur l'environnement adaptées à leur situation particulière.

La proposition en ce sens vise à supprimer les obstacles au commerce entre les provinces, ce qui pourrait menacer les règlements adoptés par les provinces pour protéger l'environnement. Par exemple, des entreprises de l'extérieur de la province dont les pratiques ou les produits ne seraient pas conformes aux lois sur l'environnement adoptées par la province importatrice pourraient faire abroger ces lois sous prétexte qu'il s'agit d'obstacles injustifiés au commerce.

En ce qui concerne les droits à la propriété, nous demandons instamment de ne pas les inclure dans la Charte. Il s'agit là de la menace la plus évidente à notre environnement. Cette idée apparaît dans la toute première proposition, sans aucune justification de son inclusion dans l'ensemble des réformes constitutionnelles. Si elle est adoptée, cette proposition ouvrira la porte à toutes sortes de contestations judiciaires du bien fondé de ces lois. Dans une

legislation affected will be land use planning laws, resource extraction and environmental management regulations and the enforcement of those laws.

Property as it is legally defined extends to much more than land. It encompasses information and the right to earn a living from owning land. Our legislation in courts already effectively protects such property rights.

Our government and mainly provincial governments, since these types of laws are primarily provincial, will be put to the task of defending environmental protection laws in court during extensive challenges under the charter. In many cases it will be difficult for governments to offer conclusive proof of the likelihood of environmental harm. The taxpayer ultimately foots the bill, especially if corporations can write up some of their litigation costs.

Our courts will be asked to review the purpose of the laws and decide whether it can be justified in light of the infringement of a fundamental right to own property. Our present system of laws is based primarily on the notion of private property. Non-traditional claims over common resources like air and water will have a hard time competing with constitutionally protected rights to property. This will only mean a giant step backward.

Finally, with respect to Quebec, as long as Quebec upholds, maintains, or exceeds national policies, practices, and standards that deal with the environment and with the aboriginal people, and as long as it is bound by the Constitution to do so, we feel it should be given special consideration in other areas, given that it complies with native and environmental matters.

Mr. Reid: I want to congratulate the Friends of the North for its obviously very thorough and quite extensive brief.

Obviously, if I may be allowed the liberty of summing up, your primary concern is that the federal government has the power it needs to protect the environment right accross this country.

Ms Vetsch: Yes.

Mr. Reid: Your worry would be that there is a series of other things that could perhaps take away from that power.

We can debate, I suppose, whether some of the concerns are valid. For instance, I would not worry about the free movement of goods, people, capital and services because all the law would say is that you must apply whatever law you have in your province the same. In my view, you would have to be able to maintain provincial laws, particularly to protect regional development and things like that. I mean, I do not think there would be any concern there.

You raised an interesting question, and that is the question of jurisdiction. I mean, obviously the question of jurisdiction is one that is at the heart of the spending power debate: should the federal government be allowed to enter

[Traduction]

large mesure, les lois de planification du territoire, les règlements sur l'extraction des ressources et la gestion de l'environnement, et les mécanismes d'application de ces lois seront les plus touchés.

La propriété, dans sa définition juridique, englobe bien plus que le territoire. Elle s'applique à l'information et au droit de gagner sa vie à titre de propriétaire foncier. Nos lois, telles qu'elles sont interprétées par les tribunaux, protègent déjà efficacement le droit à la propriété.

Notre gouvernement, et surtout les gouvernements provinciaux, puisque ces lois relèvent avant tout des provinces, devront défendre leurs lois sur la protection de l'environnement devant les tribunaux, puisqu'elles feront l'objet de nombreuses contestations en vertu de la Charte. Dans bien des cas, les gouvernements auront du mal à présenter des preuves concluantes sur le risque de dommages environnementaux. Ce seront finalement les contribuables qui devront payer la note, surtout si les entreprises peuvent déduire une partie de leurs frais judiciaires.

Nos tribunaux seront appelés à examiner l'objet de ces lois et à décider si elles sont justifiées même si elles empiètent sur le droit fondamental de posséder de la propriété. Notre système juridique actuel est fondé avant tout sur la notion de propriété privée. Les revendications non traditionnelles relatives aux ressources communes comme l'air et l'eau auront du mal à concurrencer les droits de propriété protégés par la Constitution. Cela ne peut signifier qu'un recul considérable.

Finalement, au sujet du Québec, tant que le Québec respecte ou dépasse les politiques, les pratiques et les normes nationales portant sur l'environnement et sur les peuples autochtones, et aussi longtemps qu'il est tenu de le faire aux termes de la Constitution, nous estimons qu'il devrait faire l'objet d'un traitement particulier dans d'autres domaines, à condition qu'il s'occupe convenablement des questions autochtones et environnementales.

M. Reid: Je tiens à féliciter le groupe Friends of the North pour un mémoire très approfondi et assez complet.

De toute évidence, si vous me permettez de résumer votre pensée, vous voulez surtout que le gouvernement fédéral dispose des pouvoirs nécessaires pour protéger l'environnement dans l'ensemble du pays.

Mme Vetsch: Oui.

M. Reid: Votre crainte, c'est qu'il y a toutes sortes d'autres choses qui risquent d'empiéter sur ce pouvoir.

Je suppose que nous pourrions discuter du bien-fondé de certaines de vos inquiétudes. Par exemple, la libre circulation des biens, des personnes, des capitaux et des services ne me préoccupe pas parce que la loi dirait simplement à ce sujet qu'il faut appliquer à tout le monde de la même façon les lois de la province. D'après moi, les lois provinciales demeurent nécessaires, surtout pour protéger le développement régional et les autres programmes de ce genre. À mon avis, je ne pense pas que cela soit inquiétant.

Vous avez soulevé toutefois une question intéressante, celle du partage des compétences. Il est certain que la question du partage des compétences est au coeur même du débat sur le pouvoir de dépenser: le gouvernement fédéral

into areas of provincial jurisdiction just because it has the big bucks? Many provinces would argue no, that it should not, without us agreeing collectively. I think, by the way, you're going to find more support for your position than perhaps you think.

• 1700

One of the issues you raised, which I'd like your view on and which may cause a bit of a problem, is one of the conflicts might be between the federal government's power and responsibility in protecting the environment nationally and the rights aboriginal groups will obtain through self-government or through other treaty mechanisms, which are quite clearly protected in the Constitution now and we all hope will be more protected later. How do you see that conflict being resolved?

Ms Vetsch: We are using a degree of trust in expecting that the native communities, when they themselves describe what self-determination means, will rely on traditional values when it comes to the environment. But if for example there were separate nations, or nationhood for the native people, you can approach their value system and the laws they may enact on their lands through international treaty, just as we do with other environmental matters with other countries. But we would expect that they would probably lead the way in environmental standards if they're given the opportunity to re-evaluate and revisit some traditional native views.

Mr. Reid: The problem, as you know, is one person's responsibly developed project is another person's nightmare, and you get into all sorts of conflict.

Ms Vetsch: I can't share that opinion. An environmental nightmare is just that. There are no pluses for an environmental nightmare. Just because your project may spew its toxins downstream away from you, that's a clean-up cost all Canadians will be responsible for.

Mr. Reid: I accept that. But for instance, and this may be a poor example, we saw yesterday a battle going on in the papers in central Canada about a diaper recycling operation, which gets put forward as a major step environmentally because we're recycling and not disposing of diapers, but the environmental groups have come out in opposition to it.

Ms Vetsch: Of course.

Mr. Reid: It's that sort of thing that makes being in government of any party or any province a damn difficult thing to do.

Ms Vetsch: Diaper recycling is something the environmental community would never put their support behind. It's a throw-away, one-use product. If you use your analysis of costs of a product from cradle to grave, you can

[Translation]

devrait-il être autorisé à intervenir dans des domaines de compétence provinciale tout simplement parce qu'il a plus d'argent? Bien des provinces diraient que non, s'il n'y a pas d'unanimité à ce sujet. Soit dit en passant, j'ai l'impression que votre position ralliera plus de gens que vous le pensiez.

Une des questions que vous avez soulevée pourrait poser un problème; je voudrais bien savoir ce que vous en pensez. Je veux parler des conflits qui pourraient survenir entre les pouvoirs et les responsabilités du gouvenement fédéral au sujet de la protection de l'environnement à l'échelle nationale, et les droits que les groupes autochtones obtiendront grâce à la reconnaissance de leurs droits à l'autonomie gouvernementale ou grâce à d'autres genres de traités, que la Constitution protège très clairement à l'heure actuelle et qui devraient être encore mieux protégés plus tard, nous l'espérons tous. Comment pensez-vous que ces conflits puissent être aplanis?

Mme Vetsch: Dans une certaine mesure, nous faisons confiance aux communautés autochtones; quand elles vont décrire ce que représente l'autonomie gouvernementale, nous pensons qu'elles vont se fonder sur des valeurs traditionnelles en ce qui a trait à l'environnement. Mais si, par exemple, les peuples autochtones formaient une nation distincte, il serait possible d'influer sur leur système de valeurs et sur les lois qu'ils pourraient adopter sur leur territoire par la voie de traités internationaux, tout comme nous le faisons au sujet des questions environnementales avec les autres pays. Mais nous nous attendons plutôt à ce que les autochtones ouvrent la voie en matière d'environnement si on leur donne la possibilité de réévaluer et de reprendre certaines optiques autochtones traditionnelles.

M. Reid: Comme vous le savez, le prolème, c'est qu'un projet qui semble responsable à quelqu'un peut être un cauuchemar pour quelqu'un d'autre, et il y a toutes sortes de conflits.

Mme Vetsch: Je ne suis pas d'accord. Un cauchemar environnemental, ce n'est jamais rien d'autre qu'un cauchemar environnemental. Il n'y a jamais d'avantages à cela. Un projet n'en est pas plus acceptable parce que les toxines sont rejetées en aval; ce sont tous les Canadiens qui devront payer pour le nettoyage.

M. Reid: J'en conviens. Mais par exemple—et mon exemple n'est peut-être pas très bien choisi—nous avons vu hier dans les journaux que l'ouverture d'une entreprise de recyclage des couches dans le centre du Canada a suscité tout un débat; certains voient là un important progrès pour l'environnement parce qu'on recyclerait les couches plutôt que de les jeter, mais les groupes écologistes ont exprimé leur opposition à ce projet.

Mme Vetsch: Et pour cause!

M. Reid: C'est pour les raisons de ce genre qu'il est terriblement difficile de gouverner, dans quelle que partie ou dans quelle que province que ce soit.

Mme Vetsch: Les milieux écologistes ne pourront jamais appuyer le recyclage de couches. Il s'agit-là d'un produit jetable après une seule utilisation. Si l'on analyse les coûts du produit, depuis sa production jusqu'à son élimination, on

see very clearly why that particular issue is an environmental nightmare. I guess what I'm saying is if all of the economic issues were looked at environmentally from cradle to grave and the costs incurred from creation and transportation of the product to disposing of it at the end and who pays, I really think we would make better environmental decisions. The federal government needs to be able to say that disposable diaper recycling is a bad thing, even though a town and a province may think it's a great place to locate a plant.

Mr. David Parker (Edmonton Friends of the North Environmental Society): To answer your question, we're in a sort of transitory phase right now. We have a conflict going on in Alberta. The town of Trochu was promised an incinerator for tires, and the provincial government, one of the few wise decisions it has made in my opinion in the whole environmental issue, decided to shred them and try to find a market for recycling. I think you're going to see a lot of these kinds of conflicts of who makes the bucks out of these things.

What I think Lorraine is focusing on mostly is the really big projects that are not being subjected to thorough environmental impact assessments. And I realize we're going to get some legislation in the not too distant future on this.

Mr. Reid: The only thing I'd point out is the conflict of opinion constantly gets thrown up, and how tight can a constitution can tie it down is my—

Ms Vetsch: This is a learning process for all of society, this environmental nightmare we face. We have to be flexible, and the federal government has to be strong and flexible. But right now we have existing problems, which can only get worse if we start to look at these proposals where you give up jurisdiction.

• 1705

Again, I really have to use the example of a multinational corporation clear-cutting in a national park, in violation of national parks policy, at the invitation of a province. It's just crazy. That is the situation that exists now, when the federal government could, if it wanted to, exert its strong jurisdictional reponsibility.

We had a situation where the province and the federal government together evaluated a pulp mill project. The scientific panel was picked and they said no go. If it had wanted to, the federal government could have made the provincial government responsible to follow the "no go" on that proposal. Instead, they stepped back and let the province have another evaluation of the project.

This is the situation that exists now. The thing is, the only stakeholder that loses is the environment. And the longer you shy away from exerting some kind of responsibility or saying no, the more environmental damage you have to clean up.

[Traduction]

s'aperçoit très clairement de la raison pour laquelle cette question constitue un cauchemar environnemental. Ce que je veux dire, c'est que si toutes les questions économiques étaient étudiées du point de vue environnemental, depuis le début jusqu'à la fin, et si l'on prenait la peine de déterminer les coûts relatifs à la fabrication, au transport et à l'élimination du produit, et si l'on voulait vraiment déterminer qui assume ces coûts, je suis sûr que nous prendrions de meilleures décisions au sujet de l'environnement. Le gouvernement fédéral doit être en mesure de dire que le recyclage des couches jetables n'est pas une bonne chose, même si une ville et une province pensent qu'elles sont très bien placées pour recevoir une usine.

M. David Parker (Edmonton Friends of the North Environmental Society): Pour répondre à votre question, nous sommes en quelque sorte en transition à l'heure actuelle. Il y a un conflit en cours en Alberta. La ville de Trochu s'est fait promettre un incinérateur de pneus, mais le gouvernement provincial, qui a fait preuve d'après moi d'une sagesse qu'il ne manifeste pas souvent au sujet de l'environnement, a décidé plutôt de déchiqueter les pneus et d'essayer de trouver un marché pour leur recyclage. Je pense qu'on va assister à de nombreux conflits de ce genre, pour savoir qui va tirer profit de ce genre de choses.

Ce dont Lorraine voulait parler, je pense, ce sont surtout les très gros projets qui ne sont pas soumis à une évaluation environnementale approfondie. Et je reconnais que nous allons avoir des lois à ce sujet dans un avenir assez rapproché.

M. Reid: Tout ce que je voudrais vous signaler, c'est qu'il y a constamment des différences d'opinions, et je me demande jusqu'à quel point une Constitution peut régler...

Mme Vetsch: L'ensemble de la société a des leçons à tirer de ce cauchemar environnemental. Nous devons faire preuve de souplesse, et le gouvernement fédéral doit être à la fois fort eflexible. Mais, à l'heure actuelle, nous avons des problèmes qui ne pourrons que s'aggraver si nous retenons les propositions selon lesquelles vous abandonnez certains pouvoirs.

Une fois encore, je dois reprendre l'exemple d'une société multinationale qui procède à des coupes à blanc dans un parc national, enfreignant ainsi la politique des parcs nationaux, à l'invitation d'une province. C'est aberrant. Telle est la situation actuelle alors que le gouvernement pourrait, s'il le voulait, exercer avec force les responsabilités correspondant à ses compétences.

On a constaté un cas où une province et le gouvernement fédéral devaient évaluer un projet de construction d'usine de pâtes et papier. Un groupe de scientifiques a été constitué et s'est prononcé contre le projet. S'il l'avait voulu, le gouvernement fédéral aurait pu obliger le gouvernement provincial à tenir compte de l'avis défavorable. Au lieu de cela, il a fait marche arrière et laissé la province effectuer une autre évaluation.

C'est la situation que nous connaissons à l'heure actuelle. Le problème, en l'occurrence, c'est que le seul perdant de l'affaire est l'environnement. Plus on tarde à exercer des responsabilités et à dire non, plus il y aura de dommages environnementaux à réparer.

Mr. Kilgour: Thank you very much for coming today and for your brief. I have only the shorter version. I take it you have a longer text. Please correct me if I've misconstrued anything you've said.

Do I take it you're saying if these proposals are enacted as they are the position of the environment would be worse than it is now across the country? Could you elaborate a little on that?

Ms Vetsch: Yes. These issues cannot be parcelled off into provinces. The government operates its policies on provincial boundaries and everybody has a power base defined by their provincial boundaries. But environmental issues are not like that. They're defined by ecological boundaries: watersheds, air waves, and things like that. So it is the old "think globally, act locally". You have to think in the bigger picture.

For a government to have that kind of progressive thinking, you have to go to the largest governing body. If you have a project that affects the waterways from a province all the way through to the Northwest Territories, you can't have the province with the project decide that's a good thing and then ship all the carcinogenic material to somebody else over their border. It has to be in the federal jurisdiction.

Mr. Kilgour: Do you see that this would lead to competition among the provinces: we'll have a lower environmental standard for water than the next province? Is that one of the concerns you have?

Ms Vetsch: The minimum standard should be based on the best, present standard. I would would hope that if public opinion is right, and people are supposed to become educated in these things, it would be beneficial for provinces and politicians and governments and industries to come up with a better standard. It would be good business to be environmentally sound and it would be good government to worry about future generations' air and water and such things.

Mr. Kilgour: I think you talked about an environment bill of rights. How would you build that into our present Charter of Rights, or around it, or somewhere in our Constitution?

Ms Vetsch: It would have to be in the Charter of Rights. We're aware of about 18 nations that have environmental bills of rights in their charters. We didn't develop a model for that. We just thought it would be good to examine what's out there and then come up with a made-in-Canada formula. It would take quite a bit of work, but it would be well worth it.

Mr. Kilgour: I wish you luck on that, by the way. Some of us tried to get an environmental bill of rights passed by the Canadian Bar Association in Alberta many years ago and we didn't have much success. So I hope you do better.

Ms Vetsch: People are starting to panic.

Mr. Parker: It is ten years later.

[Translation]

M. Kilgour: Merci beaucoup d'être venu aujourd'hui, et merci pour votre exposé. Je n'ai que la version abrégée et j'imagine que vous avez un texte plus long. Arrêtez-moi si j'interprète mal vos propos.

Dois-je comprendre que si ces propositions sont appliquées telles quelles, l'environnement se trouverait dans une encore plus mauvaise posture qu'à l'heure actuelle dans tout le pays? Pouvez-vous élaborer?

Mme Vetsch: Oui. Ce ne sont pas des questions que l'on peut fractionner entre les provinces. Les politiques gouvernementales s'appliquent à l'intérieur des frontières provinciales, et les pouvoirs respectifs sont fonction de ces frontières. Il n'en va pas de même, toutefois, des questions environnementales. Elles sont fonction des délimitations écologiques: bassins hydrographiques, ondes hertziennes, et autres. On continue donc à penser à l'échelle mondiale, mais à agir à l'échelle locale. Il faut essayer d'envisager la situation globalement.

Pour qu'un gouvernement ait une perspective aussi avancées, il faut qu'il soit au sommet de la pyramide hiérarchique. Si un projet affecte les cours d'eau d'une province jusque dans les Territoires du Nord-Ouest, il n'est pas possible de permettre à la province qui propose le projet de dire que c'est une bonne chose alors qu'elle décharge outre frontières toutes les matières cancérogènes. Cela doit relever de la compétence fédérale.

M. Kilgour: Pensez-vous que cela entraîne une certaine concurrence entre les provinces: nous allons établir des normes environnementales moins strictes pour l'eau que dans la province voisine? Est-ce l'une de vos inquiétudes?

Mme Vetsch: La norme minimum devrait correspondre à la norme actuelle la plus stricte. Il me semble que si l'on peut donner raison à l'opinion publique, et la population s'intéresse maintenant, dit-on, à ces questions, ce serait un avantage pour les provinces, les politiciens, les gouvernements et l'industrie de proposer une meilleure norme. Il serait bon pour l'industrie que l'on ait un environnement sain, et ce serait bon pour le gouvernement de se préoccuper de la qualité de l'air et de l'eau, etc. dont hériteront les générations futures.

M. Kilgour: Je crois que vous avez mentionné une déclaration des droits de l'environnement. Comment l'intégreriez-vous à notre Charte des droits? La concevez-vous comme une annexe de la Charte, ou l'inséreriez-vous dans notre Constitution?

Mme Vetsch: Il faudrait qu'elle figure dans la Charte des droits. Nous savons que 18 pays ont dans leur charte une déclaration des droits de l'environnement. Nous ne proposons pas de modèle. Nous pensons simplement qu'il serait bon d'examiner ce qui existe, et de proposer une formule canadienne. Cela exigerait beaucoup de travail, mais mérite que l'on fasse l'effort.

M. Kilgour: Je vous souhaite bonne chance. Certains d'entre nous ont essayé de faire adopter une déclaration des droits de l'environnement en Alberta par l'Association du Barreau canadien il y a de nombreuses années; nous n'y sommes pas parvenus. J'espère que vous ferez mieux.

Mme Vetsch: La population commence à paniquer.

M. Parker: Dix ans se sont écoulés.

Mr. Kilgour: Aboriginal people: I take it you would agree our aboriginal fellow citizens are probably the best sustainable developers there are in Canada, or among them. Would you want to elaborate on that?

Ms Vetsch: Their traditional values, yes. Some people in the aboriginal community, I believe, have come away from or lost some traditional insight. We're in support of the traditional values and the idea that in what you decide to do today, before you make a decision, you have to answer how it will affect seven generations from that decision.

• 1710

Those are the kinds of traditional values. You don't necessarily always hear that from native people, but you do hear it from native people who are concerned about the environment. We would just like to revisit some of the teachings of the past to help us with the future.

Ms Hunter (Saanich—Gulf Islands): I extend my compliments to the group. As someone who came from the volunteer sector before I was elected, I know the kind of energy that a volunteer organization has to put into doing a presentation before a parliamentary committee. You've done a very good job.

Ms Vetsch: Thank you.

Ms Hunter: You've done a job that is extraordinary in comparison to the resources that I suspect are available to you.

I must say that I have been disappointed by some of the other environmental organizations that have more resources and have come in with a soft-sell approach. You have given us what we need to hear as far as each of the proposals is concerned. You have recommended a strong federal role. You have talked about jurisdiction. You have talked about spending power. You have talked about the common market clause and all the things we should be concerned about. And you have talked, of course, about property rights, which is just a silly proposal.

Ms Vetsch: Right.

Ms Hunter: It's just a silly proposal.

I think what we've seen here in the government's proposals as they affect property rights or the environment is a wish-list for big business. It's just not going to wash; especially it's not going to wash as long as organizations such as yours do the kind of work you've done. So bravo to you.

Ross told me that he is quite proud that the environmentalists in Alberta are probably among the best in Canada.

Mr. Parker: I have a membership form in my brief.

Ms Vetsch: Thank you very much.

Ms Hunter: As a British Columbian, I must say that I didn't go along with the Bennett Dam either, for other reasons. So apologies from the province of British Columbia.

[Traduction]

M. Kilgour: Les peuples autochtones: vous serez sans doute d'accord pour dire que nos concitoyens autochtones sont sans doute les plus respectueux du développement durable au Canada, ou qu'ils se situent en tout cas parmi les plus respectueux. Pourriez-vous préciser?

Mme Vetsch: D'après leurs valeurs traditionnelles, oui. Certains Autochtones se sont, je crois, éloignés de la perspective traditionnelle ou l'ont en quelque sorte perdue. Nous sommes pour les valeurs traditionnelles et pour l'idée voulant que lorsque l'on prend une décision aujourd'hui, il faut commencer par envisager en quoi elle va affecter les sept générations qui suivront.

C'est de ce genre de valeurs traditionnelles dont je parle. Ce n'est pas nécessairement le discours que tiennent toujours les Autochtones, mais celui de ceux d'entre eux qui s'inquiètent pour l'environnement. Il faudrait simplement en revenir à certains enseignements du passé pour mieux préparer l'avenir.

Mme Hunter (Saanich—Les Îles-du-Golfe): Je félicite le groupe. Ayant moi-même appartenue à des groupes bénévoles avant d'être élue, je sais d'expérience la quantité d'énergie qu'un organisme bénévole doit déployer pour parvenir à faire un exposé devant un comité parlementaire. Vous avez fait un excellent travail.

Mme Vetsch: Merci.

Mme Hunter: Vous avez fait un travail extraordinaire compte tenu des ressources dont vous devez disposer.

J'avoue avoir été déçue par plusieurs des autres organismes de défense de l'environnement qui disposent de davantage de ressources et qui ont adopté une approche relativement peu agressive. Vous avez nous fait entendre ce que nous devions connaître à propres de chacune des propositions. Vous recommandez un rôle fédéral important. Vous avez parlé de compétences. Vous avez parlé de pouvoir de dépenses. Vous avez parlé d'une clause de marché commun, et de tout ce qui devrait nous inquiéter. Et vous avez bien sûr parlé des droits de propriété, laquelle est une proposition ridicule.

Mme Vetsch: En effet.

Mme Hunter: C'est une proposition ridicule.

Ce que l'on peut deviner dans les propositions du gouvernement touchant les droits de propriété ou l'environnement; ce n'est rien moins qu'un catalogue des revendications des grandes entreprises. Cela ne passera pas, du moins tant que des organisations comme la vôtre font le genre du travail que vous avez fait. Mes félicitations.

Ross m'a dit être très fier du fait que les écologistes albertains sont sans doute les meilleurs au Canada.

M. Parker: J'ai un formulaire d'adhésion dans mon mémoire.

Mme Vetsch: Merci beaucoup.

Mme Hunter: Venant de Colombie-Britannique, je dois dire que je n'étais pas d'accord non plus avec le barrage Bennett, pour d'autres raisons. Je présente donc des excuses au nom de la Colombie-Britannique.

My question, though, is on jurisdiction, because we have just come out of the Halifax conference, where a division of powers was frequently aired. I met a number of environmental activists from Alberta there putting forward the point that federal jurisdiction has to be paramount in environmental concerns. Could you just expand on that? I'm just giving you some time to reinforce what you said.

Ms Vetsch: Yes. Again, I'll just go back to the idea that power bases for governments are based on imaginary lines on a map. Environmental issues are based on ecological boundaries: mountain ranges, the way the water flows... There are all kinds of simple things that can be done, simple things the federal government could make happen all across Canada that could change the situation.

For example, the federal government could, if it had the power, say that any new industrial project should put its outfall pipes upstream from its plant so that it gets all the grungies that float past into its own operation, instead of just putting all the effluent pipes downstream so that it can ignore the problem. That way, your plant is taking in the clean water and you're using it, and then you're sending your toxins downstream to some poor unsuspecting citizen in the Northwest Territories, in the case of Alberta.

It's just that environmental issues are shared by all. It's a global problem, but we can't make decisions for the globe. So we have to get to the next biggest, broadest level for us, and in Canada that is the federal government.

Ms Hunter: This morning we had the Edmonton Chamber of Commerce and they were arguing that we should be devolving more powers to the provinces. I don't know whether or not you've got any friends in the Chamber of Commerce in Edmonton, but I would invite you to send your brief to them, because in answer to my question they said that they would certainly be willing to be flexible on this.

Mr. Parker: Could I just make a point? I understand that a lot of the present responsibilities of the federal government will probably remain in the hands of the federal government, and that's very reassuring. But one that's presently in the realm of provincial government is forestry. To me, that should not be in that realm because the situation is that the person who is selling that asset is also the person protecting it, the provincial government. How can we possibly expect to have protected forests when that is the situation?

• 1715

Ms Hunter: I come from British Columbia. I think that is enough of an answer.

Mr. Harry Garfinkle (Edmonton Friends of the North Environmental Society): In the original green plan there are maps that indicate the coverage of eco-regions across Canada. They do not stop at provincial borders, which means that unless we have a Canada-wide context within the biosphere we cannot protect any local settlement, any local area, any local city. This means that there must be a shared responsibility in terms of bio-regions, provinces, as well as the

[Translation]

Ma question se rapporte, toutefois, aux compétences, car nous sortons tout juste de la conférence d'Halifax où il a souvent été question de la répartition des pouvoirs. J'y ai rencontré plusieurs militants écologistes de l'Alberta qui demandaient que la compétence fédérale soit prépondérante en matière environnementale. Pourriez-vous préciser? Je ne fais que vous accorder un peu plus de temps pour approfondir ce que vous avez dit.

Mme Vetsch: Oui. Je reviendrai à nouveau sur l'idée voulant que le fondement des pouvoirs des gouvernements soit fonction de lignes imaginaires sur une carte. Les questions environnementales sont fonction des délimitations écologiques: chaînes montagneuses, écoulement des eaux. . . Une quantité de choses simples peuvent être entreprises, que le gouvernement fédéral pourrait contribuer à réaliser à travers le Canada, et qui pourraient changer la situation.

Ainsi, le gouvernement fédéral pourrait, s'il en avait le pouvoir, dire que tout nouveau projet industriel devrait placer ces tuyaux de rejet en amont de l'usine de manière que lui reviennent tous les effluents qui y flottent, plutôt qu'en aval, ce qui permet d'ignorer le problème. De la sorte, l'eau qui arrive à votre usine est propre; vous l'utilisez puis vous envoyez, dans le cas de l'Alberta, les produits toxiques en aval à de malheureux citoyens peu soupçonneux de la chose dans les Territoires du Nord-Ouest.

Des questions environnementales concernent tout le monde. Il s'agit d'un problème planétaire, mais nous ne pouvons prendre de décisions pour la terre entière. Il nous faut donc nous adresser à la plus haute autorité dont on dispose; au Canada, c'est le gouvernement fédéral.

Mme Hunter: Nous avons reçu ce matin la Chambre de commerce d'Edmonton qui a dit que nous devrions conférer davantage de pouvoirs aux provinces. Je ne sais si vous avez des amis à la Chambre de commerce d'Edmonton, mais je vous invite à leur envoyer votre mémoire car, pour répondre à ma question, ils ont dit être prêts à une certaine souplesse à cet égard.

M. Parker: Puis-je faire une remarque? Je crois que l'essentiel des responsabilités actuelles du gouvernement fédéral va rester entre les mains du gouvernement fédéral, et c'est tout à fait rassurant. Mais il y en a une qui relève actuellement des gouvernements provinciaux, c'est celle ayant trait aux forêts. Ce ne devrait, à mon avis, pas être le cas parce que ceux qui vendent ce patrimoine sont aussi ceux qui sont chargés de le protèger; à savoir, le gouvernement provincial. Comment peut-on s'attendre à ce que nos forêts soient protégées dans une telle situation?

Mme Hunter: Je viens de Colombie-Britannique, et je crois que c'est une réponse suffisante.

M. Harry Garfinkle (Edmonton Friends of the North Environmental Society): On trouve dans le premier Plan vert des cartes qui montrent l'étendue des éco-régions canadiennes. Leurs délimitations ne correspondent pas aux frontières provinciales, ce qui signifié qu'à moins d'avoir une perspective pancanadienne au sein de la biosphère, nous ne pouvons protéger aucun établissement, aucune localité, aucune ville. Cela veut dire qu'il doit y avoir responsabilité

federal responsibility, dealing with what would be international standards. Europe is introducing certain community-wide standards, and I think we should begin to look at these as well as a guide to what would be considered in Canada.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I wish to thank you for your presentation. I think it's going to be very useful in our deliberations to come.

Now I invite the Mayor of Calgary, Mr. Al Duerr. Mr. Mayor, I invite you to make a presentation of about ten minutes so as to allow for the question period.

His Worship Mayor Al Duerr (City of Calgary): Thank you, Mr. Chairman and members of the committee. In fact I'll try to keep my presentation to less than ten minutes. You have my brief, which was actually quite brief. Nevertheless, we ended up having to reduce it rather significantly, appreciating how much material you people are going to have to digest over the coming days.

I would like to say, first of all, that I certainly welcome this opportunity to meet with the committee at this point in time. There are many pressing constitutional issues that you're having to address, Quebec's role in the Canadian Constitution, aboriginal rights, a whole series of issues that you're going to have to address.

Certainly I can say from the standpoint of the citizens of Calgary at the grassroots level there is a deep-seated concern that these issues be addressed. I would like to take this opportunity to point out that there is a tremendous amount of support at the grassroots. You may recall that recently a group of Calgarians of whom I was proud to be part sent New Year's messages to Quebec. I think it is an indication that there is a tremendous amount of support for the efforts that you are making for, in fact, hopefully the ultimate resolution of these very pressing issues before us. These issues are all very important, and I wish you well in your deliberations.

I would like to concentrate on four main proposals of the 28 proposals that we believe will affect and do affect municipalities. The first is a proposal to guarantee property rights in the Charter. There was no real detail in the information as to what that meant, so we are, I suppose, having to assume a worst case scenario. I being a former city planner, when dealing with legislation, when you didn't know, you assumed the worst and went from there.

I think the issue is whether governments should be able to amend an individual's property rights through legislation. The potential for an entrenchment of property rights without a careful consideration of the ramifications on a municipality's ability to manage growth and provide service is extensive.

I think there is a need to recognize that there are collective and community needs as well as individual property rights. We have to address issues. The previous speakers talked about environmental issues.

[Traduction]

conjointe en matière de bio-régions, de provinces, avec une responsabilité fédérale parallèle chargée des normes internationales. L'Europe met en place des normes communautaires; je crois que le Canada devrait les étudier et s'en inspirer.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je vous remercie de votre exposé. Il nous sera très utile lors de nos délibérations futures.

J'invite maintenant le maire de Calgary, M. Al Duerr. Monsieur le maire, je vous invite à faire votre exposé en 10 minutes, afin que l'on puisse ensuite vous poser des questions.

Son honneur le maire Al Duerr (ville de Calgary): Merci, monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du comité. Je vais en fait m'efforcer de consacrer moins de 10 minutes à mon exposé. Vous avez mon mémoire qui est relativement bref. Nous l'avons beaucoup raccourci, compte tenu des nombreux documents qu'il va vous falloir digérer au cours des prochains jours.

Je commencerais par dire que je suis très heureux de rencontrer le comité dans le circonstances présentes. Il y a de nombreuses questions constitutionnelles pressantes qu'il vous faut régler: la place du Québec dans la Constitution canadienne, les droits des Autochtones, un ensemble de questions pour lesquelles il faut chercher des solutions.

Je dois dire que l'homme de la rue, à Calgary, souhaite beaucoup que l'on parvienne à un règlement de ces questions. J'en profite pour vous dire que la population en général y est très favorable. Vous vous souviendrez sans doute qu'un groupe d'habitants de Calgary, dont je suis fier de faire partie, a récemment envoyé ses voeux de Nouvel An au Québec. Cela montre bien que l'on est tout à fait en faveur des efforts que vous déployez pour résoudre définitivement, il faut l'espérer, ces questions urgentes. Toutes ont en effet une grande importance, et je souhaite que vos délibérations soient fructueuses.

Je m'en tiendrais à quatre des 28 propositions qui ont été avamcées, car elles nous semblent devoir concerner les municipalités, pour le présent et pour l'avenir. La première est la proposition de faire garantir les droits de propriété dans la Charte. On ne dispose pas de suffisamment d'information pour savoir ce que cela signifie concrètement; nous devons donc, j'imagine, envisager le pire. Quand j'étais urbaniste, lorsque l'on s'occupait de législation en méconnaissance de cause, on envisageait comme point de départ la pire éventualité.

Je crois qu'il s'agit de savoir si les gouvernements devraient être autorisés à modifier, par voie législative, les droits de propriété des individus. Les conséquences d'un empiétement sur les droits de propriété sans étude attentive des ramifications au plan de la gestion de la croissance et de la fourniture des services par les municipalités, sont énormes.

Je pense qu'il faux reconnaître qu'il existe existe des besoins collectifs et communautaires, aussi bien que des droits individuels, à la propriété. Il nous faut s'occuper de ces questions. Les intervenants qui n'ont précédé ont parlé de problèmes environnementaux.

We are having to address transportation infrastructures and location of infrastructures. We are having to address heritage issues, a whole series of collective issues that have an impact on individual property rights, but for a collective purpose.

• 1720

For instance, I used an example in my brief of constructing a transit line. When that construction is done, you have an initial impact on individual rights when having to go in and obtain rights of way. You are faced with a situation because of the construction in which you will have an impact on the value of surrounding properties and the owners' ability to enjoy their properties. Potentially, you will have an impact even after the transit line is in place.

Without fully understanding and appreciating what property rights could mean we could have a significant impact on a municipality being able to undertake very simple and basic municipal infrastructure requirements. If this proposal is to proceed there is a need to consult with municipalities prior to any action in this area.

The second proposal we are concerned about is that with regard to confirming and clarifying distribution of powers. I do not believe the proposal to confirm provincial responsibility for municipal affairs recognizes the diversity and range of responsibilities of local governments.

There has been a substantial change, especially in the urban political geography of this country, since 1867. Roughly 70% of the population of Canada resides in the eight largest metropolitan centres and that fact is not reflected in any way in the material before us. Those trends are not going to change; if anything, they are going to increase and be even more pronounced in the future.

Without recognizing municipalities in some way, I believe we are putting a constitution in place that reflects an environment typical of Canada in the latter part of the 19th and early part of the 20th century, that in no way reflects today's reality, and that is certainly not going to reflect in any way our political geography in the 21st century.

It is not clear at this point whether municipalities will be recognized in the Constitution. Calgary City Council certainly favours some form of recognition in the Constitution. The Federation of Canadian Municipalities and the Big City Mayors' Caucus have met on this issue. We are not sending out any ultimatums or drawing any lines. We are saying we would appreciate that kind of recognition, while also recognizing there are a number of other ways in which we can address this whole area of distribution of powers.

Certainly in our provincial municipal government act, which is under review at this time, we have taken as a principle the definition of "distribution of powers" and think that doing so is certainly a positive step forward and we would like to see that step reflected through to the federal level. So the issue here is one of wishing to see support in the clarification of the distribution of powers and we would like to see the municipalities involved in that process.

[Translation]

Il faut s'occuper des infrastructures en matière de transports, et de l'emplacement des infrastructures. Il nous faut nous occuper des questions de patrimoine, d'un ensemble de questions collectives qui ont des répercussions sur les droits individuels à la propriété, mais dans une optique collective.

J'ai pris dans mon mémoire l'exemple de la construction d'une ligne de transport en commun. Lorsque la construction est réalisée, il y a des conséquences immédiates sur les droits de propriété quand il s'agit d'obtenir un droit de passage. On est placé dans une situation particulière parce que la construction aura des retombées sur la valeur des propriétés environnantes, et sur la capacité des propriétaires de jouir de leur propriété. Il pourrait même y avoir des conséquences une fois que la ligne de transport en commun devient opérationnelle.

Si l'on ne perçoit pas parfaitement pas ce que signifie les droits de propriété, il y a risque de conséquences majeures pour les municipalités qui voudront entreprendre la réalisation d'infrastructures municipales, simples et essentielles. Si l'on doit accepter cette proposition, il sera nécessaire de consulter les municipalités avant de prendre des mesures.

La deuxième proposition qui nous inquiète est celle qui consiste à confirmer et à préciser la répartition des pouvoirs. Je ne pense pas que la proposition de confirmer la responsabilité provinciale en matière d'affaires municipales tienne compte de la diversité et de l'étendue des responsabilités des administrations locales.

On a beaucoup évolué, depuis 1867, surtout dans le domaine de la géographie politique urbaine de notre pays. À peu près 70 p. 100 de la population canadienne habite dans les huit plus grandes villes du pays, et l'on ne tient aucunement compte de cela dans le document que nous avons sous les yeux. Ces tendances ne vont pas s'inverser; elles iront plutôt en s'accentuant.

Sans reconnaître d'une certaine manière les municipalités, je crois que nous allons mettre en place une constitution qui reflète bien plus la réalité du Canada de la fin du XIXe siècle et du début du XXe siècle, et qui ne correspond en rien à la réalité contemporaine; qui en tout cas ne va certainement pas retranscrire la géographie politique du XXIe siècle.

On ne sait pas encore si l'on reconnaîtra les municipalités dans la Constitution. Le Conseil municipal de Calgary est certainement favorable à une forme de reconnaissance. La Fédération canadienne des maires et des municipalités et le groupe des Maires des grandes villes se sont réunis pour discuter de la question. Nous ne formulons pas d'ultimatum, et ne fixons pas de limites. Nous disons simplement que nous aimerions être reconnus, tout en sachant qu'il y a de nombreuses autres manières d'envisager la répartition des pouvoirs.

Il est clair que dans notre loi provinciale sur l'administration municipale, actuellement en cours de révision, nous sommes partis du principe de la définition de la «répartition des pouvoirs», et nous pensons que, ce faisant, nous faisons avancer les choses. Nous aimerions que cela se répercute au niveau fédéral. Nous serions donc favorables à des précisions concernant la répartition des pouvoirs, et nous souhaiterions que les municipalités participent au processus.

The third issue relates to the proposal to streamline government. We are very supportive of any proposals to streamline government. There are overlaps in government, in jurisdictions' responsibilities, and in spending. There is a lot of bureaucracy in government, by one level of government controlling what another level of government is doing, and we have to address those issues.

I do not have all the answers. Our concern is that, without being recognized in this process, it will be very easy to see a divestiture—we call it down-loading—of responsibilities from the federal government to the provincial governments, then from the provincial governments to municipalities with no corresponding recognition of the resources needed to address these important responsibilities, of which there are a number, such as housing and welfare.

Appreciate our problem, which is this: municipalities, by and large, rely solely upon a municipal property tax. That property tax was developed in the context of municipalities delivering services to properties, which was the traditional role of municipalities. That role has fundamentally changed during the last half of this decade. We have seen municipalities becoming involved in social issues, housing, social welfare, preventative social services, and also in environmental concerns; a whole series of areas in which they were not involved before.

The fourth proposal we would like to comment on is the proposal to establish a council of the federation for federal-provincial discussions on shared costs and co-operative programs. The discussions are those that would occur between the federal and provincial governments.

Again, reinforce the need to recognize municipalities, in that we want some mechanism for input. We are not saying we have to necessarily be at the table as equals, but that we should have a mechanism for input. If we are going to be affected in any way by these decisions, please include us in those discussions and recognize that we should be part of those discussions on any decisions that are handed down.

• 1725

In summary, as we've said in the brief, municipal concerns must be acknowledged and considered in these four areas. The role of municipalities should be recognized. Municipal input in the constitutional discussions is necessary and should include, certainly in provincial—municipal discussions and certainly from the Federation of Canadian Municipalities, input at the federal level.

Senator Hays (Calgary): As a fellow Calgarian, I join with the co-chair and my colleagues on the committee in welcoming you, Your Worship.

At the beginning I would like to pick up on something that has already come up in the proceedings of the committee today, and that is a reference to what you talked about earlier, the advertisements placed in the Quebec papers

[Traduction]

La troisième question concerne la proposition de rationalisation de l'administraiton. Nous sommes en faveur des propositions de rationalisation gouvernementale. Il existe de nombreux chevauchements au gouvernement, notamment en matière de compétences et de pouvoirs de dépenses. La bureaucratie gouvernementale est énorme; un palier contrôle l'autre palier. Il faut aborder ces problèmes.

Je ne suis pas omniscient. Nous craignons que, faute d'être pris en compte par ce processus, il sera très facile de voir un transfert—nous l'appellons dévolution—des responsabilités du gouvernement fédéral aux gouvernements provinciaux, puis des gouvernements provinciaux aux municipalités sans que soient accordées les ressources correspondantes nécessaires à la mise en oeuvre de ces responsabilités, à la fois importantes, et nombreuses, et qui comprennent entre autres le logement et l'aide sociale.

Vous devez bien comprendre notre problème, à savoir: les municipalités, en général, ne peuvent que compter sur les taxes foncières municipales. Ces taxes ont été instaurées lorsque les municipalités offraient des services aux propriétaires, le rôle traditionnel des municipalités. Ce rôle a fondamentalement évolvé au cours des cinq dernières annnées. Les municipalités ont commencé à d'ingérer dans les questions sociales, de logement, d'aide sociale, de services sociaux préventifs et, parallèlement, de problèmes environnementaux. Généralement, d'un ensemble de secteurs dont elles ne s'occupaient pas auparavant.

La quatrième proposition que nous aimerions commenter est celle qui consiste à créer un conseil de la Confédération chargée des pourparlers fédéral-provinciaux sur les frais partagés et les programmes coopératifs. Il s'agirait des discussions qui se dérouleraient entre les gouvernements fédéral et provinciaux.

Nous insistons à nouveau sur la nécessité de reconnaître les municipalités dans la mesure où nous souhaitons un mécanisme de participation. Cela ne signifie pas que nous voulons nécessairement participer aux négociations, sur un pied d'égalité avec les autres intervenants, mais que nous devrions bénéficier d'un mécanisme de participation. Si ces décisions doivent nous toucher d'une quelconque manière, nous vous demandons de nous permettre de participer aux discussions, et de reconnaître que nous devrions avoir notre mot à dire au sujet des décisions qui seront prises.

En conclusion, comme nous le disons dans notre mémoire, il faut tenir compte des préoccupations municipales dans ces quatre domaines. Il faut reconnaître le rôle des municipalités. La participation municipale aux pourparlers constitutionnels est nécessaire; elle devrait permettre aussi, au moins dans les discussions provinciales—municipales et avec la Fédération canadienne des maires et des municipalités, une participation au niveau fédéral.

Le sénateur Hays (Calgary): Étant moi-même de Calgary, je me joins au coprésident et à mes collègues du comité pour vous souhaiter la bienvenue, monsieur le maire.

J'aimerais tout d'abord revenir sur quelque chose qui a déjà été abordé plus tôt aujourd'hui, et dont vous avez vousmême parlé, à savoir les annonces publiées au début de l'année dans les journaux québécois pour présenter à nos

earlier this year wishing our brothers and sisters in Quebec greetings and good wishes in the New Year. It strikes me that is an example of what it is that we need to succeed in this process: that kind of good will.

Some hon. members: Hear, hear!

Senator Hays: I'm just delighted to be to be talking to you now, from the city that was part of that process, saying how great it was and how grateful we are.

About your presentation, it's very interesting and very helpful. I especially appreciate your coming all the way to Edmonton—the Mayor of Calgary coming to Edmonton—to make this submission.

One of the key things you talk about and I'd like to dwell on a bit is the desire, which reflects the desire of the Federation of Canadian Municipalities, to have municipal government recognized as a level of government. I can see lots of good reasons for that, given the size of municipalities compared with many provinces. But section 92 of the Constitution Act of 1867 is pretty clear. Each provincial legislature can make laws exclusively for municipal institutions in the province. It seems to me if we're convinced—and I'm rather sympathetic; we haven't spent a lot of time on it—the difficulty would be getting the provinces to agree. What do you think the provinces' position on this would be?

Mayor Duerr: I don't think we are suggesting the fundamental relationships would change dramatically. What we are looking for is a recognition that we are a legitimate form of government. Right now we're these creatures of the province that exist at the pleasure of the provincial legislatures. We would like a recognition that we are a legitimate level of government. That introduces us, then, into federal and provincial discussions that would have an impact on it.

I don't think we are asking that there be a significant change in overall jurisdiction and responsibility. We would still largely be what we are now, as creatures of the province, but we would be recognized in these federal discussions. The concern right now is that decisions are being made federally that have an impact on provinces. As a result of them, provinces are making decisions that are having an impact on us and we're not at all part of this discussion.

The discussion shouldn't just be as a reactionary response from the municipalities. Unfortunately, I and other mayors have been forced over the last number of years to react to this problem at the end of the line. We're saying we would like to be part of a constructive process. If there's a better way of doing things, let's start at the source. I think that's part of our presentation.

Senator Hays: One last thing I'd like to introduce, along the same lines, is that we in this committee are very concerned now with the issue of the inherent or justiciable right of aboriginals to self-government. Here is an area where

[Translation]

frères et à nos soeurs du Québec nos meilleurs voeux pour la Nouvelle Année. Il s'agit d'un bon exemple de ce qui est nécessaire pour progresser: c'est de ce genre de bonne volonté dont on a besoin.

Des voix: Bravo!

Le sénateur Hays: Je suis heureux de pouvoir m'adresser à vous, moi qui suis de la ville qui a participé à cette opération, pour vous dire que c'était une excellente initiative, et que nous vous en sommes reconnaisants.

Quant à votre exposé, il est à la fois très intéressant et très utile. Je vous suis notamment reconnaissant d'être venu à Edmonton—le maire de Calgary se déplaçant à Edmonton—pour faire cet exposé.

L'une des choses importantes que vous dites, et j'aimerais m'y arrêter, c'est le souhait, qui reprend celui exprimé par la Fédération canadienne des maires et des municipalités, de faire reconnaître l'administration municipale comme un palier de gouvernement. Je vois à cela de nombreuses et excellentes raisons, vu le poids de certaines municipalités par rapport à de nombreuses provinces. Toutefois, l'article 92 de la Loi constitutionnelle de 1867 est très clair. Seules les assemblées législatives provinciales peuvent adopter des lois se rapportant aux pour les institutions municipales de la province. Il me semble que si nous sommes convaincus-et je suis assez favorable; mais nous n'y avons pas consacré beaucoup de temps-il nous serait difficile de faire admettre cela par les provinces. Quelle serait, selon vous, la position des provinces?

M. Duerr: Je ne crois pas que nous proposions de modifier radicalement les relations fondamentales. Nous voulons simplement que l'on reconnaisse que nous sommes des gouvernements légitimes. À l'heure actuelle, nous sommes l'émanation des provinces, et nous existons de par la volonté des assemblées législatives provinciales. Nous aimerions qu'on reconnaisse que nous sommes un palier de gouvernement légitime. Cela nous permettrait de prendre part aux discussions fédérales et provinciales susceptibles de nous concerner directement.

Il ne me semble pas que nous demandions une modification majeure des compétences ou des responsabilités générales. Nous resterions grosso modo ce que nous sommes actuellement, c'est-à-dire l'émanation d'une province; mais nous aurions notre place dans ces discussions fédérales. Nous sommes inquiets, du fait que les décisions ayant des répercussions sur les provinces sont prises au niveau fédéral. Ainsi, les provinces prennent des décisions qui ont des conséquences pour nous, et nous sommes totalement exclus des négociations.

La discussion ne devrait pas se limiter à une réaction, de la part des municipalités, aux mesures adoptées. Malheureusement, comme d'autres maires, j'ai été contraint ces dernières années de réagir face à ce problème au plus haut niveau. Nous disons que nous voulons participer au processus. S'il y a une meilleure manière de faire les choses, commençons par la base. Je crois que c'est ce que nous disons dans notre mémoire.

Le sénateur Hays: Il y a une dernière question que j'aimerais aborder, toujours dans cette optique. Au sein de ce comité, nous nous inquiétons énormément du droit inhérent ou du droit à l'autonomie gouvernementale autochtone

an exclusive federal responsibility, some would say, although the provinces are very much involved, will be involved in an evolutionary process through this negotiation, which will see, if self-government is achieved, a self-governing group being maybe analogous to a municipal entity. I wonder if you've given thought to watching that or trying to become involved, in the way aboriginal people are involved, in seeing recognition of the municipal creature as something that receives greater constitutional recognition than it does now, which is your complaint in the Federation of Canadian Municipalities.

• 1730

Mayor Duerr: That model is in fact something I presented or something very similar to what I presented to the provincial Select Special Committee on Constitutional Reform when it was in Calgary, suggesting that we could see a process that is to provide for some form of recognition for native peoples and aboriginal peoples as the kind of process that could potentially work for us. We do not know exactly what that process will ultimately be, but I would not see it necessarily having to be fundamentally different from that.

Mr. McCurdy: First of all, welcome, Mr. Mayor. It is good to see you here.

I am trying to follow that discussion. Are you suggesting that muncipalities should, as native people ask for themselves in their form of self-government, be regarded as a third order of government?

Mayor Duerr: I am not suggesting that we are asking for self-government at this point in time. We are prepared to accept the fact that there is a higher hierarchy of government jurisdiction, and we would like to be acknowledged as part of that hierarchy. We are quite prepared to say that the provinces should have primary jurisdiction over the municipalities in their respective provinces.

Mr. McCurdy: I just want to make sure that we understand that what the aboriginal people are asking for is not that arrangement. I think that would somewhat distort the debate.

Mayor Duerr: I thought I was responding more in the context of a model. The question was asked whether we would be supportive of a model similar to that. I guess the response was that we would be supportive of a model similar to that, but our primary request is one of just recognition within the Constitution.

Mr. McCurdy: As I understand both your submission and the submission of the Federation of Canadian Municipalities, you are not really asking for a constitutional amendment that specifically sets the cities up as a third order of government, but merely ask that the municipalities be consulted on a range of issues with respect to which the federal and provincial governments might negotiate, which affects the municipal governments.

Mayor Duerr: We shied away. We had a long discussion about this at the big city mayors' caucus in Winnipeg in October. We wanted to be as supportive of this process as possible. We did not want to further complicate it. We would

[Traduction]

invocable devant les tribunaux. Voilà un domaine où une responsabilité fédérale exclusive, certains diraient, bien que les provinces aient beaucoup à voir là-dedans, participera à un processus évolutif au moyens de négociations qui donneront lieu, si l'on arrive à l'autonomie gouvernementale, à des groupes autonomes qui seraient peut-être comparables à une entité municipale. Je me demande si vous avez songé à vous inspirer de cela, ou à essayer de participer, de la même manière que les Autochtones, pour obtenir la reconnaissance de l'entité municipale afin de parvenir à lui faire reconnaître une plus grande place qu'aujourd'hui dans la Constitution. C'est la revendication que formulait la Fédération canadienne des maires et des municipalités.

- M. Duerr: Cela ressemble beaucoup à ce que j'ai moimême proposé au Comité spécial de la province sur la Réforme de la Constitution lorsqu'il était à Calgary, en expliquant que le modèle qui permettrait de donner aux Autochtones une certaine autonomie, et la reconnaissance politique, pourrait être adapté de façon satisfaisante à ce que nous demandons nous-même. Nous ne savons pas exactement quel type de processus permettra d'y parvenir, mais à mon avis ce ne seront pas des processus très différents l'un de l'autre.
- M. McCurdy: Monsieur le Maire, je vous souhaite la bienvenue. Je suis ravi de vous accueillir parmi nous.

Ce que je viens d'entendre m'amène à poser la question suivante: Proposez-vous que les municipalités, aussi bien que les Autochtones, demandent que leur soit reconnue une certaine forme d'autonomie, et que cela constitue un troisième ordre de gouvernement?

- M. Duerr: Nous ne demandons pas véritablement l'autonomie politique. Nous sommes tout à fait disposé à accepter une hiérarchie entre les paliers de gouvernement, mais nous aimerions être reconnus dans cette hiérarchie. Nous sommes tout à fait disposés à reconnaître la primauté de la province par rapport à la municipalité.
- M. McCurdy: J'aimerais qu'il soit bien clair que les Autochtones ne demandent pas du tout la même chose. Je crois que cela risquerait d'entraîner des malentendus.
- M. Duerr: Il s'agissait simplement pour moi de s'inspirer du modèle qui a été évoqué. On nous a demandé si nous serions prêts à appuyer un tel modèle; je pense que oui, mais nous voulons avant tout pouvoir bénéficier d'une reconnaissance constitutionnelle.
- M. McCurdy: D'après ce que vous écrivez dans votre mémoire, d'après le mémoire de la Fédération canadienne des maires et municipalités, vous ne demandez pas véritablement une modification de la Constitution qui ferait des villes un troisième palier de gouvernement; simplement que les municipalités soient consultées lorsque le gouvernement fédéral et les provinces négocient des questions qui vous concernent.
- M. Duerr: Nous avons eu peur d'aller aussi loin. Nous en avons pourtant longuement discuté à la réunion des maires des grandes villes, qui s'est tenue à Winnipeg au mois d'octobre. Nous voulions avant tout être positifs; ne pas

like some acknowledgement that we are a level of government. I think we are prepared to say that our provinces will have primary jurisdiction over municipalities, but by some acknowledgement within the Constitution that we in fact exist as an order of government. Then, if we start getting into issues like the Council of the Federation and a whole series of things that are being proposed, we would as a matter of course be consulted. Our role would still be subject to provincial jurisdiction and still subject to federal authority, but we would at least be part of that consultative process. As it stands right now, we can be ignored. I think we would just like to be part of the process.

Mr. McCurdy: I am an old municipal politician myself. I would be inclined to ensure that through arrangements with the provincial governments, the municipalities are consulted appropriately with respect to constitutional issues or any other issues with respect to which the provincial governments negotiate with the federal government.

I am surprised you have not made some specific mention of federal spending power, from which municipalities have benefited to a great extent in the past, and in respect to which the municipalities, particularly FCM, have asked the government to fund municipal infrastructure to quite a significant degree. Would you like to take this opportunity to voice the point of view of municipalities, particularly large municipalities, with respect to the federal spending power in the area of municipal responsibility?

• 1735

Mayor Duerr: I did not raise that because I knew the Federation of Canadian Municipalities had raised it or was in the process of raising it. The initial representation a number of years ago to the federal government was in the context of putting together job creation programs-that municipal infrastructures provide a wonderful opportunity to focus those resources, building basic infrastructures in activities that are labour-intensive and will ultimately have a benefit to the communities within which people reside. We would still be very supportive of those kinds of programs. It is a good example of where we could be supportive of federal initiatives and could in fact help channel those initiatives, hopefully minimizing the bureaucracy involved, that would lead to the public out there, the ultimate beneficiaries, receiving the greatest impact for the dollar. So we are certainly supportive of that program.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Mr. Reimer, and if time allows Senator Barootes.

Mr. Reimer: Thank you for coming before us today and for giving us the benefit of your advice as we look at these different proposals.

I would like to ask you about the first matter you mentioned, dealing with property rights as a municipality. As you see them, are any of the rights within our Charter of Rights absolute?

[Translation]

compliquer le débat. Cependant nous aimerions que l'on reconnaisse notre réalité gouvernementale. Nous sommes prêts à reconnaître la primauté de la province sur la municipalité, à condition qu'il soit bien précisé dans la Constitution que nous sommes un ordre de gouvernement. Ensuite, si l'on commence à discuter de sujets tels que le Conseil de la Fédération qui sont proposés, il faudrait évidemment que nous soyons consultés. Évidemment, nous serions toujours assujettis à l'autorité provinciale et fédérale; mais nous serions au moins partie prenante au processus de consultation. Or, dans l'état actuel des choses, il est facile de tout simplement décider de nous ignorer. L'important pour nous serait donc d'être associés à l'ensemble du processus de négociation.

M. McCurdy: Je suis un vieux routier de la politique municipale moi-même. Je serais favorable à une solution qui garantirait, par le truchement d'ententes avec les gouvernements provinciaux, que les municipalités seront consultées comme il convient, sur les questions constitutionnelles ou autres, faisant l'objet de négociations entre les gouvernements provinciaux et le fédéral.

Je suis surpris de constater qu'il est nulle part question, dans votre exposé, du pouvoir de dépenses fédérale, dont ont profité les municipalités par le passé, puisque celles-ci, je pense particulièrement à la Fédération, ont demandé au gouvernement de subventionner largement certaines infrastructures municipales. Voudriez-vous en profiter pour nous dire ce qu'en pensent les municipalités, et notamment les plus importantes d'entre elles?

M. Duerr: Je n'ai pas posé la question, sachant que la Fédération canadienne des maires et des municipalités, si elle ne l'avait déjà fait, était sur le point de le faire. Nos démarches auprès du gouvernement fédéral, il y a plusieurs années, portaient sur les programmes de création d'emplois; et nous avons expliqué que la création d'infrastructures municipales était l'occasion rêvée pour une bonne utilisation des ressources, ces projets d'infrastructures de base étant créateurs d'emplois et profitant finalement aux collectivités et à la population elle-même. Nous sommes donc toujours partisans de ce genre de programmes. Voilà un exemple du soutien que nous sommes prêts à apporter aux initiatives fédérales, en aidant à canaliser ces initiatives, ce qui permettrait de réduire au minimum les lourdeurs administratives, donc de faire profiter au maximum la population, le destinataire réel de ces programmes, des crédits utilisés. Nous sommes donc tout à fait partisans de ce genre de programmes.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Monsieur Reimer, et ensuite, si nous avons suffisamment de temps le sénateur Barootes.

M. Reimer: Merci d'avoir répondu à notre invitation, et de nous avoir fait profiter de vos lumières.

J'aimerais d'abord aborder la question du droit de propriété, que vous avez vous-même mentionné en premier dans votre exposé. Les droits définis par notre Charte sont-ils à votre avis quelque chose d'absolu?

Mayor Duerr: I think that is subject to an interpretation by the courts, but I would say no.

Mr. Reimer: None are, because we have section 1, which limits us. I will read section 1 from the Charter, that all of our rights and freedoms guaranteed and so on are "subject to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society".

If you as a city government want to build a road or a transit line, to use your example, past somebody's property and they say no and we have property rights within the Charter, then all you would have to do as a municipality is pay fair market value and you could take that propery, couldn't you?

Mayor Duerr: That is precisely the concern that we have. If that is all that is impacted then we do not have a problem. We do not see how reflecting that in the Charter significantly changes the current situation, because right now we are required to pay full market value, especially in the province of Alberta. Through the land compensation board we can expropriate. We have the right to expropriate for public purpose and we have to pay full market value. Where it gets more complicated is when you start looking at what is a property right and what is enjoyment of property. Then you get into the next stage. If someone starts arguing that a transit line has an impact on them through construction or has a further impact on them through operation at some point in the future, how is that complicated by these decisions?

Our concern is that before anything is done there be a lot of consultation so we spend the necessary time beforehand to understand fully the implications of any decision to entrench property rights.

Mr. Reimer: The difficulty I have with that is if we did not have a charter, I do not think we would have a debate right now, because I think we would be doing what you are talking about. But we have a charter where we list many fundamental rights. For example, we have one in section 7: "Everyone has the right to life". You tell me all the ramifications of that one. According to your premise we should not have that in the Charter because we do not know all of its implications. We do not know its implications on the quality of life of a person who has an accident and is say a vegetable. I guess since we do not know the implications, we should take that out. Or we do not know the implications, we should take that out. Or we do not know the implications on the pro–life or the pro–choice people, so let's take it out. Is that what you are saying about our rights and our fundamental freedoms?

Mayor Duerr: No, but you have raised a couple of issues that call into question or highlight my concern. I guess I am saying as a mayor of a municipality that I would sooner let us have this discussion and very clearly identify what we are

[Traduction]

M. Duerr: Sous réserve de toute autre interprétation possible par les tribunaux, je répondrais non.

M. Reimer: Aucun de ces droits ne l'est; et il y a cet article 1 qui fonctionne comme clause restrictive. Si je lis cet article 1 de la Charte, je vois qu'il est question de droits et libertés garantis, et qui ne peuvent être restreints que «dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique».

Supposons que votre municipalité décide de construire une route, ou une voie de communication, pour revenir à votre exemple, le long de telle ou telle propriété privée; le propriétaire se refusant à céder ses droits—invoquant ici la Charte—tout ce que vous auriez à faire serait de lui verser la juste valeur marchande de son bien, qui ensuite serait à votre disposition, n'est-ce pas?

M. Duerr: C'est précisément là que le bât blesse. Si c'est tout ce qui est en cause, ce n'est pas très difficile. Mais nous ne voyons pas comment l'inscription dans la Charte de ce droit change quoi que ce soit par rapport à la situation actuelle, puisque nous sommes en ce moment tenu de verser la juste valeur marchande du bien foncier. Je pense particulièrement à la province d'Alberta. La Commission d'indemnisation foncière nous permet d'avoir recours à la procédure d'expropriation. Nous avons le droit d'exproprier à des fins d'utilité publique, à condition que nous versions une juste valeur marchande en retour. Les choses se compliquent lorsque vous commencez à réfléchir à ce que peut bien être exactement ce droit de propriété, et la notion de jouissance. On passe alors à l'étape supérieure de la discussion. Que se passera-t-il, au cas où cela figure dans la Charte, lorsque quelqu'un prétendra que la construction ou l'utilisation de cette route lui porte préjudice?

Avant de commettre l'irréparable, il serait utile d'entreprendre une vaste consultation, afin que les conséquences éventuelles de la décision d'inclure le droit de propriété dans la Charte soient bien comprises.

M. Reimer: Si nous n'avions pas de Charte, nous n'aurions pas ce débat; et nous ferions simplement ce que vous proposez. Mais il y a une Charte, où figurent un certain nombre de droits fondamentaux. Prenons l'exemple de l'article 7: «Chacun a droit à la vie». Dites-moi un peu toutes les répercussions de cet article. D'après votre principe initial, ce genre de clause ne devrait pas figurer dans la Charte, puisque nous ne savons pas quelles peuvent en être les conséquences. Je pense par exemple à la qualité de vie d'une personne qui aurait eu un grave accident, et qui serait réduite à l'état végétatif. Puisque nuos ne pouvons pas prévoir à l'avance toute la portée de ce genre d'article, nous devrions le supprimer. Quelle pourrait bien en être la signification, par exemple, pour ces groupes pro-vie ou pro-choix? Supprimons-le, alors? Est-ce que c'est ce que vous voulez nous dire?

M. Duerr: Non, mais vous avez rapidement évoqué un certain nombre de situations qui mettent précisément le doigt sur ce qui me préoccupe. En qualité de maire, je préférerais que l'on dise d'abord très clairement de quoi l'on veut parler,

talking about beforehand when we talk about entrenchment of property rights rather than having us spend hundreds of thousands or millions of dollars fighting this in a court, up to the Supreme Court, to clarify what the Charter is saying.

• 1740

Mr. Reimer: Are you aware of case-law development in the United States that has had property rights? They included welfare payments as property, as one example, in a court case in the Supreme Court in 1969; disability payments, in the Supreme Court in 1975; an employee's right to use fair practice, employees' practices, in the Supreme Court in 1982; an environmental protection action in the Supreme Court, Huron Portland Cement v. Detroit, in 1960. In other words, we have a lot of case law and experience, where the United States has property rights in their Bill of Rights, and that definition has evolved over time to include things like welfare payments, disability payments, matrimonial division, alimony, environmental protection. There's no question that the issue that a municipality has with regard to expropriation is there.

There is a lot of history, a tremendous amount of history. The fundamental freedom to simply keep, buy or sell what we make, somehow we can't put that in our Charter of Rights. Is that ideological or is that due to court case problems?

Mayor Duerr: I think it's probably more due to the latter. I'm not familiar with the case law that you have identified. I'm certain that there are precedents in there that could be argued. I think what we're saying here and what we have said in our brief is that prior to doing anything in this area that be thoroughly discussed—

Mr. Reimer: Fair enough.

Mayor Duerr: —that we ensure that we have a very clear understanding, that all the players have a clear understanding. This one more than any has the potential of significantly impacting municipal operations. So all we're pleading is don't do it and then let's worry about sorting out the details later. Lets sort out the details before—

Mr. Reimer: So with the knowledge of court cases in the United States as set up, what is understood by property rights and its limitations, if that's well known, then we could go ahead. Is that what you're saying?

Mayor Duerr: I think as long as we have a good discussion and undertstand the ramifications. We could get into a lot of discussions about the planning of American cities and the planning of Canadian cities.

I could show you some significant differences in what we are able to do and why I think we have a better municipal infrastructure.

[Translation]

avant de prendre la décision d'inscrire ce droit de propriété dans la Charte. Cela afin d'éviter notamment d'avoir à dépenser des centaines de milliers ou des millions de dollars en plaidoiries, qui se terminerait devant la Cour suprême, puisqu'il faudrait à chaque fois préciser le sens exact de la Charte.

M. Reimer: Savez-vous qu'à propos de ce droit de propriété, on a vu se développer aux États-Unis toute une jurisprudence? On a inclu dans ce droit les versements de l'assistance sociale, suite à une décision de la Cour suprême de 1969; les pensions d'invalidité-décision de la Cour suprême de 1975; le droit de l'employé au respect de la déontologiedécision de la Cour suprême de 1982; la protection environnementale-décision rendue par la Cour suprême en 1960 (il s'agissait du cas Huron Portland Cement c. Detroit). Nous avons donc ici l'exemple de toute une jurisprudence qui s'est constituée aux États-Unis, en raison de la présence de ce droit de propriété dans la charte des droits; on constate même une évolution de cette jurisprudence puisqu'on finit par y inclure l'assistance sociale, les versements d'indemnités invalidité, le partage des biens entre époux, les pensions alimentaires, et la protection de l'environnement. Il ne fait donc aucun doute que l'expropriation, dans le cas des municipalités, relèverait de ce genre de décision.

Voilà donc un droit qui a déjà une certaine histoire. Ne pas vouloir inscrire dans notre charte une garantie concernant la liberté de conserver, d'acheter ou de vendre ce que nous fabriquons, relèverait-il de l'idéologie, ou de la crainte que les choses ne soient compliquées sur le plan judiciaire?

M. Duerr: C'est sans doute plutôt la dernière raison. Je ne connais pas toute cette jurisprudence que vous avez évoquée. Il y a certainement des précédents qui pourraient être invoqués. De notre côté, ce que nous disons, et ce que nous avons dit dans notre mémoire, c'est qu'avant de prendre une décision, il faudra discuter à fond. . .

M. Reimer: Ça se comprend.

M. Duerr: ...pour être sûr que nous comprenons très clairement ce que nous proposons; et que tous les intéressés en aient une vision claire. Cette proposition, plus que toute autre, risque d'avoir des conséquences dramatiques pour le fonctionnement de l'administration municipale. Ce que nous demandons avant tout c'est qu'on ne se lance pas dans une opération dont on reporterait à plus tard la discussion en détail. Discutons d'abord de ces détails d'application. . .

M. Reimer: Puisque nous pouvons maintenant profiter de l'expérience américaine, et que nous avons une idée de ce que l'on comprend par droit de propriété, y compris des limites de son application, puisque tout cela est maintenant connu, nous pourrions nous jeter à l'eau. Est-ce que c'est cela?

M. Duerr: À la condition que nous puissions discuter à fond, et que nous puissions en évaluer les conséquences. À ce sujet nous pourrions longuement discuter de l'urbanisme américain et de l'urbanisme canadien.

Je pourrais à ce sujet vous indiquer un certain nombre de différences radicales entre nos deux pays; et vous dire pourquoi nous avons une meilleure infrastructure municipale.

Mr. Reimer: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): There are three minutes remaining for Senator Barootes.

Senator Barootes: I welcome you, Your Worship.

Mayor Duerr: Thank you.

Senator Barootes: Proposal 24 reads as follows:

The Government of Canada is prepared to recognize the exclusive jurisdiction of the provinces and to discuss how best to exercise their own responsibilities in a manner appropriate to the sector in the following areas

The sixth one is municipal/urban affairs. Somebody has quoted section 92. I take it then that you disagree with this proposal.

Mayor Duerr: I think in terms of primary jurisdiction we would accept the fact that the provinces probably will reflect the regional realities of this country more directly, and in terms of establishing provincial legislation that is responsive to regional needs they should have the primary jurisdiction. I think our concern is that there's no mention in this proposal of recognizing the role of municipalities and the important areas that we address. In fact, there are some areas where we might have a direct liaison with the federal government in achieving all of those other benefits, such as streamlining government and helping to implement that sort of thing.

Senator Barootes: Other than worrying about how Toronto or Montreal would rank up against Regina or Estevan, Saskatchewan, I don't disagree with you on that. What do you expect to get out of such an undertaking, of including it in the Constitution? What do the municipalities hope to gain from constitutional recognition, dollars or what?

• 1745

Mayor Duerr: There might be dollars. Mention was made of a current proposal right now that the Federation of Canadian Municipalities made on the infrastructure proposal. There's an example where we're saying that if the federal government is going to be spending money on job creation, municipal infrastructure would provide a vehicle; that rather than going through a system where the federal government sets up a bureaucracy to give it to the provincial government to set up a bureaucracy to give it to the municipal government, if we were acknowledged in fact as a level of government, there might be an opportunity to streamline that process and get those dollars to work in the fastest way.

We would like to be supporters of the process. We certainly aren't trying to infringe on or complicate the process in any way.

Senator Barootes: Thank you, Your Worship, and thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you, Senator Barootes.

I wish to thank you, Your Worship, for your very interesting presentation.

[Traduction]

M. Reimer: Merci.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Le sénateur Barootes aura trois minutes.

Le sénateur Barootes: Monsieur le maire, bienvenue.

M. Duerr: Merci.

Le sénateur Barootes: La proposition 24 se lit comme suit:

Le gouvernement du Canada est disposé à reconnaître la compétence exclusive des provinces et à discuter avec elles de la meilleure façon d'exercer son rôle dans les domaines suivants.

Le sixième domaine est celui des affaires municipales ou urbaines. On a, à ce sujet, cité l'article 92. Je suppose que vous êtes en complet désaccord avec cette proposition.

M. Duerr: Nous pensons que les provinces sont plus directement en prise avec les réalités régionales, et s'il est question de légiférer sur le plan provincial, en tenant compte des besoins locaux, c'est certainement la province qui doit avoir la première responsabilité. Malheureusement, on ne parle absolument pas dans cette proposition du rôle de la municipalité, dans les domaines importants que nous avons évoqués. Il y a même certains domaines où nous pourrions envisager d'avoir un lien direct avec le gouvernement fédéral pour une meilleure harmonisation et mise en oeuvre des programmes; ce dont tout le monde profiterait.

Le sénateur Barootes: Si ce n'est que Toronto ou Montréal aurait alors sans doute plus de poids que Regina ou Estevan, en Saskatchewan, je suis plutôt d'accord avec vous là-dessus. Qu'attendent exactement les municipalités d'une reconnaissance constitutionnelle? Plus d'argent?

M. Duerr: De l'argent, oui, peut-être. On a mentionné la suggestion qu'a faite la Fédération canadienne des maires et des municipalités relativement à la proposition sur l'infrastructure. Il s'agit d'un exemple de ce que nous avançons, à savoir: que si le gouvernement avait l'intention de consacrer de l'argent à la création d'emplois, l'infrastructure municipale offrirait un véhicule idéal à cette fin; plutôt que ce créer tout un service pour donner l'argent au gouvernement provincial qui, à son tour, créerait un service pour le donner au gouvernement municipal, si nous étions reconnus en tant que gouvernement, cela permettrait probablement d'alléger le processus, et de mettre cet argent à l'oeuvre beaucoup plus rapidement.

Nous cherchons avant tout à appuyer le processus. Notre intention n'est sûrement pas de le compliquer de quelque façon que ce soit.

Le sénateur Barootes: Merci, votre Honneur; et merci, monsieur le président.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci, sénateur

Je vous remercie, votre Honneur, de l'exposé fort intéressant que vous nous avez livré.

Mayor Duerr: Thank you for allowing me to make this representation. I guess all I can say to each and every one of you is good luck. You've got a big job ahead of you.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): The last group is the Alberta Federation of Labour, represented by Mr. Don Aitkin. As I do for the others, I invite you to present your communication in ten minutes.

Mr. Don Aitkin (President, Alberta Federation of Labour): Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I would like to thank my Member of Parliament, Mr. Ross Harvey, and Lorne Nystrom for getting us on these hearings. We are pleased that we are able to be here. We had our name in early, but for some reason it didn't seem to take a priority.

We are concerned, particularly because we're asked to deal with 28 proposals in 10 minutes when we have a major issue of recognition of Quebec and the aboriginal people, which we feel we should be devoting our time to and not having to deal with 28 issues in 10 minutes. However, we are going to address 12 issues.

In particular, we would like to start off with a preliminary objection, that we are not satisfied with the debate on the Constitution.

Nobody seems to be listening. Is that normal?

Mr. Nystrom: Mr. Chairman, on a point of order, I wonder if we can get people's attention around the table. We have an important delegation before us.

Mr. Aitkin: I would like to say we are making the presentation on behalf of 116,000 members of the trade union movement in Alberta. We're the largest labour centre. The positions we are putting forward are positions that have been discussed at our conventions over the years, with an average of 700 delegates at each convention. So I would say that we're speaking on behalf of the majority of working people in the province of Alberta.

One of our major concerns is the process of the debate has been based on the Conservative constitutional package of 28 proposals when the issues we should be dealing with are the aboriginal and Quebec issues. For example, one of our major concerns is there is no discussion on the need for strength in collective rights that would address common problems all collectives within Canada are experiencing at this time.

It should come as no surprise that the major source of dissatisfaction in Canada today comes from collective entities, such as the labour movement, the women's movement, the environmental movement. In fact, part of the difficulty in addressing the Quebec and aboriginal issues is simply that they pose collective but not individual demands upon the Constitution and the Constitution is based very much on individual rather than collective rights. It is our view that a

[Translation]

M. Duerr: Je vous remercie de m'en avoir donné l'occasion. Il me reste à vous souhaiter bonne chance, à tous et chacun. Vous avez une lourde tâche à accomplir.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Le dernier groupe que nous recevons est la Fédération du travail de l'Alberta, représentée par M. Don Aitkin. Comme pour les autres témoins, je vous invite à nous présenter votre exposé en 10 minutes.

M. Don Aitkin (président, Fédération du travail de l'Alberta): Merci, monsieur le président.

Je tiens tout d'abord à remercier mon député, monsieur Ross Harvey, ainsi que M. Lorne Nystrom, de nous avoir permis de participer à ces audiences. Nous sommes particulièrement heureux de pouvoir le faire. Nous en avions fait la demande au début du processus, mais pour une raison ou pour une autre, nous ne semblions pas bénéficier d'une priorité tellement élevée.

Nous avons certaines difficultés, particulièrement lorsque l'on nous demande de traiter des 28 propositions en 10 munutes, alors que nous devrions nous concentrer surtout, selon nous, sur les questions fort importantes de la reconnaissance du Québec et des peuples autochtones. Quoi qu'il en soit, nous allons aborder 12 questions particulières.

Nous souhaitons, notamment, soulever une objection, à savoir que nous ne sommes pas satisfaits de la façon dont est organisée le débat sur la Constitution à l'heure actuelle.

On dirait que personne n'écoute. Est-ce normal?

M. Nystrom: Monsieur le président, j'en appelle au Règlement. Pourrait-on faire en sorte que les membres du comité écoutent les témoins. C'est une délégation importante que nous avons devant nous.

M. Aitkin: Je précise que nous faisons cet exposé au nom des 116,000 membres du mouvement syndical en Alberta. Nous sommes le plus important groupe représentant des travailleurs en Alberta. Les positions que nous énoncerons aujourd'hui sont issues de congrès qui ont été tenus au cours des dernières années, lesquels regroupaient en moyenne 700 délégués du monde du travail. Je dirais donc que nous parlons au nom de la majorité des travailleurs de l'Alberta.

L'une de nos principales objections, c'est que le processus est fondé sur les 28 propositions du gouvernement conservateur, alors que nous ne devrions nous en tenir aux questions concernant les Autochtones et le Québec. Par exemple, on ne discute pas de la force que devraient avoir les droits collectifs qui pourraient peut-être permettre de régler les problèmes communs qu'éprouvent tous les groupes au Canada à l'heure actuelle.

Personne ne devrait être étonné d'apprendre que la principale source d'insatisfaction au Canada émane aujourd'hui des entités collectives, comme le mouvement syndical, le mouvement de la défense des droits des femmes, le mouvement voué à la protection de l'environnement. En réalité, la difficulté que posent les questions du Québec et des Autochtones tient en partie simplement au fait qu'elles posent des exigences collectives et non pas individuelles à

constitutional package that does not come to grips with the rights of collective entities will fail to meet the needs of all Canadians.

The first issue we would like to deal with is that the labour movement is strongly opposed to the inclusion of property rights in the Constitution. Property rights are an affirmation of the individual over the collective good, and favour the rich and powerful segments of society. The idea of property rights alongside the fundamental rights provided in the Charter of Rights is offensive, especially since property rights can be used in the courts to undermine those fundamental rights.

• 1750

The impact of property rights could have far-reaching implications for such diverse things as employment equity, affirmative action, rent control, discriminatory rental and hiring practices, the environment, native land claims, spousal division of property, municipal zoning, and gun control. Clearly, the inclusion of property rights would be used to protect corporate interest, which would work toward reductions in social programs, government regulations, and trade union rights such as picketing, striking, and labour standards.

Property rights, as we see it, are red herrings in the debate, drawing attention and support from the simple right one associates with owning one's own home rather than seeing that stocks, bonds, and resources, plants and business holdings are the properties that are most affected.

The second issue we would like to address is recognizing Quebec's distinctiveness. Since 1974, the Canadian Labour Congress and the Alberta Federation of Labour have strongly supported Quebec's right to self-determination. That being said, we must state very clearly that the AFL believes in a unified but restructured Canada, of which Quebec would choose to be a part. We fervently hope that Canadians and Québécois come to an understanding during the constitutional negotiations, which would give Quebec the confidence to remain in Canada and give Canadians confidence to embrace the Québécois in a renewed federation.

We believe that Canadians understand that the only way to keep the strong federal government that acts on behalf of the Canadian people is to provide a constitutional framework that provides for the uniqueness of our brothers and sisters in the province of Quebec. However, we emphasize that giving special areas of responsibilities to Quebec does not or must not require that all provinces be given the same.

With respect to the debate that has taken place across Canada and Quebec, we are obliged to express our anger at the harmful way both the federal and the Alberta government and others have tried to frame the debate. The intolerant,

[Traduction]

l'égard de la Constitution; et que la Constitution possède bien davantage de droits individuels que de droits collectits. Nous pensons qu'un ensemble de propositions constitutionnelles dans lequel on ne tient pas compte des droits collectifs ne répondra pas aux besoins de tous les Canadiens.

Le mouvement syndical s'oppose fortement à ce que l'on inscrive le droit de propriété dans la Constitution. C'est la première question que je veux aborder. Les droits de propriété sont une affirmation de la préséance du bien individuel sur le bien collectif, et favorisent les segments les plus riches et les plus puissants de la société. L'idée de faire figurer les droits de propriété à côté des droits fondamentaux garantis dans la Charte des droits et choquante. Surtout si l'on considère que ces droits de propriété peuvent être invoqués devant les tribunaux à l'encontre des droits fondamentaux.

L'inclusion des droits de propriété pourrait avoir des répercussions considérables dans des domaines très divers comme l'équité en matière d'emploi, l'action positive, le contrôle des loyers, les pratiques discriminatoires de location et d'embauche, l'environnement, les revendications territoriales autochtones, la répartition de biens conjugaux, le zonage municipal, et le contrôle des armes à feu. Leur inclusion servirait à protéger les intérêts des grandes sociétés qui souhaiteraient une réduction des programmes sociaux, de la règlementation gouvernemantale et des droits syndicaux comme le piquetage, la grève et les normes du travail.

Pour nous, les droits de propriété sont un faux débat, où l'attention et la logique s'appuient sur le seul droit d'être propriétaire de sa propre maison sans que l'on se rende compte que les premiers biens concernés sont les actions, les obligations et des ressources, les usines et les entreprises.

Nous voudrions aborder une deuxième question: celle du caractère distinct du Québec. Depuis 1974, le Congrès du travail du Canada et la Fédération du travail de l'Alberta défendent le droit du Québec à l'auto-détermination. Ceci étant dit, nous devons déclarer clairement que notre organisation est partisane d'un Canada uni, mais restructuré, et dont le Québec choisirait de faire partie. Nous espérons de tout coeur que les Canadiens et les Québécois parviendront à une entente au cours des pourparlers constitutionnels, lesquels donneraient au Québec suffisamment de confiance pour rester dans le Canada, et aux Canadiens suffisamment de confiance pour inclure les QuÉbécois dans une fédération renouvelée.

Les Canadiens comprennent que la seule façon de garder un gouvernement fédéral fort, et qui défende les intérêts des Canadiens, est de mettre sur pied un cadre constitutionnel tenant compte du caractère unique de nos frères et de nos soeurs de la province de Québec. Cependant, nous soulignons que ce n'est pas parce que le Québec aurait des domaines de responsabilités particuliers que toutes les provinces devraient nécessairement avoir les mêmes.

Quant au débat qui s'est déroulé dans l'ensemble du Canada et au Québec, nous devons dire que nous éprouvons une véritable colère devant l'attitude déplorable du gouvernement fédéral et des gouvernements Albertain et

anti-bilingual statements of Alberta's Premier Don Getty only inflame the situation. I can tell you he certainly does not speak for the working people of Alberta. Prime Minister Brian Mulroney's threats, both economic and physical, directed at the people of Quebec as they contemplate their future are both abhorrent and unproductive. We cannot and we should not try to bully the Quebec people into staying in Canada.

Whatever the future brings, the labour movement in Canada will continue to maintain solidarity with the labour movement in Quebec. The common interests of working people have never been constrained by national boundaries. In fact, the Alberta Federation of Labour and the Quebec Federation of Labour are planning a conference for the end of February, where we are going to be talking about strengthening ties between Quebec and the Alberta working people. As well, we are going to have representatives of the Assembly of First Nations and the National Action Committee on the Status of Women.

The federation believes that this initiative not only demonstrates the willingness of all participants to engage in solutions, it also exposes the weakness of the kind of process the federal government is currently engaged in. We need to hold open negotiations, not bounded by our artificial constraints on debate.

The Alberta Federation of Labour strongly supports the right of self-determination for native peoples. I will not go through all of our statements on that. I want to point out that we support the inherent right to self-government of aboriginal peoples and that the negotiations for land claims should be accelerated.

We note that the Canada clause is an attempt to acknowledge some of the fundamental values and characteristics of the citizens of Canada. The labour movement is not opposed to the clause, but we have concerns with the federal proposals as written. We believe there should be reference to the importance of trade unions in the development of the nation and the contribution made to the nation by past and present generations of Canadian workers. We think this is a huge oversight on the part of government.

With respect to Senate reform and the Council of the Federation, we must clearly distance ourselves from Alberta Premier Don Getty's inflammatory ultimatum on the triple–E Senate proposal. Such a proposal clearly has little chance of gaining the support required among the provinces. To insist upon its inclusion before any changes would be approved is an incredibly arrogant and divisive position.

• 1755

Our position is simply that the Senate should be abolished. It is unelected and unrepresentative and ultimately a patronage trap. If the Senate is to remain, it needs to be given a mandate and powers that do not conflict with the

[Translation]

autres, à l'égard de ce débat. Les déclarations intolérantes, contre le bilinguisme du Premier ministre de l'Alberta Don Getty, ne font que rendre la situation plus explosive. Je peux vous dire qu'il ne parle certainement pas au nom des travailleurs et des travailleurs et de l'Alberta. Les menaces économiques et physiques du Premier ministre Brian Mulroney à l'égard du peuple du Québec, qui s'interroge sur son avenir, sont aussi détestables qu'improductives. Nous ne pouvons pas, et nous ne devons pas, essayer de forcer les Québécois à continuer de faire partie du Canada.

Quoi que réserve l'avenir, le mouvement syndical canadien continuera a maintenir la solidarité avec le mouvement syndical au Québec. Les intérêts communs des travailleurs n'ont jamais été limités par les frontières nationales. En fait, la Fédération du travail de l'Alberta et la Fédération des travailleurs du Québec prévoient une conférence pour la fin de février; nous allons parler d'un resserrement des liens entre les travailleurs et les travailleuses du Québec et de l'Alberta. Nous accueillerons également des représentants de l'Assemblée des Premières nations et le Comité national d'action sur le statut de la femme.

Pour la Fédération, cette initiative démontre non seulement que tous les participants sont désireux de trouver des solutions; elle expose également les faiblesses du procesus que le gouvernement fédéral entreprend actuellement. Il nous faut des négociations ouvertes, et non des négociations limitées par des contraintes artificielles imposées au débat.

La Fédération du travail de l'Alberta appuie vivement le droit à l'autodétermination des Autochtones. Je vous ferai grâce de toutes nos déclarations à ce sujet. Je souligne simplement que nous appuyons le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale des peuples autochtones, et que nous voudrions que les négociations sur les revendications territoriales soient accélérées.

La clause Canada tente de reconnaître certaines des valeurs et caractéristiques fondamentales des citoyens du Canada. Le mouvement syndical n'est pas opposé à cette clause, mais nous avons quelques réseves sur les propositions fédérales telles qu'elles sont énoncées. Nous trouvons qu'il faudrait faire allusion à l'importance des syndicats dans le développement du pays, et à la contribution des générations passées et présentes de travailleurs et de travailleuses canadiens. Nous trouvons qu'il s'agit d'une grave omission de la part du gouvernement.

En ce qui concerne la réforme du Sénat et le Conseil de la fédération, nous tenons à prendre nos distances par rapport à l'ultimatum violent du Premier ministre de l'Alberta Don Getty sur la proposition relative au sénat triple—E. Cette proposition a peu de chance d'obtenir l'appui nécessaire dans les provinces. C'est faire preuve d'une grande arrogance, et aggraver les dissensions que d'insister pour la faire inclure avant que tout changement soit approuvé.

Ce que nous réclamons, c'est l'abolition du Sénat. Ses membres ne sont ni élus, ni représentatifs, et c'est un nid de favoritisme. S'il ne disparaît pas, il faudra lui donner un mandat et des pouvoirs qui n'entrent pas en conflit avec ceux

House of Commons. It needs to be elected in regularly scheduled elections. Equitable rather than equal representation should be accorded to the provinces, with special representation from native peoples and attention paid to gender equality.

In respect to language rights, the AFL and the CLC strongly support the protection of linguistic rights in Canada for two linguistic majorities and minorities. It is for this reason that we have supported the government's law on bilingualism, and we must send a strong message to such political parties as the Reform Party and COR, and Premier Don Getty, that their position regarding language rights cannot be tolerated. For this reason, we recommend the statement be changed to impose the responsibility on governments for the preservation and promotion of Canada's two linguistic majorities and minorities.

At this time I'd like to ask Secretary-Treasurer Audrey Bath to address the other issues.

Ms Audrey Bath (Secretary-Treasurer, Alberta Federation of Labour): Thank you. I also will try to keep my remarks brief, and summarize what we have written in our brief.

Let me start by saying that Canadians want a country that works, and for working people the first concern is work at a decent wage. Full employment and free collective bargaining are two key economic principles to be upheld in any renewed federalism.

The labour movement has always believed in a mixed economy with a strong role for government. Discussions on constitutional changes relating to the economic union require in-depth study, and this cannot be done quickly. The tight frame set out for this round of constitutional change does not permit this. Discussions to resolve the concerns of Quebec, the regions and aboriginals should not be complicated further. The final package for discussion for this round should not include proposals relating to the economic union.

To quote one of the lottery winners in Halifax, as he so well summed it up, "Just do it, and do it justice". However, with respect to the specific economic union proposals, we feel it's important to register our objections. The assumptions underlying the principles of the proposals are that the current federal policies are correct and that Canadians need more of the same. To say that labour is opposed to the current government's economic philosophy is an understatement of epic proportions. There is no doubt that the proposals attempt to entrench the free trade ideology of the survival of the fittest. At risk are labour standards, health and safety legislation, local hiring practices, and on and on. I won't expand further. We have explained our positions on those specific areas in our brief.

What we are most concerned about is that this amendment could start a dangerous trend toward the downward harmonization of labour standards and social programs as provinces and businesses use the amendment to

[Traduction]

de la Chambre des communes. Les sénateurs devront être élus à intervalles réguliers. Les provinces devraient être représentées de façon équitable plutôt que sur un pied d'égalité; les Autochtones et les femmes aussi bien que les hommes devraient se voir accorder une représentation spéciale.

Pour ce qui est de la langue, la Fédération du travail de l'Alberta et la CTC appuient vigoureusement la protection des droits des deux majorités linguistiques et des minorités linguistiques du Canada. C'est pourquoi nous avons appuyé la Loi fédérale sur le bilinguisme. C'est un message clair qui doit être adressé aux partis politiques comme le Reform Party et le COR ainsi qu'au Premier ministre Don Getty: leur position en matière de droits linguistiques est intolérable. C'est pourquoi nous recommandons que la protection et la promotion des deux majorités linguistiques, et des minorités linguistiques du Canada, soient confiées aux gouvernements.

J'aimerais maintenant demander à la secrétaire-trésorière de l'Association, M^{me} Audrey Bath, de commenter les autres points.

Mme Audrey Bath (secrétaire-trésorière, Fédération du travail de l'Alberta): Merci. J'essaierai, moi aussi, d'être brève et de vous donner un résumé du mémoire.

Je vous dirai tout d'abord que les Canadiens veulent un pays où les choses marchent, et où les travailleurs ont un revenu décent. Deux grands principes économiques doivent présider au renouvellement du fédéralisme: le plein emploi, et le libre exercice de la négociation collective.

Le mouvement syndical a toujours été partisan d'une économie mixte dans laquelle l'État joue un rôle actif. Le renouveau constitutionnel en matière économique exige une analyse en profondeur, ce qui ne peut se faire rapidement. En effet, les délais serrés de la présente ronde constitutionnelle ne le permettent pas. Il ne faut pas compliquer davantage les discussions destinées à apaiser les préoccupations du Québec, des régions et des Autochtones. Rien ne devrait donc figurer à propos de l'union économique dans les propositions définitives de renouvellement.

Comme l'a dit l'un des gagnants de la loterie à Halifax, «Contentez-vous de cela, et faites le bien». Il nous apparaît toutefois important de faire valoir nos objections aux propositions relatives à l'union économique. Ces propositions présument que les politiques fédérales actuelles sont bonnes, et que les Canadiens en redemandent. Dire que le mouvement syndical est contre la philosophie économique du gouvernement actuel serait une litote aux proportions gigantesques. Il ne fait pas de doutes que ces propositions cherchent à consacrer l'idéologie libre-échangiste de la survie du plus fort. Dans le collimateur se trouvent les normes de travail, la législation de santé et de sécurité au travail, les pratiques locales d'emploi, etc. Je ne m'étendrai pas. Notre position est expliquée en détail dans le mémoire.

Ce que nous craignons en premier lieu, c'est que cette modification amorce un virage dangereux sur la voie de l'harmonisation à la baisse des normes de travail et des programmes sociaux. Les provinces et les entreprises risquent

pursue their vision of competitiveness. Clearly it is the working people of Canada who bear the greatest risk from the possible impact of this proposal, and it's not a risk the labour movement is prepared to take.

In relation to devolving power from Ottawa to the provinces, the federation believes that a strong central government is critical to achieving our social and economic objectives. Furthermore, this role must be accompanied by the financial ability to achieve these goals. Equalization payments by the federal government, for example, play a key role in ensuring that all Canadians experience the same caring society. The current proposals contain no limits on the extent of the decentralization process. It appears that any federal power or program could be on the table. It is not inconceivable that this could mean the demise of the programs and institutions, including medicare and unemployment insurance, that in large part are defining characteristics of the Canadian identity.

We are strongly convinced that these decentralizing proposals are intended to weaken the power of the federal government to act on behalf of the people it was elected to serve, and then to hide behind the Constitution for its inability to act. Some of these proposals are federal residue and declaratory power.

In relation to recognizing areas of provincial jurisdiction, the government proposes to recognize in the Constitution the following areas of exclusive provincial jurisdiction: forestry, housing, mining, recreation, tourism, municipal affairs. The concern we have is that this could eliminate the ability of the federal government to make national policy in these areas. For example, we feel it is essential for the federal government to continue to play a role in the development of social housing and it is unclear what this proposal means to the role of CMHC in this area.

• 1800

Streamlining government: we have talked about rationalizing and harmonizing federal and provincial programs in order to eliminate costly overlap and duplication and we have talked about the mechanism of administrative delegation and legislative delegation. We are concerned again about the delegation of authority to retain the power to revoke legislation.

Federal spending power: the federal spending power refers to the ability of the federal government to spend money where it recognizes a need to better serve the people of Canada. We are concerned that the federal proposal intends to place limits on federal spending power by not introducing any new cost-shared national programs without the approval of seven provinces with 50% of the population. Provinces could choose to opt out and be compensated for their own programs if they meet the objectives of the national program.

This proposal reduces the likelihood of the introduction of new national programs such as child care or a national disability insurance program. If such programs were agreed to it would be unlikely that they would be accompanied by

[Translation]

de s'en prévaloir pour appliquer leurs propres visions de la compétitivité. Les plus menacés sont donc les travailleurs canadiens, et cela constitue un risque que le mouvement syndical refuse de courrir.

En ce qui concerne la dévolution des pouvoirs d'Ottawa aux provinces, notre Fédération estime qu'un gouvernement central fort est essentiel à la réalisation des objectifs sociaux et économiques. Celui-ci doit également être doté des moyens fianciers nécessaires pour la réaliser. Les paiements de péréquation, par exemple, permettent dans une large mesure à tous les Canadiens de profiter de la générosité de leur société. Les propositions actuelles n'indiquent en rien jusqu'où ira le processus de décentralisation. C'est à croire que tout pouvoir ou programme fédéral est négociable. Il n'est pas inconcevable d'imaginer que cela pourrait sonner le glas de certains programmes ou d'institutions, telles l'assurance-maladie et l'assurance-chômage lesquelles caractérisent, dans une large mesure, l'identité canadienne.

Nous sommes convaincus que ces propositions de décentralisation ont pour but d'affaiblir la capacité du gouvernement fédéral de venir en aide à ceux qui l'ont élu, pour ensuite prétendre que c'est la Constitution qui lui lie les mains. Je pense en particulier au pouvoir résiduel et au pouvoir déclaratoire du gouvernement fédéral.

Au sujet de la reconnaissance des domaines de compétence provinciale, le gouvernement propose de reconnaître dans la Constitution les domaines suivants comme domaine de compétence exclusive des provinces: les forêts; le logement; les mines; les loisirs; le tourisme; et les affaires municipales. Nous craignons qu'on enlève ainsi au gouvernement fédéral la possibilité d'élaborer des politiques nationales dans ce domaine. Ainsi, il nous apparaît essentiel que celui-ci continue de jouer un rôle dans le secteur du logement social; pourtant on ne sait trop quelles conséquences aura cette proposition sur la vocation de la SCHL.

La rationnalisation des services gouvernementaux. Nousmêmes avons réclamé la rationnalisation des programmes fédéraux et provinciaux de manière à faire disparaître les chevauchements coûteux, et nous avons discuté de la délégation de pouvoirs administratifs et législatifs. Nous sommes inquiets de la délégation de pouvoirs, de manière à conserver le pouvoir de révoquer les lois.

Le pouvoir de dépenses fédéral. On entend par là le pouvoir d'affecter des crédits dans les domaines où le gouvernment estime pouvoir mieux servir l'intérêt des Canadiens. Nous nous inquiétons du fait que la proposition fédérale cherche à imposer des limites au pouvoir de dépenses, en n'instituant aucun nouveau programme national co-financé sans l'approbation de sept provinces représentant 50 p. 100 de la population. Les provinces pourraient se prévaloir de droits de retrait, et recevoir une compensation si leur programme atteignait les objectifs du programme national.

À cause de cette proposition, il est moins probable que soient institués de nouveaux programmes nationaux; par exemple un programme de garderie, ou un programme national d'assurance-invalidité. S'il l'était, il est peu probable

national standards. It would appear that the government recognizes this by using the word "objectives", which is a much weaker word than "standards". I would suggest that not only is it a much weaker word, it does not even mean the same. Objectives are an intention, and standards are regulations that would need to be met.

The labour movement is committed to the maintenance and improvement of national programs with explicit national standards. We are very concerned about the trend for the federal government to withdraw its responsibilities in this area.

We feel that the central proposal for economic restructuring is a further proposal to amend the Bank of Canada Act and change from promoting the economic well-being of Canadians to one of fighting inflation. We feel that this has no place in the Constitution. If such a measure were enshrined in legislation, governments could cut spending on economic and social programs by simply hiding behind the Constitution and claim no responsibility for the social devastation that would follow.

We thoroughly reject the attempt of this government to inject its own partisan economic and social philosophy into the Constitution, therefore removing any semblance of democracy in this country. All duly elected governments, no matter what their philosophy, have the right to pursue their policies, policies that would reflect their ideals and beliefs through legislation that is passed through the democratic process as it exists in the House of Commons.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): You have the choice of continuing with this or restricting considerably the question period. It is up to you.

Mr. Aitkin: There is just one item, in summary, I would like to point out. I think it is rather difficult to deal with 28 issues in 10 minutes. I do not think there is any question about that.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Oh yes, with this I agree.

Mr. Aitkin: I would suggest that you should not put so many items on the agenda.

The government has put forward constitutional proposals that are silent on social justice. The economic union proposals certainly indicate that the government intends to pursue the same course in the future as it has in the past.

We do not accept the argument that equality and social rights and efficiency are mutually exclusive with respect to the economy. Trade unions have always fought for social and economic justice. Constitutional change must not thwart the rights of workers and other Canadians.

A new Constitution must support efforts to maintain and improve services such as medicare, education, social assistance and pensions. We support the inclusion of a charter of rights. The recognition of social and economic rights in a renewed federalism would include the following general categories: trade union rights, including the right to organize, to strike and to bargain collectively; a universally acceptable comprehensive public health care system; decent

[Traduction]

qu'il serait assujetti à des normes nationales. C'est ce que semble reconnaître le gouvernement par l'emploi du mot «objectifs», beaucoup plus faible que le mot «normes». Non seulement le terme est plus faible; il n'a pas le même sens. Un objectif est un souhait, tandis qu'une norme est un critère à respecter.

Le mouvement syndical souhaite le maintien et l'amélioration des programmes nationaux, assortis de normes nationales. Nous nous inquiétons beaucoup de la tendance exprimée par le gouvernement fédéral, lequel renonce à ses responsabilités dans ce domaine.

La proposition relative à la restructuration économique est selon nous une tentative de plus de modifier la Loi sur la Banque du Canada pour transformer sa vocation: non plus chargée de promouvoir le bien-être économique des Canadiens, elle serait chargée de combattre l'inflation. À notre avis, cela n'a pas sa place dans la Constitution. Si c'était le cas, le gouvernement pourrait amputer les budgets économiques et sociaux en s'abritant derrière la Constitution, et se laver les mains des ravages sociaux qui s'ensuivraient.

Nous sommes vigoureusement hostiles à la tentative du gouvernement d'imposer sa propre idéologie économique et sociale dans la Constitution, dans le plus grand mépris de la démocratie. Tout gouvernement élu, quelle que soit son idéologie, a le droit de mener une politique à l'image de ses idéaux et de ses convictions au moyen de lois adoptées démocratiquement à la Chambre des communes.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): C'est à vous de choisir. Ou vous poursuivez votre lecture et raccourcicez le temps prévu pour les questions ou. . Libre à vous.

M. Aitkin: Il y a une chose que j'aimerais signaler. Il n'est pas facile de discuter de 28 points en dix minutes. C'est bien évident.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Vous avez tout à fait

M. Aitkin: Il me semble qu'il ne devrait pas y avoir autant de points de discussion.

Les propositions constitutionnelles du gouvernement sont muettes en matière de justice sociale. Celles qui portent sur l'union économique vont en tout cas dans le même sens que par le passé.

En matière économique, nous n'acceptons pas l'argument selon lequel l'égalité, les droits sociaux et l'efficacité s'excluent mutuellement. Les syndicats se sont toujours battu pour la justice sociale et économique. Il ne faut pas que le renouveau constitutionnel porte atteinte aux droits des travailleurs et des autres Canadiens.

La nouvelle Constitution soit soutenir les efforts destinés à maintenir et à améliorer les services comme l'assurance-maladie, l'éducation, l'aide sociale et les pensions. Nous sommes en faveur de l'inclusion d'une charte des droits. La reconnaissance des droits sociaux et économiques dans un fédéralisme renouvellé engloberait les catégories générales suivantes: les droits syndicaux, y compris le droit de se syndiquer, de faire grève et de négocier une convention

and affordable housing; a universal acceptable affordable system of public education available throughout life; social assistance; full employment, including conditions of work, equity, remuneration and health and safety standards; and a healthy environment both at work and at large.

• 1805

In conclusion, I would like to say Canada is a great country. Diverse groups of people have built this country, making use of their extraordinary natural settings and resources. Canada faces a crossroads in the 1990s. Our problems are serious, but we in the labour movement are confident that collectively Canadians can find the tolerance and co-operation to work through our difficulties.

In this round of negotiations we cannot risk repeating the mistakes of Meech Lake. The process of consultation must remain bold and inclusive throughout the entire process. When the government brings forward its revised proposals after this round of negotiations, the Canadian public must be given a forum to express its views.

Thank you very much for the opportunity to present this.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): We start the question period with Mr. Ross Harvey.

Mr. Harvey: I have to say that one of the real pleasures about this job of being a Member of Parliament is from time to time sitting on such committees as these and when they come to Edmonton hearing the briefs of the Alberta Federation of Labour, which are almost inevitably among the best briefs presented. I congratulate you on the desperate task of distilling the very fine brief you presented in writing into the very limited period available.

I would like to start with one thing that wasn't mentioned. In fact, I would like to start by posing to you the very first question I posed today to the very first witness who appeared before this committee, Jim Horsman. I would like to ask you if in your opinion there is anything in the government's proposals, anything at all, that would create one new job in this province, put one more meal on a table someplace, give one more kid a better education? Is there anything in there that would achieve those ends?

Mr. Aitkin: If it is, it's very well hidden. In fact, what we see is an opportunity for the rich to get richer, if some of these proposals that are being put forward here go through. In fact, what they'll do is to line the pockets of a few at the expense of

Mr. Harvey: Then let us talk about how we might be able to turn that around.

Something that has struck me is that as the course of these constitutional hearings has progressed, as this round has staggered forward, the government has watched its initial economic proposals, which of course were intended, as you correctly pointed out, to favour the wealthy and the powerful in this country, slowly turning around with the emergence at the top of the social charter and other similar mechanisms, to the point where the people of this country are talking about

[Translation]

collective; un régime de soins de santé public, complet et universel; le droit à un logement descent et abordable; un régime d'éducation public abordable, universel et accessible toute sa vie durant; l'aide sociale; le plein emploi, y compris les conditions de travail, l'égalité des chances, les normes relatives à la rémunération, la santé et la sécurité; un cadre de travail et un cadre de vie sains

En conclusion, je tiens à dire que le Canada est un pays magnifique. Une grande diversité de peuples ont bâti notre pays et ont su se servir de ses immenses richesses naturelles. Dans les années 90, le Canada est à la croisée des chemins. Ses problèmes sont graves; mais les syndicats sont convaincus que, collectivement, les Canadiens sauront manifester la tolérance et l'esprit de collaboration nécessaires à leur règlement.

Dans la série de négociations en cours, nous ne pouvons prendre le risque de répéter les erreurs du Lac Meech. La consultation doit rester vigoureuse et ouverte à tous, pendant tout le processus. Lorsque le gouvernement déposera ses propositions définitives il faudra laisser à la population canadienne la possibilité de se prononcer.

Je vous remercie beaucoup de nous avoir entendus.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Nous allons commencer la période de questions par M. Ross Harvey.

M. Harvey: Je tiens à vous dire que l'un des plaisirs qu'offre la fonction de député c'est que lorsqu'un comité comme celui-ci vient à Edmonton, j'ai la chance d'écouter l'exposé de la Fédération du travail de l'Alberta, qui est presque toujours l'un des meilleurs qui soient présentés. Je vous félicite d'avoir réussi l'impossible, et d'avoir résumé cet excellent mémoire dans le court délai qui vous a été alloué.

J'aimerais commencer par quelque chose dont il n'a pas été question. De fait, je voudrais vous poser la première question que j'ai adressée hier au premier témoin qui a comparu ici, Jim Horsman. Avez-vous trouvé quoi que ce soit dans les propositions gouvernementales qui créerait un seul nouvel emploi dans la province, donnerait de quoi manger à une personne de plus quelque part, ou donnerait une meilleure instruction à un enfant? Avez-vous trouvé quoi que ce soit de ce genre?

M. Aitkin: Si ça y est, c'est très bien caché. Ce que nous avons trouvé, c'est des chances de plus pour les riches de s'enrichir si certaines de ces propositions sont adoptées. En fait, on va garnir les poches d'un petit nombre aux dépens de la majorité.

M. Harvey: Voyons donc comment on pourrait retourner les choses.

Ce qui m'a frappé pendant la tenue de ces audiences constitutionnelles, au fur et à mesure que l'opération progressait cahin-caha, c'est que le gouvernement a assisté à la métamorphose de ses propositions économiques. En effet, à l'origine, comme vous l'avez dit, elles étaient censées profiter aux riches et aux puissants; hors, voilà qu'on s'est mis à parler de charte sociale et d'autres mécanismes semblables; si bien qu'aujourd'hui les Canadiens discutent de

how the Constitution may best be made to serve them. I would ask you in that context, noting your stated support for a social charter, and noting as well the support for a social charter among my constituents—60% of those who responded said yes, they want a social charter—to perhaps elaborate on what you would see such a social charter doing in terms of the ordinary lives of ordinary working Canadians.

Mr. Aitkin: I think the main thing it would do is establish a fairness that would say that regardless of where you live in this country, you are entitled to live a decent life, have a universal education, have universal health care, and ensure that, regardless of an agenda of business, people in this country would be looked after. In fact, the future would be ensured for the country, in that we would not be exploiting working people or the underprivileged in order to have a very prosperous economy, where a few people benefit at the expense of many. I think it's extremely important and I think it's probably the most important item that we put forward here today.

Mr. Harvey: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you, Mr. Harvey. We will now turn to the Conservatives. I have a quick intervention of the Co-Chair, Mrs. Dobbie.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Mr. Chairman.

I wanted to mention, and I think it might be helpful, there sometimes is an impression that the devolution of powers that are being discussed, if we can use that term, will have an effect on equalization payments. I think Canadians involved should perhaps feel somewhat reassured to know that we do cover this issue now in section 36 of the Constitution and that there is not really any intention on the part of anyone that I can see to do anything to impact on those equalization payments.

• 1810

Just to give you a very brief outline of what is said in section 36, it is that Parliament and the legislatures, together with the Government of Canada and the provincial governments, are committed to (a) promoting equal opportunities for the well-being of Canadians, (b) furthering economic development to reduce disparity in opportunities, and (c) providing essential public services of reasonable quality to all Canadians.

Subsection 36.(2) says that Parliament and the Government of Canada are committed to the principle of making equalization payments to ensure that provincial governments have sufficient revenues to provide reasonably comparable levels of public services at reasonably comparable levels of taxation.

So it is important for us to remember that those rights, privileges, and commitments are included in the Constitution now and that there is certainly no intention of removing them.

Mr. Aitkin: Except that we have just experienced Bill C-69, which will accomplish that effect by the year 2004, regardless of whether the principle is in the Constitution. To say that there is an obligation to do so and doing so are two

[Traduction]

la façon dont la Constitution pourrait être modifiée pour mieux servir leurs intérêts. Puisque vous êtes en faveur de la charte sociale, comme le sont 60 p. 100 de mes électeurs, j'aimerais savoir ce qu'elle pourrait accomplir pour le travailleur canadien ordinaire.

M. Aitkin: Je pense que tout d'abord elle instituerait une justice qui ferait que peu importe où l'on habiterait au pays, on aurait le droit de vivre décemment; on aurait un droit universel à l'instruction et aux soins de santé; et que l'on s'occuperait des gens sans se laisser arrêter par les intérêts du capital. L'avenir du pays serait assuré en ce sens qu'on cesserait d'exploiter les travailleurs ou les démunis pour faire prospérer une économie où le petit nombre profite aux dépens de la masse. Je pense que c'est extrêmement important, ce qu'il y a de plus important dans ce dont on a parlé ici aujourd'hui.

M. Harvey: Merci.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci, monsieur Harvey. Passons maintenant aux Conservateurs. La coprésidente, M^{me} Dobbie, veut faire une brève intervention.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, monsieur le président.

Je voulais signaler, si cela peut être utile, qu'on a parfois l'impression que la dévolution des pouvoirs à l'étude aura une incidence sur les paiements de péréquation. Les Canadiens que cela préoccupe seront rassurés de savoir que l'article 36 de la Constitution est très clair à ce sujet, et que personne n'a l'intention de remettre en question les paiements de péréquation.

L'article 36 dit essentiellement que le Parlement et les assemblées législatives, ainsi que les gouvernements fédéral et provinciaux, s'engagent à: a) promouvoir l'égalité des chances de tous les Canadiens dans leur recherche de bienétre; b) favoriser le développement économique pour réduire l'inégalité des chances; c) fournir à tous les Canadiens, à un niveau de qualité acceptable, les services publics essentiels.

Le paragraphe 36.(2) dit que le Parlement et le gouvernement du Canada prennent l'engagement de principe de faire des paiements de péréquation propres à donner aux gouvernements provinciaux des revenus suffisants pour les mettre en mesure d'assurer les services publics à un niveau de qualité et de fiscalité sensiblement comparable.

Ainsi, il est important de savoir que ces droits, ces privilèges et ces engagements sont déjà constitutionalisés, et que personne n'a l'intention de les abroger.

M. Aitkin: Sauf que le projet de loi C-69 aura exactement cet effet-là d'ici l'an 2004, bien que le principe soit reconnu dans la Constitution. Ce sont deux choses bien différentes de dire qu'il faut le faire, et le faire. La réduction

different things. We are witnessing the erosion of medicare and of post-secondary education through EPF cuts in funding that are going to have devastating effects. So we would like to see that principle where it really means something and not simply in words in the Constitution.

Senator Barootes: Mr. Chairman, on a point of order, both those social security programs—health and education—are provincial areas in the Constitution.

Mr. Reimer: On page 2 of your brief you take a very strong position, which is your right to do, wherein you say that, with regard to the rights of citizenship in the Charter, the labour movement is strongly opposed to the inclusion of property rights in the Constitution. You mention many different points. Firstly, you mention that property rights are an affirmation of the individual for the collective good and favour the rich and powerful segments of society. Secondly, you say the impact of property rights could have far-reaching implications, and you give several examples. One is rent control, another is spousal division of property, another is gun control or municipal zoning, and another would work toward reductions in social programs.

I am sure that when you prepared your brief you did extensive research, so that you have some court cases in other countries such as the United States or France or West Germany or Sweden that would prove that. Because all of those those countries have property rights, so if you take all of those and you say what's been their experience... I'm sure you wouldn't say that property rights is an affirmation of favouring the rich or the powerful unless you had specific proof of that.

Mr. Aitkin: That's correct.

• 1815

Mr. Reimer: I wonder if you could table with us the court cases that proved that property rights favour the rich over the other segments of society. Perhaps you could also table with us that it has negative implications on rent control, or gun control or spousal division of property, or the benefits of social programs. I'd be interested in seeing where these court cases come from, where they were argued and in which country. Thank you.

Mr. Aitkin: I think you hit the nail right on the head. Why should you have to go to court in order to have your basic rights?

The fact is that Bill C-22—which is a good example, intellectual rights—has virtually stolen the most progressive drug program in this world, and we're now seeing it more even through GATT, where the intellectual rights, the patent rights of drug companies, are going to have an absoluely devastating effect on Canadians.

[Translation]

du financement des programmes établis entraîne l'appauvrissement de l'assurance-maladie, et de l'enseignement postsecondaire; et cela aura des effets dévastateurs. Ainsi, nous souhaiterions que ce principe donne lieu à des actions concrètes au lieu d'être tout simplement reconnu dans la Constitution.

Le sénateur Barootes: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Ces deux programmes de sécurité sociale, à savoir la santé et l'enseignement, sont des domaines de compétence provinciale en vertu de la Constitution.

M. Reimer: À la page 2 de votre mémoire, vous dites sans ambiguïté, et c'est votre droit, que le mouvement ouvrier s'oppose fermement à ce que le droit de propriété soit ajouté aux droits dont est assortie la citoyenneté canadienne, lesquels sont garantis par la Charte. Vous faites valoir divers arguments. D'abord, vous dites que le droit de propriété subordonne l'intérêt collectif à l'intérêt individuel et favorise les segments les plus riches et les plus puissants de la société. Ensuite, vous dites que la constitutionalisation du droit de propriété pourrait avoir une incidence sur de nombreux autres droits, et vous donnez plusieurs exemples. Vous parlez du contrôle des loyers, de la séparation des biens matrimoniaux, du contrôle des armes à feu, du zonage municipal et de l'appauvrissement des programmes sociaux.

Je suis convaincu qu'en préparant votre mémoire vous avez fait des recherches très poussées, et que, à l'appui de ce que vous dites, vous avez recueilli des précédents à l'étranger, aux États-Unis, en France, en Allemagne de l'Ouest ou en Suède. Car tous ces pays ont défini des droits à la proriété, de sorte que si vous nous parlez de leur expérience. . . Vous ne diriez pas, j'en suis certain, que le droit de propriété favorise les riches et les puissants, à moins d'en avoir des preuves concrètes.

M. Aitkin: C'est exact.

M. Reimer: J'aimerais savoir s'il vous serait possible de déposer auprès du comité les décisions des tribunaux qui prouvent que le droit de propriété favorise les riches au détriment des autres segments de la société. Vous pourriez peut-être déposer aussi auprès du comité les documents qui prouvent que cela a des conséquences négatives sur le contrôle des loyers, le contrôle des armes à feu, le partage des biens matrimoniaux ou les programmes sociaux. Je serais curieux de savoir dans quel cas les tribunaux ont été saisis, et de connaître la nature des décisions qu'ils ont rendu et dans quels pays. Merci.

M. Aitkin: Vous avez mis dans le mille. Pourquoi faut-il s'adresser aux tribunaux pour faire respecter des droits fondamentaux?

Le fait est que le projet de loi C-22—un excellent exemple qui traite de la protection de la propriété intellectuelle—a mis en péril le programme le plus progressif au monde d'assurance-médicament. Les négociations du GATT sur la propriété intellectuelle et la durée des brevets des compagnies pharmaceutiques auront, ensemble, un effet absolument dévastateur pour les Canadiens.

I think in itself it proves that when we have those kinds of rights superior to the rights of Canadians, we have a major, major problem. I don't know where we are going to find the money to pay for our drugs in the future, but this is a perfect example of where it is entrenched in the legislation. The intellectual rights of the drug companies have now been entrenched by law to ensure that they have superiority over the rights of Canadians for fair drug prices.

If people have to go to court in order to have their rights protected because somebody who owns something has superiority, then there is difficulty.

We heard earlier that property rights is only a matter of protecting somebody from being taken over by the municipalities. Well, if that is the case, what is the big deal? It's already dealt with. I've heard that it really doesn't matter whether it's in there or not. To us, it matters that it should not be there.

Mr. Reimer: You've made some very clear points in your brief. Perhaps you could help us with specific examples.

Mr. Aitkin: We will help you with examples.

Mr. Reimer: Thank you.

Mr. Aitkin: And I just gave you one.

Mr. Reimer: There are examples in your brief; you have written that it favours the rich. I would like to see some cases.

Mr. Aitkin: I gave you one, sir.

Mr. Reimer: All right. Rent control, gun control. We just passed tough gun control in Canada. Use some other jurisdiction where they brought in tough gun control, where they had property rights—for instance some of the states in the United States. You've obviously researched it. Because of property rights in their charter they couldn't do it. We would like those cases. Could you please provide us with those?

Mr. Aitkin: We will provide you with that.

Mr. Reimer: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Senator Barootes. Rapidly, please.

Senator Barootes: I want to commend you as a working group for the statement you made in your conclusion. I know you didn't have a chance to read it all, but there is one part of it for which I am very grateful. It says:

Our problems are serious, but we in the labour movement are confident that collectively Canadians can find the tolerance and the co-operation to work through our difficulties.

I am pleased for that little line of hope. But I must point out to you, having said that to us at the end, when you say "thereby removing any semblance of democracy in this country", really, you're killing that final conclusion. I took

[Traduction]

Cela démontre bien, à mon avis, que quand de tels droits ont la primauté sur les droits collectifs des Canadiens, il y a un problème très grave. Je ne sais pas où nous trouverons l'argent nécessaire pour financer le régime d'assurance-médicament à l'avenir, mais il s'agit d'un exemple parfait de ce qui arrive quand le droit de propriété est protégé par la loi. Une loi protège la propriété intellectuelle des compagnies pharmaceutiques et leur accorde la primauté sur le droit des Canadiens à des prix raisonnables pour les médicaments.

Si les Canadiens doivent s'adresser aux tribunaux pour faire protéger leurs droits du fait que les propriétaires de biens ont la prépondérance, cela crée des difficultés.

On nous a dit plus tôt que le droit de propriété ne vise qu'à protéger contre l'expropriation par les municipalités. Si c'est effectivement le cas, ou est le problème? La solution existe déjà. Certains disent qu'il importe peu que ce droit soit constitution-nalisé. Nous estimons qu'il est important qu'il ne figure pas dans la Constitution.

M. Reimer: Vous faites valoir des arguments très clairs dans votre mémoire. Vous pourriez peut-être nous donner des exemples plus précis.

M. Aitkin: Nous le ferons.

M. Reimer: Merci.

M. Aitkin: Je viens d'ailleurs de vous en donner un.

M. Reimer: Vous citez des exemples précis dans votre mémoire; vous dites que le droit de propriété favorise les riches. J'aimerais avoir des exemples précis.

M. Aitkin: Je viens de vous en donner un, monsieur.

M. Reimer: D'accord. Le contrôle des loyers, le contrôle des armes à feu. Nous venons d'adopter des lois très strictes de contrôle des armes au Canada. Donnez-nous l'exemple d'autres pays ou d'États des États-Unis qui protègent le droit de propriété, et qui ont voulu adopter des lois très strictes sur le contrôle des armes à feu. Vous avez manifestement fait vos recherches. Donnez-nous des exemples où l'on n'a pas pu adopter de telles lois à cause de la protection du droit de propriété. Nous voudrions connaître ces exemples. Pourriez-vous nous en fournir la liste?

M. Aitkin: Nous vous ferons parvenir ces exemples.

M. Reimer: Merci.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Sénateur Barootes. Rapidement, s'il vous plaît.

Le sénateur Barootes: Je tiens à féliciter votre groupe pour la conclusion de votre exposé. Je sais que vous n'avez pas eu la possibilité de le lire intégralement mais il contient une phrase pour laquelle je vous suis reconnaissant. Elle dit:

Nos problèmes sont graves, mais nous du mouvement ouvrier sommes confiants qu'ensemble les Canadiens y trouveront des solutions en faisant preuve d'un esprit de tolérance et de coopération.

Je me réjouis de cette petite phrase plus encourageante. Cependant, vous détruisez ce faible espoir en disant ailleurs «détruisant ainsi tout semblant de démocratie dans ce pays». Votre dernière phrase m'avait fait chaud au coeur, mais

such a nice note out of that last thing, and then, to have read that at the same time, it makes me think that somewhere along the line either I'm confused or you're confused in the paper. But I did like that final word of hope, which may be partly erased, may I say, by that dreadful rhetoric in that last statement.

Mr. Aitkin: So what you're saying is that the constitutional proposals are not ideologically based? They certainly appear to be to us.

• 1820

Senator Barootes: Do you want me to answer the question? I believe that the 31 people sitting around this table who have been with this constitutional refurbishing committee on reconfederation, regardless of whether we're from the right, the left, up or down, are all dreadfully sincere, very attached to Canada, and doing our level best without any partisanship to try to bring about what we believe would be the best we can offer to our legislative masters as recommendations for the Constitution or for reconstitution.

I don't see the kind of attitude around the table that was expressed in that statement. I don't care who you look at, and they're all my friends; I find we're all pulling the same load in the same way in trying to achieve the best we can to bring a united and loving Canada together. So that's my answer to your question, and thanks for asking it.

Senator Stollery: I have your brief in French, so I'm just looking over the section and if there's a difference in the text, it's not due to me.

I'm looking at your section on the recognition of the distinct character of Quebec. I think it is good and important that you've been critical of the Premier of Alberta, with his unnecessary, inflaming, and inaccurate comments about bilingualism, which I don't think are shared that much more by the people of Alberta than would be by those of Ontario, where I come from. You can always go anywhere and make inflammatory statements in a demagogic way that are obviously incorrect, as you have pointed out, and irresponsible for a political figure who really should tell the truth.

You say you recognize the distinct character of Quebec. I think everybody realizes that Quebec is distinct; they speak French there, primarily. But the question really isn't on that issue. When you talked about the economic involvement of this subject in your exchange—and this is a very economic subject and very important to your members. . . I'm reading from the Allaire report, which says Quebec would like exclusive jurisdiction over social affairs, urban affairs, and unemployment insurance, which are important issues. These are not airy-fairy items, they have a very serious impact on Canadians, and Quebeckers are Canadians.

[Translation]

quand je lis ailleurs dans votre mémoire pareil commentaire, je me dis que j'ai mal compris, ou que c'est vous qui avez une position confuse. J'ai bien aimé votre phrase d'espoir dont l'effet est en partie atténué par cette déplorable rhétorique que j'ai cité en dernier.

M. Aitkin: Vous nous dites donc que les propositions constitutionnelles n'ont aucun fondement idéologique? C'est pourtant l'impression que nous avons.

Le sénateur Barootes: Voulez-vous que je réponde à cette question? Je crois que les 31 membres du Comité sur le renouvellement du Canada assis autour de cette table sont tous désespérément sincères; ils ont tous à coeur l'avenir du Canada et font tous tout ce qu'ils peuvent, sans esprit partisan, pour élaborer les meilleures recommandations possibles pour le renouvellement du Canada à l'intention de nos législateurs; et cela, qu'ils soient de la gauche, de la droite ou de toute autre tendance politique.

Je ne remarque pas, autour de cette table, les attitudes dont parle votre déclaration. Je ne vois pas d'exception; et ils sont tous mes amis. Nous assumons tous la responsabilité de travailler dans le même sens pour formuler les meilleures recommandations possibles afin de créer un Canada uni. Voilà donc ma réponse à votre question; et je vous remercie de l'avoir posée.

Le sénateur Stollery: J'ai votre exposé en français et je relis cette partie-là, et s'il y a une différence dans le texte, ce n'est pas de ma faute.

Je lis les paragraphes où vous traitez de la reconnaissance du caractère distinct du Québec. J'estime qu'il est approprié et important que vous ayez critiqué le Premier ministre de l'Alberta qui s'est permis des commentaires inutiles, provocateurs et inexacts sur le bilinguisme, propos qui ne reflètent pas davantage, à mon avis, l'opinion des résidents de l'Alberta que ceux de l'Ontario, d'où je viens. On peut toujours aller n'importe où et tenir un discours provocateur et démagogique truffé d'exactitudes manifestes, comme vous l'avez dit, mais c'est une preuve d'irresponsabilité chez un dirigeant politique qui devrait s'en tenir à la vérité.

Vous vous dites prêt à reconnaître le caractère distinct du Québec. Tous admettent, je pense, que le Québec est distinct; la population parle surtout le français. Ma question ne porte pas sur cela. Quand vous avez parlé dans votre échange de la dimension économique—et c'est une question de nature économique qui est très importante pour vos membres... Je lis le rapport Allaire selon lequel le Québec souhaite qu'on lui reconnaisse la compétence exclusive sur les affaires sociales, les affaires urbaines et l'assurance—chômage; domaines qui sont très importants. Il ne s'agit pas de domaines de compétence d'importance secondaire; ils ont une incidence très grande sur les Canadiens; et les Québécois sont des Canadiens.

So when we say "distinct society" and constitutionalize the concept, that really isn't what the conversation is about. It is about the fact that if Quebec is a distinct society, then the Government of Quebec—I don't know whether it's necessary to the people of Quebec—wants jurisdiction over a lot of very important areas that are at the moment Canadian. What do you think about that wish?

Mr. Aitkin: Having lived in Quebec for a couple of years, I can recall that Quebec has its own income tax, I can recall the Quebec Pension Plan coming in, I can recall the province's civil law versus common law, and I can recall that Quebec has always been different from the rest of Canada. It has not suddenly become distinct, the province has been that way throughout its history. There have been needs that they have met in different ways, not only through the federal government but as well through the labour movement. We have recognized since 1974 that Quebec has distinct needs and have met them by allowing them that jurisdiction.

• 1825

To say that they should have everything is perhaps too much. There are areas that are exclusive to them, for a number of reasons, and we should take a good serious look at them. At the same time, I don't believe we should weaken English Canada by saying we've got a wholesale sale on jurisdiction. We believe there is the aboriginal people with self-government, we believe Quebec with self-government, and English Canada.

Senator Stollery: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Kilgour possibly could have the rest of my time.

Mr. Kilgour: I want to focus on the issue of the Senate. Much in your brief is excellent, and I agree with it. I thought your comment, Mr. Aitkin, in response to the chairman about section 36 in the Constitution was dead right, and I share your view on that fully.

You take a pretty strong stand on abolishing the Senate. In a questionnaire I did in southeast Edmonton, something like 74% of those who replied want a triple-E Senate. Recently there was a province-wide poll suggesting that about 78% of Albertans want a triple-E Senate. I share your view that the premier was too dogmatic about it. But don't you think, given the fact that countries like Australia and many other industrial democracies have an upper house that represents the regions, the less populous regions, it would help us to equalize opportunities or create more procurement for Alberta or Nova Scotia, create a greater sense of equality-for equality-economic, cultural, political Canadians if we could achieve a meaningful elected, well, basically a triple-E Senate?

Mr. Aitkin: First of all, our position has been that we don't like the inflammatory way Premier Getty went at it. The reality is that if you need seven provinces and 50% of the country, it's not going to become a reality. So let's not talk about what we would all like to have, let's talk about what is reality.

[Traduction]

Ainsi, lorsque nous parlons de «société distincte» et que nous souhaitons constitutionnaliser cette notion, nous ne parlons pas de l'essentiel. Il s'agit plutôt du fait que, si le Québec est une société distincte, alors le gouvernement du Québec—et je ne sais pas si c'est nécessaire pour les habitants du Québec—souhaite qu'on lui cède un grand nombre de compétences très importantes qui relèvent actuellement du gouvernement central. Quelle est votre position sur cette demande?

M. Aitkin: Comme j'ai vécu au Québec pendant quelques années, je sais que le Québec perçoit ses propres impôts; qu'il a son régime de rentes du Québec; que la province a une tradition de droits civils plutôt que de common law; et que le Québec a toujours été une province différente du reste du Canada. Le Québec n'est pas devenu distinct du jour au lendemain, il l'a toujours été. La province a répondu à divers besoins de différentes façons; non seulement grâce au gouvernement fédéral, mais aussi grâce au syndicalisme. Nous reconnaissons depuis 1974 que le Québec a des besoins distincts, et c'est pourquoi nous lui avons dévolu ce pouvoir.

Aller jusqu'à dire qu'il devrait tout avoir, c'est aller trop loin. Il y a des domaines où seul le Québec a compétence exclusive, pour diverses raisons; et il y a lieu de les examiner attentivement. En revanche, je ne pense pas que l'on doive affaiblir le Canada anglais et brader tout un lot de compétences. Il y a les Autochtones et l'autonomie gouvernementale; le Québec et l'autonomie gouvernementale; et le Canada anglais.

Le sénateur Stollery: Merci, monsieur le président. Je cède à M. Kilgour le reste de mon temps de parole.

M. Kilgour: Je souhaite en revenir au Sénat. La majeure partie de votre mémoire est excellente; j'y souscris. Votre réponse, M. Aitkin, à l'intervention du président relative à l'article 36 de la Constitution était tout à fait juste, et je suis tout à fait d'accord avec vous.

Vous ne mâchez pas vos mots quand vous réclamez l'abolition du Sénat. J'ai fait circuler un questionnaire dans le Sud-est d'Edmonton, et 74 p. 100 des répondants déclarent souhaiter un Sénat triple-E. Un sondage réalisé dans la province, dernièrement, a révélé que 78 p. 100 des Albertains souhaitent un Sénat triple-E. Comme vous, je pense que le Premier ministre de la province a été très dogmatique sur ce point. Mais ne croyez-vous pas, étant donné que plusieurs pays, l'Australie et d'autre démocraties industrielles, par exemple, ont une Chambre haute qui représente les régions, les régions moins populeuses, que cela contribuerait à égaliser les chances, ou à donner à l'Alberta ou à la Nouvelle-Écosse davantage de marchés publics, ou à donner aux Canadiens le sentiment d'une plus grande égalité-économique, culturelle, politique-si l'on avait plutôt un Sénat élu, un vrai Sénat, autrement dit un Sénat triple-E?

M. Aitkin: Tout d'abord, nous n'aimons pas le ton incendiaire adopté par le Premier ministre Getty. La réalité, c'est que s'il faut sept provinces représentant 50 p. 100 de la population, cela ne deviendra jamais une réalité. Ne parlons donc pas de ce que nous souhaitons, plutôt de ce qui est réalisable.

We're saying that to deeply entrench your position on that, when it can't happen, is only going to inflame the issue. We're saying that a triple-E Senate, as now is envisioned, is not going to happen. Neither Quebec nor Ontario support it, so the likelihood of it happening is not there. We do not agree with the way the Senate is currently structured, and if it's going to continue like that, we feel it should be abolished.

I made the point in the second paragraph on page 6 that if the Senate is to remain, it needs to be given a mandate and powers that do not conflict with the House of Commons, it needs to be elected in regularly scheduled elections, and that equitable rather than equal representation should be accorded provinces, with special representation for native peoples and attention paid to gender equality.

What we're saying is the status quo is not good enough. The pie in the sky is not going to work, so let's get down to talking about what will work and let's try to make it as equitable as possible.

Mr. Kilgour: Thank you very much.

Mr. Aitkin: We are trying to deal with reality.

Senator Stollery: Mr. Chairman, I would like to remind the witness that when he spoke earlier about C-22, and I'm not defending the Senate the way it is today, it was the Senate that carried on the battle against C-22.

Mr. Aitkin: Yes. And we very much appreciate it.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you very much for your presentation.

This meeting stands adjourned until tomorrow at 10 a.m., in Yellowknife, Northwest Territories.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Mountain Standard Time.

[Translation]

Selon nous, adopter une position inflexible ne fera qu'attiser les braises le jour où l'on constatera qu'il s'agit d'une chimère. Ce que nous disons, c'est que le Sénat triple-E, tel qu'il est envisagé aujourd'hui, ne verra pas le jour. Ni le Québec, ni l'Ontario n'en veulent; c'est donc exclu. Nous n'approuvons pas la structure actuelle du Sénat; et s'il doit continuer d'exister sous cette forme, autant l'abolir.

Dans le deuxième paragraphe de la page 6, j'ai dit que si le Sénat devait continuer d'exister, il faudrait lui donner un mandat et des pouvoirs qui n'entreront pas en conflit avec ceux de la Chambre des communes. Ses membres doivent être élus à intervalles réguliers, et il faut accorder aux provinces une représentation équitable plutôt qu'égale et reconnaître une représentation spéciale aux Autochtones ainsi qu'aux personnes de l'un ou l'autre sexe.

Nous disons que le statu quo est inacceptable. Une chimère; ce n'est pas la solution. Alors, autant discuter de ce qui est faisable et d'en faire une institution le plus équitable possible.

M. Kilgour: Merci beaucoup.

M. Aitkin: Nous essayons de composer avec la réalité.

Le sénateur Stollery: Monsieur le président, je veux rappeler au témoin que lorsqu'il a parlé tout à l'heure du projet de loi C-22—et je ne défends pas le Sénat tel qu'il existe aujourd'hui—c'est quand même le Sénat qui a mené la bataille contre ce projet de loi.

M. Aitkin: Oui. Et nous vous en sommes très reconnaissant.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je vous remercie beaucoup de votre exposé.

La séance est levée jusqu'à demain dix heures, à Yellokwnife dans les Territoires du Nord-Ouest.

La coprésidente (Mme Dobbie): Heure normale des Montagnes Rocheuses.





From The Edmonton Friends of the North Environmental Society:

Lorraine Vetsch, Co-Chairperson;

Dave Parker, Treasurer;

Harry Garfinkle, Member.

From the City of Calgary:

Al Duerr, Mayor.

From The Alberta Federation of Labour:

Don Aitkin, President;

Audrey M. Bath, Secretary-Treasurer.

De Edmonton Friends of the North Environmental Society:

Lorraine Vetsch, coprésidente;

Dave Parker, trésorier;

Harry Garfinkle, membre.

De la Ville de Calgary:

Al Duerr, maire.

De la Fédération des travailleurs de l'Alberta:

Don Aitkin, président;

Audrey M. Bath, secrétaire-trésorier.

MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé
Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

if undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Liberal Party of Alberta:

Lawrence Decore, Leader.

From the Calgary Chamber of Commerce:

John Currie, President;

Bill Kaufmann, General Manager and Director;

George Calliou, Member of Unity Task Force;

Colin MacDonald, Member of Unity Task Force.

From the University of Alberta Students' Union:

Randy Boissonnault, Vice-president;

Martin Kennedy, Speaker, Student's Council.

From the Association canadienne-française de l'Alberta:

Denis Tardif, President;

Marc Arnal, Vice-president;

Georges Arès, Executive Director.

From the Premier's Council on the Status of Persons with Disabilities:

Eric Boyd, Executive Director;

Cliff Bridges, Communications Co-ordinator.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Du parti libéral de l'Alberta:

Lawrence Decore, chef.

De la Chambre de commerce de Calgary:

John Currie, président;

Bill Kaufmann, gérant et directeur général;

George Calliou, membre du Groupe de travail sur l'unité;

Colin MacDonald, membre du Groupe de travail sur l'unité.

De l'Union des étudiants de l'Université d'Alberta:

Randy Boissonnault, vice-président;

Martin Kennedy, porte-parole du Conseil des étudiants.

De l'Association canadienne-française de l'Alberta:

Denis Tardif, président;

Marc Arnal, vice-président;

Georges Arès, directeur exécutif.

Du Conseil du premier ministre sur la condition des personnes handicapées:

Eric Boyd, directeur exécutif;

Cliff Bridges, coordinateur des communications.

(Suite à la page précédente)

SENATE

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 51

Thursday, January 23, 1992 Yellowknife, Northwest Territories

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 51

Le jeudi 23 janvier 1992 Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur

Dorothy Dobbie, députée

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on a Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur le

Renewed Canada

Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed Canada

CONCERNANT:

Les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED CANADA

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator Dorothy Dobbie, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

E.W. Barootes Mario Beaulieu Pierre De Bané Joyce Fairbairn Allan MacEachen Michael Meighen Donald Oliver Peter Stollery Nancy Teed—(10)

Representing the House of Commons:

Members

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lvnn Hunter Wilton Littlechild Russell MacLellan Lorne Nystrom André Ouellet Ross Reid John Reimer Larry Schneider Barbarow Sparrow Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

Joint Clerks of the Committee

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE RENOUVELLEMENT DU CANADA

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur Dorothy Dobbie, députée

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes Mario Beaulieu Pierre De Bané Joyce Fairbairn Allan MacEachen Michael Meighen Donald Oliver Peter Stollery Nancy Teed—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Membres

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter Wilton Littlechild Russell MacLellan Lorne Nystrom André Ouellet Ross Reid John Reimer Larry Schneider Barbara Sparrow Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Les cogreffiers du Comité

Charles Robert

Richard Rumas

Published under authority of the Senate and the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JANUARY 23, 1992 (56)

[Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 10:05 o'clock a.m. this day, in the Katimavik Room, Explorer Hotel, Yellowknife, Northwest Territories, the Joint Chairman, the Honourable Gérald Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Pierre De Bané, Allan MacEachen, Donald Oliver, Peter Stollery and Nancy Teed.

Representing the House of Commons: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, Russell MacLellan, Lorne Nystrom, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer, Larry Schneider and Monique B. Tardif

Other Senator present: The Honourable Joyce Fairbairn.

Other Members present: Phillip Edmonston and Howard McCurdy.

In attendance: David Broadbent, Executive Director.

Witnesses: From the Special Committee on Constitutional Reform: The Honourable Stephen Kakfwi; Ernie Bernhardt; Sam Gargan; Brian Lewis and the Honourable Dennis Patterson

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the Government's proposals for a Renewed Canada (see Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issue No. 1).

Members from the Special Committee on Constitutional Reform made statements and answered questions.

At 11:55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Charles Robert

Joint Clerk of the Committee

Richard Rumas

Joint Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 23 JANVIER 1992 (56)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 10 h 05, dans la salle Katimavik de l'hôtel Explorer, à Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), sous la présidence de l'hon. Gérald Beaudoin (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: les hon. sénateurs E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Pierre De Bané, Allan MacEachen, Donald Oliver, Peter Stollery, Nancy Teed.

Représentant la Chambre des communes: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, Russell MacLellan, Lorne Nystrom, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer, Larry Schneider et Monique B. Tardif.

Autre sénateur présent: L'hon. Joyce Fairbairn.

Autres députés présents: Phillip Edmonston et Howard McCurdy.

Aussi présent: David Broadbent, directeur exécutif.

Témoins: Du Comité spécial de la réforme constitutionnelle: L'hon. Stephen Kakfwi; Ernie Bernhardt; Sam Gargan; Brian Lewis et l'hon. Dennis Patterson.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 et vendredi 21 juin 1991, le Comité reprend l'étude des propositions du gouvernement relatives au renouvellement du Canada (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1).

Les membres du Comité spécial de la réforme constitutionnelle font des exposés et répondent aux questions.

À 11 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Le cogreffier du Comité

Charles Robert

Le cogreffier du Comité

Richard Rumas

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, January 23, 1992

• 1005

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): May I call the meeting to order, dear colleagues, ladies and gentlemen?

This morning we have the pleasure to have with us the Special Committee on Constitutional Reform. I understand that we may have up to two hours, which is great. I invite immediately the Hon. Stephen Kakfwi, the Hon. Dennis Patterson, Ernie Bernhardt, Sam Gargan and Brian Lewis to proceed.

Perhaps the best way to do this would be to have a communication of about 10 to 20 minutes, if you want, so that we will have at least two rounds of questions from the three parties. Mr. Kakfwi.

Hon. Stephen Kakfwi (Special Committee on Constitutional Reform): Thank you. I would like to welcome the members of the committee here to the Northwest Territories. Those of us who live and make our home here in the north have been visited by parliamentary and constitutional commissions, committees and task forces over the last four years at an accelerating rate. While our messages are being reported back south with some increasing sensitivity, we believe that we need to trade this proxy system for guarantees that we can deliver the message directly, at the same table with the partners that make up this Confederation.

The message I have for you today is this: the Northwest Territories is facing fundamental political and constitutional issues that are unique in Canada, at a time when our financial situation and our ability to create a viable economic base is far from secure. We cannot afford, and Canada itself cannot afford to ignore these realities in the months and years ahead.

The north faces enormous challenges. Some of these challenges reflect the national issues, and others are unique. The Inuit of the eastern and high Arctic are concluding a massive and complex land claim settlement. At the same time, they are pursuing the creation of a new territory and government in the east, called Nunavut. In the west, following the collapse of the Dene-Métis comprehensive land claim, a settlement of land claims is being pursued by some on a regional basis. Other regions have rejected their claim because of its aboriginal rights extinguishment clause and because the claim did not contain guarantees with respect to self-government.

• 1010

While the western Arctic is the subject of treaties, treaty land entitlements or a resource system under the Indian Act have not been generally pursued and our communities embrace both aboriginal and non-aboriginal northerners. To

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 23 janvier 1992

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Chers collègues, mesdames et messieurs, puis-je déclarer la séance ouverte?

Ce matin, nous avons le plaisir d'accueillir le Comité spécial de la réforme constitutionnelle. Je crois comprendre que nous disposons de deux heures, et j'en suis fort aise. Je cède immédiatement la parole à l'honorable Stephen Kakfwi, l'honorable Dennis Patterson, Ernie Bernhardt, Sam Gargan et Brian Lewis.

La meilleure façon de procéder serait peut-être de nous faire un exposé de 10 à 20 minutes, si vous le voulez bien, pour que les trois partis puissent au moins poser deux séries de questions. Monsieur Kakfwi.

L'honorable Stephen Kakfwi (Comité spécial de la réforme constitutionnelle): Merci. J'aimerais d'abord souhaiter la bienvenue aux membres du comité ici dans les Territoires du Nord-Ouest. Au cours des quatre dernières années, nous, les résidents du Nord, avons reçu la visite de nombreuses commissions parlementaires et constitutionnelles et de nombreux comités et groupes de travail. Même si nos propos sont rapportés de plus en plus fidèlement dans le Sud, nous voudrions pouvoir délivrer nous-mêmes nos messages, traiter directement avec nos partenaires au sein de la Confédération.

Le message que j'ai pour vous aujourd'hui est le suivant: les Territoires du Nord-Ouest sont confrontés à d'importantes questions politiques et constitutionnelles uniques au Canada, au moment même où notre situation financière et notre capacité de créer une assise économique viable sont loin d'être assurées. Nous ne pouvons pas nous permettre, et le Canada lui-même ne peut pas se permettre, de ne pas tenir compte de ces réalités au cours des mois et des années à venir.

Le Nord doit relever des défis énormes. Certains de ces défis traduisent les préoccupations nationales, et d'autres sont uniques. Les Inuit de l'est de l'arctique et de l'extrême arctique sont en voie d'obtenir le règlement d'une revendication territoriale importante et complexe. En même temps, ils voudraient obtenir la création d'un territoire et d'un gouvernement nouveaux dans l'est, le Nunavut. Dans l'ouest, où la revendication territoriale globale des Dénés-Métis a échoué, certains cherchent à obtenir un règlement des revendications territoriales à l'échelle régionale. D'autres régions ont renoncé à leur revendication parce qu'elle aurait entraîné l'extinction de leurs droits ancestraux et qu'elle ne leur aurait pas garanti l'autonomie gouvernementale.

Même si l'ouest de l'arctique est assujetti à des traités, ses résidents n'ont pas dans l'ensemble cherché à faire valoir leurs droits à des terres ou à obtenir des ressources en vertu de la Loi sur les Indiens, et nos collectivités se composent

address the challenge of establishing political and constitutional relationships between aboriginal and non-aboriginal residents of the west after division, a western constitutional commission was struck by our legislature. All its work is far from complete. The recommendations and concerns expressed by the general public in representative bodies cover a range as broad and diverse as those heard by your committee.

I will speak in a moment in more detail about the political, economic and constitutional challenges we face in the north. But first I want to give you a sense of past isolation from the national dialogue, a dialogue that has been so critical to our nation's health. I want to urge upon you the reasons we need to trade that isolation for participation in the debate over Canada's survival.

The other day Joe Ghiz, the Premier of Prince Edward Island, spoke eloquently on the common cause between Islanders and aboriginal people when he said:

The concern of Islanders is simply this: If Canada cannot accommodate units of aboriginal government, which are small societies with special economic, political and social needs, then Canada may not be able in the future to accommodate Prince Edward Island as a separate and viable constitutional entity.

We share that concern, both for aboriginal governments and the rest of the country and for the kind of government or governments we will develop for the north, governments that must be recognized as viable constitutional entities.

Historically, membership in the Canadian federation has been granted based on the size or significance of the non-aboriginal population in ignorance or disregard of the original inhabitants. The vast northwest territory of pre-Confederation times was purchased by Canada for future purposes, with the southern bit essentially being chipped off and granted membership in the club once the non-aboriginal populations dominated.

In its current form, the Northwest Territories with an aboriginal majority has been outside the constitutional partnership for 87 years. In 1982 the partnership rules, if you will, were tightened to give seven provinces comprising 50% of the population a veto over our future provincehood, if that is what we chose. Those provinces faced no such hurdle when they joined. Meech Lake would have made it worse, giving each of the 10 provinces a veto over the attainment of provincehood by northern Canadians. Non-Canadians, on the other hand, were welcomed as provincial partners as recently as 1949, when the rules for nation-building were designed to embrace change rather than to defend against it.

[Traduction]

d'autochtones et de non-autochtones. Pour que des liens politiques et constitutionnels soient noués entre les autochtones et les non-autochtones de l'ouest après la division, notre Assemblée législative a créé une commission constitutionnelle de l'ouest. Ses travaux sont loin d'être terminés. Les recommandations et les préoccupations exposées par le grand public au sein d'organismes représentatifs couvrent des questions aussi vastes et diverses que celles dont votre comité a été saisi.

Je donnerai plus de détails dans un instant sur les défis politiques, économiques et constitutionnels que nous, dans le Nord, devons relever. Cependant, je voudrais tout d'abord vous donner une idée du sentiment que nous avons ressenti par le passé de notre isolement face au dialogue national, dialogue essentiel au bien-être de notre nation. Je tiens à vous exposer les raisons pour lesquelles nous ressentons le besoin de sortir de cet isolement et de participer au débat au sujet de la survie du Canada.

L'autre jour, Joe Ghiz, premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard, a éloquemment fait ressortir la cause commune des résidents de l'Île et des autochtones lorsqu'il a dit:

Voici ce qui inquiète les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard: si le Canada ne peut accommoder les administrations autochtones, qui sont de petites sociétés ayant des besoins économiques, politiques et sociaux spéciaux, alors il pourrait un jour ne pas être en mesure d'accommoder l'Île-du-Prince-Édouard en tant qu'entité constitutionnelle distincte et viable.

C'est une préoccupation que nous avons nous aussi, à l'égard des administrations autochtones et du reste du pays et à l'égard, également, du type de gouvernement ou des gouvernements que nous obtiendrons pour le Nord, des gouvernements qui doivent être reconnus comme des entités constitutionnelles viables.

Historiquement, l'adhésion à la fédération canadienne a été fonction de la taille ou de l'importance de la population non autochtone, et nul compte n'a été tenu des premiers habitants. Le Canada a acheté le vaste territoire du nordouest tel qu'il existait avant la Confédération pour pouvoir un jour s'en servir, la partie sud ayant essentiellement été sectionnée pour adhérer au club lorsque ses populations non autochtones ont fini par être plus nombreuses.

qu'ils existent actuellement, les territoires autochtones qui se composent en majorité d'autochtones sont tenus à l'écart de leurs partenaires constitutionnels depuis 87 ans. En 1982, les règles du partenariat, si je peux m'exprimer ainsi, ont été resserrées de manière à accorder à sept provinces représentant 50 p. 100 de la population un droit de veto sur notre accès au statut de province. Ces provinces n'ont pas eu à franchir pareil obstacle lorsqu'elles se sont jointes à la fédération. L'Accord du lac Meech aurait encore empiré la situation, puisque chacune des 10 provinces aurait eu un droit de veto sur la création de nouvelles provinces par les Canadiens du Nord. Par contre, les provinces ont accueilli en leur sein des partenaires non canadiens pas plus tard qu'en 1949, époque où les règles pour l'édification de la nation étaient conçues pour qu'on puisse saisir les occasions de changement au lieu de s'y opposer.

In the meantime, in the Northwest Territories our economic and political development, our resources and affairs were, by statute at least, the responsibility of the Minister of Indian Affairs and Northern Development. Even with best efforts on both sides this is an unhappy, unhealthy relationship for now and for the future.

Canada must be generous enough and confident enough to accept northern governments as full partners in a nation-building process starting now rather than later by removing the legal, constitutional and political obstacles to our acceptance as separate and viable entities. It is essential to this acceptance of northerners that the inherent right to self-government be recognized.

• 1015

Constitutional recognition of aboriginal self-government and of northern governments are for us both essential and must go hand in hand. We must not lose sight of the fact that the governing relationships aboriginal and non-aboriginal northerners work out among themselves may look quite different from models in the provinces. At a minimum, land claims will necessitate a difference, through constitutional guarantees that aboriginal peoples will have an equal partnership in the public government institutions which manage land, water, wildlife, and the environment through the Northwest Territories. We need to find ways to ensure the survival of our languages and cultures, and in some cases the revival of our customs and laws. We need to preserve and promote our distinctive collective rights and interests while respecting the democratic and individual rights of all northerners. We have to develop the economic instruments to provide for our needs.

Let me run through a list of current territorial constitutional issues which are occupying much of our time these days. First is the settlement and implementation of land claims. It is important to bear in mind that the whole of the territories is or has been under claim by aboriginal people. The Tungavik Federation of Nunavut claim will lead to the division of the Northwest Territories and the creation of a Nunavut territory, in which the people of the eastern and high Arctic will take their place in Confederation. We held a plebiscite in 1982 in which a majority of residents supported division of the territory into two territories. This legislative assembly and government have supported division because of its importance to many people in the eastern part of the territory. A commitment to Nunavut was made by the federal and territorial governments in the land claim with the Inuit.

A critical element of our support for the creation of Nunavut is a commitment of the federal government to maintain the levels of services to the public in both territories after division. A new territory will have a "public [Translation]

Entre-temps, dans les Territoires du Nord-Ouest, notre évolution économique et politique, nos ressources et nos affaires continuent de relever, en vertu de la loi du moins, de la compétence du ministre des Affaires indiennes et du Nord. Malgré les meilleurs efforts de part et d'autre, c'est une relation malsaine, et cette malheureuse situation ne laisse entrevoir rien de bon pour l'avenir.

Le Canada doit faire preuve de suffisamment de générosité et de confiance pour accepter que les gouvernements du Nord participent comme partenaires à part entière au processus d'édification de la nation, et ce dès maintenant, en abolissant les obstacles juridiques, constitutionnels et politiques à notre acceptation en tant qu'entités distinctes et viables. Or, il est essentiel, à cette fin, que le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale soit reconnu.

Il est essentiel pour nous que la Constitution reconnaisse et le droit à l'autonomie gouvernementale pour les autochtones et les gouvernements du Nord. Nous ne devons pas perdre de vue le fait que les liens gouvernementaux que les autochtones et les non-autochtones du Nord ont établis peuvent paraître être assez différents des modèles dont se sont dotées les provinces. En raison même des revendications territoriales, la Constitution devra garantir aux autochtones une représentation égale au sein des institutions du gouvernement populaire chargées de gérer les terres, les eaux, la faune et l'environnement à l'échelle des Territoires du Nord-Ouest. Il nous faut trouver des moyens d'assurer la survie de nos langues et de nos cultures et, dans certains cas, le retour à nos coutumes et à nos lois. Nous devons préserver et promouvoir nos droits et nos intérêts collectifs distincts tout en respectant les droits démocratiques et individuels de tous les résidents du Nord. Nous devons arriver à trouver les instruments économiques qui répondront à nos besoins.

Laissez-moi vous dresser la liste des questions constitutionnelles intéressant actuellement les Territoires qui occupent une bonne partie de notre temps ces jours-ci. Il y a d'abord le règlement des revendications territoriales. Il est important de ne pas oublier que la totalité des territoires ont fait l'objet ou font actuellement l'objet de revendications de la part des autochtones. La revendication de la Fédération Tungavik du Nunavut entraînera la division des Territoires du Nord-Ouest et la création du territoire du Nunavut, dans leguel les résidents de l'est de l'arctique et de l'extrême arctique trouveront leur place dans la Confédération. En 1982, nous avons tenu un plébiscite à l'issue duquel les résidents se sont prononcés majoritairement en faveur de la division du territoire en deux territoires. Notre gouvernement s'est prononcé en faveur de la division en raison de son importance pour bien des résidents de la partie est du territoire. Le gouvernement fédéral et les administrations territoriales se sont engagés à reconnaître le Nunavut dans le cadre de la revendication territoriale des Inuit.

L'engagement du gouvernement fédéral à maintenir le niveau des services à la population dans les deux territoires après la division est essentielle pour nous. Un nouveau territoire aura un «gouvernement populaire» comme nous

government", as we say in the north, but it will also respect many of the aspirations of the Inuit for self-government. Their claim agreement fashions many institutions of public government which have guaranteed aboriginal representation. A plebiscite on the boundary to divide the two territories is scheduled for March of this year.

A claim was settled with the Inuvialuit of the Beaufort Sea in 1984. Their communities are in the Beaufort Sea area. Aspects of that claim are still being implemented.

In September 1988 the Dene and Métis of the western Arctic signed an agreement in principle with the federal government providing for what was at that time the largest land claim settlement in North America. That claim agreement eventually collapsed because it extinguished aboriginal rights and it did not contain guarantees relating to aboriginal political rights.

After the failure of the Dene-Métis claim the federal government approved a regional approach to claim settlement. Very recently the Gwich'in people in the Delta ratified a regional claim with the federal government. That agreement sets up a process for negotiating self-government arrangements with the Gwich'in. Another regional claim negotiation process recently started for the Sahtu region.

Land claims have an enormous impact on this territory and the way territorial government is exercised. The claims agreements include provisions that establish institutions of public government which will apply to both aboriginal and non-aboriginal people. The claims documents themselves will be protected by the Constitution of Canada and will have a higher constitutional status than our territorial constitution, the Northwest Territories Act.

Since the territorial government left Sparks Street in Ottawa in 1967 and took up residence in Yellowknife, we have been in an almost continuous process of constitutional development. The existing legislative assembly and government of the territories have been involving rapidly in the 1970s and 1980s, as we moved to a fully elected body as recently as 1975 and gradually gained from Ottawa provincial-type powers and responsibilities. It is nowhere near complete in its evolution or development.

• 1020

In personal terms, as a Dene elected to serve all people of the territories, I reject both colonial government and ethnic government modelled on reserves because I believe that as northern people we are all in this together.

I support both the inherent right to self-government and the full partnership of northern governments in national decision-making. I believe you cannot have one without the other. When aboriginal self-government is constitutionally protected, it is both unworkable and unjust if territorial governments remain creatures of federal statute or wards of the Indian Affairs Department. Governing relationships in the north must come through equity and sharing rather than

[Traduction]

l'appelons dans le Nord. Mais il respectera les aspirations des Inuit à l'autonomie gouvernementale. Leur renvendication s'inspire des nombreuses institutions du gouvernement populaire qui ont garanti la représentation des autochtones. Un plébiscite sur la délimitation des frontières des deux territoires est prévu pour le mois de mars de cette année.

En 1984, il y a eu règlement d'une revendication des Inuvialuits de la mer de Beaufort. Tous les éléments de l'accord intervenu n'ont pas encore été mis en oeuvre.

En septembre 1988, les Dénés et les Métis de l'arctique de l'ouest ont signé avec le gouvernement fédéral un accord de principe qui devait donner lieu au plus important règlement des revendications territoriales jamais vu alors en Amérique du Nord. Cet accord a fini par échouer parce qu'il prévoyait l'extinction des droits ancestraux et qu'il ne contenait aucune garantie quant aux droits politiques des autochtones.

Suite à l'échec de la revendication des Dénés-Métis, le gouvernement fédéral a approuvé une approche régionale du règlement des revendications. Très récemment, les Gwich'ins du delta ont ratifié un accord régional avec le gouvernement fédéral. Cet accord prévoit un processus pour la négociation de mesures d'autonomie gouvernementale avec les Gwich'ins. Les négociations en vue du règlement d'une revendication régionale ont récemment aussi été entreprises pour la région de Sahtu.

Les revendications territoriales ont une incidence énorme sur ce territoire et sur le mode de gouvernement. Les accords intervenus comportent des dispositions prévoyant l'établissement d'institutions d'un gouvernement populaire qui vaudront pour les autochtones et les non-autochtones. Les documents relatifs aux revendications eux-mêmes seront protégés par la Constitution du Canada et auront un statut constitutionnel plus élevé que notre constitution territoriale, la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest.

Depuis que l'administration territoriale a quitté la rue Sparks à Ottawa en 1967 pour s'établir à Yellowknife, nous avons suivi un processus presque continu d'évolution constitutionnelle. L'assemblée législative existante et l'administration territoriale ont évolué rapidement au cours des années 70 et 80. Aussi récemment qu'en 1975, nous avons obtenu un organisme électif et Ottawa nous a graduellement délégué des pouvoirs et des responsabilités de type provincial. Les Territoires du Nord-Ouest sont loin d'en être arrivés au terme de leur évolution.

Personnellement, en tant que Déné élu pour servir la population des Territoires, je m'oppose à toute forme de gouvernement colonial et de gouvernement ethnique modelé sur les réserves parce que je crois plutôt que les résidents du Nord doivent avoir voix au chapitre.

Je suis en faveur et du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale et de la pleine participation des administrations du Nord à la prise de décisions à l'échelle nationale. Je pense que les deux vont de pair. Lorsque le droit à l'autonomie gouvernementale pour les autochtones sera protégé par la Constitution, il serait impensable et injuste que les administrations territoriales demeurent des instruments du gouvernement fédéral ou des pupilles du

through constitutional or political dominance by one group over

We have created and continue to pursue arrangements that allow the residents of the Northwest Territories to govern themselves, even though they come from very different societies with very distinct traditions. That diversity is reflected in one way or the other by the fact that there are eight official languages used in the territories and in our legislative assembly, and recognized in our Official Languages Act.

We do not see any real prospect of resolving all 28 items in the federal package in the current round of constitutional debate. Therefore, we're not here to reflect detailed views of our government on all of these federal proposals. The Government of the Northwest Territories expects to do that in any negotiations that occur in the coming months. We have already provided your committee with some preliminary written comments on the federal package.

There is not yet any overall consensus in the north on how to chart our future, but we all talk together, and together we're moving forward. National constitutional talks must not threaten the progress we have made to resolve these very important issues. The threat comes from ignoring the circumstances in the north, from overlooking our experience and our progress on issues like aboriginal rights. Some of our progress is simply the processes we have created to keep our different peoples talking to each other and learning from each other-in a word, tolerance. We are learning tolerance for each other's ways.

Even our governing processes are unique in the Northwest Territories. Here I am speaking of our consensus form of government. Elections are not contested on party lines, and the legislative assembly does not function based on political parties. Members sit in the House as independents. A cabinet is elected by a secret ballot of all the elected members, and caucus meetings include all members, including the ministers and the government leader.

In our consensus government every member of the House has an equal voice. Our cabinet must maintain the confidence of ordinary members of the House, who constitute a majority to whom the cabinet must be attentive and responsive.

The lack of parties and of party discipline has caused some commentators to judge our system less developed than systems based on adversaries, on winners and losers. While our system is not without its own difficulties from time to time, we believe it has advantages that must not be lost in a national context. For instance, Premier Rae's concern that a triple-E Senate would ignore the importance of political parties as a fundamental reality of our political systems is not a concern and does not reflect a reality for us in our system.

[Translation]

ministère des Affaires indiennes. Les liens entre gouvernements dans le Nord doivent être marqués au sceau de l'équité et du partage au lieu d'être le reflet de la domination constitutionnelle ou politique d'un groupe par rapport à un autre.

Nous avons conclu et nous continuons à envisager des accords qui permettent aux résidents des Territoires du Nord-Ouest de se gouverner eux-mêmes, même s'ils viennent de sociétés très différentes ayant des traditions très distinctes. La preuve de cette diversité, c'est que huit langues officielles sont utilisées dans les Territoires et à notre assemblée législative, et reconnues par notre Loi sur les langues officielles.

Nous n'entrevoyons pas la possibilité d'en arriver à un accord sur les 28 propositions du gouvernement fédéral au cours de l'actuel débat constitutionnel. C'est pourquoi nous n'avons pas l'intention ici d'exposer en détail les vues de notre gouvernement sur toutes ces propositions. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest entend le faire au cours des négociations qui pourraient être amorcées au cours des prochains mois. Nous avons déjà présenté par écrit à votre comité certaines observations préliminaires sur les propositions fédérales.

Aucun consensus ne s'est encore dégagé dans le Nord quant à notre avenir, mais nous réussissons à nous parler et, ensemble, nous progressons. Les pourparlers constitutionnels nationaux ne doivent pas menacer les progrès réalisés à ce jour à l'égard de ces questions très importantes. La menace vient de l'ignorance des circonstances propres au Nord, du peu d'importance attaché à notre expérience et à nos progrès relativement à des questions comme les droits ancestraux. Certains progrès ont pu être réalisés grâce au processus que nous avons imaginé pour que tous nos résidents arrivent à se parler et à se connaître les uns les autres-autrement dit, à se tolérer. Nous apprenons à faire preuve de tolérance envers autrui, peu importe sa façon de voir.

Même nos processus gouvernementaux sont uniques dans les Territoires du Nord-Ouest. Je veux parler ici de notre forme consensuelle de gouvernement. Les candidats aux élections ne suivent pas une discipline de parti, et l'assemblée législative ne fonctionne pas selon les partis politiques. Tous les députés sont indépendants. Le Cabinet est élu au moyen d'un vote secret auquel participent tous les députés, et les réunions de caucus incluent tous les députés, y compris les ministres et le leader du gouvernement.

Au sein de notre gouvernement consensuel, tous les députés sont égaux. Notre conseil des ministres doit conserver la confiance des députés, cette majorité à laquelle il lui faut être

Cette absence de partis et d'une discipline de parti a fait dire à certains commentateurs que notre système est moins évolué que d'autres axés sur des adversaires, des gagnants et des perdants. Même si notre système présente parfois des lacunes, nous croyons qu'il a ses avantages qu'il ne faudrait pas perdre de vue dans un contexte national. Par exemple, le premier ministre Rae a dit craindre qu'un Sénat triple E ne tiendrait pas compte de l'importance des partis politiques qui sont autant une réalité fondamentale, mais le problème ne se pose pas chez nous puisqu'il ne s'agit pas d'une réalité dans notre système politique.

Currently in Canada there is much debate between federal and provincial governments on both jurisdiction and financial responsibility for matters relating to aboriginal peoples. It has sounded sometimes more like a division of burdens rather than a division of powers debate. Moreover, the debate between governments has been carried on in the absence of those of us who are aboriginal people. We are most directly affected and we believe that the inherent right to self–government requires our presence, our participation, and our ultimate sharing in the governing powers.

• 1025

The federal proposals relating to aboriginal peoples raise a wide range of issues that must be addressed if aboriginal self-government is ever to have meaning. We see it as an encouraging sign that Canada is prepared to make a commitment to include aboriginal peoples in the constitutional processes that will determine the future of this country.

An ongoing forum for discussion between aboriginal leaders and first ministers is essential, not just in the constitutional field but also in the political process in general and in relation to the economy. It is important that the federal proposals on self–government recognize aboriginal peoples were self–governing at a time of first contact with European society. Traditional powers of self–government have been seriously eroded by the encroachment of non–aboriginal society and federal legislation such as the Indian Act.

In regions such as the north the loss of traditional self-government structures have occurred mainly in this century. The structure and powers of new self-governments must be practical and fiscally attainable so that preserving and promoting aboriginal cultures and rights become a reality.

Although self-government is described in the federal proposals as a right, ultimately it represents a very heavy responsibility for aboriginal leaders and aboriginal institutions. Once entrenched, the recognition of aboriginal self-government should be seen as a right not to be unduly interfered with by other levels of government. But the larger question is how to ensure that self-governing aboriginal peoples receive support in delivering programs and services comparable to other Canadians. In cases when native self-governments agree to the delivery of programs and services by public governments, there must also be a mechanism to ensure that programs and services are comparable to those in the rest of Canada.

The entrenchment of aboriginal self-government would signal a change of attitude, but the majority of work would still have to be done. Self-government institutions would require adequate resources, finance through land and resource bases, taxation powers, transfers and equalization payments. These are the areas that will make or break aboriginal self-government.

[Traduction]

À l'heure actuelle, au Canada, le gouvernement fédéral et les provinces n'arrivent pas à s'entendre sur le partage des compétences et les responsabilités financières quant aux questions touchant les autochtones. On a parfois l'impression que le débat porte sur le partage du fardeau plutôt que sur le partage des pouvoirs. En outre, le débat entre les gouvernements se poursuit malgré l'absence de ceux d'entre nous qui sont des autochtones. Nous sommes les plus directement touchés et nous croyons que le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale exige notre présence, notre participation et notre partage ultime du pouvoir de gouverner.

Les propositions fédérales concernant les autochtones soulèvent diverses questions sur lesquelles il faudra se pencher pour que l'autonomie gouvernementale ait un sens. Nous sommes encouragés de voir que le Canada est prêt à s'engager à ce que des autochtones participent aux processus constitutionnels qui détermineront l'avenir de notre pays.

L'existence d'une discussion entre les dirigeants autochtones et les premiers ministres est essentielle, pas seulement dans le domaine constitutionnel, mais aussi pour ce qui est du processus politique en général et de l'économie. Il est important que les propositions fédérales relatives à l'autonomie gouvernementale reconnaissent que les autochtones se gouvernaient eux-mêmes lorsqu'ils sont entrés pour la première fois en contact avec la société européenne. L'ingérence de la société autochtone et des lois fédérales comme la Loi sur les Indiens ont gravement érodé leurs pouvoirs traditionnels.

Dans les régions comme le Nord, les structures politiques traditionnelles ont disparu au cours du présent siècle surtout. Les nouvelles administrations gouvernementales devront être structurées et financées de manière à préserver et à promouvoir la culture et les droits des autochtones.

Même si l'autonomie gouvernementale est définie comme un droit dans les propositions fédérales, elle risque de représenter une très lourde responsabilité pour les dirigeants et les institutions autochtones. Lorsqu'elle aura été inscrite dans la Constitution, la reconnaissance de l'autonomie politique pour les autochtones devrait être considérée comme un droit sur lequel d'autres paliers de gouvernement ne pourraient empiéter indûment. La question la plus importante, toutefois, consiste à s'assurer que lorsqu'ils auront obtenu l'autonomie gouvernementale, les autochtones recevront l'aide voulue pour la prestation de programmes et de services comparables à ceux offerts à d'autres Canadiens. Dans les cas où les administrations autochtones accepteraient la prestation de programmes et de services par les gouvernements populaires, il faudrait également qu'il existe un mécanisme qui permette de s'assurer que ces programmes et services sont comparables à ceux offerts ailleurs au Canada.

L'inscription dans la Constitution du droit à l'autonomie gouvernementale dénoterait un changement d'attitude, mais il resterait encore beaucoup de travail à faire. Les institutions autochtones devront pouvoir compter sur des ressources adéquates, des fonds provenant de l'assise territoriale et des ressources, des pouvoirs d'imposition et des paiements de transfert et de péréquation. Ce n'est qu'ainsi qu'elles pourront survivre.

In the meantime, entrenching an inherent right to aboriginal self-government without more could be seen as shifting responsibility for aboriginal peoples of existing governments onto aboriginal peoples themselves. Ultimately, this may be the objective of governments and aboriginal peoples. But if entrenchment of self-government means the immediate repeal of federal powers over aboriginal people and the demise of the federal government's fiduciary duty toward aboriginal people, this would be like cutting aboriginal people adrift in a leaking boat without food or water.

These financial issues are critical in the Northwest Territories. We are presently engaged in very difficult negotiations with the federal government in relation to land claim implementation. It is one thing to arrive at a claim agreement acceptable to all and quite another thing to ensure adequate resources to implement that agreement.

In our experience, the federal government's willingness to enter into and conclude land claims has certainly taken some major steps forward, but we need significant progress in recognizing the real incremental costs of carrying out the government's obligations under claims and a clear commitment by Canada to bear these additional costs. Anything less will inevitably reduce our government's ability to provide for the needs of all its citizens.

The 1990-91 recession hit the economy of the Northwest Territories hard, as it did most other regions of Canada. It is expected that total spending by the government, by Northwest Territories consumers, businesses and governments in 1991 will be about 15% lower than it was in 1989. Investment, after adjustment for inflation, fell by 43%, and employment by more than 3% over the last two years. The recession was particularly hard since we did not participate in the strong economic expansion that Canada experienced in the 1980s. Over the past eight years, 1988 and 1989 were the only two years when we had any real economic growth.

• 1030

We are in a period of tight budgets, largely through reduced federal transfers. The growth in our government revenues is much lower than the growth in demand for basic services such as education, health, and social assistance. We are making tough budget decisions now, and must also decrease government and public expectations in order to avoid crushing debt loads. Meanwhile our population is growing. I would say about 40% of our population are under the age of 18.

With proper national policies and vision, the Northwest Territories can make important contributions to Canada's prosperity. We have underemployed human resources and an underdeveloped natural resource base. The Northwest [Translation]

La seule inscription du droit à l'autonomie gouvernementale pour les autochtones sans que rien d'autre ne soit fait pourrait être perçue comme un simple transfert de responsabilités des gouvernements actuels aux autochtones eux-mêmes. Ce pourrait être en fin de compte l'objectif des gouvernements et des autochtones. Cependant, si l'inscription du droit à l'autonomie gouvernementale amenait le gouvernement fédéral à renoncer sur-le-champ à ses pouvoirs à l'égard des autochtones et à se soustraire à l'obligation fiduciaire qu'il a envers eux, ce serait comme les abandonner, sans nourriture ni eau, dans un bateau qui coule.

Ces questions financières revêtent une importance critique dans les Territoires du Nord-Ouest. Nous menons actuellement des négociations très difficiles avec le gouvernement fédéral au sujet de la mise en oeuvre des accords sur le règlement des revendications territoriales. C'est une chose d'en arriver à un accord qui convienne à tous, mais c'en est une tout autre de veiller à la prestation des ressources nécessaires à sa mise en oeuvre.

D'après nous, le gouvernement fédéral est plus disposé que jamais à conclure des accords pour le règlement des revendications territoriales, mais il lui reste encore beaucoup de chemin à parcourir pour ce qui est de reconnaître les coûts additionnels liés à ses nouvelles obligations et de s'engager clairement à les assumer. Si des progrès ne sont pas réalisés en ce sens, notre gouvernement ne sera pas capable de répondre aux besoins de tous ses citoyens.

La récession de 1990-1991 a porté un dur coup à l'économie des Territoires du Nord-Ouest, comme à celle d'ailleurs de la plupart des autres régions du Canada. On s'attend à ce que les dépenses totales engagées par les consommateurs, les entreprises et les gouvernements dans les Territoires du Nord-Ouest seront en 1991 inférieures de 15 p. 100 à ce qu'elles étaient en 1989. L'investissement, rajusté en fonction de l'inflation, a chuté de 43 p. 100 et l'emploi, de plus de 3 p. 100 au cours des deux dernières années. La récession a été particulièrement dure parce que nous n'avons pas participé à la forte croissance économique que le Canada a connue dans les années 80. Au cours des huit dernières années, seules celles de 1988 et de 1989 ont été marquées par une croissance économique réelle quelconque.

Nous devons nous accommoder de budgets serrés, en raison surtout de la réduction des paiements de transfert fédéraux. La croissance des recettes gouvernementales est de beaucoup inférieure à celle de la demande de services de base comme l'éducation, la santé et l'aide sociale. Nous avons à prendre de dures décisions au sujet du budget et réduire également les attentes du gouvernement et du public de manière à ne pas crouler sous le poids de la dette. Entre temps, notre population s'accroît. Je dirais qu'elle se compose à 40 p. 100 environ de moins de 18 ans.

Si des politiques et une vision nationales justes étaient adoptées, les Territoires du Nord-Ouest pourraient contribuer de manière importante à la prospérité du Canada. Nous avons des ressources humaines sous-employées et des

Territories offers unique opportunities in mining, oil and gas, fishing, hunting, trapping, forestry, and tourism. However, in all these sectors the development of the north is limited by the lack of access.

Investment in transportation infrastructure such as roads, harbours and wharfs is needed to open up the Northwest Territories for the benefit of northern residents and also of Canadians throughout Canada. Resources are there, but without vision the Northwest Territories will continue to linger on the periphery of the Canadian consciousness.

In the Northwest Territories we do not have financial resources to build this infrastructure alone. All governments in Canada, together with aboriginal leaders in the north, could participate in an all-inclusive vision of Canada by the development of a transportation strategy to make the Canadian south accessible and beneficial to all northern Canadians.

The benefits from northern development would extend well beyond the creation of an economic base for our residents. It has been estimated that for every dollar of gross domestic product in the Northwest Territories 81¢ of gross domestic product is generated in the rest of Canada. Every job created in the Northwest Territories supports 1.7 jobs in the rest of the country.

The current Government of the Northwest Territories is committed to transferring significant levels of authority and resources to the communities to enable them to set priorities and make the best possible use of resources available.

Our government is also prepared to make every effort to incorporate aspirations for aboriginal self-government into policies and a process for implementing community self-government. We are hoping that by the time the inherent right of aboriginal self-government is entrenched in the Consitution of Canada we will have begun in the territories to create institutions and systems of government that reflect the spirit of that right.

We would like to close our presentation today by outlining our expectations from this effort to renew Canada. All too often the role of the territories in the Canadian Confederation is overlooked. We find ourselves on the outside as the federal and provincial governments sit down at a table to overhaul our country or our economy. In the last few years we have seen signs of change. Our participation in national, constitutional, economic, and political affairs is not only tolerated but increasingly sought after.

The Prime Minister, the federal government and finance ministers have recently invited the participation of territorial leaders in first ministers and finance ministers meetings. Canadians living in the Northwest Territories and Yukon have a truly unique perspective on this country. We look forward to, and I must say expect full participation in, all the processes leading to renewal of Canada in the coming months and years. We look forward to and expect to be treated with

[Traduction]

ressources naturelles sous-développées. Les Territoires du Nord-Ouest offrent des avantages uniques dans le secteur des mines, du pétrole et du gaz, de la pêche, de la chasse, du piégeage, des forêts et du tourisme. Toutefois, dans tous ces secteurs, la difficulté d'accès nuit à la mise en valeur du Nord.

Des investissements dans l'infrastructure du transport, dont les routes, les ports et les quais, s'imposent si nous voulons assurer l'accès aux Territoires du Nord-Ouest, dans l'intérêt de ses résidents, mais aussi dans celui de tous les Canadiens. Les ressources sont là, mais sans une vision, les Territoires du Nord-Ouest continueront à occuper une place de second ordre dans l'esprit des Canadiens.

Nous n'avons pas, dans les Territoires du Nord-Ouest, les ressources financières voulues pour construire seuls cette infrastructure. Tous les gouvernements du Canada, de concert avec les dirigeants autochtones du Nord, pourraient participer l'établissement d'une vision globale du Canada en élaborant une stratégie de transport destinée à rendre le sud du Canada accessible à tous les résidents du Nord et profitable pour eux.

Les avantages découlant de la mise en valeur du Nord seraient loin de se limiter à la création d'une base économique pour nos résidents. On évalue à 81c. le taux de rendement dans le reste du Canada de chaque dollar du produit intérieur brut dépensé dans les Territoires du Nord-Ouest. Chaque emploi créé dans les Territoires du Nord-Ouest fournit 1,7 emploi dans le reste du Canada.

L'administration actuelle des Territoires du Nord-Ouest s'est engagée à déléguer énormément de pouvoirs aux collectivités pour leur permettre d'établir leurs priorités et de tirer le meilleur parti possible des ressources existantes.

Notre gouvernement est également prêt à faire tous les efforts possibles pour tenir compte des aspirations à l'autonomie gouvernementale des autochtones dans ses politiques et pour mettre en œuvre un processus d'accès à l'autonomie gouvernementale. Nous espérons que lorsque le droit inhérent à l'autonomie politique aura été inscrit dans la Constitution du Canada, nous aurons commencé dans les Territoires à mettre en place des institutions et des systèmes de gouvernement qui reflètent l'esprit de ce droit.

Nous aimerions terminer notre exposé d'aujourd'hui en vous parlant des espoirs que nous avons mis dans cet effort de renouvellement. Trop souvent, le rôle des Territoires dans la Confédération canadienne est passé sous silence. Nous nous retrouvons à l'écart lorsque le gouvernement fédéral et les provinces cherchent ensemble à relever notre pays et notre économie. Ces dernières années, nous avons observé des signes de changements. Notre participation aux affaires nationales, constitutionnelles, économiques et politiques est non seulement tolérée, mais de plus en plus recherchée.

Le premier ministre, le gouvernement fédéral et les ministres des Finances ont récemment invité les dirigeants des Territoires à participer aux réunions des premiers ministres et des ministres des Finances. Les Canadiens qui vivent dans les Territoires et au Yukon voient notre pays sous un jour véritablement unique. Nous sommes enchantés à la perspective de tous les processus qui mèneront au renouvellement du Canada au cours des mois et des années à

the same dignity and respect that all Canadians and all provinces and regions in Canada should expect. When 40% of the land mass of Canada is governed by territorial governments, surely it does not stretch the imagination to have the Constitution reflect some principles to account for this.

[Translation]

venir, et je dois avouer que nous nous attendons à y participer pleinement. Nous osons espérer que nous serons traités avec la dignité et le respect auxquels devraient pouvoir s'attendre tous les Canadiens et toutes les provinces et toutes les régions du Canada. Lorsqu'on songe que les administrations territoriales régissent 40 p. 100 du territoire canadien, l'idée d'une constitution renfermant des principes en tenant compte ne nécessite pas un grand effort d'imagination.

• 1035

The Constitution should contain a separate part dedicated to the territories, their integration into the Canadian nation and their means of achieving provincehood on equitable terms. The political and constitutional evolution of the territories will be no easy matter. It certainly does not help when the ground rules are changed on us without consultation, as was the case in 1982 with the new amending formula, and in 1987 with the Meech Lake accord. Will we be involved in this round? The signs are certainly more positive than in the past, but we would ask that your report reinforce very clearly, very strongly the need for the merits and the morality of our participation this time around.

At a time when one valued member of the Canadian family is seriously considering leaving if its distinct needs and values are not recognized and met within the union, we in the north continue our struggle to be recognized as a viable and distinct member of that family. Surely both can be accommodated and the whole made stronger in its diversity.

Ms Blondin (Western Arctic): I want to thank the members of the Special Committee on Constitutional Reform from the Government of the Northwest Territories for an excellent brief. We have been a fair ways across the country. We are trekking our way through western Canada on a number of fairly contentious issues. It has been my experience in the past, having been here, being from here, and having been here on another constitutional round, that any information we get from the Northwest Territories certainly always expresses the kind of tolerance we need in keeing the country together. An area that really basically works hard to meet the linguistic and cultural diversity in its needs and in some practicality is able to serve unilingual members of the legislative assembly and is able to provide a whole range of services in various languages, including the two official languages, certainly sheds a lot of light about the kind of tolerance that we need.

You have done quite an extensive, thought-provoking piece on self-government. We've heard a fair range of ideas on the inherent right to self-government. We are quite preoccupied these days. We have a subcommittee which I sit on, and including a number of other members, in which we will meet the four national organizations.

La Constitution devrait renfermer une partie distincte consacrée aux Territoires, à leur intégration à la nation canadienne et aux moyens à leur disposition pour accéder en toute justice au statut de province. L'évolution politique et constitutionnelle des Territoires n'ira pas sans heurts. Cela ne nous sert à rien lorsque les règles de base sont modifiées sans que nous ayons été consultés, comme ce fut le cas en 1982 avec la nouvelle formule de modification, et en 1987 avec l'Accord du lac Meech. Fera-t-on appel à nous cette fois-ci? La situation est certainement plus encourageante que par le passé, mais nous vous exhortons à faire en sorte que votre rapport fasse clairement ressortir la nécessité de notre participation cette fois-ci.

À un moment où un membre estimé de la famille canadienne envisage sérieusement de la quitter si ses valeurs et ses besoins distincts ne sont pas reconnus au sein de l'union, nous, dans le Nord, continuons à nous battre pour être reconnus comme un membre viable et distinct de cette famille. Il y a sûrement moyen de nous arranger tous et de resserrer nos liens malgré notre diversité.

Mme Blondin (Western Arctic): Je tiens à remercier les membres du Comité spécial de la réforme constitutionnelle du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest de leur excellent exposé. Nous avons sillonné le pays. Nous cherchons à connaître les vues des résidents de l'ouest du Canada sur un certain nombre de questions assez litigieuses. Je peux dire par expérience, moi qui suis déjà venue ici et qui suis d'ici, et qui ai participé à un autre débat constitutionnel, que tous les renseignements que nous obtenons des Territoires du Nord-Ouest témoignent certes de la tolérance dont il nous faut tous faire preuve si nous voulons garder notre pays uni. Une région qui travaille d'arrache-pied pour répondre aux besoins linguistiques et culturels divers de ses habitants et qui est capable de servir des députés unilingues et d'offrir toute une gamme de services dans diverses langues, y compris les deux langues officielles, fait certes beaucoup de lumière sur la tolérance dont nous avons tant besoin.

Vous nous avez fait sur l'autonomie gouvernementale un exposé exhaustif qui porte à la réflexion. Nous avons entendu un certain nombre d'idées sur le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Nous sommes assez préoccupés ces temps-ci. Nous avons un sous-comité dont je suis membre et qui rencontrera les quatre organisations nationales.

• 1040

Yesterday we met with the Métis National Council. They've indicated to us that they want their own self-government participation at the constitutional first ministers conferences. They also want their own negotiation of their own self-government framework. They would also like to have their own charter of rights and freedoms.

We're slowly getting the sense that in fact we may not end up with what might be an agreement, or an agreement in principle, on a national covenant or treaty for self-government. It seems difficult enough that we would be trying to achieve one framework for self-government. Now we seem to be getting a splintering.

Do you have any advice for our committee on how we could draw these groups together on the whole issue of self-government?

Mr. Kakfwi: As a committee, we have not had the time yet to begin our own efforts to meet with other aboriginal groups across the country. Over the years we have kept some discussions going, as you know, with our own people up here. But as an interested government, as a concerned government, we will be making some efforts to meet with the national aboriginal organizations, for instance, and I think with other provinces, because the one thing that all of us learn here is that because we have so many different people, each demanding recognition and respect for their own status here and in the territories, the one fast way to overcome the barriers is by what you might call moving in to live with your own enemy rather than give in to the initial perceptions that you develop of each other and make some efforts to come closer.

I think that's one thing that some of us have learned. For instance, I think that's something Quebeckers suffer from to some extent, as may Albertans as well, that people don't really hear what it is they're saying sometimes. But impressions are created and divisions are made based on that.

I think, from my own view, that very often what people are saying in the media and in print is not necessarily what they really mean. Some effort has to be made to move closer. That's about the only advice we would give, that some real effort has to be made to keep coming back to people and trying to get them together. It doesn't work all the time, but I think you can't give up either. We find that's the approach we have to take up here all the time in spite of differences, in spite of personalities. When what we see are often impossible obstacles, we have to keep close to each other and not go away.

Ms Blondin: Thank you. You speak about rejecting both colonial and ethnic government modelled on the reserve type of self-government. You say what you have is in fact a public form of government. All the while the territorial government works out its constitutional agenda and its items on, for instance, the issue of the creation of provinces, maybe Senate reform, the division of powers, you have a parallel process taking place where some of your constituents or some of the

[Traduction]

Nous avons rencontré hier des représentants du Ralliement national des Métis. Ils nous ont indiqué qu'ils voulaient participer aux conférences constitutionnelles des premiers ministres. Ils veulent également entamer eux-mêmes des négociations au sujet de la forme que pourrait prendre l'autonomie gouvernementale pour eux. Ils aimeraient également avoir leur propre Charte des droits et libertés.

Nous avons de plus en plus l'impression qu'il nous sera impossible d'en arriver à un accord, ou à un accord de principe, sur une convention nationale ou un traité concernant l'autonomie gouvernementale. Il est déjà assez difficile de chercher à établir un cadre pour l'autonomie gouvernementale et voilà que les autochtones semblent être divisés.

Auriez-vous des conseils à nous donner au sujet de la façon dont nous pourrions nous prendre pour amener ces groupes à s'entendre sur toute la question de l'autonomie gouvernementale?

M. Kakfwi: En tant que comité, nous n'avons pas encore eu le temps de rencontrer d'autres groupes autochtones. Au fil des ans, nous avons discuté, comme vous le savez, avec la population d'ici. Cependant, en tant que gouvernement qui s'intéresse à la chose, nous ferons des efforts pour rencontrer les organisations autochtones nationales, par exemple, et d'autres provinces je pense, parce que la chose que nous avons tous apprise ici, parce qu'il y a tant de gens différents, chacun demandant que son propre statut soit reconnu et respecté ici et dans les Territoires, c'est que la meilleure façon d'abolir les obstacles est de chercher en quelque sorte à s'entendre avec son ennemi, au lieu de s'arrêter à sa réaction initiale, et à faire des efforts de rapprochement.

Je pense que c'est une chose que certains d'entre nous ont apprise. Par exemple, je pense que c'est quelque chose dont les Québécois souffrent dans une certaine mesure, comme les Albertains, peut-être, à savoir que les gens ne comprennent pas parfois ce qu'ils veulent dire. Or, les impressions restent et chacun se retranche dans ses positions.

Je pense personnellement que ce qui est dit dans la presse parlée et écrite ne correspond pas nécessairement à ce qu'on veut vraiment dire. Des efforts de rapprochement doivent être faits. C'est à peu près le seul conseil que nous pourrions vous donner, de chercher vraiment à consulter sans cesse les gens et à les rapprocher. Cela ne fonctionne pas toujours, mais ce n'est pas une raison pour abandonner. C'est l'approche que nous croyons bon d'adopter ici malgré les différences, malgré les personnalités. Même si les obstacles peuvent souvent paraître impossible à surmonter, nous devons chercher à resserrer les liens au lieu d'abandonner la partie.

Mme Blondin: Merci. Vous avez dit rejeter le gouvernement colonial et ethnique modelé sur le mode d'autonomie gouvernementale des réserves. Vous nous dites que vous avez en fait un gouvernement populaire. Pendant que l'administration territoriale fait le point sur son programme constitutionnel et des questions comme, par exemple, la création de provinces, la réforme du Sénat peutêtre, le partage des pouvoirs, certains de vos électeurs ou

northerners with ITC are engaged in a parallel process. So are the Assembly of First Nations. The public government system is one that could perhaps still be confused with a European-based government system. Do you feel there would be any growing acceptance by, for instance, the ITC or the Assembly of First Nations, the Métis, or the Native Council of Canada for this particular form of government?

• 1045

Mr. Kakfwi: When I say I reject colonial governments and a system based on southern reserves, it is a statement that particularly the Dene and Métis came out with, or at least the Dene, many years ago, as early as 1975, I think during the time when Mr. Allmand was the minister. We had a very clear agreement among all the Dene-Métis leaders that setting up reserves and letting treaty people separate themselves from their Métis brothers and sisters was not an option we were interested in up here, because we are all mixed. We are intermarried with all kinds of people from all over the world: Japanese, black people, Russians, French, Scottish, let alone different mixed people from southern Canada.

The challenge was in saying we are not going to go with the status quo; we do not like what we see set up in Yellowknife right now; we do not like the options as they present themselves from what we see down south. The challenge was to come up with something in between. For a long time the option for people like myself was to say it has to be something like a single government system that would be considered a public government but that would still fulfil all the aspirations of aboriginal people and their quest to be self-governing.

That is why the wording is the way it is. But I think increasingly it is becoming outdated. Maybe we are overly optimistic, but we feel the possibility is that the inherent right to self–government will be in the Constitution very shortly. I hope I am not the only optimist in the room. I would say that is the case.

For myself, I think the phrasing might go more that we in the north are pursuing the option of setting up an aboriginal system of government in which the public would have full participation and full rights within, so we would not have a public government that aboriginal people can be part of but rather an aboriginal government which all aboriginal people and non-aboriginal people will be part of. That is what I think many of us envisage.

Not all of us. As I said, this is a consensus form of government. We have some people who may be very content with leaving things the way they are now, and there are those who might have much different ideas.

Mr. Nystrom (Yorkton—Melville): I welcome the constitutional committee here this morning, including the ex-government leader Dennis Patterson, whom we have met with many times in the past on constitutional issues both here and in Ottawa.

[Translation]

certains des résidents du Nord ont entamé avec l'ITC un processus parallèle. L'Assemblée des Premières nations également. Le régime de gouvernement populaire pourrait peut-être à tort être assimilé à un régime de gouvernement européen. Croyez-vous que l'ITC ou l'Assemblée des Premières nations, les Métis ou le Conseil des autochtones du Canada pourraient graduellement en venir à accepter cette forme particulière de gouvernement?

M. Kakfwi: Lorsque je dis rejeter les gouvernements coloniaux et un système fondé sur les réserves du Sud, je reprends les propos formulés par les Dénés et les Métis, du moins les Dénés, il y a de nombreuses années, dès 1975, à l'époque, je pense, où M. Allmand était le ministre. Tous les dirigeants dénés-métis s'entendaient alors clairement pour dire que l'établissement de réserves et la séparation des autochtones assujettis à un traité de leurs frères et soeurs métis n'étaient pas une solution qui nous intéressait ici, parce que nous sommes tous des sang-mêlé. Il y a eu des marriages avec des gens de toutes les régions du monde: des Japonais, des Noirs, des Russes, des Français, des Écossais, sans parler des gens d'origines diverses du sud du Canada.

Le défi était de dire que nous ne sommes pas d'accord avec le statu quo; nous n'aimons pas ce qui se passe à Yellowknife actuellement; nous n'aimons pas les solutions qui s'offrent d'après ce que nous voyons dans le Sud. Le défi était de trouver une solution mitoyenne. Longtemps, la solution pour des gens comme moi a consisté à dire qu'elle résidait dans un régime de gouvernement unique qui serait considéré comme un gouvernement populaire, mais qui répondrait néanmoins aux aspirations des autochtones et à leur recherche de l'autonomie gouvernementale.

C'est ce qui explique les termes utilisés, mais je pense qu'ils sont de plus en plus dépassés. Nous sommes peut-être trop optimistes, mais nous croyons que le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale pourrait sous peu être inscrit dans la Constitution. J'espère que je ne suis pas le seul optimiste ici. Je crains que ce soit le cas.

Je pense personnellement que ce que nous voulons dans le Nord, c'est un régime autochtone de gouvernement qui assurerait la pleine participation et le plein exercice des droits de la population de sorte que nous aurions non pas un gouvernement populaire qui représenterait les autochtones, mais bien un gouvernement autochtone qui représenterait tous les autochtones et les non-autochtones. C'est le régime qu'envisagent bon nombre d'entre nous.

Pas tous cependant. Comme je l'ai dit, c'est une forme consensuelle de gouvernement. Certains voudraient peut-être que la situation demeure ce qu'elle est, et d'autres pourraient avoir des idées tout à fait différentes.

M. Nystrom (Yorkton—Melville): Je souhaite la bienvenue parmi nous au comité constitutionnel, y compris l'ex-leader du gouvernement, Dennis Patterson, que nous avons rencontré à de nombreuses reprises au sujet de questions constitutionnelles ici et à Ottawa.

First of all, I would like to note three things I find very unique about the Northwest Territories. The first is that this is the only jurisdiction in the country that has an aboriginal majority in government, an aboriginal majority in your cabinet and in your legislative assembly. I think that is something we should note when we talk about aboriginal self-government and inherent right to self-government: that you do govern yourselves and you do a very good job of it.

• 1050

Second, you have eight official languages in your legislative assembly. I think we can learn from that as Canadians across the country, where sometimes we have trouble with two official languages, that you get along with eight official languages and do it very well. I've had the chance to see your legislative assembly work and know that it does work very well.

Now, the third thing that's unique—and that's what I wanted to ask you questions on—is that you have a very non-partisan assembly, a very non-partisan approach to elections and cabinet-making, where the assembly elects the cabinet, elects the government house leader and so on. Perhaps there's something we can learn in the rest of the country from your experience here, and I want to ask you about that.

One of the proposals before us is to establish an elected Senate, with certain effective powers and more equal representation from all the provinces and territories. We've had it said to us that perhaps we should look at electing the Senate on a non-partisan basis. I wonder if you can give us some ideas as to how we would do that if that's the route we go.

Some people have been concerned about the Senate's being like the House of Commons. You have the political parties, it's very partisan, it becomes very divisive and votes along party lines. I wonder if you can draw on your vast experience of a non-partisan approach to teach us a lesson or two in southern Canada about how you'd like to see that Senate structured.

Mr. Kakfwi: Thank you for your kind remarks. We should make a note, I guess, that while the legislative assembly does enjoy an aboriginal majority, we all like to point out that we're a majority in a system of government that is very difficult to change. It doesn't work in the way that many of us feel comfortable in. It is still not a system that we like. We have to nod to the mace—should I say that? There are some problems that we have with it, the way people dress up there, the way you have to... If somebody asked you a question across there, you'd say Mr. Speaker. What does he have to do with it? There are some comical examples, but traditions are traditions. We don't want to be disrespectful of this system that's been brought in, but it does cry out for some change—at least some of us think so.

There is this old saying that it is like dancing with the devil. Once you jump into a system, you don't know whether you're going to lose your soul in the process before you effect change. You don't know whether you are going to survive.

[Traduction]

Tout d'abord, je tiens à souligner trois choses, à mon avis, uniques, au sujet des Territoires du Nord-Ouest. Premièrement, il s'agit du seul gouvernement au pays qui se compose majoritairement d'autochtones, qui compte une majorité autochtone au conseil des ministres et à l'assemblée législative. Je pense que c'est quelque chose que nous devrions faire ressortir lorsque nous parlons d'autonomie gouvernementale pour les autochtones et du droit inhérent à l'autonomie: que vous vous gouvernez vous-mêmes et que vous faites du très bon travail

Deuxièmement, vous avez dans votre assemblée législative huit langues officielles. Dans le reste du Canada, où nous avons parfois du mal avec deux langues officielles, nous aurions intérêt à vous prendre comme exemple, vous qui vous arrangez très bien avec huit langues officielles. J'ai eu l'occasion de voir votre assemblée législative à l'oeuvre, et je sais que ça fonctionne très bien.

Il y a chez vous une troisième caractéristique qui est tout à fait particulière—et c'est la raison pour laquelle je vous pose des questions à ce sujet—c'est que vous avez une assemblée non partisane, une approche non partisane dans les élections et la nomination des ministres qui sont nommés par l'assemblée, tout comme le chef du gouvernement à la Chambre, et ainsi de suite. Il y a peut-être là aussi une leçon pour le reste du pays. Je voudrais que vous nous en parliez.

Une des propositions prévoit le Sénat élu, doté de certains pouvoirs dans les faits et au sein duquel les provinces et les territoires auraient une représentation plus égale. On nous a dit qu'il faudrait peut-être envisager que les sénateurs soient élus sans référence aux partis. J'aimerais que vous nous expliquiez comment cela serait possible, si nous options pour cette solution.

Certains craignent que le Sénat ne soit comme la Chambre des communes. Il y a des partis politiques, c'est une arène très partisane, où les divisions sont nettes et où l'on vote selon la consigne des partis. Pouvez-vous, en vous fondant sur votre vaste expérience de la méthode non partisane, nous enseigner une ou deux leçons, à nous gens du Sud, sur la manière dont il faudrait restructurer le Sénat.

M. Kakfwi: Je vous remercie de tant d'amabilité. Il faut signaler, je pense, que si notre assemblée législative a effectivement une majorité autochtone, nous aimons rappeler que nous sommes une majorité dans un système presque immuable. Beaucoup d'entre nous ne sont pas très à l'aise dans ce système. Ce n'est pas ce que nous souhaiterions. Nous devons saluer la masse... Je ne sais pas si je devrais en parler? Nous avons certaines difficultés à accepter les habitudes vestimentaires, la façon dont il faut... Si quelqu'un vous pose une question, en face, vous dites, monsieur le président, qu'a-t-il à voir là-dedans? Il y a d'autres exemples comiques, mais c'est la tradition. Nous ne voulons surtout pas manquer de respect à ce système qui a été importé chez nous, mais il a bien besoin de certaines réformes, ou du moins c'est ce que pensent certains d'entre nous.

On dit que c'est comme danser avec le diable. Une fois engagé dans la ronde, on ne sait pas si on va perdre son âme avant d'avoir changé quoi que ce soit. On ne sait pas si on va y survivre. Une fois engagé dans la ronde, on ne sait pas si le

When you jump into a system, you don't know whether the system will take you away before you get to do the job you've gone in there to do in the first place, whether it's going to colonize you and strip you of your original intention. The trouble a lot of us have is how slow the change comes.

So we always like to make the point that, yes, we're an aboriginal majority but we're running a machine that somebody else has designed. We know the job we wanted to do, but we're not sure this is the kind of machinery we want to have forever. I think all of us would agree that we want to change it and that's the reason we're here. We don't want to show disrespect for this parliamentary system, the British system of government, but we know there are some changes required. The non-aboriginal people in the north are quietly becoming more and more accepting of this fact that some changes are necessary. They're not going to be the ones to jump up tomorrow and say, okay, we're going to do the job for you. It's ours. If we give up, it dies, because the status quo is very comfortable for some.

• 1055

This non-partisan system of government, as people call it, I think is again coming closer to a more traditional type of decision-making and governing, where every community, every group of people, is accorded full rights to speak and represent itself and where the numbers don't try to beat down the opposition and that sort of thing. We find that it helps us in addressing many issues.

I guess it's supposed to be part of the professional makeup of politicians that you can make a fiery attack on a member and totally ridicule him and do a great job in front of the media and for your constituents and later say, okay, let's go off and talk about something we have not commented on. Maybe it works for you people; I don't know. I cannot do it, although I am driven sometimes by some basic emotions to consider it.

I think more of us are comfortable with it. We have, for instance, members who are unilingual, who speak only Inuktitut, and they are given full recognition, responsibility, and all the respect in the world, and those of us who are bilingual are given no special status. I guess it drives us to hear each other out all the time and not to say, well, you're not important because you are only a group of two. Every member of our legislature is treated equally. My being a minister doesn't really give me anything, other than an even heavier obligation to listen closely to the members of the legislature.

Mr. Nystrom: I think those are some very wise words. One of the proposals we are looking at is whether we should have, for example, more free votes in the House of Commons and how we can develop a more co-operative, consensual approach, which aboriginal people have done over the years, and northerners in general, including the non-aboriginal northerners we have here as well. Just the way we are seated here, we have the terrible government across the way. That's the gang, and this is the terrible opposition on this side. Maybe we could learn something from you, the good people.

[Translation]

tourbillon nous emportera avant que nous ayons pu faire le travail que nous étions censés faire, ou si nous allons être colonisés, dépouillés de nos bonnes intentions. Beaucoup d'entre nous ont du mal à accepter la lenteur du changement.

Alors nous aimons à rappeler que nous, oui, nous sommes effectivement une majorité autochtone, mais nous opérons une machine conçue par d'autres. Nous savons ce que nous avions l'intention de faire, mais nous ne sommes pas certains de vouloir utiliser cette machine indéfiniment. Nous sommes tous d'accord pour dire que nous voulons changer, et c'est pourquoi nous sommes ici. Notre intention n'est pas de manquer de respect au régime parlementaire britannique, mais nous savons que certains changements s'imposent. Les habitants non autochtones du Nord commencent peu à peu à accepter l'évidence de cette nécessité. Ils ne risquent pas demain de décider qu'ils vont prendre notre place. Elle nous appartient. Si nous renonçons, c'est fini, car le statu quo convient très bien à certains.

Ce système non partisan, comme le décrivent les gens, se rapproche davantage du processus décisionnel et du mode de gouvernement traditionnels, dans lesquels chaque communauté, chaque groupe, a le droit de parole et de représentation et où la majorité n'essaie pas de démolir l'opposition. Nous trouvons que c'est très utile pour résoudre bien des problèmes.

Je suppose que cela fait partie des caractéristiques professionnelles des politiciens que de pouvoir lancer une attaque virulente contre un député, le ridiculiser, faire impression devant les journalistes, à l'intention des électeurs, puis de dire bon, oubliez tout cela, et allons parler d'autre chose. Cela fonctionne peut-être pour vous; je ne sais pas. Personnellement, j'en suis incapable, même si parfois l'envie m'en prend.

Nous sommes plus à l'aise ainsi. Nous avons, par exemple, des députés unilingues, qui ne parlent que l'Inuktitut, et qui ont droit à la même reconnaissance, à la même responsabilité et au même respect que tous les autres; ceux d'entre nous qui sont bilingues n'ont pas de statut spécial pour autant. Cela nous oblige à toujours écouter les autres, et ne jamais juger qu'ils ne sont pas importants parce qu'ils ne sont que deux. Chez nous, tous les députés sont traités de la même manière. Mon titre de ministre ne m'apporte en fait rien, sinon l'obligation accrue d'écouter encore plus attentivement les députés.

M. Nystrom: Voilà des paroles très sages. Une des propositions que nous examinons prévoit, par exemple, davantage de votes libres à la Chambre des communes, et une plus grande place à la collaboration, au consensus, comme c'est le cas depuis déjà des années chez les autochtones, et chez les gens du Nord en général, y compris les non-autochtones ici présents. Même dans la façon dont les sièges sont distribués, il y a l'horrible gouvernement d'un côté et l'horrible opposition en face. Peut-être pouvez-vous nous enseigner quelque chose.

I want to ask you whether or not we should consider very seriously an idea that is coming to us about direct aboriginal representation in the elected Senate, if indeed we will have an elected Senate. Or what about the House of Commons: should there be direct aboriginal representation in the House elected by the aboriginal people of this country? Would that be a step in the right direction, or would that be polarizing, or would that be consensual? Would that be the best way of doing it for the aboriginal people of this country?

Mr. Kakfwi: I will make an effort to answer the full question. I know this has jumped out at us. In the federal package you have 28 proposals. We are not interested, or able in the time we have, to respond to all 28, and I don't think you will either. But on the question of whether aboriginal people should be guaranteed representation in the Senate, I don't know where it has come from. That was my first question, and other members have raised the same thing: are aboriginal people asking for this? Has the AFN been asking for this? We don't find any record of it, so why is it in there?

We have no position on it. I guess that's why I never answered the question. I'm not as paranoid as I should be, trying to figure out Machiavellian plots, but I have a good question for you: why is this thing in there? Maybe someone on the committee could answer that question, because I don't know of any aboriginal groups that have made a big effort to say that we should have aboriginal guaranteed representation in the Senate.

• 1100

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you. To answer part of your question, I think it came in an exchange of views from members of this committee when we were talking about competitive federalism, New Zealand and some other countries, Australia, Canada, etc. But I think you're right. The first time it was mentioned it was not mentioned by the aboriginal nations. I don't think so.

Mr. Littlechild (Wetaskiwin): Let me make a comment on the very last point you were addressing. I think if you check the records of the patriation debates as far back as 1979, 1980, 1981, you will find that at least the Indian organizations in Alberta made a presentation that there be specific representation in the Senate for aboriginal peoples. It goes back that far, as I recall it anyway.

I have three questions for the committee, including one that stems from proposal 1. In your presentation, you refer several times to land claims, and the importance of land and so on, in the north. There has been a view expressed, I think, that the proposal to entrench property rights might impact the position of land claims. Could you clarify the territorial position in that regard as far as the proposal to entrench property rights is concerned, and what the concerns might be in that area?

Mr. Kakfwi: Regarding the proposal to include property rights in the Canadian Constitution, we looked at it but it's not clear to us, I guess, what the full implications of that are, particularly in regard to aboriginal rights, the collective rights

[Traduction]

Devrions-nous, selon vous, envisager sérieusement l'idée qu'on a suggérée d'une représentation autochtone directe au sein d'un Sénat élu, si Sénat élu il y a? Et qu'en sera-t-il de la Chambre des communes: doit-il y avoir une représentation autochtone directe à la Chambre, avec des députés élus par les autochtones? Est-ce que ce serait une bonne idée; cela tendrait-il à polariser le débat? À encourager le consensus? Est-ce que ce serait la meilleure solution pour les autochtones?

M. Kakfwi: Je vais m'efforcer de répondre à toutes ces questions. L'idée a surgi tout à coup. Le texte fédéral présente 28 propositions. Nous n'avons ni le temps, ni l'envie de prendre position sur toutes les 28, et je pense que vous ne le ferez pas non plus. Mais cette idée de la représentation garantie des autochtones au Sénat, je ne sais pas d'où elle vient. C'est la première question que je me suis posé, et d'autres députés se sont demandé la même chose: la demande vient-elle des autochtones. Est-ce une demande de l'Assemblée des Premières nations? Nous n'en trouvons trace nulle part, et nous ne comprenons pas pourquoi c'est là.

Nous n'avons pas de position là-dessus. C'est pour cela que je n'ai pas répondu à cette question. Je ne suis pas assez méfiant, pas très doué pour déjouer les complots machiavéliques, mais j'ai une bonne question pour vous: pourquoi cette proposition est-elle là? Peut-être l'un d'entre vous pourra-t-il me répondre, car à ma connaissance, aucun groupe autochtone n'a pris grande peine pour demander une représentation garantie des autochtones au Sénat.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci. Pour répondre en partie à votre question, je crois que l'idée est venue d'une discussion entre les membres de ce comité à propos du fédéralisme compétitif, comme il existe en Nouvelle-Zélande, en Australie, au Canada et quelques autres pays. Mais vous avez effectivement raison. L'idée n'est pas venue des autochtones. Je ne le pense pas.

M. Littlechild (Wetaskiwin): Permettez-moi de faire une observation à propos de ce dernier point. Un examen des dossiers du débat du rapatriement de la Constitution, remontant jusqu'en 1979, 1980 et 1981, révélerait, je pense, que des organisations indiennes de l'Alberta avaient demandé une représentation garantie pour les autochtones au Sénat. Cela remonte à cette époque, si je ne m'abuse.

J'ai trois questions à vous poser, dont une qui découle de la proposition n° 1. Dans votre exposé, vous avez plusieurs fois mentionné les revendications territoriales, l'importance du territoire, dans le Nord. Certains ont dit, il me semble, que la constitutionnalisation du droit de propriété pourrait avoir des conséquences pour les revendications territoriales. Pouvezvous nous dire quelle est la position des Territoires du Nord-Ouest à cet égard et quelles inquiétudes soulève cette proposition, le cas échéant?

M. Kakfwi: Nous avons examiné cette proposition visant à constitutionnaliser le droit de propriété, mais nous ne comprenons pas très bien toutes les conséquences que cela pourrait avoir pour les droits des autochtones en particulier,

of people to land entitlement and that sort of thing. We haven't had the opportunity to exchange views and share what the legal implications are of such an inclusion. Therefore we haven't taken a position one way or the other.

Mr. Littlechild: Second, in your brief on page 14 you make a reference at the middle of the page: "The Northwest Territories offers unique opportunities in mining, oil and gas, fish and forestry, and tourism." Proposal 24, I think, outlines at least the mining, forestry, and tourism aspect of it. You don't specifically deal with it in your appendix that you have in the back, because you lump proposals 18 to 26 together. What is your view in that specific proposal 24—to transfer those areas of jurisdiction to the provinces, mining, forestry, and tourism, for example?

Mr. Kakfwi: Mr. Patterson will take this question.

Hon. Dennis Patterson (Special Committee on Constitutional Reform): I think our committee has looked at this important proposal in the federal package, and we're not sure of the implications of this section as far as the territorial governments are concerned. With the greatest of respect, we're not even sure the special constitutional situation of the territories may have been considered or addressed in this proposal.

• 1105

I guess what we have to note is that right now, while our economy is undeveloped—it has great potential, but at the momer tit's still very much a developing economy—we are, for better or for worse, quite dependent on the Government of Canada for our fiscal resources. So wholesale transfer to us of major responsibilities such as housing, with our limited fiscal capacity, would cause us great concern.

So we would like to see the special situation of the territories addressed. We wonder if the proposals would allow devolution to the territorial governments outside the Constitution. We have been pursuing negotiations for province-like responsibilities quite actively in the last number of years. As you may well know, we took on responsibility for health in 1987, a major province-like responsibility. We're now finding, I guess like other governments, that costs have soared, with our very rapidly growing population and our special health needs in the territories. So while we're probably confident we can do a better job than when the federal government had that responsibility, we're also struggling with the financial resources.

We have also felt that the Northwest Territories, in conjunction with land claim settlements, should have a bigger voice in natural resource development, and a stake in natural resource development.

[Translation]

les droits collectifs territoriaux, et ainsi de suite. Nous n'avons pas eu le temps encore d'avoir un débat là-dessus et d'examiner quelles seraient les conséquences juridiques de cette constitutionnalisation. Nous n'avons donc pas encore pris position.

M. Littlechild: Deuxièmement, à la page 14 de votre mémoire, vous dites, vers le milieu de la page: «Les Territoires du Nord-Ouest offrent des ressources minières, pétrolières et gazières, halieutiques et forestières, ainsi que touristiques, exceptionnelles». Il est question de mines, de forêts et de tourisme à la proposition 24. Vous n'en traitez pas spécifiquement dans l'annexe à votre mémoire, puisque vous traitez en bloc des propositions 18 à 26. Que pensezvous de la proposition 24 en particulier, celle qui prévoit le transfert des compétences aux provinces en matière de ressources minières, de forêts et de tourisme, par exemple?

M. Kakfwi: M. Patterson va vous répondre.

L'honorable Dennis Patterson (Comité spécial de la réforme constitutionnelle): Notre comité a examiné cette importante proposition fédérale, et nous ne sommes pas certains des conséquences qu'elle pourrait avoir pour les gouvernements des Territoires. Sauf votre respect, nous ne sommes même pas certains que l'on ait tenu compte dans ce document, de la situation constitutionnelle particulière des Territoires ou qu'on l'ait considérée.

Il ne faut pas oublier qu'actuellement, tant que notre économie est en voie de développement—elle offre d'énormes possibilités, mais c'est encore une économie en voie de développement—nous sommes, pour le meilleur ou pour le pire, totalement tributaires du gouvernement du Canada pour nos revenus fiscaux. Le transfert d'importantes responsabilités comme le logement, nous inquiéterait énormément, vu notre capacité fiscale actuelle.

Nous souhaiterions donc que l'on se penche sur le cas particulier des Territoires. Nous aimerions savoir si les propositions permettraient la dévolution aux administrations des Territoires, en dehors du contexte constitutionnel. Depuis quelques années déjà, nous négocions activement dans l'espoir d'obtenir des responsabilités équivalentes à celles des provinces. Comme vous le savez, depuis 1987, nous avons la responsabilité de la santé, responsabilité importante, de type provincial. Comme les autres gouvernements j'imagine, nous nous apercevons maintenant que les coûts montent en flèche, en raison de la forte croissance démographique et des besoins spéciaux en matière de santé que connaissent les Territoires. C'est dire que si nous continuons de penser que nous pouvons faire mieux que le gouvernement fédéral dans ce domaine, nous ne souffrons pas moins de sérieuses contraintes financières.

Nous estimons également que les Territoires du Nord-Ouest, dans le contexte du règlement des revendications territoriales, devraient avoir un pouvoir de décision plus important et une part de propriété plus importante dans l'exploitation des ressources naturelles.

So we're very interested in obtaining greater responsibilities in these critical areas, but also we have to be sensitive to the fact that we alone could not afford to pay for responsibilities particularly in areas such as housing, and there has been some talk about cultural responsibilities. At the moment we couldn't discharge those areas on our own, with our limited fiscal capacity.

So in summary, I would say these are of great interest and concern to us, but the same rules that might apply to provinces with a better ability to raise their own revenues should not apply holus-bolus to the territories. Consider our special situation if changes are proposed in areas of such vital concern to us as housing.

Mr. Littlechild: You have another constitutional concern. I think you reflect it in your brief on pages 5 and 6, concluding with the point that there should be a commitment of the federal government to maintain the levels of services to the public in both territories after division. You mentioned also in March, I believe, you're going to have a plebiscite to split the north. If you then have three territories in the north, including the Yukon, and all perhaps in tandem or in concert seek provincial status, have you considered the impact that may have on Quebec, for example, as far as division of resources and the provision of services you talk about are concerned?

Mr. Kakfwi: The way the Northwest Territories has been developing is that when that part of the Prairies became populated enough, as I understand it, with non-native people, then provinces were carved out of the southern part, which created Saskatchewan, Manitoba, and Alberta. That is based on the province. Even though we talk about provincial status, we don't know what a province is. It seems to us everybody's a little bit different. Even though, for instance, Alberta got provincial status years ago, it didn't get control over its own natural resources for a long time. Once it did. . . It is the biggest giver in its eyes to the national economy, at least the national operating costs.

• 1110

When we look at division, we're saying basically that the Inuit majority in the eastern Arctic never asked to be part of the Northwest Territories any more than the Dene or the Métis did. This happened long before there was even a government in the Mackenzie Valley or Baffin that was recognized by Ottawa. A lot of this is happening and we're supporting it before something entrenches itself like cement, I guess, in the north and we have no options left.

Division as a territory for us is essential to support because it is an aspiration for self-government by Inuit people, but there are two conditions. One is that before you leave us behind as Dene, Métis and non-native people in the west, don't cut us loose before we've agreed on how we're going to live together after you leave. We want a little constitution that sets out what the Dene, the Métis and the non-native people want.

[Traduction]

Nous souhaitons donc vivement accroître nos responsabilités dans ces domaines essentiels, mais nous devons aussi être conscients du fait que nous n'avons pas les moyens de prendre seuls en charge certaines responsabilités, notamment dans le domaine du logement, et aussi dans le domaine culturel, comme on en a parlé. Avec la marge fiscale qui est la nôtre actuellement, nous ne pourrions prendre la charge de ces secteurs.

Pour résumer, je dirais que ce sont là des questions qui nous intéressent et nous préoccupent, mais les règles qui valent pour les provinces, lesquelles ont une plus grande capacité fiscale, ne sauraient s'appliquer telles quelles aux Territoires. Si des changements doivent intervenir dans des secteurs aussi importants que le logement, il faudra tenir compte de notre cas particulier.

M. Littlechild: Il y a une autre question constitutionnelle qui vous préoccupe. Vous en parlez aux pages 5 et 6 de votre mémoire, et vous terminez en disant que le gouvernement fédéral doit s'engager à maintenir les niveaux de services au public dans les deux Territoires, après la division. Vous avez dit également qu'un référendum est prévu en mars, il me semble, sur la question de la division du Nord. S'il y a dès lors trois territoires, en comptant le Yukon, et qu'ensemble ou parallèlement, vous demandez le statut de province, avez-vous pensé aux conséquences que cela peut avoir pour le Québec, du point de vue du partage des ressources et de la prestation des services dont vous vous préoccupez?

M. Kakfwi: Les Territoires du Nord-Ouest ont été créés lorsque le nombre de non-autochtones a été suffisant, me semble-t-il, dans les Prairies, et qu'on a décidé de retrancher la partie méridionale pour y créer la Saskatchewan, le Manitoba et l'Alberta. Ce sont des provinces. Bien que nous parlions de statut de province, nous ne savons pas ce qu'est une province. Il nous semble que ce n'est pas pareil partout. Par exemple, même si l'Alberta a depuis longtemps obtenu le statut de province, elle a attendu longtemps de pouvoir contrôler ses propres ressources naturelles. Dès qu'elle l'a fait. . . C'est la province qui contribue le plus, d'après elle, à l'économie nationale, ou du moins au budget de fonctionnement.

En ce qui concerne la division du territoire, la majorité inuit dans l'est de l'arctique n'a jamais demandé à être incluse dans les Territoires du Nord-Ouest, pas plus que ne l'ont demandé les Dénés ou les Métis. Cela s'est fait bien avant qu'Ottawa ne reconnaisse un gouvernement dans la vallée du Mackenzie ou la terre de Baffin. L'évolution est en cours et nous l'appuyons avant que la situation ne se bloque dans le Nord et que nous n'ayons plus le choix.

La division du territoire nous paraît essentielle aussi parce qu'elle correspond à l'aspiration du peuple inuit à l'autonomie gouvernementale, mais à deux conditions. Premièrement, si vous voulez vous détacher de nous, Dénés, Métis et non-autochtones de l'Ouest, ne vous détournez pas avant que nous nous soyons entendus sur un mode de cohabitation. Nous demandons une mini-constitution qui établisse ce que souhaitent les Dénés, les Métis et les non-autochtones.

The other condition is, don't take all the money with you, so to speak. Before you leave, make sure we have money in our pockets so we can operate. We've asked the federal government to make that commitment. I think we have it, but I'm not sure we do. We just want to make sure if division is going to happen that nobody suffers; that the level of service we have in education, health, municipal services, these things, stays relatively the same. That has been our position on division.

How does it affect Quebec? In my view, if Quebec thinks we're all clamouring to join the status quo, all these provinces that some Quebeckers think align themselves on the English part of the Confederation, that's not the case at all. If anything, we're saying that we have nothing against provinces' being distinct, because we are. We have no arguments about debating additional powers for provinces that want additional powers. We're not sure we want, or we even see, a status quo arrangement for anybody as it is.

Northern governments and aboriginal people may want to align themselves more in the constitutional make-up of Canada with Quebec. We're different. Quebec's different. First Nations are different. Northern governments are different. If Quebec sees the world that way, which I understand some of them do, that there's "them" over here as one founding nation and then there's the English, and then everybody else that's attached to Ontario is there, we feel we're over here with you guys. We hope that when we get into the forum for it we can make those arguments.

M. Blackburn (Jonquière): Messieurs, j'ai noté que dans votre rapport, vous aviez pris la peine de nous parler à nouveau de la création de nouvelles provinces. Vous souhaitez que l'on revienne à la recommandation que vous aviez présentée au Comité Beaudoin-Edwards, à savoir que pour créer une nouvelle province, il ne faudrait que l'accord du gouvernement fédéral et celle du territoire concerné, ce qui existait au moment de la Confédération, en 1867, et qui a été changé lors du rapatriement de la Constitution, en 1982.

• 1115

Notre Comité Beaudoin-Edwards avait répondu favorablement à cette demande, mais je veux vous rappeler que nous avons toujours la même crainte: cela change les données par rapport au Québec. En effet, s'il ne faut l'accord que de sept provinces et qu'on crée d'autres provinces, cela changera le poids du Québec par rapport à l'ensemble du Canada. C'est pour cela que nous avions pris la peine de préciser qu'il va falloir modifier la formule d'amendement et que les provinces et les territoires concernés devront à ce moment-là préciser de quel ordre cela devrait être. Mais tout de même, on prend en considération le point de vue que vous aviez émis.

Ceci dit, je veux revenir à la question de mon collègue, M. Willie Littlechild, sur les différents pouvoirs que le fédéral propose de respecter au niveau des juridictions provinciales. Si j'ai bien compris, vous nous dites que si le

[Translation]

Notre deuxième condition, c'est que vous ne vidiez pas les coffres, en quelque sorte. Avant de partir, assurez-vous qu'il nous restera assez d'argent pour fonctionner. Nous avons demandé au gouvernement fédéral de s'y engager. Je crois que c'est chose faite, mais je n'en suis pas certain. Nous voulons simplement nous assurer qu'en cas de division du territoire, personne n'aura à souffrir; que les services d'éducation, de santé, les services municipaux resteront plus ou moins au même niveau. Voilà notre position sur la division.

Quelles conséquences cela a-t-il pour le Québec? Si le Québec pense que nous allons tout de suite cogner à la porte de ces provinces qui, d'après certains Québécois, constituent la partie anglaise de la Confédération, ce n'est pas du tout cela. Au contraire, nous n'avons rien contre l'idée de provinces distinctes, puisque nous sommes nous-mêmes distincts. Nous n'avons aucune objection à ce que les provinces qui le souhaitent essaient d'obtenir des pouvoirs supplémentaires. Nous ne sommes pas du tout certains de vouloir, ou même d'envisager, le statu quo.

Dans le débat sur la réforme constitutionnelle du Canada, les gouvernements du Nord et les autochtones seraient peut-être davantage tentés de se ranger du côté du Québec. Nous sommes différents. Le Québec est différent. Les Premières nations sont différentes. Les gouvernements du Nord sont différents. Si c'est ainsi que le Québec voit le monde, d'après ce qu'il me semble, s'il y a «eux», un des peuples fondateurs, puis les Anglais, et puis encore tous les autres qui se rattachent à l'Ontario, alors nous sommes ici, avec vous. Nous espérons pouvoir présenter ce point de vue le moment yenu.

Mr. Blackburn (Jonquière): Gentlemen I noted in your brief that you have chosen to talk again about creating new provinces. You want us to consider again the recommendation you presented to the Beaudoin-Edwards Committee, where you said that all that was needed to create a new province was the agreement of the Federal Government and of the territory involved, as was the case at the time of Confederation, in 1867, and changed in 1982 with the patriation of the Constitution in 1982.

The Beaudoin-Edwards Committee had greeted the recommendation favourably, but I would like to remind you that our concern remains: it changes the equation for Quebec. Indeed, if the approval of seven provinces is needed for constitutional changes and if new provinces are created, Quebec's voice would no longer have the same weight in Canada. That is the reason why we had said that the amending formula would have to be changed and that the provinces and territories would have to determine at that time what the new formula would be. In any case we will take your view into consideration.

I would now like to go back to the question asked by my colleague Mr. Willie Littlechild regarding the powers that the federal government proposes to delegate to the provinces. If I understood you, you said that you would be interested in

fédéral vous offrait de nouveaux pouvoirs, vous seriez intéressés à les prendre dans la mesure où on vous donnerait de l'argent. Ma question est la suivante. Si dans nos futures propositions constitutionnelles, trois, quatre, cinq ou six pouvoirs étaient offerts aux provinces ou aux territoires, dans la mesure où les sommes d'argent seraient les mêmes proportionnellement à ce qu'elles sont actuellement, prendriez-vous ces nouveaux pouvoirs ou si, au contraire, vous préféreriez les laisser au fédéral tels qu'ils existent présentement?

Mr. Kakfwi: One of the elements we have to consider when we look at questions like this, of course, is the special relationship the aboriginal people have with the federal government. That is an element because we're developing positions on division of powers and that sort of thing. For instance, we cannot say yes, we'll take responsibility for health, give it to us, because aboriginal people, for instance, have some special arrangements with the federal government in areas of health and education. Education, for instance, is mentioned in some of the treaties. So it's the chiefs, the aboriginal leaders, in our view, who have responsibility there. We, as a government that has no constitutional status at this time, have barely a leg to stand on in making any presumption.

Of course, any additional power we would take. . . As we said earlier, if there is no money in it and we can't do a good job, we would not be interested in taking it. It is more important to us that the services and the programs be well run, not run by us, if we have neither the infrastructure nor the resources to do an adequate job. I think that would be reflective. . .

But as I said earlier, we don't see that the division of powers has been black and white between all provinces and Ottawa throughout history. I'm not sure it is the case right now that everybody is being treated exactly the same. So when additional powers are being discussed, we get very interested.

We also have some more immediate problems with the treatment and the attitude that people take to us. For instance, as a previous Minister of Education...we have full responsibility in the area of education, and for the time being this has been accepted by the aboriginal people and the Dene chiefs. But we are not included in the little clubs other Ministers of Education set up for themselves. The Canadian Council of Ministers of Education, for instance, over the last four years has not accepted me as a participant. You ask them why. I think it is important to know the answer to it. I haven't received something that I think respects the responsibility and the work I want to do, so I haven't gone to any of their meetings. That's fine. It is not something I want to rant and rave about, although I might do it some time. This morning is this.

• 1120

There are many examples like this where there are minute obstacles, where people are putting up walls to us. Those of us who live up here are trying to engage in some excitement, and we say, look, we want to become a part, and all we see, as in 1982, is a wall going up all of a sudden. In 1987 or 1988 it went way the hell up, and we know we cannot get in. Do you guys want us to be a part of Canada or not?

[Traduction]

accepting new powers from the federal government if they came with financial resources. So my question is this. If in future constitutional proposals the provinces or territories were offered three, four, five or six new powers, with the same relative amounts of monies as they are receiving now, would you accept those powers or would you rather leave them to the federal government, as in the status quo?

M. Kakfwi: Pour répondre à ce genre de questions, il faut bien sûr tenir compte des rapports particuliers qui lient les autochtones au gouvernement fédéral. C'est important lorsque l'on détermine sa position sur la répartition des dire: oui, nous acceptons la responsabilité en matière de santé, car les autochtones ont des accords spéciaux avec le gouvernement fédéral qui régissent la santé et l'éducation. L'éducation, par exemple, est mentionnée dans certains traités. Ce sont donc les chefs, les leaders autochtones qui ont la responsabilité en la matière. En tant que gouvernement sans aucun statut constitutionnel, nous ne pouvons vraiment rien demander.

Bien entendu, tout pouvoir supplémentaire que nous pourrions obtenir... Comme nous l'avons déjà dit, s'il n'y a pas de ressources financières et si nous ne pouvons pas nous acquitter convenablement de notre responsabilité, nous ne sommes pas intéressés à l'accepter. Pour nous, il importe avant tout que les services et les programmes fonctionnent bien, et non que nous les administrions, si nous n'avons ni l'infrastructure ni les ressources nécessaires. Ce serait faire preuve...

Mais comme je disais plus tôt, il ne nous semble pas que la division des pouvoirs entre les provinces et Ottawa ait été très nette par le passé. Je ne suis pas certain qu'actuellement tout le monde soit sur un pied d'égalité. Alors nous sommes toujours très intéressés s'il est question de nouveaux pouvoirs.

Nous avons des préoccupations plus immédiates à propos de l'attitude et du traitement que les gens nous réservent. Par exemple, en tant qu'ancien ministre de l'Éducation... Nous avons pleine compétence en matière d'éducation, et cette responsabilité a été acceptée par les autochtones et les chefs dénés. Nous n'avons pas été invités à participer aux petits clubs que les autres ministres de l'Éducation se sont organisés. Le Conseil canadien des ministres de l'Éducation, par exemple, me refuse l'entrée depuis quatre ans. Demandez-leur pourquoi. Il me semble important de connaître la réponse. On m'a refusé quelque chose qui va avec mes responsabilités et le travail que je fais, et je ne suis donc pas allé à leurs réunions. Très bien. Je n'en fais pas généralement toute une histoire, sauf exceptionnellement. Ce matin est une exception.

Il y a d'innombrables obstacles de ce genre, des murs que les gens dressent devant nous. Les gens du Nord veulent participer à l'action, demandent à être inclus, et comme en 1982, tout à coup un mur se dresse. En 1987 ou 1988, le mur est devenu très haut, et nous savons que l'entrée nous est bloquée. Est-ce que vous voulez de nous au Canada, oui ou non?

We have to start to address some of these obstacles and start to remove them. They shouldn't be there in the first place, and yet they are. As one individual, I guess I am perplexed by the antics.

M. Blackburn: Permettez-moi d'ajouter une chose. Dans votre mémoire, vous parlez des recommandations 18 à 24 et 26, mais vous omettez de parler de la recommandation sur la délégation de pouvoirs. Pourquoi? Est-ce parce que votre opinion n'est pas arrêtée? Êtes-vous contre la délégation de pouvoirs ou si, au contraire, vous êtes favorable à cette recommandation voulant que le fédéral puisse déléguer des pouvoirs à une province, et vice versa? Vous n'en parlez pas du tout dans votre mémoire. Pourquoi?

Mr. Kakfwi: As I was trying to say in my response, we haven't taken a position on it because we haven't flushed it out as much as we would like. As I said earlier, there may be things we haven't heard yet. There may be some good arguments on both sides on these different issues. We just haven't taken a position on it. We are quite open and willing to hear more. We will be following that debate.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you. We will start the second but last round. According to our rules, we will start with the Hon. Warren Allmand.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): Thank you, Mr. Chairman. I want to follow up on some of the questions Mr. Blackburn started.

Mr. Kakfwi, as your territory moves along the road to provincehood, and I am convinced you will be a province, we must remember that when Manitoba and British Columbia and other provinces came into Confederation, they didn't have much more population than you have now, if even some of them had the same population. In any case, as you move along this road to provincehood, you must be interested in the discussion we are having at this time and that we had last weekend in Halifax on how we are going to divide the powers between the provincial government and the federal government, as you will be a province some day.

It seems to me, if I read what you have on page 5 and other pages, that you will want a flexible type of federalism because you will have very special needs and different ways of doing things in the Denendeh province that you will have one day. For example, you say that you are developing relationships that will look quite different from models in the other provinces. And you point out that at a minimum the land claims will necessitate a difference, because these regional land claims will be constitutionalized, they will be part of the Constitution.

Then you point out how you have different ways of managing land, water, and wildlife, with a partnership between aboriginal people and other people. And you refer to your eight languages. You say, "we need to preserve and promote our distinct collective rights and interests".

Then, of course, you have your form of government whereby you elect a cabinet—I like that—by secret ballot. That is something we might all consider in the south. And you have no political parties.

[Translation]

Il va falloir commencer à démolir certains de ces obstacles, qui n'ont pas de raison d'être. Personnellement, ces façons de faire me laissent perplexe.

Mr. Blackburn: I would like to add something. In your brief you mentioned proposals 18 to 24 and proposal number 26, but you do not say anything about the proposal on the delegation of powers. Why? Is it because you have not determined your position yet? Are you opposed to a delegation of powers or, on the contrary, are you in favour of the proposal that the federal government may delegate powers to a province, and vice versa? You don't mention it at all in your brief. Why?

M. Kakfwi: Comme j'ai essayé de l'expliquer, nous n'avons pas pris position parce que nous n'avons pas encore eu le temps d'en débattre suffisamment. Comme je le disais, il y a peut-être encore des éléments dont nous n'avons pas eu connaissance. Il y a peut-être de bons arguments d'un côté comme de l'autre. Nous n'avons simplement pas encore arrêté notre position. Nous avons à cet égard l'esprit ouvert et nous sommes prêts à entendre les arguments. Nous allons suivre le débat de très près.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je vous remercie. Nous allons passer à l'avant-dernier tour. Conformément à la règle, je donne la parole à M. Warren Allmand.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): Je vous remercie, monsieur le président. Je voudrais poursuivre dans la même veine de questions qu'a posées M. Blackburn.

Monsieur Kakfwi, alors que votre territoire avance vers le statut de province—et je suis convaincu que vous serez un jour une province—il ne faut pas oublier que lorsque le Manitoba et la Colombie–Britannique, et d'autres, sont entrés dans la Confédération, ils n'étaient pas beaucoup plus peuplés que les Territoires actuellement, et certains avaient de fait la même population. Quoi qu'il en soit, en voie de devenir une province, les Territoires doivent s'intéresser de près à la discussion qui a lieu actuellement et qui a eu lieu la fin de semaine dernière à Halifax sur la division des pouvoirs entre le gouvernement fédéral et les provinces, puisque cela vous concernera un jour.

Il me semble, si j'ai bien lu la page 5 et suivantes, que vous souhaitez un fédéralisme souple, car la province Denendeh que vous deviendrez un jour a des besoins très particuliers et des méthodes différentes. Vous dites, par exemple, que vous êtes en train d'établir des rapports qui seront très différents de ce que l'on voit dans les autres provinces. Et vous faites remarquer que les revendications territoriales en elles-mêmes constituent une différence, puisque ces règlements devront être constitutionnalisés.

Vous faites ensuite remarquer que vos méthodes de gestion des terres, de l'eau, de la faune sont différentes et que les autochones et les autres sont partenaires dans cette gestion. Vous mentionnez vos huit langues. Vous dites «nous devons préserver et promouvoir nos droits et intérêts collectifs distincts».

Et puis il y a bien sûr votre gouvernement dont le Cabinet est élu—et cela me plaît—au scrutin secret. C'est une idée que nous devrions envisager dans le Sud. Et puis vous n'avez pas de partis politiques.

[Traduction]

• 1125

I can recall when I was more active up in the north, in a certain capacity, that there was talk of having special provisions for people to be elected in the north, a longer residency period in order to make sure that the people who had political control were the people who really made their home here. We all look at the Yukon in 1898, when nearly 100,000 people went into the Yukon, dug up the land and then left in five years. In many cases they left the real people who lived there without very much. So there is talk of special provisions for voting and controlling your own territory.

When I look at all that, and I read that and I listened to you this morning, it would seem to me that you would want a federal system in which there could be special accommodations for new provinces, for provinces like the Denendeh province, the Nunavut province. You wouldn't want to be in a strait–jacket, where everything was the same for everybody.

It seems to me, if I dare mention the word, that you would like some kind of an asymmetrical federal system, where you could do things a bit differently from the way they do them in Ontario or in Alberta, without destroying the basic fabric of the country. Do I interpret you rightly or wrongly on what you have told us, without using those exact words?

Mr. Kakfwi: Thank you, Mr. Allmand. It was very well put and it is something you understand as well as you did back in 1975, when you got into some problems for supporting some of the aspirations we had.

I want to make a point here. There is not much use for us to jump into the system the way it is, because we are just going to be one more member in a club that has a lot of problems it can't overcome. If the rules and the rigidity are not removed, that is all it will be. We will be thrown into our cubicle, we will be asked our views, and nothing will change.

The view is that there has to be an incredible amount of flexibility. When premiers stand up and say, well, there is absolutely no way we can treat some differently from others, Canadians have to know whether that is a fact or not. It is true that we are all equal? My sense is that we are not, and we never have been, certainly from our point of view up here. At least it has to begin, and our view is that it should be flexible.

If some of the provinces want certain powers, there should be good discussion about letting them have them, unless there is some fundamental reason why you can't. One province should not say, well, I don't have it and I don't want it; therefore, you shouldn't have it. That doesn't make any sense. There has to be more substantial arguments made on that.

Je me souviens qu'à l'époque où je m'occupais plus activement du Nord, dans le cadre de mes fonctions, il avait été question de fixer des conditions spéciales pour les gens qui voulaient se faire élire dans le Nord, d'imposer par exemple une période de résidence plus longue afin de s'assurer que les gens qui dirigeaient la scène politique étaient vraiment établis là-bas. Nous savons tous qu'en 1898, près de 100,000 personnes sont allées au Yukon pour y faire de la prospection, et sont parties cinq ans après. Dans bien des cas, ils n'ont pas laissé grand-chose aux véritables habitants de la région. Donc, il est question de dispositions particulières au sujet des élections et du contrôle de votre territoire.

Quand je regarde tout cela—j'ai lu des choses à ce sujet et je vous ai écouté ce matin—, il me semble que vous voulez en fait un régime fédéral qui permette certains accommodements pour les nouvelles provinces, par exemple le Denendeh ou le Nunavut. Vous ne voudriez pas qu'on vous enfile une camisole de force et qu'on vous impose les mêmes règles qu'à tout le monde.

Il me semble, si j'ose dire, que vous aimeriez une certaine forme de fédéralisme asymétrique, qui vous permettrait de faire les choses un peu différemment de ce qui se fait en Ontario ou en Alberta, sans toutefois détruire le tissu même du pays. Est-ce que j'interprète correctement ce que vous nous avez dit , peut-être pas exactement en ces termes?

M. Kakfwi: Merci, monsieur Allmand. Vous avez très bien exprimé notre position, que vous semblez comprendre aussi bien qu'en 1975; vous aviez eu à l'époque certains problèmes pour avoir appuyé certaines de nos aspirations.

Je voudrais souligner quelque chose. Cela ne nous donnerait pas grand-chose de nous joindre à vous pour le moment puisque nous ne serions qu'un membre de plus dans un club déjà affligé de nombreux problèmes qu'il ne peut pas surmonter. Si les règles du jeu ne sont pas changées, si la rigidité actuelle n'est pas supprimée, c'est tout ce qu'il y aura là pour nous. On nous mettra dans un petit coin, on nous demandera notre point de vue, et rien ne changera.

À notre avis, il faut extrêmement de souplesse. Quand certains premiers ministres provinciaux affirment qu'il est absolument impossible de traiter certains Canadiens différemment des autres, les Canadiens ont le droit de savoir si c'est un fait ou non. Est-il vrai que nous sommes tous égaux? À mon avis, nous ne le sommes pas et nous ne l'avons jamais été, du moins de notre point de vue ici dans le Nord. Il faut au moins commencer, et nous pensons qu'il faudrait une formule flexible.

S'il y a des provinces qui veulent certains pouvoirs, il faudrait discuter à fond de la possibilité de les leur accorder, à moins qu'il n'y ait une raison fondamentale qui nous en empêche. Ce n'est pas parce qu'une province ne dispose pas d'un pouvoir donné et qu'elle n'en veut pas que les autres ne peuvent pas l'avoir. Cela n'a aucun sens. Ces provinces doivent avoir des arguments plus solides pour justifier leur position.

I think that is our view, that there has to be some flexibility in a federal system, because we want in and because Quebec wants additional powers—they want to negotiate additional powers for themselves—because First Nations want powers and they want a role to play in Confederation. I think it is necessary that we take the attitude that it should be done.

Mr. Allmand: ou raise a very interesting point. Near the end of your brief, on page 16, you say that the Constitution should contain a separate part dedicated to the territories, their integration into the Canadian nation, and their means of achieving provincehood on equitable terms. Then you go on to say that the rules shouldn't be changing from time to time.

If I understand you here, what you would like to see in the Constitution is a clause that would set out certain criteria whereby territories could achieve provincehood, and you would know what they were and you would know what you are heading for. Is that it? I know you want to amend the provisions that say it requires seven out of ten to become a province, because no other province went through that process. Newfoundland didn't go through that process. Is that what you would like to see, a clause in the Constitution that would set out certain general guidelines or criteria as requirements for provincehood? Or would you rather leave it vague and rather uncertain?

• 1130

Mr. Kakfwi: The reason for putting that line in there is that we know the First Nations, for instance, want to be in the Constitution so that they have some security. If they can, they want to expand on the processes. I think Joe Ghiz mentioned a treaty so that they know what the parameters are and what the process to define these things is.

How are we going to define our relationships? We find comfort in thinking that the Constitution should provide some security for us as well when we are trying to join, not leave it to whims. The next time, when the smoke clears, the Constitution might say, we don't want any more members, thank you. Because we aren't included, we don't know what is going to happen.

We need something in the Constitution that would say, this is the way Confederation will treat and relate to the northern governments. That's what we are asking for.

Mr. McCurdy (Windsor—St. Clair): I sat here enthralled by your description of the non-partisan politics in the Northwest Territories and the image of having dinner with Conservatives and Liberals. Most particularly, I thought your reference to the apparent irrelevance of the Speaker and chairman was particularly cogent, since I have been interrupted any number of times by our chairman. I may be again, so I had better get it off my chest.

[Translation]

Nous pensons qu'il faudrait une certaine souplesse dans le régime fédéral, parce que nous voulons y participer, parce que le Québec veut des pouvoirs supplémentaires, qu'il veut négocier ces pouvoirs pour lui-même, parce que les Premières nations veulent elles aussi des pouvoirs et veulent avoir un rôle à jouer dans la Confédération. Je pense qu'il faut se rendre compte que cela doit être fait.

M. Allmand: Vous avez soulevé une question très intéressante. Vers la fin de votre mémoire, en page 16, vous dites que la Constitution devrait contenir une section distincte consacrée aux Territoires, à leur intégration dans la nation canadienne et aux moyens qu'ils peuvent prendre pour accéder au statut de province dans des conditions équitables. Vous dites ensuite que les règles ne devraient pas être modifiées périodiquement.

Si je comprends bien, vous aimeriez voir inscrire dans la Constitution une disposition précisant selon quels critères les Territoires pourraient devenir des provinces, de façon à ce que vous sachiez quels sont ces critères et à ce que vous puissiez voir où vous vous en allez. Est-ce exact? Je sais que vous voudriez faire modifier les dispositions selon lesquelles il faut l'assentiment de sept provinces sur dix pour la création d'une nouvelle province, parce qu'il n'y a pas d'autre province qui a dû se soumettre à cette exigence. Terre-Neuve n'a pas eu à le faire. Est-ce que c'est ce que vous voulez, une clause constitutionnelle dans laquelle seraient énoncées des directives ou des critères généraux relatifs aux conditions à remplir pour devenir des provinces? Ou alors, préféreriez-vous que cela reste vague et plutôt incertain?

M. Kakfwi: Si nous avons dit cela, c'est parce que nous savons que les Premières nations, par exemple, veulent être incluses dans la Constitution de façon à disposer d'une certaine sécurité. Si elles le peuvent, elles voudraient étendre le processus. Je pense que Joe Ghiz a parlé d'un traité qui leur permettrait de savoir quels sont les paramètres et selon quel processus ces choses seraient définies.

Comment allons-nous définir nos liens? Nous trouvons rassurant de croire que la Constitution devrait nous offrir à nous aussi une certaine sécurité quand nous voudrons nous joindre au régime fédéral, plutôt que de laisser tout cela à la bonne volonté de tout un chacun. La prochaine fois, quand la fumée se sera dissipée, la Constitution pourrait dire que le Canada ne veut plus accepter d'autres provinces. Comme nous ne sommes pas inclus, nous ne savons pas ce qui va se passer.

Nous avons besoin d'une disposition constitutionnelle qui préciserait de quelle façon les gouvernements du Nord seront traités, et quels seront leurs liens avec les membres de la Confédération. C'est précisément cela que nous demandons.

M. McCurdy (Windsor—Sainte-Claire): J'ai trouvé absolument captivante votre description de la politique non partisane dans les Territoires du Nord-Ouest, et l'image que vous avez évoquée d'un dîner avec les Conservateurs et les Libéraux. J'ai trouvé particulièrement pertinente votre observation sur l'apparente inutilité du président, puisque notre président ici m'a interrompu maintes et maintes fois. Il pourrait bien le faire encore, et c'est pourquoi je ferais mieux de me vider le coeur.

Actually, most of the questions I wish to address have been tackled in one way or another. In the first instance, I had noticed that in the 1991 constitutional report submitted by the committee, of which you were a part, there was a reference to questions concerning the equality of provinces versus asymmetric federalism. You expressed yourself quite clearly in favour of a flexible system that in fact would recognize differences among provinces in the arrangement and exercise of powers.

One of the issues that inevitably raises, because it is so often twinned with questions about decentralization, is the question about sharing at the national level, which is something to which you have referred, and the maintenance of a level of federal support, or national support perhaps, for social programs, the construction of infrastructure and that sort of thing, which raises the issue of either the maintenance of a strong federal spending power or something that has come to be called a social charter. I was just wondering whether you or your colleagues had had any opportunity to consider the merits of putting into the Constitution some kind of assurance that provincial, territorial, and federal governments would maintain, in concert, a certain level of standards for social programs, environmental protection and environmental rights perhaps, health care, education, and those kinds of things.

Mr. Kakfwi: The people of the north place a lot of value on that essential element that the Government of Canada brought in its early years to the North. I know many of our old people, for instance, have made comments about that in their last years. My grandfather, for instance, in his last years-he lived until he was 96-a number of times made a point of saying he as an individual wanted to thank the Government of Canada for the old age pension, for the family allowances, "because we never asked them for it, they just gave it to us, like friends". He didn't say, well, I deserve it because they came on my land, they're taking my resources. He didn't tie it together. He just said, that was very nice of them, it was very generous, and I'd like to thank the Government of Canada for that. Whether the Government of Canada was entitled to the resources and the land. . . he never touched it. He did in a separate statement, but I won't get into that now.

• 1135

I know all of us in the north are concerned with the preservation of that particular element of the Canada that exists now. There's a need to try to preserve that. If the way to do it is through a social charter, then that might be the way to go.

As a committee, we haven't had the opportunity to pull out all the arguments for it and some of the reflections people would have on it. We're very open and interested in hearing more about that in the months to come.

[Traduction]

En fait, la plupart des questions que je voudrais poser ont déjà été soulevées d'une façon ou d'une autre. Premièrement, j'ai noté dans le rapport sur la Constitution soumis en 1991 par le comité dont vous faites partie une référence aux questions relatives à l'égalité des provinces, par opposition au fédéralisme asymétrique. Vous vous êtes prononcé vous-même assez clairement en faveur d'un régime flexible qui reconnaîtrait dans les faits les différences entre les provinces, pour la répartition et l'exercice des pouvoirs.

Une des questions qui se pose inévitablement, parce qu'elle est jumelée très souvent aux questions relatives à la décentralisation, c'est la question du partage au niveau national, dont vous avez déjà parlé, ainsi que du maintien d'un certain niveau d'appui fédéral, ou peut-être national, pour les programmes sociaux, la mise en place de l'infrastructure et ainsi de suite, ce qui soulève la question du maintien intégral du pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral, ou encore de ce qu'on a appelé la Charte des droits sociaux. Ce que je me demande, c'est si vous et vos collègues avez eu l'occasion de vous demander s'il serait bon d'inclure dans la Constitution certaines garanties au sujet des normes que les provinces, les territoires et le gouvernement fédéral respecteraient, en concertation, dans les domaines des programmes sociaux, de la protection de l'environnement et peut-être aussi des droits en matière d'environnement, des soins de santé, de l'éducation et ainsi de suite.

M. Kakfwi: Les gens du Nord attachent beaucoup d'importance à cet élément essentiel que le gouvernement du Canada a introduit dans le Nord dès les premières années de sa présence là-bas. Je sais qu'il y a chez nous beaucoup de personnes âgées, par exemple, qui ont fait des commentaires à ce sujet vers la fin de leur vie. Mon grand-père, par exemple, qui a vécu jusqu'à 96 ans, répétait souvent pendant ses dernières années qu'il voulait personnellement remercier le gouvernement du Canada pour les pensions de vieillesse et les allocations familiales, «parce que nous n'en n'avons jamais demandé et qu'il nous les a données tout simplement, comme à des amis». Il n'ajoutait pas qu'il le méritait bien parce que le gouvernement était venu s'installer sur sa terre et qu'il prenait ses ressources. Il ne faisait pas le rapport. Il disait simplement que c'était très gentil, très généreux, et qu'il voulait remercier le gouvernement du Canada pour cela. Quant à savoir si le gouvernement du Canada avait le droit d'exploiter les ressources et les terres. . . il n'en a jamais parlé. En fait, il en a parlé en d'autres occasions, mais je ne m'attarderai pas là-dessus pour le moment.

Dans le Nord, nous tenons tous au maintien de cet élément du Canada tel qu'il existe actuellement. Il faut préserver cela. Si cela doit se faire grâce à une Charte des droits sociaux, et bien, ce serait une possibilité.

En tant que comité, nous n'avons pas eu le temps de rassembler tous les arguments en ce sens et de recueillir les réflexions des gens à ce sujet. Nous sommes tout à fait ouverts à cette question et nous aimerions bien en entendre parler davantage au cours des prochains mois.

Mr. McCurdy: It seems to me you struck the very core, the very essence, of what a social charter really is all about when you said that irrespective of what other justification might have been there, your forefathers felt old age pension and health provisions were an expression of being friends. Maybe that's what Canadians ought to say: that a social sustenance and the like is an expression that we are friends of one another, because as part of a nation we ought to be behaving as if we were friends of one another.

I notice too that in your preliminary comments on the federal proposals you address both the question of property rights and the notwithstanding clause. Perhaps you would like to take this opportunity to articulate your position on property rights and the notwithstanding clause within your consideration of the Charter of Rights.

Mr. Kakfwi: The concern I have about property rights as an individual is that when I heard of it some alarms went off because, again, I know our perception of property is so different. It's been said by some people that even the laws, the Criminal Code of Canada, have been developed by people who put great value on the protection and recognition of property and perhaps not as much as they should on the personal well-being of people. For instance, a person gets beaten up. Give him a reprimand, \$100. Somebody over here, a drunk person, wanders into a house, breaks in the front door, falls asleep. This is cause for a year in jail.

It throws everything out. You're not sure if people live the same experiences. But the people who have lots of property are probably the ones who spend the most time developing the laws. That could be. I don't know.

• 1140

In any case, when the property right question came up and it was said it should be included, for me, collectively aboriginal people are still trying to protect their property rights, not because they're theirs but because somebody else is claiming them, because the federal government is saying, this is all of Canada and all resources belong to us. If we don't say a word, then we own absolutely nothing, and so when something like this comes up I guess most of us get very concerned and defensive. It's reactionary, I guess, and it's not good. But why would you want it in there?

Again, we're open to it. We don't know what the implications are, but our preoccupation is with trying to defend and protect what we have as aboriginal people, and then trying to protect some of our fundamental rights we have as northern people to be included as full partners in this.

[Translation]

M. McCurdy: Vous avez exprimé il me semble l'essence même de la Charte des droits sociaux, quand vous avez dit que, indépendamment de toutes les autres justifications possible, vos anciens voyaient dans les pensions de vieillesse et les mesures relatives aux soins de santé une expression d'amitié. C'est peut-être ce que les Canadiens devraient dire, à savoir qu'une Charte des droits sociaux garantissant certains niveaux d'aide sociale et d'autres programmes du genre prouvent que nous sommes amis, parce que c'est ainsi que nous devons agir en tant que compatriotes.

J'ai remarqué aussi que vous avez parlé à la fois des droits de propriété et de la clause nonobstant dans vos observations préliminaires sur les propositions fédérales. Vous pourriez peut-être profiter de l'occasion pour préciser votre position sur les droits de propriété et la clause nonobstant dans le cadre de la Charte des droits.

M. Kakfwi: Ce qui m'inquiète au sujet de la question des droits de propriété, à titre de particulier, c'est qu'une cloche d'alarme a retenti dans ma tête quand j'en ai entendu parler parce que, encore une fois, je sais que votre conception de la propriété est très différente de la nôtre. D'après certaines personnes, même les lois, par exemple le Code criminel du Canada, ont été rédigés par des gens qui accordaient beaucoup d'importance à la protection et à la connaissance de la propriété, et peut-être pas autant d'importance qu'ils l'auraient dû au bien-être des gens. Par exemple, si quelqu'un se fait battre, le coupable a une réprimande, une amende de 100 \$. Mais si quelqu'un, en état d'ébriété, entre par effraction dans une maison et s'y endort, il risque un an de prison.

Cela fausse tout. On se demande si les gens vivent les mêmes expériences. Mais ceux qui possèdent beaucoup de choses, sont probablement ceux qui consacrent le plus de temps à élaborer des lois. C'est possible, mais je ne sais pas.

Quoiqu'il en soit, quand il a été question d'inclure les droits de propriété dans la Constitution, je me suis dit que les peuples autochtones en sont encore à essayer de protéger collectivement leurs droits de propriété, pas parce qu'ils disposent de ces droits, mais parce que quelqu'un d'autre les réclame, parce que le gouvernement fédéral affirme que tout le territoire et toutes les ressources qui s'y trouvent appartiennent au Canada. Si nous ne disons rien, nous ne posséderons absolument rien, donc, je suppose que la plupart d'entre nous sommes très inquiets quand on propose quelque chose comme ça, et nous sommes sur la défensive. C'est réactionnaire, je suppose, et ce n'est pas bien. Mais pourquoi vouloir inclure ces droits?

Encore une fois, nous sommes ouverts à la discussion. Nous ne savons pas quelles pourraient être les conséquences de ces propositions, mais nous voulons défendre ce qui nous appartient, en tant qu'autochtones, et essayer de protéger notre droit fondamental de participer à la vie du pays à titre de partenaire à part entière.

I guess our first preoccupation is to say, "Look, let us be part of the club that makes up the rules and changes the Constitution, and then we'll talk about it". You know, we don't want to be shooting whole bundles of advice into an arena when we're sitting outside it. We want to be in there first and then we'll deliver our bundle, so to speak.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you.

Mr. McCurdy: I think he protected me.

Senator Oliver (Nova Scotia): I want to thank the committee for the excellence of their brief. As we waft these Canadian proposals around the country, it seems to me that one of the things that is implicit in what we do is learn as much as we possibly can about the groups, the peoples, and the areas where we are, and your brief has really helped us to be educated about a lot of things that are going to help us as we sit down and undertake our deliberations, and I thank you for that

This is the Canada round, and a number of Canadians have said that in this Canada round one of the things we have to deal with is "the aboriginal issue". They speak about it as being an issue, but it isn't in fact one issue.

In the Constitution itself, section 35, it says that aboriginal peoples of Canada include Indians, Inuit and Métis. It seems to me that there's something very unique, however, about the Northwest Territories. If most of the aboriginal people are saying the prerequisite for this round is that there must be entrenched in the Constitution an inherent right to self-government, it seems to me that in the Northwest Territories it goes farther than merely the entrenchment of the inherent right of self-government because here in the Northwest Territories you're looking for provincial status.

Mr. Patterson has reminded us today that it was not so long ago that the Northwest Territories assumed part, or substantial, responsibility for health care, which is a provincial responsibility. Maybe you could help us as a committee in defining and outlining the difference between where the inherent right to self-government ends and the need and the rights of provincial status take over, and what, if anything, we should be recommending in this Canada round that is special and unique for the Northwest Territories.

Mr. Kakfwi: Again, I ask the members of my committee to feel free to add or contradict, or support my own comment.

My view is that in a way we're looking for provincial status, but we're not prepared at this time to say what kind of powers we want in there because we haven't had our own internal discussions with the aboriginal people up here as to what kind of government we're going to have. But I think all of us agree we should be in there as full partners when the Constitution of Canada is being discussed, and when the economy is being discussed, the thing changes quite a bit.

[Traduction]

Je suppose que notre première préoccupation, c'est de nous faire inclure dans le cercle fermé des gens qui dictent les règles et qui modifient la Constitution, après quoi nous pourrons discuter. Sachez que nous ne voulons pas lancer toutes sortes de conseils dans une arène où nous ne sommes même pas présents. Nous voulons y entrer d'abord, après quoi nous allons exposer notre position, si vous voulez.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci.

M. McCurdy: Je crois qu'il m'a protégé.

Le sénatcur Oliver (Nouvelle-Écosse): Je tiens à remercier les membres du comité pour leur excellent mémoire. Pendant que nous promenons les propositions fédérales partout dans le pays, il me semble qu'une de nos tâches implicites consiste à apprendre tout ce que nous pouvons sur les groupes, les gens, les régions où nous nous trouvons; or, votre mémoire nous a vraiment aidé à comprendre bien des choses, et cela nous sera très utile quand nous entreprendrons nos délibérations. Je vous en remercie.

Nous sommes dans la ronde Canada, et bien des Canadiens ont dit que cette ronde Canada devait porter notamment sur «la question autochtone», comme s'il s'agissait d'une seule question, mais ce n'est pas vrai.

La Constitution elle-même, à l'article 35, affirme que les peuples autochtones du Canada ce sont les Indiens, les Inuit et les Métis. Il me semble toutefois que la situation des Territoires du Nord-Ouest est vraiment unique en son genre. Si la plupart des Autochtones estiment que la reconnaissance dans la Constitution du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale constitue une condition préalable pour la tenue de cette ronde, il me semble que, dans les Territoires du Nord-Ouest, cela va plus loin qu'une simple constitutionnalisation du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, parce qu'ici, vous cherchez à acquérir le statut de province.

M. Patterson nous a rappelé aujourd'hui qu'il n'y a pas tellement longtemps que les Territoires du Nord-Ouest assument une bonne part des responsabilités dans le domaine des soins de santé, qui est de compétence provinciale. Vous pourriez peut-être nous aider à définir et à préciser la différence entre le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, d'une part, et la nécessité d'un statut provincial, ainsi que les droits qui s'y rattachent. Pourriez-vous nous dire s'il y a des recommandations particulières que nous devrions faire au sujet des Territoires du Nord-Ouest, à l'occasion de cette ronde Canada?

M. Kakfwi: Encore une fois, je vais demander aux membres de mon comité de se sentir bien libres de compléter, de contredire ou d'appuyer mes commentaires.

En un sens, nous recherchons un statut provincial, mais nous ne sommes pas prêts pour le moment à préciser les pouvoirs que nous voulons à ce titre parce que nous n'avons pas encore discuté entre nous, avec les Autochtones d'ici, du genre de gouvernement que nous allons avoir. Mais je pense que nous sommes tous d'accord pour dire que nous devrions participer à part entière aux discussions sur la Constitution du Canada et sur l'économie.

• 1145

When, for instance, I say all of a sudden in the Constitution of Canada aboriginal self-government is entrenched, I understand it to mean that there's going to be another level of government, a form of government other than federal and provincial that is going to have constitutional status, and my immediate reaction is that this might be the status we should go after rather than provincial status, if that still includes us as an accepted member of this exclusive club, because the one thing we want that provinces don't have now is the recognition of our aboriginal people to accept us as their government and our ability as a government to extend to our aboriginal people the special programs and services they want that now only the federal government has under the Constitution.

One of the difficulties we have as a territorial government is that we cannot provide special treatment for our aboriginal people because we have to extend it to everybody. Otherwise, we get taken to court. Either it has to stop or it has to be extended to everybody.

Senator Oliver: So provincial status is not your first priority. You prefer to be sort of a third order of government that comes, in your mind, with the entrenchment of the inherent right of self-government for the aboriginal peoples pursuant to those provisions of the Constitution.

Mr. Kakfwi: Yes. The first option is not the only option.

Mr. Hughes (Macleod): First let me echo the comments of Senator Oliver about the helpfulness of your presentation here today, particularly the appendix, which goes through preliminary comments on each of the 28 federal proposals. I think that's particularly helpful to us as a committee to handle and look at the kinds of recommendations we have to make.

You've sort of answered the question already, but not quite as directly as I wonder if you could. The question I have is that in your final paragraph you make reference to the distinct needs and values of a valued member of the Canadian family, which I presume is Quebec, which is being identified through the Canada round. I wonder if you could elaborate for us on the two or three needs and values that you think are distinct for the Northwest Territories in this round.

Mr. Kakfwi: Distinct needs and values of the north in this round and distinct until a little while ago were just trying to get people to support inclusion of the inherent right to self-government in the Canadian Constitution. TV images of the first ministers all, one by one, standing up and saying categorically, we can't do it until we know what it means, are still very vivid in my mind and in the minds of many people up here. Now, in 1991–92, there are people saying, as long as

[Translation]

Mais on ne parle plus tout à fait de la même chose quand on dit tout à coup, par exemple, que la Constitution du Canada devrait reconnaître le droit des Autochtones à l'autonomie gouvernementale. D'après ce que je comprends, cela signifie qu'il y aura un nouveau palier de gouvernement, forme de gouvernement qui aura un statut constitutionnel, parallèlement au niveau fédéral et au niveau provincial, et ma réaction immédiate, c'est que c'est peut-être ce statut-là que nous devrions rechercher, plutôt que le statut de province, si cela nous permet quand même de nous faire accepter comme membres de ce cercle restreint. En effet, nous voulons quelque chose que les provinces n'ont pas actuellement, c'est-à-dire que nous voulons être reconnus comme gouvernement autochtone et être en mesure d'offrir à nos Autochtones les programmes et les services particuliers qu'ils désirent et qui relèvent exclusivement du gouvernement fédéral pour le moment, en vertu de la Constitution.

Un des problèmes auquel nous devons faire face à titre de gouvernement territorial, c'est que nous ne pouvons pas accorder de traitement d'exception aux Autochtones parce que nous devons traiter tout le monde de la même façon. Autrement, on nous traîne devant les tribunaux. Nous devons donc mettre fin aux mesures d'exception ou les étendre à tout le monde.

Le sénateur Oliver: Donc, le statut de province ne serait pas votre premier choix. Vous préfèreriez qu'on vous reconnaisse en quelque sorte comme un troisième ordre de gouvernement découlant de la reconnaissance du droit inhérent des Autochtones à l'autonomie gouvernementale, conformément aux dispositions constitutionnelles en ce sens.

M. Kakfwi: Oui. La première option n'est pas nécessairement la seule.

M. Hughes (Macleod): Permettez-moi tout d'abord de faire écho aux commentaires du sénateur Oliver sur l'utilité de votre comparution ici aujourd'hui, et surtout sur l'intérêt de votre annexe, qui contient des observations préliminaires sur chacune des 28 propositions fédérales. Je pense que cela sera particulièrement utile aux membres du Comité, quand viendra le temps de déterminer quelles recommandations nous devons faire.

Vous avez à peu près répondu à la question déjà, mais peut-être pas aussi directement que je l'aurais souhaité. La question que je veux vous poser porte sur l'allusion que vous faites, au dernier paragraphe de votre document, aux valeurs et aux besoins distincts d'un membre très estimé de la famille canadienne, le Québec je suppose, que la ronde Canada permettra de définir. Je me demande si vous pourriez nous dire quels sont d'après vous deux ou trois des besoins et des valeurs auxquels les Territoires du Nord-Ouest tiennent tout particulièrement dans cette ronde.

M. Kakfwi: Oui, dans cette ronde, et jusqu'à tout récemment, les valeurs et les besoins particuliers du Nord tournaient autour de l'inclusion, dans la Constitution canadienne, du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Les images télévisées des premiers ministres affirmant catégoriquement, un par un, qu'ils ne peuvent reconnaître ce droit tant qu'ils ne savent pas ce que cela signifie, sont encore très présentes dans mon esprit et

it's within Confederation we have no problems with it, and we're prepared to include it and work on a process to define it. Why couldn't they say that back in the early 1980s? I don't know, but I guess that's a distinct element of this government.

All through the years we've been categorical in supporting including the right to self-government in the Canadian Constitution, but included in that element is a recognition that we're not going to go with a status quo type of government institution and we're not going to go with a reserve type of system. I think all of us would be admitting to massive defeat and a complete waste of our efforts over the last 20 years if we did that.

• 1150

We know the form of government we have finally agreed on here in the western part of the territory is going to be very distinct. It is going to be within the Canadian Charter of Rights, but the institutions and the rules of governing, those sorts of things, have to be very different. Labels will be different. For instance, if you offered Nunavut exclusive powers over agriculture, nobody would be celebrating and saying, thank you very much. It might be very different in other parts of the country.

There is just a sense, I guess, that we are a different people. We are going to be an aboriginal majority, as you know. The laws and traditions we have and are going to bring into the way our government operates will change it. I think it is going to make northern peoples incredibly proud of the system, once we have it, because our culture is different.

We have different cultures, because our languages are different. We have eight official languages here. Our history is so different, our ways of decision-making. The Inuit way of governing themselves, the Dene way: they are all different. We are trying to find a way to bring them together to make them workable in a way we can all afford. To set it up is going to take an incredible amount of work.

We cannot take comfort in saying that in the end we are just going to be another province. When provinces such as Quebec say they are distinct and they need special time to hear why we need to be treated a little differently, we like it. But the reason we try not to mention Quebec too much in here is that we do not want to spend a great deal of time talking about Quebec. We use it more as an example of the things we want ourselves. I hope they take some comfort that we are open and would probably be supportive of some of the things they are asking for, but it has to be reciprocal. Let's hear a bit of Quebec support for the north and for aboriginal people and the way they ask to be treated. We find the similarities are strong.

[Traduction]

dans l'esprit de bien des gens d'ici. Mais de nos jours, donc en 1991 et 1992, il y a des gens qui disent que cela ne pose pas de problème tant que cela se fait dans le cadre de la Confédération, et qu'ils sont prêts à inclure ce droit et à essayer de définir des mécanismes à ce sujet. Pourquoi n'ont-ils pas dit cela dès le début des années 80? Je l'ignore, mais je suppose que c'est parce que le gouvernement n'était pas le même.

Nous avons toujours appuyé sans réserve l'inclusion du droit à l'autonomie gouvernementale dans la Constitution canadienne, mais cela ne veut pas dire que nous sommes disposés à nous contenter d'institutions gouvernementales comme celles qui existent actuellement, ni à maintenir le régime des réserves. Je pense que ce serait admettre une défaite cuisante pour nous tous et un gaspillage total de nos efforts des 20 dernières années.

Nous savons que la forme de gouvernement sur laquelle nous nous sommes finalement entendus dans la partie ouest du territoire va être tout à fait particulière. Nous allons respecter la Charte canadienne des droits, mais nos institutions et nos règles, par exemple, vont être très différentes. Nos étiquettes seront également différentes. Par exemple, si vos offriez au Nunavut les pouvoirs exclusifs en matière d'agriculture, personne n'en ferait une fête et personne ne vous en remercierait, mais les choses pourraient être différentes dans d'autres régions du pays.

On pourrait dire, je suppose, que nous sommes très conscients d'être différents. Comme vous le savez, nous allons constituer une majorité autochtone. Les lois et les traditions que nous avons, et que nous allons intégrer au mode de fonctionnement de notre gouvernement, vont changer les choses. Je pense que cela rendra les gens du Nord extrêmement fiers de leur régime, une fois qu'ils l'auront, parce que notre culture est différente.

Nous avons des cultures différentes, parce que nos langues sont différentes. Nous avons ici huit langues officielles. Notre histoire est vraiment très différente, tout comme nos façons de prendre nos décisions. Le mode de gouvernement des Inuit n'est pas le même que celui des Dénés; tous les groupes ont des façons différentes de faire les choses. Nous essayons de rassembler tout cela pour en faire quelque chose d'applicable, selon nos moyens. Il faudra beaucoup de temps pour mettre tout cela sur pied.

Et nous ne trouvons aucun réconfort à nous dire que nous allons être en définitive une province comme les autres. Quand le Québec par exemple affirme qu'il constitue une province distincte et qu'il a besoin de temps pour comprendre pourquoi nous voulons être traités un peu différemment des autres, cela nous convient. Mais si nous nous efforçons de ne pas parler trop du Québec ici, c'est parce que nous ne voulons pas nous attarder trop longtemps là-dessus. C'est plutôt un exemple de ce que nous voulons nous-mêmes. J'espère que les Québécois seront contents de savoir que nous sommes ouverts à leur revendications et que nous serions probablement disposés à en appuyer certaines, mais il faut que ce soit réciproque. Nous aimerions bien que le Québec manifeste son appui aux gens du Nord et aux Autochtones, et à la façon dont ils veulent être traités. À notre avis, les similitudes sont frappantes.

Mr. Hughes: Having travelled to many communities in the north, I can appreciate the very distinct character of the north. You have mentioned the kind of government you would like to establish for yourselves, the different ways in which you treat the eight different languages in the north and the respect you accord to each of the language groups and the different cultures. I think that is an important message for the rest of Canada to see: that there is a very different character about the north and it is very special. You have certainly reflected some of those characteristics here this morning. I want to thank you very much.

Mme Tardif (Charlesbourg): J'ai beaucoup apprécié votre présentation et le dialogue qui a suivi sur les différents points, tant sur la distribution des pouvoirs que sur le statut des territoires.

Vous faites bien le lien entre le droit à l'autonomie gouvernementale et les responsabilités qui en découlent ainsi que les ressources énormes nécessaires pour répondre aux demandes de la population.

• 1155

Certaines personnes du Sud nous ont dit qu'elles craignaient que si l'autonomie gouvernementale ne se réalisait pas à l'intérieur de la Confédération canadienne et des lois s'appliquant déjà à l'ensemble des citoyens canadiens, cela pourrait poser des problèmes. Un de ces problèmes est la question de la Charte des droits et libertés. On craint que les droits des femmes et les problèmes de violence dans les familles soient moins bien gérés et organisés si cela se fait de façon indépendante plutôt qu'en conformité avec une norme nationale. Avez-vous des commentaires à faire là-dessus?

Mr. Kakfwi: I have some brief comments about it. I think there is also a need to point out that there has to be a very clear, strong role for federal government in this country. Many of us believe there are national standards and expectations that have to be provided for in that.

It should be part of the discussions, I guess, the concerns and the issues you raised, probably not in these initial rounds, because I think we're trying to address some very fundamental things first. The implication of one of the opening remarks made was that in the north, because we have so many different people, so many different circumstances, because we're so new, we have to keep a constitutional political dialogue going continually. When we stop, we get into problems. I know you members have difficulty because of the constitutional fatigue that Canadians have.

Canadians should live up here for a little while. They would get to appreciate how important, it is. We cannot afford to be tired, we cannot afford to stop talking about it. It has to go on all the time. When we're healthy we can back off a little, but for now Canadians should prepare to do something that would convince Quebec to stay and give Confederation another shot. And we should do something for the aboriginal peoples and northern government immediately.

[Translation]

M. Hughes: J'ai visité de nombreuses collectivités du Nord, et je comprends donc très bien le caractère tout à fait distinct de cette région. Vous avez parlé du genre de gouvernement que vous voudriez bien mettre sur pied chez vous, des façons différentes dont vous traitez les huit groupes linguistiques différents du Nord, et du respect que vous accordez à chacun des ces groupes linguistiques, et à chacune de ces cultures. Je pense qu'il y a là un message important pour le reste du Canada: le Nord a un caractère tout à fait particulier, ce que vous avez certainement contribué à nous faire comprendre ici ce matin. Je tiens à vous en remercier.

Mrs. Tardif (Charlesbourg): I have listened with great interest to your presentation and the ensuing conversation on different points, on power distribution as well as the status of the territories.

You have expressed very well the link between the right to self-government and the responsibilities it implies, as well as the huge resources necessary to satisfy the needs of your people.

Some people have told us in the South that there could be problems if that self-government was not exercised within the Canadian Confederation and within the laws already governing all Canadian citizens. One of those problems lies with the Charter of Rights and Freedoms. Some people fear that women's rights and the issue of family violence would not be managed and organized as independently as they could be in accordance with a national standard. Do you have any comments about that?

M. Kakfwi: Je vais vous répondre en quelques mots. Je pense qu'il faut en outre souligner que le gouvernement fédéral doit jouer un rôle très fort et très clair au Canada. Beaucoup d'entre nous estiment qu'il faudra tenir compte des normes et des attentes nationales.

Ces préoccupations et ces questions que vous soulevez devraient faire partie des discussions, peut-être pas dans les rondes initiales, parce que je pense qu'il faudrait tout d'abord régler certains éléments tout à fait fondamentaux. Ce que j'ai voulu- dire, dans mes remarques préliminaires, c'est notamment que dans le Nord, parce qu'il y a tellement de gens différents, tellement de situations différentes, parce que nous sommes tellement jeunes, nous devons alimenter constamment le dialogue constitutionnel. Dès que nous arrêtons, nous avons des problèmes. Je sais que vous, les membres du Comité, avez un peu de mal à comprendre cela parce que les Canadiens sont fatigués du débat constitutionnel.

Les Canadiens devraient venir vivre ici pendant quelque temps; ils comprendraient alors à quel point cela est important pour nous. Nous ne pouvons pas nous permettre d'être fatigués, ni de cesser d'en parler. Il faut continuer sans relâche. Quand nous serons satisfaits, nous pourrons nous reposer un peu, mais pour le moment, les Canadiens devraient se préparer à faire quelque chose pour convaincre le Québec de rester et de donner une autre chance à la

Those three things are important to me. But then we should also build on the good feeling that would create and start to add and deal with the other items that many other Canadians want dealt with in the future.

I know it's a general response to your question. Those are my own personal remarks I'm making and I'm not sure I should take up that much air time. Thank you.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you.

I am afraid the time has expired. The meeting stands adjourned until 2 p.m.

[Traduction]

Confédération. Et nous devrions faire quelque chose immédiatement au sujet des Autochtones et du gouvernement du Nord. Ces trois choses sont importantes pour moi. Mais nous devrions également profiter des bons sentiments que cela créerait et discuter à partir de là des autres questions que beaucoup d'autres Canadiens voudraient régler dans l'avenir.

Je reconnais que c'est une réponse plutôt générale à votre question. Mais il s'agit seulement d'un point de vue personnel, et je ne suis pas sûr de devoir prendre autant de temps. Merci.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci.

Je crains fort que notre temps soit écoulé. La séance est levée. Nous reprenons à 14 heures.

MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livralson, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Special Committee on Constitutional Reform:

The Honourable Stephen Kakfwi;

Ernie Bernhardt;

Sam Gargan;

Brian Lewis;

The Honourable Dennis Patterson.

TÉMOINS

Du Comité spécial de la réforme constitutionnelle:

L'honorable Stephen Kakfwi;

Ernie Bernhardt;

Sam Gargan;

Brian Lewis;

L'honorable Dennis Patterson.

SENATE

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 52

Thursday, January 23, 1992 Yellowknife, Northwest Territories

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator

Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 52

Le jeudi 23 janvier 1992 Yellowknife (Territoires du Nord-ouest)

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur

Dorothy Dobbie, députée

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on a Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur le

Renewed Canada

Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed Canada

CONCERNANT:

Les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991–92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED CANADA

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator Dorothy Dobbie, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

E.W. Barootes Mario Beaulieu Pierre De Bané Joyce Fairbairn Allan MacEachen Michael Meighen Donald Oliver Peter Stollery Nancy Teed—(10)

Representing the House of Commons:

Members

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter Wilton Littlechild Russell MacLellan Lorne Nystrom André Ouellet Ross Reid John Reimer Larry Schneider Barbara Sparrow Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

Joint Clerks of the Committee

Published under authority of the Senate and the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE RENOUVELLEMENT DU CANADA

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur Dorothy Dobbie, députée

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes Mario Beaulieu Pierre De Bané Joyce Fairbairn Allan MacEachen Michael Meighen Donald Oliver Peter Stollery Nancy Teed—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Membres

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gabriel Desiardins Ronald Duhamel Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lvnn Hunter Wilton Littlechild Russell MacLellan Lorne Nystrom André Ouellet Ross Reid John Reimer Larry Schneider Barbara Sparrow Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Les cogreffiers du Comité

Charles Robert

Richard Rumas

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JANUARY 23, 1992 (57)

[Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 2:06 o'clock p.m. this day, in the Katimavik Room, Explorer Hotel, Yellowknife, Northwest Territories, the Joint Chairman, Dorothy Dobbie, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Pierre De Bané, Allan MacEachen, Donald Oliver, Peter Stollery and Nancy Teed.

Representing the House of Commons: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, Russell MacLellan, Lorne Nystrom, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer, Larry Schneider and Monique B. Tardif.

Other Senator present: The Honourable Joyce Fairbairn.

Other Members present: Phillip Edmonston and Howard McCurdy.

In attendance: David Broadbent, Executive Director.

Witnesses: From the Dene Nation: Bill Erasmus, National Chief. From the NWT Status of Women Council: Lynn Brooks and Winnie Fraser-McKay. From the N.W.T. Federation of Labour: Jim Evoy and Peter Atamanenko. From the City of Yellowknife: R.M. Findlay, Deputy Mayor. From the Association des parents francophones de Yellowknife: Diane Mahoney, Marie Claire Leblanc, Bernadette Leblanc-Fortier and Chantale Francoeur. From Learning Disabilities Association of Canada: Beulah Phillpot. Individual: Bob MacQuarrie.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the Government's proposals for a Renewed Canada (see Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issue No. 1).

The witnesses made statements and answered questions.

At 5:29 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Charles Robert

Joint Clerk of the Committee

Richard Rumas

Joint Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 23 JANVIER 1992 (57)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 14 h 06, dans la salle Katimavik de l'hôtel Explorer, à Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), sous la présidence de Dorothy Dobbie (*coprésidente*).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Pierre De Bané, Allan MacEachen, Donald Oliver, Peter Stollery, Nancy Teed.

Représentant la Chambre des communes: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, Russell MacLellan, Lorne Nystrom, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer, Larry Schneider et Monique B. Tardif.

Autre sénateur présent: L'honorable Joyce Fairbairn.

Autres députés présents: Phillip Edmonston et Howard McCurdy.

Aussi présent: David Broadbent, directeur exécutif.

Témoins: De la Nation Dénée: Bill Erasmus, chef national. Du Conseil de la condition féminine des TNO: Lynn Brooks et Winnie Fraser-McKay. De la Fédération des travailleurs des TNO: Jim Evoy et Peter Atamanenko. De la Ville de Yellowknife: R.M. Findlay, maire adjoint. De l'Association des parents francophones de Yellowknife: Diane Mahoney; Marie Claire Leblanc; Bernadette Leblanc-Fortier; Chantale Francoeur. De l'Association canadienne des troubles d'apprentissage: Beulah Phillpot. À titre particulier: Bob MacQuarrie.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 et vendredi 21 juin 1991, le Comité reprend l'étude des propositions du gouvernement relatives au renouvellement du Canada (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule nº 1).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 17 h 29, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Le cogreffier du Comité

Charles Robert

Le cogreffier du Comité

Richard Rumas

Renewed Canada

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Thursday, January 23, 1992

• 1400

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Colleagues, ladies and gentlemen, we are about to recommence this afternoon's session, here in sunny Yellowknife. It is a beautiful day. I think most of the members had an opportunity to test the air and it was very refreshing at 32 below.

We would call on Mr. Bill Erasmus, National Chief, Dene Nation, to be our first guest at the table this afternoon. Chief Erasmus, welcome.

Chief Bill Erasmus (National Chief, Dene Nation): Thank you very much, Madam Chairperson and committee members. I would like to welcome you to Denendeh, the home of the Dene. Denendeh is a word in our language—one of our founding languages here—that means the land of our people.

This afternoon I would primarily like to focus on talking about the kind of relationship I believe Canadian people must have with First Nations and how a relationship is necessary. If we don't adhere to a different kind of thinking in Canada, we're certainly going to run into some problems.

Before I begin, I would like to apologize to the committee for not having a written brief. Our resources and our finances are such that we just literally didn't have the time to prepare that. So you don't have something written in front of you to guide you as I speak. But I think we can manage.

First of all, the Dene are approximately 15,000 people who live throughout the Mackenzie Valley. We represent approximately 27 communities. We have been in existence here for many thousands of years.

Our people have some particular thoughts as to how Canada ought to run. I would like to share those with you.

First of all, I think it is important that we understand what it is that our people mean when we say we are special peoples or people with treaty rights within Confederation. I think it's important that we look at what these rights are and what they represent. For example, much of the time when we talk about treaty rights we look at rights that the aboriginal people might have acquired through their relationship. In other words, what kind of relationship do the aboriginal people have to the land? Is there a continuing relationship? Is it recognized in the Canadian Constitution? Is it recognized in our courts? Is it recognized in our laws and our policy and so on? What laws do our aboriginal people have? That's commonly the question that is asked.

I think from our perspective it goes well beyond that. I think it's one of the areas that we're going to have to concentrate on. When our people talk about a treaty-making process, it's one where our people basically say that if it was

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le jeudi 23 janvier 1992

La coprésidente (Mme Dobbie): Chers collègues, mesdames et messieurs, nous allons débuter la séance de l'après-midi dans cette belle ville ensoleillée de Yellowknife. C'est une journée magnifique. Je pense que la plupart des membres ont eu l'occasion de respirer l'air très rafraîchissant à moins 32 degrés.

Nous allons demander à M. Bill Erasmus, chef national de la nation dénée, d'être notre premier invité à la table cet après-midi. Bienvenue, chef Erasmus.

Le chef Bill Erasmus (chef national, nation dénée): Je vous remercie infiniment, madame la présidente, et merci aussi aux membres du comité. Je tiens à vous souhaiter la bienvenue à Denendeh, la patrie des Dénés. Denendeh est un mot de notre langue—l'une des langues de nos peuples fondateurs—qui signifie la terre de nos peuples.

Cet après-midi, j'aimerais parler tout particulièrement du type de relations que les peuples canadiens devraient, à mon avis, avoir avec les Premières nations, et de la nécessité d'entretenir de telles relations. Si nous n'adoptons pas un type de pensée différent au Canada, nous allons assurément avoir des problèmes.

Avant de commencer, je voudrais présenter mes excuses au comité pour n'avoir pas déposé un mémoire écrit. Nos ressources et nos finances sont telles, que nous n'avons tout simplement pas eu le temps de préparer un mémoire. Vous n'avez donc aucun document devant vous pour suivre pendant mon exposé. Je crois cependant que nous pourrons nous tirer d'affaire.

Tout d'abord, je dirai que les Dénés comptent environ 15,000 personnes qui vivent dans toute la vallée du Mackenzie. Nous représentons quelque 27 communautés et nous sommes établis ici depuis des millénaires.

Nos peuples ont des idées très particulières sur la façon dont le Canada devrait fonctionner. J'aimerais vous les communiquer.

En premier lieu, il est important de bien comprendre ce que veut dire notre peuple lorsque nous déclarons que nous sommes un peuple ou des peuples spéciaux ayant des droits issus des traités au sein de la Confédération. Je crois qu'il importe de bien examiner ces droits et ce qu'ils représentent. Par exemple, la plupart des fois où nous parlons des droits issus des traités, nous parlons de droits que les peuples autochtones pourraient avoir acquis grâce à leurs liens. Autrement dit, quel type de liens les peuples autochtones ont-ils avec la terre? Y a-t-il des liens permanents? Sont-ils reconnus dans la Constitution canadienne? Sont-ils reconnus par nos tribunaux? Sont-ils reconnus dans nos lois et dans notre politique, etc.? Quelles lois ont nos peuples autochtones? C'est la question qui est couramment posée.

À notre avis, le problème est beaucoup plus vaste que cela. C'est l'un des aspects sur lesquels nous allons devoir concentrer nos efforts. Lorsque nos gens parlent d'un processus visant à conclure un traité, ils veulent

not for the land, and if it was not for our people being on those lands, then there would not have been a treaty. And because of the fact that there is a treaty, it provides not only our people's rights, it provides for other people's rights. It provides non-Dene or non-aboriginal people rights that can be called treaty rights. So you have treaty rights on both sides.

• 1405

What it means, then, is you basically have two sovereigns that met, two sovereigns that agreed on a certain number of principles, a certain number of promises, and have tried to articulate them over time. As a non-Dene person, then, what does that mean? It means that we as Dene people have provided certain rights.

I think the problem we have today is that those rights, along with rights that are supposed to flow to our people, because of our relationships with the land, have to be clarified. We have to work out what they really mean. What does it mean to have existing treaty rights in the Constitution?

Also, part of the problem we have today is one that is deep-rooted in Canadian thought, in American thought, and it is going to take a fundamental shift on the part of the thinkers in the country who provide the incentive for Canada to flourish. For example, I think we have to do away with the notion that there are only two founding peoples or two founding nations in Canada. If we continue to perpetuate this thought, then what we are in fact saying is that we are denying that the treaty relationship did not occur on an equal basis. We are perpetuating a colonial thought that the Dene, for example, were not organized prior to European contact, and we are also perpetuating the thought that the English and the French with their common laws and their thought is the prevalent thought. It is something that our people cannot accept.

If we get rid of that colonial thought that we ask other countries to get rid of, like South Africa, then we can make a lot of progress. I think that is what is necessary. We have to change our historical perspective on how Canada emerged. Then it will be that much easier for us to make progress.

Along with that, before we get into specific amendments to the Canadian Constitution, another fundamental shift we have to take to flow with what I have been saying is that our peoples were sovereign. They are entirely able to decide for themselves, to care for themselves, with their own languages, their own land base, their own common history, values, traditions. They are quite capable of maintaining a self-determining state prior to contact. I think that has to be understood.

[Traduction]

essentiellement dire que, sans la terre et sans la présence de nos peuples sur ces terres, il n'y aurait pas eu de traité. Et étant donné qu'il y a un traité, il confère des droits non seulement à nos peuples, mais également aux autres peuples. Il confère des droits aux peuples non dénés et non autochtones, que l'on peut appeler des droits issus des traités. Il existe donc des droits issus des traités des deux côtés.

Par conséquent, cela signifie essentiellement que deux souverains se sont rencontrés, deux souverains se sont entendus sur un certain nombre de principes, un certain nombre de promesses, et qu'ils ont essayé de les préciser au fil du temps. Qu'est-ce que cela signifie alors pour une personne qui n'est pas dénée? Cela signifie qu'en tant que peuple déné, nous avons accordé certains droits.

Le problème auquel nous sommes confrontés aujourd'hui provient du fait que ces droits, ainsi que ceux qui sont supposés revenir à nos peuples, en raison de nos liens avec la terre, ont besoin d'être clarifiés. Nous devons préciser leur véritable signification. Qu'est-ce que cela signifie d'avoir dans la Constitution des droits issus des traités?

Une partie du problème auquel nous sommes confrontés aujourd'hui provient également du fait qu'il profondément ancré dans la pensée canadienne, dans la pensée américaine, et qu'il faudra un changement fondamental de la part des penseurs de notre pays, qui fournissent la stimulation nécessaire à la prospérité du Canada. Par exemple, nous devons abolir la notion selon laquelle il existe seulement deux peuples fondateurs ou deux nations fondatrices du Canada. Si nous continuons à perpétuer cette pensée, tout ce que nous faisons en réalité, c'est nier que les liens issus des traités ont été établis sur un pied d'égalité. Nous perpétuons une pensée coloniale, d'après laquelle, par exemple, les Dénés n'étaient pas organisés avant l'arrivée des Européens, et nous perpétuons également l'idée que les Anglais et les Français dominent avec leurs lois et que c'est leur mode de pensée qui prévaut. C'est une chose que nos peuples ne peuvent accepter.

Si nous nous débarrassons de cette pensée coloniale que nous demandons à d'autres pays, comme l'Afrique du Sud, de supprimer, nous pourrons alors réaliser de grands progrès. À mon avis, cette étape est nécessaire. Nous devons changer notre perspective historique concernant les débuts du Canada. Il sera ensuite beaucoup plus facile pour nous de réaliser des progrès.

Dans le même ordre d'idées, avant d'en arriver à des modifications précises de la Constitution canadienne, il convient d'adopter un autre changement fondamental en fonction de ce que je viens de dire, à savoir que nos peuples étaient souverains. Ils sont parfaitement capables de prendre leurs décisions, de prendre soin d'eux-mêmes, de parler leur propre langue, de s'occuper de leurs propres terres, de leurs propres histoire, valeurs et traditions communes. Ils étaient tout à fait capables d'assumer leur autonomie gouvernementale avant le premier contact avec des Européens. Je pense qu'il faut bien comprendre cela.

Secondly, if we were able to do that prior to contact, and if our relationshiop with the state did not release or take away any of that from us, then that still stands today. Our people are still sovereign today, and notwithstanding the existence of Canada, we are able to define and represent something within Confederation.

• 1410

I think that is the fundamental problem we are having. Somehow we are saying that within Confederation we cannot entirely entertain a different train of thought for the common good of all, or the collective, to have paramount rights, without trampling over individual rights, without taking away from private property, and we would be flexible enough to allow for people who feel differently, think differently, and live differently within the same country called Canada.

So if we were going to begin a discussion that would allow for equal representation and an equal dialogue so our people would sense that Canada was serious, we would have to make two fundamental changes. The kind of wording I think we might want to look at is first of all that Canada recognizes and affirms that aboriginal nations were sovereign at the time of first European contact. Secondly, it should say Canada recognizes and affirms that notwithstanding the existence of Canada, aboriginal nations retain, at the minimum, an inherent right to self-government.

From that, you might ask what would happen to section 91.24 of the BNA Act, or the section 92 powers that are granted to the provinces, or sections 25 and 35 in the Constitution, which give specific wording to aboriginal people today. If we made amendments following these two trains of thought, then they would supersede. From that you would get into specifics, you would be in a dialogue that is nation-to-nation, a dialogue of equality, with mutual respect, and you could make quick progress. You could make progress along with Quebec, so you would not have the priority of the French being before the aboriginal people.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much, Mr. Erasmus.

Mr. Edmonston (Chambly): Chief Erasmus, it is really much appreciated to see the positive presentations this morning, which you have continued yourself.

I would like to ask you about this founding-nation concept of how Canada emerged. We speak of one, two, three founding nations. I was not aware that Canada was ever lost, or that the native people ever lost the country. It must irritate you to a certain degree that we all seem to be calling ourselves the "founders" of this country, yet you have been here for tens of thousands of years, I am sure. Would you go a little further into what this means for you? You say we have to change this historical perspective. I would like to know how we should change it first.

[Translation]

Deuxièmement, si nous étions capables de faire cela avant l'arrivée des Européens et si nos liens avec l'État ne nous ont rien enlevé de tout cela, alors c'est encore valable aujourd'hui. Nos peuples sont toujours souverains aujourd'hui, et nonobstant l'existence du Canada, nous sommes capables de définir et de représenter quelque chose au sein de la Constitution.

C'est, à mon avis, le problème fondamental qui se pose. D'une certaine façon, nous disons qu'au sein de la Confédération, nous ne pouvons avoir une ligne de pensée complètement différente pour le bien commun de tous, ou le bien collectif, pour avoir des droits souverains, sans empiéter sur nos droits individuels, sans s'emparer de la propriété privée, et nous serions assez souples pour permettre à des gens qui ont des pensées, des sentiments et des modes de vie différents d'habiter dans le même pays appelé Canada.

Ainsi, si nous voulons entamer une discussion permettant une représentation égale et un dialogue égal, afin que nos peuples puissent sentir que le Canada était sérieux, il faudra effectuer des changements fondamentaux. Le texte que nous aimerions examiner en premier lieu dirait que le Canada reconnaît et affirme que les nations autochones étaient souveraines au moment du premier contact avec les Européens. Deuxièmement, il devrait dire que le Canada reconnaît et affirme que, nonobstant l'existence du Canada, les nations autochtones gardent au minimum un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

À partir de là, vous pourriez vous demander ce qu'il adviendrait de l'article 91.24 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, ou des pouvoirs qui sont accordés aux provinces en vertu de l'article 92, ou des articles 25 et 35 de la Constitution, qui s'adressent spécifiquement aux nations autochtones aujourd'hui. Si nous procédions à des modifications conformes à ces deux lignes de pensée, elles auraient alors préséance. À partir de là, il faudrait entrer dans les détails, entamer un dialogue de nation à nation, un dialogue basé sur l'égalité, le respect mutuel, et des progrès rapides seraient alors possibles. Vous pourriez réaliser des progrès avec le Québec, ce qui vous éviterait de considérer que les francophones passent avant les autochtones.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup, Monsieur Erasmus.

M. Edmonston (Chambly): Chef Erasmus, nous apprécions beaucoup d'entendre les exposés positifs présentés ce matin, et vous avez vous-même poursuivi dans la même veine.

J'aimerais vous poser une question sur ce concept de nations fondatrices à propos de l'origine du Canada. On parle d'une, de deux, de trois nations fondatrices. Je ne savais pas que le Canada avait été perdu, ou que les peuples autochtones avaient perdu le pays. Vous devez être d'une certaine façon irrité de constater que nous semblons tous nous appeler les «fondateurs» de ce pays, alors que vous y êtes installés depuis des millénaires, j'en suis persuadé. Voudriez-vous préciser ce que cela signifie pour vous? Vous dites que nous devons changer cette perspective historique. J'aimerais savoir comment ce changement devrait d'abord s'opérer.

Chief Erasmus: With all due respect, it lies in the political history of Canada, where the French and the English have, for different reasons, believed that they were essentially the centre of the universe and that other people were not quite up to par with their modes of life and so on.

• 1415

My academic background is in anthropology and while I was going through that learning experience I found that my people were at the bottom of the theory of man. Hunters and trappers and gatherers were below the farmers, who were below the people who are the industrial age, and now there is a post-industrial age.

So we're travelling along this scale that to many of us doesn't make sense. I think the point that has to be made is that we have to recognize that there are some very, very great differences across this country, which I'm sure you're aware of as you travel. If you hop a plane from Edmonton to Yellowknife, physically you're running into a totally different environment, and people have to adjust to that environment.

I think more than anything it's a respect for other people to live the way they so choose and be open enough to try to develop a dialogue that allows for all people to flourish.

Mr. Edmonston: I note that we seem to be coming fairly frequently up against several obstacles dealing with definition and it seems semantic. It is very interesting that one of those definition problems is inherent right to self-government and the other one is distinct society and the question of Quebec. As a Quebec Member of Parliament, I see that perhaps we're making a great deal out of very little. I know that the inherent right to self-government is very important to you, but we heard from others that, well, if we want to have this in the Constitution, we better define it first. I heard it as a Quebecker: if we want a distinct society in the Constitution, we have to define it differently.

Speak to me about the inherent right to self-government. Do we have to have it so well defined at this point in time in order to put it into the Constitution?

Chief Erasmus: I almost have two answers on that one. Personally, I don't think we need to clearly have the inherent right to self-government defined and then, in fact, put into the Constitution. I personally don't think it's necessary. If you look at the wording we have, I believe it's broad enough, it's open enough to allow for that. Also, if you look at the court decisions that have been made since 1982, with the Charter and with the Constitution as it is, they allow for. . It generally works as the existing treaty in aboriginal rights. It allows for the aboriginal peoples' definition to come forward. The courts have granted our definition to stand the test.

[Traduction]

Le chef Erasmus: Avec tout le respect qui vous est dû, je dirai que tout cela remonte à l'histoire politique du Canada, au cours de laquelle les Français et les Anglais ont, pour des raisons différentes, pensé qu'ils étaient essentiellement le nombril du monde et que les autres peuples, avec leur mode de vie, etc., n'étaient pas à leur hauteur.

J'ai fait des études universitaires en anthropologie et, pendant ces études, j'ai constaté que mon peuple se trouvait tout en bas de la théorie de l'humanité. Les chasseurs, les trappeurs et les cueilleurs passaient après les agriculteurs, qui venaient après les peuples de l'âge industriel, et maintenant après ceux de l'ère post-industrielle.

On grimpe donc dans cette échelle qui n'a aucun sens pour bon nombre d'entre nous. Nous devons, à mon avis, insister sur le fait qu'il faut reconnaître qu'il existe des divergences très, très grandes au sein du Canada, et je suis persuadé que vous vous en apercevez lors de vos déplacements. Si vous sautez dans un avion pour vous rendre d'Edmonton à Yellowknife, vous vous retrouvez physiquement dans un environnement totalement différent, et les gens doivent s'adapter à cet environnement.

Je crois que c'est avant tout une question de respect pour permettre aux autres peuples de vivre de la façon qu'ils ont choisie et une question d'ouverture suffisante pour essayer d'entamer un dialogue permettant à tous les peuples de prospérer.

M. Edmonston: Je remarque que nous semblons nous heurter assez fréquemment à plusieurs obstacles ayant trait à la définition, et que tout cela semble être une question de sémantique. Il est très intéressant de constater que l'un des problèmes de définition porte sur le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale et que l'autre est la société distincte et la question du Québec. En tant que député du Québec, je constate que nous faisons peut-être beaucoup de bruit pour rien. Je sais que le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale est très important pour vous, mais d'autres nous ont dit que si nous voulions inclure cela dans la Constitution, nous ferions mieux d'en donner tout d'abord la définition. J'ai entendu cela en tant que Québécois: si nous voulons une société distincte dans la Constitution, nous devons la définir de façon différente.

Parlez-moi un peu du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Faut-il le définir de façon si précise à l'heure actuelle afin de pouvoir l'inclure dans la Constitution.

Le chef Erasmus: J'ai presque deux réponses à cette question. Personnellement, je ne pense pas qu'il faille définir clairement le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale et l'enchâsser ensuite dans la Constitution. À mon avis, ce n'est pas nécessaire. Si vous regardez bien le texte actuel, il me semble assez vaste, assez ouvert pour permettre cela. En outre, si vous lisez les jugements qui ont été rendus par les tribunaux depuis 1982, avec la Charte et avec la Constitution que nous avons, ils permettent. . . Cela fonctionne généralement comme le traité existant pour les droits des autochtones. Cela autochtones. Les tribunaux ont permet à notre définition de passer victorieusement l'épreuve.

The problem we have, though, is the one with self-government. That is why I believe our people are getting into this whole discussion of inherent right. It is necessary to put it in because no one else is going that far and, until they do, we're not going to make substantial progress and the country is going to tell us we have to wait 10 years. Once you all decide, the federal government also agrees with you and then the provinces agree. So I think that's why we have to get into trying to define it, spelling it out. Let's get it all on the table.

Mr. Edmonston: Just one final-

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Mr. Edmonston. I'm afraid your time has expired.

Mr. Edmonston: Thank you very much, Chief Erasmus.

Mr. Reid (St. John's East): I'd like to follow on exactly where Mr. Edmonston was going. Obviously, by the nature of his questions, this is something that a number of people grapple with.

You talk about getting on with defining it and putting it on the table. It would be helpful for us if you took a couple of minutes to tell us how you see it, as an individual and through the responsibilities you have as chief of the nation. There is the question of inherent rights and what it means: one, the powers that it should involve, and, two, how it fits into the federation or Confederation or whatever it is that we have.

• 1420

Chief Erasmus: I'll try as best I can with the time we have available, but essentially, more than anything, I suppose my comments will try to convince you that our people are not a threat to the Canadian state. I say that because most of our peoples have already made agreements with Canada. My people, for example, have been party to Treaties 8 and 11, in 1899 and 1921.

When the Oka crisis took place, our role in being involved was severely limited because we already have a relationship with the state that says that we have a peace treaty with you and that we're compelled to follow that. In other words, we could not take up arms and go and support the Mohawks because at the time of treaty we said that we would no longer do that. So we already have the basic parameters for working out an understanding on paper.

If we follow through with that, I think what it says is that we are quite willing to spell out in black and white what those powers might mean. Our old people tell us that on our lands we can basically do what we've always done, but we cannot harm the rights of other people. So it would mean at a local level that if we were going to use the land, we have a complicated system in place already that dictates to us how we do that. Now, if we were going to include other peoples, then we would have to guarantee that we would not harm their opportunity also to use those lands.

[Translation]

Toutefois, notre problème est celui de l'autonomie gouvernementale. C'est la raison pour laquelle je pense que nos peuples abordent toute cette discussion à propos du droit inhérent. Il est nécessaire de l'inclure dans le débat, car personne d'autre ne va aussi loin, et, en attendant, nous ne réaliserons pas de gros progrès, et le Canada va nous dire que nous devrons attendre dix ans. Une fois que vous décidez, le gouvernement fédéral aussi est d'accord avec vous et ensuite les provinces sont d'accord. C'est pourquoi je pense que nous devons essayer de le définir, de l'énoncer clairement. Jouons cartes sur table.

M. Edmonston: Juste une dernière. . .

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, monsieur Edmonston. Je suis désolée, mais votre temps est écoulé.

M. Edmonston: Merci beaucoup, chef Erasmus.

M. Reid (St. John's-Est): J'aimerais poursuivre exactement dans la même veine que M. Edmonston. Par la nature de ses questions, il ressort de toute évidence que c'est un sujet que beaucoup de gens veulent aborder.

Vous parlez de définir la question et de jouer cartes sur table. Ce serait d'une très grande utilité pour nous si vous acceptiez de nous dire en quelques minutes comment vous voyez cela, en tant qu'individu et en tant que chef de la nation. Il y a la question des droits inhérents et de leur signification: premièrement, les pouvoirs qu'ils devraient impliquer et, deuxièmement, leur place dans la fédération ou dans la Confédération ou dans toute autre entité politique.

Le chef Erasmus: Je vais faire de mon mieux dans le temps qui nous est imparti, mais avant tout, je suppose que mes commentaires serviront essentiellement à vous convaincre que notre peuple ne constitue pas une menace pour l'État canadien. Je le dis parce que la plupart de nos peuples ont déjà signé des ententes avec le Canada. Par exemple, mon peuple était signataire des traités numéro 8 et numéro 11, en 1899 et en 1921.

Lorsque la crise d'Oka a éclaté, notre implication a été sérieusement restreinte par le fait que nous avions déjà des liens avec l'État, que nous avions un traité de paix avec vous et que nous étions obligés de le respecter. Autrement dit, nous ne pouvions pas prendre les armes pour appuyer les Mohawks car, au moment de la signature du traité, nous avons dit que nous ne le ferions plus. Nous disposons donc déjà des paramètres de base nécessaires pour en arriver à une entente sur le papier.

Si nous poursuivons dans cette voie, cela veut dire que nous sommes tout à fait disposés à définir noir sur blanc ce que pourraient être ces pouvoirs. Nos anciens nous disent que, sur nos terres, nous pouvons essentiellement faire ce que nous avons toujours fait, mais sans porter préjudice aux droits des autres peuples. Au niveau local, cela voudrait dire que si nous voulons utiliser la terre, un système complexe est déjà en place pour nous dicter la façon de le faire. Par contre, si nous devions inclure d'autres peuples, nous devrions alors garantir que nous ne porterions pas préjudice à leur possibilité d'utiliser également ces terres.

For example, we might believe that we have a veto over particular land, but whether or not we would use that veto would have to be open for negotiations. We might believe that we have a particular say as to a degree of control within municipalities, but that all has to be talked out. I don't think that we're starting from a point where we absolutely have to have the last say on everything or that we're not willing to share with other people. That's not the case at all.

I can speak for only the Dene. Our relationship always has been one of sharing. That relationship has already been founded under our treaties, and we want to build on that. The problem today is that we don't know what it means to be a party to that treaty. We don't know if we have rights to education, to economic development, to housing, to a whole number of things that were talked about at treaty time, because policy over the years has been against it or the state has not recognized it.

Mr. Reid: And surely, as other nations negotiate self-government agreements, that is the sort of thing that they should expand into and that then should be entrenched on the basis of those agreements.

Chief Erasmus: Exactly, and the Dene would be different, I am quite sure, from Mr. Littlechild's people, who are 1,000 miles away. We should not have to impress upon all of the First Nations to have to define what they mean by inherent or what they mean by self-government, but begin to sit down with them and leave the question open and flexible enough to allow for each First Nation to develop its own constitutions and to begin to put them into place.

We're not talking of a third level of government, a third order, I believe. We're not talking of a new order. We're talking of something that's already in place.

If you look at the courts today...and I beg to correct Minister Campbell on this one. If I came before the court today, and you did, on the same question, we're not looked at as the same. First of all, if I go to the court, the first question they ask is, does Chief Erasmus have treaty rights? Do we then look at the Indian Act? Do we look at sections 25 and 35? There is a whole set of case law that applies to me as an individual in Canada.

• 1425

On your part we generally look at the Criminal Code, which allows for the Charter. We already recognize that there are two levels of interplay. Our relationship is not with the provinces; it is with the federal government. We are not designing something that is new; it is already there, and there are only two levels. It is us and them, which might include the provinces sitting at the same table as the federal government if there is a sharing arrangement.

[Traduction]

Par exemple, nous pourrions croire que nous disposons d'un veto sur une terre en particulier, mais le recours ou non à ce veto devrait faire l'objet de négociations. Nous pourrions croire que nous avons notre mot à dire en ce qui concerne un certain niveau de contrôle au sein des municipalités, mais tout cela devrait être discuté. Je ne crois pas que nous partions du point de vue selon lequel nous devons absolument avoir le dernier mot en tout ou que nous ne sommes pas disposés à partager avec les autres peuples. Ce n'est pas du tout le cas.

Je ne peux que parler pour les Dénés. Nos liens ont toujours été fondés sur le partage. Ces liens ont toujours existé en vertu de nos traités, et nous voulons partir de là pour établir des liens solides. Aujourd'hui, le problème, c'est que nous ne savons pas ce que cela signifie être signataire de ce traité. Nous ne savons pas si nous avons un droit à l'éducation, au développement économique, au logement, à toute une foule de choses qui ont été discutées au moment de la signature du traité, car, au fil des ans, la politique a été contre ce traité ou bien l'État ne l'a pas reconnu.

M. Reid: Et assurément, à mesure que d'autres nations négocient des ententes d'autonomie gouvernementale, c'est le type de chose qu'il faudrait développer et ensuite enchâsser sur la base de ces ententes.

Le chef Erasmus: Exactement, et le peuple déné serait différent, j'en suis persuadé, du peuple de M. Littlechild, qui se trouve à 1,000 milles de là. Il ne devrait pas être nécessaire de faire bien comprendre à toutes les Premières nations qu'elles doivent définir ce qu'elles entendent par droit inhérent ou par autonomie gouvernementale, mais il faudrait commencer par s'asseoir avec elles et laisser la question suffisamment ouverte pour permettre à chaque Première nation d'élaborer sa propre constitution et de commencer à la mettre en vigueur.

Nous ne parlons pas d'un troisième palier de gouvernement, d'un troisième ordre de gouvernement. Nous ne parlons pas d'un nouvel ordre. Nous parlons de quelque chose qui existe déjà.

Si nous nous tournons aujourd'hui vers les tribunaux... et qu'il me soit permis de corriger le ministre Campbell à ce sujet. Si je me présentais aujourd'hui devant le tribunal, et vous l'avez fait, sur le même sujet, on ne nous considérerait pas de la même façon. Tout d'abord, si je me présente devant le tribunal, la première question que l'on me pose est la suivante: le chef Erasmus a-t-il des droits issus des traités? Faut-il ensuite se reporter à la Loi sur les Indiens? Allons-nous examiner les articles 25 et 35? Il y a toute une série de cas de jurisprudence qui s'appliquent à moi au Canada en tant qu'individu.

En ce qui vous concerne, nous examinons en général le Code criminel, qui permet l'application de la Charte. Nous reconnaissons déjà qu'il existe deux niveaux d'interaction. Nos liens ne ne sont pas avec les provinces, ils sont avec le gouvernement fédéral. Nous ne sommes pas en train de concevoir quelque chose de nouveau; c'est quelque chose qui existe déjà, et il n'y a que deux paliers de gouvernement. C'est nous et eux, et cela pourrait inclure les provinces assises à la même table que le gouvernement fédéral s'il existe une entente de partage.

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): Thank you very much, Mr. Erasmus, for appearing today. I think your presence here is very important in talking about this question of the inherent right to self-government.

My question revolves around what was said this morning by the Legislative Assembly of the Northwest Territories when they talked about a public form of government. I would like to know how this would work. Would it satisfy the Dene's idea of inherent right to self–government? If not, do you see the two as meshing? How would that meshing take place?

Chief Erasmus: First of all, the legislative assembly has stated quite clearly that it supports the inherent right to self-government. It is willing to sit down with us to try to spell out what that means. They also make it clear that they do not really know what it means, but the main thing is that they are prepared to sit down and work it out with us, which I think is a very positive step, and I commend them for that.

I think one of the things that has to be clarified in the north is what is meant by "public government". It is a term that is loosely being used to mean a number of things. Initially, in the late 1970s and early 1980s the Dene began to use the words "public government" as the pluralistic government, designing a government that could serve all, which would immediately recognize our aboriginal and treaty rights and have rights that would encompass the other people.

We 'did quite extensive work on that. Since then, however, there have been some major changes within the Dene. You may be aware that in 1990 the federal government refused to continue negotiating with the majority of the Dene. It has taken the opportunity of a comprehensive claim as a collective away from us. They have proposed to deal specifically with regions within Denendeh, based on a tentative agreement that we had in 1990.

What it has done essentially is separate our peoples in our homeland and it has made us look at this political question a bit differently. I think because of that move people might define what "public" means a little differently. I think we are being pushed to having look at more exclusive authorities that we did not necessarily have to look at earlier. For example, "public government" might mean the public of that community, which might be almost exclusively Dene. The laws of general application would be laws that the Dene apply. It might have different meanings on different pieces of land.

[Translation]

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): Merci, monsieur Erasmus, de comparaître devant nous aujourd'hui. Je pense que votre présence ici aujourd'hui est très importante pour ce qu'est d'aborder cette question du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

Ma question s'apparente à ce qui a été dit ce matin par les représentants de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest lorsqu'ils ont parlé d'une forme publique de gouvernement. J'aimerais savoir comment cela pourrait fonctionner. Cela satisferait-il l'idée que se font les Dénés du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale? Dans la négative, voyez-vous une certaine imbrication entre les deux? Comment pourrait s'effectuer cette imbrication?

Le chef Erasmus: Tout d'abord, les représentants de l'Assemblée législative ont déclaré assez clairement qu'ils appuyaient le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Ils sont disposés à s'asseoir avec nous pour essayer de préciser ce que cela signifie. Ils ont également dit clairement qu'ils ne savent pas vraiment ce que cela signifie, mais le principal c'est qu'ils sont disposés à s'asseoir avec nous pour élucider la question, ce qui constitue une étape très positive, et je les en félicite.

L'un des éléments qu'il faut clarifier dans le Nord, c'est la signification de «gouvernement public». C'est une expression qui est utilisée de façon abusive pour signifier tout un tas de choses. Au départ, à la fin des années 70 et au début des années 80, les Dénés ont commencé à utiliser l'expression «gouvernement public» dans le sens de gouvernement pluraliste, c'est-à-dire un gouvernement qui pourrait servir tout le monde, qui reconnaîtrait immédiatement nos droits autochtones et en vertu des traités et qui aurait des droits englobant les autres peuples.

Nous avons fait des recherches assez approfondies sur ce sujet. Toutefois, depuis ce temps-là, des changements importants sont intervenus chez les Dénés. Vous savez peut-être qu'en 1990, le gouvernement fédéral a refusé de poursuivre les négociations avec la majorité des Dénés. Il a profité d'une revendication globale pour se débarrasser de nous. Il a proposé de traiter spécifiquement avec les régions au sein de Denendeh, en se fondant sur une entente provisoire que nous avions en 1990.

Essentiellement, cela a provoqué une séparation au sein de nos peuples dans notre patrie et cela nous a donné une perspective assez différente de cette question politique. À cause de cette évolution, les gens pourraient définir quelque peu différemment le terme «public». Je pense que l'on nous incite à examiner des pouvoirs plus exclusifs, que nous n'étions pas forcément obligés d'examiner auparavant. Par exemple, l'expression «gouvernement public» pourrait concerner le public de cette communauté, qui pourrait être presque exclusivement composé de Dénés. Les lois d'application générale seraient les lois que les Dénés appliquent. Cela pourrait avoir des sens différents sur des terres différentes.

• 1430

Mr. MacLellan: In their brief this morning the Legislative Assembly said:

M. MacLellan: Dans leur mémoire présenté ce matin, les représentants de l'Assemblée législative ont déclaré:

Constitutional recognition of aboriginal self-government and of the northern governments are, for us, both essential and must go hand in hand.

Do you agree with that? How do you see that taking place?

Chief Erasmus: I would agree that the northern governments and aboriginal governments have to be constitutionally entrenched.

Mr. MacLellan: Yes.

Chief Erasmus: You have to remember that right now there is no constitution in the north for us to speak of. If there is going to be a constitution here, it is going to be because we are granting the right to the north, which we have not done yet. So if there's going to be that granting, then we would obviously put in place the protections that we deserve.

Those are some of the questions that we bring forward associated with the question of division. I'm quite sure you're aware that the Inuit have signed their agreement recently to go forward for ratification. They are asking that a plebiscite take place in the north. We're very conscious of that. We want to make sure that protections are in place for us, that we are not held back economically, that we have the protections in place that will guarantee us our particular future so that a constitution will care for us, justly so.

I think with that qualifier I can support the notion of what the territorial government is putting forward.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Chief Erasmus for giving us your perspective. I think you've given me some interesting new perspectives on constitution building covering northern Canada. We appreciate your time here today.

Chief Erasmus: Thank you very much.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Before we call upon the next guests, I would like to mention to the members of the committee that we have in our audience today some very special people. It's a group of native study students—this was brought to my attention by Ethel Blondin—from Arctic College. They are in the process of learning about Canadian and aboriginal politics, history, and of course, in this case, they're studying the Constitution and the fact that it's a living process. So we're very delighted to have the students with us today. We hope that they're learning a great deal. They'll be the ones running this country in the future. I hope that they'll do a much better job than we have in the past.

We'll now call on Lynn Brooks, the Northwest Territories Status of Women Council.

[Traduction]

La reconnaissance constitutionnelle de l'autonomie gouvernementale des autochtones et celle des gouvernements du Nord sont pour nous à la fois essentielles et doivent aller de pair.

Êtes-vous d'accord? Comment envisagez-vous cela?

Le chef Erasmus: Je suis d'accord pour dire que les gouvernements du Nord et les gouvernements autochtones doivent être enchâssés dans la Constitution.

M. MacLellan: Oui.

Le chef Erasmus: N'oubliez pas qu'à l'heure actuelle, il n'existe aucune constitution dans le Nord en ce qui nous concerne. Si une constitution devait voir le jour ici, c'est parce que nous en accorderions le droit au Nord, ce qui n'est pas encore fait. Par conséquent, si nous donnons cette permission, nous mettrons évidemment en place les garanties que nous méritons.

Ce sont là quelques-unes des questions que nous posons à propos de la question du partage. Je suis persuadé que vous savez que les Inuit ont signé leur entente récemment pour passer maintenant à l'étape de la ratification. Ils demandent la tenue d'un plébiscite dans le Nord. Nous sommes très conscients de cela. Nous voulons nous assurer que des garanties existeront pour nous, que nous ne serons pas relégués au second plan en matière économique, que des garde-fous seront en place pour nous garantir notre avenir particulier afin qu'une constitution tienne compte de nous, à juste titre.

Moyennant cette modification, je pense pouvoir être en mesure d'appuyer la notion que préconise le gouvernement territorial.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup, chef Erasmus, pour avoir bien voulu nous faire part de votre point de vue. Vous m'avez apporté quelques nouvelles perspectives intéressantes concernant l'établissement d'une constitution couvrant le Nord du Canada. Nous vous sommes reconnaissants du temps que vous nous avez consacré.

Le chef Erasmus: Merci beaucoup.

La coprésidente (Mme Dobbie): Avant d'appeler les témoins suivants, j'aimerais mentionner aux membres du comité que nous avons quelques invités très spéciaux dans notre auditoire. Il s'agit d'un groupe d'étudiants en études autochtones—c'est Ethel Blondin qui a porté la question à mon attention—de l'Arctic College. Ils sont en train d'étudier la politique canadienne et la politique autochtone, l'histoire, et naturellement, dans ce cas précis, ils étudient la Constitution et le fait qu'il s'agit d'un processus vivant. Nous sommes très heureux de leur présence parmi nous aujourd'hui. Nous espérons qu'ils apprendront beaucoup de choses. Ce sont eux qui dirigeront un jour notre pays. J'espère qu'ils feront un meilleur travail que le nôtre dans le passé.

J'inviterais maintenant Lynn Brooks, du Conseil de la situation de la femme des Territoires du Nord-Ouest.

Ms Lynn Brooks (Executive Director, Northwest Territories Status of Women Council): Good afternoon, ladies and gentlemen. Thank you very much for giving the women of the Northwest Territories some time to hear their concerns. I have with me Winnie Fraser–McKay, who is a respected elder. She is with me to give me support and to give me her feedback if I need it

I represent the Status of Women Council of the Northwest Territories. I would like to begin with a quote from Art Solomon, a Ojibway elder, from the poem *The Woman's Part*

The woman is the foundation on which nations are built. She is the heart of her nation. If that heart is weak, the people are weak. If her heart is strong and her mind is clear, then the nation is strong and knows its purpose. The woman is the centre of everything.

The Status of Women Council of the Northwest Territories was formed by an act of legislation in April 1990. We work towards our goals through advocacy, research, outreach, public education, and assistance to women's groups. We have 9 board members, the majority of whom are aboriginal women. They represent the regions. We liaise with over 300 individuals and groups throughout the Northwest Territories and with other advisory and status of women councils throughout the country.

During our existence we have worked extremely hard in the areas of women and work, violence against women, women's health, education and political development.

To understand where the women of the north want to go constitutionally you need to understand from whence they came. We have been historically under-represented in the ranks of the decision-and law-makers. Currently, 20% of municipal counsellors and 3% out of 24 MLAs are women. We continue to have to fight for equality under the law, in the workplace, and in the political arena due to historic and systemic barriers, notwithstanding the enshrinement of women's equality in the Charter of Rights and Freedoms.

• 1435

Women with disabilities, immigrant women, and particularly our aboriginal sisters are doubly disadvantaged. There are about 15,500 women over the age of 15 in the Northwest Territories, about 47.15% of the population, and 35% are Inuit, 23% are Dene and Métis, and 42% are non-aboriginal women.

The majority of non-aboriginal women live in our five larger communities of Yellowknife, Iqaluit, Fort Smith, Hay River, and Inuvik. The majority of aboriginal women live in the remaining 60 communities, and they deal on a daily basis with lack of services, support opportunities, and geographic isolation.

[Translation]

Mme Lynn Brooks (directrice administrative, Conseil de la situation de la femme des Territoires du Nord-Ouest): Bonjour, mesdames et messieurs. Je vous remercie de bien vouloir accorder du temps aux femmes des Territoires du Nord-Ouest et entendre leurs préoccupations. J'ai à côté de moi une ancienne très respectée, Winnie Fraser-McKay. Elle est là pour m'appuyer et pour me faire part de ses réactions en cas de besoin.

Je représente le Conseil de la situation de la femme des Territoires du Nord-Ouest. J'aimerais commencer par une citation tirée de l'ouvrage d'un ancien de la nation ojibway, Art Solomon, intitulé *The Woman's Part*.

La femme est le fondement des nations. Elle en est le coeur. Si son coeur est faible, les gens sont faibles. Si son coeur est fort et si son esprit est clair, la nation est forte et connaît son but. La femme est le centre, la source de la vie.

Le Conseil de la situation de la femme des Territoires du Nord-Ouest a été mis sur pied par une loi adoptée en avril 1990. Nous poursuivons nos buts par le biais de la promotion et de la défense des droits, de la recherche, de l'action sociale, de l'éducation du public et de l'aide aux groupes féminins. Notre conseil comporte neuf membres, dont la majorité sont des femmes autochtones. Elles représentent les régions. Nous avons des liens avec plus de 300 particuliers et groupes répartis dans tous les Territoires du Nord-Ouest et avec d'autres conseils consultatifs et conseils de la situation de la femme dans tout le Canada.

Depuis notre création, nos efforts ont porté particulièrement sur la femme au travail, la violence à l'égard des femmes, la santé des femmes, l'éducation et l'évolution politique.

Pour bien saisir l'objectif des femmes du Nord en matière constitutionnelle, il faut comprendre d'où elles viennent. De tout temps, nous avons été sous-représentées dans les rangs des décideurs et des législateurs. À l'heure actuelle, 20 p. 100 des conseillers municipaux et 3 p. 100 des 24 députés des Territoires sont des femmes. Nous devons poursuivre notre lutte pour obtenir l'égalité en vertu de la loi, au travail et dans l'arène politique, à cause des obstacles historiques et systémiques, malgré l'enchâssement de l'égalité des femmes dans la Charte des droits et libertés.

Les femmes ayant des handicaps, les immigrantes et en particulier nos soeurs autochtones sont doublement désavantagées. Elles sont au nombre des quelque 15 500 femmes de plus de 15 ans des Territoires du Nord-Ouest, ce qui représente 47,15 p. 100 de la population, et parmi elles 35 p. 100 sont inuit, 23 p. 100 sont dénées et métisses et 42 p. 100 non autochtones.

La majorité des femmes non autochtones habitent dans nos cinq grandes villes de Yellowknife, Iqaluit, Fort Smith, Hay River et Inuvik. La majorité des femmes autochtones habitent dans les 60 autres localités et elles font face chaque jour à un manque de services, de possibilités de soutien, et à un isolement géographique.

The average income for NWT women is well below that of the national average. It is \$15,037 per year, 63% of what a male earns. For aboriginal women, it's lower. For Dene and Inuit women, it is about \$8,500 a year; for Métis women, \$14,500 a year. Sixty-three percent of all aboriginal women have less than a grade 9 education.

Women are more highly represented in the work force, despite all these disadvantages, because of economic necessity. Eighty-two percent of all women in the Northwest Territories work outside their homes. Of these women, 64% are Metis, 48% are Inuit and Inuvialuit and Dene women.

Fifty-six percent of our women have children under the age of 6, and yet we have the most under-funded day care system in Canada. We have only 750 licensed spaces. We don't know, but we suspect there are a great many more aboriginal women who contribute or even entirely support their families in cottage-based industries of arts and crafts and contribute equally with males on the trap lines and on the land.

Women with disabilities in smaller communities are terribly disadvantaged by lack of services and general inaccessibility. Eleven percent, much higher than the national average, of all NWT children live in single-parent female-headed households. We have the highest rate of sexually transmitted diseases, teen pregnancies, infant mortalities, and out-of-community births. Therefore, issues of reproductive education, pre-and post-natal health and midwifery are high on the list of the priorities of northern women.

Spousal assault, child sexual abuse, elder abuse, alcohol addiction, and other forms of family violence are extremely high. We have the highest rate of reported sexual assault in Canada, and yet we have a system so steeped in gender and racial bias that it fails to deal with the devastating problems of violence against women and children. As an example, I give you Kitty Nowdluk–Reynolds who was brutally raped and left for dead in Iqaluit two years ago and then re–raped by our Canadian justice system.

A disabled woman in the north is 16 times more likely to be the victim of violence than a disabled man. Although there is no other jurisdiction like the north where men outnumber women, women have disabilities at a rate 2:1 over men.

We see two principles that are key to our participation in the constitutional process. Women must be represented in all government institutions and processes. Women should make up 50% of all government–appointed boards and agencies. Women must be constitutionally recognized as equal partners in the economic mainstream of society.

[Traduction]

Le revenu moyen des femmes des T.N.-O. est nettement inférieur à la moyenne nationale. Il atteint 15 037\$ par année, ce qui représente 63 p. 100 du salaire des hommes. Pour les femmes autochtones, c'est encore moins. En ce qui concerne les femmes dénées et inuits, il est d'environ 8 500\$ par an; quant aux Métisses, elles gagent 14 500\$ par an. Parmi toutes les femmes autochtones, 63 p. 100 n'ont même pas étudié jusqu'à la neuvième année.

Malgré tous ces désavantages, les femmes sont beaucoup plus représentées au sein de la population active, par nécessité économique. Dans les Territoires du Nord-Ouest, 82 p. 100 de toutes les fernmes travaillent en dehors de leur foyer. Parmi elles, 64 p. 100 sont des Métisses, 48 p. 100 sont des Inuit, des Inuvialuit et des Dénées.

Cinquante-six pour cent de nos femmes ont des enfants de moins de six ans et, pourtant, nous disposons du service de garderie le plus mal financé au Canada. Nous n'avons que 750 places dans des garderies reconnues. Nous soupçonnons qu'un nombre beaucoup plus grand de femmes autochtones subviennent partiellement ou même entièrement aux besoins de leur famille par des activités d'art et d'artisanat et participent également avec les hommes aux travaux de la terre et aux activités de piégeage.

Dans les petites localités, les femmes ayant des handicaps sont terriblement désavantagées par la pénurie de services et par le manque général d'accès. Parmi tous les enfants des T.N.-O., 11 p. 100, ce qui est un taux nettement supérieur à la moyenne nationale, vivent dans des familles monoparentales dirigées par des femmes. Nous avons le taux le plus élevé de maladies transmissibles sexuellement, de grossesses chez les adolescentes, de mortalité infantile et de naissances à l'extérieur de la localités. Par conséquent, les questions d'éducation sexuelle, de santé pré-natale et post-natale et d'obstétrique figurent en tête des priorités des femmes du Nord.

Les voies de fait commises par le conjoint, les agressions sexuelles sur les enfants, les agressions sur les personnes âgées, l'alcoolisme et d'autres formes de violence familiale sont monnaie courante. Nous avons le taux le plus élevé d'agressions sexuelles rapportées au Canada, et pourtant notre système comprend tellement de préjugés fondés sur le sexe et la race qu'il n'arrive pas à résoudre les problèmes dévastateurs de la violence à l'égard des femmes et des enfants. Je vous citerai comme exemple le cas de Kitty Nowdluk-Reynolds, qui a été sauvagement violée et laissée pour morte à Iqaluit il y a deux ans et qui a été ensuite violée à nouveau par le système judiciaire canadien.

Dans le Nord, une femme ayant un handicap a seize fois plus de chance d'être victime de violence qu'un homme ayant un handicap. Même s'il n'existe aucun autre endroit en dehors du Nord où les hommes sont plus nombreux que les femmes, deux fois plus de femmes que d'hommes ont des handicaps.

Notre participation au processus constitutionnel repose sur deux principes clés. Les femmes doivent être représentées dans tous les processus et institutions du gouvernement. Les femmes devraient constituer 50 p. 100 de tous les organismes et commissions nommés par le gouvernement. Sur le plan constitutionnel, les femmes doivent être reconnues comme des partenaires égales dans le grand courant économique de la société.

I've chosen to start the meat of my presentation with freedom from violence because violence has been identified as the most important issue for women across the north. The right of all people, but especially women and children, to live a life free of violence should be entrenched, along with the right to be informed of that right. We see this principle having great weight for all women, but particularly for immigrant women who often come to this country without the knowledge that their husbands may not beat them and go free.

• 1440

We see the lack of reproductive freedom and control over the birthing process as another violence against women and would like to see these freedoms constitutionally entrenched.

In the area of peace and security, the women of the Northwest Territories feel that all people should have the right to live in peace and security, and that would mean that a government would be limited in its ability to take us into a war situation unless our country's immediate peace and security were threatened. All extraordinary measures and waivers of citizens' rights should be limited to situations where the peace and security of Canada is directly threatened.

The Mohawk crisis of last year is a good example. There must be constitutional protection of the rights of aboriginal people to protect their lands and their inherent rights without the threat of the national armed forces being used against them. No provincial or territorial jurisdiction should be allowed to use the armed forces as their own private policing agency or force.

The right of citizens to be protected against such extraordinary measures should be and could be constitutionalized by a requirement of a free vote in the House of Commons.

Because aboriginal peoples are Canada's first people, the Status of Women Council supports the constitutional entrenchment of the right of aboriginal peoples to self-government. Although the right of the collective is strong, the right of the individual within the collective must be protected. We have a deep concern that aboriginal women be treated as full and equal partners with men in any form of aboriginal government.

Some of our native leaders have stated that they wish collective rights to supersede Charter rights and freedoms. We don't necessarily have an objection to this, but we see that there are possible negative ramifications for women. Some tribal council representatives have stated that they see it as their right physically to discipline their wives and children. Some native leaders have stated that they believe there should be a control by tribal council on the reproductive rights of women, access to birth control and abortion. Hence, the protection of the individual rights of women within the collective is paramount.

[Translation]

Au niveau du contenu de mon exposé, j'ai choisi de commencer par l'absence de violence car la violence a été identifiée comme l'un des problèmes les plus importants chez les femmes dans le Nord. Il faudrait enchâsser le droit, pour toutes les personnes, en particulier les femmes et les enfants, de vivre dans un monde exempt de violence, ainsi que le droit d'être informé de ce droit. Nous considérons que ce principe a énormément de poids pour toutes les femmes, en particulier pour les immigrantes qui arrivent souvent au Canada sans savoir que leurs maris ne peuvent pas les battre et s'en tirer ensuite à bon compte.

Nous considérons l'absence de liberté de procréation et de contrôle sur le processus de la naissance comme une autre violence faite aux femmes et nous aimerions que ces libertés soient enchâssées dans la Constitution.

Dans le domaine de la paix et de la sécurité, les femmes des Territoires du Nord-Ouest estiment que tout le monde doit avoir le droit de vivre en paix et en sécurité; cela voudrait dire que le gouvernement aurait des pouvois limités pour ce qui est de nous entraîner dans une guerre si la paix et la sécurité du pays ne sont pas immédiatement menacées. Toutes les mesures extraordinaires et les dérogations aux droits des citoyens devraient se limiter aux situations où la paix et la sécurité du Canada sont directement menacées.

La crise mohawk de l'année dernière en est un bon exemple. Le droit pour les autochtones de protéger leurs terres et leurs droits inhérents sans qu'on les menacent de faire intervenir contre eux l'armée nationale, devrait être garanti par la Constitution. Aucune autorité provinciale ou territoriale ne devrait être autorisée à avoir recours aux forces armées comme s'il s'agissait de leur corps de police privé.

Le droit qu'ont les citoyens d'être protégés de ces mesures extraordinaires devrait figurer dans la Constitution et pourrait être assujetti à un vote libre à la Chambre des communes.

Parce que les autochtones sont les premiers habitants du Canada, le conseil de la situation de la femme est favorable à l'enchâssement dans la Constitution du droit des peuples autochtones à l'autonomie gouvernementale. Bien que les droits de la collectivité soient forts, ceux des individus au sein de cette collectivité doivent être garantis. Nous cherchons absolument à ce que les femmes autochtones soient traitées comme des partenaires de plein droit, à égalité avec les hommes dans toute forme de gouvernement autochtone.

Certains de nos chefs autochtones ont déclaré qu'ils souhaitaient que les droits de la collectivité l'emportent sur la Charte des droits et libertés. Nous n'avons pas nécessairement d'objection à cela, mais nous estimons que cela pourrait avoir des conséquences négatives pour les femmes. Certains représentants des conseils tribaux ont affirmé qu'ils considéraient comme un droit le fait de pouvoir châtier leur femme et leurs enfants. Certains chefs autochtones ont indiqué qu'ils croyaient nécessaire que le conseil tribal ait un certain contrôle sur le droit de procréation des femmes, sur l'accès au contrôle des naissances et à l'avortement. De ce fait, la protection des droits individuels des femmes au sein de la collectivité est de la première importance.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): I wonder if you could summarize the presentation—I think members have it before them—so that there will be lots of time for questions. But it's your choice. If you would like to continue reading, that's up to you.

Ms Brooks: Okay. Basically, I could talk about our feelings on the distinct society, which are similar to those on aboriginal self-government. These are simply that the rights of aboriginal women within and without Quebec be preserved regardless of the establishment of the distinct society. That would also go for immigrant persons and for the cultural, linguistic, and educational freedom of visible minorities.

We don't believe that any enhancement of the concept of bilingualism would be complete without the enhancement of aboriginal self-government and freedom and the enhancement of multiculturalism.

Property rights we see as very important. In discussing with women throughout the Northwest Territories their feelings regarding the entrenchment of property rights, we see that some entrenchment may be necessary in order to protect Canadians in general and aboriginal collectives in particular. But as was referred to this morning, 40% of Canada's land mass is in the Northwest Territories and we see that the entrenchment of property rights would have to be dealt with extremely carefully in order to protect women, because they generally have less property than men.

We believe that a strong social charter would protect both the family, which we see as the primary collective where people are nurtured and cared for, as well as individuals and larger aboriginal collectives. We certainly see that the need for a social charter is endemic to the whole process. If we are committed to the idea that our citizens have a basic requirement of food, clothing, shelter, etc., then we shouldn't have a fear of entrenching it.

We believe that parliamentary reform would consist of an elected Senate, stronger representation of individual MPs. We feel that political reform would again enhance the opportunities for women, because it would take government closer to the people.

Mr. Erasmus referred in his presentation to the idea that our system was based on British common law, which was designed to protect the rights of anglo-saxon men of property. It was never designed to protect people in the first place.

• 1445

We suggest two things in recommending constitutional reform in the justice area. We suggest the participation of provincial and territorial jurisdictions in the selection of Supreme Court judges and that pathways to an aboriginal justice system be fully explored. Aboriginal women view the world holistically. They see justice and its administration as part of that whole commitment to a just society.

[Traduction]

La coprésidente (Mme Dobbie): Pourriez-vous résumer votre exposé—je crois que les membres du comité l'ont sous les yeux—pour nous permettre d'avoir suffisamment de temps pour les questions. À vous de choisir. Si vous voulez continuer à lire, libre à vous de le faire.

Mme Brooks: Très bien. Pour en venir à l'essentiel, je pourrais parler de notre idée de la société distincte, qui est semblable à celle que nous avons sur l'autonomie gouvernementale autochtone. Plus simplement, cela veut dire que les droits des femmes autochtones au Québec et à l'extérieur du Québec doivent être préservés, qu'une société distincte soit créée ou non. Cela vaut également pour les immigrants et pour la liberté de culture, de langue et d'enseignement des minorités visibles.

Nous ne pensons pas qu'un raffermissement de la notion de bilinguisme soit complet sans raffermissement de l'autonomie gouvernementale et de la liberté des autochtones ainsi que du multiculturalisme.

Le droit à la propriété nous semble très important. Après avoir discuté avec les femmes de l'ensemble des Territoires du Nord-Ouest de leurs sentiments sur l'enchâssement du droit à la propriété, il nous semble qu'un enchâssement partiel soit nécessaire pour protéger les Canadiens en général et les collectivités autochtones en particulier. Mais, comme on l'a dit ce matin, 40 p. 100 du territoire canadien se situe dans les Territoires du Nord-Ouest, et il nous semble que l'enchâssement du droit à la propriété doit être prévu avec la plus grande prudence pour protéger les femmes qui possèdent généralement moins de biens fonciers que les hommes.

Nous pensons qu'une charte sociale solide protégerait à la fois la famille, qui nous semble être la première collectivité où les personnes sont éduquées et soignées, les individus et les collectivités autochtones plus importantes. Il nous semble en effet que la nécessité d'une charte sociale existe dans l'ensemble du processus. Si nous sommes d'accord avec l'idée que nos citoyens ont des besoins essentiels en matière de nourriture, d'habillement, de logement, etc., nous ne devrions pas craindre de l'enchâsser.

Nous estimons que la réforme parlementaire devrait donner lieu à un Sénat élu et à une plus forte représentation des députés. Il nous semble que la réforme politique augmenterait elle aussi les possibilités offertes aux femmes car elle rapprocherait le gouvernement du peuple.

M. Erasmus a indiqué dans son exposé que notre système se fondait sur la *common law* britannique, qui a été conçue pour protéger le droit à la propriété des hommes anglo-saxons. Elle n'a jamais été conçue au départ pour protéger tous les individus.

Nous proposons deux choses en recommandant la réforme constitutionnelle dans le domaine juridique. Nous proposons la participation des provinces et des territoires à la sélection des juges de la Cour suprême, ainsi que l'étude approfondie des possibilités d'instauration d'un système juridique autochtone. Les femmes autochtones considèrent le monde de façon holistique. Elles estiment que la justice et son administration font partie de l'ensemble de cet engagement envers une société juste.

In regard to the environment, Mr. Kakfwi referred to that very eloquently this morning. We believe strongly in the living tree philosophy of resource management protection. If the living tree belongs to us, then everything that emanates from that tree—pulp, paper, coal, wood, oil—eventually, belongs to that jurisdiction, and thereby we are entrusted with its protection.

We feel women will be economically disadvantaged by what is recommended in the federal paper on complete free trade between provincial jurisdictions, and also complete mobility of labour. Mobility of people seeking employment and unrestricted portability of goods will be harmful because training and employment in jobs regarded as skill shortages in the Northwest Territories would no longer go to northerners first. Also, as women participate primarily in cottage industries and are primarily employed in small businesses, they would certainly be disadvantaged by this.

In conclusion, on behalf of the Status of Women I would like to thank the committee members for giving us a hearing. We hope we have made it clear that we are completely dedicated to the idea that northern women be recognized as full and equal partners in all constitutional negotiations, reforms and initiatives.

Senator Teed (Saint John): Thank you very much for your brief.

You have mentioned that the council supports an elected Senate. I also have a sense, because of your last paragraph on page 7, in which you say that you support that all national consultations include first ministers from all provincial and territorial jurisdictions as equal, that you would support the Council of the Federation, which is proposal number 28. Am I wrong in assuming that?

Ms Brooks: I don't think you are wrong in assuming that. I certainly think we support proposal 28 to an extent, but when we talk about participation as equals, that may very well include some aboriginal leaders, depending on how the configuration works out.

Senator Teed: My other question is in regard to your statement—I believe it is on page 9—that small businesses would most likely be affected. I come from a small province. In the city that I represent, 85% of the businesses are what would be referred to as small businesses. It certainly caught my attention.

In New Brunswick they also suggested that if the principles of section 36 could be included in the Canada clause, that would strengthen that section. Would that in any way comfort the council? Have you looked at that specific section? Particularly in the Maritimes we heard that they would like to see that section strengthened; therefore they would support the economic union.

Ms Brooks: I think that strengthening section 36 would help, but small business is only one aspect of it. We have a deep concern regarding the cottage industry in the Northwest Territories. It is something that supports many aboriginal

[Translation]

M. Kakfwi en a parlé très éloquemment ce matin de l'environnement. Nous croyons fermement à la notion de bois vif et de protection des ressources. Si le bois vif nous appartient, tout ce qui découle de ces arbres—pâte, papier, charbon, bois, huile—relève en définitive de la province ou du territoire, et sa protection nous est donc confiée.

Nous estimons que les femmes seront désavantagées sur le plan économique avec ce que recommande le document fédéral concernant un libre-échange total entre les provinces, ainsi qu'une mobilité complète de la main-d'oeuvre. La mobilité de ceux qui cherchent un emploi et la possibilité de transporter de façon illimitée les biens seront dommageables parce que la formation et l'emploi dans des secteurs où il existe une pénurie dans les Territoires du Nord-Ouest ne reviendront plus en priorité aux gens du Nord. De même, étant donné que les femmes travaillent essentiellement dans l'industrie artisanale et sont avant tout employées dans de petites entreprises, elles seraient certainement désavantagées par une telle situation.

En conclusion, au nom du Conseil, je tiens à remercier les membres du comité de nous avoir donné la parole. Nous espérons avoir bien montré que nous consacrons tous nos efforts à la cause des femmes du Nord pour qu'elles soient reconnues à titre de partenaires de plein droit et à égalité dans toutes les négociations, réformes et initiatives constitutionnelles.

La sénatrice Teed (Saint John): Merci beaucoup pour votre exposé.

Vous avez indiqué que le Conseil était favorable à un Sénat élu. J'ai aussi l'impression, du fait de votre dernier paragraphe de la page 7, dans lequel vous dites que vous voulez que les premiers ministres de toutes les provinces et territoires participent aux consultations nationales à égalité, que vous seriez favorable au Conseil de la fédération qui correspond à la proposition numéro 28. Ai-je tort de penser ainsi?

Mme Brooks: Je ne le crois pas. Nous sommes effectivement favorables à la proposition 28 en partie, mais lorsque nous parlons de participation égale, cela peut très bien inclure des chefs autochtones, selon la façon dont les choses vont évoluer.

La sénatrice Teed: Ma deuxième question concerne votre déclaration—qui figure je crois à la page 9—selon laquelle les petités entreprises seraient très vraisemblablement touchées. Je viens moi-même d'une petite province. Dans la ville que je représente, 85 p. 100 des entreprises sont ce que l'on pourrait appeler de petites entreprises. Votre déclaration a donc attiré mon attention.

Au Nouveau-Brunswick, on a indiqué que si les principes de l'article 36 pouvaient être inclus dans la clause Canada, cela renforcerait cet article. Cela rassurerait-il votre conseil? Avez-vous étudié cet article en particulier? C'est notamment dans les Maritimes qu'on nous a dit souhaiter que cet article soit renforcé; on serait donc favorable à l'union économique.

Mme Brooks: Le fait de renforcer l'article 36 améliorerait les choses, je crois, mais les petites entreprises ne sont qu'un aspect de la question. Nous nous inquiétons beaucoup de l'industrie artisanale des Territoires du Nord-

families almost or at least partially. We would definitely want extreme caution taken in any move—I can't stress that too much—to have goods moving very freely between borders. We've already been very much hurt by free trade, and we could be hurt further.

• 1450

Senator Teed: There isn't a great deal of competition, and I admire your cottage industries and what they produce. I guess I don't see it as being a competitive area where you would find mass production of those particular items coming from somewhere else. I think what you do in this part of our country is very unique. I see it as maybe an opportunity where we would have access of your goods in other parts of Canada, which could be of benefit to the industry here.

Ms Brooks: That certainly would be the ultimate, and that certainly is the optimistic view. However, often when people go into craft shops in the Northwest Territories, particularly in the larger centres, they see cheap imitations on the shelf alongside the genuine article. Unless you know what you are looking for, you may be very tempted to take the cheap alternative and think that it has been made in the Northwest Territories when it hasn't.

It's the same with mobility of labour. Our craftspeople here in the Northwest Territories, although skilled, often are unilingual. They cannot compete with someone who has had background in the employment area, the language, etc., from the south.

This goes into technology in trades as well. Recently our board had a meeting in Iqaluit. They were putting in an extension on a navigator. There were 27 men from Portugal there building that extension.

Mr. Littlechild (Wetaskiwin): You refer in a couple of places in your brief to equal treatment of women. I note other parts as well, as I had a chance to read your brief.

I am going to ask you a question on the Constitution, subsection 35.(4), and ask you if that is not satisfactory in your view. Subsection 35.(4) says that notwithstanding any other provision of the act, the aboriginal and treaty rights referred to in subsection (1) are guaranteed equally to male and female persons. Is this section not working in your view, in view of what you have given us in your presentation?

Ms Brooks: In the view of the native women of the Northwest Territories, and indeed nationally, if you have been apprised of what the native women are saying nationally, it is not working. Therefore, while we support entirely aboriginal self-government, we have been given a mandate by the aboriginal women in the Northwest Territories to say to you that their guarantees as equal must be supported in every possible manner. It is not happening. Women are not being equally represented.

[Traduction]

Ouest. C'est le gagne-pain de nombreuses familles autochtones, du moins en partie. Nous recommanderions la plus grande prudence à l'égard de toute mesure—je ne saurais trop insister là-dessus—destinée à permettre la libre circulation des biens entre les régions. Le libre-échange a déjà causé de gros dommages et cela pourrait en causer davantage.

La sénatrice Teed: La concurrence n'est pas énorme et j'admire beaucoup votre industrie artisanale et sa production. Je ne la considère pas comme un secteur concurrentiel où vous pourriez voir arriver d'ailleurs une production de masse de ces articles en particulier. Je crois que ce que vous faites dans cette région du pays est tout à fait unique. Il me semble que l'on pourrait envisager de permettre la vente de ces articles dans d'autres régions du Canada, ce qui pourrait profiter à votre industrie.

Mme Brooks: Ce serait excellent et c'est sans doute une façon de voir optimiste. Toutefois, lorsque les clients se rendent dans des boutiques d'artisanat dans les Territoires du Nord-Ouest, surtout dans les grandes localités, ils trouvent sur les étagères de mauvaises imitations en même temps que des articles originaux. À moins de savoir ce que vous voulez, vous pourrez très bien être tenté par la solution moins onéreuse en pensant que l'article a été fabriqué dans les Territoires du Nord-Ouest, alors que ce n'est pas le cas.

C'est la même chose avec la mobilité de la main-d'oeuvre. Nos artisans dans les Territoires du Nord-Ouest, bien que qualifiés, sont souvent seulement unilingues. Ils ne peuvent pas soutenir la concurrence de quelqu'un qui vient du Sud, qui a eu d'autres possibilités d'emploi en raison de ses capacités linguistiques, etc.

Cela vaut également pour la technologie commerciale. Notre conseil d'administration s'est récemment réuni à Iqaluit. Un prolongement était en construction. Les 27 hommes chargés de construire ce prolongement venaient du Portugal.

M. Littlechild (Wetaskiwin): Vous parlez à plusieurs reprises dans votre mémoire du traitement égal des femmes. Il y a d'autres parties que j'ai remarquées, étant donné que j'ai eu la chance de le lire.

Je vais vous poser une question sur la Constitution, plus précisément sur le paragraphe 35(4), et vous demander s'il ne vous semble pas satisfaisant. Le paragraphe 35(4) stipule que, nonobstant toute autre disposition de la loi, les droits autochtones et ceux conférés par les traités mentionnés au paragraphe (1) sont également garantis aux hommes et aux femmes. Est-ce que cet article ne vous semble pas donner de bons résultats, d'après ce que vous nous dites dans votre exposé?

Mme Brooks: D'après les femmes autochtones des Territoires du Nord-Ouest—et celles de tout le pays d'ailleurs, si on vous a informé de ce que disent les femmes autochtones à l'échelle nationale—cela ne donne pas de résultats. En conséquence, même si nous sommes tout à fait favorables à l'autonomie gouvernementale autochtone, les femmes autochtones des Territoires du Nord-Ouest nous ont confié le mandat de vous dire que les garanties d'égalité doivent être appuyées de toutes les manières possibles. Ce n'est pas ce qui se fait. Les femmes ne sont pas représentées également.

We have an ongoing exercise, as you well may know, developing a base for a constitution in the western Arctic should we divide. We had to fight long and hard to get one woman out of six commissioners on that constitutional forum. So in a word, no, it's not working.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. It sounds like women all over the country.

Now we will turn to Ms Guarnieri. I am sure she will have some interesting questions on the same topic.

Ms Guarnieri (Mississauga East): In your brief you state that 11% of all children in the Northwest Territories live in single-parent, female-headed households. Would you agree that it's important to have a working role model for these children and that the provision of an extensive child care apparatus would allow these women not only to improve their own lot in life but also that of the children? Would you feel that an extensive child care policy is essential for the equality of women, and indeed the future of these children growing up in female-headed households?

 $Ms\ Brooks:$ Did you want me to get up and dance on the table or. . . ?

Ms Guarnieri: I want you to-

Ms Brooks: Yes, yes, yes, Absolutely. It's an impediment to the women in the Northwest Territories in every area: being on boards, being on committees, being involved in government, being involved in employment, going back to school—you name it—drug and alcohol counselling. . . I get calls all the time from women in the communities who want to go for drug and alcohol or some other kind of counselling but who can't find anyone to look after their children.

- 1/55

Ms Guarnieri: In your brief you seem to imply that the Canadian justice system is gender-biased in favour of the anglo-saxon male. But earlier in your brief you say that the Charter of Rights should be supreme over any law drafted by self-governed aboriginal communities. And you go on to say that some native leaders have stated that they wish collective rights of aboriginal people to supersede the Charter of Rights and Freedoms. You state categorically that this seems to have a devastating effect on women, and you cite that some of these leaders believe in their right to physically discipline their wives and control reproduction. At the same time, and this is where I got a little bit confused, you confirm your belief that pathways to an aboriginal justice system would be a more positive step.

Can you help me reconcile these seemingly conflicting views as to what constitutional direction we should take to best serve women's needs?

[Translation]

Nous sommes en train, comme vous le savez sans doute, de mettre au point le fondement d'une constitution pour l'Arctique occidental, pour le cas où nous nous séparerions. Nous avons dû nous battre très longtemps et avec force pour obtenir qu'une femme figure parmi les six commissaires au sein de ce groupe constitutionnel. En un mot donc, cela ne fonctionne pas.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup. C'est un peu ce que l'on entend de la part de toutes les femmes du pays.

Nous allons maintenant passer la parole à M^{me} Guarnieri. Je suis sûre qu'elle aura des questions intéressantes à poser sur le même sujet.

Mme Guarnieri (Mississauga-Est): Vous dites dans votre mémoire que 11 p. 100 de tous les enfants des Territoires du Nord-Ouest vivent dans des familles monoparentales ayant à leur tête une femme. Êtes-vous d'accord pour dire qu'il est important qu'il y ait un modèle efficace pour ces enfants et que l'existence d'un système généralisé de garderie d'enfants permettrait à ces femmes d'améliorer non seulement leur sort, mais également celui des enfants? Pensez-vous qu'une politique généralisée de garde d'enfants soit essentielle pour l'égalité des femmes, et aussi pour l'avenir de ces enfants qui grandissent dans une famille ayant à sa tête une femme?

Mme Brooks: Voulez-vous me faire danser sur la table ou. . .?

M. Guarnieri: J'aimerais que vous. . .

Mme Brooks: Oui, oui, oui. Absolument. Cela constitue un obstacle pour les femmes des Territoires du Nord-Ouest dans tous les domaines: pour faire partie de conseils, de comités, pour participer au gouvernement, pour avoir un emploi, pour reprendre des études—et j'en passe—pour des cures de désintoxication... Je ne cesse d'avoir des appels téléphoniques de femmes de la collectivité qui aimeraient faire quelque chose pour leur toxicomanie et leur alcoolisme ou bénéficier de séances de counselling, mais qui ne trouvent personne pour garder leurs enfants.

Mme Guarnieri: Vous semblez dire dans votre mémoire que le système judiciaire canadien favorise les hommes anglosaxons. Mais vous avez indiqué plus tôt dans le document que la Charte des droits devait l'emporter sur toute loi émanant des communautés autochtones autonomes. Vous dites encore que certains chefs autochtones ont indiqué souhaiter que les droits des peuples autochtones l'emportent sur la Charte des droits et libertés. Vous dites catégoriquement que cela semble avoir un effet dévastateur sur les femmes et vous précisez que certains de ces chefs croient avoir le droit de châtier leur femme et de prendre les décisions en matière de procréation. Parallèlement, et c'est ce qui me rend un peu confuse, vous confirmez que l'instauration d'un système judiciaire autochtone constituerait une mesure plus positive.

Pouvez-vous m'aider à y voir clair dans ces points de vue contradictoires et me dire quelles orientations constitutionnelles nous devrions prendre pour répondre du mieux possible aux besoins des femmes?

Ms Brooks: First of all, I want to clarify the fact that we don't believe the Charter should supersede aboriginal self-government. Absolutely not. We believe the same kind of protection needs to be institutionalized by aboriginal governments.

Secondly, when we talk about the need within justice for the aboriginal system to take over in regard to aboriginal people, we are assuming the same evolution will have taken place as there has been in the non-native system, and that is that women will be equal partners.

We don't envision that culture is the parameter of the male only, and we don't envision that the aboriginal justice system is the parameter of the male only. We feel that the male and the female will and should be equal partners. And we have said basically that this can happen in the aboriginal system. We certainly have seen it taking hundreds and hundreds of years to happen in our own system, so we certainly don't hold out any special promise for women in our system. So in an aboriginal system they would fare as well or better, I would think.

Ms Hunter (Saanich—Gulf Islands): I welcome both of you here today. Although I come from the lower end of Vancouver Island, the tropics compared to this area, I feel that when women are talking to one another there is a lot in common, that geography has nothing to do with child care and the kinds of limitations on women's lives that not having adequate child care puts on our lives. Those of us who have children have all lived that reality.

My question, though, flows naturally from the last one. I want some clarification. You talk about the inherent right for aboriginal self-government. That has been a constant theme everywhere in Canada. People are coming to realize that for us to get out of some of this constitutional malaise we have to recognize what in fact is a fact. In answer to Albina Guarnieri's last question, you said that it wasn't subject to the Charter.

Ms Brooks: No.

Ms Hunter: I know that what you are doing is trying to figure out how women can achieve equality. How can we as parliamentarians be assured that this equality is going to be bridged when we say, okay, the aboriginal people have this right, and yet at the same time we hear from a lot of aboriginal women, hey, don't leave us out; make sure that we are looked after? Tell us what to do.

Ms Brooks: Certainly, the Status of Women in the Northwest Territories can't tell you what to do. Even less can I tell you what to do.

I think what has to happen is first of all we need to take enough time. We have spent this long waiting for this process; we don't have to rush it. We have to take enough time to ensure that we are all talking about the same thing

[Traduction]

Mme Brooks: Tout d'abord, je dois préciser que nous ne croyons pas que la Charte doive l'emporter sur l'autonomie gouvernementale. Absolument pas. Nous pensons que les gouvernements autochtones doivent adopter le même type de garanties.

Deuxièmement, lorsque nous parlons de la nécessité, dans le domaine de la justice, d'un système autochtone destiné aux peuples autochtones, nous supposons que la même évolution que dans le système non autochtone aura eu lieu et que les femmes seront considérées comme des partenaires égales.

Nous ne pensons pas que la culture soit l'apanage des hommes uniquement, et nous ne pensons pas que le système de justice autochtone soit l'apanage des hommes uniquement non plus. Nous pensons que les hommes et les femmes doivent être des partenaires égaux. Et nous disons essentiellement que cela peut se produire dans le système autochtone. Il a fallu des centaines d'années pour que cela se produise dans notre propre système, et nous ne pouvons certainement pas faire de promesses particulières aux femmes dans notre système. Dans un système autochtone, leur situation serait semblable sinon meilleure, nous semble-t-il.

Mme Hunter (Saanich—Les Îles-du-Golfe): Je vous souhaite la bienvenue à toutes les deux aujourd'hui. Même si je viens de la partie inférieure de l'île de Vancouver, c'est-à-dire des tropiques par rapport à votre région, j'ai l'impression que lorsque les femmes se parlent entre elles, elles ont beaucoup de choses en commun, que la géographie n'a rien à voir avec la garde des enfants et avec tous les obstacles que rencontrent les femmes dans leur vie lorsqu'elles ne peuvent bénéficier d'un système de garderie adapté. Toutes celles d'entre nous qui ont des enfants ont connu cette réalité.

Ma question découle cependant naturellement de la dernière. J'aimerais quelques précisions. Vous parlez du droit inhérent des autochtones à l'autonomie gouvernementale. C'est un terme qui est revenu constamment dans tout le Canada. On commence à comprendre que pour sortir de ce malaise constitutionnel, il faut reconnaître ce qui est en réalité un fait. En réponse à la dernière question d'Albina Guarnieri, vous avez dit que cela ne dépendait pas de la Charte.

Mme Brooks: Non.

Mme Hunter: Je sais que vous essayez de voir comment les femmes pourraient atteindre l'égalité. Comment pouvons-nous, en tant que parlementaires, être sûres que l'égalité va être respectée lorsque nous disons: eh bien, les peuples autochtones ont ce droit, et pourtant nous entendons parallèlement de nombreuses femmes autochtones nous prier de ne pas les oublier; nous prier de veiller à leurs intérêts? Dites-nous ce qu'il faut faire.

Mme Brooks: Le Conseil de la situation de la femme des Territoires du Nord-Ouest ne peut certainement pas vous dire ce qu'il faut faire. Moi encore moins.

Je crois qu'il nous faut tout d'abord prendre le temps nécessaire. Nous avons déjà beaucoup attendu dans ce processus; il est inutile de précipiter les choses. Il nous faut prendre suffisamment de temps pour être bien sûres que

so that when aboriginal self-government is granted you are as reasonably sure as you possibly can be that women will be equal within that system. And the only way to do that is to talk to the female native leaders and make sure they are satisfied that they are going into this and that they are going to be equal.

• 1500

The Charter of Rights and Freedoms has not guaranteed women's equality in this country, so there is no point in saying, well, if we let that stand, then it will be all right for the aboriginal women. It won't.

We have to be sure that aboriginal women are comfortable before they go into aboriginal self-government. That is the only way to do it.

Ms Hunter: As you may know, there is going to be a conference this weekend on institutional reform and Senate reform. The National Action Committee on the Status of Women has put forward a proposal for a reformed, elected Senate with 50% women. Do you support that proposal?

Ms Brooks: Absolutely. One of our board members, Reanna Erasmus, is the northern representative on the National Action Committee, and we support it 100%.

Ms Hunter: You endorse a social charter in your paper. In all the discussions for Senate reform, there is also the question of what those senators do. One of the ideas that has come forward before this committee is that a role for a reformed Senate would be to monitor the enforcement of the social charter. Have you given that any consideration?

Ms Brooks: I would think that would be an excellent role. I cannot speak on behalf of the Status of Women. It is not something we have explored. From a personal bias, if it was an elected Senate, then I think it would be an excellent role for the Senate, yes.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Ms Brooks, for coming forward, and also the elder. We appreciate the time you have given us and the opportunity to share your views.

Before us next will be the Northwest Territories Federation of Labour, Jim Evoy and Peter Atamanenko.

As you know, we have 10 minutes for your presentation, followed by questions, so please proceed.

Mr. Jim Evoy (President, Northwest Territories Federation of Labour): Thank you very much, Madam Chairman. To our senators and members of Parliament, I am sure other people have said it, but welcome to Yellowknife and the Northwest Territories. The weather is co-operating. It's nice and sunny out there.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Please, colleagues and others, if you would like to have a discussion, I would hope you could have it in the hall so we could hear our guests.

[Translation]

nous parlons toutes de la même chose, de sorte que, lorsque l'autonomie gouvernementale sera accordée, vous serez aussi sûres que possible que les femmes seront égales dans ce système. La seule manière d'y parvenir consiste à parler aux femmes autochtones qui ont les postes de responsabilité afin de vous assurer qu'elles vont participer à ce système et y connaître l'égalité.

La Charte des droits et libertés ne garantit pas l'égalité des femmes du pays; il est donc inutile de dire: laissons faire, tout ira bien pour les femmes autochtones. Ce ne sera pas le cas.

Il nous faut nous assurer que les femmes autochtones se sentent suffisamment à l'aise avant de participer à l'autonomie gouvernementale autochtone. C'est la seule manière de procéder.

Mme Hunter: Comme vous le savez, il va y avoir cette fin de semaine une conférence sur la réforme institutionnelle et sur la réforme du Sénat. Le Comité canadien d'action sur le statut de la femme a présenté une proposition pour un Sénat réformé et élu comportant 50 p. 100 de femmes. Étes-vous favorable à cette proposition?

Mme Brooks: Absolument. L'un des membres de notre conseil d'administration, Reanna Erasmus, est la représentante pour le Nord au sein du Comité canadien d'action, et nous sommes à 100 p. 100 pour.

Mme Hunter: Vous êtes également favorable à une charte sociale dans votre document. Dans toutes les discussions sur la réforme du Sénat, il est aussi question de ce que ces sénateurs vont faire. L'une des idées présentées au comité consiste à confier au Sénat réformé le rôle de contrôler l'application de la charte sociale. Y avez-vous réfléchi?

Mme Brooks: Ce rôle constitue une excellente idée. Je ne peux pas parler au nom de mon groupe car ce n'est pas une chose que nous avons étudiée. Personnellement, si le Sénat devait être élu, cela me semblerait être un rôle idéal pour le Sénat.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, madame Brooks, de vous être présentée devant nous avec une ancienne. Nous vous sommes reconnaissants de nous avoir consacré du temps et de nous avoir fait part de vos idées.

Nous recevons maintenant la Fédération du travail des Territoires du Nord-Ouest, représentée par Jim Evoy et Peter Atamanenko.

Comme vous le savez sans doute, nous avons dix minutes pour l'exposé, et il y aura ensuite des questions. Vous avez la parole.

M. Jim Evoy (président, Fédération du travail des Territoires du Nord-Ouest): Merci beaucoup, madame la présidente. Je suis sûr que d'autres l'ont déjà fait, mais je tiens à souhaiter la bienvenue à Yellowknife et dans les Territoires du Nord-Ouest à nos sénateurs et à nos députés. Le temps est de la partie. Il est agréable et ensoleillé.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je vous en prie, mes chers amis, si vous voulez discuter, vous pouvez aller le faire dans le couloir pour que nous puissions entendre nos invités.

Carry on.

Mr. Evoy: Labour is used to not being heard.

Due to time constraints in the process, today we will just be brief. We understand that you are running a few minutes behind schedule. In our accommodating spirit, maybe we can finish a little earlier so everyone can get on the flight at 5 p.m. that I couldn't get on.

We would just like to highlight some of our key concerns, but we do note that a broad range of proposals is being put forward by the federal government and they need further time for consideration. The Canadian public and numerous politicians at many levels have also put forward quite a few recommendations, and I am sure you will have to review them.

Mere consultation is not enough if the country is going to be taken apart and put together again by the politicians. The Constitution sets the ground rules for our political system, and if we truly want to call it a democracy, then the politicians should not be writing the rules without the people having the final say.

I have been watching your hearings across Canada, and I cannot help but note that generally it is organizations such as ours and associations and chambers of commerce that are making the presentations. Maybe it's an unfair criticism, but I haven't noticed a lot of individuals and "ordinary Canadians". You do have a rather ordinary one here today.

A true consultation would mean that the public could shape the constitutional proposals right from the start, and not from the last minute. So we will give you a concise overview of some of our areas of concern.

We're certain that the committee is looking for innovative and forward-looking proposals from all sectors of Canadian society.

I guess while we speak here today—it's very seldom I can get a plug in—we know that poverty is widespread. The "MacJobs" are showing up more and more. We have 1.5 million Canadians out of work. One out of 10 Torontonians is on welfare, and the average Canadian is more concerned about the GST and the environment than they are with the Constitution. But we do appreciate that it is a very important issue. It is going to set the ground rules for maybe the next century.

• 1505

We will start off with one area that workers, at least the workers I associate with, feel is of paramount importance, and that is a social charter. It should be seriously considered. I don't think it's even debatable. We have to have some kind of ground rules to run this country that people are trying to envision in their own fashion.

[Traduction]

Poursuivez.

 $M.\ Evoy:\ Le$ secteur du travail a l'habitude de ne pas être entendu.

Nous savons que l'horaire est serré, aussi serons-nous brefs. Il nous semble que vous avez quelques minutes de retard par rapport à votre programme. Aussi pour vous être agréable, nous allons essayer de finir un peu plus tôt pour permettre à tout le monde de prendre l'avion dans lequel je n'ai pas pu avoir de place à 17 heures.

Je veux simplement souligner quelques-unes de nos grandes inquiétudes, mais nous constatons qu'un grand nombre de propositions sont avancées par le gouvernement fédéral et qu'il faut du temps pour les étudier. Le public canadien et de nombreux politiciens à divers échelons ont également proposé un certain nombre de recommandations, et je suis sûr qu'il vous faudra les examiner.

Une simple consultation ne saurait suffire si les politiciens doivent démanteler le pays pour le réformer. La Constitution fixe les règles de base pour notre système politique et si nous voulons vraiment pouvoir dire qu'il s'agit d'une démocratie, les responsables politiques ne devraient pas rédiger ces règles sans permettre à la population d'avoir le dernier mot.

J'ai suivi vos audiences à travers le pays et je ne peux m'empêcher de constater que ce sont des organisations comme la nôtre, des associations et des chambres de commerce, qui présentent des mémoires. Peut-être est-ce une critique injuste, mais je n'ai pas vu beaucoup d'individus, de «Canadiens moyens». Cependant, vous en avez un de tout à fait moyen ici aujourd'hui.

Pourqu'il y ait véritablement consultation, il faut que le public puisse donner forme aux propositions constitutionnelles dès le départ et non à la dernière minute. Nous allons donc passer en revue brièvement certains de nos sujets d'inquiétude.

Nous sommes sûrs que le comité essaie d'obtenir de tous les secteurs de la société canadienne des propositions innovatrices et tournées vers l'avenir.

Tandis que nous parlons aujourd'hui—et il est bien rare qu'on me permette d'intervenir—nous savons tous, j'imagine, que la pauvreté est très répandue. Ceux qui sont à la recherche d'un emploi sont de plus en plus nombreux. Nous avons 1,5 million de chômeurs au Canada. Un habitant sur dix reçoit des prestations d'aide sociale à Toronto et le Canadien moyen se préoccupe davantage de la TPS et de l'environnement que de la Constitution. Mais nous savons qu'il s'agit là d'une question très importante. Il va falloir fixer les règles de base peut-être pour le siècle à venir.

Nous commencerons par un domaine qui est de la plus grande importance pour les travailleurs, du moins pour les travailleurs que je connais, et c'est celui de la charte sociale. Il faudrait sérieusement l'envisager. Je ne pense pas qu'il faille même en débattre. Il nous faut des règles de base pour diriger ce pays, que la population essaie d'imaginer sa façon.

An effective charter can carry forward Canada's international reputation as a more socially responsible society. And we used to have that reputation. The social charter would cover many areas, and I'm sure you have heard many, many recommendations and have reams of paper on a social charter from people who have a lot more depth than us with research and academics. But that is our number one point.

We also advocate and fully support the inherent right to self-government of aboriginal nations. Under the current constitutional process, aboriginal people should have a veto over any constitutional changes that would affect this right.

Regional differences make it imperative that the federal system be strengthened and sustained in the Canadian Constitution. Proposals for decentralizing federal government powers clearly would undermine our national unity of purpose in creating a compassionate, viable society.

We do not agree with the business and market economists consulted by the government, and we expect that a government that is truly listening to the public will recognize that the viewpoint of business academics and corporate economists will differ from that of the public's.

The north and all regions should not be shut out of strong and stronger national programs that are at the heart of the Canadian spirit. However, negotiations with First Nations and Quebec need not be used as a rationale for eroding the structure of government required to effectively deliver and enforce programs and standards.

Some northern politicians may understandably be eager to increase their power in numerous areas; however, we caution that issues of aboriginal self-government, treaty rights, and land claims, as well as the national social supports and environmental standards, must be maintained as the highest priority during the territorial government's evolution. It is our perception at this time that there has been an accelerated evolution of the territorial government from its origins in the bureaucracy and that it is much faster than the settlement of outstanding aboriginal issues.

We respect the right of Quebeckers to decide their own future. It is our wish that Canada include Quebec by recognizing the true equality of Quebeckers, by recognizing the equality that Quebeckers have been seeking through the protection of their economic, linguistic, and cultural uniqueness.

The federal government's proposal for economic union is simply unacceptable. This brand of corporate economics undermines Canadian democracy and self-government at all levels. Government powers to balance the narrow commercial interests of the private sector would evaporate, and existing regulations would be undermined in a desperate national competition to attract free trade investment dollars that endlessly search for cheaper environmental and social

[Translation]

Une charte efficace pourrait donner au Canada une réputation internationale de société engagée socialement. Et nous avions une telle réputation. La charte sociale pourrait couvrir de nombreux domaines, et je suis sûr que vous avez entendu de très nombreuses recommandations et que vous avez des quantités impressionnantes de papier sur la charte sociale provenant de personnes qui sont beaucoup plus versées que moi dans la recherche et les études universitaires. Mais c'est là notre principal point.

23-1-1992

Nous défendons et nous sommes tout à fait favorables au droit inhérent des nations autochtones à l'autonomie gouvernementale. Dans le cadre constitutionnel existant, les peuples autochtones devraient avoir un droit de veto pour toute modification constitutionnelle touchant ce droit.

Les disparités régionales font qu'il est impératif que le système fédéral soit renforcé et confirmé dans la Constitution canadienne. Les propositions de décentralisation des pouvoirs du gouvernement fédéral porteraient de toute évidence atteinte à l'idée nationale que nous avons en vue de créer une société humaine et viable.

Nous ne sommes pas d'accord avec les économistes d'entreprise et les spécialistes de l'économie de marché consultés par le gouvernement et nous nous attendons à ce qu'un gouvernement qui écoute véritablement la population reconnaisse que le point de vue des professeurs de commerce et des économistes d'entreprise est différent de celui de la population.

Le Nord et toutes les régions ne devraient pas être exclus des programmes nationaux solides et consolidés qui sont au coeur même de l'esprit canadien. Toutefois, les négociations avec les Premières nations et le Québec ne doivent pas servir de justification pour miner la structure gouvernementale nécessaire pour une mise en oeuvre efficace des programmes et des normes.

Certains politiciens du Nord peuvent souhaiter ardemment augmenter leur pouvoir dans de nombreux domaines, et cela se conçoit; toutefois, nous demandons que les questions d'autonomie gouvernementale autochtone, de droits conférés par les traités et de revenducations territoriales, ainsi que les aides sociales nationales et les normes environnementales restent la priorité absolue dans le cadre de l'évolution des gouvernements territoriaux. Il nous semble actuellement qu'il y a une évolution accélérée du gouvernement territorial depuis son origine, pour ce qui est de la bureaucratie, et que cela va beaucoup plus vite que le règlement des questions autochtones en suspens.

Nous acceptons le droit des Québécois de décider de leur avenir. Nous souhaitons que le Canada comprenne le Québec en reconnaissant la véritable égalité des Québécois, en reconnaissant l'égalité que les Québécois essaient d'obtenir en protégeant leur situation économique, linguistique et culturelle unique.

La proposition d'union économique du gouvernement fédéral est tout simplement inacceptable. Ce genre d'économie de société porte atteinte à la démocratie canadienne et à l'autonomie gouvernementale à tous les échelons. Les pouvoirs gouvernementaux permettant d'équilibrer les intérêts commerciaux étroits du secteur privé disparaîtraient, et les règlements existants seraient amoindris du fait d'une concurrence nationale désespérée pour attirer

standards, cheaper wages, and cheaper everything. The Constitution should of all things be about a democratic and self-governed Canada, not simply a profitable Canada.

We are somewhat surprised at what we feel are some of the free trade style policies proposed in the new Constitution: the level playing field and things of that nature.

The proposal for property rights may appear simple in its presentation. I know when I first heard the words "property rights", I said, now the corporations can't take away my small farm. But under close scrutiny it appears to me that the property rights proposal is not there to protect people's homes and livelihoods; it is effectively a proposal for corporate rights that would interfere with ongoing northern aboriginal land claims, union activity, environmental protection, and outdoor recreation. Constitutional entrenchment of mechanisms interfering with aboriginal, labour and environmental rights would certainly detract from the kind of Canada people want to see in the future.

The labour movement is proud of the fact that we have historically worked to counter the worst effects of commercial enterprise through our day-to-day toil and historical legacy of involvement in the movement to bring universal social programs to Canada. Today, in the convulsing corporate marketplace, the need for our kind of vision is evidently greater than ever. In our limited time available for this important constitutional review, we have simply highlighted a number of ideas we want to reinforce, but certainly do not intend to detract from the importance of other issues we have not touched upon.

• 1510

It is our wish that all committee members accept our submission in the spirit that it is workers who have built the Canadian economy over the years, that working people have been partners with business and have historically joined with communities to push forward the universal social programs that are at the core of today's Canadian identity.

I thank you and that is our brief.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you. We will begin the questions with Senator MacEachen.

Senator MacEachen (Highlands—Canso): Thank you, Madam Chairman, and thank you, Mr. Evoy, for your presentation. I think it is helpful to have a presentation in Yellowknife from the Northwest Territories Federation of Labour, representing the northern workers and their families. I know that you've been very economical in your brief. You've touched upon a number of major features and made your views very clear.

[Traduction]

les investisseurs du libre-échange qui recherchent toujours des normes environnementales et sociales moins sévères, des salaires moins élevés et tout le reste à meilleur compte. La Constitution devrait concerner avant tout un Canada démocratique et autonome et pas seulement un Canada rentable.

Nous sommes quelque peu surpris de ce qui nous semble être des politiques de type libre-échange qui sont proposées dans la Constitution: l'égalité des chances et autres choses de cet ordre.

La proposition concernant le droit à la propriété peut paraître simple dans sa présentation. Je sais que lorsque j'ai entendu parler pour la première fois de «droit à la propriété», je me suis dit que les sociétés ne pouvaient me prendre ma petite exploitation agricole. Mais à y regarder de plus près, il me semble que la proposition concernant le droit à la propriété n'est pas là pour protéger la maison et le gagne-pain des citoyens; il s'agit en fait d'une proposition concernant les droits des sociétés qui irait à l'encontre des revendications territoriales permanentes des autochtones du Nord, des activités syndicales, de la protection de l'environnement et des activités récréatives de plein air. L'enchâssement dans la Constitution de mécanismes allant à l'encontre des droits autochtones, syndicaux et environnementaux ferait que l'on s'éloignerait du type de Canada que la population souhaite à l'avenir.

Le mouvement syndical est fier d'avoir oeuvré traditionnellement pour contrer les pires effets des entreprises commerciales grâce à ses efforts quotidiens et à participation constante au mouvement visant à faire adopter par le Canada des programmes sociaux universels. À l'heure actuelle, avec un marché libre bouleversé, notre perspective est de toute évidence plus nécessaire que jamais. Dans le peu de temps dont nous disposons pour cet important examen constitutionnel, nous nous sommes contentés de souligner quelques idées sur lesquelles nous voulons insister, mais sans vouloir enlever de l'importance aux autres questions que nous n'avons pas abordées.

Nous souhaitons que tous les membres du comité acceptent notre mémoire en gardant à l'esprit que ce sont les travailleurs qui ont construit l'économie canadienne au cours des années, que la population active a été l'alliée des entreprises et s'est traditionnellement jointe aux collectivités pour prôner les programmes sociaux universels qui sont au coeur même de l'identité canadienne actuelle.

Je vous remercie. C'était là notre exposé.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci. Nous allons commencer la période des questions avec le sénateur MacEachen.

Le sénateur MacEachen (Highlands—Canso): Merci, madame la présidente, et merci, monsieur Evoy, pour votre exposé. Il me semble tout à fait utile d'avoir un exposé de la Fédération du travail des Territoires du Nord-Ouest à Yellowknife au nom de tous les travailleurs du Nord et de leur famille. Je sais que vous avez été très concis dans votre exposé. Vous avez abordé un certain nombre de questions importantes en précisant clairement votre point de vue.

You've recommended that a social charter should be seriously considered in this round of constitutional change and in this time of economic trouble. I believe that your recommendation is being implemented, because there is a very broad interest in the social charter, and certainly members of the committee will be considering it throughout our period of work.

I notice that you drew what I think was a very sound distinction between the social charter and national standards that are contained in national programs. We've heard a lot about that also, the necessity of maintaining our national standards, quite apart from going another step towards a social charter. But what you've done in the brief that I haven't heard very much about before is to talk about enforcement and monitoring, and you've referred to the European social charter and the committee of experts. Can you give us any further information on how that works? There is a European social charter. There is a monitoring by a committee of experts, and then you suggest there is an of the charter through recommendations. Are those recommendations from the committee of experts binding on the national governments? Are they able to say to a particular government belonging to the community, you've failed in the field of health and therefore we ask you to smarten up? We ask you to enact a new law or improve the standards. Can you throw any further light on that?

Mr. Evoy: Senator MacEachen, I would have to refer you to some of the papers we obtained from Ontario to answer that specific question, whether they have enforcement powers. Unfortunately, we were not notified until yesterday that we were officially going to be appearing in front of this committee. Our research was rather spotty and done all night long to come in front of this august body. But we did take that from a series of papers we obtained, I believe, from the Ontario provincial government, and they do cover that off much better than we did. We felt it made sense.

If I could go on just a little bit, the social charter is for those very twofold reasons, for the basic social needs of Canadians, but to make sure that a level playing field is a real level. It seems to be working in Europe—it must be working because people are staying in their countries now, they're not looking to North America for that great dream, to go to North America and make money and start a new life. People in Portugal, people in Italy, and people in France seem to be doing quite well, thank you. As a lay person and a non-academic, I would like to think that a lot of that has to do with a social charter that sets out the basic ground rules in Europe, but I can only refer you to some of the Ontario government's work in that area. That's where we took that from.

[Translation]

Vous avez recommandé que l'on envisage sérieusement une charte sociale au cours de ces consultations en vue d'un changement constitutionnel et en cette période de perturbation économique. Je crois que l'on donne suite à votre recommandation, car nombreux sont ceux qui s'intéressent à la charte sociale, et les membres du comité vont certainement étudier cette question tout au long de leur tavail.

Je constate que vous avez fait une distinction tout à fait judicieuse entre la charte sociale et les normes nationales qui figurent dans les programmes nationaux. Nous avons aussi beaucoup entendu parler de cela, de la nécessité de maintenir nos normes nationales, indépendamment des démarches à faire en vue d'une charte sociale. Mais ce que vous mentionnez dans votre mémoire et dont on a peu parlé jusqu'ici, c'est l'application et le contrôle, et vous citez la charte sociale européenne et le comité d'experts. Pouvez-vous nous expliquer dayantage comment cela fonctionne? Il existe une charte sociale européenne. Un contrôle est exercé par un comité d'experts et vous nous dites que la charte est mise en oeuvre à la suite de recommandations précises. Ces recommandations du comité d'experts ont-elles force exécutoire pour les gouvernements nationaux? Ce comité peut-il se permettre de dire à un gouvernement donné de la Communauté qu'il a échoué dans le domaine de la santé et qu'en conséquence, il doit redresser la situation? Peut-il lui demander d'adopter une nouvelle loi ou d'améliorer les normes? Pourriez-vous nous en dire davantage là-dessus?

M. Evoy: Monsieur le sénateur MacEachen, je vais devoir vous renvoyer à certains des documents que nous avons obtenus de l'Ontario pour savoir si ce comité peut faire appliquer ses décisions. Malheureusement, ce n'est qu'hier que nous avons appris officiellement que nous allions comparaître devant le comité. Notre recherche a été plutôt incomplète et a duré toute la nuit avant notre comparution devant le comité. Nous avons tiré cela de toute une série de documents que nous avons obtenus, je crois du gouvernement provincial de l'Ontario, documents qui traitent beaucoup mieux que nous ne le faisons de la question. Cela nous a paru judicieux.

Si vous me permettez de poursuivre un peu, je dirai que la charte sociale est justifiée par ces deux raisons précisément: pour répondre aux besoins fondamentaux des Canadiens, mais aussi pour veiller à ce qu'il y ait une véritable égalité des chances. Cela semble fonctionner en Europe-cela doit marcher car les gens restent dans leur pays maintenant, ils ne considèrent plus l'Amérique du Nord comme le grand rêve, ils n'envisagent plus d'aller en Amérique du Nord pour faire de l'argent et pour refaire leur vie. Les Portugais, les Italiens et les Français semblent se porter très bien, merci. En tant que profane et que non-universitaire, il me semble que cela a beaucoup à voir avec la charte sociale qui fixe les règles de base en Europe, mais je ne puis que vous renvoyer à certains des travaux du gouvernement de l'Ontario sur le sujet. C'est là que nous avons été cherchés nos renseignements.

• 1515

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. I think that clarifies that.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup. Voilà qui nous permet de mieux comprendre.

Mr. McCurdy (Windsor—St. Clair): It certainly is a pleasure to see you here representing, as the Senator indicated, the workers of the Northwest Territory. I think it's most appropriate that to the very last degree your consideration of the social charter is seen within the context of values of social justice within this country, to which labour has to a very large degree contributed, to the extent that we very often see Canada being described as a social democratic country.

I also want to thank you for having induced the Senator to indicate that the issue of the social charter has made so much progress within this committee. I think all we need now is to specify the details.

I would like to skip ahead just a moment and look at page 4, where you say that the federal government's proposal for economic union is simply unacceptable. I want to make sure I'm clear that what you're criticizing here is not the concept of Canada as an economic union—after all, you've referred to the European community as a model in some respects, certainly with respect to the social charter—but rather the kind of economic union that is described, to a very large degree, by the specifics in the government's proposals.

Mr. Evoy: We don't mean to criticize it in context, but we believe in one Canada, a strong Canada, and equality throughout Canada. Our fear, our suspicion, our paranoia call it, is that recently in this country what you call something and what it is are two different things. In the context of an economic union, we're afraid of setting up competitive regions competing against each other with no controls, different labour standards, different labour laws, different everything, so areas of B.C. literally are competing against areas of Alberta. I think we're almost starting to see it now in this country. Corporations are shopping around and finding where the best hit is, and the best hit usually means minimal standards for employees and minimal environmental standards. That is why we're very cautious to come right out and endorse an economic union that would pit province against province and region against region.

Mr. McCurdy: That danger of what the Europeans have called "social dumping", seeking the lowest labour standards and so on, is one of the things that the social charter, in economic terms, is designed to address. Would I be correct in saying that you are also aware of the social dumping that is going on across Canada? My own province of Ontario is certainly affected by the movement of plants to the southern United States, where right-to-work rules make things more convenient for large corporations, and Mexico, where environmental working conditions and other conditions make things cheaper but not better for the workers, and certainly not better for Canadians who were working in those plants that were lost.

[Traduction]

M. McCurdy (Windsor—Sainte-Claire): Comme vient de l'indiquer l'honorable sénateur, c'est vraiment un plaisir de vous écouter aujourd'hui parler au nom des travailleurs des Territoires du Nord-Ouest. Il nous semble tout à fait approprié que vous envisagiez essentiellement la charte des droits sociaux dans le contexte de la justice sociale, car le mouvement syndical est en grande partie responsable de cette justice sociale, qui vaut très souvent au Canada d'être considéré comme un pays social démocrate.

Je vous remercie également d'avoir amené l'honorable sénateur à indiquer que la question de la charte des droits sociaux a fait beaucoup de chemin au sein de notre comité. Je pense qu'il ne nous reste plus désormais qu'à préciser les détails.

J'aimerais passer tout de suite à la page 4, où vous rejetez carrément la proposition d'union économique du gouvernement fédéral. Je veux vérifier que vous n'êtes pas contre le principe de l'union économique canadienne, puisque, après tout, vous avez présenté la Communauté européenne comme un exemple à plus d'un titre et surtout en raison de sa charte des droits sociaux, mais que vous rejetez plutôt le type d'union économique décrite en détail dans les propositions du gouvernement.

M. Evoy: Nous n'avons pas l'intention de critiquer cette proposition dans son contexte, mais nous avons foi dans un Canada fort et respectueux de l'égalité. Par contre, nous avons peur, et nous devenons méfiants, paranoïaques, même, du fait que, depuis quelque temps, les mots ne collent pas à la réalité. Nous craignons que l'union économique amène les régions à se faire concurrence, sans aucun contrôle, alors que leurs normes du travail, leurs législations et tout le reste sont différents. La situation sera telle que certaines régions de la Colombie-Britannique feront concurrence à des régions de l'Alberta. Je pense d'ailleurs que cette situation existe déjà. Les sociétés prospectent pour trouver la région qui leur convient le mieux, c'est-à-dire généralement celle qui applique les normes de travail les moins strictes et les règlements de protection de l'environnement les moins sévères. C'est pourquoi nous hésitons beaucoup à donner notre appui immédiatement à un projet d'union économique qui risque d'amener les provinces à faire concurrence aux provinces et les régions aux régions.

M. McCurdy: La charte des droits sociaux a pour objectif, sur le plan économique, d'éviter ce danger que les Européens appellent le «dumping social», c'est-à-dire la recherche des normes de travail les moins strictes, etc. Vous devez savoir que ce «dumping social» se pratique déjà au Canada. Dans ma propre province de l'Ontario, les manufacturiers quittent le pays pour aller s'installer dans le sud des États-Unis, où le droit au travail facilite les choses pour les grandes sociétés, ainsi qu'au Mexique où les conditions de travail et autres permettent aux employeurs d'économiser, ce qui n'est pas à l'avantage des travailleurs, certainement pas à l'avantage des travailleurs qui ont perdu leur emploi à la suite du déménagement de leurs usines.

Mr. Evoy: I think free trade has really opened our eyes. I don't think anyone thought it could be as bad as it is. We in the north watch sometimes with horror as we see the laid-off workers coming through the gates of Oshawa or ville d'Anjou, or wherever it is. It is just getting ridiculous. In our minds, "economic union" has sort of that touch to it. It is frightening.

Workers are the ones who are really going to pay, and I guess that points something out. By trade or profession I am a labourer, a banjo picker, whatever you want to call it. I earned my money and brought up my family with a pick and a shovel in my hands, and I'm not trying to be humble. I think sometimes just the language that's used in these proposals and these terms. . I think you should go to one of those simple reading or easy learning places and translate this stuff into. . . The vast majority of Canadians cannot really understand what you're talking about.

Mr. McCurdy is helping me through this economic union thing, but it shouldn't have to be. I am of average intelligence. I should completely comprehend what the government is proposing. Sometimes we think it's just a bunch of gobbledygook and we don't understand it. Economic union, the way it's proposed, frightens us.

• 1520

Mr. Schneider (Regina—Wascana): Madam Chair, seeing as how free trade seems to be the issue being discussed in relation to a social charter, I thought I might pursue that myself. I would just ask the witnesses—I hate that term; let's say "the good people"—who are here today to express an opinion on what was said...possibly people aren't leaving Europe because of their social charter. I wonder if maybe another factor might be true. Because of the free trade arrangement Europeans have been able to sign amongst themselves, perhaps that has provided an economic base to afford a social charter, which in turn would then cause the people to be happy to be living where they are.

Mr. Evoy: If it's their free trade in Europe, I'm sure their agreement is not similar to ours, but I would like to think that their social charter came hand in hand with the free trade proposal, not after.

Once again, I'm not a trade lawyer. I'm not an international expert. I put the question back to you: which came first, free trade or the charter?

Mr. Schneider: Neither am I. We both can see that we're talking about something we don't know anything about.

Let's go back to the social charter. I don't think there's a person in this room who objects to the principle of providing, in a democracy, some guarantees of a base of care for one another. I think that is what our lives are all about.

[Translation]

M. Evoy: Je crois que le libre-échange nous a vraiment ouvert les yeux. Je pense que personne ne pouvait imaginer que la situation serait aussi grave. C'est avec horreur que les ouvriers du Nord assistent au licenciement des travailleurs à Oshawa, à la ville d'Anjou ou ailleurs. La situation devient ridicule. Pour nous, l'union économique évoque le même cauchemar.

En fin de compte, ce sont les travailleurs qui en feront les frais. Par profession, je suis un ouvrier, un pelleteur. C'est avec une pelle et une pioche que j'ai gagné ma vie et élevé mes enfants. Je n'essaie pas de vous attendrir. Il me semble parfois que la langue utilisée dans les propositions est trop complexe... Je crois qu'il faudrait les traduire dans une langue plus simple... La grande majorité des Canadiens ne peuvent pas vraiment comprendre ce dont vous parlez.

M. McCurdy ne devrait pas avoir à m'expliquer la proposition d'union économique. J'ai une intelligence moyenne et je devrais être tout à fait capable de comprendre la proposition du gouvernement. Parfois, nous avons l'impression qu'il s'agit tout simplement d'un charabia incompréhensible. L'union économique qui nous est proposée nous paraît effrayante.

M. Schneider (Regina—Wascana): Madame la présidente, étant donné qu'il semble être question des incidences du libre-échange sur la charte des droits sociaux, je pense que je vais moi-même poursuivre en ce sens. J'aimerais avoir l'opinion des témoins—je déteste ce terme, je préférerais dire «les bonnes gens»—sur ce qui a été dit. Il semble que les Européens ne quittent pas leurs pays à cause de la charte des droits sociaux. Il y a peut-être un autre facteur. En effet, l'accord de libre-échange signé par les Européens a probablement rendu possible la création d'une base économique qui permet l'adoption d'une charte des droits sociaux, grâce à laquelle les gens n'éprouvent pas le besoin de trouver des meilleures conditions de vie ailleurs.

M. Evoy: Si c'est le libre-échange qui a permis cela en Europe, je suis certain que leur accord n'était pas semblable au nôtre, et je suis persuadé que leur charte des droits sociaux a été adoptée conjointement avec la proposition de libre-échange et non pas par la suite.

Je répète que je ne suis pas un spécialiste du droit commercial ni un expert international. Je me permets de vous renvoyer la question et de vous demander si l'accord de libre-échange a précédé la charte ou vice-versa?

M. Schneider: Je ne suis pas un spécialiste, moi non plus. Il me semble que nous parlons tous deux de choses que nous ne connaissons pas.

Revenons à la charte des droits sociaux. Je pense qu'il n'y a personne dans cette pièce qui s'oppose à l'octroi, par un pays démocratique, de certaines garanties à ses différents membres. Je crois que c'est un des objectifs que nous visons.

I am somewhat concerned that if you come out and establish a base by way of whatever law it is that we will provide for the social needs of our community, will we not be criticized if that's too low? On the other hand, is there enough intelligence out there to be able to set a level that we can afford as a country, given our cyclical economic dysfunction?

Mr. Evoy: To survive as a country, I think we have to be able to afford it. We have to fulfil our basic social needs. I know the taxpayers can only put forward so much. I'm not exactly sure what you're expecting in an answer or what you're honing in on, but we have to find the means to fulfil this.

Granted, providing the services has to be done in a way that we can pay. We have to have a realistic amount in mind. I don't want to bring politics to a political forum, but I think we might want to look at the way we're taxing some of our corporations. Perhaps there is a dollar or two there we could obtain.

I think the average Canadian is right up to here with taxes, but we could provide you with some very interesting material from Statistics Canada last year. It indicates that the corporate share of taxes was going down steadily. That might partially answer your question.

Mme Tardif (Charlesbourg): Je n'ai qu'une question très, très brève à poser. A la page 2 de votre mémoire, vous parlez de la charte des droits sociaux qui devrait inclure, selon vous—et ils sont tous sur un même pied, —les soins de santé, l'éducation, le membership des syndicats et leurs activités, la protection de l'environnement et un système social fort.

J'aimerais que vous m'expliquiez comment vous pouvez mettre dans la même phrase cet ensemble de besoins sociaux. Quelle importance accordez-vous à chacun?

Mr. Evoy: If I understand the question properly, you're asking me why we put them all in one sentence. You also want us to priorize them.

We put them all in one sentence, quite frankly, because we want to keep our brief, brief. They're all of equal importance to us. We could have quite simply moved them around, flushed out the brief and made more pages, which is what consultants generally do. With no disrespect, since we were doing this on our own time, we just put it together and priorized some of the issues. In the late night, these were some of the areas that we felt we were interested in.

• 1525

So we didn't prioritize them. By putting them all in one sentence, we didn't try to diminish them. It was just for convenience, space, time.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much, Madam Tardif, and thank you, gentlemen, very much for your intervention this afternoon.

[Traduction]

J'ai bien peur qu'en fixant dans la loi les besoins sociaux de base de notre collectivité, on nous reproche de n'avoir pas été assez généreux. En revanche, est-ce que nous sommes capables de définir ce que nous pouvons nous permettre, compte tenu du mauvais fonctionnement cyclique de notre économie?

M. Evoy: Nous voulons que le Canada survive, et je pense que nous ne devons pas être trop ambitieux. Nous devons pourvoir aux besoins sociaux fondamentaux. Il ne faut pas imposer un fardeau trop lourd aux contribuables. Je ne sais pas exactement ce que vous voulez avoir comme réponse ou ce que vous avez en tête, mais nous devons trouver les moyens de répondre aux besoins fondamentaux.

Il est certain que nous ne devons pas vivre au-dessus de nos moyens. Nous devons garder les pieds sur terre. Je ne veux pas faire de politique, mais je ne peux m'empêcher de vous signaler qu'il serait intéressant d'examiner la position des sociétés. On pourrait peut-être grapiller un dollar ou deux ici ou là.

Je pense que le Canadien moyen est suffisamment imposé, mais, en revanche, je pourrais vous fournir des données intéressantes publiées par Statistique Canada l'année dernière. Si l'on en croit ces données, la part d'impôt payée par les sociétés est en baisse constante. Voilà qui peut-être répond partiellement à votre question.

Mrs. Tardif (Charlesbourg): I have an extremely brief question. On page 2 of your brief, you mentioned that the social charter should include health, education, labour membership and activities, environment protection and a strong social system.

I would like to ask you how you can put all those social needs in the same sentence. What importance do you give to each and everyone of them?

M. Evoy: Si j'ai bien compris votre question, vous me demandez pourquoi nous avons mentionné tous ces besoins dans une même phrase. Vous aimeriez également qu'on les classe par ordre de priorité.

Je dois vous avouer bien franchement que si nous les avons tous mentionnés dans la même phrase, c'est que nous ne voulions pas que notre mémoire soit trop long. Tous ces besoins nous paraissent avoir la même importance. Nous aurions pu les présenter de manière plus détaillée et ajouter plus de pages, comme le font généralement les consultants. Étant donné que nous avons pris sur notre temps personnel pour rédiger ce mémoire, nous avons pensé qu'il suffisait de les mentionner et d'indiquer quels étaient les plus importants. C'était, aux petites heures du matin, les domaines qui nous paraissaient importants.

Nous ne les avons pas classés par ordre de priorité. Le fait de les avoir tous mentionnés dans la même phrase ne diminue en rien leur importance. Notre objectif était tout simplement de gagner du temps et de l'espace.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup, madame Tardif, et merci, messieurs, pour votre intervention de cet après-midi.

I think you would probably have a lot of sympathy from Canadians all across the country when you speak about the language that we generally use in dealing with the constitutional process, and we appreciate your advice and thank you very much for it.

Mr. Evoy: Thank you very much.

I hope you all catch your flight on time.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. We are taking a charter out this evening at 10.45 p.m., so, unfortunately, we will not be in Calgary until very late.

We are now going to call upon the City of Yellowknife. We have with us, the deputy mayor, Mr. R.M. Findlay.

Mr. R.M. Findlay (Deputy Mayor, City of Yellowknife): Thank you very much. I bring regrets from our mayor, Pat McMahon, who is in Montreal, at back-to-back conferences this week. But on her behalf and on behalf of city council, I want to officially welcome you to our city. We hope that you are very attentive and learn a lot while you are here and that you enjoy it and come back.

Before I begin, may I say it's a very breathtaking experience to walk in the door and find one of the gentleman whom I watch frequently on Question Period on television answering the phone out in the lobby. Mr. McCurdy, I was quite surprised. It is a pleasure to see you, though.

Madam Co-Chair, members of the committee, while the national media continues to focus much of its coverage of the constitutional debate on issues such as special status for Quebec, free trade and trade barriers, Senate reform, aboriginal rights and self-government, very little attention is being paid to the concerns of municipal government, the level of government that is closest to the people. Many municipalities existed before provincial governments, for that matter before Canada itself. Just as Canadians must share a common future based on mutual respect and understanding, so must the three levels of government respect each other.

The City of Yellowknife agrees with the Federation of Canadian Municipalities that local governments are the bedrock upon which rests the Canadian political system. We would argue that reform of the Canadian Constitution should be based on a solid foundation of strong and self-reliant local government.

Under the current political arrangement, the scope of provincial, territorial control over municipalities is largely unfettered, and municipal responsibility can be altered by provincial and territorial legislation. The current arrangement imposes unfair institutional restrictions on local decision–making.

[Translation]

Je pense que les habitants de toutes les régions du Canada ressentent la même chose que vous au sujet de la langue que nous utilisons pour parler des questions constitutionnelles. Nous vous remercions de vos bons conseils.

M. Evoy: Merci beaucoup.

J'espère que vous serez à l'heure pour votre avion.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup. Nous prenons un vol nolisé ce soir à 22h45, qui nous fera malheureusement arriver à Calgary très tard.

Nous allons maintenant entendre le représentant de la ville de Yellowknife. Nous accueillons le maire adjoint, M. R.M. Findlay.

M. R.M. Findlay (Maire adjoint, ville de Yellowknife): Merci beaucoup. Pat McMahon, notre maire, regrette beaucoup de ne pouvoir être ici aujourd'hui. Elle se trouve à Montréal où elle a participé cette semaine à plusieurs conférences. En son nom et au nom du conseil municipal, je vous souhaite officiellement la bienvenue chez nous. J'espère que votre passage ici sera utile et agréable et que vous reviendrez nous voir.

Avant de commencer, j'aimerais vous dire combien j'ai été surpris, lorsque je suis arrivé, de voir M. McCurdy au téléphone dans l'entrée. J'ai l'habitude de le voir souvent à la télévision, à la période des questions et mon étonnement a été grand de le rencontrer ici. Monsieur McCurdy, je suis ravi de vous rencontrer.

Madame la présidente, mesdames et messieurs les membres du comité, dans leurs reportages sur le débat constitutionnel, les médias nationaux continuent de s'intéresser à des questions telles que le statut spécial du Québec, le libre-échange et les barrières commerciales, la réforme du Sénat, les droits des Autochtones et l'autonomie gouvernementale, accordant très peu d'attention aux préoccupations des administrations municipales qui sont pourtant le palier de gouvernement le plus proche de la population. Bien des administrations municipales existaient avant les gouvernements provinciaux et avant même la création du Canada. Les trois paliers de gouvernement doivent se respecter mutuellement, tout comme les Canadiens doivent partager un avenir commun fondé sur le respect et la compréhension mutuels.

La ville de Yellowknife s'accorde à dire, avec la Fédération canadienne des maires et des municipalités, que les administrations locales sont la pierre angulaire du régime politique canadien. Nous estimons que la réforme de la Constitution canadienne devrait s'appuyer sur les bases fermes d'une administration locale forte et autonome.

Les dispositions politiques actuelles n'accordent pratiquement aucune protection aux municipalités contre les provinces ou les territoires qui peuvent modifier à tout moment la responsabilité municipale. Les dispositions actuelles imposent des restrictions institutionnelles injustes au processus de décision local.

We believe federal, provincial, and territorial politicians should reassess their conventional view of intergovernmental relations, a phrase that historically has referred to the relationship between the federal and provincial/territorial governments, with no knowledge of the crucial role played by local governments.

One noted Canadian political scientist, Richard Simeon, former director of the Institute for Public Policy at Queens University, has observed that the crisis in Canadian federalism is above all a crisis in the relations between governments. He has suggested that the crisis in Canadian federalism can be defined largely as one not so much of our social or economic systems but of our political institutions, of the relations between governments, of the division of power and responsibility between them and of the ways in which they deal with each other.

Any resolution requires if not a redefining of the powers of these governments, then at least a new consensus on the structure of political authority.

Municipalities want a larger voice in determining national policy since more responsibilities, particularly in the area of social services, are being transferred to municipalities, without the necessary financial resources to deliver these services.

• 1530

One need only to have listened to comments made a couple of days ago by the Premier of Ontario to realize local institutions, including municipalities, will face even more difficult challenges in maintaining service levels with reduced financial assistance from senior levels of government. From the perspective of municipalities, the events in Ontario have shown us that the level of financial resources to be provided to local government needs to be determined by all parties, not just the senior levels of government.

In our view, the Constitution should recognize municipalities as an order of government in Canada, playing an important role in the provision of essential public services. Furthermore, it should consider the impact on municipalities of the exercise of federal and provincial or territorial powers, and provide assurances that federal, provincial and territorial laws, policies and programs are supportive of municipal government responsibilities. We feel your chief task should be to find ways to modify and improve the relationship between governments, which will recognize and formalize the legitimacy of municipalities in the structure of the Canadian political system.

The City of Yellowknife continues to support the right of aboriginal people to self-government. However, an important question that must be resolved is the relationship between public government and aboriginal government. In our opinion, institutions that attempt to combine public and aboriginal governments could very well be cumbersome and difficult to implement.

[Traduction]

Nous estimons que les politiciens fédéraux, provinciaux et territoriaux devraient réviser leur vision conventionnelle des relations intergouvernementales. Cette expression elle-même se rapporte aux gouvernements fédéraux, provinciaux et territoriaux, laissant totalement de côté le rôle crucial que jouent les administrations locales.

D'après Richard Simeon, politologue canadien de renom, ancien directeur de l'Institut politique de l'Université Queens, la crise du fédéralisme canadien est avant tout une crise des relations intergouvernementales. Voici comment il entrevoit la crise du fédéralisme canadien: Il faut moins chercher les origines de cette crise dans nos régimes sociaux ou économiques que dans les institutions politiques, les relations entre les gouvernements, la répartition des pouvoirs et les responsabilités entre les différents paliers et dans les rapports qu'il ont entre eux.

Toute résolution exige non pas une redéfinition des pouvoirs de ces gouvernements et administrations, mais tout au moins un nouveau consensus quant à la structure de l'autorité politique.

Les municipalités réclament plus de pouvoir au niveau de la politique nationale, étant donné qu'on leur attribue de plus en plus de responsabilités, en particulier dans le domaine des services sociaux, sans leur accorder les ressources financières nécessaires pour assurer la prestation de ces services.

Il suffit d'écouter les commentaires qu'a faits il y a quelques jours le premier ministre de l'Ontario pour comprendre que les institutions locales, y compris les municipalités, devront relever des défis encore plus difficiles pour maintenir les niveaux de services malgré la diminution de l'aide reçue des paliers supérieurs de gouvernement. La situation ontarienne amène les municipalités à conclure que toutes les parties et non pas seulement les échelons supérieurs de gouvernement doivent participer à la définition du niveau de ressources financières dont doivent disposer les administrations locales.

À notre avis, la Constitution devrait reconnaître les municipalités comme un palier de gouvernement jouant un rôle important dans la prestation des services publics essentiels. En outre, elle devrait reconnaître l'incidence sur les municipalités des pouvoirs fédéraux, provinciaux ou territoriaux et garantir que les lois, les politiques et les programmes des échelons fédéral, provinciaux et territoriaux sont conformes aux responsabilités que les administrations municipales doivent assumer. Nous estimons que notre tâche principale devrait consister à trouver des moyens de modifier et à reconnaître officiellement le caractère légitime des municipalités dans la structure politique du Canada.

La ville de Yellowknife continue de donner son appui à l'autonomie gouvernementale des peuples autochtones. Cependant, il reste à définir la relation entre le gouvernement public et le gouvernement autochtone. Il nous semble que des institutions combinant les gouvernements public et autochtone pourraient s'avérer très lourdes et difficiles à instituer.

A recent federal publication entitled *Aboriginal Peoples*, *Self-Government and Constitutional Reform*, which I note on the counter out front, stated:

No level of government can act in complete isolation from the others. It is for that reason that the right whose entrenchment the Government of Canada proposes would operate within the context of the Canadian federation. This arrangement would reflect the reality that the federal, provincial/territorial, and aboriginal governments must work together and negotiate co-operative arrangements.

We find it inexcusable that no mention is made of municipal government. Aboriginal self-government must be more clearly defined in the context of how it will affect the authority and jurisdiction of existing local governments. We believe aboriginal self-government is achievable, but it should not be attained at the expense of eroding the authority of existing, duly-elected municipal councils.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Sir, I wonder if we could ask you to summarize your presentation. We are just about at the end of the 10 minutes.

Mr. Findlay: Yes, Madam Chairman, I will read the conclusion. I presumed I had half an hour; that was the information I received.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): The choice we have is 10 minutes for presentation and then an opportunity for questions, or if you choose to use more for your presentation, we will reduce the amount of time for questions.

Mr. Findlay: The City of Yellowknife believes that the Canadian Constitution must recognize the legitimate place of municipalities. Until this is done, the Constitution will be an incomplete document.

A copy of a resolution recently adopted by the Yellowknife City Council accompanies this paper. It's attached as appendix $^{\Delta}$

While we support the idea of aboriginal self-government, more clarification is required. This fact is recognized by the former Government Leader of the NWT, Dennis Patterson, when he stated that people could not be given more control over their lives at the community level until there is a clear definition of what aboriginal self-government means in the context of land claim settlements.

We would also argue that a clearer definition of what aboriginal self-government means in the context of existing municipal governments is necessary before workable solutions can be negotiated.

I believe that summarizes what I came to say.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you. You did an excellent job of summarizing in a very brief period of time.

Mr. McCurdy: Welcome to the committee, and thank you very much for the specific welcome that you accorded me. I found Yellowknife quite hospitable in any case, but to have a specific greeting certainly does make me feel good.

[Translation]

Voici ce qu'on peut lire dans une récente publication du gouvernement fédéral intitulée *Peuples autochtones, autonomie gouvernementale et réforme constitutionnelle*, que j'ai remarqué sur le présentoir, à l'entrée:

Aucun niveau de gouvernement ne peut agir en complète indépendance des autres. C'est pourquoi le droit dont le gouvernement du Canada propose la constitutionnalisation s'exercerait dans le contexte de la fédération canadienne. Cela refléterait le fait que les gouvernements fédéral, provinciaux ou territoriaux et autochtones doivent travailler ensemble et négocier des ententes de façon coopérative.

Il nous semble impardonnable que les administrations municipales ne soient pas mentionnées. Il faut préciser plus clairement l'incidence qu'aura l'autonomie gouvernementale sur l'autorité et les compétences des administrations locales existantes. Nous sommes convaincus que l'autonomie gouvernementale des autochtones est possible, mais il ne faudrait pas qu'elle se réalise aux dépens de l'autorité des conseils municipaux existants et légalement élus.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je vais vous demander de résumer votre exposé, car nous approchons déjà de la fin des dix minutes dont vous disposez.

M. Findlay: Bien, madame la présidente. Je vais lire la conclusion. Mais, d'après ce qu'on m'avait dit, je pensais disposer d'une demi-heure.

La coprésidente (Mme Dobbie): Vous avez le choix de présenter votre exposé pendant dix minutes puis de répondre aux questions, ou d'utiliser plus de temps pour votre exposé et moins de temps pour les questions.

M. Findlay: La ville de Yellowknife estime que la Constitution canadienne doit reconnaître le rôle légitime des municipalités. La loi constitutionnelle sera un document incomplet tant que cela ne sera pas fait.

Vous trouverez, à l'annexe A de mon mémoire, une résolution récemment adoptée par le conseil municipal de Yellowknife.

Nous sommes en faveur du principe de l'autonomie gouvernementale pour les Autochtones, mais nous estimons qu'il faudrait préciser un peu plus cette notion. L'ancien chef du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Dennis Patterson, en a fait état lorsqu'il a déclaré qu'il fallait éviter de donner plus de responsabilités aux municipalités tant que l'incidence de l'autonomie gouvernementale des autochtones au niveau des revendications territoriales ne sera pas clairement définie.

Nous estimons également qu'il est impossible de négocier des solutions réalistes tant que l'on n'aura pas défini clairement quelles conséquences l'autonomie gouvernementale des autochtones aurait sur les administrations municipales existantes.

Voilà qui résume ce que j'étais venu vous dire.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci. Vous avez présenté votre résumé en très peu de temps.

M. McCurdy: Je vous souhaite la bienvenue au comité et je vous remercie pour l'accueil particulier que vous m'avez réservé. Si Yellowknife me parait très accueillant, je suis encore plus touché par l'accueil que vous me faites.

Let me also point out that as a former municipal politician, I'm familiar with the kinds of concerns that underlie your submission. Certainly one of those is the process in which the federal government is passing on its financial responsibilities to the province and the province then passes down its financial and program responsibilities to the municipalities, which are burdened by a narrow tax base, the property tax, which is essentially regressive.

• 1535

I am surprised at the specificity of your submission with respect to the recognition of municipal governments in the Constitution. The FCM submission was a little more vague. You suggest that municipalities should be treated as another order of government, which is presently under section 92 as a provincial responsibility. Can I pin you down on that? Is that what you're seeking, another separate provision in the Constitution to be recognized in addition to the federal government level, the provincial government level, and a municipal government level?

Mr. Findlay: Yes, sir, it is. We firmly believe there should be at least three levels of existing government: federal, provincial, territorial and municipal.

Mr. McCurdy: Have you given any thought to what definition of heads of power should go with that kind of recognition of municipal government?

Mr. Findlay: No, sir, I personally haven't. I am, as the last speaker said, a little unprepared in that I was given short notice. However, I think discussions along this line are going on at the FCM level, and our mayor is a member of the board.

Mr. McCurdy: Well, in fact—and not to test you, because it is an interesting concept to explore—the FCM essentially said there should be more consultation, more political involvement. They did not submit a proposition for the recognition of municipalities as a separate order of government.

This raises the other question, of course, that aboriginal self-government proposes to be a third order of government. In your brief you seem to foresee some conflict between the recognition of that third order of government, which would seem to me to be even more complicated if it were no longer a matter of three orders of government but four orders of government. What conflicts do you see between the recognition of inherency in aboriginal self-government and the structure of their self-government and the municipalities?

Mr. Findlay: Well, number one, as I understand it, the aboriginal self-government submission, by your own words, seeks recognition in the Constitution. We do not have recognition in the Constitution.

Mr. McCurdy: Oh yes, you do.

Mr. Findlay: Well, not. . .

Mr. McCurdy: Yes, in fact. Section 92A says that...

Mr. Findlay: By provincial. . .

[Traduction]

Ayant fait moi-même de la politique au niveau municipal, je connais bien les préoccupations que vous avez mentionnées dans votre exposé. Une de ces préoccupations tient à la façon dont le gouvernement fédéral transmet ses responsabilités financières aux provinces tandis que les provinces elles-mêmes transmettent leurs responsabilités financières et leurs responsabilités en matière de programmes aux municipalités qui sont aux prises avec une assiette fiscale restreinte, les taxes foncières, essentiellement régressives.

Je suis surpris par le caractère extrêmement précis de la reconnaissance que vous réclamez pour les administrations municipales dans la Constitution. Le mémoire de la FCMM était un peu plus vague. Vous proposez que les municipalités soient considérées comme un autre palier de gouvernement, alors qu'en vertu de l'article 92, elles relèvent actuellement des compétences provinciales. Est-ce que c'est bien exact? Est-ce que vous réclamez l'inclusion dans la Constitution d'une disposition spéciale reconnaissant le palier municipal en plus des deux paliers de gouvernement fédéral et provinciaux?

M. Findlay: Oui, c'est exact. Nous estimons qu'il faudrait définir au moins trois paliers de gouvernement: le palier fédéral, le palier provincial ou territorial et le palier municipal.

M. McCurdy: Avez-vous réfléchi à la définition des pouvoirs qui devraient accompagner la reconnaissance des administrations municipales?

M. Findlay: Non, je ne l'ai pas fait personnellement, car, comme l'a expliqué le témoin précédent, j'ai eu très peu de temps pour préparer mon exposé. Cependant, notre maire fait partie du conseil d'administration de la FCMM qui se penche actuellement sur cette question.

M. McCurdy: Eh bien, sans vouloir vous contredire, car je crois que c'est une notion qu'il est intéressant d'étudier, la FCMM réclame plus de consultation, plus de participation politique. Dans le mémoire qu'elle a présenté, la fédération ne réclame pas une reconnaissance des municipalités comme un palier supplémentaire de gouvernement.

Bien entendu, on ne peut pas négliger le troisième palier de gouvernement que serait un gouvernement autochtone autonome. Dans votre mémoire, vous voyez un risque de conflit dans la reconnaissance de ce troisième palier de gouvernement. Or, il me semble que la situation serait encore plus complexe si l'on ajoutait un quatrième palier de gouvernement. Advenant la reconnaissance du droit des Autochtones à l'autonomie gouvernementale, quels conflits risquent de surgir entre ce gouvernement autochtone et les municipalités?

M. Findlay: Tout d'abord, comme vous l'avez dit vous-même, il est question de reconnaître l'autonomie gouvernementale des Autochtones dans la Constitution. Pour le moment, les municipalités ne sont pas reconnues par la Constitution.

M. McCurdy: Si, elles le sont.

M. Findlay: Eh bien, pas. . .

M. McCurdy: Elles le sont, puisque, selon l'article 92A. . .

M. Findlay: Au niveau provincial. . .

Mr. McCurdy: What the Constitution effectively says is that municipalities are creatures of provincial governments.

Mr. Findlay: Precisely. And that's the point I tried to get across. We are a creature. We exist by pleasure of the next level of government. Is that the same playing field the aboriginal self-government. . .?

Mr. McCurdy: Are you sure you're not equating municipalities with nations?

Mr. Findlay: No, I'm not. Is that the same as the concept being put forward? And secondly, as you stated, the FCM suggests dialogue and consultation. We want to be recognized so we can be consulted and have dialogue.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Perhaps we can continue that dialogue with Senator Oliver.

Senator Oliver (Nova Scotia): Thank you very much, Madam Co-chair. A number of Canadians seem to feel we are already over-governed, and some say we're overtaxed. What you're really proposing is yet another level of government. As Mr. McCurdy has already pointed out, the entrenchment of aboriginal self-government would be a third level, and now you're asking for a fourth in the form of municipalities.

In the government proposals, which I know you've read, Part III, "Preparing for a More Prosperous Future" there is perhaps a partial answer to what you state on page 4 of your brief, that you would like the Canadian Constitution to recognize municipalities as an order of government playing an important role.

• 1540

I'm one who feels that municipalities play an important role, but it may well be, in terms of the infrastructure of Canadian cities and towns, that a better place to find a provision in the Constitution would be in section 36, which is what the federal government proposals seem to suggest, particularly on page 27.

Section 36 is the section that deals with equalization and regional disparities. As you know, it states that they have as their aims the promoting of equal opportunities for the well-being of Canadians, furthering economic development, reducing disparities in opportunities, and providing essential public services of reasonable quality to all Canadians. This seems to be where municipalities could fit in, and it may well be that you have already looked at this particular section and have some form of drafting that might include municipalities more directly in the equalization and regional disparity section of the Constitution.

Have you given it any consideration, and did you consider it in light of page 27 of the government proposals?

[Translation]

M. McCurdy: La Constitution dit clairement que les municipalités sont des émanations des gouvernements provinciaux.

M. Findlay: Exactement. C'est ce que j'ai essayé de souligner tout au long de mon intervention. Nous sommes des émanations des gouvernements provinciaux. Nous sommes totalement tributaires du palier supérieur de gouvernement. Est-ce que ce sont les mêmes règles du jeu que celles dont bénéficierait un gouvernement autochtone...?

M. McCurdy: Ne pensez-vous pas que vous mettez les municipalités sur le même plan que les nations?

M. Findlay: Pas du tout. Est-ce qu'il s'agit du même principe? Deuxièmement, comme vous l'avez dit, la FCMM propose le dialogue et la consultation. Les municipalités veulent être reconnues de manière à pouvoir être consultées et à pouvoir dialoguer.

La coprésidente (Mme Dobbie): Nous allons peut-être laisser au sénateur Oliver le soin de poursuivre ce dialogue.

Le sénateur Oliver (Nouvelle-Écosse): Merci beaucoup, madame la présidente. Beaucoup de Canadiens pensent que nous sommes déjà surgouvernés et certains estiment même que nous sommes surtaxés. Or, vous proposez un palier de gouvernement supplémentaire. Comme l'a dit M. McCurdy, la mention dans la Constitution d'un gouvernement autonome autochtone consisterait à reconnaître un troisième palier de gouvernement. De votre côté, vous préconisez la création d'un quatrième palier, par la reconnaissance des municipalités.

Vous avez certainement lu les propositions du gouvernement. La partie III intitulée «Préparer un avenir plus prospère» contient peut-être une réponse partielle à la demande que vous présentez à la page 4 de votre mémoire, où vous réclamez que la Constitution canadienne reconnaisse les municipalités comme un palier de gouvernement jouant un rôle important.

Je reconnais que les municipalités jouent un rôle important, mais il serait peut-être préférable de se tourner vers l'article 36 de la Constitution pour préciser l'infrastructure des villes canadiennes, comme le suggère le gouvernement fédéral dans ses propositions, en particulier à la page 27.

L'article 36 porte sur la péréquation et les inégalités régionales. Comme vous le savez, cet article précise que les gouvernements doivent s'engager à promouvoir l'égalité des chances de tous les Canadiens dans la recherche de leur bien-être, à favoriser le développement économique pour réduire l'inégalité des chances, à fournir à tous les Canadiens, à un niveau de qualité acceptable, les services publics essentiels. Les municipalités pourraient s'intégrer à ce niveau et vous vous êtes peut-être déjà intéressé à cet article et avez peut-être élaboré une proposition visant à mentionner plus directement les municipalités dans l'article de la Constitution se rapportant à péréquation et aux inégalités régionales.

Y avez-vous déjà réfléchi, en particulier à la lumière des propositions présentées par le gouvernement à la page 27?

Mr. Findlay: I believe a certain amount of consideration was given, but more important to us is your statement that what I am doing is proposing another level of government. That level of government that you say I'm proposing existed before your level of government existed. It's not a new proposition; it's merely recognition of the level on which we function.

Senator Oliver: But that function is functioning now, and it's functioning because the federal government, through equalization and transfer payments, gives moneys to provinces such as Nova Scotia, New Brunswick, and Newfoundland, and that money in turn is cost-shared with the municipalities for public works, and so on, in which municipalities are involved. So it's there, and a strengthened section 36 would probably give you the viability you would like to see. Are you prepared to consider that?

Mr. Findlay: I certainly am, but every day I also have to consider transfer of payments to, in this case, the territorial government to our capital city that are now three and four years in arrears. Policies change where we're not paving our streets for 50¢ on the dollar; we're paving them for a dollar on the dollar. We're trying to raise our money, as Mr. McCurdy said, with a very narrow tax base. This sort of thing is continually being downloaded. In my opinion, unless we are recognized formally, there will be no end to this situation.

Transfer of payments is a tremendous concept. They are negotiated between the two senior levels of government above us, but there isn't much negotiation below that point.

Mme Tardif: Je voudrais vous remercier pour votre présentation. Elle présente la situation particulière qui est vécue par votre municipalité à l'intérieur des Territoires. Quand les représentants de la Fédération canadienne des municipalités sont venus nous rencontrer, leur proposition au Comité était assez vague, comme le disait mon collègue McCurdy.

On leur a demandé comment ils avaient présenté leur proposition à chacune de leurs provinces et aux territoires. Ils voyaient cela comme une deuxième étape. Je pense que vous avez raison quand vous dites qu'au fond, l'organisation administrative locale a probablement été la première organisation qui a existé au Canada. Chose certaine, au moment où les provinces ont formé le Canada au départ ou se sont jointes à la Confédération, elles avaient comme préoccupation de garder sous leur juridiction l'organisation locale. C'est une chose qu'on peut facilement constater à travers le Canada, d'une province à l'autre, et probablement dans les territoires. Je ne connais pas l'étendue de leurs pouvoirs ou les responsabilités des municipalités.

• 1545

Ces pouvoirs et ces responsabilités varient. En Ontario, au niveau municipal, on est responsable d'accepter ou non des services de garderie. Dans la province de Québec, cela se fait strictement au niveau provincial. Selon les juridictions provinciales ou territoriales, les pouvoirs des municipalités varient.

[Traduction]

M. Findlay: Je pense que nous y avons réfléchi, mais il me paraît important de souligner que, d'après vous, nous proposons un autre palier de gouvernement. Or, ce palier de gouvernement existait avant même que le vôtre naisse. Ce n'est pas une nouvelle proposition; nous demandons simplement la reconnaissance du palier du gouvernement auquel nous fonctionnons.

Le sénateur Oliver: Mais cette fonction existe déjà et elle existe grâce au gouvernement fédéral et grâce à la péréquation et aux paiements de transfert qui permettent aux provinces de la Novuelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de Terre-Neuve de recevoir des crédits qu'ils partagent ensuite avec les municipalités pour la réalisation des travaux publics auxquels les municipalités prennent part. Par conséquent, cette fonction existe et il suffirait probablement de renforcer l'article 36 pour vous donner la viabilité que vous souhaitez. Etes-vous prêt à envisager une telle solution?

M. Findlay: Tout à fait, mais les paiements de transfert, dans le cas du gouvernement territorial, à notre capitale, ont trois ou quatre ans de retard. Les politiques changent et nous ne payons plus la moitié des travaux de voierie, mais la totalité. Comme l'a dit M. McCurdy, l'assiette fiscale dont nous disposons pour obtenir des ressources financières est très étroite. Nous sommes continuellement aux prises avec ce genre de problème. À mon avis, il n'y aura pas de solution tant que les municipalités ne bénéficieront pas d'une reconnaissance officielle.

Le principe du transfert des paiements est extraordinaire. Ces paiements sont négociés entre les deux paliers du gouvernement supérieur, mais, en dessous du niveau provincial ou territorial, les négociations sont quasiment inexistantes.

Mrs. Tardif: I would like to thank you for your presentation. You have been telling us about the particular circumstances that apply to your municipality in the Territories. When the representatives of the Federation of Canadian Municipalities were here, they made a vague proposal to the committee as my colleague McCurdy said.

We asked them how they had submitted their proposal to the various provinces and territories. They considered that as a second step. I think you're right to say that, after all, the local government was probably the first organization that existed in Canada. Indeed, when the provinces first decided to create Canada or to join the Confederation, their concern was to keep the local governments under their jurisdiction. That is something that's obvious across Canada, from one province to the other and also probably in the territories. I do not know the scope of the municipalities' powers or responsibilities.

These powers and responsibilities vary. In Ontario, municipalities may or may not accept child care services. In the province of Quebec, this decision lies strictly at the provincial level. The powers of the municipalities vary according to the province or the territory.

Vous dites qu'il faut inclure dans la Constitution un ordre de gouvernement. Il faut tout de même connaître l'étendue de ces pouvoirs. Or, ce qui existe actuellement au Canada varie d'une juridiction à l'autre. Comment peut-on inscrire cela comme une obligation de gouvernement dans la Constitution? Est-ce qu'il ne faudrait pas commencer par unifier les responsabilités et les pouvoirs des gouvernements municipaux?

Mr. Findlay: I don't quite know how to answer your question except to make a comparison, within my limited knowledge, with provincial responsibilities. These vary across the country as well.

I think that's what you're doing. You're trying to gather ideas to see if a degree of asymmetry works. I think that's what your question was. The powers vary from province to province, they vary from territory to territory, and they vary from municipality to municipality. That's negotiation, I guess.

Senator Barootes (Regina—Qu'Appelle): Thank you for representing the City of Yellowknife, which has been our host this past day. You were answering Senator Oliver with respect to infrastructure and services that you must provide with "hand-me-down" moneys. Is that a good word?

Mr. Findlay: It's very good.

Senator Barootes: I was a second son, so I know about hand-me-downs. To what extent is the City of Yellowknife dependent upon property tax base on properties which are owned by the provincial or territorial government and on real properties owned by the federal government in your city? Is it a large element?

My understanding is that the territorial and federal governments do not pay direct taxes on the mill rate assessment. Instead, they cop out—excuse me, that isn't a good choice of words to use at this level. They pay their taxes in the form of a grant in lieu of taxes, which my experience tells me is considerably lower than the private businesses. To what extent could that be part of your problem?

Mr. Findlay: It's certainly part of the problem, but I would hate to put a figure on the extent of it. The situation we have here—and I don't know if it does exist elsewhere—is that we have a municipal tax rate. You're quite correct about the grant in lieu; however, it's based on a different formula than is ours, which is why it's considerably lower. We also have federal lands within the Municipality of Yellowknife, on which there is owed upwards of \$1 million. It just doesn't seem to come.

Senator Barootes: But your city is—what should I say—"unique" in that so much of the property and buildings in this city are either territorial or federal, as opposed to say the City of Calgary, where there's much less.

Mr. Findlay: Financially, we would be better off if these grants in lieu matched our existing tax structure, and much more importantly, if they were paid.

[Translation]

You say another level of government must be entrenched in the Constitution. But the scope of those powers has to be defined before hand. Since those powers vary from one jurisdiction to the next, how can you possibly entrench them as a government responsibility in the Constitution? Shouldn't we first standardize the municipal governments' powers and responsibilities?

M. Findlay: Je ne sais pas vraiment comment répondre à votre question, si ce n'est pour faire une comparaison avec les responsabilités provinciales, malgré mes connaissances limitées dans le domaine. Ces compétences varient beaucoup, elles aussi, d'une région à l'autre du pays.

Je crois que vous essayez de recueillir des idées afin de vérifier comment fonctionne l'asymétrie. Je crois que cela répond à votre question. Les pouvoirs varient d'une province à l'autre, d'un territoire à l'autre et d'une municipalitré à l'autre. À mon avis, voilà l'utilité des négociations.

Le sénateur Barootes (Regina—Qu'Appelle): Je vous remercie d'être venu représenter la ville de Yellowknife qui nous accueille aujourd'hui. Vous avez répondu à la question du sénateur Oliver concernant l'infrastructure et les services que vous devez mettre à la disposition de la population avec des ressources de «seconde main». Est-ce que c'est une bonne expression?

M. Findlay: Tout à fait.

Le sénateur Barootes: Je sais ce que c'est que les vêtements de seconde main puisque j'étais moi-même le deuxième garçon de la famille. Quelle est la proportion des impôts fonciers que la ville de Yellowknife reçoit du gouvernement provincial ou territorial et des impôts immobiliers qu'elle reçoit du gouvernement fédéral? Le montant de ces impôts est-il élevé?

Je crois comprendre que les gouvernements territoriaux et fédéraux ne paient pas des taxes directes calculées selon un taux d'imposition au millième. On peut dire qu'ils se défilent, mais ce n'est peut-être pas le mot juste. Ils versent des subventions sous forme de taxes et, si mes souvenirs sont bons, ils payent beaucoup moins que les entreprises privées. Dans quelle mesure cela a-t-il une incidence sur votre problème?

M. Findlay: Cela a une incidence certaine, mais j'aimerais autant ne pas donner de chiffres. Je ne sais pas si la situation est la même partout, mais nous avons ici un taux de taxe municipal. Vous avez tout à fait raison de mentionner les subventions tenant lieu de taxes. Cependant, elles sont calculées selon une formule différente de celles qui s'appliquent chez nous. C'est pourquoi les montants sont nettement inférieurs. Il y a également des terres qui appartiennent au gouvernement fédéral dans la municipalité de Yellowknife qui font l'objet d'un arriéré des taxes d'un million de dollars. Nous ne savons pas quand nous serons payés.

Le sénateur Barootes: Mais, votre ville est «unique» dans le sens qu'on y trouve beaucoup de propriétés et d'immeubles qui appartiennent soit au gouvernement territorial, soit au gouvernement fédéral. À Calgary, par exemple, il y a en a beaucoup moins.

M. Findlay: Nous devrions être en meilleure posture financière si ces subventions étaient calculées en fonction de notre taux de taxe et surtout, si les gouvernements les payaient.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): That's a very good point. On that note, we'll turn to Ms Blondin.

[Traduction]

La coprésidente (Mme Dobbie): Excellente remarque. Làdessus, je donne la parole à M^{me} Blondin.

• 1550

Ms Blondin (Western Arctic): I'd like to thank the City of Yellowknife for having us as their guests over this last day or so.

Yellowknife is the capital of the Northwest Territories. And in listening to the Government of the Northwest Territories' presentation this morning, there was some reference to a plebiscite that would make a statement about the boundary that's proposed for the division of the Northwest Territories. What I'd like to know is whether the City of Yellowknife has a position on Nunavut, the creation of a new territory, and what impact that would have on the main centres in the western Arctic or in the west.

Mr. Findlay: Thank you, Ms Blondin. I'm sorry I didn't recognize you when I sat down. I didn't see you. My eyes aren't that good any more.

The City of Yellowknife, within my knowledge, does not have an official position on the boundary question. The effect I would see, and I think city council would agree with me, the division would have would be beneficial to the western Arctic, not detrimental at all. But be that as it may, we are not taking an official position. On this particular one, I believe and the city believes we will let the people speak.

Ms Blondin: You also made reference to self-government. We have many levels of government. We have the federal government; we have territorial government; we have municipal governments, and now we are proposing what is to be considered a third order of government, which is the inherent right to self-government. Each of those bodies either share or compete for the same resources. The inherent right to self-government, once entrenched, would have a framework that would require a land base and resources and would probably express some jurisdiction where they would have certain powers. The territorial government came forward this morning and talked about a public form of government and talked about sort of a combination between ethnic government and colonial government, which is basically public government in their words.

How do you feel about being put in a situation where you have to compete for those resources? For instance, the aboriginal groups we've heard across this country are talking about negotiating equalization payments for their self-governing regimes. What kind of a situation does that put a municipal government like yours in?

Mr. Findlay: Obviously there is a finite amount of money available, and if there is another hand in the pot, then surely all shares will be less. So it will affect us in that regard. I'm concerned about that aspect. But I'm more concerned about a possibly conflicting set of rules to live under.

Mme Blondin (Western Arctic): Je remercie la ville de Yellowknife qui nous accueille aujourd'hui.

Yellowknife est la capitale des Territoires du Nord-Ouest. Les représentants du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest qui ont témoigné ce matin ont parlé d'un plébiscite au sujet de la frontière proposée pour la division des Territoires du Nord-Ouest. J'aimerais connaître le point de vue de la ville de Yellowknife au sujet de la création du nouveau territoire de Nunavut et des incidences que cela aurait sur les grands centres de l'Arctique de l'ouest ou de l'Ouest du Canada.

M. Findlay: Merci madame Blondin. Excusez-moi de ne pas vous avoir reconnue quand je suis venu m'asseoir. Ma vue s'est détériorée.

À ma connaissance, la ville de Yellowknife n'a pas de position officielle sur la question de la frontière. Je pense que la division des Territoires aura des effets positifs pour l'Arctique de l'ouest et je crois que c'est également l'avis du conseil municipal. Quoi qu'il en soit, la ville n'a pas de position officielle et estime qu'il faut laisser la population s'exprimer.

Mme Blondin: Vous avez également parlé d'autonomie gouvernementale. Il y a de nombreux paliers de gouvernement: le gouvernement fédéral, le gouvernement territorial et les administrations municipales. Il est question de créer un troisième palier de gouvernement découlant du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Chacune de ces organisations partage ou se dispute les mêmes ressources. Une fois établi, le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale entraînerait la définition d'une structure à laquelle il faudrait attribuer une base territoriale et des ressources et probablement un secteur d'exercice de certains pouvoirs. Les représentants du gouvernement territorial nous ont parlé ce matin d'une forme de gouvernement public, sorte de combinaison entre le gouvernement ethnique et le gouvernement colonial.

Comment réagirez-vous à cette concurrence accrue des divers paliers de gouvernement en matière de ressources? Pour l'instant, les groupes autochtones que nous avons entendus envisagent de négocier des paiements de péréquation une fois qu'ils auront obtenu l'autonomie gouvernementale. Quelles seront les conséquences de tout cela pour une administration municipale comme la vôtre?

M. Findlay: Bien entendu, les ressources ne sont pas illimitées et il y en aura moins pour tout le monde s'il faut faire une part de plus. Par conséquent, nous serons touchés de cette manière et cela m'inquiète. Mais, ce qui m'inquiète le plus, c'est peut-être les différents règlements peut-être contradictoires auxquels nous devrons nous conformer.

I may have an aboriginal neighbour who possibly lives by the rules, laws, regulations, or whatever, set out by an aboriginal self-government which may conflict with municipal laws. They may not. That is why we have a native consultative committee between the local bands and the city right now, where we've been talking for three years trying to resolve this problem. But that's the major concern, to my mind.

Ms Blondin: In the 28 proposals, we have proposed a scheme for major decentralization—the division of powers in the area of the residual power, the declaratory power, legislative and administrative delegation—which would give more powers to the provinces. The Northwest Territories has yet to become a province. If all of the negotiation and all of the devolution or decentralization takes place now, and you have a majority aboriginal people as constituents or as clients in the north or as residents, what chance is there for the Northwest Territories to get a fair share of that power and that resource? As a city that has quite a large population for the north, are you not concerned that you would be left in the situation of few or limited resources with increasing demands?

• 1555

We have the highest cost of living, 30% to 40% higher than anywhere else in Canada. We have a depleting infrastructure. We have a great need for expanding our transportation system and a northern infrastructure; yet, we're being told that there are depleting resources. That's the story of the economy in Canada today. How do you feel about this massive decentralization scheme?

Mr. Findlay: You have a very good grasp of some of our major problems up here, Ms Blondin. How would I feel about it? Of course I'd feel very sad. To my mind, this downloading or decentralization is a reality, but it seems to be cyclical. We decentralize and then we centralize in fairly regular cycles.

The Government of the NWT is going through I don't know which cycle right now, but it's one or the other. It's either going out or coming in. These don't seem to be permanent changes.

In my opinion, we will not receive the provincial share of the pie until we become a province. It will be easier to achieve provincehood if the Territories are divided. I personally don't want to see them divided, but it's a step toward it with a concentrated population. Unless we achieve provincial status, we will receive a colonial share of the pie, as we do now, rather than the provincial share.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Mr. Findlay, we always appreciate the perspective of the Federation of Canadian Municipalities. Certainly your challenges here must be very challenging. Thank you for coming and being with us today.

[Translation]

J'ai peut-être un voisin autochtone qui respectera les règles, les lois et les règlements établis par le gouvernement autochtone et qui entreront peut-être en conflit avec les règlements municipaux. C'est pourquoi nous étudions déjà ce problème depuis trois ans au comité consultatif autochtone composé de représentants des bandes locales et de la ville. À mon avis, c'est le problème principal.

Mme Blondin: Dans les 28 propositions, nous présentons un plan de décentralisation majeure—la répartition des pouvoirs dans le domaine des pouvoirs résiduels, le pouvoir déclaratoire, la délégation législative et administrative—qui donnerait plus de pouvoirs aux provinces. Mais les Territoires du Nord-Ouest n'ont pas encore le statut de province. Si les négociations et la décentralisation avaient lieu maintenant, et si la majorité des habitants ou des électeurs du Nord étaient des autochtones, dans quelle mesure les Territoires du Nord-Ouest pourraient-ils obtenir une juste part de ce pouvoir et de ces ressources? Habitant une ville avec une assez forte population pour le Nord, ne craignez-vous pas le quasi-épuisement de vos ressources face à l'accroissement de la demande?

Le coût de la vie ici est plus élevé de 30 ou de 40 p. 100 par rapport au reste du Canada. Notre infrastructure est de plus en plus précaire. Dans le Nord, il nous faut un système de transport élargi et une infrastructure bien solide; or, on nous dit que les ressources s'épuisent petit à petit. Voilà la situation de l'économie canadienne à l'heure actuelle. Que pensez-vous donc de ce projet massif de décentralisation?

M. Findlay: Vous avez l'air de bien comprendre les gros problèmes auxquels nous sommes confrontés dans cette région, madame Blondin. Qu'est-ce que j'en pense? Eh bien, tout cela m'attriste. Ce voeu de décentralisation est sans doute réel, mais j'ai aussi l'impression qu'il est cyclique. À des intervalles réguliers, nous décidons soit de tout décentraliser, soit de tout centraliser.

Je ne sais pas quel cycle traverse actuellement le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, mais c'est l'un ou l'autre. Nous sommes toujours en train de sortir d'une phase ou d'entrer dans une autre, car ces changements ne semblaient jamais permanents.

À mon avis, nous ne recevrons notre part du gâteau que lorsque nous deviendrons une province. Il sera plus facile, d'ailleurs, d'obtenir ce statut si l'on divise les territoires. Bien que je ne sois pas personnellement en faveur de cette solution, ce serait déjà un pas dans la bonne voie que d'avoir une population plus concentrée. À moins d'obtenir le statut de province, nous continuerons de recevoir une part coloniale du gâteau, comme c'est le cas maintenant, plutôt qu'une part provinciale.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup, monsieur Findlay; nous sommes toujours heureux d'avoir l'occasion de connaître le point de vue de la Fédération canadienne des municipalités. Les défis que vous avez à relever sont certainement de taille. Nous vous remercions de votre présence aujourd'hui.

Mr. Findlay: Thank you for the opportunity. I hope you enjoy yourselves while you're here.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): We certainly enjoyed our walk this afternoon in the bright sunshine and very crisp air. The senator's nose did not drop off.

We would now like to call to the table l'Association des parents francophones de Yellowknife. I believe we will have with us Marie Claire Leblanc and Chantale Francoeur, Bernadette Leblanc-Fortier and Diane Mahoney. Welcome, *bonjour*, and we very much look forward to hearing your presentation. We have ten minutes for the presentation and then an opportunity for questions.

Mme Marie Claire Leblanc (présidente de l'Association des parents francophones de Yellowknife): Bonjour, madame Dobbie, monsieur Beaudoin, membres du Comité. Je vous présente Bernadette Fortier, membre du comité exécutif de notre Association; Chantale Francoeur, agente de développement à l'Association; et Diane Mahoney, présidente de la Fédération franco-ténoise des Territoires.

Nous voulons utiliser les quelques minutes à notre disposition pour vous faire part de nos inquiétudes et de nos recommandations. Nous voulons parler de ce que nous vivons quotidiennement en tant que minorité. Nous sommes des parents consciencieux, préoccupés de l'avenir de notre langue et de notre culture et surtout inquiets pour nos enfants. Nous nous prononçons en tant que citoyens ordinaires et non en tant que spécialistes constitutionnels.

Permettez-nous tout d'abord de présenter l'Association des parents francophones de Yellowknife. C'est une association sans but lucratif travaillant à la promotion et à la défense du droit à l'éducation en français langue première.

L'Association des parents est le seul organisme voué spécifiquement à la promotion de l'éducation en français langue première dans les Territoires du Nord-Ouest. Nous sommes à l'origine de l'institution francophone la plus remarquée de Yellowknife, l'école Allain St-Cyr. C'est la première école française de l'ensemble des Territoires du Nord-Ouest. Nous pensons qu'elle est la preuve du dynamisme des francophones. Ouverte en 1989 avec neuf élèves répartis de la maternelle à la deuxième année et deux professeurs, l'école compte maintenant 36 élèves répartis de la maternelle à la septième année et deux professeurs et demi. Nous en sommes très fiers.

• 1600

Mais chaque année, la bataille recommence. Jamais nous ne sommes assurés de l'ouverture de notre école en septembre et de la disponibilité de budgets adéquats pour un enseignement décent. Jamais nous ne pouvons avoir de répit.

Six parents forment le comité exécutif de notre association de parents. Ces personnes ont investi des centaines d'heures de bénévolat par année pour revendiquer le droit à l'éducation en français langue première. [Traduction]

M. Findlay: Merci beaucoup. J'espère que vous allez profiter de votre séjour dans la région.

La coprésidente (Mme Dobbie): Ce bon air vif et piquant nous a fait beaucoup de bien pendant notre promenade cet après-midi au grand soleil. Et le nez du sénateur n'a même pas gelé.

Je voudrais maintenant inviter les représentants de l'Association des parents francophones de Yellowknife à venir s'asseoir à la table. Nous avons parmi nous Marie Claire Leblanc, Chantale Francoeur, Bernadette Leblanc-Fortier et Diane Mahoney. Bienvenue au comité; nous sommes très heureux de vous accueillir parmi nous cet après-midi. Vous aurez dix minutes pour faire votre exposé, et nous passerons ensuite à la période des questions.

Mrs. Marie Claire Leblanc (President, Association des parents francophones de Yellowknife): Good afternoon, Mrs. Dobbie, Senator Beaudoin and membres of the Committee. I would like to introduce Bernadette Fortier, who is a member our Association's executive committee; Chantale Francoeur, Development Officer for the Association; and Diane Mahoney, President of the Fédération franco-ténoise des Territoires.

We would like to use the brief time we have available to us today to discuss our concerns and make some specific recommendations. We would like to share with you the daily experience of being part of a minority here. We are conscientious parents who are concerned about the future of our language and culture, particularly as far as our children are concerned. But we come before you today as ordinary citizens, and not as constitutional experts.

First let me give you some background about the Association des parents francophones de Yellowknife. Our association is a non-profit organization working to promote and defend the right of Francophones to be educated in French, it being their first language.

Our association is the only organization specifically dedicated to promoting French as a first language in education here in the Northwest Territories. We are behind the creation of the best known Francophone institution in Yellowknife, the école Allain St-Cyr. It is the first French school to be established anywhere in the Northwest Territories. We see it as proof of the dynamism within the Francophone community. Although when it opened in 1989, it had only nine pupils spread out between kindergarten and Grade II, and only two teachers, it now has some 36 pupils from kindergarten to Grade VII, with two and a half teachers. So, we are very proud of what has been accomplished.

Every year, however, the battle begins once again. We are never sure whether or not our school will be opening in September and whether there will be an adequate budget to provide a decent education to our children. There is never any respite from this uncertainty.

Six parents make up the executive committee of our parents' association. They have invested hundreds of hours of volunteered time over the years to defend the rights of Francophones to receive an education in French.

Renewed Canada

[Text]

Comment expliquer toute cette énergie pour revendiquer des droits constitutionnels inscrits depuis bientôt dix ans? Pourquoi faut-il investir des heures et des heures quand la Constitution de notre pays reconnaît déjà ce droit à l'éducation dans la langue de la minorité?

Imaginons un instant que ces énergies soient investies ailleurs, dans l'amélioration des programmes éducatifs, l'aide à la refrancisation des familles ou des enfants assimilés, par exemple, le soutien au personnel enseignant, la valorisation et l'épanouissement de la culture francophone. On pourrait faire bien d'autres choses.

Imaginons un instant que plutôt que de passer beaucoup de temps libre à travailler à empêcher l'assimilation de nos enfants, nous passions ce temps libre avec nos enfants, comme le font la majorité des Canadiens anglais dont les droits en éducation sont respectés.

Conscients de la réalité historique et actuelle des Territoires, c'est d'ici et maintenant que nous voulons parler. Les franco-phones sont présents depuis longtemps dans les Territoires. Ils y travaillent et veulent contribuer pleinement au développement de leur coin de pays.

Une de nos préoccupations est l'éducation de nos enfants dans le contexte actuel et futur. Parlons donc brièvement des droits linguistiques en éducation.

L'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés reconnaît les droits linguistiques en éducation pour les deux minorités de langues officielles. Le jugement Mahé est venu clarifier ces droits en mars 1990. Les minorités de langues officielles, ont droit à l'éducation dans leur langue ainsi qu'à la gestion de leur propre système scolaire qui reflète leur culture. Ces droits font partie de la Constitution actuelle du Canada. Ils en font partie depuis 1982, ils sont clairs et les Territoires du Nord-Ouest doivent s'y conformer comme toutes les provinces canadiennes. Pourtant, ce n'est pas ce à quoi on assiste. On vit cela bien différemment dans les Territoires.

Depuis bientôt dix ans que ces droits constitutionnels existent, les Territoires n'ont toujours pas modifié la Loi sur l'éducation pour qu'elle soit conforme à la Charte des droits et libertés. Ici, la minorité franco-ténoise ne jouit pas de la reconnaissance officielle du droit de faire instruire ses enfants dans sa langue. Nous avons une petite école, mais il n'est pas reconnu officiellement que nous avons droit à ces services. Chaque année, cela pourrait nous être enlevé et on n'aurait rien à dire car ce n'est pas inscrit dans la loi scolaire.

La société francophone des Territoires n'a pas le pouvoir de faire instruire ses enfants dans des établissements d'enseignement francophone gérés et contrôlés par les francophones. L'instruction en français langue première est un privilège, et un privilège reste toujours fragile. Le besoin est là, et nous ne cessons de revendiquer ce qui nous revient pourtant de droit.

[Translation]

And yet how does one explain the fact that so much energy had to be devoted to vigorously defending constitutional rights that have been enshrined for almost ten years? Why has it been necessary to devote hours and hours to this task when our country's Constitution already recognizes minority language rights?

Just imagine for a moment what could have been accomplished had this energy been directed elsewhere—towards improving educational programs, helping assimilated families or children to make French their dominant language again, supporting teaching staff or working to ensure that the French culture is valued and allowed to flourish. There are many other things we could be doing instead.

Just imagine for a moment that rather than spending all our free time trying to prevent our children from being assimilated, we spend that time with our children, as do the majority of English-speaking Canadians, whose educational rights are upheld.

Aware as we are of both the historical and the current reality of the Northwest Territories, we are resolved to speak to you today about the here-and-now. Francophones have been a part of the Northwest Territories for a long time. They work here and want to contribute fully to the development of their community.

One of our concerns is the education of our children in the current and future context. We would therefore like to briefly discuss language rights in education.

Section 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms recognizes the educational rights of both official language minorities with respect to the language of instruction. The Mahé ruling further clarified those rights in March of 1990. Official language minorities have a right to be educated in their own language and to administer their own school system, which is a reflection of their culture. Those rights are already set out in the current Constitution of Canada. They have been since 1982. They are clearly non-equivocal, and the Northwest Territories, like any other Canadian province, must uphold those rights. And yet, that is not at all what our experience has been. The situation is quite different here in the Territories.

Although it has been almost ten years since those constitutional rights were enshrined in the Constitution, the Territories have never amended the Education Act to bring it in line with the Charter of Rights and Freedoms. Here, members of the Francophone minority have no officially recognized right to educate their children in their first language. We do have a small school, but it has never been officially recognized that we are entitled to such services. Every year, there is the risk that they may be taken away and if they were, we could do nothing about it as the Education Act guarantees no such rights.

Francophones living in the Territories are not in a position to register their children in Francophone educational institutions that are administered and controlled by Francophones. The ability of Francophones to receive an education in their first language remains a privilege, and a privilege can never be anything but fragile. But the need is there, and we continue to demand something that in fact is a right.

Après de nombreuses tentatives de règlement à l'amiable avec le gouvernement des Territoires, l'association de parents s'est vue obligée d'intenter un recours judiciaire pour que les droits constitutionnels des francophones soient respectés.

Toute cette mise en contexte m'amène à vous parler maintenant des propositions constitutionnelles.

Pour nous, il est essentiel que le fédéral conserve sans contraintes son pouvoir de dépenser dans le domaine de l'éducation. L'expérience démontre que les Territoires ne sont pas prêts à accorder à la minorité francophone ce qui lui revient de droit. Sans l'aide du fédéral, les francophones ne pourront garder leurs faibles acquis et encore moins obtenir ce qui leur est dû constitutionnellement.

• 1605

De la même façon, les responsabilités de la formation de la main-d'oeuvre et les politiques culturelles ne doivent pas être transférées aux provinces ou territoires car cela signifierait à toutes fins pratiques la quasi-absence de programmes spécifiques aux francophones.

Nous croyons que bien peu sera fait pour protéger la minorité francophone si le fédéral n'a plus la possibilité de s'impliquer dans ces domaines. En effet, nous pensons que l'accès à l'éducation en français langue première pour les francophones des Territoires pourrait être compromis, pour ne pas dire anéanti.

Avec l'aide du fédéral, nous n'obtenons du ministre de l'Éducation que quelques concessions minimes. Nous n'osons imaginer ce que serait la situation en l'absence de l'appui du fédéral. Sans cette aide, jamais une école francophone n'aurait vu le jour à Yellowknife. Jamais! Un pouvoir de dépenser restreint en matière d'éducation et un retrait du domaine culturel par le fédéral signifieraient la disparition rapide d'une minorité apparemment protégée par la Charte.

Avec un taux d'assimilation de 55.9 p. 100, on sait bien ce qui nous attend si on n'a pas d'institution pour nous protéger. Dans la situation actuelle, rien n'est acquis pour les francophones des Territoires, malgré l'existence de l'article 23 qui nous reconnaît des droits.

L'école Allain St-Cyr existe, mais la bataille pour la conserver est à refaire chaque année. Pour de nombreux projets de classes et d'écoles françaises en langue maternelle, il nous faut compter sur le soutien du fédéral. L'intervention du fédéral est essentielle. Il en va de notre survie.

Nous recommandons enfin que la clause Canada soit modifiée de telle sorte qu'elle reconnaisse la responsabilité des gouvernements fédéral et territorial de maintenir et de développer les deux communautés linguistiques au Canada. Nous vous demandons de prévoir des mécanismes qui feront en sorte que l'accès à l'éducation dans la langue de la minorité soit un droit réel et non pas un droit théorique.

[Traduction]

After many attempts to settle our differences with the government of the Northwest Territories out of court, the association finally had no choice but to put its case before the courts in order that the constitutional rights of Francophones may be upheld.

Having set this scene for you, I would now like to focus on the constitutional proposals.

As far as we are concerned, it is absolutely essential that the federal government maintain, without restriction, its spending power in the field of education. Experience has clearly proven that the Territories are not prepared to provide to their Francophone minority something which is in fact a right. Without federal help, Francophones would not only lose the few gains they have made but would be even less likely to get that which they are in fact entitled to under the Constitution.

Similarly, the responsibilities for manpower training and cultural policies must not be transferred to the provinces or territories, because, for all practical purposes, this would result in a virtual absence of programs targetted for Francophones.

We believe that very little will be done to protect the Francophone minority if the federal government is no longer able to get involved in these areas. We also believe that access to education in French for the Francophones in the Territories would be jeopardized, if not eliminated.

With federal assistance, we obtain some minimal concessions from the Department of Education. We can't dare to think what the situation would be without federal support. Without this help, there would never have been a French-language school in Yellowknife. Never! If the federal power to spend in the field of education were limited and the federal withdrew from the cultural area, this would mean the rapid disappearance of a minority apparently protected by the Charter.

With an assimilation rate of 55.9%, we know full well what would happen if there were no institution to protect us. In the present situation, the Francophones in the Territories have no guarantees, in spite of the rights that we are accorded under Section 23.

We do have Allain St-Cyr school, but each year we have to fight to preserve it. We must rely upon federal support for many projected classes and schools that would be operating in French as a first language. The federal government's intervention is essential. Our survival is at stake.

Finally, we recommend that the Canada clause be amended so as to recognize the federal and territorial governments' responsibilities for maintaining and developing the two language communities in Canada. We are asking you to provide mechanisms that will ensure that access to minority language education be a real rather than a theoretical right.

En tant que minoritaires francophones des Territoires, nous devons protéger notre langue et notre culture. J'insiste encore sur le taux élevé d'assimilation. Nous ne voulons plus payer des impôts pour favoriser l'assimilation de nos enfants. Nous sommes inquiets et impatients de voir le peu de cas qu'on fait de la Charte canadienne et des jugements de la plus haute cour de ce pays.

Nous voulons être traités de la même façon que la minorité anglophone ailleurs au pays. Nous voulons des moyens d'éviter l'assimilation et nous savons fort bien que seule l'école francophone peut nous garantir cela. Nous en sommes très conscients.

Nous voulons être en mesure de contribuer pleinement au développement des Territoires en donnant à nos enfants une éducation de qualité pour qu'à leur tour, ils deviennent productifs et fiers d'appartenir à un Canada respectueux des droits collectifs et individuels.

Un grand merci pour votre temps.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. We appreciate that.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): L'article 23 parle de la langue de la minorité de langue officielle dans les écoles. Il y a un article de la Charte qui dit que les Territoires sont considérés comme des provinces pour cette fin-là.

Vous avez indiqué votre mécontentement. Pouvez-vous m'expliquer pourquoi l'article 23 de la Charte ne fonctionne pas ici? Est-ce parce que le nombre ne le justifie pas ou parce qu'on comprend mal la situation? Voulez-vous un amendement à l'article 23?

Mme Leblanc: Non.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Écoutez, je suis de votre côté. Je voudrais bien que vous ayez tous ces droits-là, mais j'aimerais savoir ce qui ne fonctionne pas.

Mme Leblanc: Je vais tenter de vous expliquer la situation le mieux possible. Dans la loi scolaire des Territoires, il est dit que tout citoyen des Territoires a droit à une éducation de qualité en anglais. Il n'est jamais question du français. À Yellowknife, on a une école, mais il n'est pas inscrit dans la loi scolaire qu'on y a droit. L'année dernière, par exemple, on nous a dit: Si les budgets de la commission scolaire ne sont pas suffisants, on ne donnera pas le service en français.

Si cela n'est pas inscrit dans la loi scolaire, chaque année, cela pourrait fort bien ne pas être respecté et on n'aurait rien à dire.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Pouvez-vous me dire quel est le nombre de francophones par rapport à celui des allophones ou des anglophones?

• 1610

Mme Leblanc: Ici, à Yellowknife?

Le coprésident (M. Beaudoin): Oui.

Mme Leblanc: Dans tous les Territoires, il y a...

Le coprésident (M. Beaudoin): Je ne vous demande pas un nombre précis. Donnez-moi un pourcentage.

[Translation]

As Francophone minorities in the Territories, we must protect our language and culture. I wish to emphasize once again the high rate of assimilation. We are tired of paying taxes that support the assimilation of our children. We are worried and impatient when we see how little attention is paid to the Canadian Charter and the decisions of the highest court in the land.

We want to be treated like the Anglophone minority elsewhere in the country. We want the means to avoid assimilation, and we know full well that only French-language school can guarantee us that. We are very much aware of this.

We want to be able to contribute fully to the development of the Territories by giving our children a high-quality education that will enable them to become productive and proud of belonging to a Canada that respects collective and individual rights.

Thank you very much for your time.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup de votre présentation.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Section 23 deals with official-language minority education. There is a section in the Charter stating that the Territories are considered as provinces for that end.

You have expressed your discontent. Can you tell us why Section 23 of the Charter is not effective here? Is it because the numbers do not warrant it or because the situation is not well understood? Do you want an amendment to Section 23?

Mrs. Leblanc: No.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Listen, I am on your side. I would certainly like you to have all of those rights, but I would like to know what is not working.

Mrs. Leblanc: I will try to explain the situation to you as well as I can. The Territories' Education Act states that any inhabitant of the Territories is entitled to good-quality education in English. There is no mention of French. We do have a school in Yellowknife, but the Act does not say that we are entitled to it. For example, last year we were told: If the school board is lacking in funds, it will not provide the service in French.

Since it is not in the Education Act, each year, there is the possibility that it will not be respected and we will have no recourse.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Can you tell me how many Francophones there are in relation to the Allophones or the Anglophones?

Mrs. Leblanc: Here, in Yellowknife?

The Joint Chairman (Mr. Beaudoin): Yes.

Mrs. Leblanc: Throughout the Territories, there are...

The Joint Chairman (Mr. Beaudoin): I am not asking you for a specific number. Give me a percentage.

Mme Leblanc: Trois pour cent.

M. Desjardins (Témiscamingue): Je voudrais souhaiter la bienvenue à nos témoins d'aujourd'hui qui représentent la communauté franco-ténoise et les remercier d'assumer la francophonie, de la vivre quotidiennement et de démontrer à tous les Canadiens que la francophonie existe partout au Canada et dans les Territoires et que vous êtes partout présents. Ce n'est pas une question de nombre. Vous vous battez pour des principes, des principes qui vont s'appliquer non seulement pour vous, mais pour les générations qui vont vous suivre et qui vont vouloir vivre en français.

Les droits pour lesquels vous vous battez sont extrêmement importants pour la définition de notre pays qui repose sur la dualité linguistique. Cette dualité linguistique est partout présente et définit l'identité de notre pays.

J'imagine que vous avez suivi de près les travaux de notre Comité pour entendre les témoignages des autres associations francophones et acadiennes. Les avez-vous suivis?

Vous nous faites des représentations sur la clause Canada. Votre libellé peut être différent de ceux que nous ont fournis la Fédération des communautés francophones et acadienne et d'autres associations. J'imagine que ce n'est pas le libellé lui-même qui est très important pour vous, mais plutôt l'intention qui est derrière les mots que vous nous proposez. J'aimerais avoir un commentaire là-dessus.

Mme Leblanc: On demande plus de dynamisme dans l'application de l'article 23. Vous parlez de nombre suffisant. Il y a des francophones partout. Vous dites qu'on ne s'attache pas au nombre suffisant. Eh bien, ici, on nous dit toujours que le nombre n'est pas suffisant.

M. Desjardins: Je voudrais vous ramener à nos propositions. Vous nous avez fait une proposition concernant la clause Canada. Vous nous avez donné votre libellé qui peut rejoindre d'une certaine façon celui des autres communautés.

Vous ne parlez pas de notre recommandation 2 qui traite de la société distincte et de son insertion dans la Charte. Il y a 25.1(1)a) et b). Certaines associations nous ont demandé de revoir l'alinéa b) et d'y mentionner également la promotion et l'épanouissement.

Dans votre mémoire, vous ne parlez pas de cette disposition. Est-ce volontaire?

Mme Leblanc: Puis-je passer la parole à la présidente de la Fédération franco-ténoise qui n'a pas pu faire de présentation à cause d'un problème de date?

M. Desjardins: Vous avez compris ma question?

Mme Diane Mahoney (présidente de la Fédération franco-ténoise): Nous entérinons l'ensemble du document qui a été présenté par la Fédération des communautés francophones et acadienne à votre Comité. Nous n'avons pu faire de présentation sur ce point spécifique à cause d'une question de délai. On ignorait qu'il fallait que notre mémoire soit dans l'impossibilité de passer. L'Association des parents francophones représente la défense des intérêts en vertu de l'article 23.

[Traduction]

Mrs. Leblanc: Three per cent.

Mr. Desjardins (Témiscamingue): I would like to welcome our witnesses today who represent the Francophone community in the Territories, and I would like to thank them for taking the French-language community upon themselves, for expressing it in their daily lives and for showing to all Canadians that the French-language community exists throughout Canada and the Territories and that you are present everywhere. It is not a question of numbers. You are fighting for principles. Principles that will not only apply to you, but to future generations who will want to live in French.

The rights that you are championing are extremely important for the definition of our country that is based upon linguistic duality. This linguistic duality is present throughout and defines our country's identity.

I assume that you have closely followed our Committee's work so as to hear the statements made by the other Francophone and Acadian associations. Have you followed them?

You have made representations concerning the Canada clause. Your wording may be different from that of the Fédération des communautés francophones et acadienne and other associations. I assume that you are less concerned with the wording as such than you are with the intention that underlies the words of your proposal. I would like you to comment on this.

Mrs. Leblanc: We are asking for a more active application of section 23. You talked about sufficient numbers. There are Francophones everywhere. You say that the emphasis is not on a sufficient number. Well, here we are always told that the numbers are not sufficient.

Mr. Desjardins: I would like to bring you back to our proposals. You made a proposal concerning the Canada clause. You gave us your wording which is somewhat similar to that of the other communities.

You did not mention our Recommendation 2, which deals with the distinct society and entrenching it in the Charter. There are 25.1(1)(a) and (b). Some associations have asked us to review paragraph (b) and to mention also promotion and development.

In your brief, you did not mention this provision. Is this deliberate?

Mrs. Leblanc: Can I ask the Federation's president to speak? She was unable to make the presentation because of a problem with the date.

Mr. Desjardins: You understood my question?

Mrs. Diane Mahoney (President of the Fédération franco-ténoise): We support all aspects of the document that the Fédération des communautés francophones et acadienne presented to your Committee. We were not able to discuss this specific point because of the deadline. We did not know that our brief had to be presented by last Friday at the latest. That is why we were unable to appear. The Association des parents francophones is speaking on behalf of our interests under section 23.

M. Desjardins: Vous comprendrez que ces précisions sont très importantes pour notre Comité. Où voulez-vous qu'on applique vos recommandations?

Mme Mahoney: On ne veut pas seulement la protection, mais aussi la promotion des minorités de langue officielle à travers le pays.

M. Desjardins: Et vous voulez que cela soit inscrit tant aux alinéas 25.1(1)a) et b) que dans la clause Canada. C'est bien cela?

Mme Mahoney: Oui.

M. Desjardins: Étant donné votre situation, on peut comprendre la difficulté que peut vous causer la délégation de pouvoirs ou le fait de donner certaines compétences à certaines provinces. Cependant, comme vous le savez, la province de Québec voudrait avoir pleins pouvoirs au niveau de la formation de la main-d'oeuvre et au niveau de l'éducation. Vous vous prononcez clairement contre la délégation de pouvoirs. Comment peut-on s'en sortir? Comment peut-on régler les aspirations d'une province dans le contexte de l'ensemble qui veut conserver un gouvernement central fort exerçant tous les pouvoirs?

Mme Leblanc: Plusieurs propositions ont été faites dans le sens de l'asymétrie. On irait davantage dans cette direction. On n'a pas adopté de position globale là-dessus, mais c'est la seule façon dont on peut voir les choses. On ne veut pas que vous remettiez le pouvoir de dépenser du fédéral aux territoires, mais on comprend bien que cela puisse se faire ailleurs.

• 1615

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Mr. Blackburn, there are two minutes.

M. Blackburn (Jonquière): Mesdames, je me permets d'exprimer une réserve quant au changement du libellé de l'alinéa 25.1(1)b), là où on parle de la société distincte du Québec et où on définit en quelque sorte la société distincte. J'ai de grandes réserves quant à la modification du libellé de l'alinéa b) pour des raisons très précises qui concernent le Québec. J'ai bien hâte de voir comment M. Rémillard et le premier ministre Bourassa vont réagir à la proposition d'un changement à l'alinéa 25.1(1)b).

Cela dit, vous dites que vous ne voulez pas que la formation et la culture soient transférées aux provinces, parce que vous avez des inquiétudes à cet égard. Par contre, pensez-vous qu'il faut que le Québec ait compétence en matière de culture?

Mme Leblanc: Pour le Québec, oui. Pour protéger sa culture et sa langue, le Québec n'a d'autre choix que d'avoir main haute là-dessus, mais ici, si on veut conserver nos acquis dans la langue de la minorité, il faut que cela demeure de compétence fédérale. On craint que si cela est transféré aux provinces, nos acquis soient réduits à rien ou passent après bien d'autres choses.

Le sénateur De Bané (De la Vallière): Mesdames, au nom de mon parti, je voudrais vous dire que le porte-parole de notre parti, M. André Ouellet, a fait une déclaration très importante en réponse à l'Association des francophones de l'Alberta. Il a dit: [Translation]

Mr. Desjardins: You will understand that these details are very important for our Committee. Where do you want us to apply your recommendations?

Mrs. Mahoney: We are not interested only in protection, but also in the promotion of official-language minorities across the country.

Mr. Desjardins: And you want this to be stated in paragraph 25.1(a) and (b) as well as in the Canada clause. Is that correct?

Mrs. Mahoney: Yes.

Mr. Desjardins: In view of your situation, we can understand that the delegation of power or giving certain jurisdiction to the provinces would cause you difficulty. However, as you know, Quebec wants to have complete jurisdiction over manpower training and education. You are speaking out clearly against the delegation of power. How are we going to get out of this? How can we meet the aspiration of one province in the context of the overall desire to preserve a strong central government that will exercise all powers?

Mrs. Leblanc: There have been a number of proposals concerning asymmetry. We would tend to pursue this orientation. We did not adopt a comprehensive policy in that regard, but that's the only way to view things. We do not want you to turn the federal spending power over to the Territories, but we understand that that might happen elsewhere.

La coprésidente (Mme Dobbie): Monsieur Blackburn, vous avez deux minutes.

Mr. Blackburn (Jonquière): I will allow myself to express a reservation concerning the changing of the wording of paragraph 25.1(1)(b), where it mentions Quebec's distinct society and sort of defines the distinct society. I have great reservations concerning changing the wording of paragraph (for very specific grounds that concern Quebec. I would be very interested to see how Mr. Rémillard and Premier Bourassa would react to a proposal to change the wording of this paragraph.

Having said that, you stated that you do not want training and culture to be transferred to the provinces, because you have concerns in this regard. However, do you think that Quebec has to have jurisdiction with respect to culture?

Mrs. Leblanc: For Quebec, yes. Quebec has no choice but to have control in this area to protect its language and culture, but if we want to preserve the advantages that we have gained here with respect to the minority language, that must remain within federal jurisdiction. We fear that if it is transferred to the provinces, our benefits will be reduced to nothing or will get a very low priority.

Senator De Bané (De la Vallière): On behalf of my Party, I would like to tell you that our Party's spokesperson, Mr. André Ouellet, made a very important speech in reply to the Association des francophones de l'Alberta. He said:

Je vous promets que mon parti ne sera d'aucun consensus sans un amendement obligeant le gouvernement fédéral à voir à l'épanouissement des minorités linguistiques, dont la minorité francophone ici chez vous.

Voilà la position officielle de mon parti. Nous voulons que le gouvernement canadien, celui qui représente tout le pays et où les francophones sont assez nombreux pour pouvoir peser de leur influence, assume l'obligation, non seulement de maintenir ce qui existe, parce qu'ici, dans les territoires, il existe peu de chose. .. Il faut beaucoup plus que ce qui existe. Vous avez besoin de plus qu'une obligation qui se contenterait de préserver ce qui existe, c'est-à-dire une école construite grâce aux pressions du gouvernement fédéral et dont les budgets de fonctionnement annuels ne sont pas assurés. Vous avez besoin de plus et vous avez raison de demander davantage.

Tel que vous pouvez le lire dans le journal *Le Devoir* d'aujourd'hui:

Le Parti libéral fédéral ne se ralliera à aucune proposition constitutionnelle d'Ottawa qui n'obligerait pas le gouvernement fédéral à voir à l'épanouissement des minorités linguistiques...

M. Blackburn: Est-ce qu'on parle de la clause Canada ou de la Charte?

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Order, please, Mr. Blackburn.

Le sénateur De Bané: Cher collègue, mon parti n'a pas encore pris position là-dessus, mais il faut comprendre que la situation actuelle de plusieurs communautés francophones vivant à l'extérieur du Québec est extrêmement précaire. S'engager uniquement à maintenir ce qu'ils ont aujourd'hui, ce n'est pas suffisant. Ils ont besoin de beaucoup plus que cela. C'est pour cela que mon parti se rallie à votre demande, à savoir qu'il faut travailler à renforcer et à développer les droits que vous avez.

• 1620

Finalement, en réponse à la question de M. Beaudoin qui vous demandait comment il se fait que vous n'obteniez pas ce à quoi vous avez droit en vertu des dispositions de la Charte actuelle, vous nous avez dit que vous êtes contraints de poursuivre le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest devant les tribunaux. Nous serions très intéressés de savoir, d'une façon très détaillée, quels sont ces points de résistance et ce qu'il faudrait entreprendre pour que cesse ce genre de—je ne sais pas si c'est de la mauvaise volonté—retards indus à reconnaître les droits qui vous ont été reconnus par la Constitution. On voudrait savoir pourquoi ce n'est pas opérationnel, que ce n'est pas efficace.

Mme Leblanc: Merci beaucoup. On va donner suite à vos questions.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you. That brings us to Mr. Edmonston for the final intervention.

[Traduction]

I promise you that my Party will not subscribe to any consensus unless there is an amendment that obliges the federal government to ensure the development of the minority languages, including the French-speaking minority here in your area.

That is my Party's official position. We want the Canadian government, which represents the entire country and where Francophones are numerous enough to make their influence felt, to assume its obligation, not merely to maintain what exists, because here, in the Territories, there is not much... You need much more than what already exists. You need more than an obligation to merely preserve what exists, namely, a school built through federal government pressure with annual operating budgets that are not guaranteed. You need more, and you are right to ask for more.

As you can read in Le Devoir today:

The federal Liberal Party will not support any constitutional proposal from Ottawa that would fail to oblige the federal government to ensure the development of minority language groups.

Mr. Blackburn: Are we talking about the Canada clause or the Charter?

La coprésidente (Mme Dobbie): À l'ordre, s'il vous plaît, monsieur Blackburn.

Senator De Bané: Dear colleague, my Party has not yet taken a position on this point, but it has to be understood that the present situation of a number of Francophone communities outside Quebec is extremely precarious. A commitment to merely maintain what they have today is not enough. They need much more than that. That is why my Party supports your request, which is to make an effort to strenghten and develop the rights that you have.

Finally, in response to Senator Beaudoin, who asked why you do not obtain what you are entitled to under the provisions of the present Charter, you said that you were obliged to take the government of the North West Territories to court. We would be very interested to have specific details on the points of resistance, and what would have to be done to stop this type of—I do not know if it is bad faith—and due delay in respecting the rights that you have been granted under the Constitution. We would like to know why this is not working effectively.

Mrs. Leblanc: Thank you very much. We will answer those questions.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci. C'est maintenant à M. Edmonston de faire la dernière intervention.

M. Edmonston (Chambly): J'aimerais vous féliciter d'avoir présenté, avec le très peu de temps dont vous disposiez, un mémoire aussi complet. J'aimerais aussi vous féliciter du fait qu'après seulement trois ans de travail assez ardu, vous avez réussi à établir une école française ici qui, me semble-t-il, va jusqu'à la septième année.

Mme Leblanc: Oui.

M. Edmonston: Pour une communauté francophone qui ne compte qu'environ 1,300 membres, c'est vraiment quelque chose, et je vous en félicite.

Il me semble que vous avez une dispute avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, un peu comme les autres groupes francophones que j'ai rencontrés, soit ceux de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Manitoba, donc d'un peu partout et même du Nouveau-Brunswick à propos de la Loi 88 qui aurait pu être enchâssée dans la Constitution il y a dix ans. Alors, ce n'est pas nouveau et je trouve cela très intéressant que même ici, ce soit la même histoire.

Je suis d'accord avec vous pour dire que le gouvernement fédéral devrait continuer à faire sa part parce qu'il me semble que votre grande méfiance envers les gouvernements locaux est pas mal justifiée.

À la page 7, dans laquelle vous parlez du rapatriement de la formation de la main-d'oeuvre, vous ne voulez pas que cela soit rapatrié ou délégué aux provinces. J'espère que vous ne voulez pas dire que le Québec ne devrait pas, s'il le demande,—et il l'a fait car il a déjà eu une certaine délégation de pouvoirs par le biais d'ententes administratives—obtenir le rapatriement de cette compétence. Vous ne voulez pas que le Québec soit privé de cette compétence, n'est-ce pas? Le Québec pourrait bien avoir ce qu'il veut dans une constitution asymétrique, mais vous, ici, êtes dans une situation bien différente. Est-ce cela?

Mme Leblanc: Oui. Notre situation est très différente. Nous craignons, comme pour l'école française, avoir bien peu ou qu'il faille toujours se battre pour obtenir quelque chose. Nous ne voulons pas que l'éducation aux adultes soit dans la même situation.

M. Edmonston: D'accord!

• 1625

Aujourd'hui, nous vivons une époque de taxation assez lourde et de récession économique et les gens disent que cela ne vaut pas la peine, car il s'agit de 1,300 francophones seulement. Je pense qu'il y a sept ou huit langues officielles ici, dans les Territoires du Nord-Ouest. Alors, la francophonie, est-ce que ça en vaut la peine? Est-ce que cela en vaut vraiment le prix, surtout aujourd'hui? Qu'est-ce que vous répondriez à ces gens qui poseraient de telles questions?

Mme Leblanc: Notre langue et notre culture, c'est très, très important. Cela n'a pas de prix. Dans un certain sens, moi aussi je paie de l'impôt et, ne payer que pour voir mes enfants assimilés, cela est inacceptable. J'ai vécu cette situation durant plusieurs années lorsque la petite à la maison commençait à nous parler en anglais, et cela nous dérangeait beaucoup. C'est inacceptable.

[Translation]

Mr. Edmonston (Chambly): I would like to thank you for having presented such a complete brief on very short notice. I would also like to congratulate you on having succeeded, in only three years of very hard work, in establishing a French-language school that, I think, goes up to grade 7.

Mrs. Leblanc: Yes.

Mr. Edmonston: For a French-speaking community of approximately only 1,300 people, that is a real achievement and I congratulate you.

You seem to have a disagreement with the government of the North West Territories, a little bit similar like that of the other Francophone groups that I met in the Alberta, Saskatchewan, and Manitoba, that is, throughout the country and even in New Brunswick, concerning Bill 88 that might have been enshrined in the Constitution 10 years ago. So, this is not new and I find it interesting that even here, you have the same old story.

I agree with you when you say that the federal government should continue to do its part, because it seems to me that your great suspicion towards the local governments is quite justified.

On page 7, where you talk about the repatriation of manpower training, you do not want it to be repatriated or deleguated to the provinces. I hope that you do not mean to say that Quebec should not, if it requests it—and it did so, because there has already been some delegation of powers through administrative agreements—obtain the repatriation of this power. You do not want Quebec to be deprived of this power, do you? Quebec could well have what it wants with an asymetrical Constitution, but you, here, are in a very different situation. Is that correct?

Mrs. Leblanc: Yes. Our situation is very different. As was the case for the French-language school, we are afraid of getting very little and always having to fight to get anything. We do not want adult education to be in the same position.

Mr. Edmonston: That is fine!

We are currently in a period of fairly heavy taxation and economic recession, and people are saying that it just isn't worth it, since there are only 1,300 Francophones. I believe that there are already some seven or eight official languages here in the Northwest Territories. So, as far as the Francophone minority is concerned, is it worth the effort and more importantly, the cost, especially nowadays? What would your response be to people with that perspective on the issue?

Mrs. Leblanc: Our language and our culture are of the utmost importance. No cost can be attached to that. It should also be pointed out that I, too, pay taxes, and paying taxes just to see my children become assimilated is totally unacceptable. That is precisely the situation I was faced with for a number of years when my daughter began speaking English to us at home. We were very upset by that, As far as we are concerned, it's totally unacceptable.

Durant plusieurs années, j'ai payé des impôts au Québec et cela a servi. Si les gens du Québec ont des centaines d'écoles anglaises, je ne vois pas pourquoi nous ne pourrions pas obtenir les nôtres, là où le nombre est suffisant. Dans les Territoires, il y a dix petites écoles de moins de 30 élèves. Les communautés qui comptent 15, 16 ou 20 élèves ont droit à une école. Pourquoi est-ce que nous, francophones, qui avons ici 36 élèves, nous ferions-nous refuser cela? Pourquoi est-ce que la petite communauté qui compte 12 élèves et qui demande un service de français langue première se ferait dire qu'une heure, c'est suffisant?

M. Edmonston: D'accord, je vois le problème. Merci beaucoup.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Mr. Edmonston, and thank you all for the presentation you made today. We empathize very much with your situation with the schools.

Ms Blondin: On a point of order, Madam Chair, as a northerner I feel a little embarrassed to sit here and perhaps to have the wrong perception out there that the territorial government isn't doing anything for French-language services or any other minority language rights.

In this case, I think they may have a case where specifics up there demand a French-language school. But I have to tell you that I worked with the territorial government. In 1964 the territorial government secured \$16 million for aboriginal languages, in secured moneys, carte blanche, renegotiable funding for French-language services to be introduced here at a time. . .and a major report was done by Michel Bastarache, which expressed a number of things.

There have been thousands, probably millions of dollars in which statutes of the territorial government have been translated through contract services in New Brunswick in the event a court case comes up.

I realize there's not much time, but I think it warrants some clarification. I believe the territorial government is attempting... There are provinces that do ignore minority language rights of other groups, but I must say that in the territories I don't believe this is the case. I really feel that to leave the impression that nothing is happening for Frenchlanguage services is terribly wrong. The territorial government does not believe it can enhance and promote aboriginal languages—which, by the way, are not and will not be entrenched in the Constitution, from what I can see.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Okay, I think-

Ms Blondin: Madam Chair, if you don't mind, I would just like to finish off by saying that there has been another negotiated sum of money for French-language services as well as for aboriginal languages. In fact, this is a specific case, but I believe the territorial government is doing something. It may not be enough, but it certainly is more than other places.

[Traduction]

For quite a few years, I paid taxes to the province of Quebec and that money served a purpose. If people in Quebec can have hundreds of English schools, I see no reason why we cannot have our own schools as well, where the number of children so warrants. In the Territories, we have about ten small schools with less than 30 pupils. Communities with 15, 16 or 20 pupils are entitled to a school. Why should we, the Francophone minority, with some 36 pupils, be refused these services? Why should a small Francophone community with 12 pupils that asks for educational services in French be told that one hour of instruction is enough?

Mr. Edmonston: Yes, I understand the problem. Thank you very much.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, monsieur Edmonston. Je remercie également nos témoins de leur exposé. Nous comprenons très bien votre situation et nous nous rendons compte de vos difficultés.

Mme Blondin: J'invoque le règlement, madame la présidente. En tant que résidente du Nord, je me sens un peu gênée face à cette fausse perception que le gouvernement territorial ne fait rien pour protéger les droits linguistiques des minorités et pour offrir des services en français.

En ce qui concerne ce groupe-ci, je suppose que sa situation est un peu particulière et qu'elle a peut-être tout à fait raison d'exiger une école de langue française. Mais ayant moi-même travaillé pour le gouvernement territorial, je puis affirmer qu'en 1964, ce dernier a obtenu quelque 16 millions de dollars en fonds garantis, à dépenser comme bon lui semblait, pour des services en langue autochtone et le financement de services en langue française à une époque où... D'ailleurs, Michel Bastarache a préparé un rapport majeur sur la situation, rapport où il a fait certaines constatations.

Je peux vous dire, néanmoins, que le gouvernement territorial, en passant par le Nouveau-Brunswick, a fait traduire ses lois sur une base contractuelle, en prévision d'une action devant les tribunaux.

Je sais que nous n'avons pas beaucoup de temps, mais une mise au point me semblait absolument nécessaire. À mes yeux, le gouvernement territorial s'efforce... Je sais que certaines provinces ne respectent pas les droits linguistiques de certains groupes minoritaires, mais je ne crois pas que ce soit le cas dans les Territoires du Nord-Ouest. Je ne pouvais pas permettre qu'on garde l'impression que le gouvernement territorial ne fait rien pour offrir des services en langue française. Celui-ci ne croit pas être en mesure de mettre en valeur et de promouvoir les langues autochtones—et je vous fais remarquer, en passant, que celles-ci ne sont pas actuellement précisées dans la Constitution, et ne vont sans doute pas l'être cette fois-ci non plus, d'après ce que j'ai pu voir.

La coprésidente (Mme Dobbie): Écoutez, je crois. . .

Mme Blondin: Madame la présidente, si vous me permettez de finir, sachez qu'on a négocié une somme supplémentaire pour les services en langue française et en langue autochtone. Ce dont on nous a parlé ici est certainement un cas spécial, mais pour ma part, je suis convaincue que le gouvernement territorial fait de son mieux pour améliorer la situation. Ce qu'il fait ne suffit peut-être pas, mais c'est certainement mieux que dans certaines autres régions.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): We appreciate that point of clarification, Ms Blondin. I would ask, however, that if there are points like this, we keep them very brief. It's somewhat unfair to the witnesses to make these points after they've left the table.

We will carry on with the next guest, Beulah Phillpot with the Learning Disabilities Association of Canada. Welcome, Ms Phillpot. As you know, we have ten minutes for the presentation, followed by questioning. Please proceed.

• 1630

Mrs. Beulah Phillpot (Director, Learning Disabilities Association of Canada): Thank you. Members of the Special Joint Committee on a Renewed Canada, I am privileged today to bring you a paper prepared for the most part by Robert O'Rourke. Mr. O'Rourke has asked that I express his sincere apologies and explain that he is unable to be here today because he is working out of town. Should you have questions I cannot answer, I will undertake to have Mr. O'Rourke respond as you direct.

Mr. O'Rourke is in private practice as a clinical and educational psychologist in Yellowknife. He was president of the Learning Disabilities Association of Canada from 1986 to 1988 and continues to work both locally and nationally.

I am a teacher and a long-standing member of the Learning Disabilities Association of the Northwest Territories. Ten years ago I was the founding teacher of the Learning Centre, a small private school which provides individualized educational opportunities for children and support for their families. I am still employed by the Learning Centre. I share in facilitating a weekly social development group for pre-teens and write on the subject of learning disabilities for a local newspaper occasionally.

I would like to start by emphasizing the importance of the definition of learning disabilities and to read from the paper that definition. The following official definition was adopted by the Learning Disabilities Association of Canada on October 18, 1991. Learning disabilities is a generic term that refers to a heterogeneous group of disorders due to identifiable or inferred central nervous system dysfunction. Such disorders may be manifested by delays in early development and/or difficulties in any of the following areas: attention, memory, reasoning, co-ordination, communicating, reading, writing, spelling, calculation, social competence, and emotional maturation.

Learning disabilities are intrinsic to the individual and may affect learning and behaviour in any individual, including those with potentially average or above-average intelligence. Learning disabilities are not due primarily to visual, hearing [Translation]

La coprésidente (Mme Dobbie): Nous vous remercions pour cette mise au point, madame Blondin. Je dois demander, cependant, que si les membres souhaitent nous éclairer sur un point précis, qu'ils soient aussi brefs que possible. C'est un peu injuste de soulever ces arguments une fois que les témoins ont déjà quitté la table.

Nous allons donc passer au témoin suivant: M^{me} Beulah Phillpot qui représente l'Association canadienne des troubles d'apprentissage (TAAC). Bienvenue au comité, madame Phillpot. Comme vous le savez, vous avez dix minutes pour faire un exposé liminaire, qui sera suivi par une période de questions. Veuillez donc commencer tout de suite.

Mme Beulah Phillpot (directrice, Association canadienne des troubles d'apprentissage): Merci. Membres du comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada, j'ai aujourd'hui le privilège de vous présenter un mémoire préparé essentiellement par Robert O'Rourke. M. O'Rourke m'a demandé de vous présenter ses excuses et de vous dire qu'il lui était impossible d'assister à la réunion parce qu'il travaillait à l'extérieur de la ville. Si je ne suis pas en mesure de répondre à toutes vos questions, je m'engage à obtenir une réponse de M. O'Rourke, si vous le souhaitez.

M. O'Rourke, qui est psychologue, travaille dans une clinique privée à Yellowknife comme psychoéducateur. Il a été président de Troubles d'apprentissage–Association canadienne de 1986 à 1988, et continue de participer à ses activités à l'échelle locale et nationale.

Quant à moi, je suis professeur et, depuis longtemps, membre de l'Association des troubles d'apprentissage des Territoires du Nord-Ouest. Il y a dix ans, j'ai fondé le Learning Centre, une petité école privée où l'on offre des possibilités pédagogiques aux enfants sur une base individuelle et des services d'aide à leurs familles. Je continue de travailler au Learning Centre. De plus, j'anime chaque semaine un groupe de développement social à l'intention des jeunes adolescents et j'écris parfois des articles sur les troubles d'apprentissage pour un journal local.

Je voudrais commencer par insister sur l'importance de la définition des troubles d'apprentissage et par vous lire cette définition, telle qu'elle figure dans notre mémoire. Troubles d'apprentissage—Association canadienne, adoptait le 18 octobre 1991 la définition officielle suivante: Troubles d'apprentissage est un terme générique désignant un ensemble hétérogène de troubles causés par un disfonctionnement, apparent ou non, du système nerveux central. Ces troubles peuvent se manifester par des retards dans le développement premier et «ou» par des difficultés aux niveaux de la concentration, de la mémoire, du raisonnement, de la coordination, de la communication, de la lecture, de l'écriture, de l'orthographe, du calcul, de la sociabilité et de la maturité affective.

Les troubles d'apprentissage sont intrinsèques à la personne et peuvent influer sur l'apprentissage et le comportement de tous les individus, y compris ceux possédant un potentiel intellectuel moyen, ou au-dessus de la moyenne.

or motor handicaps, to mental retardation, emotional disturbance or environmental disadvantage, although they may occur concurrently with any of these. Learning disabilities may arise from genetic variation, biochemical factors, events in the pre-to para-natal period or any other subsequent events resulting in neurological impairment.

It's important to remember that people with learning disabilities have average, above-average or superior intellectual ability. Their ability to reason and make judgments is at least within the normal or average range. General intellectual functioning is not impaired.

It is important to state at the outset that learning is a function of the human brain, and strengths and weaknesses in learning reflect an individual's specific neurological structure or make-up. Hence, the learning disability is a specific neurological inefficiency that affects a particular area of intellectual functioning.

Since learning disability is limited to a specific area of function and/or to the acquisition of a specific type of information, it is not uncommon to find it alongside exceptional intellectual abilities and skills. For example, an individual may have a reading disability along with a high artistic or musical ability. A learning disability can be described in a nutshell as an invisible physical handicap that is irreversible, though remedial and treatable.

There are a number of examples in this document to explain what all of these technical things mean, but I thought I would use the time I have to make some comments on the side about what we have been thinking.

The first concern we raise in our paper is that the potential new division of powers between the provinces and territories and the federal government could have farreaching effects on the universal health care system and the support it provides to people with disability. Here in the Northwest Territories, we are very much dependent upon the co-operation of the people of southern Canada for our excellent health care services. Without the infrastructure of our provincial neighbours and their willingness to accommodate our needs, we in the NWT would have inadequate health care services.

• 1635

Learning disabilities are often difficult to identify, and if left untreated, as they often are, they become complex psychological, physical problems. It is often necessary for medical personnel and/or the parents to obtain diagnostic and prescriptive services in the south. Therefore, we recommend that the federal government remain responsible for establishing and funding minimum national health care services and for monitoring delivery.

[Traduction]

Les troubles d'apprentissage n'ont pas pour cause première des handicaps visuel, auditif ou moteur, l'arriération mentale, la perturbation affective ou un milieu défavorisé; ils peuvent cependant coexister avec l'un ou l'autre de ces problèmes. Les troubles d'apprentissage peuvent provenir de modifications génétiques, de facteurs biochimiques, d'incidents pré-ou périnatals, ou de tous incidents post-natals entraînant des atteintes neurologiques.

Il importe de se rappeller que les personnes ayant des troubles d'apprentissage démontrent des capacités intellectuelles moyennes, au-dessus de la moyenne, ou même supérieures. Leur jugement et leur aptitude au raisonnement se situent au moins dans la gamme normale ou moyenne. Leur fonctionnement intellectuel général n'est pas diminué.

Précisons bien, dès le départ, que l'apprentissage est une fonction du cerveau humain et que les forces et les faiblesses en ce domaine réflètent la structure ou la composition neurologique de l'individu. Un problème d'apprentissage est donc lié à une carence neurologique spécifique qui affecte un secteur particulier d'une fonction intellectuelle.

Puisque les troubles d'apprentissage se limitent à un aspect spécifique du fonctionnement ou à l'acquisition d'un type spécifique d'information, il n'est pas rare que ces troubles coexistent avec des facultés intellectuelles ou des aptitudes exceptionnelles. Par exemple, quelqu'un peut éprouver des difficultés à lire, mais faire preuve d'un grand talent artistique ou musical. Un trouble d'apprentissage peut donc se définir comme un handicap physique invisible et irréversible, mais remédiable.

Notre mémoire offre un certain nombre d'exemples, ainsi qu'une explication de tous ces termes techniques; je vais donc profiter de l'occasion qui m'est donnée aujourd'hui pour vous faire part de notre pensée sur diverses questions.

La première préoccupation que nous soulevons dans notre mémoire concerne la possibilité qu'une nouvelle répartition des pouvoirs entre les provinces, les Territoires et le gouvernement fédéral, ait des effets d'une portée considérable sur le système universel de soins de santé et sur l'aide que ce système assure aux personnes atteintes de troubles. Dans les Territoires du Nord-Ouest, nous dépendons, dans une très large mesure, de la collaboration des Canadiens du Sud pour maintenir l'excellence de nos soins de santé. Sans l'infrastructure de nos voisins provinciaux et leur volonté de satisfaire nos besoins, nos soins de santé dans les Territoires du Nord-Ouest seraient tout à fait insuffisants.

Les troubles d'apprentissage sont souvent difficiles à diagnostiquer, et lorsque ceux qui en sont atteints ne sont pas soignés, comme c'est souvent le cas, leurs troubles se transforment en problèmes psychologiques et physiques fort complexes. Il arrive souvent que notre personnel médical ou que les parents d'enfants atteints soient obligés d'aller dans le sud du pays pour obtenir des services diagnostiques et se faire prescrie un traitement. Par conséquent, nous recommandons que l'établissement et le financement des services de santé minimaux à l'échelle nationale et le contrôle de la prestation des soins continuent de relever du gouvernement fédéral.

We suggest that the new Constitution include guarantees of those rights that will ameliorate the underlying social conditions that hinder health, education, dignity, and productivity of individuals with learning disabilities. Such rights could include rights to adequate income, to employment and enhanced employment conditions, appropriate education, as well as the services we presently enjoy in health, social services, and so forth.

How can we ensure in the tumultuous economic and social times that our Canadian values of equality and social justice will continue to influence the ways in which we spend our money? Those of us dependent upon government money to provide programs for learning disabled are nervous because we may be cut from a tightening budget.

Since 1982, when the Charter of Rights and Freedoms was included in the Constitution, significant improvements have accrued to disadvanged people. We conclude, therefore, that we will make further progress by including economic and social rights in the Charter.

When economic conditions are difficult for the general population, they are even worse for the disabled, a situation that results from lack of educational opportunities, discrimination in the workplace, and the unfair costs directly attributed to the disability. Did you know that the additional schooling or other expenses that parents must pay to have their learning disabled child appropriately taught cannot be claimed as an income tax deduction?

Our final point: Because learning disabilities are a unique and distinct condition, we request that the word "learning" be added to subsection 15.(1) of the Charter. This subsection would then read:

Every individual is equal before and under the law and has the right to the equal protection and equal benefit of the law without discrimination and, in particular, without discrimination based on race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or learning, mental, or physical disability.

Thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much, Mrs. Phillpot.

We will begin the questioning with Senator Fairbairn.

Senator Fairbairn (Lethbridge): Thank you, Madam Chair, and thank you very much, Mrs. Phillpot, for your brief. I am sincerely appreciative that you have come forward. You are the first to raise this issue before this committee. You have done us a service; but more importantly, perhaps, you have done a tremendous service for the 10% of Canadians who suffer from learning disabilities.

[Translation]

Nous suggérons par ailleurs que la nouvelle loi constitutionnelle garantisse les droits qui pourront améliorer la situation sociale sous-jacente qui menace la santé, l'éducation, la dignité et la productivité des personnes atteintes de troubles d'apprentissage. Il pourrait s'agir, entre autres, du droit de recevoir un revenu suffisant, du droit de travailler et de bénéficier de meilleures conditions de travail, du droit à l'éducation, ou encore, du droit de recevoir les services de santé, sociaux et autres qui nous sont actuellement offerts.

Comment garantir, à une époque tumultueuse sur le plan économique et social, que l'égalité et la justice sociales, d'importantes valeurs canadiennes, continuent d'influencer la façon dont nous dépensons notre argent? Ceux d'entre nous qui dépendent de fonds gouvernementaux pour offrir des programmes aux gens atteints de troubles d'apprentissage sont inquiets, car nous craignons d'être les victimes d'un budget de plus en plus serré.

Depuis 1982, année où la Charte des droits et libertés a été incorporée dans la Constitution, la situation des personnes défavorisées s'est considérablement améliorée. Nous concluons donc que le fait d'incorporer dans la Charte les droits économiques et sociaux apportera de nouveaux progrès.

Lorsque les conditions économiques sont difficiles pour la population en général, elles sont forcément pires pour les personnes handicapées, en raison du manque de possibilités d'instruction, de la discrimination qu'on retrouve sur le marché du travail et des coûts tout à fait injustes qui sont directement attribuables au handicap. Saviez-vous, par exemple, que les frais de scolarité rattachés à des programmes supplémentaires ou d'autres dépenses que doivent supporter les parents pour offrir à leur enfant atteint de troubles d'apprentissage l'aide qu'il lui faut ne constitue pas une déduction admissible aux fins de l'impôt sur le revenu?

Et un dernier point: puisque les troubles d'apprentissage représentent une affection tout à fait distincte et unique, nous demandons que le terme «troubles d'apprentissage» soit ajouté à la liste précisée au paragraphe 15.(1) de la Charte. Ce paragraphe se lirait donc ainsi:

La loi ne fait exception de personne et s'applique également à tous, et tous ont droit à la même protection et aux mêmes bénéfices de la loi, indépendamment de toute discrimination, notamment des discriminations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, le sexe, l'âge, les troubles d'apprentissage ou les déficiences mentales ou physiques.

Merci.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci infiniment, madame Phillipot.

La première question sera posée par la sénatrice Fairbairn.

La sénatrice Fairbairn (Lethbridge): Merci, madame la présidente et merci à vous, madame Phillpot, pour votre mémoire. Je vous suis très reconnaissante de votre présence devant le comité aujourd'hui. Vous êtes le premier groupe à nous parler de ce problème. Non seulement vous nous avez rendu un service en nous faisons part de vos préoccupations mais, ce qui est sans doute plus important encore, vous avez rendu un grand service aux 10 p. 100 des Canadiens atteints de troubles d'apprentissage.

As you have said in your brief, this is an invisible handicap, and because of that it is very poorly understood by the general public, by legislators, by professional people, even by teachers. Your intervention today is particularly important for the many children in this country whose futures are already being diminished because they are not being diagnosed and are being, instead, branded as mentally or physically handicapped when they are neither.

You have spoken about the manner in which people who are learning disabled fall through the cracks in terms of medicare, in terms of schooling, and in terms of Charter rights. I must say, for what it's worth, I would be delighted to see that word "learning" included in section 15.(1).

I wonder if you could give us a better understanding. You talk in your brief about how the territorial and provincial governments have been mandated by the Constitution of 1982 to have, their public school acts reflect the provisions of the Charter and how they have failed. I wonder if you could enlighten us as to exactly what that means from your own experience, which then will help us to understand what that means to young lives.

• 1640

Mrs. Phillpot: To some extent, the legislation is valuable. But in many aspects of education, the policy, the actual activity that is carried on, is sometimes more important.

In the Northwest Territories at the present time, there is a philosophy of mainstreaming, which means all the children will be provided for in the mainstream. Regrettably, this is not the most appropriate placement for many learning-disabled children. So we are having to lobby very extensively to ensure, first of all, that the children will be recognized as children with a disability—not as emotionally disturbed or, as you suggested, any of the other kinds of labels that are attached; and secondly, then, to find some appropriate alternate placement.

I think the services throughout the Northwest Territories depend entirely upon the people who are in the classroom, and some teachers are very knowledgeable about learning disabilities and will provide an appropriate program for children. There are other teachers, principals and psychologists—doctors, even—who don't believe they exist, as you suggested.

If we have learning disabilities as part of the Charter and the Constitution, then it would have to be a part of every document flowing therefrom. All territorial and provincial legislation would also have to recognize this condition.

[Traduction]

Comme vous l'avez dit dans votre mémoire, ce handicap est invisible, et c'est justement la raison pour laquelle il est si mal compris par le grand public, les législateurs, les professionnels et même le personnel enseignant. Votre démarche d'aujourd'hui revêt une importance particulière, évidemment, pour les nombreux enfants dont l'avenir est déjà menacé parce que leur problème n'est pas diagnostiqué et qu'ils sont donc considérés comme ayant des déficiences mentales et physiques, alors qu'il n'en est rien.

Vous nous avez fait remarquer que les personnes atteintes de troubles d'apprentissage sont en quelque sorte des laissés pour compte en ce qui concerne notre régime de soins de santé, notre système d'éducation et les droits garantis par la Charte. Cela ne vaut peut-être pas grand chose, mais je tiens à vous dire que personnellement, je serais ravie qu'on fasse figurer dans la liste du paragraphe 15.(1) le terme «troubles d'apprentissage».

Peut-être pourriez-vous nous aider à mieux comprendre la situation. Vous dites dans votre mémoire que la loi constitutionnelle de 1982 prévoit certaines obligations en matière d'instruction publique pour les gouvernements territoriaux et provinciaux, obligations qu'ils n'ont d'ailleurs pas respectées. Peut-être pourriez-vous nous parler un peu de votre propre expérience à cet égard, afin que nous puissions comprendre quelles peuvent en être les conséquences pour les jeunes Canadiens.

Mme Phillpot: A certains égards, cette loi est certainement utile. Mais en ce qui concerne de nombreux aspects de l'éducation, la politique ou les programmes offerts sont parfois plus importants.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, la politique actuelle consiste à incorporer dans le système d'enseignement ordinaire tous les élèves, quels que soient leurs besoins. Malheureusement, ce cadre ne convient pas vraiment aux enfants qui ont des troubles d'apprentissage. Nous sommes donc obligés de faire des démarches auprès des autorités pour nous assurer, tout d'abord, que tous les enfants ayant des troubles d'apprentissage seront reconnus comme tels—et non pas comme des enfants atteints de troubles émotifs ou autres, comme vous l'avez dit tout à l'heure; et deuxièmement, qu'on essaiera de leur trouver un cadre pédagogique qui corresponde davantage à leurs besoins.

À mon avis, les services offerts dans les Territoires du Nord-Ouest dépendent entièrement du personnel enseignant, puisque certains instituteurs ont les connaissances nécessaires pour offrir aux enfants atteints de troubles d'apprentissage un programme adapté à leurs besoins. Mais comme vous le disiez vous-même tout à l'heure, il y a des enseignants, des directeurs d'école, des psychologues, voire des médecins qui n'y croient même pas.

Par conséquent, si l'on inclut les troubles d'apprentissage dans la liste qui figure dans la Charte et dans la Constitution, tout document fondé là-dessus va devoir en faire mention. Les gouvernements territoriaux et provinciaux seraient également tenus de l'inclure dans leur propre loi.

The person who did the research was Mr. Henteleff from Manitoba. I would be happy to provide you with the document he presented.

Senator Fairbairn: Thank you very much. I would like to add one comment, Madam Chair. The federal government has recognized in recent years, mainly because of the efforts of people like yourself, learning disabilities as a separate disability and therefore worthy of receiving special attention and special support. If the federal government has reached that level of understanding and declaration, I would suggest, along with yourself, that it would be entirely appropriate to have this reflected in our Constitution. Thank you, Madam Chair.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Senator Fairbairn. In what seems to be a rout, Mr. Nystrom is also on the Tory side of the table. Mr. Nystrom.

An hon, member: Well, we're here in the spirit of non-partisanship.

Mr. Nystrom (Yorkton—Melville): Well, we're here in the Northwest Territories, Madam Chair, where we've learned from Ethel Blondin and the local government that people are very non-partisan and very generous and very consensual in their approach. So unless Ross Reid objects, I'll ask my questions from this side of the table.

Mr. Reid: Absolutely no objection, Madam Chair. We're delighted to have them both here, and I think he's absolutely right. The signal he sends is something we have learned here in Yellowknife.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): It's the air here, I can tell. Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: I want to welcome you to the committee and I want to ask you a question that will perhaps give me, at least, greater understanding of why you want to include learning disability in section 15. Now, perhaps other people understand very well why it should be there. I've looked at your suggested wording in subsection 15.(1), and you've inserted the words "or learning". If you look at existing section 31, it enumerates equality rights for a number of groups based on race, national ethnic origin, colour, religion, sex, age, mental or physicial disability.

I ask you to help me understand it better. Why it is important to have the word "learning" in there? Are the courts not going to just assume that a learning disability could be interpreted within the area of mental and physical disability, or have you found there's just not enough elasticity in how the courts might interpret those words to include learning disability? I'm not opposing what you're saying; I'm just trying to learn why it's important we insert that.

[Translation]

Je vous indique à titre d'information que c'est M. Henteleff du Manitoba qui a fait les recherches là-dessus. Je me ferais d'ailleurs un plaisir de vous fournir le document qu'il a présenté, si cela vous intéresse.

La sénatrice Fairbairn: Merci beaucoup. Je tiens à ajouter, madame la présidente, que le gouvernement fédéral reconnaît depuis un certain nombre d'années—surtout grâce aux efforts de gens comme vous—que les troubles d'apprentissage constituent un handicap bien distinct qui mérite de recevoir une attention et une aide spéciales. Puisque le gouvernement fédéral a compris ce principe et le déclare valable, il me semble normal, comme vous l'avez proposé, que notre Constitution réflète cette réalité. Merci, madame la présidente.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, sénatrice Fairbairn: On dirait que tous les membres de la majorité ont été chassés, puisque M. Nystrom, aussi, est assis du côté du Parti conservateur. Monsieur Nystrom, vous avez la parole.

Une voix: Ma foi, nous voulons éviter tout esprit partisan.

M. Nystrom (Yorkton—Melville): Eh bien, nous sommes dans les Territoires du Nord—Ouest, madame la présidente, et Ethel Blondin et les membres du gouvernement local nous ont fait comprendre que l'esprit partisan n'existe pas ici et qu'on préfère une approche généreuse et collégiale. Par conséquent, à moins que Ross Reid ne s'y oppose, je vais rester de ce côté—ci de la table pour poser mes questions.

M. Reid: Je n'ai absolument aucune question, madame la présidente. Nous sommes ravis de les avoir tous les deux de notre côté, et je m'empresse d'ajouter qu'il a tout à fait raison. Quant à cet esprit non-partisan, c'est bien ici, à Yellowknife, qu'on nous en a fait la démonstration.

La coprésidente (Mme Dobbie): Cela doit être à cause de l'air. Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Je vous souhaite la bienvenue au comité et vous invite à répondre à une question qui m'aidera peut-être à mieux comprendre les raisons pour lesquelles vous souhaitez inclure les troubles d'apprentissage dans la liste que prévoit l'article 15. D'autres comprennent peut-être déjà pourquoi ce terme devrait y être. J'ai regardé la formulation que vous proposez pour le paragraphe 15.(1), et vous suggérez qu'on y ajoute le terme «troubles d'apprentissage». Mais si vous regardez le libellé actuel de l'article 31, vous verrez qu'on y précise que tous ont droit à la même protection, indépendamment des discriminations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, le sexe, l'âge ou les déficiences mentales ou physiques.

Aidez-moi donc à mieux comprendre votre suggestion. Pourquoi faut-il incorporer dans cette liste le terme «troubles d'apprentissage»? Pensez-vous que les tribunaux ne seront pas disposés à considérer des troubles d'apprentissage comme une déficience mentale ou physique, ou avez-vous déjà constaté que leur interprétation n'est pas suffisamment souple pour comprendre dans cette catégorie les troubles d'apprentissage? Je ne m'oppose pas forcément à votre proposition, j'essaie simplement de comprendre pourquoi il faut cette précision supplémentaire.

I believe there is one other group in Atlantic Canada, in New Brunswick, that referred to the same thing. We found that to be of great interest. Maybe we have an idea here we should be pursuing quite vigorously.

• 1645

Mrs. Phillpot: Thank you very much for asking, but I don't think I'm going to be able to provide you with all of the psychological and constitutional reasons for this kind of request.

I am, however, going to tell you that for at least 30 years I have been working with people who were obviously not physicially handicapped. They don't have anything about them that looks physically different, and very often they are extremely beautiful people. They are people who certainly do not have what we in our society term a mental handicap. They are of average or above average intelligence. They very often are gifted. They very often have skills that I envy. So to use the terminology that's presently in the Charter to try to include people who are learning disabled does them an injustice and perhaps prevents the rest of the population from realizing the significance of the problem under which these people labour.

Mr. Nystrom: I think that's interesting. I know a little bit about the issue, although not much, as I have a sister who works in this area in the city of Regina. She has often spoken about the extra aid and extra assistance that is needed.

I want to ask you, again for the assistance of the committee, if there are other countries in the world or other charters of rights or bills of rights in the world or in different states or provinces that might make an explicit reference to learning disabilities along the lines of what you're recommending today? If you don't know the answer to this question, don't feel bad. But if you have anything that might help us in terms of giving the idea some momentum, I think it would certainly be very, very useful, Madam Chair.

Mrs. Phillpot: I would be very happy to inquire. I think there are some states in the United States that have some kind of legislation that includes the word, but I would not say that for sure. I would be happy to get back to you with that. Is that appropriate?

Mr. Nystrom: Yes, it certainly is. If you can come back to us with any precedents around the world, it might be extremely useful for us.

I want also to ask you if you have a national association, or is your association unique to the Northwest Territories?

Mrs. Phillpot: No, indeed, it's not. I didn't explain that. There is a national association with about 10,000 members. There are territorial and provincial associations throughout Canada and about 150 chapters in various communities in our nation.

We work using the same objective, the same view as the national association; and in fact, we rely very much upon the national association to provide us with the most recent information with regard to causes, with regard to techniques [Traduction]

Je crois qu'un autre groupe dans les provinces de l'Atlantique—peut-être au Nouveau—Brunswick—a soulevé ce même problème. C'est quelque chose qui nous intéressait beaucoup, là-bas. Il faudrait peut-être qu'on se penche sérieusement là-dessus.

Mme Phillpot: Je vous remercie d'avoir soulevé la question, mais je ne crois pas pouvoir vous donner toutes les raisons psychologiques et constitutionnelles qui sous-tendent cette demande.

Je peux vous dire, cependant, que je travaille depuis au moins 30 ans avec des gens qui n'ont absolument aucune déficience physique. Physiquement, ils ne sont pas différents des autres, et très souvent, ils sont même extrêmement beaux. On ne peut d'ailleurs pas considérer qu'ils ont ce qu'on appelle, dans notre société, une déficience mentale. Ils sont d'intelligence moyenne ou même supérieure à la moyenne. Très souvent, ce sont des gens doués que j'envie pour leurs talents. Par conséquent le libellé actuel de la Charte est tout à fait injuste à l'endroit des personnes atteintes de troubles d'apprentissage et empêche peut-être le reste de la population de prendre conscience de l'importance du problème dont ils souffrent.

M. Nystrom: C'est intéressant, ce que vous dites-là. Je suis un peu au courant du problème—mais très peu—car j'ai une soeur qui travaille dans ce secteur dans la ville de Régina. Elle m'a souvent parlé de la nécessité d'offrir une aide et des ressources supplémentaires aux gens qui souffrent de cette affection.

Je vous demande donc—encore une fois pour aider les membres du comité—s'il y a d'autres pays, États ou provinces, ou d'autres Chartes de droits où l'on précise que les troubles d'apprentissage ne peuvent constituer un motif de discrimination, comme ce que vous nous recommandez aujourd'hui? Si vous n'êtes pas en mesure de répondre à cette question, ce n'est pas grave, mais si vous pouvez nous donner quelque chose qui nous aiderait dans la promotion de cette idée, ce serait certainement très très utile, madame la présidente.

Mme Phillpot: Je vais me renseigner là-dessus. Il me semble que les lois d'un certain nombre d'États américains emploient ce terme précis, mais je ne peux pas vous le garantir. Je peux me renseigner et vous faire parvenir cette information. Cela vous va?

M. Nystrom: Oui, bien sûr. Si vous êtes en mesure de nous renseigner sur des précédents ailleurs, ce genre d'information nous serait extrêmement utile.

Je voudrais aussi savoir si vous avez une association nationale, ou si votre association dans les Territoires du Nord-Ouest est unique?

Mme Phillpot: Non, pas du tout. D'ailleurs, j'ai oublié de vous l'expliquer. Nous avons effectivement une association nationale qui compte environ 10,000 membres. Il y a également des associations territoriales et provinciales qui comptent environ 150 sections dans différentes localités.

Notre objectif et notre optique sont les mêmes que ceux de l'association nationale; en fait, nous dépendons de l'association nationale pour toutes informations récentes sur les causes, les techniques qui peuvent aider les gens atteints

for assisting learning disabled people, planning the future and activities such as this—doing the political programs that are necessary, I think—to make people aware of the importance of learning disabilities in our society.

Mr. Nystrom: I would take it your national association would also be very supportive of this amendment to section 15 to include learning disabilities or learning problems as one of the parts of section 15?

Mrs. Phillpot: Yes, they would be. In fact, they have a copy of our brief and were supportive of it.

Mr. Nystrom: Perhaps they could also help the committee in terms of giving us some more advice on this.

I think it's very important, Madam Chair. This is a relatively new idea which we should be taking very seriously. Any additional information you may have or your national association may have in terms of research assistance or precedents elsewhere in the world would be extremely helpful to our committee.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): I think members would agree with that. Thank you, Mr. Nystrom.

Senator Oliver: Originally I had two short questions. But for the second time today Mr. Nystrom has asked the very question I intended to ask. I don't know what that means, but...

Mr. Nystrom: I think Senator Oliver should move to the other side of the table.

An hon. member: Where did you go wrong?

Senator Oliver: However, I do have a question on the division of powers.

As you know, the reason we're walking these government proposals around is to get the reaction of Canadians to these 28 proposals. And in these proposals I can find no direct or indirect reference to changes to the funding of health care. So what makes you say in your report to us today that health services are threatened by changes to the division of powers? What changes do you see in these proposals that could possibly threaten them?

Mrs. Phillpot: I don't think I said that health care was threatened. I think I said that the division of powers between the federal government and the territorial provincial government could put at risk some of the kinds of services that we have had universally in Canada.

• 1650

Senator Oliver: But give me an example of what division this might be in the proposals. How can they be threatened? I don't want people to be worried about something that may never come to pass, you see. I can't see anywhere—

Mrs. Phillpot: Perhaps it's just in the public domain that there have been discussions at length about the expense of our health care program. Very recently there was a significant article in *Maclean's* magazine about our health

[Translation]

de troubles d'apprentissage, la planification de nos activités actuelles et futures, de même que la participation à ce processus—et d'autres activités politiques semblables, qui sont nécessaires, d'après moi—afin que les gens puissent prendre conscience de l'importance que revêtent les troubles d'apprentissage pour notre société.

M. Nystrom: Je suppose que votre association nationale appuierait également l'idée de modifier l'article 15 pour y inclure les troubles d'apprentissage?

Mme Phillpot: Oui, bien sûr. Elle a même une copie de notre mémoire et appuie sans réserve notre position à cet égard.

M. Nystrom: Peut-être pourrait-elle aider le comité en nous conseillant là-dessus?

À mon avis, c'est une question très importante, madame la présidente. C'est une idée relativement nouvelle qu'il convient de prendre au sérieux. Tout renseignement supplémentaire que vous ou votre association nationale pourriez fournir au comité—qu'il s'agisse de recherches de précédents ailleurs dans le monde—serait extrêmement utile.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je suis sûre que tous les membres sont d'accord là-dessus. Merci, monsieur Nystrom.

Le sénateur Oliver: J'avais l'intention de vous poser deux courtes questions, mais pour la deuxième fois aujourd'hui, M. Nystrom a posé justement la question que je voulais vous poser. Je ne sais pas exactement ce que cela signifie, mais...

M. Nystrom; Je pense que le sénateur Oliver devrait passer de l'autre côté de la table.

Une voix: Que vous est-il arrivé?

Le sénateur Oliver: J'ai tout de même une question sur la répartition des pouvoirs.

Comme vous le savez, si nous parcourons le pays pour parler des 28 propositions constitutionnelles du gouvernement, c'est bien pour connaître la réaction de l'ensemble des Canadiens. À mon avis, on y trouve nulle mention, directe ou indirecte, d'éventuels changements au système de financement des soins de santé. Pourquoi dites-vous donc dans votre mémoire que tout changement au niveau de la répartition des pouvoirs pourrait constituer une menace pour notre régime de soins de santé? Où voyez-vous cette menace?

Mme Phillpot: Je ne crois pas avoir dit que les soins de santé étaient menacés. J'ai simplement dit qu'une nouvelle répartition des pouvoirs entre le gouvernement fédéral, les provinces et les territoires pourrait éventuellement constituer une menace pour certains services qui sont actuellement universels au Canada.

Le sénateur Oliver: Oui, mais donnez-moi un exemple de la division que cela peut représenter dans les propositions. Par quoi peuvent-ils être menacés? Je ne veux pas que l'on s'inquiète de quelque chose qui ne sera peut-être jamais adopté, vous voyez. Je ne vois pas ce qui...

Mme Phillpot: Ce n'est peut-être que dans le secteur public que l'on a discuté en profondeur des dépenses liées à notre programme de santé. Tout dernièrement, un article important a paru dans le *Maclean's* au sujet de notre

care and the kinds of pressures that perhaps are upon it. So if there is nothing that I am addressing from your proposal, I am suggesting that it is probably something that we in the public aren't aware is not an issue.

Senator Oliver: I'm glad you've mentioned that, because these are the proposals, *Shaping Canada's Future Together*.

Mrs. Phillpot: That's right.

Senator Oliver: I've read them, and I know of nothing in them that would give rise to the concerns you've expressed.

Mrs. Phillpot: I certainly don't want to have any concerns I don't have to have, thank you.

Mr. Littlechild: I have two questions for you. First of all, when you refer to a group of people with learning disabilities, approximately 10% of our population, do you include in this people with literacy problems? If you do, is it not going to mushroom to about 30%?

Mrs. Phillpot: Learning disability and illiteracy are not synonymous. There are some learning disabled people who are illiterate, but the majority of learning disabled people provided with a learning environment that allows them to learn in the most appropriate manner for their particular style will learn to read, and read well. Illiteracy is only an issue if the educational and support services aren't provided.

Mr. Littlechild: Let me give you two other scenarios; see if you would agree with either of them. First, can you not achieve your objective by way of a national education goal, for example? Can you not reach the same objective by a statute? In your view, what is it that makes the entrenchment of that word better?

Mrs. Phillpot: I guess it's shooting for the stars. It may well be that a number of other avenues would be equally appropriate, but I think the Constitution is a fundamental document for all of us in Canada. I think anything in there is more sacred than anything else in our statutes.

Mr. Littlechild: Would it be to enforce, for example, financial resources to support a program? If so, could that not be achieved by Premier Rae's suggestion that section 36 of the Constitution be used in terms of provision of services?

Mrs. Phillpot: I have no firm feeling about the best way to do this. After many years of working with the Learning Disabilities Association, I know it takes a long time for people to understand the implications of this. The majority of people I meet who understand the impact of a learning disability on the person's life are people who have a brother or sister with the problem, who work with learning disabled children, or who have the misfortune to have the problem themselves.

[Traduction]

programme de soins de santé et des pressions qui peuvent s'exercer sur lui. Donc, si je ne dis rien au sujet de votre proposition, c'est peut-être parce que la population ne sait pas qu'il n'y a pas de problème, en réalité.

Le sénateur Oliver: Je suis bien aise de vous l'entendre dire, car ce sont là les propositions du gouvernement: Bâtir ensemble l'avenir du Canada.

Mme Phillpot: C'est juste.

Le sénateur Oliver: J'ai lu ces propositions, et je n'y ai rien vu qui puisse motiver les inquiétudes que vous avez exprimées.

Mme Phillpot: Je ne veux sûrement pas voir de problèmes là où il n'y en a pas. Merci.

M. Littlechild: J'ai deux questions à vous poser. Premièrement, parmi le groupe de personnes souffrant de troubles d'apprentissage, qui représenteraient selon vous environ 10 p. cent de notre population, tenez-vous compte aussi des gens qui ont des problèmes sur le plan de l'alphabétisation? Le cas échéant, le pourcentage ne devrait-il pas être plutôt d'environ 30 p. cent?

Mme Phillpot: Les troubles d'apprentissage et l'analphabétisme ne sont pas synonymes. Il y a des gens qui éprouvent des problèmes d'apprentissage qui sont illettrés, mais la majorité d'entre eux, dans un environnement qui leur permet d'apprendre de la façon la mieux adaptée à leur style particulier apprendront à lire, et à bien lire. L'analphabétisme n'est un problème que lorsque les services d'éducation et d'appui suffisants ne sont pas offerts.

M. Littlechild: Permettez-moi de vous poser deux autres hypothèses, et voyons si vous seriez d'accord. Premièrement, ne pourriez-vous pas atteindre votre objectif si on fixait un objectif national en matière d'éducation, par exemple? Ne pourriez-vous pas atteindre le même objectif grâce à une loi? Selon vous, pourquoi serait-il avantageux d'inscrire ce mot dans la Constitution?

Mme Phillpot: Je suppose que ce serait rechercher la solution idéale. Il y aurait peut-être bien d'autres solutions qui conviendraient, mais je pense que la Constitution est un document fondamental pour tous les Canadiens. Je pense que tout ce qui figure dans la Constitution acquiert un caractère plus sacré que tout ce que l'on peut énoncer dans nos lois.

M. Littlechild: Serait-ce pour donner plus d'importance, par exemple, aux ressources financières destinées à appuyer un programme? Le cas échéant, devrions-nous faire en sorte que l'article 36 de la Constitution devrait prévoir la prestation de tels services, comme le suggère le premier ministre Rae?

Mme Phillpot: Je ne sais pas vraiment quelle serait la meilleure façon de le faire. Après mes nombreuses années d'expérience au sein de Troubles d'apprentissage—Association Albertaine, je sais qu'il faut bien du temps pour comprendre tout ce qu'une telle chose peut signifier. La plupart des gens qui comprennent les difficultés que présente un problème d'apprentissage dans la vie d'une personne sont ceux qui ont un frère ou une soeur qui souffre du problème en question, qui travaillent avec des enfants qui ont des troubles d'apprentissage ou qui ont le malheur d'en souffrir eux-mêmes.

I'm sure we could probably expect to have an increased awareness and understanding, and following from that, necessary support in education, health and the workplace, through a number of avenues. But today we're talking to you about the Constitution, so we would like to suggest that you consider it.

Mr. Littlechild: I thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Mrs. Phillpot. Thank you for bringing to our attention something that I think many of us overlook. It's very worthwhile hearing your perspective. We appreciate it.

• 1655

Ms Blondin: I bring to the attention of the chair that due to the shortage of time there have been numerous individuals who have wanted to present. I've been given a paper by one Mr. A.M. (Sandy) Holmes, who has a collection of thoughts on the Constitution and wants it tabled for the consideration of the members of this committee.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): We'd be very happy to do that.

Some hon, members: Agreed.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, and we thank the gentleman for bringing his paper to our attention.

Now, this evening we have as a final presenter to the committee Mr. Bob MacQuarrie. Welcome, Mr. MacQuarrie. I think you're not new to these constitutional discussions, and we look forward to hearing from you for the next 10 minutes, after which we will have some questions. Please proceed.

Mr. Bob MacQuarrie (Individual Presentation): Thank you, Madam Chair, members. Earlier this afternoon I made some inquiries just outside the door, where there's an information table. The young lady at the table told me you were all out to lunch, but I didn't agree with her, of course. She quickly rephrased that and told me you were all out for lunch.

I don't regard your work with any cynicism at all. The Prime Minister, Mr. Clark and yourselves are embarked on very important work, probably the most important work that any Canadians have done since 1867 when the country was formed, and I wish you well. I sometimes fear what you're doing may be too late, but I hope not. I hope you will succeed.

This is a difficult time, a time that requires compromise. So for my part, I've tried to be as open as possible to changes recommended by the government in its paper *Shaping Canada's Future Together*, changes that seem to me to be

[Translation]

Je suis persuadée qu'il pourrait y avoir bien des façons de conscientiser davantage les gens au problème et de faire en sorte qu'ils le comprennent mieux, et de là, d'assurer le soutien nécessaire dans le domaine de l'éducation, de la santé et dans le milieu de travail. Mais aujourd'hui, il est question de la Constitution. Nous voudrions donc que vous considériez la chose.

M. Littlechild: Je vous remercie.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, madame Phillpot. Je vous remercie d'avoir porté à notre attention un aspect que nombre d'entre nous ont tendance à négliger, je pense. Votre point de vue est fort intéressant. Je vous remercie.

Mme Blondin: J'attire l'attention de la présidence sur le fait qu'en raison du peu de temps dont nous disposons, il y a de nombreux particuliers qui auraient bien voulu avoir la possibilité de venir nous exposer leurs vues. On m'a remis un document qui a été rédigé par M. A.M. (Sandy) Holmes, qui a un certain nombre d'idées sur la Constitution, et qui souhaite que son document soit déposé au comité afin que les membres puissent en prendre connaissance.

La coprésidente (Mme Dobbie): Bien sûr.

Des voix: D'accord.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci. Et nous remercions M. Holmes de nous avoir remis son document.

Le dernier témoin que nous recevrons ce soir est M. Bob MacQuarrie. M. MacQuarrie, soyez le bienvenu. Je pense que ce n'est pas la première fois que vous participez à des discussions en matière de constitution, et nous avons bien hâte d'entendre ce que vous avez à nous dire au cours des dix prochaines minutes, après quoi, nous vous poserons quelques questions. Nous vous écoutons.

M. Bob MacQuarrie (à titre personnel): Merci, madame la présidente et membres du comité. Cet après-midi, j'ai posé quelques questions à la jeune fille qui était aux renseignements. Elle m'a dit, en anglais, que vous étiez tous «out to lunch», ce qui signifie que vous débloquiez ou que vous divaguiez, ce sur quoi je n'étais pas d'accord avec elle, évidemment. Mais elle s'est rapidement reprise en me disant que vous étiez tous «out for lunch», ce qui convenait beaucoup mieux, en l'occurrence.

Je ne suis pas du tout cynique à l'égard du travail que vous accomplissez. Le premier ministre, M. Clark et vous même avez entrepris une tâche monumentale, probablement la plus importante qui ait été entreprise par des Canadiens depuis la formation de notre pays en 1867, et je vous souhaite de réussir. Je crains parfois que ce soit trop tard, mais j'espère que ma crainte n'est pas fondée. J'espère que vous réussirez.

Nous vivons une époque difficile, une époque qui exige des compromis. J'ai donc tenté, personnellement, d'être aussi ouvert que possible aux changements que recommande le gouvernement dans son document intitulé *Bâtir ensemble*

particularly important given the present grave political circumstances. Generally those would be issues that relate to Quebec and the distinct society, and because of events subsequent to Meech Lake, issues dealing with aboriginal rights and with the Senate. Those I see as most important.

I'm not so receptive to other issues I see in the proposals. To start off with number 1 in that booklet, I say no to property rights. They are simply not necessary and needlessly clutter the table at this very important time in our history; besides which, in my judgment, it's preposterous to entrench someone's ownership right to what's commonly called private property—the land and water which belongs to everybody in the world. It's a policy that has been long established and widespread, but it's fundamentally flawed and should never be included in a charter of fundamental rights.

On number 2, I say yes to a distinct society provision for Quebec. I was a supporter of Meech Lake because I felt it was important to ratify that agreement after it had been negotiated despite the fact that some of the terms were not absolutely acceptable to me. I recognize that in giving distinct society status to Quebec, even with the provisions that are recommended by the government, it could mean that some individual rights, language rights for example, might be put in jeopardy. I accept that, and as I say in my paper, it doesn't make me back away from that position. I believe the government should go ahead.

I say again that I believe Quebec would never have joined Confederation in the first place if there weren't adequate guarantees for a distinct society. They had those guarantees from the British government and then in the BNA Act in 1867, but because of modern events, communications, the passage of the Charter in 1982, they need a modernization of the provisions that will help them to maintain a distinct society. I accept that fully.

• 1700

I say yes to the entrenchment of aboriginal right to self-government, generally along the lines proposed by the government. I do have an exception or two. One of the exceptions is that the government seems to say that the aboriginal right to self-government must be subject to Charter provisions.

I would suggest that perhaps it need not be if the jurisdiction of aboriginal governments is a territorial jurisdiction, in other words, if the power is exercised within certain limited boundaries and if a majority of people in that territorial jurisdiction agree that certain Charter provisions shouldn't apply to them. I believe I then could accept it. Any among them who couldn't accept it at least has the opportunity to live elsewhere, if that's the case.

[Traduction]

l'Avenir du Canada, changements qui me paraissent particulièrement importants compte tenu de la situation on ne peut plus grave dans laquelle nous nous trouvons à l'heure actuelle sur le plan politique. D'une manière générale, les discussions devraient porter sur le Québec et la société distincte, mais en raison des événements qui sont survenus après l'échec de l'Accord du Lac Meech, elles doivent aussi porter sur les droits des Autochtones et le Sénat. Ce sont des questions de la plus haute importance, selon moi.

Je ne suis pas plus entiché que de raison des autres propositions qui figurent dans le document du gouvernement. Premièrement, je dis non aux droits à la propriété. Ils ne sont pas nécessaires, et c'est une question qui surcharge inutilement la discussion à ce moment très important de notre histoire, sans compter qu'il est à mon avis absurde d'attribuer à quelqu'un le droit de propriété sur des terres et des étendues d'eau qui appartiennent à tout le monde. C'est un principe qui est répandu et qui est établi depuis longtemps, mais il est fondamentalement erroné et ne devrait jamais figurer dans une Charte des droits fondamentaux.

Au numéro 2, j'accepte d'emblée la disposition prévoyant la société distincte. J'appuyais l'Accord du Lac Meech, car je pensais qu'il était important de ratifier cet accord après qu'il avait été négocié, malgré le fait que je ne trouvais pas vraiment acceptable certaines conditions qu'il renfermait. Je suis conscient qu'en accordant au Québec le statut de société distincte, malgré les dispositions que recommande le gouvernement, il pourrait arriver que cela mette en danger un certain nombre des droits individuels, comme les droits linguistiques, par exemple. Je l'accepte néanmoins, mais comme le le dis dans mon document, cela me modifie aucunement ma position. Je pense que le gouvernement devrait aller de l'avant avec cette proposition.

Je répète que je pense que le Québec n'aurait jamais adhéré à la Confédération, au départ, s'il n'avait pas eu les garanties adéquates à l'égard de son caractère distinct. Le gouvernement britannique a donné au Québec ces garanties, qui ont été réitérées dans la Loi constitutionnelle de 1867, mais à la suite des événements des temps modernes, en raison de l'adoption de la Charte en 1982, entre autres, il faut moderniser les dispositions qui permettront au Québec de conserver son caractère distinct. Je n'ai absolument rien contre cela.

Je souhaite que l'on inscrive dans la Constitution le droit à l'autonomie gouvernementale des autochtones, comme le recommande le gouvernement, en général. J'ai toutefois une ou deux nuances à apporter. Le gouvernement a l'air de dire que le droit à l'autonomie gouvernementale des Autochtones doit être assujetti aux dispositions de la Charte.

Moi, je dis que ce n'est peut-être pas nécessaire, dans la mesure où la compétence d'un gouvernement autochtone se limite à un territoire, autrement dit, si le pouvoir n'était exercé qu'à l'intérieur de certaines frontières et si la majorité des habitants de ce territoire s'accordent pour que certaines dispositions de la Charte ne s'appliquent pas à eux. Cela me paraîtrait alors acceptable. Tous ceux qui ne seraient pas d'accord pourraient au moins avoir la possibilité d'aller vivre ailleurs s'ils le souhaitaient.

If they were subject to extraterritorial authority of aboriginal governments, say, a Cree person being subject to Cree government everywhere in Canada, no matter where he lived, and he was denied certain Charter rights, that person would have nowhere to go. As a Canadian citizen, I think it's important that he or she not be placed in that sort of position.

I also say that in my judgment, the government should not yield to entrenching in the Constitution the unqualified word "inherent" in the matter of aboriginal self-government. It's for a very practical reason, in my judgment. I just happen to believe there's a lot of unclear thinking about the origin and nature of rights.

If I may, over the years I've written a couple of essays on this matter. I'm going to leave them with the clerk so that committee members may have a look.

It seems to me that so many people are unclear about how rights arise, where they originate, and what gives them their authority. When we're dealing with very grave issues for the country, I believe the people making decisions about that should have a very clear idea in their minds about what are rights.

First of all, there is no such thing as an inherent right, either individual or collective. I know they sometimes have been spoken of as though they were inherent, for example, as in the American Declaration of Independence or the French Rights of Man. But if some analysis is done, I believe you can see that it simply isn't so.

It's impossible for there to be inherent rights. To "inhere" means to belong permanently and inseparably, which means, in turn, that you have them at birth, they are available to all, and they have been since the very beginning of time. This, in turn, means that somehow they must have originated before mankind, that they're out there somewhere, that they have a mystical or preternatural existence. I say that this simply is not true.

Nature knows nothing whatsoever about rights. Rights are created in the minds of thoughtful, individual human beings. These are individual and certainly collective rights. I say further that some thoughtful analysis has to be given to what collective rights means. I say that a collective right could never be an inherent right, because an entity can only have a right if it's capable of exercising it.

In a natural collective, such as the Cree, for example, there is not a brain or a body capable of comprehending and exercising a right in unity. The rights come from individuals who look around and say that they have some common characteristics, and they should act together as a group. They institute that group and confer on it some rights.

[Translation]

Si des Autochtones étaient assujettis à l'autorité de gouvernements Autochtones installés dans un autre territoire que le leur, par exemple, qu'un Cri soit assujetti à un gouvernement Cri installé ailleurs au Canada, quel que soit le territoire où il réside, et qu'il ne puisse invoquer certains droits reconnus par la Charte, il n'aurait absolument pas le choix. En tant que citoyen canadien, je pense qu'il est important que les Autochtones ne soient pas placés dans une telle situation.

Je pense aussi que le gouvernement ne devrait pas céder aux pressions qui voudraient qu'il inscrive dans la Constitution le mot «inhérent», qui n'est pas justifié, à la rubrique de l'autonomie gouvernementale des Autochtones, et ce, pour une raison fort pratique. Je pense qu'il y a beaucoup de confusion au sujet de l'origine et du caractère des droits.

Sachez qu'au fil des ans, j'ai rédigé quelques essais sur cette question. Qu'il me soit permis d'en remettre quelques exemplaires au greffier, afin que les membres du comité puissent en prendre connaissance.

Il y a beaucoup de confusion au sujet de l'origine des droits et de l'autorité qu'ils confèrent. Dans une situation comme aujourd'hui, où nous discutons de questions très graves pour ce qui est de l'avenir du pays, je pense que les décideurs devraient savoir ce qui constitue l'essence des droits.

Premièrement, un droit ne peut être inhérent, qu'il s'agisse d'un droit individuel ou collectif. Je pense que l'on a souvent accolé l'épithète inhérent à des droits, par exemple, comme dans la déclaration d'indépendance des États-Unis ou la déclaration des droits de l'homme. Mais, une telle qualification ne résiste absolument pas à l'analyse.

Des droits inhérents sont tout simplement une impossibilité. Inhérent signifie: qui appartient en permanence et qui est indissociable, ce qui signifie que c'est quelque chose qui est acquis à la naissance, qui est offert à tous et qui existe depuis le début des temps. Cela suppose donc qu'un droit inhérent doit remonter plus loin que le moment où l'homme est apparu sur la terre, qu'il existe quelque part, qu'il y a une existence mystique ou supranaturelle. C'est tout simplement impossible.

La nature ne connaît rien des droits. Les droits sont créés dans l'esprit d'êtres humains réfléchis. Ces droits émanant de l'esprit se répartissent en droits individuels et en droits collectifs, bien sûr. J'ajouterai qu'il y a lieu de réfléchir sur ce que signifie un droit collectif. J'avance qu'un droit collectif ne pourrait jamais être inhérent, car une entité ne peut posséder un droit que si elle a la capacité de l'exercer.

Dans une collectivité naturelle, comme la collectivité Cri, par exemple, il n'y a pas un cerveau ou un corps ayant la capacité de comprendre et d'exercer un droit en tant qu'unité. Les droits sont issus de gens qui examinent leur situation et constatent qu'ils ont un certain nombre de traits communs, et qui décident d'agir en tant que groupe. Ils créent donc ce groupe et lui confèrent un certain nombre de droits.

That's the only way in which collective rights can arise. That can't possibly be an inherent right. Someone might still insist that individual rights are. I would be happy to discuss that for days on end; there isn't time now. But I say that even in the matter of individual rights, they are not inherent.

• 1705

In a preamble that doesn't have legal implications, I believe it is certainly possible to recognize that aboriginal people traditionally governed themselves. In that statement, you would be giving the reason why it was decided to include an aboriginal right to self-government in the Constitution.

But that is not the right that's being entrenched. It will be a right that is being created now, through the good will of aboriginal people and other Canadian government leaders, who decide at this time in our history what the rights should be in that respect.

In a similar vein, I say no to the Canada clause. That's proposal number 7, going into section 2 of the Constitution. If people want to have a grand statement that talks about the character of the nation, that's fine, but it should be placed in a preamble where it doesn't have legal implications.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Mr. MacQuarrie, perhaps now we could begin the round of questioning. I can see you have a narrative style that would lend itself very well to the dialogue that can now take place. We will begin with Mr. Edmonston.

Mr. Edmonston: Mr. MacQuarrie, when I listen to you, I'm pleased that our party, with some of the other parties, demanded that average Canadians—and I'm not quite sure that Canadians are ever "average"—come before the committee. I've just read through your brief and I find it very stimulating and informative. I congratulate you.

You don't need to be a member of a large group to come before this committee. You don't need to be representative of thousands of Canadians. You're representing yourself. I believe the strength of your arguments are so overpowering, it's hard to disagree with many of the things you say, but let me try.

You make some comments—and I agree with you—about Members of Parliament and Question Period. We're talking about parliamentary reform. If I understand your brief correctly, you say that we really don't need to constitutionalize this parliamentary reform. I think you're saying that we need to behave ourselves. I find that common sense argument to be pretty much what I think, as well.

About Question Period, you say that:

[Traduction]

C'est la seule façon dont des droits collectifs peuvent jamais être créés. Un droit collectif ne peut jamais être inhérent. Certains pourraient encore arguer que les droits individuels sont inhérents. J'en discuterai volontiers avec eux tout le temps qu'il faudra, mais nous n'avons pas le temps de le faire ici aujourd'hui. Quoi qu'il en soit, je maintiens que les droits individuels ne sont pas inhérents.

Je pense que l'on peut sûrement reconnaître dans un préambule, qui n'a aucune incidence sur le plan juridique, que les peuples autochtones se gouvernaient eux-mêmes traditionnellement. Dans cette déclaration, on dirait pourquoi on a décidé d'inscrire le droit à l'autonomie gouvernementale des Autochtones dans la Constitution.

Mais, ce n'est pas le droit que l'on inscrit dans la Constitution. Ce sera donc maintenant un droit que l'on créera, grâce à la bonne volonté des peuples autochtones et d'autres dirigeants des gouvernements canadiens qui décideront, à ce moment précis de notre histoire, quels devraient être les droits en question.

Dans la même veine, je dis non à la clause Canada. C'est la proposition n° 7 du document, qui se rapporte à l'article 2 de la Constitution. Si l'on tient à se doter d'une grande déclaration dans laquelle il est question du caractère de la nation, très bien, mais une telle déclaration n'aurait sa place que dans un préambule où elle n'aurait aucune incidence sur le plan juridique.

La coprésidente (Mme Dobbie): Monsieur MacQuarrie, nous pourrions peut-être passer maintenant aux questions. Je constate que vous avez un style narratif qui conviendrait parfaitement au dialogue que nous pouvons maintenant entreprendre. Nous allons commencer par M. Edmonston.

M. Edmonston: Monsieur MacQuarrie, quand je vous écoute, je suis bien aise que notre parti, de concert avec quelques autres, ait exigé que des Canadiens ordinaires—si l'on peut dire que les Canadiens sont jamais «ordinaires», ce dont je doute—puissent venir témoigner devant le comité. Je viens tout juste de parcourir votre mémoire, et je le trouve très stimulant et fort instructif. Je vous félicite.

Point n'est besoin d'appartenir à un groupe important pour pouvoir venir témoigner devant notre comité. On n'a pas à représenter des milliers de Canadiens pour pouvoir le faire. Vous êtes venu nous présenter vos vues à titre personnel. Vos arguments sont si convaicants qu'il serait difficile de contester bien des affirmations que vous faites, mais permettez-moi quand même d'essayer.

Vous faites quelques observations—et je suis d'accord avec vous—au sujet des députés et de la période des questions. Nous parlons de la réforme parlementaire. Si je comprends bien ce que vous dites dans votre mémoire, il ne serait vraiment pas nécessaire de constitutionaliser cette réforme parlementaire. Vous dites, en réalité, que nous n'avons qu'à bien nous comporter. Cet argument de gros bon sens est très près de ma pensée à moi aussi.

Au sujet de la période de questions, vous dites:

When I compare the mindless, partisan treatment of issues in this country with the thoughtful debate I sometimes see on public television. . I become frustrated and ashamed.

Do you think it's possible that we can reform ourselves?

Mr. MacQuarrie: Yes, I believe it's always possible to reform yourselves. I hear some initiatives are being made. I believe an all-party committee in the House is now trying to redesign things. I hope you succeed.

I wasn't exaggerating when I said that. When I see someone being interviewed for a news story from the Canadian Parliament, the first act is to put down the other party or the other guy. I don't think most Canadians want that.

Mr. Edmonston: I agree.

Mr. MacQuarrie: Sometimes, when we see Americans, where they don't have such strict party discipline—for example, a Democrat in the Congress doesn't feel he has to absolutely support a Democrat president—you hear some thoughtful discussion, whether it's about going to war in the Gulf or wherever. That's what I would like to hear in this country. I think more Canadians would like to hear it. You don't need a constitutional change. You need a change in attitude, individual attitude, and perhaps the House rules.

Mr. Edmonston: I think that's very well put. I just want to ask you a second question dealing with the Senate. I'm looking at page 5 of your brief where you say to "give senators their own mandate through direct elections".

As you know, the Senate costs us about \$42 million yearly right now. As a party, we've said before to abolish, abolish, abolish—that was us, the triple—A. Right now we would like to see it reformed, mainly because we'd like to see a Senate more responsible to the electorate. But you don't make any mention of proportional representation in those elections nor, perhaps, having them scheduled at the same time as provincial elections. Could you speak on that topic?

[Translation]

Quand je compare le traitement insensé des partisans des questions qui sont étudiées dans ce pays au débat réfléchi que j'ai parfois l'occasion d'entendre à la télévision publique. . . Je deviens frustré et j'ai honte.

Est-il possible que nous arrivions à nous réformer nousmêmes, selon vous?

M. MacQuarrie: Oui, je pense que c'est toujours possible. J'ai entendu dire qu'il y a pas mal d'efforts qui sont déployés à l'heure actuelle à cet égard. Je pense qu'il y a un comité parlementaire, où tous les partis sont représentés, qui tentent actuellement de redéfinir certaines choses. J'espère qu'il réussira.

Je n'exagérais absolument pas en disant cela. Lorsqu'un représentant parlementaire est interviewé par les médias, son premier geste est de dénigrer l'autre parti ou l'autre député ou ministre. Je ne pense pas que cela plaise tellement à la plupart des Canadiens.

M. Edmonston: Je suis d'accord avec vous.

M. MacQuarrie: Parfois, aux États-Unis, où les parlementaires n'ont pas à appliquer une discipline de parti de façon aussi stricte—par exemple, un Démocrate n'a pas forcément à appuyer un président démocrate dans tout ce qu'il fait—la discussion est la plupart du temps réfléchie, que ce soit au sujet de la guerre dans le Golfe ou de quelque autre question. C'est ainsi que je voudrais bien que les choses se passent au Canada. Je pense que c'est aussi ce que voudraient de plus en plus de Canadiens. On n'a pas besoin de modification constitutionnelle pour cela. C'est bien davantage un changement d'attitude qu'il faut, sur le plan personnel, et peut-être aussi quelques changements au Règlement de la Chambre.

M. Edmonston: C'est très bien dit. J'ai une question à vous poser au sujet du Sénat. À la page 5 de votre mémoire, vous dites: «...donner aux sénateurs leur mandat par des élections directes».

Comme vous le savez, le Sénat nous coûte environ 42 millions de dollars par année à l'heure actuelle. En tant que parti, nous sommes ceux qui avons prôné d'abolir, abolir, abolir—l'idée du Sénat triple A venait de nous. À l'heure actuelle, nous voudrions que le Sénat soit réformé, surtout parce que nous voudrions d'un Sénat qui soit davantage responsable devant l'électorat. Mais, vous ne faites aucunement mention de la représentation proportionnelle à ces élections ni, peut-être, de la possibilité qu'elles aient lieu en même temps que des élections provinciales. Pourriez-vous développer un peu votre pensée là-dessus?

• 1710

Mr. MacQuarrie: I generally accepted the suggestions being made in proposals and only noted the ones I disagreed with. At first, I wasn't sure I should go along with elections being scheduled at the same time. Incidentally, proportional

M. MacQuarrie: J'accepte, en général, les propositions qui sont faites, et je n'ai relevé que les points sur lesquels je ne suis pas d'accord. Au début, je ne savais pas si l'idée que les élections des Sénateurs aient lieu en même temps que les

representation...no, I don't like that, just the same number in four regions, like equal regional representation: the Atlantic provinces, Quebec, Ontario, and the west—approximately equal numbers with some special representation for aboriginal governments and territorial governments.

Mr. Edmonston: What about scheduling those elections?

Mr. MacQuarrie: Scheduling, I think, could be at the same time.

Mr. Littlechild: Thank you, Madam Co-Chair. Welcome to the committee, Mr. MacQuarrie. You have appeared before the Beaudoin-Edwards committee as well, and as an individual I appreciate that.

You take issue with the word "inherent" in your presentation. I want to refer you to two documents and see what your view is in regard to them.

First of all, there is a preamble to the first document that reads:

Whereas, recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world,

It includes "inherent". The second one reads:

Considering that, in accordance with the principles proclaimed in the Charter of the United Nations, recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world,

Recognizing that these rights derive from the inherent dignity of the human person,

The first one is from the Universal Declaration of Human Rights and the second one is from the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights. The second one, as you know, Canada signed. How do you take issue with those two documents?

Mr. MacQuarrie: Well, I took issue with the American Declaration of Independence earlier, so one or two more... I view this in a different way. I note that the document says "the inherent dignity of man", which is a different matter again. It didn't say "inherent right".

Mr. Littlechild: But you argue that the source of rights are man-created.

Mr. MacQuarrie: Yes.

Mr. Littlechild: And the second statement on the civil and political rights says, "recognizing that these rights derive".

[Traduction]

élections provinciales me plaisaient tellement. En fait, la représentation proportionnelle...non, cela ne me plaît pas tellement. Ce qu'il faudrait, c'est un nombre égal de sénateurs dans les quatre régions, une représentation régionale égale pour les provinces de l'Atlantique, le Québec, l'Ontario et l'Ouest—les quatre régions auraient à peu près le même nombre de sénateurs, et il y aurait une représentation spéciale qui serait prévue pour les gouvernements autochtones, et les gouvernements territoriaux.

M. Edmonston: Et, quand ces élections devraient-elles avoir lieu?

M. MacQuarrie: En même temps que les élections provinciales, je pense.

M. Littlechild: Merci, madame la coprésidente. Monsieur MacQuarrie, soyez le bienvenu au comité. Vous avez aussi comparu devant le Comité Beaudoin-Edwards, et en tant que particulier, je l'apprécie à sa juste valeur.

Dans votre document, vous dites qu'il ne faudrait pas inscrire le mot «inhérent» dans la Constitution. Permettez-moi de vous citer deux documents, et vous me direz ensuite ce que vous en pensez.

Premièrement, dans le premier document, il y a un préambule dans lequel on peut lire:

Considérant que la reconnaissance de la dignité inhérente à tous les membres de la famille humaine et de leurs droits égaux et inaliénables constitue le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde.

On retrouve donc dans ce préambule le mot «inhérent». Dans le deuxième document, on dit:

Considérant que, conformément aux principes énoncés dans la Charte des Nations Unies, la reconnaissance de la dignité inhérente à tous les membres de la famille humaine et de leurs droits égaux et inaliénables constitue le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde. . .

Reconnaissant que ces droits découlent de la dignité inhérente à la personne humaine. . .

La première citation se trouve dans le préambule de la Déclaration universelle des droits de l'homme, et la deuxième, dans le Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Comme vous le savez, le Canada est signataire du Pacte international. Vous opposez-vous à ce que l'on dit dans ces deux documents?

M. MacQuarrie: Je l'ai bien fait au sujet de la Déclaration d'Indépendance des Nations Unies, alors, une fois de plus. . . Je vois cela d'une façon différente. Je note que dans le document, il est question de la «dignité inhérente à la personne humaine», ce qui est encore une fois différent. Il n'est pas question de «droit inhérent».

M. Littlechild: Mais, vous soutenez que les droits sont des créatures émanant de l'homme.

M. MacQuarrie: Oui.

M. Littlechild: Et, dans la deuxième citation du Code des droits civils et politiques, on dit: «. . . reconnaissant que ces droits découlent. . . ».

Mr. MacQuarrie: Yes, because I agree that thoughtful human beings, hundreds of years ago, looked around and said, I have life, I value it; I care about my children and my wife; I see other families that I like and I care about them; I value them all. So I think we should structure a social system where we can try to preserve the lives of these people in dignity, in prosperity, in happiness. To do that, let's create some things we'll call rights and persuade other people to join us in trying to enforce those. That's how they arise—people thinking about them. That is how we can create a right in the Constitution for aboriginal people. It's not the Government of Canada telling aboriginal people what their right will be; it's aboriginal people and the Government of Canada sitting together and agreeing what that right should be. That's dignified for both parties.

Mr. Littlechild: And what if they both say those are inherent?

Mr. MacQuarrie: Outside of the Constitution, I have no problem. If someone insists...if Ovide Mercredi insists that the reason we did this with the Government of Canada is because we had an inherent right to self-government, I would accept that statement. I wouldn't quibble with that at all. But it has significant legal implications.

Section 7 says you have the right to life. If it said you had an inherent right to life, I submit that the Supreme Court would have had to find that the moment of conception is the beginning of the rights of life, and there was a Supreme Court decision that didn't say that. That's the difference. Because it's a created right, we can decide when it's going to come into effect and be enforced.

• 1715

Mr. Littlechild: If I follow your argument properly, it's individuals who have rights, not collectives. If that is so, and if there is no such thing as an inherent right, why would you recognize, in the previous section, a distinct society and not an inherent right to self-government?

Mr. MacQuarrie: That's a good question. In our Constitution, I notice that it does not say that French-Canadian people have an inherent right to self-government. Their status is simply confirmed by the fact that they're mentioned in the Constitution, that there are provisions with regard to them.

But I accept it because there was a group of people who lived in a colony called New France, and who established government there. When a country called Canada was formed, they agreed to join the country, providing there were certain guarantees for their culture. Those were put into the Constitution. They're simply finding that in 1992, those provisions aren't working so well for them. They're trying to modernize them, update them.

[Translation]

M. MacQuarrie: Parce que je soutiens que des êtres réfléchis, il y a des centaines d'années, ont regardé autour d'eux et se sont dits: «je vis, et je l'apprécie; j'aime mes enfants et ma femme; je vois aussi autour de moi d'autres familles que j'aime et auxquelles je tiens; ce sont des choses qui ont de la valeur pour moi. Je pense donc que nous devrions structurer un système social pour tenter de préserver la vie de ces gens dans la dignité, la prospérité et le bonheur. Pour ce faire, créons des choses que nous appellerons des droits et persuadons d'autres de se joindre à nous pour tenter de faire respecter ces droits». C'est comme cela que naissent les droits-ce sont des créatures émanant de l'esprit. Et c'est ainsi que nous pouvons créer un droit dans la Constitution à l'intention des peuples autochtones. Ce n'est pas le gouvernement du Canada qui dira aux Autochtones ce que sera leur droit; ce sont les Autochtones et le gouvernement du Canada qui décideront ensemble de ce qu'il devrait être. Cela demeure digne pour les deux parties.

M. Littlechild: Et s'ils reconnaissent tous deux que ces droits sont inhérents?

M. MacQuarrie: À l'extérieur de la Constitution, cela ne me gêne absolument pas. Si quelqu'un insiste. . . Si Ovide Mercredi persiste à dire que la raison pour laquelle les Autochtones ont fait cela avec le gouvernement du Canada, c'est parce que les Autochtones avaient un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, cela me conviendra parfaitement. Cela ne m'empêchera pas de dormir. Mais il ne faut pas oublier qu'une telle chose a une incidence importante sur le plan juridique.

À l'article 7, on dit que l'on a le droit à la vie. Si l'on disait plutôt qu'il s'agit d'un droit inhérent à la vie, je vous dirais que la Cour suprême aurait dû statuer que le moment de la conception est le début des droits à la vie, mais le jugement de la Cour suprême n'est pas allé dans ce sens. C'est là la différence. Puisqu'il s'agit d'un droit qui est créé, nous pouvons donc décider du moment où il entrera en vigueur et où il sera appliqué.

M. Littlechild: Si je vous suis bien, ce sont les individus qui ont des droits, et non pas les collectivités. Dans ce cas, et si un droit ne peut être inhérent, pourquoi admettriez-vous, dans l'article précédent, une société distincte, et pas un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale?

M. MacQuarrie: C'est une bonne question. Dans notre Constitution, je remarque que l'on ne dit pas que les Canadiens-Français ont un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Leur statut est uniquement confirmé par le fait qu'ils sont mentionnés dans la Constitution, que la Constitution renferme des dispositions qui les touchent.

Mais je l'accepte, car il y avait ici un groupe de gens qui vivaient dans une colonie que l'on appelait la Nouvelle-France, et qui avait créé un gouvernement. Quand on a formé un pays que l'on a appelé Canada, ces gens ont accepté d'en faire partie moyennant certaines garanties à l'égard de leur culture. Et ces garanties ont été inscrites dans la Constitution. Ils trouvent tout simplement maintenant, en 1992, que ces dispositions ne fonctionnent pas tellement pas bien pour eux. Ils essaient de les moderniser, de les mettre à jour.

M. Desjardins: Madame la présidente, je serais d'accord pour que l'on adopte immédiatement une motion qui viserait à banir à jamais de notre vocabulaire les mots «citoyen ordinaire». C'est péjoratif et les gens de notre pays sont des gens intelligents et extraordinaires.

Monsieur MacQuarrie, vous avez dit que l'expression «société distincte» ne vous causait pas de problème, que vous aviez appuyé les ententes du lac Meech et que même aujourd'hui, dans les propositions que nous mettons de l'avant, il n'y a pas de problème avec ce concept. Mais nous ici, on peut vous dire qu'il peut y avoir un problème avec la société distincte, parce que celle-ci doit s'accompagner de certains pouvoirs que le Québec se doit d'exercer pour justement permettre l'épanouissement de cette société distincte.

Vous savez qu'à cet égard, il y a deux communautés qui ne s'entendent pas sur la question de délégation de pouvoirs, sur l'exercice de certaines juridictions importantes pour le Québec et même sur la question du pouvoir fédéral de dépenser. Alors, comment expliquer que le concept d'égalité ne veut pas dire uniformité, mais qu'il peut vouloir dire le respect des différences?

J'aimerais bien obtenir de vous le langage, le vocabulaire ou les mots par lesquels on doit porter le message à nos amis anglophones pour bien faire comprendre ce qui se vit au Québec et ce dont le Québec a besoin pour assurer et assumer sa société distincte?

Mr. MacQuarrie: Perhaps we should think back to Beulah Phillpot, here just before me, talking about disabilities. I have always realized that within a family you may have three, four, five, or fifteen children, all of them different. You love them all, but there are very great differences among them, with sometimes very great differences in needs and the way you have to treat them. You treat them equally...but let's not use "equally". You treat them fairly when you treat them according to their needs.

I simply agree that because of the historical circumstances of Quebec, the needs in that society are different from other provinces. We will only be treating them fairly when we recognize that and do what enables them to preserve that society.

- M. Desjardins: Monsieur MacQuarrie, à votre avis, cette justice doit-elle passer par l'asymétrie ou un statut particulier pour le Québec?
- **Mr. MacQuarrie:** I think the Beaudoin-Edwards idea of delegated legislation is a rather clever mechanism. It might be used to help out in this respect. We will give you the credit, Senator Beaudoin.

When I read the Allaire report, that goes beyond Quebec's need for preservation of a distinct society. That's a whole different view of what a federation is. It's not a view I hold.

• 1720

As I say in my brief, if that amount of decentralization were required, I say we should forget it. I don't want to live in a country like that. It's a sham. It's not a country. There's no real unity at all.

[Traduction]

Mr. Desjardins: Mrs. Co-Chairman, I would agree that we adopt immediately a motion to ban forever from our terminology the word «average citizen». It is a prejorative term and the people of our country are intelligent and extraordinary people.

Mr. MacQuarrie, you said that you had no problem with the expression "distinct society", that you support the Meech Lake Accord and that even today, in the proposals we are putting forward, there are no problems with this notion. But we can tell you that there might be a problem with the distinct society clause because it must come with some powers that Quebec must exercise precisely to allow this distinct society to flourish.

You know that in this respect, there are two communities that disagree on the issue of the delegation of powers, on the exercise of certain important jurisdictions for Quebec and even on the federal spending-power issue. So, how do you explain that the notion of equality does not mean uniformity but that it can mean respecting the differences?

I would really like to get from you the language, the vocabulary or the words to bring the message to our Anglophone friends so that they will understand the situation in Quebec and the tools that Quebec needs to uphold its distinct society?

M. MacQuarrie: Il faudrait peut-être penser un peu à ce que disait Beulah Phillpot, juste avant moi, en parlant des troubles d'apprentissage. J'ai toujours pensé que dans une famille, il peut y avoir trois, quatre, cinq ou quinze enfants qui sont tous différents. On les aime tous, évidemment, mais il y a de grandes différences entre eux, des différences très importantes quant à leurs besoins, parfois, ainsi que dans la façon de les traiter. On les traite tous également. Mais ne disons pas «également». Parlons plutôt d'équité. On les traite d'une manière équitable en répondant à leurs besoins particuliers

Je reconnais sans réserve qu'en raison de l'histoire passée du Québec, les besoins de cette société sont différents de ceux des autres provinces. Nous ne traiterons le Québec d'une manière équitable que lorsque nous aurons reconnu cela et que nous ferons ce qui lui permettra de préserver sa société.

- Mr. Desjardins: Mr. MacQuarrie, does this fairness mean asymmetry or a particular status for Quebec?
- M. MacQuarrie: L'idée de la législation déléguée, qui est sortie du Comité Beaudoin-Edwards, me paraît un mécanisme assez brillant. Il pourrait être fort utile à cet égard. Nous vous en donnerons le crédit, monsieur le sénateur Beaudoin.

Le rapport Allaire va au-delà de ce dont le Québec a besoin pour préserver sa société distincte. C'est une vue tout à fait différente de ce qu'est une fédération, et je ne suis pas d'accord.

Comme je le dis dans mon mémoire, s'il faut une décentralisation aussi grande que cela, n'en parlons plus. Je ne veux pas d'un pays de ce genre. Ce serait un pays artificiel. Ce ne serait pas un pays véritable. On ne saurait parler d'unité réelle.

I want to live in a country where I feel there are brothers and sisters from sea to sea. But just like the family I talked about earlier, brothers and sisters have different needs and may be treated differently from time to time.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Mr. Allmand will have the final intervention of the afternoon.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): Mr. MacQuarrie, it's good to see you before the committee. Despite your retirement from politics, I see that you're still active in public discussion.

Mr. MacQuarrie: I can't leave it alone.

Mr. Allmand: I've read all of your brief. You've convinced me of most things in it; however, like Mr. Littlechild, I'm not convinced of your argument proposing the inherent right to self-government, although you support the entrenchment of aboriginal self-government.

If you look at the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, it was overwhelmingly passed by the United Nations in 1966 and supported by Canada. By 1988, it was ratified by 87 countries of the world.

It says in article 1 that:

All peoples have the right of self-determination. By virtue of that right they freely determine their political status and freely pursue their economic, social and cultural development.

The introduction to that article says, "these rights derive from the inherent dignity of the human person".

Despite the fact that I can understand and appreciate that you don't accept that, although 87 countries of the world do, all of the aboriginal associations have said to us that before the Europeans came to this continent, they had nations, they had governments, they had languages, they had laws, they had traditions. They say that if they had those things and never gave them up, they'd still have them. They want them recognized. They don't accept that they are being given them by any government today.

That's why they want the word "inherent". They refuse to accept that these rights are being bestowed upon them, when they had them for thousands of years.

Considering the great intelligence and all your other recommendations in your brief, I really don't understand why you can't accept this strong submission put to us by all of the aboriginal associations. They point out this fact of history that they did exist, that they did have governments, and that it should be recognized.

Mr. MacQuarrie: Mr. Allmand, I see that in my retirement I have a lot of writing to do on the matter of rights. I really believe there are misconceptions around the world about what they are.

[Translation]

Je peux vivre dans un pays où j'ai le sentiment d'avoir des frères et des soeurs d'un océan à l'autre. Mais, comme dans le cas de l'exemple de la famille que je donnais tout à l'heure, des frères et des soeurs ont des besoins différents et peuvent être traités d'une manière différente de temps à autre.

La coprésidente (Mme Dobbie): M. Allmand sera le dernier intervenant cet après-midi.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): Monsieur MacQuarrie, cela fait plaisir que vous soyez venu témoigner à notre comité. Même si vous vous êtes retiré de la politique, je vois que vous demeurez actif dans le domaine public.

M. MacQuarrie: C'est plus fort que moi.

M. Allmand: J'ai lu votre mémoire au complet. Vous m'avez convaincu sur presque tout, mais, comme M. Littlechild, je ne suis pas entiché de votre argument au sujet du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, malgré que vous soyez en faveur que l'on inscrive l'autonomie gouvernementale des Autochtones dans la Constitution.

Le Pacte international relatif aux droits civils et politiques a été adopté d'emblée par les Nations Unies en 1966, et a été ensuite appuyé par le Canada. En 1988, 87 pays du monde y ont adhéré.

A l'article 1 de ce pacte, on peut lire ceci:

Tous les peuples ont le droit de disposer d'eux-mêmes. En vertu de ce droit, ils déterminent librement leur statut politique et assurent librement leur développement économique, social et culturel.

Dans l'introduction qui précède cet article, on dit: «...ces droits découlent de la dignité inhérente à la personne humaine...».

Malgré que je puisse comprendre que vous n'acceptiez pas cela, même si 87 pays du monde le font, toutes les associations autochtones que nous avons rencontré nous ont dit qu'avant que les Européens ne débarquent sur le continent américain, les Autochtones étaient constitués en nations, avaient des gouvernements, des langues, des lois et des traditions. Les autochtones soutiennent que s'ils avaient tout cela et s'ils n'ont jamais rien aliéné, ils devraient encore avoir tous ces droits. Ils veulent qu'on les reconnaisse. Ils repoussent l'idée que ces droits leur soient accordés par un gouvernement contemporain.

C'est pourquoi ils tiennent au mot «inhérent». Ils n'acceptent pas que ces droits leur soient accordés par qui que ce soit, quand on sait qu'ils les avaient déjà depuis des milliers d'années.

Compte tenu de la grande intelligence dont vous faites preuve et de toutes les recommandations que vous faites dans votre mémoire, je ne comprends vraiment pas pourquoi vous refusez d'accepter cette idée que nous présentent avec insistance toutes les associations autochtones. Ils invoquent le fait historique qu'ils existaient, qu'ils avaient des gouvernements, et que cela devrait être reconnu.

M. MacQuarrie: Monsieur Allmand, je constate que je vais devoir occuper une bonne partie de ma retraite à écrire bien des choses au sujet des droits. Je pense vraiment qu'il y a des idées fausses qui circulent dans le monde au sujet de ce qu'est vraiment un droit.

I say that people generally have what I call an "alienated" concept of rights. They were originated by human beings in order to serve societies, but they have taken on a life of their own. Now all the human beings are serving them. That is entirely the wrong approach.

The right that aboriginal people exercised prior to the coming of Europeans was a right of individuals to decide who would govern them, not a right of a collective to govern individuals. They joined together and said they would create a group of people and decided how they would run their affairs. They still have that right today.

What is different now is that it's going to be included in a Constitution. I say that it can be done by having "in dignity"; governments of Canada and leaders of aboriginal associations sit down and agree upon what the rights should be that are appropriate to aboriginal people and other Canadians at this time.

I am simply saying that putting in the unqualified word "inherent" is a serious mistake. It has very significant legal implications. I will leave behind an essay on this that you can have a look at.

If you were to do what Joe Ghiz says...I never like this. I operate in a different way, but I recognize that this is the way politics works. He wants to say that, yes, they have an inherent right to self-government, and to entrench it, but to define it so that it doesn't mean inherent. Well, if that's done, I guess it's more acceptable than the unqualified word.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Mr. MacQuarrie. As usual, you gave an excellent presentation. You gave us food for thought.

There is just a moment left. Just before we finish for today, I want to make an apology for the committee and on behalf of Ms Blondin and myself. Ms Blondin did not in any way mean to imply that the association of francophone parents were to be criticized. She was making a comment that was in response to something Mr. Edmonston said. I think it's only fair that we make that very clear. I apologize, Ms Blondin, if I left the wrong impression as well.

• 1725

We want to thank the people of Yellowknife and the Northwest Territories for the wonderful day we've had here under the sunshine. We look forward to seeing Canadians next week, when we will be in Victoria.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

On a généralement une idée que je qualifierai d'«aliénée» de ce qui constitue un droit. Les droits sont des créatures du cerveau humain destinées à servir des sociétés, mais ils ont acquis une existence en soi. Aujourd'hui, les rôles sont inversés. Ce sont les humains qui sont au service des droits. Ce principe est complètement faussé.

Le droit qu'exerçaient les peuples autochtones avant l'arrivée des Européens était un droit qui appartenait aux individus, celui de décider qui les gouvernerait, et non pas le droit d'une collectivité à gouverner des individus. Ils se sont réunis et ont décidé de créer un groupe et d'établir des règles sur la façon dont ce groupe gérerait leurs affaires. Ils ont encore ce droit aujourd'hui.

Là où c'est différent, c'est qu'aujourd'hui, ce droit sera inscrit dans la Constitution. Je dis qu'on peut le faire au nom de la «dignité»; que les gouvernements du Canada et les dirigeants autochtones s'entendent sur ce que devraient être les droits qui conviendraient aux peuples autochtones ainsi qu'aux autres Canadiens à ce moment-ci de notre histoire.

Je dis seulement que l'on commet une grave erreur en inscrivant le mot «inhérent» dans la Constitution sans le qualifier. Ce mot a une incidence très importante sur le plan juridique. Je vais vous laisser un essai que vous pourrez examiner à loisir.

Si vous voulez faire ce que recommande Joe Ghiz... Mais je n'aime vraiment pas l'idée... Je ne fonctionne pas de cette façon, mais je comprends que c'est ainsi en politique. Il veut que nous disions que oui, les Autochtones ont un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, et que nous l'inscrivions dans la Constitution, mais que nous le définissions de manière à ce que «inhérent» perde son sens. Si c'est ce que l'on décide de faire, je suppose que c'est plus acceptable que de ne pas qualifier le mot du tout.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, monsieur MacQuarrie. Comme d'habitude, vous nous avez présenté un execellent exposé. Vous nous avez donné de la matière à réflexion.

Il ne nous reste que quelques minutes. Avant de mettre un terme à la séance d'aujourd'hui, je tiens à m'excuser auprès du comité, au nom de M^{me} Blondin et en mon nom personnel. M^{me} Blondin ne voulait pas du tout insinuer que l'Association des parents francophones allait être critiquée. Ce n'était là qu'un simple observation en réponse à quelque chose qu'a dit M. Edmonston. C'est une précision que je tenais à apporter, en toute justice. Madame Blondin, je m'excuse de ne pas avoir redressé les faits avant cela.

Nous remercions la population de Yellowknife et des Territoires du Nord-Ouest de la merveilleuse journée que nous avons eue aujourd'hui avec le beau soleil qu'il faisait. Nous avons bien hâte de rencontrer d'autres Canadiens la semaine prochaine, car nous serons à Victoria.

La séance est levée.

MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 059

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Dene Nation:

Bill Erasmus, National Chief.

From the NWT Status of Women Council:

Lynn Brooks;

Winnie Fraser-McKay.

From the N.W.T. Federation of Labour:

Jim Evoy;

Pete: Atamanenko.

From the City of Yellowknife:

R.M. Findlay, Deputy Mayor.

From the Association des parents francophones de Yellowknife:

Diane Mahoney;

Marie Claire Leblanc;

Bernadette Leblanc-Fortier;

Chantale Francoeur.

From Learning Disabilities Association of Canada:

Beulah Phillpot.

Individual:

Bob MacQuarrie.

TÉMOINS

De la Nation Dénée:

Bill Erasmus, chef national.

Du Conseil de la condition féminine des TNO:

Lynn Brooks;

Winnie Fraser-McKay.

De la Fédération des travailleurs des TNO:

Jim Evoy;

Peter Atamanenko.

De la Ville de Yellowknife:

R.M. Findlay, maire adjoint.

De l'Association des parents francophones de Yellowknife:

Diane Mahoney;

Marie Claire Leblanc;

Bernadette Leblanc-Fortier;

Chantale Francoeur.

De l'Association canadienne des troubles d'apprentissage:

Beulah Phillpot.

À titre particulier:

Bob MacQuarrie.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089 SENATE

12

FII

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 53

Monday, January 27, 1992 Victoria, British Columbia

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 53

Le lundi 27 janvier 1992 Victoria (Colombie–Britannique)

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur

Dorothy Dobbie, députée

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on a

Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur le

Renewed Canada

Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed Canada

CONCERNANT:

Les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991–92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED CANADA

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator Dorothy Dobbie, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

E.W. Barootes Mario Beaulieu Pat Carney Pierre De Bané Daniel Hays Donald Oliver Bud Olson Peter Stollery Walter Twinn—(10)

Representing the House of Commons:

Members

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lvnn Hunter Wilton Littlechild Russell MacLellan Lorne Nystrom André Öuellet Ross Reid John Reimer Larry Schneider Barbara Sparrow Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Ouorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

Joint Clerks of the Committee

Published under authority of the Senate and the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE RENOUVELLEMENT DU CANADA

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur Dorothy Dobbie, députée

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes Mario Beaulieu Pat Carney Pierre De Bané Daniel Hays Donald Oliver Bud Olson Peter Stollery Walter Twinn—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Membres

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter Wilton Littlechild Russell MacLellan Lorne Nystrom André Ouellet Ross Reid John Reimer Larry Schneider Barbara Sparrow Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Les cogreffiers du Comité

Charles Robert

Richard Rumas

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JANUARY 27, 1992 (58)

[Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 9:16 o'clock a.m. this day, in Salon C, Victoria Conference Centre, Victoria, British Columbia, the Joint Chairman, Dorothy Dobbie, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Gérald Beaudoin, Mario Beaulieu, Pat Carney, Pierre De Bané, Daniel Hays, Bud Olson, Peter Stollery and Walter Twinn.

Representing the House of Commons: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ron Duhamel, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Lynn Hunter, Lorne Nystrom, Ross Reid, John Reimer and Monique B. Tardif.

Other Members present: Phillip Edmonston, David Kilgour and Dave Worthy.

In attendance: David Broadbent, Executive Director.

Witnesses: From the Liberal Party of British Columbia: Gordon Wilson, Leader. From the City of Vancouver: Gordon Campbell, Mayor and First Vice-President of the Union of British Columbia. Individual: Bryan Williams, Q.C. From the Fraser Valley Real Estate Board: Ruth Boulton, President; Ken MacKenzie; Executive Officer and Mary Wade Anderson, Committee Member. From the West Coast Environmental Law Association: William J. Andrews.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the Government's proposals for a Renewed Canada (see Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issue No. 1).

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Charles Robert

Joint Clerk of the Committee

Richard Rumas

Joint Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 27 JANVIER 1992 (58)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 9 h 16, dans le salon C du Centre de conférences de Victoria, à Victoria (Colombie-Britannique), sous la présidence de Dorothy Dobbie (*coprésidente*).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Gérald Beaudoin, Mario Beaulieu, Pat Carney, Pierre De Bané, Daniel Hays, Bud Olson, Peter Stollery, Walter Twinn.

Représentant la Chambre des communes: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ron Duhamel, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Lynn Hunter, Lorne Nystrom, Ross Reid, John Reimer et Monique B. Tardif.

Autres députés présents: Phillip Edmonston, David Kilgour et Dave Worthy.

Aussi présent: David Broadbent, directeur exécutif.

Témoins: Du parti Libéral de la Colombie-Britannique: Gordon Wilson, chef. De la Ville de Vancouver: Gordon Campbell, maire et premier vice-président de l'Union des municipalités de la Colombie-Britannique. À titre particulier: Bryan Williams, c.r. De la Fraser Valley Real Estate Board: Ruth Boulton, présidente; Ken MacKenzie, directeur exécutif; Mary Wade Anderson, membre du Comité. De l'Association du droit de l'environnement de la Côte ouest: William J. Andrews, directeur exécutif.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 et vendredi 21 juin 1991, le Comité reprend l'étude des propositions du gouvernement relatives au renouvellement du Canada (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 12 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Le cogreffier du Comité

Charles Robert

Le cogreffier du Comité

Richard Rumas

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Monday, January 27, 1992

• 0915

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Ladies and gentlemen, we're about to commence this morning's hearings here in beautiful Victoria, Canada's paradise in the winter.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): It sure is.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): While I can't say that the sun is shining like it was last week in Yellowknife, I can certainly say that the weather is marvellous. It is wonderful to be here.

We have with us this morning a very special guest, our first intervener of the day, Gordon Wilson, leader of the Liberal Party of British Columbia. Welcome, Mr. Wilson. The format is for a brief presentation at the outset, perhaps ten minutes, followed by a round of questioning. Please proceed.

Mr. Gordon Wilson (Leader of the Liberal Party of British Columbia): Thank you very much. In my presentation today I would like first to welcome all of you to British Columbia, and for those elected members from British Columbia to welcome them back to B.C. It is important, I think, in this process that we recognize that all parts of this nation are being heard from, and that British Columbia is no exception, as numbers of people want to make sure that the presentations that are given are heard and that the government is indeed listening to all points of view.

In my presentation today I've broken it down into two principal parts, the first being a summary of the basic philosophies or principles that I believe need to be discussed, and the second is in the form of an appendix you will have attached to it, perhaps a more detailed and more concise response to the proposals actually outlined in the federal government's position.

With respect to the first part, what I would like to do, rather than try to read this document in my ten minutes, which I think would not be fruitful, is break it down into four principal categories and just discuss in general terms what I think are necessary issues that should be heard by your committee and should be considered by your committee if indeed we are to be able to have a successful and lasting resolution to this question.

The first is the question of process. While it is useful to have as much involvement of this committee as possible in terms of formal presentations by Canadians from various walks of life, I think it is also important that Canadians feel comfortable that in fact the process that is at the end of this is going to be representative of their concerns, and is going to allow them an opportunity to have a final say or a final input in the form of some kind of referendum.

I recognize that raises some thorny questions. What I've attempted to do in this particular part of this presentation is to put to this committee a proposal that would suggest that there is a mechanism whereby there can be a parallel process

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le lundi 27 janvier 1992

La coprésidente (Mme Dobbie): Mesdames et messieurs, nous sommes sur le point de commencer nos audiences de ce matin dans cette belle ville de Victoria, le paradis du Canada pendant l'hiver.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Absolument.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je ne peux pas dire que le soleil brille autant que la semaine dernière, à Yellowknife, mais la température est certainement merveilleuse. C'est un vrai plaisir d'être ici.

Nous recevons ce matin un invité très spécial, notre premier témoin de la journée, Gordon Wilson, chef du Parti libéral de la Colombie-Britannique. Monsieur Wilson, vous êtes le bienvenu. Selon la coutume, nous vous demandons de commencer par un bref exposé, d'une dizaine de minutes, après quoi nous vous poserons des questions. La parole est à vous.

M. Gordon Wilson (chef, Parti libéral de la Colombie-Britannique): Merci beaucoup. Je voudrais commencer par vous souhaiter à tous la bienvenue en Colombie-Britannique et un bon retour parmi nous aux députés de cette province. Il est bien important que toutes les régions du pays soient entendues, y compris la Colombie-Britannique, car bien des gens veulent être certains que l'on tiendra compte de leurs opinions et que le gouvernement écoute vraiment tous les points de vue.

J'ai divisé mon exposé d'aujourd'hui en deux grandes parties. La première résume les principes fondamentaux dont je crois nécessaire de discuter et la deuxième est une annexe qui présente de façon sans doute plus détaillée et plus concise notre réponse aux propositions du gouvernement fédéral.

Pour ce qui est de la première partie, au lieu d'essayer de vous lire ce document en 10 minutes, ce qui ne serait pas très utile, je voudrais plutôt en dégager les quatre principaux thèmes et parler avec vous, dans les grandes lignes, des questions sur lesquelles votre comité doit se pencher, selon moi, si nous voulons trouver une solution satisfaisante et durable.

Il y a d'abord la question du processus. Il est utile que votre comité entende le maximum de témoignages émanant des diverses couches de la société canadienne, mais je crois tout aussi important que les Canadiens soient satisfaits de ce processus qui, en fin de compte, va devoir refléter leurs préoccupations et leur donner l'occasion de dire leur mot dans le cadre d'un référendum.

Cela soulève évidemment plusieurs questions épineuses. Je propose ici d'établir un mécanisme permettant de mettre en place un processus parallèle qui indiquera au gouvernement fédéral quelle est l'orientation que les

that can work with the federal government in terms of providing a message, or a direction from people of all regions of this great country, in terms of how the people would like to proceed.

What I am suggesting is that the standing committees of each legislature of each province come together and discuss, as a unit, their final response, or their responses, to the outcome of the deliberations that this committee will have and the report that this committee will finalize and file.

I have been an active critic on matters of the Constitution since 1986–1987. I believe that part of the failure of the Meech Lake process had as much to do with the way in which that document was prepared and taken to the people as it did with the content of it.

It seems to me also that by bringing the parliamentary committees together it allows us to have an opportunity for the provinces, in terms of a formalized process, to flesh out what some of their concerns are with respect to some of the matters that are more directly important to some provinces, and at the same time hear specifically from elected members, members who have a constituency to whom they are responsible, to whom they are accountable, with respect to concerns of other provinces. I think it would provide for a rather unique situation in this country where the provincial legislatures and their standing committees could be advancing a national goal, a national ambition, and would erode the kind of vision we are starting to see be created that somehow the provinces are prepared to trade on principle in order to gain special powers for themselves, that this has now become a marketplace, a process where we are out shopping for what it is we want for each of our provinces rather than trying to put together a package that will be representative of the entire nation.

• 0920

I put that process out to you as something I would like for your consideration. And I can tell you that I have taken this message to a number of my Liberal colleagues across the country, some who hold the position of premier, some who are leaders of their party, and there generally seems to be a favourable reception to the idea, given the time lines we all are aware of in terms of the finalization of the documents.

The second item I would like to talk about is the question of equality. I have become increasingly concerned as we witness the constitutional process in this country that we are losing sight of some of the fundamental principles of what it is that makes Canadians unique, what it is that makes Canada a unique nation among nations.

We seem to be losing sight of some fundamental principles that I believe need to be enshrined in the Constitution and need to be protected above all. The first is that every Canadian is equal to every other Canadian, regardless of their race, their colour, their creed, their language, their religion, their gender, or by virtue of the province within which they live with respect to the province's population.

I would suggest also that if every Canadian is equal to every other Canadian, if we truly believe that to be the case, then it means that what we have to understand is we all have the right and ability to aspire to become all that we dreamed

[Traduction]

Canadiens de toutes les régions de notre grand pays désirent lui voir prendre.

Je suggère que les comités permanents de l'Assemblée législative de chaque province se réunissent pour discuter ensemble de ce qu'ils pensent des résultats des délibérations de ce comité et du rapport qu'il présentera.

Je m'intéresse activement aux questions constitutionnelles depuis 1986-1987. À mon avis, l'échec de l'accord du lac Meech est dû autant à la façon dont ce document a été préparé et présenté à la population qu'à sa teneur.

Je crois également qu'en réunissant des comités parlementaires nous donnerons aux provinces l'occasion de mieux définir, dans le cadre d'un processus officiel, leurs préoccupations à l'égard de certaines questions qui les touchent plus directement et, en même temps, entendre le point de vue des élus, de ceux qui sont responsables de leur circonscription à laquelle ils doivent rendre compte des préoccupations des autres provinces. Cela créerait au pays une situation assez particulière qui permettrait aux assemblées législatives des provinces et à leurs comités permanents de défendre les objectifs nationaux au lieu de donner l'impression, comme c'est le cas actuellement, que certaines d'entre elles sont prêtes à renoncer à certains principes en échange de pouvoirs particuliers. Nous assistons à toutes sortes de marchandage, chaque province essayant de défendre ses propres intérêts au lieu de collaborer à des propositions qui répondront aux besoins de tout le pays.

Je voudrais que vous examiniez ce processus. Je peux vous dire que j'ai porté ce message à plusieurs de mes collègues libéraux du pays dont certains sont premiers ministres et d'autres chefs de leur parti. En général ils semblent avoir assez bien reçu cette idée étant donné le peu de temps que nous avons devant nous pour présenter les documents définitifs.

La deuxième question dont je voudrais parler est celle de l'égalité. En voyant se dérouler le processus constitutionnel, je crains de plus en plus que nous perdions de vue les principes fondamentaux qui font la particularité des Canadiens et du Canada.

Nous semblons oublier certains principes fondamentaux que je crois nécessaire d'inscrire dans la Constitution et de protéger par-dessus tout. Le premier est que tous les Canadiens sont égaux, quelles que soient leur race, leur couleur, leur origine ethnique, leur langue, leur religion, leur sexe ou en raison de la province dans laquelle ils résident.

D'autre part, si tous les Canadiens sont égaux, si nous croyons vraiment à ce principe, il va sans dire que nous devons tous avoir le droit et la possibilité de devenir ce que nous rêvons d'être sans nous sentir forcés de chercher à

to be without feeling there is somehow a pressure upon us all to aspire to be the same, that we can recognize that there are differences, that we can recognize that those differences exist within our nation and we can embrace them and we can endorse them and we can help promote them without feeling we somehow are threatened in our own position. I think we have to return to that concept.

If we believe in that first fundamental equality, it seems to me we must also recognize that there is a second fundamental equality, and that is that this nation is built of ten provinces, two territories, and a federal government, and the people of this province, the people of British Columbia, must feel confident that the legislative authority and powers that its government has over it and its people is the same as the legislative authority in power in every other province.

That is not to suggest, as I am saying here, that there is a proposition whereby some provinces may wish, in terms of the relationship with its people, to recognize collective rights and collective interests in a manner that will in some cases subordinate individual rights if, and provided if, in the context of this agreement, this Constitution, those rights are clearly spelled out and clearly directed.

Let me say right now that I believe it is an historical fact that Quebec is a distinct society. It is so by virtue of its civil law; it is so by virtue of the fact that the vast majority of its citizens live and work in the language of French. It has a unique colonial history and it has traditions that are today built upon that unique colonial past. I see no reason in the recognition of that distinct society why there should be in any way a concern in the rest of Canada if indeed all Canadians feel confident that among provincial equality in terms of the legislative authorities and powers they have we can all aspire to be one nation, Canada, and that we can all be equal in it.

Thirdly, let me bring up the question of regional equality, which was the subject of some considerable discussion and debate in Calgary this weekend. I must tell you that from the Liberal Party point of view and from the position of the official opposition in the province of British Columbia, Senate reform is an essential and that we are advocates of an equal, effective, and elected Senate in which there is provincial equality. Let me suggest to you that we don't put that notion out idly. We don't put it out as a trading block or as a chip. We put it out because we believe it is a fundamental part of what we have been talking about, what I have just been talking about, in terms of the first two equalities.

• 0925

If we are all to be equal as individual Canadians, if we are all to be equal in terms of the provincial authority and legislative powers that we have, then in the final legislations that affect and direct the provinces of this country we must consider that there be some manner by which the interests of the provinces can be protected and preserved.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Mr. Wilson, if you could draw to a conclusion it would allow more time for the questions.

[Translation

ressembler à tous les autres, que nous pouvons reconnaître l'existence de certaines différences dans notre nation, que nous pouvons promouvoir ces différences sans sentir notre propore identité menacée. Je crois que nous devons revenir à ce principe.

Si nous croyons tous en cette égalité fondamentale, nous devons également reconnaître que notre pays est constitué de 10 provinces, de deux territoires et d'un gouvernement fédéral et la population de la Colombie-Britannique doit avoir la certitude que les pouvoirs législatifs de son gouvernement sont identiques à ceux du gouvernement de toutes les autres provinces.

Cela ne veut pas dire pour autant que certaines provinces peuvent, étant donné les rapports qu'elles entretiennent avec leur population, donner aux droits et aux intérêts collectifs la préséance sur les droits individuels si ces droits sont clairement énoncés dans cet accord, dans cette constitution.

À mon avis, le Québec est une société distincte et c'est là une réalité historique. Elle est distincte en raison de son droit civil, en raison du fait que la majorité de ses citoyens vivent et travaillent en français. Elle a une histoire coloniale particulière et des traditions qui résultent de ce passé colonial. Je ne vois aucune raison pour laquelle le reste du Canada devrait hésiter à reconnaître cette société distincte si tous les Canadiens sont convaincus que l'égalité des provinces sur le plan des pouvoirs législatifs nous permet à tous d'aspirer à ne former qu'un seul et même pays, le Canada, dans lequel nous serons tous égaux.

Troisièmement, je voudrais aborder la question de l'égalité des régions qui a fait l'objet de longues discussions, à Calgary, ce week-end. Je dois vous dire que le Parti libéral et l'opposition officielle de la Colombie-Britannique jugent la réforme du Sénat essentielle et que nous préconisons un Sénat égal, efficace et élu dans lequel les provinces seront sur le même pied. Nous n'émettons pas cette idée à la légère. Ce n'est pas une simple monnaie d'échange. Nous réclamons la réforme du Sénat parce qu'il s'agit, selon nous, d'un élément fondamental de ce dont nous venons de parler, c'est-à-dire des deux principales formes d'égalité.

Si tous les Canadiens veulent être égaux, si nous voulons que toutes les provinces aient les mêmes pouvoirs législatifs, il faut que les lois qui touchent et régissent les gouvernements provinciaux permettent de protéger et de préserver les intérêts des provinces.

La coprésidente (Mme Dobbie): Monsieur Wilson, si vous voulez bien conclure, cela nous laissera plus de temps pour les questions.

Mr. Wilson: I'll do that. Thank you, Madam Chair. Let me suggest also then as I move to conclusion that there are two other parts.

I'm sorry, but just because it is at the end of this presentation I don't want it to be seen to be less important, and that is the complete and full inclusion of aboriginal rights. It is something in my document that you will see as you read it is paramount.

I would also like to suggest in terms of the much discussed Canada clause that we have to recognize while Canada indeed was founded upon two nations, the Canada of 1867 is very different from the Canada of 1992.

I encourage you, as you are here travelling in the province of British Columbia, to look around and see our citizens upon the streets of this great capital, Victoria, and those that are in Vancouver. You will notice that this province and indeed this country is a mosaic of multicultures. It is a multicultural community. Yet in the proposals of this document nowhere does the word "multiculture" appear. That is not to say that there isn't some inclusion or attempted inclusion in it.

I urge you in my final comment—and then I would like to take questions—that in this country we are not isolated in a global community in which we are fast becoming more and more involved with each other. I want you to recognize that the global population passed six billion and is very quickly in the next generation moving toward ten billion.

Ladies and gentlemen, we are in the first days of the next major global migration, and that global migration is going to bring to this country ever-increasing numbers of people from ever more diverse backgrounds, different linguistic, different religious, different cultural backgrounds. If this nation is to survive, it must survive because the fabric of the weave we are putting together right now must be strong enough to recognize those differences and to embrace and to enhance them.

Ladies and gentlemen, this Constitution is not about whether one province gets more than the other. It isn't about whether or not ten provinces can survive together in a manner that simply allows for some kind of negotiated deal between a federal and a provincial regime. This is about the equality of people. It is about a country that has as its fundamental tenet that all people are equal and that they can live together in dignity and strength. Until this Constitution starts to recognize that and clearly articulate it, we will not have touched the heart of this country. That's what we must do. Thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much, Mr. Wilson.

We will begin the questioning with Ms Hunter. Ms Hunter, I would say that we are very delighted to be here so close to your riding

Ms Hunter (Saanich—Gulf Islands): Before I turn my questions to Mr. Wilson, I want to welcome you all here to beautiful British Columbia. I think you will all agree that it has lived up to its reputation, and although it's raining, the flowers are blooming in Victoria.

[Traduction]

M. Wilson: D'accord. Merci, madame la présidente. Mais avant d'en arriver à ma conclusion, je tiens à signaler que mon exposé comporte deux autres parties.

Même si j'aborde cette question en dernier, elle n'en est pas moins importante. Il s'agit de l'inclusion intégrale des droits des autochtones. En lisant mon exposé, vous verrez que c'est d'une importance primordiale.

En ce qui concerne la clause Canada dont on a tant parlé, il faut reconnaître que le Canada a effectivement été fondé par deux nations, mais que le Canada de 1867 était très différent de celui de 1992.

Pendant votre séjour en Colombie-Britannique, je vous invite à regarder autour de vous dans les rues de Victoria, notre belle capitale, et celles de Vancouver. Vous remarquerez que notre province et même notre pays constituent une véritable mosaïque culturelle. C'est une communauté multiculturelle. Pourtant, le mot «multiculturel» ne figure nulle part dans ces propositions. Cela ne veut pas dire qu'on n'ait pas cherché à l'inclure.

J'ajouterais un dernier mot avant que nous ne passions aux questions. Nous ne vivons pas en vase clos. Nous faisons partie d'une communauté internationale dans laquelle nous entretenons de plus en plus des rapports mutuels. N'oubliez pas que la population mondiale a dépassé le chiffre de 6 milliards et qu'au cours de la génération suivante elle va se diriger très rapidement vers les 10 milliards.

Mesdames et messieurs, nous sommes au début du prochain grand courant de migration internationale et cette migration amènera dans notre pays de plus en plus de gens dont l'origine ethnique, la langue, la religion et la culture seront différentes. Notre pays survivra si les liens que nous tissons actuellement sont suffisamment forts pour tenir compte de ces différences, les accepter et les promouvoir.

Mesdames et messieurs, la question n'est pas de savoir si une province doit obtenir plus que l'autre, le débat constitutionnel n'est pas là. Il s'agit plutôt de voir si les 10 provinces peuvent survivre ensemble selon une formule qui permettra au gouvernement fédéral et aux provinces de négocier une entente. Il s'agit d'assurer l'égalité des Canadiens. Le débat porte sur un pays ayant pour principe fondamental que tous les citoyens sont égaux et qu'ils peuvent vivre ensemble dans la dignité et la prospérité. Tant que la Constitution n'établira pas ces faits clairement, nous n'aurons pas défini ce qui constitue le coeur de notre pays. C'est ce que nous devons faire. Merci.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup, monsieur Wilson

 M^{me} Hunter va poser la première question. Madame Hunter, nous nous réjouissons d'être ici, si près de votre circonscription.

Mme Hunter (Saanich—Les Îles-du-Golfe): Avant de poser ma question à M. Wilson, je tiens à vous souhaiter tous la bienvenue ici dans ma belle province. Et vous conviendrez tous qu'elle mérite sa réputation et même s'il pleut, les arbres sont en fleurs à Victoria.

Mr. Wilson, you say much about equality in your presentation. I am wondering if you are willing to support that extension of equality to ensure that equal access to social programs is given to each Canadian, therefore a social charter or a social union should be part of the Constitution.

Mr. Wilson: It is our belief that the short answer to your question is no, and let me explain why. It is our belief that in this constitutional discussion it is important that we have as a recognition some fundamental tenets of equality that are built into the Charter and that the Charter provisions protect and prevail. It is our view also that there are traditions within this nation and certainly in recent decades—the provision of social services and programs to people.

We do support national programs. We support those national programs being formalized in a manner that is very difficult for them to be tampered with or simply to be cast off to the provinces where the inability to be able to adequately fund them becomes a concern.

• 0930

I don't believe that we want to put in place a mechanism that would essentially provide for or promote litigation of people against the government, where people believe their services are not seen, and in my view that's the biggest failure in the concept of the social charter.

Ms Hunter: So you're seeing the social charter as a litigious type of instrument. There are different concepts of a social charter, and one of the uses for a reformed Senate—and after the Calgary conference I think there is a consensus that there has to be fundamental reform of the Senate—would be that the new Senate would be the monitoring body, rather than any court. So it would not necessarily mean that it would be litigious. The Senate would review and make sure—because, as I said, the theme throughout your paper is equality, and if there's not equality of access to our social programs, then where is the equality?

Mr. Wilson: I agree with you. I don't take issue with you, and I think that certainly is a role that should be discussed and debated for a revised and more effective Senate, and you would have no opposition from me in that respect.

My concern is about the language of such a social charter, in terms of how it may become a vehicle by which litigation would proceed and would be extremely difficult to manage. I'm certainly open to hearing from and looking at any process of Senate reform that would make sure that equal access to social programs would be guaranteed. I think that to be able to have equal access to those programs is a fundamental tenet of what it is to be part of this country.

Ms Hunter: You are very clear in that you are a triple-E proponent, and a number of premiers agree with you. A number of premiers disagree with you.

The purist's view of equality is that the provinces are all equal and that's why we should have a triple-E Senate; but if we extend further the purist's view of equality, then the repby-pop system for the House of Commons should be

[Translation]

Monsieur Wilson, vous avez beaucoup parlé de l'égalité dans votre exposé. Je voudrais savoir si vous iriez jusqu'à faire en sorte que chaque Canadien ait accès à des programmes sociaux et si vous seriez donc pour l'inclusion d'une charte sociale ou d'une union sociale dans la Constitution.

M. Wilson: Je répondrais simplement non à votre question et je vais vous expliquer pourquoi. Nous croyons que ce débat constitutionnel doit reconnaître les principes fondamentaux de l'égalité inscrits dans la Charte et protégés par la Charte. Nous croyons également que notre pays a pour tradition, en tout cas depuis ces dernières décennies, d'offrir des services et des programmes sociaux à sa population.

Nous appuyons les programmes nationaux. Nous sommes pour des programmes natinaux qui, en raison de la forme qu'ils revêtent, peuvent être difficilement édulcorés ou même rejetés par les provinces lorsqu'elles craignent de ne pas pouvoir les financer adéquatement.

Je ne pense pas que nous voulions mettre en place un mécanisme qui permettrait aux gens de contester les décisions du gouvernement ou qui les inciterait à le faire s'ils estiment que les services ne sont pas satisfaisants. À mon avis, ce serait là le plus gros défaut d'une charte sociale.

Mme Hunter: Vous considérez donc la charte sociale comme un instrument de contestation. Il y a diverses façons d'envisager une charte sociale et l'un des rôles d'un Sénat réformé—et après la Conférence de Calgary je pense que l'on s'entend sur la nécessité d'une réforme fondamentale du Sénat—consisterait à contrôler les agissements du gouvernement plutôt que ce soit les tribunaux qui s'en chargent. La charte sociale ne serait donc pas nécessairement une source de contestation. Le Sénat surveillerait les choses Votre mémoire a l'égalité comme thème principal, mais si les Canadiens n'ont pas l'égalité d'accès aux programmes sociaux, peut-on parler d'égalité?

M. Wilson: Je suis d'accord avec vous. Je ne dis pas le contraire et c'est là certainement un rôle qu'un Sénat plus efficace pourrait jouer. Je suis donc entièrement d'accord avec vous sur ce plan.

Je crains par contre que le libellé de ce genre de charte sociale puisse en faire un instrument de contestation et que cela complique les choses énormément. Je suis certainement prêt à envisager une façon de réformer le Sénat qui permettrait de garantir l'égalité d'accès aux programmes sociaux. Je crois que l'égalité d'accès à ces programmes est l'un des principes fondamentaux de notre pays.

Mme Hunter: Vous vous êtes prononcé très clairement en faveur d'un Sénat élu, égal et efficace et plusieurs premiers ministres sont d'accord avec vous. Il y en a également plusieurs autres qui ne partagent pas cet avis.

Selon la conception puriste de l'égalité, les provinces sont toutes égales et pour cette raison nous devons avoir un Sénat élu, égal et efficace; néanmoins, si nous poussons plus loin ce principe, il faudrait réexaminer le système de représentation

reviewed, and Prince Edward Island, which now enjoys four Members of Parliament, would drop to 1.4 Members of Parliament. The same would go for Saskatchewan; its number of seats in the House of Commons would drop. So if we're going to take the purist's view as regards one side of Parliament, one House—that is, an equal representation for the provinces—do you not see that it would be an extension for the purist's view to go strictly to rep by pop for the House of Commons?

Mr. Wilson: No, I don't, and I'll explain why very briefly.

Part of the problem is that in the Commons, which is essentially rep by pop as you suggest, those Commons seats are elected out of two forms of constituent recognition: first, the constituency within which the Member of Parliament is running; second, the constituency that is the province from which that individual is coming. Therefore I think it is in those two areas that you run into the kinds of discrepancies you have just suggested.

In my view, it is important to recognize that if we are to balance off the question that you raise with respect to representation by population, then we must recognize that within the provinces in the lower house, in the Commons, there may be inequality in terms of the actual numbers of Members of Parliament on the basis of the numbers of people that exist in there, but that there is a history, a tradition, in fact a legacy of political will that has gone along with making sure that system works. If, however, we're to correct the inequalities in terms of the regional situation, it is important that we recognize that each province must have equal power.

I realize that it's fashionable to use Prince Edward Island because they have only several hundred thousand people, or roughly the same population as the municipality of Burnaby; but I find it incomprehensible that people would suggest that because they have so few people, therefore they shouldn't have the same number of senators. Extrapolate that and what it tells me is that, whether it's Prince Edward Island or Saskatchewan or British Columbia or any other province that has fewer people than the central provinces of Ontario and Quebec, somehow they should have less representation. That is fundamentally offensive to people who live outside the central part of the country.

• 0935

Ms Hunter: I think it is also offensive to British Columbians, who have the fastest–growing province. A triple–E Senate may in fact be entrenching unfairness forever for British Columbians, because the demographics dictate that there are more people coming to British Columbia.

My riding is about the same population as Prince Edward Island. I represent just over $100,\!000$ people, and all the duties and responsibilities of four Members of Parliament I do in my own riding. My constituents have so far forgiven me. We will see whether they forgive me at the next election.

When we are talking about equality and fairness, if you are going to be purist on one side, you may have to be purist on the other.

[Traduction]

proportionnelle de la Chambre des communes et l'Île-du-Prince-Édouard, qui a actuellement quatre députés, n'en aurait plus que 1,4. Ce serait la même chose pour la Saskatchewan; elle perdrait des sièges à la Chambre des communes. Par conséquent, si nous adoptons la conception puriste pour l'une des Chambres où les provinces seront représentées également, ne faudrait-il pas appliquer ce même principe à la Chambre des communes?

M. Wilson: Non, et je vais vous expliquer brièvement pourquoi.

Le problème est dû en partie au fait qu'aux Communes où les provinces sont surtout représentées en fonction de leur population, les sièges sont attribués en fonction de deux critères: premièrement, la circonscription qui a élu le député et, deuxièmement, la province dans laquelle se situe cette circonscription. Par conséquent, c'est sur ces deux plans que les écarts que vous venez de mentionner peuvent se produire.

À mon avis, il faut bien se dire que si nous voulons assurer un meilleur équilibre en ce qui concerne la représentation proportionnelle, il faut reconnaître qu'il peut y avoir des injustices quant au nombre de députés qui représentent les provinces à la Chambre basse, aux Communes, si l'on tient compte de la population de ces provinces. Par contre, l'histoire, la tradition et même une certaine volonté politique ont assuré le bon fonctionnement de ce système. Néanmoins, si nous voulions remédier aux inégalités sur le plan de la représentation régionale, il faut bien reconnaître que chaque province doit avoir des pouvoirs égaux.

Je sais qu'on cite souvent l'exemple de l'Île-du-Prince-Édouard étant donné qu'elle ne compte que quelques centaines de milliers d'habitants, soit à peu près la même population que la municipalité de Burnaby; cependant, je trouve incompréhensible que, sous prétexte qu'il y a si peu d'habitants, certains estiment qu'elle ne devrait pas avoir droit au même nombre de sénateurs. Selon ce principe, l'Île-du-Prince-Édouard, la Saskatchewan, la Colombie-Britannique ou toute autre province qui compte moins d'habitants que l'Ontario et le Québec devrait avoir moins de représentants. C'est tout à fait inacceptable pour les Canadiens qui ne résident pas dans le centre du pays.

Mme Hunter: Et c'est également inacceptable pour les citoyens de la Colombie-Britannique, province qui connaît l'expansion la plus rapide. Un Sénat élu, égal et efficace pourrait, en fait, rendre leur situation injuste à tout jamais étant donné que, selon les données démographiques, davantage de gens viennent s'établir dans la province.

Ma circonscription compte à peu près la même population que l'Île-du-Prince-Édouard. Je représente un peu plus de 100,000 personnes et j'assume les fonctions et responsabilités de quatre députés. Jusqu'ici, mes électeurs m'ont pardonné. Mais nous verrons s'ils me pardonnent toujours aux prochaines élections.

Lorsqu'on parle d'égalité et de justice, si vous vous montrez puriste d'un côté, vous êtes parfois obligé d'en faire autant de l'autre.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): That would be the final question, Ms Hunter.

Mr. Wilson: It is unfortunate. I would like to have answered

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): You may answer briefly, Mr. Wilson.

Mr. Wilson: Very briefly, let me say that if in fact the representation from a fast-growing province such as British Columbia is inadequate within the Commons, then that needs to be addressed through electoral reform in the Commons.

Do not confuse the problems with representation by population in the lower house with the representation by province on an equal basis in a reformed upper house, which works well in other jurisdictions.

Mr. Worthy (Cariboo—Chilcotin): In the west we are pre-occupied with equality. Much of your discussion dealt with that. I would say that is the principal concern of most of the people in B.C.

My riding in the interior of British Columbia, Mr. Wilson, Cariboo—Chilcotin, is a large area, 60,000 square miles. In the neighbourhood of 20% of the population are native people. The communities of my area have all been founded by people of native heritage who may not be status now. Definitely, there are communities where the native and non-native have grown up together, and they sense a real concern with what really is equality and how it is going to work with some of the changes.

Your brief has supported the inherent right of the aboriginal people to self-government. I, and I guess a lot of Canadians, would be very interested in your interpretation of it. What do you think that means?

Mr. Wilson: What we are supporting is the inherent right toward self-government, which provides, within the context of a sovereign Canada, the right of aboriginal people to enter into a relationship with the federal and provincial governments that provides them jurisdiction over lands and territories to which they have title.

• 0940

There are two processes. This one is the recognition of and successful conclusion of negotiations around both specific and comprehensive land claims. The second is the provision by which the aboriginal people wish to seek to administer those lands. I think no one model is going to work. We have one that is working in the province of British Columbia, in the Sechelts, which are in the riding I come from and represent. That is not to say that the Sechelts model is the best model, the only model or the model that should be adopted and should be put forward. What the Sechelts have shown is that there is an ability for self–government to take place in an area where they are neighbouring a district municipality. They are within a regional district, both of which have legislative authority and powers, and also within the province of British Columbia. It works extremely well for them.

[Translation]

La coprésidente (Mme Dobbie): Ce sera votre dernière question, madame Hunter.

M. Wilson: Dommage, j'aurais aimé y répondre.

La coprésidente (Mme Dobbie): Vous pouvez y répondre brièvement, monsieur Wilson.

M. Wilson: En deux mots, je dirais que si la représentation d'une province qui connaît un essor rapide comme la Colombie-Britannique est insuffisante aux Communes, il faudra y remédier en apportant une réforme électorale aux Communes.

Ne confondez pas les difficultés que pose la représentation en fonction de la population à la Chambre basse avec celles que suscite la représentation des provinces sur une pied d'égalité dans une Chambre haute réformée étant donné que cette formule donne de bons résultats dans d'autres pays.

M. Worthy (Cariboo—Chilcotin): Dans l'Ouest, la question de l'égalité nous préoccupe particulièrement. Vous en avez beaucoup parlé. Je dirais que c'est la principale préoccupation des citoyens de la province.

Ma circonscription, qui se trouve à l'intérieur de la Colombie-Britannique, celle de Cariboo—Chilcotin, couvre une vaste superficie de 60,000 miles carrés. À peu près 20 p. 100 de la population est autochtone. Les localités de ma région ont toutes été fondées par des autochtones dont certains ont peut-être perdu leur statut depuis. Il y a en tout cas des localités où des autochtones et non-autochtones ont grandi ensemble et ils partagent les mêmes préoccupations au sujet de l'égalité et des conséquences de certains des changements proposés.

Dans votre mémoire, vous vous prononcez pour le droit inhérent des autochtones à l'autonomie gouvernementale. Comme bien des Canadiens, sans doute, j'aimerais beaucoup savoir comment vous envisagez la chose. Comment interprétezvous ces dispositions?

M. Wilson: Nous sommes pour le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale qui représente, dans le contexte de la souveraineté du Canada, le droit pour les autochtones d'entretenir avec le gouvernement fédéral et les provinces des rapports qui leur confient l'administration des terres et des territoires leur appartenant.

Il y a deux façons de procéder. L'une d'elle consiste à conclure les négociations portant sur les revendications territoriales particulières et globales. Pour ce qui est de la deuxième, il s'agit de permettre aux autochtones d'administrer ces terres. Je ne sais pas si l'une de ces formules donnera les résultats escomptés. Nous en avons une qui fonctionne bien en Colombie-Britannique, pour les Sechelts, qui se trouvent dans ma circonscription. Cela ne veut pas dire que le modèle Sechelts soit le meilleur, le seul ou celui qu'il faut adopter. Les Sechelts ont cependant montré que l'autonomie gouvernementale est possible dans un secteur où cette bande indienne est voisine d'un district régional. Les deux instances ont des pouvoirs législatifs et se trouvent en Colombie-Britannique. Cette formule donne d'excellents résultats.

We are looking at the aboriginal land question, which is something that is long overdue. Once we have successful resolution of the question, the aboriginal people should have the right within the Constitution to be able to enter into those agreements with the province and with the country.

Be it clear that we do not support nor would we support sovereign status. Be it clear also that we are suggesting that the Indian Act as it is currently constituted is entirely inappropriate in 1992 and needs to be repealed.

Mr. Worthy: We will proceed to negotiate the new self-governments with the various peoples, the native nations. They do differ. Many of them are saying that they want different kinds of rights and many of them are not on the municipal model. I think you have indicated that you see it remaining under the Constitution of Canada. Does that include the Charter of Rights as we have it now?

Mr. Wilson: Our point of view would be that it would also include the charter provisions for equality. I recognize there is some controversy around that issue. It is an issue we are actively in discussion with aboriginal leaders on at this time. However, it is our view that there are some fundamental principles of equality that constitute what it is to be Canadian, notwithstanding the fact that members of the First Nations clearly were here long before those of us who immigrated to this country or generations that have.

Ultimately we have to recognize the reality, as I mentioned, of a global context, of a global society. Where we have the greatest conflict and the greatest diminishment of individual rights abroad is in areas where there is no respect for the individual rights and the dignity of people. That is something that has been lacking for aboriginal people. We have to make sure that in rectifying the problem we do not entrench in the Constitution two classes of people, regardless of how well their status may be under those two classes.

Mr. Worthy: I have just one more question. You did say that the approach the Department of Indian Affairs has been taking has to be abolished. What about many of the rights and privileges the native people now have, which have accrued through that system, in the transition to the new system of self-government in the Canadian system? Are you suggesting that something should happen to those special rights and privileges? Should they be reviewed?

• 0945

Mr. Wilson: I'm suggesting that the aboriginal people should be free to administer and deliver those kinds of rights and traditions within the context of their self-government process. I am suggesting that what we have to recognize is that the period of colonialism is over in Canada. Therefore the paternalistic attitude that we have had has to end. We must start to treat all people as equals and to deal in a certain sense of equity with people to allow them to aspire to be what it is they believe is in the best interest of themselves and of their people.

Mr. Reimer (Kitchener): Mr. Wilson, you make a point in the latter part of your brief dealing with the Canada clause and also the question of our ethnic diversity and the equality of all citizens or all people in Canada. You say:

[Traduction]

Nous examinons la question des terres appartenant aux autochtones, ce que nous aurions dû faire déjà depuis longtemps. Une fois que nous aurons réglé cette question, la Constitution devrait reconnaître aux autochtones le droit de conclure ce genre d'entente avec la province et le pays.

Je tiens à préciser que nous ne voulons pas leur accorder la souveraineté. Nous estimons plutôt que la Loi sur les Indiens est devenue entièrement dépassée et qu'il faudrait l'abroger.

M. Worthy: Nous allons négocier avec les nouveaux gouvernements autonomes des diverses nations indiennes. Elles sont toutes différentes. Un bon nombre d'entre elles veulent des droits différents et la plupart ne fonctionnent pas sur le modèle des municipalités. Vous avez dit, je crois, qu'elles devraient rester assujetties à la Constitution du Canada. Cela inclut-il la Charte des droits que nous avons actuellement?

M. Wilson: Nous estimons que les dispositions de la Charte relatives à l'égalité devraient également les viser. Je sais que cela suscite la controverse. C'est une question dont on discute beaucoup en ce moment avec les dirigeants autochtones. Cependant, nous estimons que certains principes fondamentaux d'égalité sont associés au fait d'être Canadiens peu importe si les membres des Premières Nations se trouvaient ici bien longtemps avant ceux d'entre nous qui ont immigré au Canada ou dont les ancêtres sont venus d'ailleurs.

Nous devons reconnaître, en fin de compte, que le Canada se situe dans un contexte mondial. Nous pouvons constater que les pays qui empiètent le plus sur les droits de l'individu sont ceux qui n'ont pas de respect pour la dignité des gens. La dignité des peuples autochtones a quelque peu souffert. Nous devons veiller à remédier à ce problème sans créer dans la Constitution deux catégories différentes de gens, quel que soit le statut que leur confèrent ces deux catégories.

M. Worthy: J'ai une dernière question à vous poser. Vous avez dit qu'il fallait mettre un terme à l'approche adoptée jusqu'ici par le ministère des Affaires indiennes. Qu'en serait-il des droits et privilèges que les peuples autochtones ont déjà acquis selon ce système, qu'en ferait-on au cours de cette période de transition vers ce nouveau système d'autonomie gouvernementale? Que devrait être le statut de ces droits et privilèges spéciaux? Devrait-on les repenser?

M. Wilson: J'estime que les peuples autochtones devraient être libres de s'administrer et de bénéficier des droits et traditions dans le contexte du processus d'autonomie gouvernementale. Il faut reconnaître que la période de colonialisme est terminée, que l'attitude paternaliste doit disparaître. Nous devons commencer à traiter tous les gens comme des égaux dans un esprit de justice qui leur permettra de réaliser ce à quoi ils aspirent dans le meilleur intérêt de leur propre peuple.

M. Reimer (Kitchener): Monsieur Wilson, dans la dernière partie de votre mémoire, vous parlez de la clause Canada ainsi que de la question de la diversité ethnique et l'égalité de tous les citoyens et peuples au Canada. Vous dites ce qui suit:

To this end, the Canada Clause must define Canada as a multicultural state, and not simply append those Canadians who are not of English or French ancestry. Until such time as Canadians can be assured that they are equal, we cannot build a united country.

I share the sentiments behind what you're saying there. I guess you've seen the proposal of the Canada clause.

Mr. Wilson: Yes.

Mr. Reimer: Within it at least three of the twelve to fourteen points speak to your point. One of them speaks to "a commitment to fairness, openness and full participation in Canada's citizenship by all people without regard to race, colour, creed...or cultural background". There's one point that speaks to your point, I would think. Another is "the contribution to the building of a strong Canada of peoples from many cultures and lands". The third is "the importance of tolerance for individuals, groups and communities" within Canada.

In the intent in the Canada clause—and this isn't written in the last format—three of the principles speak to the point you're getting at. Is this sufficient, or do we need more? What is the point you're driving at there?

Mr. Wilson: I would say that it is not sufficient. I recognize that there are basically some what I would call subpoints that tend to dance around this notion of multiculturalism, but nowhere is the concept or the idea of multiculturalism or the idea that Canada is a multicultural entity stated or defined. It does say that essentially there will be peoples from many cultures and lands—I think you have suggested that—but I think we have to have an affirmation that the multicultural and ethnic communities of this country have played a very powerful role in the building of this country and continue to do so.

Mr. Reimer: Of course you're aware that section 27 in the Charter now speaks to our multicultural heritage.

Mr. Wilson: Yes, that's right.

Mr. Reimer: So that's one point that's already there.

Mr. Wilson: Yes.

Mr. Reimer: In the Canada clause we're trying to get something to inspire Canadians, or a statement about who we are as a people. I guess I'm hearing two different thoughts from you. One is that all people in Canada are equal, wherever they come from, and all citizens are equal. You make a very strong statement there, and I totally agree with that—no problem there. Yet at the same time you say let's really push this multicultural thought as well. Is there a conflict between the two, or are they one and the same?

Mr. Wilson: Not at all. There is no conflict at all. What it suggests is that there is an historical fact of English and French in the evolution of the two-nation concept that was Canada, but in 1992 Canada is a very different country from what it was perhaps in 1867. What we have to do is build a document that is going to have longevity well into the next century. Given the ethnic diversity and the changing mix of the peoples of Canada, we have to make sure that we write a

[Translation]

À cette fin, la clause Canada doit définir notre pays comme un État multiculturel et ne pas faire simplement allusion à ces Canadiens qui ne sont pas d'origine française ou anglaise. Tant que les Canadiens n'auront pas la certitude d'être égaux, nous ne pourrons pas bâtir un pays uni.

Je partage ici votre point de vue. Je suppose que vous avez pris connaissance des propositions concernant la clause Canada.

M. Wilson: Oui.

M. Reimer: Au moins trois des 12 à 14 rubriques de cette clause se rapportent à ce que vous venez de dire. Il y est question notamment de «l'attachement des Canadiens aux principes d'équité, d'ouverture et de pleine participation de tous les citoyens à la vie de leur pays, quelles que soient leur race, leur couleur, leur croyance, leur condition mentale ou physique ou leur culture». On parle également de «la contribution de peuples d'origines culturelles et ethniques diverses à l'édification d'un Canada fort». Troisièmement, il est question de «l'importance de la tolérance, tant pour les individus que pour les groupes et les collectivités».

Ainsi donc trois des principes abordent la question que vous soulevez. Est-ce suffisant ou avons-nous besoin d'autres dispositions? De quoi voulez-vous parler exactement?

M. Wilson: J'estime personnellement que ces trois principes ne sont pas suffisants. Il y a en fait certains principes que j'appellerais secondaires qui semblent soutenir d'une certaine façon la notion de multiculturalisme, mais la notion ou l'idée de multiculturalisme, le fait que le Canada soit une entité multiculturelle, n'est précisé ou défini nulle part. On dit tout simplement que le Canada est composé de peuples de nombreuses cultures et de différentes origines raciales, c'est ce que vous avez mentionné si je ne me trompe, mais il faudrait affirmer le rôle important qu'ont joué et que jouent toujours les communautés ethniques et multiculturelles dans l'édification de notre pays.

M. Reimer: Vous savez je suppose que l'article 27 de la Charte porte précisément sur l'héritage multiculturel.

M. Wilson: Oui.

M. Reimer: Ce principe existe donc bel et bien.

M. Wilson: Oui.

M. Reimer: Dans la clause Canada nous essayons de faire une affirmation qui inspire les Canadiens, une déclaration de ce que représente en fait le peuple canadien. Vous faites entendre deux sons de cloche, d'une part que tous les citoyens sont égaux au Canada d'où qu'ils viennent, et je suis tout à fait d'accord avec vous là-dessus. D'autre part vous dites également qu'il faudrait insister sur l'aspect multiculturel de notre héritage. Y a-t-il conflit ou les deux se recoupent-ils?

M. Wilson: Pas du tout, il n'y a aucun conflit ici. Il y a un fait historique qu'il faut reconnaître, celui des deux peuples fondateurs, anglais et français. Cependant, en 1992, le Canada est un pays bien différent de ce qu'il était en 1867. Ce qu'il faut, c'est rédiger un document qui sera encore valable au cours du siècle prochain. Étant donné la diversité ethnique et le changement dans les différents peuples qui font partie du Canada, il faudra rédiger un document qui

document that is going to build a Canada that we want it to be, not that we think it is now.

• 0950

I am suggesting that rather than append the concept of multiculturalism, it is important that we recognize that the multicultural and multi-ethnic character of Canada be effectively what Canada is. It is that nation today and I think will be that nation in the future.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Mr. Reimer, very much. We will now turn to the Liberals and begin with Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour (Edmonton Southeast): Welcome to the committee, Mr. Wilson. I was very struck by your concept of equality. I support it very strongly.

I have a document from the Canada West Foundation, which was given out in Calgary over the weekend. It is headed "Public Opinion and Senate Reform". On page 5 the question is what Canadians want to do about the Senate. I believe you have a copy of it. A Gallup poll in December 1991 indicates that 61% of British Columbians favour an elected Senate and 28% favour an abolished Senate. I guess 4% favour a continued appointment of senators. Does that surprise you? Do you have any comments you would like to make on that?

Mr. Wilson: I am only surprised that it is at 61% and not 86%. I think that Senate reform is something that British Columbians want. They recognize that if we are to have equality in the country that it is not going to be enough to simply try to barter for additional powers or make deals with other provinces. They want to have a reform of an upper house that treats Canadians from every province fairly. We have advanced that notion consistently and we are very strongly advancing it here.

Mr. Kilgour: A Toronto Star-CTV-La Presse poll in October 1991 indicated that 71% of British Columbians favour an effective Senate. I appreciate you are only speaking for the official opposition, but I wonder if the position of the present government of British Columbia is now what it appears to be. How can you reconcile those two?

Mr. Wilson: I would not pretend to speak for the present government. I believe that you will be hearing from the minister responsible today. I think it would be inappropriate for me to try to pre-empt his remarks.

Let me just say that on the matter of a reformed Senate, I do not advance this in a way to be antagonistic or to be obstructionist or try to inflame the passions of the provinces of Ontario and Quebec. I do not believe it should be anything that any Canadian should fear. What it means is that Canadians who live in Quebec today who may wish to retire to this beautiful part of the world that has flowers in February will find when they do retire here that they are

[Traduction]

représentera le Canada tel qu'on veut le construire et non tel qu'il est à l'heure actuelle.

Plutôt que d'ajouter cette notion de multiculturalisme, il est important de reconnaître que le Canada a un caractère multiculturel et multi-ethnique. Tel est en effet le Canada que nous connaissons aujourd'hui et celui qui existera à l'avenir.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci monsieur Reimer. Nous donnerons maintenant la parole aux Libéraux, notamment M. Kilgour.

M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est): Bienvenue au comité, monsieur Wilson. J'ai été très frappé par cette notion d'égalité que vous développez et que j'appuie avec beaucoup de vigueur.

J'ai ici un document de la Canada West Foundation qui a été distribué à Calgary au cours de la fin de semaine et qui s'appelle «Public Opinion and Senate Reform» (L'opinion publique et la réforme du Sénat). À la page 5, on pose la question de savoir ce que les Canadiens veulent faire au sujet du Sénat. Je crois que vous avez un exemplaire de ce document. D'après un sondage Gallup réalisé en décembre 1991, 61 p. 100 des habitants de la Colombie-Britannique sont en faveur d'un Sénat élu et 28 p. 100 sont en faveur de l'abolition du Sénat. Je pense que 4 p. 100 estiment qu'il faudrait continuer avec un Sénat nommé. Est-ce que cela vous surprend? Quels sont vos commentaires à ce sujet?

M. Wilson: Je suis surpris du fait qu'il s'agisse de 61 p. 100 et non de 86. Je crois en effet que les habitants de notre province sont en faveur de la réforme du Sénat. Ils reconnaissent que si l'on veut instaurer l'égalité dans notre pays, il ne suffira pas de marchander afin d'obtenir des pouvoirs supplémentaires ou de conclure des ententes avec d'autres provinces. Ils veulent une réforme de la Chambre haute qui traite les Canadiens de toutes les provinces avec équité. Nous avons constamment préconisé ce principe, que nous défendons avec vigueur ici.

M. Kilgour: Un sondage réalisé par le Toronto Star-CTV-La Presse en octobre 1991 indique que 71 p. 100 des habitants de la Colombie-Britannique sont en faveur d'un Sénat efficace. Je sais que vous n'êtes le porte-parole que de l'opposition officielle, mais je me demande si la position du gouvernement actuel de la Colombie-Britannique est bien ce qu'elle semble être? Comment réconcilier les deux?

M. Wilson: Je ne voudrais certainement pas prétendre parler au nom du gouvernement au pouvoir. Je crois que vous allez entendre le ministre aujourd'hui. Il ne conviendrait donc pas que je préjuge de ses remarques.

Je tiens simplement à signaler qu'en ce qui concerne la réforme du Sénat, je ne cherche pas à aller à l'encontre des positions de l'Ontario et du Québec ni à enflammer les passions dans ces provinces. Je ne crois pas qu'un Sénat nouvelle formule devrait faire peur à qui que ce soit. Ce que cela signifie c'est simplement que les Canadiens qui vivent au Québec à l'heure actuelle et qui voudraient prendre leur retraite dans cette magnifique partie du monde où les fleurs

equal citizens in this country, whether they live here or whether they live in the province of Quebec, and similarly with the people with Ontario.

For those who would say that equality exists today, I would ask them to get a consensus from the people of British Columbia who think that their provincial interests are served in the central Government of Canada from this province, in fact any western Canadian. You will hear the story over and over again that we are not. We have to resolve that in this round.

Mr. Kilgour: Thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Mr. Duhamel.

Mr. Duhamel (St. Boniface): Good morning, Mr. Wilson. Thank you for your presentation. Political leaders of various parties are certainly one very important input into this particular committee's process. I appreciate your contribution.

Mr. Wilson: Thank you.

Mr. Duhamel: I have two questions. Perhaps you can only answer one in the time available. I am quite concerned about ensuring more adequate representation of the under-represented groups. I am talking about women, aboriginal Canadians, and certain minority groups such as the French living outside Quebec and the the multicultural aspect of our nation. You have spoken of that. Perhaps you could tell us how you see that we might be able to improve that.

The other question is equally important. I think you have made a unique contribution by discussing process. I have not heard this before and I want to make sure that I understand it. You suggested that subsequent to the presentation of our report the various provincial and territorial processes that have been under way, with their various reports, meet together and see whether or not they can come up with some sort of commonality that would respond to the needs of Canadians. You've also referred to referendum. Could you expand upon that a bit? And correct me if I'm wrong in my interpretation. I want to make sure I understand it, because I consider it very unique and perhaps extremely useful.

• 0955

Mr. Wilson: You're not incorrect. I believe this to be a critical component of the discussions that must take place. All of the deliberations, no matter how well articulated, no matter how well delivered, no matter how well considered, will become derailed if in the final analysis there is not a clean process that allows for a completely democratic revision and view of these presentations and documentations in the form of a finalized document and some process to end the debate. I believe that has to be a referendum.

We know there is going to be a referendum in the province of Quebec. We know there is going to be a referendum in the province of British Columbia. By law, we must have one. So it strikes me that if we are going to do that, it is important that Canadians consider the same question at the same time in order to provide for Canadians to have a voice in how we finalize this discussion.

[Translation]

poussent en février pourraient le faire parce qu'ils en seraient citoyens à part entière, comme les Ontariens d'ailleurs.

Pour ceux qui prétendraient que l'égalité existe à l'heure actuelle, j'aimerais qu'ils se renseignent auprès des habitants de la Colombie-Britannique qui pensent, eux, que leurs intérêts provinciaux ne sont pas bien servis dans la capitale du Canada. Il en va de même des autres provinces de l'Ouest. Il faut résoudre cette question au cours de ces négociations.

M. Kilgour: Merci.

La coprésidente (Mme Dobbie): Monsieur Duhamel.

M. Duhamel (Saint-Boniface): Bonjour, monsieur Wilson. Je vous remercie de votre exposé. Les chefs politiques des différents partis font une contribution très importante aux délibérations du comité. J'apprécie votre contribution.

M. Wilson: Merci.

M. Duhamel: Je vous pose deux questions. Peut-être ne pourrez-vous répondre qu'à une de celles-ci pendant le temps qui est à votre disposition. Une question qui me préoccupe beaucoup est celle de la représentation adéquate des groupes sous-représentés. Je veux parler des femmes, des autochtones, de certains groupes minoritaires comme les francophones à l'extérieur du Québec et les autres groupes multiculturels de notre pays. Vous avez parlé de cette question. Vous pourriez peut-être nous dire comment faire pour régler cette question.

La deuxième question est tout aussi importante. Je crois que vous avez fait une contribution unique en discutant du processus. Ce que vous dites est nouveau et je voudrais m'assurer que j'ai bien compris. Vous avez dit qu'après la présentation de notre rapport, les différentes instances provinciales et territoriales qui se sont réunies et ont présenté des rapports se rencontrent afin de voir si elles pourraient s'entendre sur certains principes communs qui répondraient aux besoins des Canadiens. Vous avez aussi parlé de référendum. Pourriez-vous être un peu plus précis? Corrigez-moi si je me trompe. Je veux être certain de comprendre car ce que vous dites est unique et peut-être très utile.

M. Wilson: Vous ne vous trompez pas. Je crois que c'est un aspect critique des discussions qui doivent avoir lieu. Toutes les discussions, toutes les décisions, tous les arguments aussi éloquents soient-ils, resteront lettre morte s'ils ne sont pas regroupés démocratiquement dans un document final sanctionné par une consultation. Pour moi, cette sanction c'est le référendum.

Nous savons qu'il y aura un référendum au Québec. Nous savons qu'il y aura un référendum en Colombie-Britannique. La loi nous y oblige. Dans cette perspective, il m'apparaît important que les Canadiens soient saisis en même temps de la même question pour sanctionner le débat.

One of the best ways I can think of to make sure Canadians feel confident that is happening is if the standing committees of the legislatures—all of whom are elected, all of whom have a constituency they represent from the provinces—come together to preside over that question: how do we put in the end game? How do we finalize this process so we have an enduring resolution and we're not back at this five years down the road, as I don't believe we can afford to do that.

I believe the proposition I've put forward is workable. I've discussed it with members of the government of Quebec, I've discussed it with Premier Wells, I've discussed it with Minister Clark, and I believe that given the better minds come to bear on this question that is a process that will come up with an effective way to resolve the question.

In that process I think it is critically important that minority groups are represented and heard, and I think that is one of the roles of the MLAs who would be participating in that committee. It is critically important that every Canadian believes that his or her interests have been listened to and that effectively for future generations the interests of all Canadians are properly served. That is what I offer to you in that suggestion here today.

Mr. Duhamel: I thank you for that clarification. Again I stress its unique contribution, and certainly I, and I suspect others, will look at it very, very carefully. I think it blends two concepts that are very important, and that is the work the provinces and territories have done, as well as this committee, and the possible involvement of underrepresented groups so that their ideas are better reflected, with a possible referendum at the end. Thank you very much for that.

Mr. Wilson: Thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): We would like to thank you, Mr. Wilson, for coming down so early this morning and sharing with us your perspectives on the future of this country. We appreciate the thought and the care you put into your presentation. You certainly stimulated some interesting thinking.

Mr. Wilson: Thanks very much. It was my pleasure to be here. I certainly wish you all the best in your deliberations on behalf of I am sure all Canadians.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much.

Now I would like to call on as our next presenter this morning the Mayor of the City of Vancouver, Mr. Gordon Campbell. Welcome, Mr. Campbell, Your Worship. We are delighted to have you here this morning.

I might mention that Mr. Campbell is also the first vice-president of the Union of British Columbia Municipalities. So I take it that you will be able to bring a broader perspective to your discussions this morning.

His Worship Mayor Gordon Campbell (City of Vancouver): With respect to this discussion, yes. Thank you, Madam Chairman.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): As you know, you have ten minutes for your presentation, followed by questions.

[Traduction]

Un des meilleurs moyens d'assurer les Canadiens de cette éventualité est que les comités permanents des assemblées—qui toutes sont élues, qui toutes représentent leur province—se réunissent ensemble pour déterminer comment mettre un terme au débat. Comment sanctionner cet exercice pour assurer une solution durable et éviter que la question ne revienne sur le tapis dans cinq ans, car à mon avis nous ne pouvons nous le permettre.

Je crois que ma proposition est réalisable. J'en ai discuté avec des membres du gouvernement québécois, j'en ai discuté avec le premier ministre Wells, j'en ai discuté avec le ministre Clark, et je crois que les spécialistes qui y ont réfléchi estiment que c'est la meilleure solution pour régler la question.

Je crois qu'il est de première importance que les groupes minoritaires soient représentés et entendus et je crois que c'est un des rôles que joueraient les députés provinciaux qui participeraient à cette réunion. Il est de première importance que tous les Canadiens croient qu'ils ont été écoutés et que les intérêts des générations à venir ont été proprement pris en compte. C'est ce que je vous offre dans la proposition que je fais aujourd'hui.

M. Duhamel: Je vous remercie de cette précision. Encore une fois, j'insiste sur son côté unique et personnellement, tout comme d'autres, j'en suis persuadé, je l'étudierai avec grand soin. Je crois qu'elle fusionne deux concepts très importants, c'est-à-dire le résultat du travail réalisé par les provinces et les territoires ainsi que par notre comité, et la possibilité de participation des groupes sous-représentés afin que leurs intérêts ne soient pas oubliés, avec un référendum pour clore le tout. Je vous remercie infiniment.

M. Wilson: Merci.

La coprésidente (Mme Dobbie): Nous aimerions vous remercier, monsieur Wilson, d'être venu si tôt ce matin et d'avoir partagé avec nous votre vision de l'avenir du pays. Nous apprécions le soin que vous avez apporté à votre exposé. Vos propos donnent matière à réflexion.

M. Wilson: C'est moi qui vous remercie de m'avoir invité. Je vous souhaite de réussir au nom de tous les Canadiens.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup.

J'aimerais maintenant demander au témoin suivant, le maire de la ville de Vancouver, M. Gordon Campbell, de venir prendre place. Bonjour votre honneur. Nous sommes heureux de vous accueillir.

J'aimerais ajouter que M. Campbell est aussi le premier vice-président de l'Union des municipalités de la Colombie-Britannique. Je suppose qu'à ce titre il élargira le débat de ce matin.

Son honneur le maire Gordon Campbell (ville de Vancouver): Bien sûr. Merci, madame la présidente.

La coprésidente (Mme Dobbie): Comme vous le savez, vous avez 10 minutes pour votre exposé, après quoi il y aura une période de questions.

Renewed Canada

[Text]

Mayor Campbell: First, I appreciate the opportunity to appear before the committee today to talk about our country.

Our country has changed, and if we would like it to remain strong, if we would like it to remain united, and if we would like it to remain in Canada, I believe we are going to have to be bold enough to step outside the comfortable patterns of the past to create a new generation of government. We are not creating a constitution to justify the past; rather, we are designing a constitution to clarify our future: how will we live together, how will we help one another?

• 1000

Today we are in the middle of vital discussions about our future, and most people have tuned out. Why? One reason is that the constitutional discussions have not dealt meaningfully with some of the most important issues affecting our day-to-day quality of life. Canadians want governments they can touch and influence and believe in again. How do we get there? How do we rekindle our sense of public spirit? How do we restore our national sense of purpose?

First, we must recognize what we have in common. Each of us wants to live in safe and vital communities. Each of us wants to work. Each of us wants a good education for our children and sustainable economic growth with sound environmental controls to protect our children's futures. Each of us wants good health care and good social services. We want control over the present and influence over our future. We want government that is accessible, government we can talk to, government that listens to our opinions and reflects our values. We want government that is affordable, not just in terms of today's tax dollars, but in terms of tomorrow's debt load. We want government that says what it means and does what it says and can be held accountable for both its successes and its failures.

Today government fails to meet those objectives. Our national debt is growing faster than we can pay it off. We are concerned that our environment is threatened. We worry that our communities are becoming less safe, that our education system is failing, that there are not enough jobs, and that we cannot compete in the global marketplace. For many Canadians, government has become inaccessible, unaccountable, and unaffordable; government is the income tax, the property tax, the sales tax, and the GST.

To renew Canada, we must recognize that the world in which we live in 1992, 125 years after Confederation, has changed. Our government and our Constitution were created to meet the needs of a different time and a different world. It was modelled on the governmental institutions of our two founding nations. It was modelled on the world of the 1800s. It's time it changed.

Let's consider some facts. Canada is 18 times the size of France. It's over 40 times the size of England. The social make-up of Canada has dramatically changed in the last 125 years. In 1867, 3% of Canadians lived in cities; Canada had a

[Translation]

M. Campbell: Pour commencer, je suis heureux de cette occasion qui m'est offerte de venir vous parler aujourd'hui de notre pays.

Notre pays a changé, et si nous voulons qu'il reste fort, si nous voulons qu'il reste uni, et si nous voulons qu'il reste le Canada, je crois qu'il va nous falloir de l'audace et abandonner les sentiers battus du passé pour inventer une nouvelle génération de gouvernement. Notre Constitution n'a pas pour objet de justifier notre passé mais plutôt d'éclairer notre avenir. Comment pouvons-nous continuer à vivre ensemble, comment pouvons-nous continuer à nous entraider?

Nous sommes en plein milieu d'un débat vital sur notre avenir et la majorité de la population ne nous écoute plus. Pourquoi? Parce que le débat constitutionnel ne porte pas sur les questions les plus importantes qui touchent la qualité de notre vie quotidienne. Les Canadiens veulent des gouvernements abordables, influençables et de nouveau crédibles. Comment en sommes-nous arriver là? Comment réanimer notre sens civique? Comment restaurer notre sens national d'objectif commun?

Pour commencer, il nous faut reconnaître ce que nous partageons. Nous voulons tous vivre dans des communautés dynamiques et sans danger. Nous voulons tous travailler. Nous voulons tous une bonne éducation pour nos enfants et une croissance économique durable dans un environnement protégé qui assure leur avenir. Nous voulons tous de bons services de santé et de bons services sociaux. Nous voulons maîtriser notre présent et influencer notre avenir. Nous voulons un gouvernement accessible, un gouvernement qui nous écoute et qui reflète nos valeurs. Nous voulons un gouvernement rentable, pas seulement aujourd'hui du point de vue fiscal, mais demain aussi en terme d'endettement. Nous voulons un gouvernement qui dit ce qu'il pense, qui fait ce qu'il dit et qui accepte la responsabilité de ses succès et de ses échers.

Le gouvernement d'aujourd'hui ne répond à aucun de ces objectifs. Notre dette nationale augmente plus vite que nos possibilités de remboursement. Nous craignons pour notre environnement. Nos communautés deviennent de moins en moins sûres. L'éducation ne répond plus aux besoins. Il n'y a pas assez d'emplois. Nous sommes dépassés sur le marché mondial. Pour de nombreux Canadiens, le gouvernement est devenu inaccessible, il n'est plus comptable et il est hors de prix; le gouvernement est devenu synonyme d'impôt sur le revenu, d'impôt foncier, de taxes de vente et de TPS.

Pour renouveler le Canada, il nous faut reconnaître que le monde dans lequel nous vivons en 1992, 125 ans après la Confédération, a évolué. Notre gouvernement et notre Constitution ont été créés pour répondre aux besoins d'une époque différente et d'un monde différent. Leur modèle était les institutions gouvernementales des deux nations fondatrices. Leur modèle était le monde des années 1800. Il est temps de changer.

N'oublions pas certaines réalités. Le Canada est 18 fois grand comme la France. Il est 40 fois grand comme l'Angleterre. La composition sociale du Canada a évolué d'une manière spectaculaire au cours des 125 dernières

population of 3.6 million. In B.C. at the time of our first census, in 1871, we had 36,247 residents. That is fewer people than live in the west end of Vancouver today. Vancouver hadn't been incorporated.

Today, almost 80% of Canadians live in our cities and towns. Today, greater Vancouver has a population that is larger than the provincial populations of Saskatchewan, Manitoba, New Brunswick, Prince Edward Island, Nova Scotia, and Newfoundland.

Times have changed, but our constitutional arrangements have not. Why should a province with 93 RCMP officers have a place at the federal negotiating table when a single municipality with three times that number does not?

For government institutions and structures to make sense today, they must reflect contemporary reality. Government in this global age must be rooted in cities and communities if it is to be successful. The nation–state that was created years ago is becoming too small for the big problems of life and too big for the small problems of life.

Canada is a confederation. It was formed from the bottom up by the union of four colonies, and the populations of those colonies, which we now call provinces, were much smaller than today's urban centres.

• 1005

De Tocqueville observed that municipal institutions constitute the strength of free nations. We must build a new Canada, we must renew Canada on that principle.

The Quebec Act of 1774 gave rights for Quebec to preserve its language, its religion, its civil rights, its seigniorial property rights. The BNA Act did not abrogate those rights; rather, it reinforced them. We must continue with that, and we must remember that in Canada we must protect a French way of life.

I believe that for our federation to succeed and to last it must be non-coercive. People should not be bullied into deciding what we should do. We cannot build a nation on a foundation of fear.

What ideas are stopping us from succeeding when all our assets and all our history point to success? Some say impose a solution from the top. *Shaping Canada's Future Together* proposes more layers of structure at the top with the new Council of the Federation.

In my experience, when I talk to people I do not hear anyone telling me that the solution to our problems is more top-down government. Poll after poll has told us that Canadians feel over-taxed, over-regulated, and over-governed.

Some say that what we need is an elected, equal, and effective Senate. Yet most Canadians identify elected politicians as the problem and not as the solution. People want fewer politicians, not more. People on the streets of

[Traduction]

années. En 1867, 3 p. 100 des Canadiens étaient citadins; le Canada comptait 3,6 millions d'habitants. En Colombie-Britannique lors du premier recensement, en 1871, nous comptions 36,247 habitants. C'est moins que le nombre d'habitants vivant actuellement dans la partie ouest de Vancouver. Vancouver n'avait pas encore été constitués en municipalité.

Aujourd'hui, près de 80 p. 100 des Canadiens sont citadins. Aujourd'hui, le Vancouver métropolitain compte plus d'habitants que la Saskatchewan, le Manitoba, le Nouveau-Brunswick, l'Île-du-Prince-Édouard, la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve.

Les temps ont changé mais pas nos arrangements constitutionnels. Pourquoi une province qui compte 93 agents de la Gendarmerie royale devrait-elle avoir une place à la table de négociation fédérale alors qu'une municipalité qui en compte trois fois plus n'en a pas?

Pour que les institutions et les structures gouvernementales aient un sens aujourd'hui, il faut qu'elles reflètent la réalité contemporaine. S'il veut réussir, un gouvernement à l'ère planétaire doit être enraciné dans les villes et les collectivités. L'État-nation qui a été créé il y a des années est devenu trop petit pour les grands problèmes de la vie et trop grand pour les petits problèmes de la vie.

Le Canada est une confédération. Il est le fruit au départ de l'union de quatre colonies, et les populations de ces colonies, que nous appelons aujourd'hui provinces, étaient bien moins nombreuses que celles qui occupent aujourd'hui nos centres urbains.

De Tocqueville faisait remarquer que les institutions municipales constituaient la force des nations libres. Nous devons construire un nouveau Canada, nous devons renouveler le Canada sur ce principe.

L'Acte de Québec de 1774 accordait au Québec le droit de conserver sa langue, sa religion, ses droits civils, ses droits de propriété seigneuriaux. L'Acte de l'Amérique du Nord britannique n'a pas abrogé ces droits mais les a au contraire renforcés. Nous devons poursuivre en ce sens et nous souvenir qu'au Canada il faut protéger le mode de vie français.

Je crois que si notre fédération doit réussir et durer, elle ne doit pas être coercitive. Il ne faut pas forcer la main aux gens. On ne construit pas une nation sur la peur.

Quelles sont les idées qui nous empêchent de réussir alors que nous avons tous les ingrédients historiques et matériels du succès? Certains disent qu'il faut imposer une solution du sommet. Bâtir ensemble l'avenir du Canada propose de rajouter de nouvelles couches au sommet avec le nouveau Conseil de la fédération.

Or, d'après mon expérience, les gens ne sont pas du tout d'accord avec cette idée de rajouter encore plus de pouvoir au gouvernement. Tous les sondages montrent que les Canadiens s'estiment victimes d'un excès de taxes, de réglementation et de gouvernement.

Certains disent que ce qu'il faudrait, c'est un Sénat élu, égal et efficace. Pourtant, la plupart des Canadiens estiment que les politiciens contribuent aux problèmes et non à la solution. Ils veulent avoir moins de politiciens et non pas

Canada want the costs of government to drop, not to increase. When I ask people whether they think more elected federal politicians will help solve Canada's problems, there is a resounding no. We will not solve our problems with slogans.

We already have a triple–E Senate. It is entrenched, it is elitist, and it is expensive. With all due respect to the individuals who serve in the Senate, many of whom are hard–working, admirable Canadians, it is time not to amend the Senate but to abolish it. This action would remove the taint of patronage and privilege and would save Canadians \$46 million a year.

Finally, some say that there should be no special deals. This ignores our history and the strength of Confederation. Canada was brought together by special deals, special deals that responded to the special needs of our provinces.

We must think about Canada in new ways. First, we must abandon the idea of English Canada. There are Canadians who speak English, but there is no homogeneity among them. Newfoundlanders and British Columbians both speak English—at least that is what they told me last summer when I visited Newfoundland—but our cultures, our perspectives, our histories and our economies are vastly different.

In her recent book *The West Beyond the West*, Jean Barman reminds us that there is not any western Canada except in a geographical sense. To British Columbians, British Columbia is the true west. We are the Pacific, not the prairies. We are the mountains and the rivers and the ocean, not the plains.

The government's proposals today reflect a lack of understanding of British Columbia. More than geography defines us. Our environment and our culture set us apart. British Columbia is the home of 28 First Nations. We are the home of Canada's largest port.

Today, 60% of B.C.'s exports go overseas, while the rest of Canada relies on one customer, the United States. Per capita overseas exports for British Columbia are comparable to those of Japan. They are several times those of the rest of the country.

B.C.'s population is growing at twice the national average. We have enjoyed consistently higher employment growth than the rest of the country through the 1960s to today.

With this understanding, it should not be surprising that when we read a recommendation that Canada's Supreme Court appoint two people from "the west", that means that B.C. is not going to have its rightful place at the bench of the highest court of the land.

Your recommendations must recognize that British Columbia is a Pacific region with as much distinction as the Atlantic region, with a population that is 32% larger and an economy that is more broadly based, more robust and a major contributor to the national treasury.

[Translation]

plus. Les simples Canadiens veulent que le coût du gouvernement diminue, et non qu'il augmente. Quand je demande aux gens autour de moi s'ils pensent qu'on pourra résoudre les problèmes du Canada en élisant encore plus de politiciens fédéraux, la réponse est un non catégorique. Ce n'est pas avec des slogans qu'on résoudra nos problèmes.

Nous avons déjà un Sénat triple E. C'est un Sénat enraciné, élitiste et excessivement coûteux. Sans vouloir offenser les personnes qui sont au Sénat, et qui sont souvent des Canadiens travailleurs et admirables, je dis qu'il est temps non pas de modifier le Sénat mais de l'abolir. On supprimerait ainsi les relents de favoritisme et de privilèges et on permettrait aux Canadiens d'économiser 46 millions de dollars par an.

Enfin, certains diront qu'il ne faut pas accorder de concessions spéciales. Ce serait aller contre l'histoire et la force de la Confédération. Le Canada s'est édifié sur des concessions spéciales, des ententes spéciales correspondant aux besoins spéciaux de nos provinces.

Il faut envisager le Canada dans une optique nouvelle. Nous devons tout d'abord abandonner l'idée d'un Canada anglais. Il y a des Canadiens qui parlent anglais, mais ils ne constituent pas un ensemble homogène. Les Terre-Neuviens et les Britanno-Colombiens parlent anglais—du moins c'est ce qu'ils m'ont dit l'été dernier quand je suis allé à Terre-Neuve—mais nos cultures, nos perspectives, nos histoires et nos économies sont profondément différentes.

Dans son récent livre *The West Beyond the West*, Jean Barman nous rappelle que l'Ouest canadien n'existe qu'au sens géographique. Pour les Britanno-Colombiens, l'Ouest véritable, c'est leur province. Nous sommes le Pacifique, pas les Prairies. Nous sommes les montagnes et les rivières et l'océan, pas les plaines.

Les propositions du gouvernement traduisent une incompréhension de la Colombie-Britannique. Nous ne nous définissons pas seulement pas notre géographie. Notre environnement et notre culture font de nous une province à part. La Colombie-Britannique est le pays de 28 Premières Nations. Nous possédons le plus grand port du Canada.

Actuellement, 60 p. 100 des exportations de la Colombie-Britannique partent outre-mer, alors que le reste du Canada est axé sur un seul client, les États-Unis. Les exportations outre-mer par habitant en Colombie-Britannique sont analogues à celles du Japon. Elles sont beaucoup plus élevées que celles du reste du pays.

La population de la Colombie-Britannique augmente deux fois plus vite que la moyenne nationale. Depuis les années 60, nous avons toujours eu une croissance de l'emploi supérieure à celle du reste du pays.

Dans ces conditions, vous ne serez pas étonnés de nous entendre dire, quand nous voyons qu'on recommande que deux personnes de «l'Ouest» soient nommées à la Cour suprême du Canada, que la Colombie-Britannique ne sera pas correctement représentée à la barre du plus haut tribunal du pays.

Vos recommandations doivent reconnaître que la Colombie-Britannique est une région du Pacifique tout aussi distincte que la région de l'Atlantique, avec une population supérieure de 32 p. 100 et une économie plus diversifiée et plus solide qui apporte l'une des contributions les plus importantes au trésor national.

• 1010

As we work together to renew government, we must truly celebrate our diversity with institutions that recall our past but that strengthen our future.

First, there should be immediate reforms to the House of Commons—not the promise of reform, not the intent to reform, but reform and reform now. The free vote should be established for all matters before the House, except budget matters. Certainly all votes on any constitutional issue must be free votes. Canadians want to hear the voices of their MPs loud and clear; they do not want their representatives muffled, stifled, and muted behind the doors of caucus. This can be done now. It does not require constitutional discussion at the federal–provincial table, and it will begin a renewal of some trust between the people of Canada and their Parliament.

Second, our federal government must recognize local government. Provincial prerogatives to legislate in the local government sphere can be preserved, but the Government of Canada should take into account the interests of local government in exercising federal powers. In practice, federal recognition would mean local governments must participate in the formulation of federal policies—such as immigration, transportation, trade, the environment, and criminal law—that impact on our communities, particularly in large urban regions.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Mr. Campbell, could I ask you to try to pull this to a conclusion, because we are into 12 minutes.

Mayor Campbell: Yes, I will. Thank you.

This can be done now; it does not require constitutional discussion at the federal-provincial table.

• 1013

Finally, Madam Chairman, I would say that as you reach the conclusions in your report, I hope you will ask yourself this question: Is it our task to entrench the past and what we have been, or rather should we help frame up the future and think of what we could be? Were John A. Macdonald and Georges Cartier thinking of the past and saying to themselves, if only we could stay the same? No, they were not. They were thinking of how a new form of government could empower their communities to reach even greater possibilities. I hope we can expect no less of ourselves today. Thank you very much.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much.

Now another British Columbian, Benno Friesen. We are well served by British Columbians today.

Mr. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley): Thank you, Madam Chairman. And again, welcome, Mayor Campbell.

[Traduction]

Dans notre effort conjoint pour renouveler le gouvernement, nous devons dignement souligner notre diversité au moyen d'institutions qui s'inspirent de notre passé mais qui consolideront notre avenir.

Premièrement, il faut réformer immédiatement la Chambre des communes—pas simplement promettre de la réformer ou en avoir l'intention, mais la réformer tout de suite. Il faudrait instituer le vote libre pour toutes les questions soumises à la Chambre à l'exception des questions budgétaires. Les votes sur les questions constitutionnelles devraient manifestement être libres. Les Canadiens veulent que leurs députés puissent se faire entendre très clairement; ils ne veulent pas que leurs voix soient étouffées et muselées dans un caucus à huis clos. On peut le faire dès maintenant. Cela ne nécessite pas un débat constitutionnel à la table fédérale—provinciale, et ce serait un moyen de rétablir un peu la confiance du peuple canadien envers son Parlement.

Deuxièmement, notre gouvernement fédéral doit reconnaître l'administration locale. On peut conserver les prérogatives provinciales en matière de législation au niveau des administrations locales, mais le gouvernement du Canada doit tenir compte des intérêts de ces administrations locales dans l'exercice de ses pouvoirs. Concrètement, cette reconnaissance signifierait que les administrations locales participeraient à l'élaboration des politiques fédérales—en matière d'immigration, de transport, de commerce, d'environnement et de droit criminel notamment—qui ont une incidence sur nos communautés, notamment dans les grandes régions urbaines.

La coprésidente (Mme Dobbie): Monsieur Campbell, pourrais-je vous demander de conclure, car nous en sommes à 12 minutes.

M. Campbell: Certainement. Merci.

On peut le faire maintenant; cela ne nécessite pas un débat constitutionnel à la table fédérale-provinciale.

Enfin, madame la présidente, j'espère que lorsque vous en arriverez aux conclusions de votre rapport, vous poserez cette question: notre tâche est-elle de consacrer notre passé et ce que nous avons été ou de mettre en place les bases de notre avenir et de penser à ce que nous pourrions devenir? John A. Macdonald et Georges Cartier pensaient-ils aux choses du passé et se demandaient-ils comment les maintenir? Non. Ils se demandaient comment ils pouvaient élargir encore le champ d'action de leurs collectivités en innovant dans les formes de gouvernement. J'espère qu'il en sera de même pour nous aujourd'hui. Merci beaucoup.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup.

Je donne maintenant la parole à un autre représentant de la Colombie-Britannique, Benno Friesen. Cette province est bien représentée aujourd'hui.

M. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley): Merci, madame la présidente. Et bienvenue encore une fois, monsieur le maire.

I have read your brief with interest. I was a little surprised that your solution to the concerns we have about the Senate was not changing the form of the Senate or the powers of the Senate but to eradicate the Senate. That is another E, I suppose. What you want to do is abolish the Senate.

Since the House is elected by population and the two central provinces comprise about 55% of the population, certainly about 55% of the membership in the House of Commons, by abolishing the Senate and thereby abolishing regional representation are you not asking us to entrench that kind of disparity in the national body?

Mayor Campbell: No, I am not asking you to entrench the disparity. In fact I believe the House is a regional body itself. I think that when you have one province with four members of the Parliament representing 130,000 people and another—Vancouver, for example, as a city, forget the province—with 4.5 Members of Parliament representing 450,000 people, we are seeing regionalization built into the House of Commons. The House of Commons is not a body that is based on representation by population.

Mr. Friesen: I think that is a new doctrine we have not heard before.

Mayor Campbell: When you look at our Members of Parliament and you see the constituency make-up of various members of Parliament, it is clear that Members of Parliament are not there representing one person, one vote.

Mr. Friesen: Your solution is not to add another layer of government, and I understand that. You left out one layer of government we already have, and that is the regional governments, which I think are certainly very visible to a lot of us. You ask us in effect to find a way of having the federal government recognize municipal government or city government. That I can understand. But as you point out, they are the creation of the provincial governments.

What kind of response are you getting from the province or the provinces to your proposal?

Mayor Campbell: It is important to note that we are not suggesting that the provincial prerogative for municipalities be removed. In fact, the Union of British Columbia Municipalities has put forward a proposal to the provincial government calling for the establishment of a local government bill of rights under the B.C. constitution, and we will begin our discussions on that in the months ahead.

• 1020

We have a new government. It is taking some time to get its agenda together, but certainly the premier said that he was interested in pursuing that with us in September, prior to the election. At that point he was the leader of the opposition.

The important thing is we are saying that the federal government should recognize the impact of federal decisions on municipalities. We believe that can be done with legislation. It does not have to be constitutional. It says that

[Translation]

J'ai lu votre mémoire avec intérêt. J'ai été un peu étonné de voir que la solution que vous proposiez pour résoudre les problèmes que nous pose le Sénat n'était pas de le modifier ou de modifier ses pouvoirs, mais de l'éliminer. J'imagine que c'est encore un autre E. Vous voulez abolir le Sénat.

Étant donné que la Chambre est élue par la population et que les deux provinces centrales représentent environ 55 p. 100 de notre population, en tout cas 55 p. 100 environ des membres de la Chambre des communes, en recommandant l'abolition du Sénat et par conséquent de la représentation régionale, ne nous invitez-vous pas à confirmer ce genre de disparité dans notre représentation nationale?

M. Campbell: Non, je ne vous demande pas de consacrer cette disparité. En fait, je crois que la Chambre est ellemême un organe régional. Je pense que lorsqu'on a une province avec quatre députés représentant 130,000 personnes et une autre—Vancouver, par exemple, en tant que ville, laissons de côté la province—avec 4,5 députés représentant 450,000 personnes, on constate une forme de régionalisation à la Chambre des communes. La Chambre des communes n'est pas une assemblée reposant sur la représentation en fonction de la population.

M. Friesen: Voilà une nouvelle doctrine dont nous n'avions pas encore entendu parler.

M. Campbell: Si vous prenez nos députés et si vous regardez le poids démographique de ces députés, il est clair que le nombre de voix que représente un député ne correspond pas au nombre de personnes.

M. Friesen: Votre solution exclut l'ajout d'une nouvelle couche de gouvernement, et je comprends. Vous n'avez pas mentionné une couche de gouvernement qui existe déjà, ce sont les administrations régionales, dont beaucoup d'entre nous sont certainement très conscients. Vous nous demandez en fait de trouver un moyen de faire reconnaître les administrations municipales par le gouvernement fédéral. Je le comprends. Mais, comme vous l'avez souligné, ces administrations sont une création des gouvernements provinciaux.

Comment réagissent les provinces à votre proposition?

M. Campbell: Il importe de souligner que nous ne proposons pas la suppression de la prérogative provinciale à l'égard des municipalités. En fait, l'Union des municipalités de la Colombie-Britannique a présenté au gouvernement provincial une proposition réclamant une déclaration des droits des administrations locales dans le cadre de la Constitution de la Colombie-Britannique, et nous allons commencer à en discuter dans les mois à venir.

Nous avons un nouveau gouvernement. Il lui faut un peu de temps pour organiser son programme, mais le premier ministre nous a dit en septembre, avant les élections, qu'il souhaitait approfondir cette question avec nous. À l'époque, il était chef de l'opposition.

L'important, c'est que nous disons que le gouvernement fédéral devrait reconnaître les répercussions des décisions fédérales sur les municipalités. Nous pensons que cela peut se faire dans le cadre d'une mesure législative, sans recourir à

when the federal government makes decisions that have a direct impact on municipalities, they will include the municipalities in those discussions. They will include the muncipalities in formulating those policies so that we in fact are not harming municipalities or downloading costs on to muncipalities without downloading resourses as well.

Mr. Friesen: In your brief you suggest that "such legislation would promote opportunities to ensure federal laws, policies and programs are supportive of municipal governments' responsibilities".

Mayor Campbell: Correct.

Mr. Friesen: There are such programs as the Canada Assistance Plan, which is federal cost-sharing with the province 50-50. The province is supposed to be a conduit for that money to the municipalities and to the cities. Am I reading between the lines that you feel the provinces are not fully sharing in those funds? How would the provinces respond if there were direct negotiations between the cities and the federal government, to some degree bypassing the provincial government?

Mayor Campbell: I think we have to first of all recognize that all of our governments, whether we are a lowly local government like myself or a federal government, are working for the same constituents. Frankly, I think people are tired of governments arguing about who should be talking to whom and when. They want us to act. They want us to act together. For example, we have called for a national packaging protocol, which has an enormous impact on municipal governments. There has been virtual inaction with regard to that. We know that if we do not act on the national packaging protocol, we will continue to have the kinds of problems that we face at the municipal level of government with landfills.

We recognize there are responsibilies and powers that are best handled federally, we recognize that there are others that are best handled provincially, and there are some that are best handled at the local level. We have to find ways we can work together so that we are responding to the needs of our constituents.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you. Senator Carney.

Senator Carney (British Columbia): I am pleased to see the Mayor of Vancouver before us today. I have two questions. First I would like to thank you for making your point about the treatment of British Columbia as a separate region, a Pacific region. I think we have to make that point very clear, or we will end up being lumped in with the plains and the prairies, as we are now. I am glad you brought that forward.

Mayor Campbell: Thank you.

Senator Carney: You point out that B.C. is the home of 28 First Nations. You point out in your discussion that there has to be more federal discussion with municipalities where there is direct impact on municipalities. In the government's

[Traduction]

un débat constitutionnel. Il s'agit simplement de reconnaître que, quand le gouvernement fédéral prend des décisions qui ont des répercussions directes sur les municipalités, les municipalités doivent pouvoir participer à la discussion. Elles contribueraient à la formulation des politiques de façon à permettre à ces municipalités de ne pas être pénalisées ou grever de nouvelles charges financières sans un apport correspondant de ressources.

M. Friesen: Dans votre mémoire, vous dites que ces mesures contribueraient à permettre de vérifier que les lois, politiques et programmes du gouvernement fédéral aillent dans le sens des responsabilités des administrations municipales.

M. Campbell: C'est juste.

M. Friesen: Il y a des programmes, comme le Régime d'assistance publique du Canada, où les frais sont également partagés entre le fédéral et la province. La province est censée canaliser cet argent vers les municipalités et les villes. Si je lis entre les lignes, dois-je comprendre qu'à votre avis les provinces n'assurent pas un partage équitable de ces fonds? Comment réagiraient-elles dans le cas de négociations directes entre les villes et le gouvernement fédéral qui se dérouleraient en quelque sorte en coulisses du gouvernement provincial.

M. Campbell: Je pense qu'il faut tout d'abord reconnaître que tous nos gouvernements, qu'il s'agisse d'une petite administration locale comme la mienne ou du gouvernement fédéral, s'adressent au même public. Franchement, je crois que les gens en ont assez de voir les gouvernements se quereller pour savoir qui doit être l'interlocuteur de qui et quand. Ce qu'ils veulent, c'est de l'action, une action commune. Par exemple, nous avons demandé un protocole national en matière d'emballage, qui aurait des répercussions énormes sur les administrations municipales. Ce dossier n'a pratiquement pas bougé. Nous savons que si ce dossier du protocole national sur l'emballage ne progresse pas, les problèmes de dépotoirs que connaissent les municipalités vont continuer à se poser.

Certaines responsabilités et certains pouvoirs conviennent mieux au niveau fédéral, d'autres au niveau provincial et d'autres au niveau local. Il faut trouver des formules de collaboration pour répondre aux besoins de nos commettants.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci. Sénateur Carney.

La sénatrice Carney (Colombie-Britannique): Je suis heureuse de rencontrer le maire de Vancouver aujourd'hui. J'ai deux questions. Premièrement, je voudrais vous remercier d'avoir présenté la Colombie-Britannique comme une région séparée, une région du Pacifique. Je pense qu'il faut le dire très clairement, sinon nous serons mis dans le même sac que les Plaines et les Prairies comme c'est le cas actuellement. Je suis heureuse que vous l'ayez souligné.

M. Campbell: Merci.

La sénatrice Carney: Vous dites que la Colombie-Britannique est le pays de 28 Premières Nations. Vous avez souligné dans votre intervention qu'il fallait accroître le dialogue entre le gouvernement fédéral et les municipalités

proposals, of course, the government is proposing that the right of aboriginal people to self-government should be constitutionally recognized. Vancouver probably is the city that would be most impacted by that provision, considering the number of public lands under land claims in Vancouver. Do you think there should be discussions with the city and with the municipalities specifically on this issue because of the impact on municipal revenues?

Mayor Campbell: Yes. I think it would make a lot of sense to have discussions with municipalities on that issue. The Union of British Columbia Municipalities has gone forward to the province and suggested that we be included in the negotiations at the table as a legitimate level of government where those decisions will have an impact. I think we know from our experience in Vancouver that if the municipality is not included at the table, what happens is that there is one group of negotiations that are going on between the aboriginal peoples and the federal government. Those negotiations come to a conclusion, then the people who are residents of the city come to us and say what happened, how did we get left out; why weren't you at the table protecting us; why weren't we at the table? We share an objective. The question is how do we reach that objective? I think the way to reach that objective is to be as inclusive as possible. I believe that local government should be included in those discussions.

• 1025

Senator Carney: The second question deals with the social charter that Lynn Hunter raised. As you know, B.C. is a province that is a contributor, under our equalization, to the maintenance of national standards across the country. You point out that governments are seen as tax people: income tax, sales tax, GST. Do you have any concern that a social charter would entrench a continuing cash strain on British Columbians specifically, in a way that would impede municipal revenues again?

Mayor Campbell: I'm not concerned about that as much as I'm concerned about the words "social charter". Again, you can go around the table and everyone will agree that we want to have certain social standards that are set across the country, but I also believe that no one knows what it means. If I walk in the street and I go up to someone and say how about a social charter, they will just look at me with a big question mark.

We have to be careful about taking things like "a social charter" and saying now there's a new answer. Frankly, I think it's like the triple-E Senate. These things become vast little panaceas that make no sense to anybody.

What makes sense to people is, yes, we want to provide people with rights, we want to provide people with social services and with health care, and we believe in freedom of movement so someone can move from Newfoundland to

[Translation]

pour tous les domaines qui ont des répercussions sur ces municipalités. Dans ses propositions, le gouvernement propose de reconnaître constitutionnellement le droit à l'autonomie gouvernementale des autochtones. Vancouver est probablement la ville qui serait le plus touchée par une telle disposition, étant donné le nombre de revendications territoriales en cours. Pensez-vous qu'il faudrait engager un dialogue avec la ville et avec les municipalités sur cette question précise étant donné les répercussions qu'elle pourrait avoir sur les recettes municipales.

M. Campbell: Oui. Je pense qu'il serait très logique d'en discuter avec les municipalités. L'Union des municipalités de la Colombie-Britannique a suggéré à la province de nous faire participer aux négociations comme palier légitime de gouvernement pour tout ce qui sera susceptible d'avoir une répercussion sur nous. Notre expérience à Vancouver nous a montré que si la municipalité n'est pas présente à la table, on a des négociations qui se déroulent entre les autochtones et le gouvernement fédéral. Ces négociations aboutissent à une conclusion, et ensuite les résidents de la ville viennent nous trouver et nous dire: que s'est-il passé, pourquoi sommes-nous restés à l'écart, pourquoi n'êtes-vous pas allés nous protéger à la table de négociation; pourquoi n'étions-nous pas là? Nous avons un objectif commun. La question est de savoir comment l'atteindre. À mon avis, il faut le faire en élargissant le plus possible la participation. Je crois que l'administration locale doit participer à ces discussions.

La sénatrice Carney: Ma deuxième question porte sur le sujet de la charte sociale qui a été abordé par Lynn Hunter. Comme vous le savez, la Colombie-Britannique contribue en vertu de notre principe de péréquation à l'uniformité des normes nationales au Canada. Vous avez souligné que les gouvernements sont identifiés au fisc: l'impôt sur le revenu, taxes de vente, TPS. Ne craignez-vous pas qu'une charte sociale consacre le fardeau financier imposé en particulier à la Colombie-Britannique, ce qui aboutirait encore une fois à limiter les recettes des municipalités?

M. Campbell: Ce n'est pas tellement cela, mais plutôt les mots «charte sociale» qui me gênent. Encore une fois, vous pouvez faire le tour de la table et vous constaterez que tout le monde est d'accord pour avoir des normes sociales dans l'ensemble du pays, mais je crois que personne ne sait exactement ce que cela veut dire. Si je vais dans la rue et que je demande à quelqu'un ce qu'il pense d'une charte sociale, il me regarde avec les yeux en forme de point d'interrogation.

Il ne faut pas se précipiter et dire que les choses comme la «charte sociale» vont tout régler. Franchement, je crois que c'est comme le Sénat triple E. On brandit cela comme des espèces de panacées auxquelles personne ne comprend rien.

Il y a une chose que les gens comprennent, c'est ceci: ils veulent que les gens aient des droits, qu'ils aient des services sociaux et des soins de santé, ils veulent la liberté de mouvement et ils veulent être sûrs que s'ils partent de Terre-

British Columbia or from Prince Edward Island to Manitoba and know that they are going to have those fundamental services there. I don't believe people question that. What they question, I think, is what all of us politicians mean when we use those words. What are we going to do to them?

We need some clarity in these discussions, so I'm not concerned about that in terms of its municipal loading at this point.

Senator De Bané (De la Vallière): Mr. Mayor, like you, I'm going to be very frank with you. I have a lot of problems with your brief, not because you say that we are a group of politicians whose main concern is to preserve power, perks, and the status quo. I have problems with your brief for three reasons.

One, you say that you belong to a new breed of politicians who, contrary to us, listen to the people. First, you advocate the abolition of the Senate. Well, in December, last month, Gallup made a poll in your province: 4% favour abolition of the Senate; 61% would like an elected Senate. So that kind of patronizing and doing exactly the opposite is number one.

Second, your brief is full of slogans but very short on specifics. It's very nice to tell me that after a lot of thought you have come to the conclusion that Canadians share some things in common: they want to work; they want to live in safe communities. But when the Government of Canada says that one of the major impediments to creating jobs in this country is the lack of mobility, that someone licensed in B.C. cannot transfer and work somewhere else, or that there are more non-tariff barriers between provinces here than between the countries of the Common Market, what do you have to suggest about those specific proposals? Do you have something to say besides that Canadians want to work?

Finally—and this is the most serious one—all your brief is about how British Columbia is a very dynamic society. I fully agree with you, and the statistics confirm that, but I can tell you that I've heard exactly the same thing, and justifiably so, in every province. People do feel a lot of loyalty and love for the province where they live. But you finish your brief by quoting Macdonald and Cartier. Well, what the Fathers of Confederation wanted was to build a nation, a country, Canada, that is a lot greater than the sum of its parts. I see absolutely nothing in your brief to show me how we're going to build a strong and united Canada. That I don't see in your brief. That's all.

Mayor Campbell: Is that a question? Am I allowed to respond to that?

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Well, there's very little time for a response, perhaps half a minute.

[Traduction]

Neuve pour aller en Colombie-Britannique ou de l'Île-du-Prince-Édouard pour aller au Manitoba, ils y retrouveront les mêmes services fondamentaux. Je pense que les gens n'ont pas de doute là-dessus. Je crois que ce qu'ils ne comprennent pas, c'est ce que nous autres les politiciens nous voulons dire quand nous utilisons ces termes. Qu'allons-nous leur faire?

Il faut éclairer un peu le débat, et les retombées au niveau municipal ne me dérangent pas pour l'instant.

Le sénateur De Bané (De la Vallière): Monsieur le maire, moi aussi je serai très franc avec vous. Votre mémoire me pose énormément de problèmes, non pas parce que vous dites que nous sommes un groupe de politiciens qui se soucient principalement de préserver leurs pouvoirs, leurs avantages indirects et le statu quo. Votre mémoire me gêne pour trois raisons.

D'une part, vous dites que vous appartenez à une nouvelle race de politiciens qui, contrairement à nous, écoutent les gens. Premièrement, vous recommandez l'abolition du Sénat. Or, en décembre, le mois dernier, la maison Gallup a fait un sondage dans votre province: 4 p. 100 des gens sont pour l'abolition du Sénat; 61 p. 100 souhaiteraient un Sénat élu. Il y a donc en premier lieu cette contradiction.

Deuxièmement, votre mémoire est plein de slogans mais ne propose pas grand-chose de concret. C'est bien gentil de me dire qu'après mûre réflexion vous en êtes arrivé à la conclusion que les Canadiens avaient une chose en commun: ils veulent travailler, ils veulent vivre en sécurité. Mais quand le gouvernement du Canada dit que l'un des principaux obstacles à la création d'emplois au Canada est l'absence de mobilité, le fait que quelqu'un qui a une licence en Colombie-Britannique ne peut pas partir travailler ailleurs, ou le fait qu'il y a plus de barrières non tarifaires entre les provinces qu'entre les pays du marché commun, qu'avez-vous de concret à dire à ce sujet? Vous dites que les Canadiens veulent travailler, mais qu'avez-vous d'autre à dire?

Enfin—et c'est la question la plus grave—tout votre mémoire vise à montrer le dynamisme de la société en Colombie–Britannique. Je suis entièrement d'accord avec vous, et les statistiques le confirment, mais je peux vous garantir que j'ai entendu exactement le même discours, et à juste titre, dans toutes les provinces. Les gens ont une grande loyauté et une grande affection envers leurs provinces. Mais vous concluez votre mémoire en citant Macdonald et Cartier. Eh bien, ce que les Pères de la Confédération ont voulu faire, c'est construire une nation, un pays, le Canada, qui soit beaucoup plus que la somme de ses parties. Je ne vois rien dans votre mémoire qui me montre comment nous allons construire un Canada fort et uni. Je ne vois pas du tout cela dans votre mémoire. C'est tout.

M. Campbell: Est-ce une question? Ai-je le droit de répondre?

La coprésidente (Mme Dobbie): Nous avons très peu de temps pour une réponse, peut-être une demi-minute.

• 1030

[Translation]

Mayor Campbell: First of all, I don't claim to be a new breed. Second, I recognize that I am a politician, as you are a politican. Third, I think one of the problems we have is that we have politicians who spend more time thinking about polls than what the questions are that are asked in polls.

If you ask people in Canada, do you think we need more elected politicians to solve our problems, I will tell you that I will get you way more than 61% that say no. I think you have to listen to that. You can get Gallup to do your protecting for you, but that's not going to work. That's what people are fed up with.

Secondly, how do I think we can build a more united Canada? I think we build it from communities up. When I go across Canada, I go to Montreal, to Charlottetown, to New Brunswick, to Fredericton, I hear municipal politicians and people there saying the same thing. I then come to the federal government and they say well, you folks aren't listening properly; you're doing something different. I am not doing anything different.

I agree that we should eliminate interprovincial tariff boundaries. I think we can do that, but I don't think we are going to do it from the top down, and I don't think we're going to do it listening to Gallup or any of the other pollsters. I think we are going to do it listening to people and dealing with them in real words and real ideas that they understand. What they are going to understand is a government that starts at the ground floor and moves up, not government that moves down.

Mr. Nystrom (Yorkton—Melville): I read with interest the mayor's brief, which has a lot of comments and a lot of rhetoric in it about municipalities, but I want to ask the mayor a very specific question. What constitutional change does he want for municipalities?

Mayor Campbell: I thought I had made it clear, and I'm sorry if I didn't. The Federation of Canadian Municipalities and the Union of B.C. Municipalities have suggested that we do not need a federal-provincial constitutional change. What we require and what we request is a piece of federal legislation that says it will recognize the impacts of federal actions on municipal areas and will include municipal levels of government in discussing some of those programs.

I don't think that requires a discussion at the federal-provincial constitutional table. We are going to our provincial constitutions, as with the Constitution of British Columbia, and we are trying to structure a local-government bill of rights, which provides paramountcy to provincial concern, but clearly enables municipalities to respond to the day-to-day changes that take place in their community, which allows them to protect their quality of life.

M. Campbell: Premièrement, je ne prétends pas être une nouvelle race. Deuxièmement, je reconnais que je suis un politicien comme vous en êtes un vous-même. Troisièmement, je pense qu'un de nos problèmes, c'est que nous avons des politiciens qui passent plus de temps à penser aux sondages d'opinions qu'aux questions qu'on pose dans ces sondages.

Si vous demandez aux Canadiens s'ils veulent avoir plus de politiciens élus pour résoudre leurs problèmes, je vous garantis qu'il y en aura bien plus que 61 p. 100 qui répondront non. Je pense que c'est quelque chose que vous devez écouter. Vous pouvez vous servir de Gallup pour vous protéger, mais cela ne marchera pas. Ce genre de choses, les gens en ont assez.

Deuxièmement, vous voulez savoir comment nous pouvons construire un Canada plus uni à mon avis? Je pense qu'il faut partir des communautés. Quand je parcours le Canada, que je vais à Montréal, à Charlottetown, au Nouveau-Brunswick, à Fredericton, j'entends les politiciens municipaux et la population dire la même chose. Quand je m'adresse ensuite au gouvernement fédéral, on me dit: Vous n'écoutez pas bien, vous faites autre chose. Pas du tout.

Vous avez raison de dire qu'il faudrait supprimer les barrières tarifaires interprovinciales. Je pense que c'est possible, mais je ne pense pas que cela se fera du sommet vers la base, et je ne pense pas non plus que ce soit en écoutant Gallup ou d'autres maisons de sondage qu'on le fera. Je pense qu'on le fera en écoutant les gens et en échangeant avec eux des paroles et des idées réelles et qu'ils comprennent. Ce qu'ils comprendront, c'est un gouvernement qui part du bas vers le haut, et non l'inverse.

M. Nystrom (Yorkton—Melville): J'ai écouté avec intérêt le mémoire du maire, qui est un beau discours sur les municipalités, mais je voudrais lui poser une question très précise. Quels changements constitutionnels réclament—ils pour les municipalités?

M. Campbell: Je croyais que c'était clair, et je suis désolé si cela ne l'était pas. La Fédération canadienne des municipalités et l'Union des municipalités de la Colombie-Britannique ont dit qu'il n'était pas nécessaire d'avoir un changement constitutionnel fédéral-provincial. Ce qu'il nous faut, et ce que nous demandons, c'est une mesure législative fédérale disant qu'on tiendra compte des répercussions des initiatives fédérales sur les municipalités et qu'on fera participer les administrations municipales aux discussions sur ces programmes

Je pense que cela ne nécessite pas un débat à la table des négociations constitutionnelles fédérales-provinciales. Nous prenons nos constitutions provinciales, par exemple la Constitution de la Colombie-Britannique, et nous essayons de structurer une déclaration des droits des gouvernements locaux établissant la primauté des questions provinciales, mais permettant clairement aux municipalités de réagir à l'évolution au jour le jour de leur situation en protégeant leur qualité de vie.

Mr. Nystrom: What do you really mean when you say that you want legislation to recognize that municipalities were created by a legislature as an order of Canadian government? Are you talking about a third order of government here? Are you talking about more politicians here at another level, a bit like the Council of the Federation?

Mayor Campbell: It is a level of government.

Mr. Nystrom: Yes, it is, but you already have the Federation of Canadian Municipalities. I am not exactly sure what you want here when you are talking about the creation of a third order of government. An order of government is recognized in the Constitution. We have two. We have the federal government, and we have the provinces. A lot of people are talking about the aboriginal people as a third order. You are talking about a fourth one, but you don't want it constitutionalized. We have the municipalities now, which are not constitutionalized. What is the real change you want in here? Sorry I'm so direct, but I want to know what you want.

Mayor Campbell: What I would like is a piece of legislation that says that the federal government will not pass legislation that will have a direct impact on municipalities and a direct cost to municipalities without passing the resources down to municipalities to help meet those costs. What I want is a piece of legislation that recognizes today's realities.

Mr. Nystrom: You want that strictly as a statute, as a piece of legislation. You don't want that in the Constitution.

Mayor Campbell: That is correct.

Mr. Nystrom: You made a suggestion about sitting down with the federal government and some of the provinces. You made a comment, for example, that some cities are larger than my province of Saskatchewan, let alone New Brunswick and so on. Did you want a constitutional provision that would make it mandatory for the federal government and the provinces to sit down with a municipality during constitutional conferences?

Mayor Campbell: No, I think the federal and provincial governments should be sitting at the federal-provincial conference table.

Mr. Nystrom: I am not talking about a federal-provincial conference; I'm talking about any conference on the Constitution. Do you want to have municipalities with a seat at that table?

Mayor Campbell: I think municipalities should be included in discussions with the federal government on programs that are going to have a direct impact on municipalities. I think it is worthwhile to have municipalities represented at a federal-provincial conference on housing, for example.

Mr. Nystrom: The present package has, I guess you say, a direct impact on the provinces. It talks about housing; it talks about tourism, for example. Would you recommend that this committee recommend to Parliament that municipalities have a seat at the constitutional table because there are provisions in here that impact directly on the cities?

[Traduction]

M. Nystrom: Que voulez-vous dire exactement quand vous réclamez une mesure reconnaissant que les municipalités sont créées par une assemblée provinciale à titre de palier du gouvernement canadien? Vous voulez parler d'un troisième palier de gouvernement? Il y aurait d'autres politiciens à un autre niveau, un peu comme au Conseil de la fédération?

M. Campbell: C'est un palier de gouvernement.

M. Nystrom: Oui, mais vous avez déjà la Fédération canadienne des municipalités. Je ne comprends pas très bien ce que vous voulez dire quand vous parlez de la création d'un troisième palier de gouvernement. Un palier de gouvernement est reconnu dans la Constitution. Nous en avons deux. Nous avons le gouvernement fédéral et les provinces. Beaucoup de gens parlent des autochtones qui pourraient former un troisième palier. Vous parlez d'un quatrième, mais vous ne voulez pas qu'il soit inscrit dans la Constitution. Nous avons déjà les municipalités, qui n'y sont pas non plus. Je ne comprends pas très bien ce que vous voulez changer. Je m'excuse d'être aussi direct, mais j'aimerais vous comprendre.

M. Campbell: Ce que je voudrais, c'est une loi disant que le gouvernement fédéral n'adoptera pas de loi ayant des répercussions directes sur les municipalités et entraînant des coûts directs pour les municipalités sans octroyer à ces municipalités les ressources nécessaires pour couvrir ces coûts. Ce que je veux, c'est une loi reconnaissant la réalité contemporaine.

M. Nystrom: Vous voulez que ce soit une loi. Vous ne voulez pas que ce soit dans la Constitution.

M. Campbell: C'est juste.

M. Nystrom: Vous avez proposé une rencontre avec le gouvernement fédéral et les provinces. Vous dites par exemple que certaines villes sont plus importantes que ma province, la Saskatchewan, sans parler du Nouveau-Brunswick, etc. Vous voudriez une disposition constitutionnelle en vertu de laquelle le gouvernement et les provinces seraient tenus de rencontrer une municipalité à l'occasion des conférences constitutionnelles?

M. Campbell: Non, je pense que les gouvernements fédéral et provinciaux devraient siéger à la table des conférences fédérales-provinciales.

M. Nystrom: Je ne parle pas de conférences fédéralesprovinciales; je parle de n'importe quelle conférence sur la Constitution. Vous voulez que les municipalités aient un siège à la table de ces conférences?

M. Campbell: Je pense que les municipalités devraient participer aux discussions avec le gouvernement fédéral pour ce qui est des programmes ayant des répercussions directes sur les municipalités. Je pense par exemple qu'il est bon que les municipalités soient représentées à une conférence fédérale-provinciale sur le logement.

M. Nystrom: L'ensemble des propositions actuelles a, si je vous comprends bien, des répercussions directes sur les provinces. Il est question de logement et de tourisme, par exemple. Vous souhaiteriez que notre comité recommande au Parlement que les municipalités aient un siège à la table des négociations constitutionnelles parce qu'il y a dans le document des dispositions qui ont des conséquences directes pour les villes?

1035

Mayor Campbell: No. Again, I would go back. In terms of the constitutional question, I think it's a different issue. I know there are programs that are created at the federal level and have a direct impact on municipalities. As we go through the process of developing those programs it seems to me that the municipalities should be consulted and the federal government should not pass legislation that has a direct impact on municipalities without recognizing that impact and taking it into consideration.

Mr. Nystrom: But those points are addressed in the provisions: tourism and housing, for example, and other areas—

Mayor Campbell: Yes, some of them are. Transportation and the environment do have impact. All those areas have impact on the municipalities.

Mr. Nystrom: And because we're debating those issues, would you then want a seat at the table, along with the provinces, aboriginal people, and the federal government?

Mayor Campbell: At this point I do not think we need a seat at the table.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much, Mayor Campbell. You have certainly brought some interesting and provocative ideas to the table. A lot of people would agree that there needs to be more input at the grassroots level, so thank you very much for your contribution.

Mayor Campbell: Thank you very much for the time.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): We will now call on Mr. Bryan Williams. Mr. Williams, you have ten minutes for the presentation, then some questions will follow.

Mr. Bryan Williams (Individual Presentation): Thank you, Madam Chairman. I appear on my own behalf and am not representing any group. I did send in a brief, as requested, which is 20 pages long, but it seems that no one has received it. I came in about a week and a half ago.

My position at the outset is like that of most people, I think, and while it may sound motherhoodish, I am prepared to go a long way to keep Canada together. That's why I and others, I am sure, are here today. The international, commercial, and emotional reasons make it a must that we do so. If we must do so, then we must negotiate until we agree, but where I may differ from others is in thinking that we have to negotiate from a principled position and not just one of "let's make a deal".

Many of us are cognizant of the Canadian way—because of the difficulties inherent in our country—of making the best deal we can make and of sometimes throwing out the baby with the bath water. I am very concerned that we enter these discussions not trying to make decisions that will simply wind up with making a deal.

[Translation]

- M. Campbell: Non. Toutefois, je reviendrai à ce que je disais. Pour ce qui est de la question constitutionnelle, je pense que c'est une autre affaire. Je sais qu'il y a des programmes qui sont créés au niveau fédéral et qui ont un impact direct sur les municipalités. Lorsque de tels programmes sont définis, il me semble que les municipalités devraient être consultées et que le gouvernement fédéral ne devrait pas adopter des lois qui ont un impact direct sur les municipalités sans reconnaître cet impact et en tenir compte.
- M. Nystrom: Mais on aborde ces questions dans les propositions. Le tourisme et le logement, par exemple, et d'autres domaines...
- M. Campbell: Oui, dans certains cas. Le transport et l'environnement ont un impact. Toutes ces questions ont un impact sur les municipalités.
- M. Nystrom: Et parce que nous débattons de ces questions, voudriez-vous alors participer aux négociations, avec les provinces, les autochtones et le gouvernement fédéral?
- M. Campbell: À ce moment-ci, je ne crois pas qu'il soit nécessaire que nous participions aux négociations.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup, maire Campbell. Vous nous avez certainement présenté des idées intéressantes et qui donnent à réfléchir. Bien des gens reconnaîtraient qu'il est nécessaire d'avoir une plus grande participation au niveau local, alors je vous remercie de votre contribution.

M. Campbell: Je vous remercie du temps que vous m'avez accordé.

La coprésidente (Mme Dobbie): Nous allons maintenant inviter M. Bryan Williams. Monsieur Williams, vous avez 10 minutes pour faire votre exposé, puis des questions suivront.

M. Bryan Williams (témoignage à titre personnel): Merci, madame la présidente. Je comparais en mon nom personnel et je ne représente aucun groupe. Tel qu'on me l'a demandé, j'ai envoyé un mémoire qui compte 20 pages, mais il semble que personne ne l'ait reçu. Je l'ai envoyé il y a environ une semaine et demie.

Au départ, ma position est semblable à celle de la plupart des gens, je pense, et même si cela vous semble peut-être altruiste, je suis prêt à faire bien des concessions pour préserver l'unité du Canada. C'est pourquoi moi et d'autres, j'en suis certain, sommes ici aujourd'hui. Les raisons internationales, commerciales et émotionnelles font en sorte qu'il est impératif que le Canada reste uni. Si nous devons rester unis, alors nous devons négocier jusqu'à ce que nous soyons d'accord, mais là où je ne suis pas du même avis que d'autres, c'est que personnellement, j'estime que nous devons négocier à partir d'une position fondée sur des principes, non pas seulement pour conclure un marché.

Étant donné les difficultés inhérentes à notre pays, bon nombre d'entre nous sommes conscients qu'au Canada nous avons notre façon de marchander et que nous le faisons parfois en jetant le bon grain avec l'ivraie. Le fait que nous abordions ces discussions sans essayer de prendre des décisions qui mèneront tout simplement à une entente me préoccupe beaucoup.

First of all, I am very much in favour of the distinct society provision in what I call the Clark proposals. The distinct society is something on which many people have commented. I believe the provision ought to happen. It should be restricted to the protection set forth in the proposals; that is, regarding language, culture, and law. The provision should be protected or given a sanction by a double majority in both houses. We may differ on what the houses should have the power to do, but, in my respectful submission and opinion, that double majority is very important, and would, in my view, alleviate the need for what is a very sore point with the people I speak to; that is, a veto.

With a double majority rule there is a veto for those matters that require the protection within Quebec. Short of the culture, the law, and the language, Quebec does not need protection, any more than B.C. or Ontario does. But it does need some protection with respect to those aspects, and for that protection I would offer the double majority rule.

There are three things we should concentrate on first, at least in the limited time I have. One is the distinct society clause, the second is Senate reform, and the third is native issues. If those three important matters are dealt with first.—

I am just concerned that with the international trade, national trade, and social charter issues, we're making this process so complicated that we will never arrive at a conclusion. There will always be someone who will disagree with something. But boiled down to the basics, I think the distinct society provision, Senate reform, and resolution of native issues are essential.

• 1040

Now, in terms of Senate reform, I don't think there's any point in wasting time on whether we should have an elected Senate. I've yet to hear a good argument that says we shouldn't. There may be people who favour abolition of the Senate—and I would favour it too if we were not able to get the right kind of Senate—but I think it can perform a very useful purpose. It should be elected. In my respectful submission, there is no valid argument otherwise. I think it should be equal. I favour what is essentially a triple—E Senate, but I want to explain that.

I don't think there is an argument that can be advanced in a country like Canada that is opposed to a triple-E Senate unless it's predicated on "let's make a deal." I heard, as all of you did, what Mr. Rae had to say in Ontario. It doesn't surprise anybody. When you try to take some power away from somebody, they're going to complain, and the same is true of Quebec. I say it's the only principled position, because in Canada we have a House of Commons, and if it's in need of reform to make it more representation by population, then I have no problem with that. But we are also ten provinces with two territories that may become provinces, and in my respectful opinion those areas are politically equal. They are

[Traduction]

Tout d'abord, je suis tout à fait en faveur de la disposition concernant la société distincte dans ce que j'appelle les propositions Clark. La société distincte est une question qui a suscité de nombreuses observations de la part des gens. Je crois que cette disposition doit être adoptée. Elle devrait cependant se limiter à la protection dont il est question dans les propositions, c'est-à-dire concernant la langue, la culture et le droit. La disposition devrait être protégée ou recevoir la sanction d'une double majorité dans les deux chambres. Nous ne sommes peut-être pas du même avis en ce qui concerne les pouvoirs des chambres, mais, personnellement, j'estime que la double majorité est très importante et qu'elle allégerait la nécessité d'avoir un veto, point très délicat pour bien des gens à qui je parle.

Avec une règle de la double majorité, il y a un veto pour les questions qui nécessitent la protection au Québec. Sauf pour la culture, le droit et la langue, le Québec n'a pas besoin de protection, pas plus que la Colombie-Britannique ou l'Ontario. Mais il a besoin d'une certaine protection en ce qui concerne ces aspects, et pous assurer cette protection je proposerais la règle de la double majorité.

Étant donné le temps limité dont je dispose, j'aimerais aborder tout d'abord trois grandes questions. La première est la clause de la société distincte, la deuxième est la réforme du Sénat et la troisième les questions autochtones. Si l'on aborde ces trois importantes questions d'abord. . .

Je crains tout simplement qu'avec les questions de commerce national et international et de la charte sociale, le processus soit si compliqué que nous n'arrivions jamais à une conclusion. Il se trouvera toujours quelqu'un pour être en désaccord avec quelque chose. Mais je pense que la clause de la société distincte, la réforme du Sénat et la résolution des questions autochtones sont les questions essentielles.

Pour ce qui est de la réforme du Sénat, il n'est pas nécessaire de perdre notre temps à discuter de la nécessité d'avoir un Sénat élu. Je n'ai pas encore entendu d'argument valable selon lequel nous ne devrions pas avoir un Sénat élu. Il y a peut-être des gens qui sont en faveur de l'abolition du Sénat—je le serais moi aussi si nous n'étions pas capable d'avoir le bon type de Sénat—mais je pense que le Sénat peut jouer un rôle très utile. Il devrait être élu. À mon avis, il n'y a aucun argument valable pour soutenir le contraire. J'estime que le Sénat devrait être égal. Je suis en faveur d'un Sénat triple E, mais permettez—moi de vous expliquer.

Je ne crois pas que dans un pays comme le Canada on puisse avoir une raison valable de s'opposer à un Sénat triple E à moins que cet argument soit fondé sur le fait que l'on veuille tout simplement marchander. J'ai entendu comme vous tout ce que M. Rae avait à dire en Ontario. Si on tente de vous enlever du pouvoir, vous allez vous plaindre, et c'est la même chose pour le Québec. Je dis que c'est la seule position raisonnée, car au Canada nous avons une Chambre des communes et si elle a besoin d'une réforme pour que la représentation soit davantage fondée sur la population, alors je ne vois pas de problème. Mais nous avons également 10 provinces et deux territoires qui pourraient devenir des

politically equal because they have section 92 powers to deal with, just as the Government of Canada has section 91 powers to deal with, and I see no reason why they shouldn't have equal representation in the Senate.

Where I would make sure that we didn't run aground, as they did in Australia, and why I believe in a triple-E Senate, is that in the so-called effectiveness of the Senate, I would say that both Houses have to pass the bill. If both Houses don't, then it could be resubmitted to the Commons after a period of time, something like six months, and then it would have to pass with a special majority. I think you could adapt the House of Commons to a seven and 50 majority, and I believe you could have a seven and 50 majority working in the House. If that's not a workable proposition—and I know that some people think it's not—then it should be 60%, as I think Canada West has advanced, or some other group.

The point of the matter is that if we want to get serious about making this country not a place where people feel alienated, as they do in the west, then a triple–E Senate will give the people in the various provinces of the west and Atlantic Canada a right to make sure their voice is heard. If we don't do that, then I don't believe the country's going to stay together in the long run anyway, because you'll have in western Canada and other parts the same problem as you now have in Quebec. Alienation is what's causing the problem.

The Mel Smith proposals and all the other proposals that have been advanced are fine, but all they are is power politics to reduce it. It's working in Australia in terms of the actual system, except for their effectiveness. I say the equal principle is working. I think it's working reasonably well in the United States, and insofar as I can ascertain it works well in Switzerland.

Why is it that in Canada we run from it? I say that it's only because nobody thinks it can possibly happen, including the statement made this morning by the Province of British Columbia. I simply say that's not a good reason; it's not a principled reason for doing it.

I have said in my paper, as you will see, that I believe there should be eight senators per province, two from each of the territories, and ultimately, if those territories become provinces, we'd have a total of 96. I think that's a big enough Senate. You can bandy numbers around. There are no matters of principle there; it seems to me to be just a matter of convenience.

It should be elected on its own. Whether it's every six years with people being elected on the three-year break or it's four years doesn't make much difference to me, but it should be an independent election and not tied to the federal or the provincial election.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Mr. Williams, I wonder if you could draw your remarks to a conclusion so there will be plenty of time for questions.

[Translation]

provinces, et personellement j'estime que ces régions sont politiquement égales. Elles sont politiquement égales parce qu'elles ont les pouvoirs que lui confère l'article 92, comme le gouvernement du Canada a les pouvoirs que lui confère l'article 91, et je ne vois aucune raison pour laquelle elles ne devraient pas avoir une représentation égale au Sénat.

Là où je m'assurerais que nous n'allons pas nous échouer, comme l'a fait l'Australie, et la raison pour laquelle je crois en un Sénat triple E, c'est en ce qui concerne l'efficacité du Sénat, et je dirais que les deux Chambres doivent adopter le projet de loi. Si les deux Chambres ne l'adoptent pas, alors il pourrait être présenté à nouveau à la Chambre de communes après une certaine période, disons six mois, et il devrait alors être adopté avec une majorité spéciale. Je pense que l'on pourrait adapter la Chambre des communes à la règle de sept et cinquante, et je crois que cette rèlge pourrait fonctionner à la Chambre. Si cela n'est pas une proposition acceptable, et je sais que certaines personnes pensent qu'elle ne l'est pas, alors il faudrait une majorité de 60 p. 100, comme l'a proposé l'Ouest canadien ou d'autres groupes.

Si nous voulons vraiment que le Canada ne soit pas un pays où les gens se sentent aliénés, comme c'est le cas dans l'Ouest, alors un Sénat triple E donnera aux gens des diverses provinces de l'Ouest et de la région de l'Atlantique le droit de s'assurer que leur voix est entendue. Si nous ne faisons pas cela, alors je ne crois pas qu'à long terme notre pays restera uni, car l'Ouest canadien et d'autres régions se retrouveront avec le même problème qu'à le Québec à l'heure actuelle. La cause du problème est ce sentiment d'aliénation.

Les propositions de Mel Smith et toutes les autres propositions qui ont été faites sont bonnes, mais ce ne sont que des politiques de pouvoir. Le système fonctionne en Australie, sauf pour ce qui est de l'efficacité. Je dis que le principe de l'égalité fonctionne. Je pense qu'il fonctionnerait raisonnablement bien aux États-Unis, et à ma connaissance, il fonctionne bien en Suisse.

Pourquoi est-ce qu'au Canada nous voulons nous en éloigner? Je pense que c'est tout simplement parce que personne ne croit qu'il est possible de le réaliser, et c'est ce qu'ont dit ce matin les représentants de la province de la Colombie-Britannique. Je dis que ce n'est tout simplement pas une bonne raison; ce n'est pas une raison fondée sur un principe.

Comme vous pourrez le constater, dans mon mémoire, je dis qu'à mon avis il devrait y avoir huit sénateurs par province, deux sénateurs pour chacun des territoires et lorsque ces territoires deviendront des provinces, nous aurions un total de 96 sénateurs. Je pense que c'est un Sénat assez nombreux. On peut jouer avec les chiffres. Ce n'est pas une question de principe ici; il me semble que c'est plutôt une question de commodité.

Le Sénat devrait avoir ses propres élections. Que ce soit tous les six ans avec des élections décalées après trois ans ou que ce soit tous les quatre ans, cela ne me fait pas tellement de différence, mais ce serait des élections indépendantes qui ne seraient pas liées aux élections fédérales ou provinciales.

La coprésidente (Mme Dobbie): Monsieur Williams, je vous demanderais de bien vouloir conclure vos observations afin de laisser amplement de temps pour les questions.

Mr. Williams: Yes, I will, Madam Chairman. I will just finish up with the third leg, which is native issues.

I think where the mistake has been made in the native issues, quite frankly, is that we talk about recognition of Quebec as a distinct society but we don't even mention the recognition of the native nations as distinct societies, which they were when we came here. That could be handled by a statement in the Canada clause, in my opinion.

• 1045

Secondly, I think we have to grant the native nations recognition of an inherent right to self-government and I think that can be done with a waiver. In other words, the creation of the inherent right in the Constitution cannot, therefore, be the fountain for a cause of action by the native people. I think they would accept that.

I have a number of other items I wanted to deal with, Madam Chairman. One is the Supreme Court of Canada. I think the Meech Lake proposal is very flawed. My paper sets forth a better system, developed by the Canadian Bar Association for all the other courts, so why not apply it to the Supreme Court of Canada?

I would favour the abolition of section 33 of the Constitution Act, because it is just an excuse for politicians in the provinces to opt out when it is not reasonable. If it is reasonable, section 1 protects them.

Thank you.

1050

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Your brief has been distributed, Mr. Williams, so members can have a look at any remarks that you perhaps did not have a chance to complete.

Senator Hays (Calgary): Thank you very much for your excellent brief, Mr. Williams. I had a chance to read some of it, and I am very impressed. I more or less agree with the thrust and a lot of the detail of all your proposals, so this perhaps will not be as adversarial as people would like.

There are a couple of areas I wanted to touch on. One is the Quebec veto. In your brief you say:

A constitutional amendment affecting the distinctiveness of the province of Quebec could not become effective unless it passed a double majority in both houses, and accordingly would amount to a Quebec veto to enforce its rights with respect to its distinctiveness.

If I read the Québécois correctly, one of the concerns they have is if institutional reform affects Quebec's role, Quebec's powers vis-à-vis the rest of Canada. It wants to have control over that. For instance—this is hypothetical, I do not mean it as a silly proposal—let's say we had ten senators from every province except Quebec, which had eleven. If we had the seven and 50 formula, their concern might be that a constitutional amendment might take place changing their position. I guess they are sensitive to that.

[Traduction]

M. Williams: Oui, madame la présidente. J'aimerais conclure en abordant le troisième aspect, c'est-à-dire les questions autochtones.

Je pense que là où on a commis une erreur en ce qui concerne les questions autochtones, c'est que nous parlons de la reconnaissance du Québec en tant que société distincte mais que nous ne mentionnons même pas la reconnaissance des peuples autochtones en tant que sociétés distinctes, alors que c'est ce qu'ils étaient lorsque nous sommes venus ici. À mon avis, il pourrait y avoir un énoncé à cet effet dans la clause Canada.

Deuxièmement, je trouve que nous devons reconnaître le droit inhérent des nations autochtones à l'autonomie gouvernementale et ceci doit pouvoir se faire par dérogation. Autrement dit, l'institution d'un droit inhérent dans la Constitution ne pourrait donc donner suite à une cause d'action pour les autochtones. Je crois qu'ils accepteraient cela.

Je voudrais aborder plusieurs autres questions, madame la présidente. Tout d'abord, la Cour suprême du Canada. D'après moi, la proposition du lac Meech n'est pas bonne. Je propose dans mon document un meilleur système, mis au point par l'Association du Barreau canadien pour tous les autres tribunaux; pourquoi donc ne pas l'appliquer à la Cour suprême du Canada?

Je suis partisan de l'abolition de l'article 33 de la Loi constitutionnelle puisqu'il n'est qu'une excuse permettant aux politiciens des provinces de se retirer lorsque ce n'est pas raisonnable. Si c'est raisonnable, ils sont protégés par l'article 1.

Je vous remercie.

La coprésidente (Mme Dobbie): Votre mémoire a été distribué, monsieur Williams, et les membres du comité peuvent donc jeter un coup d'oeil aux commentaires que vous n'avez peut-être pas eu le temps de présenter.

Le sénateur Hays (Calgary): Je vous remercie de cet excellent mémoire, monsieur Williams. J'ai pu en lire des passages, et je le trouve très intéressant. Je suis plutôt d'accord avec le fond et de nombreux détails de toutes vos propositions, et notre discussion devrait être plus amicale qu'on pourrait le penser.

Je voulais aborder deux domaines. D'une part le veto du Québec. Vous dites dans votre mémoire:

Un amendement constitutionnel portant sur le caractère distinct du Québec ne pourrait entrer en vigueur que s'il était adopté par une double majorité dans les deux chambres, ce qui reviendrait à donner au Québec un droit de veto pour qu'il puisse faire respecter ses droits en ce qui a trait à son caractère distinct.

Si je comprends bien le point de vue des Québécois, ils redoutent que la réforme institutionnelle ne modifie le rôle du Québec, les pouvoirs du Québec par rapport au reste du Canada. Le Québec veut pouvoir contrôler cela. Par exemple—c'est hypothétique, je ne vais pas faire une proposition ridicule—disons que l'on a 10 sénateurs pour chaque province, sauf pour le Québec, qui en aurait 11. Le Québec craint qu'avec la formule sept et 50, un amendement constitutionnel ne puisse modifier sa position. Les Québécois sont sensibles à cela.

I wonder if you see any way to extend what you suggest here, the double majority, on what we will define as distinct society in the Charter if this thing proceeds along the government's lines. Is there any room for more for Quebec by way of veto, or is this just such an emotionally charged issue in British Columbia that there is no movement on that?

Mr. Williams: I don't know if it is so emotionally charged in British Columbia, but I think we have to find a way around this problem, which is if Quebec gets a veto, I get a veto. You have heard that statement said many times by provincial premiers and people in provinces. The last thing in the world we need is for every province to have a veto. The other last thing we need is for every region to have a veto, because the province of British Columbia and the province of Manitoba have very little community of interest. It seems to me a central Canadian myth to suggest that the west is a region and that the west can have a veto as long as Quebec gets a veto, and Ontario. Let us put Quebec with the Maritimes and put Ontario with Manitoba, and see if they would then agree that it should be a regional veto. I think the answer would be no. Fair enough.

To get down to your point, I guess what I am saying is that if we can structure into the double majority rule enough protection for Quebec's distinctiveness or if we can use perhaps a referendum system to do that, then I would favour it. I understand Quebec's problem, or I think I do. What I do not want is for one province in this country to have a veto, because the others will insist on having it and that is the worst thing we could have. That is I guess all I can say.

Senator Hays: The other area I would like to turn to relates to the powers of the proposed Senate in your brief: "a six-month suspensive veto with passage in the House on the seven and 50 formula". I am a little concerned about that, because it seems to confuse the role of the two houses.

I see the Senate reform as driving more than just regional representation. I think it will drive a different kind of Parliament, both the Senate and the House of Commons, but to have the restriction that you have here would bring the House back in on a regional representation basis. The seven and fifty would then come right into the House and you would then, when you were drafting legislation, have to factor into your thinking precisely what the regional blocs would do in the House of Commons as well as in the Senate. The other thing that bothers me is whether a six-month suspensive veto is enough for the Senate to be taken seriously.

• 1055

Mr. Williams: That is a good question. My answer is that I do not know. I would have to say this, though. In reference to the six months, I sort of flipped a coin between six months and a year and I came down with six months. It could be a year; it could be two years; it could be three months. I guess I just do not know the answer to that. I would leave that to the parliamentarians who understand the system far better than I do.

[Translation]

J'aimerais savoir si vous pensez pouvoir élargir ce que vous proposez ici, la double majorité, à ce que nous définirons comme la société distincte dans la charte si ce projet progresse comme le souhaite le gouvernement. Est-il possible de donner davantage au Québec, en ce qui concerne le veto, ou est-ce une question tellement sensible en Colombie-Britannique qu'il est impossible d'envisager un changement à cet égard?

M. Williams: Je ne sais pas si la question est aussi sensible en Colombie-Britannique, mais nous devons trouver une solution à ce problème, c'est-à-dire que si le Québec a le droit de veto, je dois l'avoir également. Vous avez souvent entendu les premiers ministres provinciaux et les habitants des provinces faire cette déclaration. La dernière chose à faire est de donner un droit de veto à chacune des provinces. Ce serait également la dernière chose à faire que de donner à chaque région un droit de veto, parce que la Colombie-Britannique et le Manitoba ont très peu d'intérêts communs. Pour moi, penser que l'Ouest est une région qui peut avoir un veto si le Québec en a un, comme l'Ontario, c'est un mythe propre au Canada central. Mettons le Québec avec les Maritimes et l'Ontario avec le Manitoba, et voyons si ces provinces seraient d'accord pour un veto régional. Je crois que la réponse serait non. C'est normal.

Pour en venir à votre remarque, je serais d'accord si l'on pouvait intégrer une façon de protéger le caractère distinct du Québec dans la règle de la double majorité ou si l'on recourait peut-être à un mécanisme de référendum pour ce faire. Je comprends le problème du Québec, tout au moins je le crois. Mais je ne veux pas qu'une province du pays ait un droit de veto, parce que les autres insisteront pour l'avoir également, et c'est ce qui peut nous arriver de pire. C'est tout ce que je peux vous dire.

Le sénateur Hays: Je voudrais maintenant passer à la question des pouvoirs du Sénat que vous proposez dans votre mémoire: «un veto suspensif de six mois avec l'adoption à la Chambre selon la formule sept et 50». Je crains que cela ne crée une certaine confusion concernant le rôle des deux chambres.

Pour moi, la réforme du Sénat ne s'arrêterait pas à la représentation régionale. Je crois qu'elle aboutirait à un Parlement de type différent, aussi bien pour le Sénat que pour la Chambre des communes, mais les restrictions que vous proposez ici ramèneraient la représentation régionale à la Chambre. La règle des sept et 50 se retrouverait à la Chambre, et il faudrait alors, lorsqu'on élaborerait un projet de loi, tenir compte exactement de la réaction des blocs régionaux à la Chambre des communes et au Sénat. De plus, je me demande si un veto suspensif de six mois suffirait pour que le Sénat soit pris au sérieux.

M. Williams: C'est une bonne question. Je répondrai que je ne sais pas. Mais j'ajouterai ceci. En ce qui concerne les six mois, j'ai plus ou moins joué à pile ou face entre six mois et un an, et j'ai finalement pris six mois. Ce pourrait être un an, ce pourrait être deux ans; ce pourrait être trois mois. En fait, je ne connais pas la réponse à cela. Je préfère laisser répondre les parlementaires, qui comprennent beaucoup mieux que moi le fonctionnement du système.

In terms of the House of Commons having a seven and fifty majority, once again I have to bow to the politicians who have to live with it and who know whether it will work or not. I have never been in the House of Commons except as a guest, so I do not know. It struck me that we have to have a system that takes it back and ensures that it is greater than an ordinary majority of the House.

The problem I have with the 60% majority, which I think Canada West put forth, is that if you have got the government you probably have 60% anyway, so what is the difference between 50 and 60?

I tried to structure it not on a regional basis, because as I see the seven and fifty rule, it is on a provincial basis. It would not necessarily split regionally. But if you have seven provinces with 50% of the population—

Senator Hays: No matter where they were.

Mr. Williams: —then you have that thing through. It seems to me it is a better representation of what Canadians want to do on the second time around.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you. Mr. Edmonston.

Mr. Edmonston (Chambly): Welcome, Mr. Williams. I was very impressed with your brief. It is obvious it is written by a lawyer, because at one point you say we should not deal with "let's make a deal", but at the same time, on page 5, you say it is a necessary trade-off for a distinct society, which, as you say, seems to indicate that you are in favour of making a deal. I have a bit of a problem with that. Let me see if I can go into it a little more deeply.

You say there is a necessary trade-off for the concept of a distinct society, and that trade-off must be, in your view, a triple-E Senate. Why cannot each concept—distinct society, triple-E Senate—live or die on its own merits? Why do we need a trade-off?

Mr. Williams: First of all, I will answer what is a good question, and that is that here I am talking about matters of principle and then I am talking about a trade-off in the same brief. Superficially that is very true.

What I have tried to say is that when you look at that independent issue about the Senate, we should look at it as a matter of principle, and as a matter of principle the triple–E Senate in Canada is the only one that makes sense if you treat the province and the provinces as political entities, which is what the Senate was originally intended to do. We do not relate to Manitoba, we relate to B.C. So within distinct society, as a matter of principle there should be a distinct society clause in the agreement.

What I am saying is that in history, as I have seen it in the last 25 years, and I do not mean this to sound bitter, I have seen Quebec and Ontario beat the hell out of us because they are bigger and because they are closer to the centre of power. I have not seen the west win many battles, and I have not seen British Columbia win many battles. I think if we treat these things as individuals, what will happen is Mr. Bourassa and Mr. Rémillard will say we must have

[Traduction]

Pour ce qui est de la majorité des sept et 50 à la Chambre, je m'en remets là aussi aux politiciens, qui doivent vivre avec ce système et qui savent s'il peut fonctionner ou pas. Je n'ai jamais été à la Chambre des communes, sauf en tant qu'invité, et donc je ne sais pas. Je me suis dit qu'il faudrait un mécanisme permettant de le retirer et exigeant une majorité supérieure à la majorité ordinaire de la Chambre.

Je crois que l'Ouest du Canada a proposé une majorité de 60 p. 100, mais j'ai pensé que le gouvernement, s'il était au pouvoir, avait probablement une majorité de 60 p. 100 de toute façon, et quelle est alors la différence entre 50 et 60?

J'ai essayé de trouver une structure qui ne se fonde pas sur une base régionale, parce que, d'après moi, la règle des sept et 50 a une base régionale. Les divergences ne seraient pas nécessairement régionales. Mais si l'on a sept provinces avec 50 p. 100 de la population. . .

Le sénateur Hays: Peu importe où elles se trouvent.

M. Williams: . . . à ce moment-là, cela suffit. Il me semble que cela correspond mieux à ce que veulent faire les Canadiens la deuxième fois.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je vous remercie. Monsieur Edmonston.

M. Edmonston (Chambly): Bienvenue, monsieur Williams. Votre mémoire m'a beaucoup impressionné. Il est clair qu'il a été écrit par un avocat, parce qu'à un moment donné vous dites que nous ne devrions pas parler de «parvenir à une entente», mais en même temps, à la page 5, vous dites que c'est un compromis nécessaire pour une société distincte, ce qui semble sous-entendre, comme vous le dites, que vous êtes favorable à une entente. Cela me gêne un peu. J'aimerais essayer d'aller un peu plus loin.

Vous dites que c'est un compromis nécessaire pour la notion de société distincte, et d'après vous, ce compromis doit être le Sénat triple E. Pourquoi ne peut-on étudier chaque concept—société distincte, Sénat triple E—indépendamment, selon ses propres mérites? Pourquoi nous faut-il un compromis?

M. Williams: Je voudrais tout d'abord répondre à cette question, qui est excellente, dans la mesure où je parle d'un côté de questions de principe et, plus loin dans le même mémoire, je mentionne la possibilité d'un compromis. Superficiellement, c'est très vrai.

J'ai voulu dire que si l'on examine indépendamment le problème du Sénat, il faut le faire sur le plan des principes, et dans ce contexte, le Sénat triple E est la seule formule logique pour le Canada si l'on traite les provinces comme des entités politiques, ce qui était au départ le but du Sénat. Nous n'appartenons pas au Manitoba, nous appartenons à la Colombie-Britannique. Il faudrait donc par principe une clause sur la société distincte dans l'entente.

J'essaie de montrer qu'historiquement, au cours des 25 dernières années, et je ne veux pas paraître amer, j'ai vu le Québec et l'Ontario nous battre à plate couture parce qu'ils sont plus grands et parce qu'ils sont plus proches du centre du pouvoir. Je n'ai pas vu l'Ouest gagner beaucoup de batailles, non plus que la Colombie-Britannique. Si nous prenons tout cela individuellement, M. Bourassa et M. Rémillard diront qu'il faut commencer par la société

distinct society first. They will get distinct society first, and then they will say no, we do not agree to a triple-E Senate; let's put Senate reform on the back burner and talk about it for the next 20 years.

I say that the three issues that matter are the native issue, which is of high importance to me, the Senate, and the distinct society, all at once.

Mr. Edmonston: One thing I have discovered being part of this committee for the past six months is what is common sense—it varies, depending on the province you are visiting.

I must tell you that when we were in Calgary over the weekend dealing with the equal Senate, I saw many people from many different provinces, from many different areas of competency, generally make a decision that the final E was not what they wanted as far as equality, they wanted a more equitable Senate. But they also added proportional representation.

• 1100

I want to put this to you, and as a good lawyer, you obviously are looking at the paper you have presented. Would not proportional representation have an effect of making that Senate more reflective of the regions and more responsive to minority groups, rather than looking at the Senate as some giant 747, where everyone has a reserved seat, or some travel agency where you make reservations for minority groups? Would not proportional representation have that effect?

Mr. Williams: I think I mentioned proportional representation in my brief. I guess all that I can say is that this is a terrible thing to say to a committee consisting of party politicians, but one of the reasons why I was concerned about the proportional representation issue is that it will further the party interests. I was kind of hoping the Senate might have less party influence, and proportional representation will make it even more.

I don't have a real problem with that. If proportional representation were the way to go, I'd say fine. But I think it may not be heading in the right direction.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you. I will now turn to Mr. Blackburn.

M. Blackburn (Jonquière): Merci, madame la coprésidente.

Maître Williams, je voudrais revenir à votre suggestion quant aux pouvoirs que devrait posséder le Sénat.

Vous dites que le Sénat devrait avoir un veto suspensif de six mois sur tout et qu'après cette période, tout projet de loi devrait, pour être adopté, être approuvé à la Chambre des communes par sept provinces représentant 50 p. 100 de la population canadienne.

Dans la situation actuelle à la Chambre des communes, est-ce que beaucoup de projets de loi pourraient être adoptés, à votre avis?

Mr. Williams: Are there many bills that could be passed that would get the support of seven provinces and 50% of the population?

[Translation]

distincte. Ils obtiendront la société distincte et ensuite diront: non, nous ne voulons pas d'un Sénat triple E; laissons mijoter la réforme du Sénat pour l'instant, on en reparlera dans 20 ans.

Pour moi, les trois questions importantes sont la question autochtone, qui me semble essentielle, le Sénat et la société distincte, toutes en même temps.

M. Edmonston: Voilà six mois que je fais partie de ce comité, et j'ai découvert une chose: le bon sens varie selon la province où l'on se trouve.

Je dois vous dire que lorsque nous étions à Calgary au cours de la fin de semaine pour discuter d'un Sénat égal, j'ai vu beaucoup de gens venant de provinces différentes, de secteurs de compétence différents, décider finalement que le dernier E, «l'égalité», n'était pas vraiment ce qu'ils souhaitaient, et qu'ils voulaient en fait un Sénat plus équitable. Mais l'on a également ajouté la représentation proportionnelle.

Je voudrais vous poser une question et, en bon avocat, vous regardez le document que vous avez présenté. La représentation proportionnelle ne rendrait-elle pas le Sénat plus représentatif des régions et plus sensible aux intérêt des groupes minoritaires, au lieu de concevoir le Sénat comme un genre de 747 géant, où tout le monde a sa place réservée, ou comme une agence de voyages où l'on réserve des places pour les groupes minoritaires? N'est-ce pas ce qui se produirait avec une représentation proportionnelle?

M. Williams: Je crois avoir parlé de représentation proportionnelle dans mon mémoire. C'est sans doute une chose terrible à dire devant un comité composé de politiciens appartenant à des partis, mais j'ai craint justement que la représentation proportionnelle ne donne encore plus d'importance aux partis. J'espérais que le Sénat soit moins influencé par les partis, et avec une représentation proportionnelle, ce serait exactement l'inverse.

Cela ne me pose pas vraiment de problème. Si l'on optait pour la représentation proportionnelle, j'accepterais. Mais je ne suis pas sûr que ce soit la bonne voie.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci. Je vais maintenant donner la parole à M. Blackburn.

Mr. Blackburn (Jonquière): Thank you, Madam Chairperson.

Mr. Williams, I would like to come back to your suggestion regarding the powers given to the Senate.

You are saying that the Senate should have a six month suspensive veto on everything and that after that period of time, all bills, to be passed, would need to be approved in the House of Commons by seven provinces representing 50% of the Canadian population.

In the present situation in the House of Commons, do you think that many bills could be passed?

M. Williams: Y a-t-il beaucoup de projets de loi qui pourraient être adoptés et seraient approuvés par sept provinces et 50 p. 100 de la population?

M. Blackburn: Vous dites que si le Sénat applique son veto, pour que le projet de loi soit adopté à la Chambre des communes, pour qu'il ait force de loi, il faudrait qu'il soit approuvé par sept provinces représentant 50 p. 100 de la population.

J'imagine que vous voulez dire qu'il va falloir qu'il soit adopté par la majorité des députés représentant sept provinces à la Chambre des communes. Est-ce bien cela?

Dans un système comme celui-ci, peut-on imaginer que si le Sénat applique son veto, il y aura beaucoup d'occasions où on sera capables d'aller chercher cet appui-là?

Mr. Williams: I'm sorry, I don't know the answer to that. I haven't thought about what kinds of bills would fail to get the support of seven provinces. I cannot comment on it.

Let me say two things. One, it would seem to be that if it's a good bill, yes, it should achieve seven provinces' support and 50% support, but if I'm wrong in my idea of having this concept, then I would revert back to a 60% majority or some other feature, if it's unworkable.

It seemed to me that we need a good way of ensuring that the second time around, when that bill goes before the House, it gets the real support of Canadians through their elected representatives, and I thought that might be a way to achieve it.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Mr. Blackburn. Mr. Reid.

Mr. Reid (St. John's East): I have one question, and it refers to your comments on section 33, the notwithstanding clause.

The argument has always been that provinces—particularly the argument politically in the west—wanted that power because they were afraid of bad judicial decisions, and it appeared to have been a price for the Charter in the early 1980s. How would you respond to that? I know that you say get rid of the notwithstanding clause, for what you call its misuse—which I don't dispute one way or the other—but the question I have is how you would respond to the provinces that would tell us, or that told the government of the day in 1982, that we must have that protection against bad judicial decisions.

• 1105

Mr. Williams: If the bill that is proposed in a province or the federal Parliament is a reasonable restraint in a free and democratic society, then section 1 protects the province or the federal government proposing the bill, and that has been done on several occasions. Standing up in freedom of speech to yell fire in a crowded theatre is the classic example of how, in a free and democratic society, there have to be restraints, and that's it. If it is a reasonable restraint, the courts have demonstrated that they will use section 1 for that purpose. They've done it in several cases.

This might not be quite fair, but I say that section 33 is used where it's an unfair restraint. For example, in the province of Saskatchewan the premier used it in a labour dispute to clout the employees. Well, maybe that's what

[Traduction]

Mr. Blackburn: You say that if the Senate used its veto, for the bill to be passed in the House of Commons, to become law, it should get the support of seven provinces representing 50% of the population.

I suppose that you mean that it will have to be passed by the majority of members representing seven provinces in the House of Commons. Is that correct?

In such a system, do you think that if the Senate uses its veto, there will be many cases where we will manage to get that kind of support?

M. Williams: Je regrette, je ne peux répondre à cela. Je ne me suis pas demandé quel genre de projets de loi ne pourraient obtenir l'appui de sept provinces. Je ne peux faire de commentaires à ce propos.

Je voudrais dire deux choses. D'une part, il me semble que si le projet de loi est bon, oui, il devrait être approuvé par sept provinces et 50 p. 100 de la population, mais si je me trompe et que cette théorie n'est pas bonne, je reviendrai à une majorité de 60 p. 100 ou à un autre mécanisme, si celui-là ne peut pas fonctionner.

J'ai pensé que nous devions pouvoir être sûrs que la deuxième fois, lorsque le projet de loi est présenté à la Chambre, il soit vraiment approuvé par les Canadiens par l'intermédiaire de leurs représentants élus, et j'ai pensé que ce serait une façon d'y parvenir.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, monsieur Blackburn. Monsieur Reid

M. Reid (St. John's-Est): J'ai une question qui porte sur vos commentaires à propos de l'article 33, la clause dérogatoire.

On a toujours dit que les provinces—c'est l'argument politique généralement avancé dans l'Ouest—voulaient ce pouvoir pour se protéger contre de mauvaises décisions judiciaires, et cela semble avoir été le prix de la Charte au début des années 80. Que répondriez—vous à cela? Je sais que vous préconisez la suppression de la clause dérogatoire, à cause du mauvais usage que l'on peut en faire—ce que je ne conteste pas, ni dans un sens ni dans l'autre—mais je me demande ce que vous répondriez aux provinces disant, comme elles l'ont fait au gouvernement de l'époque en 1982, que c'est une protection nécessaire contre les mauvaises décisions judiciaires.

M. Williams: Si le projet de loi proposé dans une province ou au Parlement fédéral constitue une contrainte raisonnable dans une société libre et démocratique, l'article 1 protège la province ou le gouvernement fédéral le proposant, et cela a été fait à plusieurs reprises. On cite toujours pour montrer que les contraintes sont nécessaires dans une société libre et démocratique l'exemple classique de la personne usant de sa liberté de parole pour crier au feu dans un théâtre bondé; et c'est cela. Si c'est une contrainte raisonnable, les tribunaux ont démontré qu'ils étaient prêts à invoquer l'article 1. Ils l'ont fait dans plusieurs causes.

Ce n'est peut-être pas absolument juste, mais je considère que l'article 33 est utilisé lorsque la contrainte n'est pas raisonnable. Par exemple, en Saskatchewan, le premier ministre s'en est servi dans un conflit de travail pour

some people wanted. I don't know that that's a fair time to use it. It's a good political ploy for the Premier of Saskatchewan, but it's not the best thing for Canada. Secondly, of course Premier Bourassa used it in the sign bill in Quebec, when all of us were out promoting bilingualism, as I've been doing for 25 years. To find that he did that meant people were phoning me to say: you were trying to convince me of bilingualism?—there's your answer.

So those are destructive things, and I think on section 33, which brought about our Charter, or perhaps was part of the glue to bring it in, that it's time to do away with it.

I'm sorry, did that answer the question?

Mr. Reid: It answered the first half, which you've already answered; what it didn't do was address the second part, which is the argument that there are other reasons to have the power.

Mr. Williams: I don't think there's any way around the fear that the judges will do things that are against the interests of the provinces. It's got to be a matter of trust. Perhaps the appointment of judges... I think that in this country we've demonstrated, by all governments, that we've done a pretty good job of appointing judges, and we just have to trust them like we trust our politicians.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Mr. Williams. We appreciate the time you've given us today.

Mr. Williams: Thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Now we will call upon the Fraser Valley Real Estate Board, represented by Ruth Boulton, the chairman. Welcome to the committee, Ms Boulton. I see you have some associates with you, so perhaps you would begin by introducing them, and then we will allow ten minutes for your presentation, followed by questions.

Ms Ruth Boulton (President, Fraser Valley Real Estate Board): Thank you for the opportunity to come before this committee.

I'm a director of the Fraser Valley Real Estate Board and the chairman of our legislative and public affairs committee. With me this morning are Mary Wade Anderson, a member of our legislative and public affairs committee, and Ken MacKenzie, the executive officer of our board.

Let me make it very clear at the outset that we are not here as economists or as constitutional experts. We're Canadians who have a concern about what is happening to all of our country.

The Fraser Valley Real Estate Board represents over 2,550 member realtors who serve the residents of the Fraser Valley in a vast area in the lower mainland of British Columbia, stretching from the Fraser River to the U.S. border, from Delta to Abbotsford and Mission. This is the fastest-growing area in Canada, with particular pressure from young families trying to buy their first homes in the suburbs of Canada's third-largest city.

[Translation]

faire taire les employés. Eh bien, c'est peut-être ce que certaines personnes voulaient. Je ne suis pas sûr que l'article doive être invoqué dans ce genre de cas. C'est une bonne manoeuvre politique pour le premier ministre de la Saskatchewan, mais ce n'est pas ce qu'il y a de mieux pour le Canada, Deuxièmement, le premier ministre Bourassa s'en est bien servi dans la loi sur l'affichage au Québec, alors que nous étions en train de promouvoir le bilinguisme, comme je le fais depuis 25 ans. Après cela, les gens me téléphonaient en disant: vous essayez de me convaincre d'accepter le bilinguisme? Voilà la réponse.

27-1-1992

Ce sont donc des éléments destructeurs, et je crois qu'il est temps de se défaire de l'article 33, qui a été à l'origine de notre Charte ou qui a peut-être contribué à son institution.

Excusez-moi, ai-je répondu à la question?

M. Reid: C'était une réponse à la première moitié de la question, à laquelle vous aviez déjà répondu. Vous n'avez pas parlé de la deuxième partie, c'est-à-dire des autres raisons pour lesquelles ce pouvoir est nécessaire.

M. Williams: On redoute toujours que les juges ne prennent des décisions contraires aux intérêts des provinces; je ne vois pas comment supprimer cette peur. Ce doit être une question de confiance. Peut-être que la nomination des juges... Dans ce pays, nous avons montré, et c'est vrai pour tous les gouvernements, que l'on pouvait être objectif dans la nomination des juges, et nous devons leur faire confiance comme nous faisons confiances à nos politiciens.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, monsieur Williams. Nous vous remercions d'avoir bien voulu venir ici aujourd'hui.

M. Williams: Je vous remercie.

La coprésidente (Mme Dobbie): Nous allons maintenant entendre le Fraser Valley Real Estate Board, représenté par Ruth Boulton, présidente. Bienvenue au comité, madame Boulton. Je vois que vous êtes accompagnée de certains de vos associés, et vous pourriez peut-être commencer par nous les présenter; vous aurez ensuite dix minutes pour présenter votre mémoire avant que nous ne passions aux questions.

Mme Ruth Boulton (présidente, Fraser Valley Real Estate Board): Merci de nous permettre de comparaître devant ce comité.

Je suis administratrice du Fraser Valley Real Estate Board et je suis présidente de notre comité des affaires législatives et publiques. J'ai à mes côtés ce matin Mary Wade Anderson, membre de notre comité des affaires législatives et publiques, et Ken MacKenzie, cadre de direction de notre conseil.

Pour commencer, je voudrais préciser que nous ne sommes pas ici en tant qu'économistes ou experts constitutionnels. Nous sommes des Canadiens soucieux de ce qui arrive à leur pays.

Le Fraser Valley Real Estate Board représente plus de 2,550 agents immobiliers qui travaillent pour les résidents de la vallée du Fraser dans un vaste territoire du «lower mainland» de la Colombie-Britannique, allant du fleuve Fraser à la frontière américaine, de Delta à Abbotsford et Mission. C'est la zone du Canada où la croissance est la plus rapide, de nombreuses jeunes familles cherchant à acheter leur première maison dans la banlieue de la troisième ville du Canada.

Our presentation addresses two main issues of concern to our industry and the public we serve: the entrenchment of private property rights in the Constitution and the effect on the economy and the real estate market if Quebec is to become a separate entity, in whatever form that may be.

• 1110

For the past ten years our board has strongly supported the Canadian Real Estate Association's efforts to have property rights formally entrenched in the body of the Constitution. The Canadian Real Estate Association has summarized all the arguments put forth, both for and against entrenchment, in its thorough study, entitled "The Flawed Charter", which states:

The absence of property rights from the Charter means there is no constitutional guarantee that private property will not be taken for public use arbitrarily, unfairly, and without just compensation.

This statement conflicts with the widely held view and presumed fundamental principle that no one should be forced to bear public burdens that should, in all fairness and justice, be borne by the public at large.

The Fraser Valley Real Estate Board's position on the issues raised is as follows. The present arbitrary expropriation or freezing of privately held property for extended periods by public agencies, including parliaments and legislatures, without adequate compensation is an unacceptable situation, which would be curtailed in the entrenchment of property rights.

Although expropriation laws in Canada are considered to be among the fairest in the world and although common law does provide some protection, significant abuses occur frequently throughout the country. What appears to us to be an example of the lack of protection is contained in the 1987 amendment of section 48 of the University Act of British Columbia, which now reads as follows: "A university may expropriate any land that it considers necessary for its purposes." This amendment deletes any reference to due compensation, arbitration, or any other recourse by the property owner affected, all of which had been contained in the University Act prior to the 1987 amendment.

To the best of our knowledge, that amendment was enacted without fanfare and without any notice paid by an unsuspecting public. Clearly, legislation such as this deprives the property owners of what they expect as their rights. The British Columbia Expropriation Act may or may not provide protection in this situation. However, the point is that a province can, with the stroke of a pen and an apathetic constituency, invoke laws that are clearly inappropriate, in our view.

The Fraser Valley Real Estate Board, in agreement with the Canadian Real Estate Association, therefore recommends that private property rights be entrenched in section 7 of the Charter of Rights and Freedoms so that the Charter would read as follows:

[Traduction]

Notre mémoire porte sur les deux principales questions préoccupant notre secteur d'activité et notre clientèle: l'enchâssement du droit à la propriété privée dans la Constitution et les effets sur l'économie et sur le marché immobilier d'une éventuelle séparation du Québec, quelle que soit la façon dont elle se fera.

Depuis 10 ans, notre conseil appuie les efforts de l'Association canadienne de l'immeuble pour faire figurer officiellement le droit à la propriété dans la Constitution. L'Association canadienne de l'immeuble a résumé tous les arguments avancés, pour et contre cet enchâssement, dans son étude approfondie intitulée «The Flawed Charter», où l'on peut lire:

L'absence du droit à la propriété dans la Charte signifie qu'aucune disposition constitutionnelle ne garantit que les biens privés ne seront pas pris pour être utilisés à des fins publiques arbitrairement, injustement, et sans juste compensation.

Cette déclaration est contraire à l'opinion que l'on rencontre généralement et au principe fondamental voulant que personne ne doit être forcé de porter un fardeau public qui devrait, en toute justice, être supporté par l'ensemble du public.

La position du Fraser Valley Real Estate Board sur les questions soulevées est la suivante. La pratique actuelle des organismes publics, et des parlements et assemblées législatives provinciales, d'exproprier des propriétés privées ou de les bloquer pendant de longues périodes, sans compensation adéquate, constitue une situation inacceptable, qui ne pourrait plus exister si le droit à la propriété était enchâssé dans la Constitution.

Bien que les lois canadiennes en matière d'expropriation soient considérées comme parmi les plus justes du monde et bien que le «common law» assure une certaine protection, il y a régulièrement des abus dans l'ensemble du pays. Nous voyons un exemple de cette absence de protection dans l'amendement de 1987 de l'article 48 de la University Act of British Columbia, qui se lit maintenant en substance comme suit: «Une université peut exproprier toute parcelle de terre qu'elle juge nécessaire pour ses besoins.» Cet amendement supprime toute allusion à la compensation adéquate, à l'arbitrage, ou à tout autre recours de la part du propriétaire du bien concerné, c'est-à-dire tout ce qui se trouvait dans cette loi avant l'amendement de 1987.

D'après ce que nous savons, cet amendement a été adopté sans fanfare et sans que le public, confiant, n'y prête attention. Il est clair que ce genre de loi prive les propriétaires de ce qu'ils considèrent comme leurs droits. La loi de la Colombie-Britannique sur les expropriations peut ou non constituer une protection dans ces circonstances. Cependant, il reste qu'une province peut, d'un simple trait de plume et en profitant de l'apathie du public, instituer des lois tout à fait inadmissibles, d'après nous.

Le Fraser Valley Real Estate Board, en accord avec l'Association canadienne de l'immeuble, recommande donc que le droit à la propriété privée soit enchâssé dans l'article 7 de la Charte des droits et libertés afin qu'elle se lise comme suit:

Everyone has the right to life, liberty, security of person, and enjoyment of property and the right not to be deprived thereof except in accordance with the principles of fundamental justice.

Although Canadians have always believed they have had this right, it has never been formalized by the Canadian government. If property rights are not entrenched in the Constitution at this time Canadians will have no choice but to believe the federal government does not wish to be inhibited from dealing with the property of individual Canadians in any way it sees fit. A democratic country such as Canada, which is a model for all civilized nations, must therefore prove concern for these rights by entrenching them in the Constitution.

Canada's prosperty depends greatly on co-operation among the units of its federation; namely, the provinces, the territories, and the federal government. If Quebec is to become independent, there will be major negative economic ramifications, regardless of what form Canada's association with the new political entity takes.

Realtors across Canada, as the experts on the real estate industry, are fully aware of the historic impact on the economy of a downturn in real estate sales volume, property values, and new building construction. With political uncertainty generated by the break-up of the country, we can expect foreign investment capital to dry up. We can expect an unwillingness by investors to speculate on property for new housing projects. Builders will be nervous about building homes on spec while paying on large draw mortgages.

• 1115

We anticipate significantly higher interest rates, which automatically close out increasingly greater segments of the population, particularly first-time buyers who are already struggling in most parts of the country to buy their first homes.

The Fraser Institute's recent book by Patrick Grady, entitled *The Economic Consequences of Quebec Sovereignty*, points out that concern over Quebec sovereignty could result in an interest rate rise of some four percentage points to stem capital outflows. We think Dr. Grady's projections are low.

On a mortgage of \$100,000, which is a conservative amount required in our board area to buy a basic starter home—that is, with a substantial down payment as well—the difference between a 10% rate and a 14% rate over 25 years represents a 31% difference in monthly payments by the consumer.

The effect of supply and demand dictates that the price of housing would have to adjust to the new demand or lack of it. The real estate market across the country was devastated in the early 1980s by excessive mortgage interest rates causing foreclosures and an almost overnight drop in property values. Many people who had never experienced financial trouble lost their homes and their businesses. There were more suicides, family break-ups, crime and other related

[Translation]

Chacun a droit à la vie, à la liberté, à la sécurité de sa personne et à la jouissance de sa propriété; il ne peut être porté atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale.

Bien que les Canadiens aient toujours cru avoir ce droit, il n'a jamais été reconnu officiellement par le gouvernement canadien. Si le droit à la propriété n'est pas mentionné dans la Constitution maintenant, les Canadiens n'auront plus le choix et devront croire que le gouvernement fédéral ne veut pas qu'on l'empêche de traiter la propriété des Canadiens comme bon lui semble. Un pays démocratique comme le Canada, qui est un modèle pour tous les pays civilisés, doit montrer l'importance qu'il accorde à ce droit en l'enchâssant dans la Constitution.

La prospérité du Canada dépend beaucoup de la coopération entre les membres de sa fédération, c'est-à-dire les provinces, les territoires et le gouvernement fédéral. L'indépendance du Québec aurait des ramifications économiques négatives considérables, quelle que soit la forme d'association entre le Canada et la nouvelle entité politique.

Les agents immobiliers de tout le Canada, qui sont les spécialistes du secteur de l'immobilier, connaissent bien les répercussions économiques qu'ont pu avoir par le passé les diminutions du volume des ventes immobilières, la baisse de la valeur des biens et le ralentissement des nouvelles mises en chantier. Avec l'incertitude politique engendrée par la division du pays, nous pouvons nous attendre à une disparition des capitaux d'investissement étrangers. Les investisseurs vont hésiter à acheter des terrains pour de nouveaux lotissements. Les constructeurs seront inquiets à l'idée d'entreprendre la construction de nouvelles maisons selon un cahier des charges tout en payant de grosses hypothèques.

Nous prévoyons des taux d'intérêt nettement plus élevés, ce qui ferme automatiquement la porte à des segments de la population sans cesse croissant, particulièrement à ceux qui achètent leur première maison et ont déjà des difficultés dans la plupart des régions du pays.

Le livre récent de Patrick Grady, de l'Institut Fraser, intitulé *The Economic Consequences of Quebec Sovereignty*, explique qu'à la suite des inquiétudes entourant la souveraineté du Québec, l'augmentation des taux d'intérêt pourrait aller jusqu'à 4 p. 100 pour éviter les fuites de capitaux. Nous trouvons que les prévisions de M. Grady sont trop faibles.

Sur une hypothèque de 100,000\$, soit à peine la somme nécessaire dans notre région pour acheter une première maison—c'est-à-dire avec un apport personnel déjà assez important—la différence entre un taux de 10 p. 100 et un taux de 14 p. 100 sur 25 ans représente un écart de 31 p. 100 dans les paiements mensuels effectués par le consommateur.

Étant donné les effets de l'offre et de la demande, le prix du logement devra s'adapter à la nouvelle demande ou à l'absence de demande. Le marché immobilier a été dévasté dans tout le pays au début des années 80 par les taux d'intérêt hypothécaires trop élevés, qui ont provoqué des faillites et une chute subite des valeurs immobilières. De nombreuses personnes qui n'avaient jamais eu de difficultés financières ont perdu leur maison et leur entreprise. Il y a eu

catastrophies than we had seen since the Great Depression of the 1930s.

With similar economic uncertainty, following only a few years of marginal recovery from the disaster of the early 1980s, even the threat of Quebec separation will wreak havoc on a still precarious economy. We can expect increasing unemployment as national companies and others that do business in Quebec and the Atlantic provinces try to cope with the effects of separation on their businesses. Transportation links will be disrupted to the Atlantic provinces, which will suffer economically, thus causing a decrease in property values for those who can ill afford further hardship.

Proposal 14 attempts to reduce the barriers or restrictions based on provincial or territorial boundaries placed on the free movement of goods, persons, services, and capital. Without Quebec being a member of this agreement, such a clause serves only the part of Canada from the Ontario-Quebec border westward and the Atlantic provinces by themselves. With these barriers reduced and Canada as it is, intact, nation-wide business overall will improve, as will investment in all types of property, businesses, and industries when confidence in Canada as a single country is restored.

No doubt many English-speaking Quebeckers will leave Quebec if separation occurs. While this may have some positive effect on Ontario's real estate market temporarily, the impact is likely to be very small, as unemployment is already high in Ontario. More than likely, many Canadian individuals and companies, with the means and opportunity to do so, will go to the United States, thus depriving Canada of some of its best and brightest business and professional minds.

We cannot allow this to happen, Madam Chairman. Canada's prosperity depends on the economies of scale permitted by the co-operation of many diverse communities joined together for a common purpose. Without Quebec, Canada's economic identity will be altered drastically. Without Quebec in Canada we are like a person with one leg and no crutch trying to remain upright. It cannot be done for long without collapse ensuing.

Our real estate board, aware of the dangers, appeals to this committee and to the Government of Canada to do everything in your power to encourage Quebec to remain within the family of Canada, for the benefit of all concerned.

To this end, Madam Chairperson, the Fraser Valley Real Estate Board endorses the distinct society provision proposed by the government.

• 1120

Recognition of what is historical fact does not in any way detract from the rights and protections of the rest of the Canadians. We merely acknowledge or it merely acknowledges officially what has been reality since Canada was conceived.

[Traduction]

plus de suicides, de ruptures familiales, d'actes criminels et autres catastrophes connexes qu'à tout autre moment depuis la grande dépression des années 30.

Avec une incertitude économique analogue, après seulement quelques années de reprise marginale à la suite des difficultés du début des années 80, même la menace d'une séparation du Québec suffira à semer le chaos dans une économie encore précaire. On peut prévoir une augmentation du chômage lorsque les entreprises nationales et les autres qui se trouvent au Québec et dans les provinces Atlantiques essayeront de pallier les effets de la séparation sur leurs activités. Les liaisons seront perturbées dans les provinces Atlantiques, qui pâtiront des conséquences économiques de la séparation, ce qui provoquera une diminution des valeurs immobilières pour les habitants, qui pourtant ont eu leur part de difficultés.

La proposition 14 vise à diminuer les barrières ou les restrictions fondées sur les limites provinciales ou territoriales et entravant la libre circulation des biens, des personnes, des services et des capitaux. Si le Québec n'est pas partie à cette entente, cette clause ne vaudra que pour la partie du Canada se trouvant à l'ouest de la frontière Ontario-Québec et les provinces Atlantiques indépendamment. Si ces barrières diminuent et que le Canada reste intact, les affaires devraient reprendre à l'échelle nationale, de même que les investissements dans tous les types de propriétés, d'entreprises et d'industries lorsque l'unité du Canada ne pourra plus être mise en doute.

De nombreux Québécois anglophones quitteront certainement le Québec en cas de séparation. Cela pourrait temporairement avoir des effets positifs sur le marché immobilier ontarien, mais cet impact sera vraisemblablement très limité, le chômage étant déjà élevé en Ontario. De nombreux Canadiens et de nombreuses entreprises ayant les moyens et l'occasion de le faire iront plutôt aux États-Unis, ce qui privera le Canada de ses meilleures entreprises et de ses cerveaux professionnels les plus brillants.

Nous ne pouvons pas permettre cela, madame la présidente. La prospérité du Canada dépend des économies d'échelle qu'autorise la coopération de toutes les communautés du pays unies dans un but commun. Sans le Québec, l'identité économique du Canada ne sera plus la même. Sans le Québec, le Canada est comme un unijambiste qui essayerait de se tenir debout sans béquilles. Il est impossible de tenir longtemps sans finir par tomber.

Conscient des dangers, notre conseil immobilier lance un appel à ce comité et au gouvernement du Canada pour leur demander de faire le maximum pour encourager le Québec à rester au sein de la famille canadienne, dans l'intérêt de toutes les parties concernées.

C'est dans cet esprit, madame la présidente, que le Fraser Valley Real Estate Board appuie la disposition proposée par le gouvernement sur la société distincte.

On ne porte pas atteinte aux droits et aux garanties du reste des Canadiens en reconnaissant un fait historique. Nous nous contentons de reconnaître officiellement une réalité qui existe depuis la conception du Canada.

In conclusion, Madam Chairman, we believe the combined presentations of groups such as ours across the country will provide the government with much food for thought in the coming months. We wish to stress the unquestionable importance of keeping Canada whole.

Aside from economic and technical issues, which illustrate the folly of separation, let me close by sharing with you the issues of our hearts as Canadians. We want to be able to face our children and their children in the years to come and say, no, we did not let our country fall apart and, yes, we made the effort to build a stronger Canada.

• 1125

Regardless of heritage, creed, customs, sex, language, or religion, and whether propertied or propertyless, Canadians love, need, and want all of Canada. We cannot afford to be reduced to a fragmented country. It is in your hands, Madam Chairman, and the hands of the committee to carry our heartfelt message back to our government.

Thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much.

Mr. Nystrom: I want first of all to commend the real estate board for its excellent comments on the importance of unity in this country and for the importance of Quebec within Confederation. The remarks you made about Quebec as unique and distinct and the need for the distinct society clause are very heartening to hear. You're very, very persuasive. I'm glad you said what you said this morning. It's important to the future of this country.

I guess my question to you would be, how do you persuade some of our fellow Canadians who are still a bit dubious about the value of a distinct society clause and who still don't realize that Quebec is so unique and so distinct within the Canadian family? You are very persuasive here. How do you persuade the ordinary citizen on the street who is still, in some cases, a bit sceptical of the concept?

I realize there is growing support and growing momentum for the idea of Quebec as a distinct society, because, as you say, it recognizes the reality of Canada, the reality of Quebec. It has been there for many, many years, going back to the Quebec Act of 1774 when the British Parliament in England accepted the fact in a treaty that Quebec had a separate language and must be protected, and a different law code, a different culture, a seigniorial system, and so on. That is the first time Britain ever did that with one of the so-called new colonies it assumed. So the British Parliament really made Quebec a distinct society long ago.

You've done a great service this morning, I think, in talking about that so openly and so vividly. But how do we persuade the minority of the Canadians who are still sceptical of the idea?

[Translation]

En conclusion, madame la présidente, nous croyons que les témoignages d'organisations comme la nôtre, de toutes les régions du pays, fourniront au gouvernement de nombreux éléments de réflexion. Nous tenons à insister sur un fait indiscutable: il faut maintenir l'unité du Canada.

En plus des considérations d'ordre économique et technique qui prouvent que la séparation est une véritable folie, je voudrais conclure en vous disant ce qui nous tient à coeur en tant que Canadiens. Nous voulons pouvoir dire dans quelques années à nos enfants et à leurs enfants que nous n'avons pas laissé le pays se désintégrer et que nous avons fait l'effort de renforcer le Canada.

Peu importent leur patrimoine, leurs croyances, leurs coutumes, leur sexe, leur langue ou leur religion et qu'ils aient des propriétés ou non, les Canadeins aiment tous le Canada; ils en ont besoin et ils ne veulent pas qu'il disparaisse. Nous n'avons pas les moyens d'en être réduits à un pays morcelé. C'est à vous, madame la présidente, et à ce comité de transmettre au gouvernement notre message, qui vient du fond du coeur.

Merci.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup.

M. Nystrom: Je tiens tout d'abord à féliciter les représentants de la chambre d'immeuble pour les commentaires très pertinents qu'ils ont faits en vue de démontrer que l'unité de ce pays et la présence du Québec dans la Confédération sont des choses importantes. Les observations que vous avez faites au sujet du caractère unique et distinct du Québec et de la nécessité d'insérer la clause qui reconnaît la société distincte sont très réconfortantes. Vous êtes extrêmement convaincants. J'aime ce que vous avez dit ce matin. C'est important pour l'avenir du pays.

Voici les questions que j'ai à vous poser: que faire pour arriver à persuader nos compatriotes qui ont encore quelques doutes au sujet de l'importance d'une clause qui reconnaît la société distincte et qui ne se rendent toujours pas compte que le Québec est un membre tout à fait unique et distinct de la société canadienne? Vous êtes très convaincants ici. Par contre, comment peut—on arriver à convaincre les citoyens ordinaires, qui sont parfois toujours un peu sceptiques à ce sujet?

Je sais que l'idée que le Québec constitue une société distincte fait son chemin, parce qu'elle correspond à la réalité du Canada, à la réalité du Québec, comme vous l'avez si bien dit. Cette notion remonte très, très loin, à l'Acte de Québec de 1774; le Parlement britannique avait alors reconnu dans un traité que le Québec avait une langue distincte qu'il fallait protéger, ainsi qu'un code de lois différent, une culture différente, un système seigneurial, etc. C'était la première fois que la Grande-Bretagne faisait cela pour une de ses nouvelles colonies. Par conséquent, le Parlement britannique a fait du Québec une société distincte il y a longtemps de cela.

Vous avez rendu à mon avis un grand service en parlant de cela d'une façon aussi franche et aussi vivante. Par contre, comment arriver à convaincre la minorité qui est toujours sceptique?

Ms Boulton: I think you just answered that question. I think what we have to do is educate all Canadians.

We put together a talk I gave to many of our members of the Fraser Valley Real Estate Board in November and put out a paper, which was distributed to all of our members, that really laid out historical fact. One of the largest problems is Canadians hear "distinct society" and they don't understand what it means. They don't understand the historical facts involved, which is one of the problems we have to deal with. We have to educate Canadians as a whole.

Mr. Nystrom: My other question, Madam Chair, would be on property rights. I understand and sympathize the point in principle you're trying to express to the committee. But most people argue that we have enough common-law precedence in this country and provincial bills of rights and so on that adequately protect property rights.

We had the Canadian Home Builders' Association in Ottawa come before us. They build homes; they build projects. They made the argument that we do not entrench property rights in the Constitution, as they prefer to deal with politicians—in this case many at the municipal level—when it comes to disputes about housing developments and housing projects. They rely on the courts to make that interpretation for them. And we have had many people make that argument to us. Once you put something in the Constitution, it is the courts, and ultimately the Supreme Court, that make the interpretation, and you are in the hands of a few judges who are not elected but appointed.

I would like to ask you to comment on that point of view, because certainly a lot of people are very apprehensive about putting this in the Charter and allowing the courts to make the final interpretation. The Canadian Home Builders' Association was among them. I think it really impressed the committee that they would sooner deal with politicians and elected people responsible to the people of this country than deal with the appointed judges in the Supreme Court of Canada.

Mr. Ken MacKenzie (Executive Officer, Fraser Valley Real Estate Board): Madam Chairperson, if I could answer that question.

• 1130

Mr. Nystrom, we have heard a great number of different bodies from time to time flipping back and forth on this particular issue, not the least of which was the Canadian Bar. Our view of the matter is that those who delve into it thoroughly find that—and I want to use the expression "red herrings"—those red herrings are inappropriate.

When you look at the truth of the matter and you look at some of the laws that have been passed across the country and some of the inequities that have occurred... I invite you to take a look at the flawed Charter pamphlet, which I think

[Traduction]

Mme Boulton: Je crois que vous venez de répondre à la question. La solution, c'est de mettre tous les Canadiens au courant de cette réalité.

Pour notre part, nous avons préparé un exposé que j'ai fait en présence d'une bonne partie des membres du Fraser Valley Real Estate Board, au mois de novembre, et nous avons publié un document expliquant ce fait historique, que nous avons distribué à tous nos membres. Un des plus gros problèmes, c'est que les Canadiens entendent parler de «société distincte» et qu'ils ne comprennent pas ce que cela veut dire. Ils ne comprennent pas les faits historiques pertinents, et c'est un des problèmes qu'il nous faut surmonter. Il faut faire l'éducation des Canadiens en général.

M. Nystrom: Madame la présidente, mon autre question concerne le droit à la propriété. Je comprends bien le principe que vous essayez d'exposer au comité, mais la plupart des gens prétendent qu'il y a assez de cas de jurisprudence et de déclarations provinciales des droits dans notre pays pour protéger suffisamment le droit à la propriété.

Il y a les représentants de l'Association canadienne des constructeurs d'habitations qui sont venus témoigner ici. Ces gens-là construisent des maisons, des ensembles immobiliers. Ils ont recommandé de ne pas inscrire le droit à la propriété dans la Constitution parce qu'ils préfèrent avoir affaire aux politiciens—le plus souvent à l'échelle municipale—en cas de conflits au sujet de grands ensembles résidentiels. Ils comptent sur les tribunaux pour interpréter les règlements à leur place. Il y a bien des gens qui ont abondé dans ce sens. Lorsqu'il s'agit d'une disposition constitutionnelle, ce sont les tribunaux, et en dernier ressort la Cour suprême, qui l'interprètent, et l'on est à la merci de quelques juges qui n'ont pas été élus, mais nommés.

Je voudrais que vous nous disiez ce que vous en pensez, parce qu'il est indéniable que bien des gens craignent que ce droit ne soit inscrit dans la Charte et que ce soit les tribunaux qui décident en fin de compte. L'Association canadienne des constructeurs d'habitations est de cet avis. Les membres du comité ont vraiment été impressionnés d'apprendre que ces gens-là préfèrent avoir affaire à des politiciens et à des représentants élus par le peuple, qui doivent rendre des comptes, qu'aux juges de la Cour suprême du Canada, qui ont été nommés.

M. Ken MacKenzie (agent exécutif, Fraser Valley Real Estate Board): Madame la présidente, je voudrais répondre à cette question.

Monsieur Nystrom, on a entendu toutes sortes d'organisations différentes faire des déclarations contradictoires à ce sujet; l'Association du Barreau canadien est un bel exemple. D'après nous, ceux qui approfondissent la question constatent que tous ces faux-fuyants—et j'utilise cette expression à dessein—ne tiennent pas debout.

Il suffit de regarder la réalité en face et de voir certaines des lois qui ont été adoptées dans les différentes régions du pays ainsi que les injustices qui ont été commises... Je vous recommande de jeter un coup d'oeil sur la brochure intitulée

we put before you this morning. We have demonstrated there some of those specific inequities across the country, where individuals who today believe they have those rights, when push comes to shove, find they do not have those rights.

When you see some of the legislation that is passed across the country in various provincial legislatures, it scares you—it scares me, anyway.

Mr. Reimer: First, welcome to our committee and thank you for your brief and the points you made, particularly the last point, your concern for the unity of Canada, that somehow this round must succeed and we must keep our country whole. We all share your sentiments there.

I would like to follow up on what Mr. Nystrom was just talking about. In a sense he was saying, do we not have enough now, within the common law? I guess the question there is this: yes, before the Charter common law would have solved the problem, and before the Charter, as a signatory to the Universal Declaration of Human Rights, we agreed with article 17, that property rights were one aspect of the freedom of a person and the dignity of a person; he should have the right to property rights. We also put it into our Canadian bill of rights. So we were consistent. We had common law, which defended property rights. We were consistent at the United Nations, with the declaration of human rights. We were consistent in our bill of rights.

But then we decided as a society, for good or ill, to write a charter of rights. We came to that point in our history and we said, we are going to write a charter of rights. But we deliberately left out property rights. I think that is what you are coming to us about, the fact that property rights were left out.

You said to us in the beginning that you do not come to us as economists, you do not come to us as constitutional lawyers, but as Canadians who work in the real estate field who have a concern about property rights and the fact that they were omitted.

Do other Canadians agree with you and your position that property rights should be added and do you have evidence to suggest that?

Mr. MacKenzie: Mr. Reimer, the experience we have is that the vast majority of Canadians believe they have property rights and the unfortunate scenario is that they do not.

I agree with your analysis of how this came to the fore. I am not so sure of the politics of why property rights were left out when the Charter was incorporated. But we have described property rights as one of the four pillars of society, and we are meandering around on three pillars at the moment, without the rights to property. Our view is that this error ought to be corrected. Our view is that the general public believes that they have that right and that we ought to enforce that right.

Mr. Reimer: As far as any polls done of Canadians, what is your evidence that would suggest that people want property rights added to the Constitution and, in fact, should be added, must be added?

[Translation]

The Flawed Charter, que nous vous avons remise aujourd'hui. Nous y avons donné des exemples précis de certaines de ces injustices, nous avons cité le cas de personnes qui croyaient avoir ce droit, mais qui se sont rendu compte que ce n'était pas le cas, une fois confrontées à la réalité.

On est effrayé de voir—je le suis, en tout cas—certaines des lois qui ont été adoptées par diverses assemblées législatives provinciales.

M. Reimer: Je vous souhaite la bienvenue, et je vous remercie pour votre mémoire et pour les différentes réflexions que vous avez faites, surtout la dernière, dans laquelle vous exprimez votre inquiétude au sujet de l'unité du Canada en disant que cette série de discussions doit réussir et qu'il faut maintenir notre pays intact. Nous partageons tous vos sentiments.

Je voudrais continuer sur la lancée de M. Nystrom. Il s'est demandé en quelque sorte si le «common law» ne nous protégeait pas suffisamment. Je dirais qu'avant l'existence de la Charte, le «common law» aurait effectivement résolu le problème et que, en tant que signataire de la Déclaration universelle des droits de l'homme, le Canada a adhéré à l'article 17, en vertu duquel le droit à la propriété est considéré comme un aspect de la liberté et de la dignité d'une personne et que toute personne devrait avoir le droit à la propriété. Nous l'avons également inscrit dans notre Déclaration canadienne des droits. Nous avons donc été logiques. Le «common law» défendait le droit à la propriété. Nous avons été logiques en signant la Déclaration des droits de l'homme des Nations Unies.

En tant que société, le Canada a décidé, à tort ou à raison, de rédiger une Charte des droits. Voilà la décision que nous avons prise à un certain stade de notre histoire. Nous avons toutefois volontairement laissé de côté le droit à la propriété. Je crois que c'est ce que vous venez nous dire en fait.

Vous nous avez signalé au début que vous ne vous posiez pas en économistes, ni en avocats spécialisés en droit constitutionnel, mais que vous êtes de simples représentants du secteur immobilier, des citoyens qui sont préoccupés de voir que le droit à la propriété a été omis.

Les autres Canadiens sont-ils d'accord avec vous et trouventils, eux aussi, que le droit à la propriété devrait être ajouté aux autres? Pouvez-vous nous en fournir la preuve?

M. MacKenzie: Monsieur Reimer, d'après notre expérience personnelle, la forte majorité des Canadiens croient avoir un droit à la propriété, et le malheur, c'est qu'ils n'en ont pas.

Je suis d'accord avec votre analyse, qui explique la façon dont cette question a été mise en évidence. Je ne sais pas très bien pourquoi le droit à la propriété a été laissé de côté quand on a inséré la Charte dans la Constitution. Nous avons toutefois considéré ce droit comme un des quatre piliers de la société, et, pourtant, tel un animal boiteux, nous marchons pour le moment sur trois piliers, puisque nous n'avons pas ce droit. Nous trouvons qu'il s'agit là d'une erreur qu'il faut corriger. Le grand public a l'impression d'avoir ce droit et croit qu'il doit être appliqué.

M. Reimer: Pouvez-vous nous citer des résultats de sondages qui prouvent que les Canadiens veulent que l'on ajoute le droit à la propriété à la Constitution, qu'ils y tiennent beaucoup?

Mr. MacKenzie: I do not think we have any statistics on that, Mr. Reimer. The unfortunate fact of the matter is that it is when your ox is being gored that you realize you do not have your property rights. If you did a survey among those whose ox was being gored, you would find unanimity about wanting property rights.

Unfortunately, the vast majority of Canadians, as I say, are unaware that they do not have property rights.

Mr. Reimer: That is right. They are unaware of that and that is why property rights must be added, in your point of view.

The purpose of a Charter of Rights is to indicate the relationship that individual citizens have towards the state, not between one individual and another, but in relation of a citizen to the state. By leaving property rights out, what does that suggest to you?

• 1135

Mr. MacKenzie: We said in our brief, Mr. Reimer, that we have some suspicion about a government that leaves that out. We do.

Mr. Reimer: In the sense that therefore they will not pay just compensation or fair or equitable compensation when they need that property, say, for a road or whatever.

Mr. MacKenzie: I don't want to be too harsh.

Mr. Reimer: You don't want to be too harsh, but some Canadians, as you say, have experienced that.

Mr. MacKenzie: Yes, and I think we have demonstrated that in *The Flawed Charter*, which we put before you.

Mr. Reimer: Many other democratic countries, such as the United States or Germany or France or even Sweden—which our socialist friends somehow ignored to point out—have property rights in their charter or their statements of civil rights, but only Canadians don't.

Mr. MacKenzie: We understand that.

Mr. Reimer: What you are saying to us is that it is time we rectify that.

Senator Stollery (Bloor and Yonge): Thank you for your brief. I was having a little problem following the logic a moment ago—and I am not a lawyer—about how the Charter of Rights changes the rights you have under common law. I don't quite understand that. I am one of that vast majority who think they have property rights. I own a house in Toronto. I realize that in the name of the common good, I suppose, my property could be expropriated. In fact, my family have had property expropriated many, many years ago. I thought that apart from government making a case—they are building a subway or something—they expropriate, and there is a process that takes place and you are compensated. I thought that was the case and I didn't think that had been changed.

I read in your brief your reference to the University of British Columbia. They changed the act that formally appointed a system of arbitration, but as you have said in your brief, the act was amended and it says here, simply, baldly:

[Traduction]

M. MacKenzie: Je ne crois pas qu'il existe des statistiques à ce sujet, monsieur Reimer. Le problème, c'est qu'il faut avoir des problèmes pour se rendre compte que l'on ne possède pas le droit à la propriété. Si on faisait un sondage parmi ceux qui ont eu des problèmes, on constaterait qu'ils veulent tous le droit à la propriété.

La grosse majorité des Canadiens ne sont malheureusement pas conscients qu'ils n'ont pas de droit à la propriété.

M. Reimer: C'est exact. Ils ne s'en rendent pas compte, et c'est pourquoi il faut, d'après vous, ajouter le droit à la propriété.

La Charte des droits a pour objet d'indiquer le genre de relations que les particuliers ont avec l'État, et non pas d'établir des règles pour les relations entre particuliers. Que pensez-vous du fait que le droit à la propriété a été laissé de côté?

M. MacKenzie: Comme nous le disons dans notre mémoire, monsieur Reimer, nous avons certains soupçons à l'égard d'un gouvernement qui laisse cela de côté. Je suis sincère.

M. Reimer: Dans le sens que vous en déduisez qu'il n'indemnisera pas d'une façon juste et équitable le propriétaire en cas d'expropriation pour la construction d'une route ou pour d'autres raisons.

M. MacKenzie: Je ne veux pas être trop sévère.

M. Reimer: Vous ne voulez pas être trop sévère, mais vous dites que certains Canadiens en ont fait l'expérience.

M. MacKenzie: Oui, et je crois que nous l'avons démontré dans la brochure intitulée *The Flawed Charter*, que nous vous avons remise.

M. Reimer: Bien d'autres pays démocratiques, comme les États-Unis, l'Allemagne, la France, ou même la Suède—ce que nos amis socialistes ont oublié de signaler—ont inscrit le droit à la propriété dans leurs chartes ou dans leurs déclarations des droits civils; il n'y a que les Canadiens qui ne l'ont pas fait.

M. MacKenzie: Nous le savons.

M. Reimer: Ce que vous voulez dire, c'est qu'il est temps de remédier à cette situation.

Le sénateur Stollery (Bloor and Yonge): Merci pour votre mémoire. J'ai de petits problèmes à suivre le raisonnement que vous avez tenu il y a un instant-et je ne suis pas avocat-quand vous avez laissé entendre que la Charte des droits modifie les droits qui y sont protégés par le «common law». Je ne comprends pas bien cela. Je fais partie de la grande majorité des gens qui croient avoir un droit à la propriété. Je possède une maison à Toronto. Je sais que ma propriété pourrait être expropriée, pour le bien commun, je suppose. En fait, ma famille a été expropriée il y a très, très longtemps. Je croyais que le gouvernement exproprie, sauf quand il fait des travaux souterrains—quand il construit un métro ou quelque chose comme cela—et que dans ce cas, il y a automatiquement tout un processus qui se met en route, et que l'on est indemnisé. Je pensais que cela se passait comme ça et que le système n'avait pas changé.

J'ai lu dans votre mémoire le passage où il est question de l'Université de la Colombie-Britannique. On a modifié la loi, qui prévoyait officiellement un système d'arbitrage, et cette loi dit maintenant tout simplement ceci, comme vous l'avez signalé:

Renewed Canada

[Text]

A university may expropriate any land that it considers necessary for its purposes.

Without any reference to a system of arbitration or compensation. Is that so? That seems a fairly strong change. Why would the Government of British Columbia do away with the system of arbitration and replace it effectively with a system of non-arbitration? What is the story?

Mr. MacKenzie: When we read the University Act through and saw the change that had been made... Do you have the copies of it there?

Senator Stollery: I am looking at it right now.

Mr. MacKenzie: They amended it by striking out the former section 48 of the University Act, which provided for compensation—just compensation—and provided for an arbitration system under the Commercial Arbitration Act if you couldn't agree on compensation. The government eliminated section 48 in its entirety and simply put in the clause:

A university may expropriate any land that it considers necessary for its purposes.

At some time after that, or approximately that same time, the Government of British Columbia also put in an Expropriation Act, which makes some provision for fairness. I understand, with my unsophisticated knowledge of these things, that this is a reasonably fair method of expropriation as expropriations go. However, we are not sure that the Expropriation Act will be in place in this act, and we are fairly simple. When we read something that says it's black, we tend to think it's black. This, to us, says that the university may expropriate any land it considers necessary for its purpose. If I am like yourself, with a home in Toronto, and the university decides it needs my land, I am going to turn to this act and look at it, and I am going to accede to it.

• 1140

Aside from the Expropriation Act, which may or may not cover this particular act—we aren't sure if it does, but even if it does—there are exclusions to the Expropriation Act of British Columbia. The Expropriation Act of British Columbia specifically excludes the British Columbia Railway Act, the Emergency Program Act, the Health Act, the Petroleum and Natural Gas Act, the Pipeline Act, the Railway Act, and the Water Act, all of which have provision for expropriation of land. You are among the vast majority of Canadians, like myself, who believed we had common-law rights and provincial legislated acts that would protect us in these instances, but when we investigate them we find it is not the truth.

Senator Stollery: I don't quite understand how they were taken away from me with the Charter of Rights. My concept of the Charter of Rights is that I have more rights now than I had before. But I won't pursue that line.

[Translation]

Une université peut exproprier toute parcelle de terre qu'elle juge nécessaire pour ses besoins.

Sans devoir passer par un système d'arbitrage ou d'indemnisation. Est-ce vrai? Cela paraît assez radical comme changement. Pourquoi le gouvernement de la Colombie-Britannique supprimerait-il le système d'arbitrage pour le remplacer en fait par un système qui est tout le contraire? Pouvez-vous nous expliquer tout cela?

M. MacKenzie: Nous avons lu la University Act à fond et nous avons vu le changement qui avait été fait... En avez-vous une copie?

Le sénateur Stollery: J'en ai une copie sous les yeux.

M. MacKenzie: Cette loi a été modifiée; on a supprimé l'ancien article 48 de la University Act, qui prévoyait des indemnités—des indemnités équitables—et le recours à un système d'arbitrage, conformément à la Loi sur l'arbitrage commercial, en cas de litige. Le gouvernement a supprimé complètement l'article 48 pour le remplacer par le texte suivant:

Une université peut exproprier toute parcelle de terre qu'elle juge nécessaire pour ses besoins.

Un certain temps après, ou à peu près au même moment, le gouvernement de la Colombie-Britannique a également adopté une Expropriation Act qui garantit une certaine justice. Malgré mes connaissances très imparfaites dans ce genre de domaines, je crois comprendre que la méthode d'expropriation prévue dans cette loi est assez équitable. Nous ne sommes toutefois pas certains que l'on fera intervenir l'Expropriation Act dans le contexte de la University Act. Nous tenons un raisonnement assez simple. Quand nous lisons quelque chose, nous avons tendance à croire que c'est comme ça. Dans notre esprit, cette dernière loi dit que l'université peut exproprier toute parcelle de terre qu'elle juge nécessaire pour ses besoins. Si je possède une maison, comme vous qui en avez une à Toronto, et que l'université décide qu'elle a besoin de mon terrain, j'examinerai cette loi, et je m'arrangerai pour la trouver.

Il y a certes l'Expropriation Act qui s'applique peut-être ou non à cette loi, nous n'en sommes pas certains, mais même dans ce cas-là, il y a des exceptions à l'Expropriation Act de la Colombie-Britannique. Celle-ci dit spécifiquement qu'elle ne s'applique pas dans le contexte de la British Columbia Railway Act, de l'Emergency Program Act, de la Health Act, de la Petroleum and Natural Gas Act, de la Pipeline Act, de la Railway Act, et de la Water Act, car elles contiennent toutes des dispositions relatives aux expropriations. La grosse majorité des Canadiens, dont je fais partie, croient avoir des droits qui sont protégés par le «common law» ainsi que par des mesures législatives provinciales, mais quand on se renseigne, on constate que ce n'est pas le cas.

Le sénateur Stollery: Je ne comprends pas très bien comment la Charte des droits m'a enlevé ces droits. D'après moi, depuis que la Charte des droits existe, nous avons plus de droits qu'auparavant. Je ne pousserai toutefois pas la question plus loin

Mr. MacKenzie: Let me just touch upon that point. When you have common-law rights and then all of a sudden one is extinguished in a charter by bringing in a charter of rights, you have less rights for that one that has been extinguished.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, and thank you, Senator Stollery.

We'd like to offer you our appreciation for coming before us today and bringing us a very interesting brief and a lot of very valuable information for the committee's consideration. Thank you all.

Ms Boulton: Thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Now, ladies and gentlemen, colleagues, the final presentation this morning is from the West Coast Environmental Law Association, represented by William J. Andrews, Executive Director, who is making the presentation.

Good morning, Mr. Andrews. You have 10 minutes for the presentation, and then questions.

Mr. William J. Andrews (Executive Director, West Coast Environmental Law Association): The West Coast Environmental Law Association provides legal services to British Columbians who are concerned about environmental problems. Most of our focus is on dealing with the nuts and bolts of environmental law in this province and country. We focus on ensuring that proper environmental standards exist and that our standards are up to date and are enforced. However, we've become involved in the constitutional debate because in our view the debate has gone past dealing with particular issues at the federal level into a series of proposals that do relate very directly to the environment and to environmental law in particular, which of course I will be discussing in more detail.

I'd like to say, before I get into the more substantive parts of my discussion, that these proposals we are making are offered in a spirit of openness. We recognize that there are people with different perspectives from other parts of the country. In particular, people from Quebec have expressed discomfort with the current constitutional arrangements. We are very much interested in talking with people who have either similar or dissimilar views about how we can better protect the environment through this constitutional process.

Secondly, I'd like to say that these thoughts we are presenting on the Constitution and the environment are predicated on the understanding that our Constitution will be incomplete in this country until the constitutional relationship between aboriginal people and others in this country are resolved on a basis of mutual respect and understanding.

I asked my five-year-old son yesterday if he had any perspective on the constitutional debate, because, like a lot of other things in our house, he follows the radio along with everybody else, and it gave me kind of an insight. I often go to these conferences where we are all talking the same words, and it occured to me that we don't always have the same understanding of these words. He said he was opposed to Quebec leaving Canada. I asked him why, and he said it was

[Traduction]

M. MacKenzie: J'aurais une toute petite chose à ajouter à ce sujet. Quand on a des droits garantis par le «common law» et que ceux-ci sont tout d'un coup supprimés par l'adoption d'une charte des droits, on a moins de droits à cause de ceux qui ont été supprimés.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, et merci à vous, sénateur Stollery.

Nous tenons à vous remercier d'être venus aujourd'hui et de nous avoir donné un mémoire et des renseignements très intéressants. Merci à tous.

Mme Boulton: Merci.

La coprésidente (Mme Dobbie): Mesdames et messieurs, chers collègues, le dernier exposé prévu pour ce matin est celui de la West Coast Environmental Law Association, qui est représentée par M. William J. Andrews, son directeur exécutif. C'est lui qui fera l'exposé.

Bonjour, monsieur Andrews. Vous avez dix minutes pour faire votre exposé, puis nous passerons aux questions.

M. William J. Andrews (directeur exécutif, West Coast Environmental Law Association): La West Coast Environmental Law Association offre des services juridiques aux habitant de la Colombie-Britannique qui se préoccupent des problèmes environnementaux. Nous nous intéressons principalement aux rouages des lois sur la protection de l'environnement qui existent dans cette province et dans le pays. Nous nous assurons qu'il existe des normes adéquates et que celles-ci soient mises à jour et appliquées. Si nous intervenons dans le débat constitutionnel, c'est parce qu'il ne se limite plus à notre avis à des questions spécifiques à l'échelon fédéral, puisqu'il porte aussi sur une série de propositions qui touchent de très près l'environnement et le droit environnemental, ce dont je parlerai plus en détail, bien sûr.

Avant de passer au corps proprement dit de mon exposé, je tiens à signaler que c'est avec une grande ouverture d'esprit que nous faisons ces propositions. Nous reconnaissons qu'il y a des gens d'autres régions du pays qui peuvent avoir des perspectives différentes. Il y a surtout les Québécois, qui ne se sentent pas à l'aise dans le contexte constitutionnel actuel. Nous sommes tout disposés à dialoguer avec des gens qui ont les mêmes idées que nous ou des idées différentes sur ce que l'on peut faire pour mieux protéger l'environnement dans le cadre de ce processus constitutionnel.

Je tiens à signaler par ailleurs que les réflexions que nous vous présentons sur la Constitution et sur l'environnement sont basées sur le principe que notre Constitution sera incomplète tant que les relations constitutionnelles entre les autochtones et les autres habitants ne seront pas fondées sur un certain respect et une certaine compréhension réciproques.

J'ai demandé hier à mon garçon de cinq ans s'il avait des opinions sur le débat constitutionnel, parce qu'il écoute la radio en même temps que tout le monde, et c'est aussi vrai pour bien d'autres activités chez nous; cela m'a donné une idée. J'assiste souvent à des conférences où tout le monde emploie les mêmes termes, et où j'ai constaté que nous ne les comprenons pas toujours de la même façon. Mon fils m'a dit qu'il ne voulait pas que le Québec se sépare du Canada.

because Marie Hélene, as he calls her, his French immersion teacher, would have to travel farther distances to go back to Quebec to visit her home. It seemed to me that on some level, at least figuratively speaking, he may well have put his finger on the essence of the reasons why we're trying to be co-operative here.

There's a myth that seems to have persisted that these constitutional proposals don't affect the environment. I'm certainly pleased to see that there's an intention on the part of the federal government that these proposals not affect the environment, but unfortunately that hasn't come through in the reality of the proposals. It comes through in two ways, corresponding to the two basic purposes of the Constitution, one being symbolic and the second being legal.

• 1145

On the symbolic side, the constitutional proposals are starkly devoid of reference to the environment and the importance of dealing with and protecting the environment. This country went through a massive public consultation process leading to the federal green plan, which is replete with articulate expression of the interconnectiveness of the economy, the environment, and human health. It is absolutely striking that of the dozens and dozens of references to prosperity and economics in the constitutional proposals, there are almost no references to the fact that environmental protection must go hand in hand with having a strong economy.

It is certainly our proposal that the symbolic side of these federal government proposals should be totally reworded so as to incorporate, wherever there is reference to the environment, the corresponding need to protect the environment. In other words, where there is reference to the economy, there is a corresponding need to protect the environment.

The Canada clause includes some positive language about the environment, and I think that's a big step forward. But in terms of examination of the actual content, acknowledging respect for land, air, and water, it essentially brings us up to the late 1960s in development of thought in relation to these areas and the reference to sustainable development brings us up to the mid-1980s.

What are missing are some principles that, bearing in mind that we are talking about the symbolic side of the Constitution and not the detailed, nitty-gritty, legal side, our children will be able to look to as being of some significance to them as they try to cope with the problems we leave them.

I have in mind recognition of respect for nature, for example. One of the documents accompanying the federal proposals on shared values for the Canadian identity doesn't even mention the environment until page 22 of a 24-page document, except for one reference on page 4 that refers to the rule of law and respect for authority or "the Canadian way of conquering an often adverse and hostile environment". That reference certainly reflects an attitude

[Translation]

Je lui ai demandé pourquoi, et il m'a répondu que c'était parce que Marie-Hélène, l'institutrice qui dirige sa classe d'immersion française, devrait parcourir de plus longues distances pour retourner au Québec et pour aller rendre visite à sa famille. J'ai l'impression qu'il a peut-être mis le doigt, du moins au sens figuré, sur les véritables raisons pour lesquelles nous essayons de faire preuve d'esprit de collaboration.

Il y a un mythe qui semble subsister: c'est celui que les propositions constitutionnelles ne touchent pas l'environnement. Je suis heureux de constater que le gouvernement fédéral voulait éviter que ces propositions touchent l'environnement, mais ce n'est malheureusement pas évident, à en juger par leur libellé. Cela se manifeste de deux façons, qui correspondent aux deux objectifs fondamentaux de la Constitution, le premier ayant un caractère symbolique et l'autre un caractère juridique.

plan symbolique, les propositions Sur constitutionnelles ne contiennent absolument pas la moindre allusion à l'environnement ni au fait qu'il faut protéger celuici. Il y a eu dans ce pays un processus de consultation publique gigantesque qui a précédé l'adoption du Plan vert du gouvernement fédéral, qui est truffé de descriptions élaborées expliquant les liens d'interdépendance qui existent entre l'économie, l'environnement et la santé des êtres humains. Ce qui est absolument frappant, c'est que les dispositions constitutionnelles contiennent des dizaines et des dizaines d'allusions à la prospérité et à l'économie alors qu'elles passent pratiquement sous silence le fait que la protection de l'environnement va de pair avec une économie vigoureuse.

Nous recommandons fortement de remanier complètement les passages des propositions du gouvernement fédéral qui revêtent un caractère symbolique afin de préciser, chaque fois qu'il y a la moindre allusion à l'environnement, qu'il est nécessaire de protéger celui-ci. Autrement dit, partout où il est question de l'économie, il faut signaler qu'il convient de protéger l'environnement.

La clause Canada comporte quelques mentions intéressantes au sujet de l'environnement, et je trouve que c'est un grand pas en avant. Le contenu proprement dit, à savoir le respect pour le territoire, l'air et l'eau, nous ramène essentiellement à la fin des années 60, et l'allusion au développement durable nous ramène au milieu des années 80.

Ce qui manque, ce sont des principes que, compte tenu du fait que nous parlons de l'aspect symbolique de la Constitution, et non pas de l'aspect sérieux, juridique, nos enfants puissent comprendre et qui puissent les aider à essayer de résoudre les problèmes qu'ils hériteront de nous.

Je songe notamment à la question du respect envers la nature. Un des documents qui accompagnent les propositions du gouvernement fédéral et où il est question des valeurs qui sont partagées et qui constituent l'identité canadienne, ne parle d'environnement qu'à la page 22, alors qu'il en compte 24, mise à part une allusion à la page 4 qui parle de la suprématie de la loi et du respect à l'égard de l'autorité ou «de la conquête d'un environnement souvent défavorable et

that was prevalent in the 1950s and 1960s, and probably in 1867, although they wouldn't have used the same terminology, but it does not reflect the values Canadians hold today, in two respects.

One is the attitude that the environment is adverse and hostile and has to be conquered. The second, even more overpoweringly, is the notion that we are conquering the environment; of course, the exact opposite is happening. In the course of thinking we are managing the environment, we're creating massive unanticipated consequences, global warming being a major current example and one of a number.

So I would suggest, and we are proposing, that principles be included on the symbolic side that will make this Constitution something people will feel proud and strong about, such as the precautionary principle that we err on the side of the environment if in doubt, the polluter pays principle, and the principle of prior environmental assessment; all these principles that have been acknowledged and proposed by the Government of Canada and international bodies, including the principle of public participation.

We have highlighted in the Canada clause the fact that Canada has a democratic parliamentary system. One of the factors that makes our system function well, especially in the environmental area, is the emerging legitimacy of public participation in making these decisions.

Last, but not least, is a responsibility to act, because when we turn to the legal side of the Constitution it divvies up the authority to act, as you well know, not the responsibility to take action. So we should have something on the symbolic side that says we, both as members of government and as individuals, have a responsibility to take actions that will protect the environment.

Turning now to the legal side of the document, our basic position is that there is a need for a strong federal role in protecting the environment. I was particularly pleased by the Halifax conference, in which I was fortunate enough to participate, at which there seemed to be widespread agreement that as far as environmental protection goes, there is a need for a strong, federal role.

• 1150

There are basically three reasons for a strong federal role, in my view. The first is the concept of a national heritage, that any citizen of Canada has the right to go to any other part of this country and expect reasonable, minimum federal standards of environmental protection.

I should say that the environment is too big an issue to be dealt with exclusively by one level of government or another. It is obviously a matter that has to be dealt with by co-operation, and we think that is quite desirable. The

[Traduction]

hostile». Cette allusion reflète une mentalité qui prédominait dans les années 50 et 60, et probablement en 1867, même si on n'aurait pas employé les mêmes termes, mais elle ne reflète pas les valeurs actuelles des Canadiens, pour deux raisons.

La première, c'est la mentalité qui veut que l'environnement soit défavorable et hostile et qu'il faille le conquérir. Et la deuxième, qui est encore plus importante, c'est que l'idée de conquérir l'environnement est fausse; c'est bien sûr exactement l'inverse qui se produit. En réfléchissant, nous gérons l'environnement, nous déclenchons un tas de conséquences que nous n'avions pas prévues; un exemple actuel important est le réchauffement de la planète, et ce n'est qu'un exemple parmi tant d'autres.

Nous recommandons par conséquent d'inclure du côté symbolique des principes qui feront que les gens seront fiers de leur Constitution et l'adoreront, des principes comme celui qui veut que s'il subsiste des doutes sur le plan écologique, on commet une erreur, ou le principe voulant que ce soit le pollueur qui paie, ou encore le principe qui consiste à faire au préalable une évaluation environnementale; bref, tous les principes qui ont été reconnus et proposés par le gouvernement du Canada ainsi que par des organismes internationaux, y compris celui de la participation publique.

On a souligné dans la clause Canada le fait que le Canada a un régime de gouvernement parlementaire démocratique. Un des éléments qui permettent à notre système de bien fonctionner, surtout dans le domaine de l'environnement, c'est la légitimité naissante de la participation du public à ces décisions.

Et il y a enfin le dernier point, qui n'est pas le moindre, la responsabilité d'agir. En effet, quand on examine la Constitution sous son aspect légal, on constate qu'elle répartit le pouvoir d'agir, comme vous le savez, mais pas la responsabilité d'agir. Il faudrait donc qu'elle contienne, pour des raisons symboliques, une disposition précisant que les membres du gouvernement comme les particuliers ont la responsabilité de prendre des initiatives pour protéger l'environnement.

Pour en venir à l'aspect légal du document, nous sommes fondamentalement convaincus que le gouvernement fédéral doit jouer un rôle important dans la protection de l'environnement. J'ai beaucoup apprécié la conférence de Halifax, à laquelle j'ai eu la chance de pouvoir participer, car les participants étaient généralement d'accord sur le fait que le gouvernement doit jouer un rôle important dans ce domaine.

Il existe en gros trois raisons pour cela, à mon avis. La première, c'est la notion de patrimoine national en vertu de laquelle tout citoyen canadien a le droit d'aller dans n'importe quelle autre région du pays et de s'attendre à ce qu'il existe des normes fédérales raisonnables en matière de protection de l'environnement.

Je dirais que l'environnement est un domaine trop important pour qu'il relève de la compétence exclusive d'un niveau de gouvernement ou d'un autre. Il faut manifestement une certaine coopération dans ce domaine, et c'est

proposals for streamlining certain areas in the federal proposals deal, however, with areas in which there are already major federal-provincial agreements. Wildlife conservation and the transportation of dangerous goods are two examples.

We are not opposed to federal-provincial agreements, but we are proposing that if they are going to happen, that they be subject to three conditions. The first is that there be strong federal leadership. The transportation of dangerous goods arrangements in this country are a real tribute to that process.

The second is that there be mechanisms for public participation. The Workplace Hazardous Materials Information System was a Canadian contribution to the world knowledge about developing regulations in that it involved both federal and provincial governments, as well as labour.

The third condition would be accountability. Too often in the federal-provincial environmental sphere, federal powers over, for example, fisheries habitat protection have been delegated to provinces with no arrangements for follow-up. The result has been that in some cases provinces have actually failed to implement the responsibilities that have been delegated to them.

The two other basic reasons for having a strong federal role are, first of all, that the federal government has existing obligations in certain heads of power, such as fisheries, that should not be abdicated as it goes about dealing with the provinces' concerns. Forestry and mining are major examples there. The federal government has a responsibility to deal with problems like global warming, and forests are a big aspect of that. We are concerned that the federal government not be pulling out of areas that it really has to be taking a stronger role in.

Last but not least, the federal government lacks at this point the power to implement its international commitments in the environmental area as well as in any other area. It has, as you know, a number of powers that it can use, but when push comes to shove, the federal government has to admit in the international arena that it cannot carry through on its commitments in the environmental area if a particular province remains obstinate. It is our view that this should be changed in this constitutional process.

I guess I would end by encouraging you as a committee to try as much as you can to get past the important details, which I encourage you to be quite attentive to, to the underlying purposes behind which we are creating and revamping this Constitution. Our particular focus is on environmental protection. At the Halifax conference, people's concerns about social programs also came through very clearly. We should be examining each of these proposals from the point of view of the extent to which they either help or hinder our ability to deal with these problems.

[Translation]

souhaitable, d'après nous. Les propositions relatives à la rationalisation des services gouvernementaux concernent des domaines dans lesquels il existe déjà des ententes fédérales-provinciales importantes. L'aménagement de la faune et le transport des marchandises dangereuses en sont deux exemples.

Nous n'avons rien contre les ententes fédérales-provinciales, mais puisqu'elles sont inévitables, nous recommandons de les assujettir à trois conditions. La première, c'est la forte prépondérance du gouvernement fédéral. Les ententes concernant le transport des marchandises dangereuses dans notre pays font véritablement honneur à ce processus.

La deuxième, c'est qu'il existe des mécanismes pour permettre la participation du public. Avec le Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail, le Canada a contribué à faire progresser dans le monde entier les connaissances sur l'élaboration de règlements, en ce sens que ce système nécessite la participation des gouvernements fédéral et provinciaux ainsi que des travailleurs.

La troisième condition est l'obligation de rendre des comptes. Il est arrivé trop souvent que dans les domaines qui relèvent des compétences fédérale et provinciale, par exemple en ce qui concerne la protection des pêches et de l'habitat, les pouvoirs du gouvernement fédéral ont été délégués aux provinces, sans qu'il existe la moindre entente en matière de suivi. Il est arrivé par conséquent que les provinces n'assument pas les responsabilités qui leur avaient été déléguées.

Les deux autres raisons principales pour que le gouvernement fédéral joue un rôle important sont tout d'abord le fait que le gouvernement fédéral a actuellement des obligations dans certains domaines, comme celui des pêches, et que celles-ci ne devraient pas disparaître lorsqu'il s'agit de régler des problèmes à l'échelon provincial. L'exploitation forestière et l'exploitation minière sont également deux exemples importants. Le gouvernement fédéral a la responsabilité d'essayer de résoudre des problèmes comme celui du réchauffement de l'atmosphère et comme celui des forêts, qui est important. Nous ne voulons pas que le gouvernement fédéral se retire de certains domaines où il devrait en réalité jouer un plus grand rôle.

Et enfin, le gouvernement fédéral n'a pas encore le pouvoir de respecter les engagements internationaux qu'il a pris dans le domaine de l'environnement et dans bien d'autres. Comme vous le savez, il a un certain nombre de pouvoirs à sa disposition, mais il doit bien admettre que sur la seène internationale, il est incapable de respecter ses engagements si une province fait preuve d'obstination. Nous trouvons qu'il faut que cela change dans le cadre constitutionnel.

Pour terminer, je vous encourage tous à essayer de faire de votre mieux pour être attentifs aux détails qui sont importants, aux objectifs qui s'inscrivent en filigrane dans ce constitutionnelle. Nous de réforme intéressons tout particulièrement à la protection de À la conférence de l'environnement. préoccupations qu'a la population au sujet des programmes sociaux sont également ressorties très nettement. Il faut examiner chacune de ces propositions avec l'idée de voir dans quelle mesure elles nous aident à régler ces problèmes, ou nous empêchent de le faire.

Senator Carney: First of all, we would like to thank you for your brief. It is very complex, being a product of lawyers, I suppose.

It is not easy to assimilate all your proposals in this short period of time. In terms of public participation, I wanted to acknowledge the very constructive role your organization has played in Bill C-13, the Canadian Environmental Protection Act, and your public participation by bringing forward changes to that bill.

My question arises out of it. I think we all agree with you that in the proposal there should be more symbolism in terms of the environment. Symbols are important. You point out that it really is not addressed.

• 1155

However, I don't see anywhere in your brief, just in first reading, a way of ending the present endless legal morass that environmental law and environmental assessment—the whole of environmental issues—are now bogged down in. Even Bill C-13 has taken four years. It touches everything that moves. It involves about 80 government agencies. It has had extensive public participation with groups such as yours and also with the territories and the provincial governments. I would have thought that your brief would suggest ways of making this process simpler by entrenching it in some way in the Constitution where there was a way of exercising strong leadership.

• 1200

When one looks at your brief and at your reference to federal-provincial agreements, you talk about eliminating property rights, which is a very controversial issue, but I don't see where you would make the protection of the environment a stronger issue in your proposal. Could you not have made it simpler? After all your experience with Bill C-13, couldn't you say that this is the way it should be done, in a way of ensuring the environment is protected?

Mr. Andrews: I suppose it could always be said that things could have been presented in a simpler fashion, but I wouldn't want to back away from the complexity of environmental issues. They're inherently impossible to categorize at one level of government or another, and my personal approach to constitutional amendment is that if it ain't broke, don't fix it. In other words, if we have a real problem in society we should determine whether there are other ways of solving the problem before rushing off to amend the Constitution to address the problem. If, and only if, the problem cannot be solved without a constitutional amendment should we risk becoming involved in a constitutional change.

[Traduction]

La sénatrice Carney: Nous tenons à vous remercier pour votre mémoire. Il est très compliqué, et je suppose que c'est parce qu'il a été fait par des juristes.

Il n'est pas facile d'assimiler toutes vos propositions en si peu de temps. À propos de participation du public, je tiens à signaler que votre association a joué un rôle très constructif dans l'élaboration de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement en préconisant certaines modifications au projet de loi C-13.

Ma question découle de cela. Je crois que nous sommes tous d'accord sur le fait que nos propositions devraient mettre davantage l'accent sur l'environnement, pour des raisons symboliques. Et les symboles sont importants. Vous signalez que cet aspect a été négligé.

Cependant, je ne vois dans votre mémoire-remarquez que je ne l'ai lu qu'une fois-aucune mention des mesures qui pourraient être prises pour nous faire sortir de l'impasse juridique dans laquelle nous nous trouvons actuellement en ce qui concerne le droit environnemental, les évaluations environnementales, et même l'ensemble des questions touchant l'environnement. Il a fallu attendre quatre ans même pour avoir le projet de loi C-13. Cette mesure législative influe sur tout ce qui bouge. Elle concerne environ 80 organismes gouvernementaux. Il y a eu de longues consultations publiques avec des groupes comme le vôtre, ainsi qu'avec les gouvernements provinciaux et territoriaux. Il me semble que vous auriez pu suggérer dans votre mémoire des façons de simplifier le processus en l'inscrivant peut-être dans la Constitution, ce qui permettrait au gouvernement de vraiment faire preuve de leadership dans ce domaine.

Vous faites allusion dans votre mémoire aux ententes fédérales-provinciales et à la possibilité d'éliminer le droit à la propriété—qui est d'ailleurs une question fort controversée; mais je ne vois pas comment votre proposition permettrait d'assurer une meilleure protection de l'environnement. N'auriez-vous pas pu proposer quelque chose de plus simple? Étant donné votre expérience du projet de loi C-13, ne pensez-vous pas que vous auriez dû nous proposer une procédure bien précise pour garantir la protection de l'environnement?

M. Andrews: On pourrait prétendre, je suppose, que les choses auraient pu être présentées de façon plus simple, mais je pense qu'il convient de reconnaître la complexité des questions environnementales. Il est tout simplement impossible de les regrouper à un palier de gouvernement ou un autre, et en ce qui concerne la modification de la Constitution, j'estime personnellement qu'il ne faut pas essayer de réparer quelque chose qui n'est même pas cassé. Autrement dit, face à un problème particulier, il convient d'abord de déterminer s'il y a d'autres solutions au problème avant de modifier la Constitution. S'il s'avère impossible de remédier au problème sans modifier la Constitution, c'est uniquement à ce moment-là que nous devrions risquer ce type de changement.

So I've been calling for a stronger federal role, for example. I'm not at all convinced that we must have a constitutional amendment in order to achieve that. That stronger role could occur without a constitutional amendment, and for that reason, I'm not pushing to add yet one more issue to your plate. There is an area where a constitutional amendment would be appropriate, and that is the area of power to implement international commitments, and that's why I've singled out that area as an example.

In terms of individual rights, we do support environmental rights being enshrined in the Charter. I should add that I'm not opposed to private property rights. I'm opposed to entrenching them in the Charter, because it's our view that (a) private property rights are already adequately protected by the common law and existing legislation, and that (b) to simply include private property rights in the Charter would have a chilling effect on new legislation to protect the environment. As I understand the proponents of that proposal, it wasn't their intention to inhibit environmental protection measures, so that should simply be an exception, from my perspective.

Senator Carney: So your bottom line in terms of the Constitution would be that you would be satisfied if the symbolic importance of the environment was better stated in the actual Constitution or in the proposals rather than suggesting any complex constitutional amendments per se.

Mr. Andrews: One hesitates to start talking about bottom lines in what should be an ongoing discussion, but the aspects of most concern to me and at the top of my list are, number one, to have the federal government back away from its apparent intention to withdraw from certain areas like forestry and mining, in which it has substantial existing obligations, which would be a serious blow to protecting the environment in the real world; number two, strengthening the symbolic portion of the Constitution. I put this aspect high on my list because it's a no-cost option. There's no downside to acknowledging these fundamental principles as long as we think they are good principles.

Senator Carney: So you think that in terms of the proposals before us, proposal 22, which deals with residual powers, should reserve for the federal government those powers in the field of the environment. You wouldn't want to see those powers go to the provinces.

Mr. Andrews: In my respectful opinion, that's an extremely minor issue, and because the basis for a strong federal role is found in the peace, order and good government clause, based on the national concern involved, the matters that are not of national concern would not normally fit into the federal authority. I don't feel confident in saying that there might not be some instance in which the federal government could want to use a non-national residual

[Translation]

Pour ma part, je demande que le gouvernement fédéral joue un rôle plus important dans ce domaine. Mais je ne suis pas du tout convaincu qu'il faille modifier la Constitution pour y parvenir. Puisque je suis convaincu que ce rôle plus important est tout à fait possible sans modification constitutionnelle, je ne cherche nullement à ajouter encore un autre dossier à une liste déjà très longue. Par contre, il y a un domaine en particulier où il conviendrait de modifier la Constitution, et là je parle de la responsabilité de respecter ses engagements internationaux. Voilà pourquoi j'ai cité ce domaine en exemple.

Quant aux droits individuels, nous appuyons tout à fait l'idée d'inscrire dans la Charte les droits environnementaux. J'ajoute en passant que je ne suis pas opposé à la possibilité de reconnaître le droit à la propriété. Je suis contre sa constitutionnalisation, car nous sommes d'avis tout d'abord que le «common law» et les lois actuelles offrent une protection suffisante en ce qui concerne le droit à la propriété et, deuxièmement, que le fait d'inclure dans la Charte le droit à la propriété pourrait réduire l'efficacité de toute nouvelle loi visant à protéger l'environnement. D'après ce que j'ai pu comprendre des défenseurs de cette proposition, leur intention n'était nullement de faire obstacle à l'élaboration de mesures de protection environnementale; voilà pourquoi j'estime qu'il convient de les exclure dans ce contexte.

La sénatrice Carney: En fin de compte, vous seriez satisfaits si l'on se contentait de préciser l'importance symbolique de l'environnement dans la Constitution actuelle ou dans les propositions constitutionnelles, au lieu de procéder à l'adoption de modifications constitutionnelles complexes.

M. Andrews: J'hésite à dire que je ne serais pas satisfait si certaines conditions n'étaient pas remplies, étant donné que nous en sommes encore à l'étape de la discussion, mais je peux tout de même vous dire quelles sont mes deux grandes priorités: d'abord, que le gouvernement fédéral revienne sur la décision qu'il semble avoir prise, et qui consisterait à transférer aux provinces ses responsabilités dans différents domaines, comme les forêts et les mines, où il continue d'avoir d'importantes obligations, puisque le rejet de ses responsabilités sur d'autres aurait de graves conséquences pour la protection de l'environnement; deuxièmement, qu'on renforce l'importance symbolique de cette question dans la Constitution. Pour moi, c'est même la priorité des priorités, puisque cela ne coûte rien. Et reconnaître certains principes fondamentaux n'a absolument rien de négatif, à condition d'être convaincu que ce sont vraiment de bons principes.

La sénatrice Carney: Donc, quant à l'ensemble de propositions dont nous sommes saisis, la proposition 22, qui concerne le pouvoir résiduel, devrait prévoir que le gouvernement fédéral conservera toutes ses responsabilités dans le domaine de l'environnement. Vous ne souhaitez donc pas que ces responsabilités soient déléguées aux provinces.

M. Andrews: À mon avis, c'est une question d'importance très mineure; le fait est que le fondement même de l'important rôle fédéral dans ces affaires est l'article de la Constitution qui concerne la paix, l'ordre et le bon gouvernement vis-à-vis des questions d'intérêt national; donc, toute question qui ne serait pas d'intérêt national ne tomberait pas normalement dans cette catégorie. Par contre, je ne crois pas pouvoir affirmer que le gouvernement fédéral

power for an environmental purpose. But, frankly, no examples leap to mind, and that is why it's not at the very top of my list.

• 1205

Mr. Reid: I want to follow along on that. First of all, I want to say I agree absolutely with your comments about responsibility—when power is responsibility or should be responsibility. We tend not to talk about that very much in terms of those who have the power or "we" collectively.

Mr. Andrews knows very well I'm not a lawyer. So I want to call upon him, I guess, more as a lawyer than as an environmentalist.

Senator Carney went somewhat down this road. It's something I genuinely don't understand, and perhaps this example is the best opportunity I've seen in a while to pursue it. It is quite simply this: you quite rightly and justifiably are concerned about the impact of constitutional change and the ability of this country to manage its environment, particularly in terms of the federal government's ability to have the power, the responsibility to act. Remember, this is just an example. What you seem to be saying to me is that your concern is such that the best way to see that happen is not to move on a number of things. Property rights is one we hear about. Quite often we hear about section 121 and the free movement of goods and services clauses, and there are a number of others.

If we extend that problem or that theory throughout the Constitution, it says to me that we get into a deadlock. The little bit of legal knowledge I have tells me that using section 1, for instance, and other sections in their relative place, be it in a section 2 in a Canada clause, you can ensure that protection of the environment will have paramountcy or supremacy over property rights, that the protection of the environment can be ensured or assured such that the free movement of goods and services will allow provinces to maintain their position.

Is there another way, because if we applied that sort of solution throughout the Constitution we may get nowhere?

Mr. Andrews: To both of those examples I would apply the test of "If it ain't broke, don't fix it", and I would leave it to you to decide whether it's absolutely necessary to amend the Charter in order to better protect property rights. If you find that it is, then I would say that it should be subject to a qualifying phrase that says this is not intended to impede the government's ability to take steps to protect the environment.

Mr. Reid: What you're saying is that we can do that.

[Traduction]

ne pourrait jamais vouloir invoquer un pouvoir résiduel non national à des fins de protection environnementale. Mais comme je n'ai pas d'exemples à l'esprit, cela ne me semble pas aussi prioritaire.

M. Reid: Je voudrais poursuivre la discussion sur ce même point. D'abord, je suis tout à fait d'accord avec vous au sujet des responsabilités—c'est-à-dire dans quelles circonstances le pouvoir implique ou devrait impliquer certaines responsabilités. Nous, que ce soit dans le sens collectif ou en parlant de ceux qui détiennent le pouvoir, avons tendance à négliger quelque peu cette question.

M. Andrews sait très bien que je ne suis pas avocat. Voilà pourquoi je voudrais faire peut-être davantage appel à ses connaissances d'avocat qu'à ses connaissances d'environnementaliste.

La sénatrice Carney en parlait un peu tout à l'heure. C'est quelque chose que je ne comprends vraiment pas, et cet exemple va peut-être m'offrir l'occasion rêvée d'entamer une discussion là-dessus. Voilà: comme de raison, vous vous l'éventuel incidence inquiétez de de changements constitutionnels sur notre capacité de bien gérer notre environnement, surtout du point de vue du pouvoir que conserverait le gouvernement fédéral, pouvoir qui lui permettrait d'agir. Rappelez-vous qu'il s'agit là d'un exemple. J'ai l'impression que vous êtes en train de nous dire qu'en raison de vos préoccupations à cet égard, la meilleure solution, d'après vous, consiste à ne rien faire dans différents domaines—entre autres, sur la question du droit à la propriété. On nous parle souvent aussi de l'article 121, de la clause sur la libre circulation des produits et services, et d'un certain nombre d'autres exemples.

Mais si l'on applique ce principe à l'ensemble de la Constitution, il me semble que nous nous dirigeons plutôt vers une impasse. Le peu de connaissances juridiques dont je dispose m'amènent à conclure que par l'entremise de l'article 1, par exemple, ou d'autres articles ailleurs—qu'il s'agisse de la clause Canada ou d'une autre—on pourra effectivement s'assurer que la protection environnementale l'emportera sur le droit à la propriété, et qu'il est possible de garantir cette protection environnementale tout en permettant la libre circulation des biens et services grâce à laquelle les provinces pourront maintenir leur position.

N'y a-t-il pas une autre solution, car si l'on applique cette même logique à l'ensemble de la Constitution, on risque de ne pas aller bien loin, n'est-ce pas?

M. Andrews: Par rapport aux deux exemples que vous avez cités, je dirais, encore une fois, qu'il ne convient pas de réparer quelque chose qui n'est pas cassé; je vous laisse tout de même le soin de décider s'il faut absolument modifier la Charte pour mieux protéger le droit à la propriété. Si vous arrivez à la conclusion qu'une modification est nécessaire, il conviendrait à ce moment-là de préciser clairement que rien ne doit empêcher le gouvernement de prendre les mesures qu'il juge appropriées pour protéger l'environnement.

M. Reid: Autrement dit, c'est une solution possible.

Mr. Andrews: I think there are a lot of other reasons, pro and con of amending the Charter, to do with private property rights. But from an environmental perspective, my main focus-and I certainly don't speak for other environmental organizations-is that it not be a way of impeding environmental protection. Likewise-and I think this is a very practical suggestion-if the proposals to deal with interprovincial mobility are to proceed-and as you know, one enumerated exception now to the rule against barriers to interprovincial mobility is proposed to be programs to promote economic development-we would simply add programs to protect the environment so we don't have a situation in which a province can't choose, because of its own attitudes or environmental sensitivity, to have extra-strong environmental protection standards and then have those struck down as being a barrier to interprovincial trade.

So whether you need a constitutional amendment in order to ease the interprovincial barriers problem, I leave that to you. But if you are going to go that far, I would say it is certainly important from an environmental perspective to list the exception.

Mr. Reid: I accept that and I agree with that.

Ms Guarnieri (Mississauga East): In your brief and in today's comments you recommend that the federal government retain authority over environmental aspects of tourism, forestry, mining, and other areas. I was somewhat puzzled by your reference as to how you would separate environmental aspects of forestry from other aspects. Whether you're talking about the pulp and paper industry, logging, or planting, all of these seem intricately linked with the environment. Decisions affecting any aspect of forestry would have some environmental consequence.

• 1210

So my question is, wouldn't it be better to delete forestry from the list of fields to which provinces might have exclusive jurisdiction, as the current federal proposals suggest, rather than the federal government trying to regain some ground at a later date?

Mr. Andrews: To be frank, I'm not sure I understood the last element of your question.

Ms Guarnieri: Even the price of forestry, of lumber, for instance, affects production. Basically what I'm asking you is, do you agree forestry and the environment are too closely linked to be under separate jurisdictions?

[Translation]

M. Andrews: Eh bien, je pense que les raisons qui militent soit pour, soit contre la modification de la Constitution pour y inclure le droit à la propriété sont assez nombreuses. Mais comme ma priorité est l'environnementet je ne prétends pas parler pour d'autres organisations d'environnementalistes-il me semble nécessaire de s'assurer qu'une modification de ce genre ne fera pas obstacle à la protection environnementale. De même-et à mon avis, c'est une suggestion fort pragmatique—si l'on décide d'accepter les propositions concernant la libre circulation des produits et services entre les diverses provinces—et comme vous le savez, on ne propose qu'une exception à la règle en matière d'obstacles à la libre circulation, et c'est celle des programmes visant à promouvoir le développement économique—il suffirait d'y inclure les programmes visant la protection de l'environnement, afin qu'une province ayant une plus grande sensibilité environnementale ne se voie pas obligée de mettre un terme à ses normes très élevées de protection environnementale sous prétexte qu'elles constituent un obstacle au commerce interprovincial.

Par conséquent, je vous laisse le soin de décider si une modification constitutionnelle est vraiment nécessaire pour rectifier le problème des obstacles au commerce interprovincial. Mais si vous ne pouvez pas faire autrement, il importerait de préciser à ce moment-là que l'environnement ou la protection environnementale constitue une exception à la règle.

M. Reid: Oui, je comprends, et je suis tout à fait d'accord avec vous.

Mme Guarnieri (Mississauga-Est): Dans votre mémoire et dans vos remarques devant le comité aujourd'hui, vous avez recommandé que le gouvernement fédéral retienne ses responsabilités en matière de protection environnementale dans les domaines du tourisme, des forêts, des mines, etc. J'avoue que je n'ai pas très bien compris pourquoi, dans le domaine des forêts, vous faites une distinction entre certains éléments qui vous semblent reliés à l'environnement et d'autres qui ne le sont pas, selon vous. Mais qu'on parle de l'industrie des pâtes et papiers, de l'exploitation forestière ou de la plantation, tous ces éléments me semblent très étroitement reliés à l'environnement. Toute décision prise dans le domaine des forêts auraient forcément des conséquences pour l'environnement.

Voici donc ma question: ne pensez-vous pas qu'il serait préférable d'éliminer le domaine des forêts de la liste des secteurs où la compétence des provinces serait éventuellement exclusive, comme le prévoient les propositions du gouvernement fédéral, plutôt que de s'attendre à ce que le gouvernement fédéral essaie de reprendre par la suite certaines responsabilités?

M. Andrews: À dire vrai, je ne suis pas sûr d'avoir bien compris la dernière partie de votre question.

Mme Guarnieri: C'est-à-dire que même le prix du bois d'oeuvre, par exemple, influe sur la production. Autrement dit, ne pensez-vous pas que les secteurs des forêts et de l'environnement sont trop étroitement liés pour qu'on puisse les confier à des paliers de gouvernement différents?

Mr. Andrews: The basis for federal action in the forestry area is not environment as a broad subject but some specific subjects, such as protection of fish habitat, and other more general subjects, such as international and transboundary implications of global warming. So I would propose the federal government at the political level commit itself to retaining a strong but limited appropriate federal role; that is, it should not walk away from its fish habitat obligations or back down from dealing with global warming, and should leave forestry with the provinces.

Calling it exclusive provincial jurisdiction to a lawyer is a bit of a shell game because it is already exclusive provincial jurisdiction. The federal government is acting on the basis of other valid federal powers. So we would propose that those things be dealt with by federal-provincial agreements, which is in fact what is going on.

We've been very critical of governments in the past, but here I have to defend groups like the Council of Ministers of the Environment. They're doing a lot to structure ways of working together on these very subjects.

Ms Guarnieri: My second question is this. Your brief talks of the principle of polluter-pay. Currently all Canadians pay the cost of disposing of goods and environmental cleanup caused by industry through municipal, provincial, and federal taxes. I wonder how your organization would react to the notion that the producer should be assessed on the downstream cost of the products he produces, thereby allocating the cost of disposal and environmental clean-up to the person who profits, to the producer rather than the general public. Basically, if you profit by a product, why should the rest of society pay for your garbage?

Mr. Andrews: You've put your finger on the new wave of environmental legislation. I would emphasize that the appropriate place is legislation as opposed to constitutional reform.

Ms Guarnieri: So you would agree Canadians have the justiciable right if they can prove in court that they're paying for the cost of garbage, that they're forced to pay the price for someone else's garbage? You would agree Canadians have the right to go to court over that?

[Traduction]

M. Andrews: Eh bien, dans le secteur des forêts, l'action fédérale est fondée non pas sur l'environnement en tant que tel, mais sur des obligations bien précises, par exemple, la protection des habitats du poisson et d'autres questions plus générales, telles que les conséquences internationales et transfrontalières du réchauffement de la planète. Je propose donc que le gouvernement s'engage à conserver pour l'administration fédérale un rôle à la fois important, mais limité, dans ce domaine; autrement dit, qu'il continue d'assumer la responsabilité de protéger les habitats du poisson et de trouver des solutions au réchauffement planétaire tout en accordant aux provinces les principales responsabilités dans le domaine des forêts.

Mais dire qu'il s'agira dorénavant d'une responsabilité provinciale exclusive ne me semble pas tout à fait exact, car, étant avocat, je sais qu'il s'agit déjà d'une compétence provinciale exclusive. Le gouvernement fédéral agit dans ce domaine en invoquant d'autres pouvoirs fédéraux. Nous proposons, par conséquent, qu'on règle ces problèmes au moyen d'ententes fédérales-provinciales, et c'est justement ce qu'on fait à l'heure actuelle.

Nous avons beaucoup critiqué les gouvernements par le passé, mais dans ce cas précis, je me dois de défendre des groupes comme le Conseil des ministres de l'Environnement. Ceux-ci font l'impossible pour trouver des façons de collaborer au règlement de ces problèmes.

Mme Guarnieri: Je passe donc à ma deuxième question. Vous parlez dans votre mémoire du principe selon lequel celui qui pollue paie la facture. À l'heure actuelle, tous les contribuables canadiens, par l'entremise des municipales, provinciales et fédérales qu'on leur impose, supportent le coût associé à la destruction de certains articles et à l'élimination de la pollution environnementale causée par l'industrie. Je me demande ce que penserait votre organisation de la possibilité que le producteur soit évalué en fonction du coût en aval des produits qu'il fabrique, afin que le coût des opérations de destruction et de dépollution environnementale soit à la charge de celui qui fait les bénéfices, c'est-à-dire le producteur plutôt que le grand public. Si vous faites des bénéfices en fabriquant un produit donné, pourquoi la société serait-elle obligée de payer pour faire éliminer vos ordures?

M. Andrews: Eh bien, vous avez mis le doigt sur la clé de voûte des nouvelles lois environnementales. Je répète qu'il est préférable d'incorporer ce principe dans une mesure législative, par opposition à une constitution.

Mme Guarnieri: Donc, vous conviendrez avec moi que les Canadiens ont bien un droit invocable devant les tribunaux, à condition de pouvoir prouver qu'on les oblige à supporter le coût d'élimination des ordures de quelqu'un d'autre, n'est-ce pas? Vous êtes d'accord pour dire qu'un contribuable canadien aurait le droit d'intenter une action devant les tribunaux sur cette question?

Mr. Andrews: I think a Canadian's right at this point to go to court over an environmental issue depends entirely on the circumstances. There is no general right to go to court about an environmental concern. That would be one of the benefits, if people see it that way, of having environmental rights in the Charter.

Ms Guarnieri: Do you think Canadians should have that right?

Mr. Andrews: I think they should, but people would be misled if they thought that was going to solve our problems alone. Nine-tenths of my day is still dealing with basic nitty-gritty environmental problems. It would be nice to have environmental rights in one's back pocket, but it's not going to help in the trenches.

Ms Hunter: I would like to begin my complimenting you, Mr. Andrews, on the quality of your brief. You've given us a lot of very clear recommendations on how we can address the government's proposals. That is most necessary in the whole area of environmental concerns. So you've served your organization very well, as you have done in other spheres, as Senator Carney pointed out.

• 1215

This is very dense. It's a long brief, but it's also very dense, and part of it says that this is an unprecedented opportunity to clarify the federal government's legislative powers regarding the environment. This is an opportunity that will be lost unless recommendations such as you have put forth are embodied in the Constitution.

I was very heartened last week to see the Oldman River decision once again reconfirming the federal government's residual authority as regards the environment. This goes back to the question of residual power. I know you were in Halifax with the rest of us, and I think there's been a sea change or at least a confirmation of something that I have felt for a long time, that Canadians want a strong federal government and they feel much more cared for and looked after if that's. . . We have to find a way to do that.

Now, in enumerating this federal role, you also put forth recommendations for an environmental external affairs power. Perhaps you could expand on that. Those words have not been used before, although the concept has definitely been there in previous presentations.

Mr. Andrews: Most federal states have in their national government the power to implement international obligations, the United States and Australia being examples. Canada does not. As you probably know, when Canada makes an international obligation it must rely on the goodwill of provinces to help out on implementing it. So when Canada was negotiating with the United States about acid rain, the federal government had to go to some of the provinces and

[Translation]

M. Andrews: Pour moi, le droit d'un contribuable canadien de recourir à la justice pour une question environnementale dépend entièrement des circonstances. Il n'existe pas à l'heure actuelle de droit général en ce qui concerne la protection environnementale. Selon son point de vue, ce serait peut-être l'un des avantages de l'inclusion dans la Charte de droits environnementaux.

Mme Guarnieri: Pensez-vous que les Canadiens devraient avoir un tel droit?

M. Andrews: Oui, mais ils auraient tort de croire que cela suffirait pour régler tous nos problèmes. Je continue de consacrer le plus clair de mon temps au règlement de problèmes environnementaux beaucoup plus fondamentaux. Ce serait bien que les Canadiens aient certains droits environnementaux, mais cela ne va pas forcément nous aider dans les tranchées.

Mme Hunter: Je voudrais commencer par vous féliciter, monsieur Andrews, de la qualité de votre mémoire. Vous nous avez fait beaucoup de recommandations précises au sujet des propositions gouvernementales. Et c'est tout à fait nécessaire dans le domaine de la protection environnementale. Donc, vous avez bien servi votre organisation, et comme le disait la sénatrice Carney, vos efforts sont fort appréciés dans d'autres sphères d'activité également.

Votre mémoire est à la fois très dense et très long. Vous dites que la réforme constitutionnelle représente l'occasion rêvée de clarifier les pouvoirs législatifs du gouvernement fédéral dans le domaine de l'environnement. Et vous dites que nous allons perdre cette occasion à moins d'incorporer dans la Constitution des recommandations semblables aux vôtres.

J'ai été très encouragée de voir la semaine dernière que la décision sur la rivière Oldman venait confirmer, une fois de plus, le pouvoir résiduel du gouvernement fédéral en ce qui concerne l'environnement. Pour moi, cela rejoint toute la question du pouvoir résiduel. Je sais que vous étiez à Halifax avec nous; alors vous aurez peut-être constaté comme moi que nous assistons à un changement radical, ou au moins la confirmation d'un sentiment qui me semble manifeste depuis longtemps, à savoir que les Canadiens souhaitent que leur gouvernement fédéral soit fort et se sentent beaucoup mieux protégés si... Bref, il faut trouver une façon d'y parvenir.

À propos justement de ce rôle fédéral, vous avez fait des recommandations sur la possibilité de confier aux Affaires extérieures certains pouvoirs dans le domaine de l'environnement. Peut-être pourriez-vous nous expliquer en quoi consisteraient ces pouvoirs. D'autres témoins nous ont déjà parlé de ce concept, mais jamais dans ces termes.

M. Andrews: La plupart des États fédéraux confient à leur gouvernement national le pouvoir de respecter certaines obligations internationales, et je cite à titre d'exemples les États-Unis et l'Australie. Eh bien, ce n'est pas le cas du Canada. Comme vous le savez sans doute, lorsque le Canada prend des engagements vis-à-vis de la communauté internationale, il dépend entièrement de la bonne volonté des provinces pour respecter ses obligations internationales.

have some fairly, at times, intense discussions about the provinces' willingness to take steps that would implement Canada's obligations.

It strikes me that there is a strong rationale for an external affairs power in other areas in addition to environmental areas, and I certainly leave that to you. But it does seem to me that in the environmental area there is a massive trend towards using international instruments to set the legislative directions within nation states.

Canada, in fact, is a leader in that whole trend. Canada's fundamental federal approach to dealing with global warming and CFCs and so on is to stress international co-operation, to use the international levers that we have to ensure that the problem is dealt with on a global basis and not just by Canada alone. It seems to me that to make that strategy effective, we have to be able to say that we can live up to our commitments, and we can't say that now.

Ms Hunter: The other point you make is on the area of jurisdiction. I know Albina Guarnieri was asking you about the provincial legislative authority, exclusive jurisdiction on forestry. That is recognized. However, there's a lot of concern where that... As you say, the federal environmental authority has to be recognized there as well.

My question is on recommendation 24, talking about recognizing exclusive provincial jurisdiction in tourism, forestry, mining, recreation, housing, municipal and urban affairs. If that recommendation were to be put in force, how would that address environmental concerns?

Mr. Andrews: I must say that one of the basic problems a person has in analysing that proposal is that it is simply not clear. On the one hand, it says that the federal government would acknowledge exclusive provincial jurisdiction, but at the same time, any lawyer knows that most of those are already exclusively provincial jurisdictions. So what does it really mean? Is one supposed to read between the lines that it means federal withdrawal from the area? Perhaps yes, but then again, it says in another part of the very brief discussion of this that the federal government won't withdraw from its research and development or international obligations.

• 1220

So what exactly is meant is extremely unclear. If I may say so, one thing that I think would really contribute to the whole discussion would be if the committee could recommend that the revised federal proposal be written in a way that

[Traduction]

Ainsi, le Canada s'est vu obligé, pendant les négociations avec les États-Unis au sujet des pluies acides, de consulter certaines des provinces et d'entamer des discussions parfois assez intenses sur la volonté ou non de ces provinces de respecter les obligations du Canada.

Il me semble que plusieurs facteurs militent en faveur de la création d'un pouvoir, qui serait éventuellement confié aux Affaires extérieures, dans ce domaine et dans d'autres secteurs reliés à l'environnement. Je vous laisse évidemment le soin de déterminer si ce serait justifié ou non. Il n'en reste pas moins vrai que dans bon nombre d'États à l'heure actuelle, il existe une très forte tendance à employer des instruments internationaux pour orienter les lois nationales dans le domaine de l'environnement.

En fait, on pourrait même dire que le Canada a plus ou moins créé cette tendance. L'approche du gouvernement fédéral au Canada, qu'on parle du réchauffement planétaire, des CFC ou d'autres exemples, consiste à mettre l'accent sur la collaboration internationale et à utiliser les moyens de pression dont nous disposons à l'échelle internationale pour nous assurer que le monde entier, et pas juste le Canada, s'occupe du problème. Mais pour qu'une telle stratégie soit efficace, il faut, il me semble, que le Canada puisse prétendre qu'il saura faire respecter ses engagements, ce qui n'est pas actuellement le cas.

Mme Hunter: Un autre de vos arguments concerne la question des compétences. Je sais qu'Albina Guarnieri vous interrogeait au sujet de la possibilité que les forêts constituent une compétence provinciale exclusive. On reconnaît déjà que c'est une compétence provinciale. Par contre, beaucoup de gens sont inquiets face à la possibilité... Comme vous l'avez dit vous-même, il faut également reconnaître le pouvoir du gouvernement fédéral dans ce secteur.

Ma question concerne la recommandation numéro 24, où il est question de reconnaître la compétence exclusive des provinces dans les domaines du tourisme, des forêts, des mines, des loisirs, du logement et des affaires municipales ou urbaines. Si cette recommandation était retenue, quelle en serait l'incidence sur la protection environnementale?

M. Andrews: J'avoue qu'en essayant d'analyser cette proposition, on se heurte forcément à une difficulté fondamentale, à savoir qu'elle n'est tout simplement pas très claire. On dit, par exemple, que le gouvernement fédéral va reconnaître la compétence exclusive des provinces dans certains secteurs; or, tout avocat qui se respecte sait que les provinces ont déjà une compétence exclusive dans la plupart de ces secteurs. Alors, que signifie-t-elle vraiment? Faut-il lire entre les lignes et en déduire que le gouvernement fédéral entend se retirer complètement de ces secteurs de responsabilité? C'est possible, sauf qu'on précise ailleurs que le gouvernement est déterminé à assurer le maintien de la capacité canadienne actuelle de recherche et de développement et à s'acquitter de ses obligations à l'égard des relations internationales.

Donc, le sens de cette proposition n'est vraiment pas très clair. Si vous me permettez de faire une suggestion, il serait extrêmement utile que le comité recommande que, d'une manière générale, les propositions fédérales révisées soient

obviously will have to be short and simple for general consumption, but where nitty-gritty legal proposals are made, there would either be the actual wording or a tight analysis of what exactly is intended to happen. We have enough problems in this country without having to cope with ambiguity in the very proposals we are discussing.

Ms Hunter: What you are arguing for is greater concurrency in those sorts of areas. I know Bob Rae mentioned that Canada has a wonderful international reputation for diplomacy, but it falls short when it is in its own country talking between the federal and provincial governments.

So concurrency would be your recommendation?

Mr. Andrews: We have concurrency now and we have federal paramountcy, so we don't need to change the Constitution on that. What we need to have at the political level is a federal government that is willing to use the powers it already has to protect the environment in ways that it knows full well need to be protected.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much for this very interesting presentation. The environment is an issue that I think many of us have great concerns about, and we appreciated the very common sense perspective you brought to bear on the issue today.

Mr. Andrews: Thank you, Madam Chairman.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, colleagues. We will now adjourn until 1.30 this afternoon.

[Translation]

assez courtes et simples, pour faciliter la compréhension du grand public, mais que toute proposition complexe sur le plan juridique soit accompagnée de la formulation précise ou d'une analyse détaillée de l'intention de la proposition. Nous avons déjà suffisamment de problèmes au pays sans avoir à régler celui de l'ambiguïté des propositions qui font l'objet de nos discussions.

Mme Hunter: Vous demandez essentiellement qu'il y ait davantage de collaboration entre les différents paliers de gouvernement dans tous ces domaines. Bob Rae a dit que le Canada est connu pour la qualité de sa diplomatie sur la scène internationale, mais qu'il réussit beaucoup moins bien dans ses discussions avec les gouvernements provinciaux.

Vous recommandez donc que les gouvernements agissent de concert dans ce domaine?

M. Andrews: Eh bien, c'est déjà le cas; de plus, comme le gouvernement fédéral est déjà l'autorité suprême dans ce domaine, il n'est pas nécessaire de modifier la Constitution. Ce qu'il nous faut, c'est un gouvernement fédéral qui soit disposé à invoquer les pouvoirs dont il dispose déjà pour prendre des mesures visant à protéger l'environnement, car il sait déjà que cette protection est absolument essentielle.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci infiniment pour un exposé des plus intéressants. L'environnement préoccupe bon nombre d'entre nous, et nous avons beaucoup profité du bon sens que vous manifestez dans ce domaine.

M. Andrews: Merci, madame la présidente.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, chers collègues. La séance est levée jusqu'à 13h30 cet après-midi.



MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port pavé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 059

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Liberal Party of British Columbia:

Gordon Wilson, Leader.

From the City of Vancouver:

Gordon Campbell, Mayor and First Vice-President of the

Individual:

Bryan Williams, Q.C.

From the Fraser Valley Real Estate Board:

Ruth Boulton, President;

Ken MacKenzie, Executive Officer;

Mary Wade Anderson, Committee Member.

From the West Coast Environmental Law Association:

William J. Andrews.

TÉMOINS

Du parti Libéral de la Colombie-Britannique:

Gordon Wilson, chef.

De la Ville de Vancouver:

Gordon Campbell, maire et premier vice-président de l'Union des municipalités de la Colombie-Britannique.

À titre particulier:

Bryan Williams, c.r.

De la Fraser Valley Real Estate Board:

Ruth Boulton, présidente;

Ken MacKenzie, directeur exécutif;

Mary Wade Anderson, membre du Comité.

De l'Association du droit de l'environnement de la Côte ouest:

William J. Andrews, directeur exécutif.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089





